ТЕХНИЧЕСКИ РЕЧНИК

Заваръчна техника

английско-
немско-
френско-
руско-
полско-
български

ТЕХНИЧЕСКИ РЕЧНИК

Заваръчна техника

ПРЕДГОВОР

Широкото приложение на заваряването като основен технологичен метод в различните отрасли на промишлеността оказва значително влияние върху нивото на промишленото производство и създава възможности за изработването на уникални изделия и съоръжения за тежкото машиностроене, корабостроенето, електрониката, космическата техника и др. Като единствен технологичен метод засега заваряването беше експериментирано успешно и в Космоса и се прилага за работа на големи морски дълбочини.

При различните методи на заваряване се използуват постиженията на значителен брой фундаментални и приложни технически науки, а свързаните със заваряването явления поставиха редица нови проблеми пред металургията, металознанието, механиката, топлопренасянето и др.

Голямото разнообразие на методите за заваряване, широкото им използуване, както и връзката на заваряването с другите клонове на науката доведоха до бързо навлизане на нови термини и понятия в техническия език. Поради това предлаганият шестезичен речник по заваръчна техника, който е съвместно издание на VEB VERLAG TECHNIK-BERLIN, и ИЗДАТЕЛСТВО ТЕХНИКА-СОФИЯ, представлява навременно и ценно помагало, което ще улесни нашите специалисти при използуването на чуждестранната литература по заваряване и ще подпомогне международното уточняване и утвърждаване на съответните понятия и термини.

Разбира се, с издаването на речника въпросът за създаването на българска терминология не може да се смята за окончателно решен поради особено интензивното и непрекъснато развитие на науката.

Проф. д-р инж. Любомир Калев

УПЪТВАНЕ ЗА ПОЛЗУВАНЕТО НА РЕЧНИКА

1. Примери за подреждане по азбучен ред

deposit analysis
deposit characteristics
deposited weld metal
deposit efficiency
deposition characteristic

Pendelgeschwindigkeit
Pendellage
pendeln
Pendelnaht
Pendelraupe

bras de l'electrode
braser ensemble
braser fortement
bras inférieur
brasure

зажим для шланга
зажим на изделии
зажимная гильза
зажимная губка
зажим сварочной машины

gaz ochronny
gaz ogniskujący
gazowy słup łuku
gaz palny
gaz plazmy

дефект в корена
дефектен
дефектен заваръчен шев
дефектен метал на шева
дефект на заваръчния шев

short-circuit voltage
shortening of the arc
shorting arc welding
shorting frequency
short-time welding

rißfreies Schweißgut
Rißgefahr
Riß im Schweißgut
Rißlänge
Rißneigung

position horizontale
position moyenne
positionneur pivotant
positionneur rotatif
position normale

способ наплавки
способность схватывания
способность сцепления
способ огневой резки
способ пайки

skład elektrody
skład gazu
składnik topnika
składowanie acetylenu
skład plazmy

права полярност
права ръкохватка
прав електрододържач
правила за заваряване
прав край

2. Значение на знаците и съкращенията

( ) total arc power (wattage) = total arc power *или* total arc wattage

[ ] tubular [welding] wire = tubular welding wire *или* tubular wire

/ Raupe ziehen/eine = eine Raupe ziehen
défaut/sans = sans défaut
шлаковых включений/без = без шлаковых включений

〈 〉 тези скоби съдържат обяснения

s. = see

s. a. = see also

В английската част е приложен американският начин на писане.

ENGLISH

1. Open-arc welding
1.1. Welding arc
1.2. Power sources
1.3. Welding equipment
1.4. Filler materials

2. Submerged-arc welding
2.1. Process variables of submerged-arc welding (hollow cable welding, twin head welding, parallel wire welding, three-phase welding, series-arc welding)
2.2. Power sources
2.3. Welding equipment
2.4. Filler materials

3. Electroslag welding
3.1. Power sources
3.2. Welding equipment
3.3. Filler materials

4. Inert-gas-shielded arc process
4.1. Atomic-hydrogen welding
4.2. TIG welding
4.3. MIG welding
4.4. CO_2 welding
4.5. Power sources
4.6. Welding equipment
4.7. Filler materials

5. Electric resistance welding
5.1. Spot welding
5.2. Projection welding
5.3. Seam welding
5.4. Butt welding

6. Special welding processes
6.1. Cold pressure welding
6.2. Friction welding
6.3. Ultrasonic welding
6.4. Explosion welding
6.5. Electron beam welding
6.6. Plasma arc welding
6.7. Aluminothermic welding
6.8. Laser beam welding

7. Metallurgy of welding

8. Welding construction
8.1. Boiler and tank construction
8.2. Steel construction and machine building
8.3. Vehicle construction
8.4. Welded structures evaluation

9. Welding fixtures

10. Welding voltages

11. Testing methods
11.1. Mechanical testings
11.2. Non-destructive testings

12. Welding technology

13. Thermal cutting
13.1. Flame cutting
13.2. Electric arc cutting
13.3. Plasma arc cutting
13.4. Gas arc cutting

14. Soldering (processes and equipment)

15. Adhesive-bonding of metals

16. Metal spraying

A

A 1	**absence of spatter**	Spritzerfreiheit *f*	absence *f* d'éclaboussures
A 2	**absorption of hydrogen,** hydrogen absorption	Aufnahme *f* von Wasserstoff, Wasserstoffaufnahme *f*	absorption *f* d'hydrogène
	abutting	*s.* butting	
A 3	**abutting [plate] edges,** butting edges	Stoßkanten *fpl*	arêtes *fpl* de joint
A 4	**a. c. arc**	Wechselstrom[licht]bogen *m*	arc *m* de courant alternatif
A 5	**a. c. arc welder**	Wechselstromlichtbogenschweißmaschine *f*	poste *m* soudeur à l'arc de courant alternatif
A 6	**a. c. arc welding**	Lichtbogenschweißen *n* mit Wechselstrom, Schweißen *n* mit Wechselstromlichtbogen	soudage *m* à l'arc à courant alternatif
A 7	**a. c. arc-welding apparatus**	Wechselstromlichtbogenschweißgerät *n*, Wechselstromlichtbogenschweißanlage *f*	appareil *m* à souder à l'arc de courant alternatif
A 8	**a. c. arc-welding process**	Wechselstromlichtbogenschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à l'arc de courant alternatif
	a. c. at high frequency, high-frequency alternating current	hochfrequenter Wechselstrom *m*	courant *m* alternatif de H. F.
A 9	**acceptance obliged**	abnahmepflichtig	à contrôler, soumis à l'acceptation
A 10	**acceptance test**	Abnahmeprüfung *f*	contrôle (essai) *m* de réception
A 11	**access of air,** ingress of air	Luftzutritt *m*	accès *m* (entrée *f*) d'air
A 12	**accuracy of the cut**	Schnittgenauigkeit *f*	précision *f* de coupe
A 13	**a. c./d. c. [welding] electrode,** electrode suitable for use with either a. c. or d. c.	Elektrode *f* für das Wechsel- und Gleichstromschweißen	électrode *f* soudable (pour le soudage) à courant alternatif et à courant continu
A 14	**a. c. electrode,** a. c. type electrode, electrode for [use with] a. c. welding	Elektrode *f* für das Wechselstromschweißen, Wechselstromelektrode *f*	éléctrode *f* soudable (pour le soudage) à courant alternatif
A 15	**acetylene**	Azetylen *n*	acétylène *m*
	acetylene bottle	*s.* acetylene storage cylinder	
A 16	**acetylene compressing plant**	Azetylenfüllwerk *n*	usine *f* d'acétylène
A 17	**acetylene content**	Azetylengehalt *m*	teneur *f* d'acétylène
	acetylene cylinder	*s.* acetylene storage cylinder	
A 18	**acetylene cylinder pressure gage**	Azetylenflaschenmanometer *n*	manomètre *m* de la bouteille d'acétylène
A 19	**acetylene cylinder valve,** valve on the acetylene cylinder	Azetylengasflaschenventil *n*	robinet *m* du cylindre à gaz acétylénique
A 20	**acetylene flame**	Azetylen[gas]flamme *f*	flamme *f* acétylénique (d'acétylène)
A 21	**acetylene gas**	Azetylengas *n*	acétylène *m* dissous
	acetylene gas bottle	*s.* acetylene storage cylinder	
	acetylene gas compressed in cylinders	*s.* bottled acetylene	
A 22	**acetylene gas generator,** acetylene generator	Azetylenentwickler *m*, Azetylenerzeuger *m*	générateur *m* d'acétylène
A 23	**acetylene gas pressure,** acetylene pressure, pressure of the acetylene	Azetylengasdruck *m*	pression *f* d'acétylène
A 24	**acetylene generating equipment**	Azetylen[erzeugungs]anlage *f*	installation *f* de fabrication d'acétylène
	acetylene generating room	*s.* acetylene generator room	
A 25	**acetylene generation,** acetylene production, generation of acetylene	Azetylen[gas]erzeugung *f*, Azetylenentwicklung *f*	production *f* d'acétylène
	acetylene generator	*s.* acetylene gas generator	
A 26	**acetylene generator room,** acetylene generating room	Azetylenentwicklerraum *m*	chambre *f* au générateur d'acétylène
A 27	**acetylene hose**	Azetylenschlauch *m*	tuyau *m* flexible d'acétylène
	acetylene line	*s.* acetylene pipeline	
A 28	**acetylene manifold**	Azetylenbatterie *f*	batterie *f* d'acétylène
A 29	**acetylene-oxygen mixture,** oxyacetylene (oxygen-acetylene) mixture, mixture of oxygen and acetylene	Azetylen-Sauerstoff-Gemisch *n*	mélange *m* oxy-acétylénique, mélange d'oxygène et d'acétylène
A 30	**acetylene pipeline,** acetylene line	Azetylenrohrleitung *f*	tuyauterie *f* (conduit *m*) d'acétylène
A 31	**acetylene pressure,** pressure of the acetylene	Azetylendruck *m*, Azetylengasdruck *m*	pression *f* d'acétylène
	acetylene pressure	*s. a.* acetylene gas pressure	
A 32	**acetylene pressure gage**	Azetylenmanometer *n*	manomètre *m* à acétylène
A 33	**acetylene pressure regulator,** acetylene regulator, regulator for acetylene	Azetylen[gas]druckminderer *m*	détendeur *m* d'acétylène
	acetylene production	*s.* acetylene generation	
	acetylene regulator	*s.* acetylene pressure regulator	

A

A 1	отсутствие брызг	brak rozprysku	отсъствие на пръскане (пръски)
A 2	наводороживание	asorbcja wodoru, nawodorowanie	абсорбция (поглъщане) на водород, насищане с водород
A 3	стыкуеные кромки	brzegi czołowe	челно съединяващи се краища
A 4	дуга переменного тока	łuk przy prądzie przemiennym	дъга, захранвана с променлив ток, променливотокова дъга
A 5	машина для дуговой сварки на переменном токе	spawarka do spawania łukowego prądem przemiennym	променливотоков източник за електродъгово заваряване
A 6	дуговая сварка переменным током	spawanie łukowe prądem przemiennym	електродъгово заваряване с променлив ток
A 7	аппарат (установка) для дуговой сварки на переменном токе	urządzenie do spawania łukowego prądem przemiennym	апарат за електродъгово заваряване с променлив ток
A 8	способ дуговой сварки на переменном токе	proces spawania łukowego prądem przemiennym	начин на електродъгово заваряване с променлив ток
	высокочастотный переменный ток, переменный ток высокой частоты	prąd przemienny wysokiej częstotliwości	променлив ток с висока честота, високочестотен променлив ток
A 9	подлежащий сдаточному контролю (испытанию)	odbiorowy, z obowiązkiem odbioru	подлежащ на задължителен контрол при приемането
A 10	приемное (сдаточное) испытание, сдаточный контроль	próba odbiorcza, badanie odbiorcze	контрол (изпитване) при приемането
A 11	доступ воздуха	dostęp powietrza	достъп на въздух
A 12	точность резки	dokładność cięcia	точност на рязане
A 13	электрод для сварки переменным и постоянным током	elektroda na prąd stały i przemienny, elektroda przeznaczona do spawania prądem stałym lub przemiennym	електрод за заваряване с променлив и постоянен ток
A 14	электрод для сварки переменным током	elektroda na prąd przemienny, elektroda przeznaczona do spawania prądem przemiennym	електрод за заваряване с променлив ток, променливотоков електрод
A 15	ацетилен	acetylen	ацетилен
A 16	ацетиленовый завод, завод, наполняющий баллоны ацетиленом	napełnialnia acetylenu	завод за ацетилен, завод за пълнене на бутилки с ацетилен
A 17	содержание ацетилена	zawartość acetylenu	съдържание на ацетилен
A 18	манометр [редуктора] ацетиленового баллона	manometr ciśnienia butlowego	манометър на ацетиленова бутилка
A 19	вентиль баллона для ацетилена, вентиль ацетиленового баллона	zawór butlowy do acetylenu	вентил на ацетиленова бутилка
A 20	ацетиленовое пламя	płomień acetylenowy	ацетиленов пламък
A 21	[газообразный] ацетилен	acetylen gazowy	газообразен ацетилен
A 22	ацетиленовый генератор	wytwornica acetylenu	ацетиленов генератор, генератор за производство на ацетилен
A 23	давление газообразного ацетилена	ciśnienie acetylenu	налягане на ацетилена
A 24	ацетиленовый генератор, установка для получения ацетилена	urządzenie do wytwarzania acetylenu, wytwornica acetylenu	уредба за производство на ацетилен
A 25	производство (выработка) ацетилена	produkcja (wytwarzanie) acetylenu	производство (получаване) на ацетилен
A 26	газогенераторная, генераторная	wytwórnia acetylenu, acetylenownia	ацетиленова станция, място за добиване на ацетилен
A 27	шланг для подачи ацетилена, ацетиленовый шланг	wąż acetylenowy (do acetylenu)	ацетиленов маркуч, маркуч за подаване на ацетилен
A 28	ацетиленовая рампа, рампа для ацетиленовых баллонов	bateria butli acetylenowych	ацетиленова батерия, рампа за ацетиленови бутилки
A 29	ацетилено-кислородная смесь	mieszanka acetylenowo-tlenowa	ацетиленокислородна смес
A 30	трубопровод для подачи ацетилена	rurociąg do acetylenu	ацетиленов тръбопровод, тръбопровод за подаване на ацетилен
A 31	давление ацетилена	ciśnienie acetylenu	налягане на ацетилена
A 32	ацетиленовый манометр, манометр для ацетилена	manometr do acetylenu	манометър за ацетилен
A 33	ацетиленовый редуктор, редуктор для ацетилена	reduktor [ciśnienia] do acetylenu	ацетиленов редуцирвентил, ацетиленов редуктор

A 34	**acetylene regulator valve**	Azetylen[gas]druckminderventil *n*, Reduzierventil *n* für Dessous	manodétendeur *m* d'acétylène, détendeur *m* pour l'acétylène dessous
A 35	**acetylene soldering equipment**	Azetylenlötapparat *m*	équipement *m* de soudo-brasage, appareil *m* de brasage à acétylène
A 36	**acetylene soldering torch**	Azetylenlötkolben *m*	fer *m* à braser à acétylène
A 37	**acetylene storage cylinder,** acetylene cylinder (tank, gas bottle, bottle)	Azetylen[gas]flasche *f*	bouteille *f* d'acétylène dissous
A 38	**acetylene supply**	Azetylenversorgung *f*	alimentation *f* en acétylène
	acetylene tank	*s.* acetylene storage cylinder	
A 39	**acetylene torch**	Azetylenbrenner *m*	chalumeau *m* acétylénique
A 40	**acetylene torch valve**	Azetylenbrennerventil *n*	robinet *m* du chalumeau acétylénique
A 41	**acetylene welding**	Azetylenschweißen *n*, Gasschmelzschweißen *n*	soudage *m* autogène (à l'acétylène)
A 42	**acetylene welding torch**	Azetylenschweißbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur à l'acétylène
A 43	**a. c. gas metal-arc [welding] process**	MIG-Wechselstromschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage MIG à courant alternatif
A 44	**acid coat**	erzsaure Hülle *f*	enrobage *m* acide
A 45	**acid-covered electrode**	Elektrode *f* des erzsauren Typs, Elektrode mit erzsaurer Umhüllung	électrode *f* á enrobage acide
A 46	**acid flux**	saures Schweißpulver (Pulver) *n*	flux *m* acide
A 47	**acid-resisting steel**	säurebeständiger Stahl *m*	acier *m* stable (résistant) aux acides
A 48	**acid rutile-coated electrode**	Elektrode *f* mit rutilsaurer Umhüllung, rutilsaure Elektrode	électrode *f* à enrobage acide rutinique
A 49	**acid slag**	saure Schlacke *f*	laitier *m* acide
	acquisition of nitrogen, nitrogen uptake	Stickstoffaufnahme *f*	absorption *f* d'azote
A 50	**a. c. single-phase welding,** single-phase alternating-current welding, single-phase a. c. welding	Einphasen-Wechselstromschweißen *n*	soudage *m* au courant alternatif monophasé
A 51	**a. c. spot-welding equipment**	Wechselstrompunktschweißeinrichtung *f*	système *m* de soudage par points à c. a.
	a. c. submerged-arc welding, submerged-arc alternating-current welding, submerged-arc a. c. welding	UP-Schweißen *n* mit Wechselstrom, UP-Wechselstromschweißen *n*	soudage *m* à l'arc sous flux à courant alternatif
A 52	**actual weld current**	effektiver Schweißstrom *m*	courant *m* de soudage effectif
A 53	**actual welding time**	Grundzeit *f*, Schweißgrundzeit *f*, reine (eigentliche) Schweißzeit *f*	temps *m* de soudage net
A 54	**actual weld voltage**	effektive Schweißspannung *f*	voltage *m* effectif de soudage
	a. c. type electrode	*s.* a. c. electrode	
A 55	**a. c. weld**	wechselstromgeschweißte Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) à courant alternatif
A 56	**a. c. welder,** a. c. welding machine	Wechselstromschweißmaschine *f*	poste *m* soudeur à l'arc de courant alternatif, machine *f* soudeuse à l'arc de courant alternatif
A 57	**a. c. welding,** welding with alternating current	Schweißen *n* mit Wechselstrom	soudage *m* à courant alternatif
A 58	**a. c. welding current**	Schweißwechselstrom *m*, Wechselstrom *m* zum Schweißen	courant *m* alternatif de soudage
A 59	**a. c. welding current circuit**	Schweißwechselstromkreis *m*, Wechselstromschweißkreis *m*	circuit *m* de courant alternatif de soudage
	a. c. welding equipment	*s.* a. c. welding set	
	a. c. welding machine	*s.* a. c. welder	
A 60	**a. c. welding power source**	Wechselstromschweißquelle *f*	source *f* de courant alternatif à souder
A 61	**a. c. welding process**	Wechselstromschweißverfahren *n*	procédé de soudage *m* à courant alternatif
A 62	**a. c. welding set (system),** a. c. welding unit (equipment)	Wechselstromschweißanlage *f*, Wechselstromschweißapparat *m*, Wechselstromschweißgerät *n*, Wechselstromschweißeinrichtung *f*	poste *m* soudeur à courant alternatif
A 63	**a. c. welding test**	Wechselstromschweißversuch *m*	essai *m* de soudage à c. a.
	a. c. welding unit	*s.* a. c. welding set	
	added material, filler [metal], filler material, filling metal (material), filling-in material, adding (additional) material, joining (intermediary) metal	Zusatzwerkstoff *m*, Zusatzmaterial *n*	matériau *m* d'apport, matériau (métal) *m* rapporté
A 64	**added metal,** additional (filler) metal	Zusatzgut *n*, Zusatzmetall *n*, Zusatzmaterial *n*	métal *m* rapporté, métal d'apport
	adding (additional) material	*s.* added material	
	additional metal	*s.* added metal	
	addition of filler metal	*s.* filler rod addition	
	addition of iron powder, iron powder addition	Eisenpulverzusatz *m*	addition *f* de poudre de fer
	addition of welding rod	*s.* filler rod addition	

A 34	вентиль ацетиленового редуктора, редукционный клапан для ацетилена	zawór redukcyjny do acetylenu	вентил на ацетиленов редуктор
A 35	аппарат для пайки ацетиленовым пламенем	sprzęt (urządzenie) do lutowania acetylenem	апарат за спояване с ацетиленов пламък
A 36	паяльник для пайки ацетиленовым пламенем	palnik do lutowania	ацетиленов поялник, поялник за спояване с ацетиленов пламък
A 37	ацетиленовый баллон, баллон для ацетилена	butla do acetylenu	ацетиленова бутилка, бутилка за ацетилен
A 38	снабжение ацетиленом	zasilanie acetylenem	снабдяване с ацетилен
A 39	ацетиленовая горелка	palnik acetylenowy	ацетиленова горелка
A 40	вентиль ацетиленовой горелки	zawór palnika acetylenowego	вентил на ацетиленова горелка
A 41	газовая сварка, ацетилено-кислородная сварка	spawanie acetylenowe	ацетиленокислородно заваряване
A 42	горелка для газовой (ацетилено-кислородной) сварки	palnik acetylenowy	ацетиленова заваръчна горелка
A 43	способ дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа переменным током	proces (metoda) spawania prądem przemiennym elektrodą topliwą w osłonie gazów obojętnych	МИГ-заваряване с променлив ток
A 44	руднокислое покрытие	otulina kwaśna	руднокисела обмазка
A 45	электрод [с покрытием] руднокислого типа, электрод с руднокислым покрытием	elektroda kwaśna, elektroda z kwaśną otuliną	руднокисел електрод, електрод с руднокисела обмазка
A 46	кислый [сварочный] флюс	topnik kwaśny	кисел флюс
A 47	кислотостойкая сталь	stal kwasoodporna	киселиноустойчива стомана
A 48	электрод с рутиловым покрытием, рутиловый электрод	elektroda rutylowa	рутилов електрод, електрод с рутилова обмазка
A 49	кислый шлак	żużel kwaśny	кисела шлака
	насыщение азотом	nasycenie azotem	абсорбция (поглъщане) на азот, насищане с азот
A 50	сварка однофазным переменным током	spawanie prądem przemiennym jednofazowym	заваряване с еднофазен променлив ток
A 51	оборудование для точечной сварки на переменном токе	urządzenie do sawania (zgrzewania) punktowego prądem przemiennym	съоръжение (уредба) за точково заваряване с променлив ток
	[дуговая] сварка под флюсом на переменном токе	spawanie ŁK (łukiem krytym) prądem przemiennym	подфлюсово заваряване с променлив ток
A 52	эффективный сварочный ток	skuteczny prąd spawania	ефективен заваръчен ток
A 53	чистое время сварки	podstawowy (czysty) czas spawania	основно време на заваряване
A 54	эффективное сварочное напряжение	skuteczne napięcie spawania	ефективно заваръчно напрежение
A 55	шов, полученный при сварке переменным током	spoina wykonana prądem przemiennym	шев, получен при заваряване с променлив ток
A 56	машина для сварки на переменном токе	spawarka prądu przemiennego	машина за заваряване с променлив ток
A 57	сварка переменным током	spawanie prądem przemiennym	заваряване с променлив ток
A 58	переменный ток для сварки	przemienny prąd spawania	променлив заваръчен ток
A 59	сварочная цепь переменного тока	obwód przemiennego prądu spawania	верига на променлив заваръчен ток, заваръчна верига при променлив ток
A 60	сварочный источник питания переменным током	źródło przemiennego prądu spawania	променливотоков източник за заваряване
A 61	способ сварки на переменном токе	proces spawania prądem przemiennym	начин на заваряване с променлив ток
A 62	установка (аппарат, оборудование) для сварки на переменном токе	urządzenie do spawania prądem przemiennym	уредба за заваряване с променлив ток
A 63	опытная сварка на переменном токе	próba spawania prądem przemiennym	опитно заваряване с променлив ток
	присадочный материал	spoiwo, metal dodatkowy	допълнителен (добавъчен) материал
A 64	присадочный металл (материал)	metal dodatkowy, spoiwo	допълнителен (добавъчен) метал
	присадка железного порошка	dodatek proszku żelaza	прибавяне на железен прах

	additive filler wire, filler [metal] wire, filling wire, welding (electrode) filler wire	Zusatzdraht *m*, Schweißzusatzdraht *m*	fil *m* d'apport [de soudure]
	adequate for welding, convenient for welding	schweißgerecht	propre à être soudé
A 65	**adherence of spatter,** spatter adherence (sticking), weld spatter adhesion (sticking)	Anhaften *n* von Spritzern	adhérence *f* d'éclaboussures
	adhering slag, firmly adhering slag	anhaftende Schlacke *f*	laitier *m* adhérent
A 66	**adhesive**	Klebstoff *m*	adhésif *m*
A 67	**adhesive bonding**	Kleben *n*	adhérence *f* [par collage]
A 68	**adhesive-bonding of metals**	Metallkleben *n*	collage *m* des métaux
A 69	**adhesive coat**	Klebfilm *m*	film *m* de colle
A 70	**adhesive construction**	Klebkonstruktion *f*	construction *f* collée
A 71	**adhesive force**	Bindungsvermögen *n*	énergie *f* de liaison, pouvoir *m* adhérent
A 72	**adhesive for metals,** metal-to-metal adhesive	Metallkleber *m*, Metallklebstoff *m*	adhésif *m* (colle *f*) pour métaux
A 73	**adhesive joint**	Klebfuge *f*	joint *m* adhésif (collé)
A 74	**adhesiveness**	Haftvermögen *n*	adhésion *f*, force *f* d'adhérence, propriétés *fpl* adhésives
A 75	**adhesive spot welding,** spot welding and adhesive bonding	Kombination *f* Metallkleben-Punktschweißen, Punktschweiß-Klebverbindung *f*	soudage *m* par points combiné au collage, procédé *m* combiné de collage-soudage par points
A 76	**adhesive strength**	Klebfestigkeit *f*	résistance *f* d'adhérence, adhésivité *f*
A 77	**adhesive surfaces**	Klebflächen *fpl*	surface *f* adhésive
A 78	**adhesive technique**	Klebtechnik *f*	technique *f* du collage
	adjacent affected area (zone)	*s.* heat-affected region	
A 79	**adjacent electrode,** neighboring electrode	Nachbarelektrode *f*	électrode *f* adjacente (voisine)
	adjacent heat-affected metal	*s.* heat-affected zone	
A 80	**adjusting data**	Einstelldaten *pl*	données *fpl* d'ajustage
	adjustment of the arc	*s.* arc control	
A 81	**adjustment of the flame,** flame adjustment (setting)	Einstellung *f* der Flamme, Flammeneinstellung *f*	ajustage (réglage) *m* de la flamme
A 82	**adjustment of the welding head**	Schweißkopfeinstellung *f*, Schweißkopfverstellung *f*	ajustage (réglage) *m* de la tête de soudage
A 83	**adjustment of welding current,** welding current setting	Einstellung *f* (Einstellen *n*) des Schweißstromes	ajustage (réglage) *m* du courant de soudage
A 84	**affected area (zone)**	Einflußzone *f*, beeinflußte Zone *f*	zone *f* effectée
A 85	**aftergeneration,** postgasification	Nachvergasung *f*, Nachgasen *n*	postgazéification *f*, génération *f* de gaz au repos
A 86	**after-machining,** postweld (subsequent) machining, machining after welding	nachfolgende spanabhebende (spanende) Bearbeitung *f*, Nacharbeit *f*, Nachbearbeitung *f*	repassage *m* par enlèvement de copeaux
A 87	**age-hardenable alloy**	aushärtbare Legierung *f*	alliage *m* apte au durcissement structural (par précipitation)
A 88	**ageing**	Alterung *f*	vieillissement *m*
A 89	**agglomerated alloy flux,** ceramic alloybearing flux	gesintertes (keramisches) Legierungspulver *n*	flux *m* fritté (céramique) à alliage
	agglomerated flux	*s.* ceramic flux	
A 90	**agglomerated submerged-arc flux**	agglomeriertes UP-Schweißpulver *n*	flux *m* électroconducteur aggloméré
	agglomerated submerged-arc flux	*s. a.* bonded flux for submerged-arc welding	
	agglomerated-type flux ceramic flux, agglomerated (bond, bonded type, bonded) flux	keramisches (agglomeriertes) Pulver *n*, gesintertes Schweißpulver *n*	flux *m* aggloméré
	agitation in (of) the molten pool, molten pool agitation	Badbewegung *f*, Schmelzbadbewegung *f*	agitation *f* du bain [de fusion]
A 91	**air-acetylene flame**	Azetylen-Luft-Flamme *f*	flamme *f* aéro-acétylénique
A 92	**air-acetylene gas torch,** air-acetylene torch	Azetylen-Luft-Brenner *m*	chalumeau *m* aéro-acétylénique
A 93	**air-acetylene mixture**	Azetylen-Luft-Gemisch *n*	mélange *m* aéro-acétylénique
	air-acetylene torch	*s.* air-acetylene gas torch	
A 94	**air-acetylene welding**	Azetylen-Luft-Schweißen *n*	soudage *m* aéro-acétylénique
A 95	**air-acetylene welding process**	Azetylen-Luft-Schweißverfahren n	procédé *m* de soudage aéro-acétylénique
A 96	**air arc**	Luft-Lichtbogen *m*	arc *m* à air
	air carbon-arc process	*s.* Arcair process	
	air chipper, pneumatic chipping hammer	Druckluftmeißel *m*	marteau *m* pneumatique à ciseler
	Aircomatic CO_2 welding process	*s.* CO_2-shielded metal-arc welding process	
A 97	**Aircomatic welding process**	Aircomatic-Verfahren *n*	procédé *m* Aircomatic
A 98	**air-cooled [electrode] holder,** air-cooled torch	luftgekühlter Brenner *m*	torche *f* refroidie par air
A 99	**air-cooled TIG torch**	luftgekühlter WIG-Brenner *m*	chalumeau m TIG refroidi par air

	присадочная [сварочная] проволока	[spawalniczy] drut dodatkowy	допълнителен тел за заваряване
	рационально (целесообразно) с точки зрения сварки	odpowiedni do spawania	технологичен от гледна точка на заваряването
A 65	прилипание брызг (образующихся при сварке)	przyklejanie (przyczepianie) odprysków	полепване на пръски
	прилипающий шлак	żużel przyklejony	трудноотделяща се шлака
A 66	клей	klej	лепило
A 67	склейка	klejenie	лепене
A 68	склеивание металла	klejenie metalu	лепене на метали
A 69	пленка клея	warstwa kleju	лепилен слой (филм)
A 70	клееная конструкция	konstrukcja klejona	лепена конструкция
A 71	способность сцепления (схватывания), сила адгезии	siła adhezyjna (przylegania)	сила на залепване (сцепление, адхезия), адхезионна сила
A 72	клей для соединения (склеивания) металла	klej do metalu	лепило за метали
A 73	зазор в месте склеивания	złącze klejone	подготвено за лепене съединение
A 74	адгезионная способность, способность к сцеплению (прилипанию)	zdolność do przyklejania	способност за залепване, залепваемост
A 75	комбинированное соединение «склейка-точечная сварка»	łączenie za pomocą [kombinacji] zgrzewania punktowego i klejenia	комбинирано точково лепене и заваряване, точково заваролепене
A 76	прочность прилипания (сцепления), сила адгезии	wytrzymałość klejenia	якост на залепване
A 77	склеиваемые поверхности	powierzchnie klejone	залепвани повърхности
A 78	техника склеивания	technika klejenia	техника на лепенето
A 79	соседний электрод	elektroda sąsiednia (sąsiadująca)	съседен електрод
A 80	устанавливаемые (регулируемые) параметры режима	dane ustawienia (nastawcze)	параметри на настройване (регулиране)
A 81	регулирование пламени	regulacja (nastawianie parametrów) płomienia	регулиране на пламъка
A 82	установка сварочной головки	nastawianie (przestawienie) głowicy spawalniczej	настройване (регулиране) на заваръчната глава
A 83	регулирование сварочного тока	nastawianie (regulacja) prądu spawania	регулиране на заваръчния ток
A 84	зона влияния	strefa wpływu	зона (област) на влияние
A 85	дополнительная подача защитного газа	pogazowanie	последващо газообразуване (газоотделяне)
A 86	последующая механическая обработка	obróbka końcowa [mechaniczna]	последваща механична обработка, механична обработка след заваряване
A 87	дисперсионнотвердеющий (стареющий) сплав	stop utwardzany dyspersyjnie	дисперсионно твърдеещ (стареещ) сплав
A 88	старение	starzenie	стареене
A 89	керамический легирующий флюс	spiekany (ceramiczny) proszek stopowy	керамичен (спечен, агломериран) легиращ флюс
A 90	спеченный (агломерированный) сварочный флюс	spiekany topnik do spawania ŁK (łukiem krytym)	керамичен (спечен, агломериран) флюс за подфлюсово заваряване
	керамический [сварочный] флюс	topnik ceramiczny, topnik spiekany	керамичен (спечен, агломериран) флюс
	колебание [сварочной] ванны, колебание ванны расплавленного металла	ruch jeziorka spawalniczego	разбъркване на металната (заваръчната) вана
A 91	ацетилено-воздушное пламя	płomień acetylenowo-powietrzny	ацетиленовъздушен пламък
A 92	ацетилено-воздушная горелка	palnik acetylenowo-powietrzny	ацетиленовъздушна горелка
A 93	ацетилено-воздушная смесь	mieszanka acetylenowo-powietrzna	ацетиленовъздушна смес
A 94	ацетилено-воздушная сварка	spawanie acetylenowo-tlenowe	ацетиленовъздушно заваряване
A 95	способ ацетилено-воздушной сварки	proces spawania acetylenowo-tlenowego	начин на ацетиленовъздушно заваряване
A 96	воздушная дуга	łuk [jarzący się] w powietrzu	въздушнодъгов
	пневматическое зубило	młotek pneumatyczny	пневматичен секач
A 97	способ «Аиркоматик»	metoda Aircomatic	метод на заваряване «Еркометик»
A 98	охлаждаемая воздухом горелка, охлаждаемый воздухом резак	uchwyt chłodzony powietrzem, uchwyt z chłodzeniem powietrznym	горелка с въздушно охлаждане
A 99	горелка с воздушным охлаждением для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	palnik TIG chłodzony powietrzem	горелка с въздушно охлаждане за ВИГ-заваряване

	air-cooled torch	s. air-cooled electrode holder	
A 100	**Airco process**	Airco-Verfahren *n*	procédé *m* Airco
A 101	**aircraft welding operator, aircraft weldor**	Flugzeugschweißer *m*	soudeur *m* d'avions
A 102	**air drying**	Lufttrocknen *n*, Lufttrocknung *f*	séchage *m* à l'air
A 103	**air gap**	Luftspalt *m*	entrefer *m*
	air-gas torch, gas-and-air torch, [gas-]air torch, gas-atmospheric air torch	Brenngas-Luft-Brenner *m*, Gas-Luft-Brenner *m*	chalumeau *m* au gaz et oxygène
A 104	**air-hardenable steel, air-hardening steel**	Lufthärter *m*, Lufthärtungsstahl *m*, lufthärtender Stahl *m*	acier *m* de trempe à l'air
A 105	**air hose**	Luftschlauch *m*	tuyau *m* flexible à l'air
	air influence	s. atmospheric influence	
	air liquefaction, liquefaction of air	Luftverflüssigung *f*	liquéfaction *f* d'air
A 106	**air-operated butt welder**	druckluftbetätigte Stumpfschweißmaschine *f*	machine *f* à souder en bout à commande par air comprimé, soudeuse *f* pneumatique à souder en bout
A 107	**air-operated seam welder**	druckluftbetätigte Nahtschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage en ligne continue à commande à air comprimé, machine pneumatique à souder à molettes
A 108	**air-operated spot welder (welding machine)**	druckluftbetätigte (pneumatisch betätigte) Punktschweißmaschine *f*	machine *f* à souder de points avec commande pneumatique
A 109	**air-operated spot welding tongs**	Druckluftschweißzange *f*, preßluftbetätigte (pneumatische, druckluftbetätigte) Punktschweißzange *f*	pince *f* à électrodes de soudage, pince à air comprimé pour soudage par points, pince pneumatique à souder par points
A 110	**air plasma**	Preßluftplasma *n*	plasma *m* d'air comprimé
	air plasma arc cutting, plasma arc cutting using air, plasma arc with air cutting	Plasmaschneiden *n* mit Luft	découpage *m* à l'arc plasma sous l'influence de l'air
	air's oxygen	s. oxygen in the air	
	air-supplied mask, fresh-air mask	Frischluftmaske *f*	masque *m* à air frais
	air torch	s. air-gas torch	
A 111	**Al-Cu-Mg-Si-alloy**	Avial ⟨Al-Cu-Mg-Si-Legierung⟩	alliage *m* de Al, Cu, Mg et Si
A 112	**alitizing**, calorizing	Alitieren *n*, Kalorisieren *n*	métallisation *f* par projection d'aluminium, calorisation *f*
A 113	**alkaline earth metal**	Erdalkalimetalle *npl*	métaux *mpl* alcalino-terreux
A 114	**all around weld**, roundabout seam, weld all around	ringsumgeschweißte Naht *f*, Umfangsnaht *f*	soudure *f* circonférentielle (circulaire), ligne *f* de soudure circulaire (circonférentielle)
A 115	**all around welding**	Schweißen *n* von Umfangsnähten	soudage *m* de soudures circonférentielles
A 116	**allowance**, treatment allowance	Bearbeitungszugabe *f*	surépaisseur *f* pour l'usinage
A 117	**alloy arc welding electrode**	legierte Lichtbogenschweißelektrode *f*	électrode *f* alliée pour soudage à l'arc
A 118	**alloy-bearing flux**, alloy flux	Legierungspulver *n*, legiertes Schweißpulver *n*	poudre *f* alliée à souder, flux *m* allié à souder
A 119	**alloy burn-out**, burn-out of alloy materials	Abbrand *m* der Legierungselemente, Abbrand von Legierungsbestandteilen	perte *f* en éléments d'alliage
A 120	**alloy content**	Legierungsgehalt *m*	contenu *m* en élements d'alliage
A 121	**alloyed coating**	legierte Hülle (Umhüllung) *f*	enrobage *m* allié
A 122	**alloyed core wire**	legierter Kerndraht *m*	âme *f* alliée
A 123	**alloyed steel**, alloy steel	legierter Stahl *m*	acier m allié
	alloyed welding electrode	s. alloy welding electrode	
A 124	**alloy electrode**	legierte Elektrode *f*	électrode *f* alliée
A 125	**alloy enrichment**	Legierungserhöhung *f*	enrichissement *m* d'alliage
	alloy flux	s. alloy-bearing flux	
A 126	**alloy-fortified flux**	auflegierendes Pulver *n*, Schweißpulver *n* mit auflegierender Wirkung	flux *m* d'alliage
A 127	**alloy inert gas metal arc welding**	MIG-Schweißen *n* von Legierungen	soudage *m* MIG des alliages
A 128	**alloying element**	Legierungselement *n*	élément *m* d'alliage
A 129	**alloying element loss**, element loss, loss of alloying elements	Abbrandverlust *m* an Legierungselementen	perte *f* à la fusion en éléments d'alliage
A 130	**alloying metal**	Legierungsmetall *n*	métal *m* à alliage, alliage *m* métallique
A 131	**alloying of the weld metal**	Auflegieren *n* (Auflegierung *f*, Legierung *f*, Legieren *n*) des Schweißgutes	alliage *m* du métal déposé
	alloy steel	s. alloyed steel	
A 132	**alloy welding electrode**, alloyed welding electrode	legierte Schweißelektrode	électrode *f* alliée à souder
	all-positional welding	s. all-position welding	

A 100	способ «Аирко»	metoda Airco	метод «Еърко»
A 101	сварщик, работающий в области самолетостроения	spawacz sprzętu lotniczego	заварчик в самолетостроенето
A 102	подвяливание, сушка на воздухе, воздушная сушка	osuszanie powietrza	сушене на въздух
A 103	зазор	szczelina powietrzna	въздушна междина
	газо-воздушная горелка (с подачей воздуха под давлением)	palnik powietrzny (na gaz palny i powietrze)	газовъздушна горелка
A 104	закаливающаяся на воздухе сталь	stal hartująca się w powietrzu, stal samohartowna	самозакаляваща се стомана, закаляваща се на въздух стомана
A 105	шланг подачи [сжатого] воздуха	wąż powietrzny (do powietrza)	маркуч за подаване на въздух
	сжижение воздуха	skraplanie powietrza	втечняване на въздуха
A 106	машина для стыковой сварки с пневматическим приводом	pneumatyczna zgrzewarka doczołowa	машина за челно заваряване с пневматично задвижване
A 107	машина для роликовой сварки с пневматическим приводом	pneumatyczna zgrzewarka liniowa	машина за ролково заваряване с пневматично задвижване
A 108	машина для точечной сварки с пневматическим приводом, точечная машина с пневматическим приводом	zgrzewarka punktowa z dociskiem pneumatycznym, pneumatyczna zgrzewarka punktowa	машина за точково заваряване с пневматично задвижване
A 109	сварочные клещи для точечной контактной сварки с пневматическим механизмом сжатия	kleszcze do zgrzewania punktowego z napędem pneumatycznym	клещи за точково заваряване с пневматично задвижване
A 110	воздушная плазма	plazma sprężonego powietrza	въздушна плазма
	воздушно-плазменная резка	cięcie plazmowe z zastosowaniem powietrza	въздушноплазмено рязане, плазменодъгово рязане с въздух
	маска для подачи свежего воздуха	maska ochronna z doprowadżeniem [świezego] powietrza, maska z doprowadżeniem [świeżego] powietrza	[защитна] маска с подаване на свеж въздух
A 111	авиаль	stop Al–Cu–Mg–Si	авиал (Al-Cu-Mg-Si сплав)
A 112	алитирование	naglinowywowanie, kaloryzowanie	алитиране
A 113	щелочноземельные металлы	metale ziem rzadkich	алкалоземен метал
A 114	шов, наложенный (сваренный) по периметру	spoina (zgrzeina) kołowa	заваръчен шев по периметъра
A 115	сварка швов по периметру	spawanie (zgrzewanie) obwodowe	заваряване на шев по периметъра
A 116	технологический припуск, припуск на обработку	naddatek na obróbkę	технологична прибавка, прибавка за обработка
A 117	легированный электрод для дуговой сварки	elektroda stopowa do spawania łukowego	легиран електрод за електродъгово заваряване
A 118	легирующий (легированный) сварочный флюс	stopowy proszek [spawalniczy]	легиран (легиращ) [заваръчен] флюс
A 119	выгорание легирующих элементов	wypalenie składników stopowych	изгаряне на легиращите елементи
A 120	содержание легирующих элементов	zawartość składników stopowych	съдържание на легиращи елементи
A 121	легированное покрытие	otulina zawierająca składniki stopowe	легираща обмазка
A 122	легированный электродный стержень	drut rdzeniowy stopowy	легирана електродна пръчка (сърцевина)
A 123	легированная сталь	stal stopowa	легирана стомана
A 124	легированный электрод	elektroda stopowa	легиран електрод
A 125	увеличение легирования	wzbogacenie w pierwiastki stopowe	обогатяване с легиращи елементи, увеличавана степента на легиране
A 126	легирующий флюс	topnik wprowadzający składniki stopowe	легиращ флюс
A 127	дуговая сварка сплавов плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie stopów metodą MIG	МИГ-заваряване на сплави
A 128	легирующий элемент	pierwiastek stopowy	легиращ елемент
A 129	потери от выгорания легирующих элементов	strata (ubytek) składników stopowych przez wypalenie	загуба [от изгаряне] на легиращи елементи
A 130	легирующий металл	metal stopowy	легиращ метал
A 131	легирование наплавленного металла	wprowadzanie do stopiwa składników stopowych	легиране на метала на шева
A 132	легированный сварочный электрод	stopowa elektroda spawalnicza	легиран заваръчен електрод, легиран електрод за заваряване

A 133	**all-position arc welding**	Lichtbogenschweißen *n* in allen Positionen	soudage *m* à l'arc en toutes les positions
A 134	**all-position automatic welding**	Automatenschweißen *n* in allen Positionen	soudage *m* automatique en toutes les positions
A 135	**all-position electrode**	Allpositionselektrode *f*	électrode *f* pour toutes les positions
A 136	**all-position welding,** all-positional welding, welding in all positions	Schweißen *n* in allen Positionen	soudage *m* en toutes les positions
A 137/8	**all-purpose electrode**	Universalelektrode *f*	électrode *f* universelle
	all-purpose flux	*s.* general purpose type flux	
	all-purpose welder, universal welding machine, general purpose (utility) welder	Universalschweißmaschine *f*	machine *f* à souder universelle
A 139	**all-weld deposit,** all-weld metal [deposit]	reines Schweißgut *n*	métal *m* d'apport pur
A 140	**all-welded,** completely welded	ganzgeschweißt	tout-soudé, entièrement soudé
A 141	**all-welded construction (structure)**	ganzgeschweißte Konstruktion *f*	construction *f* toute soudée
	all-weld metal [deposit]	*s.* all-weld deposit	
A 142	**all-weld metal sample (specimen),** all-weld metal test piece (specimen)	Probe *f* aus reinem Schweißgut, reine Schweißgutprobe *f*	éprouvette *f* du métal déposé pur
A 143	**all-weld-metal strength**	Festigkeit *f* des reinen Schweißgutes	résistance *f* du métal déposé en total
	all-weld metal test piece (specimen)	*s.* all-weld metal sample	
	alternating current	*s.* a. c. ...	
	aluminium	*s.* aluminum ⟨US⟩	
A 144	**aluminothermic gray iron welding**	AT-Graugußschweißen *n*, aluminothermisches Graugußschweißen *n*, Thermitschweißen (aluminothermisches Schweißen) *n* von Grauguß	soudage *m* par aluminothermie de fonte, soudage de la fonte par aluminothermie
	aluminothermic mix, thermit (oxide-aluminum) mixture, mixture of iron oxide and finely divided aluminum	AT-Mischung *f*, Thermitgemisch *n*, Gemisch *n* aus Eisenoxid und Aluminiumgrieß	mélange *m* aluminothermique, mélange d'oxyde de fer et d'aluminium en poudre très divisée
	aluminothermic process, thermit [welding] process	AT-Schweißverfahren *n*, aluminothermisches Schweißverfahren (Verfahren) *n*, Thermit[schweiß]-verfahren *n*, AT-Verfahren *n*, Goldschmidt-Verfahren *n*	procédé Goldschmidt (de soudage aluminothermique), aluminothermie *f*
A 145	**aluminothermics**	Aluminothermie *f*	aluminothermie *f*
A 146	**aluminothermic welding,** thermit welding	AT-Schweißen *n*, aluminothermisches Schweißen *n*, Thermitschweißen *n*, Aluminothermschweißen *n*	soudage *m* aluminothermique (à thermite)
A 147	**aluminum** ⟨US⟩, aluminium	Aluminium *n*	aluminium *m*
A 148	**aluminum alloy filler metal**	Zusatzwerkstoff *m* aus Aluminiumlegierung	alliage *m* d'apport à base d'aluminium
A 149	**aluminum alloy welding**	Schweißen *n* von Aluminiumlegierungen	soudage *m* des aluminiums alliés
A 150	**aluminum alloy weldment**	Schweißbauteil *n* aus Aluminiumlegierung	élément (composant) *m* soudé d'alliage d'aluminium
A 151	**aluminum arc welding,** arc welding of aluminum	Aluminiumlichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc d'aluminium
A 152	**aluminum backing bar, aluminum backup [bar]**	Aluminiumschiene *f*, Aluminiumunterlage *f*	support *m* à l'envers d'aluminium
A 153	**aluminum block**	Aluminiumblock *m*	billette (pièce) *f* d'aluminium
A 154	**aluminum brazing**	Aluminiumhartlöten *n*	brasage *m* fort d'aluminium
A 155	**aluminum brazing rod**	Aluminiumhartlötstab *m*	barre *f* pour le brasage fort d'aluminium
A 156	**aluminum bronze electrode,** electrode of aluminum bronze	Aluminiumbronzeelektrode *f*	électrode *f* de bronze d'aluminium
A 157	**aluminum bronze filler material**	Aluminiumbronzezusatzwerkstoff *m*	matériel *m* d'apport de bronze d'aluminium
A 158	**aluminum bronze filler wire**	Aluminiumbronzezusatzdraht *m*	fil *m* d'appoint de bronze d'aluminium
A 159	**aluminum core wire**	Aluminiumkerndraht *m*	fil *m* de cœur d'aluminium
A 160	**aluminum electrode**	Aluminiumelektrode *f*	électrode *f* d'aluminium
A 161	**aluminum filler [metal]**	Aluminiumzusatzwerkstoff *m*	métal *m* d'apport d'aluminium
A 162	**aluminum filler wire**	Aluminiumzusatzdraht *m*	fil *m* d'apport d'aluminium
	aluminum gas metal-arc welding	*s.* aluminum inert-gas metal-arc welding	
A 163	**aluminum gas tungsten-arc welding,** aluminum inert-gas tungsten-arc welding	WIG-Aluminiumschweißen *n*	soudage *m* d'aluminium en procédé TIG
A 164	**aluminum inert-gas metal-arc welding,** aluminum gas metal-arc welding, inert-gas metal-arc welding of aluminum, MIG welding of aluminum	MIG-Aluminiumschweißen *n*	soudage *m* à l'arc MIG de l'aluminium

A 133	дуговая сварка во всех пространственных положениях	spawanie łukowe we wszystkich pozycjach	електродъгово заваряване във всички пространствени положения
A 134	автоматическая сварка во всех пространственных положениях	spawanie automatyczne we wszystkich pozycjach	автоматично заваряване във всички пространствени положения
A 135	электрод для сварки во всех пространственных положениях	elektroda do spawania w dowolnej pozycji	електрод за заваряване във всички пространствени положения
A 136	сварка во всех пространственных положениях	spawanie we wszystkich pozycjach	заваряване във всички пространствени положения
A 137/8	универсальный электрод	elektroda uniwersalna	универсален електрод
	универсальная сварочная машина	uniwersalna spawarka (zgrzewarka)	универсална заваръчна машина, заваръчна машина с общо предназначение
A 139	чистый наплавленный металл	czysty metal spoiny, czyste stopiwo	чист вложен метал
A 140	полностью сваренный, цельносваренный	całkowicie spawane	изцяло (напълно) заварен
A 141	цельносварная конструкция	całkowicie spawana konstrukcja	изцяло (напълно) заварена конструкция
A 142	образец из чистого наплавленного металла	próbka [pobrana] z czystego stopiwa	образец от чист вложен метал
A 143	прочность чистого наплавленного металла	wytrzymałość czystego stopiwa	якост на чистия вложен метал
A 144	термитная (алюмотермическая) сварка серого чугуна	spawanie termitowe żeliwa szarego	алуминотермитно заваряване на сив чугун
	термитная смесь	mieszanka termitowa, mieszanina tlenku żelaza i prozku aluminiowego	алуминотермитна смес
	способ термитной (алюмотермической) сварки	proces spawania termitowego	начин на алуминотермитно заваряване
A 145	алюминотермия	aluminotermia	алуминотермия
A 146	термитная (алюмотермическая) сварка	spawanie termitowe	алуминотермитно заваряване
A 147	алюминий	aluminium	алуминий
A 148	присадочный материал из алюминиевого сплава	spoiwo (metal dodatkowy) w postaci stopu aluminium	допълнителен материал от алуминиева сплав
A 149	сварка алюминиевых сплавов	spawanie stopów aluminium	заваряване на алуминиеви сплави
A 150	сварной элемент конструкции из алюминиевого сплава	część spawana ze stopu aluminium	заварен детайл от алуминиева сплав, заварена част от алуминиева сплав
A 151	дуговая сварка алюминия	łukowe spawanie aluminium	електродъгово заваряване на алуминий
A 152	алюминиевая шина (подкладка)	podkładka (szyna) aluminiowa	алуминиева [заваръчна] подложка
A 153	алюминиевый слиток	kęs aluminiowy	алуминиев блок
A 154	пайка алюминия твердым припоем	lutowanie twarde aluminium	спояване на алуминий с твърд припой
A 155	пруток алюминиевого твердого припоя	pręt do lutowania twardego aluminium	пръчка от алуминиев твърд припой
A 156	алюминиевобронзовый электрод	elektroda z brązu aluminiowego	електрод от алуминиев бронз
A 157	алюминиевобронзовый присадочный материал	materiał dodatkowy w postaci brązu aluminiowego	допълнителен материал от алуминиев бронз
A 158	алюминиевобронзовая присадочная проволока	drut dodatkowy [spawalniczy] z brązu aluminiowego	допълнителен тел от алуминиев бронз
A 159	сердечник электрода из алюминиевой проволоки, алюминиевый сердечник электрода	aluminiowy drut rdzeniowy	алуминиева електродна пръчка (сърцевина)
A 160	алюминиевый электрод	elektroda aluminiowa	алуминиев електрод
A 161	алюминиевый присадочный материал	aluminiowy materiał dodatkowy [do spawania]	алуминиев допълнителен материал
A 162	алюминиевая присадочная проволока	aluminiowy drut dodatkowy [do spawania]	алуминиев допълнителен тел
A 163	дуговая сварка алюминия вольфрамовым [неплавящимся] электродом в среде инертного газа	spawanie aluminium elektrodą wolframową w osłonie gazu obojętnego, spawanie TIG aluminium	ВИГ-заваряване на алуминий
A 164	дуговая сварка алюминия плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie aluminium metodą MIG	МИГ-заваряване на алуминий

	aluminum inert-gas tungsten-arc welding	s. aluminum gas tungsten-arc welding	
A 165	**aluminum-magnesium filler**	Aluminium-Magnesium-Zusatzwerkstoff *m*, AlMg-Zusatzwerkstoff *m*	matériel *m* d'apport d'aluminium-magnésium
A 166	**aluminum-silicon filler**	Aluminium-Silizium-Zusatzwerkstoff *m*, AlSi-Zusatzwerkstoff *m*	matériel *m* d'apport de AlSi (silicium-aluminium)
A 167	**aluminum solder**	Alu[minium]lot *n*	soudure *f* d'aluminium
A 168	**aluminum soldering**	Aluminiumlöten *n*	brasage *m* [tendre] d'aluminium
A 169	**aluminum spot weld**	Aluminiumpunktschweißnaht *f*	soudure *f* par points d'aluminium
A 170	**aluminum spot welding,** spot welding of aluminum	Aluminiumpunktschweißen *n*, Punktschweißen *n* von Aluminium	soudage *m* par points d'aluminium
A 171	**aluminum weld,** weld in aluminum	Aluminium[schweiß]naht *f*	soudure *f* (cordon *m* de soudure) d'aluminium
A 172	**aluminum weld deposit,** aluminum weld metal	Aluminiumschweißgut *n*	métal *m* déposé d'aluminium
A 173	**aluminum welding alloy**	Aluminiumschweißlegierung *f*	alliage *m* d'aluminium soudable
A 174	**aluminum welding field**	Aluminiumschweißsektor *m*	domaine *m* du soudage de l'aluminium
A 175	**aluminum welding flux**	Aluminiumschweißpulver *n*	poudre *f* à souder d'aluminium, poudre d'aluminium à souder, flux *m* d'aluminium
A 176	**aluminum welding machine**	Aluminiumschweißmaschine *f*	machine *f* à souder de l'aluminium
A 177	**aluminum welding metallurgy**	Aluminiumschweißmetallurgie *f*, Metallurgie *f* des Aluminiumschweißens	métallurgie *f* du soudage d'aluminium
A 178	**aluminum welding technology**	Aluminiumschweißtechnologie *f*, Technologie *f* des Aluminiumschweißens	technologie *f* du soudage de l'aluminium
	aluminum welding wire	s. aluminum weld wire	
A 179	**aluminum weldment**	Aluminiumschweißteil *n*	pièce *f* à souder d'aluminium
	aluminum weld metal	s. aluminum weld deposit	
A 180	**aluminum weldor**	Aluminiumschweißer *m*	soudeur *m* d'aluminium
A 181	**aluminum weld wire,** aluminum welding wire	Aluminiumschweißdraht *m*	fil *m* à souder d'aluminium
A 182	**aluminum wire**	Aluminiumdraht *m*	fil *m* d'aluminium
A 183	**aluminum-zinc-magnesium alloy weld**	Aluminium-Zink-Magnesium-Schweißnaht *f*, AlZnMg-Schweißnaht *f*	soudure *f* d'aluminium-zinc-magnésium, cordon *m* de soudure d'aluminium-zinc-magnésium, soudure de AlZnMg, cordon de soudure de AlZnMg
A 184	**aluminum-zinc-magnesium filler**	Aluminium-Zink-Magnesium-Zusatzwerkstoff *m*, AlZnMg-Zusatzwerkstoff *m*	matériel *m* d'apport d'aluminium-zinc-magnésium, matériel d'apport de AlZnMg
A 185	**amorphous carbon**	Amorphkohle *f*, Homogenkohle *f*	charbon *m* aggloméré
A 186	**amount of CO_2**	CO_2-Gasmenge *f*, CO_2-Schutzgasmenge *f*	quantité *f* de CO_2 (gaz carbonique)
	amount of deposited metal	s. amount of weld metal	
A 187	**amount of flux fused,** amount of welding flux [composition] fused	geschmolzene Pulvermenge *f*	quantité *f* de poudre fondue
	amount of metal deposited in the weld	s. amount of weld metal	
	amount of penetration, penetration depth, depth of [weld bead] penetration, depth of weld penetration	Einbrandtiefe *f*, Tiefe *f* des Einbrandes	profondeur *f* de pénétration
	amount of slag, quantity of slag	Schlackenmenge *f*	quantité *f* de laitier
	amount of spatter, quantity of spatter	Spritzermenge *f*	quantité *f* d'éclaboussures
	amount of welding current, weld[ing] amperage	Schweißstromstärke *f*	intensité *f* (ampérage *m*) du courant de soudage
A 188	**amount of welding flux composition**	Schweißpulvermenge *f*, Pulvermenge *f*	quantité *f* de flux à souder
A 189	**amount of welding flux composition fused,** amount of welding flux fused	geschmolzene Schweißpulvermenge (Pulvermenge) *f*	quantité *f* de flux à souder fondu (venant de fonte)
	amount of welding flux composition fused	s. a. amount of flux fused	
	amount of welding flux fused	s. 1. amount of flux fused 2. amount of welding flux composition fused	
A 190	**amount of welding gas**	Schweißgasmenge *f*	quantité *f* de gaz de soudage
	amount of weld metal, quantity of weld metal, amount of deposited metal, amount of metal deposited in the weld	Schweißgutmenge *f*	quantité *f* de métal d'apport, quantité de métal déposé
A 191	**amount of weld spatter**	Schweißspritzermenge *f*	quantité *f* d'étincelage de soudure

A 165	AlMg (алюминиевомагниевый) присадочный материал	materiał dodatkowy w postaci stopu aluminium-magnez, spoiwo AlMg	алуминиевомагнезиев допълнителен материал
A 166	SiAl (кремнеалюминиевый) присадочный материал	materiał dodatkowy w postaci stopu aluminium-krzem, spoiwo AlSi	алуминиевосилициев допълнителен материал
A 167	алюминиевый припой, припой для пайки алюминия	lut do aluminium	алуминиев припой
A 168	пайка алюминия	miękkie lutowanie aluminium	спояване на алуминий
A 169	точечный сварной шов алюминия	szew wykonany zgrzewaniem punktowym na aluminium	шев, получен при точково заваряване на алуминий
A 170	точечная сварка алюминия	zgrzewanie punktowe aluminium	точково заваряване на алуминий
A 171	сварной шов алюминия	spoina wykonana na aluminium	шев, получен при заваряване на алуминий
A 172	алюминиевый наплавленный металл	stopiwo aluminiowe	алуминиев вложен метал, алуминиев метал на шева
A 173	алюминиевый сплав, применяемый в качестве присадочного металла при сварке	spawalniczy stop aluminiowy	заваряема алуминиева сплав
A 174	участок сварки алюминия	pole (strefa) spawania aluminium	участък за заваряване на алуминий
A 175	флюс для сварки алюминия	proszek (topnik) do spawania aluminium	флюс за заваряване на алуминий
A 176	машина для сварки алюминия	maszyna do spawania aluminium, maszyna spawalnicza do aluminium	машина за заваряване на алуминий
A 177	металлургия сварки алюминия	metalurgia spawania aluminium	металургия на заваряването на алуминий
A 178	технология сварки алюминия	technologia spawania aluminium	технология на заваряването на алуминий
A 179	алюминиевое сварное изделие	spawana część aluminiowa	алуминиев заварен детайл, алуминиева заварена част
A 180	сварщик, выполняющий сварку алюминия	spawacz aluminium	заварчик на алуминий
A 181	алюминиевая сварочная проволока	aluminiowy drut spawalniczy	алуминиев заваръчен тел
A 182	алюминиевая проволока	drut aluminiowy	алуминиев тел
A 183	сварной шов AlZnMg (алюминиевоцинкомагниевого) сплава	spoina wykonana ze stopu aluminium-cynk-magnez, spoina AlZnMg	шев, получен при заваряване на алуминий-цинк-магнезиева сплав
A 184	AlZnMg (алюминиевоцинкомагниевый) присадочный материал	materiał dodatkowy w postaci stopu aluminium-cynk-magnez, spoiwo AlZnMg	алуминий-цинк-магнезиев допълнителен материал
A 185	аморфный уголь	węgiel bezpostaciowy	аморфен въглерод
A 186	количество CO_2 (углекислого газа)	ilość CO_2	количество на CO_2 (въглеродния двуокис)
A 187	количество расплавленного флюса	ilość stopionego topnika	количество на стопения флюс
	глубина провара (проплавления)	głębokość wtopienia	дълбочина на провара (проваряването)
	количество шлака	ilość żużla	количество на шлаката
	количество брызг	ilość rozprysku	количество на пръските
	сила (величина) сварочного тока	natężenie prądu spawania	стойност (величина) на заваръчния ток
A 188	количество сварочного флюса	ilość topnika [spawalniczego]	количество на заваръчния флюс
A 189	количество расплавленного сварочного флюса	stopiona ilość topnika [spawalniczego]	количество на стопения заваръчен флюс
A 190	количество сварочного газа	ilość gazu spawalniczego	количество на заваръчния газ
	количество наплавленного металла	ilość stopiwa	количество на вложения метал
A 191	количество брызг	ilość rozprysków przy spawaniu (zgrzewaniu), wielkość rozprysku przy spawaniu (zgrzewaniu)	количество на пръските при заваряване

A 192	**ample penetration,** sufficient penetration	genügender Einbrand *m*	pénétration *f* suffisante
A 193	**amplitude of oscillation (reciprocation),** width of the weave	Pendelamplitude *f*, Pendelbewegung *f*, Pendelbreite *f*	mouvement *m* oscillatoire (pendulaire)
A 194	**amplitude of vibration,** vibration amplitude	Schwingungsweite *f*, Schwingungsamplitude *f*	amplitude *f* d'oscillation, amplitude de vibrations
A 195	**analysis by sieving**	Siebanalyse *f*	analyse *f* granulométrique
	analysis of deposit	s. deposit analysis	
A 196	**analysis of the core wire**	Analyse *f* des Kerndrahtes, Kerndrahtanalyse *f*	analyse *f* du fil d'âme
	analysis of weld metal	s. deposit analysis	
A 197	**angle joint,** angular joint	Winkelstoß *m*	joint *m* angulaire
	angle of bend	s. bending angle	
	angle of bevel (preparation)	s. bevel angle	
	angle of spraying, spraying angle	Aufspritzwinkel *m*	angle *m* d'application au pistolet, angle de rechargement au pistolet
	angle of the electrode holder, torch angle, electrode holder angle (attitude)	Brenner[einstell]winkel *m*	angle *m* du porte-électrode
A 198	**angle of tilt**	Neigungswinkel *m*	angle *m* d'inclinaison
	angle of Vee, included (enclosed) angle	Öffnungswinkel *m*	angle *m* d'ouverture
A 199	**angle-searching unit**	Schrägwinkelkopf *m*, Winkel[prüf]kopf *m*	tête *f* d'essai oblique
	angular joint	s. angle joint	
A 200	**angular shrinkage**	Winkelschrumpfung *f*	retrait *m* angulaire
A 201	**annealing**	Glühbehandlung *f*	recuit *m*
A 202	**annealing conditions**	Aushärtungsbedingungen *fpl*	conditions *fpl* de durcissement
A 203	**annealing cycle (period)**	Aushärtungszeit *f*	temps (cycle) *m* de durcissement
A 204	**annealing temperature**	Aushärtetemperatur *f*	température *f* de durcissement
A 205	**annular gap**	Ringspalt *m*	crevasse (fente) *f* circulaire
A 206	**annular groove**	Ringnut *f*	rainure *f* circulaire (annulaire)
	annular projection, ring projection, ring-type embossment (projection)	Ringbuckel *m*, Ringwarze *f*	bouton *m* annulaire
A 207	**annulus nozzle**	ringförmige Düse *f*, Ringdüse *f*	buse *f* annulaire
	anode drop	s. anode voltage drop	
A 208	**anode heating**	Anodenerwärmung *f*	échauffement *m* des anodes
A 209	**anode material**	Anodenwerkstoff *m*	matériel *m* anodique
	anode potential gradient	s. anode voltage drop	
A 210	**anode spot**	Anoden[brenn]fleck *m*	endroit *m* anodique [incandescent]
A 211	**anode spot diameter**	Anoden[brenn]fleckdurchmesser *m*, Durchmesser *m* des Anodenflecks	diamètre *m* de l'endroit anodique
A 212	**anode voltage drop,** anode drop (potential gradient)	Spannungsabfall *m* an der Anode, Anodenfall *m*	chute *f* anodique
A 213	**anode weld pool,** base metal weld pool	grundwerkstoffseitiges (werkstückseitiges) Schmelzbad *n*	bain *m* de fusion anodique
A 214	**anti-spatter**	spritzerabweisend	anti-crachement
A 215	**anti-spatter compound (material, paint, spray),** spatter-proofing compound	Schutzemulsion *f*, Spritzerschutzemulsion *f*, spritzerabweisendes Mittel *n*	émulsion *f* de protection contre l'adhérence d'éclaboussures
	apparatus for electric arc stud welding, stud welding apparatus (equipment, unit)	Bolzen[an]schweißgerät *n*, Bolzenschweißanlage *f*	poste *m* de soudage des goujons, poste de soudage à l'arc avec percussion
	appearance of bead	s. bead appearance	
	appearance of the weld, weld appearance	Aussehen *n* der Schweißnaht, Schweißnahtaussehen *n*, äußeres Nahtbild *n*	aspect *m* de la soudure
	appearance of the weld bead, weld bead appearance	Aussehen *n* (äußere Beschaffenheit *f*) der Schweißraupe	aspect *m* visuel du cordon de soudure, état *m* extérieur du cordon de soudure
A 216	**application of pressure,** use of pressure	Anwendung *f* von Druck, Druckanwendung *f*	application *f* de choc (pression)
A 217	**application of the flux,** flux application	Pulverschüttung *f*	application *f* du flux
A 218	**application of welding current**	Schweißstromzuschaltung *f*	application *f* de courant de soudage
A 219	**applying of the welding pressure**	Schweißdruckaufbringung *f*, Aufbringen *n* des Schweißdruckes	application *f* de la pression de soudage
A 220	**arc**	Bogen *m*, Lichtbogen *m*	arc *m* électrique
A 221	**arc action**	Lichtbogenwirkung *f*	action *f* de l'arc
A 222	**arc-air cutting**	Lichtbogen-Luft-Schneiden *n*	coupage *m* à l'arc avec jet d'air comprimé, coupage arcair
A 223	**Arcair gouging,** arc-air gouging, air-arc gouging	Arcair-Fugenhobeln *n*, Kohlelichtbogen-Preßluftfugenhobeln *n*, Lichtbogen-Preßlufthobeln *n*, Kohlelichtbogen-Fugenhobeln *n*	rabotage *m* de joint Arcair, rabotage par arc et air [comprimé], rabotage [de joint] électrique à l'arc avec électrode de carbone

A 192	достаточный провар, достаточное проплавление	wystarczające wtopienie	достатъчен провар, достатъчно проварване
A 193	амплитуда колебания (поперечного перемещения)	amplituda ruchu wahadłowego, szerokość wahania	амплитуда на напречните колебания
A 194	амплитуда колебаний (вибраций)	amplituda drgań (wibracji)	амплитуда на колебанията (вибрациите, трептенията)
A 195	ситовой анализ	analiza sitowa, analiza przez przesiewania	ситов анализ, гранулометричен анализ
A 196	анализ сердечника электрода	analiza drutu rdzeniowego	анализ на електродната пръчка (сърцевина)
A 197	угловое соединение, соединение под углом	złącze kątowe	ъглово съединение
	угол напыления	kąt natrysku	ъгъл на пулверизиране
	установочный угол наклона горелки (электрододержателя, резака), угол наклона электрододержателя (резака, горелки)	kąt zagięcia palnika (uchwytu)	[установъчен] ъгъл на наклона на горелката (електрододържача, резача)
A 198	угол наклона	kąt pochylenia	ъгъл на накланяне (наклоняване)
	угол разделки (раскрытия) кромок	kąt otwarcia	ъгъл на скосяване на краищата
A 199	наклонный искатель	głowica do [badania] skosów kątowych	наклонен осезател (опипвач)
A 200	угловая усадка	skurcz kątowy	ъглова деформация
A 201	отжиг	wyżarzanie	отгряване
A 202	условия отверждения	warunki wyżarzania	условия (режим) на отгряване
A 203	продолжительность отверждения	czas wyżarzania	време (цикъл, период, продължителност) на отгряване
A 204	температура отверждения	temperatura wyżarzania	температура на отгряване
A 205	кольцевой зазор	szczelina pierścieniowa	кръгова хлабина, кръгов луфт
A 206	подготовка (разделка) кромок по окружности	rowek pierścieniowy	подготовка (скосяване) на краищата по окръжност
	круглый выступ (рельеф)	garb pierścieniowy	пръстенообразна издатина за релефно заваряване
A 207	кольцевое сопло, кольцевой мундштук (наконечник)	dysza pierścieniowa	пръстенообразна дюза
A 208	нагрев анода	grzanie anody	нагряване на анода
A 209	материал анода	materiał anody	материал на анода
A 210	анодное пятно	plamka anodowa	анодно петно
A 211	диаметр анодного пятна	średnica plamki anodowej	диаметър на анодното петно
A 212	анодное падение напряжения	anodowy spadek napięcia	аноден пад на напрежението
A 213	сварочная ванна при прямой полярности ⟨минус на электроде⟩, ванна расплавленного металла при прямой полярности	anodowe jeziorko spawalnicze	анодна заваръчна вана, заваръчна вана при права полярност
A 214	защищающий от брызг, исключающий прилипание брызг	przeciw rozpryskowi	предпазващ от полепването на пръски
A 215	эмульсия, защищающая от прилипания брызг	środek (emulsja, płyn) przeciwko przyklejaniu się odprysków	емулсия, предпазваща от полепването на пръски
	аппарат для приварки шпилек (болтов), установка для приварки шпилек (болтов)	urządzenie do przypawania sworzni	апарат за [електродъгово] приваряване на шпилки
	[внешний] вид шва	wygląd spoiny	външен вид на заваръчния шев
	[внешний] вид валика шва	wygląd zewnętrzny ściegu spawalniczego, wygląd ściegu spawalniczego	външен вид на заваръчната ивица
A 216	применение давления	zastosowanie nacisku	прилагане (употреба) на налягане
A 217	подача флюса ⟨в процессе сварки⟩	zasypywanie topnika	подаване на флюс
A 218	подключение сварочного тока	dołączenie prądu spawania	включване на заваръчния ток
A 219	приложение усилия на электродах	stosowanie docisku przy zgrzewaniu	прилагане на заваряващото налягане
A 220	[электрическая] дуга	łuk	[електрическа] дъга
A 221	воздействие дуги	działanie łuku [elektrycznego]	въздействие на дъгата
A 222	воздушно-дуговая резка	cięcie łukowo-powietrzne	въздушнодъгово рязане
A 223	воздушно-дуговая строжка (поверхностная резка)	żłobienie elektropowietrzne [elektrodą węglową]	електродъгово хобловане със сгъстен въздух, въздушнодъгово хобловане

A 224	**Arcair process, arc-air process,** air carbon-arc process	Arcair-Verfahren n, Kohlelichtbogen-Preßluftverfahren n	procédé m arc-air; procédé de rabotage électrique à l'arc avec électrode de carbone et à l'air comprimé
A 225	**Arcair (arc-air) torch**	Arcair-Fugenhobler m, Kohlelichtbogen-Preßlufthobler m, Kohlelichtbogen-Fugenhobler m, Lichtbogen-Preßluftfugenhobler m	torche f arc-air au rabotage de joints
A 226	**arc amperage**	Lichtbogenstromstärke f	ampérage m de l'arc, intensité f du courant de l'arc
A 227	**arc anode**	Anode f des Lichtbogens, Lichtbogenanode f	anode f à arc
A 228	**arc area,** area of the arc, arc region	Bogenbereich m, Lichtbogenbereich m, Bogengebiet n, Lichtbogengebiet n	zone f d'arc
	arc area radiation	s. arc radiation	
	arc atmosphere, electric arc atmosphere	Bogenatmosphäre f, Lichtbogenatmosphäre f	atmosphère f d'arc [électrique]
A 229	**arc axis**	Bogenachse f, Lichtbogenachse f	axe m d'arc
A 230	**arc behavior**	Betriebsverhalten n des Bogens, Lichtbogenverhalten n	comportement m en service de l'arc, tenue f de l'arc électrique
A 231	**arc blow,** blow of the arc	Blasen n des Lichtbogens	soufflage m de l'arc
A 232	**arc blow effect**	Blaswirkung f des Lichtbogens	effet m de soufflage de l'arc
A 233	**arc-blow producing phenomena**	die Blaswirkung verursachende Erscheinungen fpl	phénomènes mpl produisant l'effet de soufflage
A 234	**arc brazing**	Lichtbogenhartlöten n	brasage m fort (dur) à l'arc
A 235	**arc burning**	Brennen n des Lichtbogens	brûlage m à l'arc
A 236	**arc burn[ing] time,** arc[ing] time, arc operation time	Brennzeit f des Lichtbogens, Lichtbogenbrennzeit f	temps m de fusion (débit de l'arc)
A 237	**arc cathode**	Katode f des Lichtbogens, Lichtbogenkatode f	cathode f à arc
A 238	**arc center,** center of the arc	Lichtbogenmitte f, Lichtbogenzentrum n	centre m d'arc, centre de l'arc
A 239	**arc chamber**	Lichtbogenkammer f	chambre f d'arc
A 240	**arc character**	Bogencharakter m, Lichtbogencharakter m	caractéristique f d'arc
A 241	**arc characteristic [curve],** characteristic of the arc	Bogenkennlinie f, Lichtbogencharakteristik f, Charakteristik (Kennlinie) f des Lichtbogens, Lichtbogenkennlinie f	caractéristique f de l'arc
A 242	**arc cleaning action,** cleaning action of the arc, purifying effect of the arc	Reinigungswirkung f (Reinigungseffekt m) des Lichtbogens	effet m d'épuration de l'arc
	arc column	s. arc gaseous column	
A 243	**arc column length,** length of the arc column	Länge f der Bogensäule, Lichtbogensäulenlänge f	longueur f de la colonne d'arc
A 244	**arc condition**	Betriebszustand (Zustand) m des Lichtbogens	état m de service de l'arc
A 245	**arc conditions**	Lichtbogenverhältnisse npl	conditions fpl d'arc
A 246	**arc configuration,** shape (formation, establishment) of the arc, arc formation, arcing	Ausbildung f des Lichtbogens, Lichtbogenausbildung f, Bogenausbildung f, Lichtbogen form f	formation (constitution) f de l'arc
A 247	**arc constricting nozzle,** constricting nozzle	Einschnürdüse f	buse f constrictrice d'arc
	arc constricting nozzle, constricting nozzle	einengende (einschnürende) Düse f	buse f rétrécissante de l'arc, buse de construction [de l'arc]
A 248	**arc control,** adjustment of the arc	Bogensteuerung f, Lichtbogensteuerung f, Lichtbogenregelung f	réglage m de l'arc
	arc core, electric arc core, central core of the arc column	Bogenkern m, Lichtbogensäule f	noyau m de l'arc
A 249	**arc crater,** crater produced by the arc	Lichtbogenkrater m	cratère m d'arc
A 250	**arc cross section**	Lichtbogenquerschnitt m, Querschnitt m des Lichtbogens	section f de l'arc [électrique
A 251	**arc current**	Bogenstrom m, Lichtbogenstrom m	courant m d'arc
A 252	**arc current change**	Änderung (Veränderung) f des Lichtbogenstromes, Lichtbogenänderung f	variation (modification) f du courant de l'arc
A 253	**arc current increase,** rise of arc current	Lichtbogenstromzunahme f, Lichtbogenstromanstieg m	accroissement m de l'arc électrique
A 254	**arc cutter**	Lichtbogenbrennschneider m	coupeuse f oxyarc (à l'arc avec oxygène)
A 255	**arc cutting electrode**	Lichtbogenschneidelektrode f	électrode f de coupage à l'arc
A 256	**arc cutting machine**	Lichtbogenschneidmaschine f	coupeuse f (machine f de coupage) à 'larc
A 257	**arc cutting process**	Lichtbogenschneidverfahren n	procédé m de coupage à l'arc

A 224	способ «Аркаир», способ воздушно-дуговой строжки (поверхностной резки)	metoda żłobienia elektropowietrznego [elektrodą węglową]	метод «аркеър», начин на въздушнодъгово хобловане с въгленов електрод
A 225	горелка для воздушно-дуговой поверхностной резки, воздушно-дуговой резак	uchwyt do żłobienia elektropowietrznego	горелка за въздушнодъгово хобловане
A 226	сила тока [сварочной] дуги	natężenie prądu łuku [elektrycznego]	стойност (величина) на тока на [електрическата] дъга
A 227	анод дуги	anoda łuku	анод на [електрическата] дъга
A 228	область [электрической] дуги	strefa łuku	област на [електрическата] дъга
	атмосфера дуги, газовая среда в зоне дуги	atmosfera (przestrzeń) łuku	атмосфера на [електрическата] дъга
A 229	ось столба [электрической] дуги	oś łuku	ос на [електрическата] дъга
A 230	поведение дуги во время работы*	zachowanie się łuku	поведение на [електрическата] дъга
A 231	дутье дуги	uginanie się łuku [spawalniczego], wydmuchiwanie (uginanie) łuku [spawalniczego]	духане на [електрическата] дъга
A 232	воздействие дутья дуги	zjawisko uginania się łuku	въздействие (ефект) на духането на [електрическата] дъга
A 233	явления (факторы), вызывающие появление дутья	zjawiska wywołujące (powodujące) ugięcie magnetyczne	явления (фактори), предизвикващи духането на [електрическата] дъга
A 234	пайка твердым припоем с нагревом электрической дугой, дуговая пайка твердым припоем	łukowe lutowanie twarde, lutowanie twarde przy pomocy łuku elektrycznego	електродъгово твърдо спояване, електродъгово спояване с твърд припой
A 235	горение [электрической] дуги	jarzenie [się] łuku	горене на [електрическата] дъга
A 236	длительность горения электрической дуги	czas jarzenia [się] łuku	време (продължителност) на горене на [електрическата] дъга
A 237	катод дуги	katoda łuku	катод на [електрическата] дъга
A 238	центр столба дуги	środek łuku [elektrycznego]	център на [електрическата] дъга
A 239	камера для дуговой сварки	komora łuku [elektrycznego]	камера за електродъгово заваряване
A 240	характер [электрической] дуги	charakter łuku	характер на [електрическата] дъга
A 241	характеристика дуги	charakterystyka łuku	характеристика на [електрическата] дъга
A 242	очистка поверхности металла (под воздействием) дуги	działanie czyszczące łuku spawalniczego	почистващо действие на [електрическата] дъга
A 243	длина столба дуги	długość słupa łuku	дължина на стълба на [електрическата] дъга
A 244	состояние дуги	stan łuku	работно състояние на [електрическата] дъга
A 245	условия горения дуги	warunki jarzenia się łuku [elektrycznego], parametry łuku [elektrycznego]	условия на горене на [електрическата] дъга, параметри на [електрическата] дъга
A 246	форма [электрической] дуги	kształt łuku	форма (конфигурация) на [електрическата] дъга
A 247	сопло плазмотрона (сжатия), сжимающее сопло	dysza zwężająca	дюза, свиваща [електрическата] дъга
	сопло сжатия (дуги)	dysza zwężająca [łuk]	дюза, свиваща [електрическата] дъга
A 248	регулирование (управление) сварочной дугой	sterowanie (regulacja) łuku	регулиране (управляване) на [електрическата] дъга
	ядро (столб) дуги	rdzeń (część środkowa) słupa łuku	ядро (стълб) на [електрическата] дъга
A 249	кратер при дуговой сварке	krater wytworzony przez łuk [elektryczny]	кратер, получаващ се при електродъгово заваряване
A 250	поперечное сечение дуги	przekrój łuku [elektrycznego]	напречно сечение на [електрическата] дъга
A 251	ток дуги	prąd łuku	ток на [електрическата] дъга
A 252	изменение тока сварочной дуги	zmiana prądu łuku	изменение тока на [електрическата] дъга
A 253	возрастание (увеличение) тока дуги	wzrost prądu łuku [elektrycznego]	нарастване (повишаване) тока на [електрическата] дъга
A 254	резак для кислородно-дуговой резки	przecinacz łukowo-tlenowy	горелка за електродъгово (кислороднодъгово) рязане
A 255	электрод для дуговой резки	elektroda do cięcia łukowego	електрод за електродъгово рязане
A 256	машина для дуговой резки	maszyna do cięcia łukowego	машина за електродъгово рязане
A 257	способ дуговой резки	proces (metoda) cięcia łukowego	начин на електродъгово рязане

	arc cutting under water, underwater arc cutting, under-water cutting with the arc, cutting underwater with the arc	Unterwasserlichtbogenbrenn-schneiden *n*, elektrisches Unter-wasserschneiden *n*	coupage *m* sous l'eau à l'arc
	arc-deflecting force	s. arc-deflection force	
A 258	**arc deflection**	Ablenkung *f* des Lichtbogens, [magnetische] Lichtbogenablen-kung *f*	déviation *f* de l'arc
A 259	**arc-deflection force,** arc-deflecting force	Lichtbogenablenkungskraft *f*	force *f* de déviation de l'arc
A 260	**arc dependent**	lichtbogenabhängig	dépendant de l'arc électrique
	arc deposit	s. arc weld deposit	
A 261	**arc diameter,** diameter of the arc	Bogendurchmesser *m*, Lichtbogen-durchmesser *m*, Durchmesser *m* des Lichtbogens	diamètre *m* d'arc
A 262	**arc discharge**	Bogenentladung *f*, Lichtbogen-entladung *f*	décharge *f* en arc
A 263	**arc distance,** arc spacing	Lichtbogenabstand *m*, Lichtbogen-länge *f*	distance *f* de l'arc
A 264	**arc disturbance**	Lichtbogenstörung *f*	perturbation *f* de l'arc
A 265	**arc duration**	Brenndauer *f* des Lichtbogens, Lichtbogenbrenndauer *f*	durée f d'arc
A 266	**arc efficiency,** melting efficiency of the arc	Schmelzleistung (Schmelzwirkung) *f* des Lichtbogens	efficacité (capacité, puissance) *f* de fusion de l'arc
A 267	**arc electrode,** arc rod	Lichtbogenelektrode *f*	électrode *f* à l'arc
A 268	**arc energy.** electric arc energy	Energie *f* des Lichtbogens, Licht-bogenenergie *f*	énergie *f* de l'arc
A 269	**arc energy input,** arc power input	Energieaufnahme *f* des Licht-bogens	puissance *f* absorbée de l'arc
	arc establishment	s. arc ignition	
A 270	**arc extinction,** arc quench, extinc-tion of the arc	Lichtbogenlöschung *f*, Löschen (Erlöschen, Verlöschen, Abreißen) *n* des Lichtbogens	extinction *f* d'arc
	arc-eye	s. eye flash	
A 271	**arc flux**	Flußmittel *n* für das Lichtbogen-schweißen	flux *m* décapant (pour le soudage à l'arc)
A 272/3	**arc force,** force of the arc	Bogenkraft *f*, Lichtbogenkraft *f*, Lichtbogendruck *m*	force *f* de l'arc
	arc formation	s. arc configuration	
A 274	**arc furnace,** electric arc furnace	[elektrischer] Lichtbogenofen *m*	four *m* à arc [électrique]
A 275	**arc gap**	Lichtbogenstrecke *f*	trajet *m* de l'arc
A 276	**arc gas,** gas in an arc	Lichtbogengas *n*, Bogengas *n*	gaz *m* d'arc
A 277	**arc gaseous column,** arc column, arc (conducting) stream	Bogensäule *f*, Lichtbogensäule *f*, Gassäule *f* des Bogens	colonne *f* d'arc, colonne gazeuse de l'arc
	arc-gas welding	s. gas-arc welding	
A 278	**arc gouging**	Lichtbogen[fugen]hobeln *n*	rabotage *m* superficiel à l'arc
	arc heat, heat of the [electric] arc	Hitze (Wärme) *f* des Lichtbogens, Lichtbogenwärme *f*, Licht-bogenhitze *f*	chaleur *f* de l'arc
A 279	**arc ignition,** arc establishment (initiation, start, starting, striking)	Lichtbogenzünden *n*, Bogen-zündung *f*, Lichtbogen-zündung *f*	amorçage *m* de l'arc
A 280	**arc impedance**	Impedanz *f* (Scheinwiderstand *m*) des Lichtbogens, Lichtbogen-impedanz *f*, Lichtbogenschein-widerstand *m*	impédance *f* d'arc, résistance *f* apparente d'arc
	arc impingement, impingement of the arc	Auftreffen *n* des Lichtbogens	impact *m* de l'arc électrique
	arcing	s. arc configuration	
A 281	**arcing current**	Lichtbogenbrennstrom *m*	courant *m* d'arc
A 282	**arcing end [of the electrode],** arcing tip of the electrode	Zündende *n*	bout *m* d'allumage (d'ignition, d'amorçage) de l'électrode, pointe *f* d'allumage (d'ignition, d'amorçage) de l'électrode
A 283	**arcing period,** arc period	Brennperiode *f* des Lichtbogens, Lichtbogenbrennperiode *f*	période *f* de fusion de l'arc
	arcing time	s. 1. arc burning time 2. arc time	
	arcing tip of the electrode	s. arcing end	
A 284	**arcing voltage,** operating arc voltage	Bogenbrennspannung *f*, Licht-bogenbrennspannung *f*	tension *f* de l'arc, chute *f* dans l'arc
	arc initiation	s. arc ignition	
	arc initiator	s. arc starter	
A 285	**arc instability**	Lichtbogeninstabilität *f*	instabilité *f* de l'arc
A 286	**arc intensity,** intensity of the arc	Intensität *f* des Lichtbogens, Lichtbogenintensität *f*	intensité *f* de l'arc, intensité d'arc
A 287	**arc interruption,** arc outage, interruption of the arc	Lichtbogenunterbrechung *f*	interruption *f* de l'arc
A 288	**arc ionization**	Ionisation *f* des Lichtbogens, Lichtbogenionisation *f*	ionisation *f* de l'arc
A 289	**arc length,** length of the arc	Bogenlänge *f*, Lichtbogenlänge *f*	longueur *f* de l'arc
A 290	**arc length change,** arc length variation, variation (change) in arc length	Änderung (Veränderung) *f* der Lichtbogenlänge, Schwankung *f* der Lichtbogenlänge	variation *f* du trajet de l'arc modification *f* de la longueur de l'arc

	подводная дуговая резка	cięcie łukowe pod wodą, cięcie pod wodą przy pomocy łuku elektrycznego	подводно електродъгово рязане, електродъгово рязане под вода
A 258	[магнитное] отклонение дуги	uginanie łuku [spawalniczego]	отклоняване на [електрическата] дъга
A 259	сила, отклоняющая дугу	siła uginająca łuk	сила, отклоняваща [електрическата] дъга
A 260	зависимый от дуги	zależny od łuku [elektrycznego]	зависещ от [електрическата] дъга
A 261	диаметр столба дуги	średnica łuku	диаметър на [електрическата] дъга
A 262	дуговой разряд	wyładowanie łukowe	[електро]дъгов разряд
A 263	длина дуги	odległość (przestrzeń) łuku	разстояние от [електрическата] дъга
A 264	возмущение дуги	zakłócenie łuku [elektrycznego]	смущение на [електрическата] дъга
A 265	продолжительность (время) горения [электрической] дуги	ciągłe jarzenie [się] łuku	продължителност (време) на горене на [електрическата] дъга
A 266	производительность дуги	wydajność stapiania łuku [spawalniczego]	производителност на стопяване на [електрическата] дъга
A 267	электрод для дуговой сварки	elektroda do spawania łukowego	електрод за електродъгово заваряване
A 268	энергия дуги	energia łuku	енергия на [електрическата] дъга
A 269	потребляемая мощность дуги	pobór energii przez łuk	мощност (енергия) консумирана от [електрическата] дъга
A 270	обрыв дуги	zagaszenie łuku [elektrycznego], przerwanie łuku [elektrycznego]	изгасване (прекъсване) на [електрическата] дъга
A 271	флюс для дуговой сварки	topnik do spawania łukowego	флюс за електродъгово заваряване
A 272/3	давление дуги	ciśnienie łuku	налягане на [електрическата] дъга
A 274	[электрическая] дуговая печь, дуговая электропечь	[elektryczny] piec łukowy	електродъгова пещ
A 275	дуговой промежуток	tor (droga) łuku [elektrycznego]	електродъгова междина
A 276	газ дуги, газ в дуговом разряде	gaz w łuku elektrycznym	газ на [електрическата] дъга
A 277	столб дуги	[gazowy] słup łuku	стълб на [електрическата] дъга, дъгов стълб
A 278	поверхностная дуговая резка, дуговая строжка	żłobienie łukiem elektrycznym, żłobienie łukowe	електродъгово хобловане (повърхностно рязане)
	тепло дуги	ciepło łuku	топлина на [електрическата] дъга
A 279	возбуждение дуги, зажигание дуги	zajarzanie łuku	запалване (възбуждане) на [електрическата] дъга
A 280	импеданс (полное сопротивление) дуги	impedancja łuku	импеданс (пълно съпротиаление) на [електрическата] дъга
	воздействие [электрической] дуги	zajarzenie łuku	[ударно] въздействие на [електрическата] дъга
A 281	ток при горении дуги	prąd zajarzania łuku	ток при горенето на [електрическата] дъга
A 282	конец электрода для возбуждения (зажигания) дуги	końcówka [elektrody] do zajarzania, koniec [elektrody] do zajarzania	край на електрода за запалване (възбуждане, захващане) на [електрическата] дъга
A 283	период горения электрической дуги	okres jarzenia [się] łuku	период на горене на [електрическата] дъга
A 284	рабочее напряжение [электрической] дуги	napięcie robocze łuku	работно напрежение на [електрическата] дъга
A 285	неустойчивость (нестабильность дуги	niestabilność (niestałość) łuku [elektrycznego]	неустойчивост (нестабилност) на [електрическата] дъга
A 286	интенсивность дуги	intensywność łuku spawalniczego	интензивност на [електрическата) дъга
A 287	обрыв дуги	przerwanie łuku [elektrycznego], przerwanie się łuku [elektrycznego]	прекъсване (изгасване) на [електрическата] дъга
A 288	ионизация дуги	jonizacja łuku	йонизация на [електрическата] дъга
A 289	длина дуги	długość łuku	дължина на [електрическата] дъга
A 290	изменение (колебание) длины дуги	zmiana długości łuku	изменение на дължината на [електрическата] дъга

A 291	**arc length control**	Regelung *f* der Bogenlänge	réglage *m* (régulation *f*) de la longueur d'arc
A 292	**arc lengthening**	Bogenverlängerung *f*	prolongement *m* d'arc
	arc length variation	*s.* arc length change	
A 293	**arcless**	lichtbogenlos	sans arc
A 294	**arcless type of welding**	lichtbogenloses Schweißen *n*	soudage *m* sans arc électrique
A 295	**arcless welding process**	lichtbogenloser Prozeß *m*	processus *m* de soudage sans arc
A 296	**arc machining**	Zerspanen *n* mit Hilfe des Lichtbogens	usinage *m* à l'arc électrique
A 297	**arc magnetism**	Lichtbogenmagnetismus *m*, Magnetismus *m* des Lichtbogens	magnétisme *m* de l'arc
A 298	**arc maintenance,** maintenance of the welding arc	Aufrechterhalten (Halten) *n* des Lichtbogens, Aufrechterhaltung *f* der Bogenentladung	maintien *m* d'arc
A 299	**arc manipulation**	Führung *f* des Lichtbogens, Lichtbogenführung *f*	manipulation *f* (guidage *m*) de l'arc
A 300	**arc mechanism**	Lichtbogenmechanismus *m*	méchanisme *m* de l'arc
A 301	**arc melting**	Lichtbogenschmelzen *n*	fusion *f* à l'arc
	arc melt[ing] rate	*s.* burn-off rate	
A 302	**arc migration,** arc wander, wander of the arc	Lichtbogenwanderung *f*	migration *f* de l'arc
A 303	**arc motion,** arc travel	Bewegung *f* des Lichtbogens (Bogens), Lichtbogenbewegung *f*	mouvement *m* de l'arc
A 304	**arcogene welding**	Arcogen-Schweißen *n*	soudage *m* Arcogen, procédé *m* arcogène
	arc operation time	*s.* arc burning time	
A 305	**arc oscillation**	Lichtbogenschwingung *f*	oscillation *f* d'arc
	arc outage	*s.* arc interruption	
A 306	**arc over**	überschlagen	jaillir, amorcer
A 307	**arc-over**	Überschlag *m*	amorçage *m*
A 308	**arc-over voltage**	Überschlagsspannung *f*	tension *f* d'amorçage
	arc-oxygen cutting, flame arc cutting, oxy-arc cutting, oxygen-arc cutting	Lichtbogenbrennschneiden *n*, Oxyarc-Brennschneiden *n*, Sauerstoff-Lichtbogen-Schneiden *n*, Sauerstoff-Lichtbogen-Trennen *n*	coupage *m* oxyarc (à l'arc avec oxygène)
	arc-oxygen process, oxy-arc process	Lichtbogen[brennschneid]-verfahren *n*, Oxyarc-Verfahren *n*	procédé *m* de coupage oxyarc (à l'arc avec oxygène)
	arc-oxygen torch, oxy-arc torch	Oxyarc-Brenner *m*	chalumeau *m* oxyarc
A 309	**arc-oxygen type electrode,** oxy-arc cutting electrode	Elektro-Sauerstoffelektrode *f*, Lichtbogen-Sauerstoffschneid-elektrode *f*, Oxyarc-Elektrode *f*	électrode *f* d'oxycoupage, électrode oxy-arc
A 310	**arc parameters**	Kenngrößen *fpl* des Lichtbogens, Lichtbogenparameter *mpl*	paramètres *mpl* de l'arc
	arc performance	*s.* arc power	
	arc period	*s.* arcing period	
A 311	**arc photograph**	Lichtbogenaufnahme *f*	photo[graphie] *f* de l'arc
A 312	**arc physics,** physics of the arc	Lichtbogenphysik *f*, Physik *f* des Lichtbogens	physique *f* de l'arc
A 313	**arc pistol,** electric arc spraying pistol	Lichtbogenmetallspritzpistole *f*	pistolet *m* de métallisation à l'arc électrique
A 314	**arc plasma,** plasma of the arc	Bogenplasma *n* Lichtbogenplasma *n*	plasma *m* d'arc
A 315	**arc plasma jet**	Lichtbogenplasmastrahl *m*	jet *m* de plasma d'arc
A 316	**arc plot**	Bogendiagramm *n*, Lichtbogendiagramm *n*	diagramme *m* d'arc
A 317	**arc plug welding**	Elektronietschweißen *n*, elektrisches Nietschweißen *n*	soudage *m* par rivets électriques
A 318	**arc position,** position of the arc	Lichtbogenstellung *f*	position *f* de l'arc
A 319	**arc potential**	Lichtbogenpotential *n*, Potential *n* des Lichtbogens	potentiel *m* de l'arc
A 320	**arc power,** power of the arc, arc performance (wattage)	Bogenleistung *f*, Lichtbogenleistung *f*	wattage *m* (puissance *f*, performance *f*) de l'arc
	arc power input	*s.* arc energy input	
A 321	**arc power requirement**	Lichtbogenleistungsbedarf *m*	puissance *f* requise (nécessaire) de l'arc
A 322	**arc pressure**	Lichtbogendruck *m*	pression *f* de l'arc
A 323	**arc properties**	Eigenschaften *fpl* des Lichtbogens (Bogens), Lichtbogeneigenschaften *fpl*	propriétés *fpl* de l'arc électrique
	arc quench	*s.* arc extinction	
A 324	**arc radiation,** arc area radiation, radiation from the arc [area]	Lichtbogenstrahlung *f*	radiation *f* de l'arc
A 325	**arc rectifier**	Lichtbogengleichrichter *m*	redresseur *m* d'arc
	arc region	*s.* arc area	
A 326	**arc reignition,** reestablishing (reestablishment) of the arc	Neuzünden *n* des Lichtbogens, wiederholtes Zünden *n* des Lichtbogens	rétablissement *m* de l'arc

A 291	регулирование длины дуги	sterowanie długością łuku [spawalniczego], regulacja długości łuku [spawalniczego]	регулиране дължината на [електрическата] дъга
A 292	удлинение дуги	przedłużenie łuku	удължаване на [електрическата] дъга
A 293	бездуговой	zanik łuku [elektrycznego]	бездъгов, който е без дъга
A 294	бездуговая сварка	spawanie bezłukowe	бездъгово заваряване
A 295	бездуговой процесс	proces bezłukowy	начин на бездъгово заваряване
A 296	дуговая строжка, резка (поверхностная обработка) дугой	obróbka przy pomocy łuku elektrycznego	електродъгово повърхностно рязане, електродъгово хобловане
A 297	магнитные свойства дуги	magnetyzm łuku [elektrycznego]	магнитни свойства на [електрическата] дъга
A 298	поддержание дуги	podtrzymanie łuku [spawalniczego]	поддържане на [електрическата] дъга
A 299	управление (манипулирование) дугой	prowadzenie łuku	водене на [електрическата] дъга
A 300	механизм возбуждения (зажигания) дуги	mechanizm łuku [elektrycznego]	механизъм на [електрическата] дъга
A 301	расплавление дугой	stapianie w łuku [elektrycznym]	електродъгово стопяване
A 302	переход дуги, миграция дуги	błądzenie łuku [elektrycznego], wędrowanie łuku [elektrycznego]	блуждаене (неустановено движение) на [електрическата] дъга
A 303	движение (перемещение) дуги	ruch łuku, przemieszczanie się łuku	движение (преместване) на [електрическата] дъга
A 304	газоэлектрическая сварка, сварка способом «Аркоген»	spawanie metodą Arcogen	заваряване по метода «аркоген»
A 305	колебание дуги	oscylacja (drganie) łuku [elektrycznego]	трептение на [електрическата] дъга
A 306	перекрыть дугой	przebijać [łukiem]	получавам електрически пробив
A 307	перекрытие дугой	przebicie [łukowe]	получаване на електрически пробив
A 308	напряжение перекрытия, пробивное напряжение	napięcie przebicia	пробивно напрежение, напрежение на възбуждане на дъгата
	кислородно-дуговая резка	cięcie łukowo-płomieniowe, cięcie łukowo-tlenowe, dzielenie łukowo-tlenowe	кислороднодъгово рязане
	способ кислородно-дуговой резки	proces (metoda) cięcia łukowo-tlenowego	начин на кислороднодъгово рязане
	горелка для кислородно-дуговой резки	uchwyt (palnik) łukowo-tlenowy	кислороднодъгова горелка, горелка за кислороднодъгово рязане
A 309	электрод для кислородно-дуговой резки	elektroda do cięcia łukowo-tlenowego	електрод за кислороднодъгово рязане
A 310	параметры дуги	parametry łuku	параметри на [електрическата] дъга
A 311	снимок дуги	fotografia łuku	снимка на [електрическата] дъга
A 312	физика дуги	fizyka łuku	физика на [електрическата] дъга
A 313	электрометаллизатор, пистолет для электрометаллизации	pistolet do metalizacji natryskowej przy pomocy łuku elektrycznego, łukowy pistolet do metalizacji natryskowej	пистолет за електродъгова метализация, пистолет за електродъгово нанасяне на покрития чрез пулверизиране
A 314	плазма дуги	plazma łuku	плазма на [електрическата] дъга
A 315	дуговая плазменная струя	strumień plazmy łuku	[електродъгова] плазмена струя
A 316	кривая характеристики дуги	wykres łuku	диаграма (характеристика) на [електрическата] дъга
A 317	сварка электрозаклепками	elektronitowanie	електронитоване, съединяване чрез електронитове
A 318	положение дуги	pozycja łuku [elektrycznego], ustawianie łuku [elektrycznego]	положение на [електрическата] дъга
A 319	потенциал дуги	potencjał łuku [elektrycznego]	потенциал на [електрическата] дъга
A 320	мощность дуги	moc łuku	мощност на [електрическата] дъга
A 321	потребляемая мощность дуги	zapotrzebowanie mocy przez łuk, zapotrzebowanie mocy przez łuk elektryczny	необходима (потребявана) мощност на [електрическата] дъга
A 322	давление дуги	ciśnienie łuku	налягане на [електрическата] дъга
A 323	свойства [электрической] дуги	własności łuku spawalniczego	свойства на [електрическата] дъга
A 324	излучение [сварочной] дуги	promieniowanie łuku [elektrycznego]	излъчване (радиация) на [електрическата] дъга
A 325	дуговой выпрямитель	prostownik do spawania łukiem elektrycznym, prostownik spawalniczy	токоизправител за електродъгово заваряване, заваръчен токоизправител
A 326	повторное зажигание (возбуждение) дуги	ponowne zajarzenie łuku [spawalniczego]	повторно запалване (възбуждане) на [електрическата] дъга

A 327	**arc resistance,** resistance of the arc	Lichtbogenwiderstand *m*	résistance *f* de l'arc
	arc rod	*s.* arc electrode	
A 328	**arc root**	Basis *f* (Fußpunkt *m*) des Lichtbogens, Lichtbogenfußpunkt *m*, Bogenbasis *f*, Lichtbogenbasis *f*	racine *f* de l'arc
A 329	**arc self-adjustment**	Lichtbogenselbstregelung *f*	autoréglage *m* (autorégulation *f*, réglage *m* automatique) de l'arc
A 330	**arc shielding**	Abschirmung *f* (Schutz *m*) des Lichtbogens, Lichtbogenabschirmung *f*	écran *m* de l'arc
	arc short-circuiting frequency, short-circuit [repetition] frequency, shorting frequency	Kurzschlußfrequenz *f*, Kurzschlußhäufigkeit *f*	fréquence *f* de court-circuit
A 331	**arc space**	Bogenraum *m*, Lichtbogenraum *m*	espace *m* d'arc
	arc spacing	*s.* arc distance	
A 332	**arc spot weld**	Lichtbogenpunktschweißnaht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) par points à l'arc
A 333	**arc spot welding**	Lichtbogenpunkten *n*, Lichtbogenpunktschweißen *n*	soudage *m* par points à l'arc
A 334	**arc spot welding device**	Lichtbogenpunktschweißgerät *n*	appareil (poste) *m* de soudage par points à l'arc
A 335	**arc spot welding gun**	Lichtbogenpunktschweißpistole *f*	pistolet *m* de soudage par points à l'arc
A 336	**arc spot welding process**	Lichtbogenpunktschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par points à l'arc
A 337	**arc spot welding unit**	Lichtbogenpunktschweißanlage *f*	installation *f* (système *m*) de soudage par points à l'arc
A 338	**arc stability,** stability of arc	Bogenstabilität *f*, Lichtbogenstabilität *f*, Lichtbogenbeständigkeit *f*	stabilité *f* de l'arc
A 339	**arc stabilization**	Lichtbogenstabilisierung *f*	stabilisation *f* d'arc
A 340	**arc stabilizer,** arc-stabilizing chemical (ingredient, material)	Lichtbogenstabilisator *m*, lichtbogenstabilisierende Masse *f*	stabilisateur *m* d'arc
A 341/2	**arc-stabilizing**	lichtbogenstabilisierend	stabilisant l'arc
	arc-stabilizing chemical (ingredient, material)	*s.* arc stabilizer	
	arc start	*s.* arc ignition	
A 343	**arc start current**	Lichtbogenzündstrom *m*, Zündstrom *m*	courant *m* d'amorçage de l'arc
A 344	**arc starter,** arc initiator	Lichtbogenzündeinrichtung *f*, Lichtbogenzündgerät *n*	dispositif (mécanisme) *m* d'amorçage de l'arc
	arc starting	*s.* arc ignition	
A 345	**arc starting capability**	Lichtbogenzündfähigkeit *f*, Zündfähigkeit *f*	capacité (aptitude) *f* d'amorçage, capacité de l'arc à l'amorçage
A 346	**arc starting characteristics**	Lichtbogenzündeigenschaften *fpl*	caractéristiques *fpl* d'amorçage de l'arc
	arc stream	*s.* arc gaseous column	
A 347	**arc stream voltage**	Lichtbogenspannung *f*, Säulenspannung *f*	tension *f* (voltage *m*) de l'arc
A 348	**arc stream voltage drop**	Abfall *m* an der Säule, Spannungsabfall *m* längs (über) der Bogensäule	chute *f* de tension (potentiel) dans l'arc, chute dans l'arc
A 349	**arc strike**	Ansatzpunkt *m* (Ansatzstelle *f*) des Lichtbogens, Zündstelle *f*, Lichtbogenansatzstelle *f*	point *m* d'amorçage (de l'arc)
	arc striking	*s.* arc ignition	
A 350	**arc stud weld,** stud weld	Bolzenschweißverbindung *f*	soudure *f* de goujons
	arc stud welding, electric arc stud welding, stud arc welding	Bolzenlichtbogenschweißen *n*, Lichtbogenbolzenanschweißen *n*	soudage *m* à l'arc des goujons
A 351	**arc stud welding equipment**	Lichtbogenbolzenschweißgerät *n*	appareil *m* (poste *m*, unité *f*, équipement *m*) de soudage des goujons à l'arc
A 352	**arc temperature,** temperature of the arc	Lichtbogentemperatur *f*, Bogentemperatur *f*, Temperatur *f* des Lichtbogens	température *f* de l'arc
A 353	**arc theory**	Lichtbogentheorie *f*, Schweißlichtbogentheorie *f*	théorie *f* d'arc
A 354	**arc time,** arcing time	Lichtbogen[brenn]zeit *f*	temps *m* (durée *f*) d'arc
	arc time	*s. a.* arc burning time	
A 355	**arc timing**	Einstellung *f* der Lichtbogenbrennzeit	ajustage [réglage] *m* de la durée de l'arc
	arc travel	*s.* arc motion	
A 356	**arc travel speed (velocity),** speed of arc travel	Bewegungsgeschwindigkeit *f* des Lichtbogens	vitesse *f* d'arc
A 357	**arc type,** type of arc	Art *f* des Lichtbogens, Lichtbogenart *f*, Bogenart *f*	type *m* d'arc
A 358	**arc utilization**	Ausnutzung *f* der Lichtbogenenergie	utilisation *f* de l'énergie d'arc

A 327	сопротивление дуги	oporność łuku [elektrycznego]	съпротивление на [електрическата] дъга
A 328	основание [столба] электрической дуги	podstawa łuku [spawalniczego]	основа на стълба на [електрическата] дъга
A 329	саморегулирование дуги	samoregulacja łuku [elektrycznego]	саморегулиране на [електрическата] дъга
A 330	защита (ограждение) дуги	osłona łuku [spawalniczego]	защита на [електрическата] дъга
	частота коротких замыканий	częstotliwość zwarć	честота на късите съединения
A 331	дуговой промежуток	przestrzeń łuku	област на [електрическата] дъга
A 332	шов точечной дуговой сварки, шов дуговой сварки точками	spoina punktowa wykonana przy pomocy spawania łukiem elektrycznym	шев, получен при точково електродъгово заваряване
A 333	точечная дуговая сварка, дуговая сварка точками	łukowe spawanie punktowe, elektronitowanie	точково електродъгово заваряване
A 334	аппарат для точечной дуговой сварки, аппарат для дуговой сварки точками	urządzenie do elektronitowania (łukowego spawania punktowego)	уредба за точково електродъгово заваряване
A 335	пистолет для точечной дуговой сварки, пистолет для дуговой сварки точками	pistolet do elektronitowania (łukowego spawania punktowego)	пистолет за точково електродъгово заваряване
A 336	способ точечной дуговой сварки, способ дуговой сварки точками	proces (metoda) łukowego spawania punktowego	начин на точково електродъгово заваряване
A 337	установка для точечной дуговой сварки, установка для дуговой сварки точками	urządzenie do elektronitowania (łukowego spawania punktowego)	уредба за точково електродъгово заваряване
A 338	стабильность дуги	stabilność łuku	стабилност на [електрическата] дъга
A 339	стабилизация [сварочной] дуги	stabilizacja łuku [elektrycznego]	стабилизиране на дъгата
A 340	стабилизатор дуги, стабилизирующая дугу обмазочная масса	masa (materiał) do stabilizacji łuku [elektrycznego]	стабилизатор на [електрическата] дъга, компонента в обмазката, стабилизираща дъгата
A 341/2	стабилизирующий [сварочную] дугу	stabilizujący łuk [elektryczny]	стабилизиращ [електрическата] дъга
A 343	ток возбуждения (зажигания) дуги	prąd zajarzania łuku	ток на възбуждане (запалване) на [електрическата] дъга
A 344	устройство для возбуждения (зажигания) дуги	urządzenie do zajarzania łuku	устройство за запалване (възбуждане) на [електрическата дъга
A 345	способность возбуждать (зажигать) дугу	zdolność do zajarzania łuku	способност да възбужда (запалва) [електрическата] дъга
A 346	характеристики возбуждения (зажигания) дуги	własności zajarzania łuku	характеристика на възбуждане (запалване) на [електрическата] дъга
A 347	напряжение в столбе дуги	napięcie słupa łuku [elektrycznego]	напрежение на стълба на [електрическата] дъга
A 348	падение напряжения в столбе дуги	spadek napięcia w słupie łuku	пад на напрежението в стълба на [електрическата] дъга
A 349	место возбуждения дуги	punkt (miejsce) zajarzenia łuku	място (точка) на възбуждане (запалване) на [електрическата] дъга
A 350	сварное соединение при приварке шпилек (болтов), приваренная шпилька	połączenie spawane sworznia z materiałem podstawowym, połączenie spawane sworznia	заварено съединение между шпилката и детайла, получено при приваряване на шпилки
	дуговая приварка шпилек (болтов)	łukowe przypawanie sworzni	електродъгово приваряване на шпилки
A 351	аппарат для дуговой приварки шпилек (болтов)	urządzenie do łukowego przypawania sworzni	съоръжение за електродъгово приваряване на шпилки
A 352	температура [сварочной] дуги	temperatura łuku [elektrycznego]	температура на [електрическата] дъга
A 353	теория сварочной дуги	teoria łuku [elektrycznego]	теория на [електрическата] дъга
A 354	продолжительность (время) горения дуги	czas jarzenia się łuku	време (продължителност) на горене на [електрическата] дъга
A 355	регулирование длительности (времени) горения дуги	nastawianie czasu jarzenia się łuku	регулиране на времето (продължителността) на горене на [електрическата] дъга
A 356	скорость движения (перемещения) дуги	szybkość (prędkość) posuwu łuku	скорост на движение (преместване) на [електрическата] дъга
A 357	характер [электрической] дуги	rodzaj łuku [spawalniczego]	вид (тип) на [електрическата] дъга
A 358	использование энергии дуги	wykorzystanie [energii] łuku	използуване на енергията на [електрическата] дъга

A 359	**arc vicinity**, vicinity of the arc	Lichtbogennähe *f*, Lichtbogenumgebung *f*, Umgebung *f* des Lichtbogens	ambiance *f* de l'arc
A 360	**arc voltage**, voltage across (of) the arc	Bogenspannung *f*, Lichtbogenspannung *f*, Spannung *f* des Lichtbogens	tension (chute) *f* dans l'arc
A 361	**arc voltage amplifier**	Lichtbogenspannungsverstärker *m*	amplificateur *m* de tension de l'arc
A 362	**arc voltage change**, arc voltage variation, variation of arc voltage, change in arc volts	Änderung *f* der Lichtbogenspannung, Lichtbogenspannungsänderung *f*	variation (modification) *f* dans le voltage de l'arc
A 363	**arc voltage controller**	Lichtbogenspannungsregler *m*	régulateur *m* de tension de l'arc
A 364	**arc voltage peak**	Lichtbogenspannungsspitze *f*	pointe *f* de tension de l'arc
	arc voltage variation	s. arc voltage change	
	arc wander	s. arc migration	
	arc wattage	s. arc power	
A 365	**arc weld**, electric arc weld, weld with the electric arc, weld by the electric-arc process, weld electrically	lichtbogenschweißen, elektrisch schweißen	souder à l'arc [électrique]
A 366	**arc weld**, arc welding seam	Lichtbogenschweißnaht *f*, lichtbogengeschweißte Naht *f*	soudure *f* à l'arc
A 367	**arc weldability**	Eignung *f* zum Lichtbogenschweißen, Lichtbogenschweißbarkeit *f*	aptitude *f* au soudage à l'arc électrique, soudabilité *f* à l'arc
A 368	**arc weldable**	lichtbogenschweißbar	soudable à l'arc [électrique]
A 369	**arc weld bead**	Lichtbogenschweißraupe *f*	cordon *m* de soudure à l'arc
A 370	**arc weld deposit**, arc weld metal, arc [welded] deposit, metal deposited by arc welding	Lichtbogenschweißgut *n*, Schweißgut *n* der Lichtbogenschweißung	métal *m* de soudure du soudage à l'arc, métal d'apport du soudage à l'arc
A 371	**arc-welded**, electric arc welded, welded by the electric arc process	lichtbogengeschweißt	soudé à l'arc
A 372	**arc-welded construction**	lichtbogengeschweißte Konstruktion *f*, Lichtbogenschweißkonstruktion *f*	construction *f* soudée à l'arc
	arc welded deposit	s. arc weld deposit	
A 373	**arc-welded joint**	E-Schweißverbindung *f*, lichtbogengeschweißte Verbindung *f*, Lichtbogenschweißverbindung *f*	joint *m* soudé à l'arc, soudure *f* appliquée à l'arc
A 374	**arc-welded sample (specimen)**	Lichtbogenschweißprobe *f*	éprouvette *f* soudée à l'arc
	arc welder	s. arc welding machine	
A 375	**arc welding**, electric arc welding	Lichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc électrique
A 376	**arc welding cable**	E-Schweißkabel *n*, Lichtbogenschweißkabel *n*	câble *m* pour soudage électrique, câble à souder à l'arc
A 377	**arc welding circuit**	Lichtbogenschweißstromkreis *m*	circuit *m* [électrique] du soudage à l'arc
A 378	**arc welding converter**	Lichtbogenschweißumformer *m*	convertisseur *m* (groupe *m* convertisseur) de soudage à l'arc
A 379	**arc welding electrode**, electrode for arc welding	Elektrode *f* für das Lichtbogenschweißen, Lichtbogenschweißelektrode *f*	électrode *f* [pour le soudage] à l'arc électrique
	arc welding fume, welding fume, fume from welding, fume of arc welding	Schweißdämpfe *mpl*	fumée *f* du soudage à l'arc
A 380	**arc welding experiment**	Lichtbogenschweißversuch *m*	essai *m* de soudage à l'arc
A 381	**arc welding fabrication**	Lichtbogenschweißfertigung *f*	fabrication *f* par soudage à l'arc
A 382	**arc welding generator**	Lichtbogenschweißgenerator *m*, Schweißgenerator *m* für das Lichtbogenschweißen	génératrice *f* pour soudage à l'arc
A 383	**arc welding hand shield**	Hand[schutz]schild *m* für Lichtbogenschweißer, Schweißerhand[schutz]schild *m*	écran *m* pour le soudage à l'arc
A 384	**arc welding head**	Lichtbogenschweißkopf *m*	tête *f* de soudage à l'arc
	arc welding helmet	s. arc weldor's helmet	
A 385	**arc welding hood**, welding hood	Schweißkappe *f*, Absaugvorrichtung *f* für die Schweißdämpfe	chape *f* [aspiratrice] de vapeurs de soudure
A 386	**arc welding machine**, electric arc welding machine, [electric] arc welder	Lichtbogenschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage à l'arc
A 387	**arc welding method**, method of [electric-]arc welding, electric arc method	Lichtbogenschweißmethode *f*	méthode *f* de soudage à l'arc
	arc welding of aluminum	s. aluminum arc welding	

A 359	среда, окружающая дугу	pobliże łuku [elektrycznego], otoczenie łuku [elektrycznego]	среда, обкръжаваща [електрическата] дъга, околност на [електричестката] дъга
A 360	напряжение на дуге	napięcie łuku	напрежение на [електрическата] дъга
A 361	усилитель напряжения на дуге	wzmacniacz napięcia łuku	усилвател на напрежението на [електрическата] дъга
A 362	изменение напряжения на дуге	zmiana napięcia łuku	изменение на напрежението на [електрическата] дъга
A 363	регулятор напряжения на дуге	urządzenie do sterowania napięciem łuku	регулатор на напрежението на [електрическата] дъга
A 364	пик напряжения на дуге	[ostry] szczyt napięcia łuku	връх (максимум, максимална стойност) на напрежението на [електрическата] дъга
A 365	сваривать дуговой сваркой	spawać łukowo, spawać łukiem elektrycznym, spawać elektrycznie	заварявам с електрическа дъга, извършвам (изпълнявам) електродъгово заваряване
A 366	шов дуговой сварки	spoina wykonana przy pomocy spawania łukowego	шев, получен при електродъгово заваряване
A 367	свариваемость при дуговой сварке	zdolność do tworzenia [się] połączenia metodą spawania łukowego, zdolność do tworzenia [się] złącza metodą spawania łukowego, spawalność przy metodzie spawania łukowego	завареност при електродъгово заваряване
A 368	свариваюшийся дуговой сваркой	spawalny łukiem [elektrycznym]	електродъгово заварлем
A 369	валик шва, выполненного дуговой сваркой	ścieg wykonany przy pomocy spawania łukowego	ивица, получена при електродъгово заваряване
A 370	металл, наплавленный при дуговой сварка	stopiwo przy spawaniu łukowym	метал на шева, получен при електродъгово заваряване
A 371	сваренный дуговой сваркой	spawane łukiem elektrycznym	заварен с електрическа дъга, електродъгово заварен
A 372	конструкция, сваренная дуговой сваркой, сваренная дуговой сваркой конструкция	konstrukcja spawana łukowo	електродъгово заварена конструкция, конструкция, изработена чрез електродъгово заваряване
A 373	сварное соединение, выполненное дуговой сваркой	połączenie spawane wykonane przy pomocy spawania łukowego	електродъгово заварено съединение, съединение, получено при електродъгово заваряване
A 374	пробный (опытный) шов, выполненный дуговой сваркой	próbka wykonana przy pomocy spawania łukowego	електродъгово заварен образец за изпитване
A 375	дуговая сварка	spawanie łukowe	електродъгово заваряване, заваряване с електрическа дъга
A 376	электросварочный кабель	przewód spawalniczy [do spawania łukowego]	заваръчен кабел, кабел за захранване на [електрическата] дъга
A 377	сварочная цепь, цепь сварочного тока	obwód spawalniczy, obwód spawania łukowego	верига на заваръчния ток при електродъгово заваряване
A 378	преобразователь для дуговой сварки, сварочный преобразователь	przetwornica [maszynowa] do spawania łukowego	преобразувател за електродъгово заваряване, заваръчен преобразувател
A 379	электрод для [электро]дуговой сварки	elektroda do spawania łukowego	електрод за електродъгово заваряване
	пары, образующиеся при сварке	dymy spawalnicze	заваръчни газове, газове, образуващи се (отделящи се) при електродъгово заваряване
A 380	экспериментальная (опытная) дуговая сварка	próba (eksperyment) spawania łukowego	опитно (експериментално) електродъгово заваряване
A 381	выполнение производственных работ дуговой сваркой	produkcja przy zastosowaniu spawania łukowego	производство на конструкции чрез електродъгово заваряване
A 382	генератор для дуговой сварки	prądnica do łukowego spawania, prądnica spawalnicza	генератор за електродъгово заваряване, заваръчен генератор
A 383	защитный ручной щиток сварщика	osłona [ochronna] ręki dla spawacza elektrycznego	ръчен предпазен щит [употребяван при електродъгово заваряване]
A 384	сварочная головка, головка для дуговой сварки	głowica do spawania łukowego	глава за електродъгово заваряване
A 385	вытяжной зонт	przyłbica odchylna do spawania [łukowego]	смукателен чадър [за газовете, отделящи се при електродъгово заваряване]
A 386	машина для дуговой сварки	maszyna do spawania łukowego	машина за електродъгово заваряване
A 387	метод дуговой сварки	metoda spawania łukowego	метод на електродъгово заваряване

A 388	**arc welding operation**	Lichtbogenschweißvorgang *m*, Lichtbogenschweißprozeß *m*	opération *f* de soudage à l'arc
	arc welding power source (supply)	*s.* arc welding source	
	arc welding practice	*s.* arc welding technique	
	arc welding process	*s.* arc weld process	
	arc welding seam	*s.* arc weld	
A 389	**arc welding set,** arc welding system	Lichtbogenschweißanlage *f*, Lichtbogenschweißgerät *n*, Lichtbogenschweißapparat *m*	installation *f* (système *m*, appareil *m*, poste *m*) de soudage à l'arc
A 390	**arc welding shop**	Elektroschweißerei *f*, Lichtbogenschweißerei *f*, Lichtbogenschweißwerkstatt *f*	atelier *m* (salle *f*) de soudage éléctrique à l'arc
A 391	**arc welding source,** arc welding power source (supply), source of arc-welding current	Lichtbogenschweißstromquelle *f*, Schweißstromquelle *f* zum Lichtbogenschweißen, Stromquelle *f* für das Lichtbogenschweißen	source *f* de courant pour soudage à l'arc
	arc welding system	*s.* arc welding set	
A 392	**arc welding technique,** technique of arc welding, art of [electric] arc welding, arc welding practice	Lichtbogenschweißtechnik *f*, Lichtbogenschweißpraxis *f*	technique *f* du soudage à l'arc
A 393	**arc welding technology**	Lichtbogenschweißtechnologie *f*	technologie *f* du soudage à l'arc
A 394	**arc welding torch**	Lichtbogenschweißbrenner *m*	chalumeau *m* (torche *f*) de soudage à l'arc
A 395	**arc welding transformer,** transformer type arc welder	Lichtbogenschweißtransformator *m*	transformateur *m* de soudage à l'arc
	arc welding under water, underwater arc welding	Lichtbogenschweißen *n* unter Wasser	soudage *m* à l'arc sous l'eau
A 396	**arc welding wire**	Schweißdraht *m* für das Lichtbogenschweißen, Lichtbogenschweißdraht *m*, Elektroschweißdraht *m*	fil *m* à souder à l'arc, fil à électro-soudage
	arc welding with consumable electrode, consumable-electrode arc welding	Lichtbogenschweißen *n* mit abschmelzender Elektrode	soudage *m* à l'arc avec électrode consommable (fusible)
A 397	**arc welding work**	Elektroschweißarbeit *f*, Lichtbogenschweißarbeit *f*	travail *m* de soudage électrique
A 398	**arc welding zone**	Lichtbogenschweißzone *f*	zone *f* de soudage à l'arc
	arc weld metal	*s.* arc weld deposit	
A 399	**arc weldor's helmet,** weldor's helmet, [arc] welding helmet, helmet shield (for weldors)	Schweißerschutzhaube *f*, Schweißer[schutz]helm *m*	casque *m* protecteur pour soudeur, cagoule *f* pour soudeur
A 400	**arc weldor's shield**	Schutzschild *m* für Lichtbogenschweißer	écran *m* protecteur du soudeur à l'arc, écran anti-éblouissant
A 401	**arc weld pool**	Lichtbogenschweißbad *n*	bain *m* de fusion à l'arc
A 402	**arc weld process,** arc (electric) welding process, process of arc welding	E-Schweißverfahren *n*, Lichtbogenschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage électrique (à l'arc)
A 403	**arc weld surfacing,** open-arc [hard] surfacing, building up by arc welding	Lichtbogenauftragschweißen *n*	rechargement *m* par soudage à l'arc
A 404	**arc zone,** zone of the arc	Bogenzone *f*, Lichtbogen-[wirkungs]zone *f*	zone *f* d'arc, zone de l'arc électrique
	area [immediately] adjacent to the weld, area near the weld, zone (metal) immediately adjacent to the weld, zone (metal) adjacent to the weld, zone near the weld	Nebennahtzone *f*, Nachbarzone *f* der Naht, schweißnahtnaher Bereich *m*	zone *f* adjacente de la soudure
	area of cutting, cutting area (range)	Schneidbereich *m*, Schnittbereich *m*	zone *f* de coupage, aire *f* de coupe
	area of the arc	*s.* arc area	
	area of the electrode cross section	*s.* electrode cross-sectional area	
	area of the weld, weld area	Nahtfläche *f*	surface *f* de la [ligne de] soudure, surface du cordon de soudure
A 405	**area of welding,** welding area	Bereich *m* der Schweißung, Schweißbereich *m*	aire *f* de soudage, aire de soudure
A 406	**area spread**	Flächenauftragung *f*	application *f* superficielle
	Argomix-S	*s.* argon-CO_2–O_2-mixture	
A 407	**argon**	Argon *n*	argon *m*
	argon arc	*s.* argon-shielded arc	
	argonarc machine, gas tungsten-arc machine, inert-gas-shielded tungsten-arc machine, tungsten inert-gas welder, TIG welding machine, TIG [fusion] welder, argonarc welder	WIG-Schweißmaschine *f*	machine *f* soudeuse TIG
	argonarc machine-welding torch, tungsten-arc machine welding torch, holder for machine gas tungsten-arc welding	WIG-Maschinenschweißbrenner *m*, Argonarc-Maschinenschweißbrenner *m*	chalumeau *m* mécanique de soudage à l'arc d'argon sous gaz protecteur, chalumeau TIG pour machine à souder à l'arc d'argon sous gaz inerte

A 388	процесс дуговой сварки	przebieg (operacja) spawania łukowego	операция (процес) на електродъгово заваряване
A 389	установка (аппарат) для дуговой сварки	urządzenie do spawania łukowego	уредба (апарат) за електродъгово заваряване
A 390	[электро]сварочная мастерская	spawalnia elektryczna, warsztat spawania elektrycznego	заваръчен цех, цех (работилница) за [електродъгово] заваряване
A 391	источник питания для дуговой сварки, источник питания сварочным током	źródło prądu do spawania łukowego, spawalnicze źródło prądu	токоизточник за електродъгово заваряване, заваръчен токоизточник, източник на заваръчен ток
A 392	техника дуговой сварки	technika spawania łukowego	техника на електродъговото заваряване
A 393	технология дуговой сварки	technologia spawania łukowego	технология на електродъговото заваряване
A 394	горелка для дуговой сварки	uchwyt [elektrody] do spawania łukowego	горелка за електродъгово заваряване
A 395	трансформатор для дуговой сварки, сварочный трансформатор	transformator do spawania łukowego, transformator spawalniczy	трансформатор за електродъгово заваряване
	дуговая сварка под водой, подводная дуговая сварка	spawanie łukowe pod wodą, podwodne spawanie łukowe	подводно електродъгово заваряване
A 396	проволока для дуговой сварки	drut spawalniczy do spawania łukowego	тел за електродъгово заваряване, заваръчен тел
	дуговая сварка плавящимся электродом	spawanie łukowe stapiającą się elektrodą	електродъгово заваряване с топящ се електрод
A 397	работа по сварке, сварочная работа	praca przy spawaniu łukowym	работа при електродъгово заваряване, електрозаваръчна работа
A 398	зона дуговой сварки	miejsce (strefa) spawania łukowego	участък за електродъгово заваряване
A 399	защитный шлем сварщика	przyłbica spawacza	защитен шлем на заварчика
A 400	защитный щиток для сварщиков	tarcza ochronna dla spawacza łukowego	предпазен щит, защитна маска
A 401	ванна расплавленного металла при дуговой сварке	jeziorko spawalnicze [utworzone przez łuk elektryczny]	метална вана, получена при електродъгово заваряване
A 402	способ [электро]дуговой сварки	proces (metoda) spawania łukowego	начин на електродъгово заваряване
A 403	дуговая наплавка	napawanie łukowe	електродъгово наваряване
A 404	зона влияния дуги	strefa [działania łuku]	зона на действие на [електрическата] дъга
	околошовная зона	strefa sasiednia spoiny (zgrzeiny), strefa spoiny (zgrzeiny)	околошевна зона
	диапазон возможной резки	zakres (zasięg, obszar) cięcia	диапазон (област) на рязане
	площадь [сварного] шва	powierzchnia spoiny, powierzchnia zgrzeiny	повърхност на [заваръчния] шев
A 405	область [применения] сварки, диапазон сварки	strefa (obszar) spawania	област (приложение) на заваряването
A 406	наплавка (наращивание) поверхности	nanoszenie na powierzchnię, rozprowadzanie powierzchniowe	нанасяне по повърхността
A 407	аргон	argon	аргон
	машина для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawarka TIG, maszyna do spawania [metodą] TIG	машина за ВИГ-заваряване
	машинная горелка для сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа, машинная горелка для аргоно-дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	uuchwyt do maszynowego spawania [metodą] TIG	машинна горелка за ВИГ-заваряване

A 408	**argonarc spot welding**	Argonarc-Punktschweißen *n*	soudage *m* TIG par points
	argonarc torch, TIG (tungsten inert-gas) torch, inert-gas-shielded tungsten-arc torch, argonarc welding torch	WIG-Brenner *m*, Wolfram-Inertgas-Brenner *m*, Argonarc-Brenner *m*, Argonarc-Schweißbrenner *m*	torche *f* pour soudage TIG à l'argon, torche pour soudage en atmosphère neutre avec électrode de tungstène, torche (soudeur *m*) argonarc
	argonarc weld	*s.* gas tungsten-arc weld	
	argonarc welder, gas (inert-gas-shielded) tungsten-arc machine, tungsten inert-gas welder, TIG welding machine, TIG [fusion] welder, argonarc machine	WIG-Schweißmaschine *f*	machine *f* soudeuse TIG
A 409	**argonarc (argon-arc, argon arc) welding**	Argonarc-Schweißen *n*, Argonarc-Schutzgasschweißen *n*	soudage *m* par le procédé Argonarc
	argon-arc welding, argonarc welding, TIG (T.I.G., Tig, tig) welding, gas (inert-gas) tungsten-arc welding, inert-gas-shielded tungsten-arc welding, tungsten[-arc] inert-gas welding, tungsten inert-gas arc welding, tungsten inert-gas-shielded welding, tungsten-arc gas-shielded welding, gas-shielded tungsten-arc welding, tungsten-arc welding	WIG-Schweißen *n*, Wolfram-Inertgas-Schweißen *n*, Wolfram-Schutzgas-Schweißen *n*	soudage *m* TIG (à l'arc de tungstène sous gaz inerte)
A 410	**argonarc welding fixture**	WIG-Schweißvorrichtung *f*, Argonarc-Schweißvorrichtung *f*	gabarit *m* de soudage pour le procédé TIG (argonarc)
	argonarc welding head, tungsten-inert-gas welding head, TIG [welding] head	WIG-Schweißkopf *m*	tête *f* de soudage à l'arc de tungstène sous gaz inerte, tête de soudage en atmosphère d'argon
A 411	**argonarc welding process**	WIG-Schweißverfahren *n*, Argonarc-Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage argonarc (TIG, TIG à l'argon)
	argonarc welding torch	*s.* argonarc torch	
A 412	**argonarc welding wire**	WIG-Schweißdraht *m*, Argonarc-Schweißdraht *m*	fil *m* à souder TIG (à l'arc en atmosphère d'argon)
A 413	**argonarc weld metal,** [inert-] gas tungsten-arc weld metal	WIG-Schweißgut *n*, Argonarc-Schweißgut *n*	métal *m* d'apport TIG
	argonarc weldor, TIG weldor	WIG-Schweißer *m*, Argonarc-Schweißer *m*	soudeur *m* TIG, soudeur argonarc
A 414	**argon atmosphere,** atmosphere of argon	Argonatmosphäre *f*	atmosphère *f* d'argon
A 415	**argon atmosphere weld**	unter Argongasschutz geschweißte Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) sous argon, soudure (ligne de soudure) sous atmosphère d'argon
A 416	**argon-carbon dioxide [gas] mixture,** argon CO_2 mixture, carbon-dioxide argon shielding gas mixture	Argon-Kohlendioxid-Gemisch *n*, Ar-CO_2-Gemisch *n*, Ar-CO_2-Schutzgasgemisch *n*	mélange *m* gazeux d'argon et de gaz carbonique, mélange Ar-CO_2 mélange de gaz protectif Ar-CO_2
A 417	**argon carrier gas**	Argonträgergas *n*	gaz *m* de support argon
A 418	**argon chamber**	Argonkammer *f*	chambre *f* à l'argon
	argon CO_2 mixture	*s.* argon-carbon dioxide gas mixture	
A 419	**argon contamination**	Argonverunreinigung *f*	contamination *f* d'argon
A 420	**argon-CO_2-O_2 mixture,** Argomix-S	Argon-Kohlendioxid-Sauerstoff-Gemisch *n*, CO_2-Ar-O_2-Gemisch *n*	mélange *m* d'argon, de gaz carbonique et d'oxygène, mélange CO_2-Ar-O_2
	argon cover	*s.* argon shroud	
	argon coverage at the under side of the weld	*s.* argon gas backing	
A 421	**argon cylinder,** argon tank	Argonflasche *f*, Schweißargonflasche *f*	bouteille *f* à l'argon
	argon flow	*s.* argon gas flow	
A 422	**argon flowmeter**	Argonmengenmesser *m*	débitmètre *m* à l'argon
A 423	**argon flow rate**	Argondurchflußmenge *f*	débit *m* d'argon
A 424	**argon gas backing,** argon coverage at the under side of the weld	Wurzelspülung *f*, wurzelseitige Argonspülung *f*, Spülen *n* der Nahtwurzel mit Argon	balayage *m* [à l'argon du côté] de la racine, balayage à l'argon de la racine de soudure

A 408	аргоно-дуговая точечная сварка	spawanie punktowe metodą TIG	точково ВИГ-заваряване, аргоно-дъгово точково заваряване
	горелка для сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа, горелка для аргоно-дуговой сварки	palnik TIG, uchwyt elektrody wolframowej do spawania w osłonie argonu	горелка за ВИГ-заваряване, горелка за аргонодъгово заваряване
	машина для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawarka TIG, maszyna do spawania [metodą] TIG	машина за ВИГ-заваряване
A 409	аргоно-дуговая сварка, дуговая сварка в среде аргона	spawanie w osłonie argonu	аргонодъгово заваряване
	сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie [metodą] TIG, spawanie elektrodą wolframową w osłonie gazu obojętnego	ВИГ-заваряване, електродъгово заваряване с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ
A 410	приспособление для сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа, приспособление для аргоно-дуговой сварки	urządzenie pomocnicze do spawania metodą TIG	приспособление за ВИГ-заваряване, приспособление за аргонодъгово заваряване
	головка для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	głowica do spawania [metodą] TIG	глава за ВИГ-заваряване
A 411	способ сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа, способ аргоно-дуговой сварки	proces spawania metodą TIG	начин на ВИГ-заваряване, начин на аргонодъгово заваряване, начин на електродъгово заваряване с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от аргон
A 412	проволока для сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа, проволока для аргоно-дуговой сварки	drut do spawania metodą TIG	тел за ВИГ-заваряване, тел за аргонодъгово заваряване
A 413	металл, наплавленный при сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа; металл, наплавленный при аргоно-дуговой сварке	stopiwo otrzymane metodą TIG, metal spoiny wykonanej metodą TIG	метал на шева, получен при ВИГ-заваряване, метал на шева, получен при аргонодъгово заваряване
	сварщик, выполняющий сварку вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа; сварщик, выполняющий аргоно-дуговую сварку	spawacz uprawniony do spawania metodą TIG	заварчик, изпълняващ ВИГ-заваряване, заварчик, изпълняващ аргонодъгово заваряване
A 414	аргоновая атмосфера	atmosfera argonu	среда от аргон, аргонова среда
A 415	шов, полученный при сварке в среде аргона	spoina wykonana w osłonie argonu	шев, получен при заваряване в защитна среда от аргон
A 416	смесь аргона с углекислым газом, $Ar-CO_2$-смесь	mieszanka argonu z dwutlenkiem węgla, mieszanka argon-CO_2	смес от $Ar-CO_2$ (аргон и въглеродендвуокис)
A 417	несущий газ аргон	argon roboczy, argon nośny	транспортиращ аргон
A 418	камера для сварки в среде аргона	zbiornik argonu, pojemnik na argon	аргонова камера, камера с аргон
A 419	загрязнение аргона	zanieczyszczenie argonu	замърсяване на аргона
A 420	смесь из аргона, углекислого газа и кислорода, смесь CO_2-Ar-O_2	mieszanka argonu z dwutlenkiem węgla i tlenem, mieszanka argon-CO_2-O_2	смес от $Ar-CO_2-O_2$ (аргон, въглероден двуокис и кислород)
A 421	баллон для [сварочного] аргона	butla do argonu	аргонова бутилка, бутилка за аргон
A 422	ротаметр (расходомер) для аргона	przepływomierz argonu, rotametr do argonu	ротаметър (разходомер) за аргон
A 423	расход аргона	przepływ argonu	разход (дебит) на аргона
A 424	омывание корня шва аргоном	chronienie (osłanianie) grani argonem	аргонова защита на обратната страна на шева, аргонова възглавница

A 425	**argon gas consumption**	Argonverbrauch *m*	consommation *f* d'argon
A 426	**argon gas flow,** argon flow (stream), stream (flow) of argon	Argonstrom *m*, Argondurchsatz *m*	débit *m* d'argon
A 427	**argon gas shield,** shield of argon gas	Argongasschutz *m*	gaz *m* protecteur argon, projection *f* gazeuse par argon
A 428	**argon gas stream**	Argongasstrom *m*	filet (courant) *m* gazeux d'argon
A 429	**argon-hydrogen [gas] mixture,** hydrogen-argon mixture, mixture of argon and hydrogen	Argon-Wasserstoff-Gemisch *n*	mélange *m* d'argon et d'hydrogène
	argon inert gas	s. argon shielding gas	
A 430	**argon metal arc process**	Argomat-Verfahren *n*, MIG-Verfahren *n* unter Argon	procédé *m* Argomat
	argon metal arc weld, MIG weld, [inert-]gas metal-arc weld, argon tungsten arc weld	MIG-Naht *f*, MIG-Schweißnaht *f*, MIG-geschweißte Naht *f*	soudure *f* MIG, ligne *f* de soudure MIG, cordon *m* MIG
A 431	**argon metal-arc welding,** argon-shielded metal-arc welding, inert-gas metal-arc welding, welding in argon atmosphere, consumable-electrode argon-shielded welding	Argon-MIG-Schweißen *n*, MIG-Schweißen *n* unter Argon	soudage *m* MIG sous argon, soudage à l'arc en atmosphère inerte (neutre) d'argon
A 432	**argon mixture**	Argongasgemisch *n*	mélange *m* d'argon
A 433	**argon nozzle**	Argondüse *f*	buse *f* à l'argon
A 434	**argon-oxygen mixture,** oxygen-argon mixture	Argon-Sauerstoff-Gemisch *n*	mélange *m* argon-oxygène
A 435	**argon plasma**	Argonplasma *n*	plasma *m* d'argon
A 436	**argon requirements**	Argonbedarf *m*	besoins *mpl* d'argon
A 437	**argon root gas**	Argon-Wurzelschutzgas *n*	argon *m* comme gaz protecteur de la racine
	argon shield	s. argon shroud	
A 438	**argon-shielded arc,** argon arc	Argon[licht]bogen *m*, argon-geschützter Lichtbogen *m*	arc *m* électrique protégé d'argon
A 439	**argon-shielded arc cutting**	WIG-Schneiden *n*, Argonarc-Schneiden *n*, Plasmaschneiden *n*	découpage *m* TIG, découpage argonarc (à l'arc électrique) sous gaz argon, découpage par fusion au jet de plasma
A 440	**argon-shielded arc cutting process**	Argon-Lichtbogen-Schneidverfahren *n*, Argonarc-Schneidverfahren *n*, Plasmaschneiden *n*, WIG-Schneiden *n*	découpage *m* à l'arc électrique à l'argon, procédé *m* de découpage à l'argonarc, découpage à l'argonarc, découpage par fusion au jet de plasma, découpage à l'arc en atmosphère inerte avec électrode de tungstène
A 441	**argon-shielded arc welding,** argon-shielded welding	Argonschutzgasschweißen *n*, Schutzgasschweißen *n* mit Argon, Schweißen *n* unter Argon[schutzgas]	soudage *m* à gaz de protection argon, soudage sous l'argon
A 442	**argon-shielded dip-transfer welding**	Kurzlichtbogenschweißen *n* unter Argon	soudage *m* à l'arc court sous argon
A 443	**argon-shielded fine-wire [welding] process**	Dünndrahtschweißen *n* mit Argon als Schutzgas, Dünndrahtschweißverfahren *n* unter Argon	soudage *m* à fil mince en atmosphère protectrice d'argon, soudage au fil mince sous argon
	argon-shielded metal-arc welding	s. argon metal-arc welding	
	argon-shielded TIG welding	s. argon-shielded tungsten-arc welding	
	argon-shielded tungsten-arc process	s. argon tungsten-arc process	
A 444/5	**argon-shielded tungsten-arc welding,** argon-shielded TIG welding, argon tungsten arc welding	Argon-WIG-Schweißen *n*, WIG-Schweißen *n* unter Argon, WIG-Schweißen mit Argon als Schutzgas, TIG-Schweißen *n*	soudage m TIG sous atmosphère d'argon, soudage TIG avec argon comme gaz protecteur, soudage TIG
	argon-shielded tungsten-arc welding process	s. argon tungsten-arc process	
	argon-shielded welding	s. argon-shielded arc welding	
A 446	**argon-shielding gas,** argon inert gas, inert argon gas	Argonschutzgas *n*	gaz *m* protecteur argon, gaz inerte argon
A 447	**argon shroud,** argon cover (shield)	Argon[schutz]hülle *f*, Argonschleier *m*, Argonschutz[gas]-mantel *m*	enveloppe *f* (atmosphère *f* gazeuse) protectrice d'argon
	argon stream	s. argon gas flow	
A 448	**argon supply**	Argonversorgung *f*	alimentation *f* en argon
	argon tank	s. argon cylinder	
	argon tungsten-arc electrode holder, [gas] tungsten-arc welding torch, TIG welding torch, tungsten inert-gas arc welding torch, inert-gas-shielded non-consumable electrode welding torch, inert-gas-shielded tungsten-arc torch, gas tungsten-arc electrode holder	WIG-Schweißbrenner	chalumeau *m* soudeur TIG

A 425	расход (потребление) аргона	zużycie argonu	разход (потребление) на аргон
A 426	струя (поток) аргона	strumień argonu	струя (поток) от аргон, аргонова струя, аргонов поток
A 427	газовая защита аргоном	ochrona argonowa, ochrona gazowa w postaci argonu	защитна среда от аргон
A 428	струя аргона	strumień argonu	струя от аргон, аргонова струя
A 429	аргоно-водородная смесь	mieszanka argonowo-wodorowa, mieszanka argon-wodór	аргоноводородна смес, смес от аргон и водород
A 430	способ сварки плавящимся электродом в среде аргона	proces spawania metodą MIG, proces spawania topiącą się elektrodą w osłonie argonu	заваряване по метода «аргомат», начин на електродъгово заваряване с топящ се електрод в защитна среда от аргон, МИГ-заваряване
	шов, сваренный дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	spoina wykonana metodą MIG	шев, получен при МИГ-заваряване
A 431	способ сварки плавящимся электродом [в защитной] среде аргона	spawanie metodą MIG, spawanie topiącą się elektrodą w osłonie argonu	електродъгово заваряване с топящ се електрод в защитна среда от аргон, МИГ-заваряване в среда от аргон
A 432	смесь аргона (с другими газами)	mieszanka argonowa	аргонова смес
A 433	сопло подачи аргона	dysza argonowa (do argonu)	аргонова дюза
A 434	смесь аргона с кислородом	mieszanka argonowo-tlenowa, mieszanka argon-tlen	аргонокислородна смес, смес от аргон и кислород
A 435	плазменная струя в аргоне	plazma argonowa (argonu)	аргонова плазма
A 436	потребность в аргоне	zużycie argonu	потребност от аргон
A 437	защита корня шва аргоном	argon ochronny przetopu (warstwy graniowej)	защита на корена на шева с аргон
A 438	дуга, горящая в среде аргона, дуга, защищенная аргоном	łuk chroniony argonem, łuk w osłonie argonu	[електрическа] дъга, горяща в защитна среда от аргон, [електрическа] дъга, защитена от аргон
A 439	резка вольфрамовым электродом в среде инертного газа, аргоно-дуговая резка, резка плазмой дуги	cięcie łukiem plazmowym, cięcie metodą TIG łukiem zwężonym	ВИГ-рязане в среда от аргон, аргонодъгово рязане, електродъгово рязане с волфрамов електрод в защитна среда от аргон
A 440	способ аргоно-дуговой резки, резка дуговой плазмой	proces cięcia łukiem plazmowym, proces cięcia metoda TIG łukiem zwężonym	начин на ВИГ-рязане, в защитна среда от аргон, начин на аргонодъгово рязане
A 441	аргоно-дуговая сварка, сварка в защитной среде аргона	spawanie w atmosferze [ochronnej] argonu	аргонодъгово заваряване, електродъгово заваряване в защитна среда от аргон
A 442	сварка, [ультра]короткой дугой в [защитной] среде аргона, газоэлектрическая сварка [ультра-] короткой дугой	spawanie łukiem krótkim w osłonie argonu	заваряване с къса дъга в защитна среда от аргон
A 443	сварка тонкой проволокой [в защитной] среде аргона	spawanie cienkim drutem w osłonie argonu	електродъгово заваряване с тънък тел в защитна среда от аргон
A 444/5	дуговая сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде аргона (инертного газа)	spawanie metodą TIG, spawanie elektrodą wolframową w osłonie argonu	ВИГ-заваряване в защитна среда от аргон, електродъгово заваряване с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от аргон
A 446	защитный газ аргон	argon ochronny	защитна среда от аргон
A 447	защитная оболочка аргона	osłona argonowa, osłona z argonu	защитна обвивка от аргон
A 448	обеспечение (снабжение) аргоном	zasilanie argonem	снабдяване с аргон
	горелка для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	uchwyt (palnik) do spawania [metodą] TIG, uchwyt (palnik) TIG	горелка за ВИГ-заваряване

	argon tungsten-arc equipment, gas tungsten-arc equipment (apparatus, unit, equipment), TIG apparatus (equipment, unit, welding unit), gas tungsten-arc welding equipment (set-up)	WIG-Gerät *n*, WIG-Schweißeinrichtung *f*, Argonarc-Schweißeinrichtung *f*, Wolfram-Inertgas-Gerät *n*, Wolfram-Inertgas-Schweißgerät *n*, Schweißgerät *n* für das Wolfram-Inertgas-Schweißen, Schutzgasschweißgerät *n*	appareil *m* de soudage TIG
A 449	**argon tungsten-arc process,** argon-shielded tungsten-arc [welding] process	WIG-Verfahren *n* unter Argon	procédé *m* TIG sous argon
	argon tungsten-arc weld, gas tungsten-arc weld, inert-gas tungsten-arc weld, TIG weld, tungsten inert-gas weld, tungsten-arc [argon-shielded] weld, inert-gas-shielded tungsten-arc weld, gas tungsten-arc fusion weld, argonarc weld	WIG-Schweißnaht *f*, WIG-Naht *f*, WIG-geschweißte Naht *f*	soudure *f* faite l'arc de tungstène en atmosphère inerte, soudure faite en atmosphère d'argon
	argon tungsten-arc weld	*s. a.* argon metal arc weld	
	argon tungsten-arc welding	*s.* argon-shielded tungsten-arc welding	
	arm	*s.* welder arm	
A 450	**armature reaction welding generator**	Schweißgenerator *m* (Schweißmaschine *f*) mit Ankerrückwirkung	génératrice *f* de soudage à réaction d'induit
	arm spacing, vertical arm spacing, horn (throat, platen) spacing	Abstand *m* zwischen den Armen, Armabstand *m*, Armdurchlaß *m*	distance *f* entre les bras
A 451	**arrangement of passes,** arrangement of weld runs	Anordnung *f* der Lagen, Lagenanordnung *f*	arrangement *m* des passes de soudure
A 452	**arrangement of projections**	Anordnung *f* der Buckel, Buckelanordnung*f*	groupement *m* des bossages
A 453	**arrangement of the electrodes**	Anordnung *f* der Elektroden, Elektrodenanordnung *f*	arrangement *m* des électrodes
	arrangement of weld runs	*s.* arrangement of passes	
A 454	**artificially aged alloy**	künstlich gealterte Legierung *f*	alliage *m* vieilli artificiellement
A 455	**artificial resin adhesive**	Kunstharzkleber *m*	adhésif *m* synthétique
	artist-weldor, welding sculptor, sculptor-welder	Schweißplastiker *m*	sculpteur *m* soudeur, soudeur *m* sculpteur
	art of arc welding	*s.* arc welding technique	
A 456	**art of autogenous welding**	Autogenschweißtechnik *f*, Gasschweißtechnik *f*	technique *f* de soudage autogène
A 457	**art of cutting,** technology (technique) of cutting, cutting technique	Schneidtechnik *f*	technique *f* de coupage
	art of electric arc welding	*s.* arc welding technique	
	art of lasers, laser technology (technique, art)	Laser-Technik *f*, Laser-Technologie *f*	technique *f* du laser
A 458	**asbestos apron**	Asbestschürze *f*	tablier *m* d'amiante
A 459	**asbestos blanket,** asbestos covering	Asbestschutzhaube *f*	capuchon *m* protecteur d'amiante
A 460	**asbestos clothing**	Asbestkleidung *f*	vêtement *m* d'amiante
	asbestos covering	*s.* asbestos blanket	
A 461	**asbestos gloves (mittens)**	Arbeitsschutzhandschuhe *mpl* aus Asbestgewebe, Asbesthandschuhe *mpl*	gants *mpl* [de soudeur] de tissu d'asbeste
A 462	**asbestos paper**	Asbestpapier *n*	papier *m* d'amiante
A 463	**asbestos suit**	Asbestanzug *m*, Schutzanzug *m* aus Asbestgewebe	vêtement *m* [de protection fabriqué de tissu] d'asbeste, vêtement d'amiante
	as-deposited condition	*s.* as-welded condition	
A 464	**as-deposited hardness**	Härte *f* des Schweißgutes im Schweißzustand	dureté *f* du métal déposé en état fondu
	as-deposited weld metal	*s.* as-welded weld metal	
A 465	**as-deposited weld metal strength properties**	Festigkeitseigenschaften *fpl* des Schweißgutes im Schweißzustand	propriétés *fpl* de résistance du métal déposé à l'état soudé (de soudage)
A 466	**as-received condition,** as-supplied condition	Anlieferungszustand *m*, Lieferzustand *m*	condition *f* de livraison
A 467	**assembly bracket,** U (U-shaped) aligner, U-shaped bracket, securing (fit-up) bracket	Montagebügel *m*	étrier *m* de montage
A 468	**assembly fixture (jig)**	Zusammenbauvorrichtung *f*, Montagevorrichtung *f*	dispositif *m* d'assemblage
A 469	**assembly weld**	Montage[schweiß]naht *f*	soudure *f* d'assemblage (de montage)
A 470	**assembly welding,** erection welding	Montageschweißen *n*	soudage *m* d'assemblage (de montage)
	as-supplied condition	*s.* as-received condition	
A 471	**as welded**	ohne Nacharbeit geschweißt	soudé sans retouche, brut de soudage
A 472	**as-welded brittleness**	Sprödigkeit *f* im Schweißzustand	fragilité *f* à l'état de soudure
A 473	**as-welded condition,** as-welded state, as-deposited condition	Schweißzustand *m*	état *m* de soudure, condition *f* du dépôt appliqué

	оборудование (аппарат) для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawarka TIG, urządzenie do spawania metodą TIG	съоръжение (апарат) за ВИГ-заваряване
A 449	способ аргоно-дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом	proces spawania [metodą] TIG w osłonie argonu	начин на ВИГ-заваряване
	шов, полученный при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spoina wykonana metodą TIG	шев, получен при ВИГ-заваряване
A 450	генератор поперечного поля	prądnica spawalnicza ze wzmożoną reakcją twornika, prądnica spawalnicza ze wzmożonym oddziaływaniem twornika	заваръчен генератор с напречно поле
	раствор консолей, расстояние между хоботами	odstęp pomiędzy ramionami, rozstaw ramion	разстояние между рамената (хоботите)
A 451	расположение слоев	przygotowanie pozycji [do spawania]	разположение на слоевете [в заваръчния шев]
A 452	расположение рельефов (выступов)	formowanie (przygotowanie) garbu	разположение на релефите
A 453	расположение электродов	formowanie (przygotowanie) elektrod	разположение на електродите
A 454	сплав, подвергшийся искусственному старению	stop sztucznie starzony	сплав, подложена на изкуствено стареене, изкуствено стареещa сплав
A 455	клей из синтетических смол	klej z żywicy syntetycznej (sztucznej)	лепило от синтетични смоли, синтетично лепило
	скульптор-сварщик, сварщик-скульптор	plastyk-spawalnik	заварчик на скулптури
A 456	газосварочная (автогенная) техника	technika spawania acetylenowo-tlenowego	техника на газопламъчното заваряване
A 457	техника резки	technika cięcia	техника на рязането
	лазерная техника, технология работы лазером	technika laserowa, technologia przy zastosowaniu lasera	лазерна техника, технология на работата с лазер
A 458	фартук из асбестовой ткани	fartuch azbestowy	азбестова престилка
A 459	асбестовый защитный шлем, защитный шлем из асбеста	koc azbestowy, przykrycie azbestowe	азбестов шлем
A 460	одежда из асбестовой ткани	odzież azbestowa	азбестови дрехи, дрехи от азбестова тъкан
A 461	защитные рукавицы из асбестовой ткани	azbestowe rękawice ochronne	азбестови ръкавици
A 462	асбестовая бумага	papier azbestowy	азбестова хартия
A 463	[защитный] костюм из асбестовой ткани	ubranie azbestowe	азбестов костюм, костюм от азбестова тъкан
A 464	твердость наплавленного металла в состоянии после сварки	twardość stopiwa po spawaniu [w stanie surowym]	твърдост на метала на шева в състояние след заваряване
A 465	прочностные свойства наплавленного металла в состоянии после сварки	własności wytrzymałościowe stopiwa po spajaniu [w stanie nie obrobionym]	якостни свойства на метала на шева в състояние след заваряване
A 466	состояние поставки	stan dostawy	състояние на получаване (доставяне)
A 467	монтажная скоба, скоба для сборки стыка в монтажных условиях	uchwyt (zacisk) montażowy	монтажна скоба
A 468	сборочное приспособление	urządzenie mocujące do składania	монтажно приспособление
A 469	монтажный сварной шов	spoina montażowa	монтажен заваръчен шев
A 470	сварка в монтажных условиях	spawanie montażowe	монтажно заваряване, заваряване в монтажни условия
A 471	сваренный без последующей обработки	spawane bez dalszej obróbki	в състояние след заваряване [без прилагане на последваща обработка]
A 472	хрупкость в состоянии после сварки	kruchość w stanie surowym po spawaniu	крехкост в състояние след заваряване
A 473	состояние после сварки	stan surowy po spawaniu	състояние след заваряване

A 474	**as-welded notch toughness**	Kerb[schlag]zähigkeit *f* im Schweißzustand	dureté *f* à l'entaille du métal fondu
	as-welded state	*s.* as-welded condition	
A 475	**as-welded strength**	Festigkeit *f* im Schweißzustand	résistance *f* «brut de soudage»
A 476	**as-welded structure**	Gefüge *n* im Schweißzustand	structure *f* du bain de soudage
A 477	**as-welded weld metal,** as-deposited weld metal	Schweißgut *n* im [unbehandelten] Schweißzustand	métal *m* d'apport à l'état non traité
A 478	**asymmetric groove weld**	ungleichseitige (asymmetrische) Fuge *f*	rainure *f* asymétrique
	athyweld	*s.* atomic welding	
	atmosphere of argon	*s.* argon atmosphere	
	atmosphere of [gaseous] helium, helium atmosphere	Heliumatmosphäre *f*	atmosphère *f* d'hélium
	atmosphere of hydrogen, hydrogen atmosphere	Wasserstoffatmosphäre *f*	atmosphère *f* d'hydrogène
	atmosphere of inert-gas	*s.* inert-gas atmosphere	
A 479	**atmospheric influence,** air influence	Lufteinfluß *m*	influence *f* atmosphérique
	atmospheric nitrogen, nitrogen of the air	Luftstickstoff *m*	azote *m* atmosphérique (de l'air)
	atmospheric oxygen	*s.* oxygen in the air	
	atomic [-hydrogen] arc welding	*s.* atomic welding	
A 480	**atomic-hydrogen arc-welding torch**	Arcatom-Brenner *m*, Arcatom-Schweißbrenner *m*	torche *f* Arcatom (pour soudage à l'hydrogène atomique)
A 481	**atomic-hydrogen equipment,** atomic-hydrogen welding apparatus	Arcatom-Gerät *n*, Arcatom-Schweißgerät *n*	équipement (groupe) *m* de soudage Arcatom, équipement à l'hydrogène atomique
A 482	**atomic-hydrogen method,** atomic-hydrogen welding method	Arcatom-Schweißmethode *f*	méthode *f* à souder Arcatom (à l'hydrogène atomique)
A 483	**atomic-hydrogen weld**	arcatomschweißen	souder à Arcatom (à l'hydrogène atomique)
A 484	**atomic-hydrogen weld**	Arcatom-Naht *f*, Arcatom-Schweißnaht *f*	joint *m* (soudure *f*) Arcatom, soudure à l'hydrogène atomique
A 485	**atomic-hydrogen welded**	arcatomgeschweißt	soudé par le procédé Arcatom, soudé à l'hydrogène atomique
A 486	**atomic-hydrogen welder**	Arcatom-Schweißgerät *n*, Arcatom-Schweißmaschine *f*	machine *f* à souder Arcatom (à l'hydrogène atomique)
	atomic-hydrogen welding	*s.* atomic welding	
	atomic-hydrogen welding apparatus	*s.* 1. atomic-hydrogen equipment 2. atomic-hydrogen welder	
A 487	**atomic-hydrogen welding head**	Arcatom-Schweißkopf *m*	tête *f* soudeuse Arcatom (à l'hydrogène atomique)
	atomic-hydrogen welding method	*s.* atomic-hydrogen method	
A 488	**atomic-hydrogen welding process**	Arcatom-Schweißverfahren *n*, Wechselstrom-Lichtbogen-Schutzgas-Schweißverfahren *n* nach Langmuir, Langmuir-Schweißverfahren *n*	procédé *m* à souder Arcatom (à l'hydrogène atomique), procédé de Langmuir (soudage à courant alternatif à l'arc protégé)
A 489	**atomic-hydrogen welding unit**	Arcatom-Schweißanlage *f*	groupe *m* de soudage Arcatom (à l'hydrogène atomique)
A 490	**atomic-hydrogen weld metal**	Arcatom-Schweißgut *n*	métal *m* déposé Arcatom (à l'hydrogène atomique)
A 491	**atomic-hydrogen weldor**	Arcatom-Schweißer *m*	soudeur *m* à Arcatom (l'hydrogène atomique)
A 492	**atomic welding,** atomic-hydrogen [arc] welding, athyweld, atomic arc welding	Arcatom-Schweißen *n*, atomares Schutzgas-Lichtbogenschweißen *n*, Schutzgas-Lichtbogenschweißen *n* mit H_2	soudage *m* Arcatom (à l'arc protégé, à l'hydrogène atomique)
A 493	**atomization plant**	Verdüsungsanlage *f*	installation *f* d'atomisation
	attached insert, projected insert	angearbeiteter Einsatz *m*	lance *f* rapportée
A 494	**austenitic deposit,** austenitic weld metal	Austenitschweißgut *n*, austenitisches Schweißgut *n*	métal *m* d'apport austénitique
A 495	**austenitic electrode**	austenitische Elektrode *f*	électrode *f* austénitique
A 496	**austenitic-ferritic weld**	austenitisch-ferritische Schweißnaht *f*	soudure *f* austénitique-ferritique
A 497	**austenitic-ferritic weld metal**	austenitisch-ferritisches Schweißgut *n*	métal *m* d'apport austénitique-ferritique
A 498	**austenitic filler metal**	austenitischer Zusatzwerkstoff *m*	métal (matériau) *m* d'apport austénitique
	austenitic manganese steel, high manganese steel, straight manganese steel	Manganhartstahl *m*	acier *m* dur au manganèse
A 499	**austenitic steel**	austenitischer Stahl *m*	acier *m* austénitique
A 500	**austenitic weld**	Austenitschweißnaht *f*, austenitische Naht (Schweißnaht) *f*	soudure *f* austénitique
A 501	**austenitic welding**	austenitisches Schweißen *n*	soudage *m* austénitique

A 474	ударная вязкость в состоянии после сварки	udarność po spawaniu, udarność w stanie surowym	якост на удар в състояние след заваряване
A 475	прочность в состоянии после сварки	wytrzymałość po spawaniu w stanie nie obrobionym	якост в състояние след заваряване
A 476	структура в состоянии после сварки	struktura bezpośrednio po spawaniu [w stanie surowym]	структура в състояние след заваряване
A 477	наплавленный металл в состоянии после сварки	stopiwo w stanie surowym [nieobrobionym]	метал на шева в състояние след заваряване
A 478	несимметричная подготовка (разделка) кромок	asymetryczny rowek spawalniczy	несиметрично скосяване на краищата, несиметрична заваръчна междина
	гелиевая атмосфера	atmosfera helu	хелиева защитна среда, хелиева атмосфера
	среда водорода	atmosfera wodoru	водородна среда (атмосфера), среда (атмосфера) от водород
A 479	атмосферное воздействие	wpływ atmosfery (powietrza)	атмосферно влияние
	азот воздуха	azot w powietrzu (atmosferze), azot z powietrza (atmosfery)	атмосферен азот
A 480	горелка для атомноводородной сварки	uchwyt do spawania łukowo-wodorowego	горелка за атомноводородно заваряване
A 481	аппарат для атомноводородной сварки	urządzenie do spawania łukowo-wodorowego	съоръжение за атомноводородно заваряване
A 482	метод атомноводородной сварки	metoda spawania łukowo-wodorowego, metoda arcatom	метод на атомноводородно заваряване
A 483	сваривать атомноводородной сваркой	spawać łukowo-wodorowo (arcatomowo)	извършвам (изпълнявам) атомноводородно заваряване
A 484	шов (сварной шов), выполненный атомноводородной сваркой	spoina wykonana metodą spawania łukowo-wodorowego	шев, получен при атомноводородно заваряване
A 485	сваренный атомноводородной савркой	spawane łukowo-wodorowo	атомноводородно заварен
A 486	сварочный аппарат для атомноводородной сварки, сварочная машина для атомноводородной сварки	spawarka łukowo-wodorowa	машина (апарат) за атомноводородно заваряване
A 487	головка для атомноводородной сварки	głowica spawalnicza do spawania łukowo-wodorowego	глава за атомноводородно заваряване
A 488	способ атомноводородной сварки	proces spawania łukowo-wodorowego, proces spawania łukiem electrycznym w atmosferze wodoru, proces spawania arcatomowego	начин на атомноводородно заваряване
A 489	установка для атомноводородной сварки	urządzenie do spawania łukowo-wodorowego	уредба за атомноводородно заваряване
A 490	металл, наплавленный атомноводородной сваркой	stopiwo otrzymane metodą łukowo-wodorową, metal spoiny wykonanej metodą łukowo-wodorową	метал на шева, получен при атомноводородно заваряване
A 491	сварщик, выполняющий атомноводородную сварку	spawacz uprawniony do spawania łukowo-wodorowego	заварчик, изпълняващ атомноводородно заваряване
A 492	атомноводородная сварка	spawanie łukowo-wodorowe, spawanie łukowe w atmosferze wodoru	атомноводородно заваряване
A 493	распылительная установка	urządzenie rozpylające (pulweryzacyjne)	уредба за пулверизиране (разпрашаване)
	закрепленная вставка	zabudowania wkładka	закрепена вложка
A 494	аустенитный наплавленный металл	stopiwo austenityczne	аустенитен метал на шева
A 495	аустенитный электрод, электрод со стержнем из аустенитной стали	elektroda austenityczna	аустенитен електрод
A 496	аустенитно-ферритный сварной шов	spoina austenityczno-ferrytyczna	аустенитоферитен [заваръчен] шев
A 497	аустенитно-ферритный наплавленный металл	stopiwo austenityczno-ferrytyczne	аустенитоферитен метал на шева
A 498	аустенитный присадочный материал	spoiwo austenityczne	аустенитоферитен допълнителен метал
	аустенитная высокомарганцовистая сталь	stal wysokomanganowa	аустенитна [високо]манганова стомана
A 499	аустенитная сталь	stal austeniczna	аустенитна стомана
A 500	аустенитный сварной шов	spoina austenityczna	аустенитен [заваръчен] шев
A 501	аустенитная сварка	układanie spoin austenitycznych	заваряване на аустенитни стомани

A 502	**austenitic welding electrode**	austenitische Schweißelektrode *f*	électrode *f* austénitique à souder
A 503	**austenitic weld joint**	austenitische Schweißverbindung *f*	jonction *f* soudée austénitique
	austenitic weld metal	*s.* austenitic deposit	
	autogenous cutting	*s.* flame cutting	
	autogenous cutting torch, gas cutting torch	Autogenschneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* autogène, [dé]coupeur *m* autogène, chalumeau *m* oxycoupeur
	autogenous gas cutting, oxyacetylene [flame] cutting, cutting with oxygen and acetylene	Autogenbrennschneiden *n*, Azetylen-Sauerstoff-Brennschneiden *n*, Brennschneiden *n* mit Azetylen-Sauerstoff	découpage *m* autogène (oxyacétylénique)
	autogenous pressure welding, gas (oxyacetylene) pressure welding, pressure gas welding	Autogenpreßschweißen *n*, Gaspreßschweißen *n*, Gaswulstschweißen *n*, Azetylen-Sauerstoff-Preßschweißen *n*	soudage *m* autogène (oxyacétylénique) par pression
A 504	**autogenous TIG process,** TIG autogenous process	WIG-Verfahren *n* ohne Zusatzwerkstoff	procédé *m* de soudage TIG sans métal d'apport, procédé de soudage TIG à l'autogène
A 505	**autogenous TIG welding**	WIG-Schweißen *n* ohne Zusatzwerkstoff	soudage *m* [à l'autogène] TIG sans métal d'apport
	autogenous weld, oxyacetylene weld	Autogen[schweiß]naht *f*	soudure *f* oxyacétylénique (autogène)
A 506	**autogenous welding,** gas (oxyacetylene, torch, flame) welding, torchwelding, welding with the oxyacetylene torch	Autogenschweißen *n*, Gasschweißen *n*, Azetylen-Sauerstoff-Schweißen *n*, Gasschmelzschweißen *n*	soudage *m* autogène (oxyacétylénique)
A 507	**autogenous welding torch,** gas welding torch (blowpipe)	Autogenschweißbrenner *m*, Gasschweißbrenner *m*	brûleur *m* à souder à gaz
	automanual gas-shielded arc welding, semiautomatic gas-shielded arc welding	halbautomatisches (halbmaschinelles) Schutzgasschweißen *n*	soudage *m* semi-automatique à l'arc sous protection gazeuse
	automated projection welder	*s.* automatic projection welder	
A 508	**automated welding**	automatisiertes Schweißen *n*	soudage *m* automatisé
A 509	**automated welding process**	automatisiertes Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage automatisé
A 510	**automatic arc welding,** open-arc automatic welding	Lichtbogenautomatenschweißen *n*, automatisches Lichtbogenschweißen *n*	soudage *m* automatique à l'arc [électrique]
A 511	**automatic arc welding equipment,** automatic arc welding machine	automatische Lichtbogenschweißanlage *f*, Lichtbogenschweißautomat *m*, selbsttätige Lichtbogenschweißmaschine *f*	installation *f* (équipement *m*) de soudage automatique à l'arc
A 512	**automatic arc welding machine**	automatische Lichtbogenschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage à l'arc automatique, automate *m* de soudage à l'arc
	automatic arc welding machine	*s. a.* automatic arc welding equipment	
	automatic argonarc welding equipment	s. automatic gas tungsten-arc welding machine	
A 513	**automatic atomic-hydrogen weld**	automatisch geschweißte Arcatom-Naht *f*	soudure *f* Arcatom automatique
A 514	**automatic atomic-hydrogen welder**	Arcatom-Schweißautomat *m*	soudeuse *f* automatique Arcatom
A 515	**automatic atomic-hydrogen welding**	Arcatom-Automatenschweißen *n*, automatisches Arcatom-Schweißen *n*	soudage *m* automatique Arcatom (à l'hydrogène atomique)
A 516	**automatic bare-electrode (bare-wire) welding**	automatisches Blankdrahtschweißen *n*, automatisches Schweißen *n* mit Blankdraht	soudage *m* automatique avec fil nu
A 517	**automatic brazer (brazing machine)**	Hartlötautomat *m*	machine *f* à braser durement automatique, automate *m* de brasage dur
A 518	**automatic butt weld**	automatisch geschweißte Stumpfnaht *f*	joint *m* en bout soudé automatiquement
A 519	**automatic butt welder (welding machine)**	automatische (selbsttätige) Stumpfschweißmaschine *f*, Stumpfschweißautomat *m*	soudeuse *f* automatique par rapprochement, machine *f* automatique à souder en bout, poste *m* soudeur bout à bout
A 520	**automatic carbon-arc [electric] welder**	Automat *m* für Kohleschweißung, Kohlelichtbogenautomat *m*, Kohleautomat *m*	automate *m* pour le soudage électrique à l'arc avec électrode de carbon
A 521	**automatic carbon-arc welding**	Kohleautomatenschweißen *n*, automatisches Kohlelichtbogenschweißen *n*	soudage *m* électrique à l'arc avec électrode de carbone automatique
A 522	**automatic circumferential weld**	automatisch geschweißte Rundnaht *f*	soudure *f* circonférentielle (ronde) automatique
	automatic CO_2 arc spot welding unit	*s.* automatic CO_2 spot welding machine	

A 502	аустенитный сварочный электрод	austenityczna elektroda spawalnicza	аустенитен заваръчен електрод
A 503	аустенитное сварное соединение	austenityczne złącze spawane	аустенитно заваръчно съединение
	резак для кислородной резки	palnik do cięcia gazowego	горелка за газокислородно рязане
	автогенная (кислородная, кислородно-ацетиленовая) резка	cięcie acetylenowo-tlenowe	ацетиленокислородно рязане
	газопрессовая сварка	zgrzewanie gazowe (acetylenowo--tlenowe)	газопресово заваряване
A 504	способ дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа без присадочного материала	proces spawania [metodą] TIG bez materiału dodatkowego	начин на ВИГ-заваряване без допълнителен материал
A 505	дуговая сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа без присадочного материала	spawanie [metodą] TIG bez materiału dodatkowego	ВИГ-заваряване без допълнителен материал
	шов, выполненный газовой (ацетилено-кислородной) сваркой	spoina wykonana gazowo (palnikiem acetylenowo-tlenowym)	шев, получен при ацетиленокислородно заваряване
A 506	ацетилено-кислородная сварка, газовая сварка	spawanie gazowe, spawanie palnikiem acetylenowo-tlenowy	ацетиленокислородно заваряване, газокислородно заваряване, газопламъчно заваряване
A 507	горелка для ацетилено-кислородной сварки, газосварочная горелка	spawalniczy palnik gazowy	горелка за ацетиленокислородно заваряване
	полуавтоматическая дуговая сварка в среде защитного газа, полуавтоматическая газоэлектрическая сварка	półautomatyczne spawanie w atmosferze (osłonie) gazu	полуавтоматично заваряване в защитна газова среда
A 508	автоматизированная сварка	spawanie zautomatyzowane	автоматизирано заваряване
A 509	автоматизированный способ сварки	zautomatyzowany proces spawania	начин на автоматизирано заваряване
A 510	автоматическая дуговая сварка	automatyczne spawanie łukowe	електродъгово заваряване с автомат, автоматично електродъгово заваряване
A 511	установка для автоматической дуговой сварки, автоматическая установка для дуговой сварки	automat (automatyczne urządzenie) do spawania łukowego	автоматична уредба за електродъгово заваряване
A 512	машина для автоматической дуговой сварки, автомат для дуговой сварки	automatyczna maszyna do spawania łukowego	автомат за електродъгово заваряване
A 513	шов, выполненный автоматической атомноводородной сваркой	spoina wykonana metodą automatycznego spawania łukowo--wodorowego	шев, получен при автоматично атомноводородно заваряване
A 514	автомат для атомноводородной сварки	automat do spawania łukowo--wodorowego	автомат за атомноводородно заваряване
A 515	автоматическая атомноводородная сварка	automatyczne spawanie łukowo--wodorowe	автоматично атомноводородно заваряване
A 516	автоматическая сварка голой проволокой	spawanie automatyczne gołym drutem	автоматично заваряване с необмазан тел (електрод)
A 517	автомат для пайки твердым припоем	automat do lutowania twardego	автомат за спояване с твърд припой
A 518	стыковой шов, полученный автоматической сваркой	spoina czołowa wykonana automatycznie	челен шев, получен при автоматично заваряване
A 519	автомат для стыковой сварки, автомат для сварки в стык	automatyczna zgrzewarka doczołowa	автомат за заваряване на челни шевове
A 520	автомат для дуговой сварки угольным электродом	spawarka [samoczynna] do spawania elektrodą węglową	автомат за електродъгово заваряване с въгленов електрод
A 521	автоматическая дуговая сварка угольным электродом	spawanie automatyczne elektrodą węglową	автоматично електродъгово заваряване с въгленов електрод
A 522	круговой (кольцевой) шов, полученный при автоматической сварке	obwodowa spoina pachwinowa wykonana automatycznie	кръгов шев, получен при автоматично заваряване

A 523	**automatic CO_2 pipe welder,** CO_2 automatic pipe welder	CO_2-Rohrschweißautomat *m*	machine *f* de soudage automatique des tubes à l'arc sous CO_2, automate *m* de soudage des tubes à l'arc sous CO_2
	automatic CO_2-shielded consumable-electrode welding machine, automatic CO_2-shielded welding equipment	s. automatic CO_2 welding machine	
A 524	**automatic CO_2 spot welding machine,** automatic CO_2 arc spot welding unit	CO_2-Punktschweißautomat *m*	machine *f* de soudage automatique par points à l'arc sous CO_2
A 525	**automatic CO_2 welding machine,** automatic CO_2-shielded consumable-electrode welding machine, automatic CO_2-shielded welding equipment, CO_2 automatic welding machine (unit)	CO_2-Schweißautomat *m*, CO_2-Automat *m*, CO_2-[SG-]Schweißautomat *m*, SG-Schweißautomat *m*, automatisches CO_2-Schweißgerät *n*	machine *f* de soudage automatique à l'arc sous CO_2, automate *m* de soudage à l'arc sous CO_2
A 526	**automatic CO_2 welding machine for circumferential seams**	CO_2-Rundnahtschweißautomat *m*	automate *m* à souder les joints circulaires à l'arc sous CO_2
A 527	**automatic d. c. submerged-arc welding machine**	UP-Gleichstromschweißautomat *m*	automate *m* de soudage à l'arc submergé à courant continu
	automatic dual-head welder, twin head automatic, two-headed automatic unit	Doppelkopf[schweiß]automat *m*	soudeur *m* automatique à deux têtes
A 528	**automatic electroslag welder,** automatic electroslag welding machine	Unterschlackeschweißautomat *m*, Automat *m* für das Elektro-Schlacke-Schweißen, ES-Schweißautomat *m*, ES-Automat *m*	machine *f* à souder automatique sous laitier
A 529	**automatic electroslag welding,** electroslag automatic [vertical] welding	Elektro-Schlacke-Automatenschweißen *n*, ES-Automatenschweißen *n*, automatisches Elektro-Schlacke-Schweißen *n*	soudage *m* électro-automatique (vertical automatique) sous laitier
	automatic electroslag welding machine	s. automatic electroslag welder	
A 530	**automatic fillet submerged-arc welder**	UP-Kehlnahtautomat *m*	soudeuse *f* automatique à l'arc submergé de soudures d 'angle
A 531	**automatic fine-wire welder**	Dünndrahtschweißautomat *m*	soudeur *m* automatique à fil mince
A 532	**automatic flame-cutting machine,** automatic gas-cutting (oxygen-cutting) machine	Brennschneidautomat *m*, automatische Brennschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage automatique
A 533	**automatic flash butt welder**	Abbrennstumpfschweißautomat *m*, automatische Abbrennstumpfschweißmaschine *f*	installation *f* automatique de soudure électrique par rapprochement
A 534	**automatic flash welder (welding unit)**	automatische Abbrennschweißanlage *f*, Abbrennschweißautomat *m*	automate *m* (installation *f* automatique) de soudage par étincelage
A 535	**automatic fusion welding**	automatisches Schmelzschweißen *n*	soudage *m* par fusion automatique
	automatic gas-cutting machine	s. automatic flame-cutting machine	
	automatic gas metal-arc welding	s. automatic MIG welding	
A 536	**automatic gas metal-arc welding installation**	automatisch arbeitende MIG-Schweißanlage *f*, MIG-Schweißautomat *m*	installation *f* de soudage automatique MIG
A 537	**automatic gas-shielded arc welding**	automatisches Schutzgasschweißen *n*	soudage *m* automatique à l'arc en atmosphère inerte
A 538	**automatic gas-shielded arc welding equipment, automatic gas-shielded welding unit,** automatic inert-gas arc welder, automatic inert-gas welding unit	Schutzgasschweißautomat *m*, automatische Schutzgasschweißanlage *f*	automate *m* de soudage par points en atmosphère inerte
	automatic gas tungsten-arc equipment	s. automatic gas tungsten-arc welding machine	
A 539	**automatic gas tungsten-arc fusion weld**	automatisch geschweißte WIG-Naht *f*	soudure *f* faite automatiquement en procédé TIG
	automatic gas tungsten-arc welding	s. automatic tungsten-arc welding	

A 523	автомат для сварки труб в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	automat do spawania rur w [atmosferze] CO_2, automat do spawania rur w osłonie CO_2	автомат за CO_2-заваряване на тръби
A 524	автомат для дуговой сварки точками в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	automat do spawania punktowego w [atmosferze] CO_2, automat do spawania punktowego w osłonie CO_2	автомат за точково CO_2-заваряване
A 525	аппарат для [автоматической] сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	automat do spawania w [atmosferze] CO_2, automat (urządzenie automatyczne) do spawania w osłonie CO_2	автомат за CO_2-заваряване
A 526	автомат для сварки кольцевых швов в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	automat do spawania obwodowego rur w [atmosférze] CO_2, automat do spawania obwodowego rur w osłonie CO_2	автомат за CO_2-заваряване на кръгови шевове
A 527	автомат для [дуговой] сварки постоянным током под флюсом	automat do spawania ŁK (łukiem krytym) prądem stałym	автомат за подфлюсово заваряване с постоянен ток
	сварочный автомат с двумя головками	automat dwugłowicowy	заваръчен автомат с две глави
A 528	автомат для электрошлаковой сварки	automat do spawania elektrożużlowego (EŻ), spawarka samoczynna EŻ	автомат за електрошлаково заваряване
A 529	автоматическая электрошлаковая сварка	automatyczne spawanie [elektro-] żużlowe	автоматично електрошлаково заваряване
A 530	автомат для [дуговой] сварки под флюсом угловых швов	automat do spawania pachwinowego ŁK (łukiem krytym), spawarka samoczynna do spawania pachwinowego ŁK (łukiem krytym)	автомат за подфлюсово заваряване на ъглови шевове
A 531	автомат для сварки тонкой проволокой	automat do spawania cienkim drutem	автомат за заваряване с тънък тел
A 532	автомат для кислородной резки, машина для автоматической кислородной резки	automat (maszyna) do cięcia tlenem, automat (maszyna) do cięcia gazowego, automat (maszyna) do cięcia tlenowego	автомат за газокислородно рязане
A 533	автомат для стыковой сварки оплавлением, машина для автоматической стыковой сварки оплавлением	automatyczna zgrzewarka doczołowo-iskrowa	автомат за челно електросъпротивително заваряване със затопяване
A 534	установка для автоматической сварки оплавлением, автомат для сварки оплавлением	automatyczne urządzenie do zgrzewania iskrowego	автомат за електросъпротивително заваряване със затопяване
A 535	автоматическая сварка плавлением	spawanie automatyczne	автоматично заваряване чрез стопяване
A 536	автомат (автоматическая установка) для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	automatyczne urządzenie do spawania metodą MIG	автомат за МИГ-заваряване
A 537	автоматическая дуговая сварка в среде защитного газа, автоматическая газоэлектрическая сварка	automatyczne spawanie w atmosferze (osłonie) gazu	автоматично електродъгово заваряване в защитна газова среда
A 538	автомат для дуговой сварки в среде защитного газа, автомат для газоэлектрической сварки	automat (urządzenie automatyczne) do spawania w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego	автомат за електродъгово заваряване в защитна газова среда
A 539	шов, полученный автоматической дуговой сваркой вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spoina wykonana automatycznie [metodą] TIG	шев, получен при автоматично ВИГ-заваряване

A 540	**automatic gas tungsten-arc welding machine (setup),** automatic tungsten-arc unit, automatic TIG welder (welding machine), automatic gas tungsten-arc equipment, automatic argonarc welding equipment	WIG-Schweißautomat *m*, Argon-arc-Schweißautomat *m*	poste *m* soudeur automatique TIG (en atmosphère d'argon)
A 541	**automatic gas tungsten-arc welding torch,** automatic TIG welding torch	WIG-Automatenbrenner *m*, WIG-Automatenschweißbrenner *m*, automatischer WIG-Schweißbrenner *m*	chalumeau *m* automatique [à souder en procédé] TIG
A 542	**automatic gas welding machine**	Gasschmelzschweißautomat *m*	soudeuse *f* automatique pour le soudage au gaz, automate *m* de soudage au gaz
A 543	**automatic gas welding process**	automatisches Gasschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à l'autogène automatique
A 544	**automatic girth welder (welding machine)**	Rundnaht[schweiß]automat *m*	automate *m* pour le soudage de joints circulaires
A 545	**automatic hot-gas welder**	automatisches Heißgasschweißgerät *n*	appareil *m* automatique de soudage aux gaz chauds, équipement *m* de soudage automatique aux gaz chauds
	automatic inert-gas arc welder	*s.* automatic gas-shielded arc welding equipment	
	automatic inert-gas tungsten-arc welding	*s.* automatic tungsten-arc welding	
	automatic inert-gas welding unit	*s.* automatic gas-shielded arc welding equipment	
A 546	**automatic machine gas tungsten-arc welding,** automatic TIG welding	maschinelles WIG-Schweißen *n*	soudage *m* TIG à la machine
A 547	**automatic machine welding,** automatic welding	Automatenschweißen *n*, automatisches (selbstablaufendes) Schweißen *n*, Schweißen mit Schweißautomaten *m*	soudage *m* automatique
A 548	**automatic metal-arc gas-shielded welding, automatic MIG welding,** automatic gas metal-arc welding	MIG-Automatenschweißen *n*, automatisches MIG-Schweißen *n*	soudage *m* automatique [à l'arc] MIG
A 549	**automatic multiple-electrode machine**	Mehrfachelektrodenautomat *m*	automate *m* à électrodes multiples, machine *f* automatique à électrodes multiples
A 550	**automatic operation**	Automatenbetrieb *m*	opération *f* automatique
A 551	**automatic oxyacetylene hard-facing machine**	Gasauftragschweißautomat *m*	machine *f* automatique pour le rechargement dur oxyacétylénique (à gaz)
A 552	**automatic oxyacetylene welding**	automatisches G-Schweißen *n*, automatisches Gasschmelzschweißen *n*	soudage *m* oxyacétylénique (à l'autogène) automatique
	automatic oxygen-cutting machine	*s.* automatic flame-cutting machine	
A 553	**automatic parallel submerged-arc welding machine**	UP-Paralleldrahtautomat *m*	automate *m* de soudage en parallèle à l'arc submergé
A 554	**automatic pipe welder (welding machine),** automatic tube welder, automatic tube welding machine	Rohrschweißautomat *m*	automate *m* à souder des tuyaux, soudeuse *f* automatique des tuyaux (tubes)
A 555	**automatic precision welding equipment**	Präzisionsschweißautomat *m*	automate *m* du soudage de précision
	automatic process wire	*s.* automatic welding wire	
A 556	**automatic production welding**	produktionsmäßiges Automatenschweißen *n*	soudage *m* automatique à grand débit
A 557	**automatic projection welder,** automated projection welder	Buckelschweißautomat *m*	machine *f* à souder automatique pour la soudure par bossages
A 558	**automatic resistance welder (welding machine)**	automatische Widerstandsschweißanlage *f*, Widerstandsschweißautomat *m*	soudeuse *f* (poste *m* soudeur) automatique par résistance
	automatic shielded submerged-arc electric welding process	*s.* automatic submerged-arc welding process	
A 559	**automatic short-circuiting arc unit**	Kurzlichtbogen[schweiß]automat *m*	automate *m* (machine *f* automatique) de soudage à l'arc court
A 560	**automatic single-electrode submerged-arc welding equipment**	UP-Eindrahtautomat *m*	automate *m* à souder sous flux à une seule électrode
A 561	**automatic soldering line**	automatische Lötstraße *f*	ligne *f* automatique de soudure (brasage)
A 562	**automatic soldering machine**	Lötautomat *m*	machine *f* automatique de soudage à l'étain

A 540	автомат для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа, автомат для аргоно-дуговой сварки	automat do spawania [metodą] TIG	автомат за ВИГ-заваряване
A 541	горелка для автоматической дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	uchwyt do automatycznego spawania [metodą] TIG	горелка за автоматично ВИГ-заваряване
A 542	аппарат для [автоматической] газовой сварки, газосварочный автомат	automat do spawania gazowego	автомат за газопламъчно заваряване
A 543	способ автоматической газовой сварки	proces (metoda) automatycznego spawania gazowego	начин на автоматично газопламъчно заваряване
A 544	автомат для сварки кругового (кольцевого) шва	automat do spawania obwodowego	автомат за заваряване на кръгови шевове
A 545	аппарат для автоматической сварки горячим газом	automat do spawania gorącym gazem	автомат за заваряване с горещ газ
A 546	механизированная дуговая сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie samoczynne [metodą] TIG	машина за ВИГ-заваряване
A 547	автоматическая сварка, сварка автоматом	spawanie automatyczne (samoczynne)	автоматично заваряване, заваряване с автомат
A 548	автоматическая дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа	automatyczne spawanie metodą MIG	автоматично МИГ-заваряване
A 549	многоэлектродный автомат	automat wieloelektrodowy	многоелектроден автомат
A 550	работа (операция), выполняемая автоматом	czynność automatyczna, ruch automatyczny (samoczynny)	автоматична операция, операция изпълнявана от автомат
A 551	автомат для газовой (ацетиленокислородной) наплавки	automat do napawania gazowego	автомат за ацетиленокислородно навaряване на твърди сплави
A 552	автоматическая газовая сварка, газовая сварка автоматом	automatyczne spawanie gazowe	автоматично ацетиленокислородно заваряване
A 553	автомат для сварки под флюсом двумя электродными проволоками, расположенными поперек шва	automat do spawania ŁK (łukiem krytym) dwoma drutami (elektrodami) równolegle	автомат за подфлюсово заваряване с две паралелни дъги
A 554	автомат для сварки труб, трубосварочный автомат	automat do spawania rur	автомат за заваряване на тръби
A 555	автомат для прецизионной (точной) сварки, автомат для точной сварки мелких деталей	automat do spawania precyzyjnego	автомат за точно (прецизно) заваряване
A 556	автоматическая сварка, выпускаемой продукции	produkcyjne spawanie automatyczne, spawanie automatyczne w produkcji	автоматично заваряване в производствени условия
A 557	автомат для рельефной сварки, установка для автоматической рельефной сварки	automatyczna zgrzewarka garbowa	автомат за релефно заваряване
A 558	установка для автоматической контактной сварки, автомат дла контактной сварки	automatyczna zgrzewarka oporowa	автомат за електросъпротивително заваряване
A 559	автомат для сварки ультракороткой дугой	automat do spawania łukiem krótkim	автомат за заваряване с къса дъга
A 560	одноэлектродный автомат для [дуговой] сварки под флюсом, автомат для [дуговой] сварки под флюсом одной электродной проволокой	automat do spawania ŁK (łukiem krytym) jednym drutem, jednoelektrodowy automat do spawania ŁK (łukiem krytym)	автомат за подфлюсово заваряване с един електрод
A 561	автоматическая линия пайки	automatyczna linia lutownicza	автоматична линия за спояване
A 562	автомат для пайки	automat do lutowania	автомат за спояване

A 563	**automatic spot welder (welding machine, welding unit)**	Punktschweißautomat *m*, automatische Punktschweißanlage *f*	automate *m* à souder par points
	automatic submerged-arc machine	*s.* automatic submerged-arc welding machine	
A 564	**automatic submerged-arc three o'clock welding**	automatisches UP-Horizontalschweißen *n*	soudage *m* à l'arc submergé horizontal automatique
A 565	**automatic submerged-arc welding,** submerged-arc automatic welding, automatic submerged melt welding	UP-Automatenschweißen *n*, automatisches (selbsttätiges) UP-Schweißen *n*	soudage *m* automatique à l'arc submergé
A 566	**automatic submerged-arc welding head,** submerged-arc automatic welding head	UP-Automatenschweißkopf *m*, Schweißkopf *m* zum automatischen UP-Schweißen	tête *f* de soudage pour la soudure à l'arc submergé
A 567	**automatic submerged-arc welding machine,** automatic submerged-arc machine	Unterpulver[schweiß]automat *m*, UP-[Schweiß]automat *m*	machine *f* à souder automatique à l'arc submergé
A 568	**automatic submerged-arc welding process,** automatic shielded submerged-arc electric welding process, submerged-arc automatic welding process	automatisches UP-Schweißverfahren *n*, automatisches Unterpulverschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à l'arc submergé automatique
	automatic submerged melt welding	*s.* automatic submerged-arc welding	
A 569	**automatic surfacing machine**	Auftragschweißautomat *m*	soudeuse *f* à rechargement
A 570	**automatic tandem submerged-arc welding machine**	UP-Tandemschweißautomat *m*	automate *m* de soudage en tandem à l'arc submergé
A 571	**automatic tape-controlled gas tungsten-arc spot welding unit**	numerisch gesteuerter WIG-Punktschweißautomat *m*	poste *m* soudeur automatique à l'arc de tungstène en gaz inerte
A 572	**automatic three-electrode submerged-arc welding equipment**	UP-Dreidrahtautomat *m*	automate *m* à souder à l'arc sous flux à trois électrodes
A 573	**automatic TIG spot welding machine**	WIG-Punktschweißautomat *m*	soudeuse *f* automatique à souder par points en procédé TIG
	automatic TIG welder	*s.* automatic gas tungsten-arc welding machine	
	automatic TIG welding	*s.* 1. automatic machine gas tungsten-arc welding 2. automatic tungsten-arc welding	
A 574	**automatic TIG welding head**	WIG-Automatenschweißkopf *m*	tête *f* de soudage *m* automatique TIG
	automatic TIG welding machine	*s.* automatic gas tungsten-arc welding machine	
	automatic TIG welding torch	*s.* automatic gas tungsten-arc welding torch	
A 575	**automatic tungsten-arc welding,** automatic inert-gas tungsten-arc welding, automatic gas tungsten-arc welding, automatic TIG welding	WIG-Automatenschweißen *n*, automatisches WIG-Schweißen *n*	soudage *m* automatique à l'arc de tungstène sous gaz inerte
A 576	**automatic vertical welding**	automatisches Senkrechtschweißen (Vertikalschweißen) *n*	soudage *m* vertical automatique
A 577	**automatic weld**	automatisch geschweißte Naht *f*	soudure *f* exécutée par soudage automatique
A 578	**automatic welded fillet weld,** machine fillet	automatisch geschweißte Kehlnaht *f*	soudure *f* d'anglè soudée automatiquement
A 579	**automatic welder,** automatic welding equipment (installation, machine, system, unit)	Schweißautomat *m*, automatische Schweißanlage (Schweißeinrichtung) *f*, automatisches Schweißgerät *n*	soudeur *m* (soudeuse *f*) automatique
	automatic welding	*s.* automatic machine welding	
	automatic welding equipment	*s.* automatic welder	
A 580	**automatic welding fixture**	automatische Schweißvorrichtung *f*	monture *f* automatique à souder, dispositif *m* auxiliaire de soudage
A 581	**automatic welding head**	Automatenschweißkopf *m*	tête *f* de soudage automatique
	automatic welding installation	*s.* automatic welder	
	automatic welding machine	*s.* 1. automatic pipe welder 2. automatic welder	
A 582	**automatic welding process**	automatisches Schweißverfahren *n*, Automatenschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage automatique
A 583	**automatic welding speed**	Automatenschweißgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de soudage automatique
	automatic welding system	*s.* automatic welder	
A 584	**automatic welding technique**	Automatenschweißtechnik *f*	technique *f* de soudage automatique

A 563	автомат (автоматическая установка) для точечной сварки	automat do spawania punktowego, automatyczna zgrzewarka punktowa	автомат за точково заваряване
A 564	автоматическая [дуговая] сварка под флюсом в горизонтальном положении, автоматическая горизонтальная [дуговая] сварка	automatyczne spawanie ŁK (łukiem krytym) w pozycji naściennej	автоматично подфлюсово заваряване в долно положение
A 565	автоматическая [дуговая] сварка под флюсом	automatyczne spawanie ŁK (łukiem krytym), samoczynne spawanie ŁK (łukiem krytym)	автоматично подфлюсово заваряване
A 566	головка автомата для [дуговой] сварки под флюсом	samoczynna (automatyczna) głowica do spawania ŁK (łukiem krytym)	глава на автомат за подфлюсово заваряване
A 567	автомат для [дуговой] сварки под флюсом	automat do spawania ŁK (łukiem krytym)	автомат за подфлюсово заваряване
A 568	способ автоматической [дуговой] сварки под флюсом	metoda (proces) automatycznego spawania ŁK (łukiem krytym)	начин на автоматично подфлюсово заваряване
A 569	автомат для наплавки	automat do napawania	автомат за навaряване
A 570	автомат для [дуговой] сварки под флюсом последовательно расположенными дугами	automat do spawania ŁK (łukiem krytym) w układzie tandem	автомат за подфлюсово заваряване с две последователни дъги
A 571	автомат с цифровым управлением для дуговой точечной сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	automat sterowany numerycznie do spawania punktowego [metodą] TIG, automat TIG sterowany numerycznie do spawania punktowego	автомат с цифрово управление за точково ВИГ-заваряване
A 572	трехэлектродный автомат для [дуговой] сварки под флюсом, автомат для [дуговой] сварки под флюсом тремя электродными проволоками	automat do spawania ŁK (łukiem krytym) trzema drutami, trójdrutowy (trójelektrodowy) automat do spawania ŁK (łukiem krytym)	триелектроден (тридъгов) автомат за подфлюсово заваряване, автомат за подфлюсово заваряване с три електрода (дъги)
A 573	автомат для дуговой точечной сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	automat do spawania punktowego [metodą] TIG, automat TIG do spawania punktowego	автомат за точково ВИГ-заваряване
A 574	головка для автоматической дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	głowica do automatycznego spawania [metodą] TIG	глава на автомат за ВИГ-заваряване
A 575	автоматическая дуговая сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie automatyczne [metodą] TIG	автоматично ВИГ-заваряване, автоматично електродъгово заваряване с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ
A 576	автоматическая сварка вертикальных швов, автоматическая вертикальная сварка	samoczynne spawanie pionowe, automatyczne spawanie w pozycji pionowej	автоматично вертикално заваряване, автоматично заваряване на вертикални шевове
A 577	шов, полученный при автоматической сварке	spoina wykonana automatycznie	шев, получен при автоматично заваряване
A 578	угловой шов, сваренный автоматической сваркой	spoina pachwinowa wykonana automatycznie	ъглов шев, получен при автоматично заваряване
A 579	сварочный автомат, установка для автоматической сварки	automat spawalniczy, automatyczne urządzenie spawalnicze	заваръчен автомат, уредба за автоматично заваряване
A 580	автоматическое сварочное приспособление, автоматическое приспособление для сварки	automatyczne oprzyrządowanie spawalnicze	автоматично заваръчно приспособление
A 581	сварочная головка автомата	głowica automatyczna	глава на заваръчен автомат
A 582	способ автоматической сварки, способ сварки автоматом	proces spawania automatycznego	начин на автоматично заваряване
A 583	скорость автоматической сварки, скорость сварки автомата	szybkość (prędkość) spawania automatycznego	скорост на автоматично заваряване
A 584	техника автоматической сварки, техника сварки автоматом	technika spawania automatycznego	техника на автоматичното заваряване

A 585	**automatic welding torch**	Automatenschweißbrenner *m*, automatischer Schweißbrenner *m*	chalumeau *m* automatique, brûleur *m* automatique à souder
	automatic welding unit	*s.* automatic welder	
A 586	**automatic welding wire,** automatic [process] wire	Automaten[schweiß]draht *m*, Schweißdraht *m* für das automatische Schweißen	fil *m* à souder pour le soudage automatique
	automatic welding wire feeding device	*s.* automatic wire feeding device	
A 587	**automatic welding work**	Automatenschweißbetrieb *m*	travaux *mpl* au soudage automatique
	automatic wire	*s.* automatic welding wire	
A 588	**automatic wire drive mechanism, automatic wire feeding device,** automatic welding wire feeding device	Drahtvorschubautomat *m*, automatische Drahtvorschubeinrichtung *f*	avance-fil *f* automatique, dispositif *m* d'amener le fil automatiquement
A 589	**automatic wire feed welding**	Schweißen *n* mit automatischem Drahtvorschub	soudage *m* à avance automatique du fil à souder
A 590	**automatic wire straightening and cutting machine**	Drahtricht- und -abschneideautomat *m*	machine *f* automatique à dresser et couper le fil
A 591	**automatic wire welding machine**	Drahtschweißautomat *m*	soudeuse *f* automatique à fil
	automation of welding, welding automation	Automatisierung *f* der Schweißtechnik, Automatisierung des Schweißens, schweißtechnische Automatisierung	automatisation *f* du soudage
	auxiliary arcing, pilot arc start	Zündung *f* mit Hilfslichtbogen, Hilfslichtbogenzündung *f*	allumage (amorçage) *m* par arc auxiliaire
A 592	**auxiliary electrode**	Hilfselektrode *f*	électrode *f* auxiliaire
A 593	**auxiliary power source**	Hilfsstromquelle *f*	source *f* de courant auxiliaire
A 594	**average welding speed**	mittlere Schweißgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de soudage moyenne
	axis of the electrode, electrode axis	Elektrodenachse *f*	axe *m* de l'électrode
	axis of the nozzle, nozzle axis	Düsenachse *f*	axe *m* de la buse
	axis of the weld, weld axis	Nahtachse *f*	axe *m* de soudure
A 595	**axis of the weld bead**	Schweißraupenachse *f*	axe *m* du cordon de soudure
A 596	**axis of the welding torch**	Schweißbrennerachse *f*	axe *m* du chalumeau à souder

B

B 1	**back-chipping,** back-gouging	Aushauen *n*	grattage *m*
B 2	**backfire,** flashback	Abknallen *n*, Flammenrückschlag *m*	retour *m* de flamme
B 3/4	**backfire-proof,** backfire-resisting	rückschlagsicher	protégé contre les chocs de retour, sûr de contre-coup
B 5	**backfire-proof blowpipe**	rückschlagsicherer Brenner *m*	chalumeau *m* protégé contre le retour
	backfire-resisting	*s.* backfire-proof	
B 6	**back-flow check valve,** back-pressure valve	Sicherheits[wasser]vorlage *f*	soupape *f* d'eau de sécurité
B 7	**back flow of gas**	Gasrücktritt *m*	retour *m* de gaz
B 8	**back-gouging**	wurzelseitiges Aushobeln *n* geschweißter Nähte	gougeage *m* à l'envers des soudures
	back-gouging	*s. a.* back-chipping	
B 9/10	**backhand process**	Nachrechtsschweißverfahren *n*, NR-Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à droite, procédé de soudage en arrière
	backhand technique	*s.* backhand welding technique	
	backhand welding, rightward welding, right-hand welding	Nachrechtsschweißen *n*, NR-Schweißen *n*, Drahtnachlaufschweißen *n*	soudage *m* à droite, soudage en arrière
	backhand welding technique, rightward [welding] technique, rightwards (backhand) technique	Nachrechtsschweißtechnik *f*, NR-Schweißtechnik *f*	technique *f* du soudage à droite, technique du soudage en arrière
	backing bead, sealing (closing, back-up) bead, seal run, back-up weld	Gegennaht *f*, Wurzelgegennaht *f*, Kappnaht *f*	soudure *f* de fond
	backing bead	*s. a.* back-up weld	
B 11	**backing electrode,** back-up electrode	Gegenelektrode *f*	contre-électrode *f*
	backing for the molten pool, support of the weld pool	Badsicherung *f*, Schweißbadsicherung *f*, Schmelzbadsicherung *f*	appui *m* du bain, support *m* du bain de soudage (fusion)
	backing gas, root (back-up) gas	Wurzelschutzgas *m*	gaz *m* de protection du fond de la soudure
	backing gas coverage	*s.* backing shielding	
B 12	**backing oven**	Trockenofen *m*, Trocknungsofen *m*	four *m* à sécher, four de séchage

A 585	сварочная горелка автомата	uchwyt do spawania automatycznego, uchwyt elektrody do spawania automatycznego	горелка на заваръчен автомат
A 586	проволока для автоматической сварки	drut do spawania automatycznego	тел за автоматично заваряване
A 587	автоматизированное сварочное производство	praca przy spawaniu automatycznym	автоматично заваръчно производство
A 588	автомат для подачи проволоки, устройство для автоматической подачи проволоки	automatyczny podajnik drutu, automatyczne urządzenie do posuwu drutu	автоматично телоподаващо устройство, устройство за автоматично подаване на тел
A 589	сварка с автоматической подачей проволоки	spawanie z samoczynnym posuwem drutu [spawalniczego], spawanie z samoczynnym podawaniem drutu [spawalniczego]	заваряване с автоматично подаване на тела
A 590	правильно-отрезной автомат	automat do prostowania i przecinania drutu, automatyczna prostarko-przecinarka drutu	автомат за изправяне и нарязване на тел
A 591	автомат для стыковой сварки проволоки	automat spawalniczy na drut [elektrodowy]	автомат за заваряване на тел
	автоматизация [процесса] сварки	automatyzacja spawania	автоматизация на заваряването
	возбуждение (зажигание) с помощью вспомогательной дуги	zajarzanie łukiem pomocniczym	възбуждане (запалване) с помощта на спомагателна дъга
A 592	вспомогательный электрод	elektroda pomocnicza	спомагателен електрод
A 593	вспомогательный источник питания	pomocnicze źródło prądu	спомагателен токоизточник
A 594	средняя скорость сварки	średnia szybkość (prędkość) spawania	средна скорост на заваряване
	ось электрода	oś elektrody	ос на електрода
	ось сопла (мундштука, наконечника)	oś dyszy	ос на дюзата (накрайника, мундщука)
	ось шва	oś spoiny (zgrzeiny)	ос на [заваръчния] шев
A 595	ось [наплавленного] валика	oś ściegu spawalniczego	ос на ивицата
A 596	ось сварочной горелки	oś uchwytu (palnika) spawalniczego	ос на горелката

B

B 1	вырубка	wycinanie	изсичане корена на шева
B 2	обратный удар пламени	strzelanie palnika	обратен удар на пламъка
B 3/4	надежный против обратного удара пламени	odporny na powrót płomienia	защитен срещу обратен удар на пламъка
B 5	горелка, не склонная к обратным ударам, резак, не склонный к обратным ударам	palnik odporny na powrót płomienia	горелка, защитена срещу обратен удар на пламъка
B 6	предохранительный водяной затвор	bezpiecznik wodny	воден предпазител
B 7	обратный ток газа	powrót gazu	обратен поток на газа
B 8	удаление сварного шва со стороны корня	żłobienie spoin od strony grani	хобловане на корена на шева
B 9/10	сварка правым способом	metoda spawania w prawo	начин на дясно заваряване
	правая сварка	spawanie w prawo	дясно заваряване
	техника правойсварки	technika spawania w prawo	техника на дясното заваряване
	подварочный шов	warstwa graniowa	подваръчен шев, уплътняващ шев
B 11	нижняя плита ⟨контактной сварочной машины⟩, противолежащий электрод	elektroda przeciwna	долен (контра, противолежащ) електрод
	защита [сварочной] ванны, защита ванны расплавленного металла ⟨от вытекания⟩	formowanie (ograniczanie) jeziorka spawalniczego	поддържане (предпазване) на заваръчната вана от изтичане
	газ, защищающий обратную (корневую) сторону шва	gaz chroniący (osłaniający) grań spoiny	газ, защитаващ обратната (коренова) страна на шева
B 12	сушильная печь, печь для сушки	suszarka	сушилна пещ, пещ за сушене

B 13	**backing ring,** back-up ring	Einlegering *m*, Unterlegering *m*	anneau *m* de support, support *m* annulaire de la soudure
	backing run	s. back-up weld	
	backing shielding, root shield, back[-up] shielding, inert-gas back-up shielding, inert-gas protection on the backside, inert-gas backing protection (shield), backside protection, backing gas coverage, underside gas shielding of the weld joint	Wurzelschutz *m*, Gasschutz *m* der Nahtwurzel	protection *f* par gaz inerte de la racine (face arrière), support *m* gazeux arrière, protection gazeuse de la racine de la soudure
	backing[-up] strip	s. back-up strip	
	back-pressure valve	s. back-flow check valve	
	back shielding, backside protection	s. backing shielding	
B 14	**back-step method, back-step sequence of welding,** step-back method [of welding]	Pilgerschrittschweißverfahren *n*	procédé *m* du soudage à pas de pèlerin
B 15	**back-step weld,** step-back weld	Pilgerschrittnaht *f*	soudure *f* à pas de pèlerin
B 16	**backing strip of aluminum**	Aluminiumunterlegstreifen *m*	bande *f* d'appui d'aluminium
B 17	**back-step welding,** step-back welding	Gegenschrittschweißen *n*, Schweißen *n* im Pilgerschritt, Pilgerschrittschweißen *n*	soudage *m* à pas de pèlerin
	back-up ...	s. backing...	
B 18	**back-up strip,** backing[-up] strip	untergehefteter Blechstreifen *m*, Unterlegstreifen *m*, Unterlage *f*	bande *f* de renforcement de soudure
B 19	**back-up weld,** backing run (bead)	wurzelseitige Stützraupe *f*, Gegennaht *f*, Wurzelgegennaht *f*, Kappnaht *f*	cordon *m* support [à l'envers]
	backward welding	s. backhand welding	
	bad weld, faulty (defective, poor, unsound) weld	fehlerhafte (schadhafte) Schweißnaht *f*	soudure *f* défectueuse, joint (cordon) *m* défectueux
B 20	**bad weldability**	schlechte Schweißbarkeit *f*	mauvaise soudabilité *f*
B 21	**baking of electrodes**	Elektrodentrocknung *f*, Trocknen *n* von Elektroden (Schweißelektroden)	séchage *m* des électrodes
	balanced flame, normally adjusted flame, neutral flame, well-balanced flame	normale Flamme *f*, Normalflamme *f*	flamme *f* normale
	balanced-pressure blowpipe	s. equal pressure torch	
B 22	**balanced-pressure regulator**	Gleichdruckregler *m*	équilibreur *m*
	balanced-pressure torch	s. equal pressure blow-pipe	
B 23	**balanced steel,** semikilled (semirimming) steel	halbberuhigter (halbberuhigt vergossener) Stahl *m*	acier *m* [coulé] demi-calmé
	balanced welding flame, neutral welding flame	neutrale (normale) Schweißflamme *f*	flamme *f* de soudage neutre (normale)
	ball hardness	s. Brinell hardness	
	ball of steel wool, steel wool ball, wad (starting fuse) of steel wool	Zündpille *f* [aus Stahlwolle]	amorce *f* en laine d'acier, amorce en paille de fer
B 24	**band solder**	Bandlot *n*	étain *m* (brasure *f*) à ruban, étain en forme de ruban
B 25	**bare electrode,** uncoated electrode	blanke (nackte, nichtumhüllte) Elektrode *f*	électrode *f* nue (non enrobée)
B 26	**bare-electrode metal-arc welding,** unshielded metal-arc welding	Metall-Lichtbogenschweißen *n* mit nackter Elektrode	soudage *m* à l'arc métallique avec électrode nue
	bare-electrode welding, welding with bare electrodes, unshielded arc welding	Schweißen *n* mit nackten (blanken) Elektroden, Schweißen (Lichtbogenschweißen) *n* ohne Schutzgas, Nacktdrahtschweißen *n*	soudage *m* aux électrodes nues, soudage à l'arc sans enveloppe
B 27	**bare filler wire**	nackter Zusatzdraht *m*	fil *m* d'apport nu
B 28	**bare gas welding rod**	nackter Autogenschweißstab *m*	baguette *f* nue à l'autogène
B 29	**bar electrode,** stick (rod-shaped, rod, weld rod) electrode	stabförmige Elektrode *f*, Stabelektrode *f*	barre-électrode *f*, électrode *f* en forme de barre
B 30	**bare rod**	nackter Stab *m*	baguette *f* nue
B 31	**bare welding electrode,** uncoated welding electrode	blanke Schweißelektrode *f*, Blankdrahtelektrode *f*, Nacktdrahtelektrode *f*	électrode *f* nue (non enrobée) pour soudage, électrode à fil nu
B 32	**bare welding rod,** uncoated welding rod	nackter Schweißstab *m*	baguette *f* nue à souder, baguette non enrobée
B 33	**bare welding wire,** uncoated welding wire	Nacktschweißdraht *m*, nackter Schweißdraht *n*	fil *m* nu à souder, fil nu de soudure
B 34	**bare wire**	Blankdraht *m*, Nacktdraht *m*, nackter Draht *m*	fil *m* nu (non enrobé)
B 35	**bare-wire arc welding**	Lichtbogenschweißen *n* mit nackter Elektrode, Lichtbogennacktdrahtschweißen *n*	soudage *m* à l'arc avec électrode nue
B 36	**bare-wire CO_2-shielding arc welding, bare-wire CO_2 welding,** CO_2-shielded bare-wire arc welding	CO_2-Blankdrahtschweißen *n*, Schweißen *n* mit blanken Drähten unter CO_2	soudage *m* à l'arc sous CO_2 à fil nu

B 13	подкладное кольцо	pierścień w postaci wkładki (podkładki)	пръстенообразна [заваръчна] подложка
	[газовая] защита корня шва	osłona [gazowa] grani	газова защита на корена на шева
B 14	способ обратноступенчатой сварки	metoda spawania techniką krokową	метод на обратно степенно заваряване
B 15	шов, полученный при сварке обратноступенчатым способом	ścieg krokowy	шев, получен при обратно степенно заваряване
B 16	алюминиевая подкладка (полоса)	podkładka z taśmy aluminiowej	алуминиева подложка (подложна лента)
B 17	сварка обратноступенчатым швом, обратноступенчатая сварка	spawanie ruchem posuwisto-zwrotnym	обратно степенно заваряване
B 18	полоса, подкладка, прихваченная подкладка	podkładka taśmowa	лентова подложка, подложна лента
B 19	подварочный шов	ścieg graniowy spoiny podpawanej	подваръчен шев
	дефектный сварной шов	spoina wadliwa	дефектен заваръчен шев
B 20	плохоя свариваемость	zła spawalność (zgrzewalność)	лоша заваряемост
B 21	сушка электродов	suszenie elektrod	сушене на електроди
	нормальное пламя	płomień normalny	нормален (неутрален) пламък
B 22	регулятор равного давления	reduktor równoprężny	регулатор за изравняване на налягането
B 23	полуспокойная сталь	stal półuspokojona	полуспокойна стомана
	нейтральное сварочное пламя	neutralny płomien spawalniczy	нормален (неутрален) заваръчен пламък
	таблетка [из стальной стружки] для возбуждения (зажигания, воспламенения), патрон [из стальной стружки] для возбуждения (зажигания, воспламенения)	wiór stalowy do zajarzania, zwitek wełny stalowej do zajarzania	стоманена стружка за възбуждане (запалване) на дъгата
B 24	ленточный припой	lut taśmowy, lut w postaci taśmy	лентов припой, припой във вид на лента
B 25	голый (непокрытый) электрод, электрод без покрытия	elektroda goła	необмазан електрод
B 26	дуговая сварка голым металлическим электродом, дуговая сварка голой проволокой	spawanie łukowe gołą elektrodą metalową	електродъгово заваряване с необмазани електроди
	сварка голой проволокой, сварка без газовой защиты	spawanie gołymi (nieotulonymi) elektrodami	заваряване с необмазан тел, заваряване без газова защита, заваряване с незащитена [електрическа] дъга
B 27	голая присадочная проволока	goły drut dodatkowy	необмазан допълнителен тел
B 28	голый пруток для газовой (ацетилено-кислородной) сварки	goły pręt do spawania acetylenowo-tlenowego	необмазана пръчка за газокислородно заваряване
B 29	электрод в виде стержня, стержневой электрод	elektroda w kształcie pręta	пръчковиден електрод, електрод във вид на пръчка
B 30	голый присадочный пруток	pręt goły	необмазана пръчка
B 31	голый сварочный электрод	goła (nieotulona) elektroda spawalnicza	необмазан заваръчен електрод
B 32	голый сварочный стержень (пруток)	goły pręt spawalniczy	необмазана заваръчна пръчка
B 33	голая сварочная проволока	goły drut spawalniczy	необмазан заваръчен тел
B 34	голая проволока	goły drut	необмазан тел
B 35	дуговая сварка голой проволокой, дуговая сварка голым электродом	spawanie łukowe gołą elektrodą	електродъгово заваряване с необмазан тел
B 36	сварка голой проволокой в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie gołym drutem w [atmosferze] CO_2	CO_2-заваряване с необмазан тел

B 37	**bare-wire electrode**	Blankdrahtelektrode *f*, Nacktdrahtelektrode *f*, nackte Drahtelektrode *f*	électrode *f* nue (de fil nu)
B 38	**bare-wire metallic arc**	Nacktdrahtlichtbogen *m*	arc *m* à fil nu
B 39	**bare-wire welding**	Blankdrahtschweißen *n*, Schweißen *n* mit Blankdraht, Nacktdrahtschweißen *n*	soudage *m* avec fil nu
B 40	**bar of copper**	Abdeck[kupfer]schiene *f*, Kupferschiene *f*	barre *f* de cuivre
B 41	**barrel welding,** welding of barrels	Faßschweißen *n*	soudage *m* de barils
B 42	**bar solder,** stick solder	Stablot *n*	soudure *f* en baguette
B 43	**base material (metal),** base plate, base-plate material	Grundwerkstoff *m*, Grundmaterial *n*	métal *m* de base, matériaux *mpl* à souder
	base metal composition, plate (parent metal) composition	Grundwerkstoffzusammensetzung *f*, Zusammensetzung *f* des Grundwerkstoffes	composition *f* du métal de base
B 44	**base metal conductivity**	Leitfähigkeit *f* des Grundwerkstoffes	conductivité *f* du matériau de base
B 45	**base metal crack**	Riß *m* im Grundwerkstoff	fissure *f* dans le métal de base
	base metal heat-affected zone, heat-affected-zone of the base metal, heat-affected-zone of the parent plate	Wärmeeinflußzone *f* des Grundwerkstoffes	zone (région) *f* sous l'influence de la chaleur du métal de base
B 46	**base metal hot cracking**	Warmrißbildung *f* im Grundwerkstoff	criquage *m* dû à la chaleur dans le métal de base
B 47	**base-metal-like wire,** wire of parent metal composition	artgleicher Draht *m*	fil *m* de même métal (composition) que le métal de base
B 48	**base metal melting,** fusion of the base material (metal), fusion of the parent material	Aufschmelzung *f* des Grundwerkstoffes, Primäreinbrand *m*	fusion *f* du métal de base, pénétration *f* primaire
	base metal penetration, parent metal penetration, penetration into the base metal (plate)	Einbrand *m* in den Grundwerkstoff	pénétration (fusion) *f* dans le métal de base
B 49	**base metal strength**	Festigkeit *f* des Grundwerkstoffes, Grundwerkstoffestigkeit *f*	résistance *f* du métal de base
B 50	**base metal temperature**	Grundwerkstofftemperatur *f*	température *f* du métal de base
B 51	**base metal thickness**	Dicke *f* des Grundwerkstoffes, Grundwerkstoffdicke *f*	épaisseur *f* du matériau (métal) de base
	base metal weld pool, anode weld pool	grundwerkstoffseitiges (werkstückseitiges) Schmelzbad *n*	bain *m* de fusion anodique
B 52	**base of the rail**	Schienenfuß *m*	patin *m* du rail
	base of the weld	*s.* bottom of the weld	
B 53	**base plate,** base (parent) sheet, parent (original) plate	Grund[werkstoff]blech *n*	tôle *f* [du métal] de base
	base-plate [material]	*s.* base material	
	base sheet	*s.* base plate	
B 54	**basic-coated electrode,** basic-[covered] electrode, basic lime[-coated] electrode, basic low-hydrogen electrode, basic type electrode	[kalk]basische Elektrode *f*, Elektrode mit kalkbasischer Umhüllung, Elektrode kalkbasischen Charakters, [kalk-]basisch umhüllte Elektrode, kalkbasisch umhüllte Schweißelektrode *f*, Kb-Elektrode *f*, wasserstoffarme Elektrode	électrode *f* à enrobage basique, électrode basique
	basic coating	*s.* lime coating	
	basic covering	*s.* lime coating	
	basic electrode	*s.* basic-coated electrode	
	basic electrode covering	*s.* lime coating	
B 55	**basic flux**	basisches Schweißpulver (Pulver) *n*	flux *m* basique, poudre *f* basique à souder
	basicity of slag, slag basicity	Basizität *f* der Schlacke, Schlackenbasizität *f*	basicité *f* du laitier
	basic lime (lime-coated, low-hydrogen) electrode	*s.* basic-coated elektrode	
B 56	**basic slag**	basische Schlacke *f*	laitier *m* basique
	batch of flux, flux batch	Pulvercharge *f*	charge *f* de flux
	bath of [molten] metal, weld puddle (pool), molten weld-metal puddle, melted bath (pool, puddle), pool of fused (liquid, melted, molten) metal, pool of metal, puddle of molten material (metal, weld material), metal pool (puddle, bath)	Schmelzbad *n*, Schweißbad *n*, Metallbad *n*, geschmolzenes Metall *n*	bain *m* de fusion (soudage), métal *m* fondu
B 57	**battery of CO_2 cylinders**	Kohlesäurebatterie *f*	poste *m* (batterie *f*) de bouteilles à l'acide carbonique
B 58	**battery type spot welder**	Punktschweißeinrichtung *f* mit Batteriespeicherung	installation *f* à souder par points au courant de batterie, installation de soudage par points avec (à) courant de batterie
B 59	**Baumann sulfur printing,** sulfur printing	Baumann-Abdruck *m*, Schwefelabdruck *m*	empreinte *f* Baumann (de soufre)
	bead, pass, run, layer	Lage *f*	couche *f*, passe *f*
	bead	*s. a.* bead run	

B 37	голая электродная проволока, голый электрод	drut elektrodowy (prądowy)	необмазан електроден тел
B 38	дуга при сварке голой проволокой	łuk przy spawania gołym drutem	дъга при заваряване с необмазан тел
B 39	сварка голой проволокой	spawanie gołym drutem	заваряване с необмазан тел
B 40	медная шина (подкладка)	szyna miedziana	медна шина (подложка)
B 41	сварка бочек	spawanie beczek	заваряване на варели
B 42	прутковый припой	lut w postaci pręta	пръчковиден припой
B 43	основной металл	materiał rodzimy	основен метал
	состав (композиция) основного металла	skład materiału rodzimego	състав на основния метал
B 44	проводимость основного металла	przewodność materiału rodzimego (podstawowego)	проводимост на основния метал
B 45	трещина в основном металле	pęknięcie w materiale rodzimym (podstawowym)	пукнатина в основния метал
	зона термического влияния основного металла	strefa wpływu ciepła materiału rodzimego (podstawowego)	зона на термично влияние на основния метал
B 46	образование горячих трещин в основном металле	pękanie na gorąco materiału rodzimego (podstawowego)	образуване на горещи пукнатини в основния метал
B 47	проволока того же состава, что и основной металл; проволока, не отличающаяся по составу от основного металла	drut tego samego gatunku co materiał rodzimy (podstawowy)	тел, със състав еднакъв със състава на основния метал
B 48	расплавление основного металла	wtopienie, nadtopienie materiału rodzimego	стопяване на основния метал
	провар (проплавление) основного металла	wtopienie w materiał rodzimy (podstawowy)	провар (проваряване) на основния метал
B 49	прочность основного металла	wytrzymałość materiału rodzimego (podstawowego)	якост на основния метал
B 50	температура основного металла	temperatura materiału rodzimego	температура на основния метал
B 51	толщина основного металла	grubość materiału rodzimego (podstawowego)	дебелина на основния метал
	сварочная ванна при прямой полярности, ванна расплавленного металла при прямой полярности	anodowe jeziorko spawalnicze	анодна заваръчна вана, заваръчна вана при права полярност
B 52	подошва рельса	stopa szyny	пета на релса
B 53	лист основного металла, листовой основной металл	blacha spawana (podstawowa)	ламарина (лист) от основен метал
B 54	электрод с покрытием основного типа, электрод основного типа, электрод с основным покрытием	elektroda zasadowa, elektroda o zasadowej otulinie	базичен електрод, електрод с базична обмазка
B 55	основной флюс, сварочный флюс основного типа	tepnik spawalniezy zasadowy	базичен флюс
	основность шлака	zasadowość żużla	основност на шлаката
B 56	основной шлак	żużel zasadowy (alkaliczny)	базична шлака
	плавка флюса	partia (wsad) topnika	партида от флюс
	сварочная ванна, ванна расплавленного металла	jeziorko spawalnicze (stopionego metalu)	метална вана, заваръчна вана
B 57	рампа для баллонов CO_2 (углекислого газа)	bateria butli do CO_2	батерия от бутилки с CO_2 (въглероден двуокис)
B 58	аккумуляторная машина для точечной сварки	zgrzewarka punktowa bateryjna [zasilana energią elektrochemiczną]	акумулаторна (батерийна) машина за точково заваряване
B 59	отпечаток по Бауману, серный отпечаток	próba Baumanna (na siarczki)	отпечатък на Бауман, серен отпечатък
	слой	warstwa	слой

	English	German	French
B 60	**bead appearance,** appearance of bead	Aussehen *n* der Raupe, Raupenaussehen *n*	aspect *m* du cordon
	bead bend test, longitudinal bead bend test	Aufschweißbiegeversuch *m*	essai *m* de pliage [longitudinal] sur éprouvette rechargée par soudure
B 61	**bead contour**	Kontur *f* der Raupe, Raupenkontur *f*, Raupenumriß *m*	contour *m* du cordon
B 62	**bead cross section**	Raupenquerschnitt *m*	section *f* de cordon, section transversale d'un cordon
B 63	**bead dimensions**	Raupenabmessungen *fpl*	dimensions *fpl* de cordon (chenille)
B 64	**bead formation,** formation of beads	Raupenbildung *f*	formation *f* de cordon
B 65	**bead height,** height of bead	Raupenhöhe *f*	hauteur *f* du cordon
B 66	**beading weld,** bead weld	Strichnaht *f*, Zugnaht *f*	soudure *f* linéaire (de traction)
B 67	**bead interface**	Raupenübergang *m*	raccord *m* de cordon
B 68	**bead length**	Raupenlänge *f*	longueur *f* du cordon
	bead of welding, weld[ing] bead	Schweißraupe *f*	cordon *m* de soudure
	bead of weld metal	s. layer of weld metal	
B 69	**bead-on-plate run,** bead-on-plate weld	aufgeschweißte Raupe *f*	chenille *f* superposée
B 70	**bead-on-plate specimen**	Aufschweiß[biege]probe *f*, Probe *f* für den Aufschweißbiegeversuch, Kommerell-Probe	éprouvette *f* Kommerell (rechargée par soudure), échantillon *m* pour l'essai de pliage sur éprouvette rechargée par soudure
	bead-on-plate test	s. bead-on-plate weld test	
	bead-on-plate weld	s. bead-on-plate run	
B 71	**bead-on-plate weld (welding) test,** bead-on-plate test	Aufschweißversuch *m*, Ausschweißversuch *m*	essai *m* de soudage
	bead penetration, [fusion] penetration, weld [bead] penetration	Einbrand *m*	pénétration *f*, fusion *f*
B 72	**bead ripple**	Schuppe *f* der Schweißraupe	écaille *f* de soudure (chénille)
B 73	**bead run,** bead	Raupe *f*, Lage *f*	chenille *f*, passe *f*
B 74	**bead shape,** shape of the bead	Raupenform *f*	forme *f* de cordon
B 75	**bead thickness**	Dicke *f* der Raupe, Raupendicke *f*, Lagendicke *f*	épaisseur *f* du cordon, épaisseur de la couche
	bead weld	s. beading weld	
B 76	**bead welding**	Raupenschweißen *n*	soudage *m* de cordons
B 77	**bead width**	Breite *f* der Raupe, Raupenbreite *f*	largeur *f* de la chenille
B 78	**beam cross section**	Strahlquerschnitt *m*	section *f* transversale du rayon
B 79	**beam current**	Strahlstrom *m*	courant *m* de rayonnement
B 80	**beam density**	Strahldichte *f*	densité *f* du jet
B 81	**beam diameter**	Strahldurchmesser *m*	diamètre *m* du jet
B 82	**beam energy**	Strahlenenergie *f*	énergie *f* de rayonnement
B 83	**beam intensity**	Strahlenintensität *f*	intensité *f* de rayonnement, intensité des rayons
B 84	**beam motion**	Strahlbewegung *f*	mouvement *m* du rayon (jet)
B 85	**beam of laser light,** laser light beam	Laser-Lichtbündel *n*, Laser-Lichtstrahl *m*	faisceau *m* lumineux laser, rayon *m* laser
B 86	**beam of light,** light beam	Lichtstrahl *m*	rayon *m* lumineux
B 87	**beam power**	Strahlleistung *f*	intensité *f* du rayonnement
	beam welding, girder welding	Trägerschweißung *f*	soudage *m* de poutres
B 88	**beginning of the seam**	Nahtanfang *m*	commencement (début) *m* de la soudure
	beginning of the weld, weld start, commencement (start) of the weld	Anfang *m* der Schweißnaht, Schweißnahtanfang *m*	soudure *f* initiale, commencement *m* de la soudure
B 89	**behavior of slag**	Schlackenverhalten *n*	comportement *m* du laitier
B 90	**bell-type generator**	Berührungsentwickler (Kontaktentwickler) *m* mit beweglicher Glocke	générateur *m* à contact avec chloche mobile
B 91	**Benardos process**	Benardos-Verfahren *n*	procédé *m* Benardos
B 92	**Benardos welding process**	Benardos-Schweißverfahren *n*	technique *f* du soudage de Benardos
B 93	**bench [model] spot welder (welding unit)**	Tischpunktschweißmaschine *f*	machine *f* à souder par points à table
B 94	**bench-type capacitor discharge stud welding machine**	Kondensator-Tischbolzenschweißmaschine *f*	machine à établi à condensateur pour le soudage des goujons
B 95	**bench welder (welding machine),** table welding machine	Tischschweißmaschine *f*	machine *f* à souder à table
B 96	**bending angle,** angle of bend	Biegewinkel *m*	angle *m* de pliage
B 97	**bending moment**	Biegemoment *n*	moment *m* de flexion
	Bernados...	s. Benardos...	
B 98	**beryllium weld**	Beryllium[schweiß]naht *f*	soudure *f* de béryllium
B 99	**beryllium welding**	Berylliumschweißen *n*, Schweißen *n* von Beryllium	soudage *m* de béryllium

B 60	[внешний] вид валика	wygląd zewnętrzny ściegu [spoiny], wygląd ściegu [spoiny]	[външен] вид на ивицата
	испытание на изгиб образца с наплавленным валиком	próba zginania napawanej próbki	изпитване на огъване на надлъжно наварен образец
B 61	контур (форма) валика	zarys (kształt) ściegu	форма (контур) на ивицата
B 62	сечение [наплавленного] валика	przekrój ściegu	напречно сечение на ивицата
B 63	размеры [наплавленного] валика	wymiary ściegu	размери на ивицата
B 64	образование [наплавленного] валика	wykonywanie (układanie) ściegu	образуване (формиране) на ивицата
B 65	высота [наплавленного] валика	wysokość ściegu	височина на ивицата
B 66	ниточный шов, шов при сварке без поперечных перемещений электрода	spoina wykonana ściegiem prostym	заваръчен шев, получен без напречно колебателно движение на електрода
B 67	поверхность соприкосновения валиков	przejście ściegu	допирна (преходна, разделна) повърхност между слоевете
B 68	длина [наплавленного] валика	długość ściegu	дължина на ивицата
	валикшва	ścieg spawalniczy	заваръчна ивица
B 69	наплавленный валик	ścieg napawany [na blasze], ścieg ułożony [na blasze]	наварена ивица
B 70	образец с наплавленным валиком для испытания на изгиб	próbka napawana do próby zginania, próbka Kommerella	образец с наварена ивица, проба на Комерел
B 71	валиковая проба	próba napawania	проба с наварена ивица, валикова проба
	провар, проплавление	wtopienie	провар, проваряване
B 72	чешуйка [на поверхности наплавленного] валика	łuska ściegu	вълнистост [на заваръчната ивица]
B 73	валик, узкий шов	ścieg, warstwa	ивица, слой
B 74	форма [наплавленного] валика	kształt ściegu	форма на ивицата
B 75	толщина наплавленного валика, толщина слоя шва	grubość ściegu	дебелина на ивицата
B 76	наплавка валика	spawanie (układanie) ściegu	полагане на заваръчна ивица
B 77	ширина валика	szerokość ściegu	широчина на ивицата
B 78	поперечное сечение луча (пучка)	przekrój wiązki	напречно сечение на лъча
B 79	поток излучения	prąd wiązki	ток на лъча
B 80	концентрация луча, плотность луча (пучка)	gęstość wiązki	плътност (концентрация) на лъча
B 81	диаметр пучка (луча)	średnica wiązki	диаметър на лъча
B 82	энергия луча (пучка, излучения)	energia wiązki	енергия на лъча
B 83	интенсивность излучения (луча, пучка)	intensywność(natężenie) wiązki	интензивност на лъча
B 84	движение (перемещение) луча, движение (перемещение) пучка	ruch wiązki	движение на лъча
B 85	лазерный луч, луч лазера	wiązka świetlna lasera, laserowy promień świetlny	лазерен лъч
B 86	световой луч, луч света	promień świetlny	светлинен лъч
B 87	мощность луча (пучка, излучения)	moc wiązki	мощност на лъча
	сварка балок (ферм)	spawanie dźwigara	заваряване на греди
B 88	начало шва	początek szwu spoiny (zgrzeiny)	начало на шев
	начало сварного шва	początek spoiny	начало на [заваръчен] шев
B 89	поведение шлака	zachowanie się żużla	поведение на шлаката
B 90	ацетиленовый генератор контактной системы с плавающим колоколом (газгольдером)	wytwornica stykowa z ruchomym kloszem	ацетиленов генератор, контактна система с плаваща камбана
B 91	способ Бенардоса	metoda Benardosa-Olszewskiego	настолна машина за точково заваряване
B 92	сварка способом Бенардоса	metoda spawania Benardosa-Olszewskiego	настолна машина за кондензаторно приваряване на шпилки
B 93	настольная машина для точечной сварки	zgrzewarka punktowa stołowa	настолна заваръчна машина
B 94	настольная конденсаторная машина для приварки болтов	stołowa maszyna do przypawania sworzni energią wyładowania kondensatora	ъгъл на сгъване (огъване)
B 95	настольная сварочная машина	zgrzewarka stołowa	огъващ момент
B 96	угол загиба (изгиба)	kąt zgięcia	метод на Бенардос
B 97	изгибающий момент	moment skręcający	метод на заваряване на Бенардос
B 98	сварной шов бериллия, сварное соединение бериллия	spoina berylowa	шев, получен при заваряване на берилий
B 99	сварка бериллия	spawanie berylu	заваряване на берилий

	bevel, chamfer	abschrägen	chanfreiner
B 100	**bevel,** beveling	Anfasung *f*	chanfreinage *m*, biseautage *m*
B 101	**bevel angle,** angle of bevel (preparation)	Abschrägungswinkel *m*, Kantenabschrägwinkel *m*, Flankenwinkel *m*	angle *m* du chanfrein (biais)
B 102	**bevel cut,** bevel flame cut, beveled cut	schräger Schnitt *m*, Schrägschnitt *m*	coupe *f* en biseau
	bevel cutting	*s.* bevel flame cutting	
	beveled cut	*s.* bevel cut	
B 103	**beveled edge,** scarfed edge	abgeschrägte Kante *f*, Schrägkante *f*	bord *m* chanfreiné
	beveled joint	*s. a.* oblique butt joint	
	bevel flame cut	*s.* bevel cut	
B 104	**bevel flame cutting,** bevel cutting	Abschrägen *n* der Schweißkanten mit dem Schneidbrenner, Schrägschneiden *n*	chanfrein *m* des bords au moyen d'un chalumeau
	beveling, chamfering	Abschrägen *n*, Abschrägung *f*	chanfrein *m*
	beveling	*s. a.* bevel	
	beleving machine, plate[-edge] beveling machine, plate-edge preparation machine, [plate-] edge planer, plate-edger [planing machine], edger	Blechkantenhobelmaschine *f*	chanfreineuse *f*, machine à chanfreiner les tôles
	B. H.	*s.* Brinell hardness	
	B. H. N., Bhn	*s.* Brinell hardness number	
B 105	**big welding job,** huge welding job	Großschweißung *f*	soudage *m* sur grande échelle
	bilateral welding	*s.* both-sides welding	
B 106	**billet cutting machine**	Knüppel[brenn]schneidmaschine *f*	machine *f* à couper les billettes
B 107	**binary alloy**	binäre Legierung *f*	alliage *m* binaire
B 108	**bismuth solder**	Wismutlot *n*	soudure *f* en bismuth
	blacksmith['s] weld, forge weld, forge-welded joint	Hammerschweißverbindung *f*	soudure *f* au marteau
	blacksmith welding, hammer (forge, smith, plastic, fire, hot pressure) welding	Feuerschweißen *n*, Hammerschweißen *n*, Schmiedeschweißen *n*	soudage *m* à la forge
	blanket of inert-gas	*s.* inert-gas cover	
	blanket of slag, slag blanket	Schlackendecke *f*	couverture *f* de scories
B 109	**blanket soldering,** hot-gas blanket soldering	Schutzgaslöten *n*, Löten *n* unter Schutzgas	brasage *m* en atmosphère protective
	blobby transfer, globular [metal] transfer, globular transfer of [filler] metal, globular transfer of electrode metal, drop[let] transfer, droplet mode of metal transfer, globular mode of transfer	tropfenförmiger Werkstoffübergang *m*	transition *f* du métal en gouttes
B 110	**block [sequence] welding**	absatzweises Mehrlagenschweißen *n*	soudage *m* discontinu multipasses, soudage à passes multiples
	blow lamp, blowlamp, soldering (torch) lamp, blow torch, blowtorch	Lötlampe *f*	lampe *f* à souder
	blow of the arc	*s.* arc blow	
B 111	**blowpipe,** soldering blowpipe	Lötrohr *n*	chalumeau *m*
	blowpipe, torch	Brenner *m*	torche *f*
	blowpipe for welding and cutting, welding and cutting torch, welding torch with a cutting attachment	Schweiß- und Schneidbrenner *m*	chalumeau *m* à souder et à découper
	blowpipe handle, handle of the torch, torch handle	Brenner[hand]griff *m*, Handgriff *m* (Griffstück *n*) des Brenners	poignée *f* du chalumeau, manœuvre *f* de la torche
	blowpipe head, torch (holder) head, head of the torch	Brennerkopf *m*	tête de chalumeau (la torche), pointe *f* du chalumeau
	blow torch, blowtorch	*s.* blow lamp	
B 112	**blue inner cone,** working flame	innerer bläulicher Flammenkegel *m*	dard *m* vert intérieur
B 113	**boiler seam**	Kesselnaht *f*	soudure *f* de chaudière
B 114	**boiler steel**	Kesselbaustahl *m*	acier *m* de construction de chaudières
B 115	**boiler welding,** welding of boilers	Kesselschweißen *n*	soudage *m* de chaudières
B 116	**bond**	zusammenkleben	coller
	bonded flux	*s.* ceramic flux	
B 117	**bonded flux for electroslag welding**	Elektro-Schlacke-Sinterpulver *n*, ES-Sinter[schweiß]pulver *n*	poudre *f* frittée pour soudage électrique sous laitier
B 118	**bonded flux for submerged-arc welding, bonded submerged-arc welding composition,** sintered submerged-arc [welding] flux, agglomerated submerged-arc flux	UP-Sinter[schweiß]pulver *n*	flux *m* en poudre fritté pour le soudage à l'arc submergé
	bonded type flux, bond flux	*s.* ceramic flux	
	bonding defect	*s.* lack of fusion	
B 119	**bonding mechanism,** mechanism of bonding	Bindemechanismus *m*, Bindungsmechanismus *m*	mécanisme *m* de conductibilité
B 120	**boom,** extension arm	Ausleger[arm] *m*	console *f* supplémentaire, cantilever *m*

	скашивать кромку, снимать фаску	ukosować	скосявам (подготвям) краищата
B 100	скос кромки	zukosowanie	скосяване (подготовка) на краищата
B 101	угол скоса (разделки) кромки, угол скоса фаски	kąt ukosowania	ъгъл на скосяване
B 102	косой рез	zukosowanie	кос (наклонен) срез
B 103	скошенная кромка	brzeg zukosowany	скосен край
B 104	скашивание (разделка) кромок под сварку резаком, резка под углом	ukosowanie palnikiem do cięcia, ukosowanie płomieniowe	скосяване (подготовка) на краищата чрез газокислородно рязане
	скашивание (разделка) кромки, подготовка фаски	ukosowanie	скосяване (подготовка) на краищата
	станок для строжки кромок, кромкострогальный станок	maszyna do ukosowania [brzegów] blach	машина за скосяване на краища
B 105	крупная сварочная работа	spawanie na wielką skalę	голяма заваръчна работа
B 106	машина для кислородной резки круглых болванок	maszyna [hutnicza] do cięcia grubych bloków	машина за нарязване на кръгли заготовки
B 107	бинарный сплав	stop dwuskładnikowy	двойна (бинерна) сплав
B 108	припой на базе висмута	lut bizmutowy	бисмутов припой
	соединение, полученное посредством горновой (кузнечной) сварки	złącze wykonane sposobem kuziennym	шев получен при ковашко заваряване
	горновая (кузнечная) сварка	zgrzewanie kuzienne (kowalskie)	ковашко заваряване
	шлаковый покров	powłoka żużlowa, warstwa żużla	шлаково покритие, шлакова кора
B 109	пайка в среде защитного газа	lutowanie w gazowej atmosferze ochronnej	спояване в защитна газова среда
	капельный перенос (переход) металла (материала)	kroplowe przechodzenie (przenoszenie) metalu	капково пренасяне на метала
B 110	прерывистая многослойная сварка	spawanie wielowarstwowe ściegami schodkowymi	хълмообразно многослойно заваряване
	паяльная лампа	lampa lutownicza	поялна лампа
B 111	паяльная трубка	dmuchawka lutownicza	поялна тръба
	горелка, резак	palnik	горелка, резач
	горелка для сварки и резки	palnik do spawania i cięcia	горелка за заваряване и рязане
	рукоятка горелки (резака), ствол газовой горелки	rękojeść palnika (uchwytu)	ръкохватка (дръжка) на горелка
	наконечник горелки (резака)	końcówka palnika (uchwytu)	глава (накрайник) на горелка
B 112	внутренняя синеватая область ядра пламени	niebieskie jąderko płomienia	ядро на пламъка
B 113	шов котла	spoina kotłowa (na kotle)	[заваръчен] шев на котел
B 114	котельная сталь	stal kotłowa (do budowy kotłów)	котелна стомана
B 115	сварка котла	spawanie kotłów	заваряване на котли
B 116	склеивать	zlepiać	лепя
B 117	керамический флюс для электрошлаковой сварки	topnik (proszek) spiekany do spawania elektrożużlowego	синтерован (спечен) флюс за електрошлаково заваряване
B 118	керамический сварочный флюс	spiekany topnik do spawania ŁK (łukiem krytym)	синтерован (спечен) флюс за подфлюсово заваряване
B 119	механизм образования соединения	mechanizm spajania (zlepienia)	механизъм на образуването на съединение
B 120	вылет электрода, консоль (машины для контактной сварки)	wysięgnik	рамо, хобот

B 121	**both-sides submerged-arc welding**	zweiseitiges (doppelseitiges) UP-Schweißen *n*	soudage *m* à l'arc submergé chaque côté
	both-sides weld, weld made from both (two) sides	beiderseitige (beiderseitig geschweißte) Naht *f*	soudure *f* bilatélrale
B 122	**both-sides welding,** bilateral welding, welding from both sides	beiderseitiges (doppelseitiges, zweiseitiges) Schweißen *n*	soudage *m* bilatéral des deux côtés)
B 123	**bottled acetylene,** dissolved acetylene, acetylene gas compressed in cylinders	Azetylenflaschengas *n*, gelöstes Azetylen *n*, Dissousgas *n* Flaschenazetylen *n*	acétylène *m* dissous
B 124	**bottom arm,** bottom horn, lower [welding] arm	Unterarm *m*	bras *m* inférieur
B 125	**bottom arm for longitudinal seam welding,** bottom horn for longitudinal seam welding	Längsnahtunterarm *m*	bras *m* inférieur pour soudage longitudinal
	bottom electrode, lower [welding] electrode	untere Elektrode *f*, Unterelektrode *f*	électrode *f* inférieure
	bottom horn	*s.* bottom arm	
	bottom horn for longitudinal seam welding	*s.* bottom arm for longitudinal seam welding	
	bottom of the cylinder, cylinder base	Flaschenboden *m*	fond *m* de bouteille, cul *m* de la bouteille
B 126	**bottom of the pool**	Boden *m* des Schweißbades, Metallbadgrund *m*	fond *m* du bain de fusion
B 127	**bottom of the weld,** base of the weld	Nahtgrund *m*, Schweißnahtgrund *m*	base *f* de la soudure
B 128	**bottom plate (sheet)**	Unterblech *n*	plaque *f* inférieure
B 129	**brass brazing**	Messinghartlöten *n*	brasure *f* au laiton
B 130	**brass solder**	Messinglot *n*	laiton *m* pour brasure, brasure forte
B 131	**brass welding,** welding of brass	Messingschweißen *n*	soudage *m* du laiton
B 132	**brass welding wire**	Messingschweißdraht *m*	fil-électrode *m* en laiton
B 133	**brazability,** brazeability	Hartlötbarkeit *f*	possibilité *f* de brasage dur
B 134	**brazable,** brazeable	hartlötbar	apte (applicable) au brasage dur
B 135	**braze,** solder hard	hartlöten	braser fortement
B 136	**braze**	Hartlötstelle *f*	brasure *f*
	brazeability	*s.* brazability	
B 137	**brazeability test**	Hartlötbarkeitsversuch *m*	essai *m* de brasage dur
	brazeable	*s.* brazable	
	braze area	*s.* brazed area	
B 138	**braze-clad**	lötplattieren, plattierlöten	plaquer par brasage
B 139	**braze cladding**	Lötplattieren *n*, Plattierlöten *n*	placage *m* par brasage
B 140	**brazed,** hard-soldered	hartgelötet	brasé
B 141	**brazed aluminum joint**	Aluminiumhartlötverbindung *f*	raccordement *m* à brasure d'aluminium
B 142	**brazed area,** braze area	Hartlötfläche *f*	surface *f* de la brasure
B 143	**brazed joint (junction),** braze (brazing, hard-soldered) joint	Hartlötverbindung *f*	brasure *f* forte, joint *m* brasé durement
B 144	**brazed structure**	hartgelötete Konstruktion *f*	construction *f* brasée
	braze in a furnace	*s.* furnace braze	
	braze joint	*s.* brazed joint	
B 145	**braze layer**	Hartlötschicht *f*	couche *f* brasée (de brasure)
	brazer	*s.* brazing machine	
B 146	**braze test,** brazing test	Hartlötversuch *m*	essai *m* de brasage, essai des brasures, examen *m* des brasures fortes
B 147/8	**braze welding**	Fugenlöten *n*, Lötschweißen *n*, Schweißlöten *n*	soudo-brasure *f*
B 149	**brazing,** hard brazing, hard (spelter) soldering	Hartlöten *n*	brasage *m* fort
	brazing by induction heating	*s.* induction brazing	
B 150	**brazing filler metal,** filler metal for brazing	Hartlötzusatzwerkstoff *m*, Zusatzwerkstoff *m* zum Hartlöten	métal *m* d'apport au brasage fort
B 151	**brazing flux**	Hartlötflußmittel *n*	flux *m* de brasage
B 152	**brazing furnace**	Hartlötofen *m*	fourneau *m* à braser durement
B 153	**brazing in furnace**	Löten *n* im Ofen	brasage *m* au four
	brazing in gaseous atmospheres, furnace brazing in a reducing atmosphere, controlled atmosphere furnace brazing	Hartlöten *n* unter Schutzgas, Schutzgashartlöten *n*	brasage *m* sous protection gazeuse
B 154	**brazing in vacuum**	Löten *n* im Vakuum	brasage *m* sous vide
B 155	**brazing job**	Hartlötarbeit *f*	travaux *mpl* de brasage dur
	brazing joint	*s.* brazed joint	
B 156	**brazing machine,** brazer	Hartlötmaschine *f*	machne *f* à braser fortement
B 157	**brazing operation,** process of brazing	Hartlötvorgang *m*	opération *f* de brasage
B 158	**brazing outfit**	Hartlötausrüstung *f*	équipement *m* pour le brasage dur
B 159	**brazing paste**	Hartlötpaste *f*	pâte *f* à braser, flux *m* décapant en pâte
B 160	**brazing process**	Hartlötverfahren *n*	procédé *m* de brasage fort

B 121	двухсторонняя [дуговая] сварка под флюсом	spawanie dwustronne ŁK (łukiem krytym)	двустранно подфлюсово заваряване
	шов, сваренный с двух сторон, двухсторонний шов	spoina dwustronna	шев, получен при двустранно заваряване
B 122	двухсторонняя сварка	spawanie dwustronne	двустранно заваряване, заваряване от двете страни
B 123	ацетилен в баллоне, растворенный ацетилен	acetylen rozpuszczony (z butli)	бутилиран ацетилен
B 124	нижний хобот, нижняя консоль	ramię dolne	долно рамо, долен хобот
B 125	нижний хобот для роликовой сварки продольного шва, нижняя консоль для роликовой сварки продольного шва	ramię dolne do zgrzewania wzdłużnego	долен хобот за ролково заваряване на надлъжни шевове
	нижний электрод	dolna elektroda	долен електрод
	днище баллона	dno butli	дъно на бутилка
B 126	дно (основание) сварочной ванны	dno jeziorka spawalniczego	дъно на [заваръчна] вана
B 127	основание шва, основание подготовки (разделки) кромок	dno (podstawa) spoiny	основа на [заваръчния] шев
B 128	нижний лист	blacha dolna	долна ламарина, долен лист
B 129	пайка латуни твердым припоем	lutowanie twarde mosiądzu	спояване на месинг с твърд припой
B 130	латунный припой	lut mosiężny	месингов припой
B 131	сварка латуни	spawanie mosiądzu	заваряване на месинг
B 132	латунная сварочная проволока	mosiężny drut spawalniczy	месингов заваръчен тел
B 133	пригодность к пайке твердым припоем	możliwość lutowania twardego	спояемост с твърд припой
B 134	паяемый твердым припоем	poddający się lutowaniu twardemu	спояем с твърд припой
B 135	паять твердым припоем	lutować twardo	спойвам с твърд припой
B 136	место пайки твердым припоем	stanowisko lutowania twardego	място на спояването с твърд припой
B 137	экспериментальная проверка пригодности к пайке твердым припоем	badanie możliwości lutowania twardego	проба за изпитване пригодността към спояване с твърд припой, проба на спояемост с твърд припой
B 138	плакировать пайкой	platerować drogą lutowania	плакирам чрез спояване
B 139	плакирование пайкой	platerowanie drogą lutowania	плакиране чрез спояване
B 140	запаянный твердым припоем	zlutowane na twardo	споен с твърд припой
B 141	соединение алюминия, паяное твердым припоем	połączenie aluminium lutowaniem twardym	алуминиево съединение, получено при спояване с твърд припой
B 142	площадь пайки твердым припоем	powierzchnia twardej lutowiny	повърхност на твърдото спояване
B 143	соединение, паяное твердым припоем	złącze wykonane przy pomocy lutowania twardego	съединение, споено с твърд припой
B 144	конструкция, паяная твердым припоем	konstrukcja lutowana twardo	конструкция, споена с твърд припой
B 145	слой припоя	warstwa twardej lutowiny	слой от твърд припой
B 146	опытная пайка твердым припоем	badanie przebiegu lutowania twardego	проба (изпитване) на спояване с твърд припой
B 147/8	пайка по зазору, пайка-сварка	lutospawanie, lutozgrzewanie	заваросписпояване
B 149	твердая пайка, пайка твердым припоем	lutowanie twarde	спояване с твърд припой, твърдо спояване, високотемпературно спояване
B 150	присадочный материал для пайки твердым припоем	materiał dodatkowy do lutowania twardego	твърд припой
B 151	флюс (флюсующее вещество) для пайки твердым припоем	topnik do lutowania twardego	флюс за спояване с твърд припой
B 152	печь для пайки твердым припоем	piec do lutowania twardego	пещ за спояване с твърд припой
B 153	пайка в печи, печная пайка	lutowanie w piecu	пещно спояване с твърд припой
	пайка твердым припоем в среде защитного газа	lutowanie twarde w ochronnej atmosferze gazowej	пещно спояване с твърд припой в редукционна атмосфера
B 154	пайка в вакууме	lutowanie w próżni	спояване с твърд припой във вакуум
B 155	работа по пайке твердым припоем	praca przy lutowaniu twardym	работа по спояване с твърд припой
B 156	машина для пайки твердым припоем	maszyna do lutowania twardego	машина за спояване с твърд припой
B 157	процесс пайки твердым припоем	przebieg lutowania twardego	процес на спояване с твърд припой
B 158	оборудование для пайки твердым припоем	wyposażenie do lutowania twardego	принадлежности (инструменти) за спояване с твърд припой
B 159	паста для твердой пайки, паяльная паста	pasta do lutowania twardego	паста за спояване с твърд припой
B 160	способ пайки твердым припоем	proces lutowania twardego	начин на спояване с твърд припой

B 161	**brazing process parameters**	Hartlötparameter *mpl*	paramètres *mpl* du brasage dur
B 162	**brazing properties**	Hartlöteigenschaften *fpl*	propriétés *fpl* du brasage fort
B 163	**brazing rate,** speed of brazing	Hartlötgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de brasage
B 164	**brazing rod**	Hartlötstab *m*	baguette *f* de brasure
B 165	**brazing seam**	Hartlötnaht *f*	brasure *f*, joint *m* de brasure
B 166	**brazing technique**	Hartlöttechnik *f*	technique *f* de brasage
B 167	**brazing temperature range**	Hartlöttemperaturbereich *m*	régime *m* de températures du brasage, gamme *f* de température des brasures
	brazing test	s. braze test	
B 168	**brazing tongs**	Hartlötzange *f*	pinces *fpl* pour le brasage dur
B 169	**brazing torch**	Hartlötbrenner *m*	fer *m* à braser (souder) durement
B 170	**brazing wire**	Hartlötdraht *m*	fil *m* pour le brasage fort
	brazing without flux, fluxless brazing	Hartlöten *n* ohne Flußmittel, flußmittelfreies Hartlöten	brasage *m* fort sans flux
B 171	**breaking of arc**	Abreißen *n* des Lichtbogens	désamorçage *m* de l'arc
	break point of the weld current, end of welding current	Schweißstrom-Aus *n*	courant *m* de soudage – déconnecté
	bridgeability, capacity for bridging gaps	Spaltüberbrückungsfähigkeit *f*, Spaltüberbrückbarkeit *f*	capacité *f* de pontage de la fente, possibilité *f* de ponter les fentes dans des tôles métalliques
B 172	**bridge spot weld**	Laschenpunktnaht *f*	soudure *f* par points à couvre-joint
B 173	**bridging of gaps**	Luftspaltüberbrückung *f*, Spaltüberbrückung *f*	shuntage (pontage) *m* de l'entrefer
B 174	**Brinell ball hardness test,** Brinell hardness test	Brinellkugeldruckversuch *m*, Brinellhärteprüfung *f*, Härteprüfung *f* nach Brinell	essai *m* à la bille Brinell, essai de dureté Brinell
B 175	**Brinell hardness,** B. H., ball hardness	Brinellhärte *f*	dureté *f* Brinell
B 176	**Brinell hardness number,** B. H. N., Bhn	Brinell[härte]zahl *f*	chiffre *m* de dureté Brinell, degré *m* Brinell
	Brinell hardness test	s. Brinell ball hardness test	
	bristled steel brush, steel brush, steel wire [scratch] brush	Stahldrahtbürste *f*	brosse *f* métallique (en fil d'acier)
B 177	**brittle failure,** brittle[-type] fracture	spröder (verformungsloser) Bruch *m*, Sprödbruch *m*	rupture *f* fragile
	brittle failure strength	s. brittle fracture strength	
	brittle failure stress	s. brittle fracture stress	
B 178	**brittle failure temperature,** temperature of brittle failure (fracture)	Sprödbruchtemperatur *f*	température *f* provoquant rupture par fragilité
	brittle fracture	s. brittle failure	
B 179	**brittle fracture strength,** brittle failure strength	Sprödbruchfestigkeit *f*	résistance *f* à la rupture par fragilité
B 180	**brittle fracture stress,** brittle failure (rupture) stress, stress at brittle failure (rupture)	Sprödbruchspannung *f*	tension *f* de (à la) rupture par fragilité
B 181	**brittle fracture test**	Sprödbruchprüfung *f*, Sprödbruchversuch *m*, Sprödbruchtest *m*	essai *m* de rupture par fragilité
B 182	**brittleness in the weld metal**	Schweißgutsprödigkeit *f*	fragilité *f* du métal d'apport
	brittle rupture stress	s. brittle fracture stress	
	brittle-type fracture	s. brittle failure	
B 183	**brittle weld**	spröde Naht *f*	soudure *f* fragile, ligne *f* de soudure fragile
B 184	**brittle weld metal**	sprödes Schweißgut *n*	métal *m* d'apport cassant
B 185	**bronze electrode**	Bronzeelektrode *f*	électrode *f* en (de) bronze
B 186	**bronze facing,** bronze surfacing, rebuilding surfaces with bronze	Bronzeauftragschweißen *n*	rechargement *m* de bronze
B 187	**bronze filler metal**	Bronzezusatzwerkstoff *m*	métal *m* d'apport de bronze
	bronze surfacing	s. bronze facing	
B 188	**bronze weld**	Bronze[schweiß]naht *f*	soudure *f* de bronze
B 189	**bronze weld deposit,** bronze weld metal	Bronzeschweißgut *n*	métal *m* de base en bronze
B 190	**bronze welding,** welding of bronze	Bronzeschweißen *n*, Schweißen n von Bronze	soudage *m* du bronze
B 191	**bronze welding rod**	Bronzeschweißstab *m*	baguette *f* d'apport en bronze
B 192	**bronze welding wire**	Bronzeschweißdraht *m*	fil *m* de bronze
	bronze weld metal	s. bronze weld deposit	
	bubble of gas	s. gas pocket	
	Budd shot-weld system, shot-weld system	Schußschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par tir

B 161	параметры режима пайки твердым припоем	parametry procesu lutowania twardego	параметри на процеса на спояване с твърд припий
B 162	свойства пайки твердым припоем	własności połączenia twardo lutowanego	особеностн на спояването с твърд припой
B 163	скорость пайки твердым припоем	prędkość (szybkość) lutowania twardego	скорост на спояването с твърд припой
B 164	пруток твердого припоя	pręt do lutowania twardego	пръчка от твърд припой
B 165	шов пайки твердым припоем	spoina wykonana przy pomocy lutowania twardego	шев, получен при спояването с твърд припой
B 166	техника пайки твердым припоем	technika lutowania twardego	техника на спояване с твърд припой
B 167	диапазон температуры пайки твердым припоем	zakres temperatury lutowania twardego	температурен интервал на спояването с твърд припой
B 168	клещи для твердой пайки	kleszcze do lutowania twardego	клещи за спояване с твърд припой
B 169	паяльная горелка	palnik do lutowania twardego	горелка за спояване с твърд припой
B 170	[твердый] припой в виде проволоки	drut do lutowania twardego	твърд припой във вид на тел, тел от твърд припой
	пайка твердым припоем без флюса (флюсующего вещества)	lutowanie twarde bez topnika	безфлюсово спояване с твърд припой
B 171	обрыв дуги	przerwanie łuku (spawalniczego)	прекъсване (изгасване) на [електрическата] дъга
	выключение сварочного тока	wyłączenie prądu spawania	изключване (прекъсване) на заваръчния ток
	способность [обеспечить возможность] сварки по зазору	zdolność do mostkowania (wypełniania) szczeliny	способност за покриване на междината
B 172	шов точечной сварки в стык с накладкой	nakładkowe złącze zgrzane punktowo	точково челно заварено съединение с планка
B 173	способность сварки по зазору, способность заваривать соединения с зазором	szczeliny wypełnanie	покриване на междина
B 174	испытание твердости по Бринеллю	próba twardości Brinella	изпитване на твърдостта по Бринел
B 175	твердость по Бринеллю	twardość Brinella	твърдост по Бринел
B 176	значение твердости по Бринеллю	twardość w stopniach Brinella, liczba twardości Brinella	стойность (значение) на твърдостта по Бринел
	стальная щетка	stalowa szczotka druciana	стоманена четка
B 177	хрупкий излом	kruche pęknięcie (pękanie), kruchy przełom	крехко разрушаване, крехък лом
B 178	температура хрупкого излома (разрушения)	temperatura przy kruchym pękaniu	температура на крехкото разрушаване
B 179	сопротивление хрупкому излому (разрушению)	wytrzymałość na kruche pękanie	якост на крехко разрушаване
B 180	напряжение хрупкого излома (разрушения)	naprężenie przy kruchym pękaniu	напрежение при крехко разрушаване
B 181	испытание на хрупкий излом, испытание на хрупкое разрушение	próba (badanie) na kruche pękanie	проба (изпитване) на крехко разрушаване
B 182	хрупкость наплавленного металла	kruchość stopiwa	крехкост на метала на шева
B 183	хрупкий шов	spoina (zgrzeina) krucha	крехък заваръчен шев
B 184	хрупкий наплавленный металл	kruchy metal spoiny, stopiwo kruche	крехък метал на шева
B 185	электрод со стержнем из бронзы, бронзовый электрод	elektroda brązowa	бронзов електрод
B 186	наплавка бронзы	napawanie brązem	наваряване на бронз
B 187	бронзовый присадочный материал	materiał dodatkowy w postaci brązu, brąz dodatkowy	допълнителен материал от бронз, бронзов допълнителен материал
B 188	[сварной] шов бронзы	spoina z brązu, spoina brązowa	шев при заваряване на бронз
B 189	металл, наплавленный электродом со стержнем из бронзы, металл, наплавленный бронзовым электродом	stopiwo brązowe (z brązu)	вложен метал от бронз
B 190	сварка бронзы	spawanie brązu	заваряване на бронз
B 191	сварочный пруток из бронзы, сварочный бронзовый пруток	spawalniczy pręt brązowy	бронзова заваръчна пръчка
B 192	сварочная проволока из бронзы, бронзовая сварочная проволока	brązowy drut spawalniczy	бронзов заваръчен тел
	способ приварки выстрелом (напр. шпилек)	metoda spajania wybuchowego	начин на заваряване (приваряване) с изстрел

	building up battered rail ends, rail re-surfacing, battered rail end welding	Auftragschweißen *n* von Schienen, Schienenauftragschweißen *n*	soudage *m* de rechargement aux rails
	building up by arc welding	*s.* arc weld surfacing	
B 193	**building up [by] welding,** build-up (deposition, deposit, overlaying, overlay, pad, surface-layer, surface) welding, weld overlaying, [weld] surfacing, padding	Auftragschweißen *n*	soudage *m* par (de) rechargement
B 194	**building-up operation,** surface buildup operation	Auftragschweißvorgang *m*	opération *f* de rechargement par soudure (soudage)
B 195	**building-up work,** build-up work	Auftragschweißarbeit *f*	travaux *mpl* de soudage par rechargement
	build up	*s.* build up by welding	
B 196	**build-up alloy,** surfacing alloy	Auf[trag]schweißlegierung *f*, Auftraglegierung *f*	alliage *m* d'apport, alliage pour le soudage par rechargement
B 197	**build up by welding,** build up, pad, surface	auftragschweißen	souder par rechargement
	build-up electrode, surfacing electrode, electrode for surfacing (building up)	Auftrag[schweiß]elektrode *f*	électrode *f* pour le rechargement (soudage par superposition), électrode de rechargement
	build-up metal, deposit metal	Auftragmetall *n*	métal *m* de rechargement
	build-up weld, surfacing (padding, pad) weld	Auftragnaht *f*	cordon *m* de rechargement
	build-up welding	*s.* building up by welding	
B 198	**build-up welding point**	Auftragschweißung *f*	superposition *f* par soudure, rechargement *m* par soudage
	build-up wire, surfacing wire	Auftragschweißdraht *m*, Schweißdraht *m* für das Auftragschweißen	fil *m* à souder par rechargement
	build-up work	*s.* building-up work	
	built-up bead, surfacing bead	Auftragschweißraupe *f*, Aufschweißraupe *f*, Auftragraupe *f*	cordon *m* de soudure à l'aide de métal d'apport
B 199	**built up by surfacing, built up by welding,** surfaced	auftraggeschweißt	rechargé par soudure
	built-up layer, surfacing layer (overlay), pad	Auftragschicht *f*	couche *f* de soudure (rechargement)
	bulk, process surfacing (welding), submerged-arc bulk welding, surfacing with the bulk process	Hochleistungs-UP-Auftragschweißen *n*	rechargement *m* (soudage *m* de rechargement) sous poudre à grande puissance
B 200	**bundle of electrodes**	Elektrodenbündel *n*	faisceau *m* d'électrodes
B 201	**bundle of rods**	Stabbündel *n*	faisceau (paquet) *m* de baguettes
B 202	**bundle of wire**	Drahtbund *n*	botte *f* de fil
B 203	**burned weld,** burnt weld	verbrannte Naht *f*	soudure *f* brûlée, ligne *f* de soudure brûlée
B 204	**burning gas supply**	Brenngasversorgung *f*	distribution *f* de gaz combustible
B 205	**burning of the zinc content**	Zinkabbrand *m*, Zinkausbrand *m*	consommation *f* par le feu du zinc
B 206	**burning-out of carbon,** carbon burned out in arc transfer	Abbrand *m* von Kohlenstoff, Kohlenstoffabbrand *m*, C-Abbrand *m*	perte *f* en charbon
B 207	**burning-out of manganese,** manganese burned out in arc transfer	Abbrand *m* von Mangan, Manganabbrand *m*	perte *f* en manganèse
B 208	**burning-out of silicon,** silicon burned out in arc transfer	Abbrand *m* von Silizium, Siliziumabbrand *m*	perte *f* en silicium
	burning through	*s.* burn-through	
	burn off, melt off	abschmelzen	fondre, enlever par fusion
B 209	**burn off,** melt-off, melting	Abschmelzen *n*, Abschmelzung *f*	fusion *f*, soudure *f* électrique par rapprochement
B 210	**burn-off characteristic [curve],** burn-off curve, deposition (melting rate, melting) characteristic, melting rate curve	Abschmelzkennlinie *f*, Abschmelzcharakteristik *f*	caractéristiques *fpl* de fusion
B 211	**burn off current**	Abbrennstrom *m*	courant *m* de coupure, courant d'étincelage
	burn-off curve	*s.* burn-off characteristic curve	
	burn-off loss	*s.* burn-out loss	
B 212	**burn-off rate,** melt (melt-off, melting) rate, deposit speed, [metal] deposition speed, rate of melting (burn-off), arc melt[ing] rate	Abschmelzgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de fusion, taux *m* de consommation d'électrode
	burn-off rate of the wire material, wire melting (melt-off, burn-off, fusion) rate, rate of consumption of the wire	Abschmelzgeschwindigkeit *f* des Drahtes, Drahtabschmelzgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de fusion du fil
B 213	**burn-off test**	Abschmelzversuch *m*	essai *m* de fusion
B 214	**burn-off time**	Abschmelzzeit *f*	temps *m* de fusion
B 215	**burn-off of the electrode,** melting of the electrode, electrode fusion (burn-off)	Abschmelzen *n* der Elektrode, Aufschmelzen *n* der Schweißelektrode	fusion *f* de l'électrode
B 216	**burn-out**	Abbrand *m*	usure *f* des électrodes
B 217	**burn-out loss,** burn-off loss	Abbrandverlust *m*	perte *f* de soudure

	наплавка рельсов	napawanie regeneracyjne szyn	наваряване на релси
B 193	наплавка	napawanie	наваряване
B 194	процесс наплавки	przebieg (czynność) napawania	процес на наваряване
B 195	работа по наплавке	praca (czynność) napawania	работа по наваряване
B 196	сплав для наплавки	spoiwo stopowe do napawania	сплав за наваряване
B 197	наплавлять	napawać	наварявам
	электрод для наплавки, наплавочный электрод	elektroda do napawania	електрод за наваряване
	наплавляемый металл	metal napoiny, napawany metal	наварен метал
	шов наплавки, наплавленный слой	napoina	наварена ивица, наварен слой
B 198	наплавка	napawanie	наваряване
	наплавочная проволока	drut [spawalniczy] do napawania	тел за наваряване
	наплавленный валик	ścieg napoiny	наварена ивица
B 199	наплавленный	napawane	наварен
	наплавленный слой	warstwa napawana [napoiny]	наварен слой
	высокопроизводительная наплавка под флюсом	wysoko wydajne napawaniełk (łukiem krytym)	високопроизводително подфлюсово наваряване
B 200	пучок электродов	wiązka elektrod	сноп от електроди
B 201	пучок прутков (стержней)	wiązka prętów	сноп от пръчки
B 202	моток (бухта) проволоки	krąg drutu	сноп от телове
B 203	пережженный шов	spoina (zgrzeina) przegrzana	прегорен [заваръчен] шев
B 204	подача (подвод) горючего газа, снабжение (питание) горючим газом	zasilanie gazem palnym	снабдявам с горивен газ
B 205	выгорание цинка	wypalenie cynku	изгаряне на цинка
B 206	выгорание углерода	wypalenie węgla	изгаряне на въглерода
B 207	выгорание марганца	wypalenie manganu	изгаряне на мангана
B 208	выгорание кремния	wypalenie krzemu	изгаряне на силиция
	плавить, расплавлять, оплавлять	stapiać, topić metal,topić	стопявам, топя, разтопявам
B 209	оплавление, расплавление	stapianie	стопяване, топене
B 210	кривая, характеризующая процесс оплавления	charakterystyka (krzywa) stapiania	крива (характеристика) на стопяването
B 211	ток при оплавлении	prąd wyiskrzania, prąd przy wyiskrzaniu	ток при стопяване
B 212	скорость плавления (расплавления)	szybkość stapiania	скорост на стопяване
	скорость [рас]плавления проволоки	szybkość stapiania drutu [spawalniczego]	скорост на стопяване на тела
B 213	исследование процесса [рас-]плавления	badanie (próba) stapiania	изпитване (проба) за определяне скоростта на стопяване
B 214	время [рас]плавления	czas stapiania	време за стопяване
B 215	плавление электрода, расплавление сварочного электрода	stapianie elektrody, topienie się elektrody	стопяване на електрода
B 216	выгорание, угар	wypalenie	изгаряне
B 217	потери на выгорание, потери на угар	strata (ubytek) przez wypalenie	загуби от изгаряне

	burn-out of alloy materials	s. alloy burn-out	
B 218	**burn-out pickup**	Zubrand *m*	prise *f* de brûlés (matières consommées par le feu)
B 219	**burn through**	durchbrennen	fondre, craquer, fuser
B 220	**burn-through,** burning through	Durchbrennen *n*	fusion *f*, claquage *m*
	burnt weld	s. burned weld	
B 221	**burst of light**	Lichtausbruch *m*	émission *f* de lumière
B 222	**butane-air mixture**	Butan-Luft-Gemisch *n*	mélange *m* de butane et d'oxygène, mélange oxybutane
	butt electric welding machine	s. butt welding machine	
	butt electroslag weld, electroslag butt weld	Elektro-Schlacke-Stumpfnaht *f*	soudure *f* aboutée (bout à bout) appliquée par soudage électrique sous laitier
B 223	**butt-fillet joint**	Stumpf-Kehlnaht-Verbindung *f*	joint *m* en bout d'angle, joint bout à bout en équerre
B 224	**butting,** abutting	stumpfstoßend	assemblant bout à bout
	butting edges	s. abutting plate edges	
	butt joint	s. butt-type joint	
	butt joint in pipe, pipe butt joint	Rohrstumpfstoß *m*	assemblage *m* bout à bout de tubes
	butt resistance weld, upset [butt] weld, resistance[-upset] butt weld, pressure contact weld	Widerstandstumpfnaht *f*, widerstandsgeschweißte Stumpfnaht *f*	soudure *f* bout à bout par résistance, joint *m* soudé en bout par résistance
	butt resistance welding, upset [butt] welding, resistance-[-upset] butt welding, pressure contact welding	Widerstandsstumpfschweißen *n*	soudage *m* en bout par résistance
	butt seam	s. butt weld	
B 225	**butt seam welder,** butt seam welding machine	Stumpfnahtschweißmaschine *f*	machine *f* à souder bout à bout
B 226	**butt seam welding**	Rollennahtschweißen *n* von Stumpfstößen	soudage *m* à la molette d'assemblages bout à bout
	butt seam welding machine	s. butt seam welder	
B 227	**butt-type joint,** butt (square) joint	Stumpfstoß *m*, Stumpfverbindung *f*	joint *m* abouté, assemblage *m* par soudure en bout
B 228	**butt weld**	stumpfschweißen	souder en bout, souder par rapprochement, souder bout à bout
B 229	**butt weld,** butt[-welded] seam	Stoßnaht *f*, Stumpf[schweiß]naht *f*	joint *m* abouté (bout à bout)
B 230	**butt-welded connection (joint),** butt-weld joint	stumpfe Schweißverbindung *f*, stumpfgeschweißte Verbindung *f*	joint *m* bout à bout, soudure *f* en bout
	butt-welded seam	s. butt weld	
B 231	**butt-welded specimen**	stumpfgeschweißte Probe *f*	spécimen *m* d'une soudure bout à bout
	butt welder	s. butt welding machine	
	butt welder die	s. butt welding machine die	
B 232	**butt welder of special design**	Sonderstumpfschweißmaschine *f*	soudeuse *f* spéciale à souder en bout, soudeuse spécialisée à souder par rapprochement
B 233	**butt welding**	Stumpfschweißen *n*	soudage *m* par rapprochement, soudage en bout, soudage bout à bout
B 234	**butt welding apparatus**	Stumpfschweißeinrichtung *f*	poste *m* à souder bout à bout
B 235	**butt welding [machine] die,** butt welder die	Stumpfschweißelektrode *f*	électrode *f* à souder en bout
	butt welding machine, electric butt welding machine, butt welder, butt electric welding machine	Stumpfschweißmaschine *f*	machine *f* à souder en bout, machine électrique à souder par rapprochement
B 236	**butt welding process,** butt-weld process	Stumpfschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage bout à bout, soudage *m* par rapprochement
	butt welding process for the production of tubes, pipe butt welding process	Rohrstumpfschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage bout à bout de tubes
	butt weld in pipe, pipe butt weld	Rohrstumpfnaht *f*	soudure *f* de tube bout à bout
	butt-weld joint	s. butt-welded connection	
B 237	**butt weldment**	stumpfgeschweißtes Bauteil *n*	élément *m* de construction soudé bout à bout
	butt-weld process	s. butt welding process	
B 238	**butt-weld sample**	Stumpfnahtprobe *f*	spécimen *m* de soudure en bout

C

C 1	**cable connector**	Kabelverbinder *m*	connecteur *m* de câble
C 2	**calcium carbide**	Kalziumkarbid *n*	carbure *m* de calcium
	calcium carbide in briquetted form	s. carbide cakes	
C 3	**calcium hydrate,** hydrated lime	gelöschter Kalk *m*, Kalkhydrat *n*, Kalziumhydroxid *n*, Löschkalk *m*, Staubkalk *m*	chaux *f* éteinte (fusée, en poudre)
C 4	**calculation of fillet weld seams**	Kehlnahtberechnung *f*	calculation *f* des soudures d'angle

B 218	пригар	przechodzenie składników stopowych z metalu rodzimego do stopiwa	обогатяване [на определен елемент в процеса на стопяване]
B 219	прожигать	przepalać	прегарям
B 220	прожигание	przepalanie	прегаряне
B 221	вспышка света	wybuch świetlny (światła)	блесване на светлина
B 222	воздушно-бутановая смесь	mieszanka butan-powietrze	бутановъздушна смес, смес от бутан и въздух
	стыковой шов электрошлаковой сварки	czołowa spoina wykonana [elektro-] żużlowo	челен шев, получен при електрошлаково заваряване
B 223	тавровое соединение угловым швом, соединение впритык угловым швом	złącze czołowo-pachwinowe, złącze teowe	Т-образно съединение с ъглов шев
B 224	стыкуемый, соединяемый в стык	łącząc czołowo	челно съединяващи се краища
	стыковое соединение труб	doczołowe złącze rurowe	челно съединение на тръби
	шов, полученный при стыковой сварке сопротивлением; шов, полученный при контактной стыковой сварке	zgrzeina doczołowa wykonana przy pomocy zgrzewania oporowego	шев, получен при челно електросъпротивително заваряване
	стыковая сварка сопротивлением, контактная стыковая сварка	zgrzewanie oporowe doczołowe	челно електросъпротивително заваряване
B 225	машина для стыковой сварки	zgrzewarka doczołowo-liniowa	машина за челно заваряване
B 226	роликовая сварка в стык	zgrzewanie liniowe doczołowe	челно ролково заваряване
B 227	стык, стыковое соединение	złącze czołowe	челно [заваръчно] съединение
B 228	сваривать в стык	zgrzewać doczołowo	заварявам челно [съединение], изпълнявам челно съединение
B 229	стыковой [сварочный] шов	spoina czołowa	челен [заваръчен] шев
B 230	стыковое сварное соединение	doczołowe złącze spawane (zgrzewane)	челно заварено съединение
B 231	образец сваренный в стык	próbka spawana (zgrzewana) doczołowo	образец от челно заварено съединение, челно заварен образец
B 232	специальная машина для стыковой сварки	specjalna zgrzewarka doczołowa	специална машина за челно заваряване, машина за челно заваряване със специална конструкция
B 233	сварка в стык	zgrzewanie doczołowe	челно заваряване
B 234	оборудование для стыковой сварки	urządzenie do spawania czołowego	уредба за челно заваряване
B 235	губка машины для стыковой сварки	elektroda zgrzewarki doczołowej	челюст на машина за челно заваряване
	машина для стыковой сварки, машина для сварки в стык	zgrzewarka doczołowa	машина за челно заваряване
B 236	способ стыковой сварки, способ сварки в стык	metoda (proces) zgrzewania doczołowego	начин на челно заваряване
	способ сварки стыкового шва труб, способ сварки труб в стык	proces (metoda) doczołowego spawania rur	начин на челно заваряване на тръби
	стыковой шов трубы	spoina (zgrzeina) doczołowa na rurze	челен [заваръчен] шев на тръби
B 237	изделие, сваренное в стык, элемент конструкции, сваренный в стык	część zgrzewana doczołowa	челно заварен детайл, челно заварена част
B 238	образец стыкового шва	próbka spoiny czołowej	образец от челен [заваръчен] шев

C

C 1	соединитель проводов (кабелей)	złącze przewodowe, złączka przewodowa	кабелна муфа
C 2	карбид кальция	węglik wapnia	калциев карбид
C 3	гашеная известь, известковый ил, гидрат окиси кальция	wodorotlenek wapnia, wapno gaszone	калциев хидрат, гасена вар
C 4	расчет углового шва	obliczenie spoiny pachwinowej	пресмятане на ъглов [заваръчен] шев

C 5	**can welding**	Schweißen *n* von Dosen	soudage *m* de boîtes métalliques
C 6	**capable of being cold pressure-welded**	kaltpreßschweißbar	soudable à froid
	capable of being welded, weldable	schweißbar	soudable, soudant, susceptible d'être soudé
	capacitor discharge machine electrostatic welder	*s.* capacitor discharge welder	
C 7	**capacitor discharge percussion welding,** electrostatic percussive welding	Kondensator-Stoßentladungsschweißen *n*	soudage *m* par percussion à condensateur
C 8	**capacitor discharge spot welder (welding machine),** capacitor discharge type of spot welder	Kondensatorpunktschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage par points à condensateur
C 9	**capacitor discharge stud welding**	Bolzen[an]schweißen *n* mit Kondensatorentladung, Kondensatorbolzenanschweißen *n*	soudage *m* des goujons par décharge du condensateur
C 10	**capacitor discharge stud welding equipment,** capacitor discharge stud welding unit	Kondensatorbolzenschweißgerät *n*	machine *f* à souder les goujons à condensateur
C 11	**capacitor discharge stud welding process**	Bolzenschweißverfahren *n* mit Kondensatorentladung, Kondensatorbolzenschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage des goujons par décharge du condensateur
	capacitor discharge stud welding unit	*s.* capacitor discharge stud welding equipment	
	capacitor discharge type of spot welder	*s.* capacitor discharge spot welder	
C 12	**capacitor discharge welder,** capacitor discharge welding machine, capacitor discharge machine electrostatic welder	Kondensatorschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage électrostatique
C 13	**capacitor discharge welding,** capacitor-energy-storage welding, capacitor-type stored energy welding, electrostatic welding	Kondensatorschweißen *n*	soudage *m* électrostatique
	capacitor discharge welding machine	*s.* capacitor discharge welder	
	capacitor-energy-storage welding	*s.* capacitor discharge welding	
	capacitor-type stored energy welding	*s.* capacitor discharge welding	
C 14	**capacity for bridging gaps,** bridgeability	Spaltüberbrückungsfähigkeit *f*, Spaltüberbrückbarkeit *f*	capacité *f* de pontage de la fente, possibilité *f* de ponter les fentes dans des tôles métalliques
	capacity of cylinder, gas capacity of cylinder	Flaschenrauminhalt *m*, Flaschenvolumen *n*	capacité *f* en gaz
C 15	**cap[ping] pass, cap run**	wurzelseitige Decklage *f*, Kapplage *f*, Gegenlage *f*, [nachgeschweißte] Wurzelgegenlage *f*, gegengeschweißte (rückseitige) Wurzellage *f*	couche *f* de rechargement, contre-couche *f* [de racine], contre-couche de racine appliquée par rechargement
C 16	**cap run weldor**	Kapplagenschweißer *m*	soudeur *m* des reprises à l'envers
C 17	**carbide**	Karbid *n*	carbure *m*
C 18	**carbide cakes,** calcium carbide in briquetted form	Beagid *n*, Preßkarbid *n*	carbure *m* de calcium estampé
C 19	**carbide charge,** charge of carbide	Karbidfüllung *f*, Karbideinsatz *m*, Karbidladung *f*	charge *f* en carbure
C 20	**carbide feed**	Karbideinfall *m*	alimentation *f* en carbure
	carbide-feed-generator	*s.* carbide-to-water gas generator	
	carbide feeding mechanism	*s.* carbide-feed mechanism	
C 21	**carbide-feed mechanism,** carbide-feeding mechanism	Karbideinfallvorrichtung *f*, Karbideinwurfvorrichtung *f*	dispositif *m* d'alimentation en carbure
C 22	**carbide furnace**	Karbidofen *m*	four *m* à carbure
C 23	**carbide hopper**	Karbideinfalltrichter *m*, Karbideinwurftrichter *m*	manche *f* d'introduction du carbure
C 24	**carbide powder,** dust carbide	Karbidstaub *m*	carbure *m* en poudre
C 25	**carbide sludge**	Karbidschlamm *m*	chaux *f* résiduaire
C 26	**carbide sludge pit**	Karbidschlammgrube *f*	fosse *f* à chaux résiduaire
C 27	**carbide soldering outfit**	Karbidlötapparat *m*	appareil *m* de soudage (brasage) à carbure
C 28	**carbide storage room**	Karbidlager *n*	magasin *m* à carbure
C 29	**carbide tip brazing,** tip brazing	Hartmetallöten *n*, Auflöten *n*	brasage *m* de métal dur sur des outils de tournage
C 30	**carbide-to-water [gas] generator,** carbide-feed-generator	Einfallentwickler *m*, Einwurfentwickler *m*, Karbideinfallentwickler *m*, Karbideinwurfentwickler *m*	générateur *m* à chute de carbure
C 31	**carbon-arc**	Kohlelichtbogen *m*	arc *m* avec électrode de carbone
C 32	**carbon-arc air gouging**	Kohlelichtbogen-Preßlufthobeln *n*	gougeage *m* à l'arc au carbone avec jet d'air comprimé
C 33	**carbon-arc cutting**	Kohlelichtbogenschneiden *n*	coupage *m* à l'arc au carbone
C 34	**carbon-arc filler rod**	Kohlelichtbogenschweißstab *m*	électrode *f* de carbone (pour le soudage électrique à l'arc)
	carbon-arc process	*s.* carbon-arc welding process	
C 35	**carbon-arc welded joint**	Kohlelichtbogenschweißverbindung *f*, kohlelichtbogengeschweißte Verbindung *f*	joint *m* soudé à l'arc avec électrode de carbone

C 5	сварка коробок (банок)	spawanie puszek	заваряване на кутии
C 6	сваривающийся холодной сваркой давлением	poddający się zgrzewaniu zgniotowemu (na zimno)	заваряем посредством студено пресово заваряване
	сваривающийся	spawalny, zgrzewalny	заваряем
C 7	ударная конденсаторная сварка	zgrzewanie perkusyjne kondensatorowe	ударно кондензаторно заваряване
C 8	конденсаторная машина для точечной сварки	kondensatorowa zgrzewarka punktowa	машина за кондензаторно точково заваряване
C 9	приварка шпилек (болтов) конденсаторной сваркой	przypawanie sworzni przy pomocy energii kondensatora	приваряване на шпилки
C 10	конденсаторный аппарат для приварки болтов	urządzenie kondensatorowe do przypawania sworzni	машина за кондензаторно приваряване на шпилки
C 11	способ приварки шпилек (болтов) конденсаторной сваркой	metoda przypawania sworzni energią [wyładowania] kondensatora	начин на кондензаторно приваряване на шпилки
C 12	конденсаторная сварочная машина	zgrzewarka kondensatorowa	машина за кондензаторно заваряване
C 13	конденсаторная сварка	zgrzewanie kondensatorowe, zgrzewanie akumulowaną energią kondensatora	кондензаторно заваряване
C 14	способность [обеспечить возможность] сварки по зазору	zdolność do mostkowania (wypełniania) szczeliny	възможност за покриване на междина
	емкость (объем) баллона	pojemność butli	обем (вместимост) на газова бутилка
C 15	подварочный слой	warstwa graniowa	подваръчен слой
C 16	сварщик, заваривающий подварочный шов	spawacz wykonujący podpawanie [grani spoiny]	заварчик, изпълняващ подваръчен слой
C 17	карбид	karbid	карбид
C 18	брикет из карбида кальция	karbid brykietowany	брикет от калциев карбид, брикетиран калциев карбид
C 19	загружаемая порция карбида, количество загружаемого карбида	ładunek karbidu	заредено количество карбид
C 20	подача карбида	wrzucanie (wsypywanie) karbidu	подаване на карбид
C 21	загрузочный механизм (ацетиленового генератора)	urządzenie wsypowe do karbidu	приспособление за подаване на карбид
C 22	карбидная печь	piec do karbidu	карбидна пещ
C 23	загрузочный бункер для карбида	wrzutnik karbidu	бункер за карбид
C 24	карбидная пыль	pył karbidowy	карбиден прах
C 25	карбидный ил	muł pokarbidowy	карбидна кал (утайка)
C 26	илóвая яма	dół pokarbidowy	яма за карбидна кал (утайка)
C 27	аппарат для пайки газовой горелкой	karbidowy aparat lutowniczy	апарат за спояване с карбидна горелка (лампа)
C 28	склад хранения карбида	magazyn karbidu	склад за [съхраняване на] карбид
C 29	напайка твердого сплава	lutowanie twarde [nakładek narzędzi skrawających]	запояване на режеща пластина
C 30	ацетиленовый генератор «карбид на воду»	wytwornica wsypowa (wrzutowa)	ацетиленов генератор система «карбид във вода»
C 31	угольная дуга, дуга, горящая между угольными электродами	łuk przy elektrodzie węglowej	въгленова дъга, дъга между въгленови електроди
C 32	воздушно-дуговая строжка угольным электродом	żłobienie elektro-powietrzne elektrodą węglową	въздушнодъгово хобловане с въгленов електрод
C 33	дуговая резка угольным электродом	cięcie łukowe elektrodą węglową	електродъгово рязане с въгленов електрод
C 34	присадочный пруток для сварки угольной дугой	pręt węglowy do spawania łukowego, elekrodą węglową do spawania łukowego	допълнителна пръчка за електродъгово рязане с въгленов електрод
C 35	сварное соединение, выполненное дуговой сваркой угольным электродом	złacze wykonane spawaniem łukowym elektrodą węglową	съединение, получено при електродъгово заваряване с въгленов електрод

C 36	**carbon-arc welding**	Kohle[lichtbogen]schweißen *n*, Schweißen *n* mit Kohlelichtbogen	soudage *m* à l'arc [avec electrode] au charbon
C 37	**carbon-arc welding head**	Kohle[lichtbogen]schweißkopf *m*	tête *f* de soudage pour le soudage à l'arc au charbon
C 38	**carbon-arc welding operation**	Kohlelichtbogenschweißvorgang *m*	opération *f* de soudage électrique à l'arc avec électrode de carbone
C 39	**carbon-arc welding process,** carbon-arc process	Kohlelichtbogenschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage électrique à l'arc avec électrode de carbone
	carbon burned out in arc transfer, burning-out of carbon	Abbrand *m* von Kohlenstoff, Kohlenstoffabbrand *m*, C-Abbrand *m*	perte *f* en charbon
	carbon content of the weld, weld carbon content	Schweißnahtkohlenstoffgehalt *m*	teneur *f* en carbone de la soudure
C 40	**carbon dioxide**	Kohlendioxyd *n*	anhydride (gaz) *m* carbonique
	carbon-dioxide argon shielding gas mixture	*s.* argon-carbon dioxide mixture	
	carbon electrode	*s.* carbon welding electrode	
C 41	**carbon electrode [arc] welding**	Lichtbogenschweißen *n* mit Kohleelektrode	soudage *m* à l'arc avec électrode de charbon
C 42	**carbon equivalent**	C-Äquivalent *n*, Kohlenstoffäquivalent *n*	équivalent *m* en carbone
C 43	**carbon migration,** migration of carbon	Kohlenstoffwanderung *f*	migration *f* du carbone
C 44	**carbon pick-up**	Kohlenstoffaufnahme *f*	absorption *f* de carbone, récarburation *f*
C 45	**carbon rod,** carbon stick, rod of carbon	Kohlestab *m*	baguette *f* au carbone, baguette de charbon
C 46	**carbon steel**	C-Stahl *m*, Kohlenstoffstahl *m*	acier *m* au carbone
	carbon stick	*s.* carbon rod	
C 47/8	**carbon-steel welding**	Kohlenstoffstahlschweißen *n*, Schweißen *n* von Kohlenstoffstahl	soudage *m* des aciers au carbone
C 49	**carbon welding electrode,** [welding] carbon electrode, welding carbon	Kohleelektrode *f*	électrode *f* de carbone
	carbureted hydrogen gas, hydrocarbon gas	Kohlenwasserstoffgas *n*	gaz *m* hydrogène carboné
C 50	**carburization of the weld deposit,** weld metal carburization	Aufkohlen *n* des Schweißgutes	carburation *f* du métal déposé
C 51	**carburization of the welding melt**	Aufkohlen *n* des Schmelzbades	carburation *f* du bain de fusion
C 52	**carburized area (zone)**	aufgekohlte Zone *f*	zone *f* carburée (de carburation)
C 53	**carburizing flame**	karburierende (aufkohlende) Flamme *f*	flamme *f* carburante
C 54	**carburizing welding flame**	karburierende Schweißflamme *f*	flamme *f* carburante de soudage
C 55	**carriage which supports the torch**	Brennerschlitten *m*, Brennersupport *m*	support *m* de chalumeau, chariot *m* de la torche
C 56	**carrier gas**	Trägergas *n*	gaz *m* porteur
C 57	**carrier gas stream**	Trägergasstrom *m*	courant *m* de gaz porteur
C 58	**cascade welding**	Kaskadenschweißen *n*	soudage *m* en cascade
C 59	**cast electrode**	Gußelektrode *f*	électrode *f* de fonte
	casting welding	*s.* cast welding	
C 60	**cast iron arc welding**	Gußeisenlichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc de la fonte
	cast iron base rod	*s.* cast iron rod	
C 61	**cast iron brazing**	Gußeisenhartlöten *n*	brasure *f* forte des fontes
C 62	**cast iron cutting,** cutting of cast iron	Gußeisenschneiden *n*, Schneiden *n* von Gußeisen	coupage *m* de la fonte
C 63	**cast iron cutting torch**	Gußeisenschneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* de la fonte, chalumeau *m* à découper la fonte
C 64	**cast iron deposit**	Gußeisenschweißgut n	métal m d'apport de (en) fonte
C 65	**cast iron electrode**	Gußeisenelektrode *f*	électrode *f* en fonte, électrode à âme en fonte grise
C 66	**cast iron flux,** cast iron welding flux, flux for cast iron welding, welding flux for cast iron, scaling powder	Gußeisenschweißpulver *n*	flux *m* d'apport pour le soudage de la fonte
C 67	**cast iron rod,** cast iron base rod	Gußeisenstab *m*	baguette *f* d'apport pour le soudage de la fonte
C 68	**cast iron soldering,** soldering of cast iron	Gußeisenlöten *n*	brasage *m* de la fonte
C 69	**cast iron weld**	Gußeisen[schweiß]naht *f*	soudure *f* sur fonte
C 70	**cast iron welding,** welding of cast iron	Gußeisenschweißen *n*, Schweißen *n* von Gußeisen	soudage *m* de la fonte
C 71	**cast iron welding electrode,** electrode for welding cast iron	Elektrode *f* für das Guß[eisen]schweißen, Gußeisenschweißelektrode *f*	électrode *f* pour le soudage de la fonte, électrode à souder la fonte

C 36	дуговая сварка угольным электродом	spawanie łukowe elektrodą węglową	електродъгово заваряване с въгленов електрод
C 37	головка для дуговой сварки угольным электродом	głowica do spawania [łukowego] elektrodą węglową	глава за електродъгово заваряване с въгленов електрод
C 38	процесс дуговой сварки угольным электродом	przebieg (czynność) spawania łukowego elektrodą węglowa	процес на електродъгово заваряване с въгленов електрод
C 39	способ дуговой сварки угольным электродом	proces (metoda) spawania łukowego elektrodą węglową	начин на електродъгово заваряване с въгленов електрод
	выгорание углерода	wypalenie węgla	изгаряне на въглерода
	содержание углерода в сварном шве, содержание углерода в металле шва	zawartość węgla w spoinie	съдържание на въглерод в метала на шева
C 40	двуокись углерода, углекислый газ	dwutlenek węgla	въглероден двуокис
C 41	дуговая сварка угольным электродом	spawanie łukowe węglową elektrodą	електродъгово заваряване с въгленов електрод
C 42	эквивалент углерода	równoważnik węgla	въглероден еквивалент
C 43	миграция углерода	przemieszczanie [się] węgla	миграция на въглерода
C 44	науглероживание	zwiększenie [ilości] węgla	навъглеродяване
C 45	угольный стержень	pręt węglowy	въгленова пръчка
C 46	углеродистая сталь	stal węglowa	въглеродна стомана
C 47/8	сварка углеродистой стали	spawanie stali węglowe	заваряване на въглеродни стомани
C 49	угольный электрод	elektroda węglowa	въгленов [заваръчен] електрод
	газообразный углеводород	gaz wodny	газообразен въглеводород
C 50	науглероживание наплавленного металла	nawęglanie stopiwa	навъглеродяване на вложения метал, навъглеродяване на метала на шева
C 51	науглероживание сварочной ванны	nawęglanie kąpieli [spawalniczej]	навъглеродяване на заваръчната вана
C 52	науглероженная зона	strefa nawęglona	навъглеродена зона (област)
C 53	науглероживающее пламя	płomień nawęglający	навъглеродяващ пламък
C 54	науглероживающее сварочное пламя	nawęglający płomień spawalniczy	навъглеродяващ заваръчен пламък
C 55	тележка (суппорт) горелки, тележка (суппорт) резака	sanie do przesuwania palnika (uchwytu), suport palnika (uchwytu)	количка за горелка (резач)
C 56	газ носитель	gaz transportujący (przenoszący)	транспортиращ (пренасящ) газ
C 57	поток (струя) газа носителя	strumień gazu transportującego (przenoszącego)	струя (поток) от транспортиращ газ
C 58	сварка «каскадом» (каскадным методом)	spawanie kaskadowe, kaskadowe układanie ściegów spoiny	каскадно заваряване
C 59	литой электрод	elektroda odlewana	лят електрод
C 60	дуговая сварка чугуна	spawanie łukowe żeliwa	електродъгово заваряване на чугун
C 61	пайка чугуна твердым припоем	lutowanie twarde żeliwa	спояване на чугун с твърд припой
C 62	резка чугуна	cięcie żeliwa	рязане на чугун
C 63	резак для кислородной резки чугуна	palnik do cięcia żeliwa	горелка за газокислородно рязане на чугун
C 64	металл, наплавленный чугунным электродом	stopiwo żeliwne	вложен метал от чугун
C 65	чугунный электрод	elektroda żeliwna	чугунен електрод
C 66	флюс для сварки чугуна	topnik do spawania żeliwa	флюс за заваряване на чугун
C 67	чугунный стержень	pręt żeliwny	чугунена пръчка
C 68	пайка чугуна	lutowanie żeliwa	спояване на чугун с мек припой
C 69	шов при сварке чугуна	spoina żeliwna	шев, получен при заваряване на чугун
C 70	сварка чугуна	spawanie żeliwa	заваряване на чугун
C 71	электрод для сварки чугуна	elektroda do spawania żeliwa	електрод за заваряване на чугун

	cast iron welding flux	s. cast iron flux	
C 72	**cast structure**	Gußgefüge *n*	structure *f* de la fonte
C 73	**cast welding,** casting welding, weld-casting	Gießschweißen *n*	soudure *f* par moulage
C 74	**cast welding rod**	Gußschweißstab *m*, gegossener Schweißstab *m*	baguette *f* à souder coulée
	cathode drop (fall)	s. cathode voltage drop	
C 75	**cathode heating**	Katodenerwärmung *f*	chauffage *m* cathodique
C 76	**cathode material**	Katodenwerkstoff *m*	matière *f* cathodique
	cathode potential gradient	s. cathode voltage drop	
C 77	**cathode spot**	Katoden[brenn]fleck *m*	tache *f* cathodique
C 78	**cathode sputtering**	Katodenzerstäubung *f*	pulvérisation *f* cathodique
C 79	**cathode temperature**	Katodentemperatur *f*	température *f* de la cathode
C 80	**cathode voltage drop,** cathode drop (fall), cathode potential gradient	Abfall *m* an der Katode, Katodenfall *m*	chute *f* cathodique
C 81	**cathode weld pool**	elektrodenseitiges Schmelzbad *n*	bain *m* de fusion cathodique
	caulking seam, caulk[ing] weld, seal[ing] weld	Dichtnaht *f*	joint *m* étanche
C 82	**cavity**	Hohlraum *m*, Kaverne *f*	cavité *f*
C 83	**C-clamp**	Schraubzwinge *f*	serre-joint *m*, crochet *m* d'établi
	C constant potential d. c. rectifier	s. constant-voltage rectifier	
C 84/5	**cellulose coated (covered) electrode,** cellulose electrode	zelluloseumhüllte Elektrode *f*, Zelluloseelektrode *f*	électrode *f* avec enrobage à cellulose
	cellulose covering	s. cellulosic coating	
	cellulose electrode	s. cellulose coated electrode	
C 86	**cellulose-type coating, cellulosic coating,** organic coating, cellulose covering	Zelluloseumhüllung *f*, Ze-Hülle *f*	enveloppe *f* en cellulose
C 87	**cemented lap joint**	überlappte Klebverbindung *f*	liaison *f* (par collage) recouvrante
C 88	**center-bead [weld] crack**	nahtmittiger Riß *m*	fissure (crique) *f* au centre de la soudure
C 89	**centerline of the electrode**	Elektrodenmitte *f*	axe *m* de l'électrode
	center of the arc, arc center	Lichtbogenmitte *f*, Lichtbogenzentrum *n*	centre *m* d'arc, centre de l'arc
C 90	**center of the deposit**	Zentrum *n* des Schweißgutes, Schweißgutmitte *f*	centre (milieu) *m* du métal fondu
C 91	**center of the groove**	Fugenmitte *f*	centre *m* de rainure
C 92	**center of the puddle**	Mitte *f* des Schmelzbades, Schweißbadmitte *f*	centre *m* du bain de fusion
C 93	**center of the run**	Lagenmitte *f*	centre (axe) *m* de la ligne de soudure
C 94	**center of the seam**	Nahtmitte *f*	centre *m* de la soudure
	center of the weld, weld center	Schweißnahtmitte *f*, Mitte *f* der Schweißnaht	centre (milieu) *m* de la soudure
	central core of the arc column	s. electric arc core	
	ceramic alloybearing flux	s. agglomerated alloy flux	
C 95	**ceramic flux,** agglomerated[-type] flux, bond flux, bonded [type] flux	keramisches (agglomeriertes) Pulver *n*, gesintertes Schweißpulver *n*	flux *m* aggloméré
C 96	**ceramic nozzle**	Keramikdüse *f*	buse *f* céramique
C 97	**ceramic soldering**	Keramiklöten *n*	brasage *m* céramique
C 98	**ceramic welding**	Keramikschweißen *n*	soudage *m* céramique
C 99	**cessation of the welding current**	Schweißstromunterbrechung *f*	interruption *f* du courant de soudage
C 100	**chain intermittent fillet weld**	symmetrisch versetzte Kehlnaht *f*	soudure *f* d'angle à rangées alternées symétriques
C 101	**chain intermittent weld**	symmetrisch versetzte Naht *f*	soudure *f* symétriquement intermittente, ligne *f* de soudure symétriquement intermittente
C 102	**chain welding equipment**	Kettenschweißautomat *m*	automate *m* à souder les chaînes
C 103	**chamber weld**	kammergeschweißte Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) à chambre
C 104	**chamber welding,** enclosed resistance welding	Kammerschweißen *n*	soudage *m* à chambres
C 105	**chamfer,** bevel	abschrägen	chanfreiner
C 106	**chamfering,** beveling	Abschrägen *n*, Abschrägung *f*	chanfrein *m*
	chamfering of the edges	s. edge beveling	
	change in arc length, arc length change (variation), variation in arc length	Änderung (Veränderung) *f* der Lichtbogenlänge, Schwankung *f* der Lichtbogenlänge	variation *f* du trajet de l'arc, modification *f* de la longueur de l'arc

C 72	литая структура	struktura odlewu	лята структура
C 73	сварка заливкой расплавленного металла	spawanie z zastosowaniem procesu odlewniczego	заваряване чрез заливане със стопен метал, заваролеене
C 74	литой сварочный стержень	pręt do spawania żeliwa	лята заваръчна пръчка
C 75	нагрев катода	nagrzewanie katody	нагряване на катода
C 76	материал катода	materiał katody	материал на катода
C 77	катодное пятно	plamka katodowa	катодно петно
C 78	катодное распыление, распыление (испарение) катода	zabrudzenie (zanieczyszczenie) katody	катодно разпрашаване, разпрашаване (изпаряване) на катода
C 79	температура катода	temperatura katody	температура на катода
C 80	катодное падение напряжения	katodowy spadek napięcia	катоден пад на напрежението
C 81	сварочная ванна при обратной полярности, ванна расплавленного металла при обратной полярности	katodowe jeziorko spawalnicze	катодна заваръчна вана, заваръчна вана при обратна полярност
	уплотняющий шов	spoina szczelna, szew szczelny	уплътняващ (подваръчен) шев
C 82	раковина	wklęsłość, pusta przestrzeń	шупла
C 83	струбцина, зажим	zacisk śrubowy	менгеме, С-образна скоба за закрепване (затягане)
C 84/5	електрод с целлюлозным (органическим) покрытием, целлюлозный электрод	elektroda celulozowa, elektroda z otuliną celulozową	целулозен електрод, електрод с целулозна обмазка
C 86	целлюлозное покрытие	otulina celulozowa	целулозна обмазка
C 87	соединение, склеенное внахлестку	zakładkowe złącze (połączenie) klejone	съединение, залепено чрез припокриване [на краищата]
C 88	трещина [проходящая] посредине шва	pęknięcie w osi ściegu, pęknięcie w linii środkowej ściegu	[заваръчна] пукнатина в центъра на шева
C 89	середина электрода	środek (środkowa linia) elektrody	ос на електрода
	центр столба дугу	środek łuku [elektrycznego]	център на [електрическата] дъга
C 90	середина наплавленного металла	środek stopiwa	среда на метала на шева
C 91	середина подготовки (разделки) кромок, ось подготовки (разделки) кромок	środek rowka	център (среда) на [заваръчната] междина
C 92	центр сварочной ванны, центр ванны расплавленного металла	środek jeziorka spawalniczego	център (среда) на заваръчната вана
C 93	середина слоя шва	środek warstwy	център (среда) на заваръчния слой
C 94	середина шва центр сварного шва	środek szwu środek spoiny	център (среда) на шева център (среда) на заваръчния шев
C 95	керамический [сварочный] флюс	topnik ceramiczny, topnik spiekany	керамичен (агломериран, спечен) флюс
C 96	керамический мундштук (наконечник), керамическое сопло	dysza ceramiczna	керамична дюза
C 97	пайка керамики	lutowanie ceramiki	спояване на керамика
C 98	сварка керамики	spawanie ceramiki	заваряване на керамика
C 99	перерыв в подаче сварочного тока	przerwanie [dopływu] prądu spawania	прекъсване (спиране) на заваръчния ток
C 100	цепной прерывистый угловой шов	symetrycznie przesunięta spoina pachwinowa	симетрично двустранен прекъснат ъглов [заваръчен] шев
C 101	цепной прерывистый шов	symetrycznie przesunięta spoina (zgrzeina)	симетрично двустранен прекъснат [заваръчен] шев
C 102	автомат для сварки цепей	automat do zgrzewania łańcuchów	автомат (машина) за заваряване на вериги
C 103	шов, полученный при сварке в камере	spoina (zgrzeina) wykonana w komorze	шев, получен при заваряване в камера
C 104	сварка в камере	spawanie w komorze	заваряване в камера
C 105	скашивать кромку, снимать фаску	ukosować	скосявам краищата, снемам фаски
C 106	скашивание (разделка) кромки, подготовка фаски	ukosowanie	скосяване на краищата, снемане на фаски
	изменение (колебание) длины дуги	zmiana długości łuku	изменение дължината на [електрическата] дъга

	change in arc volts, arc voltage change (variation), variation of arc voltage	Änderung f der Lichtbogenspannung, Lichtbogenspannungsänderung f	variation f (modification) f dans le voltage de l'arc
	change in microstructure, microstructural change	Mikrogefüge[ver]änderung f	changement m (modification f) de la microstructure
C 107	**change in structure,** structural change	Gefüge[ver]änderung f, Strukturänderung f	modification f de la structure, changement m de structure
C 108	**change in travel speed**	Fahrgeschwindigkeitsänderung f	changement m de la vitesse de déplacement
	change in welding current, welding current change, variation in weld current, variation of (in the) welding current	Änderung (Veränderung) f des Schweißstromes, Schweißstrom[ver]änderung f	variation f du courant de soudage
	change in welding voltage, welding voltage change, variation of welding voltage	Änderung f der Schweißspannung, Schweißspannungsänderung f	variation f de tension de soudage
	change of electrode, electrode change (changing, replacement)	Auswechseln n der Elektrode, Elektrodenwechsel m	échange m d'électrode
C 109	**channel between riser and pouring gate**	Kanal m zwischen Steiger und Einlauf	conduit m entre évent et trou (entonnoir) de coulée
	characteristic of the arc, arc characteristic [curve]	Lichtbogencharakteristik f, Charakteristik (Kennlinie) f des Lichtbogens, Lichtbogenkennlinie f, Bogenkennlinie f	caractéristique f de l'arc
	characteristic of the power (supply) source	s. characteristic of the welding power source	
C 110	**characteristic of the welding arc,** welding arc characteristic	Kennlinie f des Schweißlichtbogens, Schweißlichtbogenkennlinie f	caractèristique f de l'arc
C 111	**characteristic of the welding power source (supply),** characteristic of the power (supply) source	Stromquellenkennlinie f	caractéristique f de la source de courant
	charge of carbide	s. carbide charge	
C 112	**Charpy bar (specimen)**	Charpy-Probe f	essai m Charpy
	Charpy test	s. Charpy V-notch test	
C 113	**Charpy transition temperature**	Charpy-Übergangstemperatur f	température f de transition Charpy
C 114	**Charpy V-notch**	Charpy-Spitzkerb m	entaille f en V Charpy
	Charpy V-notched impact test	s. Charpy V-notch test	
	Charpy v-notch impact specimen	s. Charpy V-notch specimen	
	Charpy V-notch impact test	s. Charpy V-notch test	
C 115	**Charpy V-notch specimen,** Charpy V-notch impact specimen, V-notch Charpy bar	Charpy-Kerbschlagprobe f, Charpy-Spitzkerbprobe f, Charpy-V-Probe f	essai m de choc sur éprouvette entaillée de Charpy, essai au choc Charpy V
C 116	**Charpy V-notch test,** Charpy V-notch impact test, V-notch Charpy impact test, Charpy [V-notched impact] test	Charpy-Kerbschlagversuch m, Kerbschlagversuch m nach Charpy	essai m de choc [de] Charpy
	check weld, test (trial, experimental, practice, pilot, specimen) weld	Probe[schweiß]naht f	soudure f d'essai
	chemical analysis of the weld deposit, weld metal chemical analysis	chemische Analyse f des Schweißgutes	analyse f chimique de métal déposé
C 117	**chill bar**	Kühlschiene f	barre f de refroidissement
C 118	**chill time**	Kühlzeit f	temps m de refroidissement
C 119	**chip out,** vee out	auskreuzen	gratter
	chipper	s. chipping hammer	
C 120	**chipping**	Reinigen n mit Pickhammer	nettoyage m au marteau à piquer
C 121	**chipping hammer,** chipper	Meißelhammer m, Pickhammer m	marteau m piqueur
C 122	**chipping hammer,** hammer for weld cleaning	Elektrodenhammer m	marteau m à piquer
C 123	**chipping of the root pass**	Wurzelauskreuzen n	burinage m de la première passe
C 124	**chipping slag from welds**	Abschlacken n der Schweißnähte	décrassage m des soudures, décrassement m des soudures
	choice of electrode, electrode selection, selection of the welding electrode	Elektrodenwahl f	sélection f d'électrode
	choice of flux, selection of flux	Pulverauswahl f	sélection f de flux
C 125	**choice of welding process,** welding process selection	Auswahl (Wahl) f des Schweißverfahrens	sélection f du procédé de soudage
C 126	**chrome-nickel steel,** nickel chrome steel	Chromnickelstahl m	acier m au nickel-chrome
C 127	**chrome-nickel weld**	Chromnickel[schweiß]naht f	soudure f en nickel-chrome
C 128	**chromium copper electrode**	Chromkupferelektrode f	électrode f en cuivre-chrome

	изменение напряжения на дуге	zmiana napięcia łuku	изменение напрежението на [електрическата] дъга
	изменение микроструктуры	zmiana mikrostruktury	изменение на микроструктурата, микроструктурно изменение
C 107	изменение структуры	zmiana w strukturze	изменение на структурата, структурно изменение
C 108	изменение скорости движения (перемещения) ⟨тележки автомата⟩	zmiana szybkości (prędkości) jazdy, zmiana szybkości (prędkości) posuwu	изменение на скоростта на преместване (движение)
	изменение [величины] сварочного тока	zmiana prądu spawania	изменение на заваръчния ток
	изменение сварочного напряжения	zmiana napiecia spawania	изменение на заваръчното напрежение
	смена электрода	wymiana elektrody	смяна на електрода
C 109	канал между выпором и литниковым отверстием	kanał pomiędzy wlewem i nadlewem	канал между отливъка и леяка
	характеристика дуги	charakterystyka łuku	характеристика на [електрическата] дъга
C 110	характеристика сварочной дуги	charakterystyka łuku spawalniczego	характеристика на заваръчната дъга
C 111	характеристика источника питания [током]	charakterystyka źródła prądu [spawania]	характеристика на заваръчния токоизточник
C 112	образец Шарпи	próbka Charpy-V	образец тип Шарпи
C 113	критическая температура по Шарпи	temperatura przejściowa przy próbie Charpy	преходна температура при пробата на Шарпи
C 114	V-образный надрез образца Шарпи	karb próbki Charpy-V	V-образен Шарпи надрез, V-образен надрез на образец тип Шарпи
C 115	образец для испытания на удар по Шарпи	próbka z karbem Charpy-V	образец тип Шарпи с V-образен надрез, образец тип Шарпи
C 116	испытание образца на удар по Шарпи	próba Charpy-V	изпитване на образец тип Шарпи [с V-образен надрез]
	опытный (экспериментальный) сварной шов, сварной шов, образца	spoina (zgrzeina) próbna	опитен (експериментален) [заваръчен] шев, [заваръчен] шев на образец за изпитване
	химический анализ наплавленного металла	chemiczna analiza stopiwa	химически анализ на вложения метал
C 117	теплоотводящая подкладка (накладка)	szyna chłodząca	топлоотвеждаща подложка, охлаждаща подложка
C 118	длительность (время) охлаждения	czas chłodzenia	време на охлаждане
C 119	V-образно подготавливать (разделывать) кромки	wycinać	изсичам [със секач]
C 120	очистка молотком (зубилом) для удаления шлака	czyszczenie (oszyszczanie) oskardzikiem	изсичане [със секач]
C 121	молоток для очистки шва от шлака	oskardzik	секач
C 122	молоток для удаления шлака	oskardzik	чукче, за изчукване на шлаката
C 123	вырубка корня шва	wycinanie warstwy graniowej	изсичане корена на шева
C 124	очистка сварного шва от шлака	usuwanie żużla ze spoiny, odżużlanie spoiny	почистване на [заваръчния] шев от шлака
	выбор электродов	selekcja elektrod [do spawania]	избор на електрода
	выбор марки (типа) флюса	wybór topnika	избор на флюс
C 125	выбор способа сварки	dobór (wybór) procesu spawalniczego	избор на начин на заваряване
C 126	хромоникелевая сталь	stal chromoniklowa	хромникелова стомана
C 127	сварной шов хромоникелевой стали	spoina chromoniklowa	шев, получен при заваряване на хромникелова стомана
C 128	электрод с сердечником из хромомедистой стали	elektroda z miedzi chromowej	електрод от меднохромова сплав

C 129	**chromium nickel electrode**	Chromnickelelektrode *f*	électrode *f* en nickel-chrome
C 130	**chromium steel electrode**	Chromstahlelektrode *f*	électrode *f* en acier au chrome
C 131	**chromium steel welding**	Chromstahlschweißen *n*, Schweißen *n* von Chromstahl	soudage *m* d'acier chromé, soudage de l'acier au chrome
	Chubb welding, percussion [type] welding, percussive (electropercussive, magnaflash) welding	Perkussionsschweißen *n*, Schlagschweißen *n*	soudage *m* par percussion
C 132	**circle cut**	Kreisschnitt *m*	coupage *m* circulaire (circonférentiel)
	circle cutting	*s.* circular cutting	
C 133	**circle cutting machine**	Kreis[brenn]schneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage circulaire
C 134	**circular cutting,** circle cutting	Schneiden *n* von Kreisen	coupage *m* circulaire
	circular electrode, wheel[-shaped] electrode, electrode (seamwelder) wheel, [roll] seam welding electrode, welding roll, [seam] welding wheel, seam welding roller (electrode wheel), roller [electrode], roll	Elektrodenrolle *f*, rollenförmige Elektrode *f*, Rollenelektrode *f*, Elektrodenschweißrolle *f*, Schweißrolle *f*	molette *f* (galet *m*) de soudage
C 135	**circular projection,** round projection	Rundbuckel *m*	bossage *m* circulaire
	circular seam	*s.* circular weld	
	circular seam welder	*s.* circumferential seam welder	
C 136	**circular seam welding**	Schweißen *n* von Rundnähten, Rundnahtschweißen *n*	soudage *m* de soudures circulaires, soudage de joints circonférentiels
	circular seam welding	*s. a.* circumferential seam welding	
C 137	**circular weld,** circular seam, circumferential girth (seam, weld)	Kreisnaht *f*, Rund[schweiß]naht	soudure *f* circulaire (circonférentielle)
C 138	**circulation cooling**	Umlaufkühlung *f*	refroidissement *m* (réfrigération *f*) par circulation
	circulation in the slag bath	*s.* circulation of the slag bath	
	circulation of the slag, slag circulation	Schlackenzirkulation *f*	circulation *f* du laitier
	circulation of the slag bath, slag bath circulation, circulation in the slag bath	Schlackenbadzirkulation *f*	circulation *f* dans le bain de laitier
C 139	**circumference of the weld,** periphery of the weld, weld periphery	Nahtumfang *m*, Schweißnahtumfang *m*, Schweißnahtvolumen *n*	volume *m* de la soudure
C 140	**circumferential butt weld**	Rundstumpfnaht *f*	soudure *f* [par fusion] bout à bout circulaire
C 141	**circumferential CO_2 welding**	CO_2-Rundnahtschweißen n	soudage *m* à l'arc sous CO_2 des joints circulaires
C 142	**circumferential electroslag weld**	Elektro-Schlacke-Rundnaht *f*	soudure *f* circonférentielle appliquée par soudage électrique sous laitier
C 143	**circumferential external weld,** external girth seam	Außenrundnaht *f*	soudure *f* ronde extérieure
C 144	**circumferential fillet**	Rundkehlnaht *f*	soudure *f* d'angle circonférentielle
	circumferential girth	*s.* circular weld	
C 145	**circumferential internal weld,** internal girth weld	Innenrundnaht *f*	soudure *f* circulaire intérieure
C 146	**circumferential MIG weld**	MIG-Rundnaht *f*	soudure *f* circonférentielle MIG
C 147	**circumferential MIG welding**	MIG-Rundnahtschweißen *n*	soudage *m* des joints circonférentiels MIG
C 148	**circumferential pipe weld,** weld around the pipe	Rohrrund[schweiß]naht *f*	soudure *f* circulaire de tube
C 149	**circumferential pipe welding,** pipe girth welding	Rohrrundnahtschweißen *n*, Rundnahtschweißen *n* von Rohren	soudage *m* de joints circulaires de (aux) tubes
C 150	**circumferential plasma arc weld**	Plasmarundnaht *f*	soudure *f* circulaire «plasma»
	circumferential seam	*s.* circular weld	
C 151	**circumferential seam welder,** circular seam welder, circumferential seam welding machine, girth welder (welding machine)	Rundnahtschweißmaschine *f*	machine *f* à souder des joints circonférentiels
C 152	**circumferential seam welding,** circular seam welding, girth welding, welding of girth seams	Rundnahtschweißen *n*, Schweißen *n* von Rundnähten	soudage *m* de cordons circonférentiels
	circumferential seam welding machine	*s.* circumferential seam welder	
C 153/4	**circumferential tank seam**	Behälterrundnaht *f*	soudure *f* circulaire pour containers (réservoirs)
	circumferential weld	*s.* circular weld	

C 129	электрод с сердечником из хромоникелевой стали	elektroda chromoniklowa	хромникелов електрод
C 130	электрод с сердечником из хромистой стали	elektroda ze stali chromowej	електрод от хромова стомана
C 131	сварка хромистой стали	spawanie stali chromowej	заваряване на хромова стомана
	ударная сварка	zgrzewanie udarowe	ударно заваряване, заваряване чрез удар
C 132	круговой рез	przecięcie kołowe	кръгов срез
C 133	машина для кислородной резки по окружности	maszyna do [termicznego] wycinania kół	машина за газокислородно рязане по окръжност
C 134	резка по окружности	wycinanie kół	рязане по окръжност, рязане на кръгове
	роликовый электрод	elektroda krążkowa (w postaci krążka)	ролков електрод
C 135	круглый рельеф (выступ)	garb okrągły	кръгъл издатък (релеф)
C 136	сварка кольцевых швов	spawanie obwodowe	заваряване на кръгови шевове
C 137	кольцевой шов	spoina (zgrzeina) obwodowa, szew obwodowy	кръгов [заварьчен] шев
C 138	циркуляционное охлаждение	chłodzenie obiegowe	охлаждане чрез циркулация, циркулационно охлаждане
	циркуляция (перемещение) шлака	krążenie (obieg) żużla	циркулация на шлаката
	круговое движение (перемещение) шлаковой ванны	krążenie (cyrkulacja) kąpieli żużlowej	циркулация в шлаковата вана
C 139	периметр [сварного] шва	okolica (strefa) spoiny, okolica (strefa) zgrzeiny	периферия (контур, периметър) на заваръчния шев
C 140	круговой (кольцевой) стыковой шов, круговой (кольцевой) шов стыкового соединения	zgrzeina doczołowo-liniowa, spoina czołowa obwodowa	кръгов (пръстенообразен) челен [заваръчен] шев
C 141	сварка кольцевого шва в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie obwodowe rur w [atmosferze] CO_2	CO_2-заваряване на кръгови шевове
C 142	кольцевой шов, заваренный электрошлаковой сваркой	spoina obwodowa wykonana metodą spawania elektrożużlowego (żużlowego, EŻ)	кръгов шев, получен при електрошлаково заваряване
C 143	внешний (наружный) кольцевой шов	spoina obwodowa zewnętrzna, szew obwodowy zewnętrzny	външен кръгов [заваръчен] шев
C 144	круговой (кольцевой) угловой шов	obwodowa spoina pachwinowa	кръгов ъглов [заваръчен] шев
C 145	внутренний кольцевой шов	wewnętrzna spoina obwodowa	външен кръгов [заваръчен] шев
C 146	кольцевой шов, выполненный дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	spoina obwodowa wykonana metodą MIG	кръгов шев, получен при МИГ-заваряване
C 147	дуговая сварка кольцевого шва плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie obowodowe metodą MIG	МИГ-заваряване на кръгови шевове
C 148	кольцевой шов трубы	spoina obwodowa na rurze	кръгов заваръчен шев на тръби
C 149	сварка кольцевого шва трубы	spawanie obwodowe rur	аваряване на кръгови шевове на тръби
C 150	кольцевой шов, полученный при сварке плазмой (плазменной струей)	spoina obwodowa wykonana przy pomocy łuku plazmowego	кръгов шев, получен при плазмено-дъгово заваряване
C 151	машина для сварки кругового (кольцевого) шва	maszyna do spawania obwodowego, zgrzewarka liniowa do zgrzewania obwodowego	машина за заваряване на кръгови шевове
C 152	сварка кругового (кольцевого) шва	spawanie (zgrzewanie liniowe) obwodowe	заваряване на кръгови шевове
C 153/4	кольцевой шов резервуара (бака, сосуда)	szew obwodowy zbiornika, spoina obwodowa zbiornika	кръгов шев на съд (резервоар)

C 155	**city gas,** town (oxy-coal) gas	Stadtgas *n*	gaz *m* de ville
	cladding by weld deposition, weld [deposited] cladding	Aufschweißplattieren *n*, Schweißplattieren *n*, Plattierungsschweißen *n*	placage *m* par soudage, soudage *m* à plaquer
	clad steel welding, welding of clad steels	Schweißen *n* plattierter Stähle	soudage *m* d'aciers plaqués
C 156	**clamping device,** clamping fixture, [holding] fixture jig	Spannvorrichtung *f*, Einspannvorrichtung *f*, Aufspannvorrichtung *f*, Festspannvorrichtung *f*	dispositif *m* de serrage (fixation)
	clamping die	s. clamping jaw	
	clamping fixture	s. clamping device	
C 157	**clamping jaw,** clamping die	Einspannbacke *f*, Spannbacke *f*	mors *m* de serrage
C 158	**clamping length**	Einspannlänge *f* bei der Stumpfschweißung	longueur *f* d'encastrement
C 159	**clamping pressure**	Spanndruck *m*	pression *f* de serrage
C 160	**class of electrode**	Elektrodenklasse *f*	classe *f* d'électrode
C 161	**class of welding**	Schweißklasse *f*, Ausführungsklasse *f*	classe *f* de soudure
	cleaner	s. cleaning material	
	cleaning action	s. cleaning effect	
	cleaning action of the arc, arc cleaning action, purifying effect of the arc	Reinigungswirkung *f* (Reinigungseffekt) des Lichtbogens	effet *m* d'épuration de l'arc
C 162	**cleaning effect,** [surface] cleaning action, oxide cleaning action, purging (cleansing) action, purifying effect	Reinigungswirkung *f*, Reinigungseffekt *m*	effet *m* de nettoyage (purification)
	cleaning material, purifying material, cleaner	Reiniger *m*, Reinigermasse *f*, Reinigungsmasse *f*	masse *f* à épurer, produit *m* de purification
	cleaning needle, nozzle cleaning tool, tip cleaner	Düsenbohrer *m*, Düsen-[reinigungs]nadel *f*, Reinigungsnadel *f*	nettoie-buse *f*, aiguille *f* à curer la buse, cure-buse *f*, épinglette *f*
	cleaning of the weld, weld cleaning (clen-up)	Reinigen *n* der Naht (Schweißnaht), Säubern *n* der Naht, Schweißnahtreinigung *f*	épuration *f* de la soudure
C 163	**cleanliness of weld**	Sauberkeit *f* der Schweißnaht, Schweißnahtsauberkeit *f*	pureté *f* de la soudure
	cleansing action	s. cleaning effect	
C 164	**clean weld**	saubere Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) propre
C 165	**clean weld joint**	saubere Schweißverbindung *f*	soudure *f* (joint *m* soudé) propre
	clear welding cover lens	s. cover glass	
C 166	**close butt joint**	Stumpfnaht *f* ohne Luftspalt	joint *m* bout à bout sans entrefer
C 167	**closed corner joint**	Eckverbindung (Ecknahtverbindung) *f* ohne Luftspalt	soudure *f* d'angle, fermée; joint *m* d'angle, fermé
C 168	**closed double-bevel butt weld**	K-Naht *f* ohne Luftspalt	soudure *f* en K sans écartement
C 169	**closed double-J butt weld**	Doppel-J-Naht *f* ohne Luftspalt	soudure *f* double J fermée
C 170	**closed double-U butt joint**	Doppel-U-Nahtverbindung *f* ohne Luftspalt	soudure *f* en bout double U, fermée
C 171	**closed double-U butt weld**	Doppel-U-Naht *f* ohne Luftspalt	soudure *f* double U, sans fente à air
C 172	**closed double-V butt joint**	X-Nahtverbindung *f* ohne Luftspalt	joint *m* soudé en bout avec chanfrein en double V, sans fente à air
C 173	**closed double-V butt weld,** double-V close butt weld	X-Naht *f* ohne Luftspalt	cordon *m* de soudure en bout avec chanfrein en X sans fente, cordon de soudure en bout avec chanfrein double V sans fente
	closed joint	s. close joint	
C 174	**closed single-bevel butt joint**	Halb-V-Nahtverbindung *f* ohne Luftspalt	joint *m* de soudure en demi-V sans écartement
C 175	**closed single-bevel butt weld**	Halb-V-Naht *f* ohne Luftspalt	soudure *f* en demi-V sans écartement
C 176	**closed single-bevel tee joint**	Halb-Y-Nahtverbindung *f* ohne Luftspalt	joint *m* de soudure en demi-Y sans écartement
C 177	**closed single-J butt weld**	J-Naht *f* ohne Luftspalt	soudure *f* en J sans écartement
C 178	**closed single-U butt joint**	U-Nahtverbindung *f* ohne Luftspalt	joint *m* de soudure en U sans écartement des bords
C 179	**closed single-U butt weld**	U-Naht *f* ohne Luftspalt	soudure *f* en U sans écartement des bords

C 155	городской газ	gaz miejski	светилен газ
	плакирование наплавкой валиков	platerowanie przez napawanie	плакиране чрез наваряване
	сварка плакированных сталей	spawanie stali platerowanych	заваряване на плакирани стомани
C 156	зажимное приспособление	urządzenie mocujące, przyrząd mocujący	закрепващо (затягащо, захващащо) приспособление
C 157	зажимная контактная колодка	szczęka zaciskająca	закрепваща (затягаща) челюст
C 158	длина выпуска детали при контактной стыковой сварке	długość zamocowania przy zgrzewaniu doczołowym	дължина на захващане [челно електросъпротивително заваряване]
C 159	давление (усилие) сжатия	docisk mocujący	закрепващо [затягащо] налягане
C 160	класс электродов	klasa (gatunek) elektrody	клас на електрода
C 161	класс сварки	klasą spawania	клас на заваряването
	очистка поверхности металла под воздействием дуги	działanie czyszczące łuku [spawalniczego]	почистващо действие на [електрическата] дъга
C 162	очищающее действие, очищающий эффект	działanie oczyszczające (czyszczące)	почистващо действие, почистващ ефект
	очистительная масса, [химический] очиститель	masa oczyszczająca	почистваща маса, химически очистител
	игла для чистки сопла (мундштука, наконечника)	narzędzie do oczyszczania dyszy	игла за почистване на дюзи
	очистка (зачистка) шва	czyszczenie (oczyszczanie) spoiny	почистване на [заваръчния] шев
C 163	чистота сварного шва	czystość spoiny (zgrzeiny)	чистота на [заваръчния] шев
C 164	чистый шов	spoina (zgrzeina) czysta	чист [заваръчен] шев
C 165	чистое сварное соединение	czyste złącze spawane (zgrzewane)	чисто заваръчно съединение
C 166	стыковой шов без зазора	spoina czołowa bez odstępu [brzegów]	челно [заваръчно] съединение без междина
C 167	угловое соединение без зазора	złącze kątowe bez odstępu	ъглово [заваръчно] съединение без междина
C 168	K-образный шов стыкового соединения без зазора с двумя симметричными скосами одной кромки	spoina K bez odstępu	K-образен [заваръчен] шев без междина
C 169	K-образный шов стыкового соединения без зазора с двумя криволинейными скосами одной кромки	spoina 2 J bez odstępu	двустранен J-образен [заваръчен] шев без междина
C 170	X-образное стыковое соединение без зазора, с двумя криволинейными скосами двух кромок	złącze 2 U bez odstępu	двустранно U-образно [заваръчно] съединение без междина
C 171	X-образный шов стыкового соединения без зазора с двумя криволинейными скосами двух кромок	spoina 2 U bez odstępu	двустранен U-образен [заваръчен] шев без междина
C 172	X-образное стыковое соединение без зазора с двумя симметричными скосами двух кромок	złącze X bez odstępu	X-образно [заваръчно] съединение с междина
C 173	X-образный стыковой шов без зазора с двумя симметричными скосами двух кромок	spoina X bez odstępu	X-образен [заваръчен] шев без междина
C 174	V-образное стыковое соединение без зазора со скосом одной кромки	złącze [czołowe] ½ V bez odstępu	полу V-образно [заваръчно] съединение без междина
C 175	V-образный шов стыкового соединения без зазора со скосом одной кромки	spoina [na] ½ V bez odstępu	полу V-образен [заваръчен] шев без междина
C 176	тавровое соединение без зазора с одним скосом одной кромки	złącze [czołowe] ½ Y bez odstępu	T-образно [заваръчно] съединение с полу Y-образен шев без междина
C 177	V-образный шов стыкового соединения без зазора с криволинейным скосом одной кромки	spoina J bez odstępu	J-образен [заваръчен] шев без междина
C 178	V-образное стыковое соединение без зазора с криволинейным скосом двух кромок	złącze U bez odstępu	U-образно [заваръчно] съединение без междина
C 179	V-образный шов стыкового соединения без зазора с криволинейным скосом двух кромок	spoina U bez odstępu	U-образен [заваръчен] шев без междина

C 180	**closed single-V butt joint**	V-Nahtverbindung *f* ohne Luftspalt	joint *m* soudé sans écartement des bords
C 181	**closed single-V butt weld**	V-Naht *f* ohne Luftspalt	soudure *f* en V sans écartement des bords
C 182	**closed square butt joint,** square close butt joint	I-Nahtverbindung *f* (I-Stoß *m*) ohne Luftspalt	soudure *f* en I sans écartement des bords
C 183	**closed square butt weld,** square closed butt weld	I-Naht *f* ohne Luftspalt	soudure *f* en I sans écartement
C 184	**closed square tee joint**	Kehlnahtverbindung *f* ohne Luftspalt	joint *m* de soudure sans écartement
C 185	**close joint,** closed joint	Fuge *f* ohne Stegabstand	soudure *f* sans écartement des bords
C 186	**closeness of fit**	Paßgenauigkeit *f*	précision *f* d'ajustage
	closing bead, sealing (backing, back-up) bead, seal run, back-up weld	Gegennaht *f*, Wurzelgegennaht *f*, Kappnaht *f*	soudure *f* de fond
C 187	**closing of the weld**	Schließen *n* der Naht	obturage *m* de la soudure
C 188	**closing pressure**	Schließdruck *m*	pression *f* de serrage (clôture)
C 189	**closure weld**	Schließnaht *f*, Schlußnaht *f*	soudure *f* fermante (de serrage)
C 190	**CO_2 arc,** CO_2-shielded arc, CO_2 welding arc	CO_2-Bogen *m*, CO_2-Schweißlichtbogen *m*, CO_2-Schutzgas-[schweiß]lichtbogen *m*, CO_2-Lichtbogen *m*, CO_2-geschützter Lichtbogen *m*	arc *m* [électrique] sous CO_2, arc [électrique] sous protection gazeuse de CO_2
C 191	**CO_2 arc characteristic**	CO_2-Bogenkennlinie *f*, CO_2-Lichtbogenkennlinie *f*	caractéristique *f* de l'arc [électrique] sous CO_2
C 192	**CO_2 arc welding,** CO_2 welding, CO_2-shielded [arc] welding, welding under CO_2	Lichtbogen-Schutzgasschweißen *n* unter CO_2	soudage *m* à l'arc sous CO_2
	CO_2 arc welding technique	*s.* CO_2 welding technique	
C 193	**CO_2 argon shielding gas mixture**	CO_2-Ar-Gemisch *n*, Ar-CO_2-Gemisch *n*	mélange *m* CO_2-Ar, mélange Ar-CO_2
C 194	**coarse drop**	grober Tropfen *m*	goutte *f* grosse
C 195	**coarse grained structure**	Gefügevergröberung *f*	macrostructure *f*
	coarse transfer, transfer of coarse [metal] droplets	grobtropfiger Übergang *m* (Werkstoffübergang) *m*	transfert *m* de métal sous forme de grosses gouttes
	coated electrode	*s.* covered electrode	
	coated-electrode arc welding	*s.* covered electrode arc welding	
C 196	**coated-electrode metallic arc**	Lichtbogen (Schweißlichtbogen) *m* umhüllter Elektroden	arc *m* métallique avec électrodes enrobées
C 197	**coated-electrode shielded metal-arc welding,** coated (shielded) metal-arc welding	Metall-Lichtbogenschweißen *n* mit umhüllter Elektrode	soudage *m* à l'arc métallique avec électrode enrobée
	coated-electrode welding	*s.* covered-electrode welding	
C 198	**coated filler rod**	umhüllter Zusatzstab *m*	baguette *f* d'apport enrobée (enveloppée)
	coated metal arc welding	*s.* coated-electrode shielded metal-arc welding	
	coated rod	*s.* coated welding rod	
	coated-type electrode	*s.* covered electrode	
C 199	**coated welding electrode,** covered welding electrode	umhüllte (ummantelte) Schweißelektrode *f*, umhüllte Stabelektrode *f*	électrode *f* enveloppée (enrobée) pour soudage, électrode-baguette *f* enrobée (enveloppée)
C 200	**coated welding rod,** coated rod	umhüllter Schweißstab (Stab) *m*	baguette *f* à souder enrobée
	coated wire	*s.* covered wire	
C 201	**coating,** covering	Hülle *f*, Umhüllung *f*, Ummantelung *f*	enrobage *m*
C 202	**coating characteristic**	Umhüllungscharakter *m*	caractéristique *f* des enrobages
C 203	**coating composition,** covering (electrode coating) composition	Umhüllungszusammensetzung *f*, Zusammensetzung *f* der Hülle	composition *f* de l'enrobage
C 204	**coating constituents,** coating ingredients, ingredients of [electrode] coating	Hüllenbestandteile *mpl*, Umhüllungsbestandteile *mpl*, Umhüllungskomponenten *fpl*	composition *f* (composants *mpl*) de l'enrobage
	coating diameter, diameter of the coating, coating size	Durchmesser *m* der Umhüllung, Umhüllungsdurchmesser *m*	diamètre *m* de l'enveloppe, diamètre de l'enrobage
C 205	**coating formulation,** flux formulation	Umhüllungsrezeptur *f*	formulation *f* de l'enrobage
	coating ingredients	*s.* coating constituents	
	coating material, welding electrode coating material, covering material	Elektrodenumhüllungsstoff *m*, Umhüllungsstoff *m*, Ummantelungsmaterial *n*	matériau (matériel) *m* d'enrobage des électrodes
C 206	**coating mixture,** electrode compound	Hüllmasse *f*, Umhüllungsgemisch *n*	mélange *m* d'enrobage
	coating size	*s.* coating diameter	
C 207	**coating thickness**	Dicke *f* der Umhüllung, Hüllendicke *f*, Umhüllungsdicke *f*	épaisseur *f* de l'enveloppe, épaisseur de l'enrobage
C 208	**coating type,** type of coating, type of [electrode] covering	Umhüllungsart *f*, Umhüllungstyp *m*	type *m* d'enrobage
C 209	**CO_2 atmosphere**	CO_2-Atmosphäre *f*	atmosphère *f* de CO_2

C 180	V-образное стыковое соединение без зазора со скосом двух кромок	złącze V bez odstępu	V-образно [заваръчно] съединение без междина
C 181	V-образный стыковой шов без зазора со скосом двух кромок	spoina V bez odstępu	V-образен [заваръчен] шев без междина
C 182	стыковое соединение без зазора и без скоса кромок	złącze I bez odstępu (szczeliny)	челно съединение без скосяване на краищата и без междина
C 183	шов стыкового соединения без зазора и без скоса кромок	spoina I bez odstępu (szczeliny)	челен [заваръчен] шев без скосяване на краищата и без междина
C 184	шов таврового соединения без зазора	połączenie teowe spoinami pachwinowymi bez odstępu	Т-образно съединение без скосяване на краищата и без междина
C 185	подготовка (разделка) кромок соединения без зазора	rowek bez progu	[заваръчно] съединение без междина
C 186	точность подгонки (сборки)	dokładność pasowania	точност на подготовката
	подварочный шов	warstwa graniowa	подваръчен шев
C 187	замыкание шва	zakończenie spoiny (zgrzeiny)	затваряне на шева
C 188	давление зажатия (замыкания)	ciśnienie zamykające	налягане на притискане
C 189	замыкающий (последний) шов	spoina (zgrzeina) zamykająca	затварящ (последен) шев
C 190	дуга, горящая в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	łuk w atmosferze CO_2, łuk chroniony CO_2	CO_2-дъга, [електрическа] дъга, горяща в защитна среда от въглероден двуокис
C 191	характеристика электрической дуги, горящей в среде CO_2 (углекислого газа)	charakterystyka łuku w [atmosferze] CO_2	характеристика на CO_2-дъгата
C 192	дуговая сварка в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie łukowe w osłonie (atmosferze) CO_2	CO_2-заваряване, електродъгово заваряване в защитна среда от CO_2 (въглероден двуокис)
C 193	смесь CO_2 с Ar, смесь Ar с CO_2, смесь углекислого газа с аргоном, смесь аргона с углекислым газом	mieszanka dwutlenku węgla z argonem, mieszanka CO_2 — Ar	CO_2-Ar-смес, газова смес от CO_2 (въглероден двуокис) и Ar (аргон)
C 194	крупная капля	duża kropla	едра капка
C 195	крупнозернистая структура	struktura gruboziarnista	едрозърнеста структура
	крупнокапельный перенос (переход) металла	przechodzenie [metalu] dużymi kroplami, przenoszenie [metalu] dużymi kroplami	едрокапково пренасяне на метала
C 196	дуга при использовании покрытых электродов	łuk przy elektrodach otulonych	[електрическа] дъга, получена с обмазан метален електрод
C 197	дуговая сварка покрытым металлическим электродом	spawanie łukowe metalową elektrodą otuloną	електродъгово заваряване с обмазани [метални] електроди
C 198	покрытый [электродный] пруток (стержень)	otulony pręt dodatkowy	обмазана допълнителна пръчка
C 199	покрытый сварочный электрод	otulona elektroda spawalnicza	обмазан [заваръчен] електрод, обмазан електрод за заваряване
C 200	покрытый сварочный стержень	otulony pręt spawalniczy	обмазана заваръчна пръчка, обмазана пръчка за заваряване
C 201	покрытие, оболочка	otulina	обмазка, покритие
C 202	характер покрытия	charakter otuliny	характеристика на обмазката
C 203	состав покрытия	skład [chemiczny] otuliny	състав на обмазката
C 204	компоненты покрытия	składniki otuliny	компоненти (съставки) на обмазката
	диаметр покрытия (електрода)	średnica otuliny	диаметър на обмазката
C 205	рецептура покрытия	receptura otuliny	рецептура на обмазката
	материал покрытия электродов, материал электродного покрытия	materiał otuliny elektrody	материал на обмазката
C 206	обмазочная масса, мокрый замес	masa otulinowa (do otulania elektrod)	обмазна смес, обмазна маса
C 207	толщина покрытия электрода, толщина электродного покрытия	grubość otuliny	дебелина на обмазката
C 208	тип покрытия	rodzaj (typ) otuliny	тип на обмазката
C 209	[защитная] атмосфера CO_2, [защитная] среда CO_2, [защитная] атмосфера углекислого газа, [защитная] среда углекислого газа	atmosfera CO_2	защитна среда от CO_2 (въглероден двуокис), CO_2-защита

	CO_2 automatic pipe welder	*s.* automatic CO_2 pipe welder	
	CO_2 automatic welding machine (unit)	*s.* automatic CO_2 welding machine	
C 210	**CO_2 consumption**	CO_2-Gasverbrauch *m*, CO_2-Verbrauch *m*	consommation *f* de CO_2 (gaz carbonique)
C 211	**CO_2 cored wire**	Seelendraht (Pulverdraht) *m* für das Schutzgasschweißen unter CO_2	fil *m* à âme de CO_2, fil fourré pour soudage sous CO_2
C 212	**CO_2 cylinder,** CO_2 gas cylinder (tank), CO_2 tank, cylinder of CO_2 gas	CO_2-Flasche *f*, CO_2-Gasflasche *f*	bouteille *f* à CO_2, bouteille à gaz carbonique
	CO_2-deposit	*s.* CO_2 weld metal	
C 213	**CO_2 draw**	CO_2-Entnahme *f*, CO_2-Gasentnahme *f*	prise *f* de CO_2 (gaz carbonique)
C 214	**coefficient of the thermal expansion,** thermal coefficient of expansion, thermal expansion coefficient	Wärmeausdehnungskoeffizient *m*	coefficient (indice) *m* de dilatation thermique
C 215	**CO_2 filler metal,** CO_2 welding filler metal	CO_2-Schweißzusatzwerkstoff *m*, Zusatzwerkstoff *m* für das CO_2-Schweißen	matériau *m* d'apport pour soudage sous CO_2, matériau d'apport pour le soudage en enveloppe de gaz de CO_2
C 216	**CO_2 fillet welding,** CO_2-shielded fillet welding	CO_2-Kehlnahtschweißen *n*, CO_2-Schweißen *n* von Kehlnähten, Kehlnahtschweißen *n* unter Gasschutz	soudage *m* à l'arc sous CO_2 des soudures d'angle, soudage des soudures d'angle sous protection gazeuse de CO_2
C 217	**CO_2 fine-wire welding,** CO_2-shielded fine-wire welding, fine-wire CO_2 welding, fine-wire [MIG] CO_2 welding, small filler metal CO_2 welding	CO_2-Dünndrahtschweißen *n*	soudage *m* à l'arc sous CO_2 au fil mince
C 218	**CO_2 flow rate,** CO_2 gas flow rate	CO_2-Durchflußmenge *f*	débit *m* de CO_2
C 219	**CO_2 flux-cored wire process,** CO_2-shielded flux-cored wire process, flux-cored wire CO_2 process, CO_2-shielded arc welding with flux-cored wire	Schutzgasschweißverfahren *n* mit flußmittelgefüllten Drähten unter CO_2	procédé *m* de soudage à l'arc en atmosphère de CO_2 à l'électrode enrobée
C 220	**CO_2 fusion welding process**	CO_2-Schmelzschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par fusion à l'arc sous CO_2
	CO_2 gas arc shielding	*s.* CO_2 shield	
	CO_2 gas cylinder	*s.* CO_2 cylinder	
	CO_2 gas flow rate	*s.* CO_2 flow rate	
	CO_2 gas metal-arc welding with solid wire, solid wire CO_2 welding, CO_2 solid wire welding, CO_2 welding with solid wire	CO_2-Schweißen *n* mit Kerndraht (Volldraht), Schutzgasschweißen *n* unter CO_2 mit Kerndraht	soudage *m* sous CO_2 avec fil plein, soudage à enveloppe de gaz CO_2 avec fil plein
	CO_2 gas metal-arc weld metal	*s.* CO_2 weld metal	
	CO_2 gas shield	*s.* CO_2 shield	
C 221	**CO_2 gas-shielded metal-arc process**	Metall-Lichtbogenverfahren *n* unter Verwendung von CO_2 als Schutzgas, CO_2-Schweißen *n*	procédé *m* [de soudage] à l'arc métallique sous CO_2
	CO_2 gas tank	*s.* CO_2 cylinder	
C 222	**CO_2 gun,** CO_2 welding gun	CO_2-Pistole *f*, CO_2-Schweißpistole *f*	pistolet *m* de soudage à l'arc sous CO_2
C 223	**CO_2 hardfacing, CO_2 hard surfacing,** hard surfacing with the CO_2 process	CO_2-Hartauftragschweißen *n*	rechargement *m* dur par soudage à l'arc sous CO_2
C 224	**CO_2 head,** CO_2 welding head	CO_2-Schweißkopf *m*	tête *f* soudeuse sous CO_2
C 225	**CO_2 heater**	CO_2-Vorwärmer *m*	réchauffeur *m* le CO_2
	coil of filler (welding) wire	*s.* continuous electrode wire reel	
	CO_2 installation	*s.* CO_2 plant	
C 226	**CO_2 laser**	CO_2-Laser *m*	laser *m* CO_2
C 227	**cold burning off**	Kaltabbrennen *n*	flambage *m* à froid
C 228	**cold crack**	Kaltriß *m*	fissure *f* à froid
C 229	**cold cracking**	Kaltrißbildung *f*	fissuration *f* à froid
C 230	**cold filler metal**	stromloser Zusatzwerkstoff *m*	métal *m* d'apport froid (sans courant)
C 231	**cold flash welding,** straight flash welding, flash welding without preheating	Abbrennstumpfschweißen *n* aus dem Kalten, Kaltabbrennschweißen *n*, Direktabbrennschweißen *n*	soudage *m* par étincelage sans préchauffement

C 210	расход CO_2 (углекислого газа)	zużycie CO_2	разход на CO_2 (въглероден двуокис)
C 211	порошковая проволока для сварки в [защитной] среде CO_2, порошковая проволока для сварки в [защитной] среде углекислого газа	drut rdzeniowy (proszkowy) do spawania w atmosferze (osłonie) CO_2	тръбен тел за CO_2-заваряване
C 212	баллон для CO_2 (углекислого газа, углекислоты)	butla do CO_2	бутилка за CO_2 (въглероден двуокис)
C 213	отбор CO_2 (углекислого газа)	pobór CO_2	черпене на CO_2 (въглероден двуокис)
C 214	коэффициент теплового расширения	współczynnik rozszerzalności cieplnej	коефициент на топлинно (температурно) разширение
C 215	присадочный материал для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	materiał dodatkowy do spawania w [atmosferze] CO_2, materiał dodatkowy do spawania w osłonie CO_2	допълнителен материал за CO_2-заваряване
C 216	сварка углового шва в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа), сварка шва таврового соединения в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie pachwinowe w [atmosferze] CO_2	CO_2-заваряване на ъглови съединения
C 217	сварка тонкой проволокой в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie cienkim drutem w [atmosferze] CO_2	CO_2-заваряване с тънък тел
C 218	расход CO_2 (углекислого газа)	przepływ CO_2, ilość przepływającego CO_2	разход на CO_2 (въглероден двуокис)
C 219	способ сварки порошковой проволокой в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	proces spawania drutem rdzeniowym (proszkowym) w atmosferze (osłonie) CO_2	начин на CO_2-заваряване с тръбен тел с флюсов пълнеж
C 220	способ сварки плавлением в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	proces spawania w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2), metoda spawania w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	начин на CO_2-заваряване
	сварка проволокой сплошного сечения в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie drutem elektrodowym w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	CO_2-заваряване с плътен тел
C 221	дуговая сварка в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	proces (metoda) spawania łukowego elektrodą metalową w osłonie CO_2	начин на CO_2-заваряване
C 222	пистолет для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	uchwyt pistoletowy do spawania w [atmosferze] CO_2, uchwyt pistoletowy do spawania w osłonie CO_2, pistolet do spawania w CO_2	пистолет за CO_2-заваряване
C 223	наплавка твердого слоя в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	napawanie utwardzające w [atmosferze] CO_2	CO_2-навaряване на твърди сплави
C 224	головка для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	głowica do spawania w [atmosferze] CO_2, głowica do spawania w osłonie CO_2	глава за CO_2-заваряване
C 225	подогреватель (нагреватель) CO_2, подогреватель (нагреватель) углекислого газа	podgrzewacz (grzałka) do CO_2	нагревател на CO_2 (въглеродния двуокис)
C 226	лазер на углекислом газе	laser molekularny [z CO_2]	CO_2-лазер, молекулярен лазер с CO_2
C 227	оплавление без предварительного подогрева	upalanie na zimno [bez podgrzewania]	горене без предварително стопяване
C 228	холодная трещина	pęknięcie na zimno	студена пукнатина
C 229	образование холодной трещины	pękanie (tworzenie się pęknięć) na zimno	образуване на студени пукнатини
C 230	нетоковедущий присадочный материал, присадочный материал, не подводящий тока	spoiwo bezprądowe	нетокоподаващ допълнителен материал
C 231	стыковая сварка непрерывным оплавлением	zgrzewanie doczołowo-iskrowe bez podgrzewania wstępnego	челно електросъпротивително заваряване със затопяване без подгряване

	cold lap	s. cold weld	
C 232	**cold pressure butt welding**	Kaltpreßstumpfschweißen *n*	soudage *m* en bout á froid [par pression]
C 233	**cold pressure-weld**	kaltpreßschweißen	souder à froid
C 234	**cold pressure weld**	Kaltpreßschweißnaht *f*, kaltpreßgeschweißte Naht *f*	soudure *f* (joint *m* soudé) à froid
C 235	**cold pressure-welded joint**	Kaltpreßschweißverbindung *f*, kaltpreßgeschweißte Verbindung *f*	joint *m* de soudure à froid
C 236	**cold pressure welding,** press cold welding	Kaltpreßschweißen *n*, Kaltschweißen *n* durch Druck (Preßdruck)	soudage *m* à froid
C 237	**cold pressure-welding equipment,** Koldweld (coldweld) equipment	Kaltpreßschweißanlage *f*, Kaltpreßschweißgerät *n*	équipement *m* de soudage à froid
C 238	**cold pressure welding of metals**	Kaltpreßschweißen *n* von Metallen	soudage *m* à froid de métaux
C 239	**cold pressure-welding operation**	Kaltpreßschweißvorgang *m*	opération *f* de soudage à froid
C 240	**cold-setting adhesive**	kalthärtender Kleber *m*, Kaltkleber *m*	colle *f* à froid
C 241	**cold short**	kaltbrüchig	cassant à froid
C 242	**cold shortness**	Kaltbrüchigkeit *f*	fragilité *f* à froid
	cold shut	s. cold weld	
C 243	**cold straightening**	Kaltrichten *n*	dressage *m* à froid
C 244	**cold weld,** cold shut (lap)	Kaltschweißstelle *f*	reprise *f*, tapure *f*
C 245	**cold weldability**	Kaltschweißbarkeit *f*	soudabilité *f* à froid
C 246	**cold weldable**	kaltschweißbar	soudable à froid
C 247	**cold-welded joint**	Kaltschweißverbindung *f*, kaltgeschweißte Verbindung *f*	joint *m* de soudure á froid
	coldweld equipment	s. cold pressure-welding equipment	
C 248	**cold welding**	Kaltschweißen *n*	soudage *m* à froid
C 249	**cold welding of cast iron**	Gußeisenkaltschweißen *n*, Kaltschweißen *n* von Gußeisen	soudage *m* à froid de la fonte
C 250	**cold welding of gray cast iron**	Graugußkaltschweißen *n*, Kaltschweißen *n* von Grauguß	soudage *m* à froid des fontes, soudure *f* de la fonte á froid
C 251	**cold welding process**	Kaltschweißverfahren *n*	procédé *m* du soudage á froid
C 252	**cold wire**	stromloser (kalter) Draht *m*, Katodendraht *m*, [stromloser] Zusatzdraht *m*	fil *m* froid (cathode)
C 253	**collar**	Wulst *m*	bourrelet *m*
C 254	**columbium weld**	Niob[schweiß]naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) de niobium
	column of plasma, plasma [jet] column	Plasmasäule *f*	colonne *f* «plasma»
C 255	**column temperature,** temperature of the arc column	Säulentemperatur *f*, Temperatur *f* der Lichtbogensäule	température *f* de la colonne d'arc
C 256	**CO_2 manual gun**	CO_2-Hand[schweiß]pistole *f*	pistolet *m* de soudage manuel à l'arc sous CO_2
	combat arc blow	s. counteract arc blow	
C 257	**combination cutting and welding torch,** combined cutting and welding torch (blowpipe)	Schneid- und Schweißbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur-coupeur
C 258	**combination of materials**	Werkstoffkombination *f*	combinaison *f* de matériaux
C 259	**combination welding,** mixed welding	Kombinationsschweißen *n*, kombiniertes Schweißen *n*	soudage *m* à combinaison
	combined cutting and welding blowpipe (torch)	s. combination cutting and welding torch	
	combustible gas, fuel gas	Brenngas *n*	gaz *m* combustible
	combustible gas cylinder	s. fuel gas cylinder	
	combustible gas line, fuel gas [pipe] line	Brenngasleitung *f*	conduite *f* à gaz combustible
C 260	**combustible gas regulator**	Druckminderer *m* für Brenngas	régulateur *m* pour gaz combustible, réducteur *m* de pression de gaz combustible
C 261	**combustion heat,** heat of combustion	Verbrennungswärme *f*	chaleur *f* de combustion
C 262	**combustion of acetylene**	Azetylenverbrennung *f*	combustion *f* d'acétylène
C 263	**combustion product,** product of combustion	Verbrennungsprodukt *n*	produit *m* de combustion
C 264	**combustion rate,** rate of combustion	Verbrennungsgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de combustion
C 265	**combustion zone**	Verbrennungszone *f*	zone *f* de combustion

C 232	холодная сварка давлением в стык	doczołowe zgrzewanie zgniotowe [na zimno]	челно студенопресово заваряване
C 233	сваривать холодной сваркой давлением	zgrzewać zgniotowo [na zimno]	заварявам студенопресово
C 234	шов холодной сварки давлением	zgrzeina zgniotowa	шев, получен при студенопресово заваряване
C 235	соединение, выполненное холодной сваркой давлением	złącze zgrzewane zgniotowo [na zimno]	съединение, получено при студенопресово заваряване, студенопресово заварено съединение
C 236	холодная сварка давлением	zgrzewanie zgniotowe [na zimno]	студенопресово заваряване
C 237	установка (аппарат) для холодной сварки давлением	urządzenie do zgrzewania zgniotowego na zimno	съоръжение за студенопресово заваряване
C 238	холодная сварка металлов давлением	zgrzewanie zgniotowe metali [na zimno]	студенопресово заваряване на метали
C 239	процесс холодной сварки давлением	przebieg zgrzewania zgniotowego [na zimno]	процес на студенопресово заваряване
C 240	клей холодного отверждения	klej utwardzalny na zimno	лепило, втвърдяващо се (съхнещо) на студено
C 241	хладноломкий	kruchy na zimno	крехък (трошлив) на студено
C 242	хладноломкость	kruchość na zimno	студена крехкост (трошливост)
C 243	правка в холодном состоянии	prostowanie na zimno	изправяне в студено състояние
C 244	непровар	stanowisko do spawania na zimno	студено заварено място
C 245	свариваемость в холодном состоянии	spawalność na zimno	заваряемост в студено състояние
C 246	сваривающийся в холодном состоянии	spawalny na zimno	заваряем в студено състояние
C 247	соединение, полученное холодной сваркой	złącze wykonane spawaniem na zimno	съединение, получено при студено заваряване
C 248	холодная сварка, сварка без перегрева (предварительного подогрева)	spawanie na zimno	студено заваряване, заваряване без подгряване
C 249	холодная сварка чугуна	spawanie żeliwa na zimno, spawanie żeliwa bez podgrzewania wstępnego	студено заваряване на чугун
C 250	холодная сварка серого чугуна	spawanie żeliwa szarego na zimno, spawanie żeliwa szarego bez podgrzewania wstępnego	студено заваряване на сив чугун
C 251	способ холодной сварки	proces (metoda) spawania na zimno	начин на студено заваряване
C 252	токонеподводящая (не подводящая тока) присадочная проволока	drut [dodatkowy] bezprądowy	нетокоподаващ тел
C 253	наплыв	spęczenie	удебеление (натрупване на метал)
C 254	сварной шов ниобия	spoina z niobu	шев, получен при заваряване на ниобий
	столб плазменной струи	słup plazmy	стълб на плазмената струя
C 255	температура столба дуги	temperatura słupa łuku	температура на стълба на [електрическата] дъга
C 256	горелка для ручной сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа), пистолет для ручной сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	pistolet do spawania ręcznego w [atmosferze] CO_2	пистолет за ръчно CO_2-заваряване
C 257	комбинированная горелка, горелка для сварки и резки	[uniwersalny] palnik do spawania i cięcia	комбинирана горелка заваряване и рязане
C 258	комбинация [из] различных материалов	kombinacja materiałów	комбинация от различни материали
C 259	комбинированная сварка	spawanie złożone [przy zastosowaniu różnych sposobów]	комбинирано заваряване
	горючий газ	gaz palny	гориввен газ
	трубопровод [подачи] горючего газа	rurociąg gazu palnego	тръбопровод (линия) за [подаване на] горивен газ
C 260	редуктор [для] горючего газа	reduktor do gazu palnego	регулатор (редуктор) за горивен газ
C 261	теплота сгорания	ciepło spalania	топлина на изгаряне
C 262	сгорание ацетилена	spalanie acetylenu	изгаряне (горене) на ацетилен
C 263	продукт горения	produkt spalania	продукт от изгаряне (горене)
C 264	скорость горения	szybkość (prędkość) spalania	скорост на горене
C 265	зона горения (сгорания)	strefa spalania	зона на горене (изгаряне)

C 266	**CO_2 metal-arc welding, CO_2 MIG welding,** MIG/CO_2 welding, CO_2-shielded consumable-electrode arc welding	Metall-Schutzgasschweißen *n* unter CO_2, CO_2-MIG-Schweißen *n*, MIG-CO_2-Schweißen *n*	soudage *m* à l'arc MIG sous CO_2
C 267	**CO_2 MIG welding unit**	MIG-CO_2-Schutzgasschweißanlage *f*, MIG-CO_2-Schweißanlage *f*, MIG-CO_2-Schweißgerät *n*	appareil (poste) *m* de soudage MIG sous CO_2
	commencement of the weld, start (beginning) of the weld, weld start	Anfang *m* der Schweißnaht, Schweißnahtanfang *m*	soudure *f* initiale, commencement *m* de la soudure
C 268	**commercial [grade] electrode**	Handelselektrode *f*, handelsübliche Elektrode *f*	électrode *f* commerciale
	common solder, soft (fine, medium, tin, quick) solder	Schnellot *n*, Weichlot *n*, Weichlötmasse *f*	soudure *f* tendre (vive), étain *m* à souder, étain de soudage
C 269	**compact welding package**	Kompaktschweißanlage *f*	groupe *m* de soudage monobloc
C 270	**completely automatic gas tungsten-arc welding setup**	WIG-Vollautomat *m*	poste *m* soudeur TIG totalement automatique
	completely penetrated weld	*s.* complete-penetration weld	
	completely welded	*s.* all-welded	
C 271	**complete penetrated weld**	durchgeschweißte Naht *f*	soudure *f* traversée
C 272	**complete penetrating spot weld**	Punktschweißnaht *f* mit vollständigem Einbrand	soudure *f* de points à pénétration parfaite
	complete penetrating weld	*s.* complete-penetration weld	
C 273	**complete-penetration butt weld**	Stumpfnaht *f* mit vollständigem Einbrand	soudure *f* en bout à pénétration complète
C 274	**complete-penetration weld,** complete (full) penetrating weld, completely penetrated weld	Schweißnaht *f* mit vollständigem Einbrand	soudure *f* (joint *m*, cordon *m*) à pénétration complète
C 275/6	**composite electrode, composite [welding] rod**	Verbundelektrode *f*	électrode *f* composite
	composition development, flux development	Pulverentwicklung *f*, Schweißpulverentwicklung *f*	développement *m* de poudre à souder
	composition of the weld, weld composition	Zusammensetzung *f* der Schweißnaht, Schweißnahtzusammensetzung *f*	composition *f* de la soudure, composition du cordon
C 277	**composition of welding wire**	Schweißdrahtzusammensetzung *f*	composition *f* du fil à souder
	composition of weld metal, weld metal (deposit) composition	Schweißgutzusammensetzung *f*	composition *f* du métal d'apport (déposé)
C 278	**compressed air**	Druckluft *f*, Preßluft *f*, komprimierte Luft *f*	air *m* comprimé
C 279	**compressed air-gas torch**	Druckluft-Gas-Brenner *m*	chalumeau *m* à air comprimé et gaz
C 280	**compressed gas,** pressure gas	Druckgas *n*	gaz *m* comprimé (sous pression)
C 281	**compressed gas cylinder,** cylinder of compressed gas, pressurized gas tank	Druckgasflasche *f*	bouteille *f* (bonbonne *f*, cylindre *m*) à gaz comprimé
C 282	**compressed oxygen,** oxygen under high pressure	Drucksauerstoff *m*, komprimierter Sauerstoff *m*	oxygène *m* comprimé (sous pression)
C 283	**concave fillet [weld],** light fillet weld	Hohlkehlnaht *f*	soudure *f* d'angle concave, soudure en congé
C 284	**concave weld,** light weld	Hohlnaht *f*, konkave (leichte) Schweißnaht *f*	soudure *f* concave
C 285	**condenser impulse stop welding unit**	Kondensator-Impulspunktschweißmaschine *f*	soudeuse *f* par points par impulsion à condensateur
	conducting stream, arc [gaseous] column, arc stream	Bogensäule *f*, Lichtbogensäule *f*, Gassäule *f* des Bogens	colonne *f* d'arc, colonne gazeuse de l'arc
	cone	*s.* flame cone	
C 286	**conical electrode,** cone-shaped electrode	Elektrode *f* mit kegelförmiger (kegelig auslaufender) Elektrodenspitze, kegelförmige Elektrode	électrode *f* [à extrémité] conique
	conical indentation hardness, Rockwell hardness	Rockwell-Härte *f*	dureté *f* Rockwell
	connection for welding cable, welding cable connection	Anschluß *m* für Schweißkabel, Schweißkabelanschluß *m*	raccordement *m* du câble de soudage
C 287	**connection of electrodes**	Elektrodenanschluß *m*	connexion *f* d'électrodes
	connector for welding cable, welding cable connector	Schweißkabelverbinder *m*	raccord *m* de câbles de soudage
C 288	**constant-current generator**	Generator *m* für konstanten Strom	génératrice *f* à courant constant
C 289	**constant-current welding generator,** variable voltage welding generator	Schweißgenerator *m* für konstanten Strom	génératrice *f* de soudage pour courant constant
C 290	**constant-potential d. c. power supply,** d. c. constant potential (voltage) power source	Konstantspannungsgleichstromquelle *f*	source *f* de courant continu à tension constante
C 291	**constant potential generator,** constant-voltage generator	Konstantspannungsgenerator *m*	génératrice *f* à tension constante

C 266	сварка плавящимся электродом в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie w [atmosferze] CO_2, spawanie w osłonie CO_2, spawanie elektrodą topliwą w osłonie CO_2	CO_2-заваряване с топящ се електрод
C 267	установка для дуговой сварки плавящимся электродом в смеси инертного газа и CO_2 (углекислого газа)	urządzenie do spawania metodą MIG i w osłonie CO_2	уредба за CO_2-заваряване с топящ се електрод
	начало сварного шва	początek spoiny	начало на [заваръчния] шев
C 268	[стандартный] электрод промышленного производства	elektroda standardowa (handlowa)	стандартен електрод [с промишлено производство]
	мягкий припой	lut miękki, cyna lutownicza	мек припой
C 269	компактная сварочная установка	urządzenie spawalnicze stanowiące zwartą całość, jednokorpusowe urządzenie spawalnicze	компактна заваръчна уредба, компактен заваръчен агрегат
C 270	автомат для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	automat do spawania [metodą] TIG, automat TIG	автомат за ВИГ-заваряване
C 271	шов со сквозным проплавлением (проваром)	spoina z pełnym przetopem	пълно проварен [заваръчен] шев
C 272	точечный шов с полным проваром, шов точечной сварки с полным проваром	spoina punktowa z całkowitym wtopieniem	пълно проварен точков [заваръчен] шев
C 273	стыковой шов со сквозным проваром (проплавлением)	spoina czołowa z pełnym przetopem	пълно проварен челен [заваръчен] шев
C 274	сварной шов с полным проваром (проплавлением)	spoina z pełnym przetopem	пълно проварен [заваръчен] шев
C 275/6	спаренный электрод	elektroda złożona, złożony pręt spawalniczy	сдвоен електрод
	разработка сварочного флюса	rozwój [techniczny] topnika	разработване на флюс
	состав (композиция) сварного шва	skład [chemiczny] spoiny	състав на [заваръчния] шев
C 277	состав (композиция) сварочной проволоки	skład [chemiczny] drutu spawalniczego	състав на заваръчния тел
	состав наплавленного металла	skład chemiczny stopiwa	състав на метала на шева, състав на вложения метал
C 278	сжатый воздух	sprężone powietrze	сгъстен въздух
C 279	газо-воздушная горелка	palnik na gaz i sprężone powietrze, palnik na gaz palny i sprężone powietrze	газовъздушна горелка
C 280	сжатый газ	sprężony gaz	сгъстен газ, газ под налягане
C 281	баллон для сжатого газа	butla do gazu sprężonego	бутилка за сгъстен газ
C 282	сжатый кислород	sprężony tlen	сгъстен кислород, кислород под налягане
C 283	ослабленный (вогнутый) угловой шов	wklęsła spoina pachowinowa	отслабен ъглов [заваръчен] шев
C 284	ослабленный (вогнутый) сварной шов	spoina wlkęsła	отслабен (вдлъбнат) [заваръчен] шев
C 285	конденсаторная машина для импульсной точечной сварки	kondensatorowa zgrzewarka punktowa	машина за точково кондензаторно заваряване
	столб дуги	[gazowy] słup łuku	газов стълб на [електрическата] дъга
C 286	электрод с конусной рабочей (контактной) поверхностью	elektroda stożkowa, elektroda o zakończeniu w kształcie stożak	електрод с коничен връх
	твердость по Роквеллу	twardość [według] Rockwella	твърдост по Роквел
	присоединение сварочного кабеля	podłączenie (złączka) przewodu spawalniczego	съединител за заваръчен кабел
C 287	подключение электрода	dłączenie elektrody	свързване на електрода
	соединитель сварочных кабелей (проводов)	złączka przewodu spawalniczego	муфа на заваръчен кабел
C 288	генератор неизменной силы тока	prądnica prądu stałego	генератор на ток с постоянна стойност
C 289	сварочный генератор неизменного тока	prądnica spawalnicza prądu stałego	заваръчен генератор на ток с постоянна стойност
C 290	источник питания постоянным током с жесткой внешней характеристикой	źródło prądu stałego o stałym napięciu [roboczym], źródło prądu stałego z płaską charakterystyką zewnętrzną	постояннотоков източник с твърда [външна] характеристика
C 291	генератор с жесткой внешней характеристикой	prądnica o stałym napięciu [roboczym], prądnica z płaską charakterystyką zewnętrzną	генератор с твърда [външна] характеристика

	constant potential machine	*s.* constant voltage welder	
	constant potential power source (supply)	*s.* constant-voltage power source	
C 292	**constant potential spot welding**	Punktschweißen *n* mit konstanter Spannung	soudage *m* par (de) points à tension constante
C 293	**constant potential spot welding by the gas metal-arc process**	MIG-Punktschweißen *n* mit konstanter Spannung	soudage *m* par points MIG à tension constante
C 294	**constant potential-type welding**	Schweißen *n* mit konstanter Spannung	soudage *m* à tension constante
	constant potential welder	*s.* constant voltage welder	
	constant potential welding source	*s.* constant-voltage power source	
C 295	**constant-speed wire drive system, constant-speed wire feeder (feed unit), constant-speed electrode feeder**	Drahteinschubgerät *n* mit konstanter Drahtvorschubgeschwindigkeit, Drahteinschubgerät für konstanten Drahtvorschub	dispositif *m* avance-fil à vitesse constante, avance-fil *f* à amenée du fil à vitesse constante
C 296	**constant-voltage arc-welding power supply**	Konstantspannungsstromquelle *f* für das Lichtbogenschweißen	source *f* de courant à tension constante pour le soudage à l'arc
	constant-voltage generator	*s.* constant potential generator	
	constant voltage-type machine	*s.* constant voltage welder	
	constant voltage-type rectifier	*s.* constant-voltage rectifier	
C 297	**constant-voltage power source,** constant-voltage welding source, constant potential power source (supply), constant potential welding source	Konstantspannungsstromquelle *f*	source *f* de courant à tension constante
C 298	**constant-voltage rectifier,** CP rectifier, constant potential d. c. rectifier, d. c. constant potential rectifier power source, constant voltage-type rectifier	Konstantspannungsgleichrichter *m*	redresseur *m* à tension constante
C 299	**constant voltage welder,** constant potential welder (machine), constant voltage-type machine, CP welder	Konstantspannungs[schweiß]-maschine *f*	machine *f* de soudage à tension constante
	constant-voltage welding source	*s.* constant-voltage power source	
	constricted-arc cutting, gas tungsten-arc cutting, tungsten inert-gas cutting, inert-gas-shielded tungsten-arc cutting, TIG cutting	WIG-Schneiden *n*, WIG-Brennschneiden *n*, Wolfram-Inertgas-Schneiden *n*	coupage *m* TIG, coupage au chalumeau TIG, découpage *m* à électrode infusible de tungstène sous gaz inerte
	constricted-arc cutting torch, plasma [arc] cutting torch	Plasmaschmelzschneidbrenner *m*, Plasma[strahl]schneidbrenner *m*	chalumeau *m* coupeur au jet de plasma
	constricted-arc torch	*s.* constricted tungsten-arc torch	
C 300	**constricted arc welding**	Schweißen *n* mit eingeengtem (eingeschnürtem) Lichtbogen, Plasmaschweißen *n*, Plasmalichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc rétréci (étranglé), soudage au plasma
	constricted tungsten-arc torch, plasma [arc] torch, constricted-arc torch	Plasmabrenner *m*	torche f «plasma»
C 301	**constricting nozzle,** arc constricting nozzle	einengende (einschnürende) Düse *f*	buse *f* rétrécissante de l'arc, buse de construction [de l'arc]
	constricting nozzle	*s. a.* arc constricting nozzle	
C 302	**construction weld,** structural weld	Konstruktionsschweißnaht *f*	soudure *f* structurale
C 303	**consumable electrode,** melting electrode, filler metal electrode, electrode supplying filler metal	abschmelzende (verzehrbare, sich verzehrende, schmelzbare, sich aufbrauchende) Elektrode *f*	électrode *f* fusible (consommable)
C 304	**consumable-electrode arc**	Lichtbogen *m* mit abschmelzender Elektrode	arc *m* avec électrode consommable (fusible)
C 305	**consumable-electrode arc welding,** arc welding with consumable electrode	Lichtbogenschweißen *n* mit abschmelzender Elektrode	soudage *m* à l'arc avec électrode consommable (fusible)
	consumable-electrode argon-shielded welding	*s.* argon metal-arc welding	
	consumable-electrode electric arc welding	*s.* consumable-electrode welding	
C 306/7	**consumable-electrode equipment,** consumable-electrode welding equipment	Gerät *n* für das Schutzgasschweißen mit abschmelzender Elektrode, Schweißanlage *f* mit abschmelzender Elektrode	équipement *m* de soudage à électrode fusible (de fusion)
	consumable-electrode process	*s.* consumable-electrode welding process	
C 308	**consumable-electrode welding,** consumable-electrode electric arc welding, welding with melting electrode	Schweißen *n* mit abschmelzender Elektrode	soudage *m* à électrode consommante (fondante), soudage *m* à l'arc électrique à électrode consommante (fondante)

C 292	сварка точками с питанием от источника с жесткой внешней характеристикой	spawanie punktowe przy stałym napięciu [łuku]	точково заваряване при постоянно напрежение
C 293	точечная дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа при постоянном напряжении	spawanie punktowe metodą MIG przy stałym napięciu łuku	точково МИГ-заваряване при постоянно напрежение
C 294	сварка с питанием от источника с жесткой внешней характеристикой	spawanie przy stałym napięciu [łuku]	заваряване при постоянно напрежение [при захранване с токоизточник с твърда външна характеристика]
C 295	механизм подачи проволоки с постоянной скоростью	podajnik posuwający drut ze stałą szybkością, podajnik drutu pracujący przy stałej szybkości posuwu drutu	устройство за подаване на тел с постоянна скорост
C 296	источник питания для дуговой сварки с жесткой внешней характеристикой	źródło prądu z płaską charakterystyką zewnętrzną przeznaczone do spawania łukowego	токоизточник с твърда [външна] характеристика за електродъгово заваряване
C 297	источник питания с жесткой внешней характеристикой	źródło prądu o stałym napięciu [roboczym], źródło prądu z płaską charakterystyką zewnętrzną	токоизточник с твърда [външна] характеристика
C 298	выпрямитель с жесткой внешней характеристикой	prostownik o stałym napięciu [roboczym], prostownik z płaską charakterystyką zewnętrzną	токоизправител с твърда [външна] характеристика
C 299	сварочная машина с жесткой внешней характеристикой	spawarka o stałym napięciu [roboczym]	заваръчна машина с твърда [външна] характеристика
	дуговая резка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	cięcie metodą TIG, cięcie elektrodą wolframową w osłonie gazu obojętnego	[електродъгово] ВИГ-рязане, електродъгово рязане с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ
	горелка для резки плазменной струей, горелка для плазменной резки	palnik do cięcia łukiem plazmowym	горелка за плазменодъгово рязане
C 300	сварка сжатой дугой, плазменная сварка	spawanie plazmowe (łukiem zwężonym)	заваряване със свита [електрическа] дъга, плазменодъгово заваряване
	плазменная горелка	palnik plazmowy	плазмена горелка, плазмотрон
C 301	сопло сжатия (дуги)	dysza zwężająca [łuk]	дюза, свиваща [електрическата] дъга, дюза на плазмена горелка, дюза на плазмотрон
C 302	конструкционный сварной шов	spoina (zgrzeina) konstrukcyjna	конструкционен [заваръчен] шев
C 303	плавящийся электрод	stapiająca (topiąca) się elektroda, topliwa elektroda	топящ се електрод
C 304	дуга при использовании плавящегося электрода	łuk przy stapiającej się elektrodzie	[електрическа] дъга с топящ се електрод
C 305	дуговая сварка плавящимся электродом	spawanie łukowe stapiającą się elektrodą	електродъгово заваряване с топящ се електрод
C 306/7	аппарат (установка) для газоэлектрической сварки плавящимся электродом, аппарат (установка) для сварки плавящимся электродом	urządzenie do spawania topiącą się elektrodą [w osłonie gazowej]	съоръжение за електродъгово заваряване с топящ се електрод
C 308	дуговая сварка плавящимся электродом	spawanie topliwą (stapiającą się) elektrodą	електродъгово заваряване с топящ се електрод

C 309	**consumable-electrode welding arc**	Schweißlichtbogen *m* mit abschmelzender Elektrode	arc *m* électrique à électrode fusible (consommable)
	consumable-electrode welding equipment	*s.* consumable-electrode equipment	
C 310	**consumable-electrode welding process,** consumable-electrode process	Schweißverfahren (Lichtbogenschweißverfahren) *n* mit abschmelzender Elektrode, [Schutzgas-]Lichtbogenschweißverfahren *n* mit abschmelzender Elektrode, Schutzgasschweißverfahren *n* mit abschmelzender Elektrode	procédé *m* de soudage à électrode fusible
	consumable-inert metal arc, gas metal-arc, inert-gas [-shielded] metal arc, gas-shielded metal arc	MIG-Bogen *m*, MIG-Schweißlichtbogen *m*	arc *m* MIG
C 311	**consumable metal[lic] electrode**	abschmelzende (sich verzehrende) Metallelektrode *f*	électrode *f* métallique consommable (fusible)
C 312	**consumable nozzle**	abschmelzende (sich verzehrende, verzehrbare) Düse *f*, Schmelzdüse *f*	buse *f* consommable (fondante)
	consumable nozzle electroslag welding, electroslag welding with consumable nozzle	Elektro-Schlacke-Schweißen *n* mit abschmelzender (verzehrbarer) Düse	soudage *m* électrique sous laitier à buse fondante (consommable)
C 313	**consumable-nozzle equipment**	Schweißgerät *n* mit Schmelzdüse (verzehrbarer Düse)	soudeuse *f* à buse fusible
C 314	**consumable nozzle welding,** welding with a consumable nozzle	Schweißen *n* mit verzehrbarer (abschmelzender) Düse, Schweißen mit Schmelzdüse	soudage *m* à buse fusible, soudage à bec consommable (fusible)
C 315	**consumable plate electrode**	sich verzehrende Plattenelektrode *f*	électrode *f* à plaque consommable
C 316	**consumption of acetylene**	Azetylenverbrauch *m*	consommation *f* d'acétylène
C 317	**consumption of carrier gas**	Trägergasverbrauch *m*	consommation *f* de gaz porteur
C 318	**consumption of helium**	Heliumverbrauch *m*	consommation *f* d'hélium
	consumption of welding flux [composition], [welding] flux consumption	Pulververbrauch *m*, Schweißpulververbrauch *m*	consommation *f* de flux décapant en poudre, consommation de poudre à souder
C 319	**contact arc welding,** contact welding	Kontakt[lichtbogen]schweißen *n*	soudage *m* au contact
	contact between the electrode and the sheet, electrode-workpiece contact	Kontakt *m* Elektrode–Blech	contact *m* entre électrode et tôle
	contact electrode	*s.* contact-type electrode	
	contact generator	*s.* contact-type generator	
C 320	**contact jaw**	Kontaktbacke *f*	joue *f* de contact
	contact nozzle	*s.* current contact tip	
C 321	**contact point**	Kontaktstelle *f*	point *m* de contact
C 322	**contact point insert**	Aufsatzspitze *f*	pointe *f* de rechange
C 323	**contact pressure**	Kontaktdruck *m*	pression *f* aux contacts
C 324	**contact resistance**	Kontaktwiderstand *m*, Berührungswiderstand *m*	résistance *f* de contact, résistance aux contacts
C 325	**contact roller,** contact wheel	Kontaktrolle *f*	galet *m* de contact
C 326	**contact shoe**	Kontaktschuh *m*	frotteur *m*
	contact tip	*s.* current contact tip	
C 327	**contact tip-to-work distance**	Abstand *m* Kontaktdüse–Werkstück	distance *f* entre tuyère à contact et pièce à souder
C 328	**contact tube**	Kontaktrohr *n*	tube *m* de contact
C 329	**contact-type electrode,** contact electrode	Kontaktelektrode *f*	électrode *f* à contact (traînante, de masse)
C 330	**contact-type generator,** contact generator	Kontaktentwickler *m*, Berührungs[system]entwickler *m*	générateur *m* à contact
	contact welding	*s.* contact arc welding	
	contact wheel	*s.* contact roller	
	container seam, tank seam (weld)	Behälter[schweiß]naht *f*	soudure *f* pour containers
	contamination of the deposit, weld metal contamination, contamination of the weld metal	Verunreinigung *f* des Schweißgutes	contamination *f* du métal de soudure
C 331	**contamination of the tungsten electrode**	Verschmutzung *f* der Wolframelektrode	contamination *f* de l'électrode de tungstène
	contamination of the weld metal	*s.* contamination of the deposit	
	content of cylinder	*s.* cylinder contents	
C 332	**continuous covered-electrode process**	Schweißverfahren *n* mit endloser umhüllter Elektrode	procédé *m* de soudage à électrode enrobée sans fin
C 333	**continuous covered-electrode welding**	Schweißen *n* mit endloser umhüllter Elektrode	soudage *m* à électrode sans fin enrobée (enveloppée)
	continuous current arc, d. c. arc	Gleichstrom[licht]bogen *m*	arc *m* électrique de courant continu

C 309	сварочная дуга при сварке плавящимся электродом	łuk spawalniczy przy stapiającej się elektrodzie	[електрическа] дъга при заваряване с топящ се електрод
C 310	способ дуговой (газоэлектрической) сварки плавящимся электродом	metoda (proces) spawania elektrodą topliwą	начин на заваряване с топящ се електрод
	дуга при сварке плавящимся электродом в среде инертного газа	łuk jarzący się przy elektrodzie topliwej w osłonie gazu obojętnego	[електрическа] дъга при МИГ-заваряване
C 311	плавящийся металлический электрод	topliwa (stapiająca się) elektroda metalowa	топящ се метален електрод
C 312	плавящийся мундштук	stapiająca się prowadnicą [elektrody]	топящ се мундщук (накрайник)
	электрошлаковая сварка плавящимся мундштуком	spawanie [elektro]żużlowe ze stapianą prowadnicą drutów elektrodowych, spawanie [elektro]żużlowe prowadnicowe	електрошлаково заваряване с топящ се мундщук
C 313	сварочный аппарат с плавящимся мундштуком	urządzenie spawalnicze prowadnicowe (ze stapiającą się prowadnicą elektrody)	заваръчно съоръжение с топящ се мундщук
C 314	сварка плавящимся мундштуком	spawanie prowadnicowe, spawanie ze stapiającą się prowadnicą elektrody	заваряване с топящ се мундщук
C 315	плавящийся пластинчатый электрод	stapiająca się elektroda w postaci płyty	топящ се пластинчат електрод
C 316	расход (потребление) ацетилена	zużycie acetylenu	разход на ацетилен
C 317	расход (потребление) газа-носителя	zużycie gazu transportującego (przenoszącego)	разход на транспортиращ газ
C 318	расход (потребление) гелия	zużycie helu	разход на хелий
	расход (потребление) флюса	zużycie topnika	разход на [заваръчен] флюс
C 319	дуговая сварка методом опирания	kontaktowe spawanie łukowe	заваряване с контактен електрод
	контакт между электродом и [свариваемым] листом	styk pomiędzy elektrodą i blachą	контакт между електрода и заваряваната ламарина, контакт между електрода и заваряваното изделие
C 320	контактная колодка	szczęka stykowa	контактна челюст
C 321	место контакта	miejsce styku	място (точка) на контакта (допира)
C 322	контактный конец	wkładka stykowa	контактуващ край
C 323	контактное давление	nacisk w miejscu styku, nacisk stykowy	контактно налягане
C 324	сопротивление контакта	opór (oporność) styku	контактно съпротивление, съпротивление в мястото на контакта
C 325	токоподводящий ролик	rolka stykowa, krążek stykowy	контактна ролка
C 326	контактный башмак	przykładka stykowa	контактна обувка
C 327	расстояние между токоподводящим мундштуком и изделием	odstęp końcówka stykowa–materiał spawany	разстояние между контактната дюза и изделието
C 328	мундштук, трубчатый токоподвод	rurka stykowa	контактна тръба
C 329	электрод для дуговой сварки методом опирания	elektroda kontaktowa	контактен електрод
C 330	ацетиленовый генератор контактной системы	wytwornica stykowa	ацетиленов генератор «контактна система»
	[сварной] шов резервуара (бака, сосуда)	szew (spoina) zbiornika	[заваръчен] шев на съд
	загрязнение наплавленного металла	zanieczyszczenie stopiwa	замърсяване на метала на шева
C 331	загрязнение вольфрамового электрода	zabrudzenie (zanieczyszczenie) elektrody wolframowej	замърсяване на волфрамовия електрод
C 332	способ дуговой сварки покрытым электродом, непрерывно подаваемым из бухты	metoda (proces) spawania elektrodą otuloną ciągłą	начин на заваряване с безкраен обмазан електрод (с обмазан електроден тел)
C 333	сварка покрытой проволокой, подаваемой из бухты или из катушки	spawanie elektrodą otuloną ciągłą	заваряване с безкраен обмазан електрод (с обмазан електроден тел)
	дуга постоянного тока	łuk przy prądzie stałym	постояннотокова [електрическа] дъга

C 334	**continuous electrode wire reel,** coil of welding (filler) wire	Elektrodendrahtrolle *f*, Schweißdrahtrolle *f*	bobine (botte) *f* de fil-électrode, bobine (botte) de fil à souder
C 335	**continuous weld process,** Fretz Moon process	Durchlaufschweißverfahren *n*, Fretz-Moon-Verfahren *n*, Fretz-Moon-Schweißverfahren *n*	procédé *m* Fretz-Moon (de soudage continu)
	contour cutting, shape [flame] cutting, flame shape cutting, contour oxygen cutting, cutting shape	Formbrennschneiden *n*	découpage *m* sur gabarit
C 336	**contoured cut**	Konturenschnitt *m*	coupe *f* en contours
C 337	**contoured plasma arc cut**	Plasmakonturenschnitt *m*	coupage *m* à contourner «plasma»
	contour of the weld, weld contour	Kontur *f* der Schweißnaht, Schweißnahtumriß *m*	contour *m* de soudure
	contour oxygen cutting	s. contour cutting	
C 338	**contour welding machine**	Konturenschweißanlage *f*	machine *f* à souder en contours
	contraction allowance, shrinkage allowance	Schrumpfzugabe *f*, Schwindzugabe *f*	tolérance *f* de contraction
	contractional stress, shrinkage stress, stress due to shrinkage	Schrumpfspannung *f*, Schwindspannung *f*	tension *f* de retrait
	contraction crack, shrinkage crack (fissure)	Schrumpfriß *m*, Schwindriß *m*	fente *f* de retrait, crique *f* de contraction
	contraction during (resulting from) welding, welding shrinkage (contraction), shrinkage from (due to) welding	Schweißschrumpfung *f*	retrait *m* dû au soudage
	control arc blow	s. counteract arc blow	
C 339	**control box (cabinet),** weldor's control panel	Steuerkasten *m*, Steuerschrank *m*	cabine *f* de contrôle, poste *m* du contrôleur, coffret *m* (armoire *f*) de commande
C 340	**controlled-arc welding**	Schweißen *n* mit kontrollierter Schutzgasatmosphäre	soudage *m* en atmosphère contrôlée de gaz protecteur
	controlled atmosphere furnace brazing, furnace brazing in a reducing atmosphere, brazing in gaseous atmospheres	Hartlöten *n* unter Schutzgas, Schutzgashartlöten *n*	brasage *m* sous protection gazeuse
C 341	**controlled-atmosphere welding**	Schweißen *n* in kontrollierter Atmosphäre (Gasatmosphäre), Schweißen in Kammern mit kontrollierter Atmosphäre	soudage *m* dans une atmosphère contrôlée (de gaz), soudage dans des chambres à atmosphère contrôlée
	controlled thermal severity test	s. CTS test	
C 342	**control of metal transfer,** control of transfer	Steuern *n* des Werkstoffübergangs, Regelung *f* der Werkstoffübertragung	réglage *m* du transfert de métal, contrôle *m* de la transition du métal
C 343	**control of penetration,** penetration control	Einbrandregelung *f*, Regelung (Kontrolle) *f* des Einbrandes	réglage (contrôle) *m* de la pénétration, contrôle des conditions de pénétration
	control of the [weld] pool, puddle control	Schweißbadregelung *f*, Kontrolle *f* des Schweißbades, Badbeherrschung *f*, Beherrschung *f* des Schmelzbades	réglage (contrôle) *m* du bain de fusion (soudage)
	control of transfer	s. control of metal transfer	
	control of weld time, welding time control, weld timing control	Schweißzeitsteuerung *f*, Schweißzeitbegrenzung *f*, Steuerung *f* der Schweißzeit	contrôle (réglage) *m* du temps de soudage
C 344	**convenient for welding,** adequate for welding	schweißgerecht	propre à être soudé
	conventional torch, standard torch	Normalbrenner *m*	torche *f* (chalumeau *m*) standard
	conventional wire feed unit, standard wire feed unit, standard model wire drive unit	Standarddrahtvorschubgerät *n*	avance-fil *m* conventionnel, avance-baguette *f* normalisée
	convex fillet [weld], full fillet weld, fillet weld having a convex face	konvexe (volle) Kehlnaht *f*, Vollkehlnaht *f*, Wölbkehlnaht *f*	soudure *f* d'angle convexe
C 345	**cooled copper [backing] ring,** copper water-cooled ring	wassergekühlter Kupferring *m*	anneau *m* en (de) cuivre refroidi à (par) l'eau
C 346	**cooling conditions**	Abkühlungsbedingungen *fpl*, Abkühlungsverhältnisse *npl*	conditions *fpl* de refroidissement
	cooling-off time	s. cooling time	
	cooling of the electrode	s. electrode cooling	
C 347	**cooling of the weld,** weld cooling	Abkühlung *f* der Schweißnaht, Schweißnahtabkühlung *f*, Nahtabkühlung *f*	refroidissement *m* de la soudure [continue]
	cooling period	s. cooling time	
C 348	**cooling rate,** rate of cooling	Abkühlungsgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de refroidissement
C 349	**cooling rate of the weld deposit,** weld metal cooling rate	Abkühlungsgeschwindigkeit *f* des Schweißgutes	vitesse *f* de refroidissement du metal déposé
C 350	**cooling shoe**	Kühlschuh *m*	sabot *m* de refroidissement
C 351	**cooling time,** cooling period, cooling-off time	Abkühlungszeit *f*, Auskühlzeit *f*	durée *f* de refroidissement
C 352	**cooling water**	Kühlwasser *n*	eau *f* de refroidissement
C 353	**cooling zone**	Abkühlzone *f*	zone *f* de refroidissement

C 334	катушка (кассета) электродной проволоки, катушка (кассета) сварочной проволоки	krąg (szpula) drutu elektrodowego	ролка със заварьчен тел
C 335	сварка способом «Фретц-Мун»	metoda spawania ciągłego, metoda Fretz-Moon'a	заваряване по метода Фретц-Мун
	фигурная резка	cięcie kształtowe płomieniem gazowym	рязане по контур, фигурно рязане
C 336	фигурный (контурный) рез	przecięcie kształtowe	контурен (фигурен) срез
C 337	контурная плазменная резка, контурная резка плазменной струей	przecięcie kształtowe łukiem plazmowym	плазменодъгово рязане по контур, контурно (фигурно) плазменодъгово рязане
	контур (форма) сварного шва	zarys (kształt) spoiny	контур (профил, форма) на [заварьчния] шев
C 338	установка для сварки по контуру	urządzenie do spawania kształtowego (krzywoliniowego)	машина за заваряване по контур, машина за фигурно заваряване
	припуск на усадку	naddatek na skurcz	прибавка за свиване
	усадочное напряжение	naprężenie skurczowe	напрежение при свиване
	усадочная трещина	pęknięcie skurczowe	пукнатина (образувала се) при свиване
	вызванная сваркой усадка	skurcz na skutek spawania	свиване в резултат на заваряването
C 339	аппаратный шкаф	szaf[k]a sterownicza	табло (пулт, шкаф) за управление
C 340	сварка в контролируемой атмосфере защитного газа	spawanie łukowe w regulowanej atmosferze gazu ochronnego	електродъгово заваряване в контролирана защитна газова среда
	пайка твердым припоем в среде защитного газа	lutowanie twarde w ochronnej atmosferze gazowej	спояване с твърд припой в защитна газова среда
C 341	сварка в камерах с контролируемой атмосферой	spawanie w komorze o regulowanej atmosferze	заваряване в камера с контролирана атмосфера
C 342	регулирование (контроль) переноса металла, регулирование (контроль) перехода металла	sterowanie przenoszeniem metalu	управляване пренасянето на метала
C 343	регулирование провара (проплавления), контроль провара (проплавления)	regulacja (korygowanie) wtopienia	регулиране на провара
	контроль сварочной ванны, предохранение сварочной ванны от вытекания	regulacja jeziorka spawalniczego, sterowanie jeziorkiem spawalniczym	контролиране на заварьчната вана
	регулирование (ограничение) времени сварке	sterowanie czasem zgrzewania	регулиране на времето на заваряване
C 344	рационально (целесообразно) с точки зрения сварки	odpowiedni do spawania	технологичен от гледна точка на заваряването, заваротехнологичен
	стандартная горелка, стандартный резак	palnik (uchwyt) standardowy, palnik (uchwyt) zwykły	стандартна горелка, стандартен резач
	стандартный механизм подачи проволоки	standardowy podajnik drutu	стандартно телоподаващо устройство, стандартно устройство за подаване на тела
	усиленный угловой шов	spoina pachwinowa wypukłym z licem	усилен (изпъкнал) ъглов [заварьчен] шев
C 345	охлаждаемое водой медное кольцо, медное кольцо, охлаждаемое водой	pierścień miedziany chłodzony licem wodą	водоохлаждан меден подложен пръстен
C 346	условия охлаждения	warunki chłodzenia	условия на охлаждане
C 347	охлаждение [сварного] шва	chłodzenie spoiny	охлаждане на [заварьчния] шев
C 348	скорость охлаждения	szybkość chłodzenia	скорост на охлаждане
C 349	скорость охлаждения наплавленного металла	szybkość ochłodzenia stoiwa	скорост на охлаждане на метала на шева
C 350	охлаждающий ползун	przykładka chłodząca	охлаждащ плъзгач
C 351	время (длительность) охлаждения	czas chłodzenia	време (продължителност) на охлаждане
C 352	вода для охлаждения	woda chłodząca	охлаждаща вода
C 353	зона охлаждения	strefa chłodzenia	охлаждана зона, зона на охлаждане

C 354	**cool period (time),** [current-] off period	Strompause *f*	période *f* de refroidissement, interruption *f* de coupure du courant
C 355	**coordinate drive**	Koordinatenantrieb *m*	commande *f* (entraînement *m*) par action coordonnée de deux moteurs
C 356	**coordinate-drive cutting machine, coordinate gas-cutting (oxygen-cutting) machine**	Koordinatenbrennschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage à deux moteurs d'entraînement
C 357	**CO_2 piercing gas**	Schneidgas *n* CO_2	gaz *m* de coupage CO_2
C 358	**CO_2 pipeline welding**	CO_2-Pipeline-Schweißen *n*, CO_2-Schweißen *n* im Rohrleitungsbau	soudage *m* à l'arc sous CO_2 des pipe-lines
C 359	**CO_2 pipe welding**	CO_2-Rohrschweißen *n*	soudage *m* des tubes à l'arc sous CO_2
C 360	**CO_2 plant,** CO_2 installation (unit, equipment)	CO_2-Anlage *f*, CO_2-Gerät *n*	installation *f* (appareil *m*, poste *m*) de soudage sous CO_2
C 361	**CO_2 plasma**	CO_2-Plasma *n*	plasma *m* à l'arc sous CO_2
C 362	**CO_2 plug welding**	CO_2-Lochschweißen *n*, CO_2-Schutzgaslochschweißen *n*	soudage *m* en bouchon à l'arc sous CO_2
C 363	**copper**	verkupfern	cuivrer
	copper alloy	s. copper base alloy	
C 364	**copper alloy electrode**	Elektrode *f* aus Kupferlegierung	électrode *f* cuivrée (en alliage de cuivre)
C 365	**copper alloy welding**	Schweißen *n* von Kupferlegierungen	soudage *m* du cuivre allié, soudage des alliages cuivreux (de cuivre)
C 366	**copper backing [bar], copper backing plate strip,** copper back-up [bar], copper back-up plate (strip)	Kupferunterlage *f*, Kupferplatte *f*, Cu-Schienenunterlage *f*, Kupfer[unterlege]schiene *f*	base *f* (cale *f*, soutien *m*, support *m*, plaque *f*) en cuivre, barre *f* d'assise en cuivre
C 367	**copper backing ring**	Kupfereinlegering *m*	anneau *m* encastré (d'insertion, prisonnier) en cuivre
	copper backing ring	*s. a.* copper ferrule	
	copper back-up, copper back-up bar (strip, plate)	s. copper backing	
C 368	**copper base alloy,** copper alloy	Kupferlegierung *f*	alliage *m* de cuivre
C 369	**copper block**	Kupferblock *m*	bloc *m* de cuivre
C 370	**copper brazing**	Kupferhartlöten *n*	brasure *f* au cuivre, brasage *m* dur (fort) au cuivre
C 371	**copper brazing flux**	Kupferhartlötflußmittel *n*	flux *m* pour brasure au cuivre
C 372	**copper chill bar**	Kupferkühlschiene *f*	barre *f* de refroidissement en cuivre
	copper clad welding wire	s. copper-coated welding wire	
C 373	**copper-clad wire**	verkupferter Draht *m*	fil *m* cuivré
C 374	**copper-coated electrode**	verkupferte Elektrode *f*	électrode *f* cuivrée
C 375	**copper-coated welding wire,** copper-clad welding wire	verkupferter Schweißdraht *m*	fil *m* à souder cuivré
C 376	**copper contact tip**	Kupferkontaktdüse *f*	buse *f* de contact en cuivre
C 377	**copper contact tube**	Kupferkontaktrohr *n*	tube *m* de contact en cuivre
C 378	**copper cooling shoe**	Kupferkühlschuh *m*	sabot *m* de cuivre de refroidissement
C 379	**coppered core wire**	verkupferter Kerndraht *m*	âme *f* cuivrée
C 380	**coppered surface**	verkupferte Oberfläche *f*	surface *f* cuivrée
C 381	**copper electrode**	Kupferelektrode *f*	électrode *f* cuivrée (en cuivre)
C 382	**copper ferrule,** copper backing ring	Kupferring *m*	anneau *m* en (de) cuivre
C 383	**copper filler [metal]**	Kupferzusatzwerkstoff *m*	métal *m* d'apport en (de) cuivre
C 384	**copper filler wire**	Kupferzusatzdraht *m*	fil *m* d'apport en (de) cuivre
C 385	**copper guide tube**	Kupferführungshülse *f*	douille *f* de guidage en cuivre
C 386	**copper inclusions**	Kupfereinschlüsse *mpl*	inclusions *fpl* de cuivre
C 387	**copper-nickel [alloy] electrode,** cupro-nickel electrode	Nickel-Kupfer-Elektrode *f*	électrode *f* au nickel-cuivre
C 388	**copper nozzle**	Kupferdüse *f*, Kupfermundstück *n*	buse *f* en cuivre
C 389	**copper nozzle diameter**	Kupferdüsendurchmesser *m*	diamètre *m* de la buse en cuivre
C 390	**copper plated wire (welding rod)**	verkupferter Zusatzdraht *m*	fil *m* d'apport cuivré, baguette *f* d'apport cuivrée
C 391	**copper shoe**	Kupferschuh *m*	sabot *m* en (de) cuivre
	copper silicon alloy welding rod, copper silicon filler (welding) rod, silicon-bronze [alloy] welding rod, filler rod of copper silicon alloy, filler rod of silicon bronze	Siliziumbronzeschweißdraht *m*	fil *m* de soudage en alliage de silicium et bronze, fil à souder en bronze silicieux
C 392	**copper slide,** sliding copper shoe	kupferner Formschuh *m*, Kupfergleitschuh *m*, Kupferformschuh *m*	creuset *m* en cuivre

C 354	перерыв прохождения тока	przerwa, czas przerwy [w przepływie prądu]	период на охлаждане [през който не протича заваръчен ток]
C 355	координатный привод	napęd w układzie współrzędnych prostokątnych	задвижване на координатна машина
C 356	координатная машина для кислородной резки, координатная газорезательная машина	maszyna do cięcia termicznego w układzie współrzędnych prostokątnych	координатна машина за газокислородно рязане
C 357	CO_2 (углекислый газ), являющийся защитной средой при пробивке отверстий	CO_2 jako gaz tnący	CO_2 (въглероден двуокис), използуван като режещ газ
C 358	сварка трубопровода в (защитной) среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie rurociągów w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	CO_2-заваряване на тръбопроводи
C 359	сварка труб в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie rur w [atmosferze] CO_2, spawanie rur w osłonie CO_2	CO_2-заваряване на тръби
C 360	установка (аппарат) для сварки в CO_2 (углекислом газе)	urządzenie (sprzęt) do CO_2	апарат за CO_2-заваряване
C 361	плазма дуги, горящей в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	plazma CO_2 (dwutlenku węgla)	CO_2-плазма
C 362	сварка электрозаклепками в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie otworowe w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	CO_2-електронитоване
C 363	омеднять	miedziować	мед
C 364	электрод из медного сплава	elektroda ze stopu miedzi	електрод от медна сплав
C 365	сварка медных сплавов	spawanie stopów miedzi	заваряване на медни сплави
C 366	медная подкладка, медная накладка	podkładka miedziana, podkładka z taśmy miedzianej	медна [заваръчна] подложка
C 367	медное подкладное кольцо	miedziana wkładka pierścieniowa	меден подложен пръстен
C 368	медный сплав	stop miedzi	медна сплав
C 369	медный слиток, чушка меди	kęs miedzi	меден блок
C 370	пайка меди твердым припоем	twarde lutowanie miedzi	спояване на мед с твърд припой
C 371	флюс для пайки меди твердым припоем	topnik do lutowania twardego miedzi	флюс за спояване на мед с твърд припой
C 372	медная теплоотводящая подкладка (накладка), холодильник	chłodząca szyna miedziana	медна охлаждаща (топлоотвеждаща) подложка (шина)
C 373	омедненная проволока	drut pomiedziowany	помеднен тел
C 374	омедненный электрод	elektroda pomiedziowana (miedziowana)	помеднен електрод
C 375	омедненная сварочная проволока	miedziowany drut spawalniczy	помеднен заваръчен тел
C 376	медный токоподводящий мундштук	miedziana końcówka stykowa	медна контактна дюза
C 377	медная токоподводящяя трубка	miedziana rurka stykowa	медна контактна тръба
C 378	медный охлаждаемый ползун	chłodzona przykładka miedziana	меден охлаждащ плъзгач
C 379	омедненный электродный стержень	miedziowany drut rdzeniowy	помеднена електродна пръчка (сърцевина)
C 380	омедненная поверхность	powierzchnia miedziowana	помеднена повърхност
C 381	медный электрод	elektroda miedziana	меден електрод
C 382	медное кольцо	pierścień miedziany	меден пръстен
C 383	медный присадочный материал	materiał dodatkowy w postaci miedzi	меден допълнителен материал, допълнителен материал от мед
C 384	медная присадочная проволока	miedziany drut dodatkowy	меден допълнителен тел
C 385	медная направляющая втулка	miedziany prowadnik rurkowy	медна направляваща втулка
C 386	медистые включения	wtrącenia miedzi	медно включване
C 387	медно-никелевый электрод	elektroda niklowo-miedziana	медноникелов електрод, електрод от медноникелова сплав
C 388	медное сопло, медный мундштук (наконечник)	dysza miedziana	медна дюза, меден накрайник
C 389	диаметр медного сопла (мундштука, наконечника)	średnica dyszy miedzianej	диаметър на медната дюза
C 390	омедненная присадочная проволока	miedziowany drut dodatkowy	помеднен допълнителен тел
C 391	медный ползун	przykładka miedziana	меден плъзгач
	сварочная проволока из кремнистой бронзы	drut spawalniczy z brązu krzemowego	заваръчна пръчка от силициев бронз, заваръчна пръчка от медносилициева сплав
C 392	медный формирующий ползун	miedziana przykładka formująca	формиращ меден плъзгач, подвижна (плъзгаща се) медна подложка

C 393	**copper surfacing**	Auftragschweißen *n* von Kupfer, Kupferauftragschweißen *n*	soudage *m* de rechargement du cuivre
C 394	**copper tip**	Kupferspitze *f*	bout *m* en (de) cuivre, pointe *f* de (en) cuivre
	copper water-cooled mold, water-cooled copper mold	wassergekühlte Kupferform *f*	moule *m* de cuivre refroidi par (à) l'eau
	copper water-cooled ring	*s.* cooled copper backing ring	
	copper water-cooled shoes, water-cooled copper molding devices, water-cooled copper shoes (slides)	wassergekühlte Kupferschuhe (Formschuhe, Kupferformschuhe, Kupfergleitschuhe) *mpl*	sabots *mpl* de cuivre pour soudage refroidi par l'eau, sabots forme-joint refroidi par (à) l'eau, sabots de cuivre à former le joint refroidi par (à) l'eau
C 395	**copper weld,** weld in copper	Kupfer[schweiß]naht *f*	ligne *f* (cordon *m*) de soudure en cuivre
C 396	**copper welding,** welding of copper	Kupferschweißen *n*, Schweißen *n* von Kupfer	soudage *m* du cuivre
C 397	**copper welding electrode**	Kupferschweißelektrode *f*	électrode *f* à souder le cuivre
C 398	**copper welding nozzle**	Kupferschweißdüse *f*, Kupferschweißmundstück *n*	buse *f* de soudage au cuivre
C 399	**copper welding rod**	Kupferschweißstab *m*	baguette *f* de soudure en cuivre
C 400	**copper welding wire**	Kupferschweißdraht *m*	fil *m* d'apport de cuivre, fil *m* de cuivre à souder
C 401	**copper wire**	Kupferdraht *m*	fil *m* de cuivre
C 402	**copper-zinc solder**	Kupfer-Zink-Lot *n*	brasure *f* en cuivre-zinc
C 403	**CO_2 process,** CO_2 welding process, CO_2-shielded [welding] process, CO_2-shielded arc welding process, welding process under carbon dioxide	CO_2-Schutzgasschweißverfahren *n*, CO_2-Schweißverfahren *n*, CO_2-Verfahren *n*, CO_2-SG-Schweißverfahren *n*, Schutzgas-Lichtbogenschweißverfahren *n* unter CO_2	procédé *m* de soudage sous protection gazeuse de CO_2, procédé de soudage à l'arc sous CO_2
	CO_2 process weld	*s.* CO_2 weld	
	CO_2 protection	*s.* CO_2 shield	
C 404	**core**	Kern *m*, Seele *f*, Lichtbogenkern *m*, Bogenkern *m*	âme *f* de l'arc
C 405	**cored carbon**	Dochtkohle *f*, Dochtkohleelektrode *f*	charbon *m* à mèche (l'âme), électrode *f* en charbon mèche
C 406	**cored electrode,** flux-cored electrode, flux core type electrode	Seelen[stab]elektrode *f*, Pulverdraht *m*	électrode *f* fourrée de flux, électrode à âme
C 407	**core rod**	Kernstab *m*	baguette *f* de cœur
	core welding wire, flux-cored [filler] wire	gefüllter Schweißdraht *m*, Seelen[schweiß]draht *m*, Seelendrahtelektrode *f*, Pulverelektrode *f*	fil *m*, fourré de fondant fil, à âme de flux, fil-électrode *m* fourré
C 408	**core wire**	Kerndraht *m*	âme *f* de l'électrode
C 409	**core wire composition**	Kerndrahtzusammensetzung *f*, Zusammensetzung *f* des Kerndrahtes	composition *f* de l'âme de l'électrode
C 410	**core wire diameter,** diameter of the core wire	Durchmesser *m* des Kerndrahtes, Kerndrahtdurchmesser *m*	diamètre *m* du fil à âme
C 411	**core wire from killed steel**	Kerndraht *m* aus beruhigtem Stahl	âme *f* de l'électrode en acier calmé
	core wire of the electrode	*s.* electrode core wire	
C 412	**core wire weight,** weight of core wire	Kerndrahtgewicht *n*, Kerndrahtmasse *f*	poids *m* d'âme
C 413	**corner connection (joint)**	Eck[naht]verbindung *f*	joint *m* par soudure d'angle
C 414	**corner seam (weld),** outside fillet weld	Ecknaht *f*, äußere Kehlnaht *f*	soudure *f* en angle extérieur
C 415	**corner welding**	Ecknahtschweißen *n*, Schweißen *n* von Ecknähten	soudage *m* en angle, application *f* de soudures d'angle
C 416	**corner weld joint**	Winkelstoßschweißverbindung *f*	joint *m* soudé d'angle
C 417	**corrective measures [against the arc blow]**	Gegenmaßnahmen *fpl* [zur Bekämpfung der Blaswirkung]	mesures *fpl* contre l'effet de soufflage
C 418	**correct weld joint**	schweißgerechte Verbindung *f*	joint *m* de soudage correct
	corrosion due to welding, weld corrosion	Schweißkorrosion *f*	corrosion *f* due au soudage
C 419	**corrosion protection painting**	Korrosionsschutzanstrich *m*	enduit *m* de protection contre la corrosion
C 420	**corrosion-resistant**	korrosionsbeständig	résistant à la corrosion
C 421	**corrosion-resistant alloy**	korrosionsbeständige Legierung *f*	alliage *m* résistant à la corrosion
C 422	**corrosion-susceptible**	korrosionsempfindlich	sensible à la corrosion
	CO_2 screening	*s.* CO_2 shield	
C 423	**CO_2 semiautomatic welding machine (unit)**	CO_2-Halbautomat *m*, CO_2-Schweißhalbautomat *m*, CO_2-Teilautomat *m*, halbautomatisches (teilautomatisches) CO_2-Schweißgerät *n*	machine *f* de soudage semi-automatique à l'arc sous CO_2, appareil (poste) *m* de soudage semi-automatique sous CO_2
C 424	**CO_2 shield,** CO_2 shielding (screening, protection, gas shield, gas arc shielding)	CO_2-Schutz *m*, CO_2-Gasschutz *m*	protection *f* par gaz carbonique
	CO_2-shielded arc	*s.* CO_2 arc	
	CO_2-shielded arc welding	*s.* CO_2 arc welding	
	CO_2-shielded arc welding process	*s.* CO_2 process	

C 393	наплавка меди	napawanie miedzi	наваряване на мед
C 394	медный наконечник	zakończenie (końcówka) z miedzi	меден накрайник
	охлаждаемый водой формирующий ползун	forma miedziana chłodzona wodą	водоохлаждана медна форма, медна форма с водно охлаждане
	охлаждаемые водой медные ползуны, медные ползуны, охлаждаемые водой	przykładki miedziane chłodzone wodą	водоохлаждани медни плъзгачи, медни плъзгачи с водно охлаждане
C 395	шов при сварке меди	spoina miedziana	шев, получен при заваряване на мед
C 396	сварка меди	spawanie miedzi	заваряване на мед
C 397	медный сварочный электрод	miedziana elektroda spawalnicza	меден заваръчен електрод
C 398	медное сопло горелки, медный мундштук (наконечник) горелки	miedziana końcówka spawalnicza	медна дюза [на горелка], меден накрайник (мундщук)
C 399	медный сварочный стержень (пруток)	miedziany pręt spawalniczy	медна заваръчна пръчка
C 400	медная сварочная проволока	miedziany drut spawalniczy	меден заваръчен тел
C 401	медная проволока	drut miedziany	меден тел
C 402	медноцинковый припой	lut miedź-cynk, lut Cu-Zn	медноцинков припой
C 403	способ сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	proces spawania w [atmosferze] CO_2, proces spawania w osłonie CO_2, metoda spawania w [atmosferze] CO_2, metoda spawania w osłonie CO_2	начин на CO_2-заваряване
C 404	сердечник, стержень, столб [дуги]	rdzeń	сърцевина на [електрическата] дъга
C 405	угольный электрод с фитилем	węgiel [elektrodowy] z rdzeniem w postaci knota	въгленов електрод със сърцевина
C 406	фитильный электрод, порошковая электродная проволока	elektroda rdzeniowa (proszkowa)	тръбен [заваръчен] електрод с флюсов пълнеж
C 407	электродный пруток	drzeń w postaci pręta	електродна пръчка (сърцевина)
	порошковая проволока, фитильный электрод	rdzeniowy (proszkowy) drut spawalniczy	тръбен тел с прахообразен флюсов пълнеж
C 408	электродный стержень	drut rdzeniowy, rdzeń w postaci drutu	електродна пръчка (сърцевина), електроден тел
C 409	состав (композиция) электродного стержня	skład [chemiczny] rdzenia w postaci drutu	състав на електродния тел
C 410	диаметр [электродного] стержня	średnica drutu rdzeniowego [elektrody]	диаметър на електродния тел
C 411	электродный стержень из спокойной стали	drut rdzeniowy ze stali uspokojonej	електроден тел от спокойна стомана
C 412	масса электродного стержня	masa rdzenia, ciężar rdzenia	тегло на електродния тел
C 413	угловое соединение, соединение угловым швом	złącze kątowe	ъглово съединение
C 414	угловой шов	szew grzbietowy	ъглов [заваръчен] шев
C 415	сварка углового шва	spawanie pachwinowe w złączu kątowym	заваряване на ъглово съединение
C 416	сварное угловое соединение, сварное соединение под углом	spawane złącze kątowe (narożne)	ъглово [заваръчно] съединение
C 417	мероприятия для подавления магнитного дутья	pomiary korygujące [przeciwko uginaniu się łuku]	мерки (мероприятия) срещу духането на [електрическата] дъга
C 418	соединение, учитывающее особенности сварки	złącze poprawnie spawane	заваротехнологично съединение
	коррозия, обусловленная сваркой	korozja złącz spawanych	корозия в резултат на заваряването
C 419	антикоррозионная защитная окраска	malowanie przeciwkorozyjne (ochronne przeciwko korozji)	нанасяне на антикорозионна боя
C 420	коррозиеустойчивый	odporny na korozję	корозоустойчив
C 421	коррозиеустойчивый (антикоррозионный) сплав	stop odporny na korozję	корозоустойчива сплав
C 422	чувствительный к коррозии	wrażliwy na korozję	склонен (чувствителен) към корозия
C 423	полуавтомат для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	urządzenie półautomatyczne do spawania w [atmosferze] CO_2, spawarka mechaniczna do CO_2, półautomat do spawania w [atmosferze] CO_2	полуавтомат за CO_2-заваряване
C 424	защита дуги (зоны сварки) углекислым газом	ochrona gazowa w postaci CO_2	CO_2-защита

C 425	**CO_2-shielded arc-welding torch,** CO_2 welding torch	CO_2-Schutzgasschweißbrenner *m*, CO_2-Schweißbrenner *m*	chalumeau soudeur *m* à l'arc sous CO_2, torche *f* de soudage à l'arc sous CO_2
	CO_2-shielded arc welding with flux-cored wire	*s.* 1 CO_2 flux-cored wire process 2. CO_2-shielded flux-cored welding	
C 426	**CO_2-shielded atmosphere**	CO_2-Schutzgasatmosphäre *f*	atmosphère *f* de protection gazeuse de CO_2
	CO_2-shielded bare-wire arc welding	*s.* bare-wire CO_2-shielding arc welding	
C 427	**CO_2-shielded consumable-electrode arc welding**	CO_2-Schutzgasschweißen *n* mit abschmelzender Elektrode	soudage *m* à l'arc sous CO_2 avec électrode fusible
	CO_2-shielded consumable-electrode arc welding	*s. a.* CO_2 metal-arc welding	
C 428	**CO_2-shielded consumable-electrode [arc welding] process**	CO_2-Schutzgasschweißverfahren *n* mit abschmelzender Elektrode	procédé *m* de soudage à l'arc sous CO_2 avec électrode fusible
C 429	**CO_2-shielded consumable-electrode welding machine,** CO_2 welder (welding machine)	CO_2-Schutzgasschweißmaschine *f*, CO_2-Schweißmaschine *f*	machine *f* de soudage à l'arc sous CO_2, machine de soudage sous protection gazeuse de CO_2
C 430	**CO_2-shielded continuous covered-electrode welding**	CO_2-Schweißen *n* mit endloser umhüllter Elektrode	soudage *m* sous CO_2 avec électrode enrobée sans fin
C 431	**CO_2-shielded fillet weld**	CO_2-Kehlnaht *f*, CO_2-geschweißte Kehlnaht *f*	soudure *f* d'angle [appliquée par soudage] sous CO_2
	CO_2 shielded fillet welding	*s.* CO_2 fillet welding	
	CO_2-shielded fine-wire welding	*s.* CO_2 fine-wire welding	
C 432	**CO_2-shielded flux-cored welding,** CO_2-shielded flux-cored wire welding, CO_2-shielded arc welding with flux-cored wire	Schweißen *n* mit Pulverdraht [unter CO_2-Schutz]	soudage *m* sous CO_2 avec fil fourré à poudre, soudage au fil fourré à poudre sous gaz protecteur CO_2
	CO_2-shielded flux-cored wire process	*s.* CO_2 flux-cored wire process	
	CO_2-shielded flux-cored wire welding	*s.* CO_2-shielded flux-cored welding	
C 433	**CO_2-shielded metal-arc welding process,** Aircomatic CO_2 welding process	MIG-CO_2-Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage MIG sous CO_2
C 434	**CO_2-shielded micro-wire welding**	CO_2-Mikrodrahtschweißen *n*	soudage *m* à l'arc sous CO_2 au microfil
	CO_2-shielded process	*s.* CO_2 process	
	CO_2-shielded short-arc welding	*s.* CO_2 short-arc welding	
C 435	**CO_2-shielded short-circuiting arc unit**	CO_2-Kurzlichtbogengerät *n*	appareil (poste) *m* de soudage à l'arc court sous CO_2
	CO_2-shielded short-circuiting arc welding	*s.* CO_2 short-arc welding	
C 436	**CO_2-shielded solid wire**	Massivdraht *m* für das Schutzgasschweißen unter CO_2	fil *m* plein pour le soudage sous protection gazeuse de CO_2
	CO_2-shielded spot welding	*s.* CO_2 spot welding	
C 437	**CO_2-shielded stud welding**	Bolzenschweißen *n* unter CO_2-Gasschutz, CO_2-Bolzenanschweißen *n*, CO_2-Bolzenschweißen *n*	soudage *m* des goujons sous protection de CO_2
	CO_2-shielded weld	*s.* CO_2 weld	
	CO_2-shielded welding	*s.* CO_2 arc welding	
C 438	**CO_2-shielded welding equipment, CO_2 welding equipment** (unit, set-up, package, plant)	CO_2-[Schutzgas]schweißgerät *n*, CO_2-Schweißanlage *f*	appareil (poste) *m* de soudage à l'arc sous CO_2
	CO_2-shielded welding process	*s.* CO_2 process	
	CO_2 shielding	*s.* CO_2 shield	
C 439	**CO_2 shielding gas,** shielding CO_2 gas	CO_2-Schutzgas *n*	gaz *m* de protection de CO_2
C 440	**CO_2 short-arc welding,** CO_2-shielded short-arc welding, short-arc welding under carbon dioxide shielding (protection), CO_2-shielded short-circuiting arc welding, short-circuiting arc CO_2 welding, dip-transfer CO_2 welding	CO_2-Kurzlichtbogenschweißen *n* Kurzlichtbogenschweißen *n* unter CO_2, CO_2-Schweißen *n* mit Kurzlichtbogen	soudage *m* à l'arc court sous [protection gazeuse de] CO_2

C 425	горелка для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	uchwyt do spawania w [atmosferze] CO_2, uchwyt do spawania w osłonie CO_2	горелка за CO_2-заваряване
C 426	защитная атмосфера CO_2 (углекислого газа)	atmosfera ochronna w postaci CO_2	CO_2-защитна среда, защитна среда от CO_2 (въглероден двуокис)
C 427	сварка плавящимся электродом в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie elektrodą topliwą w CO_2, (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	CO_2-заваряване с топящ се електрод
C 428	способ сварки плавящимся электродом в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	proces (metoda) spawania łukowego elektrodą topliwą w [atmosferze] CO_2, metoda (proces) spawania łukowego elektrodą topliwą w osłonie CO_2	начин на CO_2-заваряване с топящ се електрод
C 429	машина для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	maszyna do spawania w [atmosferze] CO_2, maszyna do spawania w osłonie CO_2	машина за CO_2-заваряване
C 430	сварка покрытым электродом, непрерывно подаваемым из бухты в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie otulonym drutem elektrodowym w CO_2 [atmosferze CO_2, osłonie CO_2], spawanie ciągłą elektrodą otuloną w osłonie CO_2	CO_2-заваряване с безкраен обмазан електрод
C 431	угловой шов, сваренный в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа), шов таврового соединения, сваренный в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spoina pachwinowa wykonana w [atmosferze] CO_2	ъглов [заваръчен] шев, получен при CO_2-заваряване
C 432	сварка порошковой проволокой в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie w [atmosferze] CO_2 elektrodą rdzeniową, spawanie w osłonie CO_2 elektrodą rdzeniową, spawanie w [atmosferze] CO_2 elektrodą proszkową, spawanie w osłonie CO_2 elektrodą proszkową	CO_2-заваряване с тръбен електроден тел
C 433	способ дуговой сварки плавящимся электродом в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	proces (metoda) spawania w osłonie CO_2	начин на CO_2-заваряване с топящ се електрод
C 434	сварка очень тонкой проволокой в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie w CO_2 [atmosferze CO_2, osłonie CO_2] drutem o bardzo małej średnicy	CO_2-заваряване с много тънък тел
C 435	аппарат для сварки [ультра]-короткой дугой в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	urządzenie do spawania łukiem krótkim w [atmosferze] CO_2	апарат за CO_2-заваряване с къса дъга
C 436	массивная проволока для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	drut o pełnym przekroju do spawania w osłonie (atmosferze) CO_2	плътен тел за CO_2-заваряване
C 437	приварка шпилек (болтов) в защитной среде CO_2 (углекислого газа)	przypawanie sworzni w atmosferze CO_2	CO_2-приваряване на шпилки
C 438	аппарат (установка) для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	urządzenie do spawania w [atmosferze] CO_2, urządzenie do spawania w osłonie CO_2	съоръжение за CO_2-заваряване
C 439	защитная среда CO_2 (углекислого газа)	gaz ochronny w postaci CO_2	CO_2-защитен газ, защитна [газова] среда от CO_2 (въглероден двуокис)
C 440	сварка [ультра]короткой дугой в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie łukiem krótkim w [atmosferze] CO_2	CO_2-заваряване с къса дъга

C 441	**CO_2 short-circuiting arc technique**	CO_2-Kurzlichtbogentechnik *f*, CO_2-Kurzlichtbogenschweißtechnik *f*, Kurzlichtbogenschweißtechnik *f* unter CO_2-Schutz	technique *f* de soudage à l'arc court sous CO_2, technique de soudage sous protection gazeuse de CO_2
	CO_2 solid wire welding	s. CO_2 gas metal-arc welding with solid wire	
C 442	**CO_2 spot welding**, CO_2-shielded spot welding	CO_2-Punktschweißen *n*, Punktschweißen *n* unter CO_2, Lichtbogenpunktschweißen *n* unter CO_2, CO_2-Schutzgasschweißen *n*	soudage *m* par points à l'arc sous CO_2
C 443	**CO_2 spot welding gun**	CO_2-Punktschweißpistole *f*	pistolet *m* de soudage par points à l'arc sous CO_2
C 444	**CO_2 spot welding process**	CO_2-Punktschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par points à l'arc sous CO_2
C 445	**CO_2 spray-transfer welding technique**	CO_2-Sprühlichtbogentechnik *f*	technique *f* du soudage à l'arc étincelant sous CO_2
C 446	**CO_2 supply**	CO_2-Versorgung *f*	source *f* de CO_2
	CO_2 tank	s. CO_2 cylinder	
C 447	**CO_2 torch**	CO_2-Brenner *m*	torche *f* de soudage sous CO_2
	CO_2 unit	s. CO_2 plant	
C 448	**counteract arc blow**, combat (oppose, control) arc blow	die Blaswirkung bekämpfen	contrôle *m* de l'effet de soufflage
C 449	**couplant**	Koppelflüssigkeit *f*, Koppelmittel *n*	couplant *m*
C 450	**course of hardness**	Härteverlauf *m*	courbe *f* de dureté
C 451	**course of the weld**, path of the weld	Nahtverlauf *m*, Schweißnahtverlauf *m*, Verlauf *m* der Schweißnaht	course *f* de la soudure
C 452	**course of welding**	Schweiß[prozeß]ablauf *m*	marche *f* du [procédé du] soudage, course *f* du [procédé du] soudage
C 453	**cover-all welding goggles**, goggles that fit around the eyes	Schutzbrille *f* mit Seitenblenden (Seitenschutz)	lunettes *fpl* de soudeur
	cover bead	s. cover pass	
C 454	**covered electrode**, coated-[-type] electrode	umhüllte (ummantelte) Elektrode *f*, Mantelelektrode *f*	électrode *f* enrobée
C 455	**covered-electrode arc welding**, coated-electrode arc welding	Lichtbogenschweißen *n* mit Mantelelektroden (umhüllten Elektroden), Lichtbogenmanteldrahtschweißen *n*	soudage *m* à l'arc avec électrode enrobée
C 456	**covered-electrode welding**, coated-electrode welding	Manteldrahtschweißen *n*, Schweißen *n* mit umhüllten Elektroden	soudage *m* avec des fils électrodes enrobées
C 457	**covered ferritic electrode**	umhüllte ferritische Elektrode *f*	électrode *f* ferritique enrobée
	covered manual electrode, manual covered (coated) electrode	umhüllte Handelektrode (Handschweißelektrode) *f*	électrode *f* manuelle enrobée
C 458	**covered metallic electrode**	umhüllte Metallelektrode *f*	électrode *f* métallique enrobée
	covered welding electrode	s. coated welding electrode	
C 459	**covered welding wire**	umhüllter Schweißdraht *m*	fil *m* enrobé à souder
C 460	**covered wire**, coated wire	umhüllter Draht *m*, Manteldraht *m*	fil *m* enveloppé (enrobé)
C 461	**cover glass**, clear welding cover lens	Deckglas *n*	verre *m* protecteur [pour soudeur]
	covering	s. coating	
	covering composition	s. coating composition	
	covering material	s. coating material	
	covering of the iron oxide type, iron oxide covering	oxidische Hülle *f*, oxidische (oxydierende) Umhüllung *f*	enrobage *m* oxydique
C 462	**cover pass**, final (top) pass, cover bead, final run, final (top) layer	Decklage *f*, Endlage *f*, letzte Lage (Schweißlage) *f*	couche *f* couvrante (finale), passe *f* de soudure, dernière couche de métal déposée
C 463	**cover pass welding**	Decklagenschweißen *n*, Schweißen *n* der Decklage	soudage *m* en (de la) couche couvrante
C 464	**CO_2 weld**, CO_2-shielded weld, CO_2 process weld	CO_2-Schweißnaht *f*, CO_2-geschweißte Naht *f*	joint *m* soudé sous CO_2, soudure *f* faite d'après le procédé au CO_2, soudure à l'arc en atmosphère gazeuse au CO_2, cordon *m* appliqué sous CO_2
C 465	**CO_2 welded**	CO_2-geschweißt, CO_2-schutzgasgeschweißt, unter CO_2 geschweißt	soudé à l'arc sous CO_2

C 441	техника сварки [ультра]короткой дугой в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	technika spawania łukiem krótkim	техника на CO_2-заваряването с къса дъга
C 442	дуговая сварка точками в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie punktowe w [atmosferze] CO_2, spawanie punktowe w osłonie CO_2	точково CO_2-заваряване
C 443	пистолет для дуговой сварки точками в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	uchwyt pistoletowy do spawania punktowego w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	пистолет за точково CO_2-заваряване
C 444	способ дуговой сварки точками в защитной среде CO_2 (углекислого газа)	proces spawania punktowego w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2), metoda spawania punktowego w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	начин на точково CO_2-заваряване
C 445	техника сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа) при мелкокапельном переносе металла через дугу	technika natryskowego przenoszenia metalu w łuku jarzącym się w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	техника на CO_2-заваряване с дребнокапково пренасяне на метала
C 446	подача (подвод, снабжение) CO_2 (углекислым газом)	dostawa CO_2, dostarczanie CO_2	снабдяване с CO_2 (въглероден двуокис)
C 447	горелка для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	uchwyt do spawania w CO_2	CO_2-горелка, горелка за CO_2-заваряване
C 448	преодолеть дутье	zwalczanie uginania magnetycznego	преодолявам (вземам мерки срещу) магнитното духане
C 449	согласующая среда (прокладка)	lepiszcze, materiał wiążący	междинна свързваща вложка
C 450	распределение твердости	przebieg hartowania	разпределение на твърдостта
C 451	путь прохождения шва, направление шва	linia przebiegu spoiny	траектория на [заваръчния] шев
C 452	процесс [протекания] сварки	przebieg procesu spawania	процес на заваряването
C 453	защитные очки с боковыми щитками	okulary ochronne szczelne [z osłonami bocznymi]	защитни очила със странични щитове
C 454	покрытый электрод, электрод с покрытием	elektroda otulona	обмазан електрод, електрод с обмазка
C 455	дуговая сварка покрытыми электродами	spawanie łukowe elektrodami otulonymi	електродъгово заваряване с обмазани електроди
C 456	сварка покрытыми электродами	spawanie elektrodami otulonymi	заваряване с обмазани електроди
C 457	покрытый ферритный электрод, покрытый электрод со стержнем из ферритной стали	ferrytyczna elektroda otulona	обмазан феритен електрод, обмазан електрод със сърцевина от феритна стомана
	покрытый электрод для ручной дуговой сварки	otulona elektroda do spawania ręcznego	обмазан електрод за ръчно [електродъгово] заваряване
C 458	покрытый металлический электрод	otulona elektroda metalowa	обмазан метален електрод
C 459	покрытая сварочная проволока	otulony drut spawalniczy	обмазан заваръчен тел
C 460	покрытая электродная проволока	drut otulony	обмазан тел
C 461	белое защитное стекло, наружное покровное стекло	szkło ochronne	защитно стъкло, външно покривно стъкло
	кислое покрытие	otulina utleniająca	оксидираща обмазка
C 462	последний (верхний, облицовочный) слой	zewnętrzna (ostatnia, wierzchnia) warstwa stopiwa, warstwa lica spoiny	повърхностен (последен, покриващ) слой
C 463	сварка верхнего (последнего облицовочного) слоя	układanie zewnętrznej (ostatniej, wierzchniej) warstwy, układanie warstwy lica spoiny	заваряване (нанасяне) на повърхностния (последния, покриващия) слой
C 464	шов, сваренный в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spoina wykonana metodą spawania w [atmosferze] CO_2, spoina wykonana metodą spawania w osłonie CO_2	шев, получен при CO_2-заваряване
C 465	сваренный в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawany w [atmosferze] CO_2	CO_2-заварен

C 466	**CO_2 welded joint**	CO_2-Schweißverbindung *f*, CO_2-geschweißte Verbindung *f*	jonction *f* par soudage sous CO_2, soudure *f* appliquée sous CO_2
	CO_2 welder	s. CO_2-shielded consumable-electrode welding machine	
C 467	**CO_2 welding**	Schutzgasschweißen *n*, CO_2-Schweißen *n*	soudage *m* à l'arc sous protection de CO_2
	CO_2 welding	s. *a.* CO_2 arc welding	
	CO_2 welding arc	s. CO_2 arc	
C 468	**CO_2 welding conditions**	CO_2-Schweißbedingungen *fpl*	conditions *fpl* de soudage au CO_2
	CO_2 welding equipment	s. CO_2-shielded welding equipment	
C 469	**CO_2 welding field**	CO_2-Schweißsektor *m*	domaine *m* du soudage sous CO_2
	CO_2 welding filler metal	s. CO_2 filler metal	
C 470	**CO_2 welding for fabrication**	CO_2-Verbindungsschweißen *n*	soudage *m* d'assemblage sous CO_2
	CO_2 welding gun	s. CO_2 gun	
	CO_2 welding head	s. CO_2 head	
	CO_2 welding machine	s. CO_2-shielded consumable electrode welding machine	
C 471	**CO_2 welding nozzle**	CO_2-Düse *f*, CO_2-Schweißdüse *f*	chalumeau soudeur *m* sous CO_2, chalumeau *m* sous CO_2, buse *f* de soudage sous CO_2
	CO_2 welding package (plant)	s. CO_2-shielded welding equipment	
C 472	**CO_2 welding power source**	CO_2-Schweißstromquelle *f*, Schweißstromquelle *f* für das CO_2-Schutzgasschweißen, Schweißstromquelle *f* für das CO_2-Schweißen	source *f* de courant de soudage sous CO_2, source de courant pour le soudage en atmosphère de protection au CO_2
C 473	**CO_2 welding process**	Schutzgasverfahren *n*, CO_2-Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage au CO_2, soudage *m* sous protection gazeuse
	CO_2 welding process	s. *a.* CO_2 process	
	CO_2 welding set-up	s. CO_2-shielded welding equipment	
C 474	**CO_2 welding technique,** CO_2 arc welding technique	CO_2-Arbeitstechnik *f*, CO_2-Schweißtechnik *f*	technique *f* de travail (soudage) à l'arc sous CO_2
	CO_2 welding torch	s. CO_2-shielded arc-welding torch	
	CO_2 welding unit	s. CO_2-shielded welding equipment	
	CO_2 welding wire	s. CO_2 wire	
C 475	**CO_2 welding with tubular electrodes**	CO_2-Schweißen *n* mit Röhrchendraht, Schweißen *n* mit Röhrchendrähten unter CO_2 als Schutzgas, Röhrchendrahtschweißen *n* unter CO_2	soudage *m* au CO_2 à l'aide d'électrodes tubulaires, soudage aux fils tubulaires sous CO_2 servant de gaz protecteur, soudage au fil tubulaire sous CO_2
C 476	**CO_2 welding with two heads**	CO_2-Doppelkopfschweißen *n*	soudage *m* à l'arc sous CO_2 à deux têtes
C 477	**CO_2 weld metal,** CO_2 gas metal-arc weld metal, CO_2-deposit	CO_2-Schweißgut *n*	métal *m* fondu (de soudage) sous CO_2, dépôt *m* sous CO_2
C 478	**CO_2 weldor**	CO_2-Schweißer *m*	soudeur *m* au CO_2, soudeur à l'arc sous CO_2
C 479	**CO_2 weld puddle**	CO_2-Schweißbad *n*	bain *m* de fusion de CO_2
C 480	**CO_2 wire,** CO_2 welding wire, electrode for CO_2 welding	CO_2-Schweißdraht *m*, CO_2-Draht *m*, Draht (Schweißdraht) *m* für das Schutzgasschweißen unter CO_2	fil *m* (baguette *f*) à souder à l'arc sous CO_2, électrode *f* pour le soudage à l'arc sous CO_2
	CP rectifier	s. constant-voltage rectifier	
	CP welder	s. constant-voltage welder	
C 481	**crack, fissure**	Riß *m*	fissure *f*, crique *f*
	crack at root region, root crack, crack in the root of a weld	Wurzelriß *m*	crique *f* de la racine (base)
	crack detection	s. crack test	
C 482	**cracked weld**	gerissene (rissige) Schweißnaht *f*	soudure *f* criquée
C 483	**crack formation,** cracking, fissuring, formation of cracks (fissures)	Rißbildung *f*, Rißentstehung *f*	fissuration *f*, formation *f* de criques
C 484	**crack-free,** fissure-free, free from cracking (cracks)	rißfest	exempt de criques
C 485	**crack-free weld**	rißfreie Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) exempte de fissures, soudure (ligne de soudure) exempte de criques
	cracking	s. crack formation	
C 486	**cracking behavior**	Rißverhalten *n*	tenue *f* aux criques
C 487	**cracking during welding**	Rißbildung *f* beim Schweißen	fissuration *f* pendant (durant) le soudage, formation *f* de criques au soudage

C 466	сварное соединение, выполненное в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа	połączenie wykonane przy pomocy spawania w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	CO_2-заварено съединение
C 467	сварка в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie w atmosferze (osłonie) CO_2	CO_2-заваряване, заваряване в защитна среда от CO_2 (въглероден двуокис)
C 468	условия сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	warunki technologiczne spawania w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	условия на CO_2-заваряването
C 469	участок цеха для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	strefa spawania w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2), miejsce spawania w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	участък за CO_2-заваряване
C 470	сварка соединения в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie połączeniowe w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	производство на конструкции (изделия) чрез CO_2-заваряване
C 471	сопло подачи CO_2 (углекислого газа)	dysza [uchwytu] do CO_2	дюза на CO_2-горелка, дюза на горелка за CO_2-заваряване
C 472	источник питания для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	źródło prądu do spawania w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	токоизточник за CO_2-заваряване
C 473	способ сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	proces spawania w atmosferze (osłonie) CO_2	начин на CO_2-заваряване
C 474	техника сварки в CO_2 (углекислом газе)	technika spawania w dwutlenku węgla, technika spawania w CO_2	техника на CO_2-заваряването
C 475	сварка трубчатым электродом в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2) elektrodą rurkową	CO_2-заваряване с тръбен електрод
C 476	двухдуговая сварка в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа), сварка двумя проволоками в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie dwoma głowicami jednocześnie w [atmosferze] CO_2	CO_2-заваряване с две глави, двудъгово CO_2-заваряване
C 477	металл, наплавленный в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	stopiwo przy spawaniu w [atmosferze] CO_2, stopiwo przy spawaniu w osłonie CO_2	метал на шева, получен при CO_2-заваряване
C 478	сварщик, выполняющий сварку в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawacz w CO_2	заварчик, изпълняващ CO_2-заваряване
C 479	ванна (сварочная ванна, ванна расплавленного металла), защищенная CO_2 (углекислым газом)	jeziorko spawalnicze przy spawaniu w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	вана при CO_2-заваряване
C 480	проволока для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	drut do spawania w [atmosferze] CO_2, drut do spawania w osłonie CO_2	тел за CO_2-заваряване
C 481	трещина трещина в корне шва	pęknięcie pęknięcie w grani	пукнатина пукнатина в корена на шева, коренова пукнатина
C 482	сварной шов с трещинами, растрескавшийся сварной шов	spoina popękana	[заваръчен] шев с пукнатини
C 483	образование трещин, растрескивание	powstawanie pęknięć	образуване на пукнатини, пукнатинообразуване
C 484	свободный от трещин	bez pęknięć	свободен от пукнатини, който е без пукнатини
C 485	шов без трещин, шов, не имеющий трещин	spoina (zgrzeina) bez pęknięć	заваръчен шев без пукнатини
C 486	чувствительность к образованию трещин	zatrzymanie pękania	чувствителност към образуване на пукнатини
C 487	образование трещин при сварке	powstawania pęknięć podczas spawania	образуване на пукнатини при (през време на) заваряване

C 488	**cracking in welded joints**	Auftreten *n* von Rissen in geschweißten Verbindungen, Schweißrissigkeit *f*	formation *f* de fissures (fêlures) de soudage, formation de fissures en joints soudés
	cracking of the weld, weld cracking	Schweißnahtrißbildung *f*, Nahtrißbildung *f*, Rißbildung *f* in der Schweißnaht, Schweißnahtrissigkeit *f*, Nahtrissigkeit *f*	criquage *m* de soudure, fendillement *m* de la soudure
	cracking propensity	s. cracking tendency	
C 489	**cracking resistance,** crack resistance (resistivity), resistance to cracking	Rißbeständigkeit *f*, Rißsicherheit *f*, Rißfestigkeit *f*	résistance *f* à la fissuration
C 490	**cracking sensitivity,** crack (fissure) sensitivity, sensitivity to cracking (fissuring)	Rißanfälligkeit *f*	sensibilité *f* à la fissuration
C 491	**cracking susceptibility,** crack susceptibility, susceptibility to cracking (cracks)	Rißempfindlichkeit *f*	susceptibilité *f* à la fissuration, susceptibilité aux criques de soudage
C 492	**cracking tendency,** cracking propensity	Neigung *f* zur Rißbildung, Rißneigung *f*	tendance *f* au criquage, tendance à la fissuration
	crack in the root of a weld	s. crack at root region	
C 493	**crack length**	Rißlänge *f*	longueur *f* de fissure (crique)
C 494	**crack-prone,** crack (fissure) sensitive, sensitive to cracking, prone to cracking (fissuring)	rißanfällig	sensible à la fissuration
C 495	**crack propagation**	Rißausbreitung *f*, Rißfortpflanzung *f*	propagation *f* de fissures
	crack resistance	s. cracking resistance	
C 496	**crack-resistant,** resistant to cracking (fissuring)	rißfest	résistant à la fissuration, résistant aux criques
	crack resistivity	s. cracking resistance	
	crack sensitive	s. crack-prone	
	crack-sensitive in a welding operation, susceptible to welding cracks	schweißrißempfindlich, schweißrißanfällig	susceptible à des criques de soudage, tendant à criquer pendant le soudage
	crack sensitivity	s. cracking sensitivity	
	crack susceptibility	s. cracking susceptibility	
C 497	**crack susceptibility of the heat-affected zone,** heat-affected-zone crack susceptibility	Rißempfindlichkeit *f* der Wärmeeinflußzone	susceptibilité *f* à la fissuration dans la zone influencée thermiquement
C 498	**crack-susceptible,** susceptible to cracking (fissuring)	rißempfindlich	susceptible à la fissuration, sensible aux criques
C 499	**crack test,** crack detection, detection of cracks	Rißprüfung *f*, Untersuchung *f* auf Risse	détection *f* de criques
	crater at the end of a weld pass	s. end crater	
C 500	**crater crack**	Kraterriß *m*	fissure *f* du cratère, fisure dans le cratère du cordons
C 501	**crater cracking**	Bildung *f* von Kraterrissen, Kraterrißbildung *f*	formation *f* de fissures de cratère
C 502	**crater depth**	Kratertiefe *f*	profondeur *f* du cratère
C 503	**crater filler**	Kraterfüller *m*	filler *m* du cratère
C 504	**crater filling,** filling of the crater	Auffüllen (Füllen) *n* des Kraters	remplissage *m* du cratère
C 505	**crater filling up**	Kraterauffüllung *f*	remplissage *m* des cratères
C 506	**crater formation,** cratering	Kraterbildung *f*	formation *f* du cratère
C 507	**crater formation at the end of the weld**	Endkraterbildung *f*	formation *f* du cratère terminal
	cratering	s. crater formation	
	crater produced by the arc	s. arc crater	
C 508	**creep**	Kriechen *n*	fluage *m*
C 509	**creep limit**	Kriechgrenze *f*	limite *f* de fluage
	cross-butt joint	s. cross joint	
C 510	**cross-carriage cutting machine**	Kreuzwagenbrennschneidmaschine *f*, Kreuzwagenschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage à chariot croisé (en croix)
C 511	**cross-carriage machine**	Kreuzwagenmaschine *f*	machine *f* à chariot croisé (en croix)
	cross-connected generator	s. cross-field generator	
C 512	**cross-country pipe welding**	Schweißen *n* von Überlandrohrleitungen	soudage *m* de tuyauteries de transmission à grande distance
C 513	**cross crack,** transverse crack	Querriß *m*	fente (fissure, crique) *f* transversale
C 514	**cross-field generator,** cross-connected generator	Querfeldgenerator *m*	métadyne *f*
C 515	**cross joint,** cruciform (cross-butt) joint	Kreuzstoß *m*	joint *m* en croix
	cross seam	s. cross weld	
C 516	**cross-sectional area of weld (the deposit) metal**	Schweißgutquerschnittsfläche *f*	aire *f* de la coupe transversale de la soudure

C 488	возникновение (появление) трещин в сварных соединениях	wystąpienie rys [pęknięć] w połączeniu spawanym, pojawienie się pęknięć (rys) w połączeniu spawanym	образуване на пукнатини в заварени съединения
	образование трещин в сварном шве, склонность сварного шва к трещинообразованию	pękanie spoiny, tworzenie się pęknięć w spoinie	образуване на пукнатини в заваръчния шев
C 489	сопротивление образованию трещин	odporność na pękanie	устойчивост срещу образуване на пукнатини
C 490	склонность к образованию трещин	skłonność do pękania	склонност към образуване на пукнатини
C 491	чувствительность к образованию трещин	wrażliwość na pękanie	чувствителност към образуване на пукнатини
C 492	склонность к трещинообразованию	skłonność do pękania	склонност към образуване на пукнатини
C 493	длина трещины	długość pęknięcia	дължина на пукнатината
C 494	склонный к образованию трещин	wrażliwy na pękanie, skłonny do pękania	склонен към образуване на пукнатини
C 495	распространение (развитие) трещин	rozszerzanie się pękania	разпространение (развитие) на пукнатина
C 496	стойкий против образования трещин	odporny na pękanie	устойчив срещу образуване на пукнатини
	склонный (чувствительный) к образованию сварочных трещин	wrażliwy na pęknięcie spawalnicze, wrażliwy na pękanie w procesie spawania	склонен към образуване на пукнатини
C 497	чувствительность зоны термического влияния к образованию трещин	wrażliwość na pękanie strefy wpływu ciepła	чувствителност на зоната на термично влияние към образуване на пукнатини
C 498	чувствительный к образованию трещин	wrażliwy na pękanie	чувствителен към образуване на пукнатини
C 499	проверка наличия трещин	wykrywanie pęknięć, próba na pęknięcia	изследване за наличието на пукнатини
C 500	трещина в кратере	pęknięcie krateru	пукнатина в кратера
C 501	образование (возникновение) трещин в кратере	tworzenie się (powstawanie) rys w kraterze spoiny, tworzenie się (powstawanie) pęknięć krateru spoiny	образуване на пукнатини в кратера
C 502	глубина кратера	głębokość krateru	дълбочина на кратера
C 503	устройство в схеме сварочной установки для заполнения кратера шва	urządzenie do wypełniania krateru	устройство за запълване на кратера
C 504	заполнение кратера	wypełnianie krateru [spoiny]	запълване на кратера
C 505	заполнение кратера	wypełnienie krateru	запълване на кратера
C 506	образование кратера	powstawanie krateru; tworzenie się krateru	образуване на кратер
C 507	образование конечного кратера, образование кратера в конце шва	tworzenie (formowanie) się krateru na końcu spoiny	образуване на кратер в края на шева
C 508	ползучесть	pełzanie	пълзене
C 509	предел ползучести	granica pełzania	граница на пълзене
C 510	прямоугольно-координатная машина для кислородной резки, прямоугольно-координатная газорезательная машина	maszyna do cięcia [termicznego] z poprzecznym wózkiem	правоъгълно-координатна машина за газокислородно рязане
C 511	прямоугольно-координатная машина	maszyna z poprzecznym wózkiem	правоъгълно-координатна машина
C 512	сварка магистральных трубопроводов	spawanie rurociągów dalekosiężnych	заваряване на магистрални тръбопроводи
C 513	поперечная трещина	pęknięcie poprzeczne	напречна пукнатина
C 514	генератор поперечного поля	prądnica z polem poprzecznym	генератор с напречно поле
C 515	крестообразный стык, крестообразное стыковое соединение	złącze krzyżowe	кръстообразно съединение
C 516	площадь сечения наплавленного металла	powierzchnia przekroju metalu spoiny, powierzchnia przekroju stopiwa	площ на напречното сечение на метала на шева

	cross-sectional area to be welded, section to be welded, welded cross section	Schweißquerschnitt m, geschweißter Querschnitt m	section f à souder, section transversale soudée
C 517	**cross-sectional shape of the electrode**	Elektrodenquerschnittsform f	forme f de la section d'électrode
C 518	**cross-sectional shape of weld,** shape of the weld section	Schweißnahtquerschnittsform f	forme f de la coupe transversale de la soudure
C 519	**cross-section area of the arc**	Querschnittsfläche f des Lichtbogens	surface f de section de l'arc électrique
C 520	**cross section of electrode wire**	Schweißdrahtquerschnitt m	section f transversale du fil à souder
	cross section of the electrode, electrode cross section	Elektrodenquerschnitt m	section f de l'électrode
C 521	**cross section of the joint**	Verbindungsquerschnitt m	section f transversale du joint
	cross section of the nozzle, nozzle cross section	Düsenquerschnitt m	section f transversale de la buse
	cross section of the weld, weld [cross] section	Nahtquerschnitt m, Schweißnahtquerschnitt m	section f de la soudure
	cross section of the weld metal, weld metal cross section	Schweißgutquerschnitt m	section f transversale du métal d'apport, coupe f transversale de la soudure
C 522	**cross thread steering device**	Fadenkreuzsteuerung f	commande f par réticule à croisillon
	cross weave, transverse oscillation	seitliche Pendelbewegung f, seitliches Pendeln n [der Elektrode], Querpendelung f	oscillation f transversale, balancement m transversal
C 523	**cross weld,** cross seam	Kreuznaht f	soudure f croisée (en croix)
C 524	**cross-wire weld**	kreuzdrahtschweißen	souder avec des fils en croix
C 525	**cross-wire welding**	Kreuzdrahtschweißen n	soudage m de fils en croix
	crucible for thermit welding, thermit crucible	Reaktionstiegel m, Schmelztiegel m, Schweißtiegel m [für das AT-Verfahren], Thermittiegel m	creuset m à thermite
C 526	**crucible lining**	Tiegelfutter n	garnissage m du creuset
	cruciform joint	s. cross joint	
C 527	**CTS test,** controlled thermal severity test	CTS-Versuch m, CTS-Test m	essai m de la CTS
	cupro-nickel electrode	s. copper-nickel alloy electrode	
C 528	**cupro-nickel filler rod**	Nickel-Kupfer-Schweißstab m	baguette f de soudure au nickel-cuivre
C 529	**current adjustment range**	Stromeinstellbereich m	gamme f de réglage du courant
C 530	**current-carrying capacity of the electrode**	Strombelastbarkeit f der Elektrode	capacité f de charge de courant de l'électrode
C 531	**current-carrying jaw**	stromführende Backe f	mâchoire f de conduction
C 532	**current contact tip,** contact tip (nozzle)	Kontaktdüse f, Stromkontaktdüse f, Stromzuführungsdüse f, Kontaktspitze f	pointe f de contact
C 533	**current demand,** current requirements	Strombedarf m	consommation f de courant, courant m nécessaire
C 534	**current interruption**	Stromunterbrechung f	interruption f du courant
	current-off period	s. cool period	
C 535	**current-on period,** on period (time), welding on time, time of current flow, heat time, heat-on period	Stromzeit f	temps m d'écoulement de courant, temps de soudage effectif
C 536	**current peak**	Stromspitze f	pointe (crête) f de courant
C 537	**current regulation**	Stromregelung f	réglage m du courant
C 538	**current regulation range,** range of the current regulation	Stromregelbereich m	gamme f de réglage de courant
	current requirements	s. current demand	
C 539	**current rise rate,** rate of current rise	Stromanstiegsgeschwindigkeit f	vitesse f d'accroissement du courant, vitesse d'accroissement de l'intensité
	current [supply] source, power source (supply), source of current (power, supply)	Stromquelle f	source f de courant
C 540	**current transfer**	Stromübertragung f	transfert m (transmission f) de courant
	current type, type (kind) of current	Stromart f	type (genre) m du courant
C 541	**current-voltage characteristic**	Strom-Spannungs-Charakteristik f, Strom-Spannungs-Kennlinie f	caractéristique f du voltage
C 542	**curve cut**	Kurvenschnitt m	coupe f curviligne (de forme)
C 543	**curved (curvilinear) seam,** curvilinear weld	Kurvennaht f, kurvenförmige Schweißnaht f	soudure f curviligne
	curvilinear weld	s. curvilinear seam	
	cut, sever	trennen, schneiden	couper, trancher
C 544	**cutable**	schneidbar	apte au coupage
	cut autogenously, gas (torch) cut, flame-cut	gasbrennschneiden, autogen schneiden	découper au chalumeau

	свариваемое сечение	przekrój spawany (zgrzewany)	заварявано сечение, сечение подлежащо на заваряване
C 517	форма поперечного сечения электрода	kształt przekroju elektrody	форма на сечението на електрода
C 518	форма поперечного сечения сварного шва	kształt przekroju spoiny	форма на напречното сечение на заваръчния шев
C 519	площадь поперечного сечения столба дуги	powierzchnia przekroju łuku	площ на напречното сечение на [електрическата] дъга
C 520	поперечное сечение сварочной проволоки	przekrój drutu spawalniczego	напречно сечение на заваръчен тел
	поперечное сечение электрода	przekrój [poprzeczny] elektrody	напречно сечение на електрод
C 521	поперечное сечение соединения	przekrój złącza	напречно сечение на съединение
	поперечное сечение сопла (мундштука, наконечника)	przekrój dyszy	напречно сечение на дюза
	поперечное сечение [сварного] шва	przekrój spoiny (zgrzeiny)	напречно сечение на [заваръчен] шев
	поперечное сечение наплавленного металла	przekrój metalu spoiny, przekrój stopiwa	напречно сечение на метала на шева
C 522	управление по перекрестью (в оптическом приборе)	sterowanie siatki	управляване по кръстчето на оптически прибор
	перемещение электрода поперек шва, поперечное колебание	ruch wahadłowy poprzeczny [w kierunku poprzecznym]	напречно колебание
C 523	крестообразный шов	spoina krzyżowa	кръстообразен [заваръчен] шев
C 524	сваривать крестообразное соединение проволоки, сваривать соединение проволоки вкрест	spawać (zgrzewać) druty na krzyż	заварявам кръстообразно съединение от тел (жица)
C 525	сварка крестообразного соединения проволоки, сварка проволоки вкрест	spawanie (zgrzewanie) drutów na krzyż	заваряване на кръстообразно съединение от тел (жица)
	тигель для расплавления термита (термитной смеси)	tygiel do spawania (zgrzewania) termitowego	тигел за [стопяване на] термитна смес (термит)
C 526	облицовка (футеровка) тигеля	wykładzina tygla	облицовка на тигел
C 527	испытание по методу CTS	próba CTS	проба CTS, проба с управлявано топлоотвеждане
C 528	медно-никелевый присадочный пруток	spawalniczy pręt niklowo-miedziany	медноникелова допълнителна пръчка
C 529	диапазон регулирования [сварочного]тока	zakres regulacji prądu	диапазон на регулиране на тока
C 530	допускаемая плотность тока для данного электрода, способность электрода выдерживать токовую нагрузку	obciążalność prądowa elektrody	допустима плътност на тока за даден електрод
C 531	токоведущая контактная колодка	szczęka przewodząca prąd	токоподаваща челюст
C 532	токоподводящий мундштук (наконечник)	końcówka stykowa	токоподаваща дюза
C 533	потребность в электроэнергии	zapotrzebowanie prądu	потребност от [електрически] ток
C 534	перерыв в электроснабжении, перерыв подачи тока	przerwanie prądu	прекъсване (спиране) на тока
C 535	время прохождения тока	czas [przepływu] prądu	време (период) на протичане на тока
C 536	пик тока	szczyt prądu	максимална стойност на тока
C 537	регулирование тока	regulacja prądu	регулиране на тока
C 538	диапазон регулирования тока	zakres regulacji prądu	диапазон на регулиране на тока
C 539	скорость нарастания тока	szybkość (prędkość) narastania prądu	скорост на повишаване (нарастване) на тока
	источник питания (тока)	źródło prądu	токоизточник, източник на електрически ток
C 540	подача тока	przewodzenie prądu	пренасяне на ток
	род тока	rodzaj prądu	вид на тока
C 541	вольтамперная характеристика	charakterystyka prądowonapięciowa	волтамперна характеристика
C 542	криволинейный рез	przecięcie krzywoliniowe	криволинеен срез
C 543	криволинейный шов	spoina (zgrzeina) krzywoliniowa	криволинеен [заваръчен] шев
	резать, разделять	dzielić, ciąć	режа
C 544	способный поддаваться резке	dający się ciąć	поддаващ се на рязане
	резать кислородной (газопламенной) резкой	ciąć płomieniem (palnikiem gazowym)	режа с газопламъчна горелка

C 545	**cut edge**	Schneidkante *f*, Schnittkante *f*	arête *f* de coupe
C 546	**cut face (surface),** face of the cut	Schnitt[ober]fläche *f*	surface *f* de coupe
C 547	**cutoff of welding current,** stopping of welding current	Abschalten *n* des Schweißstromes, Schweißstromabschaltung *f*	déclenchement *m* du courant de soudage
C 548	**cuttability**	Schneidbarkeit *f*	aptitude *f* au coupage
	cuttable by the oxygen process, flame cuttable	brennschneidbar	apte à l'oxycoupage
	cutting, severing	Trennen *n*, Schneiden *n*	coupage *m*, tronçonnage *m*
C 549	**cutting accuracy**	Schneidgenauigkeit *f*	précision *f* de la coupe
C 550	**cutting angle**	Schnittwinkel *m*	angle *m* de coupe
C 551	**cutting apparatus**	Schneidgerät *n*	appareil *m* de coupage
C 552	**cutting arc**	Schneidlichtbogen *m*	arc *m* électrique à découper
C 553	**cutting area,** cutting range, area of cutting	Schneidbereich *m*, Schnittbereich *m*	zone *f* de coupage, aire *f* de coupe
C 554	**cutting attachment**	Schneideinsatz *m*	dispositif *m* de coupe
	cutting blowpipe (burner)	s. cutting torch	
C 555	**cutting current**	Schneidstrom *m*	courant *m* de coupage
C 556	**cutting cycle**	Schneidzyklus *m*	cycle *m* de coupes
	cutting efficiency	s. cutting performance	
C 557	**cutting electrode,** cutting rod, electrode for cutting	Schneidelektrode *f*	électrode *f* de coupage
C 558	**cutting electrode holder**	Schneidelektrodenhalter *m*	porte-électrode *m* de coupage
C 559	**cutting equipment**	Schneideinrichtung *f*	installation *f* de coupage
C 560	**cutting fire**	Brand *m* beim (durch) Schneiden	chaleur *f* de coupage
C 561	**cutting fire protection**	Brandschutz *m* beim Schneiden	protection *f* contre les brûlures dues au coupage
C 562	**cutting flame**	Schneidflamme *f*	flamme *f* découpante
C 563	**cutting gas,** gas used in cutting, piercing gas	Schneidgas *n*	gaz *m* de coupage
C 564	**cutting gas mixture**	Schneidgasgemisch *n*	mélange *m* combustible, mélange des gaz de coupe
C 565	**cutting head**	Schneidkopf *m*	tête *f* de coupe
C 566	**cutting installation,** cutting system (unit)	Schneidanlage *f*	installation *f* de coupage
C 567	**cutting jet**	Brennschneidstrahl *m*, Schneidstrahl *m*	jet *m* de coupage
	cutting jet of oxygen	s. cutting oxygen jet	
	cutting job	s. cutting work	
C 568	**cutting machine**	Schneidmaschine *f*	machine *f* à découper
C 569	**cutting machine control console**	Steuerpult *n* der Schneidmaschine	pupitre *m* de commande de la machine découpante
C 570	**cutting machine work table**	Brennschneidtisch *m*, Schneidtisch *m*	table *f* support de pièce
C 571	**cutting nozzle,** cutting [torch] tip	Schneidbrennerdüse *f*, Schneidbrennermundstück *n*	buse *f* de coupe, orifice *m* du jet de coupe
	cutting of cast iron	s. cast iron cutting	
C 572	**cutting operation**	Schneidprozeß *m*, Schneidvorgang *m*, Trennvorgang *m*	opération *f* de coupage
	cutting operator	s. flame-cutting operator	
C 573	**cutting outfit**	Schneidausrüstung *f*, Schneidgarnitur *f*	équipement (jeu) *m* de coupage
C 574	**cutting oxygen,** oxygen for cutting	Schneidsauerstoff *m*	oxygène *m* de coupe
C 575	**cutting oxygen consumption**	Schneidsauerstoffverbrauch *m*	consommation *f* d'oxygène de coupe
C 576	**cutting oxygen jet,** cutting jet of oxygen	Schneidsauerstoffstrahl *m*	jet *m* d'oxygène de coupe
C 577	**cutting oxygen pressure**	Schneidsauerstoffdruck *m*	pression *f* de l'oxygène de coupe
C 578	**cutting oxygen stream,** cutting stream of oxygen, oxygen cutting stream	Schneidsauerstoffstrom *m*	courant *m* d'oxygène de coupe
C 579	**cutting oxygen tube**	Schneidsauerstoffrohr *n*	tube *m* d'oxygène de coupe
C 580	**cutting oxygen valve,** oxygen cutting jet valve	Schneidsauerstoffventil *n*, Ventil *n* für Schneidsauerstoff	robinet *m* d'oxygène de coupe
C 581	**cutting performance,** cutting efficiency	Schneidleistung *f*, Schnittleistung *f*	efficacité *f* de coupage
C 582	**cutting power supply**	Schneidstromquelle *f*	source *f* de courant de coupage
C 583	**cutting process**	Schneidverfahren *n*, Trennverfahren *n*	procédé *m* de découpage
	cutting range	s. cutting area	
	cutting rate	s. cutting speed	
	cutting rod	s. cutting electrode	
C 584	**cutting sequence**	Schneidfolge *f*, Schnittfolge *f*	séquence *f* de coupe
C 585	**cutting sequence sheet**	Brennschneidfolgeplan *m*	plan *m* de séquence de découpage
	cutting shape	s. contour cutting	

C 545	кромка реза	krawędź cięcia	ръб на среза
C 546	поверхность реза	powierzchnia cięcia	повърхност на среза
C 547	отключение (выключение) сварочного тока	wyłączenie prądu spawania	прекъсване (спиране) на заваръчния ток
C 548	способность поддаваться резке	podatność do cięcia	способност да се поддава на рязане
	поддающийся кислородной резке	dający się ciąć tlenem [gazowo]	поддаващ се на газокислородно рязане
	разделительная резка	dzielenie, cięcie	рязане
C 549	точность резки	dokładność cięcia	точност на рязането
C 550	угол резки (резания)	kąt cięcia	ъгъл на рязане
C 551	резательный прибор, прибор для резки	urządzenie (aparat) do cięcia	апарат за рязане
C 552	режущая дуга	łuk [elektryczny] tnący	режеща [електрическа] дъга
C 553	диапазон возможной резки	zakres (zasięg, obszar) cięcia	област (диапазон) на рязане
C 554	вставной резак универсальной горелки	nasadka do cięcia	режеща приставка
C 555	ток при резке	prąd cięcia	ток на рязане
C 556	цикл резки	cykl cięcia	цикъл на рязане
C 557	электрод для дуговой резки	elektroda do cięcia	електрод за рязане
C 558	держатель электрода для дуговой резки	uchwyt elektrody do cięcia	ръкохватка за електрода за рязане
C 559	оборудование для резки	sprzęt do cięcia	съоръжение за рязане
C 560	пожар при [раз]резке	pożar przy cięciu [gazowym]	пожар при рязане
C 561	защита от пожара при резке, противопожарные меры при резке	ochrona przed pożarem przy cięciu	противопожарна защита при рязане
C 562	подогревающее пламя при кислородной резке	płomień tnący	режещ пламък
C 563	режущий газ	gaz tnący	режещ газ, газ използван при рязането
C 564	режущая газовая смесь	mieszanka gazowa do cięcia	режеща газова смес
C 565	приставной резак	głowica do cięcia	режеща глава
C 566	установка для резки	urządzenie do cięcia	уредба за рязане
C 567	струя режущего газа, режущая струя	strumień tnący [przy cięciu tlenem]	режеща струя, струя от режещ газ
C 568	машина для резки, газорезательная машина	maszyna do cięcia	машина за [газокислородно] рязане
C 569	пульт управления машиной для кислородной резки	pulpit sterowniczy maszyny do cięcia, deska sterownicza przecinarki	пулт за управление на машината за [газокислородно] рязане
C 570	стол машины для кислородной резки, стол газорезательной машины	stół do cięcia tlenem (gazowego, tlenowego)	маса на машината за [газокислородно] рязане
C 571	мундштук (наконечник) резака	dysza palnika do cięcia	дюза (накрайник) на резача
C 572	процесс резки	proces (czynność, operacja) cięcia	процес (операция) на рязане
C 573	оснастка (принадлежности) для резки	wyposażenie do cięcia	принадлежности (инструментална екипировка) за рязане
C 574	режущий кислород	tlen tnący (do cięcia)	режещ кислород, кислород за рязане
C 575	расход режущего кислорода	zużycie tlenu tnącego	разход на режещ кислород
C 576	струя режущего кислорода	strumień tlenu tnącego	струя от режещ кислород
C 577	давление режущего кислорода	ciśnienie tlenu tnącego	налягане на режещия кислород
C 578	поток (струя) режущего кислорода	strumień tlenu tnącego	поток на режещия кислород
C 579	трубка подвода (подачи) режущего кислорода	rurka [do] tlenu tnącego	тръба за [подаване на] режещ кислород
C 580	вентиль подачи режущего кислорода	zawór [do] tlenu tnącego	вентил за режещия кислород
C 581	производительность резки	wydajność cięcia	производителност на рязане
C 582	источник питания током при резке	źródło prądu cięcia	токоизточник, употребяван при [електродъгово] рязане
C 583	способ резки	proces cięcia (dzielenia)	начин на рязане
C 584	последовательность (порядок) резки	kolejność cięcia	последователност на рязане
C 585	технологическая карта кислородной резки	plan kolejności cięcia tlenem (gazowego, tlenowego)	план (карта) за последователността на рязане

C 586	**cutting slag**	Brennschlacke *f*	scorie *f* d'oxycoupage
C 587	**cutting speed,** cutting rate, speed (rate) of cutting	Schneidgeschwindigkeit *f*, Schnittgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de coupe
	cutting stream of oxygen	s. cutting oxygen stream	
C 588	**cutting supplies**	Schneidzubehör *n*	accessoires *mpl* du coupage
	cutting system	s. cutting installation	
	cutting technique, art (technology, technique) of cutting	Schneidtechnik *f*	technique *f* de coupage
C 589	**cutting template**	Schneidschablone *f*	gabarit *m* de coupe
C 590	**cutting test**	Schneidversuch *m*	essai *m* de coupe
C 591	**cutting time**	Schneidzeit *f*, Schnittzeit	temps *m* de coupe
	cutting tip	s. cutting nozzle	
C 592	**cutting tolerance**	Schneidtoleranz *f*, Schnittoleranz *f*	tolérance *f* de coupe
C 593	**cutting torch,** cutting blowpipe (burner), flame-cutting torch	Schneidbrenner *m*	chalumeau (brûleur) *m* à découper
C 594	**cutting torch flame**	Schneidbrennerflamme *f*	flamme *f* du chalumeau coupeur
	cutting torch tip	s. cutting nozzle	
	cutting under water, underwater cutting	Schneiden *n* unter Wasser, Unterwassertrennen *n*, U-W-Schneiden *n*	coupage *m* sous l'eau
	cutting under water with the arc, underwater arc cutting, underwater cutting with the arc, arc cutting under water	Unterwasserlichtbogenbrennschneiden *n*, elektrisches Unterwasserschneiden *n*	coupage *m* sous l'eau à l'arc
	cutting unit	s. cutting installation	
	cutting with oxygen, oxygen cutting	Sauerstoffschneiden *n*, Sauerstofftrennen *n*, Brennschneiden *n*	découpage *m* à l'oxygène
	cutting with oxygen and acetylene, oxyacetylene (flame) cutting, autogenous gas cutting	Autogenbrennschneiden *n*, Azetylen-Sauerstoff-Brennschneiden *n*, Brennschneiden *n* mit Azetylen-Sauerstoff	découpage *m* autogène (oxyacétylénique)
	cutting with powder, powder [injection] flame cutting, powder cutting	Brennschneiden *n* mit Pulverzufuhr, Pulverbrennschneiden *n*	découpage *m* à la poudre
	cutting with the arc, electric arc cutting	Lichtbogenschneiden *n*, Elektroschneiden *n*, Lichtbogentrennen *n*, Schneiden *n* mit Lichtbogen	coupage *m* à l'arc [électrique]
	cutting with the plasma arc, plasma arc (flame) cutting, plasma cutting	Plasma[schmelz]schneiden *n*, Plasmalichtbogenschneiden *n*, Plasmastrahlschneiden *n*, Trennen (Schneiden) *n* mit dem Plasmastrahl, Schmelzschneiden *n* mit dem Plasmalichtbogen	découpage *m* a l'arc «plasma»
C 595	**cutting work,** cutting job	Schneidarbeit *f*, Trennarbeit *f*	travaux *mpl* de coupage
C 596	**cut width,** width of cut	Schnittbreite *f*, Schneidbreite *f*	largeur *f* de la coupe, voie *f*
C 597	**Cyc-Arc [stud] welding**	Cyc-Arc-Bolzenschweißen *n*	soudage *m* de boulons au Cyc-Arc
C 598	**Cyc-Arc-welding process**	Cyc-Arc-Schweißverfahren *n*, Cyc-Arc-Verfahren *n*	procédé *m* de soudage Cyc-Arc
	cycle switch, weld controller	Schweißzeitbegrenzer *m*, Schweißzeitsteueranlage *f*	régulateur (limitateur) *m* du temps de soudage (soudure)
C 599	**cylinder base,** bottom of the cylinder	Flaschenboden *m*	fond *m* de bouteille, cul *m* de la bouteille
C 600	**cylinder body**	Flaschenkörper *m*, Flaschenmantel *m*	corps *m* de la bouteille
C 601	**cylinder bracket**	Flaschenhaltebügel *m*, Flaschenbügel *m*	étrier *m* de retenue pour bouteille, collier *m* pour bouteille à gaz
C 602	**cylinder cap**	Flaschenkappe *f*	chapeau *m* de la bouteille
C 603	**cylinder change**	Flaschenwechsel *m*	changement *m* des bouteilles
C 604	**cylinder collar**	Flaschenhalsring *m*	collet *m* (collerette *f*) de la bouteille
C 605	**cylinder contents,** content of cylinder	Flascheninhalt *m*	contenance *f* de la bouteille
C 606	**cylinder gas,** gas supplied in cylinders	Flaschengas *n*	gaz *m* comprimé (liquéfié)
C 607	**cylinder gas temperature**	Flaschengastemperatur *f*	température *f* du gaz comprimé
	cylinder handling truck	s. cylinder tank truck	
C 608	**cylinder manifold,** manifold	Flaschenbatterie *f*, Flaschensammler *m*, Verteilerbatterie *f*, Zentralversorgungsanlage *f*	système *m* de bouteilles (distribution), station *f* de bonbonnes
C 609	**cylinder neck**	Flaschenhals *m*	goulot *m* de bouteille
C 610	**cylinder of ammonia**	Ammoniakflasche *f*	bouteille *f* à ammoniaque
	cylinder of CO_2 gas	s. CO_2 cylinder	
	cylinder of combustible gas	s. fuel gas cylinder	
	cylinder of compressed gas	s. compressed gas cylinder	
	cylinder of gas, gas [supply] cylinder, gas tank	Gasflasche *f*	bouteille *f* à gaz
	cylinder of helium, helium cylinder	Heliumflasche *f*	bouteille *f* à hélium
	cylinder of oxygen	s. oxygen cylinder	
C 611	**cylinder pressure,** pressure in (within the) cylinder	Flaschendruck *m*, Inhaltsdruck *m*	pression *f* intérieure dans la bonbonne (bouteille)

C 586	шлак, образующийся при кислородной резке	żużel [powstały] przy cięciu	шлака, образуваща се при рязане
C 587	скорость резки	szybkość [prędkość] cięcia	скорост на рязане
C 588	принадлежности для резки	osprzęt do cięcia	принадлежности (инструментална екипировка) за рязане
	техника резки	technika cięcia	техника на рязането
C 589	шаблон для резки	szablon do cięcia	шаблон за рязане
C 590	опытная (экспериментальная) резка, эксперимент, связанный с выполнением резки	próba cięcia	пробно (опитно, експериментално) рязане
C 591	время (длительность) резки	czas cięcia	време (придължителност) на рязането
C 592	допускаемое отклонение от номинального размера при резке, допуск при резке	tolerancja cięcia	допуск при рязане
C 593	резак	palnik do cięcia	режеща горелка, резач, горелка за рязане
C 594	пламя [газового] резака	płomień palnika do cięcia	пламък на резача (режещата горелка)
	подводная резка	cięcie pod wodą	подводно рязане, рязане под вода
	подводная дуговая резка	cięcie łukowe pod wodą, cięcie pod wodą przy pomocy łuku elektrycznego	електродъгово подводно рязане, електродъгово рязане под вода
	кислородная резка	cięcie (dzielenie) tlenem	кислородно рязане, рязане с кислород
	автогенная (кислородная, кислородно-ацетиленовая) резка	cięcie acetylenowo-tlenowe	ацетиленокислородно рязане
	[кислородно-]флюсовая резка	cięcie tlenowe z doprowadzeniem proszku, cięcie proszkowo-tlenowe	кислороднофлюсово рязане
	дуговая резка	cięcie łukowe, cięcie łukiem elektrycznym	електродъгово рязане
	плазменная резка, резка плазменной струей	cięcie plazmowe, cięcie strumieniem plazmy, cięcie łukiem plazmowym	плазменодъгово рязане
C 595	работа по резке	praca przy cięciu, praca przy dzieleniu [termicznym]	работа по рязане
C 596	ширина реза	szerokość cięcia	широчина на среза
C 597	автоматическая дуговая приварка шпилек (болтов)	metoda przypawania sworzni Cyc-arc	приваряване на шпилки по метода Сик-Арк
C 598	способ автоматической дуговой приварки шпилек (болтов)	metoda (proces) Cyc-arc	начин на заваряване Сик-Арк
	ограничитель времени сварки	regulator (ogranicznik, przekaźnik) czasu zgrzewania	регулатор (ограничител) на времето на заваряване
C 599	днище баллона	dno butli	дъно на бутилка
C 600	корпус баллона	płaszcz (korpus) butli	тяло на бутилка
C 601	хомут для закрепления баллона	uchwyt do butli	скоба на закрепване на бутилка
C 602	предохранительный колпак баллона	kołpak [butli]	[предпазна] капачка на бутилка
C 603	смена (замена) баллона	wymiana butli	смяна (замяна) на бутилка
C 604	кольцо горловины баллона	pierścień szyjki butli	пръстен на гърлото на бутилка
C 605	содержимое баллона	zawartość butli	съдържание на бутилка
C 606	газ, поставляемый в баллонах, баллонный газ	gaz z butli	бутилиран газ
C 607	температура газа в баллоне	temperatura gazu w butli	температура на бутилирания газ
C 608	перепускная рампа, установка для централизованного снабжения газом	bateria butli	рампа за бутилки
C 609	горловина баллона	szyjka butli	гърло на бутилка
C 610	баллон для аммиака	butla do amoniaku	амонячна бутилка, бутилка за амоняк
	газовый баллон, баллон для газа	butla gazowa (do gazu)	газова бутилка, бутилка за газ
	баллон для гелия	butla do helu	бутилка за хелий
C 611	давление (газа) в баллоне	ciśnienie butlowe	налягане [на газа] в бутилката

C 612	**cylinder pressure gage**	Flaschendruckmanometer *n*, Flaschenmanometer *n*, Inhaltsmanometer *n*	manomètre *m* pour (de) la bonbonne, manomètre de la bouteille
C 613	**cylinder stand**	Flaschenfuß *m*	pied *m* de la bonbonne
C 614	**cylinder tank truck, cylinder trolley (truck),** cylinder handling truck	Flaschenkarren *m*, Flaschentransportwagen *m*, Gasflaschenwagen *m*	chariot *m* porte-bouteilles
C 615	**cylinder valve**	Flaschenventil *n*	robinet *m* (valve *f*) de la bouteille
C 616	**cylinder valve cap**	Flaschenventildeckel *m*	couvercle (chapeau) *m* de soupape de la bouteille

D

D 1	**danger of burnback**	Gefahr *f* des Rückbrennens in die Düsenspitze, Rückbrenngefahr *f*	danger *m* de rentrée de flamme à l'injecteur
D 2	**danger of burn-through,** risk of burn-through, risk of burning through	Durchbrenngefahr *f*	danger *m* de claquage (fusion)
D 3	**danger of cracking (cracks),** risk of cracking	Rißgefahr *f*, Gefahr *f* der Rißbildung	risque *m* de fissuration
D 4	**danger of slag entrapments**	Schlackeneinschlußgefahr *f*	risque *m* d'inclusions de laitier
D 5	**dark glass,** welding glass, filter glass [lens]	Dunkelglas *n*, dunkles Schweißglas *n*	verre *m* foncé (filtrant pour soudeur)
D 6	**d. c. arc,** continuous current arc	Gleichstrom[licht]bogen *m*	arc *m* électrique de courant continu
D 7	**d. c. arc welder**	Gleichstromschweißmaschine *f*, Gleichstromlichtbogenschweißmaschine *f*	machine *f* à souder à l'arc en courant continu
D 8	**d. c. arc welding**	Gleichstromlichtbogenschweißen *n*, Lichtbogenschweißen *n* mit Gleichstrom, Schweißen *n* mit Gleichstromlichtbogen	soudage *m* à l'arc de courant continu, soudure *f* électrique à l'arc en courant continu
D 9	**d. c. arc welding converter**	Gleichstromlichtbogenschweißumformer *m*	convertisseur *m* de soudage à l'arc en courant continu
D 10	**d. c. arc welding generator**	Gleichstromlichtbogenschweißgenerator *m*	génératrice *f* de soudage à l'arc
D 11	**d. c. arc welding process,** d. c. electric arc welding process	Gleichstromlichtbogenschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à l'arc en courant continu
	d. c. constant potential power source	s. constant-potential d. c. power supply	
	d. c. constant potential rectifier power source	s. constant-voltage rectifier	
D 12	**d. c. constant voltage motor generator**	Konstantspannungsumformer *m*	convertisseur *m* à tension constante
	d. c. constant voltage power source	s. constant-potential d. c. power supply	
	d. c. electric arc welding process	s. d. c. arc welding process	
	d. c. electrode negative welding	s. d. c. straight polarity welding	
	d. c. gas tungsten-arc welding, inert-gas tungsten welding with direct current	WIG-Gleichstromschweißen *n*	soudage *m* à l'arc de tungstène sous gaz inerte à courant continu TIG
D 13	**d. c. generator**	Gleichstromgenerator *m*	génératrice *f* à courant continu, dynamo *f*
D 14	**d. c. generator for hand welding**	Gleichstromgenerator *m* für das Handschweißen	génératrice *f* à courant continu pour le soudage manuel (à la main)
	d. c. motor-generator welding power source, welding converter (motor-generator), motor-generator welding power supply, motor-generator type welding machine	Schweißumformer *m*	convertisseur *m* (groupe *m* générateur) de soudage
	d. c. power source (supply)	s. d. c. source	
	d. c. rectifier-type welding machine, welding (welder) rectifier, rectifier welder, rectifier-type d. c. welding power supply, rectifier welding power supply	Schweißgleichrichter *m*	redresseur *m* de soudage
D 15	**d. c. reverse polarity welding,** DCRP welding, reversed polarity d. c. welding	Gleichstrompluspolschweißen *n*, Schweißen *n* mit Gleichstrom-Pluspolung, Gleichstromschweißen *n* am Pluspol, Schweißen mit Gleichstrom bei Pluspolung	soudage *m* au courant continu avec polarité inverse
D 16	**d. c. reverse polarity welding process**	Gleichstrompluspolschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage au courant continu avec polarité inverse
	DCRP welding	s. d. c. reverse polarity welding	

C 612	манометр редуктора	manometr butlowy	манометър на бутилка
C 613	башмак баллона	stopa butli	основа на бутилка
C 614	тележка для перевозки (транспортирования) баллонов	wózek do transportu butli	количка за пренасяне на бутилки
C 615	вентиль баллона	zawór butlowy	вентил на бутилка
C 616	заглушка вентиля баллона	kołpak	капачка на вентила на бутилка

D

D 1	опасность воспламенения горючей смеси в канале мундштука	niebezpieczeństwo powrotu płomienia	опасност от възпламеняване на горивната смес в дюзата
D 2	опасность прожога	niebezpieczeństwo przepalenia	опасност от прогаряне
D 3	опасность образования (появления) трещин	niebezpieczeństwo pękania	опасност от образуване на пукнатини
D 4	опасность застревания шлака	niebezpieczeństwo zażużlenia (wtrącenia żużlowego)	опасност от задържане на шлака
D 5	темное [защитное] стекло	ciemne szkło [ochronne] spawalnicze	тъмно (защитно) стъкло
D 6	дуга постоянного тока	łuk przy prądzie stałym	дъга, захранвана с постоянен ток, постояннотокова дъга
D 7	машина для дуговой сварки постоянным током, сварочная машина постоянного тока	spawarka prądu stałego	машина за електродъгово заваряване с постоянен ток
D 8	дуговая сварка постоянным током	spawanie łukowe prądem stałym	електродъгово заваряване с постоянен ток
D 9	преобразователь постоянного тока для дуговой сварки, сварочный преобразователь постоянного тока	przetwornica spawalnicza prądu stałego	заваръчен преобразувател за постоянен ток
D 10	генератор постоянного тока для дуговой сварки, генератор для дуговой сварки постоянным током	prądnica spawalnicza prądu stałego	генератор за електродъгово заваряване с постоянен ток
D 11	способ дуговой сварки постоянным током	proces spawania łukowego prądem stałym	начин на електродъгово заваряване с постоянен ток
D 12	преобразователь с жесткой внешней характеристикой	przetwornica maszynowa o stałym napięciu roboczym, przetwornica maszynowa z płaską charakterystyką zewnętrzną	преобразувател с твърда [външна] характеристика
	дуговая сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа на постоянном токе	spawanie [metodą] TIG prądem stałym	ВИГ-заваряване с постоянен ток
D 13	генератор постоянного тока	prądnica prądu stałego	генератор на постоянен ток
D 14	генератор постоянного тока для ручной дуговой сварки	prądnica prądu stałego do spawania ręcznego	генератор на постоянен ток за ръчно заваряване
	сварочный генератор (преобразователь)	przetwornica spawalnicza	заваръчен моторгенератор
	сварочный выпрямитель	prostownik spawalniczy	заваръчен токоизправител
D 15	сварка постоянным током обратной полярности	dodatnia (odwrotna) biegunowość przy spawaniu prądem stałym, plus (biegun dodatni) na elektrodzie przy spawaniu prądem stałym	заваряване с постоянен ток при обратна полярност
D 16	способ сварки постоянным током обратной полярности	proces spawania prądem stałym przy dodatnim biegunie na elektrodzie	начин на заваряване с постоянен ток при обратна полярност

D 17	**d. c. source,** d. c. power source (supply)	Gleichstromquelle *f*	source *f* de courant continu
	dcsp gas tungsten-arc process	s. d. c. straight polarity TIG process	
D 18	**d. c. spot welder (welding machine)**	Gleichstrompunktschweißmaschine *f*	machine *f* à souder par points en courant continu
	DCSP welding	s. d. c. straight polarity welding	
D 19	**d. c. straight polarity TIG process,** dcsp gas tungsten-arc process	WIG-Verfahren *n* mit Gleichstrom-Minuspolung	procédé *m* de soudage TIG au pôle négatif de courant continu
	d. c. straight polarity TIG welding, gas tungsten-arc dcsp welding, gas tungsten-arc welding with dcsp current	WIG-Minuspolschweißen *n*, WIG-Schweißen *n* mit Gleichstrom-Minuspolung	soudage *m* à l'arc avec électrode de tungstène sous gaz inerte à courant continu en polarité négative
D 20	**d. c. straight polarity welding,** DCSP welding, straight polarity d. c. welding, d. c. electrode negative welding	Gleichstromminuspolschweißen *n*, Schweißen *n* mit Gleichstrom-Minuspolung, Gleichstromschweißen *n* am Minuspol	soudage *m* au courant continu avec polarité normal
D 21	**d. c. submerged-arc welding,** submerged-arc d. c. welding	Gleichstrom-UP-Schweißen *n*, UP-Gleichstromschweißen *n*, UP-Schweißen *n* mit Gleichstrom	soudage *m* sous poudre au courant continu
D 22	**d. c. weld**	gleichstromgeschweißte Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) à courant continu
D 23	**d. c. welding,** welding with direct current	Gleichstromschweißen *n*, Schweißen *n* mit Gleichstrom	soudage *m* à courant continu
D 24	**d. c. welding arc**	Gleichstromschweißlichtbogen *m*	arc *m* électrique de soudage à courant continu
D 25	**d. c. welding current,** direct welding current, direct current for welding	Schweißgleichstrom *m*	courant *m* continu pour soudage
D 26	**d. c. welding generator**	Gleichstromschweißgenerator *m*	génératrice *f* pour le soudage à courant continu
D 27	**d. c. welding set**	Gleichstromschweißanlage *f*	poste *m* de soudage à courant continu
D 28	**d. c. welding unit**	Gleichstromschweißgerät *n*	appareil *m* de soudage à courant continu
D 29	**d. c welding voltage**	Schweißgleichspannung *f*	voltage *m* de courant continu pour soudage, tension *f* continue de soudage
	dead steel, killed steel	beruhigter (beruhigt vergossener) Stahl *m*	acier *m* calmé
D 30	**decarbonized area (zone)**	entkohlte Zone *f*	zone *f* décarburée
D 31	**decarburization**	Entkohlung *f*	décarburation *f*, décarburage *m*
D 32	**decomposition of the acetylene**	Zersetzung *f* des Azetylens	décomposition *f* de l'acétylène
	decrease in welding current, reduction in (of the) welding current	Abnahme (Verringerung) *f* des Schweißstromes, Schweißstromabnahme *f*	diminution *f* du courant de soudage
D 33	**decrease in welding speed**	Abfall *m* der Schweißgeschwindigkeit, Schweißgeschwindigkeitsabnahme *f*, Schweißgeschwindigkeitsverringerung *f*	diminution *f* de la vitesse de soudage
	deeply penetrated weld	s. deep penetration weld	
	deep penetrating electrode (rod)	s. deep penetration type electrode	
D 34	**deep penetration,** deep weld [bead] penetration	tiefer Einbrand *m*, Tiefeinbrand *m*	pénétration *f* profonde
D 35	**deep-penetration effect**	Tiefbrandeffekt *m*, Tiefeinbrandeffekt *m*, Tiefeinbrandwirkung *f*, Tiefbrandwirkung *f*	effet *m* de pénétration
D 36	**deep penetration [type] electrode,** deep penetrating electrode (rod)	Elektrode *f* mit Tiefbrandcharakter, Tief[ein]brandelektrode *f*, Tf-Elektrode *f*, Schweißelektrode *f* mit Tief[ein]brandcharakter	électrode *f* à forte pénétration, électrode à pénétration profonde
D 37	**deep penetration weld,** deeply penetrated weld	Schweißnaht *f* mit tiefem Einbrand, Tiefeinbrandnaht *f*	soudure *f* à pénétration profonde
D 38	**deep penetration welding,** deep welding	Tief[einbrand]schweißen *n*	soudage *m* en cœur, soudage de pénétration profonde
	deep weld bead penetration	s. deep penetration	
D 39	**deep-welded joint**	Tiefschweißverbindung *f*	soudure *f* en cœur
	deep welding	s. deep penetration welding	
	deep weld penetration	s. deep penetration	
	defect-free, free from defects, flawless, sound	fehlerlos, fehlerfrei	sans fautes (défaut)
	defect in weld, weld defect (deficiency, fault, flaw, imperfection), imperfection in the weld	Nahtfehler *m*	défaut *m* de soudure
D 40	**defective,** faulty, unsound, poor	fehlerhaft	défectueux
D 41	**defective place in [part of] the weld**	Fehlstelle *f* in der Naht	défaut *m* à la soudure, endroit *m* défectueux de (dans) la soudure

D 17	источник питания постоянным током	źródło prądu stałego	източник на постоянен ток, постояннотоков източник
D 18	машина для точечной сварки постоянным током, машина постоянного тока для точечной сварки	zgrzewarka punktowa prądu stałego	машина за точково заваряване с постоянен ток
D 19	способ дуговой сварки на прямой полярности вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	proces spawania [metodą] TIG przy ujemnej biegunowości elektrody	начин на ВИГ-заваряване с постоянен ток при права полярност
	дуговая сварка на прямой полярности вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie [metodą] TIG przy ujemnej biegunowości elektrody	ВИГ-заваряване с постоянен ток при права полярност
D 20	сварка постоянным током прямой полярности	minus (biegun ujemny) na elektrodzie przy spawaniu prądem stałym, ujemna biegunowość elektrody przy spawaniu prądem stałym	заваряване с постоянен ток при права полярност
D 21	сварка под флюсом постоянным током	spawanie łukiem krytym (pod topnikiem) prądem stałym, spawanie ŁK prądem stałym	подфлюсово заваряване с постоянен ток
D 22	шов, полученный при сварке постоянным током	spoina wykonana prądem stałym	шев, получен при заваряване
D 23	сварка постоянным током	spawanie prądem stałym	заваряване с постоянен ток
D 24	сварочная дуга постоянного тока	łuk spawalniczy przy prądzie stałym	постояннотокова заваръчна дъга
D 25	постоянный сварочный ток	stały prąd spawania	постоянен заваръчен ток
D 26	генератор для дуговой сварки постоянным током, сварочный генератор постоянного тока	prądnica spawalnicza prądu stałego	заваръчен генератор за постоянен ток, постояннотоков заваръчен генератор
D 27	установка для дуговой сварки постоянным током, сварочная установка постоянного тока	urządzenie do spawania prądem stałym	заваръчна уредба за постоянен ток
D 28	аппарат для дуговой сварки постоянным током, сварочный аппарат постоянного тока	urządzenie spawalnicze prądu stałego	заваръчен апарат за постоянен ток
D 29	постоянное сварочное напряжение	stałe napięcie spawania	постоянно заваръчно напрежение
	спокойная сталь	stal uspokojona	спокойна стомана
D 30	обезуглероженная зона	strefa odwęglona	обезвъглеродена зона
D 31	обезуглероживание	odwęglanie	обезвъглеродяване
D 32	разложение ацетилена	rozkład acetylenu	разлагане на ацетилена
	уменьшение сварочного тока	zmniejszenie (obniżenie) prądu spawania	понижаване на заваръчния ток
D 33	снижение (уменьшение) скорости сварки	zmniejszenie (spadek) szybkości spawania	понижаване (намаляване) скоростта на заваряване
D 34	глубокий провар, глубокое проплавление	głębokie wtopienie	дълбок провар, дълбоко проваряване
D 35	эффект глубокого провара (проплавления)	działanie głębokowtapiające, efekt głębokiego wtopienia	ефект на дълбокото проваряване
D 36	электрод для сварки с глубоким проплавлением (проваром)	elektroda głębokowtapiająca	дълбокопроваряващ електрод, електрод за заваряване с дълбоко проваряване
D 37	сварной шов с глубоким проваром (проплавлением)	spoina z głębokim wtopieniem	заваръчен шев с дълбок провар
D 38	сварка с глубоким проваром (проплавлением)	spawanie z głębokim wtopieniem	заваряване с дълбокопроваряващ електрод
D 39	соединение с глубоким проваром (проплавлением)	złącze spawane z głębokim wtopieniem	съединение, заварено с дълбокопроваряващ електрод
	без дефекта, бездефектный	bezbłędne	бездефектен, който не съдържа дефекти
	дефект шва	wada spoiny (zgrzeiny)	дефект на [заваръчния] шев
D 40	дефектный	błędne, wadliwe	дефектен
D 41	дефектное место в шве, место расположения дефекта в шве	miejsce wady w spoinie	дефектно място в шева, място на разположение на дефекта в шева

	defective weld, faulty (bad, poor, unsound) weld	fehlerhafte (schadhafte) Schweißnaht *f*	soudure *f* défectueuse, joint (cordon) *m* défectueux
D 42	**degasification, degassing**	Ausgasung *f*, Entgasung *f*	dégazage *m*, dégagement *m* de gaz
D 43	**degree of dilution**, degree of weld dilution, rate (level) of dilution, dilution level	Durchmischungsgrad *m*, Vermischungsgrad *m*	degré *m* de mélangeage (dilution) de soudure
D 44	**degree of penetration**	Einbrandgrad *m*	degré *m* de pénétration
	degree of weld dilution	s. degree of dilution	
D 45	**delay time of electrodes at shoes**	Haltezeit *f* der Elektroden an den Formschuhen	temps *m* d'arrêt des électrodes sur les moules
D 46	**dense slag**	dichte Schlacke *f*	laitier *m* dense
D 47	**deoxidant, deoxidizer, deoxidizing agent (material)**	Desoxydationsmittel *n*	désoxydant *m*
	department of welding engineering, welding department (section, engineering department)	Abteilung *f* Schweißtechnik, schweißtechnische Abteilung	département *m* de soudage
	deposit	s. deposit of weld metal	
D 48	**deposit a bead**, lay a bead	eine Raupe ziehen	déposer un cordon de soudure
D 49	**deposit analysis**, weld metal [deposit] analysis, weld deposit analysis, analysis of deposit (weld metal)	Analyse *f* des Schweißgutes, Schweißgutanalyse *f*	analyse *f* du métal déposé
	deposit characteristics, wel- metal characteristics (properties), properties of the weld metal	Eigenschaften *fpl* des Schweißgutes, Schweißguteigenschaften *fpl*	propriétés *fpl* du métal fondu, propriétés du dépôt de métal
D 50	**deposited [weld] metal**	eingebrachtes (eingeschmolzenes, eingetragenes) Schweißgut *n*, abgeschmolzenes (niedergeschmolzenes) Metall *n*, eingeschmolzener (abgeschmolzener) Zusatzwerkstoff *m*	métal *m* fondu (appliqué, déposé)
D 51	**deposit efficiency**, deposition efficiency	Abschmelzleistung *f*, Elektrodenabschmelzleistung *f*	débit *m* de déposition [de l'électrode]
	deposition characteristic	s. burn-off characteristic curve	
D 52	**deposition characteristics**	Abschmelzkenngrößen *fpl*	caractéristiques *fpl* de déposition
	deposition efficiency	s. deposit efficiency	
	deposition of filler (weld) metal, weld metal deposition	Absetzen *n* des Schweißgutes, Schweißgutabschmelzung *f*, Schweißgutabsatz *m*	déposition *f* du métal d'apport
	deposition speed	s. burn-off rate	
	deposition welding	s. building up by welding	
D 53	**deposit metal**, build-up metal	Auftragmetall *n*	métal *m* de rechargement
	deposit of slag, slag deposit	Schlackenablagerung *f*	précipité *m* de scorie
	deposit of weld metal, weld metal (material), deposit, welded (welding) deposit, weld metal deposit, [metal] deposit, weld deposition, metal in the weld	Schweißgut *n*, Metall *n* der Schweißnaht, Nahtmetall *n*, Nahtwerkstoff *m*, Schweißnahtwerkstoff *m*	métal *m* d'apport, métal de soudure, métal du cordon
	deposit quality, quality of the weld deposit (metal), weld metal quality, grade of weld metal	Schweißgutqualität *f*, Güte (Qualität) *f* des Schweißgutes, Schweißgutwertigkeit *f*	qualité *f* du métal d'apport
	deposit rate, weld metal deposit rate, deposition rate, metal decomposition rate, weld (filler) metal decomposition rate, rate of deposition [of metal]	Abschmelzmenge *f*, abgeschmolzene Drahtmenge *f*, Menge *f* des abgeschmolzenen Drahtes	quantité *f* de fusion, quantité consommée du fil à souder
	deposit speed, burn-off rate, melt[-off] rate, melting rate, [metal] deposition speed, rate of melting (burn-off), arc melt[ing] rate	Abschmelzgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de fusion, taix *m* de consommation d'électrode
	deposit welding, building up [by] welding, build-up welding, deposition (overlaying, overlay, pad) welding, padding, surface [-layer] welding, surfacing, weld overlaying (surfacing)	Auftragschweißen *n*	soudage *m* par (de) rechargement
D 54	**depth of indentation**	Eindrucktiefe *f*	profondeur *f* d'indentation, profondeur d'empreinte
D 55	**depth of melting**	Aufschmelztiefe *f*	profondeur *f* de pénétration
	depth of penetration, penetration depth, amount of penetration, depth of weld [bead] penetration	Einbrandtiefe *f*, Tiefe *f* des Einbrandes	profondeur *f* de pénétration
D 56	**depth of root penetration**	Wurzeleinbrandtiefe *f*	pénétration *f* dans l'angle
D 57	**depth of side wall penetration**	Flankeneinbrandtiefe *f*, Tiefe *f* des Einbrandes an den Flanken	épaisseur *f* de pénétration dans les flancs
	depth of slag bath	s. depth of the slag-pool	
D 58	**depth of the cut**	Schnittiefe *f*	profondeur *f* de coupe
D 59	**depth of the metal pool**	Tiefe *f* des Metallbades, Metallbadtiefe *f*	profondeur *f* du bain de fusion

	дефектный сварной шов	spoina wadliwa	дефектен [заваръчен] шев
D 42	дегазация	odgazowanie	дегазация
D 43	степень разбавления	stopień wymieszania	степен на смесване (разтваряне), коефициент на участие на основния метал в метала на шева
D 44	степень провара (проплавления)	stopień wtopienia	степен на проваряване
D 45	время выдержки электрода у ползуна	czas użytkowania elektrody przy przykładkach formujących	време на задържане на електрода при плъзгача
D 46	вязкий (густой) шлак	żużel gęsty (zwarty)	вискозна (гъста) шлака
D 47	раскислитель, раскисляющий элемент (компонент)	środek odtleniający, odtleniacz	дезоксидатор, дезоксидиращ елемент, дезоксидираща компонента
	отдел сварки, сварочное отделение	oddział (wydział) spawalniczy	отдел по заваряване, заваръчен отдел
D 48	наплавить (наложить) валик	układać ścieg	навариявам (нанасям) слой
D 49	анализ наплавленного металла	analiza stopiwa	анализ на метала на шева
	свойства наплавленного металла	własności stopiwa	свойства на метала на шева
D 50	металл, полученный при расплавлении присадочного материала	stopiwo naniesione (napawane, natopione)	вложен метал
D 51	производительность наплавки [электродов]	wydajność stapiania elektrody	коефициент на стопяване на електрода
D 52	характеристики процесса плавления (расплавления)	wielkości określające stapianie, charakterystyki stapiania	характеристика на стопяване [на електродния метал]
	отложение наплавленного металла	układanie stopiwa	влагане (нанасяне) на допълнителния метал
D 53	наплавляемый металл	metal napoiny, napawany metal	наварен метал
	отложение шлака	odłożenie żużla	отлагане на шлака
	наплавленный металл, металл шва	stopiwo, metal spoiny	вложен метал, метал на шева
	качество наплавленного металла	jakość stopiwa	качество на метала на шева, качество на вложения метал
	производительность наплавки, количество расплавленной проволоки	ilość stapianego spoiwa	производителност на влагане, количество на стопения тел, производителност на стопяване
	скорость плавления (расплавления)	szybkość stapiania	скорост на стопяване
	наплавка	napawanie	навариявне
D 54	глубина вмятины (отпечатка, лунки)	głębokość wgniotu (odcisku)	дълбочина на отпечатъка, дълбочина на проникване
D 55	глубина расплавления	głębokość nadtopienia	дълбочина на стопяване
	глубина провара (проплавления)	głębokość wtopienia	дълбочина на провара
D 56	глубина провара корня шва	głębokość przetopu (warstwy graniowej)	дълбочина на провара в корена на шева
D 57	глубина провара (проплавления) у кромок	głębokość wtopienia w ścianę boczną	дълбочина на страничния провар
D 58	глубина реза	głębokość cięcia	дълбочина на среза
D 59	глубина металлической ванны	głębokość jeziorka spawalniczego	дълбочина на металната вана

	depth of the metal pool, metal-pool depth	Metallbadtiefe *f*	profondeur *f* du bain métallique
	depth of the pool, pool depth	Badtiefe *f*	hauteur *f* du bain
	depth of the slag pool, slag-pool depth, depth of slag bath	Schlackenbadtiefe *f*, Tiefe *f* des Schlackenbades	hauteur *f* du bain de scorie
	depth of the weld pool, weld pool depth	Schmelzbadtiefe *f*, Schweißbadtiefe *f*, Tiefe *f* des Schweißbades (Schmelzbades)	hauteur (profondeur) *f* du bain de fusion
	depth of throat, [welding] throat depth	Armausladung *f*, Ausladung *f*, Elektrodenarmausladung *f*	épaisseur *f* de la soudure
	depth of throat of the machine, throat [area] of the welding machine	Armausladung *f* der Schweißmaschine	gorge *f* de la machine à souder
	depth of weld [bead] penetration	s. depth of penetration	
	depth to which the electrode is immersed in the slag, wet electrode distance	Eintauchtiefe *f* der Elektrode in die Schlacke	profondeur *f* d'immersion de l'électrode dans le laitier
D 60	**depth-to-width ratio,** penetration depth-to-width ratio	Verhältnis *n* von Einbrandtiefe zu Einbrandbreite, Tiefe-Breite-Verhältnis *n*	proportion (relation) *f* entre profondeur de pénétration et largeur de pénétration
D 61	**depth-to-width weld bead ratio**	Verhältnis *n* von Nahttiefe zu Nahtbreite	relation *f* entre la profondeur de la soudure et la largeur de la soudure
D 62	**descale**	entzundern	décaper
D 63	**descaling**	Entzunderung *f*, Zunderentfernung *f*	décapage *m*, décalaminage *m*
D 64	**descaling blowpipe**	Entzunderungsbrenner *m*	chalumeau *m* décapeur
D 65	**design for welding**	schweißgerechte Gestaltung *f*	conception (construction) *f* apte au soudage
	deisgn of blowpipe, torch construction (design, structure)	Brennerkonstruktion *f*, Brennerausführung *f*	construction *f* du chalumeau, construction de la torche
	design of joint	s. joint type	
	design of joints for welding	s. design of welded joints	
D 66	**design of welded joints,** design of joints for welding	Gestaltung (Konstruktion) *f* von Schweißverbindungen	conception *f* de joints soudés, construction de jonctions par soudure
D 67	**deslag**	entschlacken	séparer (enlever) le laitier
D 68	**deslagging**	Entschlackung *f*	enlèvement *m* du laitier
D 69	**deslagging hammer,** slag[ging] hammer, slag removal hammer (tool)	Schlackenhammer *m*, Schlackenabstoßeisen *n*	marteau *m* à piquer, marteau du soudeur
D 70	**desludging**	Entschlammung *f*	décantation *f*, évacuation *f* des sédiments
D 71	**destructive test**	zerstörender Versuch *m*	essai *m* destructif
D 72	**destructive testing**	zerstörende Prüfung *f*, Zerstörungsprüfung *f*	épreuve *f* destructive
D 73	**destructive weld test**	zerstörende Schweißnahtprüfung *f*	essai *m* destructif de la soudure
	detachment of the drop	s. drop detachment	
	detection of cracks, crack test (detection)	Rißprüfung *f*, Untersuchung *f* auf Risse	détection *f* de criques
	deterioration of the electrodes	s. electrode wear	
D 74	**development of gas blowholes**	Gasblasenbildung *f*	formation *f* de bulles de gaz
	device for molding of the weld, molding device	Nahtformeinrichtung *f*, Nahtformvorrichtung *f*	dispositif *m* de formage de la soudure
D 75	**dew point**	Taupunkt *m*	point *m* de rosée
D 76	**dial-feed spot welding machine**	Drehtisch-Punktschweißmaschine *f*	machine *f* pour soudage par points à table tournante
D 77	**diameter of electrode contact point**	Durchmesser *m* der Elektrodenkontaktfläche (Kontaktfläche), Elektrodenkontaktflächendurchmesser *m*, Arbeitsflächendurchmesser *m* der Elektrode	diamètre *m* de la [sur]face de contact de l'électrode
D 78	**diameter of filler wire,** filler wire diameter (size)	Durchmesser *m* des Zusatzdrahtes (Zusatzwerkstoffes), Zusatzdrahtdurchmesser *m*	diamètre *m* du fil d'apport
D 79	**diameter of rod,** size of rod, rod size	Stabdurchmesser *m*	diamètre *m* de la baguette
	diameter of the arc	s. arc diameter	
D 80	**diameter of the coating,** coating diameter (size)	Durchmesser *m* der Umhüllung, Umhüllungsdurchmesser *m*	diamètre *m* de l'enveloppe, diamètre de l'enrobage
	diameter of the core wire, core wire diameter	Durchmesser *m* des Kerndrahtes, Kerndrahtdurchmesser *m*	diamètre *m* du fil à âme
	diameter of the drop	s. drop diameter	
D 81	**diameter of the electrode tip,** [electrode] tip diameter, electrode tip size	Durchmesser *m* der Elektrodenspitze, Elektrodenspitzendurchmesser *m*	diamètre *m* de la pointe de l'électrode, calibre *m*
D 82	**diameter of the electrode wire**	Durchmesser *m* des Elektrodendrahtes, Elektrodendrahtdurchmesser *m*, Schweißdrahtdurchmesser *m*	diamètre *m* du fil électrode (de soudage)
D 83	**diameter of the projection,** projection diameter	Buckeldurchmesser *m*	diamètre *m* des bossages, diamètre du bossage

	глубина ванны расплавленного металла	ębokość jeziorka spawalniczego	дълбочина на металната вана
	глубина [сварочной] ванны	głębokość jeziorka [spawalniczego]	дълбочина на ваната
	глубина шлаковой ванны	głębokość kąpieli żużlowej	дълбочина на шлаковата вана
	глубина сварочной ванны, глубина ванны расплавленного металла	głębokość jeziorka spawalniczego	дълбочина на заваръчната вана
	полезный вылет, длина консоли	wysięg ramion	полезна дължина на рамото
	полезный вылет машины для контактной сварки, длина консоли сварочной машины	wysięg ramion zgrzewarki	полезна дължина на рамото на машината за контактно заваряване
	глубина погружения электрода в шлак	głębokość zanurzenia elektrody w żużlu	дълбочина на потопяване на електрода в шлаката
D 60	отношение глубины провара (проплавления) к его ширине	stosunek głębokości do szerokości wtopienia	отношение на дълбочината на провара към неговата широчина
D 61	отношение глубины шва к его ширине	stosunek głębokości do szerokości spoiny	отношение на дълбочината на провара на шева към неговата дълбочина
D 62	очищать от окалины	usuwać zgorzelinę	почиствам от окалина
D 63	очистка от окалины, удаление окалины	usuwanie zgorzeliny	почистване от окалина, отстраняване (отделяне) на окалината
D 64	горелка для очистки ⟨поверхности⟩ от окалины	palnik do usuwania zgorzeliny	горелка за почистване [на повърхността] от окалина
D 65	рациональное с точки зрения сварки [конструктивное] исполнение	ukształtowanie konstrukcyjne [przeznaczone] do spawania	заваротехнологична конструкция
	конструкция горелки (резака)	konstrukcja (budowa) palnika	конструкция на горелка (резач)
D 66	форма (конструктивное исполнение) сварного соединения	ukształtowanie (konstrukcja) spawanych połączeń	форма (конструктивно изпълнение) на завареното съединение
D 67	очищать от шлака	usuwać żużel	почиствам от шлака
D 68	очистка от шлака	usuwanie żużla	почистване на шлаката
D 69	молоток для удаления шлака, молоток для обивки шлака	młotek do odbijania żużla	чукче за изчукване на шлаката
D 70	очистка от [карбидного] ила	usuwanie mułu	почистване от карбидна кал (утайка)
D 71	испытание с разрушением образца	próba niszcząca	изпитване с разрушаване [на образеца]
D 72	разрушающий контроль	badanie niszczące	изпитване с разрушаване на образеца
D 73	испытание сварного шва с разрушением	badanie niszczące spoiny	изпитване на заваръчен шев с разрушаване
	проверка наличия трещин	wykrywanie pęknięć, proba na pęknięcia	изследване за откриване на пукнатини
D 74	образование раковины (газового пузыря)	tworzenie [się] pęcherzy gazowych	образуване на газови шупли
	устройство для формирования шва, формирующий ползун	oprzyrządowanie do formowania spoiny (zgrzeiny)	приспособление за формиране на шева
D 75	точка росы	temperatura rosienia, punkt rosy	точка на оросяване
D 76	машина для точечной сварки с поворотным столом, многопозиционная машина для точечной сварки	zgrzewarka punktowa z obrotnikiem karuzelowym	машина за точково заваряване със завъртаща се маса, многопозиционна машина за точково заваряване
D 77	диаметр контактной поверхности электрода	średnica powierzchni roboczej (stykowej) elektrody	диаметър на контактната повърхност на електрод
D 78	диаметр присадочной проволоки, диаметр присадочного материала	średnica drutu dodatkowego	диаметър на допълнителния тел
D 79	диаметр прутка (стержня)	średnica pręta	диаметър на пръчката
D 80	диаметр покрытия ⟨электрода⟩	średnica otuliny	диаметър на обмазката
	диаметр [электродного] стержня	średnica drutu rdzeniowego [electrody]	диаметър на електродната пръчка (сърцевина)
D 81	диаметр конца электрода	średnica końca elektrody	диаметър на върха на електрода
D 82	диаметр электродной проволоки	średnica drutu elektrodowego	диаметър на електродния тел
D 83	диаметр рельефа (выступа)	średnica garbu	диаметър на издатината (релефа)

D 84	**diameter of the weld**	Nahtdurchmesser *m*	diamètre *m* de la [ligne de] soudure, diamètre du cordon de soudure
D 85	**diameter of the welding wire,** welding wire size	Durchmesser *m* des Schweißdrahtes, Schweißdrahtdurchmesser *m*	diamètre *m* du fil de soudage
	diameter of the weld nugget, weld nugget diameter	Schweißlinsendurchmesser *m*	diamètre *m* de la lentille (bosse) de soudure
D 86	**diameter of the weld pool**	Schweißbaddurchmesser *m*	diamètre *m* du bain de fusion (soudage)
D 87	**diameter of the work [piece]**	Werkstückdurchmesser *m*	diamètre *m* de la pièce [à souder]
	diameter of tip, nozzle diameter (orifice size), tip [orifice] diameter	Düsendurchmesser *m*	diamètre *m* de l'orifice de la buse, calibre *m* de la buse
	diamond penetrator (pyramid) hardness, Vickers [pyramid] hardness, D. P. hardness	Vickershärte *f*	dureté *f* Vickers
D 88	**diamond pyramid hardness test,** Vickers hardness test	Härteprüfung *f* nach Vickers, Vickershärteprüfung *f*	essai *m* de dureté selon Vickers
	die, jaw	Backe *f*	mâchoire *f*
	die for projection welding, projection welding die [electrode], projection welder die	Buckelelektrode *f*	électrode *f* pour le soudage par bossages
D 89	**dielectric welding**	dielektrisches Schweißen *n*	soudage *m* diélectrique
D 90	**die length,** length of the dies	Backenlänge *f*	longueur *f* des mâchoires
D 91	**die opening,** die spacing, distance (interval) between the jaws	Backenabstand *m*	espace *m* entre les mâchoires
D 92	**diesel-engine driven arc welding equipment, diesel generator welding set, diesel welding plant**	Diesel-Schweißaggregat *n*	poste *m* de soudage à moteur Diesel
	die spacing	s. die opening	
D 93	**difference in hardness,** hardness difference	Härteunterschied *m*	différence *f* de dureté
D 94	**difference in plate thickness**	Blechdickenunterschied *m*	différence (divergence) *f* de l'épaisseur de tôle
D 95	**difference in structure**	Gefügeunterschied *m*	différence *f* dans la structure
D 96	**difference in thickness**	Dickenunterschied *m*	différence *f* d'épaisseur
D 97	**difficult-to-braze, difficult to braze**	schwer hartlötbar	difficile pour le brasage dur
D 98	**difficult-to-weld metal,** hard-to-weld metal	schwer (schwierig) schweißbares Metall *n*	métal *m* soudable difficilement, métal difficile à souder
D 99	**diffusion**	Diffusion *f*	diffusion *f*
D 100	**diffusion bond**	diffusionsgeschweißte Verbindung *f*	joint *m* soudé par diffusion
	diffusion bonding	s. diffusion welding	
D 101	**diffusion brazing**	Diffusionslöten *n*	brasage *m* par diffusion
D 102	**diffusion welding,** solid state welding, welding in the solid state, diffusion (solid-state) bonding	Diffusionsschweißen *n*, Diffusionsverbinden *n*	soudage *m* par diffusion, soudage à froid (l'état solide)
D 103	**diluted weld metal**	Mischschweißgut *n*	métal *m* de soudure mixte
D 104	**dilution coefficient**	Vermischungskoeffizient *m*	coefficient *m* de mélange
D 105	**dilution direction lines**	Vermischungslinien *fpl*	lignes *fpl* de mélange
	dilution level	s. degree of dilution	
D 106	**dilution zone**	Mischungszone *f*, Übergangszone *f*, Vermischungszone *f*	zone *f* de dilution
D 107	**dimensions of weld [seam],** weld seam dimensions	Nahtabmessungen *fpl*	dimensions *fpl* de la soudure
	dip	s. dip-coat	
	dip-braze	s. dip-solder	
	dip brazing	s. dip soldering	
	dip brazing process	s. dip soldering process	
D 108	**dip-coat,** dip	tauchen	plonger, tremper
	dip-coated electrode	s. dipped electrode	
D 109	**dip coating,** dipping	Tauchen *n*	plongée *f*, plongement *m*
D 110	**dip coating**	Tauchhülle *f*, Tauchmantel *m*, Tauchumhüllung *f*	enrobage *m* au tremper
D 111	**dipped electrode,** dip coated electrode	getauchte Elektrode *f*, Tauch[mantel]elektrode *f*	électrode *f* plongée (trempée)
	dipping	s. dip coating	
	dipping generator	s. dipping type generator	
D 112	**dipping method**	Eintauchverfahren *n*	procédé *m* à l'immersion, méthode *f* d'immersion
D 113	**dipping type generator,** dipping generator	Tauchentwickler *m*	générateur *m* à immersion (contact à panier mobile)
D 114	**dip-solder,** dip-braze	tauchlöten	braser par immersion, braser au tremper
D 115	**dip soldering,** dip brazing	Tauchlöten *n*	brasage *m* par immersion, brasage au tremper
D 116	**dip soldering process,** dip brazing process	Tauchlötverfahren *n*	procédé *m* du brasage par immersion, procédé du brasage au tremper
	dip transfer, short-circuit transfer [of metal], short-circuit[ing] metal transfer, short-circuiting type [of filler] metal transfer, short-circuiting mode of transfer	Werkstoffübergang *m* unter Kurzschluß[bildung], Tauchübergang *m*, Tauchübertragung *f*, kurzschlußartiger Übergang *m*	transition *f* de métal en court-circuit, transition par immersion

D 84	диаметр шва	średnica zgrzeiny	диаметър на [заваръчния] шев
D 85	диаметр сварочной проволоки	średnica drutu spawalniczego	диаметър на заваръчния тел
	диаметр [ядра] сварной точки	średnica jądra zgrzeiny	диаметър на ядрото на заваръчна точка
D 86	диаметр сварочной ванны	średnica jeziorka spawalniczego	диаметър на заваръчната вана
D 87	диаметр изделия (заготовки)	średnica części (przedmiotu)	диаметър на изделието
	диаметр сопла (мундштука, наконечника)	średnica dyszy	диаметър на дюзата
	твердость по Виккерсу	twardość według Vickersa	твърдост по Викерс
D 88	испытание твердости по Виккерсу	badanie twardości według Vickersa	измерване (определяне) твърдостта по Викерс
	контактная колодка	szczęka	челюст
	электрод для рельефной сварки	elektroda do zgrzewania garbowego	електрод за релефно заваряване
D 89	высокочастотная (диэлектрическая) сварка	spawanie elektryczne	диелектрично заваряване
D 90	длина контактных колодок	długość szczęk	дължина на контактните челюсти
D 91	расстояние между контактными колодками	odstęp szczęk	разстояние между контактните челюсти
D 92	сварочный агрегат с дизельным двигателем	agregat spawalniczy z silnikiem wysokoprężnym, spawarka z napędem Diesla	заваръчен агрегат с дизелов двигател
D 93	разница в твердости	różnica w twardości	разлика в твърдостта
D 94	разница в толщине листов	różnica w grubości blach	разлика в дебелината на ламарините (листовете)
D 95	разница в структуре	różnica w strukturze	разлика в структурата
D 96	разница в толщине	różnica grubości	разлика в дебелините
D 97	трудно паяемый твердым припоем	trudno poddający się lutowaniu twardemu	труден за спояване с твърд припой
D 98	трудно свариваемый металл	metal trudnospawalny	трудно заваряем метал, метал с ограничена заваряемост
D 99	диффузия	dyfuzja	дифузия
D 100	соединение, полученное диффузионной сваркой	złącze zgrzewane dyfuzyjnie	съединение, получено при дифузионно заваряване
D 101	диффузионная пайка	lutowanie dyfuzyjne	дифузионно [твърдо] спояване
D 102	диффузионная сварка	zgrzewanie dyfuzyjne	дифузионно заваряване, заваряване в твърдо състояние
D 103	разбавленный наплавленный металл	stopiwo wymieszane z materiałem rodzimym	смесен метал на шева
D 104	коэффициент разбавления	współczynnik wymieszania	коефициент на смесване
D 105	направленность разбавления	linia wymieszania	насоченост на смесването
D 106	зона разбавления (перемешивания), переходная зона	strefa przejściowa (wymieszania)	зона на смесване, преходна зона
D 107	размеры шва	wymiary spoiny (zgrzeiny)	размери на [заваръчния] шев
D 108	окунать	zanurzać, maczać	нанасям обмазка чрез потопяване
D 109	окунание	zanurzanie, maczanie	нанасяне на обмазка чрез потопяване
D 110	покрытие, нанесенное методом окунания	otulina zanurzana	обмазка, нанесена чрез потопяване
D 111	изготовленный окунанием электрод	elektroda maczana	електрод, обмазан чрез потопяване
D 112	метод (способ) изготовления [электродов] окунанием	metoda zanurzania (maczana)	начин на потопяването
D 113	ацетиленовый генератор «контактной» системы с погружением карбида	wytwornica nurkowa (stykowa)	ацетиленов генератор система «карбид във вода»
D 114	паять погружением	lutować przez zanurzanie, lutować w kąpieli	споявам чрез потопяване
D 115	пайка погружением	lutowanie kąpielowe	спояване чрез потопяване
D 116	способ пайки погружением	metoda (proces) lutowania kąpielowego	начин на спояване чрез потопяване
	перенос (переход) металла с короткими замыканиями дугового промежутка	zwarciowe przechodzenie (przenoszenie) metalu, przechodzenie (przenoszenie) metalu powodujące zwarcia obwodu spawania	пренасяне на метала чрез къси съединения

	dip-transfer arc, short[-circuiting] arc	Kurz[schluß]lichtbogen *m*, kurzer Lichtbogen *m*	arc *m* court, arc à dip transfert (dip transfert – transfert par court-circuit)
	dip-transfer CO_2 welding	s. CO_2 short-arc welding	
D 117	**dip-transfer range, short-arc range, range of short-arc welding**	Kurzlichtbogenbereich *m*	domaine *m* (étendue *f*, zone *f*, rayon *m*) de l'arc court
	dip-transfer technique	s. dip-transfer welding technique	
	dip-transfer weld, short-arc [process] weld, short-circuiting arc weld	kurzlichtbogengeschweißte Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) à arc court
	dip-transfer welding, short-circuiting transfer-type welding, shorting arc welding, short-arc welding, short-circuit transfer welding, short-circuiting type welding	Kurzlichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc court
	dip-transfer welding process, short-arc welding process, short-circuiting type, metal transfer welding process	Kurzlichtbogen[schweiß]verfahren *n*	procédé *m* de soudage à l'arc court
	dip-transfer welding technique, short-arc technique, dip-transfer technique, short-circuit[ing] arc technique, short-circuit[ing] transfer technique	Kurzlichtbogentechnik *f*	technique *f* du soudage à l'arc court
	direct current . . .	s. d. c. . . .	
D 118	**direction of arc blow**, direction of the blow	Blasrichtung *f*	direction *f* de soufflage
D 119	**direction of arc deflection**	Ablenkungsrichtung *f* des Lichtbogens	direction *f* de déviation de l'arc
D 120	**direction of cut**	Schnittrichtung *f*	sens *m* de progression de la coupe
D 121	**direction of cutting**	Schneidrichtung *f*	direction *f* de coupe
D 122	**direction of force lines**	Kraftfluß *m*	direction *f* des lignes de force
D 123	**direction of rolling**, rolling direction	Walzrichtung *f*	direction *f* (sens *m*) du laminage
	direction of the blow	s. direction of arc blow	
	direction of the weld, weld direction	Nahtrichtung *f*, Schweißnahtrichtung *f*	direction *f* de la soudure
	direction of welding, welding direction	Schweißrichtung *f*	direction *f* de la soudure, sens *m* du soudage
D 124	**direct spot welding**	Direktpunktschweißen *n*	soudage *m* par points directs
	direct welding current	s. d. c. welding current	
D 125	**discharge of acetylene**	Azetylenentnahme *f*	prise *f* d'acétylène
D 126	**discontinuous weld bead**	unterbrochene Schweißraupe *f*	cordon *m* de soudure discontinué
	disk speed, roller (roll, wheel) speed	Rollengeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de rouleau, vitesse des galets (molettes)
D 127	**disk-type electrode**, electrode disk	scheibenförmige Rollenelektrode *f*, Scheibenelektrode *f*	électrode *f* à disque
	displacement of the electrode, electrode displacement	Elektrodenverstellung *f*	déplacement *m* de l'électrode
D 128	**disposition of welds, orientation of welds**	Anordnung *f* der Schweißnähte, Schweißnahtanordnung *f*, Nahtanordnung *f*	disposition *f* des soudures
D 129	**dissimilar alloy welding**	Schweißen *n* von unterschiedlichen Legierungen	soudage *m* d'alliages différents
D 130	**dissimilar metal joint**	Schweißverbindung *f* zwischen verschiedenen Metallen	joint *m* soudé entre différents métaux, soudure *f* de métaux différents
D 131	**dissipation of welding heat**	Wärmeableitung *f* beim Schweißen, Schweißwärmeabführung *f*	dissipation *f* de la chaleur du soudage
	dissolved acetylene, bottled acetylene, acetylene gas compressed in cylinders	Azetylenflaschengas *n*, gelöstes Azetylen *n*, Dissousgas *n*, Flaschenazetylen *n*	acétylène *m* dissous
D 132	**dissolved acetylene cylinder**, cylinder of dissolved acetylene	Azetylendissousflasche *f*, Dissous[gas]flasche *f*, Stahlflasche *f* für Dissousgas	bouteille *f* d'acétylène dissous
	distance between the jaws	s. die opening	
D 133	**distance piece**	Abstandsstück *n*	pièce *f* d'écartement
	distortion by welding, welding distortion	Schweißverwerfung *f*, Verwerfung *f* beim Schweißen, Schweißverzug *m*	distorsion *f* de soudage, rejettement *m* dû au soudage, faille *f* due au soudage
D 134	**distribution of heat**, heat distribution	Wärmeverteilung *f*	distribution *f* de la chaleur
D 135	**dome[d] electrode, dome radius electrode**, dome-shaped electrode	Elektrode *f* mit balliger Arbeitsfläche, ballige Elektrode	électrode *f* [à extrémité] bombée
D 136	**dome-shaped contacting surface**, dome tip	ballige Arbeitsfläche (Elektrodenspitze) *f*	surface *f* travaillante de forme bombée, pointe *f* de l'électrode de forme bombée
	dome-shaped electrode	s. dome electrode	
	dome tip	s. dome-shaped contacting surface	

	дуга, горящая с периодически повторяющимися короткими замыканиями, короткая дуга	łuk krótki, łuk zwarciowy	къса дъга, [електрическа] дъга, горяща с периодически повтарящи се къси съединения
D 117	область сварки [ультра]короткой дугой	zakres krótkiego łuku	област (диапазон) на заваряване с къса дъга
	шов, полученный при сварке [ультра]короткой дугой	spoina wykonana łukiem krótkim	шев, получен при заваряване с къса дъга
	сварка [ультра]короткой дугой	spawanie łukiem krótkim	заваряване с къса дъга
	способ сварки [ультра]короткой дугой	metoda spawania łukiem krótkim	начин на заваряване с къса дъга
	техника сварки [ультра]короткой дугой	technika spawania łukiem krótkim	техника на заваряването с къса дъга
D 118	направление дутья	kierunek ugięcia łuku	посока на духането на [електрическата] дъга
D 119	направление отклонения дуги	kierunek uginania łuku [spawalniczego]	посока на отклонение на [електрическата] дъга
D 120	направление реза	kierunek cięcia	посока на среза
D 121	направление резки	kierunek cięcia	посока на рязането
D 122	магнитный поток, поток магнитных силовых линий	kierunek linii sił	посока на силовите линии, силов поток
D 123	направление прокатки	kierunek walcowania	посока на валцоване
	направление [сварного] шва	kierunek spoiny (zgrzeiny)	посока на [заваръчния] шев
	направление сварки	kierunek spawania	посока на заваряване
D 124	двусторонняя точечная сварка	zgrzewanie punktowe bezpośrednie	двустранно точково заваряване
D 125	отбор ацетилена	pobór acetylenu	черпене на ацетилен
D 126	прерывистый [наплавленный] валик	przerywany ścieg spawalniczy	прекъсната заваръчна ивица
	скорость перемещения роликового электрода	prędkość (szybkość) elektrody krążkowej	скорост на преместване на ролковия електрод
D 127	дисковый роликовый электрод	elektroda krążkowa	дисков ролков електрод
	смещение электрода	przestawienie elektrody	преместване на електрода
D 128	расположение сварных швов	ukształtowanie spoiny	разположение (ориентация) на [заваръчните] шевове
D 129	сварка разнородных сплавов	spawanie niejednakowych (różnorodnych) stopów, zgrzewanie niejednakowych (różnorodnych) stopów	заваряване на разнородни сплави
D 130	сварное соединение различных металлов	złącze spawane różnych metali	съединение от разнородни (различни) метали
D 131	теплоотвод (отвод тепла) при сварке	odprowadzanie ciepła przy spawaniu (zgrzewaniu)	топлоотвеждане при заваряване
	ацетилен в баллоне, растворенный ацетилен	acetylen rozpuszczony (z butli)	разтворен ацетилен, бутилиран ацетилен
D 132	баллон для ацетилена, ацетиленовый баллон	butla z rozpuszczonym acetylenem	ацетиленова бутилка, бутилка за ацетилен
D 133	дистанционная прокладка	wkładka dystansowa	дистанционна вложка
	сварочная деформация, коробление при сварке	odkształcenie spawalnicze	заваръчна деформация, деформация при заваряване
D 134	распределение тепла	rozdział ciepła	разпределение на топлината
D 135	электрод с выпуклой рабочей (контактной) поверхностью, электрод со сферической рабочей (контактной) поверхностью	elektroda z kulistą powierzchnią roboczą	електрод със сферична работна повърхност
D 136	шаровидная рабочая поверхность электрода, шаровидная поверхность конца электрода	kulista powierzchnia stykowa [elektrody], kulisty koniec [elektrody]	сферична работна повърхност на електрода

D 137	**double-bevel butt joint**	K-Nahtverbindung *f*	joint *m* de soudure en K
D 138	**double-bevel butt weld,** double-bevel groove weld	K-Naht *f*	chanfrein *m* (soudure *f*) en K
D 139	**double-bevel groove**	K-geformte Nahtfuge *f*	rainure *f* de soudure en K
	double-bevel groove weld	s. doubel-bevel butt weld	
D 140	**doubel-bevel tee butt weld**	K-Stegnaht *f*	chanfrein *m* en K avec méplat (talon)
D 141	**double-bevel tee joint**	K-Stegnahtverbindung *f*	joint *m* de soudure en K avec méplat
D 142	**double-bevel welding**	K-Nahtschweißen *n*	soudage *m* en K
D 143	**double butt weld,** double-sided butt weld	beiderseitige Stumpfnaht *f*	soudure *f* en bout des deux côtés
D 144	**double continuous fillet weld**	durchlaufende Doppelkehlnaht *f*	double joint *m* d'angle continu
D 145	**double fillet weld,** twin (dual) fillet weld	Doppelkehlnaht *f*, doppelseitige (zweiseitige) Kehlnaht *f*	double joint *m* d'angle, joint soudé d'angle des deux côtés
	double flanged butt joint, flange joint	Bördelnahtverbindung *f*	joint *m* à bords relevés
D 146	**double-J butt joint**	Doppel-J-Nahtverbindung *f*	joint *m* par soudure double J
D 147	**double-J butt weld, double-J** groove weld	Doppel-J-Naht *f*	soudure *f* en bout double J
D 148	**double-J groove**	doppel-J-geformte Nahtfuge *f*	rainure *f* de soudure en double J
	double-J groove weld	s. double-J butt weld	
D 149	**double-J preparation**	Doppel-J-Nahtvorbereitung *f*	préparation *f* de la soudure double J
D 150	**double nozzle**	Doppeldüse*f*	buse *f* double
D 151	**double-operator set,** two-operator set	Doppelstellenschweißaggregat *n*	groupe *m* d'électro-soudage à deux postes, poste *m* soudeur à deux opérateurs
	double-operator welding, two-operator welding	doppelseitiges gleichzeitiges Schweißen *n*, gleichzeitiges beiderseitiges Schweißen	soudage *m* bilatéral simultané, soudage simultané de deux côtés
	double-pass butt weld, two-pass butt weld	Zweilagenstumpfnaht *f*	soudure *f* bout à bout en deux passes
D 152	**double-pass fillet weld**	Zweilagenkehlnaht *f*	joint *m* soudé d'angle à deux passes
D 153	**double-pass gas tungsten-arc weld,** two-pass argon tungsten-arc weld	WIG-Zweilagennaht *f*	cordon *m* TIG à deux passes
	double-pass weld, two-layer weld, two-pass weld, two-run weld	Zweilagennaht *f*	soudure *f* en deux couches, cordon *m* de soudure à deux passes
	double-pass welding, welding in two passes, two-pass welding	Schweißen *n* in zwei Lagen, Zweilagenschweißen *n*	soudage *m* en deux passes (positions)
	double-sided butt weld	s. double butt weld	
D 154	**double-stage regulator,** two-stage regulator, two-stage gas [pressure] regulator	zweistufiger (doppelstufiger) Druckminderer *m*, zweistufiges Druckreduzierventil (Reduzierventil) *n*, Zweistufen-Reduzierventil *n*	mano-détendeur *m* bi-étagé, soupage *f* réductrice bi-étagée
D 155	**double-T joint**	Doppel-T-Stoß *m*	joint *m* double T
	double-U butt groove	s. double-U groove	
	double-U butt groove weld	s. double-U butt weld	
D 156	**double-U butt joint**	Doppel-U-Nahtverbindung *f*, doppelter Tulpenstoß (U-Stoß) *m*	joint *m* soudé en bout double U
D 157	**double-U butt weld,** double-U butt groove weld	Doppel-U-Naht *f*, Doppeltulpennaht *f*	soudure *f* [en bout double U
D 158	**double-U groove, double-U welding groove,** double-U butt groove	doppelte U-förmige Fuge *f*, doppelt-U-geformte Nahtfuge (Schweißnahtfuge) *f*, Doppel-U-Nahtfuge *f*	reinure *f* (chanfrein *m*) en double U
D 159	**double-V butt groove,** double-V groove	X-geformte Nahtfuge *f*, X-Fuge *f*	rainure *f* de soudure en X
D 160	**double-V butt joint,** double-vee butt joint	X-Nahtverbindung *f*	joint *m* soudé en bout avec chanfrein en X, joint soudé en bout avec chanfrein en double V

D 137	K-образное стыковое соединение с двумя симметричными скосами одной кромки	złącze na K, złącze K	K-образно [заваръчно] съединение
D 138	K-образный шов стыкового соединения с двумя симметричными скосами одной кромки	spoina [na] K	K-образен [заваръчен] шев
D 139	K-образная подготовка (разделка) с двумя симметричными скосами одной кромки	rowek spawalniczy na K, rowek [na] K	K-образна заваръчна междина, K-образно скосяване на краищата
D 140	шов таврового соединения с двумя скосами одной кромки	spoina [na] K z progiem	T-образен [заваръчен] шев с K-образно скосяване на краищата
D 141	тавровое соединение с двумя скосами одной кромки	złącze [na] K z progiem	T-образно [заваръчно] съединение с K-образно скосяване на краищата
D 142	сварка K-образного шва стыкового соединения с двумя симметричными скосами одной кромки	spawanie na K	заваряване на K-образно съединение
D 143	двухсторонний стыковой шов	spoina czołowa dwustronna	двустранен челен [заваръчен] шев
D 144	непрерывный двухсторонний угловой шов	ciągła dwustronna spoina pachwinowa	непрекъснат двустранен ъглов [заваръчен] шев
D 145	двухсторонний угловой шов	dwustronna spoina pachwinowa	двустранен ъглов [заваръчен] шев
	соединение с отбортовкой кромок	złącze brzeżne	челно [заваръчно] съединение с подгънати краища
D 146	K-образное стыковое соединение с двумя криволинейными скосами одной кромки	złącze 2 J	двустранно J-образно [заваръчно] съединение
D 147	K-образный шов стыкового соединения с двумя криволинейными скосами одной кромки	spoina 2J	двустранен J-образен [заваръчен] шев
D 148	K-образная подготовка (разделка) с двумя криволинейными скосами одной кромки	rowek [na] 2 J, rowek spawalniczy [na] 2 J	двустранна J-образна [заваръчна] междина
D 149	подготовка (разделка) кромок K-образного стыкового соединения с двумя криволинейными скосами одной кромки	przygotowanie brzegów na 2 J	J-образно скосяване на краищата
D 150	двухсопловой мундштук (наконечник)	dysza podwójna	накрайник с две дюзи
D 151	двухпостовой сварочный агрегат	spawarka dwustanowiskowa	двупостов заваръчен агрегат
	одновременная двухсторонняя сварка, сварка «дуга в дугу»	spawaniedwustronne jednoczesne	едновременно двустранно заваряване
	двухслойный стыковой шов	dwuwarstwowa spoina czołowa	двуслоен челен [заваръчен] шев
D 152	двухслойный угловой шов	dwuwarstwowa spoina pachwinowa	двуслоен ъглов [заваръчен] шев
D 153	двухслойный шов, полученный при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spoina dwuwarstwowa wykonana metodą TIG	двуслоен шев, получен при ВИГ-заваряване
	двухслойный шов	spoina dwuwarstwowa	двуслоен заваръчен шев
	двухслойная сварка	spawanie w dwóch warstwach, spawanie dwuwarstwowe	двуслойно заваряване, заваряване чрез двуслоен шев
D 154	двухступенчатый редуктор	reduktor [ciśnienia]dwustopniowy	двустепенен редуктор (регулатор)
D 155	крестообразное (крестовое) соединение	złącze teowe z dwustronnymi spoinami	кръстообразно съединение
D 156	X-образное стыковое соединение с двумя криволинейными скосами двух кромок	złącze 2 U	двустранно U-образно [заваръчно] съединение
D 157	X-образный шов стыкового соединения с двумя криволинейными скосами двух кромок	spoina 2 U	двустранен U-образен [заваръчен] шев
D 158	X-образная подготовка (разделка) с двумя криволинейными скосами двух кромок	rowek na podwójne U	двустранна U-образна [заваръчна] междина
D 159	X-образная подготовка (разделка) с двумя симметричными скосами двух кромок	rowek spawalniczy [na] X, rowek [na] X	X-образна заваръчна междина
D 160	X-образное стыковое соединение с двумя симметричными скосами двух кромок	złącze X, złącze na X	X-образно [заваръчно] съединение

	double-V butt weld	s. double-V weld	
	double-V close butt weld, closed double-V butt weld	X-Naht *f* ohne Luftspalt	cordon *m* de soudure en bout avec chanfrein en X sans fente, cordon de soudure en bout avec chanfrein double V sans fente
	double-vee ...	s. double-V ...	
D 161	**double-V joint,** double-vee joint	X-Stoß *m*, Stoß *m* mit X-Form	joint *m* soudé en X, joint soudé double V
D 162	**double-V preparation,** double-vee preparation	X-Nahtvorbereitung *f*	préparation *f* du cordon de soudure en X
D 163	**double-V weld,** double-vee weld, double-V butt (groove) weld	X-Naht *f*, X-Stumpfnaht *f*	cordon *m* de soudure en bout avec chanfrein en X, cordon de soudure en bout avec chanfrein double V
D 164	**double-welded butt joint**	beiderseitig geschweißter Stumpfstoß *m*	joint *m* abouté soudé des deux côtés
	downhand fillet, flat-position fillet weld	Kehlnaht *f* in Normallage	soudure *f* d'angle horizontale (à cordon plat)
	downhand position, normal (flat, unterhand) position	Normallage *f*, Normalposition *f*	position *f* normale
	downhand welding	s. flat-position welding	
	downhand welding position, normal welding position	normale Schweißlage *f*	position *f* normale de soudure
D 165	**downhill welding**	Bergabschweißen *n*, fallendes Schweißen *n*, Abwärtsschweißen *n*	soudage *m* vers le bas
D 166	**downslope time**	Stromabfallzeit *f*	temps *m* de descente du courant, temps de décroissance de l'intensité
	down-vertical technique, vertical-down technique, downward vertical technique	Fallnahttechnik *f*	technique *f* de la soudure verticale en descendant
	downwards welding	s. downward welding	
	downward vertical technique	s. down-vertical technique	
	downward vertical welding	s. downward welding in the vertical position	
D 167	**downward weld**	Fallnaht *f*, Abwärtsnaht *f*, abwärtsgeschweißte Naht *f*	soudure *f* verticale exécutée en descendant
D 168	**downward welding,** downwards welding	Abwärtsschweißen *n*	soudage *m* en descendant
	downward welding in the vertical position, vertical-down welding, vertical downward welding, welding in the vertical downwards direction, welding in the downward vertical direction	Fallnahtschweißen *n*, Schweißen *n* von Fallnähten, fallendes Schweißen [in Vertikalposition] Schweißen in f-Position, Schweißen in der Position „fallend"	soudage *m* vertical, soudage en mouvement descendant
	D. P. hardness, Vickers [pyramid] hardness, diamond penetrator (pyramid) hardness	Vickershärte *f*	dureté *f* Vickers
D 169	**drag**	Riefennachlauf *m*	traînage *m*
D 170	**drag electrode**	Schleifelektrode *f*	électrode *f* traînante (à contact)
D 171	**drag line**	Riefe *f*, Schnittriefe *f*	cannelure *f*, rainure *f*
D 172	**drawing of the arc**	Ziehen *n* des Lichtbogens	tirage *m* de l'arc électrique
D 173	**dressing of electrode**	Nacharbeiten *n* der Elektrode	dressage *m* de l'électrode
	drive motor, feed motor	Vorschubmotor *m*	moteur *m* d'avance
D 174	**drive (driving) rolls,** feed rolls	Vorschubrollen *fpl*	rouleaux *mpl* moteur (de l'avance)
D 175	**drooping characteristic**	abfallende (fallende) Kennlinie *f*, abfallende (fallende) Charakteristik *f*	caractéristique *f* tombante de l'arc
D 176	**drooping characteristic generator,** drooping voltage generator	Generator *m* mit [ab]fallender Kennlinie	génératrice *f* à caractéristique décroissante
D 177	**drooping characteristic rectifier**	Gleichrichter *m* mit abfallender Kennlinie	redresseur *m* à caractéristique tombante
D 178	**drooping characteristic transformer**	Transformator *m* mit abfallender (fallender) Kennlinie	transformateur *m* à caractéristique tombante (décroissante)
D 179	**drooping source welding generator**	Schweißgenerator *m* mit abfallender Kennlinie	génératrice *f* de soudage à caractéristique décroissante
	drooping voltage generator	s. drooping characteristic generator	
D 180	**drooping volt-ampere characteristic**	fallende Belastungskennlinie *f*, abfallende (fallende) Strom-Spannungs-Kennlinie *f*, abfallende (fallende) Strom-Spannungs-Charakteristik *f*	caractéristique *f* en charge tombante, caractéristique courant-tension tombante
D 181	**drooping volt-ampere characteristic rectifier**	Gleichrichter (Schweißgleichrichter) *m* mit fallender Belastungslinie	redresseur *m* [de soudage électrique] à caractéristique en charge tombante

	Х-образный стыковой шов без зазора с двумя симметричными скосами двух кромок	spoina X bez odstępu	Х-образен [заваръчен] шев
D 161	Х-образное стыковое соединение с двумя симметричными скосами двух кромок	złącze X, złącze na X	Х-образно [заваръчно] съединение
D 162	Х-образная подготовка (разделка) кромок	przygotowanie spoiny X	Х-образно скосяване на краищата
D 163	Х-образный стыковой шов с двумя симметричными скосами двух кромок	spoina X, spoina czołowa X	Х-образен [заваръчен] шев
D 164	стыковое соединение с двухсторонним швом	złącze czołowe z dwustronną spoiną, złącze czołowe spawane dwustronnie	двустранно заварено челно съединение, челно съединение заварено от двете страни
	угловой шов, сваренный в нижнем положении	spoina pachwinowa w pozycji podolnej	ъглов шев, заварен в долно положение
	нижнее положение, положение «в лодочку»	pozycja normalna	долно положение
	сварка в нижнем положении, нижняя сварка	normalna pozycja spawania	долно положение на заваряване
D 165	сварка на спуск, сварка вертикального шва сверху вниз	spawanie w dół	заваряване отгоре-надолу
D 166	время (период) уменьшения тока	czas zmniejszania prądu	време (период) на понижаване (намаляване) на тока
	техника сварки швов сверху вниз, техника сварки швов на спуск	technika spawania z góry na dół	техника на заваряването отгоре-надолу
D 167	вертикальный шов, сваренный сверху вниз	spoina wykonana z góry na dół	вертикален шев, заварен отгоре-надолу
D 168	сварка вертикального шва сверху вниз	spawanie z góry na dół	заваряване отгоре-надолу
	сварка шва сверху вниз, сварка на спуск	spawanie [w pozycji pionowej] z góry na dół	заваряване на вертикален шев отгоре-надолу
	твердость по Виккерсу	twardość według Vickersa	твърдост по Викерс
D 169	образование гребешков на поверхности	ciągnięcie, wleczenie	образуване на бразди по повърхността на среза
D 170	электрод для сварки методом опирания	elektroda wleczona (bierna)	контактен електрод
D 171	бороздки (гребешки) на поверхности реза	rowek na powierzchni cięcia	бразди по повърхността на среза
D 172	возбуждение дуги	ciągnięcie (wyciąganie) łuku	възбуждам (запалвам) [електрическа] дъга
D 173	заправка электрода	wykończeniowa obróbka elektrody, wykończeniowa praca przy elektrodzie	заточване на електрод
	двигатель механизма подачи	silnik podający (podajnika, posuwu, mechanizmu podającego)	двигател на подавателното устройство
D 174	подающие ролики	rolki podające	подаващи ролки
D 175	падающая характеристика	charakterystyka opadająca	падаща характеристика
D 176	[сварочный] генератор с падающей внешней характеристикой	prądnica ze stromo opadającą charakterystyką zewnętrzną	генератор с падаща [външна] характеристика
D 177	выпрямитель с падающей внешней характеристикой	prostownik z opadającą charakterystyką [zewnętrzną]	токоизправител с падаща [външна] характеристика
D 178	трансформатор с падающей внешней характеристикой	transformator z opadającą charakterystyką zewnętrzną	трансформатор с падаща [външна] характеристика
D 179	сварочный генератор с падающей внешней характеристикой	prądnica spawalnicza z opadającą charakterystyką zewnętrzną	заваръчен генератор с падаща [външна] характеристика
D 180	падающая нагрузочная (вольтамперная, внешняя) характеристика	opadająca charakterystyka statyczna [źródła prądu], opadająca charakterystyka zewnętrzna [źródła prądu]	падаща волтамперна [външна] характеристика
D 181	выпрямитель с падающей вольтамперной характеристикой	prostownik z opadającą charakterystyką zewnętrzną	токоизправител с падаща волтамперна характеристика

D 182	**drop detachment,** droplet detachment, detachment (separation) of the drop	Ablösen *n* (Abriß *m*, Loslösen *n*, Lösen *n*) des Tropfens, Tropfenablösung *f*	détachement *m* de la goutte
D 183	**drop diameter,** diameter of the drop	Tropfendurchmesser *m*	diamètre *m* de goutte
D 184	**drop formation**	Tropfenbildung *f*	formation *f* de gouttes (gouttelettes)
D 185	**drop frequency**	Tropfenfrequenz *f*	fréquence *f* de gouttes
D 186	**drop in voltage across the arc,** voltage drop along the welding arc	Spannungsabfall *m* im Lichtbogen	chute *f* de tension dans l'arc électrique
	droplet detachment	*s.* drop detachment	
D 187	**droplet dip transfer,** metal transfer in the form of droplet dip	großtropfig-kurzschlußförmiger Werkstoffübergang *m*	transfert *m* (transition *f*) en grosses gouttes comme par court-circuit
	droplet mode of metal transfer	*s.* globular metal transfer	
	droplet of metal, metal drop[let], metal globule, globule of metal	Metalltropfen *m*	goutte *f* de métal
	droplet size	*s.* drop size	
	droplet transfer, transfer of droplets through the arc, transfer of the globule, transfer (passage) of a globule of molten metal, drop transfer	Tropfenübergang *m*, Tropfenübertragung *f*, Werkstofftropfenübergang *m*	fusion *f* goutte à goutte, transfert *m* de métal sous forme de gouttelettes
	droplet transfer	*s. a.* globular metal transfer	
	droplet transfer frequency	*s.* drop transfer frequency	
	droplet transfer rate	*s.* drop transfer frequency	
D 188	**drop size,** droplet (globule) size, size of the drop	Tropfengröße *f*	taille *f* de goutte
	drop transfer, globular [metal] transfer, globular transfer of [filler] metal, globular transfer of electrode metal, droplet [mode of metal] transfer, blobby transfer, globular mode of transfer	tropfenförmiger Werkstoffübergang *m*	transition *f* du métal en gouttes
	drop transfer	*s. a.* droplet metal transfer	
D 189	**drop transfer frequency,** droplet transfer frequency (rate)	Tropfenübergangsfrequenz *f*	fréquence *f* du transfert de gouttes
D 190	**drop volume,** globule volume	Tropfenvolumen *n*	volume *m* de goutte
D 191	**drop-weight test**	Fallgewichtsversuch *m* nach Pellini	essai *m* à chute de poids Pellini
D 192	**dry acetylene**	trockenes Azetylen *n*	acétylène *m* sec
D 193	**dry back-pressure valve**	Trocken-Gebrauchsstellenvorlage *f*, Trocken-Sicherheitsvorlage *f*	intercepteur *m* sec, soupape *f* sèche
D 194	**dry oxygen**	trockener Sauerstoff *m*	oxygène *m* sec
D 195	**dry residue generator,** tray-type acetylene generator	Trockenanlage *f*, Trockenentwickler *m*	générateur *m* à chute d'eau à chaux sèche, générateur à chute d'eau à résidu sec
D 196	**dual arc**	Doppellichtbogen *m*, Zwillingslichtbogen *m*, Tandemlichtbogen *m*	double arc *m* électrique, arc électrique jumelé (en tandem)
D 197	**dual electrode,** duplex (twin) electrode, electrode with twin core wire	Doppelelektrode *f*	électrode *f* double
D 198	**dual-electrode resistance soldering,** resistance soldering with dual electrode	Drucklöten *n*	brasage *m* à pression
	dual fillet weld	*s.* double fillet weld	
D 199	**dual-flow plasma torch**	Doppelgasflußplasmabrenner *m*, Plasmabrenner *m* mit Doppelgasfluß, Plasma-Doppelgasflußbrenner *m*	chalumeau *m* au plasma à double flux de gaz, chalumeau plasma à double jet de gaz
D 200	**dual-flow torch**	Doppelgasflußbrenner *m*	chalumeau *m* à double jet de gaz
D 201	**dual-head submerged-arc unit**	Doppelkopf-UP-Schweißgerät *n*, UP-Doppelkopfschweißgerät *n*	soudeur *m* à deux têtes pour soudage sous flux de poudre
D 202	**dual-roll seam welding machine**	Doppelrollen-Nahtschweißmaschine *f*, Doppelrollenschweißmaschine *f*	machine *f* souder à doubles molettes en ligne continue
D 203	**ductile [type] fracture**	zäher Verformungsbruch *m*, Zähbruch *m*	cassure *f* ductile
D 204	**ductile weld**	verformungsfähige Schweißnaht *f*	soudure *f* ductile
D 205	**ductile weld deposit,** ductile weld metal	verformungsfähiges (zähes) Schweißgut *n*	métal *m* d'apport apte à façonnage (formage)
D 206	**ductile weld[ed] joint**	verformungsfähige Schweißverbindung *f*	joint *m* soudé ductile
	ductility weld metal	s. ductile weld deposit	
	ductility of the weld, weld ductility	Formänderungsvermögen *n* (Verformbarkeit *f*, Verformungsfähigkeit *f*) der Schweißnaht	aptitude *f* des soudures à la déformation, ductilité *f* de la soudure
D 207	**ductility of the welded joint**	Verformungsfähigkeit *f* der Schweißverbindung	ductilité *f* du joint soudé, déformabilité *f* de la soudure

D 182	отделение капли, отрыв капли	odrywanie (oddzielanie) kropli	отделяне (откъсване) на капката
D 183	диаметр капли	średnica kropli	диаметър на капката
D 184	образование капли	tworzenie [się] kropli, formowanie (powstawanie) kropli	образуване на капки, капкообразуване
D 185	частота образования капель	częstotliwość kropli	честота на образуването на капки
D 186	падение напряжения на дуге	spadek napięcia w łuku [spawalniczym]	пад на напрежението на [електрическата] дъга
D 187	крупнокапельный перенос (переход) металла с короткими замыканиями [дугового промежутка]	przechodzenie (przenoszenie) metalu w postaci dużych kropel powodujących zwarcia [obwodu spawania]	едрокапково пренасяне на метала чрез къси съединения [на електрическата дъга]
	капля металла	kropla metalu	капка от метал
	перенос (переход) капель	przechodzenie kropli, przenoszenie kropli [w łuku]	пренасяне на металните капки [през електрическата дъга]
D 188	величина капель	wielkość (rozmiary) kropli	размер на капките
	капельный перенос металла (материала), капельный переход металла (материала)	kroplowe przechodzenie (przenoszenie) metalu	капкообразно пренасяне на метала [през електрическата дъга]
D 189	частота переноса (перехода) капель	częstotliwość przechodzenia kropli	честота на пренасяне (преминаване) на капките, честота на капкопренасянето
D 190	объем капли	objętość kropli	обем на капката
D 191	испытание падающим грузом	próba kafarowa Peliniego	изпитване с падаща тежест, проба с падаща тежест
D 192	сухой ацетилен	suchy acetylen	сух ацетилен
D 193	сухой предохранительный затвор	bezpiecznik suchy	сух предпазител [от обратен удар]
D 194	осушенный кислород	tlen suchy	сух кислород
D 195	ацетиленовый генератор «сухого» типа	wytwornica acetylenu na suche wapno	ацетиленов генератор от «сух» тип
D 196	сдвоенная дуга, последовательно расположенные дуги	łuk podwójny (w układzie tandem)	сдвоена [електрическа] дъга, [електрически] дъги, разположени последователно
D 197	спаренный (сдвоенный) электрод	elektroda podwójna (z dwoma) drutami we wspólnej otulinie	сдвоен електрод, електрод с две пръчки (сърцевини)
D 198	пайка сопротивлением	lutozgrzewanie dwoma elektrodami	електросъпротивително спояване
D 199	двухпоточный плазменный резак, двухпоточная плазменная горелка	palnik *m* plazmowy dwustrumieniowy	двуструйна плазмена горелка, плазмена горелка с две газови струи
D 200	резак с двумя газовыми потоками	palnik gazowy dwustrumieniowy	горелка (резач) с две газови струи, двуструйна горелка
D 201	аппарат с двумя головками для сварки под флюсом	dwugłowicowe urządzenie do spawania łukiem krytym	апарат с две глави за подфлюсово заваряване
D 202	двухроликовая сварочная машина	zgrzewarka liniowa dwurolkowa	двуролкова заваръчна машина
D 203	вязкий излом, вязкое разрушение	pęknięcie ciągliwe (plastyczne)	пластичен лом, пластично разрушаване
D 204	способный деформироваться сварной шов	spoina ciągliwa	пластичен [заваръчен] шев
D 205	пластичный (способный деформироваться) наплавленный металл	stopiwo ciągliwe, ciągliwy metal spoiny	пластичен метал на шева
D 206	способное деформироваться сварное соединение	złącze spawane podatne na odkształcenia, ciągliwe złącza spawane	пластично заварено съединение
	деформационная способность [сварного] шва, способность [сварного] шва деформироваться	ciągliwość spoiny, zdolność spoiny do odkształcania plastycznego	пластичност (деформационна способност) на [заваръчния] шев
D 207	деформационная способность сварного соединения	ciągliwość spawanego złącza	пластичност (деформационна способност) на завареното съединение

D 208	**ductility of the weld metal**	Verformungsfähigkeit *f* (Verformbarkeit *f*, Formänderungsvermögen *n*) des Schweißgutes	ductilité (déformabilité) *f* du métal de soudure, aptitude *f* à la déformation du métal fondu
	ductility of the weld metal	*s. a.* weld metal ductility	
	ductility of weldment, weld ductility	Dehnbarkeit *f* der geschweißten Konstruktion	ductilité *f* de la construction soudée
D 209	**dummy weld**	Blindraupe *f*, Naht *f* ohne Zusatzwerkstoff	fausse soudure *f*, soudure sans métal d'apport
	duplex electrode	*s.* dual electrode	
D 210	**duplex spot weld**	Doppelpunktschweißnaht *f*, doppelpunktgeschweißte Naht *f*, Zweipunktverbindung *f*	soudure *f* (joint *m* soudé) par deux points
D 211	**duplex spot welder**	Doppelpunktschweißmaschine *f*	machine *f* à souder par deux points
D 212	**duplex spot welding**	Doppelpunkten *n*, Doppelpunktschweißen *n*, Zweipunktschweißen *n*	soudage *m* par deux points
D 213	**duration of cycle**	Spieldauer *f*	durée *f* du cycle
	duration of laser pulse, laser pulse duration (length), length of laser pulse	Laser-Impulsdauer *f*	durée *f* d'impulsion du laser
	duration of welding, weld duration	Schweißdauer *f*	durée *f* du soudage, temps *m* de soudage
	dust carbide, carbide powder	Karbidstaub *m*	carbure *m* en poudre
D 214	**duty cycle**	Einschaltdauer *f*	durée *f* de mise en circuit
	dwell period, forge (forging) time	Schmiedezeit *f*	temps *m* (durée *f*) de forgeage
D 215	**dwell time of the electrode**	Haltezeit (Verweilzeit) *f* der Elektrode	temps *m* d'arrêt de l'électrode
D 216	**dye penetrant**	Farblösung *f*, Diffusionsflüssigkeit *f*, Farbstoff *m* zur Oberflächenprüfung	solution *f* de colorant, liquide *m* de diffusion, pigment *m* pour la vérification de fissures
	dye penetrant, liquid penetrant, penetrant solution (material, fluid, medium), penetrating liquid	Diffusionsflüssigkeit *f*, Oberflächenrißprüfmittel *n*, Eindringfarbe *f*, Eindringlösung *f*, Eindringmedium *n*	liquide *m* de diffusion, encre *f* à identifier les fissures à la superficie, encre pénétrante
D 217	**dye penetrant examination (inspection),** liquid penetrant testing, penetrant inspection (testing)	Eindringprüfung *f*, Prüfung *f* nach dem Eindringverfahren, Farbdiffusionsprüfung *f*	essai *m* de pénétration, essai d'après le procédé de pénétration de fluide, inspection *f* par fluide pénétrant
D 218	**dye penetrant [inspection] method, dye penetrant process**	Farbdiffusionsverfahren *n*, Farb[stoff]eindringverfahren *n*, Kapillar[prüf]verfahren *n*	méthode *f* de contrôle par coloration
D 219	**dynamic behavior,** dynamic response	dynamisches Verhalten *n*	comportement *m* dynamique
D 220	**dynamic characteristic**	dynamische Charakteristik (Kennlinie) *f*	caractéristique *f* dynamique
D 221	**dynamic characteristic of the arc**	dynamische Charakteristik *f* des Lichtbogens, dynamische Lichtbogenkennlinie *f*	caractéristique *f* dynamique de l'arc [électrique]
D 222	**dynamic characteristic of the welding arc**	dynamische Kennlinie *f* des Schweißlichtbogens	caractéristique *f* dynamique de l'arc électrique
	dynamic response	*s.* dynamic behavior	

E

	easy-to weld, easy to weld, readily weldable (welded)	leicht schweißbar	facile à souder, facilement soudable
	EB ...	*s.* electron beam ...	
	economizer, gas saver (saving unit economizer), gasaver, gas-saving shut-off valve, gasmizer	Gassparer *m*	économiseur *m* de gaz
E 1	**edge beveling,** chamfering of the edges	Abschrägen *n* der Kanten, Kantenabschrägung *f*	chanfrein *m* des bords
E 2	**edge distance**	Randabstand *m*	distance *f* des bords, distance au bord
E 3	**edge fillet weld**	Stirnkehlnaht *f*	soudure *f* en bordure en équerre
E 4	**edge joint weld**	Stirnflachnaht *f*	soudure *f* plate en bordure
E 5	**edge of the electrode**	Elektrodenrand *m*	bord *m* de l'électrode
	edge of the groove, groove edge	Fugenkante *f*	bord *m* de rainure (fente)
E 6	**edge of the molten pool (puddle), edge of the pool (puddle)**	Schmelzbadrand *m*, Schweißbadrand *m*	bord *m* du bain de fusion (soudage)
	edge of the seam, seam (weld) edge	Nahtrand *m*, Schweißnahtrand *m*	bord *m* de la soudure
	edge of the weld, weld edge	Schweißnahtkante *f*, Nahtrand *m*	arête *f* (bord *m*) de la soudure
	edge of work [piece], work edge	Werkstückkante *f*	arête *f* de la pièce [à souder], bord *m* de la pièce [à souder]
	edge planer, [plate] beveling machine, plate-edge beveling (preparation) machine, plate-edge planer, plate-edge planer machine, [plate] edger	Blechkantenhobelmaschine *f*	chanfreineuse *f*, machine à chanfreiner les tôles

D 208	деформационная способность наплавленного металла	ciągliwość metalu spoiny	пластичност (деформационна способност) на метала на шева
	жесткость сварной конструкции	zdolność do plastycznego odkształcania spawanej konstrukcji	пластичност на заварената конструкция
D 209	шов, образованный проплавлением основного металла; шов, образованный без присадочного металла	ścieg bez materiału dodatkowego	[заваръчен] шев, [получен] без допълнителен метал
D 210	двухточечный шов, двухточечное сварное соединение	zgrzeina dwupunktowa, połączenie [zgrzewanie] dwupunktowe	двуточково заварено съединение
D 211	машина для двухточечной сварки	zgrzewarka dwupunktowa	машина за двуточково заваряване
D 212	двухточечная сварка	zgrzewanie dwupunktowe	двуточково заваряване, едновременно заваряване на две точки
D 213	длительность цикла	trwanie cyklu	продължителност на цикъла
	длительность импульса лазера	czas trwania impulsu lasera	продължителност на лазерния импулс
	длительность (продолжительность) сварки	okres (trwanie) spawania	продължителност на заваряване
	карбидная пыль	pył karbidowy	карбиден прах, прахообразен карбид
D 214	длительность (продолжительность) включения	czas pracy, współczynnik pracy (obciążenia)	продължителност на включване
	время (длительность) проковки	czas przekuwania	продължителност (време) на сбиване
D 215	время выдержки электрода ⟨у ползуна⟩	żywotność (czas użytkowania) elektrody	време на задържане на електрода [при плъзгача]
D 216	жидкость с красителем ⟨для контроля цветным методом⟩	penetrant, barwny wskaźnik pęknięć	разтвор на оцветител
	жидкость с красителем для контроля плотности швов	penetrant, ciecz do wykrywania powierzchniowych pęknięć	течност с оцветител, оцветяваща течност [за контрол]
D 217	контроль плотности ⟨сварного шва⟩ смазкой жидкостью	badanie (sprawdzanie) penetracyjne, badanie barwnym wykrywaczem [pęknięć]	контрол [на плътност] чрез проникване на оцветяваща течност
D 218	способ контроля ⟨плотности шва⟩ жидкостью с красителем	metoda penetracyjna, metoda badania przy pomocy barwnego wskaźnika [pęknięć]	начин на контрол [на плътността] чрез проникване на оцветяваща течност
D 219	динамическое отношение	zachowanie się dynamiczne	динамично поведение
D 220	динамическая характеристика	charakterystyka dynamiczna	динамична характеристика
D 221	динамическая характеристика [электрической] дуги	dynamiczna charakterystyka łuku	динамична характеристика на [електрическата] дъга
D 222	динамическая характеристика сварочной дуги	dynamiczna charakterystyka łuku spawalniczego	динамична характеристика на заваръчната дъга

E

	легко свариваюшийся	dobrze spawalny (zgrzewalny)	лесно заваряващ се
	экономизатор	oszczędzacz gazu	икономайзер
E 1	скос кромок, подготовка фасок	ukosowanie krawędzi	скосяване (подготовка) на краищата
E 2	расстояние от кромки	odstęp od krawędzi	разстояние от краищата
E 3	торцевой угловой шов	spoina pachwinowa brzeżna	челен ъглов [заваръчен] шев
E 4	шов торцевого соединения	spoina czołowa płaska	челен ъглов [заваръчен] шев
E 5	кромка (край) электрода	krawędź elektrody	ръб на електрода
	кромка подготовки (разделки) соединения	krawędź rowka	скосяван край
E 6	край (кромка) сварочной ванны, край (кромка) ванны расплавленного металла	brzeg jeziorka spawalniczego	край на металната вана, край на заваръчната вана
	кромка шва	brzeg szwu	ръб на шева
	кромка (край) сварного шва	brzeg spoiny	ръб (край) на заваръчен шев
	кромка изделия (заготовки)	brzeg części (przedmiotu)	ръб на изделие
	станок для строжки кромок, кромкострогальный станок	maszyna do ukosowania brzegów blach	машина за скосяване на краища

E 7	**edge preparation,** joint edge preparation, preparation of edges	Kantenvorbereitung *f*	préparation *f* des bords
	edge preparation of plate, plate-edge preparation, sheet-edge preparation	Blechkantenvorbereitung *f*, Kantenvorbereitung *f*, Nahtvorbereitung *f*	préparation *f* des soudures (bords)
E 8	**edge shaping,** machining of the edges	Kantenbearbeitung *f*	usinage (façonnage) *m* des bords
E 9	**edge weld**	Stirnnaht *f*	joint *m* de soudure en bordure
E 10	**edge welding**	Stirnnahtschweißen *n*	soudure *f* en bordure
E 11	**edge zone**	Randzone *f*	zone *f* des bords
	effervesce (effervescing) steel, unkilled (rimmed, rimming) steel	unberuhigter (unberuhigt vergossener) Stahl *m*	acier *m* non-calmé (effervescent)
	efficiency of welding, welding efficiency (performance, output, power)	Schweißleistung *f*	rendement (débit) *m* de soudage
	EHV welding, firecracker welding	EHV-Schweißen *n*, US-Schweißen *n*, Unterschienenschweißen *n*, Schweißen *n* unter Kupferschiene, Elin-Hafergut-Schweißen *n*	soudage *m* électrique sous gaz, soudage sous barre de cuivre, soudage Elin-Hafergut
E 12	**elastic limit**	Elastizitätsgrenze *f*	limite *f* d'élasticité
E 13	**electrically heated welding gun**	elektrisch beheizte Schweißpistole *f*	pistolet *m* soudeur chauffé à l'électricité
E 14	**electrically welded**	elektrisch geschweißt	soudé à l'arc électrique
	electrical resistance heating, resistance heating	Widerstandserhitzung *f*, Widerstandserwärmung *f*	chauffage *m* par résistance électrique
E 15	**electric arc**	elektrischer Lichtbogen *m*	arc *m* électrique
E 16	**electric arc atmosphere,** arc atmosphere	Bogenatmosphäre *f*, Lichtbogenatmosphäre *f*	atmosphère *f* d'arc [électrique]
E 17	**electric arc butt-welding process**	Lichtbogenstumpfschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par rapprochement à l'arc
E 18	**electric arc core,** arc core, central core of the arc column	Bogenkern *m*, Lichtbogensäule *f*	noyau *m* de l'arc
E 19	**electric arc cutting,** cutting with the arc	Lichtbogenschneiden *n*, Elektroschneiden *n*, Lichtbogentrennen *n*, Schneiden *n* mit Lichtbogen	coupage *m* à l'arc [électrique]
	electric arc energy	s. arc energy	
	electric arc furnace, arc furnace	[elektrischer] Lichtbogenofen *m*	four *m* à arc [électrique]
	electric arc method, arc welding method, method of arc welding, method of electric-arc welding	Lichtbogenschweißmethode *f*	méthode *f* de soudage à l'arc
E 20	**electric arc spraying**	Lichtbogenspritzen *n*	métallisation *f* à l'arc électrique
E 21	**electric arc spraying apparatus**	Lichtbogenspritzgerät *n*	appareil *m* de métallisation à l'arc
E 22	**electric arc spraying pistol,** arc pistol	Lichtbogenspritzpistole *f*	pistolet *m* pour pulvérisation à l'arc, pistolet métalliseur à l'arc
	electric arc spraying pistol	s. *a.* arc pistol	
E 23	**electric arc stud welding,** arc stud welding, stud arc welding	Bolzenlichtbogenschweißen *n*, Lichtbogenbolzenanschweißen *n*	soudage *m* à l'arc des goujons
	electric arc used for welding purposes, weld[ing] arc	Schweißlichtbogen *m*	arc *m* [électrique] à souder
	electric arc weld, arc weld, weld with the electric arc, weld by the electric-arc process, weld electrically	lichtbogenschweißen, elektrisch schweißen	souder à l'arc [électrique]
	electric arc welded, arc-welded, welded by the electric arc process	lichtbogengeschweißt	soudé à l'arc
	electric arc welder, [electric] arc welding machine, arc welder	Lichtbogenschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage à l'arc
	electric arc welding, [open-]arc welding	Lichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc électrique
	electric arc welding	s. *a.* electric welding	
E 24	**electric arc welding equipment**	Elektrolichtbogenschweißeinrichtung *f*	équipement *m* (installation *f*) de soudage à l'arc électrique
	electric arc welding machine	s. 1. electric welder 2. arc welding machine	
E 25	**electric arc welding system**	elektrische Lichtbogenschweißanlage *f*	système *m* (installation *f*) de soudage à l'arc électrique
	electric arc weldor	s. electric weldor	
E 26	**electric brazing**	Elektrohartlöten *n*	brasage *m* dur (fort) électrique
E 27	**electric butt welding machine,** butt welder, butt [electric] welding machine	Stumpfschweißmaschine *f*	machine *f* à souder en bout, machine électrique à souder par rapprochement
	electric condition of the weld arc, welding arc condition	Betriebszustand *m* des Schweißlichtbogens, Schweißlichtbogenzustand *m*, Zustand *m* des Schweißlichtbogens (Bogens	état *m* de service de l'arc de soudage

E 7	подготовка (разделка) кромок	przygotowanie brzegów	подготовка (скосяване) на краищата
	подготовка кромок листовой стали	przygotowanie brzegów blach [do spawania]	подготовка (скосяване) на краищата на ламарина (листов материал)
E 8	обработка кромок	obróbka brzegów	[механична] обработка на краищата
E 9	торцевой шов	spoina czołowa	челен шев
E 10	сварка торцевого шва	spawanie doczołowe	челно заваряване
E 11	пограничная зона	strefa przy krawędzi	зона на челото
	неуспокоенная (кипящая) сталь	stal nieuspokojona	кипяща стомана
	производительность сварки	wydajność spawania	производителност на заваряване
	сварка лежачим электродом	spawanie elektrodą leżącą, spawanie metodą Haferguta	заваряване с лежащ електрод
E 12	предел упругости	granica sprężystości	граница на еластичност
E 13	сварочный пистолет с электрическим нагревом	pistolet spawalniczy ogrzewany elektrycznie	заваръчен пистолет с електрическо нагряване
E 14	сваренный электросваркой (электрической сваркой)	spawane elektrycznie	електрозаварен, заварен с помощта на електрическа енергия
	контактный нагрев, нагрев электрическим током, нагрев сопротивлением	nagrzewanie oporowe	електросъпротивително нагряване
E 15	электрическая дуга	łuk elektryczny	електрическа дъга
E 16	атмосфера дуги, газовая среда в зоне дуги	atmosfera (przestrzeń) łuku	атмосфера на електрическата дъга
E 17	способ дуговой сварки в стык	proces (metoda) doczołowego spawania łukowego	начин на челно електродъгово заваряване
E 18	ядро (столб) дуги	rdzeń (część środkowa) słupa łuku	ядро (стълб) на [електрическата] дъга
E 19	дуговая резка	cięcie łukowe, cięcie łukiem elektrycznym	електродъгово рязане
	[электрическая] дуговая печь, дуговая электропечь	[elektryczny] piec łukowy	електродъгова пещ
	метод дуговой сварки	metoda spawania łukowego	метод на електродъгово заваряване
E 20	электродуговая металлизация, электрометаллизация	natryskiwanie przy pomocy łuku elektrycznego	електродъгова метализация, електрометализация
E 21	электрометаллизационный аппарат, электрометаллизатор	aparat (urządzenie) do natryskiwania łukowego	апарат за електродъгово пулверизиране
E 22	электрометаллизационный пистолет, пистолет для электрометаллизации	pistolet do natryskiwania łukowego	пистолет за електродъгово пулверизиране
E 23	дуговая приварка шпилек (болтов)	łukowe przypawanie sworzni	електродъгово приваряване на шпилки
	сварочная дуга	łuk spawalniczy	заваръчна [електрическа] дъга
	сваривать дуговой сваркой	spawać łukowo, spawać łukiem elektrycznym, spawać elektrycznie	заварявам с електрическа дъга
	сваренный дуговой сваркой	spawane łukiem elektrycznym	електродъгово заварен, заварен с помощта на електрическа дъга
	машина для дуговой сварки	maszyna do spawania łukowego	машина за електродъгово заваряване
	дуговая сварка	spawanie łukowe	електродъгово заваряване
E 24	оборудование для дуговой сварки	urządzenie do spawania łukiem elektrycznym	съоръжение за електродъгово заваряване
E 25	установка для электрической дуговой сварки	urządzenie do [elektrycznego] spawania łukowego	уредба за електродъгово заваряване
E 26	пайка твердым припоем с применением электронагрева	elektryczne lutowanie twarde, lutozgrzewanie	електроспояване с твърд припой
E 27	машина для стыковой сварки, машина для сварки в стык	zgrzewarka doczołowa	машина за челно електрозаваряване
	состояние (условия горения) сварочной дуги	stan łuku spawalniczego	условия на горене на заваръчната дъга

	electric flash	s. eye flash	
	electric induction heating, inductive (induction) heating	induktives Erhitzen (Erwärmen) *n*, Induktionserhitzung *f*	échauffement *m* inductif (d'induction)
	electric resistance brazing, resistance brazing, incandescent carbon brazing	Widerstandshartlöten *n*	brasage *m* par résistance
	electric resistance spot welder, resistance spot welder (welding machine)	Widerstandspunktschweißmaschine *f*	machine *f* soudeuse par points par résistance électrique
	electric resistance spot welding, resistance [type] spot welding	Widerstandspunktschweißen *n*	soudage *m* par points par résistance
E 28	**electric resistance tube welding machine**	Widerstandsrohrschweißmaschine *f*	machine *f* à souder les tubes par résistance électrique
E 29	**electric resistance welding**	Elektro-Widerstandsschweißen n, elektrisches Widerstandsschweißen *n*	soudage *m* électrique à résistance
	electric resistance welding	s. *a.* resistance welding	
E 30	**electric resistance welding machine**	elektrische Widerstandsschweißmaschine *f*	machine *f* à souder par résistance
E 31	**electric soldering**	elektrisches Löten *n*	soudage *m* tendre électrique
E 32	**electric soldering iron**	Elektrolötkolben *m*, elektrischer Lötkolben *m*	fer *m* à souder électrique, soudoir *m* électrique
E 33	**electric spot welder (welding machine)**	Elektro-Punktschweißmaschine *f*	machine *f* soudeuse électrique par points, soudeuse *f* électrique à souder par points
E 34	**electric weld**	E-geschweißte Naht *f*, elektrisch geschweißte Naht	soudure *f* exécutée par soudage électrique
E 35	**electric welder,** electric [arc] welding machine	Elektroschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage électrique [à l'arc]
E 36	**electric welding,** electric arc welding	Elektroschweißen *n*, E-Schweißen *n*, [elektrisches] Lichtbogenschweißen *n*	soudage *m* [à l'arc] électrique
E 37	**electric welding accessories**	Elektroschweißzubehör *n*, Zubehör *n* für das Elektroschweißen	accessoires *mpl* pourl e soudage électrique [à l'arc]
E 38	**electric welding apparatus (equipment)**	Elektroschweißgerät *n*, elektrisches Schweißgerät *n*, Elektroschweißeinrichtung *f*, Elektroschweißausrüstung *f*, Lichtbogenschweißgerät *n*	équipement (appareil, poste) *m* de soudage électrique
E 39	**electric welding industry**	Elektroschweißindustrie *f*	industrie *f* du soudage électrique [à l'arc]
	electric welding machine	s. electric welder	
E 40	**electric welding machinery**	Elektroschweißmaschinen *fpl*	machines *fpl* de soudage électrique
E 41	**electric welding process**	Elektroschweißverfahren *n*, elektrisches Schweißverfahren *n*, E-Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage électrique
	electric welding process	s. *a.* arc weld process	
E 42	**electric welding technology**	Elektroschweißtechnik *f*	technique *f* du soudage électrique [à l'arc]
E 43	**electric welding unit**	Elektroschweißanlage *f*	unité *f* (installation *f*, poste *m*) de soudage électrique
E 44	**electric weldor,** electric arc weldor	E-Schweißer *m*, Elektroschweißer *m*, Lichtbogenschweißer *m*	électro-soudeur *m*, soudeur *m* à l'arc
E 45	**electrode**	Elektrode *f*	électrode *f*
E 46	**electrode adjustment,** electrode setting (positioning)	Elektrodeneinstellung *f*	ajustement (alignement) *m* des électrodes
E 47	**electrode angle,** rod angle	Neigungswinkel *m* der Elektrode	angle *m* d'inclinaison de l'électrode
E 48	**electrode area**	Elektrodenfläche *f*	surface *f* active (utile, travaillante) de la pointe d'électrode
E 49	**electrode axis,** axis of the electrode	Elektrodenachse *f*	axe *m* de l'électrode
	electrode bag	s. electrode carrier	
E 50	**electrode baking oven,** electrode oven	Elektrodentrockenofen *m*, Ofen *m* zum Trocknen von Elektroden	four *m* sécheur à électrodes, four à sécher les électrodes
E 51	**electrode bar**	Elektrodenstab *m*	barre *f* d'électrode
	electrode burn-off	s. electrode fusion	
	electrode burn-off rate	s. electrode melt rate	
E 52	**electrode cable**	Elektrodenkabel *n*	câble *m* d'électrode
E 53	**electrode carrier,** electrode bag	Elektrodenköcher *m*	carquois *m* d'électrodes
E 54	**electrode case**	Elektrodenkasten *m*	caisse *f* pour électrodes
E 55	**electrode change (changing),** electrode replacement, change of electrode	Auswechseln *n* der Elektrode, Elektrodenwechsel *m*	échange *m* d'électrode
E 56	**electrode characteristic**	Elektrodenkennwert *m*	valeur *f* charactéristique des électrodes
	electrode characteristic, welding electrode characteristic	Elektrodencharakteristik *f*, Elektrodenkennlinie *f*	caractéristique *f* de l'électrode

	индукционный нагрев	nagrzewanie indukcyjne	индукционно нагряване
	пайка твердым припоем с применением контактного нагрева, электроконтактная пайка твердым припоем	twarde lutozgrzewanie	електросъпротивително спояване с твърд припой
	машина для контактной точечной сварки	oporowa zgrzewarka punktowa	машина за точково електросъпротивително заваряване
	контактная точечная сварка	oporowe zgrzewanie punktowe	точково електросъпротивително заваряване
E 28	машина для контактной сварки труб	oporowa zgrzewarka do rur	машина за електросъпротивително заваряване на тръби
E 29	[электрическая] контактная сварка, электроконтактная сварка	zgrzewanie elektryczne oporowe	електросъпротивително заваряване
E 30	контактная сварочная машина, машина для контактной сварки	elektryczna zgrzewarka oporowa	машина за електросъпротивително заваряване
E 31	электрическая пайка, пайка с электронагревом	lutowanie elektryczne	електроспояване с мек припой
E 32	электрический паяльник	elektryczna kolba lutownicza	електрически поялник
E 33	машина для электрической точечной сварки	elektryczna zgrzewarka punktowa	машина за точково електрозаваряване
E 34	шов, полученный при [электро]дуговой сварке	spoina wykonana elektrycznie	шев, получен при електрозаваряване
E 35	электросварочная машина, сварочная машина, машина для дуговой сварки	spawarka elektryczne	машина за електрозаваряване, машина за електродъгово заваряване
E 36	[электрическая] дуговая сварка, электросварка	spawanie łukowe	електрозаваряване, електродъгово заваряване
E 37	принадлежности для [электро-] сварки, принадлежности для дуговой сварки	osprzęt do spawania elektrycznego	принадлежности за електрозаваряване, принадлежности за електродъгово заваряване
E 38	электросварочный аппарат, аппарат для дуговой сварки, электросварочное оборудование	urządzenie do spawania elektrycznego	апарат за електрозаваряване, апарат за електродъгово заваряване
E 39	сварочная промышленность	przemysł spawania elektrycznego	електрозаваръчна промишленост
E 40	электросварочные машины, сварочные машины, машины для дуговой сварки	maszyny do spawania elektrycznego	машина за електрозаваряване, машина за електродъгово заваряване
E 41	способ электросварки, способ дуговой сварки	proces (metoda) spawania elektrycznego	начин на електрозаваряване, начин на електродъгово заваряване
E 42	[электро]сварочная техника, техника дуговой сварки	technologia spawania elektrycznego	технология на електрозаваряването
E 43	[электро]сварочная установка, установка для электрической (дуговой) сварки	urządzenie do spawania elektrycznego	уредба за електрозаваряване, уредба за електродъгово заваряване
E 44	электросварщик	spawacz elektryczny	електрозаварчик
E 45	электрод	elektroda	електрод
E 46	установка электрода	nastawianie (ustawianie) elektrody	установяване на електрода
E 47	угол наклона электрода	kąt pochylenia elektrody	ъгъл на наклона на електрода
E 48	поверхность электрода	powierzchnia elektrody	повърхност на електрода
E 49	ось электрода	oś elektrody	ос на електрода
E 50	печь для сушки электродов, сушильная печь для электродов	suszarka do elektrod, piec do suszenia elektrod	пещ за изсушаване на електроди, сушилна пещ за електроди
E 51	стержень электрода, электродный стержень	pręt elektrodowy	електродна пръчка
E 52	кабель (провод), идущий к электроду	przewód elektrodowy, przewód do elektrody	електроден кабел, кабел свързан с електрода
E 53	переносный стáкан для электродов	torba (podręczny pojemnik) na elektrody	чанта за електроди
E 54	ящик для [упаковки] электродов	skrzynia na elektrody	кутия за електроди
E 55	смена электрода	wymiana elektrody	смяна на електрод
E 56	коэффициент плавления электрода	charakterystyka elektrody	показатели на електрода
	характеристика электродов	[spawalnicza] charakterystyka elektrody	характеристика на електрода

	electrode characterized by drop transfer	s. electrode with drop transfer	
E 57	**electrode choice**	Elektrodenauswahl *f*	sélection *f* d'électrodes
E 58	**electrode classification**	Klasseneinteilung *f* der Elektroden	classification *f* des électrodes
E 59	**electrode cleaning**	Säubern *n* der Elektrode	nettoyage *m* des électrodes
	electrode coating	s. electrode covering	
	electrode coating composition, coating (covering) composition	Umhüllungszusammensetzung *f*, Zusammensetzung *f* der Hülle	composition *f* de l'enrobage
E 60	**electrode coating press,** electrode making machine	Elektrodenpresse *f*, Schweißelektroden-Umhüllungspresse *f*	presse *f* à enrober les électrodes
	electrode code letter	s. electrode identification	
E 61	**electrode collet**	Spannhülse *f*	manchon *m* (douille *f*) de serrage
E 62	**electrode composition,** composition of the electrode, electrode make-up	Elektrodenzusammensetzung *f*	composition *f* de l'électrode
	electrode compound, coating mixture	Hüllmasse *f*, Umhüllungsgemisch *n*	mélange *m* d'enrobage
E 63	**electrode construction**	konstruktive Ausbildung *f* der Elektrode	structure *f* d'électrode
E 64	**electrode consumption**	Elektrodenverbrauch *m*, Schweißelektrodenverbrauch *m*	consommation *f* d'électrodes
E 65	**electrode contact area,** electrode contacting [sur]face	Elektrodenberührungsfläche *f*, Elektrodenkontaktfläche *f*, Kontaktfläche *f* der Elektrode	surface *f* de contact de l'électrode
	electrode contacting face (surface)	s. electrode contact area	
E 66	**electrode contact point**	Elektrodenberührungsstelle *f*	point *m* de contact de l'électrode
E 67	**electrode contact resistance**	Kontaktwiderstand *m* Elektrode – Blech	résistance *f* de contact entre électrode et tôle
E 68	**electrode container**	Elektrodenbehälter *m*	boîte *f* aux électrodes
E 69	**electrode contamination**	Elektrodenverunreinigung *f*, Verunreinigung *f* der Elektrode	contamination *f* des électrodes
E 70	**electrode cooling,** cooling of the electrode	Kühlung *f* der Elektrode, Elektroden[ab]kühlung *f*	refroidissement *m* de l'électrode
E 71	**electrode core**	Elektrodenkern *m*	noyau *m* d'électrode
E 72	**electrode core wire,** core wire of the electrode	Elektrodenkerndraht *m*	fil *m* plein (massif) de l'électrode, fil-électrode *m* plein (massif)
E 73	**electrode core wire diameter**	Elektrodenkerndrahtdurchmesser *m*	diamètre *m* du fil-électrode plein (massif)
E 74	**electrode covering,** electrode coating	Elektrodenmantel *m*, Elektrodenumhüllung *f*, Elektrodenummantelung *f*	enrobage *m* de l'électrode
E 75	**electrode crater**	Elektrodenkrater *m*, Krater *m* der Elektrode	cratère *m* de l'électrode
E 76	**electrode cross section,** cross section of the electrode	Elektrodenquerschnitt *m*	section *f* de l'électrode
E 77	**electrode cross-sectional area,** area of the electrode cross section	Elektrodenquerschnittsfläche *f*	surface *f* de section de l'électrode
E 78	**electrode current**	Elektrodenstrom *m*	courant *m* d'électrode
E 79	**electrode deformation**	Elektrodenverformung *f*	déformation *f* de l'électrode
E 80	**electrode design**	Elektrodengestaltung *f*	formation *f* (façonnage *m*) de l'électrode
	electrode deterioration	s. electrode wear	
E 81	**electrode dimension**	Elektrodenabmessung *f*	dimension *f* d'électrode
	electrode disk, disk-type electrode	scheibenförmige Rollenelektrode *f*, Scheibenelektrode *f*	électrode *f* à disque
E 82	**electrode displacement,** displacement of the electrode	Elektrodenverstellung *f*	déplacement *m* de l'électrode
E 83	**electrode dryer,** welding electrode drying machine	Schweißelektrodentrockengerät *n*	dispositif *m* à sécher les électrodes à souder
E 84	**electrode drying cabinet,** electrode storage oven	Elektrodentrockenschrank *m*, Schweißelektrodentrockenschrank *m*	étuve *f* électrique pour le séchage des électrodes
E 85	**electrode end,** electrode terminal, end of the electrode	Elektrodenende *n*, Ende *n* (Spitze *f*) der Elektrode	extrémité (pointe) *f* de l'électrode
E 86	**electrode erosion**	Elektrodenerosion *f*	érosion *f* d'électrode
E 87	**electrode extension [length** electrode extension, free electrode length, electrode stickout (protrusion)	freie Elektrodenlänge *f*, Einspannlänge *f* der Elektrode	longueur *f* libre (hors) de l'électrode
E 88	**electrode face,** electrode tip (working face), face of the electrode	Arbeitsfläche *f* [der Elektrode], Elektrodenarbeitsfläche *f*, Elektrodenspitze *f*	pointe *f* de l'électrode
E 89	**electrode face temperature**	Temperatur *f* der Elektrodenarbeitsfläche	température *f* de la surface d'usinage de l'électrode

E 57	выбор электродов	selekcja (wybór) elektrod	избор на електроди
E 58	классификация электродов	klasyfikacja elektrod	класификация на електродите
E 59	очистка электрода	czyszczenie (oczyszczanie) elektrody	почистване на електрода
	состав покрытия	skład [chemiczny] otuliny	състав на електродната обмазка
E 60	электродообмазочный пресс, пресс для обмазки электродов	prasa do elektrod	преса за обмазване на електроди
E 61	зажимная гильза	tuleja zaciskowa elektrody, świeca [zgrzewarki punktowej]	цанга за електрод
E 62	состав (композиция) электрода	skład [chemiczny] elektrody	състав на електрода
	обмазочная масса, мокрый замес	masa otulinowa (do otulania elektrod)	обмазъчна маса (смес)
E 63	конструктивное исполнение электрода	konstrukcja (konstrukcyjne ukształtowanie) elektrody	конструкция (конструктивно изпълнение) на електрода
E 64	расход [сварочных] электродов	zużycie elektrod	разход на електроди
E 65	контактная поверхность электрода	powierzchnia stykowa elektrody	контактна повърхност на електрода
E 66	точка соприкосновения с электродом, точка прикасания электродом	miejsce (punkt) styku elektrody	точка на допиране с електрода
E 67	переходное сопротивление контакта между электродом и [свариваемым] листом	opór (oporność) styku pomiędzy elektrodą i blachą	контактно (преходно) съпротивление [между електрода и ламарината]
E 68	контейнер для электродов	zasobnik (zbiornik) elektrod	контейнер за електроди
E 69	загрязнение [рабочей поверхности] электрода	oczyszczanie elektrody	замърсяване на електрода
E 70	охлаждение электрода	chłodzenie elektrody	охлаждане на електрода
E 71	сердечник электрода	rdzeń elektrody	електродна пръчка (сърцевина)
E 72	электродная проволока	drut rdzeniowy elektrody	електроден тел, електродна пръчка (сърцевина)
E 73	диаметр сердечника электрода, диаметр электродной проволоки, диаметр электродного стержня	średnica drutu rdzeniowego elektrody	диаметър на електродната пръчка (сърцевина)
E 74	покрытие электродов, электродное покрытие	otulina elektrody	обмазване на електроди, нанасяне на електродна обмазка
E 75	втулка из нерасплавившегося покрытия, кратер на конце угольного электрода	krater elektrody	кратер на електрода
E 76	поперечное сечение электрода	przekrój [poprzeczny] elektrody	напречно сечение на електрода
E 77	площадь сечения электрода	powierzchnia przekroju elektrody	площ на напречното сечение на електрода
E 78	ток в электроде	prąd elektrodowy (płynący przez elektrodę)	електроден ток
E 79	деформация электрода	odkształcenie elektrody	деформация на електрода
E 80	конфигурация (вид) электрода	ukształtowanie elektrody	конфигурация (вид) на електрода
	размер электрода	wymiar elektrody	размер на електрода
E 81	дисковый роликовый электрод	elektroda krążkowa	дисков ролков електрод
E 82	смещение электрода	przestawienie elektrody	преместване на електрода
E 83	сушилка электродов	urządzenie do suszenia elektrod spawalniczych, suszarka do elektrod spawalniczych	уредба за изсушаване на електроди, сушилня за електроди
E 84	шкаф для сушки электродов, сушильный шкаф для электродов	suszarka do elektrod, piec do suszenia elektrod	шкаф за изсушаване на електроди, сушилен шкаф за електроди
E 85	конец электрода, острие вольфрамового электрода, рабочая поверхность электрода ⟨для точечной сварки⟩	koniec elektrody	край (връх) на електрода, електроден край (връх)
E 86	эрозия электродов	erozja elektrod	ерозия на електрода
E 87	[сухой] вылет электрода	długość [wolnego] wylotu elektrody	свободен излаз на електрода
E 88	конец (рабочая поверхность) электрода	powierzchnia robocza elektrody	край (работна повърхност) на електрода
E 89	температура рабочей поверхности электрода	temperatura powierzchni roboczej elektrody	температура на работната повърхност на електрода

E 90/1	**electrode factory**	Elektrodenfabrik *f*	usine (fabrique) *f* d'électrodes
	electrode feed, feeding of the electrode	Vorschub *m* der Elektrode, Elektrodenvorschub *m*, Elektrodenzufuhr *f*	avancement *m* d'électrode, amenée *f* (acheminement *m*) de l'électrode
E 92	**electrode feed control**	Elektrodenvorschubsteuerung *f*	commande *f* d'amenée (d'avancement) de l'électrode
	electrode feed dependent on the arc voltage, wire feed controlled by the arc voltage	lichtbogenabhängiger (lichtbogengesteuerter, spannungsabhängiger) Drahtvorschub *m*	avance *f* du fil en fonction de l'arc, avance du fil commandé par l'arc, avance du fil en fonction de la tension
E 93	**electrode feeder, electrode feed[ing] mechanism**	Elektrodenvorschubeinrichtung *f*, Elektrodenvorschubmechanismus *m*	mécanisme *m* d'avancement (d'amenée) de l'électrode
E 94	**electrode feed motor**	Elektrodenvorschubmotor *m*	moteur d'avancement (d'amenée) de l'électrode
	electrode feed rate	s. electrode speed	
E 95	**electrode feed-rate value**	Elektrodenvorschubwert *m*	valeur *f* d'avancement de l'électrode
	electrode feed speed	s. electrode speed	
E 96	**electrode feed speed control**	Regelung *f* der Elektrodenvorschubgeschwindigkeit	réglage *m* (commande *f*) de la vitesse d'avancement des électrodes
	electrode filler wire, filler [metal] wire, filling wire, additive (welding) filler wire	Zusatzdraht *m*, Schweißzusatzdraht *m*	fil *m* d'apport [de soudure]
	electrode for a. c. welding, a. c. [type] electrode, electrode for use with a. c. welding	Elektrode *f* für das Wechselstromschweißen, Wechselstrom-Elektrode *f*, wechselstromschweißbare Elektrode	électrode *f* soudable (pour le soudage) à courant alternatif
	electrode for arc cutting under water	s. electrode for underwater cutting	
	electrode for arc welding	s. arc welding electrode	
	electrode for building up, surfacing (build-up) electrode, electrode for resurfacing	Auftrag[schweiß]elektrode *f*	électrode *f* pour le rechargement (soudage par superposition), électrode de rechargement
E 97	**electrode force,** electrode load	Elektroden[druck]kraft *f*	effort *m* aux électrodes
	electrode for CO_2 welding, CO_2 [welding] wire	CO_2-Schweißdraht *m*, CO_2-Draht *m*, Schweißdraht *m* für das Schutzgasschweißen unter CO_2	fil *m* (baguette *f*) à souder à l'arc sous CO_2, électrode *f* pour soudage à l'arc sous CO_2
	electrode for cutting, cutting electrode, cutting rod	Schneidelektrode *f*	électrode *f* de coupage
E 98	**electrode for hard-facing,** hard-surfacing [welding] electrode, hard-facing [build-up] electrode	Hartauftragelektrode *f*	électrode *f* de (pour le) chargement dur
	electrode form	s. electrode shape	
E 99	**electrode forming large drops**	Elektrode *f* mit großtropfigem Werkstoffübergang, Elektrode mit großtropfiger Abschmelzung, großtropfige (grobtropfige) Elektrode, grobtropfig abschmelzende Elektrode	électrode *f* à transfert du métal fondu par grosses gouttes, électrode fusible en grosses gouttes
E 100	**electrode forming small drops**	Elektrode *f*, mit feintropfigem Werkstoffübergang, feintropfige (feintropfig abschmelzende) Elektrode	électrode *f* fusible à gouttes menues, électrode à transfert du métal fondu par gouttes menues
	electrode for resurfacing	s. electrode for building up	
E 101	**electrode for underwater cutting,** electrode for arc cutting under water	Unterwasserschneidelektrode *f*	électrode *f* de coupage sous l'eau
	electrode for use with a. c. welding	s. a. c. welding	
E 102	**electrode for vertical downward welding**	Elektrode *f* für das Schweißen von Fallnähten, Fallnahtelektrode *f*	électrode *f* pour le soudage des soudures descendantes (verticales)
	electrode for welding cast iron, cast iron welding electrode	Elektrode *f* für das Guß[eisen]schweißen, Gußeisenschweißelektrode *f*	électrode *f* pour le soudage de la fonte, électrode à souder la fonte
	electrode freezing	s. freezing of the electrode	
	electrode fusion, burn-off of the electrode, melting of the electrode, electrode burn-off	Abschmelzen *n* der Elektrode, Aufschmelzen *n* der Schweißelektrode	fusion *f* de l'électrode
E 103	**electrode gage,** gage of electrode	Elektrodendicke *f*	épaisseur *f* de l'électrode
	electrode gap	s. electrode spacing	
E 104	**electrode geometry**	Elektrodengeometrie *f*, Geometrie *f* der Elektrode	géométrie *f* de l'électrode
E 105	**electrode ground to a pencil point**	angespitzte Elektrode *f*	électrode *f* empointée (appointée, taillée)
E 106	**electrode head**	Elektrodenkopf *m*	tête *f* d'électrode
E 107	**electrode head movement**	Elektrodenkopfbewegung *f*	mouvement *m* de la tête d'électrode

E 90/1	электродный завод	wytwórnia (fabryka) elektrod	завод за електроди
	подача электрода	posuw elektrody	подаване на електрода
E 92	управление электродоподающим устройством (механизмом), управление механизмом подачи электродов	sterowanie posuwem elektrody	управляване подаването на електрода
	зависимая [от дуги] скорость подачи проволоки	posuw drutu zalezny od napięcia łuku	подаване на електрода в зависимост от напрежението на дъгата
E 93	электродоподающее устройство, механизм подачи электродов, электродоподающий механизм	podajnik elektrody, urządzenie do posuwu elektrody	електродоподаващо устройство, устройство за подаване на електрода
E 94	двигатель механизма подачи электродов, двигатель электродоподающего механизма (устройства)	silnik do posuwu elektrody	двигател на електродоподаващото устройство, двигател на устройството за подаване на електрода
E 95	скорость подачи электродов	wielkość [prędkości] posuwu elektrody	скорост на подаване на електрода
E 96	регулирование скорости подачи электрода (электродной проволоки)	sterowanie szybkością (prękością) posuwu elektrody, regulacja szybkości (prędkości) posuwu elektrody	регулиране скоростта на подаване на електрода
	присадочная [сварочная] проволока	[spawalniczy] drut dodatkowy	допълнителен [заваръчен] тел
	электрод для сварки переменным током	elektroda na prąd przemienny, elektroda przeznaczona do spawania prądem przemiennym	електрод за заваряване с променлив ток, променливотоков електрод
	электрод для наплавки, наплавочный электрод	elektroda do napawania	електрод за наваряване
E 97	усилие сжатия электродов	siła docisku elektrod	сила на притискане на електродите
	проволока для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	drut do spawania w [atmosferze] CO_2, drut do spawania w osłonie CO_2	тел за CO_2-заваряване
	электрод для дуговой резки	elektroda do cięcia	електрод за рязане
E 98	электрод для наплавки слоя высокой твердости	elektroda do napawania utwardzającego	електрод за наваряване на твърди сплави, електрод за наваряване на слой с висока твърдост
E 99	электрод с крупнокапельным переносом (переходом) металла (в шов)	elektroda stapiająca się dużymi kroplami, elektroda z której materiał przenoszony jest w postaci dużych kropel	електрод с едрокапково пренасяне на метала
E 100	электрод с мелкокапельным переносом (переходом) металла (в шов)	elektroda stapiająca się drobnymi kroplami, elektroda z której materiał przenoszony jest w postaci małych kropli	електрод с дребнокапково пренасяне на метала
E 101	электрод для дуговой резки под водой, электрод для подводной дуговой резки	elektroda do cięcia pod wodą	електрод за подводно рязане, електрод за [електродъгово] рязане под вода
E 102	электрод для сварки вертикальных швов сверху вниз, электрод для сварки на спуск	elektroda do spawania w pozycji pionowej z góry na dół	електрод за заваряване на вертикални шевове отгоре-надолу
	электрод для сварки чугуна	elektroda do spawania żeliwa	електрод за заваряване на чугун
	плавление электрода, расплавление сварочного электрода	stapianie elektrody, topienie się elektrody	стопяване на електрода
E 103	толщина электрода	grubość elektrody	дебелина на електрода
E 104	геометрическая форма электрода	geometria elektrody	геометрия на електрода, геометрична форма на електрода
E 105	заостренный электрод	elektroda z zaostrzonym końcem	заострен електрод
E 106	электродная головка (автомата), зажимаемый в держатель конец электрода	głowica elektrodowa	край на електрода (края, който служи за закрепване в електрододържача)
E 107	движение электродной головки	ruch głowicy elektrodowej	движение на главата на електрода

E 108	**electrode heating**	Elektrodenerwärmung *f*, Erwärmung *f* der Elektroden	échauffement *m* de l'électrode
E 109	**electrode heat sink**	Elektrodenwärmesenke *f*	chute *f* de chaleur de l'électrode
E 110	**electrode holder**	Elektrodenhalter *m*	porte-électrode *m*, support *m* d'électrode
	electrode holder angle (attitude), torch angle, angle of the electrode holder	Brenner[einstell]winkel *m*	angle *m* du porte-électrode
E 111	**electrode holder for underwater welding**	Unterwasserelektrodenhalter *m*	porte-électrode *m* pour le soudage sous l'eau
	electrode holder manipulation, torch manipulation, manipulation of the torch	Brennerführung *f*, Führung *f* des Brenners	guide *m* de torche, guidage *m* (manipulation *f*) de la torche
	electrode holder nozzle (tip), torch nozzle (tip), tip (nozzle) of the torch	Brennerdüse *f*, Brennereinsatz *m*, Brennerspitze *f*, Brennermundstück *n*, Mundstück *n* des Brenners	buse *f*, bec *m* de chalumeau
E 112	**electrode holding mechanism**	Elektrodenspannzange *f*	pince *f* porte-électrode
	electrode holding arm, [welder] arm, [spot welding] horn	Elektrodenarm *m*	bras *m* de l'électrode
E 113	**electrode identification,** electrode code letter	Elektrodenbezeichnung *f*, Elektrodenkurzzeichen *n*	désignation *f* (marquage *m*, symbole *m*) de l'électrode
E 114	**electrode ignition,** ignition of the electrode	Zünden *n* der Elektrode	allumage (amorçage) *m* de l'électrode
E 115	**electrode impression, electrode indentation** (marking, mark)	Elektrodeneindruck *m*	empreinte (indentation) *f* de l'électrode
E 116	**electrode industry,** electrode manufacturing industry	Elektrodenindustrie *f*	industrie *f* des électrodes
E 117	**electrode jaw**	Elektrodenbacke *f*	joue *f* d'électrode
E 118	**electrode life,** [useful] life of the electrode	Lebensdauer (Standzeit) *f* der Elektrode, Elektrodenlebensdauer *f*, Elektrodenstandzeit *f*	durée (longévité) *f* de l'électrode
	electrode load	s. electrode force	
E 119	**electrode lot**	Elektrodenserie *f*	série *f* (lot *m*) d'électrodes
	electrode maker	s. electrode manufacturer	
	electrode making machine	s. electrode coating press	
E 120	**electrode manipulation,** manipulation (guiding) of the electrode	Elektrodenführung *f*, Handhabung (Führung) *f* der Elektrode	manipulation *f* (guidage *m*) de l'électrode
E 121	**electrode manufacture,** electrode manufacturing, manufacture of electrodes	Elektrodenfabrikation *f*, Elektrodenfertigung *f*, Elektrodenherstellung *f*, Elektrodenerzeugung *f*, Elektrodenproduktion *f*	fabrication (production) *f* des électrodes
E 122	**electrode manufacturer,** electrode producer (maker), maker of electrodes	Elektrodenhersteller *m*	fabricateur (producteur) *m* d'électrodes
	electrode manufacturing	s. electrode manufacture	
	electrode manufacturing industry	s. electrode industry	
	electrode mark[ing]	s. electrode impression	
	electrode material, welding electrode material, material of the electrode	Elektrodenmaterial *n*, Elektrodenwerkstoff *m*	matériel *m* (matière *f*) des électrodes
E 123	**electrode melt[ing] rate,** electrode burn-off rate	Abschmelzgeschwindigkeit *f* der Elektrode	taux *m* de consommation de l'électrode
E 124	**electrode metal,** metal of the electrode	Elektrodenmetall *n*	métal *m* de l'électrode
E 125	**electrode metallurgy**	Elektrodenmetallurgie *f*	métallurgie *f* des électrodes
E 126	**electrode moisture**	Elektrodenfeuchtigkeit *f*	humidité *f* de l'électrode
	electrode motion (movement), movement of the [welding] electrode, electrode travel, travel of the electrode	Bewegung *f* der Elektrode, Elektrodenbewegung *f*	mouvement *m* d'électrode
	electrode of aluminum bronze	s. aluminum bronze electrode	
	electrode of graphite, graphite electrode	Graphitelektrode *f*	électrode *f* en graphite
E 127	**electrode of large cross section**	Elektrode *f* großen Querschnitts	électrode *f* de grande section
	electrode of the rutile type, rutile [coated] electrode, rutile-covered electrode	Rutilelektrode *f*, rutilumhüllte Elektrode *f*	électrode *f* enrobée de rutile
	electrode of tubular construction, tubular electrode, tubular type (filler, wire) electrode	Rohrelektrode *f*, Röhrchenelektrode *f*, Pulverdraht *m*	électrode *f* tubulaire (creuse)
	electrode oven	s. electrode baking oven	
E 128	**electrode pickup,** metal pickup on electrode	Anlegieren *n* der Elektrode	encrassement *m* par la pointe de l'électrode
E 129	**electrode plant,** welding electrode plant	Elektrodenwerk *n*	usine *f* d'électrodes
E 130	**electrode plate**	Elektrodenplatte *f*	plateau *m* d'électrode
E 131	**electrode polarity,** polarity of the electrode	Elektrodenpolung *f*, Polung *f* der Elektrode	polarité *f* de l'électrode

E 108	нагрев электрода	nagrzanie elektrody	нагряване на електрода
E 109	снижение нагрева электрода	obniżenie temperatury elektrody	намаляване електродното нагряване
E 110	электрододержатель	uchwyt elektrody	електрододържач, ръкохватка
	установочный угол наклона горелки (электрододержателя, резака), угол наклона электрододержателя (резака, горлки)	kąt zagięcia palnika (uchwytu)	[установъчен] ъгъл на наклона на електрододържача (горелката, резача)
E 111	электрододержатель для работы под водой	uchwyt elektrody do spawania pod wodą	електрододържач (ръкохватка) за подводно заваряване
	ведение горелки (резака)	prowadzenie uchwytu (palnika)	водене на горелката (резача)
	мундштук (наконечник) горелки, мундштук (наконечник) резака	dysza palnika (uchwytu)	дюза (накрайник) на горелка, дюза (накрайник) на резач
E 112	электрододержатель, механизм зажима электрода	urządzenie zaciskające elektrodę	устройство за закрепване на електрода [в електрододържача]
	хобот, консоль	ramię zgrzewarke [punktowej]	хобот, рамо
E 113	[символическое] обозначение электродов, марка электродов	oznaczenie (symbol typu) elektrody	обозначение (марка) на електрода
E 114	возбуждение (зажигание) дуги электродом	zajarzanie elektrody	възбуждане (запалване) на [електрическа] дъга с електрода
E 115	отпечаток электрода, вмятина ⟨при точечной сварке⟩	oznaczeniowy odcisk elektrody	отпечатък на електрода, вдлъбнатина от електрода
E 116	электродная промышленность, отрасль промышленности, производящая электроды	przemysł elektrodowy	електродна промишленост
E 117	зажим машины для стыковой сварки, зажимная губка	szczęka elektrodowa, elektroda w postaci szczęki	челюст за закрепване на електрода
E 118	стойкость электрода	żywotność elektrody	дълготрайност (времетраене при използване) на електрода
E 119	серия электродов	seria (partia) elektrod	серия от електроди
E 120	ведение электрода, манипулирование электродом	prowadzenie elektrody	водене на електрода
E 121	производство (изготовление) электродов	produkcja (wytwarzanie) elektrod	производство (изработване) на електроди
E 122	изготовитель электродов	producent (wytwórca) elektrod	производител на електроди
	электродный материал, материал электрода	materiał elektrody	електроден материал, материал на електрода
E 123	скорость [рас]плавления электрода	szybkość stapiania elektrody	скорост на стопяване на електрода
E 124	металл электрода, электродный металл	metal elektrody	електроден метал, метал на електрода
E 125	металлургия электродного производства	metalurgia elektrod	металургия на електродите
E 126	влажность электродов	wilgotność elektrody	влажност на електродите
	движение (перемещение) электрода	ruch elektrody	движение (преместване) на електрода
	графитовый электрод	elektroda grafitowa	графитов електрод
E 127	электрод большого сечения	elektroda o dużym przekroju	електрод с голямо (напречно) сечение
	электрод с рутиловым покрытием, рутиловый электрод	elektroda rutylowa	рутилов електрод, електрод с рутилова обмазка
	трубчатый электрод, порошковая проволока	elektroda rdzeniowa (rurkowa), drut rdzeniowy (proszkowy)	тръбен електрод
E 128	легирование электрода	wrowadzenie składników stopowych do elektrody	легиране на електрода [от заваряваното изделие]
E 129	электродный завод, завод сварочных электродов	fabryka elektrod, elektrodownia	завод за електроди
E 130	электродная пластина, пластинчатый электрод	płyta elektrodowa, elektroda w postaci płyty	електродна пластина, пластинчат електрод
E 131	полярность электрода	biegunowość elektrody	полярност на електрода

E 132	**electrode position,** position of the electrode	Elektrodenhaltung *f*, Elektrodenstellung *f*, Lage (Haltung) *f* der Elektrode	position *f* de l'électrode
	electrode positioning	s. electrode adjustment	
E 133	**electrode pressure,** tip pressure	Anpreßdruck *m* der Elektroden, Elektrodendruck *m*	pression *f* d'électrode
E 134	**electrode pressure indicator**	Elektrodendruckanzeiger *m*	indicateur *m* de pression aux électrodes
	electrode producer	s. electrode manufacturer	
	electrode protrusion	s. electrode extension length	
	electrode quality, welding electrode quality, quality of the electrode	Elektrodengüte *f*, Elektrodenqualität *f*	qualité *f* de l'électrode
E 135	**electrode reel**	Elektrodentransportrolle *f*	galet *m* de roulement du fil-électrode, rouleau *m* d'amenée du fil-électrode
E 136	**electrode reignition**	Wiederzünden *n* der Elektrode	réignition *f* de l'électrode
	electrode replacement	s. electrode change	
E 137	**electrode requirements**	Elektrodenbedarf *m*	besoins *mpl* d'électrodes
E 138/9	**electrode selection,** choice of electrode, selection of the welding electrode	Elektrodenwahl *f*	sélection *f* d'électrode
	electrode separation	s. electrode spacing	
	electrode setting	s. electrode adjustment	
	electrode shape, shape (form) of the electrode, electrode form	Form *f* der Elektrode	forme *f* de l'électrode
E 140	**electrode size,** size of electrode	Elektrodengröße *f*	grandeur *f* (grosseur *f*, format *m*, dimension *f*) de l'électrode
E 141	**electrode spacing,** electrode separation (gap), spacing of the electrodes, interelectrode space (gap)	Elektrodenabstand *m*	écartement *m* des pointes d'électrodes, ouverture (distance) *f* d'électrodes
E 142	**electrode speed,** electrode feed speed (rate), rate of feed of the electrode, speed of the electrode feed	Elektrodenvorschubgeschwindigkeit *f*, Vorschubgeschwindigkeit *f* der Elektrode	vitesse *f* d'avancement (d'amenée) de l'électrode
E 143	**electrode standard**	Elektrodennorm *f*, Elektrodenstandard *m*	norme *f* (standard *m*) d'électrodes
	electrode sticking	s. freezing of the electrode	
	electrode stickout	s. electrode extension length	
E 144	**electrode storage**	Elektrodenlagerung *f*	stockage (emmagasinage) *m* des électrodes
	electrode storage oven	s. electrode drying cabinet	
E 145	**electrode strength,** strength of the electrode	Elektrodenfestigkeit *f*, Festigkeit *f* der Elektrode	résistance *f* de l'électrode
E 146	**electrode, stroke,** electrode travel, travel of the electrode	Elektroden[arbeits]hub *m*	course *f* de l'électrode
E 147	**electrode stub [end],** welding rod stub	Elektrodenrest *m*, Rest *m* der Elektrode	reste *m* d'électrode
	electrode stub losses, stub losses (wastage), stub-end losses (wastage, waste)	Stummelverluste *mpl*	pertes *fpl* par bout d'électrode
	electrode suitable for use with either a. c. or d. c.	s. a. c./d. c. welding electrode	
	electrode supplying filler metal, consumable (melting, filler metal) electrode	abschmelzende (verzehrbare, sich verzehrende, schmelzbare, sich aufbrauchende) Elektrode *f*	électrode *f* fusible (consommable)
E 148	**electrode surface**	Elektrodenoberfläche *f*, Oberfläche *f* der Elektrode	surface *f* de l'électrode
E 149	**electrode temperature**	Elektrodentemperatur *f*	température *f* d'électrode
	electrode terminal	s. electrode end	
	electrode tip	s. electrode face	
	electrode tip contamination, tip contamination	Verschmutzung *f* der Elektrodenarbeitsfläche	contamination *f* des points d'éclair
	electrode tip diameter (size), diameter of the electrode tip, tip diameter	Durchmesser *m* der Elektrodenspitze, Elektrodenspitzendurchmesser *m*	diamètre *m* de la pointe de l'électrode, calibre *m*
E 150	**electrode tip-to-plate distance**	Abstand *m* Elektrodenspitze – Blech	distance *f* entre pointe d'électrode et tôle
E 151	**electrode tongs,** tong-type electrode holder	Elektrodenzange *f*	pince *f* porte-électrode
	electrode travel, movement of the [welding] electrode, electrode movement (motion), travel of the electrode	Bewegung *f* der Elektrode, Elektrodenbewegung *f*	mouvement *m* d'électrode
	electrode travel	*s. a.* electrode stroke	
E 152	**electrode type,** type of electrode	Elektroden[ausführungs]art *f*, Elektrodentyp *m*, Schweißelektrodentyp *m*	type *m* de l'électrode
E 153	**electrode voltage**	Elektrodenspannung *f*	tension *f* aux électrodes
E 154	**electrode voltage drop,** voltage fall on the electrode	Spannungsabfall *m* in der Elektrode	chute *f* de tension dans l'électrode
E 155	**electrode wear,** electrode deterioration, wear of (on) the electrodes, deterioration of the electrodes	Elektrodenverschleiß *m*, Elektrodenabnutzung *f*	usure (détérioration) *f* de l'électrode

E 132	положение электрода	położenie (pozycja) elektrody	положение на електрода
E 133	усилие между электродами, давление электрода	nacisk elektrod (wywierany przez elektrody)	налягане на електрода
E 134	указатель величины усилия сжатия электродов	wskaźnik docisku elektrod	индикатор на налягането на електрода, уред за измерване силата на притискане на електрода
	качество электродов	jakość elektrody	качество на електрода
E 135	электродоподающий ролик	krążek przesuwający elektrodę	електродоподаваща ролка, телоподаваща ролка
E 136	повторное возбуждение (зажигание) дуги	ponowne zajarzenie elektrody	повторно възбуждане на [електрическа] дъга с електрода
E 137	потребность в электродах	zapotrzebowanie na elektrody	потребност от електроди
E 138/9	выбор электродов	selekcja elektrod [do spawania]	избор на електрода
	форма электрода	kształt elektrody	форма на електрода
E 140	диаметр (размер) электрода	wymiar (rozmiar) elektrody	диаметър (размер) на електрода
E 141	расстояние между электродами, расстояние от (до) электрода	odstęp pomiędzy elektrodami	разстояние между електродите, разстояние от (до) електрода
E 142	скорость подачи электродов	prędkość posuwu (podawania) elektrody, szybkość posuwu (podawania) elektrody	скорост на подаване на електрода
E 143	нормаль (стандарт) на электроды	norma na elektrody	стандарт (нормала) за електроди
E 144	хранение (складирование) электродов	przechowywanie (składowanie, magazynowanie) elektrod	съхраняване (складиране) на електроди
E 145	прочность электрода	wytrzymałość elektrody	якост на електрода
E 146	рабочий ход электродов	ruch roboczy elektrody	[работен] ход на електрода
E 147	огарок электрода, электродный огарок	resztka elektrody	угарка от електрод
	потери на огарки	straty na ogarki	загуби от угарки
	плавящийся электрод	stapiająca (topiąca) się elektroda, topliwa elektroda	топящ се електрод
E 148	наружная поверхность электрода	powierzchnia zewnętrzna elektrody	повърхност на електрода
E 149	температура нагрева электрода	temperatura elektrody	температура на електрода
	загрязнение рабочей поверхности (плоскости) электрода	zabrudzenie (zanieczyszczenie) powierzchni roboczej elektrody	замърсяване на работната повърхност на електрода
	диаметр конца электрода	średnica końca elektrody	диаметър на върха (работната повърхност) на електрода
E 150	расстояние между концом электрода и листом	odstęp końca elektrody od blachy	разстояние между края на електрода и ламарината (листа)
E 151	цанговый электрододержатель	kleszczowy (dźwigniowy) uchwyt elektrody	цангов електрододържач
	движение (перемещение) электрода	ruch elektrody	движение (преместване) на електрода
E 152	тип [сварочного] электрода	typ (rodzaj) elektrody	тип на електрода
E 153	напряжение на электродах	napięcie elektrodowe (na elektrodzie)	напрежение на електрода
E 154	падение напряжения на электроде	spadek napięcia na elektrodzie	пад на напрежението в електрода
E 155	износ электрода	zużycie elektrody, ścieranie się [powierzchni roboczej] elektrody	износване на електрода

	electrode wheel, wheel[-shaped] electrode, seamwelder wheel, [roll] seam welding electrode, welding roll (wheel), circular electrode, seam welding wheel (roller), seam welding electrode wheel, roller [electrode], roll	Elektrodenrolle *f*, rollenförmige Elektrode *f*, Rollenelektrode *f*, Elektrodenschweißrolle *f*, Schweißrolle *f*	molette *f* (galet *m*) de soudage
E 156	**electrode wheel head**	Rollenkopf *m*	tête *f* de l'électrode à rouleau
E 157	**electrode wire**	Elektrodendraht *m*	fil-électrode *m*, fil *m* à souder
E 158	**electrode wire consumption**	Elektrodendrahtverbrauch *m*	consommation *f* de fil-électrode
E 159	**electrode wire feed mechanism,** mechanism for the electrode wire feed	Vorschubmechanismus *m* für den Elektrodendraht	mécanisme *m* d'avance de l'électrode
	electrode wire guide tube, wire guide tube	Drahtführungsrohr *n*	tube *m* guide-fil
E 160	**electrode wire of parent metal composition**	artgleicher Elektrodendraht *m*	fil-électrode *m* homogène (non différent)
E 161	**electrode wire tip**	Elektrodendrahtspitze *f*	extrémité (pointe) *f* de fil-électrode
	electrode with an iron oxide covering	*s.* iron oxide electrode	
E 162	**electrode with drop transfer,** electrode characterized by drop transfer	Elektrode *f* mit tropfenförmigem Werkstoffübergang	électrode *f* à transfert du métal fondu par gouttes, électrode fusible par gouttes
E 163	**electrode with spray transfer**	Elektrode *f* mit sprühregenartigem Werkstoffübergang, Sprühelektrode *f*	électrode *f* à transfert du métal fondu par pulvérisation, électrode d'émission
	electrode with twin core wire	*s.* dual electrode	
	electrode working face	*s.* electrode face	
E 164	**electrode-workpiece contact,** contact between the electrode and the sheet	Kontakt *m* Elektrode – Blech	contact *m* entre électrode et tôle
E 165	**electrode work spacing**	Abstand *m* Elektrode – Werkstück	distance *f* électrode – piece à souder
E 166	**electrogas apparatus (equipment),** electrogas welding apparatus	EG-Gerät *n*, Elektro-Gas-Schweißgerät *n*, Elektro-Gas-Gerät *n*	appareil *m* à souder pour soudage électrique sous gaz, soudeur *m* électrique sous gaz
E 167	**electrogas hull welding installation**	EG-Schiffsrumpfschweißanlage *f*, Elektro-Gas-Schiffsrumpfschweißanlage *f*	installation *f* de soudage électrique sous gaz à souder les coques des navires
	electrogas installation	*s.* electrogas unit	
	electrogas machine	*s.* electrogas welding machine	
E 168	**electrogas method**	EG-Methode *f*, EG-Schweißmethode *f*, Elektro-Gas-Schweißmethode *f*	méthode *f* du soudage électrique sous gaz
E 169	**electrogas process**	EG-Schweißverfahren *n*, EG-Verfahren *n*, Elektro-Gas-Schweißverfahren *n*, Elektro-Gas-Verfahren *n*	procédé *m* de soudage électrique sous gaz
E 170	**electrogas unit,** electrogas installation	EG-Anlage *f*, Elektro-Gas-Schweißanlage *f*, Elektro-Gas-Anlage *f*	poste *m* (unité *f*) de soudage électrique sous protection gazeuse
E 171	**electrogas vertical welding**	Elektro-Gas-Senkrechtschweißen *n*, Vertikalschweißen *n* unter CO_2, Schutzgassenkrechtschweißen *n*	soudage *m* vertical électrique sous gaz, soudage vertical électrique sous CO_2
E 172	**electrogas weld**	EG-Naht *f*, Elektro-Gas-Schweißnaht *f*, EG-geschweißte Naht *f*, EG-Schweißnaht *f*	soudure *f* appliquée par soudage électrique sous gaz
E 173	**electrogas welding**	CO_2-Senkrechtschweißen *n* mit zwangsweiser Nahtformung, Elektro-Gas-Schweißen *n*, EG-Schweißen *n*	soudage *m* vertical sous CO_2 à formation forcée de la soudure, soudage électrique sous gaz
	electrogas welding apparatus	*s.* electrogas apparatus	
E 174	**electrogas welding machine,** electrogas machine	Elektro-Gas-Schweißmaschine *f*, EG-Schweißmaschine *f*, CO_2-Senkrechtschweißmaschine *f*	machine *f* électrique à soudage sous gaz, soudeuse *f* verticale sous CO_2
E 175	**electromagnetic radiation**	elektromagnetische Strahlung *f*	radiation *f* (rayonnement *m*) électro-magnétique
E 176	**electromagnetic spectrum**	elektromagnetisches Spektrum *n*	spectre *m* électro-magnétique
	electromagnetic welding, induction welding	Induktionsschweißen *n*, induktives Schweißen *n*	soudage *m* par induction
E 177	**electromolding welding**	Schweißen *n* mit zwangsweiser Nahtformung	soudage *m* avec moulage fixé de la soudure
E 178	**electron beam**	Elektronenstrahl *m*	faisceau *m* électronique
E 179	**electron beam axis**	Elektronenstrahlachse *f*	axe *m* du faisceau électronique
E 180	**electron beam brazing**	Elektronenstrahllöten *n*	brasage *m* par faisceau d'électrons
E 181	**electron beam brazing process**	Elektronenstrahllötverfahren *n*	procédé *m* de brasage par faisceau d'électrons, procédé de brasage par bombardement électronique
E 182	**electron beam butt weld**	elektronenstrahlgeschweißte Stumpfnaht *f*, ElS-geschweißte Stumpfnaht	soudure *f* en bout au faisceau d'électrons, joint *m* bout à bout soudé au faisceau d'électrons

	роликовый электрод	elektroda *f* krążkowa (w postaci krążka)	ролков електрод
E 156	головка для роликовой сварки	głowica z elektrodami krążkowymi, głowica do zgrzewania liniowego	глава за ролков електрод, глава за ролково заваряване
E 157	электродная проволока	drut elektrodowy	електроден тел
E 158	расход электродной проволоки	zużycie drutu elektrodowego	разход на електроден тел
E 159	механизм подачи электродной проволоки	mechanizm podawania drutu spawalniczego	устройство (механизъм) за подаване на електродния тел, телоподаващо устройство
	направляющая трубка	rurka prowadząca drut [elektrodowy]	тръба за направляване на електродния тел
E 160	электродная проволока того же состава, что и основной металл	drut elektrodowy tego samego rodzaju co materiał rodzimy	електроден тел със състав, еднакъв със състава на основния метал
E 161	конец электродного стержня, конец электродной проволоки	koniec drutu elektrodowego	край на електродния тел
E 162	электрод с капельным переносом (переходом) металла ⟨в шов⟩	elektroda stapiająca się kroplowo, elektroda z której materiał przenoszony jest w postaci kropel	електрод с капково пренасяне на метала
E 163	электрод со струйным переносом (переходом) металла ⟨в шов⟩	elektroda stapiająca się natryskowo	електрод със струйно пренасяне на метала
E 164	контакт между электродом и [свариваемым] листом	styk pomiędzy elektrodą i blachą	контакт между електрода и ламарината (листа, изделието)
E 165	расстояние между электродом и изделием	odstęp między elektroda i materiałem spawanym	разстояние между електрода и изделието
E 166	аппарат для газоэлектрической сварки	sprzęt (urządzenie) do spawania elektrogazowego	апарат за електрогазово заваряване
E 167	установка для газоэлектрической сварки корпуса судна	urządzenie do spawania elektrogazowego kadłubów statków	уредба за електрогазово заваряване на корабните корпуси
E 168	метод газоэлектрической сварки	metoda spawania elektrogazowego	метод на електрогазово заваряване
E 169	способ газоэлектрической сварки	proces spawania elektrogazowego	начин на електрогазово заваряване
E 170	установка для газоэлектрической сварки	urządzenie do spawania elektrogazowego	уредба за електрогазово заваряване
E 171	газоэлектрическая вертикальная сварка, вертикальная сварка в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie w pozycji pionowej metodą elektrogazową, spawanie pionowe w atmosferze CO_2	вертикално електрогазово заваряване, вертикално CO_2-заваряване
E 172	шов, выполненный (наложенный) газоэлектрической сваркой	spoina wykonana metodą spawania elektrogazowego	шев, получен при електрогазово заваряване
E 173	вертикальная сварка в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа) с принудительным формированием шва	spawanie elektrogazowe, spawanie łukowe w pionie w [atmosferze] CO_2, spawanie łukowe w pionie w osłonie CO_2	електрогазово заваряване, вертикално CO_2-заваряване с принудително формиране на шева
E 174	машина для газоэлектрической сварки, машина для вертикальной сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	maszyna do spawania elektrogazowego	машина за електрогазово заваряване
E 175	электромагнитное излучение	promieniowanie magnetyczne	електромагнитно излъчване
E 176	спектр электромагнитных волн	widmo elektromagnetyczne	електромагнитен спектър
	индукционная сварка, сварка с индукционным нагревом	spawanie (zgrzewanie) indukcyjne	индукционно заваряване, заваряване чрез индукционно нагряване
E 177	сварка с принудительным формированием шва	spawanie z wymuszonym formowaniem spoiny	заваряване с принудително формиране на шева
E 178	электронный луч	wiązka elektronów	електронен лъч
E 179	ось электронного луча	oś wiązki elektronów	ос на електронния лъч
E 180	пайка электронным лучом	lutowanie wiązką elektronów	електроннолъчево спояване с твърд припой
E 181	способ пайки электронным лучом	proces (metoda) lutowania wiązką elektronów	начин на електроннолъчево спояване
E 182	стыковой шов, полученный при сварке электронным лучом	spoina czołowa wykonana przy pomocy wiązki elektronów	челен шев, получен при електроннолъчево спояване

E 183	**electron beam butt welding**	Elektronenstrahlstumpfschweißen *n*	soudage *m* bout à bout par faisceau d'électrons, soudage par rapprochement par bombardement électronique, soudage à francs bords par faisceau d'électrons
E 184	**electron beam circular weld**	elektronenstrahlgeschweißte Rundnaht *f*	soudure *f* ronde soudée par bombardement électronique
E 185	**electron beam cross section**	Elektronenstrahlquerschnitt *m*	section *f* du faisceau électronique (d'électrons)
E 186	**electron beam cutting**	Elektronenstrahlschneiden *n*, Elektronenstrahltrennen *n*, Schneiden (Trennen) *n* mit Elektronenstrahlen	coupage *m* par bombardement électronique, coupage par faisceau d'électrons
E 187	**electron beam deep welding**	Elektronenstrahltiefschweißen *n*	soudage *m* en cœur par faisceau d'électrons, soudage en cœur par bombardement électronique
E 188	**electron beam deep welding unit**	Elektronenstrahltiefschweißanlage *f*	installation *f* de soudage en cœur par faisceau d'électrons, unité *f* de soudage en cœur par bombardement électronique
	electron beam equipment	*s.* electron beam welding equipment	
E 189	**electron beam fusion,** electron beam melting	Elektronenstrahlschmelzen *n*	fusion *f* par faisceau d'électrons
E 190	**electron beam fusion weld,** electron beam weld, EB weld	Elektronenstrahlschweißnaht *f*, elektronenstrahlgeschweißte Naht *f*	soudure *f* par bombardement électronique, cordon *m* soudé par faisceau d'électrons
	electron beam fusion welded specimen	*s.* electron beam specimen	
	electron beam melting	*s.* electron beam fusion	
E 191	**electron beam method (process),** EB [welding] process, electron beam welding process	Elektronenstrahl[schweiß]verfahren *n*	procédé *m* de soudage par faisceau d'électrons, procédé de soudage par bombardement électronique
E 192	**electron beam remelting**	Elektronenstrahlumschmelzen *n*	refusion *f* par faisceau d'électrons, refusion par bombardement électronique
E 193	**electron beam remelting process**	Elektronenstrahlumschmelzverfahren *n*	procédé *m* de fusion par faisceau d'électrons, procédé de fusion par bombardement électronique
E 194	**electron beam specimen,** electron beam [fusion] welded specimen	elektronenstrahlgeschweißte Probe *f*	éprouvette *f* d'un joint soudé par bombardement électronique, spécimen *m* de soudage par bombardement électronique
E 195	**electron beam spray coating**	Elektronenstrahlspritzen *n*	pulvérisation *f* par faisceau d'électrons, pulvérisation par bombardement électronique
E 196	**electron beam unit,** EB unit	Elektronenstrahl[schweiß]anlage *f*	unité (installation) *f* de soudage par bombardement électronique
	electron beam unit	*s. a.* electron beam welding installation	
E 197	**electron beam vacuum welding,** vacuum electron beam welding, vacuum welding by electron bombardment	Elektronenstrahlschweißen *n* im Vakuum	soudage *m* par bombardement électronique dans le vide
E 198	**electron beam voltage**	Elektronenstrahlspannung *f*	tension *f* électronique
E 199	**electron beam weld,** weld with the electron beam	elektronenstrahlschweißen	souder par bombardement électronique, souder par faisceau d'électrons
	electron beam weld	*s. a.* electron beam fusion weld	
E 200	**electron beam welded**	elektronenstrahlgeschweißt	soudé par bombardement électronique
E 201	**electron beam welded joint,** electron beam weld joint	Elektronenstrahlschweißverbindung *f*, elektronenstrahlgeschweißte Verbindung *f*	jonction *f* de soudage par faisceau d'électrons, jonction de soudage par bombardement électronique
	electron beam welded specimen	*s.* electron beam specimen	
E 202	**electron beam welding,** EB welding, vacuum welding by electron bombardment	Elektronenstrahlschweißen *n*, Schweißen *n* mit Elektronenstrahlen	soudage *m* par bombardement électronique, soudage par faisceau d'électrons
E 203	**electron beam welding chamber**	Elektronenstrahlschweißkammer *f*	chambre *f* de soudage par bombardement électronique, chambre de soudage par faisceau d'électrons
E 204	**electron beam welding current**	Elektronenstrahlschweißstrom *m*	courant *m* de soudage par faisceau d'électrons, courant de soudage par bombardement électronique
E 205	**electron beam welding equipment,** electron beam equipment	Elektronenstrahlschweißeinrichtung *f*, Elektronenstrahlschweißgerät *n*	équipement (appareil, poste) *m* de soudage par bombardement électronique, équipement de soudage par faisceau d'électrons
E 206	**electron beam welding experiment,** electron beam welding trial	Elektronenstrahlschweißversuch *m*	essai *m* de soudage par faisceau d'électrons, essai de soudage par bombardement électronique

E 183	сварка стыкового соединения электронным лучом, сварка в стык электронным лучом, электроннолучевая сварка стыкового соединения	spawanie doczołowe wiązką elektronów	електроннолъчево сполване на челно съединение
E 184	круговой (кольцевой) шов, полученный при электроннолучевой сварке	spoina obwodowa wykonana strumieniem elektronów	кръгов шев, получен при електроннолъчево заваряване
E 185	поперечное сечение электронного луча	przekrój wiązki elektronów	напречно сечение на електронния лъч
E 186	резка электронным лучом, электроннолучевая резка	cięcie wiązką elektronów	електроннолъчево рязане, рязане с електронен лъч
E 187	электроннолучевая сварка с глубоким проваром (проплавлением)	spawanie wiązką elektronów z dużym wtopieniem, spawanie wiązką elektronów części o dużych grubościach	дълбокопроваряващо електроннолъчево заваряване, електроннолъчево заваряване с дълбок провар
E 188	установка для электроннолучевой сварки с глубоким проваром (проплавлением)	urządzenie do spawania wiązką elektronów z dużym wtupieniem	уредба за дълбокопроваряващо електроннолъчево заваряване, уредба за електроннолъчево заваряване с дълбок провар
E 189	[рас]плавление электронным лучом	stapianie (przetapianie) wiązką elektronów	стопяване с електронен лъч, електроннолъчево стопяване
E 190	шов, сваренный электронным лучом	spoina wykonana wiązką elektronów	шев, получен при електроннолъчево заваряване
E 191	способ сварки электронным лучом, способ электроннолучевой сварки	proces (metoda) spawania wiązką elektronów	начин на електроннолъчево заваряване, начин на заваряване с електронен лъч
E 192	переплав электронным лучом, электроннолучевой переплав	przetapianie wiązką elektronów	електроннолъчево претопяване, претопяване с електронен лъч
E 193	способ переплава электронным лучом, способ электроннолучевого переплава	proces (metoda) przetapiania wiązką elektronów	начин на електроннолъчево претопяване, начин на претопяване с електронен лъч
E 194	образец, сваренный электроннолучевой сваркой	próbka spawana wiązką elektronów, próbka wykonana przy pomocy spawania elektronowego	образец [за изпитване] получен чрез електроннолъчево заваряване
E 195	металлизация (напыление) электронным лучом	natryskiwanie wiązką elektronów	метализация с електронен лъч, електроннолъчева метализация чрез пулверизиране
E 196	установка для сварки электронным лучом, установка для электроннолучевой сварки	spawarka elektronowa, urządzenie do spawania wiązką elektronów	уредба за електроннолъчево заваряване, уредба за заваряване с електронен лъч
E 197	сварка электронным лучом в вакууме, электроннолучевая сварка в вакууме	spawanie wiązką elektronów w próżni	електроннолъчево заваряване във вакуум, заваряване с електронен лъч във вакуум
E 198	напряжение при сварке электронным лучом, напряжение при электроннолучевой сварке	napięcie (przyśpieszające) wiązki elektronów	напрежение на електронния лъч
E 199	сваривать электронным лучом	spawać wiązką elektronów, spawać strumieniem elektronów	заварявам с електронен лъч
E 200	сваренный электронным лучом	spawane wiązką elektronów	електроннолъчево заварен, заварен с електронен лъч
E 201	соединение, выполненное сваркой электронным лучом, соединение, выполненное электроннолучевой сваркой	złącze (połączenie) wykonane przy pomocy spawania wiązką elektronów	съединение, получено при електроннолъчево заваряване
E 202	сварка электронным лучом, электроннолучевая сварка	spawanie wiązką (strumieniem) elektronów	електроннолъчево заваряване, заваряване с електронен лъч
E 203	камера для сварки электронным лучом, камера для электроннолучевой сварки	komora [urządzenia] do spawania wiązką elektronów	камера за електроннолъчево заваряване, камера за заваряване с електронен лъч
E 204	ток при сварке электронным лучом, ток при электроннолучевой сварке	prąd spawania wiązką elektronów	ток при електроннолъчевото заваряване, ток при заваряването с електронен лъч
E 205	оборудование (аппарат) для электроннолучевой сварки	urządzenie do spawania wiązką elektronów, spawarka elektronowa	обзавеждане за електроннолъчево заваряване, обзавеждане за заваряване с електронен лъч
E 206	опытная сварка электронным лучом, опытная электроннолучевая сварка	próba spawania wiązką elektronów, doświadczalne spawanie wiązką elektronów	опитно (експериментално) електроннолъчево заваряване, опитно заваряване с електронен лъч

E 207	**electron beam welding fixture**	Elektronenstrahlschweißvorrichtung *f*	mannequin (dispositif) *m* de soudage par faisceau d'électrons, dispositif de soudage par bombardement électronique
E 208	**electron beam welding installation,** electron beam [welding] unit	Elektronenstrahlschweißanlage *f*	équipement *m* pour le soudage par bombardement d'électrons, installation *f* pour le soudage par bombardement électronique
E 209	**electron beam welding parameters**	Elektronenstrahlschweißparameter *mpl*	paramètres *mpl* de soudage par faisceau d'électrons, paramètres de soudage par bombardement électronique
	electron beam welding process	*s.* electron beam method	
E 210	**electron beam welding technique**	Elektronenstrahlschweißtechnik *f*	technique *f* de soudage par bombardement électronique, technique de soudage par faisceau d'électrons
E 211	**electron beam welding technology**	Elektronenstrahlschweißtechnologie *f*	technologie *f* de soudage par faisceau d'électrons, technologie de soudage par bombardement électronique
	electron beam welding trial	*s.* electron beam welding experiment	
E 212	**electron beam welding under normal pressure**	Elektronenstrahlschweißen *n* bei Normaldruck, Elektronenstrahlschweißen unter Atmosphärendruck	soudage *m* par bombardement électronique sous pression atmosphérique (normale de l'atmosphère)
	electron beam welding unit	*s.* electron beam welding installation	
	electron beam weld joint	*s.* electron beam welded joint	
E 213	**electron beam weld metal**	Elektronenstrahlschweißgut *n*	métal *m* de soudure par bombardement électronique, métal deposé par faisceau d'électrons
E 214	**electron gun**	Elektronenkanone *f*, Elektronenstrahler *m*, Schweißstrahler *m*, Elektronenschleuder *f*	canon *m* électronique, bêtatron *m*
E 215	**electronic welding time control**	elektronische Schweißzeitbegrenzung *f*	limitation *f* électronique de la durée du soudage
	electropercussive welding, percussion [type] welding, percussive (Chubb, magnaflash) welding	Perkussionsschweißen *n*, Schlagschweißen *n*	soudage *m* par percussion
	electroslag automatic [vertical] welding, automatic electroslag welding	Elektro-Schlacke-Automatenschweißen *n*, ES-Automatenschweißen *n*, automatisches Elektro-Schlacke-Schweißen *n*	soudage *m* électro-automatique (vertical automatique) sous laiter
E 216	**electroslag butt weld,** butt electroslag weld	Elektro-Schlacke-Stumpfnaht *f*	soudure *f* aboutée (bout à bout) appliquée par soudage électrique sous laitier
E 217	**electroslag butt welding**	Elektro-Schlacke-Stumpfschweißen *n*	soudage *m* abouté électrique sous laitier, soudage bout à bout électrique sous laitier, soudage à francs bords électrique sous laitier
E 218	**electroslag casting**	Elektro-Schlacke-Gießen *n*	coulée *f* électriquè de laitier
E 219	**electroslag circumferential welding**	Elektro-Schlacke-Rundnahtschweißen *n*	soudage *m* électrique sous laitier en joint circonférentiel
E 220	**electroslag circumferential welding equipment**	Elektro-Schlacke-Rundnahtschweißmaschine *f*	poste *m* de soudage électrique sous laitier en joint circonférentiel
E 221	**electroslag circumferential welding process**	Elektro-Schlacke-Rundnahtschweißverfahren *n*	procédé *f* de soudage électrique sous laitier en joint circulaire
E 222	**electroslag electrode wire**	Elektro-Schlacke-Schweißdraht *m*	fil *m* de soudage électrique sous laitier
	electroslag equipment	*s.* electroslag welding unit	
	electroslag flux	*s.* electroslag welding flux	
E 223	**electroslag hard facing**	Elektro-Schlacke-Hartauftragschweißen *n*	soudage *m* dur électrique sous laitier par rechargement
E 224	**electroslag installation,** electroslag unit, plant for electroslag welding	Elektro-Schlacke-Anlage *f*, ES-Anlage *f*, Elektro-Schlacke-Schweißanlage *f*	poste *m* de soudage électrique sous laitier
E 225	**electroslag longitudinal welding,** electroslag welding of longitudinal joints	Elektro-Schlacke-Längsnahtschweißen *n*, Elektro-Schlacke-Schweißen *n* von Längsnähten, ES-Längsnahtschweißen *n*	soudage *m* électrique sous laitier en joint continu (longitudinal)
E 226	**electroslag operation, electroslag process**	Elektro-Schlacke-Prozeß *m*, Elektro-Schlacke-Schweißprozeß *m*, Elektro-Schlacke-Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage électrique sous laitier
E 227	**electroslag remelting,** slag remelting, remelting by the slag method	Elektro-Schlacke-Umschmelzen *n*	refusion *f* par soudage électrique sous laitier

E 207	приспособление для сварки электронным лучом, приспособление для электроннолучевой сварки	oprzyrządowanie do spawania wiązką elektronów	приспособление за електроннолъчево заваряване, приспособление за заваряване с електронен лъч
E 208	установка для электроннолучевой сварки	spawarka elektronowa, urządzenie do spawania wiązką elektronów	уредба за електроннолъчево заваряване, уредба за заваряване с електронен лъч
E 209	режим (параметры) сварки электронным лучом, режим (параметры) электроннолучевой сварки	parametry spawania wiązką elektronów	режим (параметри) на електроннолъчевото заваряване, режим (параметри) на заваряването с електронен лъч
E 210	техника сварки электронным лучом, техника электроннолучевой сварки	technika spawania wiązką elektronów	техника на електроннолъчевото заваряване, техника на заваряването с електронен лъч
E 211	технология сварки электронным лучом, технология электроннолучевой сварки	technologia spawania wiązką elektronów	технология на електроннолъчевото заваряване, техника на заваряването с електронен лъч
E 212	сварка электронным лучом при атмосферном давлении, электроннолучевая сварка при атмосферном давлении	spawanie wiązką elektronów przy normalnym ciśnieniu atmosferycznym	електроннолъчево заваряване при атмосферно (нормално) налягане, заваряване с електронен лъч при атмосферно (нормално) налягане
E 213	металл, наплавленный при сварке электронным лучом, металл, наплавленный при электроннолучевой сварке	stopiwo przy spawaniu wiązką elektronów	метал на шева, получен при електроннолъчево заваряване, метал на шева получен при заваряване с електронен лъч
E 214	электронная пушка	działo elektronowe	електронно оръдие
E 215	электронное ограничение времени сварки	elektroniczny przekaźnik czasu zgrzewania, elektroniczne urządzenie do sterowania czasem zgrzewania	електронно управление на времето на заваряване
	ударная сварка	zgrzewanie udarowe	ударно заваряване, заваряване чрез удар
	автоматическая электрошлаковая сварка	automatyczne spawanie (elektro)żużlowe	автоматично електрошлакоао заваряване
E 216	стыковой шов электрошлаковой сварки	czołowa spoina wykonana (elektro)żużlowo	челен шев, получен при електрошлаково заваряване
E 217	сварка (заварка) стыкового соединения электрошлаковой сваркой	czołowe spawanie [elektro-] żużlowe	електрошлаково заваряване на челно съединение
E 218	электрошлаковая отливка	przetapianie [elektro]żużlowe	електрошлакова отливка
E 219	заварка кольцевого шва электрошлаковой сваркой	obwodowe spawanie [elektro-] żużlowe, obwodowe spawanie EŻ	електрошлаково заваряване на кръгов шев
E 220	машина для электрошлаковой сварки кольцевого шва	maszyna (urządzenie) do obwodowego spawania [elektro]-żużlowego	съоръжение за електрошлаково заваряване на кръгов шев
E 221	способ электрошлаковой сварки кольцевого шва	proces (metoda) obwodowego spawania [elektro]żużlowego, metoda (proces) obwodowego spawania EŻ	начин на електрошлаково заваряване на кръгов шев
E 222	проволока для электрошлаковой сварки	drut do spawania [elektro-] żużlowego	тел за електрошлаково заваряване
E 223	электрошлаковая твердая наплавка, электрошлаковая облицовка твердым сплавом	utwardzające napawanie [elektro]żużlowe	електрошлаково наваряване на твърди сплави
E 224	установка для электрошлаковой сварки	urządzenie do spawania [elektro]żużlowego, urządzenie do spawania EŻ	уредба за електрошлаково заваряване
E 225	электрошлаковая сварка продольного шва	[elektro]żużlowe spawanie wzdłużne, wykonywanie połączeń wzdłużnych przy pomocy spawania [elektro]żużlowego	електрошлаково заваряване на надлъжни съединения
E 226	процесс (способ) электрошлаковой сварки	proces [elektro]żużlowy, metoda [elektro]żużlowa	електрошлаков процес, процес на електрошлаково заваряване
E 227	электрошлаковый переплав	przetapianie [elektro]żużlowe	електрошлаково претопяване

E 228	**electroslag remelting process**	Elektro-Schlacke-Umschmelzverfahren *n*	procédé *m* de refusion par soudage électrique sous laitier
E 229	**electroslag surfacing**	Elektro-Schlacke-Auftragschweißen *n*, ES-Auftragschweißen *n*	soudage *m* électrique par rechargement sous laitier
	electroslag technique	s. electroslag welding technique	
	electroslag unit	s. electroslag installation	
E 230	**electroslag weld**	Elektro-Schlacke-Naht *f*, Elektro-Schlacke-Schweißnaht *f*	soudure *f* appliquée par soudage électrique sous laitier, cordon *m* dû au soudage électrique sous laitier
E 231	**electroslag welded**	elektroschlackegeschweißt	soudé [par le procédé de soudage] sous laitier
E 232	**electroslag welded construction**	Elektro-Schlacke-Schweißkonstruktion *f*	construction *f* par soudage électrique sous laitier
	electroslag welded joint	s. electroslag weld joint	
E 233	**electroslag welding**	Elektro-Schlacke-Schweißen *n*, ES-Schweißen *n*	soudage *m* sous flux électroconducteur
	electroslag welding apparatus	s. electroslag welding unit	
E 234	**electroslag welding flux,** electroslag flux, flux for electroslag welding	Elektro-Schlacke-Schweißpulver *n*	poudre *f* (flux *m*) pour soudage électrique sous laitier
	electroslag welding in which the weld is molded	s. molded electroslag welding	
E 235	**electroslag welding of butt joints**	Elektro-Schlacke-Schweißen *n* von Stumpfstößen	soudage *m* électrique sous laitier en joint abouté
E 236	**electroslag welding of fillet joints**	Elektro-Schlacke-Kehlnahtschweißen *n*	soudage *m* électrique sous laitier des joints d'angle
	electroslag welding of longitudinal joints	s. electroslag longitudinal welding	
E 237	**electroslag welding of thick plate,** thickplate electroslag welding	Elektro-Schlacke-Dickblechschweißen *n*	soudage *m* électrique sous laitier pour tôles épaisses
E 238	**electroslag welding of thin plate,** thinplate electroslag welding	Elektro-Schlacke-Dünnblechschweißen *n*	soudage *m* électrique sous laitier pour les tôles minces
E 239	**electroslag welding practice**	Elektro-Schlacke-Schweißpraxis *f*	pratique *f* de soudage électrique sous laitier
E 240	**electroslag welding technique,** electroslag technique	Elektro-Schlacke-Schweißtechnik *f*	technique *f* de soudage électrique sous laitier
E 241	**electroslag welding thermal cycle**	Elektro-Schlacke-Schweißwärmezyklus *m*	cycle *m* thermique de soudage électrique sous laitier
E 242	**electroslag welding unit,** electroslag equipment (welding apparatus)	Elektro-Schlacke-Schweißgerät *n*, Ausrüstung *f* für das Elektro-Schlacke-Schweißen, Elektro-Schlacke-Schweißanlage *f*	poste (équipement) *m* pour le soudage électrique sous laitier
E 243	**electroslag welding with consumable nozzle,** consumable nozzle electroslag welding	Elektro-Schlacke-Schweißen *n* mit abschmelzender (verzehrbarer) Düse	soudage *m* électrique sous laitier à buse fondante (consommable)
	electroslag welding with plate electrodes, plate-electrode electroslag welding	Elektro-Schlacke-Schweißen *n* mit Plattenelektroden	soudage *m* électrique sous laitier à des électrodes à plaque
E 244	**electroslag weld joint,** electroslag welded joint	ES-geschweißte Verbindung *f*, Elektro-Schlacke-Schweißverbindung *f*	soudure *f* électrique à scories
E 245	**electroslag weld metal**	Elektro-Schlacke-Schweißgut *n*	métal *m* de soudage électrique sous laitier
	electrostatic percussive welding, capacitor discharge percussion welding	Kondensator-Stoßentladungsschweißen *n*	soudage *m* par percussion à condensateur
	electrostatic welding, capacitor discharge welding, capacitor-energy-storage welding, capacitor-type stored energy welding	Kondensatorschweißen *n*	soudage *m* électrostatique
	element loss	s. alloying element loss	
	elevated temperature strength, high-temperature strength	Warmfestigkeit *f*	résistance (solidité, stabilité) *f* à la chaleur
E 246	**elevating mechanism**	Hubgetriebe *n*, Hubmechanismus *m*	mécanisme *m* de levage
	Elin-Hafergut process, firecracker [welding] process, firecracker method of welding	EH-Schweißverfahren *n*, Elin-Hafergut-Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage Elin-Hafergut, procédé de soudage EH
E 247	**Ellira process**	Elektro-Linde-Rapidverfahren *n*, Elliraverfahren *n*	procédé *m* Ellira (de soudage électrique rapide d'après Linde)
E 248	**Ellira welding,** submerged-arc welding	Elliraschweißen *n*, UP-Schweißen *n*	soudage *m* «Ellira», soudage à l'arc sous flux
E 249	**Ellira welding process**	Elektro-Linde-Rapidschweißverfahren *n*, Elliraschweißverfahren *n*	soudage *m* électrique rapide Ellira (suivant Linde)
E 250	**elongated pore**	schlauchförmige Pore *f*, Schlauchpore *f*	pore *m* à manche
E 251	**elongated projection**	Langbuckel *m*	bossage *m* allongé
E 252	**elongation**	Dehnung *f*	allongement *m*

E 228	способ электрошлакового переплава	proces (metoda) przetapiania [elektro]żużlowego	начин на електрошлаково претопяване
E 229	электрошлаковая наплавка	napawanie [elektro]żużlowe, napawanie EŻ	електрошлаково наваряване
E 230	[сварной] шов, заваренный электрошлаковой сваркой	spoiną wykonana metodą spawania [elektro-]żużlowego	шев, получен при електрошлаково заваряване
E 231	заваренный электрошлаковой сваркой	spawane elektrożużlowe	електрошлаково заварен, който е получен при електрошлаково заваряване
E 232	конструкция, заваренная электрошлаковой сваркой	konstrukcja spawana [elektro-]żużlowo	електрошлаково заварена конструкция, конструкция, която е изработена чрез електрошлаково заваряване
E 233	электрошлаковая сварка	spawanie [elektro]żużlowe (EŻ)	електрошлаково заваряване
E 234	флюс для электрошлаковой сварки	topnik do spawania [elektro-]żużlowego	флюс за електрошлаково заваряване
E 235	электрошлаковая сварка стыковых соединений	czołowe spawanie [elektro-]żużlowe	електрошлаково заваряване на челни съединения
E 236	электрошлаковая сварка углового шва	pachwinowe spawanie [elektro]żużlowe	електрошлаково заваряване на ъглови съединения
E 237	электрошлаковая сварка толстого металла	spawanie [elektro]żużlowe grubych blach	електрошлаково заваряване на дебели ламарини (плочи)
E 238	электрошлаковая сварка тонкого металла	spawanie [elektro]żużlowe cienkich blach	електрошлаково заваряване на тънки ламарини (листове)
E 239	практика применения электрошлаковой сварки	praktyka spawania [elektro-]żużlowego	практика на (приложението на) електрошлаковото заваряване
E 240	техника выполнения электрошлаковой сварки	technika spawania [elektro-]żużlowego	техника на електрошлаковото заваряване
E 241	термический цикл при электрошлаковой сварке	cykl termiczny przy spawaniu [elektro]żużlowym	термичен цикъл при електрошлаковото заваряване
E 242	аппарат (оборудование) для электрошлаковой сварки	urządzenie do spawania [elektro-]żużlowego	уредба (съоръжение) за електрошлаково заваряване
E 243	электрошлаковая сварка плавящимся мундштуком	spawanie [elektro]żużlowe ze stapianą prowadnicą drutów elektrodowych, spawanie [elektro]żużlowe prowadnicowe	електрошлаково заваряване с топящ се мундщук
	электрошлаковая сварка пластинчатым электродом	spawanie [elektro]żużlowe elektrodami w postaci płyt	електрошлаково заваряване с пластинчат електрод
E 244	соединение, полученное электрошлаковой сваркой	złącze spawane elektrożużlowo (EŻ)	електрошлаково заварено съединение, съединение, получено при електрошлаково заваряване
E 245	металл, наплавленный при электрошлаковой сварке	stopiwo przy spawaniu [elektro]żużlowym	метал на шева, получен при електрошлаково заваряване
	ударная конденсаторная сварка	zgrzewanie perkusyjne kondensatorowe	ударно кондензаторно заваряване, кондензаторно заваряване с удар
	конденсаторная сварка	zgrzewanie kondensatorowe, zgrzewanie akumulowaną energią kondensatora	кондензаторно заваряване
	жаропрочность	wytrzymałość cieplna, odporność na wysoką temperaturę	високотемпературна якост, якост при висока температура
E 246	подъемный механизм	mechanizm podnoszący	подемен механизъм
	способ дуговой сварки лежачим электродом	metoda spawania elektrodą leżącą	метод на Елин-Хафергут, начин на заваряване с лежащ електрод
E 247	способ Линдэ (Эллира), высокопроизводительная дуговая сварка под флюсом	metoda Ellira	метод на Елира [Линде], високопроизводително подфлюсово заваряване по метода на Елира
E 248	сварка под флюсом	spawanie łukiem krytym	заваряване по метода на Елира, подфлюсово заваряване
E 249	способ высокопроизводительной дуговой сварки под флюсом	metoda spawania Ellira	заваряване по метода на Елира, начин на високопроизводително подфлюсово заваряване
E 250	пора удлиненной формы	por pasmowy	пора с продълговата форма
E 251	рельеф (выступ) удлиненной формы	garb wydłużony	продълговат релеф, релеф (издатина) с продълговата форма
E 252	[относительное] удлинение	wydłużanie	относително удължение

	embossment, projection	[eingepreßter] Schweißbuckel *m*, [eingeprägter] Buckel *m*, buckelartige Erhebung *f*, Warze *f*, Schweißwarze *f*	protubérance *f*, bossage *m*, bosse *f*
	embrittlement by hydrogen, hydrogen embrittlement	Wasserstoffversprödung *f*	fragilité *f* produite par hydrogène
E 253	**embrittling effect**	Versprödungseffekt *m*	effet *m* de fragilité
E 254	**emptying of cylinder**	Flaschenentleerung *f*	vidange *f* de la bonbonne (bouteille)
	enclosed angle, included angle, angle of Vee	Öffnungswinkel *m*	angle *m* d'ouverture
	enclosed resistance welding, chamber welding	Kammerschweißen *n*	soudage *m* à chambres
	enclosed slag, slag inclusion (entrapment, enclosure), entrapped slag	Schlackeneinschluß *m*	inclusion *f* de scorie (laitier)
E 255	**end crater,** crater at the end of a weld pass	Endkrater *m*, Krater *m* am Schweißnahtende	cratère *m* terminal (à la fin de la soudure)
	end of the electrode	s. electrode end	
	end of the joint, joint end	Ende *n* der Verbindung	terminaison *f* de la jonction, terminaison de l'assemblage
E 256	**end of the seam**	Nahtende *n*	fin *f* de la soudure
E 257	**end of the stud**	Bolzenende *n*	bout *m* de goujon
E 258	**end of the weld,** finish of the weld, weld end[ing]	Ende *n* der Schweißnaht, Schweißnahtende *n*	bout *m* (extrémité *f*, fin *f*) de la soudure
E 259	**end of the welding rod**	Schweißstabende *n*	bout *m* de la baguette à souder
E 260	**end of the welding wire**	Schweißdrahtende *n*	bout *m* du fil à souder
E 261	**end of welding current,** break point of the weld current	Schweißstrom-Aus n	courant *m* de soudage – déconnecté
	energy of light, light energy	Lichtenergie *f*	énergie *f* lumineuse
	energy output of the laser, laser energy output	Ausgangsenergie *f* des Lasers	énergie *f* de sortie du laser
	energy used for welding, weld[ing] energy	Schweißenergie *f*	énergie *f* de soudage
	engine driven arc welder, gas drive welder, gasoline drive set, gasoline engine driven equipment (welder), gasoline driven arc (electric) welder, gas engine driven unit, engine driven welding set	Benzinschweißaggregat *n*, Schweißaggregat *n* mit Benzinmotor	groupe *m* de soudage à moteur à essence
E 262	**enriching with oxygen,** oxygenation	Sauerstoffanreicherung *f*	enrichissement *m* en oxygène
	entrapment of gas, gas inclusion (entrapment, enclosure), entrapped gas	Gaseinschluß *m*	inclusion *f* gazeuse
	entrapped flux, flux inclusion	Flußmitteleinschluß *m*, Pulvereinschluß *m*	inclusion *f* de flux (poudre)
	entrapped gas	s. entrapment of gas	
	entrapped slag	s. enclosed slag	
E 263	**epoxide resin,** epoxy resin	Epoxi[d]harz n	résine *f* époxy[de]
E 264	**epoxide resin adhesive bonded joint**	Epoxidharz-Klebverbindung *f*	joint *m* époxy
E 265	**epoxy[-base] adhesive**	Epoxidharzkleber *m*	adhésif *m* à base de résines époxydes
E 266	**epoxy-base adhesive suitable for bonding of metals**	Epoxidharz-Metallklebstoff *m*	adhésif *m* (colle *f*) de métal à base de résines époxydes
E 267	**epoxy casting resin**	Epoxidgießharz *n*	résine *f* de coulée époxy
	epoxy resin	s. epoxide resin	
E 268	**equal pressure blowpipe (torch),** balanced-pressure blowpipe (torch)	Gleichdruckbrenner *m*	chalumeau *m* à équipression
E 269	**equipment for electroslag welding process**	Elektro-Schlacke-Schweißgerät *n*	équipement *m* pour le soudage à l'arc sous laitier
	equipment for three electrodes, three-electrode equipment (machine)	Dreielektrodengerät *n*	équipement *m* (machine *f*) à trois électrodes
E 270	**equipment for two electrodes**	2-Elektrodengerät *n*, Zweielektrodengerät *n*	équipement (appareil) *m* à deux électrodes
	erection welding, assembly welding	Montageschweißen *n*	soudage *m* d'assemblage (de montage)
	erratic penetration, uneven (irregular, non-uniforme) penetration	ungleichmäßiger Einbrand *m*	pénétration *f* inégale (irrégulière)
E 271	**Esa-flame cutting**	Esa-Brennschneiden *n*	oxycoupage *m* ESA
E 272	**escape of the gas**	Gasaustritt *m*	sortie *f* du gaz
	establishment of the arc, shape (formation) of the arc, arc formation (configuration), arcing	Ausbildung *f* des Lichtbogens, Lichtbogenausbildung *f*, Bogenausbildung *f*, Lichtbogenform *f*	formation (constitution) *f* de l'arc
E 273	**eutectic alloy**	eutektische Legierung *f*	alliage *m* eutectique
E 274	**even penetration,** regular (uniform) penetration	gleichmäßiger Einbrand *m*	pénétration *f* uniforme (égale, régulière)
	even seam, regular (uniform) seam	gleichmäßige Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) uniforme, soudure (ligne de soudure) régulière
E 275	**even weld,** uniform weld	gleichmäßige Schweißnaht *f*	soudure *f* uniforme

	рельеф, выступ	garb [do zgrzewania]	релеф, издатина
	водородное охрупчивание	wzrost kruchości spwodowany przez wodór	водородно окрехкостяване
E 253	явление (эффект) охрупчивания	zjawisko kruchości	окрехкостяващ ефект
E 254	опорожнение баллона	opróżnienie butli	изпразване на бутилка
	угол разделки (раскрытия) кромок	kąt otwarcia	ъгъл на скосяване на краищата
	сварка в камере	spawanie w komorze	заваряване в камера
	шлаковое включение	wtrącenie żużlowe, zażużlenie	шлаково включване
E 255	конечный кратер, кратер в конце шва	końcowy krater, krater na końcu spoiny	кратер в края на шева
	конец соединения	koniec złącza (połączenia)	край на съединението
E 256	конец шва	koniec spoiny (szwu)	край на шева
E 257	конец шпильки (болта)	koniec (końcówka) sworznia	край на шпилката
E 258	конец сварного шва	zakończenie (koniec) spoiny	край на заваръчния шев
E 259	конец сварочного стержня (прутка)	koniec pręta spawalniczego	край на заваръчната пръчка
E 260	конец сварочной проволоки	koniec drutu spawalniczego	край на заваръчния тел
E 261	выключение сварочного тока	wyłączenie prądu spawania	изключване (спиране) на заваръчния ток
	энергия света	energia świetlna	енергия на светлината
	выходная энергия лазера	energia wyjściowa lasera	изходяща енергия на лазера
	энергия, используемая для сварки	energia spawania	енергия използувана за заваряване
	сварочный агрегат с бензиновым двигателем, сварочный агрегат с двигателем внутреннего сгорания	agregat spawalniczy (z silnikiem spalinowym)	заваръчен агрегат с бензинов двигател, заваръчен агрегат с двигател с вътрешно горене
E 262	обогащение кислородом	wzbogacanie tlenem	обогатяване с кислород
	газовое включение	wtrącenie gazowe	газово включване
	флюсовое включение	wtrącenie topnika	флюсово включване
E 263	эпоксидная смола	żywica epoksydowa	епоксидна смола
E 264	соединение, клееное эпоксидной смолой	złącze klejone żywicą epoksydową	съединение, залепено с епоксидна смола
E 265	склеивающая эпоксидная смола	klej na bazie żywicy epoksydowej	епоксидно лепило, лепило на основата на епоксидна смола
E 266	вещество на основе эпоксидных смол для склеивания металла	żywica epoksydowa do klejenia metali	епоксидно лепило за метали
E 267	жидкая эпоксидная смола	odlewnicza żywica epoksydowa	течна епоксидна смола
E 268	горелка равного давления	palnik równoprężny	горелка с еднакво налягане
E 269	аппарат для электрошлаковой сварки	urządzenie do spawania [elektro]żużlowego	апарат за електрошлаково заваряване
	аппарат для сварки тремя электродами, трехэлектродный сварочный аппарат	urządzenie trójelektrodowe	апарат за заваряване с три електрода, триелектроден заваръчен апарат
E 270	двухэлектродный аппарат	urządzenie dwuelektrodowe	двуелектроден апарат, апарат за заваряване с два електрода
	сварка в монтажных условиях	spawanie montażowe	монтажно заваряване, заваряване в монтажни условия
	неравномерный провар, неравномерное проплавление	nierównomierne (nieregularne) wtopienie	неравномерен провар, неравномерно проваряване
E 271	резка угольной дугой, горящей впереди струи режущего кислорода	cięcie gazowe Esa [elektrodą węglową]	газокислородно рязане по метода ЕЗА
E 272	выход газа	wylot gazu	изпускане на газ
	форма [электрической] дуги	kształt łuku	форма (конфигурация) на [електрическата] дъга
E 273	эвтектический сплав	stop eutektyczny	евтектична сплав
E 274	равномерный провар, равномерное проплавление	równomierne (regularne) wtopienie	равномерен провар, равномерно проваряване
	равномерный шов	szew regularny (równomierny), zgrzeina [liniowa] regularna, zgrzeina [liniowa] równomierna	равномерен шев
E 275	равномерный сварной шов	spoina równomierna	равномерен заваръчен шев

E 276	**evolution of hydrogen**	Wasserstoffentwicklung *f*	génération *f* d'hydrogène
E 277	**examination of welds**	Untersuchung *f* von Schweißnähten	contrôle (examen) *m* de soudures
	excess acetylene	*s.* excess of acetylene	
E 278	**excess acetylene flame**	Azetylenüberschußflamme *f*, Flamme *f* mit Azetylenüberschuß	flamme *f* d'acétylène excédant
E 279	**excess gas,** surplus gas	Gasüberschuß *m*	surproduction *f* en gaz, excès (surplus) *m* de gaz
E 280	**excess gas flame**	Gasüberschußflamme *f*	flamme *f* du surplus de gaz, bec *m* de gaz en excès
E 281	**excessive weld spatter**	übermäßiges Spritzen *n*	crachement *m* excessif
E 282	**excess of acetylene,** excess (surplus of) acetylene	Azetylenüberschuß *m*, Überschuß *m* an Azetylen	surplus (excédent) *m* d'acétylène
E 283	**excess of carbon**	Kohlenstoffüberschuß *m*	excès *m* en carbone
E 284	**excess [of] oxygen,** surplus oxygen	Sauerstoffüberschuß *m*, Überschuß *m* an Sauerstoff	surplus (excédent) *m* d'oxygène
E 285	**excess oxygen flame**	Flamme *f* mit Sauerstoffüberschuß, Sauerstoffüberschußflamme *f*	flamme *f* à excès d'oxygène
	excess upset	Stauchwulst *m*	bourrelet *m* de refoulement, refoulement *m* en excès
E 286	**excess welding flux**	überschüssiges Schweißpulver *n*	flux *m* à souder en excès
	excess welding metal, fin, flash	Stauchgrat *m*	arête *f* due au refoulement
E 287	**execution of the weld**	Ausführung *f* der Schweißnaht, Schweißnahtausführung *f*	exécution *f* de la soudure, exécution des soudures, achèvement *m* des cordons
E 288	**Exo-Flux welding**	Exo-Flux-Schweißen *n*	coupage *m* sans flux
E 289	**expansion gun**	Spreizelektrode *f*, Spreizzange *f*	électrode *f* à branches ouvrantes, pince *f* ouvrante
E 290	**experimental electrode,** test electrode	Versuchselektrode *f*, Testelektrode *f*	électrode *f* expérimentale (d'essai, de recherche)
E 291	**experimental electroslag welding**	Elektro-Schlacke-Versuchsschweißen *n*	soudage *m* d'essai électrique sous laitier
	experimental filler wire	*s.* experimental welding wire	
E 292	**experimental setup**	Versuchsanordnung *f*	arrangement *m* d'essais, montage *m* expérimental (d'essai)
E 293	**experimental submerged-arc [welding] flux**	UP-Versuchspulver *n*	flux *m* d'essai à l'arc submergé, flux d'essai pour le soudage sous flux
	experimental weld, test (trial, practice, pilot, check, specimen) weld	Probe[schweiß]naht *f*	soudure *f* d'essai
E 294	**experimental welding**	Probeschweißen *n*, Versuchsschweißen *n*, Testschweißen *n*	soudage *m* expérimental (à titre d'essai)
E 295	**experimental welding flux**	Versuchsschweißpulver *n*	flux *m* en poudre d'essai
E 296	**experimental welding wire,** experimental filler wire	Versuchsschweißdraht *m*	fil *m* à souder expérimental
E 297	**explosion welding,** explosive (impact) welding, explosive bonding	Explosionsschweißen *n*, Schockschweißen *n*, Schweißen *n* mit Schockwellen, Sprengschweißen *n*, Explosivschweißen *n*	soudage *m* par explosion
E 298	**explosion welding process,** explosive welding (bonding) process	Explosionsschweißverfahren *n*	procédé m de soudage (collage) par explosion
	explosive bonding	*s.* explosion welding	
	explosive bonding process	*s.* explosion welding process	
E 299	**explosive cutting**	Explosionsschneiden *n*	coupage *m* par explosion
E 300	**explosively clad**	explosionsplattiert	plaqué par explosion
	explosive welding	*s.* explosion welding	
	explosive welding process	*s.* explosion welding process	
	exposed length of wire, wire extension, wire extension length, [length of] wire projection, length of projection (wire extension)	freie Drahtlänge *f*, freies Drahtende *n*, Kontaktdüsenabstand *m*, Drahteinspannende *n*	longueur *f* libre du fil, bout *m* à serrer le fil
	extension arm, boom	Ausleger[arm] *m*	console *f* supplémentaire, cantilever *m*
	extension welding arm, welding boom	Schweiß[kopf]ausleger *m*, Schweißsäule *f*	flèche *f* (bras *m* de tête, colonne *f*) de soudage
E 301	**exterior of the weld**	Schweißnahtäußeres *n*	extérieur *m* de la soudure
	external girth seam, circumferential external weld	Außenrundnaht *f*	soudure *f* fonde extérieure
E 302	**external longitudinal seam,** longitudinal external weld	Außenlängsnaht *f*	joint *m* extérieur longitudinal, joint longitudinal extérieur
E 303	**external regulation**	direkte Lichtbogensteuerung *f*, äußere Steuerung *f*	réglage *m* externe
	external seam	*s.* external weld	
E 304	**external seam welding**	Außennahtschweißen *n*	soudage *m* du joint extérieur
E 305	**external weld,** external (outside) seam, outer weld	Außennaht *f*	joint *m* extérieur
E 306	**external welding**	Außenschweißen *n*	soudage *m* extérieur
E 307	**external welding installation**	Außenschweißanlage *f*	installation *f* de soudage extérieur

E 276	выделение водорода	wytwarzanie wodoru	отделяне на водород
E 277	исследование сварных швов	kontrola (badanie sprawdzanie) spoin	изследване (контрол) на заваръчни шевове
E 278	науглероживающее пламя, пламя с избытком ацетилена	płomień z nadmiarem acetylenu	пламък с излишък от ацетилен, навъглеродяващ пламък
E 279	избыток газа	nadmiar gazu	излишък от газ
E 280	науглероживающее пламя, пламя с избытком горючего газа	płomień z nadmiarem gazu	пламък с излишък от горивен газ, навъглеродяващ пламък
E 281	чрезмерное разбрызгивание	nadmierny rozprysk	ненормално пръскане
E 282	избыток ацетилена	nadmiar acetylenu	излишък от ацетилен
E 283	избыток углерода	nadmiar węgla	излишък от въглерод
E 284	избыток кислорода	nadmiar tlenu	излишък от кислород
E 285	пламя с избытком кислорода, окислительное пламя	płomień z nadmiarem tlenu	пламък с излишък от кислород, окисляващ пламък
	высаженный металл, наплыв, образующийся при осадке	rąbek spęczenia, wypływ metalu przy spęczaniu	удебеляване, получаващо се при сбиване
E 286	избыточный сварочный флюс	topnik spawalniczy stanowiący nadmiar	излишен заваръчен флюс
	образующийся при осадке грат (наплыв)	rąbek zgrzeiny	удебеление [на шева], получаващо се при сбиване
E 287	исполнение [сварного] шва	układanie (wykonywanie) spoiny	изпълнение на [заваръчен] шев
E 288	сварка методом Экзо-флюкс	spawanie Exo-Flux	заваряване по метода Екзо-Флакс
E 289	расщепленный электрод, распорный пистолет	kleszcze rozporowe	разцепен електрод
E 290	опытный (экспериментальный) электрод	elektroda próbna (doświadczalna)	опитен (експериментален) електрод
E 291	опытная (экспериментальная) электрошлаковая сварка	doświadczalne spawanie [elektro]żużlowe	опитно (експериментално) електрошлаково заваряване
E 292	опытная (экспериментальная) установка	złożenie próbne	опитна (експериментална) уредба
E 293	опытный (экспериментальный) сварочный флюс	doświadczalny topnik do spawania łukiem krytym (ŁK)	опитен (експериментален) флюс за подфлюсово заваряване
	опытный (экспериментальный) сварной шов, сварной шов образца	spoina (zgrzeina) próbna	опитен (експериментален) заваръчен шев, заваръчен шев на образец (за изпитване)
E 294	опытная (экспериментальная) сварка	spawanie (zgrzewanie) próbne	опитно (експериментално) заваряване
E 295	опытный (экспериментальный) флюс	topnik spawalniczy próbny (doświadszalny)	опитен (експериментален) заваръчен флюс
E 296	опытная (экспериментальная) проволока	drut spawalniczy próbny (doświadczalny)	опитен (експериментален) заваръчен тел
E 297	сварка взрывом	spawanie wybuchem (wybuchowe)	взривно заваряване, заваряване чрез взрив
E 298	способ сварки взрывом	proces (metoda) spawania wybuchem (wybuchowego)	начин на взривно заваряване, начин на заваряване чрез взрив
E 299	резка взрывом	cięcie wybuchem (wybuchowe)	взривно рязане, рязане чрез взрив
E 300	плакированный взрывом	platerowane wybuchem (wybuchowe)	взривно плакиране, плакиране чрез взрив
	вылет проволоки	wylot drutu [elektrodowego]	свободен излаз на електрода
	вылет электрода, консоль	wysięgnik	удължаващо се рамо, удължител
	укосина (консоль) для подвески сварочной головки	wysięgnik spawalniczy	удължаващо рамо (конзола) за заваръчна глава
E 301	внешний вид сварного шва	zewnętrzna strona spoiny	външен вид на [заваръчния] шев
	внешный (наружный) кольцевой шов	spoina obwodowa zewnętrzna, szew obwodowy zewnętrzny	външен кръгов шев
E 302	внешний (наружный) продольный шов	zewnętrzny szew wzdłużny	външен надлъжен шев
E 303	непосредственное (прямое) управление дугой	bezpośrednia regulacja łuku [elektrycznego], zewnętrzne sterowanie łukiem [elektrycznym]	непосредствено (директно, пряко) регулиране
E 304	сварка внешнего (наружного) шва	zgrzewanie liniowe zewnętrzne	заваряване на външен шев
E 305	внешний (наружный) шов	spoina zewnętrzna, szew zewnętrzny	външен [заваръчен] шев
E 306	сварка снаружи, наружная сварка	spawanie zewnętrzne	заваряване на външни шевове
E 307	установка для наружной сварки	urządzenie do spawania zewnętrznego	уредба за заваряване на външни шевове

E 308	**external welding machine**	Außenschweißmaschine *f*	machine *f* à souder des joints extérieurs
	extinction of the arc, arc extinction (quench)	Lichtbogenlöschung *f*, Löschen (Erlöschen, Verlöschen, Abreißen) *n* des Lichtbogens	extinction *f* d'arc
	extraction of fumes, fume removal	Absaugen *n* der Schweißdämpfe	aspiration *f* des fumées de soudage
	extruded coating	s. extruded flux coating	
E 309	**extruded electrode**	gepreßte Elektrode *f*, Preßmantel[schweiß]elektrode *f*	électrode *f* pressée (filée)
E 310	**extruded flux coating,** extruded coating	Preßhülle *f*, Preßmantel *m*	enrobage *m* filé
E 311	**eye flash,** [electric] flash, weld flash, arc-eye	Augenverblitzen *n*, Verblitzen *n* [der Augen]	éblouissement *m* des yeux
E 312	**eye irritation**	Augenreizung *f*	irritation *f* de l'œil
E 313	**eye protection,** eye protector	Augenschutz *m*	garde-vue *m*, protection *f* pour les yeux
E 314	**eye protective filter**	Augenschutzfilter *n*	filtre *m* protecteur pour les yeux
E 315	**eye protective lenses,** safety goggle lenses	Augenschutzgläser *npl*	lunettes *fpl* protectrices
	eye protector	s. eye protection	
E 316	**eye shield, eyeshield**	Augenschutzschirm *m*	écran *m* protecteur aux yeux

F

	fabrication by welding, welding (welded) fabrication, welding manufacturing	schweißtechnische Fertigung (Verarbeitung) *f*, Schweißfertigung *f*	transformation *f* par soudage, usinage *m* à soudage
	face hardening, surface (superficial) hardening	Oberflächenhärtung *f*	trempe *f* superficielle [au chalumeau]
	face of the cut, cut [sur]face	Schnitt[ober]fläche *f*	surface *f* de coupe
	face of the electrode	s. electrode face	
	face of the weld, weld [sur]face, surface of the weld	Schweißnahtoberfläche *f*	superficie *f* de la soudure, superficie du cordon
F 1	**face protection**	Gesichtsschutz *m*	protection *f* du visage
F 2	**face shield**	Gesichtsschutzschirm *m*	écran *m* protecteur de soudage
	factory weld, shop weld	Werkstatt[schweiß]naht *f*	cordon *m* soudé en atelier, soudure *f* faite à l'atelier
	factory welding, [in-the-]shop welding	Werkstattschweißen *n*	soudage *m* dans l'atelier
	failure in the weld	s. fracture in weld	
F 3	**failure structure**	Bruchgefüge *n*	structure *f* [de rupture]
F 4	**falling off in strength**	Festigkeitsabfall *m*	décroissement *m* de résistance
F 5	**fatigue failure**	Ermüdungsbruch *m*	rupture *f* par fatigue
F 6	**fatigue range**	Ermüdungsgrenze *f*	limite *f* de fatigue
	fatigue strength of joint	s. fatigue strength of the welded connection	
F 7	**fatigue strength of parent material**	Dauerfestigkeit *f* des Grundwerkstoffes	résistance *f* de fatigue du matériau de base
F 8	**fatigue strength of the weld**	Dauerfestigkeit *f* der Schweißnaht	résistance *f* de fatigue de la soudure
F 9	**fatigue strength of the welded connection,** fatigue strength of joint	Dauerfestigkeit *f* der Schweißverbindung	résistance *f* de fatigue du joint soudé
F 10	**fatigue strength of welded structures**	Dauerfestigkeit *f* von Schweißkonstruktionen	résistance *f* de fatigue des constructions soudées
	faulty, defective, unsound, poor	fehlerhaft	défectueux
	faulty fusion	s. lack of fusion	
F 11	**faulty weld,** bad (defective, poor, unsound) weld	fehlerhafte (schadhafte) Schweißnaht *f*	soudure *f* défectueuse, joint (cordon) *m* défectueux
F 12	**feed**	Vorschub *m*	avance *f*, avancement *m*
F 13	**feed control**	Vorschubregelung *f*, Vorschubsteuerung *f*	réglage *m* de l'avance
F 14	**feeding disk (mechanism),** revolving feed plate	Einfallvorrichtung *f*, Einwurfvorrichtung *f*	dispositif *m* (disque *m* rotatoire) d'alimentation
	feeding mechanism	s. feed mechanism	
	feeding movement	s. feed motion	
F 15	**feeding of the electrode,** electrode feed	Vorschub *m* der Elektrode, Elektrodenvorschub *m*, Elektrodenzufuhr *f*	avancement *m* d'électrode, amenée *f* (acheminement *m*) de l'électrode
F 16	**feeding of the welding wire**	Nachschub (Vorschub) *m* des Schweißdrahtes, Schweißdrahtzufuhr *f*, Schweißdrahtvorschub *m*, Zufuhr (Zuführung) *f* des Schweißdrahtes	avance (amenée) *f* du fil à souder, avance (amenée) du fil d'apport

E 308	машина для наружной сварки	maszyna do spawania zewnętrznego	машина за заваряване на външни шевове
	обрыв дуги	zagaszenie łuku [elektrycznego], przerwanie łuku [elektrycznego]	изгасване (прекъсване) на [електрическата] дъга
	отсос паров, образующихся при сварке	usuwanie (odsysanie) dymów spawalniczych	отвеждане на заваръчните газове, отвеждане на газовете, образуващи се при заваряване
E 309	опрессованный (изготовленный опрессовкой) электрод	elektroda prasowana	пресован електрод, електрод, обмазан чрез пресоване
E 310	покрытие, нанесенное опрессовкой	otulina prasowana	обмазка, нанесена чрез пресоване
E 311	ослепление глаз вспышкой дуги	porażenie oczu	кратковременно заслепяване от електрическа дуга
E 312	электроофтальмия, раздражение глаз	podrażnienie oczu	възпаление на очите
E 313	защита глаз	ochrona oczu	защита на очите
E 314	темное защитное стекло	filtr ochronny dla oczu	тъмно защитно (предпазно) стъкло
E 315	защитные стекла	szkła ochronne dla oczu	защитни стъкла
E 316	предохранительный щиток для глаз	osłona ochronna oczu	предпазен щит [за очите]

F

	изготовление [продукции] с помощью сварки, сварочное производство	produkcja spawalnicza	изработване на продукция чрез заваряване, заваръчно производство
	поверхностная закалка, цементация	hartowanie powierzchniowe	повърхностно закаляване
	поверхность реза	powierzchnia cięcia	повърхност на среза
	поверхность сварного шва	powierzchnia spoiny	повърхност на заваръчния шев
F 1	защита лица	ochrona twarzy	защита на лицето
F 2	предохранительный щиток для лица, защитная маска	osłona twarzy	предпазен щит за лицето, защитна маска
	заводской шов, заводской сварной шов, шов, выполненный в заводских условиях	spoina warsztatowa	[заваръчен] шев, изпълнен в заводски (цехови) условия
	сварка в цеховых (производственных) условиях	spawanie warsztatowe (w warunkach warsztatowych)	заваряване в заводски (цехови) условия
F 3	структура излома	struktura przełomu	структура на лома
F 4	снижение прочности	spadek (obniżenie się) wytrzymałości	понижаване (намаляване) на якостта
F 5	усталостное разрушение, усталостный излом	pęknięcie zmęczeniowe	уморно разрушаване, разрушаване, дължащо се на умора на материала
F 6	предел усталости (выносливости)	granica (zakres) zmęczenia	граница на умора
F 7	длительная прочность (выносливость) основного металла, усталостная прочность основного металла	wytrzymałość zmęczeniowa materiału rodzimego (podstawowego)	якост на умора на основния метал
F 8	длительная прочность (выносливость) сварного шва, усталостная прочность сварного шва	wytrzymałość zmęczeniowa spoiny	якост на умора на заваръчния шев
F 9	длительная прочность (выносливость) сварного соединения, усталостная прочность сварного соединения	wytrzymałość zmęczeniowa spawanego złącza	якост на умора на завареното съединение
F 10	длительная прочность (выносливость(сварных конструкций, усталостная прочность сварных конструкций	wytrzymałość zmęczeniowa spawanej konstrukcji	якост на умора на заварени конструкции
	дефектный	błędne, wadliwe	дефектен
F 11	дефектный сварной шов	spoina wadliwa	дефектен заваръчен шев
F 12	подача	posuw	подаване
F 13	регулирование подачи	regulacja posuwu	управляване (регулиране) на подаването
F 14	загрузочное устройство, загрузочный механизм	urządzenie wrzutowe	захранващо устройство, захранващ механизъм, подаващо устройство
F 15	подача электрода	posuw elektrody	подаване на електрода
F 16	подача сварочной проволоки	posuw (podawanie) drutu spawalniczego	подаване на заваръчния шев

	feeding unit	s. feed unit	
F 17	**feed mechanism,** feeding mechanism	Vorschubgetriebe *n*, Vorschubmechanismus *m*	engrenage (mécanisme) *m* d'avance
F 18	**feed motion,** feeding movement	Vorschubbewegung *f*	mouvement *m* d'avance
F 19	**feed motor,** drive motor	Vorschubmotor *m*	moteur *m* d'avance
F 20	**feed rate,** feed speed, rate of feed	Nachschubgeschwindigkeit *f*, Zuführungsgeschwindigkeit *f*, Vorschubgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* d'avance
F 21	**feed-rate value**	Vorschubwert *m*	valeur *f* d'avancement
	feed rolls, drive (driving) rolls	Vorschubrollen *fpl*	rouleaux *mpl* moteur (de l'avance)
	feed speed	s. feed rate	
F 22	**feed unit,** feeding unit	Vorschubgerät *n*	appareil *m* d'avance
F 23	**ferritic-austenitic weld joint**	Austenit-Ferrit-Schweißverbindung *f*	soudure *f* austénite ferritique
F 24	**ferritic core wire**	ferritischer Kerndraht *m*	âme *f* de l'électrode ferritique
F 25	**ferritic electrode**	ferritische Elektrode *f*	électrode *f* ferritique
F 26	**ferritic steel**	ferritischer Stahl *m*	acier *m* ferritique
F 27	**ferritic weld metal**	ferritisches Schweißgut *n*	métal *m* d'apport ferritique
	ferrous electrode, iron (ferrous welding) electrode	Eisenelektrode *f*	électrode *f* de fer
	ferrous powder, iron powder, powdered iron	Eisenpulver *n*	poudre *f* de fer
	ferrous welding electrode	s. ferrous electrode	
F 28	**ferrule containing a flux**	Flußmittelring *m*	couronne *f* de flux
F 29	**fibrous weld,** porous weld	porige (poröse) Naht *f*, poröse Schweißnaht *f*	soudure *f* poreuse, ligne *f* de soudure poreuse
F 30	**field joint**	Montagestoß *m*	joint *m* de montage
F 31	**field use**	Baustelleneinsatz *m*	utilisation *f* à pied d'œuvre
F 32	**field weld,** site weld	Baustellenschweißnaht *f*	soudure *f* exécutée sur le chantier
F 33	**field welding,** [on-]site welding	Baustellenschweißen *n*, Schweißen *n* auf Baustellen, Schweißen unter Baustellenbedingungen, Feldschweißen *n*, Montageschweißen *n*	soudage *m* sous les conditions de chantier, soudage de montage
F 34	**field welding operator, field weldor,** weldor on site	Baustellenschweißer *m*, Montageschweißer *m*	soudeur *m* de montage
F 35	**filled welding in the flat position, welding of filled** joints in the downhand position	Schweißen *n* von Kehlnähten in Normallage (Normalposition), Kehlnahtschweißen *n* in Normallage	soudage *m* des joints d'angle en position normale, soudage de cordon en équerre en position normale
F 36	**filler,** filler metal (material), filling metal (material), filling-in material, added (adding, additional) material, joining (intermediary) metal	Zusatzwerkstoff *m*, Zusatzmaterial *n*	matériau *m* d'apport, matériau (métal) *m* rapporté
	filler addition	s. filler rod addition	
F 37	**filler alloy,** filler metal alloy	Zusatzlegierung *f*	alliage *m* d'apport
F 38	**filler composition,** filler metal composition	Zusammensetzung *f* des Zusatzwerkstoffes	composition *f* du métal d'apport
	filler material	s. filler	
	filler metal, added (additional) metal	Zusatzgut *n*, Zusatzmetall *n*, Zusatzmaterial *n*	métal *m* rapporté, métal d'apport
	filler metal	s. a. filler	
	filler metal alloy	s. filler alloy	
	filler metal composition	s. filler composition	
F 39	**filler metal diameter,** filler metal size	Zusatzwerkstoffdurchmesser *m*, Durchmesser *m* des Zusatzwerkstoffes (Zusatzdrahtes)	diamètre (calibre) *m* du fil d'apport
	filler metal electrode, consumable (melting) electrode, electrode supplying filler metal	abschmelzende (verzehrbare, sich verzehrende, schmelzbare, sich aufbrauchende) Elektrode *f*	électrode *f* fusible (consommable)
F 40	**filler metal feed**	Zuführen *n* des Zusatzwerkstoffes, Zuführung *f* des Zusatzdrahtes, Schweißdrahtzuführung *f*	alimentation *f* du métal d'apport, amenée *f* du fil d'apport
F 41	**filler metal feeder (feeding mechanism),** filler wire feeder [unit], rod feed mechanism	Vorschubmechanismus *m* des Zusatzwerkstoffes, Zuführmechanismus *m* des Zusatzmaterials	mécanisme *m* d'avance du fil (métal) d'apport
F 42	**filler metal feed motor,** rod feed (drive) motor	Vorschubmotor *m* des Zusatzwerkstoffes	moteur *m* du dispositif d'acheminement du fil d'apport
	filler metal feed rate (speed), rate of delivery of the filler wire, filler metal feed speed	Vorschubgeschwindigkeit *f* des Zusatzdrahtes	vitesse *f* d'avance du fil d'apport

F 17	механизм подачи	mechanizm podający	подаващ механизъм, подаващо устройство
F 18	перемещение, ход	ruch podawania (podający, posuwający)	подавателно движение (преместване), подавателен ход
F 19	двигатель механизма подачи	silnik podający (posuwu)	двигател на подаващия механизъм
F 20	скорость подачи	szybkość (prędkość) posuwu drutu spawalniczego, szybkość (prędkość) podawania drutu spawalniczego	скорост на подаване
F 21	величина подачи	wielkość posuwu	стойност на скоростта на подаване
	подающие ролики	rolki podające	подаващи (задвижващи, водещи) ролки
F 22	подающий аппарат (механизм), подающее устройство	urządzenie posuwające (podające, do posuwu)	подаващ апарат (механизъм), подаващо устройство
F 23	аустенитно-ферритное сварное соединение	połączenie spawane o strukturze ferrytyczno-austenitycznej	аустенитоферитно заварено съединение
F 24	электродный стержень из ферритной стали, ферритный электродный стержень	rdzeń w postaci drutu ferrytycznego	феритна електродна пръчка (сърцевина), електродна пръчка (сърцевина) от феритна стомана
F 25	ферритный электрод, электрод со стержнем из ферритной стали	elektroda ferrytyczna	феритен електрод, електрод със сърцевина от феритна стомана
F 26	ферритная сталь	stal ferrytyczna	феритна стомана
F 27	ферритный наплавленный металл	stopiwo ferrytyczne, ferrytyczny metal spoiny	феритен метал на шева
	металлический [сварочный] электрод	elektroda żelazna	железен електрод
	железный порошок	proszek żelazny	железен прах
F 28	подкладное флюсовое кольцо	pierścień topnikowy	флюсов подложен пръстен
F 29	пористый [сварной] шов	spoina porowata	порест [заваръчен] шев
F 30	монтажный стык, монтажное стыковое соединение	złącze montażowe	монтажно съединение, съединение, изпълнено в монтажни условия
F 31	применение (использование) на монтажной (строительной) площадке	zastosowanie montażowe (na miejscu montażu)	използване (приложение) в монтажни условия, използване на монтажната площадка
F 32	монтажный [сварной] шов	spoina montażowa [wykonana w miejscu montażu]	монтажен шев, шев, изпълнен в монтажни условия
F 33	монтажная сварка, сварка в монтажных условиях, сварка на строительной площадке	spawanie montażowe (na miejscu montażu)	монтажно заваряване, заваряване в монтажни условия, заваряване на монтажната (строителната) площадка
F 34	сварщик-монтажник	spawacz montażowy	заварчик, работещ в монтажни условия
F 35	сварка угловых швов в нижнем положении	spawanie pachwinowe w pozycji podolnej	заваряване на ъглови съединения в долно положение
F 36	присадочный материал	spoiwo, metal dodatkowy	допълнителен материал
F 37	присадочный сплав	stop dodatkowy, spoiwo w postaci stopu	допълнителна сплав
F 38	состав (композиция) присадочного материала	skład [chemiczny] materiału dodatkowego	състав на допълнителния материал
	присадочный металл (материал)	metal dodatkowy, spoiwo	допълнителен метал (материал, тел)
F 39	диаметр присадочного материала, диаметр присадочной проволоки	średnica spoiwa	диаметър на допълнителния материал (метал, тел)
	плавящийся электрод	stapiająca (topiąca) się elektroda, topliwa elektroda	топящ се електрод
F 40	подача присадочного материала, подача присадочной проволоки	podawanie materiału dodatkowego	подаване на допълнителния материал (метал, тел)
F 41	механизм подачи присадочного материала	mechanizm do podawania materiału dodatkowego	механизъм (устройство) за подаване на допълнителния материал (метал, тел), телоподаващо устройство
F 42	двигатель механизма подачи присадочного материала	silnik do podawania materiału dodatkowego	двигател на механизъма за подаване на допълнителния материал
	скорость подачи присадочной проволоки	szybkość (prędkość) posiewu materiału dodatkowego	скорост на подаване на допълнителния материал (метал, тел)

	filler metal for brazing, brazing filler metal	Hartlötzusatzwerkstoff *m*, Zusatzwerkstoff *m* zum Hartlöten	métal *m* d'apport au brasage fort
	filler metal	s. filler metal electrode	
F 43	**filler metal for electroslag welding**	Schweißzusatzwerkstoff *m* für das ES-Schweißen	matériau (métal) *m* d'apport pour soudage électrique sous laitier, métal *m* d'apport pour soudage électroslag
	filler metal for surfacing, surfacing (overlaying) filler metal	Auftragschweißzusatzwerkstoff *m*, Schweißzusatzwerkstoff (Zusatzwerkstoff) *m* für das Auftragschweißen	métal *m* d'apport pour le soudage de rechargement
	filler metal for the oxyacetylene welding process, gas welding filler metal	Zusatzwerkstoff *m* für das Gasschweißen, Schweißzusatzwerkstoff *m*	métal *m* d'apport pour soudage aux gaz
	filler metal size	s. filler metal diameter	
F 44	**filler metal test specimen**	Probe *f* aus dem Zusatzwerkstoff	spécimen *m* du métal d'apport, éprouvette *f* de la matière d'apport
	filler metal transfer, transfer of filler metal	Zusatzwerkstoffübergang *m*	transition *f* du métal d'apport
F 45	**filler metal welding,** welding using filler metal	Schweißen *n* mit Werkstoffzusatz (Zusatz, Zusatzmetall)	soudage *m* à apport de métal, soudage à métal d'apport
	filler metal wire	s. filler wire	
F 46	**filler pass,** filler run, fill[ing] pass, fill-in pass	Füllage *f*	passe *f* d'apport
F 47	**filler pass welding**	Füll[agen]schweißen *n*, Schweißen *n* von Füllagen	soudage *m* de passes d'apport
F 48	**filler rod,** filling rod	Zusatzstab *m*, stabförmiger Zusatzwerkstoff *m*	baguette *f* d'apport, matériau *m* d'apport en baguette
F 49	**filler rod addition,** filler (metal) addition, addition of filler metal, addition of welding rod	Beigabe *f* von Zusatzwerkstoff, Zugabe *f* eines Zusatzwerkstoffes	addition *f* d'un métal d'apport
F 50	**filler rod diameter**	Zusatzstabdurchmesser *m*	diamètre *m* de la baguette d'apport
	filler rod manipulation, welding rod manipulation	Führung (Handhabung) *f* des Schweißstabes	manipulation *f* de la baguette d'apport
	filler rod of copper silicon alloy, filler rod of silicon bronze, siliconbronze [alloy] welding rod, copper silicon [alloy] welding rod, copper silicon filler rod	Siliziumbronzeschweißdraht *m*	fil *m* de soudage en alliage de silicium et bronze, fil à souder en bronze silicieux
	filler run	s. filler pass	
F 51	**filler wire,** filler metal wire, additive (electrode) filler wire, welding filler wire	Zusatzdraht *m*, Schweißzusatzdraht *m*	fil *m* d'apport [de soudure]
F 52	**filler wire addition welding**	Schweißen *n* mit Zusatzdraht	soudage *m* à fil d'apport
	filler wire diameter, diameter of filler wire, filler wire size	Durchmesser *m* des Zusatzdrahtes (Zusatzwerkstoffes), Zusatzdrahtdurchmesser *m*	diamètre *m* du fil d'apport
	filler wire feeder [unit]	s. filler metal feeder	
	filler wire for inert-gas metal-arc welding, gas metal-arc welding [filler] wire, inert-gas-shielded metal-arc wire, wire for gas-shielded metal-arc welding, MIG wire	MIG-Schweißdraht *m*	fil *m* à souder MIG, fil de soudage MIG
	filler wire of approximately matching chemistry	s. filler wire of similar composition to that of the base metal	
F 53	**filler wire of matching (parent metal) composition**	artgleicher (werkstoffgleicher) Zusatzdraht *m*	fil *m* d'apport de composition, identique à celle du métal de base
F 54	**filler wire of similar composition to that of the base metal,** filler wire of approximately matching chemistry	artähnlicher Zusatzdraht *m*	fil *m* d'apport de composition similaire à celle du métal de base
F 55	**filler wire quality**	Zusatzdrahtgüte *f*	qualité *f* du fil d'apport
	filler wire size	s. diameter of filler wire	
F 56	**filler wire spool,** spool of filler wire	Zusatzdrahtspule *f*, Schweißdrahtspule *f*	bobine *f* de fil d'apport bobine de fil à souder
	fillet	s. fillet weld seam	
	fillet gage	s. fillet welding gage	
	fillet leg size	s. fillet weld leg length	
F 57	**fillet position**	Kehlnahtlage *f*	position *f* de soudure en angle
	fillet size	s. fillet weld leg length	
	fillet submerged-arc weld, submerged-arc fillet weld	UP-geschweißte Kehlnaht *f*, UP-Kehlnaht *f*	soudure *f* d'angle à l'arc sous flux en poudre
F 58	**fillet submerged-arc welder**	UP-Kehlnaht[schweiß]gerät *n*	machine *f* de soudage pour les soudures d'angle à l'arc submergé

	присадочный материал для пайки твердым припоем	materiał dodatkowy do lutowania twardego	допълнителен материал (метал) за спояване с твърд припой
F 43	присадочный материал для электрошлаковой сварки	materiał dodatkowy do spawania EŻ (elektro-żużlowego)	допълнителен материал (метал) за електрошлаково заваряване
	присадочный материал для наплавки	materiał dodatkowy do napawania	допълнителен материал (метал) за наваряване
	присадочный материал для газовой сварки	spoiwo (metal dodatkowy) do spawania gazowego	допълнителен материал (метал) за ацетиленокислородно заваряване
F 44	образец из присадочного материала	próbka [pobrana] z materiału dodatkowego	образец [за изпитване] от допълнителен материал (метал)
	переход (перенос) присадочного материала	przechodzenie (przenoszenie) spoiwa (metalu dodatkowego)	пренасяне на допълнителния материал (метал)
F 45	сварка с введением присадочного материала (металла)	spawanie z dodawaniem spoiwa	заваряване с допълнителен материал (метал)
F 46	валик (слой), заполняющий разделку	warstwa wypełniająca	запълващ слой
F 47	сварка валиков (слоев), заполняющих разделку	układanie warstwy wypełniającej	заваряване (изпълнение) на запълващ слой
F 48	присадочный пруток (стержень), присадочный материал в виде прутка (стержня)	pręt dodatkowy, spoiwo w postaci pręta	допълнителна пръчка, допълнителен материал във вид на пръчка
F 49	введение присадочного материала (металла), присадка металла	dodawanie materiału dodatkowego (pomocniczego)	прибавяне на допълнителен материал (метал)
F 50	диаметр присадочного прутка (стержня)	średnica pręta dodatkowego	диаметър на допълнителната пръчка
	манипулирование сварочным электродом (прутком)	prowadzenie pręta spawalniczego	водене на допълнителната пръчка
	сварочная проволока из кремнистой бронзы	drut spawalniczy z brązu krzemowego	допълнителна [заваръчна] пръчка от силициев бронз, допълнителна [заваръчна] пръчка от медно-силициева сплав
F 51	присадочная [сварочная] проволока	[spawalniczy] drut dodatkowy	допълнителен тел
F 52	сварка с присадочной проволокой	spawanie z dodawaniem drutu [spawalniczego]	заваряване с допълнителен тел
	диаметр присадочной проволоки, диаметер присадочного материала	średnica drutu dodatkowego	диаметър на допълнителния тел
	проволока для дуговой сварки в среде инертного газа	drut do spawania metodą MIG	допълнителен тел за МИГ-заваряване
F 53	присадочная проволока того же состава, что и основной металл	drut dodatkowy tego samego rodzaju (gatunku) jak metal rodzimy (podstawowy), drut dodatkowy o tym samym składzie [chemicznym] jak metal rodzimy (podstawowy)	допълнителен тел със състав, еднакъв със състава на основния метал
F 54	присадочная проволока, не отличающаяся по составу от основного металла	drut dodatkowy podobnego rodzaju (gatunku) jak metal rodzimy (podstawowy), drut dodatkowy o zbliżonym składzie [chemicznym] do metalu rodzimego, drut dodatkowy o zbliżonym składzie [chemicznym] do metalu podstawowego	допълнителен тел със състав, подобен на състава на основния метал
F 55	качество присадочной проволоки	jakość drutu dodatkowego	качество на допълнителния тел
F 56	катушка для присадочной (сварочной) проволоки	szpula z drutem dodatkowym	макара за допълнителен тел
F 57	положение углового шва	położenie spoiny pachwinowej	пространствено положение на ъглов шев
	сваренный под флюсом угловой шов	spoina pachwinowa wykonana ŁK (łukiem krytym)	
F 58	аппарат для [дуговой] сварки под флюсом угловых швов	urządzenie do spawania pachwinowego ŁK (łukiem krytym)	апарат за подфлюсово заваряване на ъглови шевове

F 59	**fillet submerged-arc welding**	UP-Kehlnahtschweißen *n*, UP-Schweißen *n* von Kehlnähten	soudage *m* des soudures d'angle à l'arc submergé, soudage en angle à l'arc submergé
F 60	**fillet weld**	kehlnahtschweißen	souder en angle
	fillet weld	*s. a.* fillet weld seam	
F 61	**fillet weld cross section**	Kehlnahtquerschnitt *m*	section *f* de soudure en angle
F 62	**fillet welded**	kehlnahtgeschweißt	soudé en angle
	fillet-welded joint	*s.* fillet weld joint	
F 63	**fillet welder**	Gerät *n* für Kehlnahtschweißen, Kehlnahtschweißgerät *n*	outillage *m* pour le soudage en angle
	fillet weld gage	*s.* fillet welding gage	
	fillet weld having a convex face	*s.* full fillet weld	
F 64	**fillet welding**, welding of fillet welds	Kehlnahtschweißen *n*, Schweißen *n* von Kehlnähten	soudage *m* en angle
F 65	**fillet welding gage, fillet [weld] gage**	Kehlnaht[meß]lehre *f*	jauge *f* pour le mesurage d'une soudure en angle
F 66	**fillet weld joint**, fillet-welded joint	Kehlnahtschweißverbindung *f*	joint *m* de soudure en angle
F 67	**fillet weld leg length**, fillet leg size, fillet [weld] size	Schenkellänge *f* der Kehlnaht	côté *m* de la soudure d'angle
F 68	**fillet weld seam, fillet [weld]**	Kehlnaht *f*	soudure *f* d'angle
F 69	**fillet weld shape**	Kehlnahtform *f*	taille *f* de soudure en angle
	fillet weld size	*s.* fillet weld leg length	
F 70	**fillet weld throat**	Kehlnahthöhe *f*	épaisseur *f* de la soudure d'angle
	filling[-in] material, filling metal	*s.* filler	
	filling of the crater, crater filling	Auffüllen (Füllen) *n* des Kraters	remplissage *m* du cratère
	filling pass	*s.* filler pass	
F 71	**filling pressure**	Fülldruck *m*	pression *f* d'apport
	filling rod	*s.* filler rod	
F 72	**filling temperature**	Fülltemperatur *f*	température *f* de remplissage
	filling wire	*s.* filler wire	
	fill[-in] pass	*s.* filler pass	
	film of oxide, oxide (oxidation) film	Oxidfilm *m*	film *m* d'oxyde
	film of slag, slag film	Schlackenfilm *m*, Schlackenhaut *f*	peau *f* de laitier
F 73	**film of thorium on tungsten**	Thoriumschicht *f* auf Wolfram	couche *f* de thorium sur tungstène
	filter glass [lens]	*s.* dark glass	
F 74	**fin**, flash, excess welding metal	Stauchgrat *m*	arête *f* due au refoulement
F 75	**final die opening (spacing)**, final electrode opening	Backenabstand *m* nach dem Schweißen	espace *m* entre les mâchoires après le soudage
	final electrode opening	*s.* final die opening	
	final layer (pass, run)	*s.* cover pass	
	final welding	*s.* finish welding	
F 76	**fine diameter electrode**, small-gage electrode	Elektrode *f* kleinen Durchmessers	électrode *f* de petit diamètre
F 77	**fine drop**	feiner Tropfen *m*	goutte *f* fine (mince)
F 78	**fine droped**	feintropfig	à goutte fine
F 79	**fine drop[let] transfer,**	feintropfiger Werkstoffübergang *m*, feintropfige Werkstoffübertragung *f*	transfert *m* du métal en fines particules (gouttelettes), transition *f* du métal en fines particules (gouttelettes)
F 80	**fine grained**	feinkörnig	à grains serrés
F 81	**finely divided aluminum**	Aluminiumgrieß *m*	gravier *m* d'aluminium, aluminium *m* en grains
F 82	**finely focused beam of light**	eingeschnürter (eng gebündelter) Lichtstrahl *m*	rayon *m* lumineux focalisé (concentré)
F 83	**fine resistance weld equipment**	Feinpunktschweißgerät *n*	équipement *m* pour le soudage par points minces, poste *m* mobile de soudage par points minces
	fine solder, soft (medium, tin, common, quick) solder	Schnellot *n*, Weichlot *n*, Weichlötmasse *f*	soudure *f* tendre (vive), étain *m* à souder, étain de soudage
	fine-wire CO_2 welding	*s.* CO_2 fine-wire welding	
F 84	**fine-wire CO_2 welding machine**	CO_2-Dünndrahtschweißanlage *f*	installation (machine) *f* de soudage à l'arc sous CO_2 au fil mince
F 85	**fine-wire equipment**, fine-wire welding equipment, fine-wire unit (welder)	Dünndrahtschweißeinrichtung *f*	poste *m* de soudage à fil mince
F 86	**fine-wire feed unit**	Dünndrahtvorschubgerät *n*	dispositif *m* d'alimentation de fil mince, avance-fil mince *f*
	fine-wire gas metal-arc welding	*s.* fine-wire MIG welding	
F 87	**fine-wire gun**, fine-wire welding gun	Dünndrahtschweißpistole *f*	pistolet *m* de soudage au fil mince
	fine wire MIG/CO_2 welding	*s.* CO_2 fine-wire welding	
F 88	**fine-wire MIG torch**	MIG-Dünndrahtschweißbrenner *m*	torche *f* MIG au fil mince
	fine-wire MIG welding, thin-wire MIG welding fine-wire gas metal-arc welding, gas metal-arc welding with small diameter wire	MIG-Dünndrahtschweißen *n*	soudage *m* MIG au fil mince

F 59	[дуговая] сварка под флюсом угловых швов	spawanie pachwinowe ŁK (łukiem krytym)	подфлюсово заваряване на ъглови съединения
F 60	сваривать угловым швом	wykonywać spoiny pachwinowe	заварявам ъглови шевове
F 61	сечение углового шва	przekrój spoiny pachwinowej	напречно сечение на ъглов шев
F 62	сваренный угловым швом	spawane pachwinowo	заварен с ъглов шев
F 63	аппарат для сварки угловых швов	urządzenie do spawania pachwinowego	апарат за заваряване на ъглови шевове (съединения)
F 64	сварка углового шва	wykonywanie spoin pachwinowych	заваряване на ъглови шевове (съединения)
F 65	калибр (щуп) для замера углового шва	spoinomierz	шаблон за измерване на ъглови шевове
F 66	соединение,сваренное угловым швом	połączenie spoinami pachwinowymi	ъглово заварено съединение
F 67	катет (величина катета) углового шва	długość (wymiar) boku spoiny pachwinowej	катет на ъглов шев
F 68	угловой шов	spoina pachwinowa	ъглов [заваръчен] шев
F 69	форма углового шва	kształt spoiny pachwinowej	форма на ъгловия шев
F 70	катет углового шва	wysokość spoiny pachwinowej	височина на ъгловия шев
	заполнение кратера	wypełnianie krateru (spoiny)	запълване на кратера
F 71	давление наполнения	ciśnienie przy napełnianiu	налягане при пълнене
F 72	температура наполнения	temperatura napełniania	температура при пълнене
	окисная пленка	warstewka tlenku	окисен филм
	шлаковая пленка	błona żużlowa (z żużla)	шлаков филм (слой)
F 73	слой тория, нанесенный на вольфрам	warstwa (powłoka) toru na wolframie	слой от торий, нанесен върху волфрам
F 74	образующийся при осадке грат (наплыв)	rąbek zgrzeiny	удебеление, получаващо се в резултат на сбиването
F 75	расстояние между контактными колодками после сварки	odstęp szczęk po zgrzewaniu	разстояние между челюстите след заваряване
F 76	электрод малого диаметра, тонкий электрод	cienka elektroda, elektroda o małej średnicy	електрод с малък диаметър
F 77	мелкая капля	drobna (mała) kropla	дребна (фина) капка
F 78	мелкокапельный	drobnokroplowy	дребнокапков
F 79	мелкокапельный перенос металла (материала), мелкокапельный переход металла (материала)	przechodzenie (przenoszenie) metalu w postaci drobnych kropel	дребнокапково пренасяне [на метала]
F 80	мелкозернистый	drobnoziarnisty	дребнозърнест
F 81	алюминиевая крупка	dokładnie rozdrobnione aluminium	зърнест (гранулиран) алуминий, алуминий на зърна (гранули)
F 82	сфокусированный световой луч, сфокусированный луч света	silnie skupiony promień świetlny	фокусиран светлинен лъч
F 83	аппарат для контактной точечной сварки мелких деталей	mikrozgrzewarka punktowa, urządzenie do precyzyjnego zgrzewania punktowego drobnych części	апарат за точково електросъпротивително фино заваряване
	мягкий припой	lut miękki, cyna lutownicza	мек припой
F 84	установка дла сварки тонкой проволокой в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	urządzenie do spawania cienkim drutem w [atmosferze] CO_2	уредба за CO_2-заваряване с тънък тел
F 85	оборудование для сварки тонкой проволокой	urządzenie do spawania cienkim drutem	съоръжение за заваряване с тънък тел
F 86	механизм подачи тонкой проволоки	podajnik na cienki drut, urządzenie do posuwu cienkiego drutu	механизъм (устройство) за подаване на тънък тел
F 87	горелка (пистолет) для сварки тонкой проволокой	uchwyt do spawania cienkim drutem	горелка (пистолет) за заваряване с тънък тел
F 88	горелка для дуговой сварки тонкой проволокой в среде инертного газа	uchwyt do spawania cienkim drutem metodą MIG	горелка за МИГ-заваряване с тънък тел
	дуговая сварка тонкой проволокой в среде инертного газа	spawanie cienkim drutem metodą MIG	МИГ-заваряване с тънък тел

F 89	**fine-wire process,** fine-wire welding process	Dünndrahtschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage aux fils minces
F 90	**fine-wire submerged-arc welding**	UP-Dünndrahtschweißen *n*	soudage *m* à l'arc sous poudre au fil fin
F 91	**fine-wire technique,** fine-wire welding technique, thin-wire technique	Dünndrahttechnik *f*	technique *f* du soudage au fil mince
	fine-wire unit	s. fine-wire equipment	
F 92	**fine-wire weld**	Dünndrahtschweißnaht *f*	soudure *f* au fil mince
	fine-wire welder	s. fine-wire equipment	
	fine-wire welding, thin-wire welding, welding with thin (fine) wires, welding with small diameter fillers (wires)	Dünndrahtschweißen *n*, Schweißen *n* mit dünnen Drähten	soudage *m* au fil mince, soudage à l'aide de fils minces
	fine-wire welding equipment	s. fine-wire equipment	
	fine-wire welding gun	s. fine-wire gun	
F 93	**finger penetration**	fingerförmiger (fingerartiger) Einbrand *m*	pénétration *f* forme de doigt
	finish of the weld, end of the weld, weld end[ing]	Ende *n* der Schweißnaht, Schweißnahtende *n*	bout *m* (extrémité *f*, fin *f*) de la soudure
F 94	**finish-weld**	fertigschweißen	parachever le soudage, parachever la soudure, souder définitivement
F 95	**finish welding,** final welding	Fertigschweißen *n*	soudage-finition *m*
F 96	**finish weld time**	Fertigschweißzeit *f*	temps *m* de soudage-finition, durée *f* de temps pour parachever (achever) la soudure
F 97	**firecracker method of welding, firecracker process,** Elin-Hafergut process	EH-Schweißverfahren *n*, Elin-Hafergut-Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage Elin-Hafergut, procédé de soudage EH
F 98	**firecracker welding,** EHV welding	EHV-Schweißen *n*, Unterschienenschweißen *n*, Schweißen *n* unter Kupferschiene, Elin-Hafergut-Schweißen *n*	soudage *m* électrique sous gaz, soudage sous barre de cuivre, soudage Elin-Hafergut
	firecracker welding process	s. firecracker process	
	fire prevention in welding, welding fire protection	Brandschutz *m* beim Schweißen	protection *f* contre les brûlures dues au soudage
	fire welding, hammer (forge, smith, blacksmith, plastic, hot pressure) welding	Feuerschweißen *n*, Hammerschweißen *n*, Schmiedeschweißen *n*	soudage *m* à la forge
F 99	**firing of the laser**	Zündung *f* des Lasers	amorçage *m* du laser
F 100	**firmly adhering slag,** adhering slag	anhaftende Schlacke *f*	laitier *m* adhérent
	first bead of welding	s. first pass weld	
	first-class weld	s. high-quality seam	
F 101	**first layer (pass),** first run, initial pass	erste Lage *f*	première couche (passe) *f*
	first pass root weld	s. first pass weld	
	first pass weld, root pass (run, layer, bead, weld, pass weld), stringer bead layer (weld), stringer [weld], stringer (root penetration) bead, first [pass root] weld, first bead of welding	Wurzellage *f*, Wurzelnaht *f*, Wurzelraupe *f*	passe (soudure) *f* de base, cordon *m* à la racine
	first quality weld	s. high-quality seam	
	first run	s. first layer	
	first weld	s. first pass weld	
F 102	**fish eye**	Fischauge *n*, Flocke *f*	œil *m* de poisson, point *m* blanc
	fissure, crack	Riß *m*	fissure *f*, crique *f*
	fissure-free, crack-free, free from cracking (cracks)	rißfest	exempt de criques
	fissure sensitive	s. crack-prone	
	fissure sensitivity, crack[ing] sensitivity, sensitivity to cracking (fissuring)	Rißanfälligkeit *f*	sensibilité *f* à la fissuration
	fissuring	s. crack formation	
F 103	**fit,** [joint] fit-up	Passung *f*	ajustement *m*
	fitting tolerance, tolerance on fit[-up]	Paßtoleranz *f*	précision *f* de tolérance
	fit-up	s. fit	
	fit-up bracket, U aligner, U-shaped aligner (bracket), securing (assembly) bracket	Montagebügel *m*	étrier *m* de montage
F 104	**fixed electrode,** stationary electrode	feststehende Elektrode *f*	électrode *f* fixe (stationnaire)
F 105	**fixed generator,** stationary [gas] generator	ortsfester (stationärer) Entwickler *m*, S-Entwickler *m*	générateur *m* fixe (stationnaire)
	fixed oxygen cutting machine, stationary flame-cutting machine	ortsfeste (stationäre) Brennschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxy-coupage stationnaire
F 106	**fixed position**	Zwangslage *f*, Zwangsposition *f*	position *f* fixée

F 89	способ сварки тонкой проволокой	proces (metoda) spawania cienkim drutem	начин на заваряване с тънък тел
F 90	[дуговая] сварка под флюсом тонкой проволокой, [дуговая] сварка тонкой проволокой под флюсом	spawanie ŁK (łukiem krytym) cienkim drutem	подфлюсово заваряване с тънък тел
F 91	техника сварки тонкой проволокой	technika spawania cienkim drutem	техника на заваряването с тънък тел
F 92	шов, сваренный тонкой проволокой	spoina wykonana cienkim drutem	шев, получен при заваряване с тънък тел
	сварка тонкой проволокой	spawanie cienkim drutem	заваряване с тънък тел
F 93	шипообразный провар	wtopienie w kształcie palca	шипообразен провар
	конец сварного шва	zakończenie (koniec) spoiny	край на заваръчен шев
F 94	заваривать окончательно, полностью заваривать	spawać na gotowo	заварявам окончателно
F 95	окончательная заварка, заварка полностью	spawanie na gotowo	окончателно заваряване
F 96	время (длительность) полной заварки, время (длительность) заварки полностью	czas spawania na gotowo	време (продължителност) на окончателното заваряване
F 97	способ дуговой сварки лежачим электродом	metoda spawania elektrodą leżącą	начин на електродъгово заваряване с лежащ електрод, метод на Елин-Хафергут
F 98	сварка лежачим электродом	spawanie elektrodą leżącą, spawanie metodą Haferguta	заваряване с лежащ електрод, заваряване по метода на Елин-Хафергут
	защита от пожара при сварке, противопожарные меры при сварке	ochrona przed pożarem przy spawaniu	противопожарни мерки при заваряване
	горновая (кузнечная) сварка	zgrzewanie kuzienne (kowalskie)	ковашко заваряване
F 99	возбуждение лазера	zajarzanie lasera	възбуждане (активиране) на лазера
F 100	прилипающий шлак	żużel przyklejony	трудноотделяща се шлака, прилепваща шлака
F 101	первый слой	pierwsza warstwa	първи слой
	корневой шов (валик, слой)	warstwa graniowa, ścieg graniowy	коренов шев (слой)
F 102	флокен, «рыбий глаз»	rybie oko	флокен, рибени очи
	трещина	pęknięcie	пукнатина
	свободный от трещин	bez pęknięć	без пукнатини, който не съдържа пукнатини
	склонность к образованию трещин	wrażliwość na pękanie, skłonność do pękania	склонност към образуване на пукнатини
F 103	подгонка, посадка	pasowanie	пасване, събиране
	допускаемое отклонение при сборке (подгонке)	tolerancja pasowania	допуск при пасване (събиране)
	монтажная скоба, скоба для сборки стыка в монтажных условиях	uchwyt (zacisk) montażowy	монтажна скоба, скоба за събиране в монтажни условия
F 104	неподвижный электрод	nieruchoma elektroda	неподвижен електрод
F 105	стационарный ацетиленовый генератор	wytwornica stała	стационарна машина за газокислородно рязане
	стационарная машина для кислородной резки, стационарная газорезательная машина	stacjonarna (stała) maszyna do cięcia tlenem, stacjonarna (stała) maszyna do cięcia gazowego, stacjonarna (stała) maszyna cięcia tlenowego	стационарна машина за газопламъчно (газокислородно) рязане
F 106	пространственное положение шва, отличающееся от нижнего	pozycja wymuszona	неподвижно пространствено положение

F 107	**fixed-position pipe-welding,** welding of pipe in the fixed position	Schweißen *n* von Rohren in Zwangsposition, Zwangslagenschweißen *n* von Rohren	soudage *m* de tubes en position fixée, soudage forcé de tubes
F 108	**fixed-position welding,** welding in the fixed position	Schweißen *n* in Zwangslage (Zwangsposition), Zwangslagenschweißen *n*, Zwangspositionsschweißen *n*	soudage *m* en position forcée, soudage d'objet fixé
	fixed spot welder, stationary spot welder, stationary (fixed) spot welding machine	stationäre Punktschweißmaschine *f*	machine *f* à souder par points stationnaire
	fixed spot welding machine	s. fixed spot welder	
F 109	**fixed welding head,** stationary welding head	stationärer (feststehender) Schweißkopf *m*	tête *f* de soudage fixe (stationnaire)
	fixture, jig	Vorrichtung *f*, Spannvorrichtung *f*	monture *f* (dispositif *m*) de fixation
	fixture for welding, weld[ing] fixture, welding jig	Schweißvorrichtung *f*	monture *f* (gabarit *m*) de soudage
	fixture jig, clamping device (fixture), holding fixture jig	Spannvorrichtung *f*, Einspannvorrichtung *f*, Aufspannvorrichtung *f*, Festspannvorrichtung *f*	dispositif *m* de serrage (fixation)
F 110	**flame**	Flamme *f*	flamme *f*
	flame adjustment, adjustment of the flame, flame setting	Einstellung *f* der Flamme, Flammeneinstellung *f*	ajustage (réglage) *m* de la flamme
F 111	**flame arc cutting,** oxy[gen]-arc cutting, arc-oxygen cutting	Lichtbogenbrennschneiden *n*, Oxyarc-Brennschneiden *n*, Sauerstoff-Lichtbogen-Schneiden *n*, Sauerstoff-Lichtbogen-Trennen *n*	coupage *m* oxyarc (à l'arc avec oxygène)
	flame brazing, [oxy-]gas brazing, flame soldering, torch (oxy-acetylene) brazing, soldering with the gas torch	Autogenlöten *n*, Gaslöten *n*, Flammenlöten *n*, Brennerlöten *n*	brasage *m* au chalumeau
	flame cleaning	s. flame priming	
F 112	**flame-cleaning blowpipe (torch)**	Entrostungsbrenner *m*	chalumeau *m* dérouilleur
	flame condition	s. flame pattern	
F 113	**flame cone,** [inner flame] cone, [luminous] white cone, white luminous cone	Flammenkegel *m*, Flammenkern *m*	dard *m*, cône *m* de la flamme
F 114	**flame control,** regulation of the flame	Flammenregulierung *f*, Flammenregelung *f*	régulation *f* de la flamme
	flame-cut, gas (torch) cut, cut autogenously	gasbrennschneiden, autogen schneiden	découper au chalumeau
F 115	**flame-cut,** gas-cut, oxygen-cut	brenngeschnitten	découpé au chalumeau
F 116	**flame cut,** gas (torch) cut, oxy-fuel gas cut	Autogenschnitt *m*, Brennschnitt *m*, Gasbrennschnitt *m*,	coupe *f* autogène
F 117	**flame cut surface,** oxygen cut surface	Brennschnitt[ober]fläche *f*, brenngeschnittene Fläche *f*	surface *f* oxycoupée
F 118	**flame cuttability**	Brennschneidbarkeit *f*	aptitude *f* à l'oxycoupage, aptitude au coupage
F 119	**flame cuttable,** cuttable by the oxygen process	brennschneidbar	apte à l'oxycoupage
F 120	**flame cutting,** gas (torch, autogenous, oxygen fuel gas, oxy fuel gas, oxy-gas) cutting	Autogenschneiden *n*, Gas[brenn]-schneiden *n*, autogenes Schneiden (Trennen) *n*, Brennschneiden *n*, Autogentrennen *n*, Brenngas-Sauerstoff-Schneiden *n*	oxycoupage *m* au chalumeau
F 121	**flame-cutting apparatus (equipment),** [oxy-fuel] gas-cutting equipment, oxy-cutting equipment	Brennschneidgerät *n*, Brenngas-Sauerstoff-Schneidgerät *n*, Brennschneidanlage *f*	appareil *m* (machine *f*) d'oxycoupage, équipement *m* de découpage à gaz et à l'oxygène
F 122	**flame cutting equipment**	Brennschneidvorrichtung *f*	équipement *m* de l'oxycoupage à la flamme
F 123/4	**flame cutting flash**	Brenngrat *m*	bavure *f* de l'oxycoupage à la flamme
	flame-cutting job	s. flame-cutting work	
F 125	**flame-cutting machine,** gas-cutting machine, oxygen cutting machine, oxy-cutter	Brennschneidmaschine *f*, Autogenschneidmaschine *f*, autogene Schneidmaschine *f*, Brennschneidanlage *f*	installation *f* d'oxycoupage
F 126	**flame-cutting nozzle**	Brennschneiddüse *f*	buse *f* d'oxycoupage, gicleur *m* à découper
F 127	**flame-cutting operation**	Brennschneidvorgang *m*, Brennschneidprozeß *m*	opération *f* d'oxycoupage
F 128	**flame-cutting operator,** [oxygen] cutting operator, flame-cutting torch operator	Brennschneider *m*, Gasbrennschneider *m*, Autogenbrennschneider *m*	découpeur *m* à l'autogène
F 129	**flame-cutting process,** oxygen [gas] cutting process, oxy-fuel gas cutting process	Brennschneidverfahren *n*, Gasbrennschneidverfahren *n*, Sauerstoffschneidverfahren *n*	procédé *m* d'oxycoupage

F 107	сварка труб в неповоротном положении	spawanie rur w pozycji przymusowej	заваряване на тръби в неподвижно положение, заваряване на неподвижни тръби
F 108	сварка шва в положении, отличающемся от нижнего	spawanie w pozycji przymusowej	заваряване в неподвижно положение, заваряване на неподвижни елементи
	стационарная машина для точечной сварки, стационарная точечная машина	zgrzewarka punktowa stała	стационарна машина за точково заваряване
F 109	стационарная сварочная головка	głowica spawalnicza stała	стационарна заваръчна глава
	[зажимное] приспособление	urządzenie [oprzyrządowanie] mocujące, przyrząd mocujący	затягащо приспособление
	сварочное приспособление, приспособление для сварки	oprzyrządowanie spawalnicze	приспособление за затягане при заваряване
	зажимное приспособление	urządzenie mocujące, przyrząd mocujący	закрепващо (затягащо) приспособление
F 110	пламя	płomień	пламък
	регулирование пламени	regulacja (nastawianie parametrów) płomienia	регулиране на пламъка
F 111	кислородно-дуговая резка	cięcie łukowo-płomieniowe, cięcie łukowo-tlenowe, dzielenie łukowo-tlenowe	кислороднодъгово рязане
	пайка газовым пламенем, автогенная пайка	lutowanie gazowe (palnikiem gazowym)	газопламъчно (газокислородно) спояване с твърд припой
F 112	резак для пламенной поверхностной зачистки	palnik do odrdzewiania	газопламъчна (газокислородна) горелка за повърхностно почистване
F 113	ядро пламени	jąderko płomienia	ядро на пламъка
F 114	регулирование пламени	regulacja płomienia	регулиране на пламъка
	резать кислородной (газопламенной) резкой	ciąć płomieniem (palnikiem gazowym)	режа с газопламъчна (газокислородна) горелка
F 115	отрезанный посредством кислородной резки, вырезанный кислородной резкой	przecięte gazowo	отрязан с газопламъчна (газокислородна) горелка
F 116	рез при кислородной резке	przekrój wykonany przy pomocy płomienia gazowego	срез, получен при газопламъчно (газокислородно) рязане
F 117	поверхность (кислородного) реза	powierzchnia cięcia tlenem (gazowego, tlenowego)	повърхност на среза, получен при газопламъчно рязане
F 118	способность поддаваться кислородной резке	zdolność do poddania się cięciu tlenem (tlenowemu, gazowemu)	способност да се поддава на газопламъчно (газокислородно) рязане
F 119	поддающийся кислородной резке	dający się ciąć tlenem (gazowo)	поддаващ се на газопламъчно (газокислородно) рязане
F 120	автогенная (газовая, кислородная) резка	cięcie tlenowe	газопламъчно (газокислородно) рязане
F 121	аппарат (установка) для кислородной резки, газорезательный аппарат	sprzęt (urządzenie) do cięcia tlenem, sprzęt (urządzenie) do cięcia gazowego, sprzęt (urządzenie) do cięcia tlenowego	апарат за газопламъчно (газокислородно) рязане
F 122	приспособление (устройство) для кислородной резки	oprzyrządowanie do cięcia [płomieniowego]	съоръжение за газопламъчно (газокислородно) рязане
F 123/4	грат при кислородной резке	rąbek przy cięciu [płomieniowym]	израстък, получен при газопламъчно (газокислородно) рязане
F 125	машина для кислородной резки, газорезательная машина	maszyna do cięcia tlenem (gazowego, tlenowego)	машина за газопламъчно (газокислородно) рязане
F 126	мундштук резака	dysza [palnika] do cięcia tlenem	дюза (накрайник) на резач
F 127	процесс кислородной резки	operacja (proces) cięcia tlenem, operacja (proces) cięcia gazowego, operacja [proces) cięcia tlenowego	процес на газопламъчно (газокислородно) рязане
F 128	газорезчик	pracownik posiadający umiejętność cięcia tlenem, przepalacz	оксиженист, работник, който реже с газокислородна горелка
F 129	способ кислородной резки	proces (metoda) cięcia tlenem, proces (metoda) cięcia gazowego, proces (metoda) cięcia tlenowego	начин на газопламъчно (газокислородно) рязане

F 130	**flame cutting sequence**	Brennschneidplan *m*	séquence *f* de l'oxycoupage à la flamme
F 131	**flame-cutting shop**	Brennschneiderei *f*	atelier *m* d'oxycoupage
F 132	**flame-cutting technique**	Brennschneidtechnik *f*	technique *f* de l'oxycoupage, technique d'oxycoupage
	flame-cutting torch, cutting torch (blowpipe, burner)	Schneidbrenner *m*	chalumeau (brûleur) *m* à découper
	flame-cutting torch operator	*s.* flame-cutting operator	
	flame cutting under water, underwater flame (gas) cutting	Unterwasserbrennschneiden *n*, autogenes Unterwasserschneiden *n*	oxycoupage *m* sous l'eau
F 133	**flame cutting with city gas,** oxy-city gas cutting	Stadtgasbrennschneiden *n*	oxycoupage *m* au gaz de ville
F 134	**flame cutting with propane**	Brennschneiden *n* mit Propan, Propanbrennschneiden *n*	découpage *m* au propane
F 135	**flame-cutting work,** flame-cutting job, oxy-cutting job	Brennschneidarbeit *f*	travaux *mpl* d'oxycoupage, travaux de découpage, pratique *f* de l'oxycoupage
F 136	**flame distance**	Flammenabstand *m*	distance *f* de la flamme à la pièce
F 137	**flame efficiency**	Flammenleistung *f*	efficacité *f* de la flamme
F 138	**flame envelope**	Flammenhülle *f*, Flammenmantel *m*	panache *m*
F 139	**flame gouging,** gas (torch, oxyacetylene) gouging	Autogenfugenhobeln *n*, autogenes Fugenhobeln *n*, Fugenhobeln mit Gas	rainage *m* oxyacétylénique, rainurage *m* à gaz
F 140	**flame-gouging torch**	autogener Fugenhobler *m*	chalumeau *m* gougeur à l'autogène, chalumeau à l'oxygène pour lisser les bourrelets
	flame hardening	*s.* flame surface hardening	
F 141	**flame-hardening machine**	Brennhärtemaschine *f*	machine *f* à tremper par chauffage, machine de trempe
F 142	**flame-hardening torch**	Härtebrenner *m*	chalumeau *m* de trempe
F 143	**flame heating**	Flammenerwärmung *f*	réchauffage *m* à flamme
F 144	**flame length**	Flammenlänge *f*	longueur *f* de flamme
F 145	**flame manipulation**	Flammenführung *f*, Führung *f* der Flamme	guidage *m* (manipulation *f*) de la flamme
F 146/7	**flame-metallizing gun,** flame-spray gun	Flammenspritzgerät *n*	pistolet *m* de projection à la flamme, appareil *m* à injection à flammes; pistolet d'apport par fusion
	flame of the torch, torch flame	Flamme *f* des Gasbrenners, Gasbrennerflamme *f*	flamme *f* du chalumeau
F 148	**flame pattern,** flame condition, nature of flame	Flammenbild *n*	nature *f* de flamme
F 149	**flame planer**	Flämmhobler *m*	raboteur *m* à la flamme, rabotage (gougeage) *m* au chalumeau
F 150	**flame priming,** flame cleaning	Flammstrahlen *n*, Flämmen *n*	décapage *m* à la flamme
	flame setting	*s.* adjustment of the flame	
	flame shape cutting, shape [flame] cutting, contour [oxygen] cutting, cutting shape	Formbrennschneiden *n*	découpage *m* sur gabarit
	flame's inner cone	*s.* inner flame cone	
F 151	**flame size**	Flammengröße *f*	taille *f* des flammes
	flame soldering	*s.* flame brazing	
F 152	**flame-sprayed coating (deposit),** oxyacetylene sprayed deposit	Flammspritzschicht *f*	couche *f* d'injection à flammes
	flame-spray gun	*s.* flame-metallizing gun	
F 153	**flame spraying,** oxyacetylene spraying	Flammspritzen *n*	injection *f* à flammes, apport *m* des métaux au pistolet par fusion, projection *f* à la flamme
F 154	**flame spraying gun,** oxyacetylene spraying gun	Flammspritzpistole *f*	pistolet *m* à injection à flammes, pistolet d'apport par fusion [pour métaux], pistolet à gaz
F 155	**flame-spray process**	Flammspritzverfahren *n*	procédé *m* d'apporter des métaux au pistolet par fusion
F 156	**flame stability**	Flammenstabilität *f*	stabilité *f* de la flamme
F 157	**flame straightening**	Richten *n* mit der Flamme, Wärmerichten *n*, Flammrichten *n*	dressage *m* à la flamme
F 158	**flame surface hardening,** flame (torch) hardening	Autogenhärtung *f*, Flammenhärtung *f*, Gasflammen-Oberflächenhärtung *f*, Brennhärtung *f*	trempe *f* au chalumeau
F 159	**flame temperature,** temperature of the flame	Flammentemperatur *f*	température *f* de la flamme
F 160	**flame welding**	Flammenschweißen *n*	soudage *m* à la flamme
	flame welding, autogenous (gas, torch, oxyacetylene) welding, welding with the oxyacetylene torch, torch-welding	Autogenschweißen *n*, Gasschweißen *n*, Azetylen-Sauerstoff-Schweißen *n*, Gasschmelzschweißen *n*	soudage *m* autogène (oxyacétylénique)

F 130	технологический план кислородной резки, технологическая последовательность кислородной резки	plan kolejności cięcia [płomieniowego]	последователност на газопламъчното (газокислородното) рязане
F 131	мастерская (цех) кислородной резки	warsztat cięcia tlenem (gazowego, tlenowego)	работилница (цех) за газопламъчно (газокислородно) рязане
F 132	техника кислородной резки	technika cięcia tlenem gazowego (tlenowego)	техника на газопламъчното (газокислородното) рязане
	резак	palnik do cięcia	резач (горелка) за газопламъчно (газокислородно) рязане
	подводная кислородная резка	cięcie gazowe pod wodą	подводно газопламъчно (газокислородно) рязане, газопламъчно (газокислородно) рязане под вода
F 133	кислородная резка городским газом	cięcie gazem miejskim	рязане с подгряващ пламък от светилен газ и кислород
F 134	кислородная резка с использованием пропана	cięcie propanem	пропанокислородно рязане
F 135	работа по кислородной резке	praca przy cięciu gazowym (tlenowym)	работа по газопламъчно (газокислородно) рязане
F 136	расстояние между ядром пламени и поверхностью изделия	odstęp płomienia	разстояние от пламъка
F 137	эффективность (мощность) пламени	wydajność płomienia	ефективност (мощност) на пламъка
F 138	факел, наружная зона пламени	otoczka płomienia, strumień ochraniający płomień	факел на пламъка
F 139	поверхностная кислородная резка (строжка)	żłobienie acetylenowo-tlenowe	газопламъчно (газокислородно) хобловане, газопламъчно (газокислородно) повърхностно рязане
F 140	резак для газопламенной обработки поверхности, строгач	palnik do żłobienia	резач за газопламъчно (газокислородно) хобловане, горелка за газопламъчно (газокислородно) повърхностно рязане
F 141	машина для пламенной поверхностной закалки	maszyna do hartowania płomieniowego (gazowego)	машина за газопламъчно закаляване
F 142	горелка для поверхностной закалки газовым пламенем	palnik do hartowania	горелка за газопламъчно закаляване
F 143	пламенный нагрев	nagrzewanie płomieniem	газопламъчно нагряване
F 144	длина пламени	długość płomienia	дължина на пламъка
F 145	перемещение (направление) пламени	prowadzenie płomienia	водене на пламъка
F 146/7	аппарат для газовой металлизации, газовый металлизатор	płomieniowy pistolet do metalizacji natryskowej	пистолет (апарат) за газопламъчна метализация, газопламъчен метализатор
	пламя газовой горелки	płomień palnika gazowego	пламък на газопламъчна (газокислородна) горелка
F 148	характер (вид) пламени	obraz (model) płomienia	вид (характер, природа) на пламъка
F 149	станок для кислородной строжки	palnik do żłobienia płomieniowego	машина за газопламъчно хобловане
F 150	газопламенная (огневая, пламенная) очистка	czyszczenie płomieniowe	газопламъчно (газокислородно) почистване
	фигурная резка	cięcie kształtowe płomieniem gazowym	фигурно рязане
F 151	величина пламени	rozmiar (wielkość) płomienia	размер (големина) на пламъка
F 152	слой, нанесенный газовой (газопламенной) металлизацией	warstwa natryskana płomieniowo	слой, получен при газопламъчна метализация
F 153	газовая (газопламенная) металлизация	natryskiwanie płomieniowe	газопламъчна метализация
F 154	горелка для газовой металлизации, пистолет для газопламенной металлизации	pistolet do natryskiwania płomieniowego	пистолет (горелка) за газопламъчна метализация
F 155	способ газовой (газопламенной) металлизации	proces (metoda) natryskiwania płomieniowego	начин на газопламъчна метализация
F 156	стабильность пламени	stabilność (stałość) płomienia	стабилност на пламъка
F 157	правка газовым пламенем, газопламенная правка	prostowanie płomieniowe, prostowanie przy zastosowaniu płomienia	газопламъчно изправяне
F 158	поверхностная закалка газовым пламенем	płomieniowe hartowanie powierzchniowe, hartowanie powierzchniowe palnikiem acetylenowo-tlenowym	газопламъчно повърхностно закаляване
F 159	температура пламени	temperatura płomienia	температура на пламъка
F 160	газовая сварка	spawanie przy zastosowaniu płomienia	газопламъчно заваряване
	ацетилено-кислородная сварка, газовая сварка	spawanie gazowe, spawanie palnikiem acetylenowo-tlenowym	газокислородно (ацетиленокислородно) заваряване

F 161	**flange**	bördeln	boroer
F 162	**flanged edge**	aufgebördelte Kante *f*	bord *m* relevé
F 163	**flanged joint,** flange joint	Bördelstoß *m*	joint *m* à bords relevés
	flanged seam	*s.* flange weld	
F 164	**flange joint,** double flanged butt joint	Bördelnahtverbindung	joint *m* à bords relevés
	flange joint	*s. a.* flanged joint	
F 165	**flange joint seam welding,** welding of double flanged butt joint	Bördelnahtschweißen *n*	soudage *m* de joints à bords relevés
F 166	**flange weld,** flanged seam	Bördelnaht *f*	soudure *f* sur bords relevés
F 167	**flanke painting**	Flankenanstrich *m*	enduit *m* des bords
	flash	*s.* 1. eye flash 2. fin	
	flash arrester	*s.* flashback arrester	
	flashback	*s.* backfire	
F 168	**flashback arrester (arrestor), flash back chamber,** flash arrester	Flammenrückschlagsicherung *f*, Rückschlagsicherung *f*	arrêt *m* d'explosion
F 169	**flashback of the acetylene**	Azetylenrücktritt *m*	retour *m* d'acétylène
F 170	**flashback safety**	Rückschlagsicherheit *f*	sécurité *f* contre le retour de flamme
F 171	**flash butt weld**	abbrennstumpfschweißen	souder par étincelage
F 172	**flash butt weldability**	Abbrennstumpfschweißbarkeit *f*	soudabilité *f* par étincelage
F 173	**flash butt weldable**	abbrennstumpfschweißbar	soudable par étincelage
F 174	**flash butt welded**	abbrennstumpfgeschweißt	soudé par étincelage, soudé bout à bout
F 175	**flash butt welder,** flash butt welding machine	Abbrennstumpfschweißmaschine *f*, Abschmelzstumpfschweißmaschine *f*	machine *f* à souder par étincelage
F 176	**flash butt welding**	Abbrennstumpfschweißen *n*, Abschmelzstumpfschweißen *n*	soudure *f* par étincelage
	flash butt welding machine	*s.* flash butt welder	
F 177	**flash butt welding process**	Abbrennstumpfschweißverfahren *n*	méthode *f* de soudure électrique par étincelage (rapprochement), technique *f* de soudage par étincelage
F 178	**flash butt welding unit**	Abbrennstumpfschweißanlage *f*	groupe *m* de soudure électrique par rapprochement (étincelage)
F 179	**flashing**	Abbrennen *n*	étincelage *m*
F 180	**flashing action**	Abbrennvorgang *m*	procédé (processus) *m* d'étincelage
F 181	**flashing allowance**	Abbrennzugabe *f*	[sur]excédent *m* à la soudure
F 182	**flashing current**	Abbrennstrom *m*	courant *m* de soudure par étincelage
F 183	**flashing current value**	Abbrennstromwert *m*	valeur *f* du courant de soudage
F 184	**flashing length**	Abbrennlänge *f*	longueur *f* d'étincelage
F 185	**flashing loss,** loss [of material] during flashing	Abbrennverlust *m*, Gesamtabbrand *m*, gesamte Verkürzung *f* beim Abbrennen	perte *f* totale à la fusion, perte par usure
	flashing period	*s.* flashing time	
F 186	**flashing phase**	Abbrennphase *f*	phase *f* d'étincelage
F 187	**flashing speed,** flashing velocity	Abbrenngeschwindigkeit *f*	vitesse *f* d'étincelage
F 188	**flashing time,** flash[ing] period	Abbrenndauer *f*, Abbrennzeit *f*	durée *f* de soudure
F 189	**flashing travel**	Abbrennweg *m*	trajet (parcours) *m* d'étincelage
	flashing velocity	*s.* flashing speed	
F 190	**flashing voltage**	Abbrennspannung *f*	voltage *m* de soudure par étincelage
F 191	**flash lamp, flashlamp**	Blitzlampe *f*	lampe *f* éclair, lampe éclair *f*
F 192	**flashless**	gratlos	sans bavure
F 193	**flash of laser light**	Laser-Blitz *m*, Laser-Lichtblitz *m*	éclat *m* du laser
F 194	**flash of light**	Lichtblitz *m*	éclat *m*
F 195	**flash trimming,** trimming	Entgratung *f*	ébavurage *m*, ébarbage *m*
F 196	**flash tube**	Blitzröhre *f*	lampe-éclair *f* électronique, lampe *f* à éclats
F 197	**flash weld**	abbrennschweißen	souder par étincelage
F 198	**flash weldability**	Abbrennschweißbarkeit *f*	soudabilité *f* par étincelage
F 199	**flash weldable**	abbrennschweißbar	soudable par étincelage
F 200	**flash-welded joint**	Abbrenn[stumpf]schweißverbindung *f*	assemblage *m* soudé par étincelage

F 161	отбортовывать	łączyć połączeniem grzbietowym	подгъвам (подвивам) край, кантовам
F 162	отбортованная кромка	brzeg podwinięty	подгънат край
F 163	стыковое соединение с отбортовкой кромок	połączenie grzbietowe	съединение с подгънати краища
F 164	соединение с отбортовкой кромок	złącze brzeżne	челно съединение с подгънати краища
F 165	сварка стыкового шва с отбортованной кромкой	spawanie brzeżne, zgrzewanie liniòwe brzeżne	заваряване на челно съединение с подгънати краища
F 166	шов стыкового соединения, выполненный по отбортовке	spoina grzbietowa	челен [заваръчен] шев с подгънати краища
F 167	окраска кромок	omolowanie powierzchni ukosowania	боядисване на краищата
F 168	предотвращение (защита от) обратного удара пламени	urządzenie zabezpieczające przeciwko powrotowi płomienia	предотвратяване на (защита от) обратен удар на пламъка
F 169	обратный удар при сгорании ацетилена	powrót acetylenu, cofnięcie [się] acetylenu	обратен удар при горене на ацетилен
F 170	надежность против обратного удара пламени	zabezpieczenie przed cofnięciem się płomienia	сигурност срещу обратен удар на пламъка
F 171	сваривать стыковой сваркой оплавлением	zgrzewać doczołowo-iskrowo	заварявам електросъпротивително челно съединение със затопяване
F 172	свариваемость при стыковой сварке оплавлением	zgrzewalność doczołowo-iskrowa	заваряемост при челно електросъпротивително заваряване със затопяване
F 173	поддающийся стыковой сварке оплавлением	zgrzewalny doczołowo-iskrowo	поддаващ се на челно заваряване със затопяване
F 174	сваренный стыковой сваркой оплавлением	zgrzane doczołowo-iskrowo	челно електросъпротивително заваряване със затопяване
F 175	машина для стыковой сварки оплавлением	zgrzewarka doczołowo-iskrowa	машина за челно електросъпротивително заваряване със затопяване
F 176	стыковая сварка оплавлением	zgrzewanie doczołowo-iskrowe	челно електросъпротивително заваряване със затопяване
F 177	способ стыковой сварки оплавлением	metoda (proces) zgrzewania doczołowego-iskrowego	начин на челно електросъпротивително заваряване със затопяване
F 178	установка для стыковой сварки оплавлением	urządzenie do zgrzewania doczołowego-iskrowego	уредба за челно електросъпротивително заваряване със затопяване
F 179	оплавление (при стыковой сварке)	wyiskrzanie	затопяване [при челно заваряване]
F 180	процесс оплавления	przebieg (proces) wyiskrzania	процес на затопяването
F 181	припуск на оплавление	naddatek na wyiskrzanie	прибавка за затопяване
F 182	ток при оплавлении, ток оплавления	natężenie prądu w okresie wyiskrzania, prąd wyiskrzania	ток при челното електросъпротивително заваряване със затопяване
F 183	величина тока при сварке оплавлением	wartość prądu wyiskrzania	стойност на тока при челното заваряване със затопяване
F 184	длина оплавляемого участка	długość wyiskrzania	дължина на затопения участък
F 185	потери на оплавление, суммарное укорочение при сварке оплавлением, укорочение при сварке оплавлением	całkowite skrócenie materiału przy wyiskrzaniu, skrócenie przy wyiskrzaniu	загуба от затопяването, скъсяване при челното електросъпротивително заваряване със затопяване
F 186	фаза оплавления	faza (okres) wyiskrzania	период на затопяването
F 187	скорость оплавления	szybkość wyiskrzania	скорост на затопяването
F 188	время (продолжительность) оплавления	czas wyiskrzania	време (продължителност) на затопяването
F 189	ход подвижной плиты при оплавлении, длина оплавляемого участка	droga wyiskrzania	ход при затопяването, дължина на затопения участък [при челно електросъпротивително заваряване]
F 190	напряжение при оплавлении	napięcie [w okresie] wyiskrzania	напрежение при затопяването
F 191	лампа-вспышка, импульсная лампа	lampa błyskowa	импулсна лампа, лампа-светкавица
F 192	безгратовый	bez rąbka	без израстъци
F 193	вспышка лазерного излучения, вспышка излучения	błysk świetlny lasera	лазерен импулс, импулс от лазерно излъчване
F 194	вспышка света	błysk świetlny (światła)	светлинен импулс
F 195	очистка (зачистка, снятие, удаление) грата	okrawanie, usuwanie rąbka	почистване (снемане) на израстъците
F 196	лампа-вспышка	lampa błyskowa	лампа-светкавица
F 197	сваривать оплавлением	zgrzewać iskrowo	заварявам със затопяване
F 198	свариваемость при [стыковой] сварке оплавлением	zgrzewalność iskrowa	заваряемост при заваряване със затопяване
F 199	поддающийся сварке оплавлением	zgrzewalny iskrowo	поддаващ се на челно заваряване със затопяване
F 200	сварное соединение, полученное при [стыковой] сварке оплавлением	połączenie [doczołowe] zgrzane iskrowo	съединение, получено при заваряване със затопяване

F 201	**flash welding**	Abbrennschweißen *n*, Abschmelzschweißen *n*	soudage *m* par étincelage
F 202	**flash welding process**	Abbrennschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudure électrique par étincelage
F 203	**flas welding transformer**	Abbrennschweißtransformator *m*	transformateur *m* de soudage par étincelage
F 204	**flash welding unit**	Abbrennschweißanlage *f*	installation *f* de soudure électrique par rapprochement (étincelage)
	flash welding without preheating, cold (straight) flash welding	Abbrennstumpfschweißen *n* aus dem Kalten, Kaltabbrennschweißen *n*, Direktabbrennschweißen *n*	soudage *m* par étincelage sans préchauffement
	flash welding with preheating, hot flash welding	Abbrennstumpfschweißen *n* mit Vorwärmen	soudage *m* par étincelage préchauffé
F 205	**flash weld mechanization**	Mechanisieren *n* des Abbrennschweißens	mécanisation *f* du soudage par étincelage, mécanisation de la soudure par étincelles
F 206	**flat bead**	Flachraupe *f*	cordon *m* plat
F 207	**flat characteristic,** flat volt/amp output characteristic	flache Kennlinie (Strom-Spannungs-Kennlinie, Strom-Spannungs-Charakteristik) *f*	caractéristique *f* courant-tension plate
F 208	**flat electrode tip**	Elektrodenspitze *f* mit planer Arbeitsfläche, plane Elektrodenspitze *f*	extrémité *f* d'électrode plate (plane), pointe *f* d'électrode plate (plane)
	flat-ended gas nozzle	s. flat surface nozzle	
	flat faced fillet weld	s. flat fillet weld	
	flat-face electrode	s. flat tip electrode	
	flat fillet	s. flat fillet weld	
	flat fillet weld, standard (miter) fillet weld, flat fillet, flat faced fillet weld	Flachkehlnaht *f*	soudure *f* d'angle à cordon plat
	flat position, normal (downhand, underhand) position	Normallage *f*, Normalposition *f*	position *f* normale
F 209	**flat-position fillet weld,** downhand fillet	Kehlnaht *f* in Normallage	soudure *f* d'angle horizontale (à cordon plat)
F 210	**flat-position submerged-arc welding,** submerged-arc welding in the flat position	UP-Horizontalschweißen *n*, UP-Schweißen *n* in der horizontalen Position, horizontales UP-Schweißen *n*	soudage *m* à l'arc submergé horizontal
F 211	**flat-position welding,** flat (downhand) welding, welding in the flat (downhand) position	Normallagenschweißen *f*, Schweißen *n* in Normallage	soudage *m* en position normale
F 212	**flat surface nozzle,** flat-ended gas nozzle	Flachdüse *f*	buse *f* à surface plaine
F 213	**flat tip**	ebene (flache, plane) Arbeitsfläche *f*	surface *f* travaillante plane
F 214	**flat tip electrode,** flat-face electrode	Elektrode *f* mit flach aufsetzender Elektrodenspitze, Elektrode mit flacher Arbeitsfläche, Flachelektrode *f*, flache Elektrode, Elektrode mit planer Stirnfläche (Elektrodenspitze)	électrode *f* à extrémité (pointe) plate
	flat volt/amp output characteristic	s. flat characteristic	
F 215	**flat weld**	flache Raupe *f*	cordon *m* de soudure plat
	flat welding	s. flat-position welding	
F 216	**flaw indication**	Fehleranzeige *f*	signalisation *f* des défauts
	flawless	s. free from defects	
F 217	**floating regulating valve**	Schwimmerabsperrventil *n*	soupage *f* d'arrêt à flotteur
F 218	**floor welding**	Bodenschweißen *n*	soudage *m* en-bas
	flowing of flux, wetting of flux	Netzen *n* des Flußmittels	mouillage *m* du flux
F 219	**flow meter**	Durchflußmesser *m*, Strömungsmesser *m*	débitmètre *m*, indicateur *m* de flux, rhéomètre
	flow of argon, argon gas flow, argon flow (stream), stream of argon	Argonstrom *m*, Argondurchsatz *m*	débit *m* d'argon
	flow of heat, heat flow	Wärmefluß *m*, Wärmestrom *m*	flux *m* thermique (de chaleur)
	flow of plasma gas, plasma gas flow	Plasmagasstrom *m*	courant *m* de gaz «plasma»
	flow of shielding gas, shield[ing] gas flow, shield[ing] gas stream, stream of shielding (inert) gas, inert-gas stream, shrouding gas stream	Schutzgasstrom *m*, Schutzgasströmung *f*, inerter Gasstrom *m*	courant *m* de gaz inerte [de protection]
	flow of slag, slag flow	Schlackenfluß *m*	écoulement *m* du laitier
	flow of welding current, weld[ing] current flow	Schweißstromfluß *m*	flux *m* du courant de soudage
F 220	**flow rate,** rate of flow	Durchflußmenge *f*, Strömungsmenge *f*	débit *m*, quantité *f* passante
	fluid, molten liquid	[schmelz]flüssig, geschmolzen	liquéfié, en fusion, fluide
F 221	**fluidity of the molten pool**	Dünnflüssigkeit *f* des Schmelzbades	fluidité *f* du bain de métal fondu

F 201	сварка оплавлением	zgrzewanie iskrowe	електросъпротивително заваряване със затопяване
F 202	способ сварки оплавлением	proces (metoda) zgrzewania iskrowego	начин на електросъпротивително заваряване със затопяване
F 203	трансформатор для сварки оплавлением	transformator zgrzewarki iskrowej	трансформатор за електросъпротивително заваряване със затопяване
F 204	установка для сварки оплавлением	urządzenie do zgrzewania iskrowego	уредба за електросъпротивително заваряване със затопяване
	стыковая сварка непрерывным оплавлением	zgrzewanie doczołowo-iskrowe bez podgrzewania wstępnego	челно електросъпротивително заваряване с непрекъснато затопяване [без предварително нагряване]
	стыковая сварка оплавлением с предварительным подогревом	zgrzewanie doczołowo-iskrowe z podgrzewaniem wstępnym	челно електросъпротивително заваряване със затопяване и предварително нагряване
F 205	механизация процесса сварки оплавлением	mechanizacja zgrzewania iskrowego	механизация на електросъпротивителното заваряване със затопяване
F 206	плоский наплавленный валик, наплавленный валик без усиления	ścieg płaski	плосък шев, шев без усилване
F 207	жесткая вольтамперная внешняя характеристика	płaska charakterystyka napięcia w funkcji prądu	твърда [волтамперна] [външна] характеристика
F 208	плоская рабочая поверхность электрода	koniec elektrody z płaską powierzchnią roboczą, płaski koniec elektrody	плоска работна повърхност на електрода
	нормальный угловой шов	płaska spoina pachwinowa	нормален ъглов [заваръчен] шев
	нижнее положение, положение «в лодочку»	pozycja normalna	долно положение
F 209	угловой шов, сваренный в нижнем положении	spoina pachwinowa w pozycji podolnej	ъглов шев, заварен в долно положение
F 210	[дуговая] сварка под флюсом в горизонтальном положении, горизонтальная [дуговая] сварка под флюсом	spawanie ŁK (łukiem krytym) w pozycji podolnej	подфлюсово заваряване в долно положение
F 211	сварка в нижнем положении	spawanie w pozycji normalnej	заваряване в долно положение
F 212	плоский мундштук (наконечник), плоское сопло	dysza płaska	плоска дюза, плосък накрайник (мундщук)
F 213	плоская рабочая поверхность	płaszczyzna robocza, płaski koniec	плоска работна повърхност, плосък край
F 214	электрод с плоской рабочей (контактной) поверхностью	elektroda z płaską powierzchnią roboczą	електрод с плоска работна (контактна) повърхност, електрод с плосък край
F 215	плоский наплавленный валик	ścieg płaski	плосък [заваръчен] шев, шев без усилване
F 216	нахождение (обнаружение) дефекта	wykazywanie (wykrywanie) wad	откриване (проявяване, намиране) на дефекти
F 217	поплавковый клапан	zawór pływakowy	поплавъков клапан
F 218	сварка на полу	spawanie podłogi	заваряване върху пода (на цеха)
	текучесть (растекаемость, смачиваемость) флюса	zawilgozenie topnika	течливост, (тънколивкост, омокряемост) на флюса
F 219	ротаметр, расходомер, измеритель расхода	przepływomierz	ротаметър, разходомер
	струя (поток) аргона	strumień argonu	разход на аргон
	тепловой поток	strumień ciepła	топлинен поток
	поток плазмообразующего газа	strumień gazu plazmy	поток от плазмен (плазообразуващ) газ
	струя (поток) защитного газа	przepływ gazu ochronnego	поток (струя) от защитен газ
	отложение (стекание) шлака	przepływ żużla	протичане на шлака
	протекание сварочного тока	przepływ prądu spawania	протичане (преминаване) на заваръчен ток
F 220	расход, истекающее количество ⟨газа⟩	przepływ, wielkość przepływu	разход (дебит) на газ
	жидкий, расплавленный	ciekły, stopiony	течен, стопен
F 221	жидкотекучесть ванны расплавленного металла	rzadkopłynność jeziorka (kapieli)	тънколивкост на металната вана

F 222	**fluidity of weld pool, [weld]** puddle fluidity	Dünnflüssigkeit *f* des Schweißbades	fluidité *f* du bain de fusion
F 223	**fluid [molten] puddle**	dünnflüssiges Schmelzbad *n*	bain *m* de fusion fluide
F 224	**fluid slag,** thin (low-viscosity) slag	dünnflüssige Schlacke *f*	laitier *m* (scorie *f*) fluide
F 225	**fluid weld metal,** liquid (molten) weld metal	flüssiges (geschmolzenes, schmelzflüssiges) Schweißgut *n*	métal *m* d'apport fluide (liquide, fondu)
F 226	**fluid weld pool (puddle)**	dünnflüssiges Schweißbad *n*	bain *m* fluide de soudage
F 227	**fluorescent fluid**	fluoreszierendes Eindringmedium *n*, Fluoreszenzlösung *f*	fluide *m* fluorescent, solution *f* fluorescente
F 228	**fluorescent [penetrant] inspection**	Fluoreszenzrißprüfung *f*	contrôle *m* [de fissures] par fluorescence
F 229	**flourescent penetration [inspection] method**	Fluoreszenzverfahren *n*	procédé *m* de contrôle par fluorescence
	flush weld, weld without reinforcement	Flachnaht *f*, flache Naht (Schweißnaht) *f*	soudure *f* bout à bout sans surépaisseur
F 230	**flux**	Flußmittel *n*, Pulver *n*	flux *m* de soudage
F 231	**flux addition**	Flußmittelbeimischung *f*, Flußmittelzusatz *m*	addition *f* au flux
	flux application, application of the flux	Pulverschüttung *f*	application *f* du flux
F 232	**flux backing (backup)**	Pulverunterlage *f*	support *m* de poudre
F 233	**flux basicity**	Pulverbasizität *f*	basicité *f* du flux
F 234	**flux batch,** batch of flux	Pulvercharge *f*	charge *f* de flux
F 235	**flux blanket depth,** flux depth	Höhe *f* der Pulverschicht, Pulverschichthöhe *f*	hauteur *f* du flux
	flux box	s. flux container	
F 236	**flux coated [metallic] electrode**	flußmittelumhüllte Metallelektrode *f*	électrode *f* [métallique] avec enrobage à flux
	flux composition, welding flux composition	Pulverzusammensetzung *f*, Schweißpulverzusammensetzung *f*	composition *f* du flux décapant en poudre, composition de la poudre à souder
F 237	**flux composition melting rate,** [welding] flux melting rate	Aufschmelzgeschwindigkeit *f* des Schweißpulvers	vitesse *f* de fusion du flux décapant
F 238	**flux constituent**	Pulverkomponente *f*, Schweißpulverkomponente *f*	composante *f* (partie *f* constituante) de la poudre à souder
	flux consumption, welding flux consumption, consumption of welding flux [composition]	Pulververbrauch *m*, Schweißpulververbrauch *m*	consommation *f* de flux décapant en poudre, consommation de poudre à souder
F 239	**flux container,** flux box (tank)	Pulver[vorrats]behälter *m*	réservoir *m* au flux
F 240	**flux-conveying gas**	Pulverfördergas *n*	gaz *m* de transport au flux, gaz à transporter le flux, gaz à transporter la poudre
F 241	**flux core**	Flußmittelkern *m*, Flußmittelseele *f*	cœur (intérieur) *m* du flux
	flux-cored electrode, cored electrode, flux core type electrode	Selen[stab]elektrode *f*, Pulverdraht *m*	électrode *f* fourrée de flux, électrode à âme
F 242	**flux-cored filler rod**	gefüllter Schweißstab *m*, Selenschweißstab *m*	baguette *f* de soudage fourrée, baguette fourrée à souder, baguette à âme
	flux-cored filler wire	s. flux-cored wire	
F 243	**flux-cored process**	Schweißverfahren *n* mit flußmittelgefüllten Elektroden, Schweißverfahren mit flußmittelgefüllten Prelow-Elektroden	procédé *m* de soudage à électrodes fourrées de flux, procédé de soudage à électrodes Prelow
F 244	**flux-cored welding**	Schweißen *n* mit flußmittelgefüllten Elektroden, Schweißen mit Selenelektroden (Pulverelektroden)	soudage *m* aux électrodes fourrées (remplies) de flux, soudage aux électrodes creuses (à mèche)
F 245	**flux-cored wire,** flux-cored filler wire, core welding wire	gefüllter Schweißdraht *m*, Selen-[schweiß]draht *m*, Selendrahtelektrode *f*, Pulverelektrode *f*	fil *m* fourré de fondant, fil à âme de flux, fil-électrode *m* fourré
	flux-cored wire CO_2 process, CO_2-shielded flux-cored wire process, CO_2-shielded arc welding with flux-cored wire	Schutzgasschweißverfahren *n* mit flußmittelgefüllten Drähten unter CO_2	procédé *m* de soudage à l'arc en atmosphère de CO_2 à l'électrode enrobée
F 246	**flux-cored wire electrode**	Fülldrahtelektrode *f*, Selendrahtelektrode *f*	électrode *f* fourrée
	flux core type electrode	s. cored electrode	
F 247	**flux corrosion**	Korrosion *f* durch Flußmittelreste	corrosion *f* due à l'excès de flux subsistant sur le joint
	flux depth	s. flux blanket depth	
F 248	**flux development,** composition development	Pulverentwicklung *f*, Schweißpulverentwicklung *f*	développement *m* de poudre à souder
F 249	**flux dispenser,** powder dispenser (dispensing system)	Pulverdosiereinrichtung *f*, Pulververteiler *m*	dispensateur *m* de flux
F 250	**flux-dispensing hopper**	Pulverschütttrichter *m*	trémie *f* à disperser la poudre
	flux feed	s. flux supply	
F 251	**flux feeding**	Pulvertransport *m*, Pulverzulauf *m*	alimentation *f* de flux
F 252	**flux feed tube**	Zuführungsrohr *n* für Schweißpulver	tube *m* d'amenée de flux pulvérulent

F 222	жидкотекучесть сварочной ванны	rzadkopłynność jeziorka spawalniczego	тънколивкост на заваръчната вана
F 223	жидкотекучая ванна расплавленного металла	rzadkopłynne jeziorko spawalnicze	метална вана, вана от течен (стопен) метал
F 224	жидкий (жидкотекучий) шлак	żużel rzadkopłynny	течна (тънколивка) шлака
F 225	жидкий наплавленный металл	ciekły (stopiony) metal spoiny	течен (стопен) метал на шева
F 226	жидкотекучая сварочная ванна	rzadkopłynne jeziorko spawalnicze	течна заваръчна вана
F 227	флуоресцирующая жидкость	wnikliwe medium fluorescencyjne	флуоресцираща течност
F 228	испытание флуоресцирующей жидкостью, контроль люминесцентной жидкостью	badanie (sprawdzanie) penetracyjne cieczą fluorescencyjną	контрол с флуоресцираща (луминесцираща) течност
F 229	способ испытания флуоресцирующей жидкостью, способ контроля люминесцентной жидкостью	metoda fluorescencyjna	метод на контрол с флуоресцираща (луминесцираща) течност
	шов без усиления, шов с плоской лицевой поверхностью	spoina płaska	[заваръчен] шев без усилване, плосък [заваръчен] шев
F 230	флюс, флюсующее вещество, порошок	topnik, proszek	флюс
F 231	добавление (добавка) флюса, добавление флюсующего вещества	dodawanie topnika	прибавяне (добавяне) на флюс
	подача флюса	zasypywanie topnika	подаване (нанасяне) на флюс, засипване с флюс
F 232	флюсовая подушка (подкладка)	podkładka topnikowa	флюсова възглавница (подложка)
F 233	основность флюса	zasadowość topnika	базичност на флюса
F 234	плавка флюса	partia (wsad) topnika	партида от флюс
F 235	высота слоя флюса	wysokość (grubość) warstwy topnika	височина на флюсовия слой
F 236	металлический электрод с шлакообразующим покрытием	elektroda metalowa w utulinie z topnika	[метален] електрод с шлакообразуваща (минерална) обмазка
	состав сварочного флюса	skład topnika [spawalniczego]	състав на [заваръчния] флюс
F 237	скорость [рас]плавления сварочного флюса	szybkość stapiania topnika	скорост на стопяване на (заваръчния) флюс
F 238	компонент флюса	składnik topnika	компонента (съставка) на флюса
	расход (потребление) флюса	zużycie topnika	разход (потребление) на флюс
F 239	бункер для флюса	zasobnik (zbiornik) topnika	бункер за флюс
F 240	пневмотранспорт флюса	gaz transportujący (podający) topnik	газ, транспортиращ флюса
F 241	флюсовая сердцевина (порошковой проволоки)	rdzeń topnika	флюсова сърцевина
	фитильный электрод, порошковая электродная проволока	elektroda rdzeniowa (proszkowa)	електрод с флюсова сърцевина
F 242	сварочный пруток с флюсовым сердечником	rdzeniowy pręt spawalniczy	допълнителна пръчка с флюсова сърцевина
F 243	способ дуговой сварки порошковой электродной проволокой	metoda [proces] spawania elektrodami rdzeniowymi (proszkowymi)	начин на заваряване с електроди с флюсова сърцевина
F 244	сварка порошковой проволокой, сварка трубчатым электродом	spawanie elektrodą rdzeniową (proszkową)	заваряване с тръбни електроди с флюсова сърцевина, заваряване с тръбен тел с флюсов пълнеж
F 245	порошковая проволока, фитильный электрод	rdzeniowy (proszkowy) drut spawalniczy	тел с флюсова сърцевина, тръбен тел с флюсов пълнеж
	способ сварки порошковой проволокой в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	proces spawania drutem proszkowym w atmosferze (osłonie) CO_2	начин на CO_2-заваряване с тръбен тел с флюсов пълнеж
F 246	проволока с флюсовым сердечником	elektroda rdzeniowa (z rdzeniem w postaci proszku)	тел с флюсова сърцевина, тръбен тел с флюсов пълнеж
F 247	коррозия под воздействием остатков флюса	korozja na skutek pozostałości topnika	корозия, дължаща се на флюсови остатъци
F 248	разработка сварочного флюса	rozwój [techniczny] topnika	разработване на флюс
F 249	дозатор флюса, устройство для дозирования флюса	urządzenie dozujące topnik	дозатор на флюс, устройство за дозиране на флюса
F 250	воронка для подачи флюса	lejek zsypowy topnika	бункер за дозиране (подаване) на флюс
F 251	подвод флюса, подача флюса	doprowadzenie proszku	подаване на флюс
F 252	труба, подающая флюс, труба подачи флюса	sterowanie posuwu	тръба за подаване на флюс

F 253	**flux-filled electrode**, internally fluxed electrode	flußmittelgefüllte Elektrode *f*	électrode *f* remplie de flux
	flux for cast iron welding, cast iron flux, cast iron welding flux, welding flux for cast iron, scaling powder	Gußeisenschweißpulver *n*	flux *m* d'apport pour le soudage de la fonte
F 254	**flux for copper welding**	Kupferschweißpulver *n*	flux *m* pour soudage au cuivre
	flux for electroslag welding	*s.* electroslag welding flux	
	flux formulation, coating formulation	Umhüllungsrezeptur *f*	formulation *f* de l'enrobage
	flux for oxyacetylene welding, gas welding flux, gas flux	Flußmittel *n* für das Gasschweißen, gasförmiges (flüchtiges) Flußmittel	flux *m* pour le soudage au gaz, flux gazeux
	flux for soldering, solder[ing] flux, soldering compound	Lötflußmittel *n*, Lötpulver *n*	flux *m* à souder (braser)
	flux for submerged-arc welding, submerged-arc welding flux (composition, powder), submerged-arc composition (flux), Unionmelt powder, submerging powder	UP-Schweißpulver *n*	flux *m* en poudre, flux électroconducteur
	flux for welding, welding flux (composition, compound)	Schweiß[fluß]mittel *n*, Schweißpulver *n*	flux *m* (composition *f*, composé *m*, poudre *f*) de soudage
F 255	**flux height**	Pulverschütthöhe *f*, Schütthöhe *f* des Pulvers (Schweißpulvers)	hauteur *f* de déversement de la poudre
F 256	**flux hopper**	Schweißpulveraufnahmetrichter *m*, Pulveraufnahmetrichter *m*	trémie *f* à flux à souder, entonnoir *m* à poudre à souder
F 257	**flux inclusion**, entrapped flux	Flußmitteleinschluß *m*, Pulvereinschluß *m*	inclusion *f* de flux (poudre)
	fluxing powder	*s.* flux powder	
	flux in granular form, granular (granulated) flux	granuliertes (körniges, feinkörniges) Pulver *n*	flux *m* granulé
	flux in paste form	*s.* flux paste	
F 258	**fluxless brazing**, brazing without flux	Hartlöten *n* ohne Flußmittel, flußmittelfreies Hartlöten	brasage *m* fort sans flux
F 259	**fluxless soldering**	flußmittelfreies Löten *n*, Löten ohne Flußmittel	soudage *m* tendre sans flux
F 260	**flux melting**	Aufschmelzen *n* des Pulvers	fusion *f* du flux décapant en poudre
	flux melting rate	*s.* flux composition melting rate	
F 261	**flux mixture**	Pulvergemisch *n*, Pulvermischung *f*	mélange *m* de poudres (flux)
	flux paste, paste flux, flux in paste form	Flußmittel *n* in pastöser Form, pastenförmiges Flußmittel	flux *m* de soudage pâteux
F 262	**flux pick-up equipment**	Schweißpulverabsauganlage *f*	installation *f* d'aspiration aux flux en poudre
F 263	**flux powder**, fluxing powder, powder[ed] flux	pulverförmiges Flußmittel *n*, Schweißpulver *n*	flux *m* décapant (de soudage) en poudre, poudre *f* à souder décapant
	flux powder feed	*s.* flux supply	
F 264	**flux [powder] recovery**	Pulverrückgewinnung *f*	régénération *f* de flux
F 265	**flux residue**	Flußmittelrückstand *m*	résidu *m* de flux
	flux resistance, slag resistance	Schlackenwiderstand *m*, Widerstand *m* der Schlacke	résistance *f* de laitier
F 266	**flux retainer**	Pulverrückhaltevorrichtung *f*	dispositif *m* de retenue au flux
F 267	**flux supply**, flux [powder] feed	Pulverzufuhr *f*, Pulverzuführung *f*, Pulverförderung *f*, Schweißpulverzuführung *f*	apport *m* de poudre, alimentation *f* en poudre
	flux tank	*s.* flux container	
F 268	**flux type**, type of flux	Pulverart *f*, Schweißpulverart *f*, Schweißpulvertyp *m*	type *m* de flux
	flywheel friction welding, inertia welding, friction welding by the inertia process	Schwungradreibschweißen *n*	soudage *m* à friction par inertie
F 269	**foamed flux**	geschäumtes Pulver (Schweißpulver) *n*, Schaumpulver *n*	flux *m* moussé
F 270	**focusing gas**	Fokussierungsgas *n*	gaz *m* de focalisation (concentration)
F 271	**focusing of the beam**	Bündelung *f* des Strahls	focalisation *f* du rayon, concentration *f* de rayon
F 272	**foil butt seam welding**	Folienstumpfnahtschweißen *n*	soudage *m* de joints à rapprochement de feuilles
F 273	**foil seam welding**	Foliennahtschweißen *n*	soudage *m* à la molette de tôles minces
	foil ultrasonic welder, ultrasonic foil welding machine	Ultraschallfolienschweißmaschine *f*	machine *f* à souder les feuilles par ultrasons, machine à souder par ultrasons à feuilles
F 274	**foil welder**, foil welding machine	Folienschweißmaschine *f*	machine *f* à souder les feuilles
F 275	**foil welding**, welding of foil	Folienschweißen *n*, Schweißen *n* von Folie	soudage *m* de feuilles

F 253	электрод с флюсом внутри	elektroda napełniona topnikiem, elektroda proszkowa	тръбен електрод с флюсов пълнеж
	флюс для сварки чугуна	topnik do spawania żeliwa	флюс за заваряване на чугун
F 254	флюс для сварки меди	topnik do spawania miedzi	флюс за заваряване на мед
	рецептура покрытия	receptura otuliny	рецептура на флюса
	флюс для газовой сварки, газообразное флюсующее вещество, улетучивающееся флюсующее вещество	topnik (proszek) do spawania gazowego	флюс за ацетиленокислородно (газокислородно) заваряване
	флюс для пайки	topnik do lutowania	флюс за спояване [с мек припой]
	сварочный флюс	topnik do spawania ŁK (łukiem krytym)	флюс за подфлюсово заваряване
	сварочный флюс	topnik spawalniczy	заваръчен флюс, флюс за заваряване
F 255	высота слоя флюса	wysokość warstwy topnika	височина на флюсовия слой
F 256	флюсовый бункер, бункер для флюса	zasobnik topnika spawalniczego	бункер за флюс, флюсов бункер
F 257	флюсовое включение	wtrącenie topnika	флюсово включване
	гранулированный флюс	topnik granulowany (drobnoziarnisty)	гранулиран флюс
F 258	пайка твердым припоем без флюса (флюсующего вещества)	lutowanie twarde bez topnika	безфлюсово спояване с твърд припой
F 259	пайка без применения флюса	lutowanie bez użycia topnika	безфлюсово спояване с мек припой
F 260	расплавление флюса	stopienie proszku	стопяване на флюса
F 261	смешанный флюс, флюсовая смесь	mieszanka topnikowa	флюсова смес
	пастообразный флюс, флюсующее вещество в виде пасты, пастообразное флюсующее вещество	topnik w postaci pasty	пастообразен флюс
F 262	установка для отсоса [сварочного] флюса, флюсоотсос	zbierak topnika, urządzenie do zbierania topnika	устройство за събиране на флюса
F 263	порошкообразное флюсующее вещество, сварочный флюс	topnik w postaci proszku, proszek spawalniczy	прахообразен флюс
F 264	регенерация флюса	odzyskiwanie topnika	регенериране на флюса
F 265	остаток флюса, остаток флюсующего вещества	pozostałość topnika	флюсов остатък
	сопротивление шлака	oporność żużla	съпротивление на шлаката
F 266	флюсовая подкладка (подушка), флюсо-рененная подушка	poduszka (podkładka) topnikowa	флюсова възглавница (подложка)
F 267	подвод (подача) флюса	dostarczanie (doprowadzenie) topnika	подаване на флюс
F 268	тип порошка (сварочного флюса)	rodzaj (typ) topnika	вид (тип) на флюса
	инерционная сварка трением	zgrzewanie tarciowe, inercyjne, zgrzewanie tarciowe z zastosowaniem energii bezwładności koła zamachowego	инерционно заваряване чрез триене
F 269	пемзовидный [сварочный] флюс	topnik pumeksowaty	пемзовиден флюс
F 270	фокусирующий поток газа	gaz ogniskujący	фокусиращ газ
F 271	фокусирование луча	skupienie promieni	фокусиране на лъча
F 272	сварка стыкового шва пленки	zgrzewanie doczołowo-liniowe folii	челно заваряване на фолио
F 273	роликовая сварка в стык с накладками из фольги	zgrzewanie liniowe z folią	ролково заваряване на фолио
	машина для сварки фольги (пленки) ультразвуком, машина для ультразвуковой сварки фольги (пленки)	zgrzewarka u tradźwiękowa do folii	машина за ултразвуково заваряване на фолио
F 274	машина для сварки пленки (фольги)	maszyna do spawania (zgrzewania) folii, spawarka (zgrzewarka) do folii	машина за заваряване на фолио
F 275	сварка пленки (фольги)	spawanie (zgrzewanie) folii	заваряване на фолио

	foil welding machine	s. foil welder	
F 276	**folding test**	Faltversuch *m*	essai *m* de pliage
F 277	**folding wire**	Falzdraht *m*	électrode *f* plissée, fil *m* fourré par plissage
F 278	**foot-operated spot welding machine**	fußbetätigte Punktschweißmaschine *f*	machine *f* à souder de points avec interrupteur à pédale
	force-off time, [pressure] off time, off intervall	Druckruhezeit *f*	temps *m* hors-pression, temps d'absence de pression
	force of the arc, arc force	Bogenkraft *f*, Lichtbogenkraft *f*, Lichtbogendruck *m*	force *f* de l'arc
F 279	**forehand method**	Nachlinksschweißverfahren *n*, NL-Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à gauche
	forehand technique	s. forehand welding technique	
	forehand welding, leftward (left-hand, forward) welding	Nachlinksschweißen *n*, NL-Schweißen *n*, Linksschweißen *n*, Drahtvorlaufschweißen *n*	soudage *m* à gauche
	forehand welding technique, leftward [welding] technique, leftwards (forehand) technique	Nachlinksschweißtechnik *f*, NL-Schweißtechnik *f*	technique *f* de soudage à gauche
	foreman weldor, welding foreman, head weldor	Schweißmeister *m*	contre-maitre *m* soudeur
F 280	**forge time,** forging time, dwell period	Schmiedezeit *f*	temps *m* (durée *f*) de forgeage
F 281	**forge weld,** forge-welded joint, blacksmith['s] weld	Hammerschweißverbindung *f*	soudure *f* au marteau
F 282	**forge weldability**	Feuerschweißbarkeit *f*	soudabilité *f* à la forge
F 283	**forge weldable**	feuerschweißbar	soudable à la forge
	forge-welded joint	s. forge weld	
F 284	**forge welding**	Schlagschweißen *n*	soudage *m* à la forge
	forge welding, hammer (smith, blacksmith, plastic, fire, hot pressure) welding	Feuerschweißen *n*, Hammerschweißen *n*, Schmiedeschweißen *n*	soudage *m* à la forge
F 285	**forge welding equipment**	Schlagschweißgerät *n*	installation *f* pour le soudage à la forge
	forging time	s. forge time	
	formation of beads, bead formation	Raupenbildung *f*	formation *f* de cordon
	formation of cracks	s. crack formation	
F 286	**formation of fish eyes**	Bildung *f* von Fischaugen, Fischaugenbildung *f*	formation *f* d'œils de poisson
	formation of fissures	s. crack formation	
	formation of microfissures, microcracking, microfissuring, microfissure (microcrack) formation	Mikrorißbildung *f*, Mikrorissigkeit *f*	microfissuration *f*, microcriquage *m*, formation *f* de microfissures
F 287	**formation of oxides**	Oxidbildung *f*	formation *f* d'oxyde
	formation of pores, pore (porosity) formation	Porenbildung *f*, Bildung *f* von Poren	formation *f* de pores
F 288	**formation of scale,** scale formation	Zunderbildung *f*	formation *f* de battitures
	formation of slag, slag formation, slagging	Bildung *f* von Schlacke, Schlackenbildung *f*	scorification *f*, formation *f* de laitier
	formation of spatter, spatter formation	Spritzerbildung *f*	formation *f* d'étincelles fusantes, formation d'éclaboussures
	formation of the arc, shape (establishment) of the arc, arc formation (configuration), arcing	Ausbildung *f* des Lichtbogens, Lichtbogenausbildung *f*, Bogenausbildung *f*, Lichtbogenform *f*	formation (constitution) *f* de l'arc
F 289	**formation of the nugget**	Linsenbildung *f*	formation *f* du noyau de soudure
	formation of the weld, weld formation	Bildung *f* der Schweißnaht, Schweißnahtbildung *f*, Schweißnahtformung *f*	formation *f* de la soudure
F 290	**formation of the weld nugget**	Ausbildung *f* der Schweißlinse	formation *f* des points de soudure
F 291	**formation of the weld pool**	Badbildung *f*	formation *f* du bain
F 292	**formation of the weld nugget**	Entstehung *f* der Schweißlinse, Schweißlinsen[aus]bildung *f*	formation *f* du noyau de soudure
	form factor of the weld, [weld-]shape factor, weld-form factor	Nahtformfaktor *m*	facteur *m* de formage de la soudure
	forming of the weld, molding of the weld	[zwangsweise] Nahtformung *f*	formage *m* (formation *f*) de la soudure
F 293	**form of groove**	Fugenform *f*	forme *f* des bords
	form of joint, joint shape (form)	Verbindungsform *f*	forme *f* du joint, forme des assemblages
	form of the electrode, shape of the electrode, electrode shape (form)	Form *f* der Elektrode	forme *f* de l'électrode

F 276	испытание на загиб до 180°	próba zginania [cienkich blach]	изпитване на сгъване
F 277	фальцованная порошковая проволока	drut [proszkowy] zamkowany (zawijany)	фалцован тръбен тел с флюсов пълнеж
F 278	машина для точечной сварки с педальным приводом, точечная машина с педальным приводом	zgrzewarka punktowa z dociskiem nożnym	машина за точково заваряване с педално (крачно) задействуване
	перерыв в приложении давления, интервал между импульсами приложения давления	czas bez docisku	прекъсване в прилагане на налягането
	давление дуги	ciśnienie łuku	налягане на [електрическата] дъга
F 279	сварка левым способом	metoda spawania w lewo	начин на ляво заваряване
	левая сварка	spawanie w lewo	ляво заваряване
	техника левой сварки	technika spawania w lewo	техника на лявото заваряване
	мастер по сварке	mistrz spawalniczy (spawalnik)	майстор-заварчик
F 280	время (длительность) проковки	czas przekuwania	време (продължителност) на сбиването (коването)
F 281	соединение, полученное посредством горновой (кузнечной) сварки	złącze wykonane sposobem kuziennym	шев, получен при ковашко заваряване
F 282	свариваемость при горновой (кузнечной) сварке	zgrzewalność kuzienna	заваряемост при ковашко заваряване
F 283	годный для горновой (кузнечной) сварки	zgrzewalny kuziennie	поддаващ се на ковашко заваряване
F 284	кузнечная сварка	zgrzewanie kuzienne	ковашко заваряване
	горновая (кузнечная) сварка	zgrzewanie kuzienne (kowalskie)	ковашко заваряване
F 285	аппарат для кузнечной сварки	oprzyrządowanie do zgrzewania kuziennego	съоръжение за ковашко заваряване
	образование [наплавленного] валика	wykonywanie (układanie) ściegu	образуване на заваръчна ивица
F 286	образование флокенов («рыбьих глаз»)	tworzenie (formowanie) się rybich oczu	образуване на флокени (рибени очи)
	образование микротрещин	powstawanie mikropęknięć	образуване на микропукнатини
F 287	образование окислов	tworzenie [się] tlenków	образуване на окиси
	образование (возникновение) пор	tworzenie się (powstawanie) porów	образуване на пори
F 288	образование окалины	tworzenie się zgorzeliny	образуване на окалина
	образование шлака	tworzenie się żużla	образуване на шлака
	образование брызг	tworzenie (wytwarzanie) rozprysku	образуване на пръски
	форма [электрической] дуги	kształt łuku	форма на [електрическата] дъга
F 289	образование ядра [сварной] точки	tworzenie (formowanie) się jądra zgrzeiny	образуване на ядрото [на заваръчна точка]
	формирование [сварного] шва	formowanie spoiny	формиране на [заваръчния] шев
F 290	форма ядра [сварной] точки	formowanie [się] jądra zgrzeiny, tworzenie [się] jądra zgrzeiny	форма на ядрото [на заваръчна точка]
F 291	наведение [сварочной] ванны, образование [сварочной] ванны	tworzenie [się] jeziorka spawalniczego	образуване на заваръчна вана
F 292	образование ядра [сварной] точки, образование сварной точки	powstawanie jądra [zgrzeiny] formowanie się jądra [zgrzeiny]	образуване на заваръчна точка
	коэффициент формы шва	współczynnik kształtu spoiny (zgrzeiny)	коефициент на формата на шева
	принудительное формирование шва	wymuszone (formowanie) spoiny, wymuszone (formowanie) zgrzeiny	принудително формиране на [заваръчния] шев
F 293	форма подготовки (разделки) кромок	kształt rowka	форма на заваръчната междина
	форма соединения	kształt złącza	форма на съединението
	форма электрода	kształt elektrody	форма на електрода

	form of transfer, mode of [metal] transfer, metal transfer mode, transfer type, nature of the material transfer	Metallübertragungsart *f*, Art *f* (Charakter *m*) des Werkstoffüberganges, Art der Werkstoffübertragung	mode *m* (nature *f*, genre *m*) du transfert de métal, mode (nature, genre) du transfert de matière
	form of weld, weld shape	Nahtform *f*	forme *f* de soudure
	form of welded joint	*s.* form of weld joint	
	form of welding, kind (type, sort) of welding	Schweißart *f*	type *m* (méthode *f*, manière *f*) du soudage
F 294	**form of weld joint**, form of welded joint	Form (Gestalt) *f* der Schweißverbindung	forme *f* du joint soudé, forme de la jonction par soudure
F 295	**forward travel**	Vorlauf *m*	marche *f* en avant
	forward welding	*s.* leftward welding	
F 296	**four-pass weld**	Vierlagennaht *f*	soudure *f* à quatre passes
F 297	**four-station welding machine**	Vierstationenschweißmaschine *f*	machine *f* à souder à quatre postes
F 298	**fourth state of matter**	vierter Aggregatzustand *m* der Materie	quatrième état *m* de la matière
	fracture in weld, weld fracture (failure), fracture of (through the) weld, failure in the weld	Nahtbruch *m*	fracture (cassure) *f* de la soudure, fracture (cassure) de la ligne de soudure, fracture (cassure) du cordon de soudure
	fracture of weld	*s.* fracture in weld	
F 299	**fracture section**	Bruchquerschnitt *m*	section *f* de la rupture
	fracture through the weld	*s.* fracture in weld	
F 300	**freedom from defects**, soundness	Fehlerlosigkeit *f*, Fehlerfreiheit *f*	condition *f* correcte (sans défauts)
F 301	**freedom from porosity**	Porenfreiheit *f*	pas *m* de pores
	freedom from X-ray defects, X-ray quality, X-ray soundness	Röntgensicherheit *f*, Röntgenqualität *f*	qualité *f* radiographique
	free electrode length	*s.* electrode extension length	
	free-flight range (region), spray-arc range, spray-transfer range (region)	Sprühlichtbogenbereich *m*	portée *f* de l'arc d'émission, région *f* de volée des étincelles de l'arc électrique
	free-flight transfer, spray-type [metal] transfer, spraying [type] transfer, spray (spraylike, projected) transfer, spray type (mode) of metal transfer	sprühregenartiger Werkstoffübergang *m*	transfert *m* du métal en pluie fine
	free from cracking, (cracks)	*s.* crack-free	
F 302	**free from defects**, defect-free, flawless, sound	fehlerlos, fehlerfrei	sans fautes (défaut)
	free from oxides, oxide-free	oxidfrei	sans oxydation (oxydes)
	free from porosity, pore-free, porosity-free, non-porous, free of pores	porenfrei	exempt de pores, sans porosités, non poreux
F 303	**free from scale**	zunderfrei	exempt de battitures
	free from slag	s. free of slag	
F 304	**free from solvent**	lösungsmittelfrei	exempt de solvant
	free from spatter	*s.* spatter-free	
F 305	**free from weld defects**	schweißfehlerfrei	exempt de défectuosités de soudure
	free from X-ray defects, X-ray sound (perfect, clean), radiographically acceptable (good, satisfactory)	röntgensicher	sans défaillances d'après la radiographie
	free of pores	*s.* free from porosity	
F 306	**free of slag**, free from slag	schlackenfrei	exempt de scories
	free of spatter, spatter-free, free from spatter	spritzerfrei	exempt d'éclaboussures
	freezing, solidification	Erstarren *n*, Erstarrung *f*	solidification *f*, congélation *f*
	freezing front, solidification front	Erstarrungsfront *f*, Kristallisationsfront *f*	front *m* de solidification (cristallisation)
F 307	**freezing of the electrode**, sticking of the electrode, electrode freezing, electrode (tip) sticking	Festkleben (Kleben, Festschweißen) *n* der Elektrode	collage *m* de l'électrode
	frequency of the weave, **frequency of weaving**, speed of weaving (the weave), oscillation speed (rate)	Pendelgeschwindigkeit *f*, Pendelfrequenz *f*	vitesse *f* pendulaire (oscillante)
F 308	**frequency welder, frequency welding machine**	Hochfrequenzschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage à haute fréquence, machine à souder à haute fréquence
F 309	**fresh-air mask**, air-supplied mask	Frischluftmaske *f*	masque *m* à air frais
	Fretz Moon process, continuous weld process	Durchlaufschweißverfahren *n*, Fretz-Moon-Verfahren *n*, Fretz-Moon-Schweißverfahren *n*	procédé *m* Fretz-Moon (de soudage continu)
F 310	**friction brazing**	Reiblöten *n*	brasage *m* par friction
F 311	**friction weld**	reibschweißen	souder par frottement
F 312	**friction weld**	Reibschweißnaht *f*	soudure *f* par frottement
F 313	**friction-welded joint**	Reibschweißverbindung *f*, reibgeschweißte Verbindung *f*	joint *m* soudé par frottement

	характер переноса (перехода) металла	rodzaj (charakter) przenoszenia metalu	характер (начин, вид) на пренасянето на метала
	форма шва	kształt spoiny (zgrzeiny)	форма на [заваръчния] шев
	способ (вид) сварки	rodzaj spawania	начин на заваряване
F 294	форма сварного соединения	kształt spawanego złącza	форма на завареното съединение
F 295	опережение, подача	ruch w przód, ruch do przodu	преден ход
F 296	четырехслойный шов	spoina czterowarstwowa	четирислоен [заваръчен] шев
F 297	четырехпозиционная сварочная машина	spawarka czterostanowiskowa	четирипозиционна заваръчна машина
F 298	четвертое агрегатное состояние материи	czwarty stan materii	четвърто агрегатно състояние на материята
	излом шва	przełom spoiny	лом на [заваръчния] шев
F 299	сечение в месте излома	przekrój pęknięcia	сечение в мястото на лома (разрушаването)
F 300	отсутствие дефекта, бездефектность	bezbłędność	бездефектност, без дефекти
F 301	отсутствие пор	brak porów	без пори
	надежность при рентгеновском контроле	poprawność stwierdzona na podstawie badań rentgenowskich	без дефекти при рентгенографския контрол
	область дуги со струйным переносом (переходом) металла	zakres natryskowego przenoszenia w łuku	област на [електрическата] дъга със струеобразно пренасяне на метала
	струйный перенос (переход) металла	natryskowe przechodzenie (przenoszenie metalu)	струеобразно пренасяне на метала
F 302	без дефекта, бездефектный	bezbłędne	бездефектен, който не съдържа дефекти
	не содержащий окислов	bez tlenków, wolny od tlenków	не съдържащ окиси
	без пор, свободный от пор	bez porów	без пори, не съдържащ пори
F 303	без окалины	wolny od zgorzeliny, bez zgorzeliny	без окалина, не съдържащ окалина
F 304	свободный от растворителя, не содержащий растворителя	bez rozpuszczalnika	не съдържащ разтворител
F 305	свободный от дефектов сварки	bez wad spawalniczych	без заваръчни дефекти
	надежный (качественный) при рентгеновском контроле	poprawny w wyniku badań rentgenowskich	бездефектен при рентгенографски контрол
F 306	безшлаковый, без шлаковых включений	wolny od żużla	без шлака
	не забрызганный	wolny od rozprysku	без пръски
	затвердевание, застывание, кристаллизация	krzepnięcie	втвърдяване, застиване, кристализация
	фронт кристаллизации	czoło krzepnięcie	кристализационен фронт
F 307	прилипание (примерзание) электрода	przyklejenie elektrody	залепване на електрода
	частота колебания (поперечного перемещения)	szybkość (prędkość, częstotliwość) ruchu wahadłowego	честота на колебанията
F 308	высокочастотная сварочная машина,машина для сварки током высокой частоты	zgrzewarka wysokiej częstotliwości	машина за високочестотно заваряване
F 309	маска для подачи свежего воздуха	maska [ochronna] z doprowadzeniem [świeżego] powietrza	маска с подаване на свеж въздух
	сварка способом «Фретц-Мун»	metoda spawania ciągłego, metoda Fretz-Moon'a	заваряване по метода Фретц-Мун
F 310	пайка трением	lutowanie tarciowe	спояване чрез триене
F 311	сваривать трением	zgrzewać tarciowo	заварявам чрез триене
F 312	шов, полученный сваркой трением	zgrzeina tarciowa	шев, получен при заваряване чрез триене
F 313	соединение, полученное при сварке трением	złącze wykonane przy pomocy zgrzewania tarciowego	съединение, заварено чрез триене

F 314	**friction welding,** welding by friction	Verschweißen *n* durch Reibungswärme, [Reibungs]-schweißen *n*	soudage *m* par friction (chaleur de frottement)
	friction welding by the inertia process	s. inertia welding	
F 315	**friction welding machine, spin welder**	Reibschweißmaschine *f*	machine *f* à souder par frottement
F 316	**friction welding process**	Reibschweißverfahren *n*, Verfahren *n* zum Reibungsschweißen	procédé *m* du soudage par frottement
F 317	**front edge of the weld pool,** leading edge of the [weld] puddle	Vorderkante (vordere Randzone) *f* des Schmelzbades	arête *f* avant de bain de fusion
F 318	**frozen slag**	erstarrte Schlacke *f*	laitier *m* solidifié
F 319	**fuel gas,** combustible gas	Brenngas *n*	gaz *m* combustible
F 320	**fuel gas consumption**	Brenngasverbrauch *m*	consommation *f* de gaz combustible
F 321	**fuel gas cylinder,** combustible gas cylinder, cylinder of combustible gas	Brenngasflasche *f*	cylindre m à gaz combustibl e
	fuel gas line	s. fuel gas pipe line	
F 322	**fuel gas-oxygen flame,** oxy-fuel gas flame, oxy-fuel flame	Brenngas-Sauerstoff-Flamme *f*	flamme *f* d'oxygène et gaz combustible
F 323	**fuel-gas-oxygen mixture,** oxy-fuel gas mixture	Brenngas-Sauerstoff-Gemisch *n*, Sauerstoff-Brenngas-Gemisch *n*	mélange *m* d'oxygène et gaz combustible
F 324	**fuel gas pipe line,** fuel (combustible) gas line	Brenngasleitung *f*	conduite *f* à gaz combustible
F 325	**fuel gas pressure**	Brenngasdruck *m*	pression *f* du gaz
F 326	**fuel gas stream**	Brenngasstrom *m*	courant (flux) *m* de gaz combustible
F 327	**fuel gas temperature**	Brenngastemperatur *f*	température *f* du gaz combustible
F 328	**fuel gas valve**	Brenngasventil *n*	valve *f* de gaz combustible
	full automatic equipment	s. fully automatic equipment	
	full automatic submerged-arc welding	s. fully automatic submerged-arc welding	
	full automatic submerged-arc welding equipment	s. fully automatic submerged-arc welding equipment	
F 329	**full fillet weld,** fillet weld having a convex face, convex fillet [weld]	konvexe (volle) Kehlnaht *f*, Vollkehlnaht *f*, Wölbkehlnaht *f*	soudure *f* d'angle convexe
	full penetration, perfect (thorough) penetration	voll[ständig]er Einbrand *m*	pénétration *f* parfaite (complète)
F 330	**full penetration root weld**	Wurzelnaht *f* mit vollständigem Einbrand	cordon *m* de base à pénétration complète
F 331	**full penetration single-pass weld**	Einlagennaht *f* mit vollständigem Einbrand	soudure *f* appliquée en une seule passe à pénétration complète
	full penetration weld, complete-penetration weld, complete penetrating weld, completely penetrated weld	Schweißnaht *f* mit vollständigem Einbrand	soudure *f* (joint *m*, cordon *m*) à pénétration complète
F 332	**full weld**	konvexe (volle) Schweißnaht *f*	soudure *f* convexe complète
	fully acceptable weld, satisfactory (skillful) weld, sound seam	einwandfreie Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) parfaite
F 333	**fully austenitic weld**	vollaustenitische Schweißnaht *f*	soudure *f* entièrement austénique
F 334	**fully austenitic weld metal**	vollaustenitisches Schweißgut *n*	métal d'apport entièrement austénitique
F 335	**fully automated fusion welding process**	automatisiertes (vollautomatisches) Schmelzschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par fusion automatique
F 336	**fully automated longitudinal welding machine**	Längsnahtschweißvollautomat *m*	automate (appareil automatique) *m* de soudage longitudinal
F 337	**fully automatic butt weld**	vollautomatisch geschweißte Stumpfnaht *f*	soudure *f* bout à bout faite par voie entièrement automatique, joint *m* bout à bout venant de soudure complètement automatique
F 338/9	**fully automatic butt welding machine**	vollautomatische Stumpfschweißmaschine *f*	machine *f* à souder en bout totalement automatique
F 340	**fully automatic CO_2 [metal arc] welding**	vollautomatisches CO_2-Schweißen *n*, Metall-Lichtbogenschweißen *n* unter CO_2	soudage *m* automatique au (sous) CO_2
F 341	**fully automatic CO_2 welding machine**	vollautomatisches CO_2-Schweißgerät *n*, CO_2-Schweißautomat *m*	machine *f* soudeuse automatique au CO_2, soudeur *m* automatique sous CO_2
F 342	**fully automatic equipment,** fully automatic machine (unit), full automatic equipment	Vollautomat *m*	équipement *m* complètement automatique, tour *m* automatique, machine *f* à pleine automaticité
F 343	**fully automatic gas metal-arc welding setup**	MIG-Vollautomat *m*	automate *m* MIG, machine *f* automatique à souder MIG, machine de soudage automatique MIG

F 314	сварка трением	zgrzewanie tarciowe	заваряване чрез триене
F 315	машина для сварки трением	zgrzewarka tarciowa	машина за заваряване чрез триене
F 316	способ сварки трением	metoda zgrzewania tarciowego	начин на заваряване чрез триене
F 317	передняя граничная зона сварочной ванны, передняя граничная зона ванны расплавленного металла	przednia krawędź jeziorka spawalniczego	предна гранична зона на заваръчната вана, преден край (фронт) на заваръчната вана
F 318	затвердевший шлак	żużel skrzepnięty (zestalony, zakrzepły)	втвърдена шлака
F 319	горючий газ	gaz palny	горивен газ
F 320	потребление (расход) горючего газа	zużycie gazu palnego	разход (потребление) на горивен газ
F 321	баллон для горючего газа	butla do gazu palnego	бутилка за горивен газ
F 322	газо-кислородное пламя	płomień gazu palnego i tlenu	газокислороден пламък
F 323	смесь горючего газа с кислородом, газо-кислородная смесь	mieszanka gaz palny – tlen	газокислородна смес, смес от горивен газ и кислород
F 324	трубопровод [подачи] горючего газа	rurociąg gazu palnego	тръбопровод (линия) за [подаване на] горивен газ
F 325	давление горючего газа	ciśnienie gazu palnego	налягане на горивния газ
F 326	струя горючего газа	strumień gazu palnego	струя от горивен газ
F 327	температура горючего газа	temperatura gazu palnego	температура на горивния газ
F 328	вентиль горючего газа	zawór gazu palnego	вентил за горивния газ
F 329	усиленный угловой шов	spoina pachwinowa z wypukłym licem	усилен (изпъкнал) ъглов [заваръчен] шев
	полный провар, полное проплавление	całkowite wtopienie, przetopienie, przetopienie przy spawaniu	пълен провар, пълно проваряване
F 330	корневой шов с полным проваром (проплавлением)	ścieg graniowy z pełnym przetopem	коренов [заваръчен] шев с пълен провар
F 331	однослойный шов со сквозным проваром (проплавлением)	spoina jednowarstwowa z całkowitym przetopem	еднослоен [заваръчен] шев с пълен провар
	сварной шов с полным проваром (проплавлением)	spoina z pełnym przetopem	заваръчен шев с пълен провар
F 332	усиленный сварной шов	spoina pełna	усилен (изпъкнал) заваръчен шев
	шов без дефектов, бездефектный шов	spoina poprawna (bez wad)	качествен (бездефектен) заваръчен шев
F 333	полностью аустенитный сварной шов	spoina całkowicie austenityczna	напълно аустенитен [заваръчен] шев
F 334	чисто аустенитный наплавленный металл	stopiwo całkowicie austenityczne, całkowicie austenityczny metal spoiny	напълно аустенитен метал на шева
F 335	способ автоматической сварки плавлением	całkowicie zautomatyzowany proces spawania	начин на автоматично заваряване чрез стопяване
F 336	машина для [полностью] автоматизированной сварки продольного шва	w pełni zautomatyzowana maszyna do spawania (zgrzewania) wzdłużnego	машина за автоматично заваряване на надлъжни шевове
F 337	стыковой шов, полученный при автоматической сварке	spoina czołowa wykonana automatycznie	челен шев, получен при автоматично заваряване
F 338/9	полностью автоматизированная машина для стыковой сварки	całkowicie zautomatyzowana zgrzewarka doczołowa	автомат за челно заваряване
F 340	автоматическая сварка в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	automatyczne spawanie w [atmosferze] CO_2, automatyczne spawanie w osłonie CO_2	автоматично CO_2-заваряване
F 341	автомат для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	automat do spawania w [atmosferze] CO_2, automat do spawania w osłonie CO_2, w pełni zautomatyzowana maszyna do spawania w osłonie CO_2	автомат за CO_2-заваряване
F 342	автомат, автоматическое оборудование	automat	автомат, автоматично съоръжение, напълно автоматизирана машина
F 343	автомат для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	automat do spawania metodą MIG	автомат за МИГ-заваряване

F 344	**fully automatic gas-shielded arc welding equipment, fully automatic inert-gas welding unit**	vollautomatische Schutzgasschweißanlage, *f* Schutzgasvollautomat *m*	installation *f* entièrement automatique du soudage en atmosphère inerte
	fully automatic machine	s. fully automatic equipment	
	fully automatitc machine welding	s. fully automatic welding	
F 345	**fully automatic one-pass butt weld**	vollautomatisch geschweißte Einlagenstumpfnaht *f*	soudure *f* en bout appliquée en une seule passe par voie automatique
F 346	**fully automatic submerged-arc welding,** full automatic submerged-arc welding	vollautomatisches UP-Schweißen *n*	soudage *m* à l'arc submergé complètement automatique
F 347	**fully automatic submerged-arc welding equipment,** full automatic submerged-arc welding equipment	vollautomatisches UP-Schweißgerät *n*, UP-Vollautomat *m*	installation *f* de soudage à l'arc submergé complètement automatique, soudeuse *f* automatique à l'arc submergé
	fully automatic unit	s. fully automatic equipment	
F 348	**fully automatic welder,** fully automatic welding machine (unit, installation)	Schweißvollautomat *m*, vollautomatisches Schweißgerät *n*, vollautomatische Schweißanlage (Schweißausrüstung, Schweißmaschine) *f*	poste *m* soudeur automatique, soudeuse *f* automatique, système *m* de soudage automatique
F 349	**fully automatic welding,** fully automatic machine welding	Schweißen *n* mit Vollautomaten, vollautomatisches Schweißen *n*, Vollautomatenschweißen *n*	soudage *m* [à machine] automatique
	fully automatic welding equipment (installation, machine)	s. fully automatic welder	
F 350	**fully automatic welding process**	vollautomatisches Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage automatique
	fully automatic welding unit	s. fully automatic welder	
F 351	**fully welded**	vollständig geschweißt	soudé entièrement
	fume exhauster (extractor), welding fume exhauster (collector), welding hood	Absaugvorrichtung *f* für die Schweißdämpfe, Vorrichtung *f* zum Absaugen der Schweißdämpfe	installation *f* d'aspiration aux fumées de soudage
	fume from (of arc) welding, [arc] welding fume	Schweißdämpfe *mpl*	fumée *f* du soudage à l'arc
F 352	**fume removal,** extraction of fumes	Absaugen *n* der Schweißdämpfe	aspiration *f* des fumées de soudage
F 353	**furnace braze,** braze in a furnace	ofenhartlöten	braser au four
F 354	**furnace-brazed joint**	Ofenhartlötverbindung *f*	joint *m* de brasage au four, assemblage *m* par brasage dur au four
F 355	**furnace brazing,** hearth brazing	Ofenhartlöten *n*	brasage *m* au four
F 356	**furnace brazing atmosphere**	Ofenhartlötatmosphäre *f*	atmosphère *f* de brasage dur au four
F 357	**furnace brazing in a reducing atmosphere,** controlled atmosphere furnace brazing, brazing in gaseous atmospheres	Hartlöten *n* unter Schutzgas, Schutzgashartlöten *n*	brasage *m* sous protection gazeuse
F 358	**furnace brazing of steel in a reducing atmosphere without flux**	Schutzgashartlöten *n* von Stahl	brasage *m* sous protection gazeuse des aciers
F 359	**furnace brazing process**	Ofenhartlötverfahren *n*	procédé *m* de brasage [fort] au four
F 360	**furnace cooling**	Ofenabkühlen *n*, Ofenabkühlung *f*	refroidissement *m* au four
F 361	**fusarc process**	Fusarc-Schweißverfahren *n*, Fusarc-Verfahren *n*, Fusarc-Prozeß *m*	procédé *m* de soudage Fusarc
F 362	**fusarc welding**	Fusarc-Schweißen *n*, Netzmanteldrahtschweißen *n*, Schweißen *n* mit Netzmanteldrähten (Netzmantelelektroden), Spiralnetzdrahtschweißen *n*	soudage *m* au fil-électrode dont l'enrobage comporte un réseau de fil nu conducteur
F 363	**fused composition (flux),** melted flux	Schmelzpulver *n*	flux *m* en poudre
	fused flux for submerged-arc welding	s. fused submerged-arc welding composition	
	fused metal, molten (liquid) metal	geschmolzenes Gut *n*, schmelzflüssiges (flüssiges, aufgeschmolzenes) Metall *n*, Schmelzgut *n*	matière *f* en fusion, métal *m* fondu
	fused slag, molten slag, slag in the molten state	geschmolzene Schlacke *f*	laitier *m* fondu
F 364	**fused submerged-arc welding composition,** fused flux for submerged-arc welding	UP-Schmelzschweißpulver *n*, UP-Schmelzpulver *n*	flux *m* pour le soudage à l'arc submergé
F 365	**fused welding composition**	Schmelzschweißpulver *n*	poudre *f* décapante
	fused width	s. fusion width	
	fused zone	s. fusion zone	

F 344	установка для автоматической дуговой сварки в среде защитного газа, установка для автоматической газоэлектрической сварки	całkowicie zautomatyzowane urządzenie do spawania w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego	уредба за автоматично МИГ-заваряване
F 345	сваренный автоматом однослойный шов стыкового соединения, сваренный автоматом однослойный стыковой шов	automatyczne wykonana spoina doczołowa jednowarstwowa	еднослоен челен шев, изпълнен с автомат
F 346	автоматическая [дуговая] сварка под флюсом	spawanie automatyczne ŁK (łukiem krytym)	автоматично подфлюсово заваряване
F 347	автомат для дуговой сварки под флюсом, автомат для сварки под флюсом, аппарат для автоматической [дуговой] сварки под флюсом	urządzenie do spawania automatycznego ŁK (łukiem krytym)	автомат за подфлюсово заваряване
F 348	сварочный автомат, автоматическая сварочная машина (установка), автоматическое сварочное оборудование	automat spawalniczy, całkowicie zautomatyzowane stanowisko spawalnicze	заваръчен автомат, автоматична заваръчна машина, автоматично заваръчно съоръжение
F 349	автоматическая сварка, сварка автоматом	spawanie automatyczne	автоматично заваряване, заваряване с автомат
F 350	полностью автоматизированный способ сварки	całkowicie (w pełni) automatyczny proces spawania	начин на автоматично заваряване, начин на заваряване с автомат
F 351	полностью сваренный	całkowicie spawane	напълно (изцяло) заварен
	вентиляционное устройство для отсоса паров, устройство для отсоса паров, образующихся при сварке	urzadzenie do odsysania (usuwania) dymów spawalniczych	вентилационна система за изтегляне на заваръчните газове
	пары, образующиеся при сварке	dymy spawalnicze	заваръчни газове, газове, образуващи се при заваряване
F 352	отсос паров, образующихся при сварке	usuwanie (odsysanie) dymów spawalniczych	изтегляне на заваръчните газове
F 353	паять твердым припоем в печи	lutować twardo w piecu	споявам с твърд припой в пещ
F 354	соединение, полученное при пайке твердым припоем в печи	złącze lutowane twardo w piecu	съединение, получено при пещно спояване с твърд припой
F 355	печная пайка твердым припоем	lutowanie twarde piecowe	пещно спояване с твърд припой, спояване с твърд припой в пещ
F 356	газовая среда в печи для пайки твердым припоем	atmosfera pieca do lutowania twardego	газова среда (атмосфера) в пещта за спояване с твърд припой
F 357	пайка твердым припоем в среде защитного газа	lutowanie twarde w ochronnej atmosferze gazowej	пещно спояване с твърд припой в редукционна атмосфера
F 358	пайка стали твердым припоем в среде защитного газа	lutowanie twarde stali w atmosferze ochronnej	пещно спояване на стомана с твърд припой в редукционна атмосфера без флюс
F 359	способ пайки твердым припоем в печи	proces (metoda) piecowego lutowania twardego	начин на пещно спояване с твърд припой
F 360	охлаждение с печью	chłodzenie z piecem	охлаждане с пещта
F 361	способ (процесс) дуговой сварки электродом с покрытием, запрессованным в металлическую оплетку, способ (процесс) дуговой сварки армированным электродом	metoda Fusarc (spawania elektrodą oplataną)	метод на заваряване Фюзарк
F 362	дуговая сварка электродом с покрытием, запрессованным в металлическую оплетку, дуговая сварка покрытым армированным электродом	spawanie elektrodą oplataną, spawanie metodą Fusarc	заваряване по метода Фюзарк, електродъгово заваряване с оплетен (армиран) електрод
F 363	плавленный флюс	topnik topiony	топен флюс
	расплавленный металл	stopiony metal	стопен (течен) метал
	расплавленный шлак	żużel stopiony	стопена (течна) шлака
F 364	плавленный флюс для сварки	topnik topiony do spawania ŁK (łukiem krytym)	топен флюс за подфлюсово заваряване
F 365	флюс для сварки плавлением	topnik spawalniczy	флюс за заваряване чрез стопяване

F 366	**fusing on coefficient**	Aufschmelzkoeffizient *m*	coefficient *m* de fusion
	fusing point, melting (fusion) point, point of fusion	Schmelzpunkt *m*	point *m* de fusion
	fusing temperature, melting temperature	Schmelztemperatur *f*	température *f* de fusion
F 367	**fusion arc welding**	Lichtbogenschmelzschweißen *n*	soudage *m* par fusion à l'arc
F 368	**fusion arc welding process**	Elektro-Schmelzschweißverfahren *n*, Lichtbogen-Schmelzschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par fusion électrique sous laitier
	fusion at the root, root fusion	Durchschweißen *n* der Wurzel, Wurzelerfassung *f*, Wurzelschweißen *n*	fusion *f* à la racine de la soudure
F 369	**fusion at the root of the weld**	Durchschweißen (Erfassen) *n* der Nahtwurzel	fusion *f* à la racine de la soudure
	fusion at the sides, fusion at the side walls, side [wall] fusion, side wall penetration	Einbrand *m* an den Flanken, Flankeneinbrand *m*	fusion *f* de paroi latérale, pénétration *f* dans les parois latérales; fusion aux parois latérales
	fusion between runs, interrun fusion	Lagenbindung *f*	fusion *f* des (entre les) passes (couches)
	fusion boundary	*s.* fusion line	
	fusion boundary of the weld, weld fusion boundary (line)	Schmelzlinie *f* der Schweißnaht	ligne *f* de fusion du cordon de soudure
	fusion constant, metal deposit factor, melting factor [of the electrode wire], melting rate constant	Abschmelzfaktor *m*, Abschmelzkoeffizient *m*	coefficient *m* de fusion
F 370	**fusion cutting**	Schmelzschneiden *n*	coupage *m* par fusion
	fusion electrode	*s.* fusion welding electrode	
F 371	**fusion line,** fusion boundary, line of fusion	Schmelzlinie *f*, Schmelzgrenze *f*, Verschmelzungslinie *f* [mit dem Grundwerkstoff]	ligne *f* de fusion [au métal de base]
	fusion of the base material (metal), base metal melting, fusion of the parent material	Aufschmelzung *f* des Grundwerkstoffes, Primäreinbrand *m*	fusion *f* du métal de base, pénétration *f* primaire
F 372	**fusion of the base plate**	Aufschmelzen *n* des Grundbleches	fusion *f* de la tôle de base
	fusion of the parent material	*s.* base metal melting	
	fusion penetration, [bead] penetration, weld [bead] penetration	Einbrand *m*	pénétration *f*, fusion *f*
	fusion point	*s.* fusing point	
	fusion process of welding	*s.* fusion welding process	
F 373	**fusion spot weld**	Schmelzpunktnaht *f*	soudure *f* par points, cordon *m* de soudure par points
	fusion spot welding, spot fusion welding	Punktschmelzschweißen *n*	soudage *m* par fusion de points
F 374	**fusion spot welding process**	Schmelzpunktschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage de points
F 375	**fusion thermit process**	AT-Schmelzschweißverfahren *n*, AT-Schmelzgußverfahren *n*, aluminothermisches Schmelzschweißverfahren *n*, Thermitstahlgießverfahren *n*, Thermitschmelzschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage aluminothermique par fusion
F 376	**fusion thermit welding,** non-pressure thermit welding, thermit fusion welding	AT-Schmelzgußschweißen *n*, AT-Schmelzschweißen *n*, Thermitschmelzschweißen *n*, aluminothermisches Schmelzschweißen *n*, Thermitgießschweißen *n*	soudage *m* par fusion aluminothermique, soudage aluminothermique de fusion
	fusion-type welding	*s.* fusion welding	
F 377	**fusion weld**	schmelzschweißen	souder par fusion, souder à l'autogène
F 378	**fusion weld,** fusion welded joint	Schmelzschweißverbindung *f*, Schmelzschweißnaht *f*, schmelzgeschweißte Verbindung *f*	soudure *f* (joint *m* soudé) par fusion
F 379	**fusion weldability**	Eignung *f* zum Schmelzschweißen, Schmelzschweißbarkeit *f*	aptitude *f* au soudage par fusion, soudabilité *f* par fusion
F 380	**fusion weldable**	schmelzschweißbar	soudable par fusion
F 381	**fusion welded butt joint**	schmelzgeschweißte Stumpfnaht *f*	joint *m* en bout soudé à fusion (l'autogène)
	fusion welded joint	*s.* fusion weld	
F 382	**fusion welded specimen,** fusion weld specimen	schmelzgeschweißte Probe *f*, Schmelzschweißprobe *f*	spécimen *m* de soudure par fusion
F 383	**fusion welder,** fusion welding machine	Schmelzschweißanlage *f*	machine *f* de soudage par fusion
F 384	**fusion welding,** non-pressure welding, fusion-type welding	Schmelzschweißen *n*, Schweißen *n* durch örtlich begrenzten Schmelzfluß	soudage *m* par fusion
F 385	**fusion welding behavior**	Schmelzschweißverhalten *n*	comportement *m* du soudage par fusion
F 386	**fusion welding electrode,** fusion electrode	Schmelzschweißelektrode *f*	électrode *f* de soudage par fusion
F 387	**fusion welding equipment**	Schmelzschweißeinrichtung *f*	équipement *m* de soudage par fusion
	fusion welding machine	*s.* fusion welder	

F 366	коэффициент плавления точка плавления	współczynnik natapiania punkt topliwości	коефициент на стопяване точка на топене
	температура плавления	temperatura topnienia	температура на топене
F 367	дуговая сварка плавлением	spawanie łukowe [ze stapianiem]	електродъгово заваряване чрез стопяване
F 368	способ [электро]дуговой сварки плавлением	metoda spawania łukiem elektrycznym	начин на електродъгово заваряване чрез стопяване
	провар (заварка) корня	wykonywanie przetopu	стопяване (проваряване) на корена [на шева], провар на корена
F 369	провар корня шва	wykonywanie przetopu [w spoinie]	стопяване (проваряване) на корена на заваръчния шев
	провар по кромкам, проплавление кромок	podtopienie na ściance bocznej w przejściu spoiny pachwinowej	стопяване (проваряване) на страничните повърхности, страничен провар, странично проваряване
	сплавление между слоями шва	przetopienie pomiędzy warstwami	сплавяване между слоевете на шева
	граница проплавления шва	linia (granica) wtopienia w spoinie	граница (линия) на сплавяване
	коэффициент плавления	współczynnik stapiania [elektrody]	коефициент на стопяване
F 370	резка расплавлением	cięcie termiczna (przez stapianie)	рязане чрез стопяване
F 371	линия сплавления с основным металлом, линия сплавления, граница проплавления расплавление основного металла	linia (granica) wtopienia wtopienie, nadtopienie materiału rodzimego	линия (граница) на сплавяване стопяване на основния метал
F 372	расплавление основного металла	stopienie (nadtopienie) materiału rodzimego	стопяване на основната ламарина, стопяване на основния метал
	провар, проплавление	wtopienie	провар, проваряване
F 373	точечный шов, полученный при сварке плавлением точечная сварка плавлением	spoina punktowa spawanie punktowe	точков шев, получен при заваряване чрез стопяване точково заваряване чрез стопяване
F 374	способ точечной сварки плавлением	proces (metoda) spawania punktowego	начин на точково заваряване чрез стопяване
F 375	способ термитной (алюмотермической) сварки промежуточным литьем	proces spawania termitowego ze stapianiem [bez docisku]	начин на термитно (алуминотермитно) заваряване чрез стопяване
F 376	термитная (алюмотермическая) сварка промежуточным литьем	spawanie termitowe bez docisku	термитно (алуминотермитно) заваряване чрез стопяване
F 377	сваривать плавлением	spawać	заварявам чрез стопяване
F 378	соединение, полученное при сварке плавлением, шов, полученный при сварке плавлением	złącze (połączenie) spawane	шев, получен при заваряване чрез стопяване
F 379	свариваемость при дуговой сварке плавлением	spawalność	заваряемост при заваряване чрез стопяване
F 380	сваривающийся плавлением	spawalny	заваряем чрез стопяване
F 381	стыковой шов, полученный сваркой плавлением	spawane złącze czołowe	челно съединение, заварено чрез стопяване
F 382	образец, полученный сваркой плавлением	próbka spawana, próbka wykonana przez spawanie	образец [за изпитване] заварен чрез стопяване
F 383	установка для сварки плавлением	spawarka, urządzenie do spawania	машина за заваряване чрез стопяване
F 384	сварка плавлением	spawanie	заваряване чрез стопяване
F 385	поведение при сварке плавлением	zachowanie się [materiału] przy spawaniu	поведение при заваряването чрез стопяване
F 386	электрод для сварки плавлением	elektroda do spawania	електрод за заваряване чрез стопяване
F 387	оборудование для сварки плавлением	sprzęt do spawania	съоръжение за заваряване чрез стопяване

F 388	**fusion welding method,** method of fusion welding	Schmelzschweißmethode *f*	méthode *f* de soudage par fusion
F 389	**fusion welding of cast iron**	Gußeisenschmelzschweißen *n*	soudage *m* par fusion de la fonte
F 390	**fusion welding of thin plates**	Dünnblechschmelzschweißen *n*	soudage *m* par fusion des tôles minces
F 391	**fusion welding of titanium**	Titanschmelzschweißen *n*	soudage *m* de fusion de titane
F 392	**fusion welding process,** non-pressure welding process, fusion process of welding	Schmelzschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par fusion
F 393	**fusion weldment**	schmelzgeschweißtes Bauteil *n*	élément *m* de construction soudé par fusion
	fusion weld specimen	*s.* fusion welded specimen	
F 394	**fusion width,** fused width	Aufschmelzungsbreite *f*	largeur *f* de fusion
F 395	**fusion zone,** fused (molten, weld metal) zone, molten region	Schmelzzone *f*, aufgeschmolzene Zone *f*, Aufschmelzzone *f*	zone *f* de fusion

G

G 1	**gage length**	Meßlänge *f*	longueur *f* de mesurage, longueur entre repères
	gage of electrode, electrode gage	Elektrodendicke *f*	épaisseur *f* de l'électrode
	gage of material, material thickness, thickness of material	Materialdicke *f*, Werkstoffdicke *f*	épaisseur *f* du matériau
G 2	**gamma-ray examination (inspection, testing)**	Gammastrahlenprüfung *f*, Prüfung *f* mit Gammastrahlen (Röntgenstrahlen), γ -Strahlenprüfung *f*	essai *m* par rayons gamma, contrôle *m* par rayons X
G 3	**gantry cutting machine**	Portal[brenn]schneidmaschine *f*	machine *f* à découper au chalumeau à portique
G 4	**gantry equipment**	Portalanlage *f*	équipement *m* à portique
G 5	**gantry-mounted welding equipment**	Portalschweißanlage *f*, Portalschweißeinrichtung *f*	installation *f* (équipement *m*) de soudage à portique
G 6	**gantry-mounted welding head**	Portalschweißkopf *m*	tête *f* de soudage à portique
G 7	**gantry[-type] welding machine**	Portalschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage à portique
	gap at the root, gap between root faces, root opening (gap), opening at the root of the weld, opening at the joint root	Wurzelöffnung *f*, Wurzelspalt *m*, Schweißspalt *m*	fente *f* à la racine, espace *m* entre les faces de la racine, largeur *f* de la soudure de base
G 8	**gap cross section**	Spaltquerschnitt *m*	section *f* transversale de la fente
G 9	**gapless**	luftspaltlos, ohne Schweißspalt	sans entrefer
G 10	**gap width,** width of the gap	Spaltbreite *f*	largeur *f* de fente
G 11	**gas[-and]-air torch,** air-gas torch, air torch, gas-atmospheric air torch	Brenngas-Luft-Brenner *m*, Gas-Luft-Brenner *m*	chalumeau *m* au gaz et oxygène
G 12	**gas-arc welding,** arc-gas welding	gaselektrisches Schweißen *n*, Schutzgasschweißen *n*	soudage *m* à l'arc protégé (en enveloppe de gaz, sous gaz)
G 13	**gas-arc welding package (unit),** inert-arc welding unit, gas-shielded welding unit, inert-gas welding unit	Schutzgas-Lichtbogenschweißanlage *f*, Schutzgas[schweiß]anlage *f*	équipement *m* de soudage à l'arc sous protection gazeuse, installation *f* de soudage à l'arc en atmosphère gazeuse
G 14	**gas atmosphere,** gaseous atmosphere	Gasatmosphäre *f*	atmosphère *f* gazeuse
	gas-atmospheric air torch	*s.* gas-and-air torch	
	gasaver	*s.* gas saver	
	gas backing, inert-gas backing, gas back-up	Schutzgasumspülung *f*	enveloppement *m* dans le gaz protecteur
	gas back-up	*s.* inert-gas backing	
G 15	**gas bell**	Gasglocke *f*	gazomètre *m*, cloche *f* à gaz
	gas blowhole	*s.* gas pocket	
	gas brazing, oxy-gas brazing, flame brazing (soldering), torch (oxyacetylene) brazing, soldering with the gaz torch	Autogenlöten *n*, Gaslöten, Flammlöten *n*, Brennerlöten *n*	brasage *m* au chalumeau
G 16	**gas-brazing torch**	Gaslötbrenner *m*, Flammenlötbrenner *m*	chalumeau *m* à la soudo-brasure, chalumeu au soudobrasage
	gas bubble	*s.* gas pocket	
G 17	**gas butt weld,** oxyacetylene butt weld	Gasstumpfnaht *f*, gasgeschweißte Stumpfnaht *f*	soudure *f* en bout au gaz
G 18	**gas butt welder,** gas butt welding machine	Gasstumpfschweißmaschine *f*	machine *f* à souder bout à bout au gaz, machine de soudage en bout aux gaz
G 19	**gas butt welding**	Gasstumpfschweißen *n*, autogenes Stumpfschweißen *n*	soudage *m* en bout au gaz

F 388	метод сварки плавлением	metoda spawania	метод на заваряване чрез стопяване
F 389	сварка чугуна плавлением	spawanie żeliwa [ze stapianiem materiału rodzimego]	заваряване на чугун чрез стопяване
F 390	сварка плавлением тонкого металла	spawanie cienkich blach	заваряване чрез стопяване на тънки ламарини
F 391	сварка титана плавлением	spawanie tytanu	заваряване чрез стопяване на титан
F 392	способ сварки плавлением	proces spawania	начин на заваряване чрез стопяване
F 393	элемент конструкции, изготовленный сваркой плавлением	spawana część (konstrukcja)	детайл (елемент от конструкция) заварен чрез стопяване
F 394	ширина зоны расплавления, ширина расплавленной зоны	szerokość nadtopienia	широчина на зоната на стопяване
F 395	зона плавления	strefa stopienia	зона на стопяване

G

G 1	расчетная длина (образца)	przymiar[ka]	мерна дължина [на образец]
	толщина электрода	grubość elektrody	дебелина на електрода
	толщина металла (материала)	grubość materiału	дебелина на материала
G 2	контроль гаммаграфированием (рентгеновскими лучами, гамма-лучами)	badanie promieniami gamma	рентгенографски контрол, контрол с рентгенови лъчи
G 3	портальная газорезательная машина, машина портального типа для кислородной резки	portalowa maszyna do cięcia, przecinarka portalowa	портална машина за газопламъчно рязане
G 4	портальная установка, установка портального типа	urządzenie portalowe (bramowe)	портална уредба, уредба (съоръжение) от портален тип
G 5	портальная сварочная установка, сварочная установка портального типа	spawalnicze urządzenie portalowe, portal spawalniczy	портална заваръчна уредба, заваръчна уредба от портален тип
G 6	сварочная головка, монтируемая на портале	portalowa głowica spawalnicza, głowica spawalnicza zmontowana na portalu	заваръчна глава, монтирана на портал
G 7	портальная сварочная машина, сварочная машина портального типа	spawalnicza maszyna portalowa	портална заваръчна машина, заваръчна машина от портален тип
	зазор между свариваемыми кромками в корне подготовки (разделки) под сварку	gardziel [rowka spawalniczego]	коренова междина, междина при корена
G 8	поперечное сечение зазора	przekrój szczeliny	напречно сечение на междината
G 9	без зазора	bezszczelinowy	без междина, който е без междина
G 10	ширина (величина) зазора	szerokość szczeliny (odstępu)	широчина на междината
G 11	газо-воздушная горелка (с подачей воздуха под давлением)	palnik powietrzny (na gaz palny i powietrze)	газовъздушна горелка
G 12	газоэлектрическая сварка, дуговая сварка в среде защитного газа	spawanie elektrogazowe	газоелектрическо заваряване, електродъгово заваряване в защитна газова среда
G 13	установка для дуговой сварки в среде защитного газа	urządzenie do spawania w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego	уредба за газоелектрическо заваряване, уредба за електродъгово заваряване в защитна газова среда
G 14	газовая среда	atmosfera gazowa	газова атмосфера (среда)
	омывание защитным газом	przedmuchiwanie gazem ochronnym	създаване на газова защита от обратната страна на шева, създаване на газова възглавница
G 15	[плавающий] колокол газосборника	dzwon gazowy	плаваща камбана [на ацетиленов генератор]
	пайка газовым пламенем, автогенная пайка	lutowanie gazowe (palnikiem gazowym)	газопламъчно (газокислородно) спояване с твърд припой, спояване с газопламъчна (газокислородна) горелка
G 16	паяльная газовая горелка	palnik do lutowania	газопламъчна (газокислородна) горелка за спояване, поялна лампа
G 17	стыковой шов, сваренный газом, шов стыкового соединения, сваренный газом	zgrzeina doczołowa wykonana przy pomocy zgrzewania gazowego	челен шев, получен при газопламъчно (ацетиленокислородно) заваряване
G 18	машина для газовой сварки стыкового шва, машина для газовой сварки шва стыкового соединения	doczołowa zgrzewarka gazowa	машина за газопламъчно (газокислородно) заваряване на челни съединения, машина за челно газопламъчно (газокислородно)
G 19	газовая сварка стыкового шва, газовая сварка шва стыкового соединения	doczołowe zgrzewanie gazowe	газопламъчно заваряване заваряване на челни съединения, челно газопламъчно заваряване

	gas butt welding machine	s. gas butt welder	
G 20	**gas capacity of cylinder,** capacity of cylinder	Flaschenrauminhalt *m*, Flaschenvolumen *n*	capacité *f* en gaz
G 21	**gas coat**	Gasmantel *m*	enveloppe *f* de gaz
G 22	**gas composition**	Gaszusammensetzung *f*	composition *f* du gaz
G 23	**gas consumption**	Gasverbrauch *m*	consommation *f* de gaz
G 24	**gas content**	Gasgehalt *m*	teneur *f* en gaz
	gas cover	s. gas envelope	
G 25	**gas cup,** shielding [gas] cup, [outer] shielding ring	Schutzgashaube *f*, Schutzgaskappe *f*	coiffe *f* au gaz de protection
G 26	**gas cut, torch cut, flame-cut, cut autogenously**	gasbrennschneiden, autogen schneiden	découper au chalumeau
	gas-cut, flame-cut, oxygen-cut	brenngeschnitten	découpé au chalumeau
	gas cut, flame (torch, oxy-fuel gas) cut	Autogenschnitt *m*, Brennschnitt *m*, Gasbrennschnitt *m*	coupe *f* autogène
	gas cutting	s. flame cutting	
	gas-cutting equipment	s. flame-cutting apparatus	
	gas-cutting machine	s. flame-cutting machine	
G 27	**gas cutting torch,** autogenous cutting torch	Autogenschneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* autogène, [dé]coupeur *m* autogène, chalumeau *m* oxycoupeur
	gas cutting torch	s. a. oxyacetylene flame cutting torch	
G 28	**gas cylinder,** gas supply cylinder, gas tank, cylinder of gas	Gasflasche *f*	bouteille *f* à gaz
G 29	**gas cylinder valve**	Gasflaschenventil *n*	robinet *m* de la bouteille à gaz
	gas discharge laser	s. gas laser	
G 30	**gas distribution**	Gasverteilung *f*	distribution *f* de gaz
G 31	**gas distribution pipeline**	Gasverteilungsleitung *f*	conduite *f* de distribution au gaz
G 32	**gas drive welder,** gasoline drive set, gasoline (engine) driven arc welder, gasoline engine driven equipment (welder)	Benzinschweißaggregat *n*, Schweißaggregat *n* mit Benzinmotor	groupe *m* de soudage à moteur à essence
	gas economizer	s. gas saver	
G 33	**gas efficiency,** gas yield	Gasausbeute *f*	rendement *m* en gaz
	gas enclosure, gas entrapment	s. gas inclusion	
G 34	**gas envelope,** gas shroud (cover, sheath)	Gashülle *f*, gasförmige Schutzhülle *f*	atmosphère *f* gazeuse protectrice
	gaseous atmosphere	s. gas atmosphere	
	gas escape hole	s. gas port	
G 35	**gas flame**	Autogenflamme *f*, Gasflamme *f*	lamme *f* autogène
	gas-flame torch, oxyacetylene [gas] torch, oxyacetylene blowpipe, oxy-fuel gas blowpipe, [oxy-fuel] gas torch	Autogenbrenner *m*, Azetylen-Sauerstoff-Brenner *m*, Gasbrenner *m*	chalumeau *m* à gaz (souder à l'autogène)
G 36	**gas flow,** gas stream, stream of gas	Gasstrom *m*	courant *m* de gaz
G 37	**gas flow meter,** gas-measuring flow meter	Gas[durchfluß]mengenmesser *m*	compteur *m* de gaz, débitmètre *m*
G 38	**gas flow rate, rate** of gas flow	Gasdurchflußmenge *f*	débit *m* de l'orifice à gaz
	gas flux	s. gas welding flux	
G 39	**gas-forming ingredient (substance),** shielding constituent	Gasbildner *m*, Schutzgasbildner *m*, schutzgasabgebender (schutzgasbildender) Stoff *m*	substance *f* pour la formation de gaz
G 40	**gas fusion welding process**	Gasschmelzschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage autogène (aux gaz)
G 41	**gas generation,** gas production	Gasentwicklung *f*, Gaserzeugung *f*	dégagement *m* de gaz
G 42	**gas generator,** gas producer	Gasentwickler *m*, Gaserzeuger *m*, Gasgenerator *m*	générateur *m* d'acétylène, gazogène *m*
	gas gouging	s. flame gouging	
	gas hardfacing oxyacetylene deposition	s. gas surfacing oxyacetylene deposition	
G 43	**gas-heated [welding] gun**	gasbeheizte Schweißpistole *f*	pistolet *m* soudeur chauffé au gaz
G 44	**gas hose**	Gasschlauch *m*	tuyau *m* à gaz
G 45	**gasification rate (speed)**	Vergasungsgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de gazéification
	gas in an arc	s. arc gas	
G 46	**gas inclusion,** gas entrapment (enclosure), entrapped gas, entrapment of gas	Gaseinschluß *m*	inclusion *f* gazeuse
G 47	**gas jet**	Gasstrahl *m*	jet *m* de gaz
G 48	**gas laser,** gas discharge laser	Gas-Laser *m*, Gas-Lichtverstärker *m*	laser *m* à gaz
G 49	**gas lens torch**	Schweißbrenner *m* mit Gaslinse	chalumeau *m* à souder à lentille de gaz
G 50	**gas line,** gas pipeline	Gasleitung *f*	conduite *f* (conduit *m*) à gaz
	gas-measuring flow meter	s. gas flow meter	
G 51	**gas metal-arc, inert-gas** metal arc, [inert-]gas-shielded metal arc, consumable-inert metal arc	MIG-Bogen *m*, MIG-Lichtbogen *m*, MIG-Schweißlichtbogen *m*	arc *m* MIG

G 20	емкость (объем) баллона	pojemność butli	вместимост (обем) на газова бутилка
G 21	газовая оболочка	płaszcz gazowy, otoczka gazowa	газова обвивка
G 22	состав газа	skład gazu	състав на газа
G 23	потребление (расход) газа	zużycie gazu	разход (потребление) на газ
G 24	содержание газа	zawartość gazu	съдържание на газ
G 25	колпак (чехол), заполненный защитным газом	ochronna osłona gazowa	капак за газова защита
G 26	резать кислородной (газопламенной) резкой	ciąć płomieniem (palnikiem gazowym)	режа с газопламъчна (газокислородна) горелка
	отрезанный посредством кислородной резки, вырезанный кислородной резкой	przecięte gazowo	отрязан с газопламъчна (газокислородна) горелка
	рез при кислородной резке	przekrój wykonany przy pomocy płomienia gazowego	срез, получен при газопламъчно (газокислородно) рязане
G 27	резак для кислородной резки	palnik do cięcia gazowego	горелка за газопламъчно (газокислородно) рязане
G 28	газовый баллон, баллон для газа	butla gazowa (do gazu)	газова бутилка, бутилка за газ
G 29	вентиль газового баллона, вентиль баллона для газа	zawór butlowy (do butli gazowej)	вентил на газова бутилка
G 30	распределение газа	dystrybucja (rozdział) gazu	разпределение на газа
G 31	распределительный газопровод	rurociąg rozdzielający gaz	разпределителен газопровод
G 32	сварочный агрегат с бензиновым двигателем, сварочный агрегат с двигателем внутреннего сгорания	agregat spawalniczy [z silnikiem spalinowym]	заваръчен агрегат с бензинов двигател, заваръчен агрегат с двигател с вътрешно горене
G 33	выделение (выработка) газа, газовыделение	wydajność gazu	газотворна способност
G 34	[защитная] газовая оболочка, газозащитная оболочка	gazowa warstwa ochronna, ochronna otoczka gazowa	защитна газова обвивка
G 35	газовое пламя	płomień acetylenowo-tlenowy	газов (ацетиленокислороден) пламък
	ацетилено-кислородная горелка, резак для кислородной резки	palnik acetylenowo-tlenowy	газопламъчна (ацетиленокислородна) горелка
G 36	газовый поток	strumień (przepływ) gazu	газов поток
G 37	газомер, газовый счетчик	przepływomierz do gazu, rotametr	ротаметър, разходомер
G 38	количество протекающего газа	ilość przepływającego gazu, przepływ gazu	разход на газ, количество на преминалия газ
G 39	газообразующий компонент, компонент, образующий защитный газ	materiał wytwarzający ochronę gazową	газообразуваща компонента (съставка)
G 40	способ газовой сварки, способ сварки газом	metoda spawania gazowego	начин на газопламъчно (газокислородно) заваряване
G 41	производство газа	wytwarzanie gazu	производство на газ
G 42	[газо]генератор	wytwornica gazowa	ацетиленов генератор, генератор за ацетилен, газгенератор
G 43	сварочный пистолет с газовым нагревом	pistolet spawalniczy ogrzewany gazem	[заваръчен] пистолет с газова нагряване
G 44	газовый шланг	wąż do gazu	газов маркуч, маркуч за подаване на газ
G 45	скорость газообразования	szybkość (prędkość) odgazowania	скорост на газообразуване
G 46	газовое включение	wtrącenie gazowe	газово включване
G 47	газовая струя, струя газа	strumień gazu [wypływający z dyszy]	газова струя, струя от газ
G 48	газовый лазер	laser gazowy	газов лазер
G 49	сварочная горелка с газовой линзой	uchwyt elektrody z dyszą skupiającą strumień gazu	заваръчна горелка с газова леща
G 50	газопровод	rurociąg gazowy	газопровод
G 51	дуга при сварке плавящимся электродом в среде инертного газа	łuk jarzący się przy elektrodzie topliwej w osłonie gazu obojętnego	[електрическа] дъга при МИГ-заваряване

	gas metal-arc apparatus	s. gas-shielded metal-arc equipment	
G 52	**gas metal-arc automatic pipe-welding machine,** automatic MIG pipe welding equipment	MIG-Rohrschweißautomat *m*	machine *f* MIG automatique à souder les tuyaux, machine de soudage automatique à tubes MIG, machine de soudage automatique des pipelines MIG
G 53	**gas metal-arc butt weld,** MIG butt weld, inert-gas-shielded metal-arc butt weld	MIG-[geschweißte] Stumpfnaht *f*	joint *m* en bout soudé à l'arc électrique protégé par du gaz inerte, soudure *f* en bout MIG
	gas metal-arc butt welding, MIG butt welding, inert-gas-shielded metal-arc butt welding	MIG-Stumpfschweißen *n*	soudage *m* abouté (en bout) MIG soudage bout à bout MIG, soudage à francs bords MIG, soudage par rapprochement MIG
G 54	**gas metal-arc dcrp welding**	MIG-Pluspolschweißen *n*	soudage *m* MIG à polarité positive
G 55	**gas metal-arc dcsp welding**	MIG-Minuspolschweißen *n*, MIG-Schweißen *n* mit minusgepoltem Schweißdraht	soudage *m* MIG au fil électrode à polarité négative
	gas metal-arc equipment	s. 1. gas metal-arc unit 2. gas-shielded metal-arc equipment	
	gas metal-arc filler metal	s. gas metal-arc welding filler metal	
G 56	**gas metal-arc fillet welding**	MIG-Kehlnahtschweißen *n*	soudage *m* en angle intérieur MIG
G 57	**gas metal-arc hard surfacing**	MIG-Hartauftragschweißen *n*	rechargement *m* dur MIG (sous flux gazeux avec électrode fusible)
G 58	**gas metal-arc joint,** gas metal-arc weld[ed] joint	MIG-Schweißverbindung *f*, MIG geschweißte Verbindung *f*	assemblage *m* (jonction *f*) par soudure MIG
	gas metal-arc machine	s. gas metal-arc welding machine	
	gas metal-arc manual welding	s. manual-inert-gas metal-arc welding	
	gas metal-arc process, MIG [welding] process, gas metal-arc welding process, metal[-arc] inert-gas welding process, metal[-arc] inert-gas process, gas-shielded metal-arc welding process, gas-shielded metallic-arc process,	MIG-Schweißverfahren *n*, MIG-Verfahren *n*, Metall-Inertgas-Schweißverfahren *n*	procédé *m* [de soudage] MIG
	gas metal-arc sample	s. gas metal-arc welded sample	
G 59	**gas metal-arc short circuiting arc process,** short-circuiting gas metal-arc process, MIG dip-transfer process	MIG-Kurzlichtbogenverfahren *n*	procédé *m* à l'arc court MIG
	gas metal-arc specimen	s. gas metal-arc welded sample	
G 60	**gas metal-arc spot weld,** MIG spot weld	MIG-punktschweißen	souder par points MIG
G 61	**gas metal-arc spot weld,** MIG spot weld	MIG-Punkt[schweiß]naht *f*	soudure *f* par points MIG, ligne *f* de soudure par points MIG
G 62	**gas metal-arc spot welded,** MIG spot welded	MIG-punktgeschweißt	soudé par points MIG
G 63	**gas metal-arc spot welding,** MIG spot welding, spot welding by the gas metal-arc process	MIG-Punkt[schweiß]en *n*, Metall-Inertgas-Punktschweißen *n*	soudage *m* par points MIG
G 64	**gas metal-arc spot welding gun**	MIG-Punktschweißpistole *f*	pistolet *m* à souder par points MIG, pistolet de soudage par points MIG
G 65	**gas metal-arc spot welding process**	MIG-Punktschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par points MIG
G 66	**gas metal-arc spot weld strength**	Festigkeit *f* der MIG-Punktschweißnaht	résistance *f* d'une soudure par points MIG
G 67	**gas metal-arc surfacing,** inert-gas metal-arc overlay welding	MIG-Auftragschweißen *n*	soudage *m* de rechargement MIG sous argon
G 68	**gas metal-arc surfacing deposit**	MIG-Auftragschweißgut *n*	métal *m* rechargé en soudage MIG
G 69	**gas metal-arc surfacing process**	MIG-Auftragschweißen *n*	procédé *m* de rechargement [à l'arc] MIG
	gas metal-arc test	s. gas metal-arc welding test	
G 70	**gas metal-arc unit,** gas metal-arc equipment, MIG unit (equipment)	MIG-Anlage *f*, MIG-Gerät *n*, MIG-Schweißeinrichtung *f*	équipement *m* (unité *f*, appareil *m*) de soudage à l'arc MIG

G 52	автомат для дуговой сварки труб плавящимся электродом в среде инертного газа	automat do spawania rur metodą MIG	автомат за МИГ-заваряване на тръби
G 53	стыковой шов, полученный при дуговой сварке плавящимся электродом в среде инертного газа	spoina czołowa wykonana metodą MIG	челен шев, получен при МИГ-заваряване
	дуговая сварка стыкового соединения плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie doczołowe metodą MIG	челно МИГ-заваряване
G 54	дуговая сварка на обратной полярности плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie metodą MIG przy dodatnim biegunie na elektrodzie	МИГ-заваряване при обратна полярност
G 55	дуговая сварка на прямой полярности плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie metodą MIG przy ujemnym biegunie na elektrodzie	МИГ-заваряване при права полярност
G 56	дуговая сварка углового шва плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie pachwinowe metodą MIG	МИГ-заваряване на ъглов шев
G 57	наплавка слоя высокой твердости плавящимся электродом в среде инертного газа	napawanie utwardzające metodą MIG	МИГ-наваряване на твърди сплави
G 58	соединение, выполненное дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	złącze wykonane przy pomocy spawania metodą MIG	съединение, получено при МИГ-заваряване
	способ дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	proces (metoda) spawania elektrodą topliwą w osłonie gazów obojętnych	начин на МИГ-заваряване
G 59	способ сварки [ультра] короткой дугой плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie łukiem krótkim metodą MIG	начин на МИГ-заваряване с къса дъга
G 60	сваривать точечной дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	spawać punktowo metodą MIG	съединение, получено при точково МИГ-заваряване
G 61	шов точечной дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	spoina punktowa wykonana metodą MIG	шев, получен при точково МИГ-заваряване
G 62	сваренный точечной дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	spawane punktowo metodą MIG	точково заварен по метода МИГ
G 63	точечная дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа, дуговая сварка точками плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie punktowe metodą MIG	точково МИГ-заваряване
G 64	пистолет для точечной дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	pistolet do spawania metodą MIG	пистолет за точково МИГ-заваряване
G 65	способ точечной дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	proces (metoda) spawania punktowego w osłonie gazów obojętnych	начин на точково МИГ-заваряване
G 66	прочность точечного шва, сваренного плавящимся электродом в среде инертного газа, прочность точечного шва, сваренного газоэлектрической сваркой	wytrzymałość złącza punktowego wykonanego metodą MIG	якост на шев, получен при точково МИГ-заваряване
G 67	наплавка плавящимся электродом в среде инертного газа	napawanie metodą MIG	МИГ-наваряване, електродъгово наваряване с топящ се електрод в защитна среда от инертен газ
G 68	металл, наплавленный при дуговой сварке плавящимся электродом в среде инертного газа	stopiwo napawane metodą MIG	метал, наварен по метода МИГ
G 69	способ наплавки металлическим электродом в среде инертного газа	proces (metoda) napawania elektrodą topliwą w osłonie gazu obojętnego	начин на МИГ-наваряване
G 70	установка (оборудование, аппарат) для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	urządzenie do spawania metodą MIG	уредба (съоръжение) за МИГ-наваряване

	gas metal-arc unit	*s. a.* gas-shielded metal-arc equipment	
	gas metal-arc weld, MIG weld, inert-gas metal-arc weld, weld by the inert-gas metal-arc process	MIG-schweißen	souder MIG (à l'arc sous protection gazeuse avec électrode consommable)
	gas metal-arc weld, MIG weld, inert-gas metal-arc weld, argon metal (tungsten) arc weld	MIG-Naht *f*, MIG-Schweißnaht *f*, MIG-geschweißte Naht *f*	soudure *f* MIG, ligne *f* de soudure MIG, cordon *m* MIG
	gas metal-arc welded, MIG welded, inert-gas metal-arc welded	MIG-geschweißt	soudé MIG
	gas metal-arc welded joint	*s.* gas metal-arc joint	
G 71	**gas metal-arc welded sample,** gas metal-arc sample (specimen)	MIG-geschweißte Probe *f*	spécimen *m* de soudage MIG
	gas metal-arc welding equipment	*s.* gas-shielded metal-arc equipment	
G 72	**gas metal-arc welding filler metal,** gas metal-arc filler metal	MIG-Schweißzusatzwerkstoff *m*, MIG-Zusatzwerkstoff *m*	métal *m* d'apport pour soudage MIG
G 73	**gas metal-arc welding filler wire,** gas metal-arc welding wire, inert-gas-shielded metal-arc wire, wire for gas-shielded metal-arc welding, filler wire for inert-gas metal-arc welding, MIG wire	MIG-Schweißdraht *m*	fil *m* à souder MIG, fil de soudage MIG
G 74	**gas metal-arc welding gun**	MIG-Pistole *f*	pistolet *m* MIG
	gas metal-arc welding gun, inert-gas metal-arc welding gun	MIG-Schweißpistole *f*	pistolet *m* de soudage MIG
G 75	**gas metal-arc welding head,** MIG [welding] head, inert-gas metal-arc welding head	MIG-Schweißkopf *m*	tête *f* de soudage MIG
G 76	**gas metal-arc welding machine,** gas metal-arc machine	MIG-Schweißmaschine *f*	machine *f* de soudage MIG
G 77	**gas metal-arc welding operation**	MIG-Schweißprozeß *m*, MIG-Schweißvorgang *m*	opération *f* de soudage MIG
	gas metal-arc welding package	*s.* gas metal-arc welding unit	
	gas metal-arc welding process	*s.* gas metal-arc process	
G 78	**gas metal-arc welding technique**	MIG-Schweißtechnik *f*	technique *f* du soudage MIG
G 79	**gas metal-arc welding test,** gas metal-arc test	MIG-Schweißversuch *m*	essai (test) *m* de soudage MIG
	gas metal-arc welding torch, MIG [welding] torch, inert-gas-shielded metal arc torch	MIG-Brenner *m*, MIG-Schweißbrenner *m*	torche *f* MIG
G 80	**gas metal-arc welding unit,** inert-gas consumable wire welding unit, MIG welding system, gas metal-arc welding package	MIG-Schweißanlage *f*, Metall-Schutzgas-Schweißanlage *f*	installation *f* (poste *m*, dispositif *m*) de soudage MIG
	gas metal-arc welding wire	*s.* gas metal-arc welding filler wire	
	gas metal-arc welding with short circuiting metal transfer, short-circuiting [type] gas metal-arc welding, MIG dip-transfer welding, MIG welding by dip transfer, MIG short arc welding	Kurzlichtbogen-MIG-Schweißen *n*, MIG-Kurzlichtbogen-schweißen *n*	soudage *m* à l'arc court MIG (métallique en atmosphère protectrice)
	gas metal-arc welding with small diameter wire, thin-wire (fine-wire) MIG welding, fine-wire gas metal-arc welding	MIG-Dünndrahtschweißen *n*, MIG-Feindrahtschweißen *n*	soudage *m* MIG au fil mince
	gas metal-arc weld joint	*s.* gas metal-arc joint	
	gas metal-arc weld metal, inert-gas metal-arc welding metal	MIG-Schweißgut *n*	métal *m* de soudure MIG
G 81	**gas metal-arc wire feed unit,** MIG wire feed unit, Migarc filler metal feeder	MIG-Drahtvorschubgerät *n*	mécanisme (dispositif) *m* d'amenée du fil électrode MIG
G 82	**gas mixer [unit], gas mixing chamber,** mixing chamber (section, device), [welding torch] mixer	Mischdüse *f*, Mischkammer *f*	buse *f* mélangeuse, chambre *f* de mélange
G 83	**gas mixture**	Gasgemisch *n*, Gasmischung *f*	mélange *m* gazeux (de gaz)
G 84	**gas mixture-shielded metal-arc welding**	Mischgasschweißen *n*, Schutzgasschweißen *n* mit Gasgemischen, Schweißen *n* unter Mischgas	soudage *m* à l'arc métallique sous gaz mixte
	gas-mizer	*s.* gas saver	

	сваривать плавящимся электродом в среде инертного газа	spawać metodą MIG	заварявам по метода МИГ, заварявам с топящ се електрод в защитна среда от инертен газ
	шов, сваренный дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	spoina wykonana metodą MIG	шев, получен при МИГ-заваряване
	сваренный дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	spawane metodą MIG	заварен по метода МИГ
G 71	образец, сваренный дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	próbka spawana metodą MIG, próbka wykonana przy pomocy spawania metodą MIG	образец, заварен по метода МИГ
G 72	присадочный материал для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	materiał dodatkowy do spawania metodą MIG	допълнителен метал за МИГ-заваряване
G 73	пров олока для дуговой сварки в среде инертного газа	drut do spawania metodą MIG	допълнителен тел за МИГ-заваряване
G 74	пистолет для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	pistolet do spawania metodą MIG	пистолет за МИГ-заваряване
	пистолет (горелка) для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	pistolet do spawania metodą MIG	пистолет (горелка) за МИГ-заваряване
G 75	головка для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	głowica do spawania metodą MIG	глава за МИГ-заваряване
G 76	машина для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	maszyna do spawania metodą MIG	машина за МИГ-заваряване
G 77	процесс дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	przebieg (czynność) spawania metodą MIG	процес (операция) на МИГ-заваряване
G 78	техника дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	technika spawania metodą MIG	техника на МИГ-заваряването
G 79	экспериментальная (опытная) дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа	próba spawania metodą MIG	опитно (експериментално) МИГ-заваряване
	горелка для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	uchwyt do spawania metodą MIG	горелка за МИГ-заваряване
G 80	установка для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	urządzenie do spawania metodą MIG	уредба за МИГ-заваряване
	сварка плавящимся электродом в среде инертного газа [ультра]-короткой дугой	spawanie łukiem krótkim metodą MIG, spawanie łukiem krótkim stapiającą się elektrodą w osłonie gazów ochronnych	МИГ-заваряване с къса дъга
	дуговая сварка тонкой проволокой в среде инертного газа	spawanie cienkim drutem metodą MIG	МИГ-заваряване с тънък тел, електродъгово заваряване с тънък тел в защитна среда от инертен газ
	металл, наплавленный дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	metal spoiny wykonanej metodą MIG	метал на шева, получен при МИГ-заваряване
G 81	механизм подачи проволоки при дуговой сварке плавящимся электродом в среде инертного газа	podajnik drutu do spawania metodą MIG	телоподаващо устройство за МИГ-заваряване, устройство за подаване на тела при МИГ-заваряване
G 82	смесительная камера, смесительное сопло	komora mieszania, dysza palnika z mieszaniem wewnętrznym	смесителна камера (дюза)
G 83	газовая смесь, смесь газов	mieszanka gazowa	газова смес, смес от газове
G 84	сварка в [защитной] среде газовой смеси	spawanie w osłonie (atmosferze) mieszanki gazowej	електродъгово заваряване в защитна среда от газова смес

G 85	**gas nozzle,** gas orifice	Gasdüse *f*	buse *f* à gaz
G 86	**gas nozzle diameter**	Gasdüsendurchmesser *m*	diamètre *m* de la buse à gaz
G 87	**gas nozzle size**	Gasdüsengröße *f*	taille *f* des buses à gaz
	gasoline driven arc welder, gasoline drive set, gasoline engine driven equipment (welder)	*s.* gas drive welder	
	gas orifice	*s.* gas nozzle	
	gas passage	*s.* gas tunnel	
G 88	**gas pick-up**	Gasaufnahme *f*	enlèvement *m* de gaz
	gas pipeline	*s.* gas line	
G 89	**gas pocket,** gas blowhole (bubble), bubble of gas	Gasblase *f*, Gaslunker *m*	bulle *f* de gaz, retassure *f*, bulle gazeuse
G 90	**gas port,** gas escape hole	Gasaustrittsbohrung *f*, Gaskanal *m*	conduit *m* (orifice *m* d'émission) de gaz
	gas port	*s. a.* gas tunnel	
G 91	**gas post-flow**	Gasnachlauf *m*	retard *m* du gaz
G 92	**gas preflow**	Gasvorlauf *m*	départ *m* de gaz, conduit *m* d'amenée de gaz
G 93	**gas pressure**	Gasdruck *m*	tension *f* de gaz, pression gazeuse
G 94	**gas pressure-reducing regulator**	Gasdruckminderer *m*	détendeur *m*, mano-détendeur *m*
	gas pressure regulator	*s.* gas regulator	
G 95	**gas pressure welding,** oxyacetylene (autogenous) pressure welding, pressure gas welding	Autogenpreßschweißen *n*, Gaspreßschweißen *n*, Gaswulstschweißen *n*, Azetylen-Sauerstoff-Preßschweißen *n*	soudage *m* autogène (oxyacetylénique) par pression
G 96	**gas pressure welding machine**	Gaspreßschweißmaschine *f*	machine *f* à souder à l'autogène sous pression
G 97	**gas process,** gas (oxyacetylene) welding process	Autogen[schweiß]verfahren *n*, Gasschweißverfahren *n*, Azetylen-Sauerstoff-Schweißverfahren *n* Brenngas-Sauerstoff-Verfahren *n*	procédé *m* autogène (de soudage acétylène-oxyhydrique)
	gas producer	*s.* gas generator	
	gas production	*s.* gas generation	
G 98	**gas purity**	Reinheit *f* des Gases	pureté *f* du gaz
G 99	**gas quantity**	Gasmenge *f*	quantité *f* de gaz
G 100	**gas regulator,** gas pressure regulator	Gasdruckregler *m*	régulateur *m* à gaz
G 101	**gas saver, gas saving unit,** gasaver, [gas] economizer, gasmizer	Gassparer *m*	économiseur *m* de gaz
	gas sheath	*s.* gas envelope	
G 102	**gas-shielded arc**	gasumhüllter Lichtbogen *m*, Schutzgaslichtbogen *m*, SG-Lichtbogen *m*	arc *m* sous gaz de protection
G 103	**gas-shielded-arc cutting,** inert gas arc cutting	Schutzgas-Lichtbogenschneiden *n*	coupage *m* à l'arc sous gaz protecteur, coupage à l'arc sous protection gazeuse
G 104	**gas-shielded-arc filler metal**	Zusatzwerkstoff *m* für das Schutzgasschweißen	métal *m* d'apport pour soudage en atmosphère de gaz protecteur
G 105	**gas-shielded-arc joint**	Schutzgasschweißverbindung *f*	joint *m* soudé à l'arc sous protection gazeuse
G 106	**gas-shielded-arc torch,** gas-shielded-arc welding torch, shielded arc welding torch	Schutzgas-Lichtbogenschweißbrenner *m*, SG-Brenner *m*, [Lichtbogen-]Schutzgasschweißbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur à l'arc en atmosphère gazeuse
G 107	**gas-shielded-arc weld,** [inert-] gas-shielded weld	schutzgasgeschweißte Naht *f*	soudure *f* sous protection gazeuse, ligne *f* de soudure sous protection gazeuse
	gas-shielded-arc welding	*s.* inert arc welding	
	gas-shielded-arc welding equipment	*s.* gas-shielded welding equipment	
G 108	**gas-shielded-arc welding head**	Schutzgasschweißkopf *m*	tête *f* de soudage à l'arc sous gaz de protection
G 109	**gas-shielded-arc welding test**	Schutzgasschweißversuch *m*	essai *m* de soudage à l'arc sous protection gazeuse
	gas-shielded-arc welding torch	*s.* gas-shielded-arc torch	
G 110	**gas-shielded hardfacing**	Auftragschweißen *n* unter Schutzgas, Schutzgasauftragschweißen *n*, SG-Auftragschweißen *n*, Schutzgas-Lichtbogenauftragschweißen *n*	soudage *m* de rechargement sous protection gazeuse, soudage de rechargement à l'arc sous gaz inerte
	gas-shielded metal arc	*s.* gas metal-arc	

G 85	мундштук, газовое сопло	dysza gazowa	газова дюза
G 86	диаметр отверстия мундштука, диаметр газового сопла	średnica dyszy gazowej	диаметър на газовата дюза
G 87	размер мундштука (газового сопла)	rozmiar (wielkość) dyszy gazowej	размер на газовата дюза
G 88	поглощение газа	pobór gazu	поглъщане на газ
G 89	газовый пузырь, раковина	pęcherz gazowy	газова шупла
G 90	отверстие для выхода газа, газовый канал	otwór (kanał) wylotowy dla gazu	отвор за изпускане на газ
G 91	истечение [защитного] газа после гашения дуги	resztkowy wypływ gazu	изтичане на защитен газ след загасване на дъгата
G 92	подача защитного газа до возбуждения дуги	przelot dla gazu	подаване на защитен газ преди възбуждане на дъгата
G 93	давление газа	ciśnienie gazu	налягане на газа
G 94	газовый редуктор	reduktor ciśnienia gazu	газов редуктор, регулатор на налягането на газа
G 95	газопрессовая сварка	zgrzewanie gazowe (acetylenowo-tlenowe)	газопресово заваряване
G 96	машина для газопрессовой сварки	maszyna do zgrzewania gazowego, zgrzewarka gazowa	машина за газопресово заваряване
G 97	способ газовой (ацетилено-кислородной) сварки	proces spawania gazowego (acetylenowo-tlenowego)	начин на газопламъчно (газокислородно, ацетиленокислородно) заваряване
G 98	чистота газа	czystość gazu	чистота на газа
G 99	количество газа	ilość gazu	количество на газа
G 100	регулятор давления газа	regulator ciśnienia gazu	газов регулатор, регулатор на налягането на газа
G 101	экономизатор	oszczędzacz gazu	икономайзер
G 102	дуга в среде защитного газа	łuk w osłonie gazowej	[електрическа] дъга, горяща в защитна газова среда
G 103	дуговая резка в защитном газе	cięcie w atmosferze gazu ochronnego	електродъгово заваряване в защитна газова среда
G 104	присадочный материал для дуговой сварки в среде защитного газа, присадочный материал для газоэлектрической сварки	spoiwo do spawania w osłonie gazu, metal dodatkowy do spawania w osłonie gazu	допълнителен материал за електродъгово заваряване в защитна газова среда
G 105	соединение, полученное при дуговой сварке в среде защитного газа, соединение, полученное при газоэлектрической сварке	złącze (połączenie) spawane wykonane w atmosferze (osłonie) gazu	съединение, получено при електродъгово заваряване в защитна газова среда
G 106	горелка для дуговой сварки в среде защитного газа, горелка для газоэлектрической сварки	uchwyt do łukowego spawania w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego	горелка за електродъгово заваряване в защитна газова среда
G 107	шов, полученный при сварке в среде защитного газа, шов, полученный при газоэлектрической сварке	spoina wykonana w osłonie (atmosferze) gazu ochronnego	шев, получен при електродъгово заваряване в защитна газова среда
G 108	головка для дуговой сварки в среде защитного газа	głowica do spawania w atmosferze (osłonie) gazu	глава за електродъгово заваряване в защитна газова среда
G 109	опытная (экспериментальная) сварка в среде защитного газа, опытная (экспериментальная) газоэлектрическая сварка	próba spawania w atmosferze (osłonie) gazu	опитно (експериментално) електродъгово заваряване в защитна газова среда
G 110	наплавка в среде защитного газа	napawanie utwardzające w osłonie gazu ochronnego	наваряване на твърди сплави в защитна газова среда

	gas-shielded metal-arc equipment, MIG equipment, MIG [type] welding equipment, metal inert gas welding equipment, inert-gas-shielded metal-arc equipment, gas metal-arc apparatus (unit, equipment, welding equipment)	MIG-Gerät *n*, MIG-Schweißgerät *n*, MIG-Schweißeinrichtung *f*	appareil (poste, équipement) *m* de soudage MIG
	gas-shielded metal-arc welding, shielded metal-arc welding	Metall-Lichtbogenschweißen *n* unter Schutzgas	soudage *m* à l'arc métallique sous gaz protecteur
	gas-shielded metal[lic]-arc process	*s.* gas metal-arc process	
G 111	**gas-shielded spot weld**	schutzgasgeschweißte Punktnaht *f*, Schutzgaspunktschweißnaht *f*	soudure *f* par (de) points sous protection gazeuse
G 112	**gas-shielded spot welding,** inert-gas[-shielded] spot welding, inert[-gas-shielded] arc spot welding	Lichtbogenpunktschweißen *n* unter Schutzgas, Schutzgaspunktschweißen *n*	soudage *m* par points à l'arc sous gaz protecteur
	gas-shielded tungsten-arc welding	*s.* gas tungsten-arc welding	
	gas-shielded weld	*s.* gas-shielded-arc weld	
	gas-shielded welding	*s.* inert arc welding	
G 113	**gas-shielded welding equipment,** gas-shielded-arc welding equipment inert-gas [welding] equipment	Schutzgasschweißeinrichtung *f*, Schutzgasschweißgerät *n*	poste *m* de soudage à l'arc en atmosphère inerte
G 114	**gas-shielded welding technique**	Schutzgasschweißtechnik *f*	technique *f* de soudage à l'arc sous protection gazeuse
	gas-shielded welding unit	*s.* gas-arc welding package	
G 115	**gas shielding**	Gasabschirmung *f*, Gasschutz *m*	protection *f* anti-gaz
	gas-shielding atmosphere, protection (protective, shrouding) atmosphere	Schutzatmosphäre *f*, schützende Atmosphäre *f*	atmosphère *f* de protection, protection *f* gazeuse
	gas shroud	*s.* gas envelope	
G 116	**gas soldering iron**	Gaslötkolben *m*, Flammenlötkolben *m*	fer *m* à souder au gaz
G 117	**gas storage**	Gasspeicherung *f*	accumulation *f* de gaz
	gas stream	*s.* gas flow	
	gas supplied in cylinders, cylinder gas	Flaschengas *n*	gaz *m* comprimé (liquéfié)
G 118	**gas supply,** supply of gas	Gasversorgung *f*, Gaszufuhr *f*	arrivée *f* du gaz, amenée *f* de gaz
	gas supply cylinder	*s.* gas cylinder	
G 119	**gas surfacing oxyacetylene deposition,** gas hardfacing oxyacetylene deposition	Gasauftragschweißen *n*, Autogenauftragschweißen *n*	soudage *m* de rechargement à l'autogène
G 120	**gas surfacing process**	Gasauftragschweißverfahren *n*	procédé *m* de rechargement par soudage aux gaz
	gas tank	*s.* gas cylinder	
G 121	**gas-tight joint**	gasdichte Verbindung *f*	assemblage (joint) *m* étanche au gaz
G 122	**gas torch tip**	Gasbrennereinsatz *m*	lance *f* du chalumeau
G 123	**gas tungsten-arc,** TIG arc, inert-gas[-shielded] tungsten arc	WIG-Bogen, WIG-Lichtbogen *m*	arc *m* TIG
	gas tungsten-arc apparatus	*s.* gas tungsten-arc equipment	
G 124	**gas tungsten-arc bead-on-plate welding test**	WIG-Aufschweißprobe *f*, WIG-Aufschweißversuch *m*	essai *m* de soudage de recouvrement en procédé TIG, essai de recouvrement TIG
G 125	**gas tungsten-arc butt weld,** TIG butt weld, inert-gas tungsten-arc butt weld	WIG-geschweißte Stumpfnaht *f*, WIG-Stumpfnaht *f*	joint *m* en bout soudé en procédé TIG, joint en bout soudé à l'arc d'électrode en tungstène sous gaz inerte
G 126	**gas tungsten-arc butt welding,** inert-gas tungsten-arc butt welding	WIG-Stumpfschweißen *n*	soudage *m* en bout à l'arc de tungstène sous gaz inerte
G 127	**gas tungsten-arc butt weld test**	WIG-Stumpfschweißversuch *m*	essai *m* de soudage en bout TIG, essai de soudage à l'arc avec électrode de tungstène en atmosphère gazeuse inerte
G 128	**gas tungsten-arc cutting,** tungsten inert-gas cutting, inert-gas-shielded tungsten-arc cutting, TIG cutting, constricted-arc cutting	WIG-Schneiden *n*, WIG-Brennschneiden *n*, Wolfram-Inertgas-Schneiden *n*	coupage *m* TIG, coupage au chalumeau TIG, découpage *m* à électrode infusible de tungstène sous gaz inerte
G 129	**gas tungsten-arc dcrp welding**	WIG-Pluspolschweißen *n*	soudage *m* à l'arc à électrode de tungstène sous gaz inerte en polarité positive

	аппарат (оборудование) для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	urządzenie do spawania metodą MIG	съоръжение за МИГ-заваряване
	дуговая сварка металлическим электродом в среде защитного газа, газоэлектрическая сварка металлическим электродом	spawanie łukowe elektrodą metalową w osłonie (atmosferze) gazu	електродъгово заваряване с метален електрод в защитна газова среда
G 111	точечный шов, сваренный в среде защитного газа	spoina punktowa wykonana w osłonie gazu ochronnego	точков шев, получен при заваряване в защитна газова среда
G 112	дуговая точечная сварка в среде защитного газа, газоэлектрическая точечная сварка	łukowe spawanie punktowe w osłonie (atmosferze) gazów ochronnych, elektronitowanie w osłonie gazów ochronnych	точково електродъгово заваряване в защитна газова среда
G 113	оборудование для дуговой сварки в среде защитного газа, оборудование для газоэлектрической сварки	urządzenie do spawania w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego	съоръжение за електродъгово заваряване в защитна газова среда
G 114	техника дуговой сварки в среде защитного газа, техника газоэлектрической сварки	technika spawania w atmosferze (osłonie) gazu	техника на електродъговото заваряване в защитна газова среда
G 115	газовая защита защитная среда (атмосфера)	osłona (ochrona) gazowa atmosfera ochronna	защитна газова среда, газова защита
G 116	паяльник, нагреваемый газовым пламенем	lutownicza kolba gazowa, kolba do lutowania płomieniem gazowym	поялник, нагряван с газов пламък, поялна лампа
G 117	накопление (аккумулирование) газа	magazynowanie gazu	акумулиране (събиране, натрупване) на газ
	газ, поставляемый в баллонах, баллоный газ	gaz z butli	бутилиран газ, газ в бутилки
G 118	обеспечение газом, подвод газа	doprowadzenie gazu, zasilanie gazem	доставяне на газ
G 119	наплавка газовым (ацетиленокислородным) пламенем	napawanie gazowe	газопламъчно (ацетиленокислородно) наваряване
G 120	способ газовой (ацетиленокислородной) наплавки	metoda (proces) napawania gazowego	начин на газопламъчно (ацетиленокислородно) наваряване
G 121	газоплотное (газонепроницаемое) соединение	złącze szczelne na gaz	газоплътно (газонепроницаемо) съединение
G 122	мундштук (наконечник) газовой горелки, мундштук (наконечник) газового резака	nasadka palnika gazowego	накрайник на газопламъчна горелка, накрайник на газопламъчен резач
G 123	дуга при сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	łuk przy metodzie TIG, łuk przy elektrodzie wolframowej w osłonie argonu (gazu obojętnego)	[електрическа] дъга при ВИГ-заваряване, [електрическа] дъга при заваряване с волфрамов електрод в защитна среда от инертен газ
G 124	валиковая проба при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	próba napawania [metodą] TIG	валикова проба, изпълнена по метода ВИГ, проба с ВИГ-наварена ивица
G 125	стыковой шов, полученный при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spoina czołowa wykonana metodą TIG	челен шев, получен при ВИГ-заваряване
G 126	дуговая сварка в стык вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie doczołowe [metodą] TIG	челно ВИГ-заваряване
G 127	опытная (экспериментальная) дуговая сварка в стык вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	próba spawania doczołowego [metodą] TIG	опитно (експериментално) ВИГ-заваряване
G 128	дуговая резка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	cięcie metodą TIG, cięcie elektrodą wolframową w osłonie gazu obojętnego	ВИГ-рязане, електродъгово рязане с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ
G 129	дуговая сварка на обратной полярности вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie [metodą] TIG przy dodatniej biegunowości elektrody	ВИГ-заваряване при обратна полярност

G 130	**gas tungsten-arc dcsp welding,** gas tungsten-arc welding with dcsp current, d. c. straight polarity TIG welding	WIG-Minuspolschweißen *n*, WIG-Schweißen *n* mit Gleichstrom-Minuspolung	soudage à l'arc avec électrode de tungstène sous gaz inerte à courant continu en polarité négative
G 131	**gas tungsten-arc efficiency**	Schmelzleistung (Schmelzwirkung) *f* des WIG-Lichtbogens	efficacité *f* de l'arc WIG
	gas tungsten-arc electrode holder	*s.* gas tungsten-arc welding torch	
G 132	**gas tungsten-arc equipment,** gas tungsten-arc apparatus (unit), tungsten inert gas equipment, argon tungsten-arc equipment, TIG apparatus (equipment, unit, welding unit), gas tungsten-arc welding equipment (set-up)	WIG-Gerät *n*, WIG-Schweißeinrichtung *f*, Argonarc-Schweißeinrichtung *f*, Wolfram-Inertgas-Gerät *n*, Wolfram-Inertgas-Schweißgerät *n*, Schweißgerät *n* für das Wolfram-Inertgas-Schweißen, Schutzgasschweißgerät *n*	appareil *m* de soudage TIG
	gas tungsten-arc first pass	*s.* gas tungsten-arc root pass	
	gas tungsten-arc fusion weld	*s.* gas tungsten-arc weld	
	gas tungsten-arc fusion welding	*s.* gas tungsten-arc welding	
G 133	**gas tungsten-arc gun**	WIG-Pistole *f*	pistolet *m* TIG, pistolet *m* à souder à l'arc de tungstène sous gaz inerte
G 134	**gas tungsten-arc hand torch,** manual gas tungsten-arc welding electrode holder, manual inert-gas tungsten-arc welding torch	WIG-Handschweißbrenner *m*, manueller WIG-Schweißbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur à main l'arc de tungstène sous gaz inerte
	gas tungsten-arc hole piercing	*s.* gas tungsten-arc piercing	
G 135	**gas tungsten-arc hole-piercing apparatus (equipment)**	WIG-Lochstechgerät *n*	appareil *m* perce-trous à l'arc de tungstène en atmosphère de gaz protecteur
G 136	**gas tungsten-arc hole-piercing method (process)**	WIG-Lochstechverfahren *n*	procédé *m* de perçage de trous en procédé TIG
G 137	**gas tungsten-arc hole-piercing system**	WIG-Lochstechanlage *f*	système *m* de soudage à l'arc en atmosphère inerte avec électrode de tungstène pour le perçage de trous
G 138	**gas tungsten-arc joint**	WIG-Verbindung *f*	joint *m* soudé en procédé TIG, joint soudé TIG
G 139	**gas tungsten-arc machine,** inert-gas-shielded tungsten-arc machine, tungsten inert-gas welder, TIG welder (welding machine, fusion welder), argonarc machine (welder)	WIG-Schweißmaschine *f*	machine *f* soudeuse TIG
G 140	**gas tungsten-arc piercing,** gas tungsten-arc hole piercing, tungsten-arc gas hole piercing	WIG-Lochstechen *n*	perçage *m* de trous à l'arc de tungstène sous gaz inerte
	gas tungsten-arc process, TIG process, inert-gas tungsten-arc process [inert-gas-shielded] tungsten-arc process, tungsten-arc gas process, tungsten inert-gas process, gas-shielded tungsten-arc TIG process, inert-gas tungsten-arc fusion process, non-consumable tungsten-electrode process	WIG-[Schweiß]-Verfahren *n*, Wolfram-Inertgas-Schweißverfahren *n*, Verfahren *n* mit nichtabschmelzender Elektrode	procédé *m* de soudage TIG, procédé de soudage à l'arc avec électrode de tungstène sous gaz inerte, procédé de soudage à électrode non fusible
	gas tungsten-arc root pass, TIG root run, inert-gas tungsten-arc root pass, gas tungsten-arc first pass	WIG-Wurzellage *f*	couche *f* de base faite en procédé TIG
	gas tungsten-arc spot weld, tungsten-arc spot weld	WIG-punktschweißen	souder par points en procédé TIG
	gas tungsten-arc spot weld, tungsten-arc spot weld, TIG spot weld	WIG-Punkt[schweiß]naht *f*	soudure *f* par points à l'arc de tungstène sous gaz inerte, cordon *m* soudé par points TIG
	gas tungsten-arc spot welded, tungsten-arc spot welded	WIG-punktgeschweißt	soudé par points en procédé TIG
G 141	**gas tungsten-arc spot welding,** [inert-gas] tungsten-arc spot welding, TIG spot welding	WIG-Lichtbogenpunktschweißen *n*, WIG-Punkt[schweiß]en *n*, Wolfram-Inertgas-Punktschweißen *n*	soudage *m* à l'arc par points en procédé TIG, soudage par points à l'arc de tungstène sous gaz inerte

G 130	дуговая сварка на прямой полярности вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie [metodą] TIG przy ujemnej biegunowości elektrody	ВИГ-заваряване при права полярност
G 131	производительность дуги при сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	wydajność stapiania łuku przy elektrodzie wolframowej w osłonie argonu	мощност на стопяване на [електрическата] дъга при ВИГ-заваряване
G 132	оборудование (аппарат) для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawarka TIG, urządzenie do spawania metodą TIG	съоръжение (апарат) за ВИГ-заваряване
G 133	пистолет для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	pistolet do spawania [metodą] TIG	пистолет за ВИГ-заваряване
G 134	горелка для ручной дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	palnik do ręcznego spawania [metodą] TIG	горелка за ръчно ВИГ-заваряване
G 135	аппарат для прожигания отверстий вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	urządzenie do przebijania (wykonywania) otworów metodą TIG	апарат (съоръжение) за ВИГ-пробиване на отвори
G 136	способ прожигания отверстий вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	proces przebijania (wykonywania) otworów metodą TIG	начин на ВИГ-пробиване на отвори
G 137	установка для прожигания отверстий вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	urządzenie do wykonywania otworów metodą TIG	уредба за ВИГ-пробиване на отвори
G 138	соединение, полученное при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	złącze spawane [metodą] TIG	съединение, получено при ВИГ-заваряване
G 139	машина для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawarka TIG, maszyna do spawania [metodą] TIG	машина за ВИГ-заваряване
G 140	прожигание отверстий вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	przebijanie otworów metodą TIG	ВИГ-пробиване на отвори, електродъгово пробиване на отвори с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ
	способ дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	proces (metoda) spawania TIG, proces spawania elektrodą wolframową (nietopliwą) w osłonie gazu obojętnego	начин на ВИГ-заваряване
	слой шва при заварке корня дуговой сваркой вольфрамовым (неплавящимся электродом в среде инертного газа	warstwa graniowa wykonana metodą TIG	коренов слой, изпълнен чрез ВИГ-заваряване
	сваривать дуговой точечной сваркой вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawać punktowo [metodą] TIG	заварявам точково съединение по метода ВИГ
	шов, полученный при дуговой точечной сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spoina punktowa wykonana metodą TIG	шев, получен при точково ВИГ-заваряване
	сваренный дуговой точечной сваркой вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawany punktowe [metodą] TIG	точково заварен по метода ВИГ
G 141	дуговая точечная сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie punktowe [metodą] TIG, spawanie punktowe elektrodą wolframową w osłonie argonu	точково ВИГ-заваряване

G 142	**gas tungsten-arc spot-welding equipment**	WIG-Punkt[schweiß]einrichtung *f*	poste *m* à souder par points en procédé TIG
G 143	**gas tungsten-arc spot-welding fixture**	WIG-Punktschweißvorrichtung *f*	dispositif *m* soudeur par points TIG
G 144	**gas tungsten-arc spot-welding gun**	WIG-Punktschweißpistole *f*	pistolet *m* à souder par points à l'arc de tungstène sous gaz
G 145	**gas tungsten-arc spot-welding process,** [inert-gas] tungsten-arc spot welding process	WIG-Punktschweißverfahren *n*, Wolfram-Inertgas-Punktschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par points à l'arc de tungstène sous gaz inerte, soudage *m* par points TIG
G 146	**gas tungsten-arc spot-welding schedule**	WIG-Punktschweißplan *m*	schéma *m* de soudage par points en procédé TIG
G 147	**gas tungsten-arc spot-welding unit**	WIG-Punktschweißgerät *n*	soudeuse *f m* par points en procédé TIG
	gas tungsten-arc test	*s.* gas tungsten-arc weld test	
	gas tungsten-arc unit	*s.* gas tungsten-arc equipment	
	gas tungsten-arc weld, inert-gas tungsten-arc weld, TIG weld	WIG-schweißen	souder à l'arc avec électrode en tungstène sous gaz inerte, souder TIG
G 148	**gas tungsten-arc weld,** inert-gas tungsten-arc weld, TIG weld, tungsten inert-gas weld, tungsten-arc [argon-shielded] weld, argon tungsten-arc weld, inert-gas-shielded tungsten-arc weld, gas tungsten-arc fusion weld, argonarc weld	WIG-Schweißnaht *f*, WIG-Naht *f*, WIG-geschweißte Naht *f*	soudure *f* faite à l'arc de tungstène en atmosphère inerte, soudure faite en atmosphère d'argon
G 149	**gas tungsten-arc weld bead,** inert-gas-shielded tungsten-arc weld bead, TIG weld bead	WIG-Schweißraupe *f*	cordon *m* de soudure TIG
	gas tungsten-arc welded, TIG welded, inert-gas [-shielded] tungsten-arc welded	WIG-geschweißt	soudé en procédé TIG, soudé à l'arc de tungstène sous gaz inerte
	gas tungsten-arc welded joint, inert-gas[-shielded] tungsten-arc welded joint, TIG welded joint	WIG-geschweißte Verbindung *f*, WIG-Schweißverbindung *f*	soudure *f* à l'arc en atmosphère inerte avec èlectrode de tungstène, soudure TIG
G 150	**gas tungsten-arc welded sample,** TIG welded specimen	WIG-geschweißte Probe *f*	spécimen *m* soudé TIG
	gas tungsten-arc welding, TIG (T.I.G., Tig tig) welding, inert-gas[-shielded] tungsten-arc welding, tungsten[-arc] inert-gas welding, tungsten inert-gas arc welding, tungsten inert-gas-shielded welding, tungsten-arc gas-shielded welding, gas tungsten-arc fusion welding, [gas-] shielded tungsten-arc welding, tungsten-arc welding, argonarc welding, argon-arc welding, argon arc welding	WIG-Schweißen *n*, Wolfram-Inertgas-Schweißen *n*, Wolfram-Schutzgas-Schweißen *n*	soudage *m* TIG (à l'arc de tungstène sous gaz inerte)
G 151	**gas tungsten-arc welding arc,** tungsten inert-gas welding arc	WIG-Schweißlichtbogen *m*	arc *m* de tungstène sous gaz protecteur
	gas tungsten-arc welding electrode, TIG welding electrode	WIG-Schweißelektrode *f*	électrode *f* à souder à l'arc avec électrode de tungstène en atmosphère de gaz inerte, électrode de soudage TIG
	gas tungsten-arc welding equipment, gas tungsten-arc equipment (apparatus, unit), tungsten inert gas equipment, argon tungsten-arc equipment, TIG apparatus (equipment, unit, welding unit), gas tungsten-arc welding set-up	WIG-Gerät *n*, WIG-Schweißeinrichtung *f*, Argonarc-Schweißeinrichtung *f*, Wolfram-Inertgas-Gerät *n*, Wolfram-Inertgas-Schweißgerät *n*, Schweißgerät *n* für das Wolfram-Inertgas-Schweißen, Schutzgasschweißgerät *n*	appareil *m* de soudage TIG
G 152	**gas tungsten-arc welding gun,** inert-gas tungsten-arc welding gun, TIG welding gun	WIG-Schweißpistole *f*	pistolet *m* soudeur TIG
G 153	**gas tungsten-arc welding method**	WIG-Schweißmethode *f*	méthode *f* de soudage TIG

G 142	оборудование для дуговой точечной сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	urządzenie do spawania punktowego [metodą] TIG	съоръжение за ВИГ-заваряване
G 143	приспособление для дуговой точечной сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	oprzyrządowanie do spawania punktowego [metodą] TIG	приспособление за точково ВИГ-заваряване
G 144	пистолет (горелка) для дуговой точечной сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	pistolet do punktowego spawania [metodą] TIG	пистолет за точково ВИГ-заваряване
G 145	способ дуговой точечной сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	proces (metoda) spawania punktowego elektrodą wolframową w osłonie gazu obojętnego, proces spawania metodą TIG	начин на ВИГ-заваряване
G 146	технология дуговой точечной сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	wytyczne spawania punktowego [metodą] TIG, plan spawania punktowego [metodą] TIG	схема на ВИГ-заваряване
G 147	аппарат для дуговой точечной сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	urządzenie do spawania punktowego [metodą] TIG, urządzenie TIG do spawania punktowego	уредба за ВИГ-заваряване
	сваривать вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawać [metodą] TIG	заварявам по метода ВИГ, изпълнявам ВИГ-заваряване
G 148	шов, полученный при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spoina wykonana metodą TIG	шев, получен при ВИГ-заваряване
G 149	валик шва при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	ścieg wykonany metodą TIG	слой, получен при ВИГ-заваряване
	сваренный дуговой сваркой вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawane metodą TIG	заварен по метода ВИГ, ВИГ-заварен
	соединение, полученное дуговой сваркой вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	złącze spawane metodą TIG	съединение, получено при ВИГ-заваряване
G 150	образец, сваренный дуговой сваркой неплавящимся вольфрамовым электродом в среде инертного газа	próbka spawana metodą TIG, próbka wykonana przy pomocy spawania metodą TIG	ВИГ-заварен образец, образец заверен по метода ВИГ
	сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie [metodą] TIG, spawanie elektrodą wolframową w osłonie gazu obojętnego	ВИГ-заваряване, електродъгово заваряване с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ
G 151	дуга при сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	łuk przy elektrodzie wolframowej w osłonie gazu obojętnego, łuk przy metodzie TIG	електрическа дъга при ВИГ-заваряване
	вольфрамовый (неплавящийся) электрод для дуговой сварки в среде инертного газа	elektroda do spawania [metodą] TIG	електрод за ВИГ-заваряване
	оборудование (аппарат) для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawarka TIG, urządzenie do spawania metodą TIG	съоръжение (уредба, апарат) за ВИГ-заваряване
G 152	пистолет для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	pistolet do spawania [metodą] TIG	пистолет за ВИГ-заваряване
G 153	метод дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	metoda TIG, metoda spawania elektrodą wolframową w osłonie gazu obojętnego	начин на ВИГ-заваряване

No.	English	German	French
G 154	**gas tungsten-arc welding operation,** TIG-operation	WIG-Schweißvorgang *m*	processus *m* de soudure TIG, opération *f* de opération à l'arc avec électrode de tungstène sous gaz protecteur
G 155	**gas tungsten-arc welding sequence**	WIG-Schweißfolge *f*	séquence *f* de soudage TIG
	gas tungsten-arc welding set-up	*s.* gas tungsten-arc welding equipment	
	gas tungsten-arc welding test	s. gas tungsten-arc weld test	
G 156	**gas tungsten-arc welding torch,** TIG welding torch, tungsten-arc welding torch, tungsten inert-gas arc welding torch, inert-gas-shielded non-consumable electrode welding torch, inert-gas-shielded tungsten-arc torch, gas (argon) tungsten-arc electrode holder	WIG-Schweißbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur TIG
	gas tungsten-arc welding with dcsp current	s. gas tungsten-arc dcsp welding	
	gas tungsten-arc weld metal, argonarc weld metal, inert-gas tungsten-arc weld metal	WIG-Schweißgut *n*, Argonarc-Schweißgut *n*	métal *m* d'apport TIG
G 157	**gas tungsten-arc weld test,** gas tungsten-arc [welding] test, inert-gas-shielded tungsten-arc welding test	WIG-Schweißversuch *m*	essai *m* de soudage en procédé TIG
G 158	**gas tunnel,** gas passage (port)	Gaskanal *m*, Gasdurchgang *m*	carneau *m* à gaz
	gas used in cutting	s. cutting gas	
G 159	**gas velocity**	Gasgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* du gaz
G 160	**gas weld,** oxyacetylene weld, torch-weld, weld with the oxyacetylene torch, weld by the oxyacetylene process, weld by oxyacetylene	autogen schweißen, gas[schmelz]-schweißen	souder au gaz, souder à l'autogène
G 161	**gas weld**	Gasschweißnaht *f*, Gasschmelz-[schweiß]naht *f*, gasgeschweißte Naht *f*, G-geschweißte Naht *f*	soudure *f* au gaz
G 162/3	**gas weldability**	Gasschweißbarkeit *f*	soudabilité *f* au gaz
	gas-welded, welded by the oxyacetylene process (torch), torch-welded	gasgeschweißt, autogengeschweißt	soudé au gaz
G 164	**gas welded joint**	Gasschweißverbindung *f*, gasgeschweißte Verbindung *f*	joint *m* soudé à l'autogène
	gas welding, autogenous (flame oxyacetylene) welding, welding with the oxyacetylene torch, torch welding, torch-welding	Autogenschweißen *n*, Gasschweißen *n*, Azetylen-Sauerstoff-Schweißen *n*, Gasschmelzschweißen *n*	soudage *m* autogène (oxyacétylénique)
G 165	**gas welding apparatus**	Gasschweißapparat *m*	appareil *m* de soudage au gaz
	gas welding blowpipe	*s.* autogenous welding torch	
G 166/7	**gas welding equipment**	Gasschweißgerät *n*	équipement *m* de soudage au gaz
G 168	**gas welding filler metal,** filler metal for the oxyacetylene welding process	Zusatzwerkstoff *m* für das Gasschweißen, Schweißzusatzwerkstoff *m*	métal *m* d'apport pour soudage aux gaz
G 169	**gas welding flux,** gas flux, flux for oxyacetylene welding	Flußmittel *n* für das Gasschweißen gasförmiges (flüchtiges) Flußmittel	flux *m* pour le soudage au gaz, flux gazeux
G 170	**gas welding industry**	Gasschweißindustrie *f*	industrie *f* du soudage au gaz
G 171	**gas welding of aluminum**	Gasschmelzschweißen *n* von Aluminium	soudage *m* au gaz de l'aluminium
G 172	**gas welding of copper**	Gasschmelzschweißen *n* von Kupfer	soudage *m* au gaz du cuivre
G 173	**gas welding of steel**	Gasschmelzschweißen *n* von Stahl	soudage *m* au gaz de l'acier
G 174	**gas welding operation**	Gasschweißvorgang *m*	opération *f* de soudage à l'autogène
	gas welding operator	*s.* gas weldor	
	gas welding process	*s.* gas process	
	gas welding rod, oxyacetylene [welding] rod, oxyacetylene (gas) filler rod	Autogenschweißstab *m*	baguette *f* à souder pour le soudage autogène
G 175	**gas welding shop**	Autogenschweißerei *f*, Gasschweißerei *f*, Gasschweißwerkstatt *f*, G-Schweißerwerkstatt *f*	atelier *m* de soudage autogène
G 176	**gas welding system**	Gasschweißanlage *f*	poste *m* de soudage au gaz

G 154	процесс дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	przebieg spawania [metodą] TIG	процес (операция) на ВИГ-заваряване
G 155	последовательность выполнения дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	kolejność przy spawaniu [metodą] TIG	последователност на ВИГ-заваряването
G 156	горелка для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	uchwyt (palnik) do spawania [metodą] TIG, uchwyt (palnik) TIG	горелка за ВИГ-заваряване
	металл, наплавленный при сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа; металл, наплавленный при аргонодуговой сварке	stopiwo otrzymane metodą TIG, metal spoiny wykonanej metodą TIG	метал на шева, получен при ВИГ-заваряване
G 157	опыт (эксперимент) при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	próba spawania [metodą] TIG	опит (експеримент, проба) за ВИГ-заваряване
G 158	газовый канал, канал для прохождения газа	kanał (przelot) dla gazu	газов канал, канал за преминаване на газ
G 159	скорость истечения газа	prędkość (szybkość) gazu	скорост [на изтичане] на газа
G 160	сваривать газом	spawać gazowo, spawać palnikiem acetylenowo-tlenowym	заваряване с газокислороден (ацетиленокислороден) пламък
G 161	сваренный газом шов, шов газовой сварки	spoina wykonana przy pomocy spawania gazowego	шев, получен при газопламъчно (газокислородно, ацетиленокислородно) заваряване
G 162/3	свариваемость при газовой сварке	spawalność (zgrzewalność) przy metodzie spawania (zgrzewania) gazowego	заваряемост при газопламъчно (ацетиленокислородно) заваряване
	сваренный газом	spawany gazowo (palnikiem acetylenowo-tlenowym)	заварен с ацетиленокислороден пламък
G 164	соединение, выполненное газовой сваркой	złącze spawane (zgrzewane) gazowo	съединение, получено при газопламъчно заваряване
	ацетилено-кислородная сварка, газовая сварка	spawanie gazowe, spawanie palnikiem acetylenowo-tlenowym	газопламъчно (ацетиленокислородно, газокислородно) зааряване
G 165	аппарат для газовой сварки, газосварочный аппарат	aparat do spawania gazowego	апарат за газопламъчно (ацетиленокислородно) заваряване
G 166/7	аппарат для газовой сварки, газосварочный аппарат	sprzęt do spawania gazowego	съоръжение за газопламъчно (ацетиленокислородно) заваряване
G 168	присадочный материал для [газовой] сварки	spoiwo (metal dodatkowy) do spawania gazowego	допълнителен материал за газопламъчно (ацетиленокислородно) заваряване
G 169	флюс для газовой сварки, газообразное флюсующее вещество, улетучивающееся флюсующее вещество	topnik (proszek) do spawania gazowego	флюс за газопламъчно (ацетиленокислородно) заваряване
G 170	газосварочная отрасль промышленности	przemysł spawania gazowego	промишленост, използваща газопламъчното заваряване
G 171	газовая сварка алюминия	spawanie gazowe aluminium	газопламъчно заваряване на алуминий
G 172	газовая сварка меди	spawanie gazowe miedzi	газопламъчно заваряване на мед
G 173	газовая сварка стали	spawanie gazowe stali	газопламъчно заваряване на стомана
G 174	процесс газовой сварки	operacja spawania (zgrzewania) gazowego, przebieg spawania (zgrzewania) gazowego	процес (операция) на газопламъчно заваряване
	пруток для газовой (ацетилено-кислородной) сварки	pręt (pałeczka) do spawania gazowego (acetylenowo-tlenowego)	пръчка за газопламъчно заваряване
G 175	газосварочная (автогенная) мастерская	spawalnia gazowa	цех (работилница) за газопламъчно заваряване
G 176	установка для газовой сварки, газосварочная установка	urządzenie do zgrzewania gazowego	уредба за газопламъчно заваряване

	gas welding torch, autogenous welding torch, gas welding blowpipe	Autogenschweißbrenner *m*, Gasschweißbrenner *m*	brûleur *m* à souder à gaz
G 177	**gas welding wire,** oxyacetylene welding wire	Gas[schmelz]schweißdraht *m*, Draht *m* für das Gas[schmelz]schweißen, Schweißdraht *m* für das Gas-[schmelz]schweißen, Autogenschweißdraht *m*	fil *m* (baguette *f*) de métal pour le soudage autogène, fil à souder à l'autogène, fil d'apport
G 178	**gas welding work**	Autogenschweißarbeit *f*, Gasschmelzschweißarbeit *f*	travail *m* de soudage autogène
G 179	**gas weldor,** oxyacetylene weldor, gas welding operator	Autogenschweißer *m*, Gas-[schmelz]schweißer *m*	soudeur *m* autogène
	gas yield	s. gas efficiency	
G 180	**gauntlet gloves (mittens), gauntlets**	Stulpenhandschuhe *mpl*	gants *mpl* à rebras
G 181	**general purpose brazing filler metal**	Universalhartlötzusatzwerkstoff *m*, Universalzusatzwerkstoff *m* zum Hartlöten	matériau *m* d'apport universel pour le brasage fort
G 182	**general purpose flux for submerged-arc welding, general purpose submerged-arc welding composition**	UP-Universalpulver *n*, Universalflußmittel *n*	flux *m* universel à l'arc submergé
G 183	**general purpose submerged-arc welding equipment**	UPU-Gerät *n*	omni-installation *f* pour le soudage à l'arc sous flux en poudre, installation *f* universelle pour le soudage à l'arc submergé
	general purpose type electrode, multi-purpose electrode	Mehrzweckelektrode *f*	électrode *f* universelle (à usages multiples)
G 184	**general purpose type flux,** all-purpose flux	Universalflußmittel *n*, Universalpulver *n*	flux *m* universel
G 185	**general purpose water-cooled electrode holder**	wassergekühlter Universalbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur-coupeur refroidi par l'eau, porte-électrode *m* universel refroidi par l'eau
	general purpose welder, universal welding machine, general utility welder, all-purpose welder	Universalschweißmaschine *f*	machine *f* à souder universelle
G 186	**general purpose welding equipment**	Universalschweißanlage *f*, Universalschweißgerät *n*	équipement *m* de soudage universel
	general utility welder	s. universal welding machine	
G 187	**generating chamber**	Vergasungsraum *m*	chambre *f* de gazéification
	generation of acetylene, acetylene generation (production), production of acetylene	Azetylen[gas]erzeugung *f*, Azetylenentwicklung *f*	production *f* d'acétylène
G 188	**generation of ultrasonics**	Ultraschallerzeugung *f*	génération (production) *f* d'ultrasons
	generation of weld spatter, origin of spatter, spatter origin	Spritzerentstehung *f*	formation *f* d'éclaboussures, génération *f* de crachement
G 189	**generator for hand welding**	Handschweißgenerator *m*	génératrice *f* pour le soudage à main
	generator gas, producer gas	Entwicklergas *n*	gaz *m* de générateur
G 190	**generator of ultrasonic waves**	Ultraschallgeber *m*	transmetteur *m* ultrasonique, émetteur *m* d'ondes ultrasonores
G 191	**generator using carbide molded into cakes**	Beagidapparat *m*, Beagidentwickler *m*	gazogène *m* au calcium carbide, générateur *m* de calcium carbide
	geometry of the weld, weld geometry	Nahtgeometrie *f*	géométrie *f* de soudure
G 192	**German silver solder**	Neusilberlot *n*	brasure *f* en maillechort (argentan)
G 193	**girder tee joint**	Gurtnaht *f*	assemblage *m* en T (des membrures)
G 194	**girder welding,** beam welding	Trägerschweißung *f*	soudage *m* de poutres
G 195	**girth seam preparation**	Rundnahtvorbereitung *f*	préparation *f* des soudures circulaires
	girth welder, circumferential seam welder, circular [circumferential] seam welding machine, girth welding machine	Rundnahtschweißmaschine	machine *f* à souder des joints circonférentiels
	girth welding, circumferential seam welding, welding of girth seams	Rundnahtschweißen *n*, Schweißen *n* von Rundnähten	soudage *m* de cordons circonférentiels
	girth welding machine	s. girth welder	
G 196	**glassfibre reinforced**	glasfaserverstärkt	renforcé à fibres de verre
	glass-like slag, vitreous (glassy) surface slag	glas[art]ige Schlacke *f*	laitier *m* vitreux
G 197	**glass-to-metal joint**	Glas-Metall-Verbindung *f*	jonction *f* de verre sur métal, assemblage *m* de verre et métal
G 198	**glassy**	glasartig	vitreux
	glassy surface slag	s. glass-like slag	
G 199	**globular metal (mode of) transfer, globular transfer, globular transfer of electrode (filler) metal, globular transfer of metal,** drop[let] transfer, droplet mode of metal transfer, blobby transfer	tropfenförmiger Werkstoffübergang *m*	transition *f* du métal en gouttes

	горелка для ацетилено-кислородной сварки, газосварочная горелка	spawalniczy palnik gazowy	горелка за газопламъчно (ацетиленокислородно) заваряване, газопламъчна горелка
G 177	проволока для газовой (ацетиленокислородной) сварки	drut do spawania acetylenowo-tlenowego	тел за газопламъчно (ацетиленокислородно) заваряване
G 178	работа по газовой сварке	praca przy spawaniu gazowym	работа по газопламъчно заваряване
G 179	газосварщик	spawacz gazowy, spawacz uprawniony do spawania gazowego	оксиженист, заварчик, изпълняващ газопламъчно (ацетиленокислородно) заваряване
G 180	рукавицы с крагами	rękawice ochronne	ръкавици с високи маншети
G 181	универсальный твердый припой	uniwersalny materiał dodatkowy do lutowania twardego	универсален твърд припой, твърд припой с общо предназначение
G 182	универсальный сварочный флюс, универсальное флюсующее вещество	uniwersalny topnik do spawania ŁK (łukiem krytym)	универсален флюс за подфлюсово заваряване, флюс с общо предназначение за подфлюсово заваряване
G 183	универсальный аппарат для [дуговой] сварки под флюсом	uniwersalne urządzenie do spawania ŁK (łukiem krytym)	универсален апарат за подфлюсово заваряване, апарат с общо предназначение за подфлюсово заваряване
	универсальный электрод	elektroda wielorakiego zastosowania	универсален електрод, електрод с общо предназначение
G 184	универсальный флюс	topnik uniwersalny	универсален флюс, флюс с общо предназначение
G 185	универсальная горелка с водяным охлаждением	uniwersalny uchwyt elektrody chłodzony wodą	универсална горелка с водно охлаждане, универсална водоохлаждана горелка
	универсальная сварочная машина	uniwersalna spawarka (zgrzewarka)	универсална заваръчна машина, заваръчна машина с общо предназначение
G 186	универсальная сварочная установка, универсальный сварочный аппарат	uniwersalne urządzenie spawalnicze	универсално заваръчно съоръжение, заваръчно съоръжение с общо предназначение
G 187	камера газообразователя, реторта	komora odgazowywania	камера за газифициране
	производство (выработка) ацетилена	produkcja (wytwarzanie) acetylenu	производство (получаване) на ацетилен
G 188	генерация ультразвуковых колебаний	wytwarzanie ultradźwięków	генериране на ултразвук, генериране на ултразвукови колебания
	возникновение брызг	powstawanie rozprysku	образуване на пръски, пръскообразуване
G 189	генератор для ручной дуговой сварки	prądnica do spawania ręcznego	генератор за ръчно заваряване
	генераторный газ	gaz z wytwornicy	генераторен газ
G 190	ультразвуковой излучатель, источник ультразвука	generator fal ultradźwiękowych	ултразвуков генератор, ултразвуков преобразувател
G 191	[газо]генератор, работающий на брикетах карбида кальция	wytwornica na karbid brykietowany	ацетиленов генератор, работещ с брикетиран карбид
	геометрия шва	geometria spoiny (zgrzeiny)	геометрия на [заваръчния] шев
G 192	припой из медно-никель-цинкового сплава	lut z nowego srebra	припой от ново сребро, припой от никелов бронз
G 193	поясной шов ⟨балки⟩	złącze teowe dźwigara	поясен шев [на Т-образна греда]
G 194	сварка балок (ферм)	spawanie dźwigara	заваряване на греди
G 195	подготовка кругового шва, разделка кольцевого шва	przygotowanie do spawania (zgrzewania) obwodowego	подготовка (скосяване) на кръгов шев
	машина для сварки кругового (кольцевого) шва	maszyna do spawania obwodowego, zgrzewarka liniowa do zgrzewania obwodowego	машина за заваряване на кръгови шевове
	сварка кругового (кольцевого) шва	spawanie (zgrzewanie liniowe) obwodowe	заваряване на кръгови шевове
G 196	усиленный стекловолокном	wzmocniony włóknem szklanym	армиран със стъклени влакна
	стекловидный шлак	żużel szklisty	стъкловидна шлака
G 197	соединение «стекло-металл»	połączenie szkło-metal	съединение на метал със стъкло
G 198	стекловидный	szklisty	стъкловиден
G 199	капельный перенос металла (материала), капельный переход металла (материала)	kroplowe przechodzenie (przenoszenie) metalu	капково пренасяне на метала, пренасяне на метала на капки

	English	German	French
	globule of metal, metal drop[-][let], metal globule, droplet of metal	Metalltropfen *m*	goutte *f* de métal
	globule of molten metal, molten droplet (globule)	flüssiger (geschmolzener) Metalltropfen *m*, flüssiger (schmelzflüssiger) Tropfen *m*	goutte *f* de métal en fusion
G 200	**globule of weld metal,** molten globule of weld metal	Schweißguttropfen *m*	goutte *f* de métal d'apport [fondu]
	globule size, drop[let] size, size of the drop	Tropfengröße *f*	taille *f* de goutte
	globules of hot metal, spatter of molten metal	Metallspritzer *mpl*	perles *fpl* de métal en fusion, gouttelettes *fpl* de méta
	globule volume, drop volume	Tropfenvolumen *n*	volume *m* de goutte
	gloves for weldors, weldor's gloves	Schweißer[schutz]handschuhe *mpl*	gants *mpl* de soudeur
	goggles for welding, welding goggles (glasses, spectacles)	Schweißbrille *f*	lunettes *fpl* protectrices pour soudeurs, lunettes de soudeur
	goggles that fit around the eyes, cover-all welding goggles	Schutzbrille *f* mit Seitenblenden (Seitenschutz)	lunettes *fpl* de soudeur
G 201	**gold weld**	Gold[schweiß]naht *f*	soudure *f* d'or
	good radiographic quality weld, X-ray perfect (quality) weld, weld of good radiographic quality, weld of X-ray quality, radiographically acceptable weld	röntgensichere Schweißnaht *f*	soudure *f* de bonne qualité radiographique, soudure parfaite d'après radiographie
G 202	**gooseneck design air-cooled torch**	luftgekühlter Schweißbrenner *m* in Rüsselform	chalumeau *m* à souder genre museau refroidi à l'air, trompe *f* de soudage refroidie par air
G 203	**gouging**	Fugenhobeln *n*, Hobeln *n*	chanfreinage *m*
G 204	**gouging out**	Aushobeln *n*	ciselage *m* avec la gouge
G 205	**gouging tip**	Hobeldüse *f*	buse *f* à roboter (gouger)
G 206	**gouging torch**	Fugenhobler *m*	chalumeau *m* gougeur (rainureur, pour lisser les bourrelets)
G 207	**grade of fineness**	Feinheitsgrad *m*	degré *m* de finesse
G 208	**grade of flux**	Pulversorte *f*	espèce *f* de flux (poudre)
	grade of weld metal, quality of the weld deposit (metal), deposit (weld metal) quality	Schweißgutqualität *f*, Güte (Qualität) *f* des Schweißgutes, Schweißgutwertigkeit *f*	qualité *f* du métal d'apport
G 209	**grain boundary**	Korngrenze *f*	limite *f* de granulation
G 210	**grain coarsening,** grain enlargement (growth)	Kornvergröberung *f*, Kornvergrößerung *f*, Kornwachstum *n*	grossissement (élargissement) *m* des grains
G 211	**grain density**	Korndichte *f*	densité *f* de grain
	grain enlargement (growth)	s. grain coarsening	
G 212	**grain refinement**	Kornverfeinerung *f*	raffinement *m* des grains
G 213	**grain size range**	Korngrößenbereich *m*	gamme *f* des grosseurs de grain
G 214	**grain structure**	Korngefüge *n*	texture *f* de grain, structure *f* du grain
G 215	**granular flux,** granulated flux, flux in granular form	granuliertes (körniges, feinkörniges) Pulver *n*	flux *m* granulé
G 216	**granular welding composition (flux),** granulated welding composition (flux)	granuliertes (körniges) Schweißpulver *n*	flux *m* granulé à souder
	granulated flux	s. granular flux	
	granulated welding composition (flux)	s. granular welding composition	
G 217	**granulation**	Granulierung *f*	granulation *f*
G 218	**graphite backing (back-up strip)**	Graphitunterlage *f*	appui *m* en graphite
G 219	**graphite electrode,** electrode of graphite	Graphitelektrode *f*	électrode *f* en graphite
G 220	**graphite electrode welding**	Schweißen *n* mit Graphitelektrode	soudage *m* à électrode en graphite
G 221	**graphite rod**	Graphitstab *m*	baguette *f* en graphite
G 222	**graphitic carbon**	graphitische Kohle *f*	charbon *m* graphitique
G 223	**gravity filler welding**	Schwerkraftschweißen *n* von Kehlnähten	soudage *m* par gravité de joints d'angle
G 224	**gravity fillet**	Kehlnaht *f* in Wannenlage, in Wannenposition geschweißte Kehlnaht	soudure *f* en gouttière
G 225	**gravity fillet welding**	Kehlnahtschweißen *n* in Wannenlage, Schweißen *n* von Kehlnähten in Wannenlage	soudage *m* en gouttière
G 226	**gravity position**	w-Position *f*, Wannenlage *f*, Wannenposition *f*	position *f* en cuve, position par gravité
G 227	**gravity position welding**	Schweißen *n* in Wannenlage (Wannenposition), Wannen[lagen]schweißen *n*	soudage *m* en position de gravité
G 228	**gravity welding**	Gravitationsschweißen *n*, Schwerkraftschweißen *n*, „Gravity Welding" *n*	soudage *m* par gravité
G 229	**gray cast iron**	Grauguß *m*	fonte *f* grise
G 230	**gray cast iron welding,** welding of gray cast iron	Graugußschweißen *n*, Schweißen *n* von Grauguß	soudage *m* des fontes, soudure *f* sur fonte
G 231	**gray cast iron welding rod**	Graugußschweißstab *m*	baguette *f* d'apport en fonte grise
G 232	**gray cast iron weldor**	Graugußschweißer *m*	soudeur *m* de fonte

	капля металла	kropla metalu	капка от метал, метална капка
	капля расплавленного металла	kropla stopionego (ciekłego) metalu	капка от стопен метал, течна метална капка
G 200	капля наплавленного металла	kropla stopionego metalu spoiny	капка от влагания (допълнителния) метал
	величина капель	wielkość (rozmiary) kropli	размер на капката
	металлические брызги, брызги металла	odpryski [stopionego] metalu	метални пръски, пръски от [горещ] метал
	объем капли	objętość kropli	обем на капката
	защитные рукавицы сварщика	rękawice spawacza	ръкавици за заварчици
	защитные очки для сварки	okulary spawalnicze	защитни очила за заваряване
	защитные очки с боковыми щитками	okulary ochronne szczelne [z osłonami bocznymi]	защитни очила със страничен щит
G 201	шов сварки золота	spoina ze złota	шев, получен при заваряване на злато
	сварной шов, обеспечивающий высокое качество при рентгеноконтроле	spoina o dobrej jakości sprawdzonej radiograficznie	качествен шев, от гледна точка на рентгенографския контрол
G 202	горелка, охлаждаемая воздухом	fajkowy uchwyt chłodzony powietrzem	огъната горелка с въздушно охлаждане, въздушноохлаждана огъната горелка
G 203	поверхностная кислородная резка (строжка)	palnik do rowkowania	хобловане с газокислородна горелка
G 204	поверхностная резка (строжка)	wyżłabianie	газокислородно хобловане
G 205	мундштук (сопло) горелки для поверхностной кислородной строжки, мундштук (сопло) строгача	dysza rowkowa	накрайник на горелка за газокислородно хобловане
G 206	резак для обработки поверхности строганием, строгач	palnik gazowy do rowkowania	горелка за газокислородно хобловане
G 207	тонкость измельчения	stopień jakości (dobroci)	степен на смилане (раздробяване)
G 208	сорт (марка) флюса	gatunek topnika	вид (марка) на флюса
	качество наплавленного металла	jakość stopiwa	качество на метала на шева
G 209	граница зерна	granica ziarn	граница на зърната
G 210	укрупнение (рост) зерна	rozrost ziarn	нарастване (уголемяване) на зърната
G 211	плотность зерен	gęstość ziarn	плътност (едрина) на зърната на фотоемулсията
G 212	уменьшение размера зерен	rozdrobnienie ziarn	издребняване на зърната
G 213	диапазон размеров зерен	zakres wielkości ziarna	диапазон на размерите на зърната
G 214	структура зерна	struktura ziarnista	структура на зърната
G 215	гранулированный флюс	topnik granulowany (drobnoziarnisty)	гранулиран флюс
G 216	гранулированный сварочный флюс	topnik [spawalniczy] granulowany	гранулиран заваръчен флюс
G 217	грануляция	granulacja	грануляция
G 218	графитовая подкладка	podkładka grafitowa	графитова подложка
G 219	графитовый электрод	elektroda grafitowa	графитов електрод
G 220	дуговая сварка графитовым электродом	spawanie elektrodą grafitową	електродъгово заваряване с графитов електрод
G 221	графитовый стержень	pręt grafitowy	графитова пръчка
G 222	графит	węgiel w postaci grafitu	графит, въглерод във вид на графит
G 223	сварка угловых шов в положении «в лодочку»	spawanie grawitacyjne połączeń pachwinowych	гравитационно заваряване на ъглов шев
G 224	угловой шов, сваренный «в лодочку»	spoina pachwinowa w pozycji korytkowej	ъглов шев, заварен в положение «ладийка»
G 225	сварка углового шва «в лодочку»	wykonywanie spoin pachwinowych w pozycji korytkowej	заваряване на ъглов шев в положение «ладийка»
G 226	положение «в лодочку»	pozycja podolna	положение «ладийка»
G 227	сварка «в лодочку»	spawanie w pozycji korytkowej	заваряване в положение «ладийка»
G 228	сварка в положении «в лодочку»	spawanie grawitacyjne	гравитационно заваряване, заваряване с падащ електрод
G 229	серый чугун	żeliwo szare	сив чугун
G 230	сварка серого чугуна	spawanie żeliwa szarego	заваряване на сив чугун
G 231	стержень серого чугуна	pręt do spawania żeliwa szarego	заваръчна пръчка от сив чугун
G 232	сварщик серого чугуна	spawacz żeliwa szarego	заваряване на сив чугун

G 233	**groove**	Fuge *f*	rainure *f*, joint *m*
G 234	**groove angle**	Fugen[öffnungs]winkel *m*	angle *m* d'ouverture de la rainure
	groove backing bar	*s.* grooved backing bar	
G 235	**groove configuration**	Fugenausbildung *f*	configuration *f* des rainures (joints)
G 236	**grooved backing bar,** groove backing bar	Schiene *f* mit Nutausbildung, Unterlage *f* mit eingefräster Nut, genutete Schweißunterlage *f*	support *m* à l'envers rainuré
G 237	**grooved copper backing [bar], grooved copper backing plate**	Kupferschiene *f* mit Nut[ausbildung], Kupferschiene mit Rille, genutete Kupferschiene	barre *f* de cuivre avec rainure, barre rainurée de cuivre
G 238	**grooved steel backing bar**	Stahlschiene *f* mit Nut, genutete Stahlschiene	rail *m* d'acier rainuré
	grooved weld	*s.* groove weld	
G 239	**groove edge,** edge of the groove	Fugenkante *f*	bord *m* de rainure (fente)
G 240	**groove face**	Fugenflanke *f*	bord *m* à souder
	groove for welding, welding groove (vee, V)	Schweißfuge *f*, Schweißnut *f*	joint *m* de soudure, chanfrein *m* en V, V *m* chanfreiné
G 241	**groove machining,** weld groove machining	Nahtfugenbearbeitung *f*	rainurage *m*
G 242	**groove out**	ausfugen	chanfreiner
G 243	**groove preparation,** weld groove preparation, grooving	Fugenvorbereitung *f*, Schweißfugenvorbereitung *f*	préparation *f* des bords
G 244	**groove radius,** root radius	Fugenradius *m*	rayon *m* d'écartement entre les bords
G 245	**groove weld,** grooved weld	Fugennaht *f*	soudure *f* de bord
G 246	**groove width**	Fugenbreite *f*	largeur *f* des rainures (joints)
	grooving	*s.* groove preparation	
G 247	**grooving out**	Ausfugen *n*	chanfreinage *m*
G 248	**ground cable**	Massekabel *m*	câble *m* de court-circuit, câble de mise à la masse (terre)
	ground clamp, welding ground clamp	Erdungsklemme *f*	borne *f* de [mise à la] terre, vis *f* de [mise à la] terre
G 249	**guide rail**	Führungsschiene *f*	rail *m* de guidage
G 250	**guide roll (roller)**	Führungsrolle *f*	galet *m* de guidage
G 251	**guide track,** track for the welding machine	Führungsbahn *f*	glissière *f* de guidage
G 252	**guide tube**	Führungshülse *f*, Führungsrohr *n*	douille *f* de guidage
G 253	**guiding device**	Führungseinrichtung *f*	dispositif *m* de guidage
	guiding of the electrode, electrode manipulation manipulation of the electrode	Elektrodenführung *f*, Handhabung (Führung) *f* der Elektrode	manipulation *f* (guidage *m*) de l'électrode
G 254	**gun,** pistol	Pistole *f*, Schweißpistole *f*	pistolet *m* de soudage
G 255	**gun barrel**	Pistolenkörper *m*	corps (bâti) *m* du pistolet
G 256	**gun handle,** pistol handle	Pistolen[hand]griff *m*	poignée *f* du pistolet
	gun head	*s.* gun welding head	
G 257	**gun nozzle,** welding gun nozzle, nozzle of the welding gun, tip of the gun	Schweißpistolenmundstück *n*, Düse *f* der Pistole, Mundstück *n* (Düse) der Schweißpistole	buse *f* du pistolet soudeur, pointe *f* du pistolet de soudage
	gun switch, welding gun trigger, trigger of the welding gun, trigger switch on the gun	Pistolenschalter *m*, Brennerschalter *m*, Pistolenabzug *m*	détente *f* de pistolet
	gun-type holder, pistol-like torch	Brenner *m* in Pistolenform, pistolenförmiger Brenner	torche *f* à pistolet
G 258	**gun-type [spot] welder, gun welder (welding machine)**	Punktschweißgerät *n* mit Stoßelektrode	machine *f* de soudage par points au pistolet
G 259	**gun welding**	Punktschweißen *n* mit Stoßelektrode, Punktschweißen mit Stoßpunkter	soudage *m* par points au pistolet
G 260	**gun welding head,** gun head	Stoßelektrode *f*, Stoßpunkter *m*	électrode *f* à souder par points

H

	hammer for weld cleaning, chipping hammer	Elektrodenhammer *m*	marteau *m* à piquer
H 1	**hammering**	Hämmern *n*	martelage *m*
H 2	**hammering of a weld while hot**	Warmhämmern *n* der Schweißnaht	martelage *m* à chaud de la soudure
H 3	**hammering of the weld,** peening of the weld, weld peening	Hämmern *n* der Naht (Schweißnaht)	martelage *m* de la soudure

G 233	кромка, стык	rowek	заваръчна междина
G 234	угол раскрытия (разделки) кромок	kąt rozwarcia rowka spawalniczego	ъгъл на отвора на заваръчната междина
G 235	форма подготовки (разделки) кромок	ukształtowanie rowka	форма на заваръчната междина
G 236	подкладная планка с канавкой (пазом)	podkładka z rowkiem (rowkowana)	подложка с канал
G 237	медная подкладка (накладка) с канавкой	szyna (płyta) miedziana z rowkiem	медна подложка с канал
G 238	стальная подкладка (шина) с пазом, стальная подкладка (шина) с канавкой	szyna stalowa z rowkiem, rowkowana podkładka w postaci szyny stalowej	стоманена подложка с канал
G 239	кромка подготовки (разделки) соединения	krawędź rowka	ръб на скосения край
G 240	свариваемая кромка, поверхность разделки	powierzchnia rowka	повърхности на заваръчната междина
	подготовка (разделка) под сварку	rowek spawalniczy	заваръчна междина
G 241	обработка кромок	obróbka rowka spawalniczego	механично скосяване на краищата
G 242	подготавливать (разделывать) кромки	żłobić	подготвям (скосявам) краищата
G 243	подготовка (разделка) кромок под сварку	przygotowanie rowka	подготвяне на краищата
G 244	радиус кривизны подготовки (разделки) кромок	promień rowka	радиус на закръглението при подготовка на краищата
G 245	шов с подготовкой (разделкой) кромок	spoina ułożona w rowku	[заваръчен] шев с междина
G 246	ширина подготовки (разделки) кромок	szerokość rowka	широчина на заваръчната междина
G 247	подготовка (разделка) кромок	żłobienie	подготвяне, скосяване [на краищата]
G 248	кабель заземления изделия, провод, идущий к свариваемому изделию	przewód do masy [łączący źródło prądu spawania z przedmiotem spawania]	заземяващ кабел
	зажим (клемма) для подключения провода заземления	zacisk do uziemienia	скоба за закрепване на заземяващия кабел
G 249	рельс для направления (по шву)	szyna prowadząca	водеща (направляваща) релса
G 250	направляющий ролик	rolka prowadząca, krążek prowadzący	водеща (направляваща, насочваща) ролка
G 251	направляющая рейка, направляющий рельс	tor prowadzący, tor jezdny [maszyny spawalniczej]	направляващи релси, направляваща рейка
G 252	направляющая гильза (трубка)	rura prowadząca	направляваща тръба
G 253	направляющее устройство	urządzenie prowadzące	направляващо устройство
	ведение электрода, манипулирование электродом	prowadzenie elektrody	водене на електрода
G 254	сварочный пистолет	pistolet [spawalniczy]	[заваръчен] пистолет
G 255	корпус пистолета	korpus pistoletu	тяло (корпус) на пистолета
G 256	рукоятка пистолета	rękojeść pistoletu	ръкохватка (дръжка) на пистолета
G 257	сопло (миндштук, наконечник) пистолета	dysza uchwytu pistoletowego	дюза (накрайник) на пистолета
	выключатель пистолета	przycisk sterowniczy pistoletu, wyłącznik pistoletu	спусък (спусков механизъм) на пистолета, включващо устройство на пистолета
	горелка пистолетного типа	uchwyt elektrody w postaci pistoletu, uchwyt w postaci pistoletu, uchwyt pistoletowy	горелка от пистолетен тип
G 258	машина с пистолетом для точечной сварки, машина с пистолетом для сварки точками	zgrzewarka punktowa ze zgrzewadłem pistoletowym [z prostą elektrodą]	машина с пистолет за точково заваряване
G 259	точечная сварка пистолетом	zgrzewanie punktowe przy pomocy pistoletu z prostą elektrodą	точково заваряване с пистолет
G 260	сварочный пистолет	pistolet zgrzewalniczy, zgrzewadło pistoletowe	глава (електрод) на пистолет за точково заваряване

H

	молоток для удаления шлака	oskardzik	чукче за изчукване на шлаката
H 1	проковка	młotkowanie, przekuwanie	прековаване
H 2	проковка [сварного] шва в горячем состоянии	młotkowanie spoiny na gorąco	прековаване на [заваръчен] шев в горещо състояние
H 3	проковка [сварного] шва	przekuwanie spoiny	прековаване на [заваръчен] шев

H 4	**hammer weld**	Hammerschweißen	souder à la forge, souder au marteau
H 5	**hammer welding,** forge (smith, blacksmith, plastic, fire, hot pressure) welding	Feuerschweißen *n*, Hammerschweißen *n*, Schmiedeschweißen *n*	soudage *m* à la forge
	hand arc welding, manual arc welding	Handlichtbogenschweißen *n*, Lichtbogenhandschweißen *n*, Lichtbogenschweißen *n* von Hand, L-Handschweißen *n*, manuelles Lichtbogenschweißen	soudage *m* à l'arc manuel
	hand cutting, manual cutting	Schneiden *n* von Hand, manuelles Schneiden	coupage *m* manuel
	hand cutting blowpipe (torch), manual cutting torch	Handschweißbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* à main
H 6	**hand flame cutting,** manual flame (oxygen) cutting, oxygen hand cutting	manuelles Brennschneiden *n*, Brennschneiden von Hand, Handbrennschneiden *n*	découpage (oxycoupage) *m* à la main
	hand-guided torch	s. hand torch	
	hand gun, handgun, hand-held gun, manual pistol (gun)	Handpistole *f*	pistolet *m* à main
	hand-held torch	s. hand torch	
H 7	**handle of the torch,** torch (blowpipe) handle	Brenner[hand]griff *m*, Handgriff *m* (Griffstück *n*) des Brenners	poignée *f* du chalumeau, manoeuvre *f* de la torche
H 8	**hand-operated jig**	handbetätigte Vorrichtung *f*	dispositif *m* [de fixation] commandé à la main
H 9	**hand-operated spot-welding gun**	Handpunktschweißzange *f*	soudage m par points à la main
	hand operator	s. hand weldor	
H 10	**hand screen (shield), handshield,** welding handshield	Hand[schutz]schild *m*, Handschirm *m*	masque *m*, écran *m*
H 11	**hand soldering**	Handlöten *n*	brasage *m* à la main
	hand submerged-arc welding, manual submerged-arc welding, manual submerged melt welding	UP-Handschweißen *n*, Unterpulverhandschweißen *n*, manuelles UP-Schweißen *n*	soudage *m* à l'arc submergé à la main
	hand torch, manual [hand-held, hand-guided] torch, manual holder	Handbrenner *m*, handgeführter Brenner *m*	chalumeau *m* manuel
	hand weld, manual weld, manually deposited weld	handgeschweißte Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) déposée à la main
	hand welder	s. hand welding unit	
H 12	**hand welding,** manual welding	Handschweißen *n*, Schweißen *n* von Hand, manuelles Schweißen	soudage *m* manuel
H 13	**hand welding electrode,** manual [arc] welding electrode	Handschweißelektrode *f*	électrode *f* pour le soudage manuel
	hand welding method, manual welding method	Handschweißmethode *f*	méthode *f* du soudage manuel
H 14/5	**hand welding pliers**	Handschweißzange *f*	pince-ciseaux *f* manuelle
	hand welding process, manual welding process, manual process (method) of welding	Handschweißverfahren *n*, manuelles Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à main
	hand welding set	s. hand welding unit	
	hand welding speed, manual welding speed (rate)	Handschweißgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de soudage manuel
	hand welding torch, manual welding torch (holder)	Handschweißbrenner *m*	chalumeau *m* à main
H 16	**hand welding unit,** hand welding set, manual welding equipment, hand welder	Handschweißgerät *n*	équipement *m* pour le soudage à main
H 17	**hand welding with covered electrode**	Handschweißen *n* mit umhüllten Elektroden	soudage *m* manuel aux électrodes enrobées
	hand weldor, manual weldor, manual [welding] operator, hand operator	Handschweißer *m*	soudeur *m* à main
H 18	**hanger arm hook**	Brennerablage *f*	crochet *m* de suspension au chalumeau
H 19	**hard alloy**	Hartlegierung *f*	alliage *m* dur
H 20	**hard arc**	harter Lichtbogen *m*	arc *m* dur
	hard brazing, brazing, hard (spelter) soldering	Hartlöten *n*	brasage *m* fort
H 21	**hardenability curve**	Jominy-Kurve *f*	courbe *f* de Jominy
H 22	**hardening addition**	Härterzusatz *m*	addition *f* de trempe
H 23	**hardening crack (flaw)**	Härteriß *m*	tapure (fissure) *f* de trempe
H 24	**hardening temperature**	Härtetemperatur *f*, Aushärtungstemperatur *f* ⟨Metallkleben⟩	température *f* de trempe
	hard-face	s. hard surface	
H 25	**hard-facing, hardfacing,** hard surfacing, hardsurfacing	Hart[auftrag]schweißen *n*, Panzerauftragschweißen *n*	rechargement *m* dur
H 26	**hard-facing alloy**	Hartauftraglegierung *f*, Hartschweißlegierung *f*	alliage *m* pour le chargement dur
	hard-facing build-up electrode	s. electrode for hard-facing	
H 27	**hard-facing deposit**	Hartauftragschweißgut *n*	métal *m* de rechargement dur
	hard-facing electrode	s. electrode for hard-facing	
H 28	**hard-facing job**	Hartauftragschweißarbeit *f*	travaux *mpl* de rechargement par soudage dur

H 4	сваривать горновой (кузнечной) сваркой	spawać z przekuwaniem	извършвам (изпълнявам) ковашко заваряване, заварявам чрез коване
H 5	горновая (кузнечная) сварка	zgrzewanie kuzienne (kowalskie)	ковашко заваряване
	ручная дуговая сварка	ręczne spawanie łukowe	ръчно електродъгово заваряване
	ручная резка	cięcie ręczne	ръчно рязане
	ручная горелка	ręczny palnik do cięcia	ръчна горелка за рязане, ръчен резач
H 6	ручная кислородная резка	ręczne cięcie tlenem (gazowe, tlenowe)	ръчно газопламъчно (газокислородно) рязане
	ручной пистолет	pistolet ręczny	ръчен пистолет
H 7	рукоятка горелки (резака), ствол газовой горелки	rękojeść palnika (uchwytu)	дръжка (ръкохватка) на горелка
H 8	приспособление с ручными зажимами	urządzenie mocujące z napędem ręcznym	приспособление за закрепване с ръчно затягане
H 9	ручные клещи для точечной сварки	pistolet ręczny do zgrzewania punktowego	ръчни клещи за точково заваряване
H 10	защитный ручной щиток	osłona [ochronna] ręki	защитна маска
H 11	ручная пайка	lutowanie ręczne	ръчно спояване с мек припой
	ручная [дуговая] сварка под флюсом	spawanie ręczne ŁK (łukiem krytym)	ръчно подфлюсово заваряване
	ручная горелка, ручной резак	uchwyt (palnik) ręczny, uchwyt (palnik) prowadzony ręcznie	ръчна горелка, ръчен резач
	шов, полученный при ручной сварке	spoina wykonana ręcznie	шев, получен при ръчно заваряване
H 12	ручная сварка	spawanie ręczne	ръчно заваряване
H 13	электрод для ручной дуговой сварки	elektroda do spawania ręcznego	електрод за ръчно [електродъгово] заваряване
	метод ручной сварки	metoda spawania ręcznego	метод на ръчно заваряване
H 14/5	ручные сварочные клещи (для точечной контактной сварки)	kleszcze do zgrzewania ręcznego	ръчни заваръчни клещи
	способ ручной сварки	proces spawania ręcznego	начин на ръчно заваряване
	скорость ручной сварки	prędkość (szybkość) spawania ręcznego	скорост на ръчното заваряване
	ручная сварочная горелка	palnik (uchwyt) ręczny	ръчна заваръчна горелка
H 16	аппарат (оборудование) для ручной сварки	urządzenie do spawania ręcznego	уредба (съоръжение) за ръчно заваряване
H 17	ручная дуговая сварка покрытыми электродами	spawanie ręczne otulonymi elektrodami	ръчно електродъгово заваряване с обмазани електроди
	сварщик-ручник	spawacz ręczny	заварчик, извършващ (изпълняващ) ръчно заваряване
H 18	крючок (вилка) для подвески горелки	rękojeść palnika	кука за закачване на горелка
H 19	твердый сплав	stop twardy	твърда сплав
H 20	жесткая дуга	łuk twardy (nieelastyczny)	твърда [електрическа] дъга
	твердая пайка, пайка твердым припоем	lutowanie twarde	твърдо спояване, спояване с твърд припой
H 21	кривая распределения твердости при торцевой пробе на прокаливаемость	krzywa Jominy	крива на Джомини, крива на разпределение на твърдостта върху пробата на Джомини
H 22	добавка отвердителя	zwiększenie twardości przez dodatkowe hartowanie	прибавяне на втвърдител
H 23	закалочная трещина	pęknięcie przy hartowaniu	закалъчна пукнатина
H 24	температура отверждения клея	temperatura hartowania	температура на втвърдяване на лепилото
H 25	наплавка слоя высокой твердости, облицовка слоем высокой твердости	napawanie utwardzające	наваряване на твърди сплави
H 26	твердый сплав для наплавки	stop do napawania utwardzającego	твърда сплав за наваряване
H 27	твердая наплавка, твердое покрытие	napawane stopiwo utwardzające	наварен метал от твърда сплав
H 28	работа по наплавке слоя высокой твердости	praca przy napawaniu utwardzającym	работа по наваряване на твърди сплави

	hard-facing metal	s. hard-surfacing metal	
H 29	**hard-facing overlay**	Hartauftragschicht *f*	couche *f* de rechargement dur
	hard-facing rod	s. hard-facing weld rod	
H 30	**hard-facing welding practice**	Hartauftragschweißtechnik *f*	technique *f* de rechargement dur
H 31	**hard-facing weld[ing] rod,** hard-facing rod, welding rod for hard-facing	Hartauftragschweißstab *m*	baguette *f* pour le rechargement dur
H 32	**hard-facing with powder**	Auftragschweißen *n* mit pulverförmigem Werkstoff (Zusatzwerkstoff)	soudage *m* de rechargement avec matériel d'apport en forme de poudre
H 33	**hard-facing with the plasma torch**	Plasmahartauftragschweißen *n*	rechargement *m* par soudage «plasma»
H 34	**hard flame,** harsh flame	harte Flamme *f*	flamme *f* dure
	hardness difference, difference in hardness	Härteunterschied *m*	différence *f* de dureté
	hardness in the weld zone	s. hardness of the weld zone	
H 35	**hardness of base metal,** parent metal hardness	Grundwerkstoffhärte *f*, Härte *f* des Grundwerkstoffs	dureté *f* du métal de base
	hardness of deposit	s. hardness of weld deposit	
H 36	**hardness of heat affected zone**	Härte *f* [in] der Wärmeeinflußzone	dureté *f* de la zone influencée thermiquement
	hardness of the weld zone, weld zone hardness, hardness in the weld zone	Härte *f* der Schweißnahtzone	dureté *f* de la zone de soudure
	hardness of weld deposit, weld metal (deposit) hardness, hardness of deposit	Härte *f* des Schweißgutes, Schweißguthärte *f*	dureté *f* du métal déposé
H 37	**hardness test[ing]**	Härteprüfung *f*	essai (contrôle) *m* de dureté
H 38	**hard silver solder,** silver brazing alloy	Silberhartlot *n*	soudure *f* d'argent dure, brasure *f* d'argent
	hard-soldered, brazed	hartgelötet	brasé
	hard-soldered joint, brazed (braze, brazing) joint, brazed junction	Hartlötverbindung *f*	brasure *f* forte, joint *m* brasé durement
	hard soldering	s. hard brazing	
H 39	**hard surface,** hard-face	hartauftragschweißen	souder par rechargement dur
	hard surfacing	s. hard-facing, hardfacing	
H 40	**hard-surfacing build-up wire,** hard-surfacing wire	Hartauftragschweißdraht *m*	fil *m* à souder le rechargement dur
	hard surfacing by the submerged-arc process, submerged-arc hard-facing, submerged-arc hard surfacing	UP-Hartauftragschweißen *n*	rechargement *m* dur par soudage à l'arc submergé
	hard-surfacing electrode	s. electrode for hard-facing	
H 41	**hard-surfacing filler metal**	Schweißzusatzwerkstoff *m* für das Hartauftragschweißen	matériau (métal) *m* d'apport pour soudage par rechargement dur
H 42	**hard-surfacing metal,** hard-facing metal	Hartauftragmetall *n*	métal *m* pour le rechargement dur
H 43	**hard-surfacing paste**	Auftragschweißpaste *f*	pâte *f* à souder, décapant *m* en pâte pour le soudage de rechargement
	hard-surfacing welding electrode	s. electrode for hard-facing	
	hard-surfacing wire	s. hard-surfacing build-up wire	
	hard surfacing with the CO_2 process, CO_2 hardfacing	CO_2-Hartauftragschweißen *n*	rechargement *m* dur par soudage à l'arc sous CO_2
	hard-to-weld metal, difficult-to-weld metal	schwer (schwierig) schweißbares Metall *n*	métal *m* soudable difficilement, métal difficile à souder
	harsh flame	s. hard flame	
H 44	**harsh welding flame**	harte Schweißflamme *f*	flamme *f* dure de soudage
	H.A.Z., HAZ	s. heat-affected region	
	HAZ crack	s. heat-affected-zone crack	
	HAZ microstructure	s. heat-affected-zone microstructure	
	head of the torch	s. holder head	
	head weldor, welding foreman, foreman weldor	Schweißmeister *m*	contre-maître *m* soudeur
	hearth brazing, furnace brazing	Ofenhartlöten *n*	brasage *m* au four
H 45	**heat-affected base metal**	wärmebeeinflußter Grundwerkstoff *m*	métal *m* de base influencé par la chaude soudante
H 46	**heat-affected region (zone),** HAZ, H.A.Z., adjacent affected area (zone), adjacent heat-affected metal	Wärmeeinflußzone *f*, Schweißeinflußzone *f*, [schweiß]wärmebeeinflußte Werkstoffzone *f*, [schweiß]wärmebeeinflußte Zone *f*, Wärmeeinflußgebiet *n*, Wärmeübergangszone *f*	région (zone) *f* sous influence de la chaleur, région (zone) influencée par la chaleur du soudage, zone de transition de chaleur
H 47	**heat-affected-zone crack,** HAZ crack	Riß *m* in der Wärmeeinflußzone	fissure *f* dans la zone influencée thermiquement
	heat-affected-zone crack susceptibility, crack susceptibility of the heat-affected zone	Rißempfindlichkeit *f* der Wärmeeinflußzone	susceptibilité *f* à la fissuration dans la zone influencée thermiquement
H 48	**heat-affected-zone ductility**	Formänderungsvermögen *n* (Verformbarkeit *f*) der Wärmeeinflußzone	ductilité *f* de la zone influencée thermiquement

H 29	наплавленный слой высокой твердости	napawana warstwa utwardzająca	наварен слой от твърда сплав
H 30	техника наплавки слоя высокой твердости	technika napawania utwardzającego	практика на наваряването на твърди сплави
H 31	пруток для наплавки слоя высокой твердости	pręt do napawania utwardzającego	пръчка за наваряване на твърди сплави
H 32	наплавка [с использованием] порошкообразного присадочного материала	napawanie utwardzające przy pomocy proszku [jako materiału dodatkowego], utwardzające napawanie proszkowe	наваряване на твърди сплави с прахообразен допълнителен материал
H 33	наплавка износостойкого слоя плазменной струей, плазменная наплавка износостойкого слоя	plazmowe napawanie utwardzające	плазмено наваряване на твърди сплави
H 34	жесткое пламя	płomień twardy	твърд пламък
	разница в твердости	różnica w twardości	разлика в твърдостта
H 35	твердость основного металла	twardość materiału rodzimego	твърдост на основния метал
H 36	твердость зоны термического влияния	twardość strefy wpływu ciepła	твърдост на зоната на термично влияние
	твердость зоны [сварного] шва	twardość strefy spoiny	твърдост на зоната на [заваръчния] шев
	твердость наплавленного металла	twardość stopiwa	твърдост на метала на шева, твърдост на вложения метал
H 37	испытание (контроль) твердости	badanie twardości	изпитване на твърдост
H 38	твердый серебряный припой	lut srebrny [do lutowania twardego]	твърд сребърен припой
	запаянный твердым припоем	zlutowane na twardo	споен с твърд припой
	соединение, паяное твердым припоем	złącze wykonane przy pomocy lutowania twardego	съединение, споено с твърд припой
H 39	наплавлять слой высокой твердости	napawać utwardzająco	наварявам с твърди сплави
H 40	проволока для наплавки слоя высокой твердости	drut do napawania utwardzającego	тел за наваряване на твърди сплави
	наплавка под флюсом слоя высокой твердости	napawanie utwardzające ŁK (łukiem krytym)	подфлюсово наваряване на твърди сплави
H 41	присадочный материал для наплавки твердого слоя	materiał dodatkowy do napawania utwardzającego	допълнителен метал за наваряване на твърди сплави
H 42	наплавляемый твердый сплав	twardy metal napawany	наваряване на твърда сплав
H 43	паста для наплавки	pasta do napawania utwardzającego	паста за наваряване на твърди сплави
	наплавка твердого слоя в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	napawanie utwardzające w [atmosferze] CO_2	CO_2-наваряване на твърди сплави
	трудно свариваемый металл	metal trudnospawalny	труден за заваряване метал, метал с ограничена заваряемост
H 44	жесткое сварочное пламя	twardy płomień spawalniczy	твърд заваръчен пламък
	мастер по сварке	mistrz spawalniczy	майстор-заварчик
	печная пайка твердым припоем	lutowanie twarde piecowe	спояване с твърд припой в пещ
H 45	основной металл в зоне термического влияния	materiał rodzimy dotknięty wpływem ciepła	основен метал, повлиян от заваръчния термичен цикъл
H 46	зона термического влияния	strefa wpływu ciepła	зона на термично влияние, ЗТВ
H 47	трещина в зоне термического влияния	pęknięcie w strefie wpływu ciepła	пукнатина в зоната на термично влияние, пукнатина в ЗТВ
	чувствительность зоны термического влияния к образованию трещин	wrażliwość na pękanie strefy wpływu ciepła	склонност към образуване на пукнатини в зоната на термично влияние (ЗТВ)
H 48	деформационная способность зоны термического влияния, способность зоны термического влияния деформироваться	ciągliwość strefy wpływu ciepła, zdolność strefy wpływu ciepła do odkształcania plastycznego	пластичност (деформационна способност) на зоната на термично влияние (ЗТВ)

H 49	**heat-affected-zone embrittlement**	Versprödung *f* der Wärmeeinflußzone	fragilisation *f* de la zone de soudure (transformation), fragilisation de la zone influencée thermiquement
H 50	**heat-affected-zone failure**	Bruch *m* in der Wärmeeinflußzone	rupture *f* dans la zone de transformation
H 51	**heat-affected-zone impact value**	Kerbschlag[zähigkeits]wert *m* der Wärmeeinflußzone	valeur *f* de résilience dans la zone influencée thermiquement
H 52	**heat-affected-zone microstructure,** microstructure of heat affected zone, HAZ microstructure	Mikrogefüge *n* der Wärmeeinflußzone (Übergangszone)	microstructure *f* de la zone d'influence thermique (de température)
H 53	**heat-affected-zone of the base metal, heat-affected-zone of the parent plate,** base metal heat-affected zone	Wärmeeinflußzone *f* des Grundwerkstoffes	zone (région) *f* sous l'influence de la chaleur du métal de base
H 54	**heat-affected-zone structure**	Gefüge *n* der Wärmeeinflußzone	structure *f* de la zone de transformation, structure de la zone influencée thermiquement
H 55	**heat-affected-zone toughness,** toughness in the heat-affected zone	Zähigkeit *f* der Wärmeeinflußzone	ténacité *f* de la zone d'influence thermique
H 56	**heat conduction,** thermal conduction	Wärmeleitung *f*	conduction *f* thermique (de la chaleur)
H 57	**heat conductivity**	Wärmeleitfähigkeit *f*	conductibilité *f* thermique (calorifique)
H 58	**heat cycle,** thermal cycle	Wärmezyklus *m*	cycle *m* thermique
	heat distribution, distribution of heat	Wärmeverteilung *f*	distribution *f* de la chaleur
H 59	**heated tool welding,** hot-tool welding	Heizelementschweißen *n*, HE-Schweißen *n*, Heizschwertschweißen *n*, Spiegelschweißen *n*, Schweißen *n* durch Berührungswärme, Preßstumpfschweißen *n*	soudage *m* en bout par résistance
H 60	**heated tool welding method**	Heizelement[schweiß]verfahren *n*, HE-Schweißverfahren *n*, HE-Verfahren *n*	méthode *f* de soudage en bout par résistance
H 61	**heated wedge**	Heizkeil *m*	coin *m* chauffant
H 62	**heated wedge welding**	Heizkeilschweißen *n*	soudage *m* à coin chauffant (panne chauffante)
H 63	**heat extension**	Wärmeausbreitung *f*	extension *f* de chaleur
H 64	**heat flow,** flow of heat	Wärmefluß *m*, Wärmestrom *m*	flux *m* thermique (de chaleur)
H 65	**heating flame**	Anwärmflamme *f*, Heizflamme *f*	flamme *f* de chauffe
H 66	**heating gas**	Heizgas *n*	gaz *m* de chauffage
H 67	**heating gate**	Blasloch *n*	trou *m* de (dû au) soufflage
H 68	**heating period,** heating-up period	Erwärmungsdauer *f*	période *f* d'échauffement
H 69	**heating plate**	Heizplatte *f*	plateau *m* chauffant
H 70	**heating time**	Heizzeit *f*	durée *f* de chauffage
H 71	**heating tip**	Heizdüse *f*	buse *f* de chauffage
H 72	**heating torch**	Anwärmbrenner *m*	chalumeau *m* de chauffe
H 73	**heating tunnel**	Wärmestraße *f*	conduit *m* de chaleur
	heating-up period	s. heating period	
H 74	**heat input,** thermal input	Wärmeeinbringen *n*, Wärmeeinbringung *f*, Wärmeeintrag *m*, Wärmezufuhr *f*	amenée (adduction) *f* de chaleur
H 75	**heat loss,** loss of heat	Wärmeverlust *m*	perte *f* thermique (de chaleur)
	heat of combustion, combustion heat	Verbrennungswärme *f*	chaleur *f* de combustion
H 76	**heat of core wire**	Kerndrahtcharge *f*, Kerndrahtschmelze *f*	fusion *f* d'âme, électrode *f* fondue
H 77	**heat of fusion (melting)**	Schmelzwärme *f*	chaleur *f* de fusion
H 78	**heat of the [electric] arc,** arc heat	Hitze (Wärme) *f* des Lichtbogens, Lichtbogenwärme *f*, Lichtbogenhitze *f*	chaleur *f* de l'arc
	heat of the welding process, heat of welding, welding heat	Schweißwärme *f*	chaleur (chaude) *f* soudante, blanc *m* soudant
	heat-on period	s. current-on period	
H 79	**heat protection**	Wärmeschutz *m*	protection *f* contre la chaleur, isolement *m* calorifuge
H 80	**heat radiation**	Wärmestrahlung *f*	radiation (émission) *f* de chaleur
H 81	**heat resistant (resisting) steel**	hitzebeständiger Stahl *m*	acier *m* thermorésistant (stable à la chaleur)
H 82	**heat sealable**	heißsiegelfähig	apte au soudage à chaud (film)
H 83	**heat sealing**	Heißsiegeln *n*, Heißverschweißen *n*	soudage *m* (soudure *f*) à chaud
H 84	**heat sealing press**	Heißsiegelpresse *f*	presse *f* de soudage à chaud
H 85	**heat sealing process**	Heißsiegelverfahren *n*	procédé *m* de soudage à chaud
H 86	**heat source,** thermal source	Wärmequelle *f*	source *f* thermique (de chaleur)

H 49	охрупчивание зоны термического влияния	kruchość strefy wpływu ciepła	окрехкостяване на зоната на термично влияние (ЗТВ)
H 50	трещина в зоне термического влияния	pęknięcie w strefie wpływu ciepła	разрушаване (пукнатини) в зоната на термично влияние (ЗТВ)
H 51	значение (величина) ударной вязкости в зоне термического влияния	wielkość udarności strefy wpływu ciepła	якост на удар на зоната на термично влияние (ЗТВ)
H 52	микроструктура зоны термического влияния, микроструктура переходной зоны	mikrostruktura strefy wpływu ciepła	микроструктура на зоната на термично влияние (ЗТВ)
H 53	зона термического влияния основного металла	strefa wpływu ciepła materiału rodzimego (podstawowego)	зона на термично влияние от основния метал
H 54	структура зоны термического влияния	struktura strefy wpływu ciepła	структура на зоната на термично влияние (ЗТВ)
H 55	вязкость зоны термического влияния	ciągliwość strefy wpływu ciępła	жилавост на зоната на термично влияние (ЗТВ)
H 56	теплопроводность	przewodnictwo cieplne	топлопроводност
H 57	коэффициент теплопроводности	przewodność cieplna	коефициент на топлопроводност
H 58	термический цикл	cykl cieplny	термичен цикъл
	распределение тепла	rozdział ciepła	разпределение на топлината
H 59	сварка в пластическом состоянии нагревательными элементами	zgrzewanie części uprzednio nagrzanych	заваряване с топъл елемент
H 60	метод (способ) сварки в пластическом состоянии нагревательными элементами	metoda (proces) zgrzewania części uprzednio nagrzanych	метод на заваряване с топъл елемент
H 61	нагревательный клин	rozgrzany (gorący) klin	клиновиден топъл елемент
H 62	сварка нагревательным клином	zgrzewanie gorącym klinem, zgrzewanie przy pomocy rozgrzanego klina	заваряване с клиновиден топъл елемент
H 63	распространение тепла	rozszerzanie się ciepła	разпространение на топлината
H 64	тепловой поток	strumień ciepła	топлинен поток
H 65	подогревающее (нагревающее) пламя	płomień podgrzewający	подгряващ (нагряващ) пламък
H 66	газ для нагрева	gaz podgrzewający	газ за нагряване, подгряващ газ
H 67	отверстие в форме для подогрева	otwór (pęcherz) powierzchniowy	отвор във формата за подгряване
H 68	продолжительность (длительность) нагрева	okres nagrzewania	период (продължителност) на нагряване
H 69	нагревательная плита (пластина)	rozgrzana (gorąca) płyta	плосък нагревател
H 70	время нагрева	czas grzania (nagrzewania)	време на нагряване
H 71	мундштук (сопло) подогревающего пламени	dysza podgrzewająca	подгряваща (нагряваща) дюза, подгряващ (нагряващ) накрайник
H 72	горелка для подогрева	palnik do nagrzewania	подгряваща горелка
H 73	нагревательный туннель	droga ciepła	нагревателен тунел
H 74	тепловложение	doprowadzenie ciepła	внасяне на топлина, количество на внесената топлина
H 75	тепловые потери	strata ciepła (cieplna)	топлинни загуби, загуби на топлина
	теплота сгорания	ciepło spalania	топлина на изгарянето
H 76	плавка стали, используемой для изготовления электродной проволоки	stapianie z rdzenia w postaci drutu	плавка тел за електродни пръчки (сърцевини)
H 77	[удельная] теплота плавления, скрытая теплота плавления	ciepło topienia	скрита топлина на топене
H 78	тепло дуги	ciepło łuku	топлина на [електрическата] дъга
	нагрев при сварке	ciepło w procesie spawalniczym	топлина при заваряване
H 79	тепловая защита, теплоизоляция	osłona termiczna (cieplna)	топлинна защита (изолация)
H 80	теплоизлучение	promieniowanie cieplne	топлинно излъчване
H 81	жаростойкая сталь	stal żaroodporna	топлоустойчива стомана
H 82	способность запечатываться при нагреве	poddające się zagniataniu na gorąco	способност да се запечатва при нагряване
H 83	запечатывание сваркой (нагревом)	zagniatanie na gorąco	запечатване чрез заваряване (спояване) [чрез нагряване]
H 84	пресс для запечатывания нагревом	prasa do zagniatania na gorąco	преса за запечатване чрез нагряване
H 85	способ запечатывания нагревом	metoda (proces) zagniatania na gorąco	начин на запечатване чрез нагряване
H 86	источник нагрева	źródło ciepła	топлоизточник

	heat source of welding, welding heat source, source of welding heat, source of heat for welding	Schweißwärmequelle *f*	source *f* de chaleur soudante
	heat time	*s.* current-on period	
H 87	**heat treatable steel**, quenched and tempered steel	Vergütungsstahl *m*	acier *m* de traitement
H 88	**heat treat after welding**	wärmenachbehandeln	[p]réchauffer subséquent au soudage
H 89	**heat treat before welding**, preheat before (for) welding	wärmevorbehandeln	[p]réchauffer avant soudage
H 90	**heat treating, heat treatment**	Wärmebehandlung *f*	traitement *m* thermique
H 91	**heat treating by means of induction heating**	Induktionswärmebehandlung *f*, induktive Wärmebehandlung *f*	chauffage *m* (traitement *m* thermique) par induction
	heat treatment after welding, postheat treatment, postweld heat (thermal) treatment, post-welding (subsequent) heat treatment	thermische Nachbehandlung *f*, Wärmebehandlung *f* nach dem Schweißen, nachfolgende Wärmebehandlung, Wärmenachbehandlung *f*	traitement *m* thermique complémentaire (ultérieur, subséquent)
	heat treatment before welding, preweld[ing] heat treatment, preheating before welding, initial (prior) heat treatment	Wärmevorbehandlung *f*, Wärmebehandlung (Behandlung) *f* vor dem Schweißen, thermische Vorbehandlung *f*, Vorwärmen *n*	prétraitement *m* thermique (par la chaleur) avant le soudage, prétraitement thermique, [p]réchauffage *m*
	heavily coated electrode	*s.* heavy-coated electrode	
H 92	**heavily coated welding electrode**, shielded arc type welding electrode	dickumhüllte (dickummantelte) Schweißelektrode *f*	électrode *f* de soudage à enrobage épais, électrode de soudage à enveloppe épaisse
	heavily covered electrode	*s.* heavy-coated electrode	
H 93	**heavy arc blow**, severe arc blow	starke Blaswirkung *f*	effet *m* de soufflage fort
H 94	**heavy-coated arc welding electrode**	dickumhüllte Lichtbogenschweißelektrode *f*	électrode *f* de soudage à l'arc à enrobage épais
H 95	**heavy-coated electrode**, heavy-covered electrode, heavily coated (covered) electrode	dickumhüllte (dickummantelte) Elektrode *f*	électrode *f* à enrobage épais
H 96	**heavy-coated stainless steel arc welding electrode**	dickumhüllte nichtrostende Lichtbogenschweißelektrode *f*	électrode *f* inoxydable et à enrobage épais pour soudage à l'arc
H 97	**heavy coating**	dicke Umhüllung *f*	enrobage *m* fort (gros)
	heavy-covered electrode	*s.* heavy-coated electrode	
	heavy cutting	*s.* heavy flame cutting	
H 98	**heavy cutting torch**	Starkschneidbrenner *m*	torche *f* d'oxycoupage pour plaques
H 99	**heavy-duty automatic welding torch**	Hochleistungsautomatenschweißbrenner *m*	chalumeau *m* automatique à grande capacité
H 100	**heavy-duty CO_2 welding**	CO_2-Hochleistungsschweißen *n*	soudage *m* à l'arc sous CO_2 de haute puissance
H 101	**heavy-duty CO_2 welding torch**	CO_2-Hochleistungsschweißbrenner *m*	chalumeau soudeur *m* sous CO_2 de haute puissance
H 102	**heavy-duty gas-cutting machine**	Hochleistungsbrennschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage à grand débit
H 103	**heavy duty submerged-arc welding**	UP-Hochleistungsschweißen *n*	soudage *m* à l'arc submergé à grand rendement, soudage à l'arc submergé à grande puissance
H 104	**heavy-duty torch**	Hochleistungsbrenner *m*	chalumeau *m* à grande puissance
	heavy-duty welder	*s.* high-production welding machine	
	heavy-duty welding	*s.* high-production welding	
H 105	**heavy-duty welding gun**	Hochleistungsschweißpistole *f*	pistolet *m* à souder à grande puissance
H 106	**heavy-duty welding torch**, high-speed welding torch	Hochleistungsschweißbrenner *m*	chalumeau soudeur *m* à grande capacité (vitesse)
H 107	**heavy-duty welding transformer**	Hochleistungsschweißtransformator *m*	transformateur *m* de soudage à grande puissance
H 108	**heavy flame cutting**, heavy (plate) cutting	Starkbrennschneiden *n*	oxycoupage *m* de plaques
H 109	**heavy-gage aluminum plate**	Aluminiumdickblech *n*	tôle *f* grosse d'aluminium
	heavy plate welding, thick plate welding, welding of thick plate, heavy (plate) welding	Dickblechschweißen *n*, Grobblechschweißen *n*, Schweißen *n* von Dickblechen (Grobblechen)	soudage *m* des tôles épaisses (fortes), soudage des grosses tôles
H 110	**heavy scrap cutting**	Starkschrottschneiden *n*	coupage *m* de ferrailles (mitrailles, riblons)

	источник нагрева при сварке	źródło ciepła w procesie spawalniczym	заваръчен топлоизточник, източник на топлина за заваряване
H 87	улучшенная (термообработанная) сталь, сталь с улучшенной структурой	stal ulepszona [cieplnie]	подобряема (подобрена) стомана
H 88	подогреть после сварки	nagrzewać (podgrzewać) po spawaniu	нагрявам (термообработвам) след заваряване
H 89	подогреть перед сваркой, предварительно подогреть	nagrzewać wstępnie, nagrzewać przed spawaniem, podgrzewać wstępnie, podgrzewać przed spawaniem	подгрявам (нагрявам) преди заваряване
H 90	термическая обработка	obróbka cieplna	термообработка
H 91	индукционная термическая обработка, термическая обработка с индукционным нагревом	obróbka cieplna z zastosowaniem nagrzewania indukcyjnego	индукционна термообработка, термообработка чрез индукционно нагряване
	последующая термическая обработка, термическая обработка после сварки	obróbka termiczna po spawaniu	последваща термообработка, термообработка след заваряване
	предварительный подогрев, подогрев перед сваркой	nagrzewanie wstępne (przed spawaniem), podgrzewanie wstępne (przed spawaniem)	подгрявам преди заваряване, предварителна термообработка, термообработка преди заваряване
H 92	толстый (толстопокрытый) сварочный электрод	grubo otulona elektroda spawalnicza	дебелообмазан [заваръчен] електрод
H 93	сильное воздействие дутья	silne uginanie [się] łuku	силно духане на дъгата
H 94	толстопокрытый электрод для дуговой сварки, электрод с толстым покрытием для дуговой сварки	grubo otulona elektroda do spawania łukowego	дебелообмазан електрод за електродъгово заваряване
H 95	электрод с толстым покрытием, толстопокрытый электрод	elektroda grubootulona	дебелообмазан електрод, електрод с дебела обмазка
H 96	толстопокрытый электрод с сердечником из нержавеющей стали для дуговой сварки, электрод с толстым покрытием для дуговой сварки с сердечником из нержавеющей стали	grubo otulona elektroda nierdzewna do spawania łukowego	дебелообмазан електрод от неръждясваща стомана за електродъгово заваряване
H 97	толстое покрытие	gruba otulina	дебела обмазка
H 98	резак для резки металла большой толщины	palnik do cięcia grubych bloków	горелка за рязане на материали с голяма дебелина
H 99	высокопроизводительная горелка сварочного автомата	wysokowydajny palnik (uchwyt) do spawania automatycznego	високопроизводителна горелка на заваръчен автомат
H 100	высокопроизводительная сварка в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie przy dużej mocy w [atmosferze] CO_2, spawanie wysokowydajnościowe w [atmosferze] CO_2	високопроизводително CO_2-заваряване
H 101	высокопроизводительная горелка для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	uchwyt do CO_2 na duży prąd spawania	горелка за високопроизводително CO_2-заваряване
H 102	высокопроизводительная машина для кислородной резки, машина для высокопроизводительной кислородной резки	maszyna do cięcia o wysokiej wydajności	машина за вископроизводително газокислородно рязане
H 103	высокопроизводительная [дуговая] сварка под флюсом	wysokowydajne spawanie ŁK (łukiem krytym)	високопроизводително подфлюсово заваряване
H 104	высокопроизводительная горелка, высокопроизводительный резак	palnik (uchwyt) o wysokiej wydajności	високопроизводителна горелка, високопроизводителен резач
H 105	высокопроизводительный сварочный пистолет, пистолет для высокопроизводительной сварки	pistolet spawalniczy o wysokiej wydajności, pistolet spawalniczy dużej mocy	високопроизводителен заваръчен пистолет, пистолет за високопроизводително заваряване
H 106	высокопроизводительная сварочная горелка, горелка для высокопроизводительной сварки	wysokowydajny palnik (uchwyt) spawalniczy	високопроизводителна заваръчна горелка, горелка за високопроизводително заваряване
H 107	высокопроизводительный сварочный трансформатор, трансформатор для высокопроизводительной сварки	transformator spawalniczy dużej mocy	трансформатор за високопроизводително заваряване
H 108	кислородная резка металла большой толщины	cięcie tlenowe grubych bloków	газопламъчно (газокислородно) рязане на метал с голяма дебелина
H 109	толстолистовой алюминий	gruba blacha aluminiowa	дебела алуминиева ламарина
	сварка толст[олистов]ого металла	spawanie grubych blach	заваряване на дебела ламарина, заваряване на дебел листов материал
H 110	резка скрапа большой толщины	cięcie grubych kęsów złomu	рязане на метални отпадъци (скрап) с голяма дебелина

H 111	**heavy section welding**	Schweißen *n* dicker Querschnitte, Schweißen von großen Querschnitten	soudage *m* d'épaisses sections, soudage de grosses sections
	heavy welding	s. heavy plate welding	
	height of bead, bead height	Raupenhöhe *f*	hauteur *f* du cordon
H 112	**height of projection**, projection height	Buckelhöhe *f*	hauteur *f* de bossage
	height of the weld, weld height	Nahthöhe *f*, Schweißnahthöhe *f*	hauteur *f* de la soudure
	heliarc inert-gas-shielded welding	s. heli-welding, heliwelding	
H 113	**heliarc weld deposit**	Heliarc-Schweißgut *n*, WIG-Schweißgut *n*	métal *m* d'apport de hélium
H 114	**heliarc welding**	Lichtbogen-Schutzgasschweißen *n* mit Helium	soudage *m* à l'arc sous hélium
	heliarc welding	s. a. heli-welding, heliwelding	
H 115	**helical flash lamp**	wendelförmige Blitzlampe *f*	lampe éclair *f* type hélice
H 116	**helically welded**	schraubennahtgeschweißt, spiralgeschweißt	soudé en spirales, à soudures hélicoïdales
	helically welded tube, spirally welded pipe (tube)	schraubennahtgeschweißtes (spiralnahtgeschweißtes, spiralgeschweißtes) Rohr *n*	tube *m* soudé en spirales
	helium arc welding	s. heli-welding, heliwelding	
H 117	**helium atmosphere**, atmosphere of (gaseous) helium	Heliumatmosphäre *f*	atmosphère *f* d'hélium
H 118	**helium cylinder**, cylinder of helium	Heliumflasche *f*	bouteille *f* à hélium
H 119	**helium envelope**	Heliumschutzhülle *f*, Heliumschutzmantel *m*	enveloppe *f* protectrice d'hélium
H 120	**helium exit orifice**	Heliumaustrittsbohrung *f*	orifice *m* de sortie d'hélium
H 121	**helium flow rate**	Heliumdurchflußmenge *f*	débit *m* d'hélium
H 122	**helium gas backing**	wurzelseitige Heliumspülung *f*, Spülen *n* der Nahtwurzel mit Helium	coulement *m* d'hélium à l'envers
H 123	**helium gas shielding**	Heliumgasschutz *m*	protection *f* gazeuse par hélium
H 124	**helium plasma**	Heliumplasma *n*	plasma *m* d'hélium
H 125	**helium pressure**	Heliumdruck *m*	pression *f* d'hélium
H 126	**helium tungsten arc process**	WIG-Verfahren *n* unter Helium	procédé *m* de soudage TIG sous hélium
H 127	**heli-welding, heliwelding**, heliarc [helium arc, heliarc inert-gas-shielded] welding	Heliarc-Schweißen *n*, Schweißen (Schutzgas-Lichtbogenschweißen) *n* unter Helium, Heliumschweißen *n*	soudage *m* à l'arc sous protection gazeuse de hélium
	helmet, protecting hood, shielding gas cup	Schutzhaube *f*	masque (casque) *m* de soudage
	helmet for weldors, helmet shield	s. arc weldor's helmet	
	HF-welding	s. high-frequency welding	
	hidensity arc welding	s. high-density welding	
H 128	**high-alloy coating**	hochlegierte Hülle *f*	enrobage *m* d'alliage premier titre
H 129	**high-alloy electrode**	hochlegierte Elektrode *f*	électrode *f* alliée à haute teneur, électrode à haute teneur en éléments alliants
H 130	**high-alloy filler metal**	hochlegierter Zusatzwerkstoff *m*	métal *m* d'apport allié à haute teneur
H 131	**high-alloy steel**, highly alloyed steel	hochlegierter Stahl *m*	acier *m* à haut degré d'alliage
H 132	**high-alloy weld metal**	hochlegiertes Schweißgut *n*	métal *m* d'apport allié à haute teneur
H 133	**high-carbon steel**	Stahl *m* mit hohem C-Gehalt, hochgekohlter (kohlenstoffreicher) Stahl	acier *m* à haute teneur en carbone
H 134	**high-current CO_2-shielded arc welding**	CO_2-Hochstromschweißen *n*, Lichtbogenschweißen *n* mit hohen Strömen unter CO_2 als Schutzgas	soudage *m* à l'arc sous CO_2 à courant de haute intensité
H 135	**high-current MIG technique**	MIG-Hochstromtechnik *f*	technique *f* du courant maximum MIG
H 136	**high-current MIG weld**	MIG-hochstromgeschweißte Naht *f*	soudure *f* MIG à courant de forte intensité, ligne *f* de soudure MIG à courant de forte intensité
H 137	**high-current MIG welding**, MIG high-current welding	MIG-Hochstromschweißen *n*	soudage *m* MIG à courant maximum
H 138	**high-current weld**	hochstromgeschweißte Naht *f*	soudure *f* à courant de forte intensité, ligne *f* de soudure à courant de forte intensité
H 139	**high-current welding**	Hochstromschweißen *n*, Schweißen *n* mit Hochstromlichtbogen	soudage *m* à haut courant
H 140	**high-current welding arc**	Hochstromschweißlichtbogen *m*	arc *m* de soudure à haut courant

H 111	сварка толстого (большого) сечения	spawanie (zgrzewanie) części o dużym przekroju	заваряване на големи (дебели) сечения
	высота [наплавленного] валика	wysokość ściegu	височина на заваръчната ивица
H 112	высота рельефа (выступа)	wysokość garbu	височина на релефа (издатината)
	высота шва	wysokość spoiny	височина на [заваръчния] шев
H 113	металл, наплавленный в [защитной] среде гелия	stopiwo ułożone w atmosferze (osłonie) helu	метал на шева, получен при заваряване в защитна среда от хелий
H 114	дуговая сварка в [защитной] среде гелия	spawanie łukowe w osłonie (atmosferze) helu	електродъгово заваряване в защитна среда от хелий
H 115	спиральная лампа-вспышка	spiralna lampa błyskowa	спирална импулсна лампа
H 116	сваренный спиральным швом, спирально-сварной (напр. труба)	spawany spiralnie [po spirali]	заварен със спирален шев
	спирально-сварная труба, труба со спиральным швом	rura spawana po spirali, spiralnie spawana rura	спирално заварена тръба, заварена тръба със спирален шев
H 117	гелиевая атмосфера	atmosfera helu	защитна среда от хелий, хелиева защитна среда, хелиева атмосфера
H 118	баллон для гелия	butla do helu	бутилка за хелий
H 119	защитная оболочка гелия	osłona (otoczka) ochronna z helu	хелиева [защитна] обвивка
H 120	отверстие для подачи гелия	otwór wylotowy dla helu	отвор за подаване на хелий
H 121	количество истекающего гелия	lość przepływającego helu, przepływ helu	разход (потрбеление) на хелий
H 122	омывание корня шва гелием	osłona grani spoiny przy pomocy helu	хелиева възглавница, хелиева защита от обратната страна на шева
H 123	газовая защита гелием, защитная среда гелия	osłona gazowa z helu	защитна среда от хелий, хелиева [газова] защита
H 124	гелиевая плазма	plazma helu	хелиева плазма
H 125	давление гелия	ciśnienie helu	налягане на хелия
H 126	способ дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде гелия	proces spawania [metodą] TIG w osłonie helu	ВИГ-заваряване в защитна среда от хелий
H 127	дуговая сварка в [защитной] среде гелия	spawanie łukowe w atmosferze (osłonie) helu	електродъгово заваряване в защитна среда от хелий
	защитный шлем	przyłbica ochronna	ащитен шлем
H 128	высоколегированное покрытие	składniki wysokostopowe	високолегирана обмазка
H 129	высоколегированный электрод	elektroda wysokostopowa	високолегиран електрод
H 130	высоколегированный присадочный материал	spoiwo wysokostopowe	високолегиран допълнителен материал (метал)
H 131	высоколегированная сталь	stal wysokostopowa	високолегирана стомана
H 132	высоколегированный наплавленный металл	stopiwo wysokostopowe, wysokostopowy metal spoiny	високолегиран метал на шева
H 133	сталь с высоким содержанием углерода, высокоуглеродистая сталь	stal wysokowęglowa (o dużej zawartóści węgla)	високовъглеродна стомана
H 134	сварка в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа) на большой силе тока	spawanie dużymi prądami w [atmosferze] CO_2	CO_2-заваряване при висока стойност на тока
H 135	техника дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа током большой величины	technika spawania dużymi prądami metodą MIG	техника на МИГ-заваряването с висока стойност на тока
H 136	шов, полученный при сварке многоамперной дугой плавящимся электродом в среде инертного газа	spoina wykonana metodą MIG przy dużym prądzie spawania	шев, получен при МИГ-заваряване с висока стойност на тока
H 137	дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа током большой величины	spawanie dużymi prądami metodą MIG	МИГ-заваряване с висока стойност на тока
H 138	шов, полученный при сварке многоамперной (мощной) дугой	spoina wykonana dużym prądem spawania	шев, получен при заваряване с висока стойност на тока
H 139	сварка многоамперной (мощной) дугой	spawanie dużymi prądami	заваряване с висока стойност на тока
H 140	многоамперная (мощная) сварочная дуга	łuk spawalniczy o dużym prądzie	[електрическа] дъга при висока стойност на тока

H 141	**high-current welding process**	Hochstromschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à haut courant
H 142	**high-current welding technique**	Hochstrom[schweiß]technik *f*	technique *f* de soudure à haut courant
H 143	**high-density weld**	Schweißnaht *f* hoher Dichte	soudure *f* (cordon *m*) de haute densité
H 144	**high-density welding,** hidensity arc welding	Schweißen *n* mit hoher Energiedichte	soudage *m* à grande densité d'énergie
H 145	**high-energy laser**	Hochenergie-Laser *m*, Laser *m* hoher Energie	laser *m* à énergie élevée
H 146	**high-frequency alternating current,** a.c. at high frequency	hochfrequenter Wechselstrom *m*	courant *m* alternatif de H.F.
	high-frequency arc ignition	s. high-frequency arc starting	
H 147	**high-frequency arc stabilization**	Hochfrequenzlichtbogenstabilisierung *f*	stabilisation *f* de l'arc à haute fréquence
H 148	**high-frequency arc stabilizer, high-frequency arc-stabilizing unit**	Hochfrequenzlichtbogenstabilisator *m*	stabilisateur *m* de l'arc à haute fréquence
H 149	**high-frequency arc starting,** high-frequency arc ignition	Hochfrequenzlichtbogenzündung *f*, HF-Lichtbogenzündung *f*, Zünden *n* des Lichtbogens durch Hochfrequenz	amorçage *m* de l'arc par haute fréquence
	high-frequency contact resistance welding machine	s. high-frequency resistance welder	
H 150	**high-frequency current**	Hochfrequenzstrom *m*	courant *m* de haute fréquence
H 151	**high-frequency generator**	Hochfrequenzgenerator *m*	alternateur *m* à haute fréquence
H 152	**high-frequency heating,** radio-frequency heating	Hochfrequenzerwärmung *f*, Hochfrequenzheizung *f*, HF-Erwärmung *f*	chauffage *m* HF (à haute fréquence)
H 153	**high-frequency heating unit**	Hochfrequenzerwärmungsanlage *f*	poste *m* de chauffage à haute fréquence
H 154	**high-frequency heat sealing,** electronic [heat] sealing	Hochfrequenzsiegeln *n*	soudage *m* par haute fréquence, soudure *f* HF
H 155	**high-frequency initiation,** high-frequency start	Hochfrequenzzündung *f*, HF-Zündung *f*, Zünden *n* durch (mit) Hochfrequenz	amorçage *m* à haute fréquence
H 156	**high-frequency igniting current**	Hochfrequenzzündstrom *m*	courant *m* d'amorçage à haute fréquence
H 157	**high-frequency resistance welder,** high-frequency contact resistance welding machine	Hochfrequenzwiderstandsschweißmaschine *f*	machine *f* à souder par résistance à haute fréquence
H 158	**high-frequency resistance welding**	Hochfrequenzwiderstandsschweißen *n*	soudage *m* par résistance à haute fréquence
H 159	**high-frequency resistance welding plant (unit)**	Hochfrequenzwiderstandsschweißanlage *f*	poste *m* de soudage par résistance à haute fréquence
H 160	**high-frequency resistance welding technique**	Hochfrequenzwiderstandsschweißtechnik *f*	technique *f* de soudage par résistance à haute frequence
	high-frequency start	s. high-frequency initiation	
H 161	**high frequency starter, high frequency starting system**	Hochfrequenzzündeinrichtung *f*, Hochfrequenzzündgerät *n*, HF-Zündgerät *n*	équipement *m* d'amorçage à haute fréquence
H 162	**high-frequency tube welding**	Hochfrequenzrohrschweißen *n*	soudage *m* de tubes à haute fréquence
H 163	**high-frequency weld**	Hochfrequenzschweißnaht *f*, hochfrequenzgeschweißte Naht *f*	soudure *f* haute fréquence, joint *m* soudé à haute fréquence
H 164	**high-frequency welding,** HF-welding, radio-frequency welding, RF-welding	Hochfrequenzschweißen *n*, HF-Schweißen *n*	soudage *m* à haute fréquence
H 165	**high-frequency welding current**	hochfrequenter Schweißstrom *m*	courant *m* HF de soudage
H 166	**high-frequency welding plant**	Hochfrequenzschweißanlage *f*	poste *m* de soudage à haute fréquence
H 167	**high-frequency welding press**	Hochfrequenzschweißpresse *f*	presse *f* à souder à haute fréquence
H 168	**high frequency welding transformer**	Hochfrequenzschweißumformer *m*	convertisseur *m* de soudage à haute fréquence, groupe *m* de soudage électrique à haute fréquence
H 169	**high-frequency welding unit**	Hochfrequenz[schweiß]gerät *n*, HF-Gerät *n*	appareil *m* de soudage à haute fréquence
H 170	**high-grade electroslag weld,** high-quality electroslag weld	Elektro-Schlacke-Qualitätsnaht *f*, hochwertige ES-Naht *f*	soudure *f* de précision appliquée par soudage électrique sous laitier

H 141	способ сварки многоамперной (мощной) дугой	proces spawania dużym prądem	начин на заваряване с висока стойност на тока
H 142	техника сварки многоамперной (мощной) дугой	technika spawania dużymi prądami	техника на заваряването с висока стойност на тока
H 143	плотный (герметичный) сварной шов	spoina o wysokiej szczelności	плътен (херметичен) [заваръчен] шев
H 144	сварка на высокой плотности тока (энергии)	spawanie przy dużej koncentracji energii	заваряване с висока плътност на енергията
H 145	лазер с высокой энергией излучения	laser o wysokiej energii	високоенергиен (мощен) лазер
H 146	высокочастотный переменный ток, переменный ток высокой частоты	prąd przemienny wysokiej częstotliwości	високочестотен променлив ток, променлив ток с висока честота
H 147	стабилизация дуги наложением импульсов тока высокой частоты	stabilizacja łuku wysoką częstotliwością	стабилизиране на [електрическата] дъга с високочестотни токови импулси
H 148	стабилизатор дуги высокой частоты	urządzenie wysokiej częstotliwości do stabilizacji łuku, jonizator wysokiej częstotliwości	високочестотен стабилизатор на [електрическата] дъга
H 149	возбуждение (зажигание) дуги с помощью осциллятора	zajarzanie łuku przy pomocy wysokiej częstotliwości	възбуждане (запалване) на дъгата с помощта на осцилатор, възбуждане (запалване) на дъгата с високочестотен ток
H 150	высокочастотный ток, ток высокой частоты	prąd o wysokiej częstotliwości	високочестотен ток, ток с висока честота
H 151	высокочастотный генератор	generator wysokiej częstotliwości	високочестотен генератор
H 152	высокочастотный нагрев, ВЧ-нагрев	nagrzewanie wysoką częstotliwością	високочестотно нагряване
H 153	установка для высокочастотного нагрева, установка для ВЧ-нагрева	urządzenie do nagrzewania wysoką częstotliwością	уредба за високочестотно нагряване
H 154	запечатывание током высокой частоты (о синтетическом материале)	zagniatanie przy pomocy wysokiej częstotliwości	запечатване с високочестотен ток
H 155	возбуждение (зажигание) дуги наложением импульсов тока высокой частоты	zajarzanie wysoką częstotliwością	възбуждане (запалване) на дъгата с [наслагване на] високочестотен ток
H 156	ток высокой частоты для возбуждения (зажигания) дуги	prąd zapłonowy wysokiej częstotliwości	високочестотен ток за възбуждане (запалване) на дъгата
H 157	машина для высокочастотной контактной сварки, машина для контактной сварки током высокой частоты	zgrzewarka do zgrzewania oporowego wysoką częstotliwością	машина за високочестотно електросъпротивително заваряване
H 158	высокочастотная контактная сварка, контактная сварка током высокой частоты	zgrzewanie oporowe wysoką częstotliwością	високочестотно електросъпротивително заваряване
H 159	установка для высокочастотной контактной сварки, установка для контактной сварки током высокой частоты	urządzenie do zgrzewania oporowego wysoką częstotliwością	уредба за високочестотно електросъпротивително заваряване
H 160	техника высокочастотной контактной сварки, техника контактной сварки током высокой частоты	technika zgrzewania oporowego wysoką częstotliwością	техника на високочестотното електросъпротивително заваряване
H 161	устройство для зажигания наложением импульсов тока высокой частоты	urządzenie wysokiej częstotliwości do zajarzania [łuku]	осцилатор, устройство за запалване на дъгата с [наслагване на] високочестотен ток
H 162	высокочастотная сварка труб, сварка труб током высокой частоты	zgrzewanie rur wysoką częstotliwością	високочестотно заваряване на тръби
H 163	шов, сваренный высокочастотным током, шов, сваренный током высокой частоты	zgrzeina wykonana przy pomocy wysokiej częstotliwości	шев, получен при високочестотно заваряване
H 164	высокочастотная сварка, сварка током высокой частоты	zgrzewanie wysoką częstotliwością	високочестотно заваряване, заваряване с високочестотен ток
H 165	высокочастотный сварочный ток	prąd spawania wysokiej częstotliwości	високочестотен заваръчен ток
H 166	высокочастотная сварочная установка, установка для сварки током высокой частоты	urządzenie do zgrzewania wysoką częstotliwością	високочестотна заваръчна уредба, уредба за високочестотно заваряване
H 167	пресс для высокочастотной сварки, пресс для сварки током высокой частоты	prasa do zgrzewania wysoką częstotliwością	преса за високочестотно заваряване
H 168	сварочный преобразователь высокой частоты	przetwornica spawalnicza o podwyższonej częstotliwości	високочестотен заваръчен преобразувател, заваръчен преобразувател за високочестотен ток
H 169	высокочастотный сварочный аппарат (агрегат), аппарат для сварки током высокой частоты	urządzenie do zgrzewania wysoką szęstotliwością	високочестотна заваръчна уредба, уредба за високочестотно заваряване
H 170	[высоко]качественный шов электрошлаковой сварки	spoina wysokiej jakości wykonana metodą spawania [elektro]-żużlowego, spoina odbiorowa wykonana metodą EŻ	висококачествен шев, получен при електрошлаково заваряване

H 171	**high-grade steel,** high-quality steel	Edelstahl *m*	acier *m* surfin (raffiné, spézial, allié)
	high-grade welded joint	*s.* high-quality welded joint	
H 172	**high-intensity laser fusion**	Schmelzen *n* mit Laser-Strahlen hoher Intensität	fusion *f* aux rayons laser de grande intensité
H 173	**high-intensity laser welding**	Schweißen *n* mit Laser-Strahlen hoher Intensität	soudage *m* aux lasers de grande intensité
	high iron oxide type electrode, iron oxide electrode, electrode with an iron oxide covering	oxidische (oxydierende) Elektrode *f*	électrode *f* à enrobage oxydant, électrode oxydante (du type oxydant)
	highly alloyed steel	*s.* high-alloy steel	
H 174	**highly reflecting film**	vollreflektierender Spiegel *m*	glace *f* à réflexion totale
H 175	**high manganese steel,** austenitic (straight) manganese steel	Manganhartstahl *m*	acier *m* dur au manganèse
H 176	**high manganese steel electrode**	Manganhartstahlelektrode *f*	électrode *f* d'acier à haute teneur en manganèse
H 177	**high melting-point alloy**	hochschmelzende Legierung *f*	alliage *m* à point de fusion élevé
	high-output electrode	*s.* 1. high-performance electrode 2. iron powder coated electrode	
H 178	**high-performance electrode,** high-output electrode, iron powder[ed] electrode	Hochleistungselektrode *f*	électrode *f* à grande puissance
	high-performance electrode	*s. a.* iron powder coated electrode	
H 179	**high-power CO_2 laser**	CO_2-Hochleistungs-Laser *m*	laser *m* CO_2 de haute puissance
H 180	**high-power laser**	Hochleistungs-Laser *m*	laser *m* à grande capacité
H 181	**high-pressure acetylene**	Hochdruckazetylen *n*	acétylène *m* à haute pression
H 182	**high-pressure acetylene generator**	Azetylenhochdruckentwickler *m*, Hochdruckazetylenentwickler *m*	générateur *m* d'acétylène à haute pression
	high-pressure blowpipe	*s.* high-pressure torch	
H 183	**high-pressure chamber**	Hochdruckkammer *f*	chambre *f* à haute pression
H 184	**high-pressure cutting stream of oxygen**	Hochdruckschneidsauerstoff-strom *m*	jet *m* de coupe à oxygène de haute pression
	high pressure cylinder	*s.* high-pressure type cylinder	
H 185	**high-pressure fuel gas**	Hochdruckbrenngas *n*	gaz *m* combustible à haute pression
H 186	**high-pressure gas**	Hochdruckgas *n*	gaz *m* à haute pression
	high-pressure gas cylinder	*s.* high-pressure type cylinder	
H 187	**high-pressure generator**	HD-Entwickler *m*, Hochdruck-entwickler *m*	générateur *m* à haute pression
H 188	**high-pressure oxygen,** H.P. oxygen	Hochdrucksauerstoff *m*	oxygène *m* [à] haute pression
H 189	**high-pressure oxygen valve**	Hochdrucksauerstoffventil *n*	soupape *f* à oxygène haute pression
H 190	**high-pressure torch,** high-pressure blowpipe	Hochdruckbrenner *m*	chalumeau *m* à haute pression
H 191	**high pressure type cylinder,** high-pressure [gas] cylinder	Hochdruckflasche *f*	bouteille *f* à haute pression
H 192	**high-pressure welding torch**	Hochdruckschweißbrenner *m*	chalumeau *m* à haute pression
H 193	**high-production a. c. welding machine**	Hochleistungswechselstrom-schweißmaschine *f*	machine *f* à souder à courant alternatif à grand débit
H 194	**high-production seam welding**	Hochleistungsnahtschweißen *n*	soudage *m* continu à grand rendement
H 195	**high-production spot welding**	Hochleistungspunktschweißen *n*	soudage *m* par points à grande puissance
H 196	**high-production welding,** heavy-duty welding	Hochleistungsschweißen *n*	soudage *m* à grande capacité
H 197	**high production welding equipment**	Hochleistungsschweißeinrichtung *f*, Hochleistungsschweißgerät *n*, hochproduktive Schweißein-richtung *f*	équipement *m* de soudage à grand débit
H 198	**high-production welding machine,** hi-production welding machine, heavy-duty welder	Hochleistungsschweißmaschine *f*, leistungsstarke Schweiß-maschine *f*	machine *f* à souder à grand débit
H 199	**high production welding process**	Hochleistungsschweißverfahren *n*, hochproduktives (hochleistungs-fähiges, leistungsstarkes) Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à grande puissance
H 200	**high-purity argon**	Argon *n* mit hoher Reinheit	argon *m* très pur
H 201	**high-purity helium**	Helium *n* hoher Reinheit	hélium *m* très pur, hélium d'une grande pureté
H 202	**high-purity welding atmosphere**	Schweißatmosphäre *f* hohen Rein-heitsgrades	atmosphère *f* de soudage de haute pureté

H 171	[высоко]качественная сталь	stal szlachetna	висококачествена стомана
H 172	плавление лучом лазера высокой интенсивности	stapianie przy pomocy promieni lasera o dużej intensywności	стопяване с високоинтензивен лазерен лъч
H 173	сварка лазерным лучом высокой интенсивности	spawanie laserem dużej mocy	заваряване с високоинтензивен лазерен лъч
	электрод [с покрытием] кислого типа, электрод с кислым покрытием	elektroda utleniająca, elektroda zawierająca w otulinie duży procent tlenków	оксидиращ електрод, електрод с оксидираща обмазка
H 174	отражающее зеркало	lustro całkowicie odbijające	огледало пълно отразяване
H 175	аустенитная высокомарганцовистая сталь	stal wysokomanganowa	аустенитна [високо]манганова стомана
H 176	электрод с сердечником из аустенитной высокомарганцовистой стали	elektroda ze stali wysokomanganowej	електрод от високоманганова стомана
H 177	тугоплавкий сплав	stop o wysokiej temperaturze topnienia, stop trudnotopliwy	труднотопима сплав, сплав с висока точка на топене
H 178	высокопроизводительный электрод	elektroda o wysokim uzysku	високопроизводителен електрод
H 179	мощный лазер на CO_2 (углекислом газе), лазер на CO_2 (углекислом газе) с высокой выходной мощностью	molekularny laser dużej mocy [z dwutlenkiem węgla]	високопроизводителен (мощен) CO_2-лазер
H 180	лазер с высокой выходной мощностью, мощный лазер	laser o wysokiej wydajności	мощен лазер
H 181	ацетилен высокого давления	acetylen o wysokim ciśnieniu	ацетилен под високе налягане
H 182	ацетиленовый генератор высокого давления	wytwornica acetylenowa wysokiego ciśnienia	ацетиленов генератор за високо налягане
H 183	камера высокого давления	komora wysokiego ciśnienia	камера за високо налягане
H 184	струя режущего кислорода высокого давления	strumień tlenu tnącego o wysokim ciśnieniu	струя от режещ кислород с високо налягане
H 185	горючий газ высокого давления	gaz palny o wysokim ciśnieniu	горивен газ под високо налягане
H 186	газ высокого давления	gaz o wysokim ciśnieniu	газ под високо налягане
H 187	ацетиленовый генератор высокого давления	wytwornica wysokiego ciśnienia	ацетиленов генератор за високо налягане
H 188	кислород высокого давления	tlen o wysokim ciśnieniu	кислород под високо налягане
H 189	вентиль для кислорода высокого давления	zawór tlenowy wysokiego ciśnienia	вентил за кислород под високо налягане
H 190	горелка высокого давления	palnik wysokiego ciśnienia	горелка за високо налягане
H 191	баллон для сжатого газа	butla na wysokie ciśnienie	бутилка за газ под високо налягане
H 192	сварочная горелка высокого давления, безынжекторная сварочная горелка	palnik spawalniczy wysokiego ciśnienia	заваръчна горелка за високо налягане
H 193	высокопроизводительная сварочная машина переменного тока, машина переменного тока для высокопроизводительной сварки	maszyna o dużej wydajności do spawania prądem przemiennym, maszyna dużej mocy do spawania prądem przemiennym	високопроизводителна заваръчна машина за променлив ток
H 194	высокопроизводительная сварка шва	zgrzewanie liniowe o wysokiej wydajności	високопроизводително ролково заваряване
H 195	высокопроизводительная точечная сварка, высокопроизводительная сварка точками	zgrzewanie punktowe o wysokiej wydajności	високопроизводително точково заваряване, високопроизводително заваряване на точки
H 196	высокопроизводительная сварка	spawanie o wysokiej wydajności	високопроизводително заваряване
H 197	высокопроизводительное сварочное оборудование, оборудование для высокопроизводительной сварки	urządzenie spawalnicze o wysokiej wydajności	високопроизводително заваръчно съоръжение, съоръжение за високопроизводително заваряване
H 198	высокопроизводительная сварочная машина, машина для высокопроизводительной сварки	maszyna spawalnicza o wysokiej wydajności, maszyna spawalnicza dużej mocy	високопроизводителна заваръчна машина, машина за високопроизводително заваряване
H 199	высокопроизводительный способ сварки	proces spawania o dużej wydajności	начин на високопроизводително заваряване
H 200	аргон высокой чистоты (степени очистки)	argon o wysokiej czystości	аргон с висока чистота
H 201	гелий высокой чистоты (степени очистки)	hel o wysokiej czystości	хелий с висока чистота
H 202	атмосфера высокой степени чистоты в зоне сварки, газовая среда высокой степени чистоты в зоне сварки	atmosfera przy spawaniu o wysokim stopniu czystości	защитна газова среда с висока чистота

H 203	**high-quality electrode**	Qualitätselektrode *f*	électrode *f* de qualité supérieure
	high-quality electroslag weld	*s.* high-grade electroslag weld	
H 204	**high-quality electroslag welding**	Elektro-Schlacke-Qualitätsschweißen *n*	soudage *m* électrique sous laitier de qualité supérieure
H 205	**high-quality seam,** high-quality weld, first (premium) quality weld, [top-]quality weld, first-class weld	hochwertige Naht *f*, Qualitätsnaht *f*	soudure *f* de qualité, ligne *f* de soudure de qualité
	high-quality steel	*s.* high-grade steel	
	high-quality weld	*s.* high-quality seam	
H 206	**high-quality weld deposit,** [high-]quality weld metal	Qualitätsschweißgut *n*, hochwertiges Schweißgut *n*	métal *m* déposé à haute teneur
H 207	**high-quality weld[ed] joint,** high-grade welded joint, quality weld joint	Qualitätsschweißverbindung *f*, hochwertige Schweißverbindung *f*	joint *m* de soudure de haute qualité, joint soudé de meilleure qualité
	high-quality weld metal	*s.* high-quality weld deposit	
H 208	**high-speed camera,** high-speed movie camera	Zeitlupenkamera *f*	caméra *f* pour prises au ralenti
	high-speed ciné film	*s.* high-speed film	
	high-speed ciné photograph	*s.* high-speed photograph	
	high-speed electrode	*s.* iron powder coated electrode	
H 209	**high-speed film [motion picture]** high-speed ciné picture, slow-motion film	Zeitlupenfilm *m*	pellicule *f* [film *m*] au ralenti
	high-speed movie camera	*s.* high-speed camera	
H 210	**high-speed photograph,** high-speed ciné photograph	Zeitlupenaufnahme *f*	photographie *f* au ralenti
	high-speed spot welding, quick spot welding	Schnellpunktschweißen *n*	soudage *m* par points rapide
H 211	**high-speed steel welding rod**	Schnellarbeitsstahlelektrode *f*	électrode *f* d'acier à coupe rapide
H 212	**high-speed tandem welding,** tandem[-arc] welding	Tandemschnellschweißen *n*	soudage *m* rapide en tandem
	high-speed Unionmelt equipment, tandem[head] submerged-arc machine	UP-Schnellschweißanlage *f*	installation *f* Unionmelt pour le soudage rapide à l'arc submergé, soudeuse *f* à l'arc submergé tandem
H 213	**high-speed welder (welding equipment)**	Schnellschweißanlage *f*	équipement *m* pour le soudage rapide
	high-speed welding torch	*s.* heavy-duty welding torch	
	high-strength steel	*s.* high-tensile steel	
H 214	**high-strength weld metal**	hochfestes Schweißgut *n*	métal *m* d'apport de haute résistance [mécanique]
H 215	**high-temperature brazing**	Hochtemperaturhartlöten *n*	brasage *m* fort à température élevée
H 216	**high-temperature brazing solder**	Hartlot *n* für hohe Temperaturen, Hochtemperaturhartlot *n*	brasure *f* pour les températures élevées
H 217	**high-temperature resistant**	warmfest	résistant (solide, stable) à la chaleur, thermo-résistant
H 218	**high-temperature solder**	Hochtemperaturlot *n*	brasure *f* (métal *m* d'apport) à température élevée
H 219	**high-temperature steel**	warmfester Stahl *m*	acier *m* résistant à chaud, acier thermorésistant
H 220	**high-temperature strength,** elevated temperature strength	Warmfestigkeit *f*	résistance (solidité, stabilité) *f* à la chaleur
H 221	**high-temperature structural steel**	warmfester Baustahl *m*	acier *m* de construction résistant au chaud
H 222	**high-tensile steel,** high-strength steel	hochfester Stahl *m*	acier *m* à haute résistance
H 223	**high tensile strength weld**	hochfeste Schweißnaht *f*	soudure *f* à haute résistance mécanique
H 224	**high vacuum electron beam welding**	Elektronenstrahlschweißen *n* im Hochvakuum, Hochvakuumelektronenstrahlschweißen *n*	soudage *m* par bombardement électronique sous haut vide, soudage par faisceau d'électrons sous vide poussé
H 225	**high vacuum welding**	Hochvakuumschweißen *n*, Schweißen *n* im Hochvakuum	soudage *m* sous vide élevé
H 226	**high-voltage electron beam welding**	Hochspannungselektronenstrahlschweißen *n*	soudage *m* par bombardement électronique à haute tension
H 227	**high-voltage percussion welding**	Hochspannungsperkussionsschweißen *n*	soudage *m* par percussion à haute tension
H 228	**high volume cutting installation**	Hochleistungsbrennschneidanlage *f*	installation *f* d'oxycoupage à grande capacité, installation d'oxycoupage à grand rendement
	hi-production welding machine	*s.* high-production welding machine	
H 229	**hissing arc**	zischender Lichtbogen *m*	arc *m* sifflant
	holder body, torch body	Brennergehäuse *n*, Brennerkörper *m*	corps *m* du chalumeau
	holder for machine gas tungsten-arc welding, argon-arc (tungsten-arc) machine welding torch	WIG-Maschinenschweißbrenner *m*, Argonarc-Maschinenschweißbrenner *m*	chalumeau *m* mécanique de soudage à l'arc d'argon sous gaz protecteur, chalumeau TIG pour machine à souder à l'arc d'argon sous gaz inerte

H 203	[высоко]качественный электрод	elektroda wysokiej jakości	висококачествен електрод
H 204	[высоко]качественная электрошлаковая сварка	[elektro]żużlowe spawanie wysokiej jakości, odbiorowe spawanie metodą EŻ	висококачество електрошлаково заваряване
H 205	[высоко]качественный шов	spoina (zgrzeina) wysokiej jakości	висококачествен шев
H 206	[высоко]качественный наплавленный металл	stopiwo wysokiej jakości	висококачествен метал на шева, висококачествен вложен метал
H 207	[высоко]качественное сварное соединение	złącze (połączenie) spawane wysokiej jakości, odbiorowe złącze spawane	висококачествено заварено съединение
H 208	[высоко]скоростная киносъемочная камера	aparat fotograficzny do filmowania przy dużej szybkości, kamera fotograficzna do wykonywania zdjęć przy dużej szybkości nakręcania filmu	високоскоростна кинокамера
H 209	пленка для [высоко]скоростной киносъемки	film wykonany przy dużej szybkości nakręcania	филм за високоскоростна камера
H 210	[высоко]скоростная киносъемка	zdjęcie fotograficzne wykonane przy dużej szybkości filmowania	високоскоростно снимане на филм
	скоростная точечная сварка, скоростная сварка точками	zgrzewanie punktowe przy duzej szybkości	високоскоростно точково заваряване
H 211	электрод (стержень) быстрорежущей стали	elektroda ze stali szybkotnącej	заваръчна пръчка от бързорежеща стомана
H 212	скоростная сварка последовательными дугами	szybkościowe spawanie w układzie tandem, spawanie z dużą szybkością w układzie tandem	високоскоростно заваряване с две последователни [електрически] дъги
	установка для скоростной (дуговой) сварки под флюсом	urządzenie [dwugłowicowe] do spawania ŁK (łukiem krytym) przy duzych szybkościach	уредба за високоскоростно подфлюсово заваряване с две последователни дъги
H 213	скоростная сварочная установка, установка для скоростной сварки	urządzenie do spawania (zgrzewania) przy dużej szybkości	уредба за високоскоростно заваряване
H 214	высокопрочный наплавленный металл	stopiwo (metal) spoiny o wysokiej wytrzymałości	високояк метал на шева
H 215	пайка высокотемпературными твердыми припоями	lutowanie twarde przy wysokiej temperaturze	спояване с високотемпературен [твърд] припой
H 216	высокотемпературный твердый припой	twardy lut przeznaczony na wysokie temperatury	високотемпературен [твърд] припой
H 217	жароупорный, жаропрочный	wytrzymały cieplnie, odporny na wysoką temperaturę	топлоустойчив
H 218	высокотемпературный припой	lut o wysokiej temperaturze topnienia	високотемпературен [твърд] припой
H 219	жаропрочная сталь, жароупорная сталь	stal żaroodporna	топлоустойчива стомана
H 220	жаропрочность	wytrzymałość cieplna, odporność na wysoką temperaturę	топлоустойчивост
H 221	жаропрочная конструкционная сталь	stal budowlana żaroodporna	топлоустойчива конструкционна стомана
H 222	высокопрочная сталь	stal o dużej wytrzymałości na rozciąganie	високояка стомана
H 223	высокопрочный сварной шов	spoina o dużej wytrzymałości	високояк заваръчен шев
H 224	сварка электронным лучом в высоком вакууме, электроннолучевая сварка в высоком вакууме	spawanie elektronowe (wiązką elektronów) w wysokiej próżni	електроннолъчево заваряване във висок вакуум
H 225	сварка в высоком вакууме	spawanie w wysokiej próżni	заваряване във висок вакуум
H 226	сварка электронным лучом высокого напряжения	spawanie elektronowe (wiązką elektronów) przy wysokim napięciu	електроннолъчево заваряване при високо напрежение
H 227	ударная сварка высоким напряжением	zgrzewanie perkusyjne (udarowe) przy wysokim napięciu	ударно заваряване при високо напрежение
H 228	высокопроизводительная установка для кислородной резки, установка для высокопроизводительной кислородной резки	urządzenie do cięcia o wysokiej wydajności	високопроизводителна уредба за газокислородно рязане
H 229	звенящая (шипящая) дуга	łuk syczący	свистяща [електрическа] дъга
	корпус горелки (резака)	korpus palnika	тяло на горелка (резач)
	машинная горелка для сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа, машинная горелка для аргонодуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	uchwyt do maszynowego spawania [metodą] TIG	горелка на машина за ВИГ-заваряване

	holder head, torch (blowpipe) head, head of the torch	Brennerkopf *m*	tête de chalumeau (la torche), pointe *f* du chalumeau
	holding fixture jig, clamping device (fixture), fixture jig	Spannvorrichtung *f*, Einspannvorrichtung *f*, Aufspannvorrichtung *f*, Festspannvorrichtung *f*	dispositif *m* de serrage (fixation)
H 230	**hold interval (time)**	Nachhaltezeit *f*	temps *m* de maintien de l'effort
H 231	**hole piercing**	Lochbrennen *n*, Lochstechen *n*	perçage *m* au chalumeau
H 232	**hole-piercing apparatus (equipment)**	Lochbrenngerät *n*	appareil (équipement) *m* de perçage au chalumeau
H 233	**hole-piercing gun**	Lochstechpistole *f*	pistolet *m* perceur (de perçage) de trous
H 234	**hollow cable welding**	Hohlkabelschweißung *f*	soudage *m* à câble creux
H 235	**hollow electrode**	Hohlelektrode *f*	électrode *f* d'oxycoupage à canal central
H 236	**homogeneous weld**	homogene Schweißverbindung *f*	soudure *f* (joint *m* soudé) homogène
H 237	**homogeneous weld deposit**	homogenes Schweißgut *n*	métal *m* d'apport homogène
H 238	**homogeneous welding**	homogenes Schweißen *n*	soudage *m* homogène
H 239	**hook lever**	Aufhängegabel *f*	fourchette *f* de suspension
H 240	**horizontal fillet [weld],** standing fillet [weld]	Horizontalkehlnaht *f*, horizontale (waagerechte) Kehlnaht *f*, horizontal (waagerecht) geschweißte Kehlnaht, Kehlnaht in Normallage (waagerechter Lage)	soudure *f* en angle à plat
H 241	**horizontal fillet welding**	Horizontalkehlnahtschweißen *n*, horizontales (waagerechtes) Kehlnahtschweißen *n*, Schweißen *n* von Kehlnähten in Horizontalposition, Kehlnahtschweißen in Horizontallage, Schweißen von waagerechten Kehlnähten, Kehlnahtschweißen in Normallage	soudage *m* en angle à plat
H 242	**horizontal position**	Horizontalposition *f*, Horizontallage *f*, waagerechte Lage *f*	position *f* horizontale
H 243/4	**horizontal position welding,** horizontal welding, welding in the horizontal position	Horizontalschweißen *n*, Waagerechtschweißen *n*, horizontales (waagerechtes) Schweißen *n*, Schweißen in waagerechter Lage (Position), Schweißen in Normallage	soudage *m* horizontal
	horizontal seam	*s.* horizontal weld	
	horizontal-vertical 3 o'clock welding, three o'clock welding	Drei-Uhr-Schweißen *n*	soudage *m* en trois heures
H 245	**horizontal weld,** horizontal seam	horizontale (waagerechte) Naht *f*	soudure *f* horizontale, ligne *f* de soudure horizontale
	horizontal welding	*s.* horizontal position welding	
H 246	**horizontal welding position**	waagerechte Schweißlage *f*, horizontale Schweißposition *f*	passe *f* horizontale de soudure
	horn, [welder] arm, electrode holding arm, spot welding horn	Elektrodenarm *m*	bras *m* de l'électrode
	horn spacing, [vertical] arm spacing, throat (platen) spacing	Abstand *m* zwischen den Armen, Armabstand *m*, Armdurchlaß *m*	distance *f* entre les bras
H 247	**hose clamp (clip)**	Schlauchklemme *f*	collier *m* [de serrage] de tuyaux
H 248	**hose coupling nipple**	Schlauch[anschluß]tülle *f*	douille *f* porte-tuyau
	hose-fed automatic machine	*s.* hose-type automatic unit	
	hose-fed semiautomatic unit	*s.* hose-type semiautomatic unit	
H 249	**hose-type automatic unit,** hose-fed automatic machine	Schlauchautomat *m*, Hohlkabelautomat *m*	automate *m* à tuyaux
H 250	**hose-type semiautomatic unit,** hose-fed semiautomatic unit	Hohlkabel[schweiß]gerät *n*, Schlauchhalbautomat *m*	appareil *m* de soudage demi-automatique à tuyau
	hot-air sealer	*s.* hot-air welding equipment	
	hot-air torch	*s.* hot-air welding torch	
H 251	**hot-air welding**	Heißluftschweißen *n*	soudage *m* aux gaz chauds
H 252	**hot-air welding equipment,** hot-air sealer	Heißluftschweißgerät *n*	groupe *m* de soudage aux gaz chauds
H 253	**hot-air welding torch,** hot-air torch	Heißluftschweißbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur aux gaz chauds
H 254	**hot brittleness**	Warmsprödigkeit *f*	fragilité *f* à chaud
H 255	**hot crack**	Heißriß *m*, Warmriß *m*	crique (fissure) *f* à chaud
H 256	**hot cracking**	Heißrißbildung *f*, Warmrißbildung *f*	formation *f* de criques à chaud
H 257	**hot-cracking resistance,** resistance to hot cracking	Warmrißbeständigkeit *f*, Warmrißsicherheit *f*	résistance *f* au criquage dû à la chaleur
	hot-cracking sensitivity	*s.* hot-crack sensitivity	
	hot-cracking susceptibility, susceptibility to hot cracking, hot-crack susceptibility	Empfindlichkeit *f* gegen Warmrisse, Warmrißempfindlichkeit *f*	susceptibilité *f* aux fissures à chaud
H 258	**hot-cracking tendency,** tendency toward hot cracking, tendency to hot crack[ing]	Warmrißneigung *f*, Neigung *f* zur Warmrißbildung, Neigung zu Warmrissen, Heißrißneigung *f*	tendance *f* au criquage dû à la chaleur

	наконечник горелки (резака)	końcówka palnika (uchwytu)	глава на горека (резач)
	зажимное приспособление	urządzenie mocujące, przyrząd mocujący	закрепващо приспособление
H 230	время выдержки	czas wytrzymania końcowego	време на задържане [на усилието]
H 231	прожигание отверстий	przebijanie (wypalanie) otworów	огнево пробиване
H 232	аппарат (оборудование) для прожигания отверстий	urządzenie do przebijania (wypalania) otworów	апарат (уредба) за огнево пробиване
H 233	пистолет для прожигания отверстий	pistolet do przebijania	пистолет за огнево пробиване
H 234	сварка шланговым полуавтоматом	spawanie z zastosowaniem przewodu wężowego	заваряване с шлангов полуавтомат
H 235	полый электрод	elektroda drążona (pusta wewnątrz)	кух електрод
H 236	гомогенное сварное соединение	jednorodne złącze spawane (zgrzewane)	хомогенно (еднородно) заварено съединение
H 237	гомогенный наплавленный металл	stopiwo jednorodne, jednorodny metal spoiny	хомогенен вложен метал
H 238	гомогенная сварка	spawanie jednorodne, wykonywanie jednorodnej spoiny	заваряване на еднородни материали
H 239	крючок (вилка) для подвески	dźwignia hakowa [do podwieszania]	кука на окачалка
H 240	горизонтальный угловой шов, угловой шов в нижнем положении	spoina pachwinowa [wykonana] w pozycji podolnej	хоризонтален ъглов [заваръчен] шев, ъглов [заваръчен] шев в долно положение
H 241	сварка углового шва в горизонтальном (нижнем) положении	spawanie pachwinowe w pozycji podolnej	заваряване на ъглови шевове в хоризонтално (долно) положение
H 242	горизонтальное положение	pozycja podolna	хоризонтално положение
H 243/4	сварка в горизонтальном (нижнем) положении	spawanie w pozycji podolnej, spawanie podolne	заваряване в хоризонтално (долно) положение
	сварка горизонтального шва на вертикальной поверхности	spawanie pionowo-naścienne	заваряване на хоризонтален шев във вертикална равнина
H 245	горизонтальный шов	spoina pozioma, spoina wykonana w pozycji podolnej	хоризонтален заваръчен шев
H 246	сварка в горизонтальном положении, горизонтальная сварка	podolna pozycja spawania	заваряване в хоризонтално положение
	хобот, консоль	ramię zgrzewarki [punktowej]	хобот, рамо
	раствор консолей, расстояние между хоботами	odstęp pomiędzy ramionami, rozstaw ramion	разстояние между хоботите (рамената)
H 247	зажим для шланга	zaciskacz do węża	скоба за закрепване на маркуча
H 248	ниппель для присоединения шланга	łącznik do węża	нипел за свързване (съединяване) на маркуч
H 249	шланговый автомат	automat z prowadzeniem drutu elektrodowego przy pomocy przewodu wężowego	шлангов автомат
H 250	шланговый полуавтомат	urządzenie półautomatyczne z przewodem wężowym, spawarka zmechanizowana z przewodem wężowym	шлангов полуавтомат
H 251	сварка струей горячего воздуха	spawanie [tworzyw sztucznych] gorącym powietrzem	заваряване със струя от горещ въздух
H 252	аппарат для сварки струей горячего воздуха	sprzęt (urządzenie) do spawania gorącym powietrzem	апарат за заваряване със струя от горещ въздух
H 253	горелка для сварки струей горячего воздуха	palnik do spawania gorącym powietrzem	горелка за заваряване със струя от горещ въздух
H 254	красноломкость, горячеломкость	kruchość na gorąco	гореща крехкост (трошливост)
H 255	горячая трещина	gorące pęknięcie	гореща пукнатина
H 256	образование горячих трещин	gorące pękanie	образуване на горещи пукнатини
H 257	несклонность к образованию горячих трещин	odporność na gorące pękanie	съпротивление срещу образуване на горещи пукнатини
	чувствительность к горячим трещинам	skłonność do tworzenia gorących pęknięć	чувствителност към образуване на горещи пукнатини
H 258	склонность к образованию горячих трещин	skłonność (tendencja) do pękania na gorąco	склонност към образуване на горещи пукнатини

H 259	**hot crack sensitive,** prone to hot cracking	warmrißempfindlich	tendant à criquer en raison de la chaleur, sensible à la chaleur au point de criquer
H 260	**hot crack sensitivity,** hot-cracking sensitivity, sensitivity to hot cracking	Warmrißempfindlichkeit *f*	tendance *f* à criquer due à la chaleur
	hot crack susceptibility	*s.* hot-cracking susceptibility	
H 261	**hot cutting**	Warmschneiden *n*	[dé]coupage *m* à chaud
H 262	**hot embrittlement**	Warmversprödung *f*	fragilité *f* à chaud
H 263	**hot flash welding,** flash welding with preheating	Abbrennstumpfschweißen *n* mit Vorwärmen	soudage *m* par étincelage préchauffé
	hot gas blanket soldering, blanket soldering	Schutzgaslöten *n*, Löten *n* unter Schutzgas	brasage *m* en atmosphère protective
H 264	**hot gas welding**	Warmgasschweißen *n*, Heißgas-schweißen *n*	soudage *m* au gaz chaud
H 265	**hot gas welding equipment**	Heißgasschweißgerät *n*, Warmgas-schweißgerät *n*, HG-Schweiß-gerät *n*	équipement *m* pour le soudage aux gaz chauds
H 266	**hot-gas welding gun**	Heißgasschweißpistole *f*	pistolet *m* à souder aux gaz chauds
H 267	**hot-gas welding of thermo-plastic materials**	Heißgasschweißen *n* von Thermo-plasten	soudage *m* aux gaz chauds des matières thermoplastiques
H 268	**hot hammering**	Warmhämmern *n*	martelage *m* à chaud
H 269	**hot plate welding**	Heizplattenschweißen *n*	soudage *m* aux plateaux chauffants
H 270	**hot pressure welding,** thermal pressure welding	Warmpreßschweißen *n*, Feuer-schweißen *n*	soudage *m* par pression à chaud, soudage au feu
	hot pressure welding	*s. a.* hammer welding	
H 271	**hot rod, hot-running electrode**	heißgehende (heißschweißende) Elektrode *f*	électrode *f* [pour le soudage] à chaud
H 272	**hot-setting adhesive**	Warmkleber *m*, warm[aus]-härtender Kleber *m*	colle *f* à chaud
	hot strength of the welding electrode, welding electrode hot strength	Warmfestigkeit *f* der Schweiß-elektrode	résistance *f* à la chaleur de l'électrode à souder, thermo-résistance *f* de l'électrode
	hot-tool welding	*s.* heated tool welding	
H 273	**hot welding**	Warmschweißen *n*	soudage *m* à chaud
H 274	**hot welding of cast iron**	Gußeisenwarmschweißen *n*, Warmschweißen *n* von Gußeisen	soudage *m* à chaud de la fonte, soudure *f* de la fonte à chaud
H 275	**hot welding of gray cast iron**	GG-Warmschweißen *n*, Grauguß-warmschweißen *n*, Warm-schweißen *n* von Grauguß	soudage *m* à chaud de la fonte grise
H 276	**hot welding shop**	Warmschweißerei *f*	atelier *m* de soudage à chaud
H 277	**hot-wire welding**	Glühdrahtschweißen *n*	soudage *m* de filaments
	H.P. oxygen	*s.* high-pressure oxygen	
	huge welding job, big welding job	Großschweißung *f*	soudage *m* sur grande échelle
	hydrated lime, calcium hydrate	gelöschter Kalk *m*, Kalkhydrat *n*, Kalziumhydroxid *n*, Löschkalk *m*, Staubkalk *m*	chaux *f* éteinte (fusée, en poudre)
H 278	**hydrated oxide**	Oxidhydrat *n*	hydrate *m*
	hydraulic back-pressure valve	*s.* hydraulic seal	
	hydraulic back-pressure valve on acetylene generator, water seal of the gas generator	Azetylensicherheitsvorlage *f*	obturation *f* à l'eau du générateur d'acétylène
	hydraulic flash arrestor, hydraulic seal, water seal, hydraulic back-pressure valve	Vorlage *f*, Wasser[sicherheits]vor-lage *f*	soupape *f* d'eau, barboteur *m* à eau
H 279	**hydraulic welding gun,** oil-operated spot-welding gun	hydraulische Punktschweißzange *f*	pinces *fpl* à souder par points hydrauliques, porte-électrode (pistolet) *m* à souder par points hydrauliques
H 280	**hydrocarbon gas,** carbureted hydrogen gas	Kohlenwasserstoffgas *n*	gaz *m* hydrogène carboné
	hydrogen absorption, absorp-tion of hydrogen	Aufnahme *f* von Wasserstoff, Wasserstoffaufnahme *f*	absorption *f* d'hydrogène
H 281	**hydrogen arc**	Wasserstofflichtbogen *m*	arc *m* d'hydrogène
	hydrogen arc welding	*s.* atomic welding	
	hydrogen-argon mixture	*s.* argon-hydrogen mixture	
H 282	**hydrogen atmosphere,** atmosphere of hydrogen	Wasserstoffatmosphäre *f*	atmosphère *f* d'hydrogène
H 283	**hydrogen brazing**	Wasserstofflöten *n*	brasage *m* à l'hydrogène
H 284	**hydrogen brittleness**	Wasserstoffsprödigkeit *f*	fragilité *f* due à l'hydrogène
H 285	**hydrogen content**	Wasserstoffgehalt *m*	teneur *f* en hydrogène
	hydrogen content of the weld metal, weld metal hydrogen content	Wasserstoffgehalt *m* im Schweiß-gut	teneur *f* en hydrogène du métal d'apport
H 286	**hydrogen cylinder**	Wasserstoff[gas]flasche *f*	bouteille *f* à hydrogène
H 287	**hydrogen embrittlement,** embrittlement by hydrogen	Wasserstoffversprödung *f*	fragilité *f* produite par hydrogène

H 259	чувствительный к горячим трещинам	wrażliwy na gorące pękanie	чувствителен към горещи пукнатини
H 260	чувствительность к горячим трещинам	wrażliwość na gorące pękanie	чувствителност към горещи пукнатини
H 261	резка в нагретом состоянии	cięcie na gorąco	рязане в нагрято състояние
H 262	охрупчивание при нагреве, красноломкость	wzrost kruchości na gorąco	червена крехкост (трошливост), гореща крехкост
H 263	стыковая сварка оплавлением с предварительным подогревом	zgrzewanie doczołowo-iskrowe z podgrzewaniem wstępnym	челно електросъпротивително нагряване със затопяване и предварително нагряване
	пайка в среде защитного газа	lutowanie w gazowej atmosferze ochronnej	спояване в защитна газова среда
H 264	сварка струей горячего газа (воздуха)	spawanie gorącym gazem	заваряване със струя от горещ газ
H 265	аппарат для сварки горячим газом	sprzęt do spawania gorącym gazem	съоръжение за заваряване с горещ газ
H 266	пистолет для сварки горячим газом	pistolet spawalniczy na gorący gaz	пистолет за заваряване с горещ газ
H 267	сварка термопластичных материалов горячим газом	spawanie gorącym gazem materiałów termoplastycznych	заваряване на термопласти със струя от горещ газ
H 268	проковка в горячем состоянии	młotkowanie na gorąco	проковаване в горещо състояние
H 269	сварка нагревательной плитой (пластиной)	zgrzewanie gorącą płytą, zgrzewanie przy pomocy rozgrzanej płyty	заварявам с нагревателна плоча
H 270	горновая (кузнечная) сварка	zgrzewanie matrycowe (kuzienne)	горещопресово заваряване
H 271	«горячий» электрод	elektroda wytwarzająca dużą ilość ciepła przy spawaniu	горещ електрод
H 272	клей горячего отверждения	klej utwardzalny na gorąco	лепило, втвърдяващо се на горещо
	жаропрочность сварочного электрода	wytrzymałość cieplna elektrody	якост при повишени температури
H 273	горячая сварка	spawanie na gorąco	горещо заваряване
H 274	горячая сварка чугуна	spawanie żeliwa na gorąco, spawanie żeliwa z podgrzewaniem wstępnym	горещо заваряване на чугун
H 275	горячая сварка серого чугуна	spawanie żeliwa szarego na gorąco, spawanie żeliwa szarego z podgrzewaniem wstępnym	горещо заваряване на сив чугун
H 276	мастерская (цех) горячей сварки	warsztat spawania na gorąco	цех заваряване за горещо
H 277	сварка перегретой проволокой	spawanie podgrzanym drutem	заваряване с прегрят тел
	крупная сварочная работа	spawanie na wielką skalę	заваряване в големи мащаби
	гашеная известь, известковый ил, гидрат окиси кальция	wodorotlenek wapnia, wapno gaszone	гасена вар, калциев хидрат
H 278	гидрат окиси, гидроокись	uwodniony tlenek	хидроокис
	предохранительный водяной затвор ацетиленового генератора	bezpiecznik wodny do wytwornicy acetylenu	воден предпазител на ацетиленов генератор
	водяной [предохранительный] затвор	bezpiecznik wodny	воден предпазител
H 279	сварочные клещи с гидравлическим приводом	zgrzewadło hydrauliczne, zgrzewadło z dociskiem hydraulicznym	заваръчни клещи с хидравлично задвижване
H 280	газообразный углеводород	gaz wodny	газообразен въглеводород
	наводороживание	absorbcja wodoru, nawodorowanie	абсорбция (поглъщане) на водород, насищане с водород
H 281	дуга, горящая в среде водорода	łuk w atmosferze wodoru	[електрическа] дъга горяща в защитна среда от водород
H 282	среда водорода	atmosfera wodoru	среда (атмосфера) от водород, водородна среда (атмосфера)
H 283	пайка в среде водорода	lutowanie płomieniem wodorowym	спояване с твърд припой в среда от водород
H 284	водородная хрупкость	kruchość spowodowana przez wodór	водородна крехкост
H 285	содержание водорода	zawartość wodoru	съдържание на водород
	содержание водорода в наплавленном металле	zawartość wodoru w metalu spoiny	съдържание на водород в метала на шева
H 286	водородный баллон, баллон для водорода	butla do wodoru	водородна бутилка, бутилка за водород
H 287	водородное охрупчивание	wzrost kruchości spowodowany przez wodór	водородно окрехкостяване, окрехкостяване дължащо се на водорода

H 288	**hydrogen flame**	Wasserstoffflamme *f*	flamme *f* d'hydrogène
H 289	**hydrogen gas**	Wasserstoffgas *n*	gaz *m* hydrogène
H 290	**hydrogen generator**	Wasserstofferzeuger *m*	générateur *m* d'hydrogène
H 291	**hydrogen manifold**	Wasserstoffbatterie *f*	batterie *f* d'hydrogène
H 292	**hydrogen pressure**	Wasserstoffdruck *m*	pression *f* d'hydrogène
H 293	**hydrogen solubility,** solubility of hydrogen	Wasserstofflöslichkeit *f*	solubilité *f* dans l'hydrogène
H 294	**hydrogen welding**	Wasserstoffschweißen *n*	soudage *m* à l'hydrogène

I

I 1	**ignition**	Zünden *n*, Zündung *f*	ignition *f*, allumage *m*, amorçage *m*
I 2	**ignition experiment**	Zündversuch *m*	essai *m* d'allumage (d'amorçage)
	ignition of the electrode, electrode ignition	Zünden *n* der Elektrode	allumage (amorçage) *m* de l'électrode
I 3	**ignition powder**	Zündpulver *n*	pulvérin *m*
I 4	**ignition short-circuit**	Zündkurzschluß *m*	court-circuit *m* d'allumage (d'ignition, d'amorçage)
I 5	**ignition temperature**	Zündtemperatur *f*	température *f* d'allumage (d'amorçage)
I 6	**ignition velocity**	Zündgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* d'amorçage
I 7	**ignition voltage,** striking voltage (potential)	Zündspannung *f*	tension *f* d'allumage, voltage *m* d'amorçage
I 8	**ilmenite**	Ilmenit *m*, Titaneisen[erz] *n*	fer *m* au titane
	ilmenite type electrode, titania[-type] electrode, titania-coated electrode	Titandioxidelektrode *f*	électrode *f* de bioxyde de titane
I 9	**immune from cracking**	rißunempfindlich	immun (insensible) à la fissuration
10	**immune to hot cracking**	warmrißsicher	à l'épreuve du criquage à chaud, insensible aux criques à chaud
	impact value, notch impact value	Kerbschlag[zähigkeits]wert *m*	valeur *f* de résilience
	impact welding	*s.* explosion welding	
	imperfection in the weld, weld defect (deficiency, fault, flaw, imperfection), defect in weld	Nahtfehler *m*	défaut *m* de soudure
I 11	**impingement of the arc,** arc impingement	Auftreffen *n* des Lichtbogens	impact *m* de l'arc électrique
	impingement of the laser beam, laser impingement	Auftreffen *n* des Laser-Strahls	impact *m* des rayons laser
I 12	**impulse arc starter,** pulse arc starter	Impulslichtbogenzünder *m*	amorçage *m* de l'arc d'impulsions
I 13	**impulse capacitor resistance welding process**	Kondensator-Impulsschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par impulsion à condensateur
I 14	**impulse condenser resistance welding**	KI-Schweißen *n*, Kondensator-Impulsschweißen *n*	soudage *m* par résistance à condensateur
I 15	**impulse condenser resistance welding unit**	Kondensator-Impulsschweißanlage *f*	dispositif *m* de soudage par impulsion à condensateur
	impulse of welding current, welding current [im]pulse	Schweißstromstoß *m*, Schweißstromimpuls *m*	impulsion *f* de courant de soudage
I 16	**impulse welding**	Impulsschweißen *n*	soudage *m* par impulsion
	incandescent carbon brazing, [electric] resistance brazing	Widerstandshartlöten *n*	brasage *m* par résistance
I 17	**in-chamber gas tungsten-arc welding**	WIG-Kammerschweißen *n*	soudage *m* en chambre à l'arc de tungstène sous gaz protecteur
I 18	**inclination of welding head**	Schweißkopfneigung *f*	inclinaison *f* de la tête de soudage
I 19	**inclined tee joint,** beveled joint	Schrägstoß *m*	assemblage *m* en oblique
I 20	**inclined weld**	geneigte Naht *f*, Schrägnaht *f*	ligne *f* [de soudure] inclinée, ligne [de soudure] oblique
I 21	**included angle,** enclosed angle, angle of Vee	Öffnungswinkel *m*	angle *m* d'ouverture
I 22	**included angle of the welding groove**	Nahtfugenöffnungswinkel *m*	angle *m* d'ouverture de la rainure de soudure
	inclusion in the weld, weld inclusion	Nahteinschluß *m*	inclusion *f* dans la soudure
	incomplete fusion	*s.* lack of fusion	
	incompletely penetrated weld	*s.* incomplete-penetration weld	
I 23	**incomplete-penetration butt weld**	Stumpfnaht *f* mit unvollständigem Einbrand	soudure *f* en bout à pénétration incomplète
I 24	**incomplete penetration weld,** incompletely penetrated weld	Schweißnaht *f* mit unvollständigem Einbrand	soudure *f* à pénétration incomplète
I 25	**incomplete root fusion,** poor (lack of) root fusion	mangelhaftes (schlechtes, unvollständiges, ungenügendes) Durchschweißen *n*, mangelhaftes Durchschweißen der Wurzel, mangelnde Wurzelbindung *f*	fusion *f* incomplète (défectueuse) à la racine

H 288	водородное пламя	płomień wodorowy	водороден пламък
H 289	газообразный водород	wodór	газообразен водород
H 290	водородный генератор	urządzenie do wytwarzania wodoru	водороден генератор
H 291	водородная рампа	zbieracz butli do wodoru	водородна батерия (рампа)
H 292	давление водорода	ciśnienie wodoru	налягане на водорода
H 293	растворимость водорода	rozpuszczalność wodoru	разтворимост на водорода
H 294	атомноводородная сварка	spawanie płomieniem wodorowym	атомноводородно заваряване

I

I 1	воспламенение, возбуждение [дуги], зажигание [дуги]	zajarzanie, zapłon	възпламеняване (възбуждане, запалване) на дъгата
I 2	попытка возбуждения [дуги], попытка зажигания [дуги]	próba zajarzania	опит за възбуждане (запалване) на дъга
	возбуждение (зажигание) дуги электродом	zajarzanie elektrody	запалване на електрод, възбуждане (запалване) на дъга с електрод
I 3	порошок для поджигания (облегчения возбуждения, облегчения зажигания, облегчения воспламенения)	proszek do zajarzania	прах за запалване (възбуждане, възпламеняване)
I 4	короткое замыкание при возбуждении [дуги], короткое замыкание при зажигании [дуги]	zwarcie obwodu zajarzania	късо съединение при възбуждане (запалване)
I 5	температура воспламенения	temperatura zapłonu	температура на възпламеняване (запалване)
I 6	скорость воспламенения	prędkość zajarzania (zapłonu)	скорост на възпламеняване
I 7	напряжение зажигания [дуги], напряжение возбуждения [дуги]	napięcie zajarzania (zapłonu)	напрежение на възбуждане (запалване)
I 8	ильменит	ilmenit, ruda żelazo-tytanowa	илменит
	электрод с рутиловым покрытием	elektroda rutylowa	титанокисел електрод, електрод с титанокисела обмазка
I 9	нечувствительный к образованию трещин	niewrażliwy na pękanie	нечувствителен (несклонен) към образуване на пукнатини
I 10	не склонный к образованию горячих трещин	odporny na gorące pękanie	нечувствителен (несколнен) към образуване на горещи пукнатини
	значение (величина) ударной вязкости	wartość udarności	якост на удар, ударна жилавост (якост)
	дефект шва	wada spoiny (zgrzeiny)	дефект в [заваръчния] шев
I 11	воздействие [электрической] дуги	zajarzenie łuku	[ударно] въздействие на [електрическата] дъга
	воздействие луча лазера	uderzenie promieni laserowych	въздействие на лазерния лъч
I 12	устройство для возбуждения (зажигания) пульсирующей дуги	urządzenie do zajarzania łuku pulsującego	устройство за възбуждане (запалване) на пулсираща дъга
I 13	способ конденсаторной импульсной сварки	metoda (proces) zgrzewania [oporowego] impulsami [z] kondensatora	начин на импулсно кондензаторно заваряване
I 14	импульсная конденсаторная сварка	kondensatorowe zgrzewanie impulsowe	импулсно кондензаторно заваряване
I 15	конденсаторная установка для импульсной сварки	urządzenie do zgrzewania impulsami z kondensatora	уредба за импулсно кондензаторно заваряване
	импульс сварочного тока	impuls prądu spawania	импулс на заваръчния ток
I 16	импульсная сварка	spawanie impulsowe	импулсно заваряване
	пайка твердым припоем с применением контактного нагрева, электроконтактная пайка твердым припоем	twarde lutozgrzewanie	електросъпротивително спояване с твърд припой
I 17	дуговая сварка в камере вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie elektrodą wolframową w komorze wypełnionej argonem gazem obojętnym)	ВИГ-заваряване в камера
I 18	наклон сварочной головки	nachylenie głowicy spawalniczej	наклон на заваръчната глава
I 19	косой стык	złącze skośne	наклонено Т-образно съединение
I 20	косой (наклонный) шов, шов, накладываемый в наклонном положении	spoina skośna, szew skośny	наклонен [заваръчен] шев
I 21	угол разделки (раскрытия) кромок	kąt otwarcia	ъгъл на скосяване на краищата
I 22	суммарный угол раскрытия кромок	kąt rowka [spawalniczego]	ъгъл на отвора на заваръчна междина
	включение в сварном шве	wtrącenie w spoinie (zgrzeinie)	включване в [заваръчния] шев
I 23	стыковой шов без сквозного провара (проплавления)	spoina czołowa z niepełnym przetopem	челен [заваръчен] шев с непълен провар
I 24	сварной шов с неполным проваром (проплавлением)	spoina z niepełnym przetopem	[заваръчен] шев с непълен провар
I 25	плохой (неполный, недостаточный) провар	wadliwy (niecałkowity, niedokładny) przetop	несплавяване в корена на шева

I 26	**incomplete root penetration,** lack of root penetration	schlechter (ungenügender) Wurzeleinbrand *m*	pénétration *f* incomplète à la racine, manque *m* de pénétration à la racine
I 27	**increase in arc length**	Vergrößerung *f* der Bogenlänge, Lichtbogenverlängerung *f*	extension *f* de l'arc
	increase in arc voltage, rise in arc voltage	Ansteigen *n* (Erhöhung *f*) der Lichtbogenspannung, Lichtbogenspannungszunahme *f*	augmentation *f* de tension dans l'arc
I 28	**increase in hardness,** rise in hardness	Härteanstieg *m*, Härtesteigerung *f*	rendurcissement *m*, augmentation *f* de la dureté
I 29	**increase in penetration**	Zunahme (Vergrößerung) *f* des Einbrandes	agrandissement *m* (augmentation *f*, élargissement *m*) de la pénétration
I 30	**increase in pressure**	Drucksteigerung *f*	augmentation *f* de la pression
I 31	**increase in welding current,** increase of welding current, welding current increase	Erhöhung *f* (Anstieg *m*) des Schweißstromes, Schweißstromerhöhung *f*	augmentation (élévation) *f* du courant de soudage
I 32	**increase in weld speed**	Ansteigen *n* der Schweißgeschwindigkeit, Schweißgeschwindigkeitserhöhung *f*	accroissement *m* (accélération *f*) de la vitesse de soudage
	increase of welding current	s. increase in welding current	
I 33	**indentation**	Eindruck *m*	indentation *f*, empreinte *f*
I 34	**indirect spot welding**	indirektes Punktschweißen *n*	soudage *m* par points indirect
	individual layer (pass), single pass, single layer of weld metal	Einzellage *f*	passe *f* unique, passe (couche *f*) individuelle
I 35	**individual welding unit**	Einzelschweißanlage *f*, Einzelschweißgerät *n*	poste *m* soudeur unique (individuel)
I 36	**induction-brazed joint**	Induktions[hart]lötverbindung *f*	joint *m* de brasure par induction
I 37	**induction brazing,** brazing by induction heating, induction soldering	Induktions[hart]löten *n*, induktives Löten *n*	brasage *m* inductif [par induction]
I 38	**induction-brazing test**	Induktions[hart]lötversuch *m*	essai *m* en brasure [par induction]
	induction heating	s. inductive heating	
I 39	**induction pressure welding process**	Induktionspreßschweißverfahren *n*, induktives Preßschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par pression à induction
	induction soldering	s. induction brazing	
I 40	**induction-soldering fixture**	Induktionslötvorrichtung *f*	dispositif *m* pour le brasage par induction
I 41	**induction welding,** electromagnetic welding	Induktionsschweißen *n*, induktives Schweißen *n*	soudage *m* par induction
I 42	**inductive heating,** [electric] induction heating	induktives Erhitzen (Erwärmen) *n*, Induktionserhitzung *f*	échauffement *m* inductif (d'induction)
I 43	**industrial frequency**	Industriefrequenz *f*	fréquence *f* industrielle
I 44	**industrial welding**	industrielles Schweißen *n*	soudage *m* industriel
	inert arc spot welding	s. gas-shielded spot welding	
I 45	**inert arc welding,** inert gas welding, inert gas-shielded [arc] welding, gas-shielded [arc] welding	[Lichtbogen-]Schutzgasschweißen *n*, Schutzgas-Lichtbogenschweißen *n*, Lichtbogenschweißen *n* unter Gasschutz, Inertgasschweißen *n*, Inertschutzgas-Lichtbogenschweißen *n*, Edelgaslichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc sous gaz inerte, soudage à l'arc en atmosphère inerte
	inert-arc welding unit	s. inert-gas welding unit	
	inert argon gas, argon shielding gas, argon inert gas	Argonschutzgas *n*	gaz *m* protecteur argon, gaz inerte argon
	inert atmosphere	s. inert-gas atmosphere	
	inert-atmosphere [welding] chamber	s. inert-gas atmosphere chamber	
	inert gas, rare (noble) gas	Edelgas *n*	gaz *m* rare (inerte, noble)
	inert gas, shielding (shield, shrouding, protecting, protective) gas	Schutzgas *n*	gaz *m* inerte (protecteur, de protection
I 46	**inert-gas arc cutting**	Lichtbogenschneiden *n* unter Schutzgas, Schutzgaslichtbogenschneiden *n*	coupage *m* à l'arc sous protection gazeuse
	inert-gas arc process	s. inert-gas-shielded arc process	
	inert-gas arc welding process	s. inert-gas-shielded arc process	
I 47	**inert-gas arc welding using a non-consumable electrode**	Edelgaslichtbogenschweißen (Schutzgasschweißen, Schutzgas-Lichtbogenschweißen) *n* mit nichtabschmelzender Elektrode, Schutzgasschweißen mit unverzehrbarer Elektrode	soudage *m* à l'arc sous gaz rare avec électrode non consommante, soudage à l'arc sous gaz protecteur avec électrode non fondante
I 48	**inert-gas atmosphere,** inert-gas-filled atmosphere, atmosphere of inert-gas, inert atmosphere	Inertgasatmosphäre *f*, Edelgasatmosphäre *f*, Träggasatmosphäre *f*	atmosphère *f* de gaz inerte (rare)
I 49	**inert-gas atmosphere chamber,** inert-gas filled chamber, inert-atmosphere [welding] chamber, inert-gas welding chamber (box)	Schutzgaskammer *f*, Schutzgaskasten *m*	chambre *f* à gaz de protection

I 26	плохой (недостаточный) провар корня шва, плохое (недостаточное) проплавление корня шва	zły przetop [w gardzieli rowka], niedostateczny przetop [w gardzieli rowka]	непровар (непроваряване) в корена на шева
I 27	увеличение длины дуги, удлинение дуги	zwiększenie długości łuku, wydłużenie łuku	удължаване (увеличаване дължината) на дъгата
	повышение (увеличение) напряжения на дуге	wzrost (zwiększenie) napięcia łuku	повишаване напрежението на [електрическата] дъга
I 28	увеличение твердости	wzrost twardości	повишаване на твърдостта
I 29	увеличение провара (проплавления)	zwiększenie wtopienia	увеличаване на провара (проваряването)
I 30	повышение (возрастание, нарастание) давления	wzrost (zwyżka) ciśnienia	повишаване (нарастване) на налягането
I 31	повышение (увеличение) сварочного тока	zwiększenie (wzrost) prądu spawania	повишаване (нарастване) на заваръчния ток
I 32	увеличение (повышение) скорости сварки	zwiększenie (wzrost) szybkości spawania	повишаване (увеличаване) скоростта на заваряване
I 33	вмятина, отпечаток, лунка	wgniatanie, wciskanie	отпечатък, вдлъбнатина, ямичка
I 34	односторонняя точечная сварка	zgrzewanie punktowe pośrednie	индиректно точково заваряване
	отдельный (одиночный) слой ⟨шва⟩	pojedyncza warstwa [stopiwa]	отделен (единичен) слой [на шева]
I 35	индивидуальная сварочная установка, индивидуальный сварочный аппарат	pojedyncze urządzenie spawalnicze	индивидуална заваръчна уредба, индивидуален заваръчен апарат
I 36	соединение, полученное индукционной пайкой [твердым припоем]	złącze [twardo] lutowane indukcyjnie	съединение, получено при индукционно спояване с твърд припой
I 37	индукционная пайка [твердым припоем]	[twarde] lutowanie indukcyjne	индукционно спояване с твърд припой
I 38	пробная (опытная) индукционная пайка [твердым припоем]	próba [twardego] lutowania indukcyjnego	пробно (опитно) спояване с твърд припой
I 39	способ индукционной сварки давлением, способ сварки давлением с индукционным нагревом	spawanie (zgrzewanie) indukcyjne z zastosowaniem docisku	начин на индукционно заваряване чрез налягане, начин на заваряване чрез налягане с индукционно нагряване
I 40	приспособление для индукционной пайки	oprzyrządowanie do lutowania indukcyjnego	приспособление за индукционно спояване
I 41	индукционная сварка, сварка с индукционным нагревом	spawanie (zgrzewanie) indukcyjne	индукционно заваряване, заваряване чрез индукционно нагряване
I 42	индукционный нагрев	nagrzewanie indukcyjne	индукционно нагряване
I 43	промышленная частота	częstotliwość przemysłowa	промишлена честота
I 44	промышленная сварка	spawanie przemysłowe	промишлено заваряване
I 45	газоэлектрическая сварка, дуговая сварка в среде защитного газа	spawanie łukowe w osłonie (atmosferze) gazów ochronnych	електродъгово заваряване в среда от инертен газ
	защитный газ аргон	argon ochronny	защитна среда от аргон
	инертный газ защитный газ	gaz szlachetny gaz ochronny	инертен (благороден) газ защитен газ
I 46	дуговая резка в среде защитного газа	cięcie łukowe w osłonie (atmosferze) gazów ochronnych	електродъгово рязане в среда от инертен газ
I 47	дуговая сварка неплавящимся электродом в [защитной] среде инертного газа, газоэлектрическая сварка неплавящимся электродом	spawanie łukowe w atmosferze (osłonie) gazu szlachetnego (obojętnego) nietopliwą elektrodą	електродъгово заваряване с нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ
I 48	среда (атмосфера) инертного газа	atmosfera ochronna z gazu szlachetnego	среда (атмосфера) от инертен газ
I 49	камера для сварки в среде защитного газа	komora z gazem ochronnym	камера с инертен газ, камера със защитен газ

I 50	**inert-gas backing,** gas backing, gas back-up	Schutzgasumspülung *f*	enveloppement *m* dans le gaz protecteur
	inert-gas backing protection (shield), inert-gas back-up shielding, root shield, backing shielding, back[-up] shielding, inert-gas protection on the backside, backside protection, backing gas coverage, underside gas shielding of the weld joint	Wurzelschutz *m*, Gasschutz *m* der Nahtwurzel	protection *f* par gaz inerte de la racine (face arrière), support *m* gazeux arrière, protection gazeuse de la racine de la soudure
	inert-gas blanket	*s.* inert-gas cover	
I 51	**inert-gas carbon-arc welding**	Gasschutz-Kohle-Lichtbogenschweißen *n*	soudage *m* électrique à l'arc avec électrode de carbone sous protection gazeuse, soudage électrique à l'arc avec électrode de carbone en atmosphère inerte
	inert-gas consumable wire welding unit, MIG welding system, gas metal-arc welding package (unit)	MIG-Schweißanlage *f*, Metall-Schutzgas-Schweißanlage *f*	installation *f* (poste *m*, dispositif *m*) de soudage MIG
I 52	**inert-gas cover,** inert-gas blanket (shield, sheath), blanket of inert-gas, shield of inert (protective) gas, protective gas sheath (shield), protecting gas envelope, mantle of inert gas	Schutzgashülle *f*, Schutzgasmantel *m*	enveloppe *f* de gaz de protection
I 53	**inert-gas envelope**	Inertgashülle *f*	enveloppe *f* de gaz inerte
	inert-gas-equipment, gas-shielded[-arc] welding equipment, inert-gas-shielded [arc] welding equipment	Schutzgasschweißeinrichtung *f*, Schutzgasschweißgerät *n*	poste *m* de soudage à l'arc en atmosphère inerte
	inert-gas-filled atmosphere	*s.* inert-gas atmosphere	
	inert-gas filled chamber	*s.* inert-gas atmosphere chamber	
	inert-gas metal arc, gas metal-arc, [inert-]gas-shielded metal arc, consumable-inert metal arc	MIG-Bogen *m*, MIG-Schweißlichtbogen *m*	arc *m* MIG
	inert-gas metal-arc hand welding	*s.* manual-inert-gas metal-arc welding	
	inert-gas metal-arc overlay welding, gas metal-arc surfacing	MIG-Auftragschweißen *n*	soudage *m* de rechargement MIG sous argon
	inert-gas metal-arc weld, MIG weld, gas metal-arc weld, weld by the inert-gas metal-arc process	MIG-schweißen	souder MIG (à l'arc sous protection gazeuse avec électrode consommable)
	inert-gas metal-arc weld, MIG weld, gas (argon) metal arc weld, argon tungsten arc weld	MIG-Naht, MIG-Schweißnaht *f*, MIG-geschweißte Naht *f*	soudure *f* MIG, ligne *f* de soudure MIG, cordon *m* MIG
	inert-gas metal-arc welded, MIG (gas metal-arc) welded	MIG-geschweißt	soudé MIG
I 54	**inert-gas metal-arc welding gun,** gas metal-arc welding gun	MIG-Schweißpistole *f*	pistolet *m* de soudage MIG
	inert-gas metal-arc welding head, gas metal-arc welding head, MIG [welding] head	MIG-Schweißkopf *m*	tête *f* de soudage MIG
	inert gas metal arc welding in argon atmosphere	*s.* argon metal-arc welding	
I 55	**inert-gas metal-arc welding metal,** gas metal-arc weld metal	MIG-Schweißgut *n*	métal *m* de soudure MIG
	inert-gas metal-arc welding of aluminum, aluminum inert-gas metal-arc welding, aluminum gas metal-arc welding, MIG welding of aluminum	MIG-Aluminiumschweißen *n*	soudage *m* à l'arc MIG de l'aluminium
	inert-gas method	*s.* inert-gas-shielded arc process	
	inert-gas mixture, shielding gas mixture	Schutzgasgemisch *n*, Schutzgasmischung *f*	mélange *m* de gaz inerte
	inert gas nozzle, shielding gas nozzle	Schutzgasdüse *f*	buse *f* à gaz inerte
	inert-gas process	*s.* inert-gas-shielded arc process	
	inert-gas protection on the backside	*s.* inert-gas back-up shielding	
I 56	**inert-gas requirements**	Schutzgasbedarf *m*	quantité *f* nécessaire en gaz inerte
	inert-gas sheath	*s.* inert-gas cover	
	inert-gas shield	*s.* inert-gas cover	
I 57	**inert-gas-shielded arc process,** inert-gas-shielded arc welding process, inert-gas [arc] welding process, inert-gas [arc] process, inert-gas-shield[ed] process, inert-gas method	Schutzgas[lichtbogen]schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à l'arc en atmosphère inerte, procédé de soudage à l'arc sous protection gazeuse

I 50	омывание защитным газом	przedmuchiwanie gazem ochronnym	обтичане със защитен (с инертен) газ
	[газовая] защита корня шва	osłona [gazowa] grani	защита на корена на шева с инертен газ
I 51	дуговая сварка угольным электродом в среде инертного газа, газоэлектрическая сварка угольным электродом	spawanie elektrodą węglową w osłonie gazu obojętnego	електродъгово заваряване с въгленов електрод в защитна среда от инертен газ
	установка для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	urządzenie do spawania metodą MIG	уредба за МИГ-заваряване
I 52	оболочка защитного газа, защитная газовая оболочка	otoczka gazu ochronnego, chroniąca warstwa gazu obojętnego	обвивка от защитен газ, защитна газова обвивка
I 53	оболочка инертного газа	otoczka (osłona) z gazu szlachetnego	обвивка от инертен газ
	оборудование для дуговой сварки в среде защитного газа, оборудование для газоэлектрической сварки	urządzenie do spawania w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego	съоръжение за електродъгово заваряване в защитна среда от инертен газ
	дуга при сварке плавящимся электродом в среде инертного газа	łuk jarzący się przy elektrodzie topliwej w osłonie gazu obojętnego	[електрическа] дъга при МИГ-заваряване, [електрическа] дъга с топящ се електрод в защитна среда от инертен газ
	наплавка плавящимся электродом в среде инертного газа	napawanie metodą MIG	МИГ-навaряване
	сваривать плавящимся электродом в среде инертного газа	spawać metodą MIG	заварявам по метода МИГ
	шов, сваренный дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	spoina wykonana metodą MIG	шев, получен при МИГ-заваряване
	сваренный дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	spawane metodą MIG	заварен по метода МИГ
I 54	пистолет (горелка) для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	pistolet do spawania metodą MIG	пистолет за МИГ-заваряване
	головка для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	głowica do spawania metodą MIG	глава за МИГ-заваряване
I 55	металл, наплавленный дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	metal spoiny wykonanej metodą MIG	метал на шева, получен при МИГ-заваряване
	дуговая сварка алюминия плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie aluminium metodą MIG	МИГ-заваряване на алуминий
	газозащитная смесь, смесь защитного газа	mieszanka gazu ochronnego	смес от инертни газове, защитна газова смес
	сопло [подачи] защитного газа	dysza do gazu ochronnego	дюза за инертен газ, дюза за защитен газ
I 56	потребность в защитном газе	zapotrzebowanie na gaz ochronny	потребност от инертен газ
I 57	способ дуговой сварки в среде защитного газа, способ газоэлектрической сварки	proces spawania [łukowego] w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego [obojętnego]	начин на електродъгово заваряване в среда от инертен газ

	inert-gas-shielded arc spot welding	s. gas-shielded spot welding	
I 58	**inert-gas-shielded arc spot welding equipment**	Schutzgaspunktschweißeinrichtung *f*	équipement *m* pour le soudage par points en atmosphère inerte
	inert gas-shielded arc welding	s. inert arc welding	
	inert-gas-shielded arc welding method	s. inert-gas-shielded welding method	
I 59	**inert-gas-shielded arc welding of aluminum**	Aluminiumschutzgasschweißen *n*, Schutzgasschweißen *n* von Aluminium	soudage *m* à l'arc en atmosphère inerte d'aluminium
	inert-gas-shielded arc welding process	s. inert-gas-shielded arc process	
I 60	**inert-gas-shielded fine wire welding,** small-diameter wire gas-shielded welding	Schutzgasdünndrahtschweißen *n*	soudage *m* au fil mince sous protection gazeuse
	inert-gas-shielded metal arc	s. inert-gas metal-arc	
	inert-gas-shielded metal-arc butt weld, gas metal-arc butt weld, MIG butt weld	MIG-geschweißte Stumpfnaht *f*, MIG-Stumpfnaht *f*	joint *m* en bout soudé à l'arc électrique protégé par du gaz inerte, soudure *f* en bout MIG
	inert-gas-shielded metal-arc butt welding, MIG butt welding, gas metal-arc butt welding	MIG-Stumpfschweißen *n*	soudage *m* abouté (en bout) MIG, soudage bout à bout MIG, soudage à francs bords MIG, soudage par rapprochement MIG
	inert-gas-shielded metal-arc equipment, MIG equipment, MIG [type] welding equipment, metal inert gas welding equipment, gas-shielded metal-arc equipment, gas metal-arc apparatus (unit, equipment, welding equipment)	MIG-Gerät *n*, MIG-Schweißgerät *n*, MIG-Schweißeinrichtung *f*	appareil (poste, équipement) *m* de soudage MIG
	inert-gas-shielded metal arc torch, MIG [welding] torch, gas metal-arc welding torch	MIG-Brenner *m*, MIG-Schweißbrenner *m*	torche *f* MIG
	inert-gas-shielded metal-arc wire, gas metal-arc welding [filler] wire, wire for gas-shielded metal-arc welding, filler wire for inert-gas metal-arc welding, MIG wire	MIG-Schweißdraht *m*	fil *m* à souder MIG, fil *m* de soudage MIG
	inert-gas-shielded non-consumable electrode welding torch, [gas] tungsten-arc welding torch, TIG welding torch, tungsten inert-gas arc welding torch, inert-gas-shielded tungsten-arc torch, gas (argon) tungsten-arc electrode holder	WIG-Schweißbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur TIG
	inert-gas-shielded process	s. inert-gas-shielded arc process	
	inert-gas-shielded spot welding	s. gas-shielded spot welding	
I 61	**inert-gas-shielded spot welding process**	Schutzgaspunktschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par points en atmosphère inerte
	inert-gas-shielded tungsten arc, gas tungsten-arc, TIG arc, inert-gas tungsten-arc, non-consumable tungsten-electrode inert-gas arc, tungsten electric arc shielded by argon gas	WIG-Bogen, WIG-Lichtbogen *m*	arc *m* TIG
	inert-gas-shielded tungsten-arc cutting, gas tungsten-arc cutting, tungsten inert-gas cutting, TIG cutting, constricted-arc cutting	WIG-Schneiden *n*, WIG-Brennschneiden *n*, Wolfram-Inertgas-Schneiden *n*	coupage *m* TIG, coupage au chalumeau TIG, découpage *m* à électrode infusible de tungstène sous gaz inerte
I 62	**inert-gas-shielded tungsten-arc cutting process**	WIG-Lichtbogenbrennschneidverfahren *n*, WIG-Schneidverfahren *n*	procédé *m* de coupage TIG
	inert-gas-shielded tungsten-arc cutting unit, TIG cutting unit	WIG-Schneidanlage *f*, WIG-Schneidgerät *n*	installation *f* de coupage en procédé TIG
	inert-gas-shielded tungsten-arc machine, gas tungsten-arc machine, tungsten inert-gas welder, TIG welder (welding machine, fusion welder), argon-arc (welding) machine, argon-arc welder	WIG-Schweißmaschine*f*	machine *f* soudeuse TIG
	inert-gas-shielded tungsten-arc process	s. inert-gas tungsten-arc process	
	inert-gas-shielded tungsten-arc torch, TIG torch, tungsten inert-gas torch, argonarc [welding] torch	WIG-Brenner *m*, Wolfram-Inertgas Brenner *m*, Argonarc-Brenner *m*, Argonarc-Schweißbrenner *m*	torche *f* pour soudage TIG à l'argon, torche pour soudage en atmosphère neutre avec électrode de tungstène, torche (soudeur *m*) argonarc
	inert-gas-shielded tungsten-arc torch	s. a. gas tungsten-arc welding torch	

158	оборудование для дуговой сварки точками в среде защитного газа	urządzenie do spawania punktowego w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego	съоръжение за точково електродъгово заваряване в защитна среда от инертен газ
159	сварка алюминия в среде защитного газа, газоэлектрическая сварка алюминия	spawanie aluminium w osłonie gazów obojętnych	заваряване на алуминий в защитна среда от инертен газ
160	сварка тонкой проволокой в среде защитного газа	spawanie cienkim drutem w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego	заваряване с тънък тел в защитна среда от инертен газ
	стыковой шов, полученный при дуговой сварке плавящимся электродом в среде инертного газа	spoina czołowa wykonana metodą MIG	челен шев, получен при МИГ-заваряване
	дуговая сварка стыкового соединения плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie doczołowe metodą MIG	челно МИГ-заваряване
	аппарат (оборудование) для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	urządzenie do spawania metodą MIG	съоръжение за МИГ-заваряване
	горелка для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	uchwyt do spawania metodą MIG	горелка за МИГ-заваряване
	проволока для дуговой сварки в среде инертного газа	drut do spawania metodą MIG	тел за МИГ-заваряване
	горелка для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	uchwyt (palnik) do spawania [metodą] TIG, uchwyt (palnik) TIG	горелка за ВИГ-заваряване
161	способ точечной сварки в среде защитного газа	proces (metoda) spawania punktowego w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego	начин на точково заваряване в защитна среда от инертен газ
	дуга при сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	łuk przy metodzie TIG, łuk przy elektrodzie wolframowej w osłonie argonu (gazu obojętnego)	електрическа дъга при ВИГ-заваряване
	дуговая резка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	cięcie metodą TIG, cięcie elektrodą wolframową w osłonie gazu obojętnego	ВИГ-рязане, електродъгово рязане с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ
62	способ дуговой резки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	proces cięcia metodą TIG	процес на ВИГ-рязане
	установка (аппарат) для дуговой резки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	urządzenie do cięcia metodą TIG	уредба за ВИГ-рязане
	машина для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawarka TIG, maszyna do spawania [metodą] TIG	машина за ВИГ-рязане
	горелка для сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа, горелка для аргонодуговой сварки	palnik TIG, uchwyt elektrody wolframowej do spawania w osłonie argonu	горелка за ВИГ-заваряване, горелка за аргонодъгово заваряване

	inert-gas-shielded tungsten arc weld, inert-gas tungsten-arc weld, TIG weld, tungsten inert-gas weld, tungsten-arc argon-shielded weld, argon tungsten-arc weld, gas tungsten-arc [fusion] weld, argonarc weld	WIG-Schweißnaht *f*, WIG-Naht *f*, WIG-geschweißte Naht *f*	soudure *f* faite à l'arc de tungstène en atmosphère inerte, soudure faite en atmosphère d'argon
	inert-gas-shielded tungsten-arc weld bead, gas tungsten-arc weld bead, TIG weld bead	WIG-Schweißraupe *f*	cordon *m* de soudure TIG
	inert-gas-shielded tungsten-arc welded	*s.* inert-gas tungsten-arc welded	
	inert-gas-shielded tungsten-arc welded joint	*s.* inert-gas tungsten-arc welded joint	
	inert-gas-shielded tungsten-arc welding	*s.* TIG welding	
	inert-gas-shielded tungsten-arc welding test, gas tungsten-arc weld[ing] test, gas tungsten-arc test	WIG-Schweißversuch *m*	essai *m* de soudage en procédé TIG
	inert-gas-shielded weld, gas-shielded[-arc] weld, weld made by the inert-gas-shielded arc process	schutzgasgeschweißte Naht *f*	soudure *f* sous protection gazeuse, ligne *f* de soudure sous protection gazeuse
	inert gas-shielded welding	*s.* inert arc welding	
I 63	**inert-gas-shielded welding method,** inert-gas-shielded arc welding method	Schutzgasschweißmethode *f*	méthode *f* de soudage à l'arc en atmosphère inerte
I 64	**inert-gas shielding**	Edelgasschutz *m*, Inertgasschutz *m*, Schutzgasabschirmung *f*	soudage *m* sous gaz inerte, protection *f* par gaz inerte
I 65	**inert-gas shielding medium**	Inertgasschutzmedium *n*	moyen *m* protecteur de gaz inerte
	inert-gas-shield process	*s.* inert-gas-shielded arc process	
	inert-gas spot welding, gas-shielded spot welding, inert arc spot welding, inert-gas-shielded [arc] spot welding	Lichtbogenpunktschweißen *n* unter Schutzgas, Schutzgaspunktschweißen *n*	soudage *m* par points à l'arc sous gaz protecteur
	inert-gas stream, shield[ing] gas flow, shield[ing] gas stream, flow (stream) of shielding gas, shrouding gas stream	Schutzgasstrom *m*, Schutzgasströmung *f*, inerter Gasstrom *m*	courant *m* de gaz inerte de protection
	inert-gas supply, shielding gas supply, supply of shielding gas	Schutzgaszufuhr *f*, Schutzgasangebot *n*	amenée *f* du gaz protecteur
I 66	**inert-gas trailing shield,** trailer shielding, trail[ing] shielding, trailing gas coverage, trailing inert gas shield	Nachlaufschutz *m*	protection *f* d'accompagnement par gaz, protection par gaz accompagnant
	inert-gas tungsten-arc	*s.* inert-gas-shielded tungsten arc	
	inert-gas tungsten-arc butt weld, gas tungsten-arc butt weld, TIG butt weld	WIG-geschweißte Stumpfnaht *f*, WIG-Stumpfnaht *f*	joint *m* en bout soudé en procédé TIG, joint en bout soudé à l'arc d'électrode en tungstène sous gaz inerte
	inert-gas tungsten-arc butt welding, gas tungsten-arc butt welding	WIG-Stumpfschweißen *n*	soudage *m* en bout à l'arc de tungstène sous gaz inerte
	inert-gas tungsten-arc [fusion] process, Tig process, gas (inert-gas-shielded) tungsten-arc process, tungsten-arc [gas] process, tungsten inert-gas process, gas-shielded tungsten-arc TIG process, non-consumable tungsten-electrode process	WIG-[Schweiß-]Verfahren *n*, Wolfram-Inertgas-Schweißverfahren *n*, Verfahren *n* mit nichtabschmelzender Elektrode	procédé *m* de soudage TIG, procédé de soudage à l'arc avec électrode de tungstène sous gaz inerte, procédé de soudage à électrode non fusible
	inert-gas tungsten-arc root pass, TIG root run, gas tungsten-arc root (first) pass	WIG-Wurzellage *f*	couche *f* de base faite en procédé TIG
I 67	**inert-gas tungsten-arc root-pass weld**	WIG-Wurzelnaht *f*	passe *f* radicale (de base), passe I
I 68	**inert-gas tungsten-arc root-pass welding**	WIG-Wurzelschweißen *n*	soudage *m* TIG à passe radicale
	inert-gas tungsten-arc spot welding, gas tungsten-arc spot welding, TIG spot welding	WIG-Lichtbogenpunktschweißen *n*, WIG-Punkt[schweiß]en *n*, Wolfram-Inertgas-Punktschweißen *n*	soudage *m* à l'arc par points en procédé TIG, soudage par points à l'arc de tungstène sous gaz inerte
	inert-gas tungsten-arc spot welding process, [gas] tungsten-arc spot-welding process	WIG-Punktschweißverfahren *n*, Wolfram-Inertgas-Punktschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par points à l'arc de tungstène sous gaz inerte, soudage par points TIG
I 69	**inert-gas tungsten-arc weld,** gas tungsten-arc weld, TIG weld	WIG-schweißen	souder à l'arc avec électrode en tungstène sous gaz inerte, souder TIG
	inert-gas tungsten-arc welded, TIG welded, inert-gas-shielded tungsten-arc welded, gas tungsten-arc welded	WIG-geschweißt	soudé en procédé TIG, soudé à l'arc de tungstène sous gaz inerte

	шов, полученный при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spoina wykonana metodą TIG	шев, получен при ВИГ-заваряване
	валик шва при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	ścieg wykonany metodą TIG	ивица, получена при ВИГ-заваряване
	опыт (эксперимент) при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	próba spawania [metodą] TIG	опитно (експериментално) ВИГ-заваряване
	шов, полученный при сварке в среде защитного газа, шов, полученный при газоэлектрической сварке	spoina wykonana w osłonie (atmosferze) gazu ochronnego	шев, получен при заваряване в защитна среда от инертен газ
I 63	метод дуговой сварки в среде защитного газа, метод газоэлектрической сварки	metoda spawania w atmosferze (osłonie) gazowej, metoda spawania w atmosferze (osłonie) gazu	метод на електродъгово заваряване в защитна среда от инертен газ
I 64	защита инертным газом	ochrona gazem szlachetnym, ochrona gazem obojętnym	защита от инертен газ
I 65	защитная среда инертного газа	medium ochronne w postaci gazu szlachetnego	защитна среда от инертен газ
	дуговая точечная сварка в среде защитного газа, газоэлектрическая точечная сварка	łukowe spawanie punktowe w osłonie (atmosferze) gazów ochronnych, elektronitowanie w osłonie gazów ochronnych	точково електродъгово заваряване в защитна среда от инертен газ
	струя (поток) защитного газа	przepływ gazu ochronnego	струя (поток) от инертен (защитен) газ
	подвод (подача) защитного газа	doprowadzenie gazu ochronnego, zasilanie gazem ochronnym	снабдяване с инертен (защитен) газ
I 66	истечение защитного газа после прекращения сварки	końcowy (dodatkowy) wypływ gazu ochronnego	изтичане на инертен (защитен) газ след прекратяване на заваряването
	стыковой шов, полученный при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spoina czołowa wykonana metodą TIG	челен шев, получен при ВИГ-заваряване
	дуговая сварка в стык вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie doczołowe [metodą] TIG	челно ВИГ-заваряване
	способ дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	proces (metoda) spawania TIG, proces spawania elektrodą wolframową (nietopliwą) w osłonie gazu obojętnego	начин на челно ВИГ-заваряване
	слой шва при заварке корня дуговой сваркой вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	warstwa graniowa wykonana metodą TIG	коренов слой при челно ВИГ-заваряване
I 67	шов в корне, полученный при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	ścieg graniowy wykonany metodą TIG	коренов шев, получен при ВИГ-заваряване
I 68	заварка корня шва дуговой сваркой вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	układanie ściegu graniowego metodą TIG, wykonywanie przetopu metodą TIG	ВИГ-заваряване на кореновия слой
	дуговая точечная сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie punktowe [metodą] TIG, spawanie punktowe elektrodą wolframową w osłonie argonu	точково ВИГ-заваряване
	способ дуговой точечной сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	proces (metoda) spawania punktowego elektrodą wolframową w osłonie gazu obojętnego, proces spawania metodą TIG	начин на точково ВИГ-заваряване
I 69	сваривать вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawać [metodą] TIG	шев, получен при ВИГ-заваряване
	сваренный дуговой сваркой вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawane metodą TIG	заварен по метода ВИГ

170	**inert-gas tungsten-arc welded joint,** inert-gas-shielded tungsten-arc welded joint, gas tungsten-arc welded joint, TIG welded joint	WIG-geschweißte Verbindung *f*, WIG-Schweißverbindung *f*	soudure *f* à l'arc en atmosphère inerte avec électrode de tungstène, soudure TIG
	inert-gas tungsten-arc welding, TIG (T.I.G., Tig, tig) welding, gas tungsten-arc welding, inert-gas-shielded tungsten-arc welding, tungsten[-arc] inert-gas welding, tungsten inert-gas arc welding, tungsten inert-gas-shielded welding, tungsten-arc gas-shielded welding, gas tungsten-arc fusion welding, [gas-]shielded tungsten-arc welding, tungsten-arc welding, argonarc (argon-arc, argon arc) welding	WIG-Schweißen *n*, Wolfram-Inertgas-Schweißen *n*, Wolfram-Schutzgas-Schweißen *n*	soudage *m* TIG (à l'arc de tungstène sous gaz inerte)
	inert-gas tungsten-arc welding gun, gas tungsten-arc welding gun, TIG welding gun	WIG-Schweißpistole *f*	pistolet *m* soudeur TIG
171	**inert-gas tungsten-arc welding with direct current,** d.c. gas tungsten-arc welding	WIG-Gleichstromschweißen *n*	soudage à l'arc de tungstène sous gaz inerte à courant continu TIG
	inert-gas tungsten-arc weld metal, argonarc (gas tungsten-arc) weld metal	WIG-Schweißgut *n*, Argonarc-Schweißgut *n*	métal *m* d'apport TIG
	inert gas welding	*s.* 1. inert arc welding 2. TIG welding	
	inert-gas welding box	*s.* inert-gas atmosphere chamber	
172	**inert-gas welding chamber**	mit Inertgas gefüllte Schweißkammer *f*, Argonschutzgaskammer *f*, mit Argon angefüllte Schweißkammer *f*	chambre *f* de soudage remplie de gaz argon, chambre à gaz protecteur argon
	inert-gas welding chamber	*s. a.* inert-gas atmosphere chamber	
	inert-gas welding equipment	*s.* gas shielded welding equipment	
	inert-gas welding process	*s.* inert-gas-shielded arc process	
	inert-gas welding unit, inert-arc welding unit, gas-shielded welding unit, gas-arc welding package (unit)	Schutzgas-Lichtbogenschweißanlage *f*, Schutzgas[schweiß]anlage *f*	équipement *m* de soudage à l'arc sous protection gazeuse, installation *f* de soudage à l'arc en atmosphère gazeuse
173	**inert-gas welding wire**	Schutzgasschweißdraht *m*	fil *m* à souder sous gaz protecteur
174	**inert-gas weldor**	Schutzgasschweißer *m*	soudeur *m* à l'arc sous protection gazeuse
175	**inertia weld**	schwungradreibschweißen	souder par inertie
176	**inertia welding,** friction welding by the inertia process, flywheel friction welding	Schwungradreibschweißen *n*	soudage *m* à friction par inertie
177	**inertia welding machine**	Schwungradreibschweißmaschine *f*	machine *f* soudeuse par inertie
178	**infrared radiation,** ultrared radiation	Infrarotstrahlung *f*	radiation *f* infrarouge
	ingredients of [electrode] coating, coating constituents (ingredients)	Hüllenbestandteile *mpl*, Umhüllungsbestandteile *mpl*, Umhüllungskomponenten *fpl*	composition *f* (composants *mpl*) de l'enrobage
	ingress of air, access of air	Luftzutritt *m*	accès *m* (entrée *f*) d'air
179	**initial die (electrode) opening,** initial spacing between dies	Backenabstand *m* vor Schweißbeginn	espace *m* entre les mâchoires avant le commencement de soudage, distance *f* des mâchoires avant l'opération de soudage
	initial heat treatment, preweld[ing] heat treatment, heat treatment before welding, preheating before welding, prior heat treatment	Wärmevorbehandlung *f*, Wärmebehandlung (Behandlung) *f* vor dem Schweißen, thermische Vorbehandlung *f*, Vorwärmen *n*	prétraitement *m* thermique (par la chaleur) avant le soudage, prétraitement thermique, [p]réchauffage *m*
	initial pass	*s.* first layer	
	initial spacing between dies	*s.* initial die opening	
	injecting nozzle	*s.* injector nozzle	
180	**injection laser**	Injektions-Laser *m*	laser *m* injecteur (à injection)
181	**injector**	Druckdüse *f*, Injektor *m*	buse *f* d'injection, injecteur *m*
182	**injector blowpipe,** injector torch, injector-type burner (torch), low-pressure torch (blowpipe)	Injektorbrenner *m*, Saugbrenner *m*, Niederdruckbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* à basse pression
183	**injector cutting torch**	Injektorschneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* à injection
184	**injector nozzle,** injecting nozzle	Injektordüse *f*, Injektionsdüse *f*	buse *f* injecteur (d'injection)
	injector torch	*s.* injector blowpipe	
	injector-type burner (torch)	*s.* injector blowpipe	

I 70	соединение, полученное дуговой сваркой вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	złącze spawane metodą TIG	съединение, получено при ВИГ-заваряване
	сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie [metodą] TIG, spawanie elektrodą wolframową w osłonie gazu obojętnego	ВИГ-заваряване, аргонодъгово заваряване, електродъгово заваряване с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ
	пистолет (горелка) для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	pistolet do spawanię [metodą] TIG	пистолет за ВИГ-заваряване
I 71	дуговая сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа на постоянном токе	spawanie [metodą] TIG prądem stałym	постояннотоково ВИГ-заваряване, ВИГ-заваряване с постоянен ток
	металл, наплавленный при сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа; металл, наплавленный при аргоно-дуговой сварке	stopiwo otrzymane metodą TIG, metal spoiny wykonanej metodą TIG	метал на шева, получен при ВИГ-заваряване
I 72	сварочная камера, заполненная инертным газом	komora spawalnicza wypełniona gazem obojętnym	заваръчна камера запълнена с инертен газ
	установка для дуговой сварки в среде защитного газа	urządzenie do spawanią w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego	уредба за електродъгово заваряване в защитна среда от инертен газ
I 73	проволока для дуговой сварки в среде защитного газа, проволока для газоэлектрической сварки	drut do spawania w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego	тел за електродъгово заваряване в защитна среда от инертен газ
I 74	сварщик, выполняющий сварку в среде защитного газа	spawacz [electryczny] w osłonie gazów	заварчик, изпълняващ заваряване в защитна среда от инертен газ
I 75	сваривать инерционной сваркой трением	zgrzewać tarciowo z zastosowaniem energii bezwładności koła zamachowego	изпълнявам инерционно заваряване [чрез триене]
I 76	инерционная сварка трением	zgrzewanie tarciowe inercyjne, zgrzewanie tarciowe z zastosowaniem energii bezwładności koła zamachowego	инерционно заваряване [чрез триене]
I 77	машина для инерционной сварки трением	zgrzewarka tarciowa inercyjna	машина за инерционно заваряване [чрез триене]
I78	инфракрасное излучение	promieniowanie podczerwone	инфрачервено излъчване
	компоненты покрытия	składniki otuliny	компонента (съставка) на електродната обмазка
	доступ воздуха	dostęp powietrza	достъп (навлизане) на въздух
I79	расстояние между контактными колодками перед сваркой	odstęp szczęk przed zgrzewaniem, odstęp szczęk początkowy	разстояние между челюстите преди заваряване
	предварительный подогрев, подогрев перед сваркой	nagrzewanie wstępne (przed spawaniem), podgrzewanie wstępne (przed spawaniem)	предварително нагряване, нагряване преди заваряване, предварителна термообработка
I 80	инжекционный лазер	laser, z działaniem wymuszonym	инжекционен лазер
I 81	инжектор	smoczek, inżektor	инжектор
I 82	инжекторная горелка, горелка низкого давления	palnik smoczkowy (inżektorowy)	инжекторна горелка
I 83	инжекторный резак	palnik smoczkowy (inżektorowy) do cięcia	инжекторен резач, инжекторна горелка за рязане
I 84	инжекторное сопло	dysza smoczkowa (inżektorowa)	инжекторна дюза

I 85	**injector-type natural-gas oxygen-cutting torch,** low-pressure natural-gas oxygen-cutting torch	Erdgas-Sauerstoff-Niederdruck-schneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* [à] basse pression au gaz naturel-oxygène
	inner cone	s. inner flame cone	
	inner cone in (of) the flame	s. inner flame cone	
I 86	**inner core of flux**	eingewalzte Seele (Füllung) *f*, Flußmittelkern *m*	âme *f* laminée (insérée par laminage), noyau *m* de flux
I 87	**inner flame cone,** inner cone, inner cone in (of) the flame, flame's inner cone	[innerer] Flammenkegel *m*, innerer bläulicher Flammenkegel, [innerer] Flammenkern *m*	dard *m* intérieur
	inner flame cone	s. a. flame cone	
I 88	**inner pass,** stripper	Mittellage *f*	position *f* moyenne
	inner weld	s. internal weld	
I 89	**inner weld head,** inside head	Innenschweißkopf *m*	tête *f* de soudage intérieur
I 90	**insensitive to welding conditions**	schweißunempfindlich	insensible à la soudure
I 91	**inside fillet,** internal fillet	innere Kehlnaht *f*	soudure *f* d'angle intérieur
	inside head	s. inner weld head	
I 92	**inside of the weld,** interior of the weld	Inneres *n* der Schweißnaht, Nahtinneres *n*	intérieur *m* de la soudure
I 93	**inside shoe**	innerer Formschuh *m*, Innenformschuh *m*	creuset *m* intérieur
I 94	**inside submerged-arc welding**	UP-Innennahtschweißen *n*, UP-Innenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc submergé de joints intérieurs
I 95	**inside submerged-arc welding apparatus**	UP-Innenschweißgerät *n*	appareil *m* pour le soudage sous poudre de joints intérieurs
I 96	**inspection by trepanning weld metal from completed joints**	Pfropfenprobe *f*	contrôle *m* par prélèvement d'alésures du métal déposé
	inspection of welded joints by ultrasonics, ultrasonic inspection of welded joints	Ultraschallprüfung *f* von Schweißverbindungen	contrôle *m* ultrasonore de joints soudés
	inspection of welds by ultrasonics, ultrasonic weld testing (inspection), ultrasonic examination (inspection) of welds, weld testing by ultrasonics	Ultraschallschweißnahtprüfung *f*, Prüfung *f* von Schweißnähten mit Ultraschall	examen *m* des soudures par ultrasons, vérification *f* ultrasonique de soudures
	inspection technique, test technique, testing method, method of testing	Prüfmethode *f*, Prüfverfahren *n*	méthode *f* d'essai, methode de contrôle
	instant of arc striking, moment of arc striking	Zündzeitpunkt *m*	instant *m* d'amorcage de l'arc
	institute of welding, welding institute	Institut *n* für Schweißtechnik, schweißtechnisches Institut	institut *m* pour la technique de soudage
	instructor in welding, welding instructor (teacher), teacher of welding	Lehrschweißer *m*, schweißtechnischer Ausbilder *m*, Schweißlehrer *m*, Schweißlehrkraft *f*	instructeur *m* soudeur
	insufficient penetration, poor penetration, lack of [weld] penetration	schlechter (ungenügender) Einbrand *m*	mauvaise pénétration *f*, pénétration insuffisante (incomplète)
97	**insusceptible to hot cracking**	warmrißunempfindlich	insusceptible de criquer à chaud
I 98	**integrated components welding system**	Bauelementeschweißautomat *m*	soudeuse *f* automatique pour des éléments de construction
	intensity of the arc	s. arc intensity	
	interelectrode gap (space)	s. electrode spacing	
I 99	**interface resistance**	Zwischenschichtwiderstand *m*	résistance *f* de la couche intercalée
I 100	**interfusion**	Verschmelzung *f*	fusion *f*
I 101	**interior defect**	innerer Fehler *m*	défaut *m* intérieur (sous cordon)
I 102	**interior of the torch**	Brennerinneres *n*	intérieur *m* de la torche
	interior of the weld	s. inside of the weld	
	intermediary metal	s. filler	
I 103	**intermediate annealing**	Zwischenglühen *n*	recuit *m* intermédiaire
I 104	**intermediate crater**	Zwischenkrater *m*	cratère *m* intermédiaire
I 105	**intermediate layer**	Zwischenschicht *f*	couche *f* intermédiaire (de transition)
	intermediate pass (run)	s. interpass	
I 106	**intermediate sized coarse transfer**	mitteltropfiger Werkstoffübergang *m*	transition *f* du métal en gouttes de grosseur moyenne
I 107	**intermittent arc**	selbst wiederzündender Lichtbogen *m*	arc *m* intermittent
I 108	**intermittent butt weld**	unterbrochene Stumpfnaht *f*	cordon *m* de soudure bout à bout discontinu
I 109	**intermittent fillet [weld]**	unterbrochene Kehlnaht *f*	soudure *f* d'angle discontinué
I 110	**intermittent fillet welding**	unterbrochenes Kehlnahtschweißen *n*, Schweißen *n* unterbrochener Kehlnähte	soudage *m* en angle discontinu
I 111	**intermittent weld,** interrupted weld	unterbrochene Naht *f*	soudure *f* intermittente (interrompue), ligne *f* de soudure interrompue (intermittente)
I 112	**intermittent welding**	Schweißen *n* unterbrochener Nähte, unterbrochenes Schweißen	soudage *m* intermittent, soudage en ligne discontinue

I 85	инжекторная горелка для сварки смесью природного газа с кислородом, горелка низкого давления для сварки смесью природного газа с кислородом	palnik niskiego ciśnienia na gaz ziemny i tlen	инжекторна горелка за рязане със смес от природен газ и кислород
I 86	флюсовая сердцевина	rdzeń topnikowy (z topnika)	флюсова сърцевина, флюсов пълнеж
87	внутреннее ядро пламени	jąderko płomienia	вътрешно ядро на пламъка
I 88	средний слой (шва)	warstwa wewnętrzna	среден (вътрешен) слой [на шева]
I 89	головка для сварки внутреннего шва	głowica do spawania wewnętrznego	глава за нанасяне на вътрешни шевове
I 90	нечувствительный к сварке	niewrażliwość na warunki spawania	нечувствителен към условията на заваряване
I 91	внутренний угловой шов	wewnętrzna spoina pachwinowa	вътрешен ъглов шев
I 92	внутренняя сторона шва	wnętrze spoiny	вътрешна страна на [заваръчен] шев
I 93	внутренний [формирующий] ползун	wewnętrzna przykładka formująca	вътрешен [формиращ] плъзгач
I 94	[дуговая] сварка под флюсом внутренних швов	spawanie wewnętrzne ŁK (łukiem krytym)	подфлюсово заваряване на вътрешни шевове
I 95	аппарат для [дуговой] сварки под флюсом внутренних швов	urządzenie do spawania wewnętrznego ŁK (łukiem krytym)	апарат за подфлюсово заваряване на вътрешни шевове
I 96	проверка засверливанием	próba (badanie) na wyciętym metalu spoiny ze złącza	контрол чрез пробиване на отвор в шева на готовото съединение
	ультразвуковая дефектоскопия сварных соединений	badanie ultradźwiękowe połączeń spawanych, kontrola ultradźwiękowa złącz spawanych	ултразвуков контрол на заварени съединения
	ультразвуковая дефектоскопия сварных швов	ultradźwiękowe badanie (sprawdzanie) spoin, kontrola spoin przy pomocy ultradźwięków	ултразвуков контрол на заваръчни шевове
	метод испытания (проверки)	metoda sprawdzania (sprawdzająca)	метод (начин) на изпитване (проверка, контрол)
	момент возбуждения [дуги], момент зажигания [дуги]	moment zajarzenia łuku	момент на възбуждане (запалване) на [електрическата] дъга
	институт сварки	instytut spawalnictwa	институт по заваряване
	инструктор по сварке, сварщик-инструктор	nauczyciel (instruktor) spawania	инструктор по заваряване
	плохой (недостаточный) провар, плохое (недостаточное) проплавление	niedostateczne (złe) wtopienie	непровар, непроваряване
I 97	нечувствительный к образованию горячих трещин	niewrażliwy na pękanie na gorąco	нечувствителен към образуване на горещи пукнатини
I 98	автомат для сварки элементов конструкции	system blokowy w urządzeniu spawalniczym	агрегатен заваръчен автомат
I 99	переходное сопротивление контакта	opór (oporność) warstwy pośredniczącej	преходно съпротивление
I 100	сплавление	przetopienie	сплавяване
I 101	внутренний дефект, дефект, располагающийся внутри	wada wewnętrzna	вътрешен дефект
I 102	внутренняя полость горелки (резака)	wnętrze palnika	вътрешна кухина на горелката
I 103	промежуточный отпуск	wyżarzanie międzyoperacyjne	междинно отгряване
I 104	промежуточный (средний) кратер	krater pośredni	междинен (среден) кратер, кратер в средата на шева
I 105	промежуточный слой	warstwa pośrednia	междинен слой
I 106	среднекапельный перенос металла (материала), среднекапельный переход металла (материала)	przechodzenie (przenoszenie) metalu w postaci kropel o średniej wielkości	среднокапково пренасяне на метала
I 107	дуга, горящая с периодическими обрывами	łuk ponownie samozajarzający się	дъга, горяща с периодични прекъсвания
I 108	прерывистый стыковой шов	spoina czołowa przerywana	прекъснат челен [заваръчен] шев
I 109	прерывистый угловой шов	przerywana spoina pachwinowa	прекъснат ъглов [заваръчен] шев
I 110	сварка прерывистого углового шва	wykonywanie przerywanych spoin pachwinowych	заваряване на прекъснат ъглов шев
I 111	прерывистый шов	spoina przerywana	прекъснат [заваръчен] шев
I 112	сварка прерывистых швов	spawanie przerywane, układanie spoin przerywanych	заваряване с прекъснат шев

I 113	**internal arc,** non-transferred arc	geschlossener (indirekter, nicht-übertragener) Lichtbogen *m*	arc *m* interne (non transféré)
I 114	**internal crack,** internal fissure	Innenriß *m*	fissure *f* sous cordon
I 115	**internal cracking,** internal fissuring	Innenrißbildung *f*	formation *f* de fissures sous cordon
	internal fillet	*s.* inside fillet	
	internal fissure	*s.* internal crack	
	internal fissuring	*s.* internal cracking	
	internal girth weld, circumferential internal weld	Innenrundnaht *f*	soudure *f* circulaire intérieure
I 116	**internal inside welding**	Innenschweißen *n*	soudage *m* intérieur
I 117	**internal joint welding apparatus**	Innenschweißgerät *n*	appareil *m* pour le soudage intérieur
I 118	**internal longitudinal seam,** longitudinal internal weld	Innenlängsnaht *f*	soudure *f* intérieure longitudinale
	internally fluxed electrode, flux-filled electrode	flußmittelgefüllte Elektrode *f*	électrode *f* remplie de flux
I 119	**internal pipe welding apparatus**	Gerät *n* zum Innenschweißen von Rohren, Innenrohrschweißgerät *n*, Rohrinnenschweißgerät *n*	équipement *m* pour le soudage intérieur de tuyaux
I 120	**internal regulation**	innere Steuerung *f*	commande *f* (réglage *m*) interne
	internal seam	*s.* internal weld	
I 121	**internal tube weld**	Innenrohrschweißnaht *f*, Rohrinnennaht *f*	soudure *f* intérieure de (sur) tubes
I 122	**internal tube welding**	Innenrohrschweißen *n*, Rohrinnenschweißen *n*	soudage *m* de tubes à l'intérieur
I 123	**internal void**	Innenlunker *m*	retassure *f* interne
I 124	**internal weld,** internal seam, inner weld	Innennaht *f*	soudure *f* intérieure
I 125	**internal welding installation**	Innenschweißanlage *f*	installation *f* de soudage intérieur
I 126	**internal welding machine**	Innenschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage intérieur
I 127	**interpass,** interrun, intermediate pass (run)	Zwischenlage *f*	passe (couche) *f* intermédiaire, passe entre-deux
I 128	**interpass [welding] temperature,** weld interpass temperature	Zwischenlagentemperatur *f*	température *f* de la passe intermédiaire, température de la couche entre-deux
	interrun	*s.* interpass	
I 129	**interrun fusion,** fusion between runs	Lagenbindung *f*	fusion *f* des (entre les) passes (couches)
I 130	**interrun fusion defect**	Lagenbindefehler *m*	défaut *m* de fusion des couches
I 131	**interrun porosity**	Zwischenlagenporosität *f*	prosité *f* de la passe intermédiaire
	interrupted weld	*s.* intermittent weld	
	interruption of the arc, arc interruption, arc outage	Lichtbogenunterbrechung *f*	interruption *f* de l'arc
	interruption of the welding process, stopping (stoppage) of welding	Unterbrechen *n* des Schweißens, Unterbrechung *f* der Schweißarbeit, Unterbrechung des Schweißvorganges	interruption *f* du soudage (processus de soudage)
	interval between the jaws, die opening (spacing), distance between the jaws	Backenabstand *m*	espace *m* entre les mâchoires
	in-the-shop welding, shop (factory) welding	Werkstattschweißen *n*	soudage *m* dans l'atelier
I 132	**ion-beam metallurgy**	Ionenstrahlmetallurgie *f*	métallurgie *f* aux rayons d'ions
I 133	**iron electrode,** ferrous [welding] electrode	Eisenelektrode *f*	électrode *f* de fer
I 134	**iron oxide covering,** covering of the iron oxide type	oxidische Hülle *f*, oxidische (oxydierende) Umhüllung *f*	enrobage *m* oxydique
I 135	**iron oxide electrode,** electrode with an iron oxide covering, high iron oxide type electrode	oxidische (oxydierende) Elektrode *f*	électrode *f* à enrobage oxydant, électrode oxydante (du type oxydant)
I 136	**iron powder,** ferrous powder, powdered iron	Eisenpulver *n*	poudre *f* de fer
I 137	**iron powder addition,** addition of iron powder	Eisenpulverzusatz *m*	addition *f* de poudre de fer
I 138	**iron powder coated electrode,** iron powder[ed] electrode, iron powder type electrode, high-performance (high-speed, high-output) electrode	Eisenpulverelektrode *f*, [hoch-] eisenpulverhaltige (eisenausbringende) Elektrode *f*, Elektrode mit hoher Ausbeute, Hochleistungselektrode *f*	électrode *f* à poudre de fer, électrode à gros apport, électrode à grand rendement
I 139	**iron powder content**	Eisenpulvergehalt *m*	teneur *f* en poudre de fer
I 140	**iron powder cutting,** oxy-fuel gas cutting with iron powder	Eisenpulverbrennschneiden *n*, Brennschneiden *n* mit Eisenpulver	oxycoupage *m* à la poudre de fer, oxycoupage sous emploi de poudre de fer
I 141	**iron powder cutting process,** [oxygen-]iron powder process	Eisenpulver[brennschneid]verfahren *n*	procédé *m* d'oxycoupage à la poudre de fer
	iron powder[ed] electrode	*s.* 1. high-performance electrode 2. iron powder coated electrode	
	iron powder process	*s.* iron powder cutting process	

I 113	дуга косвенного действия	łuk pośredni, łuk w którym nie jest przenoszony stopiony metal elektrody	индиректна [електрическа] дъга, [електрическа] дъга с косвено действие
I 114	внутренняя трещина, трещина под валиком шва	pęknięcie wewnętrzne	вътрешна (подшевова) пукнатина
I 115	образование внутренней трещины, образование трещины под валиком шва	powstawanie wewnętrznych pęknięć	образуване на вътрешни (подшевови) пукнатини
	внутренний кольцевой шов	wewnętrzna spoina obwodowa	вътрешен кръгов [заваръчен] шев
I 116	сварка внутри (внутреннего шва)	spawanie wewnętrzne	заваряване на вътрешни шевове
I 117	аппарат для сварки внутреннего шва	urządzenie do spawania wewnętrznego	апарат за заваряване на вътрешни шевове
I 118	внутренний продольный шов	wewnętrzny szew wzdłużny	вътрешен надлъжен шев
	электрод с флюсом внутри	elektroda napełniona topnikiem, elektroda proszkowa	тръбен електрод с флюсов пълнеж
I 119	аппарат для сварки внутренних швов труб	urządzenie do spawania wewnątrz rur	апарат за заваряване на тръби от вътрешната страна
I 120	саморегулирование	regulacja wewnętrzna	саморегулиране
I 121	внутренний шов трубы	wewnętrzna spoina rury	вътрешен [заваръчен] шев на тръба
I 122	сварка внутреннего шва трубы	spawanie wewnętrzne rur	заваряване на вътрешни шевове на тръби
I 123	внутренняя раковина	wewnętrzna pusta przestrzeń	вътрешна шупла
I 124	внутренний шов	spoina wewnętrzna	вътрешен [заваръчен] шев
I 125	установка для сварки внутреннего шва	stanowisko do spawania wewnętrznego	уредба за заваряване на вътрешни шевове
I 126	машина для сварки внутреннего шва	maszyna do spawania wewnętrznego	машина за заваряване на вътрешни шевове
I 127	промежуточный слой	warstwa pośrednia	междинен слой
I 128	температура перед наложением последующего слоя	temperatura warstw pośrednich	температура при изпълнение на междинния слой
I 129	сплавление между слоями шва	przetopienie pomiędzy warstwami	сплавяване между слоевете на шева
I 130	несплавление между слоями шва	wada przyklejenia warstw	несплавяване между слоевете на шева
I 131	пористость между слоями	porowatość warstw pośrednich	порьозност между слоевете
	обрыв дуги	przerwanie łuku [electrycznego], przerwanie się łuku [elektrycznego]	прекъсване на [електрическата] дъга
	обрыв процесса сварки, прекращение сварки	przerwanie [procesu] spawania	прекъсване на заваръчния процес, прекратяване на заваряването
	расстояние между контактными колодками	odstęp szczęk	разстояние между челюстите
	сварка в цеховых (производственных) условиях	spawanie warsztatowe (w warunkach warsztatowych)	заваряване в цехови (производствени) условия
I 132	ионолучевая металлургия, электроннолучевая металлургия	metalurgia spawania wiązką jonów	йоннолъчева металургия
I 133	металлический [сварочный] электрод	elektroda żelazna	железен [заваръчен] електрод
I 134	кислое покрытие	otulina utleniająca	оксидираща обмазка
I 135	электрод [с покрытием] кислого типа, электрод с кислым покрытием	elektroda utleniająca, elektroda zawierająca w otulinie duży procent tlenków	оксидиращ електрод, електрод с оксидираща обмазка
I 136	железный порошок	proszek żelazny	железен прах
I 137	присадка (введение) железного порошка	dodatek proszku żelaza	прибавяне на железен прах
I 138	электрод с железным порошком в покрытии	elektroda wysokowydajna, elektroda o wysokim uzysku, elektroda o dużej zawartości proszku żelaznego w otulinie	електрод с железен прах в обмазката, високопроизводителен електрод
I 139	содержание железного порошка	zawartość proszku żelaznego	съдържание на железен прах
I 140	резка с железным порошком	cięcie tlenowo-proszkowe, cięcie [tlenowe] z zastosowaniem proszku żelaznego	газокислородно рязане с железен прах
I 141	способ резки с железным порошком	proces (metoda) cięcia tlenowo-proszkowego	начин на газокислородно рязане с железен прах

	iron-rich powder process powder cutting process	Pulverbrennschneidverfahren *n*	procédé *m* d'oxycoupage à poudre de fer
I 142	**irregular fusion,** irregular root fusion	ungleichmäßiges Durchschweißen *n*	fusion *f* irrégulière à la racine
	irregular penetration, uneven (erratic, non-uniform) penetration	ungleichmäßiger Einbrand *m*	pénétration *f* inégalé (irrégulière)
	irregular root fusion	s. irregular fusion	
	irregular weld, uneven (non-uniform) weld	ungleichmäßige Naht *f*	soudure *f* irrégulière (non uniforme), ligne *f* de soudure irrégulière (non uniforme)
I 143	**I^2RT welding**	I^2Rt-Schweißen *n*	soudage *m* I^2RT
I 144	**Izett steel**	Izett-Stahl *m*	acier *m* Izett
	Izod notched specimen, V-notch Izod test piece	Izod-Probe *f*	spécimen *m* Izod

J

J 1	**jaw,** die	Backe *f*	mâchoire *f*
J 2	**jaw overhang**	Backenausladung *f*	écartement *m* des mâchoires
J 3	**jet flux,** liquid flux	Flußmittel *n* in flüssiger Form, dünnflüssiges Flußmittel	flux *m* de soudage liquide, flux très liquide (fluide)
J 4	**J-groove weld,** single-J butt (groove) weld	J-Naht *f*	chanfrein *m* (soudure *f*) en J, chanfrein en demi U
J 5	**jig,** fixture	Vorrichtung *f*, Spannvorrichtung *f*	monture *f* (dispositif *m*) de fixation
J 6	**jig for arc welding**	Lichtbogenschweißvorrichtung *f*	dispositif (mannequin) *m* de soudage à l'arc
J 7	**jig for circular welds,** circumferential welding fixture	Rundnahtschweißvorrichtung *f*, Schweißvorrichtung *f* für Rundnähte	dispositif *m* de fixation pour le soudage des joints circulaires
J 8	**jig for manual arc welding**	Vorrichtung *f* für das Lichtbogenhandschweißen	dispositif *m* de fixation pour le soudage à l'arc manuel
J 9	**jig for submerged-arc welding**	UP-Schweißvorrichtung *f*	gabarit *m* du (pour le) soudage à l'arc submergé, montage *m* pour le soudage à l'arc sous flux en poudre
	job of welding, welding work (job)	Schweißarbeit *f*, schweißtechnische Arbeit *f*	soudage *m*, opération *f* de soudage
	job shop	s. job welding shop	
	job shop welding, repair (job) welding	Reparaturschweißen *n*	réparation *f* par soudage
J 10	**job shop weldor,** job weldor	Reparaturschweißer *m*	soudeur *m* d'entretien
	job welding	s. job shop welding	
J 11	**job welding shop,** job (welding repair) shop	Reparaturschweißerei *f*, Reparaturschweißwerkstatt *f*	atelier *m* [de soudage] de réparations, atelier de réparation par soudage
	job weldor	s. job shop weldor	
J 12	**join**	[zusammen]fügen, verbinden	joindre, unir, assembler
	join by cements	s. join with adhesives	
J 13	**join by welding**	verbindungsschweißen, durch Schweißen zusammenfügen	assembler par soudage
J 14	**joined by welding**	verbindungsgeschweißt, durch Schweißen zusammengefügt	assemblé par soudage
J 15	**joining**	Fügen *n*, Zusammenfügen *n*, Verbinden *n*	jonction *f*, union *f*, assemblage *m*
J 16	**joining by welding,** junction (joint) welding, welding of joints	Verbindungsschweißen *n*	assemblage *m* par soudage
	joining metal	s. filler	
J 17	**joining method,** method of joining	Verbindungsmethode *f*	méthode *f* à assembler, méthode d'assemblage
J 18	**joining of dissimilar metals**	Verbinden *n* unterschiedlicher Metalle (Werkstoffe)	assemblage *m* des métaux (matériaux) dissemblables
J 19	**joining of the beginning and end sections of the weld**	Verbinden *n* von Nahtende mit Nahtanfang, Schließen *n* der Naht	fermeture *f* du cordon
J 20	**joining of thermoplastic materials**	Verbinden *n* von Thermoplasten	assemblage *m* des thermoplastiques
J 21	**joining process**	Fügeverfahren *n*, Verbindungsverfahren *n*, Verbindungsvorgang *m*	procédé *m* d'assemblage
J 22	**joining seam**	Klebnaht *f*	joint (assemblage) *m* collé
J 23	**joining technique**	Verbindungstechnik *f*	technique *f* de jonction
J 24	**joining technology**	Verbindungstechnologie *f*	technologie *f* de la jonction
	joining weld	s. joint weld	

	способ кислородно-флюсовой резки	proces (metoda) cięcia proszkowego	начин на кислороднофлюсово рязане
I 142	неравномерный провар	nieregularny przetop	неравномерно проваряване (сплавяване)
	неравномерный провар, неравномерное проплавление	nierównomierne (nieregularne) wtopienie	неравномерен провар, неравномерно проваряване
	неравномерный шов	spoina (zgrzeina) nierównomierna	неравномерен [заваръчен] шев
I 143	I^2Rt – сварка, дуговая сварка с удлиненным вылетом электродной проволоки из мундштука	spawanie (zgrzewanie) ciepłem Joula	заваряване по метода I^2RT, електродъгово заваряване с удължен свободен излаз на електрода от дюзата
I 144	медленностареющая сталь	stal Izett, stal odporna na starzenie [z dodatkiem glinu]	стомана на фирмата Изет, бавностарееща стомана
	испытание на удар по Изоду, определение ударной вязкости по Изоду	próba z karbem Izoda	образец тип Изод за изпитване на якостта на удар

J

J 1	контактная колодка	szczęka	челюст
J 2	длина выступающих концов детали из контактной колодки (при стыковой сварке)	rozstaw (rozwarcie) szczęk	излаз на детаила от челюстта [при челно електросъпротивително] заваряване
J 3	жидкий флюс, жидкое (текучее) флюсующее вещество	topnik w postaci ciekłej, ciekły topnik	течен флюс
J 4	V-образный шов стыкового соединения с криволинейным скосом одной кромки	spoina [na] J	J-образен [заваръчен] шев
J 5	[зажимное] приспособление	urządzenie (oprzyrządowanie) mocujące, przyrząd mocujący	закрепващо (затягащо) приспособление
J 6	приспособление для дуговой сварки	oprzyrządowanie do spawania łukowego	приспособление за електродъгово заваряване
J 7	приспособление для сварки кольцевых швов	urządzenie pomocnicze do spawania obwodowego, oprzyrządowanie do spoin obwodowych	приспособление за заваряване на кръгови шевове
J 8	приспособление для ручной дуговой сварки	przyrząd mocujący do spawania ręcznego, urządzenie (oprzyrządowanie) mocujące do spawania ręcznego	приспособление за ръчно електродъгово заваряване
J 9	приспособление для [дуговой] сварки под флюсом	urządzenie pomocnicze do spawania Łk (łukiem krytym)	приспособление за подфлюсово заваряване
	работа по сварке, сварочная работа	praca spawalnicza	работа по заваряване, заваръчна работа
	ремонтная сварка	spawanie w naprawach, spawanie remontowe (regeneracyjne)	ремонтно заваряване
10	сварщик-ремонтник	spawacz remontowy	заварчик, изпълняващ ремонтна работа
J 11	мастерская по ремонту сваркой	spawalniczy warsztat remontowy (naprawczy)	цех (работилница) за ремонтно заваряване
J 12	соединять, собирать, связывать	łączyć	съединявам, събирам, свързвам
J 13	соединять сваркой (с помощью сварки)	łączyć przez spawanie (zgrzewanie)	съединявам чрез заваряване
I 14	соединенный сваркой	połączone przez spawanie (zgrzewanie), złączone przez spawanie (zgrzewanie)	съединен чрез заваряване
15	соединение, сборка, связь	łączenie	съединяване, събиране, свързване
J 16	соединительная сварка, сварка соединения	łączenie przez spawanie (zgrzewanie), spawanie połączeniowe	съединяване чрез заваряване, заваряване на съединения
J 17	метод соединения	metoda łączenia	метод на съединяване
J 18	соединение разнородных металлов (материалов)	łączenie różnych metali (materiałów)	съединяване на разнородни метали
J 19	замыкание шва, соединение конца шва с его началом	zamykanie spoiny (zgrzeiny), łączenie końca z początkiem spoiny (zgrzeiny)	затваряне на шева, съединяване на края на шева с неговото начало
J 20	соединение термопластичных материалов	łączenie (spajanie) mas plastycznych	съединяване на термопласти
J 21	способ (процесс) соединения	proces łączenia	начин (процес) на съединяване
J 22	клееный шов	szew klejony	лепен шев
J 23	техника выполнения соединения	technika łączenia	техника на съединяването
J 24	технология выполнения соединения	technologia łączenia	технология на съединяването

J 25	**joint**	Stoß *m*, Verbindung *f*, Schweißstoß *m*	joint *m*, assemblage *m*, joint soudé (de soudure)
	joint	s. *a.* joint of the metals to be welded	
J 26	**joint between three members**	Dreiblechstoß *m*	joint *m* entre trois tôles
	joint by resistance welding, resistance-welded joint	widerstandsgeschweißte Verbindung *f*, Widerstandsschweißverbindung *f*	joint *m* soudé par résistance, soudure *f* à (par) résistance
	joint design	s. joint type	
	joint edge preparation	s. edge preparation	
J 27	**joint end,** end of the joint	Ende *n* der Verbindung	terminaison *f* de la jonction, terminaison de l'assemblage
	joint fit-up, fit, fit-up	Passung *f*	ajustement *m*
	joint form	s. joint shape	
J 28	**joint formation**	Verbindungsbildung *f*	formation *f* d'assemblage
J 29	**joint of the metals to be welded,** joint	Schweißstoß *m*	joint *m* de soudage, joint des métaux à être assemblés par soudure
J 30	**joint shape,** joint form, form of joint	Verbindungsform *f*	forme *f* du joint, forme des assemblages
J 31	**joint strength,** strength of joint	Verbindungsfestigkeit *f*, Festigkeit *f* der Verbindung	résistance *f* du joint
J 32	**joint type,** joint design, type (kind, design) of joint	Verbindungsart *f*	type *m* de joint, type d'assemblage
J 33	**joint weld,** joining weld	Verbindungs[schweiß]naht *f*	soudure *f* de jonction
	joint welding	s. joining by welding	
	joint welding sequence	s. layer sequence	
J 34	**join with adhesives,** join by cements	kleben	coller, adhérer
J 35	**Jominy test**	Stirnabschreckprobe *f*, Jominy-Probe *f*	essai *m* de refroidissement brusque, essai Jominy
J 36	**J preparation**	J-Nahtvorbereitung *f*	préparation *f* de la soudure en J, préparation du chanfrein en J
	junction of the weld bead and the parent metal, weld interface, weld-to-parent-metal interface, plate-weld juncture, weld-base metal interface, weld fusion zone-base material interface	Schweißnahtübergang *m*, Nahtübergang *m*, Übergangszone *f* Schweißnaht-Grundwerkstoff *m*	transition *f* de soudure, zone *f* de transition entre métal de base et soudure, transition de la soudure au métal de base
	junction welding	s. joining by welding	

K

K 1	**Kael-Lundin welding** process	Kael-Verfahren *n*	procédé *m* selon Kael
K 2	**kerf**	Schneidfuge *f*, Schnittfuge *f*	saignée *f*
K 3	**kerf width,** width of kerf	Schneidfugenbreite *f*, Schnittfugenbreite *f*	largeur *f* de la saignée
K 4	**keyhole**	Schlüsselloch *n*, Schlüssellochöse *f*, Schweißöse *f*, Stichloch *n*	trou *m* de coulée
K 5	**keyholing**	Schlüssellochbildung *f*, Schlüssellocheffekt *m*, Stichlocheffekt *m*	formation *f* du trou de coulée
K 6	**key slot nozzle**	Keilschlitzdüse *f*	buse *f* en forme d'une fente de clavette
K 7	**killed steel,** dead steel	beruhigter (beruhigt vergossener) Stahl *m*	acier *m* calmé
K 8	**kindling temperature**	Entzündungstemperatur *f*	température *f* d'inflammation, température d'amorçage
	kind of current, type of current, current type	Stromart *f*	type (genre) *m* du courant
K 9	**kind of gas,** type of gas	Gasart *f*	nature *f* du gaz
	kind of joint	s. joint type	
	kind of weld, weld type, type of weld	Nahtart *f*	type *m* de la soudure
K 10	**kind of welding,** type (form, sort) of welding	Schweißart *f*	type *m* (méthode *f*, manière *f*) du soudage
	kind of welding current, type of welding current, welding current type	Schweißstromart *f*	type *m* du courant de soudage
K 11	**Kinzel notch-bend test**	Kinzel-Probe *f*	essai *m* de pliage sur l'entaille selon Kinzel
	Koldweld equipment	s. cold pressure-welding equipment	

L

L 1	**laboratory welding apparatus,** laboratory welding unit	Labor[atoriums]schweißgerät *n*	poste (appareil) *m* de soudage de laboratoire
L 2	**laboratory welding test**	Labor[atoriums]schweißversuch *m*	essai *m* de soudage de laboratoire
	laboratory welding unit	s. laboratory welding apparatus	

J 25	стыковое соединение, [сварной] стык	złącze	съединение
J 26	стыковое соединение трех листов	połączenie (węzeł) trzech blach	съединение между три ламарини (листа)
	соединение, полученное контактной сваркой	złącze zgrzewane oporowo	съединение, получено при електросъпротивително заваряване
J 27	конец соединения	koniec złącza (połączenia)	край на съединението
	подгонка, посадка	pasowanie	пасване [на краищата]
J 28	образование (формирование) соединения	tworzenie złącza	формиране (образуване) на съединение
J 29	сварной стык, сварное стыковое соединение	złącze (połączenie) wykonane w procesie spawalniczym	заварьчно съединение
J 30	форма соединения	kształt złącza	форма на съединението
J 31	прочность соединения	wytrzymałość złącza	якост на съединението
J 32	тип (вид) соединения	rodzaj złącza	тип (вид) на съединението
J 33	шов сварного соединения, сварное соединение	spoina połączeniowa	шев на заварено съединение
J 34	склеивать	kleić	лепя
J 35	торцевая проба на прокаливаемость	próba Jominy	проба на Джомини
J 36	подготовка (разделка) кромок шва V-образного стыкового соединения с криволинейным скосом одной кромки	przygotowanie brzegów [na] J	J-образно скосяване [на краищата]
	переходная зона сварного шва, зона перехода сварного шва к основному металлу	przejście spoiny do materiału rodzimego (podstawowego), strefa przejściowa	зона на сплавяване, зона на прехода между основния метал и метала на шева

K

K 1	способ дуговой сварки сдвоенным электродом (трехфазным переменным током)	metoda Kael-Lundin	метод на Каел-Лундин, начин на електродъгово заваряване със сдвоени електроди и трифазен ток
K 2	рез, образующаяся при резке щель	szczelina cięcia	прорез, разрез
K 3	ширина реза; ширина щели, образующейся при резке	szerokość szczeliny cięcia	широчина на прореза
K 4	летка, выпускное отверстие	otwór (karb) w kształcie dziurki od klucza	ключов отвор
K 5	образование иетки (выпускного отверстия), возникновение летки (воспускного отверстия)	działanie otworu (karbu) o kształcie dziurki od klucza	образуване на ключов отвор
K 6	щелевое сопло	dysza rowkowa	дюза с прорез
K 7	спокойная сталь	stal uspokojona	спокойна стомана
K 8	температура воспламенения	temperatura zapłonu	температура на възпламеняване
	род тока	rodzaj prądu	вид (род) на тока
K 9	род (тип) газа	rodzaj gazu	вид (тип) на газа
	вид (тип) шва	rodzaj spoiny (zgrzeiny)	вид (тип) на заварьчния шев
K 10	способ (вид) сварки	rodzaj spawania	начин (вид) на заваряването
	род сварочного тока	rodzaj prądu spawania	род (вид) на заварьчния ток
K 11	проба Кинцеля, испытание по Кинцелю	próba Kinzela	проба на Кинцел

L

L 1	лабораторный сварочный аппарат	laboratoryjne urządzenie spawalnicze	лабораторен заварьчен апарат
L 2	лабораторный опыт по сварке, опытная лабораторная сварка	laboratoryjna próba spawalnicza	лабораторен опит по заваряване, лабораторно опитно заваряване

L 3	**lack of adhesion (fusion),** unfused area, poor fusion defect, faulty (poor, incomplete) fusion, bonding defect	Bindefehler *m*, mangelhafte (schlechte) Bindung *f*, Kaltschweißstelle *f*	fusion *f* incomplète, manque *m* de liaison, collage *m*
L 4	**lack of fusion at the root**	Wurzelbindefehler *m*	manques *mpl* de fusion à la racine
L 5	**lack of fusion between passes (runs)**	schlechte Lagenbindung *f*	fusion *f* mauvaise des (entre les) couches (passes)
	lack of fusion to the side walls	s. lack of side wall fusion	
L 6	**lack of oxygen**	Sauerstoffmangel *m*	insuffisance *f* d'oxygène
	lack of penetration, poor (insufficient) penetration, lack of weld penetration	schlechter (ungenügender) Einbrand *m*	mauvaise pénétration *f*, pénétration insuffisante (incomplète)
	lack of penetration, penetration defect	Einbrandfehler *m*	pénétration *f* défectueuse
	lack of root fusion, incomplete (poor) root fusion	mangelhaftes (schlechtes, unvollständiges, ungenügendes) Durchschweißen *n*, mangelhaftes Durchschweißen der Wurzel, mangelnde Wurzelbindung *f*	fusion *f* incomplète (défectueuse) à la racine
	lack of root penetration, incomplete root penetration	schlechter (ungenügender) Wurzeleinbrand *m*	pénétration *f* incomplète à la racine, manque *m* de pénétration à la racine
	lack of side fusion	s. lack of side wall fusion	
L 7	**lack of side wall fusion,** lack of side fusion, side wall lack of fusion, lack of fusion to the side walls	schlechter Flankeneinbrand *m*, seitlicher Bindefehler *m*, Flankenbindefehler *m*	manque *m* de liaison latérale (entre faces du chanfrein et métal déposé)
	lack of weld penetration	s. lack of penetration	
	lance cutting, oxygen-lance cutting, oxygen lancing (piercing), oxy-lancing	Bohren *n* mit der Sauerstofflanze, Brennbohren *n*	forage *m* à la lance d'oxycoupage
	lap	s. lapping	
	lap butt	s. lap joint	
	lap fillet weld, overlapping fillet weld	Überlapp[ungs]kehlnaht *f*	joint *m* d'angle à clin, soudure à recouvrement
L 8	**lap joint,** lap butt, lapped (overlapped, overlap) joint	überlappter Stoß *m*, Überlapp[ungs]stoß *m*, Überlapptstoß *m*, Überlappungsverbindung *f*, überlappte Verbindung	joint *m* à recouvrement
	lapping, overlap[ping], lap	Überlappung *f*	recouvrement *m*
L 9	**lap seam,** lap weld, overlapping weld	überlappte (überlappt geschweißte) Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) par recouvrement
L 10	**lap seam welding**	Überlapp[rollen]nahtschweißen *n*	soudage *m* continu (au galet) par recouvrement, soudage à la molette par recouvrement
L 11	**lap spot weld,** overlapping spot weld	Überlappungspunktnaht *f*	soudure *f* par points à recouvrement
L 12	**lap-weld**	überlappt schweißen	souder par recouvrement
	lap weld	s. lap seam	
L 13	**lap-welded, lapwelded,** overlapped welded	überlappt geschweißt	soudé par recouvrement
	lap-welded joint	s. lap weld joint	
L 14	**lap welder**	Überlapptschweißanlage *f*, Überlapptschweißmaschine *f*	poste *m* de soudage par recouvrement
	lap welding, overlap[ping] welding	Überlapp[t]schweißen *n*	soudage *m* à recouvrement
L 15	**lap weld joint,** lap-welded joint	überlappte Schweißverbindung *f*, überlappt geschweißte Verbindung *f*	joint *m* soudé à recouvrement
L 16	**lap weld process, lapweld process**	Überlapp[t]schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage continu par recouvrement
L 17	**large-diameter electrode,** large-size (large-gage) electrode	Elektrode *f* großen Durchmessers, dicke Elektrode	électrode *f* épaisse (de grand diamètre)
L 18	**large-diameter filler [metal]**	dicker Zusatzwerkstoff *m*	métal *m* d'apport épais
L 19	**large-diameter pipe welding,** welding of large diameter pipes	Großrohrschweißen *n*, Schweißen *n* von Großrohren (Rohren großer Durchmesser)	soudage *m* de tuyaux de grands diamètres
L 20	**large-diameter pipe welding unit**	Großrohrschweißanlage *f*	poste *m* à souder les tuyaux de grand diamètre
	large-gage electrode	s. large-diameter electrode	
L 21	**large globular [metal] transfer,** large-drop metal transfer	großtropfiger Werkstoffübergang *m*, großtropfige Werkstoffübertragung *f*	transition *f* du métal en grosses gouttes [du métal]
	large-scale brazing, mass brazing, mass production soldering	Massenlöten *n*	soudage *m* [à l'étain] en masses, soudure *f* [à l'étain] en masses, brasure *f* en masses
L 22	**large-scale welding**	Großserienschweißen *n*	soudage *m* en grande série
L 23	**large-scale welding installation**	Großserienschweißanlage *f*	poste *m* de soudage pour la production en grandes series
	large-size electrode	s. large-diameter electrode	

L 3	непровар, несплавление, плохой провар	przyklejenie, brak wtopienia	несплавяване, непровар
L 4	непровар в корне шва	wada braku przetopu (w gardzieli rowka]	несплавяване (непровар) в корена на шева
L 5	плохое сплавление между слоями шва	wadliwe przetopienie pomiędzy warstwami	несплавяване между слоевете [на шева]
L 6	нехватка кислорода	niedobór (niedostatek) tlenu	недостиг на кислород
	плохой (недостаточный) провар, плохое (недостаточное) проплавление	niedostateczne (złe) wtopienie	непровар, недостатъчен провар, непроваряване
	дефект провара (проплавления)	wada wtopienia	дефектен провар
	плохой (неполный, недостаточный) провар	wadliwy (niecałkowity, niedokładny) przetop	несплавяване (непълно сплавяване) в корена на шева
	плохой (недостаточный) провар корня шва, плохое (недостаточное) проплавление корня шва	zły przetop [w gardzieli rowka], niedostateczny przetop [w gardzieli rowka]	непровар (недостатъчен провар) в корена на шева
L 7	плохой провар кромок, плохое проплавление кромок	wadliwe wtopienie w ścianę boczną	страничен непровар
	резка кислородным копьем	przebijanie [otworów] lancą tlenową	рязане с кислородно копие
	угловой шов нахлесточного соединения	spoina pachwinowa w złączu zakładkowym	ъглов [заваръчен] шев на съединение с припокриване
L 8	соединение внахлестку, нахлесточное соединение	złącze zakładkowe (na zakładkę)	съединение с припокриване
	нахлестка	wykonywanie zakładki	припокриване [на краищата]
L 9	шов соединения внахлестку, нахлесточный шов	spoina (zgrzeina) wykonana na zakładkę, spoina (zgrzeina) zakładkowa, szew zakładkowy	шев, на съединение с припокриване
L 10	роликовая сварка соединения внахлестку	zgrzewanie liniowe na zakładkę	ролково заваряване с припокриване
L 11	точечное соединение внахлестку	szew zgrzewany punktowo w złączu zakładkowym	точково заварено съединение с припокриване
L 12	сваривать внахлестку	spawać na zakładkę	заварявам с припокриване
L 13	сваренный внахлестку	spawane na zakładkę	заварен с припокриване
L 14	установка (машина) для сварки соединения внахлестку	urządzenie do spawania na zakładkę, zgrzewarka do zgrzewania na zakładkę	машина за заваряване с припокриване
	сварка соединения внахлестку	spawanie (zgrzewanie) na zakładkę	заваряване с припокриване
L 15	сварное соединение внахлестку	zakładkowe złącze spawane (zgrzewane)	заварено съединение с припокриване
L 16	способ сварки соединения внахлестку	metoda (proces) spawania na zakładkę, metoda (proces) zgrzewania na zakładkę	начин на заваряване с припокриване
L 17	электрод большого диаметра, толстый электрод	gruba elektroda, elektroda o dużej średnicy	електрод с голям диаметър, дебел електрод
L 18	толстый присадочный материал	spoiwo o dużej średnicy	допълнителен материал с голям диаметър
L 19	сварка труб большого диаметра	spawanie rur o dużej średnicy	заваряване на тръби с голям диаметър
L 20	установка для сварки труб большого диаметра	urządzenie do spawania dużych rur	уредба за заваряване на тръби с голям диаметър
L 21	крупнокапельный перенос металла (материала), крупнокапельный переход металла (материала)	przechodzenie (przenoszenie) metalu w postaci dużych kropel	едрокапково пренасяне на метала
	пайка массовой продукции	lutowanie w produkcji masowej	спояване с твърд припой при масова продукция
L 22	сварка крупной серии изделий, сварка крупносерийной продукции	spawanie w produkcji wielkoseryjnej	заваряване на голяма серия от изделия, заваряване на едросерийна продукция
L 23	установка для сварки крупносерийной продукции	urządzenie do spawania w produkcji wielkoseryjnej	уредба за заваряване на едросерийна продукция

L 24	**large troped**	großtropfig	à gouttes grosses
	large-trop metal transfer	s. large globular transfer	
L 25	**laser action**	Laser-Tätigkeit *f*, Laser-Wirkung *f*	action *f* (effet *m*) de laser
L 26	**laser amplifier**	Laser-Verstärker *m*	amplificateur *m* de laser
	laser art	s. laser technology	
L 27	**laser beam**	Laser-Strahl *m*	rayon *m* laser
L 28	**laser beam apparatus,** laser [beam] unit, laser equipment	Laser-Gerät *n*, Laser-Anlage *f*	appareil *m* (installation *f*) de laser
L 29	**laser beam energy,** laser beam power	Laser-Strahl[en]energie *f*	énergie *f* du rayon laser, énergie rayonnante du laser
L 30	**laser beam fusion,** laser fusion	Schmelzen *n* mit Laser-Strahlen	fusion *f* aux rayons laser
L 31	**laser beam fusion welding,** laser fusion welding	Schmelzschweißen *n* mit Laser-Strahlen	soudage *m* par fusion aux rayons laser
	laser beam power	s. laser beam energy	
	laser beam unit	s. laser beam apparatus	
L 32	**laser beam welding,** laser welding	Laser-Schweißen *n*, Schweißen *n* mit Laser-Strahlen, Laser-Strahl-schweißen *n*	soudage *m* au laser
	laser bond	s. laser-welded joint	
L 33	**laser burst**	Laser-Ausbruch *m*	décharge (émission) *f* du laser
L 34	**laser butt weld**	Laser-Stumpfnaht *f*, lasergeschweißte Stumpfnaht *f*	soudure *f* bout à bout au laser, soudure à francs bords au laser, soudure par rapprochement au laser, soudure en bout au laser
L 35	**laser cell**	Laser-Zelle *f*	cellule *f* du laser
L 36	**laser crystal**	Laser-Kristall *m*	cristal *m* de laser
L 37	**laser cutting**	Schneiden (Trennen) *n* mit Laser-strahlen	coupage *m* aux rayons laser
L 38	**laser development**	Laser-Entwicklung *f*	développement *m* du laser
L 39	**laser development program**	Laser-Entwicklungsprogramm *n*	programme *m* de développement du laser
L 40	**laser development work**	Laser-Entwicklungsarbeit *f*	travail *m* de développement du laser
	lasered bond	s. laser-welded joint	
L 41	**laser energy**	Laser-Energie *f*	énergie *f* du laser
L 42	**laser energy output,** energy output of the laser	Ausgangsenergie *f* des Lasers	énergie *f* de sortie du laser
	laser equipment	s. laser beam apparatus	
L 43	**laser firing rate**	Laser-Zündrate *f*	vitesse *f* (ordre *m*, temps *m*) d'amorçage du laser
L 44	**laser-fused**	lasergeschmolzen	fondu au laser
	laser fusion	s. laser beam fusion	
L 45	**laser fusion boundary**	Laser-Schmelzlinie *f*	courbe *f* de fusion du laser
	laser fusion welding	s. laser beam fusion welding	
L 46	**laser fusion welding process**	Laser-Schmelzschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par fusion au laser
L 47	**laser head**	Laser-Kopf *m*	tête *f* de laser
L 48	**laser heat source**	Laser-Wärmequelle *f*	source *f* de chaleur du laser
L 49	**laser hole**	Laser-Loch *n*	ouverture *f* percée au laser, trou *m* percé au laser
L 50	**laser impingement,** impingement of the laser beam	Auftreffen *n* des Laser-Strahls	impact *m* des rayons laser
L 51	**laser joint strength**	Festigkeit *f* der lasergeschweißten Verbindung	résistance *f* d'un joint soudé à laser
	laser ligth beam, beam of laser ligth	Laser-Lichtbündel *n*, Laser-Lichtstrahl *m*	faisceau *m* lumineux laser, rayon *m* laser
L 52	**laser materials**	Laser-Werkstoffe *mpl*	matériaux *mpl* du laser
L 53	**laser metalworking system**	Laser-Metallbearbeitungsanlage *f*	installation *f* (système *m*) pour l'usinage des métaux au laser
L 54	**laser operation**	Laser-Betrieb *m*	opération *f* du laser
	laser output	s. laser output power	
L 55	**laser output energy**	Laser-Ausgangsenergie *f*	énergie *f* de sortie du laser
L 56	**laser output power,** laser [power] output, output of the laser	Laser-Ausgangsleistung *f*	puissance *f* de sortie du laser
L 57	**laser output wavelength**	Laser-Ausgangswellenlänge *f*	longueur *f* d'onde de sortie du laser
	laser power output	s. laser output power	
L 58	**laser process,** laser technique	Laser-Verfahren *n*	procédé *m* de soudage au laser
L 59	**laser pulse**	Laser-Impuls *m*	impulsion *f* du laser
L 60	**laser pulse duration (length),** length (duration) of laser pulse	Laser-Impulsdauer *f*	durée *f* d'impulsion du laser
L 61	**laser research**	Laser-Forschung *f*	recherche *f* du laser
L 62	**laser rod**	Laser-Stab *m*	baguette *f* de laser
L 63	**laser source**	Laser-Quelle *f*	source *f* de laser
L 64	**laser spot**	Laser-Brennfleck *m*	foyer *m* du laser
L 65	**laser spot weld**	Laser-Punktnaht *f*	soudure *f* par points au laser
L 66	**laser spot welding**	Laser-Punktschweißen *n*	soudage *m* par points au laser

L 24	крупнокапельный	wielkokroplowy	едрокапков
L 25	действие лазера	działanie lasera	действие на лазера
L 26	лазерный усилитель, лазер-усилитель, усилительный лазер	wzmacniacz laserowy	лазерен усилвател, усилвател на лазера
L 27	лазерный луч, луч лазера	promień laserowy (lasera)	лазерен лъч
L 28	лазерная установка, лазерный аппарат	urządzenie laserowe	лазерна уредба, лазерен апарат
L 29	энергия лазерного излучения, энергия излучения лазера	energia promieniowania laserowego (lasera)	енергия на лазерния лъч
L 30	плавление лучом лазера, плавление лазерным лучом	stapianie przy pomocy promieni lasera	стопяване с лазерен лъч
L 31	сварка плавлением лучом лазера, сварка плавлением лазерным лучом	spawanie przy pomocy lasera	заваряване чрез стопяване с лазерен лъч
L 32	сварка лазером (лучом лазера), лазерная сварка	spawanie (spajanie) laserowe, spawanie (spajanie) laserem	лазерно заваряване, заваряване с лазер (лазерен лъч)
L 33	вспышка (импульс) лазера	błysk (impuls) lasera czołowa	лазерен импулс
L 34	шов стыкового соединения, сваренный лазером (лучом лазера), сваренный лазером (лучом лазера) шов стыкового соединения	spoina wykonana przy pomocy lasera	челен шев, получен при лазерно заваряване
L 35	лазерная ячейка	komora lasera	клетка на лазера, лазерна клетка
L 36	кристалл лазера	kryształ lasera	кристал на лазера
L 37	резка лучом лазера, резка лазерным лучом	cięcie promieniami lasera	рязане с лазерен лъч
L 38	создание (разработка) лазера	rozwój lasera	разработване (създаване) на лазер
L 39	программа создания (разработки) лазера	program rozwoju lasera	програма за разработване (създаване) на лазер
L 40	работа по созданию лазера	praca nad rozwojem lasera	работа по разработване (създаване) на лазер
L 41	энергия [излучения] лазера	energia lasera	енергия на лазера
L 42	выходная энергия лазера	energia wyjściowa lasera	изходяща енергия на лазера
L 43	скорость (темп) излучения импульсов лазера	szybkość powstawania impulsów lasera	скорост (темп) на излъчване на лазерни импулси
L 44	расплавленный лазером	stopione laserem	стопен с лазер
L 45	граница расплавления (проплавления) лазером	linia stopienia laserem	граница на стопяването (проваряването) с лазер
L 46	способ сварки лазером (лучом лазера), способ лазерной сварки	proces *m* (metoda *f*) spawania laserowego (laserem)	начин на лазерно заваряване чрез стопяване
L 47	лазерная головка	głowica laser[ow]a	лазерна глава
L 48	лазерный источник нагрева	laserowe źródło ciepła	лазерен топлоизточник
L 49	отверстие, прошитое (пробитое) лучом лазера	otwór wykonany laserem	отвор, пробит с лазер
L 50	воздействие луча лазера	uderzenie promieni laserowych	въздействие на лазерния лъч
L 51	прочность соединения, сваренного лазером	wytrzymałość złącza (połączenia) wykonanego laserem	якост на съединение, заварено с лазер
	лазерный луч, луч лазера	wiązka świetlna lasera, laserowy promień świetlny	лазерен [светлинен] лъч, лъч (излъчване) на лазер
L 52	лазерные материалы	materiały lasera	лазерни материали
L 53	лазерная установка для обработки металла	urządzenie laserowe do obróbki metalu	уредба за обработване на метали с лазер
L 54	работа лазера	praca lasera	работа на лазера
L 55	выходная энергия [излучения] лазера	energia wyjściowa lasera	изходяща енергия на лазера (лазерното излъчване)
L 56	выходная мощность [излучения] лазера	moc wyjściowa lasera	изходяща мощност на лазера (лазерното излъчване)
L 57	выходная длина волны [излучения] лазера	długość fali wyjściowej lasera	дължина на вълната на изхода на лазера
L 58	способ (процесс) выполнения работ лазером	proces (metoda) przy zastosowaniu lasera	начин (техника) на работата с лазер
L 59	импульс (вспышка) лазера	impuls lasera	лазерен импулс
L 60	длительность импульса лазера	czas trwania impulsu lasera	продължителност на лазерния импулс
L 61	исследование лазера	badanie lasera	изследване на лазера
L 62	лазерный стержень, стержень активного вещества лазера	pręt laserowy (lasera)	лазерна пръчка, пръчка от активното вещество на лазера
L 63	источник питания лазерной установки	źródło laserowe	източник на лазерно излъчване, лазерен източник
L 64	фокусное пятно лазера	plamka świetlna lasera	фокусно петно на лазера
L 65	выполненный лазером шов точечной сварки, точечный шов, выполненный лазерной сваркой	złącze punktowe wykonane laserem	точково съединение, заварено с лазер
L 66	точечная сварка лазером (лучом лазера)	spawanie punktowe laserem	точково лазерно заваряване, точково заваряване с лазер

L 67	**laser system**	Laser-System *n*	système *m* de laser
L 68	**laser technique (technology)** art of lasers, laser art	Laser-Technik *f*, Laser-Technologie *f*	technique *f* du laser
L 69	**laser threshold,** lasing threshold	Laser-Schwellenwert *m*, Schwellenwert *m* der Laser-Strahlung, Schwellenwert *m* für Laser-Tätigkeit	seuil *m* de laser, seuil du rayonnement du laser
L 70	**laser type**	Laser-Typ *m*	type *m* du laser
	laser unit	s. laser beam apparatus	
L 71	**laser weld**	Laser-Schweißnaht *f*, lasergeschweißte Naht *f*	soudure *f* par laser, ligne *f* [cordon *m*] de soudure par laser
L 72	**laser welded**	lasergeschweißt	soudé au laser
	laser-welded connection	s. laser welded joint	
L 73	**laser-welded joint,** laser-welded connection, laser weld joint, laser[ed] bond	Laser-Schweißverbindung *f*, lasergeschweißte Verbindung *f*	assemblage *m* soudé au laser
	laser welder	s. laser welding system	
	laser welding	s. laser beam welding	
	laser welding equipment	s. laser welding system	
L 74	**laser welding head**	Laser-Schweißkopf *m*	tête *f* de soudage au laser
L 75	**laser welding operation,** laser weld operation	Laser-Schweißvorgang *m*	opération *f* de soudage au laser
L 76	**laser welding process**	Laser-Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage au laser
L 77	**laser welding research**	Laser-Schweißforschung *f*	recherche *f* du soudage au laser
L 78	**laser welding system (unit),** laser welding equipment, laser welder	Laser-Strahlschweißanlage *f*, Laser-Schweißanlage *f*, Laser-Schweißapparatur *f*, Laser-Schweißapparat *m*, Laser-Schweißmaschine *f*, Laser-Schweißgerät *n*, Laser-Schweißeinrichtung *f*	équipement *m* (installation *f*, unité *f*) de soudage au laser
	laser weld joint	s. laser-welded joint	
L 79	**laser weldment**	lasergeschweißtes Bauteil *n*, Laser-Schweißkonstruktion *f*	construction *f* soudée par laser
L 80	**laser weld metal**	Laser-Schweißgut *n*	métal *m* de soudure au laser
	laser weld operation	s. laser welding operation	
L 81	**laser weld spatter**	Laser-Schweißspritzer *mpl*	perles *fpl* de soudure par laser
L 82	**lasing gas**	Laser-Gas *n*	gaz *m* de laser
	lasing threshold	s. laser threshold	
	lay a bead, deposit a bead	eine Raupe ziehen	déposer un cordon de soudure
	layer, pass, run, bead	Lage *f*	couche *f*, passe *f*
	layer of deposited (filler) metal	s. layer of weld metal	
	layer of flux	s. layer of powdered flux	
	layer of oxide, oxide layer	Oxidschicht *f*	couche *f* (film *m*) d'oxyde
L 83	**layer of powdered flux,** layer of flux	Pulverschicht *f*	couche *f* de flux
	layer of slag, slag layer	Schlackenschicht *f*	couche *f* de laitier
	layer of weld	s. weld pass	
	layer of weld deposit	s. layer of weld metal	
	layer of welding, weld pass (run, layer), pass (run, layer) of weld, welding pass, welding run (layer)	Schweißlage *f*	passe *f* de soudure
L 84	**layer of weld[ing] metal,** layer of filler (deposited) metal, layer of weld deposit, pass (bead, run, stratum) of weld metal	Schweißgutlage *f*	couche *f* de métal d'apport, soudure *f* appliquée, cordon *m*, passe *f*, stratum *m*, dépôt *m* de métal
L 85	**layer sequence,** weld-layer sequence, pass sequence, joint welding sequence, order of runs	Lagenfolge *f*	séquence *f* (ordre *m*) des couches
L 86	**layer welding**	Lagenschweißung *f*	soudage *m* par couches
	lead burning	s. lead welding	
L 87	**leading arc**	Leitlichtbogen *m*	arc *m* pilote
	leading edge of the [weld] puddle	s. front edge of the weld pool	
L 88	**lead solder**	Bleilot *n*, Lötblei *n*	plomb *m* à souder
L 89	**lead soldering**	Bleilöten *n*	soudure *f* à plomb
L 90	**lead-tin solder**	Blei-Zinn-Lot *n*	claire-soudure *f*
L 91	**lead weld**	Blei[schweiß]naht *f*	soudure *f* de plomb
L 92	**lead welding,** lead burning, welding of lead	Bleischweißen *n*, Schweißen *n* von Blei	soudage *m* de plomb
L 93	**lead welding process**	Bleischweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage de plomb
L 94	**lead weldor**	Bleischweißer *m*	soudeur *m* à plomb
L 95	**leaf edge joint**	Stirnflachnahtverbindung *f*	joint *m* à soudure plate de face
L 96	**leather safety garments**	Arbeitsschutzbekleidung *f* aus Leder	vêtement *m* de protection en cuir

L 67	лазерная система	system (układ) lasera	лазерна система
L 68	лазерная техника, технология работы лазером	technika laserowa, technologia przy zastosowaniu lasera	лазерна техника, технология на работата с лазер
L 69	порог накачки лазера	próg promieniowania laserowego	праг на напомпване на лазера
L 70	тип лазера	typ lasera	тип на лазера
L 71	шов, сваренный лазером (лучом лазера)	spoina wykonana przy pomocy lasera	шев, получен при лазерно заваряване
L 72	сваренный лазером (лучом лазера)	spawane laserem	заварен с лазер (лазерен лъч)
L 73	соединение при сварке лазером (лучом лазера), сваренное лазером соединение	złącze wykonane przy pomocy lasera	съединение, заварено с лазер, съединение, получено при лазерно заваряване
L 74	лазерная [сварочная] головка	laserowa głowica spawalnicza	лазерна заваръчна глава
L 75	процесс сварки лазером (лучом лазера), процесс лазерной сварки	przebieg spawania laserowego (laserem)	процес на лазерно заваряване, процес на заваряване с лазер
L 76	способ сварки лазером (лучом лазера), способ лазерной сварки	proces spajania (spawania) laserowego, metoda spajania (spawania) laserowego	начин на лазерно заваряване, начин на заваряване с лазер
L 77	исследование сварки лазером (лучом лазера), исследование лазерной сварки	badanie spawania laserowego (laserem)	изследване на лазерното заваряване, изследване на заваряването с лазер
L 78	оборудование (аппарат) для сварки лазером (лучом лазера), лазерная установка	spawalnicze urządzenie laserowe	уредба за лазерно заваряване, уредба за заваряване с лазер
L 79	элемент конструкции, сваренный лазером, сваренная лазером конструкция	cześć spawana laserowo (laserem), konstrukcja spawana laserowo (laserem)	детайл (конструктивен елемент) заварен с лазер
L 80	металл, наплавленный при сварке лазером, металл, наплавленный при лазерной сварке	metal spoiny ułożonej przy pomocy lasera	метал на шева, получен при лазерно заваряване
L 81	брызги при сварке лазером (лучом лазера), брызги при лазерной сварке	rozpryski przy spawaniu laserowym (laserem)	пръски при лазерно заваряване, пръски при заваряване с лазер
L 82	лазерный газ	gaz lasera	газ на лазера
	наплавить (наложить) валик	układać ścieg	нанасям заваръчна ивица
	слой	warstwa	
	слой окислов	warstwa tlenku	окисен слой, слой от окиси
L 83	слой флюса	warstwa topnika	слой от флюс
	слой шлака	warstwa żużla	слой от шлака
	слой шва	warstwa spoiny	заваръчен слой
L 84	слой наплавленного металла	warstwa stopionego metalu	слой от вложен метал, слой от метал на шева
L 85	последовательность наложения слоев	następstwo (kolejność) warstw	последователност на нанасяне на слоевете
L 86	послойная сварка	spawanie warstwami	послойно заваряване
L 87	стартовая (лидирующая) дуга	łuk wiodący (główny)	водеща [електрическа] дъга
L 88	свинцовый припой	ołów lutowniczy, lut ołowiowy	оловен припой
L 89	пайка свинцовым припоем	lutowanie ołowiem	спояване с оловен припой
L 90	свинцовооловянный припой	lut ołowiowo-cynowy, lut ołów-cyna	оловенокалаен припой
L 91	сварной шов свинца, сварное соединение свинца	spoina z ołowiu, ołowiana spoina	шев, получен при заваряване на олово
L 92	сварка свинца	spawanie ołowiu	заваряване на олово
L 93	способ сварки свинца	metoda spawania ołowiu	начин на заваряване на олово
L 94	сварщик, сваривающий свинец	spawacz ołowiu	заварчик заварява олово
L 95	торцевое соединение листов	złącze z płaską spoiną czołową	бортово съединение на ламарини
L 96	кожаная защитная одежда, защитная одежда из кожи	skórzane ubranie ochronne, skórzana odzież ochronna	кожена предпазна дреха, предпазна дреха от кожа

L 97	**leather weldor gloves,** weldor's protective leather gloves	Arbeitsschutzhandschuhe *mpl* aus Leder, Lederhandschuhe *mpl*	gants *mpl* [de protection] en cuir
L 98	**leather weldor's clothing**	Lederschutzanzug *m* für Schweißer, Schweißerschutzbekleidung *f* aus Leder	vêtement *m* protecteur (de protection) en cuir pour soudeurs
	left-hand welding	*s.* leftward welding	
	leftwards technique	*s.* leftward welding technique	
	leftward technique	*s.* leftward welding technique	
L 99	**leftward welding,** forward welding (forehand, left-hand) welding	Nachlinksschweißen *n*, NL-Schweißen *n*, Linksschweißen *n*, Drahtvorlaufschweißen *n*	soudage *m* à gauche
L 100	**leftward welding technique,** leftward (leftwards) technique, forehand [welding] technique	Nachlinksschweißtechnik *f*, NL-Schweißtechnik *f*	technique *f* de soudage à gauche
L 101	**leg**	Nahtschenkel *m*, Nahtkathete *f*	côté *m* de la soudure
L 102	**leg length**	Schenkellänge *f*	côté *m*
L 103	**Lehigh notch bend test**	Lehigh-Biegeprobe *f*	essai *m* (épreuve *f*) de flexion d'après Lehigh
L 104	**length of cut**	Schnittlänge *f*	longueur *f* de coupe
L 105	**length of lap**	Überlappungslänge *f*	longueur *f* de recouvrement
	length of laser pulse	*s.* laser pulse duration	
	length of material lost in upset, upset (push-up) allowance, loss during upset	Stauchzugabe *f*	surexcédant *m* pour refoulement, surépaisseur *f* pour aplatissement
	length of projection	*s.* length of wire projection	
	length of rod, rod length	Stablänge *f*	longueur *f* de la baguette
	length of the arc	*s.* arc length	
	length of the arc column, arc column length	Länge *f* der Bogensäule, Lichtbogensäulenlänge *f*	longueur *f* de la colonne d'arc
L 106	**length of the crater**	Kraterlänge *f*	longueur *f* du cratère
	length of the dies, die length	Backenlänge *f*	longueur *f* des mâchoires
L 107	**length of the groove**	Fugenlänge *f*	longueur *f* de la rainure
L 108	**length of the luminous cone**	Länge *f* des leuchtenden Kegels	longueur *f* du cône lumineux
	length of the seam, seam length	Nahtlänge *f*	longueur *f* de la soudure
	length of the weld[ed seam], weld length	Schweißnahtlänge *f*	longueur *f* de la soudure, longueur du cordon
L 109	**length of the welding arc**	Länge *f* des Schweißlichtbogens	longueur *f* de l'arc de soudage
	length of wire extension (projection), wire extension [length], wire projection, length of projection (wire extension), exposed of length wire	freie Drahtlänge *f*, freies Drahtende *n*, Kontaktdüsenabstand *m*, Drahteinspannende *n*	longueur *f* libre du fil, bout *m* à serrer le fil
	lengthwise seam	*s.* longitudinal weld	
	level of dilution, degree of [weld] dilution, rate of dilution, dilution level	Durchmischungsgrad *m*, Vermischungsgrad *m*	degré *m* de mélangeage (dilution) de soudure
	level of the pool (puddle), pool level	Badhöhe *f*, Badniveau *n*, Badspiegel *m*	niveau *m* du bain
	level of the slag pool, slag-pool level	Höhe *f* des Schlackenbades, Schlackenbadhöhe *f*, Schlackenbadniveau *n*	hauteur *f* du bain de laitier
	level of the weld pool, level of the weld-pool surface, weld pool level	Schmelzbadhöhe *f*, Schmelzbadniveau *n*, Schweißbadhöhe *f*, Schweißbadspiegel *m*, Schweißbadniveau *n*	niveau *m* du bain de fusion
L 110	**lever gun,** prybar gun (welder)	Hebelelektrode *f*, Schweißhebel *m*	levier *m* de soudage, carotte *f* de soudage à levier
	license for welding, welding permit	Schweißberechtigung *f*, Schweißerlaubnis *f*, Schweißerlaubnisschein *m*, Schweißzulassung *f*	permis *m* de souder, certificat *m* d'aptitude de soudeur
	life of the electrode, electrode life, useful life of the electrode	Lebensdauer (Standzeit) *f* der Elektrode, Elektrodenlebensdauer *f*, Elektrodenstandzeit *f*	durée (longévité) *f* de l'electrode
L 111	**light alloy weld**	Leichtmetall[schweiß]naht *f*	soudure *f* de métal léger, cordon *m* de soudure d'alliage léger
L 112	**light alloy welding,** welding of light alloys	Leichtmetallschweißen *n*, Schweißen *n* von Leichtmetallen	soudage *m* du métal léger, soudage de l'alliage léger
L 113	**light amplification**	Lichtverstärkung *f*	amplification *f* de lumière
L 114	**light amplifier**	Lichtverstärker *m*	amplificateur *m* de lumière
	light beam, beam of light	Lichtstrahl *m*	rayon *m* lumineux
L 115	**light-coated electrode,** thin-coated (thin-covered) electrode	dünnumhüllte (leichtumhüllte) Elektrode *f*	électrode *f* à enrobage mince
L 116	**light energy,** energy of light	Lichtenergie *f*	énergie *f* lumineuse
	light fillet weld, concave [fillet] weld	Hohlkehlnaht *f*	soudure *f* d'angle concave, soudure en congé
	light-gage welding, thin-sheet (thin-material, thin-gage) welding, welding of thin plate (sheet), welding of light gage materials (sheets), sheet metal welding, welding of sheet metal	Dünnblechschweißen *n*, Schweißen *n* dünner Bleche, Schweißen von Feinblechen (Dünnblechen)	soudage *m* de tôles minces (fines)
L 117	**light-metal adhesive bonded joint**	Leichtmetall-Klebeverbindung *f*	assemblage *m* collé à métaux légers
L 118	**light radiation**	Lichtstrahlung *f*	radiation *f* lumineuse

L 97	защитные кожаные рукавицы	skórzane rękawice ochronne	предпазни кожени ръкавици
L 98	кожаный защитный костюм сварщика, защитный костюм сварщика из кожи	skórzana odzież ochronna spawacza	предпазен кожен костюм
L 99	левая сварка	spawanie w lewo	ляво заваряване
L 100	техника левой сварки	technika spawania w lewo	техника на лявото заваряване
L 101	катет шва	bok (przyprostokątna) spoiny	катет на [заваръчен] шев
L 102	величина катета	długość boku	големина на катета
L 103	проба Легайского университета	próba zginania Lehigha	Лихайска проба на огъване с надрез
L 104	длина реза	długość cięcia	дължина на среза
L 105	длина нахлестки	długość zakładki	дължина на припокриването
	припуск на осадку	naddatek na spęczanie	прибавка за сбиване
	длина прутка (стержня)	długość pręta	дължина на пръчката
	длина столба дуги	długość słupa łuku	дължина на стълба на [електрическа] дъга
L 106	длина кратера	długość krateru	дължина на кратера
	длина контактных колодок	długość szczęk	дължина на челюстите
L 107	длина подготовки (разделки) кромок	długość rowka	дължина на заваръчната междина
L 108	длина светящегося ядра пламени	długość świecącego jąderka [płomienia]	дължина на светещото ядро на пламъка
	длина шва	długość szwu (spoiny)	дължина на шева
	длина сварного шва	długość spoiny	дължина на заваръчния шев
L 109	длина сварочной дуги	długość łuku spawalniczego	дължина на заваръчната дъга
	вылет проволоки	wylot drutu [elektrodowego]	свободен излаз на тела
	степень разбавления	stopień wymieszania	степен на смесване [на вложения метал с основния метал]
	высота сварочной ванны, уровень [сварочной] ванны, зеркало [сварочной] ванны, уровень (зеркало) ванны расплавленного металла	poziom (lustro) jeziorka spawalniczego	ниво на ваната
	высота шлаковой ванны	wysokość (poziom) stopionego żużla	ниво на шлаковата вана
	высота (уровень) сварочной ванны, высота (уровень) ванны расплавленного металла	poziom (wysokość lustra) jeziorka spawalniczego	ниво на заваръчната вана
L 110	рычажный пистолет	zgrzewadło dźwigniowe	лостов пистолет
	допуск к сварке, разрешение на сварку	uprawnienie spawalnicze, dopuszczenie do wykonywania prac spawalniczych	право (разрешение) за заваряване
	стойкость электрода	żywotność elektrody	трайност на електрода
L 111	шов при сварке легких металлов	spoina ze stopów metali lekkich	шев, получен при заваряване на леки метали
L 112	сварка легких металлов	spawanie stopów metali lekkich	заваряване на леки метали
L 113	усиление света	wzmocnienie światła	усилване на светлината
L 114	усилитель света, электронно-оптический преобразователь	wzmacniacz świetlny (światła)	усилвател на светлината
	световой луч, луч света	promień świetlny	светлинен лъч
L 115	электрод с тонким покрытием, тонкопокрытый электрод	elektroda cienkootulona	тънкообмазан електрод, електрод с тънка обмазка
L 116	энергия света	energia świetlna	енергия на светлината
	ослабленный (вогнутый) угловой шов	wklęsła spoina pachwinowa	отслабен (вдлъбнат) ъглов [заваръчен] шев
	сварка тонкого металла	spawanie (zgrzewanie) cienkich blach	заваряване на тънки ламарини, заваряване на тънък листов материал
L 117	клееное соединение легкого металла	klejone złącze metali lekkich	лепено съединение от лек метал
L 118	лучеиспускание	promieniowanie świetlne	светлинно излъчване

L 119	**light wave**	Lichtwelle *f*	onde *f* lumineuse
L 120	**light weight manual torch**	leichter Handschweißbrenner *m*	chalumeau *m* à main léger
L 121	**light weight torch**	leichter Brenner *m*	torche *f* légère
	light weld, concave weld	Hohlnaht *f*, konkave (leichte) Schweißnaht *f*	soudure *f* concave
L 122	**light welding torch**	leichter Schweißbrenner *m*	chalumeau *m* à souder léger (faible poids)
L 123	**lime [basic] coating,** lime-type coating, low-hydrogen coating, basic coating, basic [electrode] covering	basische Hülle (Umhüllung) *f*, kalkbasische Hülle (Umhüllung) Kb-Hülle *f*, Kb-Umhüllung *f*	enrobage *m* basique
L 124	**lime titanic type**	Kb-Ti-Mischtyp *m*	mélange *m* Kb-Ti, composition *f* de Kb-Ti
	lime-type coating	s. lime coating	
L 125	**limit of inflammability of the gaseous mixture**	Zündgrenze *f* des Gasgemisches	limite *f* d'inflammabilité du mélange gazeux
L 126	**limit of solubility of the acetylene**	Löslichkeitsgrenze *f* des Azetylens	limite *f* de solubilité de l'acétylène
	linear inclusion	s. line inclusion	
L 127	**linear oxide inclusion**	zeilenförmiger Oxideinschluß *m*	inclusion *f* d'oxyde linéaire
L 128	**line inclusion,** linear inclusion	zeilenförmiger Einschluß *m*	inclusion *f* linéaire
L 129	**line of cut**	Schnittlinie *f*	ligne *f* de coupe
	line of fusion	s. fusion line	
L 130	**line structure**	Zeilenstruktur *f*	structure *f* des lignes
L 131	**liquefaction of air,** air liquefaction	Luftverflüssigung *f*	liquéfaction *f* d'air
	liquid, molten, fluid	[schmelz]flüssig, geschmolzen	liquéfié, en fusion, fluide
	liquid crater, molten [weld] crater	Schmelzkrater *m*	cratère *m* [liquide]
	liquid flux, jet flux	Flußmittel *n* in flüssiger Form, dünnflüssiges Flußmittel	flux *m* de soudage liquide, flux très liquide (fluide)
L 132	**liquid gas**	Flüssiggas *n*	gaz *m* liquéfié
	liquid metal, molten (fused) metal	geschmolzenes Gut *n*, schmelzflüssiges (flüssiges, aufgeschmolzenes) Metall *n*, Schmelzgut *n*	matière *f* en fusion, métal *m* fondu
L 133	**liquid metal welding**	Gießschmelzschweißen *n*, Schweißen *n* durch Angießen	soudage *m* par fusion
L 134	**liquid oxygen,** lox	Flüssigsauerstoff *m*, flüssiger Sauerstoff *m*	oxygène *m* liquéfié
L 135	**liquid penetrant,** dye penetrant, penetrant solution (material, fluid), penetrating liquid	Diffusionsflüssigkeit *f*, Oberflächenrißprüfmittel *n*, Eindringfarbe *f*, Eindringlösung *f*, Eindringmedium *n*	liquide *m* de diffusion, encre *f* à identifier les fissures à la superficie, encre pénétrante
	liquid-penetrant inspection process, penetrant method (process, inspection process), liquid-penetrant testing process	Diffusionsverfahren *n*, Eindring[prüf]verfahren *n*	procédé *m* de diffusion, procédé d'essai par pénétration d'encre
	liquid penetrant testing, dye penetrant examination (inspection), penetrant testing (inspection)	Eindringprüfung *f*, Prüfung *f* nach dem Eindringverfahren, Farbdiffusionsprüfung *f*	essai *m* de pénétration, essai d'après le procédé de pénétration de fluide, inspection *f* par fluide pénétrant
	liquid-penetrant testing process	s. liquid-penetrant inspection process	
L 136	**liquid slag**	flüssige Schlacke *f*	laitier *m* liquide
L 137	**liquid-tight joint**	flüssigkeitsdichte Verbindung *f*	joint *m* étanche au liquide
L 138	**liquidus**	Liquiduslinie *f*	ligne *f* du liquidus
	liquid weld metal, fluid (molten) weld metal	flüssiges (geschmolzenes, schmelzflüssiges) Schweißgut *n*	métal *m* d'apport fluide (liquide, fondu)
L 139	**location of the weld spots**	Schweißpunktanordnung *f*	disposition *f* (emplacement *m*) des points de soudure
	location of weld, weld position, position of weld	Lage *f* der Schweißnaht, Schweißnahtlage *f*, Nahtlage *f*	position *f* de la ligne de soudure, position du cordon de soudure
	locked-in stresses, locked-up stresses, residual stresses	Restspannungen *fpl*	contraintes (tensions) *fpl* résiduelles
L 140	**long arc**	Langlichtbogen *m*, langer Lichtbogen *m*	arc *m* long
L 141	**longitudinal bead bend test,** bead bend test	Aufschweißbiegeversuch *m*	essai *m* de pliage [longitudinal] sur éprouvette rechargée par soudure
L 142	**longitudinal butt joint**	Längsstumpfstoß *m*	joint *m* longitudinal en bout, joint longitudinal par rapprochement, joint longitudinal bout à bout, joint longitudinal à francs bords
L 143	**longitudinal butt weld**	Längsstumpfnaht *f*	soudure *f* longitudinale en bout, soudure longitudinale par rapprochement, soudure longitudinale bout à bout, soudure longitudinale à francs bord
L 144	**longitudinal crack**	Längsriß *m*	fissure (crique) *f* longitudinale
L 145	**longitudinal cracking**	Längsrißbildung *f*	formation *f* de fissure (crique) longitudinale
L 146	**longitudinal edge**	Längskante *f*	bord *m* longitudinal

L 119	световая волна	fala świetlna	светлинна вълна
L 120	легкая ручная сварочная горелка	lekki palnik ręczny	лека ръчна заваръчна горелка
L 121	легкая горелка, легкий резак	lekki uchwyt (palnik)	лека горелка, лек резач
	ослабленный (вогнутый) сварной шов	spoina wklęsła	отслабен (вдлъбнат) [заваръчен] шев
L 122	легкая сварочная горелка	lekki uchwyt (palnik) spawalniczy	лека заваръчна горелка
L 123	покрытие основного типа, основное (фористокальциевое) покрытие	otulina zasadowa	базична обмазка
L 124	покрытие смешанного типа	masa [otulinowa] typu zasadowo--rutylowego	титанобазична обмазка (обмазка от смесен тип)
L 125	граница воспламеняемости газовой смеси	punkt zapłonu mieszaniny gazów	граница на възпламеняемост на газова смес
L 126	предел (граница) растворимости ацетилена	granica rozpuszczalności acetylenu	граница на разтворимост на ацетилена
L 127	строчечное окисное включение	pasmowe wtrącenie tlenkowe (tlenku)	нишковидно окисно включване
L 128	строчечное включение	wtrącenie pasmowe	нишковидно включване
L 129	линия реза	linia cięcia	линия на среза
L 130	строчечная структура	struktura pasmowa (liniowa)	ивична структура
L 131	сжижение воздуха	skraplanie powietrza	втечняване на въздуха
	жидкий, расплавленный	ciekły, stopiony	течен, стопен
	расплавленный кратер	ciekły krater, krater w stanie ciekłym	течен кратер
	жидкий флюс, жидкое (текучее) флюсующее вещество	topnik w postaci ciekłej, ciekły topnik	течен флюс
L 132	сжиженный (жидкий) газ	gaz ciekły	втечнен въздух
	расплавленный металл	stopiony metal	течен (стопен) метал
L 133	сварка плавлением заливкой расплавленного металла	spawanie przez nadlewanie	леярско заваряване, заваряване чрез заливане с течен метал
L 134	жидкий кислород	ciekły tlen	течен (втечнен) кислород
L 135	жидкость с красителем для контроля плотности швов	penetrant, ciecz do wykrywania powierzchniowych pęknięć	оцветяваща течност [за контрол на плътността на шева чрез проникване]
	способ контроля плотности [сварного] шва смазкой жидкостью с красителем	metoda penetracyjna	начин на контрол на плътността чрез проникване с оцветяваща течност
	контроль плотности (сварного шва) смазкой жидкостью	badanie (sprawdzanie) penetracyjne, badanie barwnym wykrywaczem [pęknięć]	контрол на плътността чрез проникване с оцветяваща течност
L 136	жидкий шлак	żużel ciekły	течна шлака
L 137	герметично-плотное соединение, непроницаемое для жидкости соединение	złącze szczelne na ciecz	хидроплътно съединение, съединение не пропускащо течност
L 138	линия ликвидуса	likwidus, krzywa likwidusu	ликвидус линия
	жидкий наплавленный металл	ciekły (stopiony) metal spoiny	течен метал на шева
L 139	расположение сварных точек	położenie zgrzeiny (spoiny) punktowej, umiejscowienie zgrzeiny (spoiny) punktowej	разположение на заваръчните точки
	положение сварного шва (в пространстве), пространственное положение шва	położenie spoiny	положение на заваръчния шев [в пространството], пространствено положение на шева
	остаточные напряжения	naprężenia szczątkowe	остатъчни напрежения
L 140	длинная дуга	długi (wydłużony) łuk	дълга [електрическа] дъга
L 141	испытание на изгиб образца с наплавленным валиком	próba zginania napawanej próbki	изпитване на огъване на надлъжно заварен образец
L 142	продольный стык, продольное стыковое соединение	wzdłużne złącze czołowe	надлъжно челно съединение
L 143	продольный стыковой шов, продольный шов стыкового соединения	czołowa spoina wzdłużna	надлъжен челен [заваръчен] шев
L 144	продольная трещина	pęknięcie wzdłużne	надлъжна пукнатина
L 145	образование продольной трещины	pękanie wzdłużne	образуване на надлъжни пукнатини
L 146	продольная кромка	brzeg wzdłużny	надлъжен ръб

	longitudinal external weld, external longitudinal seam	Außenlängsnaht *f*	joint *m* extérieur longitudinal, joint longitudinal extérieur
	longitudinal fixture	s. longitudinal seam welding fixture	
	longitudinal internal weld, internal longitudinal seam	Innenlängsnaht *f*	soudure *f* intérieure longitudinale
L 147	**longitudinal lap weld**	Längsüberlappnaht *f*	soudure *f* longitudinale par recouvrement
L 148	**longitudinally welded**	längsgeschweißt	soudé longitudinalement
L 149	**longitudinal macrosection**	Makrolängsschliff *m*	macrosection *f* longitudinale
	longitudinal seam	s. longitudinal weld	
L 150	**longitudinal seam welding,** welding of longitudinal seams	Längsnahtschweißen *n*, Schweißen *n* von Längsnähten	soudage *m* longitudinal, soudage des joints longitudinaux
L 151	**longitudinal seam welding equipment**	Längsnahtschweißanlage *f*	équipement *m* (installation *f*) de soudage longitudinal
L 152	**longitudinal seam welding fixture,** longitudinal [welding] fixture	Längsnahtschweißvorrichtung *f*, Schweißvorrichtung *f* für Längsnähte	dispositif (mannequin) *m* de soudage longitudinal
L 153	**longitudinal section**	Längsschnitt *m*	section (coupe) *f* longitudinale
L 154	**longitudinal shrinkage**	Längsschrumpfung *f*	contraction *f* longitudinale
L 155	**longitudinal weld,** longitudinal [weld] seam, lengthwise seam	Längs[schweiß]naht *f*	joint *m* longitudinal, ligne *f* de soudure longitudinale
L 156	**longitudinal welding fixture**	Vorrichtung *f* zum Schweißen der Längsnähte, Längsnahtschweißvorrichtung *f*, Schweißvorrichtung *f* für Längsnähte	dispositif *m* [auxiliaire] de fixation à souder les joints longitudinaux
	longitudinal welding fixture	s. a. longitudinal seam welding fixture	
	longitudinal weld seam	s. longitudinal weld	
L 157	**long-time welding**	Langzeitschweißen *n*	soudage *m* continu (de durée)
	loss due to spatter	s. loss of filler wire by spatter	
	loss during flashing, flashing loss, loss of material during flashing	Abbrennverlust *m*, Gesamtabbrand *m*, gesamte Verkürzung *f* beim Abbrennen	perte *f* totale à la fusion, perte par usure
	loss during preheating	s. preheating loss	
	loss during upset, upset (push-up) allowance, length of material lost in upset	Stauchzugabe *f*	surexcédent *m* pour refoulement, surépaisseur *f* pour aplatissement
L 158	**loss of acetylene**	Azetylenverlust *m*	perte *f* d'acétylène
	loss of alloying elements, alloying elements loss, element loss	Abbrandverlust *m* an Legierungselementen	perte *f* à la fusion en éléments d'alliage
	loss of filler wire by spatter, spatter loss[es], loss due to spatter, metal lost due to spatter	Spritzverluste *mpl*	pertes *fpl* [de métal] par crachement
	loss of heat, heat loss	Wärmeverlust *m*	perte *f* thermique (de chaleur)
	loss of material during flashing	s. flashing loss	
	loss of material in preheating	s. preheating loss	
L 159	**low-alloy electrode**	niedriglegierte Elektrode *f*	électrode *f* alliée à basse teneur, électrode à basse teneur en éléments alliants
L 160	**low-alloy steel**	niedriglegierter Stahl *m*	acier *m* à faible teneur
L 161	**low amperage welding**	Schweißen *n* mit geringer Stromstärke	soudage *m* à faible intensité de courant (ampérage)
L 162	**low-carbon steel**	kohlenstoffarmer (niedriggekohlter) Stahl *m*	acier *m* à basse teneur en carbone
L 163	**low-carbon steel electrode**	Elektrode *f* aus kohlenstoffarmem Stahl	électrode *f* d'acier pauvre en carbone
L 164	**low-carbon steel welding wire**	Schweißdraht *m* aus niedriggekohltem Stahl	fil *m* à souder à faible teneur en carbone
L 165	**low current arc**	Niederstrom[licht]bogen *m*, Schwachstrombogen *m*	arc *m* [électrique] en courant faible
L 166	**low current weld arc**	Niederstromschweißlichtbogen *m*	arc *m* de soudage en courant faible
L 167	**low-energy laser**	Laser *m* niedriger Energie	laser *m* de faible énergie
	lower arm	s. lower welding arm	
	lower electrode	s. lower welding electrode	
	lower surface of the weld, underside (underneath side) of the weld, undersurface of weld, weld undersurface, underside weld surface (area)	Schweißnahtunterseite *f*	surface *f* inférieure de la soudure, dessous *m* de la soudure
L 168	**lower weld**	untere Naht *f*	soudure *f* inférieure, ligne *f* de soudure inférieure
	lower welding arm, bottom arm (horn), lower arm	Unterarm *m*	bras *m* inférieur
L 169	**lower welding electrode,** lower (bottom) electrode	untere Elektrode *f*, Unterelektrode *f*	électrode *f* inférieure
L 170	**lower welding roll**	untere Rollenelektrode *f*	électrode *f* à rouleau inférieure
L 171	**lower yield point**	untere Streckgrenze *f*	limite *f* inférieure de fusion (fluage), point *m* bas de fusion (fluage), P. B. de fusion (fluage)
L 172	**low frequency**	Niederfrequenz *f*	basse fréquence *f*

	внешний (наружный) продольный шов	zewnętrzny szew wzdłużny	външен надлъжен [заваръчен] шев
	внутренний продольный шов	wewnętrzny szew wzdłużny	вътрешен надлъжен [заваръчен] шев
L 147	продольный шов соединения внахлестку	wzdłużna spoina zakładkowa	надлъжен шев на съединение с припокриване
L 148	сваренный в продольном направлении	spawany wzdłużnie	надлъжно заварен
L 149	продольный макрошлиф	makrozgład wzdłużny	надлъжен макрошлиф
L 150	сварка продольного шва	zgrzewanie (spawanie) wzdłużne	заваряване на надлъжен шев
L 151	установка для сварки продольного шва	urządzenie do zgrzewania (spawania) wzdłużnego	съоръжение за заваряване на надлъжни шевове
L 152	приспособление (устройство) для сварки продольного шва	oprzyrządowanie do spawania (zgrzewania) wzdłużnego	приспособление за заваряване на надлъжни шевове
L 153	продольный разрез, продольное сечение	przecięcie wzdłużne	надлъжен разрез, надлъжно сечение
L 154	продольная усадка	skurcz wzdłużny	надлъжно свиване
L 155	продольный [сварной] шов	spoina (zgrzeina) wzdłużna	надлъжен [заваръчен] шев
L 156	приспособление для сварки продольных швов	oprzyrządowanie (urządzenie pomocnicze) do spawania wzdłużnego	[закрепващо] приспособление за заваряване на надлъжни шевове
L 157	длительная (продолжительная) сварка, непрерывная сварка в течение продолжительного времени	spawanie długotrwałe	продължително заваряване
	потери на оплавление, суммарное укорочение при сварке оплавлением, укорочение при сварке оплавлением	całkowite skrócenie materiału przy wyiskrzaniu, skrócenie przy wyiskrzaniu	загуба от затопяването, скъсяване при челното електросъпротивително заваряване със затопяване
	припуск на осадку	naddatek na spęczanie	прибавка за сбиване
L 158	потери ацетилена	strata acetylenu	загуби на ацетилен
	потери от выгорания легирующих элементов	strata (ubytek) składników stopowych przez wypalenie	загуби [от изгаряне] на легиращи елементи
	потери на разбрызгивание	straty na rozprysk	загуби от пръскане (пръски)
	тепловые потери	strata ciepła (cieplna)	топлинни загуби
L 159	низколегированный электрод	elektroda niskostopowa	нисколегиран електрод
L 160	низколегированная сталь	stal niskostopowa	нисколегирана стомана
L 161	сварка небольшим током, сварка при малом токе	spawanie małym prądem	заваряване с малка стойност на тока
L 162	низкоуглеродистая сталь	stal niskowęglowa	нисковъглеродна стомана
L 163	электрод с сердечником из низкоуглеродистой стали	elektroda ze stali niskowęglowej	електрод от нисковъглеродна стомана
L 164	сварочная проволока из малоуглеродистой стали	niskowęglowy drut spawalniczy, drut spawalniczy ze stali niskowęglowej	заваръчен тел от нисковъглеродна стомана
L 165	малоамперная дуга, маломощная дуга	łuk [spawalniczy] o małym prądzie	нискоамперна (маломощна) [електрическа] дъга
L 166	малоамперная (маломощная) сварочная дуга	łuk spawalniczy o małym prądzie	нискоамперна (маломощна) заваръчна дъга
L 167	лазер с низкой энергией излучения	laser o małej energii	лазер с ниска енергия на излъчване
	обратная сторона сварного шва	dolna strona spoiny	обратна страна на заваръчния шев
L 168	нижний шов	spoina (zgrzeina) dolna	долен [заваръчен] шев
	нижний хобот, нижняя консоль	ramię dolne	долен хобот, долно рамо
L 169	нижний электрод	dolna elektroda	долен (контра, противолежащ) електрод
L 170	нижний роликовый электрод	dolna elektroda krążkowa	долен ролков електрод
L 171	нижний предел текучести	dolna granica plastyczności	долна граница на провлачване
L 172	низкая частота	niska częstotliwość	ниска честота

L 173	**low-frequency resistance welding**	Niederfrequenz-Widerstandsschweißen *n*	soudage *m* par résistance à basse fréquence
L 174	**low-frequency vibration welding**	Niederfrequenz-Vibrationsschweißen *n*	soudage *m* à vibrations à basse fréquence
L 175	**low-frequency weld**	Niederfrequenzschweißnaht *f*	soudure *f* à basse fréquence, ligne *f* de soudure à basse fréquence
L 176	**low-frequency welder**	Niederfrequenzschweißmaschine *f*	machine *f* (poste *m*) de soudage à basse fréquence
L 177	**low-frequency welding**	Niederfrequenzschweißen *n*	soudage *m* à basse fréquence
L 178	**low-hydrogen coating**	wasserstoffarme (kalkbasische) Umhüllung *f*, kalkbasische Hülle *f*, Kb-Umhüllung *f*, Kb-Hülle *f*	enrobage *m* basique (calcibasique)
	low-hydrogen coating	*s. a.* lime coating	
	low-hydrogen quality weld deposit	*s.* low-hydrogen weld metal	
L 179	**low-hydrogen type slag**	wasserstoffarme Schlacke *f*	laitier *m* anhydrogéné
	low-hydrogen weld metal, weld metal of low hydrogen content, low-hydrogen quality weld deposit	niedrigwasserstoffhaltiges (wasserstoffarmes, kalkbasisches) Schweißgut *n*, Kb-Schweißgut *n*, Schweißgut kalkbasischer Elektroden	métal *m* d'apport anhydrogéné
L 180	**low-intensity laser fusion**	Schmelzen *n* mit Laser-Strahlen geringer Intensität	fusion *f* aux rayons laser d'intensité faible
L 181	**low-melting alloy**	niedrigschmelzende Legierung *f*	alliage *m* à point de fusion bas
L 182	**low-melting filler metal,** low-melting point filler material (metal)	niedrigschmelzender Zusatzwerkstoff *m*	métal *m* d'apport à bas point de fusion
	low-melting point filler material (metal)	*s.* low-melting filler metal	
L 183	**low-melting silver solder**	niedrigschmelzendes Silberlot *n*	soudure *f* d'argent à bas point de fusion
L 184	**low-melting welding filler metal**	niedrigschmelzender Schweißzusatzwerkstoff *m*	matériau *m* d'apport à bas point de fusion pour soudage
L 185	**low-pressure acetylene**	Niederdruckazetylen *n*	acétylène *m* à basse pression, acétylène „basse pression"
L 186	**low-pressure acetylene generator**	Niederdruckazetylenentwickler *m*	générateur *m* à basse pression d'acétylène
	low-pressure blowpipe	*s.* injector blowpipe	
L 187	**low-pressure chamber**	Niederdruckkammer *f*	chambre *f* à basse pression, chambre b. p.
L 188	**low pressure flame cutting of thick materials**	Niederdruck-Starkschneidbrennen *n*	oxycoupage *m* à la flamme à basse pression des matériaux épais
L 189	**low-pressure fuel gas**	Niederdruckbrenngas *n*	gaz *m* combustible à basse pression
L 190	**low-pressure gage**	Niederdruckmanometer *n*	manomètre *m* à basse pression, manomètre b. p.
L 191	**low-pressure gas**	Niederdruckgas n	gaz *m* à basse pression, gaz b. p.
L 192	**low-pressure generator**	Niederdruckentwickler *m*, ND-Entwickler *m*, Niederdruckgenerator *m*	générateur *m* à basse pression
	low-pressure natural-gas oxygen-cutting torch, injector-type natural-gas oxygen-cutting torch	Erdgas-Sauerstoff-Niederdruckschneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* [à] basse pression au gaz naturel-oxygène
	low-pressure torch	*s.* injector blowpipe	
L 193	**low-pressure type cylinder**	Niederdruckflasche *f*	cylindre *m* à basse pression
L 194	**low-pressure welding torch**	Injektorschweißbrenner *m*, Niederdruckschweißbrenner *m*, Saugschweißbrenner *m*	chalumeau *m* à basse pression
L 195	**low- silica composition**	niedrigsiliziertes Pulver *n*	flux *m* à faible teneur en silicium
L 196	**low-temperature welding**	Niedrigtemperaturschweißen *n*, Schweißen *n* bei niedrigen (tiefen) Temperaturen	soudage *m* à basse température
L 197	**low-temperature welding wire**	Niedrigtemperaturschweißdraht *m*	fil *m* à souder à basse température
	low-viscosity slag, fluid (thin) slag	dünnflüssige Schlacke *f*	laitier *m* (scorie *f*) fluide
L 198	**low-voltage percussion welding**	Niederspannungs-Perkussionsschweißen *n*	soudage *m* par percussion à basse tension
	lox	*s.* liquid oxygen	
L 199	**luminous [white] cone**	leuchtende Hülle *f*, helleuchtender Flammenkegel *m*, Flammenkern *m*, leuchtender Kegel *m*	dard *m* [lumineux]

M

M 1	**machinable weld**	bearbeitbare Schweißnaht *f*	soudure *f* (joint *m*, cordon *m*) usinable
M 2	**machine cut**	Maschinenschnitt *m*	coupe *f* mécanique (à la machine)
M 3	**machine cutting**	Maschinenschneiden *n*, maschinelles Schneiden *n*	coupage *m* mécanique (à la machine)
	machine cutting blowpipe	*s.* machine cutting torch	

L 173	контактная сварка током низкой частоты, низкочастотная контактная сварка	zgrzewanie oporowe przy niskiej częstotliwości	нискочестотно електросъпротивително заваряване
L 174	вибродуговая сварка током низкой частоты	spawanie wibracyjne przy niskiej częstotliwości (wibracji)	нискочестотно вибродъгово заваряване
L 175	шов, полученный при сварке током низкой частоты	zgrzeina wykonana niską częstotliwością	шев, получен при нискочестотно заваряване
L 176	машина для сварки током низкой частоты	zgrzewarka niskiej częstotliwości	машина за нискочестотно заваряване
L 177	сварка током низкой частоты	zgrzewanie przy niskiej częstotliwości	нискочестотно заваряване
L 178	покрытие с низким содержанием водорода, низководородное покрытие	otulina o małej zawartości wodoru, otulina zasadowa	нисководородна обмазка, базична обмазка
L 179	шлак с низким содержанием водорода	żużel o niskiej zawartości wodoru	нисководородна шлака
	наплавленный металл с низким содержанием водорода, металл, наплавленный электродами с покрытием основного типа	stopiwo o małej zawartości wodoru, stopiwo z elektrod zasadowych	метал на шева с ниско водородно съдържание, метал на шева изпълнен с базичен електрод
L 180	плавление лучом лазера низкой интенсивности	stapianie przy pomocy promieni lasera o małej intensywności	стопяване с лазерен лъч с ниска интензивност
L 181	легкоплавкий сплав	stop o niskiej temperaturze topnienia, stop łatwotopliwy	леснотопима сплав, сплав с ниска точка на топене
L 182	легкоплавкий присадочный материал	spoiwo o niskiej temperaturze topnienia	лесно топим допълнителен материал, допълнителен материал с ниска точка на топене
L 183	легкоплавкий серебрянный припой	łatwo topliwy lut srebrny	леснотопим сребърен припой
L 184	легкоплавкий присадочный материал для сварки	łatwo topliwy materiał dodatkowy do spawania	леснотопим допълнителен материал за заваряване
L 185	ацетилен низкого давления	acetylen o niskim ciśnieniu	ацетилен под ниско налягане
L 186	ацетиленовый [газо]генератор низкого давления	wytwornica acetylenu niskiego ciśnienia	ацетиленов генератор за ниско налягане
L 187	камера низкого давления	zbiornik na niskie ciśnienie	камера за ниско налягане
L 188	резка толстого металла кислородом низкого давления	cięcie palnikiem niskiego ciśnienia materiałów o dużej grubości	газокислородно рязане на дебел материал при ниско налягане
L 189	горючий газ низкого давления	gaz palny o niskim ciśnieniu	горивен газ под ниско налягане
L 190	манометр низкого давления	manometr niskiego ciśnienia	манометър за ниско налягане
L 191	газ низкого давления	gaz o niskim ciśnieniu	газ под ниско налягане
L 192	[газо]генератор низкого давления	wytwornica niskiego ciśnienia	генератор за ниско налягане
	инжекторная горелка для сварки смесью природного газа с кислородом, горелка низкого давления для сварки смесью природного газа с кислородом	palnik niskiego ciśnienia na gaz ziemny i tlen	инжекторна горелка за заваряване със смес от природен газ и кислород, горелка за ниско налягане за заваряване със смес от природен газ и кислород
L 193	баллон для газа низкого давления	butla na niskie ciśnienie	бутилка за газ под ниско налягане
L 194	инжекторная сварочная горелка, сварочная горелка низкого давления	palnik smoczkowy (inżektorowy) do spawania	инжекторна заваръчна горелка, заваръчна горелка за ниско налягане
L 195	низкокремнистый [сварочный] флюс	topnik o niskiej zawartości krzemionki	нискосилициев флюс
L 196	сварка при низкой температуре	spawanie przy niskich temperaturach	заваряване при ниска температури
L 197	легкоплавкая сварочная проволока	łatwo topliwy drut spawalniczy o niskiej temperaturze	тел за заваряване при ниски температури
	жидкий (жидкотекучий) шлак	żużel rzadkopłynny	тънколивка шлака
L 198	ударная конденсаторная сварка сопротивлением	zgrzewanie udarowe przy niskim napięciu	ударно заваряване при ниско напрежение
L 199	ядро пламени	jasno świecące jąderko płomienia	обвивка (ореол) на пламъка

M

M 1	обрабатываемый сварной шов	spoina obrabialna	обработвам [заваръчен] шев
M 2	рез, выполненный машинной (механизированной) резкой	przecięcie maszynowe	срез, получен при машинно (механизирано) рязане
M 3	машинная (механизированная) резка	cięcie maszynowe	машинно (механизирано) рязане

M 4	**machine cutting practice**	Maschinenbrennschneidtechnik *f*	technique *f* de l'oxycoupage mécanique
M 5	**machine cutting torch,** machine cutting blowpipe, mechanically operated cutting torch	Maschinenschneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* mécanique, torche *f* de coupage mécanique
	machine fillet, automatic welded fillet weld	automatisch geschweißte Kehlnaht *f*	soudure *f* d'angle soudée automatiquement
M 6	**machine flame cut**	Maschinenbrennschnitt *m*	coupe *f* par oxycoupage mécanique
M 7/8	**machine flame cutting,** machine oxygen cutting, oxygen machine-cutting	maschinelles Brennschneiden *n*, Brennschneiden mit Maschine	oxycoupage *m* mécanique, découpage *m* à l'oxygène mécanique
	machine MIG torch	s. machine-type gas metal-arc welding electrode holder	
	machine oxygen cutting	s. machine flame cutting	
M 9	**machine-type gas metal-arc welding electrode holder,** machine MIG torch	MIG-Maschinenschweißbrenner *m*	torche *f* mécanique MIG
M 10	**machine weld**	maschinenschweißen	souder à la machine
M 11	**machine weld**	maschinell geschweißte Naht *f*	soudure *f* mécanique, ligne *f* de soudure mécanique
M 12	**machine welding,** mechanical welding	Maschinenschweißen *n*	soudage *m* mécanique (automatique)
M 13	**machine welding torch,** mechanically operated welding torch	Maschinenschweißbrenner *m*	torche *f* de soudage mécanique
	machining after welding	s. after-machining	
	machining of the edges, edge shaping	Kantenbearbeitung *f*	usinage (façonnage) *m* des bords
M 14	**macrosection**	Makroschliff *m*, Grobschliff *m*	macrosection *f*
	magnaflash welding, percussion [type] welding, [electro-]percussive welding, Chubb welding	Perkussionsschweißen *n*, PK-Schweißen *n*, Schlagschweißen *n*	soudage *m* par percussion
M 15	**magnesium gas metal-arc welding**	Magnesium-MIG-Schweißen *n*, MIG-Schweißen *n* von Magnesium	soudage *m* à l'arc métallique en atmosphère gazeuse de magnésium, soudage MIG sous magnésium
M 16	**magnesium welding,** welding of magnesium	Magnesiumschweißen *n*	soudage *m* de magnésium
M 17	**magnetic [arc] blow**	magnetisches Blasen *n* des Lichtbogens, magnetische Blaswirkung *f* des Lichtbogens	souffle *m* magnétique de l'arc
M 18	**magnetic blow**	magnetisches Blasen *n*, magnetische Blaswirkung *f*	souffle *m* magnétique
M 19	**magnetic blow neutralization**	Ausgleichung (Verhinderung) *f* der Blaswirkung	compensation (neutralisation) *f* de l'effet de soufflage
M 20	**magnetic flux**	magnetisches Pulver (Schweißpulver) *n*	flux *m* magnétique
M 21	**magnetic particle inspection**	Magnetpulverprüfung *f*	essai *m* électromagnétique à poudre de fer
M 22	**magnetic particle welding**	Magnetpulverschweißen *n*	soudage *m* à poudre, soudage électromagnétique à poudre de fer
	magnetic step machine	s. magnetic stepping equipment	
	magnetic stepping equipment, stepping (stepwise) magnetic equipment, magnetic walking equipment, magnetic-step machine, walking magnetic apparatus	Magnetschreitautomat *m*, Magnetschreitgerät *n*, Schreitmagnetapparat *m*	équipement *m* magnétiqne pas-à-pas
M 23	**magnetic stepping mechanism,** stepping mechanism	Bewegungsmechanismus *m*, Schreitmechanismus *m*	mécanisme *m* de mouvement, mécanisme magnétique permettant le mouvement de la machine
M 24	**magnetic tracing device**	Magnetrollensteuerung *f*	guidage *m* par molette magnétique
	magnetic walking equipment	s. magnetic stepping equipment	
M 25	**magnetized roller**	Magnetrolle *f*	galet *m* magnétique
M 26	**magnetostrictive effect**	magnetostriktiver Effekt *m*, Magnetostriktionseffekt *m*	effet *m* magnétostrictif (de magnétostriction)
M 27	**magnetostrictive [type] transducer**	Magnetostriktivschwinger *m*, magnetostriktives Schwingsystem *n*	transducteur *m* magnétostrictif
M 28	**magnitude of arc blow**	Größe *f* der Blaswirkung	importance *f* de l'effet de soufflage
M 29	**main arc current**	Haupt[licht]bogenstrom *m*	courant *m* d'arc principal
M 30	**main arc weld**	Hauptschweißlichtbogen *m*	arc *m* de soudure principal
M 31	**main hydraulic back-pressure valve**	Hauptstellen[wasser]vorlage *f*, Hauptwasservorlage *f*, Zentralwasservorlage *f*	intercepteur *m* hydraulique principal, soupape *f* hydraulique centrale
M 32	**main nozzle,** primary nozzle	Hauptdüse *f*	buse *f* principale, gicleur *m* principal
M 33	**main power supply**	Hauptstromquelle *f*	source *f* de courant principal

M 4	техника машинной (механизированной) кислородной резки	technika cięcia maszynowego	техника на машинното (механизираното) газокислородно рязане
M 5	машинный резак для кислородной резки, резак газорезательной машины	palnik maszynowy do cięcia	резач (горелка) на машина за газокислородно рязане
	угловой шов, сваренный автоматической сваркой	spoina páchwinowa wykonana automatycznie	ъглов шев, получен при автоматично заваряване
M 6	рез, выполненный машинной (механизированной) кислородной резкой	maszynowe cięcie płomieniem	срез, получен при машинно (механизирано) газокислородно рязане
M 7/8	механизированная кислородная резка, машинная кислородная резка	maszynowe cięcie tlenem (gazowe, tlenowe)	машинно (механизирано) газокислородно рязане
M 9	машинная горелка для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	uchwyt maszynowy do spawania metodą MIG	горелка за машинно (механизирано) МИГ-заваряване
M 10	сваривать машинной (механизированной) сваркой	spawać maszynowo	изпълнявам машинно (механизирано) заваряване
M 11	шов, полученный при механизированной сварке	spoina wykonana sposobem zmechanizowanym	шев, получен при машинно (механизирано) заваряване
M 12	машинная (механизированная) сварка	spawanie maszynowe	машинно (механизирано) заваряване
M 13	машинная сварочная горелка, горелка сварочной машины	maszynowy palnik (uchwyt) spawalniczy	горелка за машинно (механизирано) заваряване
	обработка кромок	obróbka brzegów	[механична] обработка на краищата
M 14	макрошлиф	makrozgład	макрошлиф
	ударная сварка	zgrzewanie udarowe	ударно заваряване, заваряване чрез удар
M 15	сварка магния плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie magnezu metodą MIG	МИГ-заваряване на магнезий
M 16	сварка магния	spawanie magnezu	заваряване на магнезий
M 17	магнитное дутье дуги	magnetyczne uginanie [się] łuku spawalniczego, uginanie się łuku pod wpływem pola magnetycznego, magnetyczne uginanie [się] łuku	магнитно духане на [електрическата] дъга
M 18	магнитное дутье	uginanie się magnetyczne [łuku], wydmuch magnetyczny, uginanie magnetyczne [łuku]	магнитно духане
M 19	устранение влияния [магнитного] дутья, нейтрализация влияния [магнитного] дутья	usuwanie uginania magnetycznego [łuku]	отстраняване (компенсиране) на магнитното духане
M 20	магнитный [сварочный] флюс	topnik (proszek) magnetyczny	магнитен флюс
M 21	магнитная (порошковая) дефектоскопия	kontrola (badanie) proszkiem magnetycznym	магнитен контрол, магнитна дефектоскопия
M 22	дуговая сварка с магнитным флюсом	spawanie przy użyciu proszku magnetycznego	електродъгово заваряване с магнитен флюс
	магнитошагающий автомат	urządzenie z magnetycznym systemem ruchu kroczącego	магнитен крачещ автомат
M 23	механизм перемещения, магнитошагающий (шагающий) механизм	mechanizm [magnetyczny] posuwu kroczącego	магнитен крачещ механизъм
M 24	управление магнитным роликом	sterowanie z zastosowaniem rolki magnetycznej	магнитна копирна глава, магнитно копирно устройство
M 25	магнитный ролик	rolka magnetyczna	магнитна ролка
M 26	магнитострикционный эффект	efekt magnetostrykcji, magnetostrykcja	магнитострикционен ефект
M 27	магнитострикционный осциллятор	przetwornik magnetostrykcyjny	магнитострикционен преобразувател
M 28	степень влияния дутья	wielkość ugięcia łuku	сила на магнитното духане
M 29	ток основной дуги	prąd łuku głównego	ток на основната (дежурната) [електрическа] дъга
M 30	основная сварочная дуга	łuk główny	основна (дежурна) заваръчна дъга
M 31	центральный водяной затвор	centralny (główny) bezpiecznik wodny	централен (главен) воден предпазител
M 32	основной мундштук	dysza główna	основна (главна, външна) дюза
M 33	основной источник питания	główne źródło prądu	главен (основен) токоизточник

	maintenance of the welding arc	s. arc maintenance	
M 34	**maintenance of welding machinery**	Schweißmaschinenwartung *f*	entretien *m* de la machine soudeuse
M 35	**maintenance welding**	Ausbesserungsschweißen *n*, Instandsetzungsschweißen n, Reparaturschweißen *n*	soudage *m* d'entretien
M 36	**maintenance weldor (welding operator)**	Instandsetzungsschweißer *m*	soudeur *m* d'entretien
M 37	**main welding contactor**	Hauptschweißschütz *n*	contacteur *m* de soudage principal
M 38	**main welding current**	Hauptschweißstrom *m*	courant *m* de soudage principal
	make of torch, type of torch	Brennerart *f*, Brennertyp *m*	type *m* de torche
	make point of the weld current, start of welding current	Schweißstrom-Ein *n*	courant *m* de soudage - connecté
	maker of electrodes	s. electrode manufacturer	
	making of a weld, production of a weld	Herstellung *f* (Legen *n*) einer Schweißnaht	construction *f* d'une soudure, exécution *f* des soudures
M 39	**malleable cast iron**	Temperguß *m*	fonte *f* malléable
	manganese burned out in arc transfer, burning-out of manganese	Abbrand *m* von Mangan, Manganabbrand *m*	perte *f* en manganèse
	manganese content in (of) the weld metal, weld metal manganese content	Mangangehalt *m* im Schweißgut	contenu *m* en manganèse du métal de soudure, teneur *f* en manganèse dans le métal de soudure
M 40	**manganese electrode**	Manganelektrode *f*	électrode *f* au manganèse
M 41	**manganese steel welding,** welding of manganese steel	Manganstahlschweißen *n*	soudage *m* de l'acier au manganèse
M 42	**man-hour of welding**	Schweißerstunde *f*	heure *f* du soudeur
	manifold, cylinder manifold	Flaschenbatterie *f*, Flaschensammler *m*, Verteilerbatterie *f*, Zentralversorgungsanlage *f*	système *m* de bouteilles (distribution), station *f* de bonbonnes
	manipulation of the electrode, electrode manipulation, guiding of the electrode	Elektrodenführung *f*, Handhabung (Führung) *f* der Elektrode	manipulation *f* (guidage *m*) de l'électrode
	manipulation of the torch, torch (electrode holder) manipulation	Brennerführung *f*, Führung *f* des Brenners	guide *m* de torche, guidage *m* (manipulation *f*) de la torche
	manipulator, positioner	Dreh- und Schwenkvorrichtung *f*, kippbarer Drehtisch *m*, Manipulator *m*, Positioner *m*	dispositif *m* tournant et pivotant, table *f* tournante basculable, manipulateur *m*, positionneur *m*
	manometer, pressure (indicating) gage	Druckmesser *m*, Manometer *n*	manomètre *m*
	mantle of inert gas	s. inert-gas cover	
M 43	**manual arc welding,** hand arc welding	Handlichtbogenschweißen *n*, Lichtbogenhandschweißen *n*, Lichtbogenschweißen *n* von Hand, L-Handschweißen *n*, manuelles Lichtbogenschweißen	soudage *m* à l'arc manuel
	manual arc welding electrode	s. hand welding electrode	
M 44	**manual arc welding equipment,** manual arc welding unit	Lichtbogenhandschweißgerät *n*	appareil (poste, équipement) *m* de soudage à l'arc
M 45	**manual arc welding process**	Lichtbogenhandschweißverfahren *n*, LBH-Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage manuel à l'arc
	manual arc welding unit	s. manual arc welding equipment	
	manual argon tungsten-arc process	s. manual gas tungsten-arc process	
M 46	**manual atomic-hydrogen welding**	Arcatom-Handschweißen *n*, manuelles Arcatomschweißen *n*	soudage *m* manuel Arcatom (à l'hydrogène atomique)
M 47	**manual butt weld**	handgeschweißte Stumpfnaht *f*	soudure *f* bout à bout faite à la main
M 48	**manual coated arc welding**	Lichtbogenhandschweißen *n* mit umhüllter Elektrode	soudage *m* manuel à l'arc avec électrode enrobée
M 49	**manual coated (covered) electrode,** covered manual electrode	umhüllte Handelektrode (Handschweißelektrode) *f*	électrode *f* manuelle enrobée
M 50	**manual CO_2 welding**	CO_2-Handschweißen *n*, manuelles CO_2-Schweißen *n*	soudage *m* manuel à l'arc sous CO_2
M 51	**manual CO_2 welding equipment**	CO_2-Handschweißanlage *f*, CO_2-Schutzgashandschweißgerät *n*	installation *f* (poste *m*) de soudage manuel à l'arc sous CO_2
M 52	**manual CO_2 welding torch**	CO_2-Handschweißbrenner *m*	chalumeau *m* de soudage manuel à l'arc sous CO_2
M 53	**manual cut**	Handschnitt *m*	coupage *m* (coupe *f*) à la main
M 54	**manual cutting,** hand cutting	Schneiden *n* von Hand, manuelles Schneiden	coupage *m* manuelle
M 55	**manual cutting equipment**	Handschneidgerät *n*	appareil *m* à découper manuel
M 56	**manual cutting torch,** hand cutting torch (blowpipe)	Handschneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* à main
M 57	**manual electric welding**	Elektrohandschweißen *n*	soudage *m* manuel à l'arc électrique
M 58	**manual electrode**	Handelektrode *f*	électrode *f* manuelle
M 59	**manual electrode welding,** manual stick electrode arc welding, manual welding with stick electrodes	Elektrodenhandschweißen *n*, E-Handschweißen *n*, Handelektrodenschweißen *n*, Elektrodenschweißen *n* von Hand	soudage *m* manuel l'arc électrique

M 34	уход за сварочной машиной, обслуживание сварочной машины	konserwacja spawarek (maszyn spawalniczych)	поддържане (обслужване) на заваръчните машини
M 35	ремонтная (восстановительная) сварка	spawanie regeneracyjne (w naprawach)	ремонтно (възстановително) заваряване
M 36	сварщик-ремонтник, сварщик, выполняющий ремонтные работы	spawacz wyspecjalizowany w naprawach	заварчик, изпълняващ ремонтно заваряване
M 37	главный сварочный контактор	stycznik główny	главен заваръчен контактор
M 38	основной сварочный ток	główny prąd spawania	основен (дежурен) заваръчен ток
	тип горелки (резака)	rodzaj (typ) palnika	тип на горелката (резача)
	включение сварочного тока	włączenie prądu spawania	включване (пускане) на заваръчния ток
	наложение сварного шва	układanie spoiny	изпълнение (нанасяне) на заваръчния шев
M 39	ковкий чугун	żeliwo ciągliwe	ковък чугун
	выгорание марганца	wypalenie manganu	изгаряне на мангана
	содержание марганца в наплавленном металле	zawartość manganu w metalu spoiny	съдържание на манган в метала на шева
M 40	марганцовистый электрод	elektroda manganowa	манганов електрод
M 41	сварка марганцовистой стали	spawanie stali wysokomanganowej	заваряване на манганова стомана
M 42	человеко-час сварщика	roboczogodzina spawacza	човеко-часове на заваряване
	перепускная рампа, установка для централизованного снабжения газом	bateria butli	батерия от бутилки, рампа от бутилки, уредба за централно снабдяване с газ
	ведение электрода, манипулирование электродом	prowadzenie elektrody	водене на електрода
	ведение горелки (резака)	prowadzenie uchwytu (palnika)	водене на горелката (резача)
	вращатель, кантователь, роликовая опора	manipulator, pozycjoner	манипулатор, позиционер
	манометр	manometr, ciśnieniomierz	манометър
M 43	ручная дуговая сварка	ręczne spawanie łukowe	ръчно електродъгово заваряване
M 44	аппарат для ручной дуговой сварки	urządzenie do ręcznego spawania łukowego	съоръжение за ръчно електродъгово заваряване
M 45	способ ручной дуговой сварки	proces (metoda) ręcznego spawania łukowego	начин на ръчно електродъгово заваряване
M 46	ручная атомноводородная сварка	ręczne spawanie łukowo-wodorowe	ръчно атомноводородно заваряване
M 47	стыковой шов, полученный при ручной сварке	spoina czołowa wykonana ręcznie	челен шев, получен при ръчно заваряване
M 48	ручная дуговая сварка покрытым электродом	ręczne spawanie łukowe otulonymi elektrodami	ръчно електродъгово заваряване с обмазани електроди
M 49	покрытый электрод для ручной дуговой сварки	otulona elektroda do spawania ręcznego	обмазан електрод за ръчно електродъгово заваряване
M 50	ручная сварка в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie ręczne w [atmosferze] CO_2	ръчно CO_2-заваряване
M 51	установка для ручной сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа), аппарат для ручной сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	urządzenie do spawania ręcznego w [atmosferze] CO_2	съоръжение за ръчно CO_2-заваряване
M 52	горелка для ручной сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	uchwyt do spawania ręcznego w [atmosferze] CO_2	горелка за ръчно CO_2-заваряване
M 53	рез при ручной резке	przecięcie wykonane ręcznie	срез, получен при ръчно рязане
M 54	ручная резка	cięcie ręczne	ръчно рязане
M 55	аппарат для ручной кислородной резки	sprzęt do ręcznego cięcia	съоръжение за ръчно [газокислородно] рязане
M 56	ручная горелка	ręczny palnik do cięcia	ръчен резач, ръчна горелка за рязане
M 57	ручная дуговая сварка	łukowe spawanie ręczne	ръчно електродъгово заваряване
M 58	электрод для ручной дуговой сварки	elektroda do spawania ręcznego	електрод за ръчно заваряване
M 59	ручная дуговая сварка электродами	spawanie ręczne elektrodami	ръчно електродъгово заваряване с електроди

M 60	**manual electroslag welding**	Elektro-Schlacke-Handschweißen *n*, manuelles Elektro-Schlacke-Schweißen *n*	soudage *m* électrique à la main sous laitier
M 61	**manual fillet weld**	handgeschweißte Kehlnaht *f*	soudure *f* d'angle soudée à la main
	manual flame cutting	s. hand flame cutting	
	manual gas metal-arc equipment	s. manual gas metal-arc welding equipment	
M 62	**manual gas metal-arc welding electrode holder,** manual MIG torch, MIG manual torch	MIG-Handschweißbrenner *m*	torche *f* manuelle MIG
M 63	**manual gas metal-arc welding equipment,** manual gas metal-arc equipment, manual inert-gas metal-arc unit	MIG-Handschweißgerät *n*, Metall-Schutzgas-Handschweißgerät *n*	appareil *m* de soudage manuel MIG
M 64	**manual gas tungsten-arc process,** manual argon tungsten-arc process, manual tungsten-arc welding process. manual [inert-] gas tungsten-arc welding process	manuelles WIG Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à main TIG (à l'arc de tungstène sous gaz inerte)
	manual gas tungsten-arc welding	s. manual TIG welding	
	manual gas tungsten-arc welding electrode holder, gas tungsten-arc hand torch, manual inert-gas tungsten-arc welding torch	WIG-Handschweißbrenner *m*, manueller WIG-Schweißbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur à main à l'arc de tungstène sous gaz inerte
	manual gas tungsten-arc welding process	s. manual gas tungsten-arc process	
M 65	**manual gas welding,** manual oxyacetylene welding	Gashandschweißen *n*, Gasschweißen *n* von Hand	soudage *m* aux gaz à la main
M 66	**manual gun,** handgun, hand [-held] gun, manual pistol	Handpistole *f*	pistolet *m* à main
	manual holder	s. manual torch	
	manual inert-gas metal-arc unit	s. manual gas metal-arc welding equipment	
M 67	**manual-inert-gas metal-arc welding,** inert-gas metal-arc hand welding, manual MIG welding, gas metal-arc manual welding	MIG-Handschweißen *n*, Schutzgasschweißen *n* von Hand mit abschmelzender Elektrode	soudage *m* manuel MIG (sous flux gazeux avec électrode fusible)
M 68	**manual inert-gas-shielded arc welding**	Schutzgashandschweißen *n*, manuelles Schutzgasschweißen *n*	soudage *m* manuel à l'arc en atmosphère inerte
M 69	**manual inert-gas-shielded tungsten-arc cutting**	Plasma-Handschneiden *n*, manuelles Plasma-Schneiden *n*	coupage *m* en procédé TIG à main
M 70	**manual inert gas-shielded tungsten-arc cutting torch**	Plasma-Handschneidbrenner *m*, manueller Plasma-Schneidbrenner *m*	chalumeau *m* découpeur (de coupage) à main à l'arc de tungstène sous gaz inerte, torche *f* de coupe TIG
M 71	**manual inert-gas-shielded tungsten-arc cutting unit**	Plasma-Handschneidanlage *f*, manuelle Plasma-Schneidanlage *f*	installation *f* de coupe à main à l'arc de tungstène sous gaz inerte
	manual inert-gas tungsten-arc welding	s. manual TIG welding	
	manual inert-gas tungsten-arc welding process	s. manual gas tungsten-arc process	
M 72	**manual intermittent weld**	handgeschweißte unterbrochene Naht *f*	soudure *f* intermittente manuelle, ligne *f* de soudure intermittente manuelle
	manually deposited weld	s. manual weld	
M 73	**manually gas tungsten-arc welded**	WIG-handgeschweißt	soudé à l'arc de tungstène sous gaz inerte à la main
M 74	**manually gas welded**	gashandgeschweißt	soudé aux gaz à la main
	manually welded, welded by hand	handgeschweißt	soudé à la main
M 75	**manual metal-arc welding**	Metall-Lichtbogenhandschweißen *n*, Metall-Lichtbogenschweißen *n* von Hand, manuelles Metall-Lichtbogenschweißen	soudage *m* manuel à l'arc métallique
	manual method of welding	s. manual welding process	
	manual MIG torch	s. manual gas metal-arc welding electrode holder	
M 76	**manual MIG weld**	MIG-handgeschweißte Naht *f*	soudure *f* MIG manuelle, ligne *f* de soudure MIG manuelle
	manual MIG welding	s. manual-inert-gas metal-arc welding	
M 77	**manual multi-pass welding,** multi-pass manual welding	Mehrlagenhandschweißen *n*, Mehrlagenschweißen *n* von Hand	soudage *m* manuel à couches multiples, soudage multi-passes à la main
M 78	**manual operations,** manual welding operations	Handschweißbetrieb *m*	opérations *fpl* de soudage à main
	manual operator	s. manual weldor	
	manual oxyacetylene welding	s. manual gas welding	
	manual oxygen cutting	s. hand flame cutting	
	manual pistol	s. manual gun	

M 60	ручная электрошлаковая сварка	ręczne spawanie [elektro]żużlowe	ръчно електрошлаково заваряване
M 61	угловой шов, сваренный ручной сваркой	spoina pachwinowa wykonana ręcznie	ъглов шев, получен при ръчно заваряване
M 62	горелка для ручной дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	uchwyt do ręcznego spawania metodą MIG	горелка за ръчно МИГ-заваряване
M 63	аппарат для ручной дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	urządzenie do ręcznego spawania metodą MIG	съоръжение за ръчно МИГ-заваряване
M 64	способ ручной дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	proces (metoda) ręcznego spawania TIG	ръчно ВИГ-заваряване
	горелка для ручной дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	palnik do ręcznego spawania [metodą] TIG	горелка за ръчно ВИГ-заваряване
M 65	ручная газовая сварка	gazowe spawanie ręczne	ръчно газокислородно (ацетиленокислородно) заваряване
M 66	ручной пистолет	pistolet ręczny	ръчен пистолет
M 67	ручная дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie ręczne metodą MIG	ръчно МИГ-заваряване
M 68	ручная дуговая сварка в среде защитного газа, ручная газоэлектрическая сварка	ręczne spawanie w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego (obojętnego)	ръчно електродъгово заваряване в защитна среда от инертен газ
M 69	ручная дуговая резка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	cięcie ręczne metodą TIG	ръчно ВИГ-рязане
M 70	горелка для ручной дуговой резки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	uchwyt do ręcznego cięcia metodą TIG	горелка за ръчно ВИГ-рязане
M 71	установка для ручной дуговой резки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	urządzenie do ręcznego cięcia metodą TIG	уредба за ръчно ВИГ-рязане
M 72	прерывистый шов, полученный при ручной сварке	spoina przerywana wykonana ręcznie	прекъснат шев, получен при ръчно заваряване
M 73	сваренный ручной дуговой сваркой вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawane ręcznie [metodą] TIG	ръчно заварен по метода ВИГ
M 74	сваренный ручной газовой сваркой	spawane gazowo ręcznie	ръчно заварен с ацетиленокислородна горелка
	сваренный ручной сваркой	spawane ręcznie	ръчно заварен
M 75	ручная дуговая сварка металлическим электродом	łukowe spawanie ręczne elektrodą metalową	ръчно електродъгово заваряване с метален електрод
M 76	шов, полученный при ручной дуговой сварке плавящимся электродом в среде инертного газа	spoina wykonana ręcznie metodą MIG	шев, получен при ръчно МИГ-заваряване
M 77	многослойная ручная сварка	wielowarstwowe spawanie ręczne	многослойно ръчно заваряване
M 78	ручная сварка	praca przy spawaniu ręcznym	ръчни заваръчни операции

M 79	manual plasma arc cutting	Plasmaschneiden n von Hand, manuelles Plasmaschneiden	coupage m manuel au plasma
	manual process of welding	s. manual welding process	
	manual stick electrode arc welding	s. manual electrode welding	
M 80	manual submerged-arc-process	UP-Handschweißverfahren n, Unterpulverhandschweißverfahren n	procédé m de soudage sous poudre (flux) à la main
M 81	manual submerged-arc welding, manual submerged melt welding, hand submerged-arc welding	UP-Handschweißen n, Unterpulverhandschweißen n, manuelles UP-Schweißen n	soudage m à l'arc submergé à la main
M 82	manual submerged melt welding equipment	UP-Handschweißgerät n, UPH-Schweißanlage f	équipement m pour le soudage à la main à l'arc submergé
M 83	manual submerged melt welding head	UP-Handschweißkopf m	tête f de soudage pour le soudage à la main sous flux (poudre)
M 84	manual surfacing deposit	Handauftragschweißgut n	métal m de rechargement déposé à la main
M 85	manual Tig welding, manual [inert-gas] tungsten-arc welding, manual gas tungsten-arc welding	WIG-Schweißen n von Hand, WIG-Handschweißen n, manuelles WIG-Schweißen, Argonarc-Handschweißen n	soudage m TIG manuel, soudage manuel à l'arc en atmosphère inerte avec électrode tungstène
M 86	manual torch, hand[-held] torch, hand-guided torch, manual holder	Handbrenner m, handgeführter Brenner m	chalumeau m manuel
	manual tungsten-arc welding	s. manual TIG welding	
	manual tungsten-arc welding process	s. manual gas tungsten-arc process	
M 87	manual two-pass welding, two-pass manual welding	Zweilagenhandschweißen n	soudage m à main en deux passes
M 88	manual weld, hand weld, manually deposited weld	handgeschweißte Naht f	soudure f (ligne f de soudure) déposée à la main
	manual welding, hand welding	Handschweißen n, Schweißen n von Hand, manuelles Schweißen	soudage m manuel
	manual welding electrode, hand welding electrode, manual arc welding electrode	Handschweißelektrode f	électrode f pour le soudage manuel
	manual welding equipment, hand welding unit (set), hand welder	Handschweißgerät n	équipement m pour le soudage à main
	manual welding holder	s. manual welding torch	
M 89	manual welding method, hand welding method	Handschweißmethode f	méthode f du soudage manuel
	manual welding operations	s. manual operations	
	manual welding operator	s. manual weldor	
M 90	manual welding process, hand welding process, manual process (method) of welding	Handschweißverfahren n, manuelles Schweißverfahren n	procédé m de soudage à main
M 91	manual welding rate (speed), hand welding speed	Handschweißgeschwindigkeit f	vitesse f de soudage manuel
M 92	manual welding technique	Handschweißtechnik f	technique f du soudage manuel (à main)
M 93	manual welding time	Handschweißzeit f	temps m de soudage à main
M 94	manual welding torch, hand welding torch, manual welding holder	Handschweißbrenner m	chalumeau m à main
	manual welding with stick electrodes	s. manual electrode welding	
M 95	manual weldor, manual [welding] operator, hand weldor (operator)	Handschweißer m	soudeur m à main
M 96	manufacture of „big inch" pipe	Großrohrbau m	fabrication f de tuyaux à grands diamètres
	manufacture of electrodes	s. electrode manufacture	
	manufacture of helically welded tubes, welding of spiral tube	Spiralrohrschweißen n, Herstellung f spiralgeschweißter Rohre	soudage m de tubes à soudure hélicoïdale
	manufacture of welding electrodes, welding electrode production, production of welding electrodes	Schweißelektrodenherstellung f, Schweißelektrodenerzeugung f, Schweißelektrodenproduktion f	fabrication (production) f d'électrodes à souder
	manufacturing of electrodes, production of electrodes	Elektrodenproduktion f, Elektronenerzeugung f	production f d'électrodes
M 97	manufacturing painting	Schutzanstrich m, Fertigungsanstrich m	peinture f protectrice, enduit m protecteur
M 98	manufacturing welding engineer	Werkschweißingenieur m	ingénieur m soudeur
M 99	martensitic deposit	martensitisches Schweißgut n	métal m d'apport martensitique
M 100	maser action	Maser-Tätigkeit f	action f de maser
M 101	maser amplifier	Maser-Verstärker m	amplificateur m de maser
M 102	maser material	Maser-Werkstoff m	matériau m du maser
M 103	maser research	Maser-Forschung f	recherche f du maser
M 104	maser system	Maser-System n	système m de maser
	mash resistance welding	s. mash seam welding	
M 105	mash seam weld, mash weld	Quetschnaht f, Rollenquetschnaht f	soudure f à l'écrasement, soudure au galet

M 79	ручная плазменная резка, ручная резка плазменной струей	ręczne cięcie plazmowe	ръчно плазмено рязане
M 80	способ ручной [дуговой] сварки под флюсом	metoda (proces) spawania ręcznego ŁK (łukiem krytym)	начин на ръчно подфлюсово заваряване
M 81	ручная [дуговая] сварка под флюсом	spawanie ręczne ŁK (łukiem krytym)	ръчно подфлюсово заваряване
M 82	аппарат (установка) для ручной [дуговой] сварки под флюсом	urządzenie do ręcznego spawania ŁK (łukiem krytym)	съоръжение за ръчно подфлюсово заваряване
M 83	держатель для ручной [дуговой] сварки под флюсом, держатель шлангового полуавтомата	głowica do ręcznego spawania ŁK (łukiem krytym)	глава за ръчно подфлюсово заваряване
M 84	наплавленный металл при ручной наплавке на поверхность	ręcznie napawane stopiwo	ръчно наварен метал
M 85	ручная сварка вольфрановым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа, ручная аргоно-дуговая сварка	spawanie ręczne metodą TIG	ръчно ВИГ-заваряване
M 86	ручная горелка, ручной резак	uchwyt (palnik) ręczny, uchwyt (palnik) prowadzony ręcznie	ръчна горелка, ръчен резач
M 87	двухслойная ручная сварка	dwuwarstwowe spawanie ręczne	двуслойно ръчно заваряване
M 88	шов, полученный при ручной сварке	spoina wykonana ręcznie	шев, получен при ръчно заваряване
	ручная сварка	spawanie ręczne	ръчно заваряване
	электрод для ручной дуговой сварки	elektroda do spawania ręcznego	електрод за ръчно заваряване
	аппарат (оборудование) для ручной сварки	urządzenie do spawania ręcznego	съоръжение за ръчно заваряване
M 89	метод ручной сварки	metoda spawania ręcznego	метод на ръчно заваряване
M 90	способ ручной сварки	proces spawania ręcznego	начин на ръчно заваряване
M 91	скорость ручной сварки	prędkość (szybkość) spawania ręcznego	скорост на ръчното заваряване
M 92	техника ручной сварки	technika spawania ręcznego	техника на ръчното заваряване
M 93	длительность (продолжительность) ручной сварки	czas spawania ręcznego	продължителност на ръчното заваряване
M 94	ручная сварочная горелка	palnik (uchwyt) ręczny	ръчна заваръчна горелка
M 95	сварщик-ручник	spawacz ręczny	заварчик изпълняващ ръчно заваряване
M 96	производство (изготовление) труб большого диаметра	produkcja dużych rur	производство на тръби с голям диаметър
	сварка труб спиральным швом, изготовление спирально-сварных труб	spiralne spawanie rur, spawanie rur po spirali	производство на тръби със спирален шев, производство на спирално заварени тръби
	изготовление (производство) сварочных электродов	produkcja elektrod spawalniczych	производство на електроди за заваряване
	производство электродов	produkcja elektrod	производство на електроди
M 97	защитная окраска	malowanie ochronne (wyrobu w procesie produkcyjnym)	защитна боя, защитно покритие
M 98	заводской инженер-сварщик	inżynier spawalnik [zatrudniony] w ruchu	инженер по заваряване
M 99	мартенситный наплавленный металл	stopiwo martenzytyczne, martenzytyczny metal spoiny	мартензитен вложен метал, мартензитен метал на шева
M 100	работа мазера	działanie masera	работа на мазера
M 101	мазерный усилитель	wzmacniacz masera	усилвател на мазера
M 102	мазерный материал, активный материал мазера	materiał masera	мазерен материал, активен материал на мазера
M 103	исследование (изучение) мазера	badania nad maserem	изследване на мазера
M 104	система мазера	system masera	система на мазера
M 105	шов, полученный при роликовой сварке с раздавливанием кромок	zgrzeina liniowa zgniotowa	шев, получен при ролково заваряване със смачкване на краищата

M 106	**mash seam welding,** mash [resistance] welding	Quetschnahtschweißen *n*	soudage *m* à l'écrasement
M 107	**mash welded joint**	Quetschnahtverbindung *f*	joint *m* soudé à l'écrasement
	mash welding	s. mash seam welding	
M 108	**mass brazing,** large-scale brazing, mass production soldering	Massenlöten *n*	soudage *m* [à l'étain] en masses, soudure *f* [à l'étain] en masses, brasure *f* en masses
M 109	**mass furnace brazing**	Massenofenhartlöten *n*	brasure *f* au four en masse
	mass production soldering	s. mass brazing	
M 110	**material portion,** portion of material	Werkstoffanteil *m*	portion *f* des matériaux
	material of the electrode, [welding] electrode material	Elektrodenmaterial *n*, Elektrodenwerkstoff *m*	matériel *m* (matière *f*) des électrodes
M 111	**material thickness,** thickness (gage) of material	Materialdicke *f*, Werkstoffdicke *f*	épaisseur *f* du matériau
M 112	**material transfer,** transfer of material (metal), metal [particle] transfer, particle transfer	Materialübergang *m*, Metallübergang *m*, Metallübertragung *f*, Werkstoffübergang *m*, Werkstoffübertragung *f*	transfert *m* du métal (matériau)
M 113	**maximum weld[ing] current,** peak welding current	Höchstschweißstrom *m*, Maximalschweißstrom *m*, maximaler Schweißstrom *m*	courant *m* de soudage maximum
M 114	**maximum welding power**	Höchstschweißleistung *f*	rendement *m* maximum en soudage
M 115	**maximum welding voltage**	Maximalschweißspannung *f*	tension *f* maximale de soudage, voltage *m* maximal de soudage
M 116	**measurement of the weld penetration**	Einbrandmessung *f*	mesurage *m* de la pénétration
M 117	**measurement of weld temperature**	Schweißtemperaturmessung *f*	mesurage *m* de la température de soudage
M 118	**measuring of weld time**	Schweißzeitbestimmung *f*, Schweißzeitermittlung *f*, Schweißzeitmessung *f*	mesurage (détermination) *f* du temps de soudage
	mechanically operated cutting torch	s. machine cutting torch	
	mechanically operated welding torch	s. machine welding torch	
M 119	**mechanical testing of welds**	mechanische Prüfung *f* von Schweißverbindungen	essai *m* mécanique de soudures
	mechanical welding	s. machine welding	
	mechanism for the electrode wire feed, electrode wire feed mechanism	Vorschubmechanismus *m* für den Elektrodendraht	mécanisme *m* d'avance de l'électrode
	mechanism of bonding, bonding mechanism	Bindemechanismus *m*, Bindungsmechanismus *m*	mécanisme *m* de conductibilité
M 120/1	**mechanism of fissuring**	Mechanismus *m* der Rißbildung	mécanisme *m* de fissuration
M 122	**mechanism of [metal] transfer,** [metal] transfer mechanism, mechanism of transfer	Mechanismus *m* der Werkstoffübertragung, Mechanismus des Werkstoffübergangs	mécanisme *m* du transfert de métal
	mechanization in welding, welding mechanization	Mechanisieren *n* des Schweißens, Mechanisieren der Schweißtechnik, Schweißmechanisierung *f*	mécanisation *f* du soudage, mécanisation de la technique du soudage
M 123	**mechanized inert-gas-shielded arc welding**	mechanisiertes Schutzgasschweißen (Lichtbogenschutzgasschweißen) *n*	soudage *m* mécanisé à l'arc sous protection gazeuse
M 124	**mechanized inert-gas-shielded metal-arc welding, mechanized MIG welding**	mechanisiertes MIG-Schweißen *n*	soudage *m* mécanisé MIG
M 125	**mechanized oxyacetylene welding,** oxyacetylene mechanized welding	mechanisiertes Gasschweißen (Azetylen-Sauerstoff-Schweißen) *n*	soudage *m* oxyacétylénique (autogène) mécanisé
M 126	**mechanized short-circuiting arc welding**	mechanisiertes Kurzlichtbogenschweißen *n*	soudage *m* mécanisé à l'arc court
M 127	**mechanized welding**	mechanisiertes Schweißen *n*	soudage *m* mécanisé
M 128	**mechanized welding process**	mechanisiertes Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage mécanisé
M 129	**medium pressure**	Mitteldruck *m*	pression *f* moyenne
M 130	**medium-pressure acetylene**	Mitteldruckazetylen *n*	acétylène *m* à moyenne pression
M 131	**medium-pressure acetylene generator**	Mitteldruckazetylenentwickler *m*	générateur *m* d'acétylène à moyenne pression
M 132	**medium-pressure generator**	MD-Entwickler *m*, Mitteldruckentwickler *m*	générateur *m* de moyenne pression
M 133	**medium-pressure hydraulic back-pressure valve**	Mitteldruckwasservorlage *f*	fermeture *f* hydraulique à moyenne pression
	medium solder, soft (fine, tin, common, quick) solder	Schnellot *n*, Weichlot *n*, Weichlötmasse *f*	soudure *f* tendre (vive), étain *m* à souder, étain de soudage
M 134	**medium-vacuum electron beam welding**	Elektronenstrahlschweißen *n* im Mittelvakuum	soudage *m* par bombardement électronique sous vide moyen
M 135	**medium vacuum welding**	Mittelvakuumschweißen *n*, Schweißen *n* im Mittelvakuum (Vorvakuum)	soudage *m* sous vide primaire (préliminaire)

M 106	роликовая сварка с раздавливанием кромок	zgrzewanie liniowe zgniotowe	ролково заваряване със смачкване на краищата
M 107	соединение, полученное при роликовой сварке с раздавливанием кромок	złącze wykonane przy pomocy zgrzewania liniowego zgniotowego	съединение, получено при ролково заваряване със смачкване на краищата
M 108	пайка массовой продукции	lutowanie w produkcji masowej	спояване с твърд припой на масова продукция
M 109	пайка массовой продукции в печах, печная пайка массовой продукции	lutowanie piecowe w produkcji masowej	пещно спояване с твърд припой на масова продукция
M 110	доля основного металла	porcja materiału	част от материала
	электродный материал, материал электрода	materiał elektrody	материал на електрода, електроден материал
M 111	толщина металла (материала)	grubość materiału	дебелина на материала
M 112	переход (перенос) металла	przenoszenie (przechodzenie) materiału	пренасяне на материала (метала)
M 113	максимальный сварочный ток	maksymalny prąd spawania	максимален заваръчен ток
M 114	максимальная производительность сварки	maksymalna wydajność spawania	максимална производителност на заваряването
M 115	максимальное сварочное напряжение	maksymalne napięcie spawania	максимално заваръчно напрежение
M 116	замер (измерение) провара, замер (измерение) проплавления	pomiar wtopienia	измерване на провара
M 117	замер (измерение) температуры сварки	pomiar temperatury spawania	измерване температурата на заваряване
M 118	определение (замер) времени сварки	pomiar czasu spawania (zgrzewania)	измерване (определяне) времето на заваряване
M 119	испытание механических свойств сварного соединения, механическое испытание сварного соединения	badanie mechaniczne złącz (połączeń) spawanych	изпитване (определяне) механичните свойства на заварените съединения, механични изпитвания на заварени съединения
	механизм подачи электродной проволоки	mechanizm podawania drutu spawalniczego	механизъм за подаване на електродния тел, телоподаващо устройство
	механизм образования соединения	mechanizm spajania (zlepienia)	механизъм на образуването на съединение
M 120/1	механизм образования трещин	mechanizm powstawania pęknięć	механизъм на образуването на пукнатини
M 122	механизм перехода (переноса) металла	mechanizm przenoszenia metalu	механизъм на пренасянето на метала
	механизация сварки	mechanizacja spawania	механизиране на заваряването
M 123	механизированная дуговая сварка в среде защитного газа, механизированная газоэлектрическая сварка	zmechanizowane spawanie w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego	механизирано електродъгово заваряване в защитна газова среда
M 124	механизированная дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа	zmechanizowane spawanie metodą MIG	механизирано МИГ-заваряване
M 125	механизированная газовая (ацетилено-кислородная) сварка	zmechanizowane spawanie acetylenowo-tlenowe	механизирано ацетиленокислородно заваряване
M 126	механизированная сварка [ультра]короткой дугой	zmechanizowane spawanie łukiem krótkim	механизирано заваряване с къса дъга
M 127	механизированная сварка	spawanie zmechanizowane	механизирано заваряване
M 128	механизированный способ сварки	zmechanizowany proces spawania	механизиран начин на заваряване, начин на механизирано заваряване
M 129	среднее давление	średnie ciśnienie	средно налягане
M 130	ацетилен среднего давления	acetylen o średnim ciśnieniu	ацетилен под средно налягане
M 131	ацетиленовый [газо]генератор среднего давления	wytwornica acetylenowa średniego ciśnienia	ацетиленов генератор за средно налягане
M 132	ацетиленовый генератор среднего давления	wytwornica średniego ciśnienia	генератор за средно налягане
M 133	водяной затвор среднего давления	bezpiecznik wodny średniego ciśnienia	воден предпазител за средно налягане
	мягкий припой	lut miękki, cyna lutownicza	мек припой
M 134	сварка электронным лучом в среднем вакууме, электроннолучевая сварка в среднем вакууме	spawanie wiązką elektronów w średniej próżni	електроннолъчево заваряване в среден вакуум
M 135	сварка в среднем вакууме	spawanie w średniej próżni	заваряване в среден вакуум

M 136	**melt backing**	[untergelegtes] Pulverkissen *n*	bande *f* support fondue
	melted base metal	*s.* molten plate metal	
	melted bath	*s.* molten weld-metal puddle	
	melted flux, fused composition (flux)	Schmelzpulver *n*	flux *m* en poudre
	melted pool	*s.* molten weld-metal puddle	
M 137	**melting**	Erschmelzung *f*	fusion *f*
	melting, burn-off, melt-off	Abschmelzen *n*, Abschmelzung *f*	fusion *f*, soudure *f* électrique par rapprochement
	melting characteristic	*s.* burn-off characteristic curve	
	melting efficiency of the arc, arc efficiency	Schmelzleistung (Schmelzwirkung) *f* des Lichtbogens	efficacité (capacité, puissance) *f* fusion de l'arc
	melting electrode, consumable electrode, filler metal electrode, electrode supplying filler metal	abschmelzende (verzehrbare, sich verzehrende, schmelzbare, sich aufbrauchende) Elektrode *f*	électrode *f* fusible (consommable)
	melting factor [of the electrode wire]	*s.* metal deposit factor	
	melting of the electrode, burn-off of the electrode, electrode fusion (burn-off)	Abschmelzen *n* der Elektrode, Aufschmelzen *n* der Schweißelektrode	fusion *f* de l'électrode
M 138	**melting of the wire**	Drahtabschmelzung *f*	fusion *f* du fil
M 139	**melting point,** fusing [fusion] point, point of fusion	Schmelzpunkt *m*	point *m* de fusion
M 140	**melting point of the base metal**	Schmelzpunkt *m* (Schmelztemperatur *f*) des Grundwerkstoffes	point *m* (température *f*) de fusion du métal de base
M 141	**melting point of the filler metal**	Schmelztemperatur *f* des Zusatzwerkstoffes	température *f* de fusion du métal d'apport
	melting rate, burn-off rate, melt[-off]rate, deposit speed, [metal] deposition speed, rate of melting (burn-off), arc melt[ing] rate	Abschmelzgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de fusion, taux *m* de consommation d'électrode
	melting rate characteristic	*s.* burn-off characteristic curve	
	melting rate constant	*s.* metal deposit factor	
	melting rate curve	*s.* burn-off characteristic curve	
M 142	**melting temperature,** fusing temperature	Schmelztemperatur *f*	température *f* de fusion
M 143	**melting through,** melt-through	Durchschmelzung *f*, Einbrand *m*	fusion *f* de part en part
M 144	**melt off,** burn off	abschmelzen	fondre, enlever par fusion
	melt-off	*s. a.* melting	
	melt[-off] rate	*s.* burn-off rate	
M 145	**melt through**	durchschmelzen	fondre de part en part
	melt-trough	*s. a.* melting through	
	metal addition	*s.* filler rod addition	
	metal adjacent to the weld	*s.* area immediately adjacent to the weld	
M 146	**metal arc,** metal electrode arc, metallic arc	Metall-Lichtbogen *m*	arc *m* métallique
M 147	**metal-arc cutting**	Metall-Lichtbogenschneiden *n*	coupage *m* à l'arc métallique
	metal-arc electrode welding	*s.* metal-arc welding	
M 148	**metal-arc fusion welding**	Metall-Lichtbogenschmelzschweißen *n*	soudage *m* par fusion à l'arc métallique
M 149	**metal-arc gouging**	Metall-Lichtbogenfugenhobeln *n*	gougeage *m* à l'arc métallique
	metal-arc inert-gas [welding] process	*s.* MIG welding process	
M 150	**metal-arc method (process),** metal-arc welding method (process), metallic arc-weld process	Metall-Lichtbogenverfahren *n*	procédé *m* [de soudage] à l'arc métallique
M 151	**metal arc spraying equipment**	Lichtbogenspritzanlage *f*	équipement *m* de projection à l'arc électrique
M 152	**metal-arc weld**	Metall-Lichtbogenschweißnaht *f*	soudure *f* à l'arc métallique, cordon *m* (ligne *f*) de soudure à l'arc métallique
M 153	**metal-arc weldability**	Metall-Lichtbogenschweißbarkeit *f*	soudabilité *f* à l'arc métallique
M 154	**metal-arc welded joint**	Metall-Lichtbogenschweißverbindung *f*	joint (assemblage) *m* soudé à l'arc métallique
M 155	**metal-arc welding,** metal-arc electrode welding, metallic-arc welding	Metall-Lichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc métallique
	metal-arc welding method (process)	*s.* metal-arc method	
M 156	**metal-arc weldor**	Metall-Lichtbogenschweißer *m*	soudeur *m* à l'arc métallique
	metal atomization	*s.* metal pulverization	
	metal backing	*s.* metal backing strip	
M 157	**metal backing ring**	Einlegering *m* aus Metall, Metalleinlegering *m*	anneau-support *m* métallique
M 158	**metal backing (back-up) strip,** metal backing	Metallschiene *f*, Metallunterlage *f*	bande *f* (soutien *m*) métallique
	metal bath	*s.* molten weld-metal puddle	
M 159	**metal bonding joint**	Metallklebverbindung *f*	assemblage *m* collé des métaux
M 160	**metal bonding technique**	Metallklebtechnik *f*	technique *f* du collage des métaux
M 161	**metal bridge**	leitende metallische Brücke *f*, flüssige Werkstoffbrücke (Metallbrücke) *f*	pont *m* de métal fondu, pont métallique conducteur

M 136	флюсовая подушка	poduszka topnikowa	флюсова подложка (възглавница)
	плавленный флюс	topnik topiony	топен флюс
M 137	расплавление, переплавка оплавление, расплавление	topienie się stapianie	стопяване, топене стопяване, разтопяване
	производительность дуги	wydajność stapiania łuku [spawalniczego]	производителност на [електрическата] дъга
	плавящийся электрод	stapiająca (topiąca) się elektroda, topliwa elektroda	топящ се електрод
	плавление электрода, расплавление сварочного электрода	stapianie elektrody, topienie się elektrody	стопяване на електрода
M 138	расплавление (оплавление) проволоки	stapianie drutu	стопяване на тела
M 139	точка плавления	punkt topliwości	точка (температура) на топене
M 140	точка (температура) плавления основного материала (металла)	punkt topliwości materiału rodzimego, temperatura topnienia materiału rodzimego	точка (температура) на топене на основния метал
M 141	температура плавления присадочного материала	temperatura topnienia materiału dodatkowego	точка (температура) на топене на допълнителния материал (метал)
	скорость плавления (расплавления)	szybkość stapiania	скорост на топене
M 142	температура плавления	temperatura topnienia	температура на топене
M 143	проплавление	przetapianie	проваряване
M 144	плавить, расплавлять, оплавлять	stapiać, topić metal, topić	стопявам, разтопявам, топя
M 145	проплавлять	przetapiać	проварявам
M 146	дуга при сварке металлическим электродом	łuk jarzący się przy elektrodzie metalowej	метална [електрическа] дъга, [електрическа] дъга с метален електрод
M 147	дуговая резка металлическим [плавящимся] электродом	cięcie łukowe elektrodą metalową	електродъгово рязане с метален електрод
M 148	ручная дуговая сварка плавлением металлическим электродом	spawanie łukowe elektrodą metalową	електродъгово заваряване чрез стопяване с метален [топящ се] електрод
M 149	дуговая строжка металлическим электродом	żłobienie łukowe elektrodą metalową	електродъгово хобловане с метален [топящ се] електрод
M 150	способ (метод) дуговой сварки металлическим электродом	metoda spawania łukowego elektrodą metalową	метод на електродъгово заваряване с метален [топящ се] електрод
M 151	установка для электродуговой металлизации	urządzenie do łukowej metalizacji natryskowej	съоръжение за електродъгово пулверизиране
M 152	шов, выполненный дуговой сваркой металлическим электродом	spoina wykonana elektrodą metalową	шев, получен при електродъгово заваряване с метален [топящ се] електрод
M 153	свариваемость при дуговой сварке металлическим электродом	spawalność przy zastosowaniu spawania łukowego elektrodą metalową	заваряемост при електродъгово заваряване с метален [топящ се] електрод
M 154	сварное соединение, выполненное дуговой сваркой металлическим электродом	złącze wykonane przy pomocy spawania łukowego elektrodą metalową	съединение, получено при електродъгово заваряване с метален [топящ се] електрод
M 155	дуговая сварка металлическим электродом	spawanie łukowe elektrodą metalową	електродъгово заваряване с метален [топящ се] електрод
M 156	электросварщик, сварщик-дуговик	spawacz łukowy spawający elektrodami metalowymi	електрозаварчик, електроженист
M 157	металлическое подкладное кольцо	wkładka w postaci pierścienia metalowego	метален подложен пръстен
M 158	металлическая подкладка	podkładka metalowa	метална подложка
M 159	клееное соединение металла	klejone złącze metali	лепено съединение между метали
M 160	техника склеивания металла	technika klejenia metali	техника на лепенето на метали
M 161	токопроводящий мостик жидкого (расплавленного) металла	[przewodzący] mostek metaliczny	мост от течен метал

M 162	**metal core**	metallischer Kern *m*	âme *f* métallique
	metal decomposition rate, [weld metal] deposit rate, deposition rate, [weld] metal decomposition rate, filler metal decomposition rate, rate of deposition [of metal]	Abschmelzmenge *f*, abgeschmolzene Drahtmenge *f*, Menge *f* des abgeschmolzenen Drahtes	quantité *f* de fusion, quantité consommée du fil à souder
	metal deposit, weld metal (material, deposit), welded (welding, weld metal) deposit, deposit of weld metal, weld deposition metal in the weld	Schweißgut *n*, Metall *n* der Schweißnaht, Nahtmetall *n*, Nahtwerkstoff *m*, Schweißnahtwerkstoff *m*	métal *m* d'apport, métal de soudure, métal du cordon
	metal deposited by arc welding	s. arc weld deposit	
	metal deposited by the submerged-arc welding process, submerged-arc weld metal [deposit], submerged-arc [weld] deposit, weld metal deposited by submerged-arc welding	UP-Schweißgut *n*	chenille *f* (métal *m* d'apport) à l'arc submergé, métal fondu d'après le processus du soudage à l'arc submergé
M 163	**metal deposit factor,** melting factor [of the electrode wire], fusion (melting rate) constant	Abschmelzfaktor *m*, Abschmelzkoeffizient *m*	coefficient *m* de fusion
	metal deposition speed	s. burn-off rate	
M 164/5	**metal drop[let],** metal globule, globule of metal, droplet of metal	Metalltropfen *m*	goutte *f* de métal
M 166	**metal droplet detachment**	Metalltropfenablösung *f*	détachement *m* des gouttelettes de métal
M 167	**metal drop[let] transfer**	Metalltropfenübergang *m*	transfert *m* de métal (matière) en gouttes
M 168	**metal electrode**	Metallelektrode *f*	électrode *f* métallique
	metal electrode arc	s. metal arc	
M 169	**metal electrode arc welding**	Lichtbogenschweißen *n* mit Metallelektroden	soudage *m* à l'arc avec électrodes métalliques
M 170	**metal electrode welding**	Metallelektrodenschweißen *n*, Schweißen *n* mit Metallelektrode	soudage *m* avec électrodes métalliques
M 171	**metal fume fever,** zinc fume fever, zinc chills	Gießfieber *n*, Metalldampffieber *n*, Zinkfieber *n*	fièvre *f* provoquée par la vapeur métallique
	metal globule	s. metal drop	
	metal immediately adjacent to the weld, zone (area) immediately adjacent to the weld, zone (area) adjacent to the weld, metal adjacent to the weld, zone (area) near the weld	Nebennahtzone *f*, Nachbarzone *f* der Naht, schweißnahtnaher Bereich *m*	zone *f* adjacente de la soudure
	metal inert-gas process	s. MIG welding process	
	metal inert gas welding equipment	s. MIG equipment	
M 172	**metal joining process**	Metallverbindungsverfahren *n*	procédé *m* d'assemblage de métal, procédé de jonction de métal
	metallic arc	s. metal arc	
	metallic-arc welding	s. metal-arc welding	
	metallic-arc weld process	s. metal-arc method	
M 173	**metallic electrode holder**	Metallelektrodenhalter *m*	pince *f* porte-électrode métallique
M 174	**metallic oxide**	Metalloxid *n*	oxyde *m* métallique
M 175	**metallic powder,** metal powder	Metallpulver *n*	poudre *f* métallique
M 176	**metallographic examination**	metallografische Untersuchung *f*	examen *m* métallographique
M 177	**metallographic sample (section, specimen)**	Metallschliff *m*, metallografischer Schliff *m*	section (coupe) *f* métallographique
M 178	**metallography of welding**	Schweißmetallkunde *f*	métallographie *f* du soudage
	metal lost due to spatter, spatter loss[es], loss of filler wire by spatter, loss due to spatter	Spritzverluste *mpl*	pertes *fpl* [de métal] par crachement
M 179	**metallurgical weldability**	metallurgische Schweißbarkeit *f*	soudabilité *f* métallurgique
	metallurgy of welding, welding metallurgy	Metallurgie *f* des Schweißens	métallurgie *f* du soudage
M 180	**metal nozzle**	Metalldüse *f*	buse *f* métallique
	metal of the electrode, electrode metal	Elektrodenmetall *n*	métal *m* de l'électrode
	metal particle transfer	s. material transfer	
	metal pickup on electrode, electrode pickup	Anlegieren *n* der Elektrode	encrassement *m* par la pointe de l'électrode
M 181	**metal-plating process**	Metallplattierverfahren *n*	procédé *m* de placage métallique
	metal pool	s. molten weld-metal puddle	
M 182	**metal-pool depth,** depth of the metal pool	Metallbadtiefe *f*	profondeur *f* du bain métallique

M 162	металлический сердечник (стержень)	rdzeń metaliczny	метална сърцевина
	производительность наплавки, количество расплавленной проволоки	ilość stapianego spoiwa	количество на стопения тел
	наплавленный металл, металл шва	stopiwo, metal spoiny	вложен метал, метал на шева
	металл, наплавленный при [дуговой] сварке под флюсом	stopiwo przy spawaniu ŁK (łukiem krytym)	вложен метал при подфлюсово заваряване
M 163	коэффициент плавления	współczynnik stapiania [elektrody]	коефициент на стопяване
M 164/5	капля металла	kropla metalu	метални капки, капки от метал
M 166	отрыв (отделение) капли металла	oderwanie się kropli metalu	откъсване (отделяне) на металните капки
M 167	перенос (переход) капли металла	przechodzenie (przemieszczanie się) kropli metalu	капково пренасяне на метала
M 168	металлический электрод	elektroda metalowa	метален електрод
M 169	дуговая сварка металлическими электродами	spawanie łukowe elektrodami metalowymi	електродъгово заваряване с метален електрод
M 170	сварка металлическим электродом	spawanie elektrodami metalowymi	заваряване с метален електрод
M 171	цинковая лихорадка	gorączka spowodowana zatruciem parami metalu, gorączka na skutek zatrucia parami cynku	леярска треска
	околошовная зона	strefa sasiednia spoiny (zgrzeiny), strefa spoiny (zgrzeiny)	околошевна зона
M 172	способ соединения металла	proces łączenia metalu	начин на съединяване на метали
M 173	электрододержатель, держатель металлического электрода	uchwyt elektrody metalowej	електрододържач (ръкохватка) за метален електрод
M 174	окисел металла	tlenek metaliczny (metalu)	метален окис
M 175	металлический порошок	proszek metaliczny (metalowy)	метален прах
M 176	металлографическое исследование	badanie metalograficzne	металографско изследване
M 177	металлографический шлиф	zgład metalograficzny	металографски шлиф
M 178	металловедение сварки	metaloznawstwo spawalnicze, metalografia spawalnicza	металография (металознание) на заваряването
	потери на разбрызгивание	straty na rozprysk	загуби на метал от пръски (пръскане)
M 179	металлургическая свариваемость	spawalność (zgrzewalność) z punktu widzenia metalurgicznego	металургична заваряемост
	металлургия сварки	metalurgia spawania	металургия на заваряването
M 180	металлический мундштук (наконечник), металлическое сопло	dysza metalowa	метална дюза
	металл электрода, электродный металл	metal elektrody	метал на електрода, електроден метал
	легирование электрода	wprowadzenie składników stopowych do elektrody	полепване на метал по електрода
M 181	способ плакирования металла	proces (metoda) platerowania metalu	начин на плакиране на метал
M 182	глубина ванны расплавленного металла	głębokość jeziorka spawalniczego	дълбочина на металната вана

M 183	**metal-pool level**	Höhe *f* des Metallbades, Metallbadhöhe *f*	hauteur *f* du bain de fusion
	metal powder	s. metallic powder	
M 184	**metal powder electrode,** powder-core wire, powder electrode wire, powder-core continuous electrode	Metallpulverelektrode *f*, Pulverdraht *m*, Falzdraht *m*	électrode *f* fourrée par plissage, fil *m* d'acier additionné de poudre
	metal puddle	s. molten weld-metal puddle	
M 185	**metal pulverization,** metal atomization	Metallzerstäubung *f*	pulvérisation *f* métallique
M 186	**metal recovery,** recovery	Ausbringen *n*, Ausbringung *f*	transfert *m*, rendement *m*
M 187	**metal recovery rate**	Ausbringungskoeffizient *m*	coefficient *m* de transfert
	metal spattering, spatter, splash, spattering [of metal], spattering during welding	Spritzen *n*, Spritzer *mpl*	crachement *m*, éclaboussures *fpl*
M 188	**metal sprayed coating**	Metallspritzüberzug *m*	couche *f* (revêtement *m*) métallique par projection
M 189	**metal sprayer,** metal spraying equipment	Metallspritzgerät *n*, Spritzgerät *n*	équipement *m* de métallisation
	metal spray gun	s. metal spraying gun	
	metal spraying	s. molten metal spraying	
	metal spraying equipment	s. metal sprayer	
M 190	**metal spraying gun (pistol)** metal spray gun	Metallspritzpistole *f*	pistolet *m* métalliseur
M 191	**metal spraying process,** metal spray process	Metallspritzverfahren *n*	procédé *m* de métallisation
M 192	**metal spraying technique**	Metallspritztechnik *f*	technique *f* de métallisation au pistolet
	metal spray process	s. metal spraying process	
M 193	**metal stud**	Metallbolzen *m*	boulon *m* métallique
	metal-to-metal adhesive, adhesive for metals	Metallkleber *m*, Metallklebstoff *m*	adhésif *m* (colle *f*) pour métaux
	metal transfer	s. material transfer	
M 194	**metal transfer across the [welding] arc**	Metallübergang *m* im Lichtbogen, Werkstoffübergang *m* im Schweißlichtbogen	transfert *m* de métal (matière) dans l'arc de soudage
M 195	**metal transfer behavior**	Werkstoffübergangsverhalten *n*	comportement *m* du métal en transition, comportement du métal en transfert
M 196	**metal transfer during welding**	Werkstoffübergang *m* beim Schweißen	transition *f* du métal pendant le soudage
	metal transfer in the form of dip, short-circuit transfer [of metal], short-circuit metal transfer, short-circuiting type metal transfer, short-circuiting type of filler metal transfer, short-circuiting mode of transfer, dip transfer	Werkstoffübergang *m* unter Kurzschluß[bildung], Tauchübergang *m*, Tauchübertragung *f*, kurzschlußartiger Übergang *m*	transition *f* de métal en court-circuit, transition par immersion
	metal transfer in the form of droplet dip, droplet dip transfer	großtropfig-kurzschlußförmiger Werkstoffübergang *m*	transfert *m* (transition *f*) en grosses gouttes comme par court-circuit
	metal transfer in the form of small particles, small-drop [metal] transfer, transfer of material as small molten globules	kleintropfiger Metallübergang *m*	transfert *m* de métal (matière) en fines gouttes
	metal transfer mechanism	s. mechanism of metal transfer	
	metal transfer mode	s. mode of metal transfer	
	metal transfer welding process, short-arc welding process, short-circuiting type, dip-transfer welding process	Kurzlichtbogen[schweiß]verfahren *n*	procédé *m* de soudage à l'arc court
M 197	**metal welding,** welding of metals	Metallschweißen *n*, Schweißen *n* metallischer Werkstoffe, Schweißen von Metallen	soudage *m* des métaux
M 198	**metal welding process**	Metallschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage des métaux
	metal wire used for spraying, spray wire	Metallspritzdraht *m*	fil *m* de métallisation, fil à métalliser
M 199	**methane flame**	Methanflamme *f*	flamme *f* du méthane
	method of arc welding	s. arc welding method	
M 200	**method of building up surface**	Auftragschweißmethode *f*	procédé *m* de soudage par rechargement
M 201	**method of deposition**	Aufschweißmethode *f*	méthode *f* de rechargement
	method of electric-arc welding	s. arc welding method	
	method of fusion welding, fusion welding method	Schmelzschweißmethode *f*	méthode *f* de soudage par fusion
	method of inspection	s. method of testing	
	method of joining, joining method	Verbindungsmethode *f*	méthode *f* à assembler, méthode d'assemblage
M 202	**method of machining the edges**	Kantenbearbeitungsmethode *f*	méthode *f* à usiner des bords, méthode d'usinage des bords, méthode de façonnage des bords

M 183	высота металлической ванны, высота ванны расплавленного металла	wysokość jeziorka spawalniczego	височина (ниво) на металната вана
M 184	электрод с металлическим порошком внутри, порошковая проволока	elektroda z rdzeniem proszkowym	тръбен електрод (тел) с пълнеж от метален прах
M 185	распыление металла, металлизация распылением	rozpylanie (proszkowanie) metalu	пулверизиране (разпръскване) на метал
M 186	переход ⟨металла электрода в шов⟩	uzysk stopiwa, uzysk	преминаване (влагане) на електроден метал в шева
M 187	коэффициент перехода	współczynnik uzysku	коефициент на преминаване
	разбрызгивание, брызги	rozprysk, rozpryski	пръскане на метала, образуване на метални пръски
M 188	слой металла, нанесенный напылением, напыленное покрытие	natryskowe powlekanie metalem	метален слой, нанесен чрез пулверизиране
M 189	металлизационный аппарат, металлизатор	urządzenie do metalizacji natryskowej	метализационен апарат, метализатор
M 190	металлизационный пистолет	pistolet do metalizacji natryskowej	метализационен пистолет, пистолет на метализатор
M 191	способ металлизации напылением	proces metalizacji natryskowej	начин на метализация чрез пулверизиране
M 192	техника металлизации напылением	technika metalizacji natryskowej	техника на метализацията чрез пулверизиране
M 193	металлическая шпилька, металлический болт	sworzeń metalowy	метална шпилка
	клей для соединения (склеивания) металла	klej do metalu	лепило за метали
M 194	перенос (переход) металла в сварочной дуге	przechodzenie (przenoszenie) metalu przez łuk spawalniczy	пренасяне на метала при заваръчната дъга
M 195	поведение металла (материала) при переносе (переходе) ⟨через дуговой промежуток⟩	zachowanie się metalu w procesie przechodzenia (przenoszenia)	поведение на метала при пренасяне
M 196	перенос металла (материала) при сварке, переход металла (материала) при сварке	przechodzenie (przenoszenie) materiału przy spawaniu, przechodzenie (przenoszenie) metalu przy spawaniu	пренасяне на метала при заваряване
	перенос (переход) металла с короткими замыканиями дугового промежутка	zwarciowe przechodzenie (przenoszenie) metalu, przechodzenie (prenoszenie) metalu powodujące zwarcie obwodu spawania	пренасяне на метала чрез къси съединения
	крупнокапельный перенос (переход) металла с короткими замыканиями [дугового промежутка]	przechodzenie (przenoszenie) metalu w postaci dużych kropel powodujących zwarcia [obwodu spawania]	едрокапково пренасяне на метала с къси съединения
	мелкокапельный перенос (переход) металла	przechodzenie (przenoszenie) metalu w postaci drobnych kropel	дребнокапково пренасяне на метала
	способ сварки [ультра]короткой дугой	metoda spawania łukiem krótkim	начин на заваряване с къса дъга, начин на заваряване с къси съединения
M 197	сварка металла	spawanie metali	заваряване на метали
M 198	способ сварки металла	proces spawania metalu	начин на заваряване на метали
	проволока для металлизации напылением	drut do metalizacji natryskowej	тел за метализация чрез пулверизиране
M 199	пламя [при сгорании] метана	płomień metanowy	метанов пламък
M 200	метод наплавки	metoda napawania	метод на наваряване
M 201	метод наплавки	metoda napawania	метод на наваряване
	метод сварки плавлением	metoda spawania	метод на заваряване чрез стопяване
	метод соединения	metoda łączenia	метод на съединяване
M 202	метод обработки кромок	metoda przygotowania brzegów	метод на механична обработка на краищата

	method of test[ing], inspection (test) technique, testing method, method of inspection	Prüfmethode *f*, Prüfverfahren *n*	méthode *f* d'essai, méthode de contrôle
	method of weld examination, weld inspection method (technique)	Schweißnahtprüfverfahren *n*	méthode (technique) *f* d'inspecter les soudures
	method of welding, weld[ing] method, weld[ing] technique, weld[ing] procedure, welding practice, technique (procedure, practice) of welding	Schweißmethode *f*, Schweißpraxis *f*, Schweißtechnik *f*, Schweißverfahren *n*	méthode (pratique) *f* de soudage, pratique soudo-technique, procédé *m* de soudure
M 203	**microcrack**, microfissure, tiny crack	Mikroriß *m*	microfissure *f*, microcraquelure *f*
M 204	**microcrack formation, microcracking**, microfissure formation, formation of microfissures	Mikrorißbildung *f*, Mikrorissigkeit *f*	microfissuration *f*, microcriquage *m*, formation *f* de microfissures
M 205	**microdefect**	Mikrofehler *m*	microdéfaut *m*
M 206	**microexamination**, microscopic examination	Mikrountersuchung *f*, mikroskopische Untersuchung (Prüfung) *f*	examen *m* microscopique (micrographique)
	microfissure	*s.* microcrack	
	microfissure formation	*s.* microcrack formation	
M 207	**microjoining process**	Mikrofügeverfahren *n*, Mikroverbindungsverfahren *n*	procédé *m* de microjonction
M 208	**microjoint**	Mikroverbindung *f*	microjonction *f*
M 209	**microminiature circuit welding**	Schweißen *n* von Mikrominiaturschaltungen	soudage *m* des circuits microminiature
M 210	**microplasma process**	Mikroplasmaschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à microplasma
M 211	**microplasma torch**	Mikroplasmabrenner *m*, Plasmamikroschweißbrenner *m*	torche *f* de soudage à microplasma, chalumeau soudeur *m* à microplasma
M 212	**micropore**	Mikropore *f*	micropore *m*
M 213	**microporosity**	Mikroporosität *f*	microporosité *f*
M 214/5	**microporous**	mikroporös	microporeux
	microscopic examination	*s.* microexamination	
M 216	**microsection**	Mikroschliff *m*	microsection *f*
M 217	**microsegregation in weld metal**, weld metal microsegregation	Kristallseigerung *f* im Schweißgut	ségrégation *f* cristalline dans le métal de soudure
M 218	**microstructural change**, change in microstructure	Mikrogefüge[ver]änderung *f*	changement *m* (modification *f*) de la microstructure
M 219	**microstructure**	Feingefüge *n*, Feinstruktur *f*, Mikrogefüge *n*, Mikrostruktur *f*	microstructure *f*
	microstructure of heat affected zone	*s.* heat-affected-zone microstructure	
M 220	**microstructure of the base material (metal)**	Mikrogefüge *n* des Grundwerkstoffes	microstructure *f* du métal de base
	microstructure of the deposit, weld metal microstructure, microstructure of the weld metal	Mikrogefüge *n* des Schweißgutes	microstructure *f* du métal de soudure
	microstructure of the weld, weld microstructure	Mikrogefüge *n* der Schweißnaht	microstructure *f* de la [ligne de] soudure
	microstructure of the weld metal	*s.* microstructure of the deposit	
M 221	**microtorch**	Mikrobrenner *m*	microtorche *f*
M 222	**microwelding**	Mikroschweißen *n*	microsoudage *m*
M 223	**microwelding head**	Mikroschweißkopf *m*	tête *f* de microsoudage
M 224	**microwelding process**	Mikroschweißverfahren *n*	procédé *m* de microsoudage
M 225	**microwelding technique**	Mikroschweißtechnik *f*	technique *f* du microsoudage
M 226	**microwire gas-shielded welding**, microwire welding	Mikrodrahtschweißen *n*	soudage *m* à microfil
M 227/8	**microwire process**	Mikrodrahtverfahren *n*	procédé *m* au microfil
	microwire welding	*s.* microwire gas-shielded welding	
	Migarc filler metal feeder	*s.* MIG wire feed unit	
	MIG butt weld, gas metal-arc butt weld, inert-gas-shielded metal-arc butt weld	MIG-[geschweißte] Stumpfnaht *f*	joint *m* en bout soudé à l'arc électrique protégé par (du) gaz inerte, soudure *f* en bout MIG
M 229	**MIG butt welding**, inert-gas-shielded metal-arc butt welding, gas metal-arc butt welding	MIG-Stumpfschweißen *n*	soudage *m* abouté (en bout) MIG, soudage bout à bout MIG, soudage à francs bords MIG, soudage par rapprochement MIG
M 230	**MIG-CO_2 semiautomatic installation**	MIG-CO_2-Halbautomat *m*	machine *f* semi-automatique de soudage MIG sous CO_2
	MIG/CO_2 welding	*s.* CO_2 MIG welding	
	MIG dip-transfer process, gas metal-arc short circuiting arc process, short-circuiting gas metal-arc process, short-arc gas metal-arc process	MIG-Kurzlichtbogenverfahren *n*	procédé *m* àl 'arc court MIG

	метод испытания (проверки)	metoda sprawdzania (sprawdzająca)	метод на изпитване, техника на изпитването
	способ (испытания) сварного шва	metoda badania spoiny	метод на контрол на [заваръчен] шев
	метод (способ) сварки, сварочная техника	metoda (praktyka, technika) spawalnicza	метод (начин) на заваряване
M 203	микротрещина	mikropęknięcie	микропукнатина
M 204	образование микротрещин	powstawanie mikropęknięć	образуване на микропукнатини
M 205	микродефект	mikrowada	микродефект
M 206	микроисследование, микроскопическое исследование	badanie (kontrola) mikro, badanie mikroskopowe, kontrola mikroskopowa	микроизследване, микроскопско изследване
M 207	соединение очень маленьких сечений	proces wykonywania mikropołączeń	начин на изработване на микросъединения
M 208	микросоединение	mikropołączenie, mikrozłącze	микросъединение
M 209	сварка соединений миниатюрных схем	spawanie (zgrzewanie) mikropołączeń obwodów miniaturowych	заваряване на [микро]миниатюрни схеми
M 210	способ сварки плазменной струей очень маленьких сечений	proces (metoda) spawania mikroplazmowego	начин на микроплазмено заваряване
M 211	плазменная горелка для сварки очень маленьких сечений	uchwyt mikroplazmowy	микроплазмена горелка
M 212	микропора	mikropor	микропора
M 213	микропористость	mikroporowatość	микропорьозност
M 214/5	микропористый	mikroporowaty	микропорьозен
M 216	микрошлиф	mikrozgład	микрошлиф
M 217	микроликвация в наплавленном металле	mikrosegregacja metalu spoiny	микроликвация в метала на шева
M 218	изменение микроструктуры	zmiana mikrostruktury	микроструктурно изменение, изменение на микроструктурата
M 219	микроструктура	mikrostruktura	микроструктура
M 220	микроструктура основного металла	mikrostruktura materiału rodzimego (podstawowego)	микроструктура на основния метал (материал)
	микроструктура наплавленного металла	mikrostruktura metalu spoiny	микроструктура на метала на шева
	микроструктура сварного шва	mikrostruktura spoiny	микроструктура на заваръчния шев
M 221	малогабаритная горелка, малогабаритный резак	palnik (uchwyt) o bardzo małych wymiarach	микрогорелка
M 222	микросварка	mikrospawanie, mikrozgrzewanie	микрозаваряване
M 223	малогабаритная сварочная головка	miniaturowa głowica spawalnicza	глава за микрозаваряване
M 224	способ микросварки	proces spawania (zgrzewania) mikroelementów	начин на микрозаваряване
M 225	техника микросварки	technika mikrospawania (mikrozgrzewania)	техника на микрозаваряването
M 226	газоэлектрическая сварка очень тонкой проволокой, сварка очень тонкой проволокой	spawanie w osłonie gazu bardzo cienkim drutem elektrodowym, spawanie bardzo cienkim drutem elektrodowym	заваряване в защитна газова среда с много тънък тел
M 227/8	способ [газоэлектрической] сварки очень тонкой проволокой	proces (metoda) spawania bardzo cienkim drutem elektrodowym	начин на заваряване с много тънък тел
	стыковой шов, полученный при дуговой сварке плавящимся электродом в среде инертного газа	spoina czołowa wykonana metodą MIG	челен шев, получен при МИГ-заваряване
M 229	дуговая сварка стыкового соединения плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie doczołowe metodą MIG	челно МИГ-заваряване
M 230	полуавтомат для дуговой сварки плавящимся электродом в смеси инертного газа и CO_2 (углекислого газа)	półautomat do spawania metodą MIG i w osłonie CO_2	полуавтомат за МИГ-CO_2 заваряване
	способ сварки [ультра]короткой дугой плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie łukiem krótkim metodą MIG	начин на МИГ-заваряване с къса дъга

	MIG dip-transfer welding, short-circuiting [type] gas metal-arc welding, gas metal-arc welding with short circuiting metal transfer, MIG welding by dip transfer, MIG short arc welding	Kurzlichtbogen-MIG-Schweißen *n*, MIG-Kurzlichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc court MIG (métallique en atmosphère protectrice)
M 231	**MIG equipment,** MIG [type] welding equipment, metal inert gas welding equipment, inert-gas-shielded metal-arc equipment, gas-shielded metal-arc equipment, gas metal-arc apparatus (unit, equipment, welding equipment)	MIG-Gerät *n*, MIG-Schweißgerät *n*, MIG-Schweißeinrichtung *f*	appareil (poste, équipement) *m* de soudage MIG
	MIG equipment	*s. a.* MIG unit	
	MIG fin wire process, thin-wire MIG welding process	MIG-Dünndrahtschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage MIG au fil mince
	MIG head	*s.* MIG welding head	
	MIG high-current welding	*s.* high-current MIG welding	
	MIG manual torch	*s.* manual gas metal-arc welding electrode holder	
M 232	**MIG pipe welding**	MIG-Rohrschweißen *n*	soudage *m* des tuyaux (tubes, pipelines) MIG
M 233	**MIG pipe welding equipment**	MIG-Rohrschweißgerät *n*	appareil *m* de soudage des tuyaux (tubes, pipelines) MIG, équipement *m* de soudage des tuyaux (tubes, pipelines) MIG
	MIG process	*s.* MIG welding process	
	migration of carbon, carbon migration	Kohlenstoffwanderung *f*	migration *f* du carbone
	MIG semiautomatic welding, semiautomatic MIG welding, semiautomatic gas metal-arc welding, semimanual gas metal-arc welding	halbautomatisches (teilautomatisches) MIG-Schweißen *n*	soudage *m* semi-automatique MIG
	MIG short arc welding	*s.* MIG dip-transfer welding	
	MIG spot weld, gas metal-arc spot weld	MIG-punktschweißen *n*	souder par points MIG
	MIG spot weld, gas metal-arc spot weld	MIG-Punktschweißnaht *f*	soudure *f* par points MIG, ligne *f* de soudure par points MIG
	MIG spot welded, gas metal-arc spot welded	MIG-punktgeschweißt	soudé par points MIG
	MIG spot welding, gas metal-arc spot welding, spot welding by the gas metal-arc process, gas-shielded consumable-electrode arc spot welding	MIG-Punktschweißen *n*, Metall-Inertgas-Punktschweißen *n*	soudage *m* par points MIG
M 234	**MIG technique**	MIG-Technik *f*	technique *f* MIG
	MIG torch	*s.* MIG welding torch	
	MIG type welding equipment	*s.* MIG equipment	
	MIG unit, gas metal-arc unit (equipment), MIG equipment	MIG-Anlage *f*, MIG-Gerät *n*, MIG-Schweißeinrichtung *f*	équipement *m* (unité *f*, appareil *m*) de soudage à l'arc MIG
M 235	**MIG weld,** [inert-]gas metal-arc weld, weld by the inert-gas metal-arc process	MIG-schweißen	souder MIG [à l'arc sous protection gazeuse avec électrode consommable]
M 236	**MIG weld,** [inert-]gas metal-arc weld, argon metal-arc weld, argon tungsten arc weld	MIG-Naht *f*, MIG-Schweißnaht *f*, MIG-geschweißte Naht *f*	soudure *f* MIG, ligne *f* de soudure MIG, cordon *m* MIG
M 237	**MIG welded,** gas metal-arc welded, inert-gas metal-arc welded	MIG-geschweißt	soudé MIG
	MIG welding by dip transfer	*s.* MIG dip-transfer welding	
	MIG welding equipment	*s.* MIG equipment	
	MIG welding head, gas metal-arc welding head, inert-gas metal-arc welding head, MIG head	MIG-Schweißkopf *m*	tête *f* de soudage MIG
	MIG welding of aluminum, aluminum inert-gas metal-arc welding, aluminum gas metal-arc welding, inert-gas metal-arc welding of aluminum	MIG-Aluminiumschweißen *n*	soudage *m* à l'arc MIG de l'aluminium
M 238	**MIG welding of sheet metal**	MIG-Dünnblechschweißen *n*	soudage *m* MIG des tôles minces
M 239	**MIG welding process,** MIG process, gas metal-arc [welding] process, metal-arc inert-gas [welding] process, gas-shielded metal[lic]-arc process, metal inert-gas process	MIG-Schweißverfahren *n*, MIG-Verfahren *n*, Metall-Inertgas-Schweißverfahren *n*	procédé *m* [de soudage] MIG

	сварка плавящимся электродом в среде инертного газа [ультра]короткой дугой	spawanie łukiem krótkim metodą MIG, spawanie łukiem krótkim stapiającą się elektrodą w osłonie gazów ochronnych	МИГ-заваряване с къса дъга
M 231	аппарат (оборудование) для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	urządzenie do spawania metodą MIG	съоръжение за МИГ-заваряване
	способ дуговой сварки тонкой проволокой в среде инертного газа	proces (metoda) spawania cienkim drutem w osłonie gazów obojętnych	начин на МИГ-заваряване с тънък тел
M 232	дуговая сварка труб плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie rur metodą MIG	МИГ-заваряване на тръби
M 233	аппарат для дуговой сварки труб плавящимся электродом в среде инертного газа	urządzenie do spawania rur metodą MIG	съоръжение за МИГ-заваряване на тръби
	миграция углерода	przemieszczanie [się] węgla	миграция на въглерода
	полуавтоматическая дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа	półautomatyczne spawanie metodą MIG	полуавтоматично МИГ-заваряване
	сваривать точечной дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	spawać punktowo metodą MIG	изпълнявам точково МИГ-заваряване
	шов точечной дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	spoina punktowa wykonana metodą MIG	точково съединение, получено при МИГ-заваряване
	сваренный точечной дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	spawane punktowo metodą MIG	точково заварен по метода МИГ
	точечная дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа, дуговая сварка точками плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie punktowe metodą MIG	точково МИГ-заваряване
M 234	техника дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	technika spawania metodą MIG	техника на МИГ-заваряването
	установка (оборудование, аппарат) для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	urządzenie do spawania metodą MIG	уредба за МИГ-заваряване
M 235	сваривать плавящимся электродом в среде инертного газа	spawać metodą MIG	заварявам по метода МИГ
M 236	шов, сваренный дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	spoina wykonana metodą MIG	шев, получен при МИГ-заваряване
M 237	сваренный дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	spawane metodą MIG	заварен по метода МИГ
	головка для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	głowica do spawania metodą MIG	глава за МИГ-заваряване
	дуговая сварка алюминия плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie aluminium metodą MIG	МИГ-заваряване на алуминий
M 238	дуговая сварка тонкого металла плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie cienkich blach metodą MIG	МИГ-заваряване на тънки ламарини (листове)
M 239	способ дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	proces (metoda) spawania elektrodą topliwą w osłonie gazów obojętnych	начин на МИГ-заваряване, начин на електродъгово заваряване с топящ се електрод в защитна среда от инертен газ

	MIG welding system, inert-gas consumable wire welding unit, gas metal-arc welding package (unit)	MIG-Schweißanlage *f*, Metall-Schutzgas-Schweißanlage *f*	installation *f* (poste *m*, dispositif *m*) de soudage MIG
M 240	**MIG welding torch,** MIG torch, gas metal-arc welding torch, inert-gas-shielded metal-arc torch	MIG-Brenner *m*, MIG-Schweißbrenner *m*	torche *f* MIG
M 241	**MIG weldor**	MIG-Schweißer *m*	soudeur *m* MIG
	MIG wire, gas metal-arc welding [filler] wire, inert-gas-shielded metal-arc wire, wire for gas-shielded metal-arc welding, filler wire for inert-gas metal-arc welding	MIG-Schweißdraht *m*	fil *m* à souder MIG, fil de soudage MIG
	MIG wire feed unit, gas metal-arc wire feed unit, filler metal feed unit, Migarc filler metal feeder	MIG-Drahtvorschubgerät *n*	mécanisme (dispositif) *m* d'amenée du fil électrode MIG
M 242	**mild steel**	Flußstahl *m*, niedriggekohlter (unlegierter) Stahl *m*	acier *m* homogène (doux)
M 243	**mild steel weld**	Flußstahlschweißnaht *f*, Schweißnaht *f* aus niedriggekohltem Stahl	soudure *f* en acier homogène, cordon *m* de soudure en acier doux
M 244	**mild steel weld deposit (metal)**	Flußstahlschweißgut *n*, Schweißgut *n* aus niedriggekohltem Stahl	métal *m* de soudure d'acier homogène, métal déposé d'acier doux
M 245	**mill scale,** rolling scale	Walzzunder *m*	battitures (pailles) *fpl* dues au laminage
M 246	**miniature joint**	Miniaturschweißverbindung *f*	microjonction *f* par soudure
M 247	**miniature soldering instrument**	Kleinstlötgerät *n*, Miniaturlötgerät *n*	appareil *m* à braser de dimensions minima
M 248	**miniature weld**	Miniaturschweißnaht *f*	soudure *f* miniature, ligne *f* de soudure miniature
M 249	**miniature welding,** miniaturized welding, welding of miniature parts	Feinschweißen *n*, Miniaturschweißen *n*	soudage *m* de pièces miniature
M 250	**miniature welding head**	Kleinstschweißkopf *m*, Miniaturschweißkopf *m*	tête *f* de soudage miniature
	miniaturized TIG welding, TIG welding of miniature (small) parts	WIG-Kleinteilschweißen *n*, WIG-Schweißen *n* an (von) Kleinteilen	soudage *m* TIG de pièces de petites dimensions, soudage TIG de (sur) petites pièces
	miniaturized welding	s. miniature welding	
M 251	**minimum welding current**	Mindestschweißstrom *m*, minimaler Schweißstrom *m*	courant *m* minimum de soudage
M 252	**minimum welding time**	Mindestschweißzeit *f*	temps *m* minimum de soudage
M 253	**mirror-image cutting**	spiegelbildlicher Schnitt *m*	coupe *f* à l'image miroir
M 254	**miter cutting**	Schneiden *n* von Gehrungen	coupage *m* d'onglets
	miter fillet weld, standard fillet weld, flat fillet [weld], flat faced fillet weld	Flachkehlnaht *f*	soudure *f* d'angle à cordon plat
M 255	**miter-flash welder,** miter-flash welding machine	Gehrungs-Abbrennstumpfschweißmaschine *f*	machine *f* à souder par étincelage en biais
M 256/7	**miter-flash welding**	Gehrungs-Abbrennstumpfschweißen *n*	soudage *m* par étincelles en biais
	miter-flash welding machine	s. miter-flash welder	
M 258	**miter welding**	Gehrungsschweißen *n*	soudage *m* en biais
M 259	**mixed alloy joint**	Schweißverbindung *f* zwischen unterschiedlichen Legierungen	jonction *f* par soudure entre alliages différents, soudure *f* d'alliages différents
M 260	**mixed gas**	Mischgas *n*	gaz *m* mixte
	mixed welding, combination welding	Kombinationsschweißen *n*, kombiniertes Schweißen *n*	soudage *m* à combinaison
	mixer	s. gas mixing chamber	
M 261	**mixer-type blowpipe,** mixing-type blowpipe	Mischdüsenschweißbrenner *m*	chalumeau soudeur *m* à buse mélangeuse
	mixing chamber, gas mixing chamber, mixing section (device), gas mixer [unit], mixer, welding torch mixer	Mischdüse *f*, Mischkammer *f*	buse *f* mélangeuse, chambre *f* de mélange
	mixing device	s. gas mixing chamber	
M 262	**mixing proportion,** mixture ratio (strength)	Mischungsverhältnis *n*	proportion *f* de mélange
	mixing section	s. gas mixer unit	
M 263	**mixing tube**	Mischrohr *n*	tube *m* mélangeur
	mixing-type blowpipe	s. mixer-type blowpipe	
	mixture of argon and hydrogen	s. argon-hydrogen mixture	
	mixture of iron oxide and finely divided aluminum, aluminothermic mix, oxide, aluminum [thermit] mixture	AT-Mischung *f*, Thermitgemisch *n*, Gemisch *n* aus Eisenoxid und Aluminiumgrieß	mélange *m* aluminothermique, mélange d'oxyde de fer et d'aluminium en poudre très divisée

	установка для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	urządzenie do spawania metodą MIG	уредба за МИГ-заваряване
M 240	горелка для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	uchwyt do spawania metodą MIG	горелка за МИГ-заваряване
M 241	сварщик, выполняющий дуговую сварку плавящимся электродом в среде инертного газа	spawacz wyszkolony w spawaniu metodą MIG	заварчик, изпълняващ МИГ-заваряване
	проволока для дуговой сварки в среде инертного газа	drut do spawania metodą MIG	тел за МИГ-заваряване
	механизм подачи проволоки при дуговой сварке плавящимся электродом в среде инертного газа	podajnik drutu do spawania metodą MIG	телоподаващо устройство на апарат за МИГ-заваряване
M 242	низкоуглеродистая сталь	stal niskowęglowa	нисковъглеродна стомана
M 243	сварной шов низкоуглеродистой стали	spoina ze stali niskowęglowej	шев, получен при заваряване на нисковъглеродна стомана
M 244	низкоуглеродистый наплавленный металл	stopiwo ze stali niskowęglowej	вложен метал (метал на шева), получен при заваряване на нисковъглеродна стомана
M 245	прокатная окалина	zgorzelina walcownicza	окалина, получена при валцоване
M 246	миниатюрное сварное соединение, сварное соединение небольших размеров	miniaturowe złącze spawane (zgrzewane)	миниатюрно съединение
M 247	малогабаритный инструмент для пайки	miniaturowy przyrząd do lutowania	миниатюрен поялник
M 248	миниатюрный [сварной] шов, сварной шов небольших размеров	spoina (zgrzeina) o bardzo małych wymiarach	миниатюрен [заваръчен] шев
M 249	сварка мелких деталей	spawanie drobnych części	заваряване на миниатюрни детаили
M 250	миниатюрная сварочная головка	miniaturowa głowica spawalnicza	миниатюрна заваръчна глава
	дуговая сварка мелких деталей вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie [metodą] TIG miniaturowych (drobnych) przedmiotów	ВИГ-заваряване на миниатюрни детаили
M 251	минимальный сварочный ток	minimalny prąd spawania (zgrzewania)	минимален заваръчен ток
M 252	минимальное время сварки	minimalny czas spawania (zgrzewania)	минимално време на заваряване
M 253	зеркальный рез	przecięcie według odbicia lustrzanego	огледален срез, огледално рязане
M 254	резка под углом 45°	cięcie skosów	рязане под ъгъл от 45°
	нормальный угловой шов	płaska spoina pachwinowa	нормален ъглов [заваръчен] шев
M 255	машина для сварки оплавлением в косой стык	doczołowa zgrzewarka iskrowa do naroży	машина за заваряване чрез затопяване на коси краища
M 256/7	сварка оплавлением в косой стык	doczołowe zgrzewanie iskrowe naroży	челно електросъпротивително заваряване чрез затопяване на краища, скосени под 45°
M 258	сварка в косой стык	spawanie (zgrzewanie) skośne w połączeniach narożnych	челно заваряване на краища скосени под 45°
M 259	сварное соединение различных сплавов	złącze spawane różnych stopów	съединение между различни сплави, разнородно съединение
M 260	смешанный газ, газовая смесь	mieszanka gazowa	газова смес, смесен газ
	комбинированная сварка	spawanie złożone [przy zastosowaniu różnych sposobów]	комбинирано заваряване
M 261	сварочная горелка равного давления	palnik z mieszaniem wewnętrznym	смесителна горелка, горелка с еднакво налягане
	смесительная камера, смесительное сопло	komora mieszania, dysza palnika z mieszaniem wewnętrznym	смесителна камера
M 262	соотношение смешиваемых компонентов, соотношение компонентов в смеси	stężenie (proporcja) mieszanki	пропорция на смесването
M 263	смесительная трубка	rura mieszania	смесителна тръба
	термитная смесь	mieszanka termitowa, mieszanina tlenku żelaza i proszku aluminiowego	смес от железен окис и алуминиев прах, термитна (алуминотермитна) смес

	mixture of oxygen and acetylene	s. acetylene-oxygen mixture	
	mixture ratio	s. mixing proportion	
	mixture strength	s. mixing proportion	
M 264	**mode of drop transfer**	Art *f* des Tropfenüberganges, Tropfenübergangsform *f*	mode *f* de transfert des gouttelettes
M 265	**mode of [metal] transfer,** metal transfer mode, form of transfer, transfer type nature of the material transfer	Metallübertragungsart *f*, Art *f* (Charakter *m*) des Werkstoffüberganges, Art der Werkstoffübertragung,	mode *m* (nature *f*, genre *m*) du transfert de métal, mode (nature, genre) du transfert de matière
M 266	**moistening power**	Benetzbarkeit *f*	mouillabilité *f*, capacité *f* de mouillage
M 267	**moisture pickup**	Feuchtigkeitsaufnahme *f*	absorption *f* d'humidité
M 268	**molded electroslag welding,** electroslag welding in which the weld is molded	Elektro-Schlacke-Schweißen *n* mit zwangsweiser Nahtformung	soudage *m* électrique sous laitier à métal fondu à formation forcée de la soudure
	mold for thermit welds, thermit mold	Gießform *f* für das aluminothermische Schweißen, Thermitform *f*	moule *m* du procédé de soudage aluminothermique, moule pour la soudure à la thermite
M 269	**molding device,** device for molding of the weld	Nahtformeinrichtung *f*, Nahtformvorrichtung *f*	dispositif *m* de formage de la soudure
M 270	**molding of the weld,** forming of the weld	[zwangsweise] Nahtformung *f*	formage *m* (formation *f*) de la soudure
M 271	**molding plate**	Formbacke *f*, Formplatte *f*	plaque *f* de moulage
M 272	**molding shoe**	Formschuh *m*	creuset *m*
M 273	**molten,** liquid, fluid	[schmelz]flüssig, geschmolzen	liquéfié, en fusion, fluide
M 274	**molten bridge,** molten metal bridge	Brücke *f* flüssigen Metalls, flüssige Werkstoffbrücke (Metallbrücke) *f*	pont *m* de bain de fusion, pont de matériel fondu
	molten crater	s. molten weld crater	
M 275	**molten droplet,** molten globule, globule of molten metal	flüssiger (geschmolzener) Metalltropfen *m*, flüssiger (schmelzflüssiger) Tropfen *m*	goutte *f* de métal en fusion
M 276	**molten end of the electrode**	Abschmelzende *n* der Elektrode, schmelzflüssiges Ende *n* der Elektrode, schmelzflüssiges (flüssiges, abschmelzendes) Elektrodenende *n*	extrémité *f* liquide de l'électrode
	molten globule	s. molten droplet	
	molten globule of weld metal, globule of weld metal	Schweißguttropfen *m*	goutte *f* de métal d'apport [fondu]
M 277	**molten material**	schmelzflüssiges Material *n*, geschmolzener (schmelzflüssiger, flüssiger) Werkstoff *m*	matériau *m* en fusion
M 278	**molten metal,** liquid (fused) metal	geschmolzenes Gut *n*, schmelzflüssiges (flüssiges, aufgeschmolzenes) Metall *n*, Schmelzgut *n*	matière *f* en fusion, métal *m* fondu
	molten metal bridge	s. molten bridge	
M 279	**molten metal spraying,** metal spraying	Metallspritzen *n*	métallisation *f*
M 280	**molten plate metal,** melted base metal	aufgeschmolzener Grundwerkstoff *m*, aufgeschmolzenes Grundmaterial *n*	métal *m* de base fondu
M 281	**molten pool agitation,** agitation in the molten pool, agitation of the molten pool	Badbewegung *f*, Schmelzbadbewegung *f*	agitation *f* du bain [de fusion]
	molten region	s. molten zone	
M 282	**molten slag,** fused slag, slag in the molten state	geschmolzene Schlacke *f*	laitier *m* fondu
M 283	**molten slag bath pool**	flüssiges Schlackenbad *n*	bain *m* de laitier fondu
	molten solder pool, solder bath (pool)	Lötbad *n*	bain *m* de soudage à l'étain
M 284	**molten weld crater,** molten (liquid) crater	Schmelzkrater *m*	cratère *m* [liquide]
	molten weld metal, fluid (liquid) weld metal	flüssiges (geschmolzenes, schmelzflüssiges) Schweißgut *n*	métal *m* d'apport fluide (liquide, fondu)
	molten weld-metal puddle, weld puddle (pool), melted bath (pool, puddle), pool of fused (liquid, melted, molten) metal, pool of metal, puddle (bath) of molten metal, bath of metal, puddle of molten metal, puddle of molten weld material, metal pool (puddle, bath)	Schmelzbad *n*, Schweißbad *n*, Metallbad *n*, geschmolzenes Metall *n*	bain *m* de fusion (soudage), métal *m* fondu
M 285	**molten weld pool surface,** surface of the molten [weld] pool, top of the molten pool	Schmelzbadoberfläche *f*	surface *f* du bain de fusion
	molten zone, fusion (fused, weld metal) zone, molten region	Schmelzzone *f*, aufgeschmolzene Zone *f*, Aufschmelzzone *f*	zone *f* de fusion
M 286	**molybdenum weld bead**	Molybdän-Schweißraupe *f*	cordon *m* de soudure de molybdène
M 287	**molybdenum welding,** welding of molybdenum	Molybdän-Schweißen *n*, Schweißen *n* von Molybdän	soudage *m* de molybdène
M 288	**molybdenum weld metal**	Molybdän-Schweißgut *n*	métal *m* de soudure de molybdène
M 289	**moment of arc striking,** instant of arc striking	Zündzeitpunkt *m*	instant *m* d'amorçage de l'arc

M 264	характер переноса (перехода) капель металла в шов	rodzaj (forma) przechodzenia kroplowego	характер (начин) на капкопренасянето
M 265	характер переноса (перехода) металла	rodzaj (charakter) przenoszenia metalu	характер (начин) на пренасянето на метала
M 266	смачиваемость	zwilżalność, zdolność zwilżania	омокряемост
M 267	увлажнение	nawilgocenie	овлажняване
M 268	электрошлаковая сварка с принудительным формированием шва	spawanie elektrożużlowe (żużlowe) z formowaniem ciekłego stopiwa	електрошлаково заваряване с принудително формиране на шева
	форма вокруг стыка при термитной сварке	forma do spawania termitowego	форма за термитно заваряване
M 269	устройство для формирования шва, формирующий ползун	oprzyrządowanie do formowania spoiny (zgrzeiny)	устройство за формиране на шева
M 270	принудительное формирование шва	wymuszone (formowanie) spoiny, wymuszone (formowanie) zgrzeiny	принудително формиране на [заваръчния] шев
M 271	ползун, формирующая колодка (пластина)	płyta formująca	формираща планка (подложка)
M 272	[формирующий] ползун	przykładka formująca	формиращ плъзгач
M 273	жидкий, расплавленный	ciekły, stopiony	течен, стопен
M 274	мостик жидкого (расплавленного) металла	mostek stopionego metalu	мост от течен (стопен) метал
M 275	капля расплавленного металла	kropla stopionego (ciekłego) metalu	капка от стопен метал
M 276	расплавляющийся (плавящийся) конец электрода	stopiony koniec elektrody	топящ се край на електрода
	капля наплавленного металла	kropla stopionego metalu spoiny	течна капка от влагания метал
M 277	расплавленный материал	materiał stopiony	стопен материал
M 278	расплавленный металл	stopiony metal	стопен метал, метална стопилка
M 279	металлизация распылением	natryskiwanie [stopionego] metalu	метализация чрез пулверизиране, пулверизиране на метал
M 280	расплавленный основной металл	nadtopiony materiał rodzimy	стопен основен метал
M 281	колебание [сварочной] ванны, колебание ванны расплавленного металла	ruch jeziorka spawalniczego	разбъркване на стопената (заваръчната) вана
M 282	расплавленный шлак	żużel stopiony	стопена шлака
M 283	жидкая шлаковая ванна	kąpiel ciekłego żużla	стопена (течна) шлакова вана
	ванна для пайки погружением	kąpiel lutownicza	вана от стопен (течен) припой
M 284	расплавленный кратер	ciekły krater, krater w stanie ciekłym	течен кратер [на шева]
	жидкий наплавленный металл	ciekły (stopiony) metal spoiny	течен метал на шева, течен вложен метал
	сварочная ванна, ванна расплавленного металла	jeziorko spawalnicze (stopionego metalu)	течна метална вана, течна заваръчна вана
M 285	поверхность сварочной ванны, поверхность ванны расплавленного металла	powierzchnia jeziorka spawalniczego	повърхност на заваръчната вана, повърхност на металната вана
	зона плавления	strefa stopienia	зона на стопяване
M 286	валик сварного шва молибдена	ścieg molibdenowy	ивица, получена при заваряване на молибден
M 287	сварка молибдена	spawanie molibdenu	заваряване на молибден
M 288	молибденовый наплавленный металл	stopiwo z molibdenu	метал на шева, получен при заваряване на молибден
M 289	момент возбуждения [дуги], момент зажигания [дуги]	moment zajarzenia łuku	момент на възбуждане (запалване) на [електрическата] дъга

M 290	**Monel electrode**	Monelelektrode *f*	électrode *f* de monel
M 291	**Monel filler wire**	Monelzusatzdraht *m*	fil *m* d'apport en monel
M 292	**Monel metal**	Monelmetall *n*	monel *m* métal
	motion of the torch	*s.* movement of the torch	
	motor-generator type welding machine, motor-generator welding power supply, welding converter (motor-generator), **d. c. motor-gen-**erator welding power source	Schweißumformer *m*	convertisseur *m* (groupe *m* générateur) de soudage
	movable cylinder welding equipment, weld (welding, travel) carriage	Schweißwagen *m*	chariot *m* de soudage
M 293	**movable electrode,** moving (traveling) electrode	fahrbare (bewegliche) Elektrode *f*	électrode *f* mobile
M 294	**movable jaw,** sliding jaw	bewegliche Backe *f*	mâchoire *f* mobile
	movable platen	*s.* moving platen	
	movement of the electrode	*s.* movement of the welding electrode	
	movement of the torch, torch motion (travel), motion of the torch, traversing motion of the torch	Brennerbewegung *f*	mouvement (avancement) *m* de torche, mouvement du chalumeau
M 295	**movement of the welding electrode,** electrode travel (movement, motion), travel (movement) of the electrode	Bewegung *f* der Elektrode, Elektrodenbewegung *f*	mouvement *m* d'électrode
M 296	**movement of the welding head,** welding head travel	Schweißkopfbewegung *f*	mouvement (trajet) *m* de la tête de soudage
	moving electrode	*s.* movable electrode	
M 297	**moving platen,** movable platen	Stauchschlitten *m*	chariot *m* d'écrasement
M 298	**multi-arc process**	Mehrfachlichtbogenschweiß-verfahren *n*	procédé *m* de soudage aux arcs multiples
M 299	**multi-arc weld**	Mehrfachlichtbogenschweißnaht *f*	soudure *f* à arcs multiples
M 300	**multi-arc welding,** multiple-arc welding	Mehrfachlichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à arcs multiples
M 301	**multi-arc welding unit**	Mehrfachlichtbogenschweißgerät *n*	appareil *m* (poste *m*, unité *f*) de soudage à arcs multiples
	multi-bead weld	*s.* multi-pass weld	
	multi-bead welding	*s.* multi-pass welding	
M 302	**multi-cathode gas tungsten-arc welding**	WIG-Mehrelektrodenschweißen *n*	soudage *m* aux électrodes multiples en procédé TIG
M 303	**multi-electrode electroslag welding**	Elektro-Schlacke-Mehrdraht-schweißen *n*	soudage *m* électrique sous laitier à plusieurs fils, soudage électrique sous laitier à électrodes multiples
M 304	**multi-electrode spot welding,** multiple-spot [resistance] welding	Mehrfachpunktschweißen *n*	soudage *m* par points multiples
M 305	**multi-flame oxyacetylene torch**	mehrflammiger Azetylen-Sauer-stoff-Brenner *m*	chalumeau *m* aéro-acétylénique à flammes multiples
M 306	**multi-flame torch,** multiple-flame torch (burner)	mehrflammiger Brenner *m*, Mehr-flammenbrenner *m*	torche *f* à flammes multiples
M 307	**multi-flame welding**	Mehrflammenschweißen *n*	soudage *m* à flammes multiples
M 308	**multi-flame welding torch**	Mehrflammenschweißbrenner *m*, Vielflammenschweißbrenner *m*	chalumeau *m* (torche *f*) à flammes multiples
	multi-jet tip	*s.* multi-port nozzle	
	multi-layer arc welding	*s.* multi-pass arc welding	
	multi-layer deposit	*s.* multi-run deposit	
M 309	**multi-layer deposit welding**	Mehrlagenauftragschweißen *n*	rechargement *m* par soudage en plusieurs passes
M 310	**multi-layer method**	Mehrlagenmethode *f*	méthode *f* à couches multiples
M 311	**multi-layer weld,** multi-pass weld, multi-run weld	Viellagenschweißnaht *f*, Mehr-lagennaht *f*, mehrlagige Schweißnaht *f*	soudure *f* en plusieurs passes
	multi-layer weld	*s. a.* multi-pass weld	
	multi-layer welding	*s.* multi-pass welding	
M 312	**multi-operator motor-generator set,** multiple-operator motor-generator set	Mehrstellen-Schweißumformer *m*, Mehrstellen-Umformer *m*	convertisseur *m* de soudage à multipostes
M 313	**multi-operator transformer,** multi-operator welding transformer	Mehrstellen-Schweißtransformator *m*	transformateur *m* de soudage à postes multiples
	multi-operator welder	*s.* multiple-operator welding machine	
M 314	**multi-operator welding generator**	Mehrstellen-Schweißgenerator *m*	générateur *m* de soudage multipostes
	multi-operator welding machine	*s.* multiple-operator welding machine	
	multi-operator welding transformer	*s.* multi-operator transformer	

M 290	электрод из монель-металла	elektroda monelowa (ze stopu Monela)	електрод от монелметал
M 291	присадочная проволока из монель-металла	drut dodatkowy ze stopu Monela	допълнителен тел от монелметал
M 292	монель-металл	stop Monela, monel	монелметал
	сварочный генератор (преобразователь)	przetwornica spawalnicza	заваръчен генератор (преобразувател)
	сварочная тележка	wózek spawalniczy	подвижна количка
M 293	подвижной электрод	poruszająca się elektroda	подвижен електрод
M 294	подвижная контактная колодка	ruchoma szczęka	подвижна челюст
	движение горелки (резака)	ruch palnika (uchwytu)	движение (преместване) на горелката (резача)
M 295	движение (перемещение) электрода	ruch elektrody	движение (преместване) на заваръчния електрод
M 296	передвижение (движение) сварочной головки	ruch głowicy spawalniczej	движение (преместване) на заваръчната глава
M 297	подвижная плита, подвижные салазки	sanie zgrzewarki [doczołowej] ruchoma płyta zgrzewarki	подвижна шейна [за сбиване]
M 298	способ многодуговой сварки	proces (metoda) spawania wieloma łukami [jednocześnie]	начин на многодъгово заваряване
M 299	шов, выполненный многодуговой сваркой	spoina wykonana przy pomocy wielu łuków jarzących się jednocześnie	шев, получен при многодъгово заваряване
M 300	многодуговая сварка	spawanie wieloma łukami [jednocześnie]	многодъгово заваряване
M 301	аппарат для многодуговой сварки	urządzenie do spawania wieloma łukami [jednocześnie]	уредба за многодъгово заваряване
M 302	многоэлектродная дуговая сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie wieloelektrodowe [metodą] TIG	многоелектродно ВИГ-заваряване
M 303	многоэлектродная электрошлаковая сварка	wieloelektrodowe spawanie [elektro]żużlowe, wieloelektrodowe spawanie EŻ	многоелектродно електрошлаково заваряване
M 304	многоточечная сварка	zgrzewanie wielopunktowe	многоточково [електросъпротивително] заваряване
M 305	многопламенная ацетилено-кислородная горелка	palnik acetylenowo-tlenowy wielopłomieniowy	многопламъчна ацетиленокислородна горелка
M 306	многопламенная горелка	palnik wielopłomieniowy	многопламъчна горелка
M 307	сварка многопламенной горелкой	spawanie przy pomocy wielu płomieni [palących się jednocześnie]	заваряване с многопламъчна горелка
M 308	многопламенная сварочная горелка	wielopłomieniowy palnik spawalniczy	многопламъчна заваръчна горелка
M 309	многослойная наплавка	napawanie wielowarstwowe	многослойно наваряване
M 310	метод многослойной сварки	metoda spawania wielowarstwowego	метод на многослойно наваряване
M 311	многослойный шов	spoina wielowarstwowa	многослоен [заваръчен] шев
M 312	многопостовой сварочный преобразователь	przetwornica wielostanowiskowa (do spawania wielostanowiskowego)	многопостов заваръчен преобразувател
M 313	многопостово сварочный трансформатор	transformator do spawania wielostanowiskowego, wielostanowiskowy transformator spawalniczy	многопостов заваръчен трансформатор
M 314	многопостовой сварочный генер тор	prądnica do spawania wielostanowiskowego, wielostanowiskowa prądnica spawalnicza	многопостов заваръчен генератор

M 315	**multi-pass arc welding,** multi-layer arc welding, multiple-pass [electric] arc welding	Lichtbogenmehrlagenschweißen *n*, Mehrlagenlichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc par couches multiples, soudage multipasses (à l'arc à passes multiples)
M 316	**multi-pass butt weld,** multiple-pass butt weld, multi-run butt [weld]	Mehrlagenstumpfnaht *f*, mehrlagige Stumpfnaht *f*	soudure *f* en bout multipasses (à couches multiples, à passes multiples)
M 317	**multi-pass CO_2 welding**	CO_2-Mehrlagenschweißen n	soudage *m* à l'arc sous CO_2 par couches multiples
M 318	**multi-pass fillet weld,** multiple-pass fillet weld	Mehrlagenkehlnaht *f*, mehrlagige Kehlnaht *f*	soudure *f* d'angle multipasses (à passes multiples)
M 319	**multi-pass gas tungsten-arc process**	WIG-Mehrlagenschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage TIG en passes multiples
M 320	**multi-pass gas tungsten-arc welding,** multiple-pass inert-gas tungsten-arc welding	WIG-Mehrlagenschweißen *n*	soudage *m* TIG en plusieurs passes, soudage à l'arc de tungstène en plusieurs passes sous gaz inerte
	multi-pass inert-gas metal-arc welding	s. multiple-pass inert-gas metal-arc welding	
	multi-pass manual welding	s. manual multi-pass welding	
M 321	**multi-pass submerged-arc weld**	UP-Mehrlagennaht *f*, mehrlagige UP-Naht *f*	soudure *f* en plusieurs passes à l'arc submergé
M 322	**multi-pass submerged-arc welding,** multi-run submerged-arc welding	UP-Mehrlagenschweißen *n*, UP-Viellagenschweißen *n*, Viellagen-UP-Schweißen *n*, Unterpulver-mehrlagenschweißen *n*	soudage *m* en plusieurs passes à l'arc submergé
M 323	**multi-pass technique,** multi-run technique	Mehrlagentechnik *f*	technique *f* multipasses
M 324	**multi-pass weld**	mehrlagenschweißen, in mehreren Lagen schweißen, viellagen-schweißen	souder en plusieurs couches
M 325	**multi-pass weld,** multi-run (multi-bead, multi-layer, multiple-pass, multiple-layer) weld	Mehrlagennaht *f*, mehrlagige Schweißnaht *f*	soudure *f* à couches multiples
	multi-pass weld	s. *a.* multi-layer weld	
	multi-pass weld deposit	s. multi-run deposit	
M 326	**multi-pass welding,** multi-layer (multi-bead, multiple-pass) welding	Mehrlagenschweißen *n*, Viellagen-schweißen *n*	soudage *m* multipasses (à passes multiples)
	multiple-arc unit	s. multiple-head arc welding machine	
	multiple-arc welder	s. multiple-head arc welding machine	
	multiple-arc welding	s. multi-arc welding	
M 327	**multiple-bead double-V butt weld**	mehrlagengeschweißte (mehrlagige) X-Naht *f*	cordon *m* de soudure en X fait en bout à deux passes
M 328	**multiple-bead single-V butt weld**	mehrlagengeschweißte (mehrlagige) V-Naht *f*	soudure *f* en V de plusieurs passes
M 329	**multiple-electrode gas tungsten-arc spot welding**	Mehrelektroden-WIG-Punkt-schweißen *n*	soudage *m* par points avec électrodes multiples en tungstène
M 330	**multiple-electrode gas tungsten-arc spot welding equipment**	Mehrelektroden-WIG-Punkt-schweißeinrichtung *f*	équipement *m* de soudage par points avec électrodes multiples en tungstène
M 331	**multiple-electrode gas tungsten-arc spot welding process**	WIG-Lichtbogenvielpunkt-schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par points multiples à l'arc de tungstène sous gaz inerte
M 332	**multiple-electrode machine**	Mehrfachelektrodengerät *n*	machine *f* à électrodes multiples
	multiple-electrode spot welding	s. multiple-spot welding	
M 333	**multiple-electrode submerged-arc welding**	UP-Mehrdrahtschweißen *n*	soudage *m* utilisant plusieurs électrodes à l'arc submergé
M 334	**multiple-electrode submerged-arc welding process**	UP-Mehrdrahtverfahren *n*	procédé *m* de soudage à l'arc submergé utilisant plusieurs électrodes
	multiple-electrode welding	s. multi-wire welding	
	multiple-electrode welding unit	s. multi-wire welder	
	multiple-flame burner	s. multi-flame torch	
M 335	**multiple-flame pressure welding process**	Mehrflammenpreßschweißver-fahren *n*	procédé *m* de soudage par pression à flammes multiples
	multiple-flame torch	s. multi-flame torch	
M 336	**multiple-head arc welding machine,** multiple-arc welder (unit)	Mehrkopflichtbogenschweiß-maschine *f*	machine *f* de soudage à l'arc à plusieurs têtes

M 315	многослойная дуговая сварка, дуговая сварка в несколько слоев	wielowarstwowe spawanie łukowe	многослойно електродъгово заваряване
M 316	многослойный стыковой шов, многослойный шов стыкового соединения	wielowarstwowa spoina czołowa	многослоен челен [заваръчен] шев
M 317	многослойная сварка в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie wielowarstwowe w [atmosferze] CO_2, spawanie wielowarstwowe w osłonie CO_2	многослойно CO_2-заваряване
M 318	многослойный угловой шов	wielowarstwowa spoina pachwinowa	многослоен ъглов [заваръчен] шев
M 319	способ многослойной дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	proces spawania wielowarstwowego [metodą] TIG	начин на многослойно ВИГ-заваряване
M 320	многослойная дуговая сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie wielowarstwowe [metodą] TIG	многослойно ВИГ-заваряване
M 321	сваренный под флюсом многослойный шов, многослойный шов, сваренный под флюсом	spoina wielowarstwowa wykonana ŁK (łukiem krytym)	многослоен шев, получен при подфлюсово заваряване
M 322	многослойная [дуговая] сварка под флюсом	spawanie wielowarstwowe ŁK (łukiem krytym)	многослойно подфлюсово заваряване
M 323	техника многослойной сварки	technika spawania wielowarstwowego	техника на многослойното заваряване
M 324	сваривать в несколько слоев	spawać wielowarstwowo	заварявам с няколко слоя, изпълнявам многослойно заваряване
M 325	многослойный [сварной] шов	spoina wielowarstwowa	многослоен заваръчен шев
M 326	многослойная сварка	spawanie wielowarstwowe	многослойно заваряване
M 327	многослойный X-образный стыковой шов с двумя симметричными скосами двух кромок	wielowarstwowa spoina X	многослоен X-образен [заваръчен] шев
M 328	многослойный V-образный стыковой шов со скосом двух кромок	wielowarstwowa spoina V	многослоен V-образен [заваръчен] шев
M 329	многоэлектродная сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	wieloelektrodowe spawanie punktowe metodą TIG	многоелектродно точково ВИГ-заваряване
M 330	оборудование для многоэлектродной сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	urządzenie do wieloelektrodowego spawania punktowego metodą TIG	съоръжение за многоелектродно точково ВИГ-заваряване
M 331	способ многоточечной дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	proces wielopunktowego spawania łukowego metodą TIG	начин на многоелектродно точково ВИГ-заваряване
M 332	многоэлектродный аппарат	urządzenie wieloelektrodowe	многоелектродна машина
M 333	многодуговая сварка под флюсом, [дуговая] сварка под флюсом несколькими электродными проволоками	spawanie wielodrutowe ŁK (łukiem krytym), spawanie wieloelektrodowe ŁK (łukiem krytym)	многоелектродно подфлюсово заваряване, многодъгово подфлюсово заваряване
M 334	способ многодуговой сварки под флюсом, способ [дуговой] сварки под флюсом несколькими электродными проволоками	metoda (proces) spawania wielodrutowego (wieloelektrodowego) łukiem krytym	начин на многоелектродно подфлюсово заваряване, начин на многодъгово подфлюсово заваряване
M 335	газопрессовая сварка многопламенной горелкой	proces (metoda) zgrzewania gazowego przy pomocy wielu płomieni	газопресово заваряване с многопламъчна горелка
M 336	многодуговая сварочная машина, многодуговой сварочный аппарат	wielogłowicowa maszyna do spawania łukowego, spawarka łukowa wielogłowicowa	многодъгова заваръчна машина, многодъгов заваръчен апарат

M 337	**multiple-impulse welding,** pulsation (woodpecker) welding, welding by the pulsation method	Mehrimpulsschweißen *n*, Pulsationsschweißen *n*, Stromstoßschweißen *n*	soudage *m* par pulsations
	multiple-impulse welding process, pulsation welding process	Mehrimpulsschweißverfahren *n*, Pulsationsschweißverfahren *n*, Stromstoßschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par pulsation
	multiple-layer weld	*s.* multi-pass weld	
	multiple-layer weld deposit	*s.* multi-run deposit	
M 338	**multiple-operator arc welder**	Mehrstellen-Lichtbogenschweißanlage *f*	installation *f* de soudage à l'arc multipostes, installation de soudage à postes multiples
	multiple-operator motor-generator set	*s.* multi-operator motor-generator set	
M 339	**multiple-operator welding machine,** multi-operator welder (welding machine)	Mehrstellen-Schweißmaschine *f*	machine *f* de soudage à postes multiples
M 340	**multiple-operator welding plant (set)**	Mehrstellen-Schweißanlage *f*	poste (dispositif) *m* de soudage multipostes
	multiple-pass arc welding	*s.* multi-pass arc welding	
	multiple-pass butt weld	*s.* multi-pass butt weld	
	multiple-pass electric arc welding	*s.* multi-pass arc welding	
	multiple-pass fillet weld	*s.* multi-pass fillet weld	
M 341	**multiple-pass inert-gas metal-arc welding,** multi-pass inert-gas metal-arc welding	MIG-Mehrlagenschweißen *n*	soudage *m* multipasses MIG, soudage à couches multiples MIG
	multiple-pass inert-gas tungsten-arc welding	*s.* multi-pass gas tungsten-arc welding	
	multiple-pass weld	*s.* multi-pass weld	
	multiple-pass welding	*s.* multi-pass welding	
M 342	**multiple-projection weld**	Mehrfachbuckelschweißnaht *f*	soudure *f* par bossages multiples, ligne *f* de soudure par bossages multiples
M 343	**multiple-projection welding**	Mehrfachbuckelschweißen *n*	soudage *m* par bossages multiples (en série)
	multiple-spot resistance welding	*s.* 1. multi-electrode spot welding 2. multiple-spot welding	
M 344	**multiple-spot weld**	Vielpunkt[schweiß]naht *f*	soudure *f* par points multiples
M 345	**multiple-spot welded joint**	Vielpunktschweißverbindung *f*	joint *m* de soudure à points multiples
M 346	**multiple-spot welder,** multiple-spot welding machine, multi-spot welder, multi-spot weld machine	Mehrpunktschweißmaschine *f*, Viel[fach]punktmaschine *f*, Vielpunkt[widerstands]schweißmaschine *f*	machine *f* de soudage par points multiples, machine de soudage par résistance et par points multiples
M 347	**multiple-spot welding,** multiple-spot resistance welding, multi-spot welding, multiple-electrode spot welding	Vielpunktschweißen *n*, Vielfachpunktschweißen *n*	soudage *m* par points multiples
M 348	**multiple-spot welding equipment**	Mehrfachpunktschweißeinrichtung *f*	équipement *m* de soudage par points multiples
M 349	**multiple-spot welding head**	Vielpunktkopf *m*, Vielpunktschweißkopf *m*	tête *f* de soudage pour le soudage par points multiples
	multiple-spot welding machine	*s.* multiple-spot welder	
M 350	**multiple-spot welding unit**	Multipunktanlage *f*, Mehr[fach]punktschweißanlage *f*, Vielpunkt[schweiß]anlage *f*	installation *f* de soudage par points multiples
	multiple-torch cutting	*s.* multi-torch cutting	
	multiple-torch cutting equipment	*s.* multi-torch cutting equipment	
M 351	**multiple welding machine**	Mehrfachschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage multiple
M 352	**multiple welding unit**	Mehrfachschweißaggregat *n*	groupe (ensemble) *m* de soudage multiple
M 353	**multi-port nozzle (orifice),** multi-jet tip, nozzle with several ports	Mehrlochdüse *f*	buse *f* (bec *m*) à plusieurs orifices
M 354	**multi-purpose electrode,** general purpose type electrode	Mehrzweckelektrode *f*	électrode *f* universelle (à usages multiples
M 355	**multi-purpose welding system**	Mehrzweckschweißanlage *f*	système *m* de soudage à usages multiples, système universel de soudage, installation *f* universelle de soudage
	multi-run butt [weld]	*s.* multi-pass butt weld	
M 356	**multi-run deposit,** multi[ple]-layer weld deposit, multi-pass weld deposit	Mehrlagenschweißgut *n*, mehrlagig aufgebautes Schweißgut *n*	métal *m* de soudure déposé en plusieurs couches
	multi-run submerged-arc welding	*s.* multi-pass submerged-arc welding	
	multi-run technique	*s.* multi-pass technique	
	multi-run weld	*s.* 1. multi-layer weld 2. multi-pass weld	
M 357	**multi-spot machine of the press type**	Vielpunkt[schweiß]presse *f*	presse *f* à souder par points multiples
	multi-spot welder	*s.* multiple-spot welder	
	multi-spot welding	*s.* 1. multi-electrode spot welding 2. multiple-spot welding	

M 337	многоимпульсная сварка	spawanie wieloimpulsowe (pulsacyjne), zgrzewanie wieloimpulsowe (pulsacyjne), spawanie (zgrzewanie) przy pomocy impulsów prądowych	многоимпулсно заваряване
	способ многоимпульсной сварки	proces (metoda) spawania wieloimpulsowego, proces (metoda) zgrzewania pulsacyjnego, proces (metoda) spawania (zgrzewania) przy pomocy impulsów prądowych	начин на многоимпулсно заваряване
M 338	многопостовая установка для дуговой сварки	spawarka wielostanowiskowa, urządzenie do spawania wielostanowiskowego	многопостова уредба за електродъгово заваряване
M 339	многопостовая сварочная машина	maszyna do spawania wielostanowiskowego	многопостова заваръчна машина
M 340	многопостовая сварочная установка	urządzenie do spawania wielostanowiskowego	многопостова заваръчна уредба
M 341	многослойная дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа	wielowarstwowe spawanie metodą MIG	многослойно МИГ-заваряване
M 342	шов соединения, полученного при рельефной сварке с несколькими выступами	zgrzeina wielogarbowa	шев, получен при многорелефно заваряване
M 343	рельефная сварка с несколькими выступами	zgrzewanie wielogarbowe	многорелефно заваряване
M 344	многоточечный шов	zgrzeina wielopunktowa	многоточков [заваръчен] шев
M 345	многоточечное сварное соединение	złącze zgrzewane wielopunktowo	многоточково заварено съединение
M 346	машина для многоточечной сварки, многоточечная сварочная машина	zgrzewarka wielopunktowa	машина за многоточково заваряване
M 347	многоточечная контактная сварка	zgrzewanie wielopunktowe	многоточково електросъпротивително заваряване
M 348	оборудование для многоточечной сварки	urządzenie do zgrzewania wielopunktowego	съоръжение за многоточково заваряване
M 349	головка для многоточечной сварки	głowica do zgrzewania wielopunktowego	глава за многоточково заваряване
M 350	установка для многоточечной сварки	urządzenie do zgrzewania wielopunktowego	уредба за многоточково заваряване
M 351	многопостовая сварочная машина	wieloczynnościowa maszyna spawalnicza	многопостова заваръчна машина
M 352	многопостовой сварочный агрегат	wieloczynnościowe urządzenie spawalnicze	многопостов заваръчен агрегат
M 353	сетчатое (дырчатое) сопло	dysza wielootworowa	дюза с няколко отвора, многоканална дюза
M 354	универсальный электрод	elektroda wielorakiego zastosowania	универсален електрод, електрод с общо предназначение
M 355	универсальная сварочная установка	urządzenie spawalnicze wielorakiego zastosowania, urządzenie wieloczynnościowe (uniwersalne)	универсална заваръчна уредба
M 356	металл, наплавленный в несколько слоев	stopiwo ułożone wielowarstwowo	многослоен метал на шева, многослоен вложен метал
M 357	многоточечный сварочный пресс	prasa do zgrzewania wielopunktowego	многоточкова заваръчна преса

M 358	**multi-spot welding process**	Mehrpunktschweißverfahren *n*, Vielpunktschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par points multiples
	multi-spot weld machine	s. multiple-spot welder	
M 359	**multi-torch cutting,** multiple-torch cutting	Mehrbrennerschneiden *n*	coupage *m* aux chalumeaux (torches) multiples
M 360	**multi-torch cutting equipment,** multiple-torch cutting equipment	Mehrbrennerschneideinrichtung *f*	équipement *m* de coupage aux chalumeaux multiples
M 361	**multi-wire welder,** multi-wire welding package, multiple-electrode welding unit	Mehrdrahtschweißanlage *f*	installation *f* (poste *m*) de soudage avec plusieurs fils-électrodes, installation (poste) de soudage à électrodes multiples
M 362	**multi-wire welding,** multiple-electrode welding	Mehrdrahtschweißen *n*	soudage *m* à électrodes multiples
	multi-wire welding package	s. multi-wire welder	

N

N 1	**narrow-gap welding**	Schweißen *n* mit schmalem Luftspalt	soudage *m* à fente étroite
N 2	**narrow weld**	schmale Naht *f*	soudure *f* étroite, ligne *f* de soudure étroite
N 3	**narrow weld penetration**	schmaler Einbrand *m*	pénétration *f* étroite
N 4	**natural gas oxygen-cutting torch**	Erdgas-Sauerstoff-Schneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* au gaz naturel-oxygène
N 5	**nature of defect**	Fehlerart *f*	sorte *f* de défaut
	nature of flame	s. flame pattern	
	nature of the material transfer, mode of [metal] transfer, metal transfer mode, form of transfer, transfer type	Metallübertragungsart *f*, Art *f* (Charakter *m*) des Werkstoffüberganges, Art der Werkstoffübertragung,	mode *m* (nature *f*, genre *m*) du transfert de métal, mode (nature, genre) du transfert de matière
N 6	**nature of welding flame**	Schweißflammenart *f*	type *m* (nature *f*) de la flamme de soudage
N 7	**needle arc**	Nadelbogen *m*	arc m d'aiguille
N 8	**needle type injector**	Nadelinjektor *m*	injecteur *m* à aiguille
	negative polarity, straight (normal) polarity	Minuspolung *f*, normale Polung *f*	polarité *f* normale (négative)
	neighboring electrode, adjacent elektrode	Nachbarelektrode *f*	électrode *f* adjacente (voisine)
N 9	**Nelson stud-welding pistol**	Nelson-Bolzenschweißpistole *f*	pistolet *m* à souder les boulons Nelson
N 10	**neutral composition (flux)**	neutrales Pulver *n*	flux *m* neutre
	neutral flame, normally adjusted flame, [well-]balanced flame	normale Flamme *f*, Normalflamme *f*	flamme *f* normale
N 11	**neutral slag**	neutrale Schlacke *f*	laitier *m* neutre
N 12	**neutral submerged-arc flux**	neutrales UP-Schweißpulver *n*	flux *m* électroconducteur neutre
N 13	**neutral welding composition,** neutral welding flux	neutrales Schweißpulver *n*	flux *m* neutre à souder
N 14	**neutral welding flame,** balanced welding flame	neutrale (normale) Schweißflamme *f*	flamme *f* de soudage neutre (normale)
	neutral welding flux	s. neutral welding composition	
N 15	**neutron beam welding**	Schweißen *n* mit Neutronenstrahlen, nukleares Schweißen	soudage *m* au faisceau de neutrons
N 16	**nickel-base brazing alloy**	Hartlot *n* auf Ni-Basis	brasure *f* basée sur alliage de nickel
N 17	**nickel-base electrode,** nickel electrode	Nickelelektrode *f*, Ni-Elektrode *f*	électrode *f* au nickel
N 18	**nickel-base filler wire**	Zusatzdraht *m* auf Nickelbasis	fil *m* d'apport à base de nickel
	nickel chrome steel, chrome-nickel steel	Chromnickelstahl *m*	acier *m* au nickel-chrome
N 19	**nickel chrome steel electrode**	Chromnickelstahl-Elektrode *f*, Elektrode *f* auf Cr-Ni-Basis	électrode *f* au nickel-chrome, électrode à base de Cr-Ni
N 20	**nickel-chromium base brazing filler metal**	Hartlötzusatzwerkstoff *m* auf Cr-Ni-Basis	métal *m* d'apport à base de chrome-nickel pour le brasage fort
N 21	**nickel deposit,** nickel weld metal	Nickelschweißgut *n*, Ni-Schweißgut *n*	métal *m* de soudure en nickel
	nickel electrode	s. nickel-base electrode	
N 22	**nickel filler metal**	Nickelzusatzwerkstoff *m*, Zusatzwerkstoff *m* auf Nickelbasis	matériau *m* d'apport à base de nickel
N 23	**nickel-iron electrode**	Nickel-Eisen-Elektrode *f*	électrode *f* au fer-nickel
N 24	**nickel weld**	Nickel[schweiß]naht *f*, Ni-Naht *f*	soudure *f* de nickel, ligne *f* de soudure de nickel
N 25	**nickel welding,** welding of nickel	Nickelschweißen *n*, Schweißen *n* von Nickel	soudage *m* de nickel
	nickel weld metal	s. nickel deposit	
N 26	**nitrogen arc**	Stickstofflichtbogen *m*	arc *m* d'azote
N 27	**nitrogen arc welding**	Stickstofflichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'ar d'azote
N 28	**nitrogen content**	Stickstoffgehalt *m*	teneur *f* en azote

M 358	способ многоточечной сварки	proces (metoda) zgrzewania wielopunktowego	начин на многоточково заваряване
M 359	многорезаковая резка	cięcie wielopalnikowe	газопламъчно (газокислородно) рязане с няколко горелки
M 360	оборудование для многорезаковой резки	wielopalnikowe urządzenie do cięcia	съоръжение за газопламъчно рязане с няколко горелки
M 361	установка для многоэлектродной сварки, установка для сварки несколькими электродными проволоками, установка для сварки пучком электродов	wielodrutowe urządzenie do spawania	уредба за многоелектродно заваряване, уредба за заваряване с няколко електродни тела
M 362	многоэлектродная сварка, сварка несколькими электродными проволоками, сварка пучком электродов	spawanie wieloma drutami [jednocześnie]	многоелектродно заваряване, заваряване с няколко електродни тела

N

N 1	сварка с узким зазором	spawanie z zastosowaniem wąskiej szczeliny, spawanie z zastosowaniem małego odstępu	заваряване с тясна междина
N 2	узкий шов	wąska spoina (zgrzeina)	тесен [заваръчен] шев
N 3	узкий провар, узкое проплавление	wąskie wtopienie	тесен провар, тясно проваряване
N 4	резак для резки смесью природного газа с кислородом	palnik na gaz ziemny i tlen	горелка за рязане със смес от природен газ и кислород
N 5	характер (вид, род) дефекта	rodzaj wady	характер (природа, вид, род) на дефекта
	характер переноса (перехода) металла	rodzaj (charakter) przenoszenia metalu	характер (начин) на пренасянето на метала
N 6	характер сварочного пламени	rodzaj płomienia spawalniczego	характер на заваръчния пламък
N 7	игольчатая дуга	łuk igiełkowy (w kształcie igły)	иглообразна [електрическа] дъга
N 8	игольчатый инжектор	inżektor z iglicą	иглен инжектор
	прямая полярность	biegunowość normalna, ujemny biegun na elektrodzie	права полярност
	соседний электрод	elektroda sąsiednia (sąsiadująca)	съседен електрод
N 9	пистолет для приварки шпилек (болтов) способом Нельсона	pistolet do przypawania sworzni metodą Nelson	пистолет за приваряване на шпилки по метода на Нелсон
N 10	нейтральный флюс	topnik neutralny	неутрален флюс
	нормальное пламя	płomien normalny	нормален (неутрален) пламък
N 11	нейтральный шлак	żużel neutralny	неутрална шлака
N 12	пассивный (нейтральный) сварочный флюс для дуговой сварки	neutralny topnik do spawania ŁK (łukiem krytym)	неутрален флюс за подфлюсово заваряване
N 13	пассивный (нейтральный) сварочный флюс	topnik spawalniczy neutralny	неутрален заваръчен флюс
N 14	нейтральное сварочное пламя	neutralny płomien spawalniczy	неутрален (нормален) заваръчен пламък
N 15	сварка нейтронным пучком	spawanie wiązką neutronów	неутроннолъчево заваряване, заваряване с неутронен лъч
N 16	твердый припой на никелевой основе	twardy lut na podstawie niklu	никелов твърд припой, твърд припой на никелова основа
N 17	никелевый электрод	elektroda niklowa	никелов електрод
N 18	присадочная проволока на никелевой основе	drut dodatkowy o podstawie niklowej	допълнителен тел на никелова основа
	хромоникелевая сталь	stal chromniklowa	хромникелова стомана
N 19	электрод со стержнем из хромоникелевой стали	elektroda ze stali chromowo-niklowej, elektroda stalowa Cr–Ni	електрод от хромникелова стомана
N 20	твердый припой на основе хрома и никеля	materiał dodatkowy do lutowania twardego wykonany na podstawie Ni–Cr	твърд припой на хромникелова основа
N 21	металл, наплавленный никелевым электродом	stopiwo niklowe	никелов [заваръчен] шев
N 22	присадочный материал на никелевой основе	niklowy materiał dodatkowy, materiał dodątkowy na podstawie niklowej	никелов допълнителен метал
N 23	железо-никелевый электрод	elektroda niklowo-stalowa	железно-никелов електрод
N 24	сварной шов никеля	spoina niklowa	шев, получен при заваряване на никел
N 25	сварка никеля	spawanie niklu	заваряване на никел
N 26	дуга, горящая в струе азота	łuk w atmosferze azotu	дъга, горяща в среда от азот
N 27	дуговая сварка в струе азота	spawanie łukowe w atmosferze (osłonie) azotu	електродъгово заваряване в защитна среда от азот
N 28	содержание азота	zawartość azotu	съдържание на азот

	nitrogen content of the weld metal, weld metal nitrogen content	Stickstoffgehalt *m* im Schweißgut	teneur *f* en azote du métal d'apport
N 29	**nitrogen-hydrogen mixture**	Stickstoff-Wasserstoff-Gemisch *n*	mélange *m* d'azote et d'hydrogène
N 30	**nitrogen of the air**, atmospheric nitrogen	Luftstickstoff *m*	azote *m* atmosphérique (de l'air)
N 31	**nitrogen plasma**	Stickstoffplasma *n*	plasma *m* d'azote
N 32	**nitrogen plasma jet**	Stickstoffplasmastrahl *m*	jet *m* de plasma d'azote
N 33	**nitrogen uptake**, acquisition of nitrogen	Stickstoffaufnahme *f*	absorption *f* d'azote
	noble gas, rare gas, inert gas	Edelgas *n*	gaz *m* rare (inerte, noble)
N 34	**noise of arc**	rauschender Lichtbogen *m*	arc *m* chantant, arc sifflant
	no-load losses, open-circuit losses	Leerlaufverluste *mpl*	pertes *fpl* à vide
	no-load voltage, open-circuit voltage	Leerlaufspannung *f*	tension *f* à vide
N 35	**nominal weld current**	Schweißnennstrom *m*	courant *m* nominal de soudage
N 36	**nominal welding speed**	Schweißnenngeschwindigkeit *f*	vitesse *f* nominale de soudage
N 37	**nominal weld voltage**	Schweißnennspannung *f*	voltage *m* nominal de soudage
N 38	**nonbrazable**	nichthartlötbar	non-brasable, inapproprié au brasage
N 39	**non-consumable arc-welding electrode**	nichtabschmelzende Lichtbogenschweißelektrode *f*	électrode *f* non consommable (fusible) pour soudage à l'arc
N 40	**non-consumable electrode**	unverzehrbare (beständige, nichtabschmelzende, nichtschmelzbare, nichtschmelzende) Elektrode *f*	électrode *f* non consommable (fusible)
N 41	**non-consumable electrode arc**	Lichtbogen *m* mit nichtabschmelzender Elektrode	arc *m* avec électrode non consommable (fusible)
N 42	**non-consumable electrode process**	Lichtbogenschweißverfahren *n* mit nichtabschmelzender (nichtverzehrbarer) Elektrode	procédé *m* de soudage à l'arc avec électrode non consommable (fusible)
N 43	**non-consumable electrode welding**, welding with non-consumable electrode	Schweißen *n* mit nichtabschmelzender (unverzehrbarer) Elektrode	soudage *m* à électrode non fusible (non consommable)
N 44	**non-consumable electrode welding process**	Schweißverfahren (Schutzgas-Lichtbogenschweißverfahren, Schutzgasschweißverfahren, Lichtbogenschweißverfahren) *n* mit nichtabschmelzender Elektrode	procédé *m* de soudage à l'arc protégé, procédé de soudage par électrode non fusible, procédé de soudage à l'arc en atmosphère de gaz protecteur
N 45	**non-consumable tungsten electrode**	nichtabschmelzende (unverzehrbare) Wolframelektrode *f*	électrode *f* non fusible en tungstène
	non-consumable tungsten-electrode process, Tig process, [inert-]gas tungsten-arc process, inert-gas-shielded tungsten-arc process, tungsten-arc [gas] process, tungsten inert-gas process, gas-shielded tungsten-arc TIG process, inert-gas tungsten-arc fusion process	WIG-Schweißverfahren *n*, Wolfram-Inertgas-Schweißverfahren *n*, Verfahren *n* mit nichtabschmelzender Elektrode	procédé *m* de soudage TIG, procédé de soudage à l'arc avec électrode de tungstène sous gaz inerte, procédé de soudage à électrode non fusible
N 46	**non-destructive test**	zerstörungsfreier Versuch *m*	essai *m* non destructif
N 47	**non-destructive testing**	zerstörungsfreie Prüfung *f*	essai *m* non destructif
N 48	**non-destructive testing technique**	zerstörungsfreies Prüfverfahren *n*	procédé *m* d'essai non destructif
N 49	**non-destructive weld examination (inspection)**	zerstörungsfreie Schweißnahtprüfung *f*	essai *m* non destructif de la soudure
N 50	**non-ferrous electrode**	NE-Metall-Elektrode *f*, Nichteisenmetallelektrode *f*, Nichteisenelektrode *f*	électrode *f* non ferreuse
N 51	**non-ferrous filler metal**	NE-Metallzusatzwerkstoff *m*	métal *m* d'apport non ferreux
N 52	**non-ferrous welding**, welding of non-ferrous metals	NE-Metallschweißen *n*, Nichteisenmetallschweißen *n*	soudage *m* des métaux non ferreux
	non-fusion process, pressure welding process	Preßschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par pression
N 53	**non-metallic inclusion**	nichtmetallischer Einschluß *m*	inclusion *f* non métallique
	non-porous, pore-free, porosity-free, from porosity, free of pores	porenfrei	exempt de pores, sans porosités, non poreux
N 54	**non-porous weld**, pore-free weld, porosity-free weld	porenfreie (porenlose) Naht *f*, porenfreie Schweißnaht *f*	soudure *f* exempte de pores, ligne *f* de soudure non poreuse
	non-pressure thermit welding, fusion thermit welding, thermit fusion welding	AT-Schmelzgußschweißen *n*, AT-Schmelzschweißen *n*, Thermitschmelzschweißen *n*, aluminothermisches Schmelzschweißen *n*, Thermitgießschweißen *n*	soudage *m* par fusion aluminothermique, soudage aluminothermique par fusion
	non-pressure welding, fusion [-type] welding	Schmelzschweißen *n*, Schweißen *n* durch örtlich begrenzten Schmelzfluß	soudage *m* par fusion
	non-pressure welding process, fusion welding process, fusion process of welding	Schmelzschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par fusion

	содержание азота в наплавленном металле	zawartość azotu w metalu spoiny	съдържание на азот в метала на шева
N 29	азотно-водородная смесь	mieszanka azot-wodór	азотоводородна смес
N 30	азот воздуха	azot w powietrzu (atmosferze), azot z powietrza (atmosfery)	атмосферен азот
N 31	азотная плазма	plazma azotowa (z azotu)	азотна плазма
N 32	азотная плазменная струя	strumień plazmy azotowej	азотна плазмена струя
N 33	насыщение азотом	nasycenie azotem	абсорбция (поглъщане) на азот, насищане с азот
	инертный газ	gaz szlachetny	благороден (инертен) газ
N 34	звенящая дуга	szmer łuku [elektrycznego]	шуняща [електрическа] дъга
	потери при холостом ходе, потери при х.х.	straty stanu (biegu) jałowego	загуби на празен ход
	напряжение холостого хода, напряжение х.х.	napięcie stanu (biegu) jałowego	напрежение на празен ход
N 35	номинальный сварочный ток	znamionowy prąd spawania	номинален заваръчен ток
N 36	номинальная скорость сварки	znamionowa szybkość (prędkość) spawania	номинална скорост на заваряване
N 37	номинальное сварочное напряжение	znamionowe napięcie spawania	номинално заваръчно напрежение
N 38	неподдающийся пайке твердым припоем	niedający się lutować	неподдаващ се на спояване с твърд припой
N 39	неплавящийся электрод для дуговой сварки	niestapiająca się elektroda do spawania łukowego	нетопящ се електрод за електродъгово заваряване
N 40	неплавящийся электрод	niestapiająca (nietopiąca) się elektroda, nietopliwa elektroda	нетопящ се електрод
N 41	дуга при использовании неплавящегося электрода	łuk przy niestapiającej się elektrodzie	[електрическа] дъга с нетопящ се електрод
N 42	способ дуговой сварки неплавящимся электродом	proces (metoda) spawania łukowego elektrodą niestapiającą się	начин на заваряване с нетопящ се електрод
N 43	сварка неплавящимся электродом	spawanie elektrodą nietopliwą (niestapiającą się)	заваряване с нетопящ се електрод
N 44	способ дуговой (газоэлектрической) сварки неплавящимся электродом	metoda (proces) spawania elektrodą nietopliwą	начин на електродъгово заваряване с нетопящ се електрод
N 45	неплавящийся вольфрамовый электрод	nietopliwa elektroda wolframowa	нетопящ се волфрамов електрод
	способ дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	proces (metoda) spawania TIG, proces spawania elektrodą wolframową (nietopliwą) w osłonie gazu obojętnego	начин на ВИГ-заваряване, начин на заваряване с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ
N 46	испытание без разрушения образца	próba nieniszcząca	изпитване (проба) без разрушаване, изпитване (проба) на образеца
N 47	неразрушающее испытание	badanie nieniszczące	изпитване без разрушаване
N 48	способ испытания без разрушения образца, способ неразрушающего испытания	metoda badania nieniszczącego	начин (техника) на изпитването без разрушаване
N 49	неразрушающий метод испытания сварного шва	badanie nieniszczące spoiny	изпитване (контрол) на [заваръчния] шев без разрушаване
N 50	электрод из цветного металла	elektroda nieżelazna	електрод от цветен метал
N 51	присадочный материал из цветного металла	nieżelazny metal dodatkowy	допълнителен материал от цветен метал
N 52	сварка цветного металла	spawanie metali nieżelaznych	заваряване на цветни метали
	способ сварки давлением	proces (metoda) spajania zgniotowego	начин на заваряване без стопяване, начин на заваряване чрез налягане
N 53	неметаллическое включение	wtrącenie niemetaliczne	неметално включване
	без пор, свободный от пор	bez porów	без пори, несъдържащ пори
N 54	[сварной] шов без пор	spoina bez porów	[заваръчен] шев без пори
	термитная (алюмотермическая) сварка промежуточным литьем	spawanie termitowe bez docisku	термитно (алуминотермитно) заваряване чрез леене [без прилагане на налягане]
	сварка плавлением	spawanie	заваряване без прилагане на налягане, заваряване чрез стопяване
	способ сварки плавлением	proces spawania	начин на заваряване без прилагане на налягане, начин на заваряване чрез стопяване

N 55	**non-short-circuiting metal transfer**	kurzschlußfreier Werkstoffübergang *m*, kurzschlußfreie Werkstoffübertragung *f*	transition *f* de métal sans court-circuit
	non-transferred arc, internal arc	geschlossener (indirekter, nichtübertragener) Lichtbogen *m*	arc *m* interne (non transféré)
N 56	**non-transferred-arc plasma arc torch**	Plasmabrenner *m* mit nichtübertragenem Lichtbogen	torche *f* „plasma" à arc non transféré
N 57	**non-transferred arc torch**	Brenner *m* mit nichtübertragenem Lichtbogen, indirekter Brenner	torche *f* indirecte (à l'arc non transféré)
N 58	**non-transferred plasma arc**	nichtübertragener Plasmastrahl *m*	arc *m* „plasma" non transféré
N 59	**non-uniform penetration,** uneven (irregular,erratic) penetration	ungleichmäßiger Einbrand *m*	pénétration *f* inégale (irrégulière)
	non-uniform weld, uneven (irregular) weld	ungleichmäßige Naht *f*	soudure *f* irrégulière (non uniforme), ligne *f* de soudure irrégulière (non uniforme)
	non-vacuum electron beam welding, out-of-vacuum EB (electron-beam) welding	Elektronenstrahlschweißen *n* an freier Atmosphäre, Elektronenstrahlschweißen außerhalb des Vakuums	soudage *m* par bombardement électronique hors du vide, soudage par faisceau d'électrons hors du vide
N 60	**non-variable single nozzle**	Blockdüse *f*	buse *f* à débit fixe
N 61	**non-weldable,** unweldable	nichtschweißbar	non soudable
N 62	**normal arc length**	mittlere Lichtbogenlänge *f*	longueur *f* normale de l'arc
N 63	**normalise**	normalglühen, normalisieren	normaliser
N 64	**normalizing**	Normalglühen *n*, Normalisieren *n*	recuit *m* de normalisation
N 65	**normalizing temperature**	Normalglühtemperatur *f*, Normalisierungstemperatur *f*	température *f* de recuit de normalisation
N 66	**normally adjusted flame,** neutral (well-balanced, balanced) flame	normale Flamme *f*, Norm[al]-flamme *f*	flamme *f* normale
	normal polarity, straight (negative) polarity	Minuspolung *f*, normale Polung *f*	polarité *f* normale (négative)
N 67	**normal position,** flat (downhand, underhand) position	Normallage *f*, Normalposition *f*	position *f* normale
N 68	**normal welding position,** downhand welding position	normale Schweißlage *f*	position *f* normale de soudure
N 69	**notch brittleness**	Kerbsprödigkeit *f*	fragilité *f* à l'entaille
N 70	**notch diameter**	Kerbdurchmesser *m*	diamètre *m* de l'entaille
N 71	**notch ductility,** notch toughness, notched bar impact strength (resistance)	Kerb[schlag]zähigkeit *f*	dureté *f* à l'entaille
N 72	**notched bar**	eingekerbte Probe *f*, Probestab *m* mit Kerb, gekerbter Stab *m*	éprouvette *f* entaillée
	notched bar impact resistance (strength)	s. notch ductility	
N 73	**notched bar impact test,** V-notch impact test	Kerbschlagversuch *m*	essai *m* de résilience (choc sur éprouvette entaillée)
N 74	**notched bar impact test specimen,** notched bar test piece	Kerbschlagprobe *f*	éprouvette *f* entaillée pour l'essai de choc
	notched bar test piece	s. notched bar impact test specimen	
N 75	**notch[ed] effect**	Kerbwirkung *f*	effet *m* d'entaille
N 76	**notch free weld**	kerbfreie Naht *f*	soudure *f* sans entaille, ligne *f* de soudure sans entaille
N 77	**notch impact value,** impact value	Kerbschlag[zähigkeits]wert *m*	valeur *f* de résilience
N 78	**notch-sensitive**	kerbempfindlich	sensible à l'entaille
N 79	**notch sensitivity**	Kerbanfälligkeit *f*, Kerbempfindlichkeit *f*	sensibilité *f* à l'entaille
	notch toughness	s. notch ductility	
	nozzle, tip	Düse *f*, Mundstück *n*	buse *f*, embouchure *f*
N 80	**nozzle axis,** axis of the nozzle	Düsenachse *f*	axe *m* de la buse
N 81	**nozzle bore**	Düsenbohrung *f*	alésage (calibre) *m* de la buse
N 82	**nozzle cleaning tool,** cleaning needle, tip cleaner	Düsenbohrer *m*, Düsen[reinigungs]-nadel *f*, Reinigungsnadel *f*	nettoie-buse *f*, aiguille *f* à curer la buse, cure-buse *f*, épinglette *f*
N 83	**nozzle cross section,** cross section of the nozzle	Düsenquerschnitt *m*	section *f* transversale de la buse
	nozzle diameter, diameter of tip, nozzle orifice size, tip [orifice] diameter	Düsendurchmesser *m*	diamètre *m* de l'orifice de la buse, calibre *m* de la buse
N 84	**nozzle elevation**	Düsenabstand *m*	élévation *f* (écartement *m*) de la buse
N 85	**nozzle internal diameter**	Düseninnendurchmesser *m*	diamètre *m* intérieur de la buse
N 86	**nozzle length**	Düsenlänge *f*	longueur *f* de la buse
N 87	**nozzle life**	Düsenstandzeit *f*	vie *f* utile de la buse
	nozzle of the torch, torch nozzle (tip), tip of the torch, electrode holder nozzle (tip)	Brennerdüse *f*, Brennereinsatz *m*, Brennerspitze *f*, Brennermundstück *n*, Mundstück *n* des Brenners	buse *f*, bec *m* de chalumeau

N 55	перенос (переход) металла без коротких замыканий [дугового промежутка]	przechodzenie (przenoszenie) metalu bez zwarć [obwodu spawania]	пренасяне на метала без къси съединения
	дуга косвенного действия	łuk pośredni, łuk w którym nie jest przenoszony stopiony metal elektrody	индиректна (непряка) [електрическа] дъга, [електрическа] дъга с косвено (индиректно, непярко) действие
N 56	плазменная горелка с непереходящей дугой	palnik plazmowy z łukiem niezależnym	плазмена горелка с непряка [електрическа] дъга
N 57	горелка (электрододержатель) для сварки дугой косвенного действия	palnik z łukiem niezależnym	горелка за заваряване с [електрическа] дъга с косвено действие
N 58	непереходящая плазменная дуга	łuk (strumień) plazmowy niezależny	непряка плазмена [електрическа] дъга
N 59	неравномерный провар, неравномерное проплавление	nierównomierne (nieregularne) wtopienie	неравномерен провар, неравномерно проваряване
	неравномерный шов	spoina (zgrzeina) nierównomierna	неравномерен [заваръчен] шев
	бескамерная сварка электронным лучом, бескамерная электроннолучевая сварка	spawanie wiązką elektronów w normalnej (zwykłej) atmosferze	безвакуумно електроннолъчево заваряване, безвакуумно заваряване с електронен лъч
N 60	комбинированное сопло	dysza blokowa	дюза с фиксиран (неизменен) дебит
N 61	несваривающийся, неподдающийся сварке	niespawalny	незаваряем, не поддаващ се на заваряване
N 62	средняя длина дуги	średnia długość łuku [elektrycznego]	нормална (средна) дължина на [електрическата] дъга
N 63	нормализовать	normalizować	нормализирам
N 64	нормализация	normalizowanie, wyżarzanie normalizacyjne	нормализация
N 65	температура нормализации	temperatura normalizacji	температура на нормализацията
N 66	нормальное пламя	płomień normalny	нормален (неутрален) пламък
	прямая полярность	biegunowość normalna, ujemny biegun na elektrodzie	права полярност
N 67	нижнее положение, положение «в лодочку»	pozycja normalna	долно положение
N 68	нижняя сварка	normalna pozycja spawania	долно положение на заваряване
N 69	хрупкость при наличии подреза	kruchość pod wpływem karbu	крехкост, при наличие на надрез
N 70	диаметр надреза	średnica karbu	диаметър на надреза
N 71	ударная вязкость	udarność	ударна жилавост, якост на удар
N 72	образец с надрезом	próbka z karbem	образец с надрез
N 73	испытание образца с надрезом	próba udarności	изпитване на образец с надрез, изпитване якостта на удар
N 74	образец с надрезом для определения ударной вязкости	próbka z karbem do badania udarności	образец с надрез за определяне якостта на удар, образец с надрез за определяне ударната жилавост
N 75	влияние надреза	oddziaływanie karbu	надрезен ефект, влияние на надреза
N 76	шов без подрезов	spoina bez karbu	[заваръчен] шев без надрези
N 77	значение (величина) ударной вязкости	wartość udarności	стойност (значение) на якостта на удар
N 78	чувствительный к надрезу	wrażliwy na karb	чувствителен към надрези
N 79	чувствительность к надрезу	wrażliwość na karb	чувствителност към надрези
	сопло, мундштук, наконечник	dysza	дюза, накрайник, мундщук
N 80	ось сопла (мундштука, наконечника)	oś dyszy	ос на дюзата (накрайника, мундщука)
N 81	отверстие сопла (мундштука, наконечника)	otwór dyszy	отвор на дюзата (накрайника, мундщука)
N 82	игла для чистки сопла (мундштука, наконечника)	narzędzie do oczyszczania dyszy	игла за почистване на дюзи
N 83	поперечное сечение сопла (мундштука, наконечника)	przekrój dyszy	напречно сечение на дюзата (накрайника, мундщука)
	диаметр сопла (мундштука, наконечника)	średnica dyszy	диаметър на дюзата
N 84	расстояние от сопла (мундштука, наконечника)	odstęp dyszy	разстояние от дюзата (накрайника, мундщука)
N 85	внутренний диаметр сопла (мундштука, наконечника)	średnica wewnętrzna dyszy	вътрешен диаметър на дюзата
N 86	длина сопла (мундштука, наконечника)	długość dyszy	дължина на дюзата (накрайника, мундщука)
N 87	стойкость сопла (мундштука, наконечника)	żywotność dyszy	трайност на дюзата (накрайника, мундщука)
	мундштук (наконечник) горелки, мундштук (наконечник) резака	dysza palnika (uchwytu)	дюза (накрайник, мундщук) на горелка (резач, електрододържач)

	nozzle of the welding gun, [welding] gun nozzle, tip of the gun	Schweißpistolenmundstück *n*, Düse *f* der Pistole, Mundstück *n* (Düse) der Schweißpistole	buse *f* du pistolet soudeur, pointe *f* du pistolet de soudage
	nozzle orifice, tip orifice, orifice of the tip	Düsenöffnung *f*	orifice *m* de la buse
	nozzle orifice size	*s.* nozzle diameter	
	nozzle-plate distance (gap)	*s.* nozzle-to-plate distance	
	nozzle size, tip size ,size of tip	Düsengröße *f*, Mundstückgröße *f*	calibre *m* de la buse
N 88	**nozzle-to-plate distance,** nozle-plate distance (gap)	Abstand *m* Düse – Blech	distance *f* entre tuyère (guide-fil) et tôle
	nozzle-to-work distance, tip-to-work distance, nozzle-to-work elevation	Abstand *m* Schweißdüse – Werkstück	distance *f* entre buse et pièce à souder
	nozzle-to-work elevation	*s.* tip-to-work distance	
N 89	**nozzle wall**	Düsenwand *f*	paroi *m* de buse
	nozzle with several ports, multi-port nozzle (orifice), multi-jet tip	Mehrlochdüse *f*	buse *f* (bec *m*) à plusieurs orifices
N 90	**nugget**	Schweißpunkt *m*, Schweißlinse *f*, Linse *f*	noyau *m* de soudure
N 91	**nugget diameter**	Linsendurchmesser *m*	diamètre *m* du noyau de soudure
N 92	**nugget shape,** shape of the nugget	Linsenform *f*	orme *f* du noyau de soudure
N 93	**nugget size**	Linsengröße *f*	grandeur *f* du noyau de soudure
N 94	**nugget strength**	Linsenfestigkeit *f*	résistance *f* du noyau de soudure
N 95	**nugget thickness**	Linsendicke *f*	épaisseur *f* du noyau de soudure
N 96	**number of beads**	Raupenzahl *f*, Schweißraupenzahl *f*	nombre *m* de cordons
N 97	**number of electrodes,** quantity of electrodes	Elektroden[an]zahl *f*	nombre *m* (quantité *f*) d'électrodes
N 98	**number of layers [of welding], number of runs,** nomber of weld runs	Anzahl *f* der Lagen (Schweißlagen), Lagenanzahl *f*	nombre *m* des passes de soudure
N 99	**number of spots**	Punktanzahl *f*	nombre *m* des points
	number of weld runs	*s.* number of layers	
N 100	**number of welds,** weld number	Anzahl *f* der Schweißnähte (Nähte), Schweißnahtanzahl *f*	nombre *m* des soudures, nombre des joints soudés
N 101	**number of weld spots**	Schweißpunktanzahl *f*	nombre *m* de points de soudure
N 102	**numerically controlled arc-welding machine**	numerisch gesteuerte Lichtbogenschweißmaschine *f*, Lichtbogenschweißmaschine mit numerischer Steuerung	machine *f* de soudage à [l'arc avec] commande numérique
N 103	**numerically controlled flame-cutting machine,** tape-controlled flame-cutting machine	numerisch gesteuerte Brennschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage commandée numériquement
N 104	**numerically controlled fusion welder (welding machine)**	numerisch gesteuerte Schmelzschweißanlage *f*	machine *f* à couper par fusion commandée numériquement
N 105	**numerically controlled** shape **cutting machine**	numerisch gesteuerte Formbrennschneidmaschine *f*	machine *f* à découper sur gabarit commandée numériquement, machine à découper sur gabarit à commande numérique
N 106	**numerically controlled TIG welding machine**	numerisch gesteuerte WIG-Schweißmaschine *f*	machine *f* à souder en procédé TIG à commande programmée

O

O 1	**oblique butt joint,** beveled joint	schräger Stoß *m*	joint *m* chanfreiné (de soudure oblique)
	off intervall	*s.* off time	
	off period	*s.* cool period	
O 2	**offset [electrode] holder,** offset holder	gewinkelter Elektrodenhalter *m*	support *m* d'électrode coudé, porte-électrode *m* coudé
	off time, pressure off time, force-off time. off intervall	Druckruhezeit	temps *m* hors-pression, temps d'absence de pression
O 3	**of the same analysis as the plate, of the same composition as the base**	artgleich	de la même composition que le métal de base
O 4	**oil-hardening steel**	Ölhärter *m*, Ölhärtungsstahl *m*	acier *m* trempant á l'huile
	oil-operated spot-welding gun, hydraulic welding gun	hydraulische Punktschweißzange *f*	pinces *fpl* à souder par points hydrauliques, porte-électrode (pistolet) *m* à souder par points hydraulique
O 5	**one-case welding transformer**	Eingehäuseschweißumformer *m*	convertisseur *m* de soudage à une seule carcasse
	one-pass butt weld, single-pass butt weld, single-run butt weld	Einlagenstumpfnaht *f*, einlagige (einlagig geschweißte) Stumpfnaht *f*	soudure *f* en bout à une seule passe

	сопло (мундштук, наконечник) пистолета	dysza uchwytu pistoletowego	дюза (накрайник, мундщук) на заваръчен пистолет
	отверстие сопла (мундштука, наконечника)	wylot dyszy, otwór wylotowy dyszy	отвор на дюза (накрайник, мундщук)
	размер сопла (мундштука, наконечника)	wielkość (rozmiar) dyszy	размер на дюзата (накрайника, мундщука)
N 88	расстояние между соплом (мундштуком, наконечником) и листом	odstęp między dyszą a blachą	разстояние между дюзата (накрайника, мундщука) и ламарината (листа)
	расстояние между сварочным соплом (мундштуком) и изделием, расстояние между наконечником и изделием	odstęp między końcówką dyszy spawalniczej a materiałem spawanym	разстояние между дюзата (накрайника, мундщука) и изделието
N 89	стенка сопла (мундштука, наконечника)	ścianka dyszy	стена на дюзата (нракйника, мундщука)
	сетчатое (дырчатое) сопло	dysza wielootworowa	дюза с няколко отвора, многоструйна дюза
N 90	сварная точка	jądro [zgrzeiny]	ядро на заваръчната точка
N 91	диаметр ядра [сварной] точки, диаметр [сварной] точки	średnica jądra	диаметър на ядрото [на заваръчна точка]
N 92	форма [ядра] точки, форма [ядра] сварной точки	kształt jądra	форма на ядрото [на заваръчна точка]
N 93	размер ядра [сварной] точки	wielkość (rozmiar) jądra	размер на ядрото [на заваръчна точка]
N 94	прочность ядра [сварной] точки	wytrzymałość jądra	якост на заваръчната точка
N 95	толщина ядра [сварной] точки	grubość jądra	дебелина на ядрото
N 96	количество [наплавленных] валиков	liczba (ilość) ściegów	брой (количество) на ивиците
N 97	количество (число) электродов	liczba (ilość) elektrod	брой (количество) на електродите
N 98	число слоев (проходов) шва	liczba (ilość) warstw w spoinie	брой (количество) на слоевете
N 99	количество точек	liczba (ilość) zgrzein (spoin) punktowych	брой (количество) на точките
N 100	количество сварных швов	liczba (ilość) spoin	брой (количество) на [заваръчните] шевове
N 101	количество сварных точек	ilość (liczba) punktów, liczba zgrzein (spoin) punktowych	брой (количество) на заваръчните точки
N 102	машина для дуговой сварки с цифровым управлением	maszyna do spawania łukowego sterowana numerycznie	машина за електродъгово заваряване с цифрово управление
N 103	машина для кислородной резки с цифровым управлением, газорезательная машина с цифровым управлением	przecinarka (maszyna do cięcia płomieniowego) ze sterowaniem numerycznym	машина за газокислородно рязане с цифрово управление
N 104	установка с цифровым управлением для сварки плавлением	spawarka sterowana numerycznie, urządzenie do spawania sterowane numerycznie	машина за заваряване чрез стопяване с цифрово управление
N 105	машина для фигурной резки с цифровым управлением	numerycznie sterowana maszyna do cięcia kształtowego	машина за фигурно [газокислородно] рязане с цифрово управление
N 106	машина с цифровым управлением для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawarka TIG ze sterowaniem numerycznym, maszyna ze sterowaniem numerycznym do spawania [metodą] TIG	машина за ВИГ-заваряване с цифрово управление

O

O 1	косой стык	złącze skośne	челно съединение с коси краища, челно съединение с краища скосени под 45°
O 2	изогнутый электрододержатель, электрододержатель изогнутой формы, электрододержатель с изогнутым хвостовиком	kątowy uchwyt elektrody	огънат електрододържач, огъната ръкохватка
	перерыв в приложении давления, интервал между импульсами приложения давления	czas przerwy w docisku	време, през което не се прилага налягане
O 3	однородный	tego samego rodzaju, o tym samym składzie chemicznym co metal rodzimy	състав, еднакъв със състава на основния метал
O 4	сталь, закаливающаяся в масле	stal hartująca się w oleju	стомана, закаляваща се в масло
	сварочные клещи с гидравлическим приводом	zgrzewadło hydrauliczne, zgrzewadło z dociskiem hydraulicznym	заваръчни клещи с хидравлично задвижване
O 5	сварочный преобразователь в однокорпусном исполнении	jednokorpusowa przetwornica spawalnicza	заваръчен трансформатор с еднокорпусно изпълнение
	однослойный шов стыкового соединения, однослойный стыковой шов	spoina doczołowa jednowarstwowa	еднослоен челен [заваръчен] шев

	one-pass butt welding, single-pass butt welding	Einlagenstumpfschweißen *n*, einlagiges Stumpfschweißen *n*	soudage *m* en bout en une seule passe
O 6	**one-pass submerged-arc weld**	UP-Einlagennaht *f*, einlagige UP-Schweißnaht *f*, einlagige UP-Naht *f*	soudure *f* en une passe à l'arc submergé
O 7/8	**one-pass submerged-arc welding**	UP-Einlagenschweißen *n*	soudage *m* en une passe à l'arc submergé
	one-pass weld, single-pass (single-bead, single-layer, single-run) weld	Einlagen[schweiß]naht *f*, einlagige Schweißnaht *f*	soudure *f* appliquée en une seule passe, soudure d'une seule passe, soudure monopasse
	one-pass welding, single-pass welding, single-run welding, welding in one pass	Einlagenschweißen *n*, Schweißen *n* in einer Lage	soudage *m* d'une seule passe
O 9	**one-side butt weld**	einseitige Stumpfnaht *f*	cordon *m* de soudure bout à bout d'un seul côté
O 10	**one-sided groove weld**	einseitige Fuge *f*	rainure *f* d'un côté, rainure d'un seul côté
O 11	**one-side submerged-arc welding**	einseitiges UP-Schweißen *n*	soudage *m* à l'arc submergé d'un côté
O 12	**one-side welding**, single-side welding	einseitiges Schweißen *n*	soudage *m* unilatéral (d'un seul côté)
	on period	*s.* current-on period	
	on-side welding, field (site) welding	Baustellenschweißen *n*, Schweißen *n* auf Baustellen, Schweißen unter Baustellenbedingungen, Feldschweißen *n*, Montageschweißen *n*	soudage *m* sous les conditions de chantier, soudage de montage
O 13	**on the root side of the weld**	wurzelseitig	du côté de la racine, sur la face de base de la soudure
	on time	*s.* current-on period	
O 14	**open-air welding**, welding in the open-air, welding out of doors, out-of-chamber welding	Schweißen *n* im Freien	soudage *m* à l'air libre, soudage à l'extérieur
	open-arc automatic welding, automatic arc welding	Lichtbogenautomatenschweißen *n*, automatisches Lichtbogenschweißen *n*	soudage *m* automatique à l'arc [électrique]
	open-arc hard surfacing	*s.* arc weld surfacing	
O 15	**open-arc semiautomatic surfacing**	halbautomatisches Lichtbogenauftragschweißen *n*	rechargement *m* par soudage semi-automatique à l'arc
O 16	**open-arc semiautomatic welding**	halbautomatisches offenes Lichtbogenschweißen *n*	soudage *m* électrique à l'arc à l'air libre semi-automatique
	open-arc surfacing, arc weld surfacing, open-arc hard surfacing, building up by arc welding	Lichtbogenauftragschweißen *n*	rechargement *m* par soudage à l'arc
O 17	**open-arc surfacing wire**	Lichtbogenauftragschweißdraht *m*, Schweißdraht *m* für das Lichtbogenauftragschweißen *n*	fil *m* d'apport pour le rechargement par soudage à l'arc
O 18	**open-arc welding**	offenes Lichtbogenschweißen *n*, Schweißen *n* mit offenem Lichtbogen	soudage *m* à l'arc découvert
O 19	**open-circuit losses**, no-load losses	Leerlaufverluste *mpl*	pertes *fpl* à vide
O 20	**open-circuit voltage**, no-load voltage	Leerlaufspannung *f*	tension *f* à vide
O 21	**open corner joint**	Eck[naht]verbindung *f* mit Luftspalt	soudure *f* d'angle ouverte, joint *m* d'angle ouvert
O 22	**open double-bevel butt weld**	K-Naht *f* mit Luftspalt	soudure *f* en K avec écartement
O 23	**open double-J butt weld**	Doppel-J-Naht *f* mit Luftspalt	soudure *f* double J ouverte
O 24	**open double-U butt joint**	Doppel-U-Nahtverbindung *f* mit Luftspalt	soudure *f* en bout double U à fente d'air
O 25	**open double-U butt weld**	Doppel-U-Naht *f* mit Luftspalt	soudure *f* en bout double U ouverte
O 26	**open double-V butt joint**	X-Nahtverbindung *f* mit Luftspalt	joint *m* soudé en bout en X avec fente
O 27	**open double-V butt weld**	X-Naht *f* mit Luftspalt	cordon *m* de soudure en bout avec chanfrein en X avec fente, cordon de soudure en bout avec chanfrein double V avec fente
	opening at the joint root, opening at the root of the weld, root opening (gap), gap at the root, gap between root faces	Wurzelöffnung *f*, Wurzelspalt *m*, Schweißspalt *m*	fente *f* à la racine, espace *m* entre les faces de la racine, largeur *f* de la soudure de base
O 28	**open joint**	Fuge *f* mit Stegabstand	soudure *f* avec écartement des bords

	сварка однослойного шва стыкового соединения, сварка однослойного стыкового шва	spawanie doczołowe jednowarstwowe	еднослойно челно заваряване
O 6	однослойный шов, сваренный под флюсом	jednowarstwowa spoina wykonana ŁK (łukiem krytym)	еднослоен шев, получен при подфлюсово заваряване
O 7/8	однослойная [дуговая] сварка под флюсом	jednowarstwowe spawanie ŁK (łukiem krytym)	еднослойно подфлюсово заваряване
	однослойный [сварной] шов	spoina jednowarstwowa	еднослоен [заваръчен] шев
	однослойная сварка	spawanie jednym przejściem, spawanie jednowarstwowe	еднослойно заваряване
O 9	односторонний стыковой шов	spoina czołowa jednostronna	едностранен челен [заваръчен] шев
O 10	односторонняя подготовка (разделка) кромок	jednostronny rowek spawalniczy	междина, получена при едностранно скосяване
O 11	односторонняя [дуговая] сварка под флюсом	spawanie jednostronne ŁK (łukiem krytym)	едностранно подфлюсово заваряване
O 12	односторонняя сварка	spawanie jednostronne	едностранно заваряване
	монтажная сварка, сварка в монтажных условиях, сварка на строительной площадке	spawanie montażowe (na miejscu montażu)	монтажно заваряване, заваряване в монтажни условия
O 13	со стороны корня шва	od strony grani	от страната на корена на шева
O 14	сварка на открытом воздухе	spawanie na wolnym powietrzu	заваряване на открит въздух
	автоматическая дуговая сварка	automatyczne spawanie łukowe	автоматично електродъгово заваряване с открита дъга
O 15	полуавтоматическая дуговая наплавка	półautomatyczne napawanie łukowe	полуавтоматично електродъгово наваряване с открита дъга
O 16	полуавтоматическая дуговая сварка открытой дугой	spawanie półautomatyczne łukiem otwartym	полуавтоматично електродъгово заваряване с открита дъга
	дуговая наплавка	napawanie łukowe	електродъгово наваряване с открита дъга
O 17	проволока для дуговой наплавки	drut do napawania łukowego	тел за електродъгово наваряване с открита дъга
O 18	сварка открытой дугой	spawanie łukiem nieosłoniętym (otwartym)	заваряване с открита дъга
O 19	потери при холостом ходе, потери при х. х.	straty stanu (biegu) jałowego	загуби на празен ход
O 20	напряжение холостого хода, напряжение х. х.	napięcie stanu (biegu) jałowego	напрежение на празен ход
O 21	угловое соединение с зазором, соединение угловым швом с зазором	złącze kątowe z odstępem	ъглово съединение с междина
O 22	K-образный шов стыкового соединения с зазором с двумя симметричными скосами одной кромки	spoina K z odstępem	K-образен [заваръчен] шев с междина
O 23	K-образный шов стыкового соединения с зазором с двумя криволинейными скосами одной кромки	spoina 2 J z odstępem	двустранен J-образен [заваръчен] шев с междина
O 24	X-образное стыковое соединение с зазором с двумя криволинейными скосами двух кромок	złącze 2 U z odstępem	двустранен U-образно [заваръчно] съединение с междина
O 25	X-образный шов стыкового соединения с зазором с двумя криволинейными скосами двух кромок	spoina 2 U z odstępem	двустранен U-образен [заваръчен] шев с междина
O 26	X-образное стыковое соединение с зазором с двумя симметричными скосами двух кромок	złącze X z odstępem	X-образно [заваръчно] съединение с междина
O 27	X-образный стыковой шов с зазором с двумя симметричными скосами двух кромок	spoina X z odstępem	X-образен [заваръчен] шев с междина
	зазор между свариваемыми кромками в корне подготовки (разделки) под сварку	gardziel [rowka spawalniczego]	коренова междина, междина при корена на заваръчното съединение
O 28	подготовка (разделка) кромок соединения с зазором	rowek z progiem	съединение с междина

O 29	**open single-bevel butt joint**	Halb-V-Nahtverbindung *f* mit Luftspalt	joint *m* de soudure en demi-V avec écartement
O 30	**open single-bevel butt weld**	Halb-V-Naht *f* mit Luftspalt	soudure *f* en demi-V avec écartement
O 31	**open single-bevel tee joint**	Halb-Y-Nahtverbindung *f* mit Luftspalt	joint *m* de soudure demi-Y avec écartement
O 32	**open single-J butt weld**	J-Naht *f* mit Luftspalt	soudure *f* en J avec écartement
O 33	**open single-U butt joint**	U-Nahtverbindung *f* mit Luftspalt	joint *m* de soudure avec écartement des bords
O 34	**open single-U butt weld**	U-Naht *f* mit Luftspalt	soudure *f* en U avec écartement des bords
O 35	**open single-V butt joint**	V-Nahtverbindung *f* mit Luftspalt	joint *m* soudé en V avec écartement des bords
O 36	**open single-V butt weld**	V-Naht *f* mit Luftspalt	soudure *f* en V avec écartement des bords
O 37	**open square butt joint**	I-Nahtverbindung *f* mit Luftspalt, I-Stoß *m* mit Luftspalt	soudure *f* en I avec écartement des bords
O 38	**open square butt weld**	I-Naht *f* mit Luftspalt	soudure *f* en I avec écartement
O 39	**open square tee joint**	Kehlnahtverbindung *f* (T-Stoß *m*) mit Luftspalt	joint *m* de soudure en angle avec écartement
	operating arc voltage, arcing voltage	Bogenbrennspannung *f*, Lichtbogenbrennspannung *f*	tension *f* d'arc, chute *f* dans l'arc
O 40	**operating point,** working point	Arbeitspunkt *m*	point *m* d'application [d'une force]
	operation of welding, weld[ing] operation, weld[ing] process, process of welding, weld[ing] action	Schweißvorgang *m*, Schweißoperation *f*, Schweißarbeitsgang *m*, schweißtechnischer Arbeitsgang *m*, Schweißprozeß *m*	opération *f* (procédé *m*) de soudage
	oppose arc blow, counteract (control) arc blow	die Blaswirkung bekämpfen	contrôle *m* de l'effet de soufflage
O 41	**opposite side of the weld,** opposite surface of the weld	Gegenseite *f* der Schweißnaht, Nahtgegenseite *f*	envers *m* de la soudure
	opposite surface of the weld	*s.* opposite side of the weld	
	order of runs, layer (weld-layer, pass, joint welding) sequence	Lagenfolge *f*	séquence *f* (orde *m*) des couches
	order of welding, welding sequence, sequence of welding [operations], sequence for welding [operations]	Reihenfolge *f* der Schweißvorgänge, Schweißfolge *f*	succession *f* des opérations de soudage, ordre *m* des processus de soudage
	ordinary welding torch, standard welding torch	Normalschweißbrenner *m*	torche *f* (chalumeau *m*) de soudage standard
	organic coating, cellulose covering, cellulosic (cellulose-type) coating	Zelluloseumhüllung *f*, Ze-Hülle *f*	enveloppe *f* en cellulose
	orientation of welds, disposition of welds	Anordnung *f* der Schweißnähte, Schweißnahtanordnung *f*, Nahtanordnung *f*	disposition *f* des soudures
	orifice at the torch nozzle	*s.* orifice of torch tip	
	orifice of the tip, tip (nozzle) orifice	Düsenöffnung *f*	orifice *m* de la buse
O 42	**orifice of torch tip,** orifice at the torch nozzle	Brenneraustrittsöffnung *f*, Brennermündung *f*, Mündung *f* der Brennerdüse	orifice *m* de buse
	original plate	*s.* base plate	
O 43	**origin of spatter,** spatter origin, generation of weld spatter	Spritzerentstehung *f*	formation *f* d'éclaboussures, génération *f* de crachement
	oscillate, weave	pendeln	osciller
	oscillating motion	*s.* oscillating movement	
O 44	**oscillating motion of the electrode,** reciprocating motion (movement, action) of the electrode	Elektrodenpendelbewegung *f*, Pendelbewegung *f* der Elektrode	mouvement *m* oscillatoire de l'électrode
O 45	**oscillating movement, oscillation,** weaving [motion], weave, oscillating (reciprocating, swinging) motion	Pendelbewegung *f*, Pendeln *n*	oscillation *f*
	oscillation of the electrode, weaving of the electrode	Pendeln *n* der Elektrode	oscillation *f* de l'électrode
	oscillation rate (speed), speed (frequency) of weaving, speed (frequency) of the weave	Pendelgeschwindigkeit *f*, Pendelfrequenz *f*	vitesse *f* pendulaire (oscillante)
O 46	**oscillation unit**	Pendeleinrichtung *f*	installation *f* oscillante
	outer sheath	*s.* outer steel sheath	
	outer shielding ring, gas (shielding, shielding gas) cup, shielding ring	Schutzgashaube *f*, Schutzgaskappe *f*	coiffe *f* au gaz de protection

O 29	V-образное стыковое соединение с зазором со скосом одной кромки	złącze [czołowe] ½ V z odstępem	полу V-образно [заваръчно] съединение с междина
O 30	V-образный шов стыкового соединения с зазором со скосом одной кромки	spoina ½ V z odstępem	полу V-образен [заваръчен] шев с междина
O 31	тавровое соединение с зазором с одним скосом одной кромки	złącze [czołowe] ½ Y z odstępem	полу Y-образен ъглов [заваръчен] шев с междина
O 32	V-образный шов стыкового соединения с зазором с криволинейным скосом одной кромки	spoina J z odstępem	J-образен [заваръчен] шев с междина
O 33	V-образное стыковое соединение с зазором с криволинейным скосом двух кромок	złącze U z odstępem	U-образно [заваръчно] съединение с междина
O 34	V-образный шов стыкового соединения с зазором с криволинейным скосом двух кромок	spoina U z odstępem	U-образен [заваръчен] шев с междина
O 35	V-образное стыковое соединение с зазором со скосом двух кромок	złącze V z odstępem	V-образно [заваръчно] съединение с междина
O 36	V-образный стыковой шов с зазором со скосом двух кромок	spoina V z odstępem	V-образен [заваръчен] шев с междина
O 37	стыковое соединение с зазором без скоса кромок	złącze I z odstępem	I-образно [заваръчно] съединение с междина
O 38	шов стыкового соединения с зазором без скоса кромок	spoina I z odstępem	I-образен [заваръчен] шев с междина
O 39	шов таврового соединения с зазором	połączenie spoinami pachwinowymi z odstępem [brzegu]	Т-образно [заваръчно] съединение с междина
	рабочее напряжение [электрической] дуги	napięcie robocze łuku	работно напрежение на [електрическата] дъга
O 40	рабочая точка	punkt roboczy	работна точка
	процесс сварки, сварочная операция	czynność (operacja) spawania, operacja spawalnicza, przebieg procesu spawania	процес на заваряване, заваръчна операция
	преодолеть дутье	zwalczanie uginania magnetycznego	преодолявам (противодействувам) на духането [на дъгата]
O 41	обратная сторона шва	grań spoiny	обратна страна на шева
	последовательность наложения слоев	następstwo (kolejność) warstw	последователност на нанасяне на слоевете
	последовательность выполнения сварочных операций	kolejność czynności (przebiegów) spawalniczych	последователност на заваряване, последователност на изпълнение на заваръчните работи
	стандартная сварочная горелка	palnik standardowy (zwykły), uchwyt standardowy (zwykły)	стандартна заваръчна горелка
	целлюлозное покрытие	otulina celulozowa	органична (целулозна) обмазка
	расположение сварных швов	ukształtowanie spoiny	разположение на заваръчните шевове
	отверстие сопла (мундштука, наконечника)	wylot dyszy, otwór wylotowy dyszy	отвор на дюзата (накрайника, мундщука)
O 42	выходное отверстие мундштука горелки (резака)	otwór [wylotowy] dyszy palnika	отвор на дюзата (накрайника) на горелка
O 43	возникновение брызг	powstawanie rozprysku	образуване на пръски, получаване на пръскане
	перемещать поперек шва, колебаться	wahać	извършвам колебателно движение
O 44	колебание (колебательное движение) электрода	ruch wahadłowy elektrody	колебателно движение на електрода
O 45	поперечное перемещение, колебательное движение	ruch wahadłowy	колебателно движение
	поперечное перемещение электрода	wahanie (ruch wahadłowy) elektrody	колебателно движение на електрода
	частота колебания (поперечного перемещения)	szybkość (prędkość, częstotliwość) ruchu wahadłowego	честота на колебанията
O 46	колебательное устройство	urządzenie ruchu wahadłowego	устройство за колебателни движения
	колпак (чехол), заполненный защитным газом	ochronna osłona gazowa	калпак за защитен газ

O 47	**outer steel sheath,** outer sheath	Blechmantel *m*, äußerer Stahlmantel *m*, metallischer Mantel *m*	enveloppe *f* en tôle, enveloppe d'acier extérieur
	outer weld, external weld (seam), outside seam	Außennaht *f*	joint *m* extérieur
O 48	**outlet gas speed**	Gasaustrrömgeschwindigkeit *f*, Gasaustrittsgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de sortie du mélange gazeux
	out-of-chamber welding	s. open-air welding	
O 49	**out-of-vacuum EB welding,** out-of-vacuum electron-beam welding, non-vacuum electron beam welding	Elektronenstrahlschweißen *n* an freier Atmosphäre, Elektronenstrahlschweißen außerhalb des Vakuums	soudage *m* par bombardement électronique hors du vide, soudage par faisceau d'électrons hors du vide
O 50	**out-of-vacuum EB welding process,** out-of-vacuum electron-beam welding process	Elektronenstrahl[schweiß]verfahren *n* außerhalb des Vakuums	procédé *m* de soudage par faisceau d'électrons hors du vide, procédé de soudage par bombardement électronique hors du vide
O 51	**out-of-vacuum electron beam**	Elektronenstrahl *m* außerhalb des Vakuums	faisceau *m* électronique hors du vide
	out-of-vacuum electron-beam welding	s. out-of-vacuum EB welding	
	out-of-vacuum electron-beam welding process	s. out-of-vacuum EB welding process	
O 52	**out-of-vacuum welding,** welding in air	Schweißen *n* an freier Atmosphäre, Schweißen außerhalb des Vakuums	soudage *m* à l'air libre, soudage hors du vide
	output of the laser, laser output [power], laser power output	Laser-Ausgangsleistung *f*	puissance *f* de sortie du laser
O 53	**output wavelength**	Ausgangswellenlänge *f*	longueur *f* d'onde de sortie
O 54	**outside corner weld**	äußere Ecknaht *f*	soudure *f* en angle externe
	outside fillet weld, corner seam, corner weld	Ecknaht *f*, äußere Kehlnaht *f*	soudure *f* en angle extérieur
O 55	**outside head**	Außenkopf *m*	tête *f* extérieure
	outside seam	s. outer weld	
O 56	**overall gas content**	Gesamtgasgehalt *m*	teneur *f* totale en gaz
O 57	**overeutectic alloy**	übereutektische Legierung *f*	alliage *m* hypereutectique
O 58	**overhead arc welding**	Lichtbogenschweißen *n* über Kopf	soudage *m* à l'arc au plafond
O 59	**overhead butt weld**	überkopfgeschweißte Stumpfnaht *f*	soudure *f* en bout faite au-dessus de la hauteur de la tête, soudure en bout au-dessus tête
O 60	**overhead fillet [weld]**	Kehlnaht *f* in Überkopflage, Kehlnaht über Kopf, überkopfgeschweißte Kehlnaht	soudure *f* d'angle (en angle) au plafond
O 61	**overhead position**	Position *f* über „Kopf", Überkopflage *f*, Überkopfposition *f*	position *f* au plafond
O 62	**overhead weld**	Überkopf[schweiß]naht *f*	soudure *f* au plafond
O 63	**overhead welding,**	Überkopfschweißen *n*, Schweißen *n* über Kopf	soudage *m* au plafond
O 64	**overhead weldor**	Überkopfschweißer *m*	soudeur *m* au plafond
O 65	**overheating of the weld**	Überhitzung *f* der Schweiße	surchauffage *m* (surchauffe *f*) de la soudure
	overheating of the weld metal, weld metal overheating	Schweißgutüberhitzung *f*	surchauffage *m* du métal d'apport, surchauffe *f* de la soudure
O 66	**overheating of the weld pool**	Schmelzbadüberhitzung *f*, Überhitzung *f* des Schmelzbades	surchauffe *f* du bain de fusion
	overlap	s. overlapping	
	overlap[ped] joint	s. lap joint	
	overlapped welded, lap-welded, lapwelded	überlappt geschweißt	soudé par recouvrement
O 67	**overlapping,** overlap	Überlappung *f*	recouvrement *m*
O 68	**overlapping,** overlap, lap[ping]	übergelaufenes Schweißgut *n*	métal *m* d'apport débordé
O 69	**overlapping fillet weld,** lap fillet weld	Überlapp[ungs]kehlnaht *f*	joint *m* d'angle à clin, soudure *f* à recouvrement
	overlapping spot weld, lap spot weld	Überlappungspunktnaht *f*	soudure *f* par points à recouvrement
	overlapping weld, lap seam, lap weld	überlappte (überlappt geschweißte) Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) par recouvrement
O 70	**overlapping welding,** overlap welding, lap welding	Überlapp[t]schweißen *n*	soudage *m* à recouvrement
O 71	**overlap slip joint,** slip-type lap joint	Einsteckstoß *m*, Überlappstoß *m*	joint *m* à chevauchement, joint soudé par recouvrement
	overlap welding	s. overlapping welding	
	overlaying filler metal, surfacing filler metal, filler metal for surfacing	Auftragschweißzusatzwerkstoff *m*, Schweißzusatzwerkstoff (Zusatzwerkstoff) *m* für das Auftragschweißen	métal *m* d'apport pour le soudage de rechargement
	overlaying welding, building up [by] welding, build-up welding, deposit[ion] welding, overlay (pad, surface-layer, surface) welding, weld overlaying, [weld] surfacing, padding	Auftragschweißen *n*	soudage *m* par (de) rechargement
	overlay welding	s. building up by welding	

O 47	стальной (металлический) кожух	płaszcz stalowy (z blachy stalowej)	стоманен кожух
	внешний (наружный) шов	spoina zewnętrzna, szew zewnętrzny	външен [заваръчен] шев
O 48	скорость истечения газа	prędkość (szybkość) wylotowa gazu	скорост на изтичане на газа
O 49	бескамерная сварка электронным лучом, бескамерная электроннолучевая сварка	spawanie wiązka elektronów w normalnej (zwykłej) atmosferze	безвакуумно електроннолъчево заваряване, безвакуумно заваряване с електронен лъч
O 50	способ сварки электронным лучом вне вакуума, способ электроннолучевой сварки вне вакуума	proces (metoda) spawania wiązką elektronów poza próżnią	начин на безвакуумно електроннолъчево заваряване, начин на безвакуумно заваряване с електронен лъч
O 51	электронный луч вне вакуума	wiązka elektronów poza próżnią	безвакуумен електронен лъч, електронен лъч, преминаващ извън вакуум
O 52	сварка на открытом воздухе, сварка вне вакуума	spawanie w normalnej atmosferze	безвакуумно заваряване, заваряване на открит въздух
	выходная мощность [излучения] лазера	moc wyjściowa lasera	изходяща мощност на лазера
O 53	длина волны выходного излучения [лазера]	długość fali wyjściowej	дължина на изходящите вълни
O 54	наружный угловой шов	spoina zewnętrzna w złączu kątowym	външен [ъглов] заваръчен шев
	угловой шов	szew grzbietowy	външен [ъглов] шев
O 55	внешняя (наружная) головка	głowica zewnętrzna	външна глава
O 56	суммарное (общее) содержание газа	całkowita zawartość gazu	сумарно (общо) съдържание на газ
O 57	заэвтектический сплав	stop nadeutektyczny	надевтектична сплав
O 58	дуговая сварка в потолочном положении, потолочная дуговая сварка	spawanie łukowe nad głową, spawanie łukowe w pozycji pułapowej	електродъгово заваряване в таванно положение, таванно електродъгово заваряване
O 59	стыковой шов, сваренный в потолочном положении	spoina czołowa wykonana w pozycji pułapowej	челен [заваръчен] шев, изпълнен в таванно положение
O 60	угловой шов, сваренный в потолочном положении	spoina pachwinowa w pozycji pułapowej	ъглов [заваръчен] шев, изпълнен в таванно положение
O 61	потолочное положение	pozycja pułapowa	таванно положение
O 62	потолочный [сварной] шов	spoina pułapowa	таванен [заваръчен] шев
O 63	потолочная сварка, сварка потолочного шва	spawanie pułapowe, spawanie w pozycji pułapowej	таванно заваряване, заваряване на таванен шев
O 64	сварщик-потолочник	spawacz pracujący w pozycji pułapowej	заварчик, изпълняващ таванно заваряване
O 65	перегрев металла сварочной ванны	przegrzanie spoiny	прегряване на [заваръчния] шев
	перегрев наплавленного металла	przegrzanie stopiwa	прегряване на метала на шева
O 66	перегрев сварочной ванны, перегрев ванны расплавленного металла	przegrzanie jeziorka spawalniczego	прегряване на заваръчната вана
	сваренный внахлестку	spawane na zakładkę	заварен с припокриване
O 67	нахлестка	wykonywanie zakładki	припокриване [на краищата]
O 68	натек (наплыв) наплавленного металла	rozlany metal spoiny, stopiwo rozlane, stopiwo z nawisem	прелял метал на шева
O 69	угловой шов нахлесточного соединения	spoina pachwinowa w złączu zakładkowym	ъглов [заваръчен] шев на съединение с припокриване
	точечное соединение внахлестку	szew zgrzewany punktowo w złączu zakładkowym	точков [заваръчен] шев с припокриване
	шов соединения внахлестку, нахлесточный шов	spoina (zgrzeina) wykonana na zakładkę, spoina (zgrzeina) zakładkowa, szew zakładkowy	[заваръчен] шев на съединение с припокриване
O 70	сварка соединения внахлестку	spawanie (zgrzewanie) na zakładkę	заваряване на съединение с припокриване
O 71	соединение внахлестку	złącze zakładkowe	съединение с припокриване
	присадочный материал для наплавки	materiał dodatkowy do napawania	допълнителен материал (метал) за наваряване
	наплавка	napawanie	наваряване

	overlay welding with strip electrodes, surfacing with strip electrodes	Auftragschweißen *n* mit Bandelektroden, Bandauftragschweißen *n*	soudage *m* de rechargement avec électrodes à bande
O 72	**overrun control**	Nachlaufsteuerung *f*	réglage *m* [du retard] au découpage
O 73	**overweld**	überschweißen	souder dessus (à recouvrement)
O 74	**overweldability**	Überschweißbarkeit *f*	soudabilité *f* sans enlèvement de la couche protectrice
O 75	**overwelding**	Überschweißen *n*	soudage *m* dessus (à recouvrement)
	oxidation film	s. oxide film	
	oxide-aluminum mixture, thermit mixture, aluminothermic mix, mixture of iron oxide and finely divided aluminum	AT-Mischung *f*, Thermitgemisch *n*, Gemisch *n* aus Eisenoxid und Aluminiumgrieß	mélange *m* aluminothermique, mélange *m* d'oxyde de fer et d'aluminium en poudre très divisée
	oxide cleaning action, cleaning (surface cleaning, purging) action, cleaning (cleansing action purifying) effect	Reinigungswirkung *f*, Reinigungseffekt *m*	effet *m* de nettoyage (purification)
O 76	**oxide film,** oxidation film, film of oxide	Oxidfilm *m*	film *m* d'oxyde
O 77	**oxide-free,** free from oxides	oxidfrei	sans oxydation (oxydes)
O 78	**oxide inclusion**	Oxideinschluß *m*	inclusion *f* d'oxyde
O 79	**oxide layer,** layer of oxide	Oxidschicht *f*	couche *f* (film *m*) d'oxyde
O 80	**oxide skin,** skin of oxide	Oxidhaut *f*	peau *f* d'oxyde
O 81	**oxidizer, oxidizing agent**	Oxydationsmittel *n*	oxydant *m*
O 82	**oxidizing flame**	oxydierende Flamme *f*	flamme *f* oxydante
O 83	**oxidizing welding flame**	oxydierende Schweißflamme *f*	flamme *f* de soudage oxydante
	oxyacetylene blowpipe	s. oxyacetylene gas torch	
O 84	**oxyacetylene braze welding**	Azetylen-Sauerstoff-Lötschweißen *n*, Gaslötschweißen *n*	soudobrasage *m* oxyacétylénique (oxypropane)
O 85	**oxyacetylene brazing**	Hartlöten *n* mit der Azetylen-Sauerstoff-Flamme, Gaslöten *n*	brasage *m* au gaz
	oxyacetylene brazing	s. a. oxy-gas brazing	
	oxyacetylene butt weld, gas butt weld	Gasstumpfnaht *f*, gasgeschweißte Stumpfnaht*f*	soudure *f* en bout au gaz
O 86	**oxyacetylene cut**	autogener Brennschnitt *m*	coupe *f* à l'autogène
	oxyacetylene cutting	s. oxyacetylene flame cutting	
O 87	**oxyacetylene cutting apparatus,** oxyacetylene flame cutting equipment	Azetylen-Sauerstoff-Brennschneidgerät *n*, autogenes Brennschneidgerät *n*	appareil *m* d'oxycoupage, appareil de découpage oxyacétylénique (à l'autogène)
O 88	**oxyacetylene cutting blowpipe,** oxyacetylene cutting torch, oxygen-acetylene cutting torch	Azetylen-Sauerstoff-Schneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* oxyacétylénique
O 89	**oxyacetylene cutting machine**	Azetylen-Sauerstoff-Brennschneidmaschine *f*, autogene Brennschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage, machine de découpage à l'autogène
O 90	**oxyacetylene cutting machine of the pantograph type**	Brennschneidmaschine *f* mit Pantografensteuerung	machine *f* d'oxycoupage à guidage par pantographe
O 91	**oxyacetylene cutting process**	Azetylen-Sauerstoff-Brennschneidverfahren *n*	procédé *m* d'oxycoupage, procédé de découper au chalumeau à l'autogène
	oxyacetylene cutting torch	s. oxyacetylene cutting blowpipe	
O 92	**oxyacetylene equipment**	Autogengerät *n*	appareil *m* à l'autogène, équipement *m* oxyacétylénique
	oxyacetylene filler rod	s. oxyacetylene welding rod	
	oxyacetylene flame	s. oxyacetylene torch flame	
O 93	**oxyacetylene flame cutting,** oxyacetylene cutting, cutting with oxygen and acetylene, autogenous gas cutting	Autogenbrennschneiden *n*, Azetylen-Sauerstoff-Brennschneiden *n*, Brennschneiden *n* mit Azetylen-Sauerstoff	découpage *m* autogène (oxyacétylénique)
	oxyacetylene flame cutting equipment	s. oxyacetylene cutting apparatus	
O 94	**oxyacetylene flame cutting torch,** gas-cutting torch	Schneidbrenner *m* für autogenes Brennschneiden	chalumeau-coupeur *m* à l'acétylène, coupeur *m* oxyacétyléniqne (á l'autogène)
O 95	**oxyacetylene gas torch,** oxyacetylene torch (blowpipe), gas[-flame] torch, oxy-fuel gas blowpipe (torch)	Autogenbrenner *m*, Azetylen-Sauerstoff-Brenner *m*, Gasbrenner *m*	chalumeau *m* à gaz (souder à l'autogène)
	oxyacetylene gouging, flame (gas, torch) gouging	Autogenfugenhobeln *n*, autogenes Fugenhobeln *n*, Fugenhobeln mit Gas	rainage *m* oxyacétylénique, rainurage *m* á gaz
	oxyacetylene mechanized welding, mechanized oxyacetylene welding	mechanisiertes Gasschweißen (Azetylen-Sauerstoff-Schweißen) *n*	soudage *m* oxyacétylénique (autogène) mécanisé
	oxyacetylene mixture	s. acetylene-oxygen mixture	

	наплавка ленточным электродом	napawanie elektrodą taśmową	наваряване с лентов електрод
O 72	следящая система, управление при помощи следящей системы	sterowanie ruchem powrotnym	следяща система
O 73	переварить	spawać zbyt grubo, spawać z nadmiarem	заварявам повторно
O 74	способность подвергнуться повторной заварке	przydatność do napawania	способност за повторно заваряване
O 75	повторная заварка шва	układanie zbyt grubych spoin	повторно заваряване
	термитная смесь	mieszanka termitowa, mieszanina tlenku żelaza i proszku aluminiowego	термитна(алуминотермитна) смес
	очищающее действие, очищающий эффект	działanie oczyszczające (czyszczące)	почистващо действие, почистващ ефект
O 76	окисная пленка	warstewka tlenku	окисен филм
O 77	не содержащий окислов	bez tlenków, wolny od tlenków	несъдържащ окиси
O 78	окисное включение	wtrącenie tlenkowe (tlenku)	окисно включване
O 79	слой окислов	warstwa tlenku	окисен слой, слой от окиси
O 80	окисная пленка	błona z tlenków	окисна кора, кора от окиси
O 81	окислитель	utleniacz, środek utleniający	окислител, окисляващо вещество
O 82	окислительное пламя	płomień utleniający	окисляващ пламък
O 83	окислительное сварочное пламя	utleniający płomień spawalniczy	окисляващ заваръчен пламък
O 84	ацетилено-кислородная пайка-сварка	lutowanie płomieniem (palnikiem) acetylenowo-tlenowym	ацетиленокислородно заваряване
O 85	пайка газовой (ацетилено-кислородной) горелкой твердым припоем	lutowanie twarde płomieniem acetylenowo-tlenowym, gazowe lutowanie twarde	ацетиленокислородно спояване с твърд припой
	стыковой шов, сваренный газом, шов стыкового соединения, сваренный газом	zgrzeina doczołowa wykonana przy pomocy zgrzewania gazowego	челен шев, получен при ацетиленокислородно заваряване
O 86	кислородный рез	przekrój wykonany przy pomocy cięcia tlenem (gazowego, tlenowego)	срез, получен при ацетиленокислородно заваряване
O 87	аппарат для [ацетилено-] кислородной резки	sprzęt (urządzenie) do cięcia acetylenowo-tlenowego	апарат (съоръжение) за ацетиленокислородно рязане
O 88	резак для [ацетилено-]кислородной резки	palnik do cięcia acetylenowo-tlenowego	горелка за ацетиленокислородно рязане
O 89	машина для [ацетилено-] кислородной резки	maszyna do cięcia acetylenowo-tlenowego	машина за ацетиленокислородно рязане
O 90	машина для кислородной резки типа «пантограф», газорезательный аппарат типа «пантограф»	przegubowa maszyna do cięcia tlenem (gazowego, tlenowego)	машина с пантограф за ацетиленокислородно рязане
O 91	способ [ацетилено-]кислородной резки	proces cięcia acetylenowo-tlenowego	начин на ацетиленокислородно рязане
O 92	газовый (автогенный, ацетиленокислородный) аппарат	sprzęt acetylenowo-tlenowy	ацетиленокислороден апарат, ацетиленокислородно съоръжение
O 93	автогенная (кислородная, кислородно-ацетиленовая) резка	cięcie acetylenowo-tlenowe	ацетиленокислородно рязане
O 94	резак для кислородной резки	palnik do cięcia gazowego	горелка за ацетиленокислородно рязане
O 95	ацетилено-кислородная горелка	palnik acetylenowo-tlenowy	ацетиленокислородна горелка
	поверхностная кислородная резка (строжка)	żłobienie acetylenowo-tlenowe	ацетиленокислородно хобловане (повърхностно рязане)
	механизированная газовая (ацетилено-кислородная) сварка	zmechanizowane spawanie acetylenowo-tlenowe	механизирано ацетиленокислородно заваряване

O 96	**oxyacetylene multiflame torch**	Azetylen-Sauerstoff-Mehrflammenbrenner *m*	chalumeau *m* oxyacétylénique à flammes multiples
O 97	**oxyacetylene plant**	Autogenanlage *f*	installation *f* à souder à l'autogène, poste *m* de soudage à l'autogène
O 98	**oxyacetylene practice**	Autogentechnik *f*	technique *f* à souder à l'autogène
O 99	**oxyacetylene pressure welding**	Gaspreßschweißen *n*	soudure *f* oxyacétylénique (autogène) par pression
	oxyacetylene pressure welding	s. a. gas pressure welding	
	oxyacetylene rod	s. oxyacetylene welding rod	
	oxyacetylene sprayed deposit, flame-sprayed coating (deposit)	Flammspritzschicht *f*	couche *f* d'injection à flammes
	oxyacetylene spraying, flame spraying	Flammspritzen *n*	injection *f* à flammes, apport *m* des métaux au pistolet par fusion, projection *f* à la flamme
	oxyacetylene spraying gun, flame spraying gun	Flammspritzpistole *f*	pistolet *m* à injection à flammes, pistolet d'apport par fusion [pour métaux], pistolet à gaz (flamme)
O 100	**oxyacetylene spraying technique**	Flammspritztechnik *f*	technique *f* d'apporter des métaux au pistolet par fusion, technique d'injection oxyacétylénique
	oxyacetylene torch	s. oxyacetylene gas torch	
O 101	**oxyacetylene torch flame,** oxyacetylene flame	Azetylen-Sauerstoff-Flamme *f*	flamme *f* oxyacétylénique
	oxyacetylene weld, gas weld, torch-weld, weld with the oxyacetylene torch, weld by the oxyacetylene process, weld by oxyacetylene	autogen schweißen, gas[schmelz]schweißen	souder au gaz, souder à l'autogène
O 102	**oxyacetylene weld,** autogenous weld	Autogen[schweiß]naht *f*	soudure *f* oxyacétylénique (autogène)
	oxyacetylene welded, welded by the oxyacetylene process (torch), gas-welded, torch-welded	gasgeschweißt, autogengeschweißt	soudé au gaz
	oxyacetylene welding, autogenous (gas, torch, flame) welding, welding with the oxyacetylene torch, torch-welding rod	Autogenschweißen *n*, Gasschweißen *n*, Azetylen-Sauerstoff-Schweißen *n*, Gasschmelzschweißen *n*	soudage *m* autogène (oxyacétylénique)
O 103	**oxyacetylene welding apparatus (equipment)**	Autogenschweißgerät *n*, Azetylen-Sauerstoff-Schweißeinrichtung *f*	équipement *m* de soudage autogène, appareil *m* de soudage oxyacétylénique
O 104	**oxyacetylene welding flame**	Azetylen-Sauerstoff-Schweißflamme *f*	flamme *f* oxyacétylénique
	oxyacetylene welding process, gas (welding) process	Autogen[schweiß]verfahren *n*, Gasschweißverfahren *n*, Azetylen-Sauerstoff-Schweißverfahren *n*, Brenngas-Sauerstoff-Verfahren *n*	procédé *m* autogène (de soudage acétylène-oxyhydrique)
O 105	**oxyacetylene welding rod,** oxyacetylene [filler] rod, gas welding rod	Autogenschweißstab *m*	baguette *f* à souder pour le soudage autogène
O 106	**oxyacetylene welding set**	Autogenschweißanlage *f*	installation *f* à souder à l'autogène
O 107	**oxyacetylene welding torch**	Azetylen-Sauerstoff-Schweißbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur oxyacétylénique
	oxyacetylene welding wire, gas welding wire	Gas[schmelz]schweißdraht *m*, Draht *m* für das Gas[schmelz]schweißen, Schweißdraht *m* für das Gasschmelz]schweißen, Autogenschweißdraht *m*	fil *m* (baguette *f*) de métal pour le soudage autogène, fil à souder à l'autogène, fil d'apport
	oxyacetylene weldor, gas weldor (welding operator)	Autogenschweißer *m*, Gas[schmelz]schweißer *m*,	soudeur *m* autogène
	oxy-arc cutting, flame arc cutting, oxygen-arc cutting, arc-oxygen cutting	Lichtbogenbrennschneiden *n*, Oxyarc-Brennschneiden *n*, Sauerstoff-Lichtbogen-Schneiden *n*, Sauerstoff-Lichtbogen-Trennen *n*	coupage *m* oxyarc (à l'arc avec oxygène)
	oxy-arc cutting electrode	s. arc-oxygen type electrode	
O 108	**oxy-arc process,** arc-oxygen process	Lichtbogen[brennschneid]verfahren *n*, Oxyarc-Verfahren *n*	procédé *m* de coupage oxyarc (à l'arc avec oxygène)
O 109	**oxy-arc torch,** arc-oxygen torch	Oxyarc-Brenner *m*	chalumeau *m* oxyarc

O 96	ацетилено-кислородная многопламенная горелка	palnik acetylenowo-tlenowy wielopłomieniowy	ацетиленокислородна многопламъчна горелка
O 97	автогенная (ацетилено-кислородная) установка, установка для газовой сварки	urządzenie acetylenowo-tlenowe	ацетиленокислородна уредба
O 98	автогенная техника	technika spawania gazowego (acetylenowo-tlenowego)	техника на ацетиленокислородното заваряване
O 99	газопрессовая сварка	zgrzewanie gazowe	газопресово заваряване, ацетиленокислородно пресово заваряване
	слой, нанесенный газовой (газопламенной) металлизацией	warstwa natryskana płomieniowo	слой, получен при ацетиленокислородно пулверизиране
	газовая (газопламенная) металлизация	natryskiwanie płomieniowe	ацетиленокислородно пулверизиране, ацетиленокислородна метализация чрез пулверизиране
	горелка для газовой металлизации, пистолет для газопламенной металлизации	pistolet do natryskiwania płomieniowego	пистолет за ацетиленокислородно пулверизиране, пистолет за ацетиленокислородно метализация чрез пулверизиране
O 100	техника газовой металлизации, техника газопламенной металлизации	technika natryskiwania acetylenowo-tlenowego	техника на ацетиленокислородното пулверизиране, техника на ацетиленокислородната метализация чрез пулверизиране
O 101	ацетилено-кислородное пламя	płomień acetylenowo-tlenowy	ацетиленокислороден пламък
	сваривать газом	spawać gazowo, spawać palnikiem acetylenowo-tlenowym	заварявам с ацетиленокислородна горелка, изпълнявам ацетиленокислородно заваряване
O 102	шов, выполненный газовой (ацетилено-кислородной) сваркой	spoina wykonana gazowo (palnikiem acetylenowo--tlenowym)	шев, получен при ацетиленокислородно заваряване
	сваренный газом	spawany gazowo (palnikiem acetylenowo-tlenowym)	заварен с ацетиленокислородна горелка
	ацетилено-кислородная сварка, газовая сварка	spawanie gazowe, spawanie palnikiem acetylenowo--tlenowym	ацетиленокислородно заваряване, газокислородно заваряване, газопламъчно заваряване
O 103	газосварочный аппарат, аппарат для газовой (ацетилено-кислородной) сварки	urządzenie (sprzęt) do spawania acetylenowo-tlenowego	апарат за ацетиленокислородно заваряване
O 104	ацетилено-кислородное сварочное пламя	płomień spawalniczego palnika acetylenowo-tlenowego	ацетиленокислороден заваръчен пламък
	способ газовой (ацетилено-кислородной) сварки	proces spawania gazowego (acetylenowo-tlenowego)	начин на ацетиленокислородно заваряване
O 105	пруток для газовой (ацетилено-кислородной) сварки	pręt (pałeczka) do spawania acetylenowo-tlenowego, pręt (pałeczka) do spawania gazowego	пръчка за ацетиленокислородно заваряване
O 106	газосварочная установка, установка для ацетилено-кислородной сварки	urządzenie do spawania gazowego	уредба за ацетиленокислородно заваряване
O 107	горелка для газовой (ацетилено-кислородной) сварки	palnik do spawania acetylenowo--tlenowego	горелка за ацетиленокислородно заваряване, ацетиленокислородна заваръчна горелка
	проволока для газовой (ацетилено-кислородной) сварки	drut do spawania acetylenowo--tlenowego	тел за ацетиленокислородно заваряване
	газосварщик	spawacz gazowy, spawacz uprawniony do spawania gazowego	оксиженист, заварчик, изпълняващ ацетиленокислородно заваряване
	кислородно-дуговая резка	cięcie łukowo-płomieniowe, cięcie łukowo-tlenowe, dzielenie łukowo-tlenowe	кислороднодъгово рязане
O 108	способ кислородно-дуговой резки	proces (metoda) cięcia łukowo--tlenowego	начин на кислороднодъгово рязане
O 109	горелка для кислородно-дуговой резки	uchwyt (palnik) łukowo-tlenowy	кислороднодъгова горелка, горелка за кислороднодъгово рязане

O 110	**oxy-butane welding**	Butan-Sauerstoff-Schweißen *n*	soudage *m* à oxy-butane
	oxy-city gas cutting, flame cutting with city gas	Stadtgasbrennschneiden *n*	oxycoupage *m* au gaz de ville
	oxy-coal gas, city gas, town gas	Stadtgas *n*	gaz *m* de ville
O 111	**oxy-coal gas flame**	Stadtgasflamme *f*	flamme *f* de gaz de ville
	oxy-cutter	s. flame-cutting machine	
	oxy-cutting	s. oxygen cutting	
	oxy-cutting equipment	s. flame-cutting apparatus	
	oxy-cutting job, flame-cutting	Brennschneidarbeit *f*	travaux *mpl* d'oxycoupage, travaux de découpage, pratique *f* de l'oxycoupage
O 112	**oxy-electric cutting**	elektrisches Sauerstoffschneiden, (Sauersofftrennen) *n*	découpage *m* électrique à l'oxygène
	oxy-fuel flame	s. oxy-fuel gas flame	
	oxy-fuel gas blowpipe	s. oxyacetylene gas torch	
	oxy-fuel gas cut, flame (gas) cut, torch-cut	Autogenschnitt *m*, Brennschnitt *m*, Gasbrennschnitt *m*	coupe *f* autogène
	oxy fuel gas cutting	s. flame cutting	
	oxy-fuel gas-cutting equipment	s. flame-cutting apparatus	
	oxy-fuel gas cutting process	s. flame-cutting process	
	oxy-fuel gas cutting with iron powder, iron powder cutting	Eisenpulverbrennschneiden *n*, Brennschneiden *n* mit Eisenpulver	oxycoupage *m* à la poudre de fer, oxycoupage sous emploi de poudre de fer
	oxy-fuel gas flame, fuel gas-oxygen flame, oxy-fuel flame	Brenngas-Sauerstoff-Flamme *f*	flamme *f* d'oxygène et gaz combustible
	oxy-fuel gas mixture, fuel gas-oxygen mixture	Brenngas-Sauerstoff-Gemisch *n*, Sauerstoff-Brenngas-Gemisch *n*	mélange *m* d'oxygène et gaz combustible
	oxy-fuel gas torch	s. oxyacetylene gas torch	
O 113	**oxy-gas brazing,** gas (flame, torch, oxyacetylene) brazing, soldering with the gas torch, flame soldering	Autogenlöten *n*, Gaslöten *n*, Flammenlöten *n*, Brennerlöten *n*	brasage *m* au chalumeau
	oxy-gas cutting	s. flame cutting	
O 114	**oxy-gasoline cutting torch**	Benzin-Sauerstoff-Schneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* oxy-essence (à découper)
	oxygen-acetylene cutting torch	s. oxyacetylene cutting blowpipe	
	oxygen-acetylene mixture, acetylene-oxygen mixture, oxyacetylene mixture, mixture of oxygen and acetylene	Azetylen-Sauerstoff-Gemisch *n*	mélange *m* oxy-acétylénique, mélange d'oxygène et d'acétylène
O 115	**oxygen addition**	Sauerstoffzusatz *m*	addition *f* d'oxygène
	oxygen-arc cutting	s. oxy-arc cutting	
	oxygen-argon mixture, argon-oxygen mixture	Argon-Sauerstoff-Gemisch *n*	mélange *m* argon-oxygène
	oxygenation, enriching with oxygen	Sauerstoffanreicherung *f*	enrichissement *m* en oxygène
O 116	**oxygen consumption**	Sauerstoffverbrauch *m*	consommation *f* d'oxygène
O 117	**oxygen content**	Sauerstoffgehalt *m*	pourcentage *m* d'oxygène
O 118	**oxygen content of the weld metal**	Sauerstoffanteil *m* des Schweißgutes	teneur *f* d'oxygène dans le métal déposé
	oxygen-cut, flame-cut, gas-cut	brenngeschnitten	découpé au chalumeau
O 119	**oxygen cut edges**	Brennschnittkanten *fpl*	bords *mpl* oxycoupés
	oxygen cut, surface, flame cut surface	Brennschnittoberfläche *f*, brenngeschnittene Fläche *f*	surface *f* oxycoupée
O 120	**oxygen cutting,** oxy-cutting, cutting with oxygen	Sauerstoffschneiden *n*, Sauerstofftrennen *n*, Brennschneiden *n*	découpage *m* à l'oxygène
O 121	**oxygen cutting electrode**	Sauerstoffschneidelektrode *f*	électrode *f* de coupage à oxygène
O 122	**oxygen cutting jet**	Sauerstoffschneidstrahl *m*	jet *m* de coupage à l'oxygène
	oxygen cutting jet valve, cutting oxygen valve	Schneidsauerstoffventil *n*, Ventil *n* für Schneidsauerstoff	robinet *m* d'oxygène de coupe
	oxygen cutting machine, flame-cutting machine, gas-cutting machine, oxy-cutter	Brennschneidmaschine *f*, Autogenschneidmaschine *f*, autogene Schneidmaschine *f*, Brennschneidanlage *f*	installation *f* d'oxy-coupage
	oxygen cutting process	s. flame-cutting process	
	oxygen cutting stream, cutting oxygen stream, cutting stream of oxygen	Schneidsauerstoffstrom *m*	courant *m* d'oxygène de coupe
O 123	**oxygen cutting torch**	Sauerstoffschneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* à oxygène
O 124	**oxygen cylinder,** oxygen tank, cylinder (tank) of oxygen	Sauerstoffflasche *f*	bouteille *f* d'oxygène
O 125	**oxygen cylinder valve,** valve of the oxygen cylinder	Sauerstoffflaschenventil *n*	valve *f* des bouteilles pour l'oxygène, valve de bouteille à oxygène
O 126	**oxygen demand**	Sauerstoffbedarf *m*	consommation *f* d'oxygene
O 127	**oxygen evaporator**	Sauerstoffverdampfer *m*	vaporisateur *m* d'oxygène
O 128	**oxygen feed**	Sauerstoffzuführung *f*	conduite (arrivée) *f* d'oxygène, conduit *m* d'amenée d'oxygène
O 129	**oxygen flame cutting**	Sauerstoffbrennschneiden *n*	oxy-coupage *m*
	oxygen for cutting, cutting oxygen	Schneidsauerstoff *m*	oxygène *m* de coupe

O 110	кислородно-бутановая сварка, сварка кислороднобутановым пламенем	spawanie butanem (butanowo--tlenowe)	бутанокислородно заваряване, заваряване с бутанокислороден пламък
	кислородная резка городским газом	cięcie gazem miejskim	кислородно рязане със светилен газ
	городской газ	gaz miejski	светилен газ
O 111	пламя городского газа	płomień gazu miejskiego	пламък на светилен газ
	работа по кислородной резке	praca przy cięciu gazowym (tlenowym)	работа по газокислородно рязане
O 112	кислородно-дуговая резка	elektryczne cięcie (dzielenie) tlenem	кислороднодъгово рязане
	рез при кислородной резке	przekrój wykonany przy pomocy płomienia gazowego	срез, получен при газокислородно рязане
	резка с железным порошком	cięcie tlenowo-proszkowe, cięcie [tlenowe] z zastosowaniem proszku żelaznego	газокислородно рязане с железен прах
	газо-кислородное пламя	płomień gazu palnego i tlenu	газокислороден пламък
	смесь горючего газа с кислородом, газо-кислородная смесь	mieszanka gaz palny – tlen	смес от горивен газ и кислород, газокислородна смес
O 113	пайка газовым пламенем, автогенная пайка	lutowanie gazowe (palnikiem gazowym)	газокислородно спояване с твърд припой
O 114	бенз[ин]орез	benzynowo-tlenowy palnik do cięcia	бензинокислороден резач, бензинокислородна горелка за рязане
	ацетилено-кислородная смесь	mieszanka acetylenowo-tlenowa	ацетиленокислородна смес
O 115	добавка кислорода	dodatek (domieszka) tlenu	прибавяне на кислород
	смесь аргона с кислородом	mieszanka argonowo-tlenowa, mieszanka argon-tlen	смес от аргон и кислород, аргонокислородна смес
	обогащение кислородом	wzbogacanie tlenem	обогатяване с кислород
O 116	расход (потребление) кислорода	zużycie tlenu	разход (потребление) на кислород
O 117	содержание кислорода	zawartość tlenu	съдържание на кислород
O 118	содержание кислорода в наплавленном металле	zawartość tlenu w metalu spoiny	съдържание на кислород в метала на шева
	отрезанный посредством кислородной резки, вырезанный кислородной резкой	przecięte gazowo	отрезан с газокислородна (газопламъчна) горелка
O 119	подготовка (разделка) кромок кислородной резкой	krawędzie cięcia tlenem (gazowego, tlenowego)	газокислородно скосяване на краищата
	поверхность [кислородного] реза	powierzchnia cięcia tlenem (gazowego, tlenowego)	повърхност на среза, получен при газокислородно рязане
O 120	кислородная резка	cięcie (dzielenie) tlenem	кислородно рязане
O 121	электрод для кислородно-дуговой резки	elektroda do cięcia tlenem	електрод за кислороднодъгово рязане
O 122	струя режущего кислорода	strumień tlenu tnącego	струя от режещ кислород
	вентиль подачи режущего кислорода	zawór [do] tlenu tnącego	вентил за подаване на режещ кислород
	машина (установка) для кислородной резки, газорезательная машина	maszyna do cięcia tlenem (gazowego, tlenowego)	машина за газокислородно (газопламъчно) рязане
	поток (струя) режущего кислорода	strumień tlenu tnącego	поток от режещ кислород
O 123	горелка для кислородной резки	palnik do cięcia tlenem	горелка за газокислородно рязане
O 124	кислородный баллон	butla do tlenu	кислородна бутилка, бутилка за кислород
O 125	вентиль кислородного баллона	zawór butlowy do tlenu	вентил на кислородна бутилка
O 126	потребность в кислороде	zapotrzebowanie tlenu	потребност от кислород
O 127	газификатор кислорода	odgazowywacz tlenu	изпарител на кислорода
O 128	подвод (подача) кислорода	doprowadzenie tlenu	снабдяване с кислород
O 129	кислородная резка	cięcie tlenem	газопламъчно рязане
	режущий кислород	tlen tnący (do cięcia)	кислород за рязане, режещ кислород

O 130	**oxygen-free flux**	sauerstofffreies (sauerstoffloses) Pulver *n*, sauerstoffloses Schweißpulver *n*	flux *m* sans oxygène
	oxygen fuel gas cutting	*s.* flame cutting	
	oxygen gas cutting process	*s.* flame-cutting process	
O 131	**oxygen gouging**	Sauerstoff-Fugenhobeln *n*, Sauerstoffhobeln *n*, autogenes Fugenhobeln *n*	gougeage *m* autogène
	oxygen hand cutting, hand (manual) flame cutting, manual oxygen cutting	manuelles Brennschneiden *n*, Brennschneiden von Hand, Handbrennschneiden *n*	découpage (oxycoupage) *m* à la main
O 132	**oxygen in the air,** oxygen of the air, atmospheric oxygen, air's oxygen	Luftsauerstoff *m*	oxygène *m* atmosphérique
	oxygen-iron powder process, iron powder [cutting] process	Eisenpulverbrennschneidverfahren *n*	procédé *m* d'oxycoupage à la poudre de fer
O 133	**oxygen lance**	Sauerstofflanze *f*	lance *f* à oxygène
O 134	**oxygen-lance cutting, oxygen lancing,** oxygen piercing, lance cutting, oxy-lancing	Bohren *n* mit der Sauerstofflanze, Brennbohren *n*	forage *m* à la lance d'oxycoupage
	oxygen line	*s.* oxygen pipe line	
	oxygen machine-cutting, machine flame (oxygen) cutting	maschinelles Brennschneiden *n*, Brennschneiden mit Maschine	oxy-coupage *m* mécanique, découpage *m* à l'oxygène mécanique
O 135	**oxygen manifold**	Sauerstoffsammelbatterie *f*, Sauerstoff[flaschen]batterie *f*	poste *m* de stockage des bouteilles d'oxygène, rampe *f* collectrice de bouteilles d'oxygène, centrale *m* d'oxygène
O 136	**oxygen needle valve**	Sauerstoffnadelventil *n*	soupape *f* à pointeau d'oxygène
O 137	**oxygen nipple**	Sauerstoffnippel *m*	nipple *m* à l'oxygène
O 138	**oxygen nozzle,** oxygen orifice	Sauerstoffdüse *f*	buse *f* à l'oxygène
	oxygen of the air	*s.* oxygen in the air	
	oxygen orifice	*s.* oxygen nozzle	
	oxygen piercing	*s.* oxygen-lance cutting	
O 139	**oxygen pipe line**	Sauerstoffringleitung *f*	conduite *f* circulaire d'oxygène
O 140	**oxygen pipe line, oxygen piping, oxygen line**	Sauerstoffleitung *f*	conduit *m* à oxygène
O 141	**oxygen-powdered-iron cut**	Eisenpulverbrennschnitt *m*	oxycoupage *m* (coupe *f* faite par le procédé d'oxycoupage) à la poudre de fer
O 142	**oxygen pressure,** pressure of the oxygen	Sauerstoffdruck *m*	pression *f* d'oxygène
	oxygen pressure regulator	*s.* oxygen regulator	
O 143	**oxygen producing plant**	Sauerstofferzeugungsanlage *f*, Sauerstoffwerk *n*	installation *f* de production d'oxygène
O 144	**oxygen production,** production of oxygen	Sauerstoffgewinnung *f*	production *f* d'oxygène
O 145	**oxygen purity**	Sauerstoffreinheit *f*	pureté *f* de l'oxygène
O 146	**oxygen regulator,** oxygen pressure regulator, regulator for oxygen	Druckminderer *m* für Sauerstoff, Sauerstoffdruckminderer *m*, Sauerstoffdruckregler *m*	régulateur (réducteur) *m* de pression pour oxygène
	oxygen regulator of the 2-stage type, two-stage oxygen regulator	zweistufiger Sauerstoffdruckminderer *m* (Druckminderer *m* für Sauerstoff)	réducteur *m* de pression bi-étagé pour oxygène
O 147	**oxygen regulator valve**	Reduzierventil *n* für Sauerstoff, Sauerstoffdruckminderventil *n*	[mano]détendeur d'oxygène
O 148	**oxygen supply**	Sauerstoffversorgung *f*	distribution *f* d'oxygène
	oxygen tank	*s.* oxygen cylinder	
O 149	**oxygen torch**	Sauerstoffbrenner *m*	torche *f* à l'oxygène
O 150	**oxygen torch valve**	Brenner-Sauerstoff-Ventil *n*, Sauerstoffbrennerventil *n*	robinet *m* d'oxygène-torche
	oxygen under high pressure, compressed oxygen	Drucksauerstoff *m*, komprimierter Sauerstoff *m*	oxygène *m* comprimé (sous pression
O 151	**oxygen uptake,** uptake of oxygen	Aufnahme *f* von Sauerstoff, Sauerstoffaufnahme *f*	absorption *f* d'oxygène
O 152	**oxygen valve**	Sauerstoffventil *n*	soupape *f* d'oxygène
O 153	**oxygen welding,** oxy-welding	Sauerstoffschweißen *n*, Gasschweißen *n*	soudage *m* à l'oxygène, soudage au gaz
O 154	**oxygen working pressure**	Sauerstoffarbeitsdruck *m*	pression *f* de service de l'oxygène
O 155	**oxyhydric flame,** oxyhydrogen flame	Wasserstoff-Sauerstoff-Flamme *f*	flamme *f* d'oxyhydrogène
O 156	**oxyhydric torch,** oxyhydrogen torch	Wasserstoff-Sauerstoff-Brenner *m*	torche *f* à l'oxyhydrogène
O 157	**oxyhydrogen cutting**	Wasserstoff-Sauerstoff-Schneiden *n*, Gasschneiden *n*, autogenes Schneiden *n*	[dé]coupage *m* à l'oxyhydrogène, découpage à l'autogène
O 158	**oxyhydrogen cutting torch**	Wasserstoff-Sauerstoff-Schneidbrenner *m*	torche *f* de coupage à l'oxyhydrogène
	oxyhydrogen flame	*s.* oxyhydric flame	
	oxyhydrogen torch	*s.* oxyhydric torch	
O 159	**oxyhydrogen welding**	Wasserstoff-Sauerstoff-Schweißen *n*, Gas[schmelz]schweißen *n*	soudage *m* à l'oxyhydrogène
O 160	**oxyhydrogen welding process**	Wasserstoff-Sauerstoff-Schweißverfahren *n*, Gas[schmelz]-schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à l'oxyhydrogène
O 161	**oxyhydrogen welding system (unit)**	Wasserstoff-Sauerstoff-Schweißanlage *f*	poste *m* à souder à l'oxyhydrogène
	oxy-lancing	*s.* oxygen-lance cutting	

O 130	бескислородный [сварочный] флюс	topnik beztlenowy	безкислороден флюс
O 131	кислородная строжка (поверхностная резка)	żłobienie tlenem (gazowe)	газокислородно (газопламъчно) хобловане (повърхностно рязане)
	ручная кислородная резка	ręczne cięcie tlenem (gazowe, tlenowe)	ръчно газокислородно (газопламъчно) рязане
O 132	кислород воздуха	tlen w powietrzu (atmosferze), tlen z powietrza atmosfery	атмосферен кислород
	способ резки с железным порошком	proces (metoda) cięcia tlenowo-proszkowego	начин на газокислородно рязане с железен прах
O 133	кислородное копье	lanca tlenowa	кислородно копие
O 134	резка кислородным копьем	przebijanie [otworów] lancą tlenową	рязане с кислородно копие, пробиване на отвори с кислородно копие
	механизированная кислородная резка, машинная кислородная резка	maszynowe cięcie tlenem (gazowe, tlenowe)	машинно (механизирано) газокислородно (газопламъчно) рязане
O 135	кислородная рампа	bateria butli tlenowych (z tlenem)	батерия от кислородни бутилки, кислородна рампа
O 136	кислородный игольчатый вентиль	iglicowy zawór do tlenu	кислороден иглен вентил
O 137	кислородный ниппель	króciec do tlenu	кислороден нипел
O 138	кислородное сопло	dysza tlenowa (do tlenu)	кислородна дюза
O 139	кислородный трубопровод	okrężny przewód tlenowy	кислороден тръбопровод
O 140	трубопровод подачи кислорода	rurociąg tlenowy	тръбопровод за подаване на кислород, кислородна линия
O 141	рез, выполненный с железным порошком	przecięcie wykonane metodą tlenowo-proszkową	срез, получен при газокислородно рязане с железен прах
O 142	давление кислорода	ciśnienie tlenu	налягане на кислорода
O 143	кислородная установка, кислородный завод	urządzenie do wytwarzania tlenu, wytwórnia tlenu	кислородна станция, завод за кислород
O 144	производство (выработка) кислорода	produkcja (uzyskiwanie) tlenu	получаване (производство) на кислород
O 145	чистота кислорода, степень чистоты (очистки) кислорода	czystość tlenu	чистота на кислорода
O 146	кислородный редуктор	reduktor do tlenu	кислороден редуктор, регулатор на налягането на кислорода
	двухступенчатый кислородный редуктор	dwustopniowy reduktor do tlenu	двустепенен кислороден редуктор
O 147	кислородный редукционный клапан	reduktor do tlenu	кислороден редукционен вентил
O 148	обеспечение кислородом	zasilanie tlenem, zaopatrzenie w tlen	снабдяване с кислород
O 149	кислородный резак	palnik tlenowy	кислороден резач
O 150	кислородный вентиль горелки	zawór tlenowy palnika	кислороден вентил на горелка (резач)
	сжатый кислород	sprężony tlen	сгъстен кислород, кислород под високо налягане
O 151	поглощение кислорода	absorbcja tlenu	поглъщане (абсорбция) на кислород, насищане с кислород
O 152	кислородный вентиль	zawór do tlenu	кислороден вентил
O 153	газовая сварка	spawanie gazowe	газокислородно (газопламъчно) заваряване
O 154	рабочее давление кислорода	ciśnienie robocze tlenu	работно налягане на кислорода
O 155	водородно-кислородное пламя	płomień wodorowo-tlenowy	водородокислороден пламък
O 156	водородно-кислородная горелка	palnik wodorowo-tlenowy	водородокислородна горелка
O 157	водородно-кислородная резка, резка водородно-кислородным пламенем	cięcie wodorowo-tlenowe	водородокислородно рязане, рязане с водородокислороден пламък
O 158	водородно-кислородный резак	wodorowo-tlenowy palnik do cięcia	горелка за водородокислородно рязане, водородокислороден резач
O 159	водородно-кислородная сварка, сварка водородно-кислородным пламенем	spawanie wodorowo-tlenowe	водородокислородно заваряване, заваряване с водородокислороден пламък
O 160	способ водородно-кислородной сварки, способ сварки водородно-кислородным пламенем	proces (metoda) spawania wodorowo-tlenowego	начин на водородокислородно заваряване, начин на заваряване с водородокислороден пламък
O 161	установка для водородно-кислородной сварки	instalacja spawalnicza na wodór i tlen	уредба за водородокислородно заваряване

O 162	**oxy-natural gas cutting**	Naturgas-Sauerstoff-Schneiden *n*, Erdgas-Sauerstoff-Schneiden *n*	oxycoupage *m* au gaz naturel
O 163	**oxy-natural gas flame**	Erdgas-Sauerstoff-Flamme *f*, Naturgas-Sauerstoff-Flamme *f*	flamme *f* au gaz naturel-oxygène
O 164	**oxy-propane cutting**	Propan-Sauerstoff-Schneiden *n*	coupage *m* oxy-propane
O 165	**oxy-propane flame**	Propan-Sauerstoff-Flamme *f*	flamme *f* oxypropane
O 166	**oxy-propane welding**	Propan-Sauerstoff-Schweißen *n*	soudage *m* oxy-propane
	oxy-welding	s. oxygen welding	

P

P 1	**package of electrodes**	Elektrodenpaket *n*	paquet *m* d'électrodes
P 2	**packed lance**	Kernlanze *f*, Sauerstoffkernlanze *f*	lance *f* à tube bourré de fil de fer
	pad, build up [by welding], surface	auftragschweißen	souder par rechargement
	padding	s. building up by welding	
	padding weld, surfacing (build-up, pad) weld	Auftragnaht *f*	cordon *m* de rechargement
P 3	**pad electrode**	Großflächenelektrode *f*	électrode *f* à grande étendue
	pad weld	s. padding weld	
	pad welding	s. building up by welding	
P 4	**pair of [welding] electrodes**	Elektrodenpaar *n*	paire *f* d'électrodes
	parallel electrode welding	s. parallel welding	
P 5	**parallel multiple-spot welding**	Vielpunktschweißen *n* in Parallelschaltung	soudage *m* par points multiples en parallèle
P 6	**parallel spot welding**	Punktschweißen *n* in Parallelschaltung	soudage *m* par points couplé en parallèle
P 7	**parallel submerged-arc process**	UP-Paralleldrahtschweißverfahren *n*	procédé *m* du soudage à l'arc submergé en parallèle
P 8	**parallel submerged-arc welding**	UP-Paralleldrahtschweißen *n*	soudage *m* à l'arc submergé en parallèle
P 9	**parallel [wire] welding**, parallel electrode welding	[Lichtbogen-]Paralleldrahtschweißen *n*	soudage *m* à l'arc en parallèle
P 10	**parent metal composition**, plate (base metal) composition	Grundwerkstoffzusammensetzung *f*, Zusammensetzung *f* des Grundwerkstoffes	composition *f* du métal de base
P 11	**parent metal ductility**	Formänderungsvermögen *n* (Verformbarkeit *f*) des Grundwerkstoffes	ductilité *f* du métal de base
	parent metal hardness, hardness of base metal	Grundwerkstoffhärte *f*, Härte *f* des Grundwerkstoffes	dureté *f* du métal de base
P 12	**parent metal penetration**, base metal penetration, penetration into base metal (plate)	Einbrand *m* in den Grundwerkstoff	pénétration (fusion) *f* dans le métal de base
P 13	**parent metal recrystallization**	Rekristallisation *f* des Grundwerkstoffes	récristallisation *f* du métal de base
P 14	**parent metal structure**	Gefügestruktur *f* des Grundwerkstoffes	structure *f* du métal de base
	parent plate	s. base plate	
	parent sheet	s. base plate	
P 15	**parlor match**	Spezialzündholz *n*, Sturmstreichholz *n*	allumette *f* spéciale
P 16	**partially reflecting film**	teilreflektierender Spiegel *m*	glace *f* à réflexion partielle
P 17	**particle of slag**	Schlackenteilchen *n*	corpuscules *fpl* de scories
	particle transfer	s. material transfer	
	parting cut, severance cut	Trennschnitt *m*	coupe *f* sans qualité particulière
P 18	**pass**, run, layer, bead	Lage *f*	couche *f*, passe *f*
	passage of a globule of molten metal, transfer of droplets through the arc, transfer of the globule, transfer of a globule of molten metal, drop[let] transfer	Tropfenübergang *m*, Tropfenübertragung *f*, Werkstofftropfenübergang *m*	fusion *f* goutte à goutte, transfert *m* de métal sous forme de gouttelettes
P 19	**passage of the welding current**	Durchfließen *n* des Schweißstromes, Schweißstromdurchfluß *m*	passage (flux) *m* du courant de soudage
	pass of weld, weld pass (run, layer), run of weld, layer of weld[ing], welding pass (run, layer)	Schweißlage *f*	passe *f* de soudure
	pass of weld metal	s. layer of weld metal	
	pass sequence	s. layer sequence	
P 20	**pasted into**	eingeklebt	collé, collé dans
P 21	**paste flux**, flux paste, flux in paste form	Flußmittel *n* in pastöser Form, pastenförmiges Flußmittel	flux *m* de soudage pâteux
P 22	pasty	pastenförmig	pâteux
	path of the weld, course of the weld	Nahtverlauf *m*, Schweißnahtverlauf *m*, Verlauf *m* der Schweißnaht	course *f* de la soudure

O 162	кислородная резка с использованием природного газа	cięcie tlenowe z zastosowaniem gazu ziemnego	рязане със смес от природен газ и кислород
O 163	пламя смеси природного газа с кислородом	płomień gazu ziemnego i tlenu	пламък на смес от природен газ и кислород
O 164	кислородная резка с использованием пропана, пропано-кислородная резка	cięcie propanowo-tlenowe	пропанокислородно рязане
O 165	пропано-кислородное пламя	płomień propanowo-tlenowy	пропанокислороден пламък
O 166	сварка пропано-кислородным пламенем	spawanie propanowo-tlenowe	пропанокислородно заваряване

P

P 1	пачка электродов	pakiet elektrod	пакет с електроди
P 2	кислородное копье с наполнением	rdzeniowa lanca tlenowa	кислородно копие, копие от тръба с пълнеж
	наплавлять	napawać	наварявам
	шов наплавки, наплавленный слой	napoina	наварен слой, наварена иеица
P 3	электрод с большой контактной поверхностью	elektroda o dużej powierzchni, elektroda w postaci płyty	електрод с голяма контактна площ, плосък електрод
P 4	электродная пара	para elektrod	чифт (двойка) електроди
P 5	многоточечная сварка с питанием от общего трансформатора	zgrzewanie wielopunktowe w układzie równoległym	многоточково заваряване със захранване от общ трансформатор
P 6	точечная сварка с питанием от общего трансформатора	zgrzewanie punktowe w układzie równoległym	многоточково заваряване със захранване от общ трансформатор
P 7	способ [дуговой] сварки под флюсом двумя электродными проволоками, расположенными поперек шва	metoda (proces) spawania łukiem krytym dwoma drutami równolegle, metoda (proces) spawania ŁK dwoma drutami (elektrodami) równolegle	начин на подфлюсово заваряване с два успоредни тела [разположени напречно на шева]
P 8	[дуговая] сварка под флюсом двумя электродными проволоками, расположенными поперек шва	spawanie równolegle dwoma drutami (elektrodami) ŁK (łukiem krytym)	подфлюсово заваряване с два успоредни тела
P 9	дуговая сварка двумя проволоками, расположенными поперек шва	spawanie [łukowe] elektrodami w układzie równoległym, spawanie [łukowe] drutami w układzie równoległym	електродъгово заваряване с два успоредни тела
P 10	состав (композиция) основного металла	skład materiału rodzimego	състав на основния метал
P 11	деформационная способность основного металла, способность основного металла деформироваться	ciągliwość materiału rodzimego, zdolność materiału rodzimego do odkształcania plastycznego	пластичност (деформационна способност) на основния метал
	твердость основного металла	twardość materiału rodzimego	твърдост на основния метал
P 12	провар (проплавление) основного металла	wtopienie w materiał rodzimy (podstawowy)	провар (проваряване) на основния метал
P 13	рекристаллизация основного металла	rekrystalizacja materiału rodzimego	рекристализация на основния метал
P 14	структура основного металла	struktura materiału rodzimego	структура на основния метал
P 15	специальная (штормовая) спичка	specjalna zapałka, zapałka sztormowa	ветроустойчив кибрит, специален кибрит за запалване при вятър
P 16	частично отражающая пленка	lustro częściowo odbijające	частично отразяващ филм
P 17	частица шлака	cząsteczka żużla	частица от шлака
	разделительный рез	przecięcie rozdzielające	разделящ срез
P 18	слой	warstwa	слой
	перенос (переход) капель	przechodzenie kropli, przenoszenie kropli [w łuku]	пренасяне на капка от течен метал
P 19	прохождение (протекание) сварочного тока	przepływanie (przepływ) prądu spawania	преминаване (протичане) на заваръчен ток
	слой шва	warstwa spoiny	слой на [заваръчен] шев
P 20	вклеенный	przylepiony	прилепен
P 21	пастообразный флюс, флюсующее вещество в виде пасты, пастообразное флюсующее вещество	topnik w postaci pasty	пастообразен флюс
P 22	пастообразный	w postaci pasty	пастообразен
	путь прохождения шва, направление шва	linia przebiegu spoiny	траектория на шева

P 23	**path of welding current**	Schweißstromverlauf *m*, Schweißstromweg *m*	parcours *m* (trajet *m*, voie *f*) du courant de soudage
P 24	**peak current**	Spitzenstrom *m*	courant *m* de crête
	peak welding current, maximum weld[ing] current	Höchstschweißstrom *m*, Maximalschweißstrom *m*, maximaler Schweißstrom *m*	courant *m* de soudage maximum
P 25	**pedestal spot welder (welding machine), pedestal-type spot welder**	Ständer-Punktschweißmaschine *f*	machine *f* soudeuse par points à montant
	peening of the weld, hammering of the weld, weld peening	Hämmern *n* der Naht (Schweißnaht)	martelage *m* de la soudure
P 26	**pencil[-type] torch**	Bleistiftbrenner *m*, Brenner *m* in Bleistiftform, bleistiftartiger (bleistiftförmiger) Brenner	chalumeau *m* type crayon
	penetrant fluid	*s.* penetrant solution	
P 27	**penetrant fluid test**, dye penetrant examination (inspection)	Rißprüfung *f* mittels Eindringfarben, Rißprüfung nach dem Farbeindringverfahren (Eindringverfahren), Farbdiffusionsprüfung *f*	contrôle *m* par ressuage
	penetrant inspection process	*s.* penetrant method	
	penetrant material	*s.* penetrant solution	
P 28	**penetrant method (process)**, penetrant inspection process, liquid-'penetrant inspection (testing) process	Diffusionsverfahren *n*, Eindring-[prüf]verfahren *n*	procédé *m* de diffusion, procédé d'essai par pénétration d'encre
	penetrant solution, liquid (dye) penetrant, penetrant material (fluid, medium), penetrating liquid	Diffusionsflüssigkeit *f*, Oberflächenrißprüfmittel *n*, Eindringfarbe *f*, Eindringlösung *f*, Eindringmedium *n*	liquide *m* de diffusion, encre *f* à identifier les fissures à la superficie, encre pénétrante
P 29	**penetrating effect**	Einbrandeffekt *m*, Einbrandwirkung *f*	effet (degré) *m* de pénétration
	penetrating liquid	*s.* penetrant solution	
	penetrating radiation test, radiographic examination (inspection), radiography	Durchstrahlungsprüfung *f*, radiografische Prüfung *f*	essai *m* par radiographie, inspection radiographique
P 30	**penetration**, fusion (bead, weld, weld bead) penetration	Einbrand *m*	pénétration *f*, fusion *f*
P 31	**penetration capability**	Einbrandfähigkeit *f*, Einbrennfähigkeit *f*	capacité *f* de pénétration
	penetration control, control of penetration	Einbrandregelung *f*, Regelung (Kontrolle) *f* des Einbrandes	réglage (controle) *m* de la pénétration, controle des conditions de pénétration
P 32	**penetration defect**, lack of penetration	Einbrandfehler *m*	pénétration *f* défectueuse
P 33	**penetration depth**, depth (amount) of penetration, depth of weld [bead] penetration	Einbrandtiefe *f*, Tiefe *f* des Einbrandes	profondeur *f* de pénétration
	penetration depth-to-width ratio, depth-to-width ratio	Verhältnis *n* von Einbrandtiefe zu Einbrandbreite, Tiefe-Breite-Verhältnis *n*	proportion (relation) *f* entre profondeur de pénétration et largeur de pénétration
	penetration into the base metal (plate)	*s.* parent metal penetration	
	penetration width, width of penetration	Breite *f* des Einbrandes, Einbrandbreite *f*	largeur *f* de pénétration
P 34	**penetration zone**	Einbrandzone *f*	zone *f* de pénétration
P 35	**percussion type welding**, percussion (percussive, electro-percussive, Chubb magnaflash) welding	Perkussionsschweißen *n*, Schlagschweißen *n*	soudage *m* par percussion
P 36	**percussion weld**	perkussionsschweißen	souder par percussion
P 37	**percussion-welded**	perkussionsgeschweißt	soudé par percussion
P 38	**percussion welder**	Perkussionsschweißgerät *n*, Schlagschweißgerät *n*	appareil *m* á souder par percussion
	percussion welding	*s.* percussion type welding	
P 39	**percussive weld**	perkussionsgeschweißte Naht *f*	soudure *f* par percussion, ligne *f* de soudure par percussion
	percussive welding	*s.* percussion type welding	
P 40	**perfect penetration**, thorough (full) penetration	voll[ständig]er Einbrand *m*	pénétration *f* parfaite (complète)
	periphery of the weld, circumference of the weld, weld periphery	Nahtumfang *m*, Schweißnahtumfang *m*, Schweißnahtvolumen *n*	volume *m* de la soudure
	permanently backed weld, weld with backing strip	Naht *f* mit verschweißter Unterlage	soudure *f* avec support permanent, soudure renforcée à l'envers
P 41	**permeability to gas**	Gasdurchlässigkeit *f*	perméabilité *f* aux gaz
P 42	**permissible acetylene content**	zulässige Azetylenfüllung *f*	remplissage *m* admissible d'acétylène, taux *m* de remplissage
P 43	**Philips stud welding process**	Philips-Bolzenschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage avec percussion d'après Philips, procédé du soudage à l'arc avec percussion d'après Philips, procédé du soudage des goujons d'après Philips
P 44	**phos-copper-silver brazing alloy**	Kupfer-Silber-Phosphor-Hartlot *n*	brasure *f* en cuivre-argent-phosphore
P 45	**phosphor bronze welding rod**	Phosphorbronzeschweißstab *m*	baguette *f* à souder en bronze phosphoré

P 23	путь прохождения (протекания) сварочного тока	droga prądu spawania	път на заваръчния ток
P 24	пиковый ток максимальный сварочный ток	prąd szczytowy maksymalny prąd spawania	максимален (върхов) ток максимален заваръчен ток
P 25	подвешенная к колонне машина для точечной сварки	stała (stacjonarna) zgrzewarka punktowa	машина за точково [електросъпротивително] заваряване окачена на колона
	проковка [сварного] шва	przekuwanie spoiny	проковаване на [заваръчния] шев
P 26	горелка карандашного типа, горелка карандашной формы	ołówkowy uchwyt [elektrody], uchwyt o kształcie ołówka	моливообразна горелка, горелка от моливен тип
P 27	люминесцентный контроль трещин, контроль трещин методом промазки жидкостью с красителем	wykrywanie pęknięć przy pomocy penetrantów	изпитване (контрол) на пукнатини чрез проникване с оцветяваща (луминесцираща) течност
P 28	способ контроля плотности [сварного] шва смазкой жидкостью с красителем	metoda penetracyjna	начин на контрол [на плътността] с оцветяваща (луминесцираща) течност
	жидкость с красителем для контроля плотности швов	penetrant, ciecz do wykrywania powierzchniowych pęknięć	течност с оцветител (луминесциращо вещество) за контрол на плътността на шевовете
P 29	эффект провара (проплавления)	efekt (działanie) wtopienia	ефект (влияние) на провара (проваряването)
	контроль просвечиванием, радиографический контроль	badanie (sprawdzanie) radiograficzne, kontrola radiograficzna	контрол чрез пролъчване, радиографски контрол
P 30	провар, проплавление	wtopienie	провар, проваряване
P 31	способность обеспечить провар, возможность провара (проплавления)	zdolność do tworzenia wtopienia	способност да се осигурява провар, възможност за провар (проваряване)
	регулирование провара (проплавления), контроль провара (проплавления)	regulacja (korygowanie) wtopienia	регулиране (контрол) на провара (проваряването)
P 32	дефект провара (проплавления)	wada wtopienia	дефект на провара (проваряването), непровар, непроваряване
P 33	глубина провара (проплавления)	głębokość wtopienia	дълбочина на провара, дълбочина на проваряването
	отношение глубины провара (проплавления) к его ширине	stosunek głębokości do szerokości wtopienia	отношение между дълбочината и широчината на провара, коефициент на формата на провара
	ширина провара	szerokość wtopienia	широчина на провара (проваряването)
P 34	зона провара (проплавления)	strefa (miejsce) wtopienia	зона на провара (проваряването)
P 35	ударная сварка	zgrzewanie udarowe	ударно заваряване, заваряване чрез удар
P 36	сваривать ударной сваркой	zgrzewać udarowo	заварявам чрез удар
P 37	сваренный ударной сваркой	zgrzewane udarowo	заварен чрез удар
P 38	аппарат для ударной сварки	zgrzewarka udarowa, urządzenie do zgrzewania udarowego	машина (апарат) за ударно заваряване
P 39	шов, полученный при ударной сварке	zgrzeina wykonana udarowo	шев, получен при ударно заваряване
P 40	полный провар, полное проплавление	całkowite wtopienie, przetopienie, przetopienie przy spawaniu	пълен провар, пълно проваряване
	периметр [сварного] шва	okolica (strefa) spoiny, okolica (strefa)zgrzeiny	периметър на [заваръчния] шев
	шов с приваренной подкладкой	spoina z przypawaną podkładką	[заваръчен] шев с постоянна (оставаща) подложка
P 41	газопроницаемость	przepuszczalność dla gazu	газопропускливост
P 42	допустимое заполнение ацетиленом	dopuszczalne napełnienie butli	допустимо запълване на бутилка с ацетилен
P 43	приварка шпилек (болтов) способом Филипса	metoda Philips przypawania sworzni	приваряване на шпилки по метода на Филипс
P 44	твердый припой системы медь-серебро-фосфор	lut twardy miedź-srebro-fosfor, lut twardy Cu-Si-P	твърд припой от системата мед-сребро-фосфор
P 45	сварочный пруток из фосфористой бронзы	pręt spawalniczy z brązu fosforowego	заваръчна пръчка от фосфорен бронз

P 46	**phosphor bronze welding wire**	Phosphorbronzeschweißdraht *m*	fil *m* en bronze phosphoré, fil à souder en bronze phosphoreux
	phosphorus content of the weld deposit, weld metal phosphorus content	Phosphorgehalt *m* im Schweißgut	teneur *f* en phosphore du métal déposé
	physics of the arc	*s.* arc physics	
P 47	**piercing arc**	schneidender Lichtbogen *m*	arc *m* perçant
	piercing gas, cutting gas, gas used in cutting	Schneidgas *n*	gaz *m* de coupage
P 48	**piercing gas supply**	Schneidgaszuführung *f*	amenée *f* de gaz de coupe
P 49	**piezoelectric [type] transducer**	piezoelektrischer Schwinger *m*, piezoelektrisches Schwingsystem *n*	vibrateur *m* (système *m* vibratoire) piézo-électrique
	piled plate cutting, stack [flame] cutting	Paketbrennschneiden *n*, Schneiden *n* im Paket, Schneiden von Blechpaketen, Stapelbrennschneiden *n*	découpage *m* au chalumeau de paquets de tôles
P 50	**pilot arc**	Hilfslichtbogen *m*, Startlichtbogen *m*, Pilot[licht]bogen *m*, Zündlichtbogen *m*	arc *m* auxiliaire
P 51	**pilot arc start,** auxiliary arcing	Zündung *f* mit Hilfslichtbogen, Hilfslichtbogenzündung *f*	allumage (amorçage) *m* par arc auxiliaire
P 52	**pilot flame**	Zündflamme *f*, Anzündflamme *f*	flamme *f* pilote (d'allumage)
P 53	**pilot plant**	Versuchsanlage *f*	usine *f* de recherche, installation *f* d'essai
	pilot weld	*s.* test weld	
	pincer gun	*s.* pinch welder gun	
	pincer spot welder	*s.* plier spot welder	
P 54	**pinch effect**	Einschnüreffekt *m*, Pinch-Effekt *m*	effet *m* de pincement, rhéostriction *f*
	pinch welder [gun], welding tongs (pliers), pinch welder gun, pincer gun, pincer (plier) spot welding head, plier gun, weld[ing] gun	Schweißzange *f*	pince *f* à électrodes de soudage
P 55	**pipe butt joint,** butt joint in pipe	Rohrstumpfstoß *m*	assemblage *m* bout à bout de tubes
P 56	**pipe butt weld,** butt weld in pipe	Rohrstumpfnaht	soudure *f* de tube bout à bout
P 57	**pipe butt welding**	Rohrstumpfschweißen *n*	soudage *m* bout à bout de tubes
P 58	**pipe butt welding machine**	Rohrstumpfschweißmaschine *f*	machine *f* à souder bout à bout les tubes
P 59	**pipe butt welding process,** butt welding process for the production of tubes	Rohrstumpfschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage bout à bout de tubes
P 60	**pipe cavity**	Lunker *m*	cavité *f*
P 61	**pipe cutting machine**	Rohrbrennschneidmaschine *f*	machine *f* à découper les tubes
	pipe girth welding, circumferential pipe welding	Rohrrundnahtschweißen *n*, Rundnahtschweißen *n* von Rohren	soudage *m* de joints circulaires de (aux) tubes
P 62	**pipe joint,** tube joint	Rohrstoß *m*	joint *m* de tube
P 63	**pipeline welding** welding of [overland] pipelines	Pipeline-Schweißen *n*, Schweißen *n* im Rohrleitungsbau (Pipeline-Bau)	soudage *m* des pipe-lines
P 64	**pipe weld,** welded pipe joint	Rohrschweißverbindung *f*, Rohr[schweiß]naht *f*	soudure *f* de tuyau
P 65	**pipe welder,** pipe tube welding machine, tube welder	Rohrschweißmaschine *f*	machine *f* à souder les tubes
P 66	**pipe welding, tube welding,** welding of piping	Rohrschweißen *n*	soudage *m* de tubes
P 67	**pipe welding equipment,** pipe welding plant, tube welding mill (plant)	Rohrschweißanlage *f*	installation *f* à souder les tubes
	pipe welding machine	*s.* pipe welder	
	pipe welding plant	*s.* pipe welding equipment	
P 68	**pipe welding torch**	Rohrschweißbrenner *m*	chalumeau *m* à souder des (les) tuyaux, chalumeau-soudeur *m* de tubes
P 69	**pipe weldor**	Rohrschweißer *m*	soudeur *m* de tubes
	pistol, gun	Pistole *f*, Schweißpistole *f*	pistolet *m* de soudage
	pistol for powder spraying	*s.* powder spray gun	
	pistol handle, gun handle	Pistolenhandgriff *m*	poignée *f* du pistolet
P 70	**pistol-like torch,** gun-type holder	Brenner *m* in Pistolenform, pistolenförmiger Brenner	torche *f* à pistolet
P 71	**pistol-like welding torch,** trigger-type welding electrode holder	Schweißbrenner *m* in Pistolenform, pistolenförmiger Schweißbrenner, Schweißpistole *f*	chalumeau *m* à souder, forme de pistolet, pistolet *m* à souder, porte-électrode *m* à détente (gachette)
	pistol-shaped stud welding gun, stud [welding] gun	Bolzen[an]schweißpistole *f*, Bolzenaufschweißpistole *f*	pistolet *m* pour soudage des goujons
P 72	**pitch of weld**	Teilung *f* einer Punktschweißnaht	espacement *m* de la soudure
P 73	**plain butt weld,** straight butt weld, square butt [type] weld, square-groove weld	I-Naht *f*, I-Stumpfnaht *f*	soudure *f* sur bords droits, soudure en I
P 74	**plain carbon steel weldment**	Schweißteil *n* aus unlegiertem Kohlenstoffstahl	pièce *f* soudée à partir d'acier au carbone ordinaire
	plant for electroslag welding	*s.* electroslag installation	

P 46	сварочная проволока из фосфористой бронзы	drut spawalniczy z brązu fosforowego	заваръчен тел от фосфорен бронз
	содержание фосфора в наплавленном металле	zawartość fosforu w stopiwie	съдържание на фосфор в метала на шева
P 47	режущая дуга	łuk tnący	режеща [електрическа] дъга
	режущий газ	gaz tnący	режещ газ
P 48	подача (подвод) режущего газа	doprowadzenie gazu tnącego	снабдяване с режещ газ
P 49	пьезоэлектрический вибратор	piezoelektryczny generator drgań	пиезоелектрически преобразувател
	пакетная резка	cięcie płomieniowe pakietowe (pakietów), cięcie pakietów (pakietowe)	пакетно [газокислородно] рязане
P 50	дежурная (вспомогательная) дуга	łuk pomocniczy	дежурна (спомагателна) [електрическа] дъга
P 51	возбуждение (зажигание) с помощью вспомогательной дуги	zajarzanie łukiem pomocniczym	възбуждане (запалване) с помощта на спомагателна [електрическа] дъга
P 52	дежурное пламя	znicz, płomień zapłonowy	дежурен (спомагателен) пламък
P 53	опытная установка	urządzenie doświadczalne	опитна уредба
P 54	пинч-эффект, эффект сжатия (сужения)	zjawisko zwężania, pinch-efekt	пинч ефект
	сварочные клещи	kleszcze zgrzewalnicze	заваръчни клещи
P 55	стыковое соединение труб	doczołowe złącze rurowe	челно съединение на тръби
P 56	стыковой шов трубы	spoina (zgrzeina) doczołowa na rurze	челен [заваръчен] шев на тръби
P 57	сварка стыкового шва трубы, сварка труб в стык	spawanie (zgrzewanie) doczołowe rur	челно заваряване на тръби
P 58	машина для стыковой сварки труб, машина для сварки труб в стык	maszyna do zgrzewania (spawania) doczołowego rur, zgrzewarka doczołowa do rur	машина за челно заваряване на тръби
P 59	способ сварки стыкового шва труб, способ сварки труб в стык	proces (metoda) doczołowego spawania rur	начин на челно заваряване на тръби
P 60	раковина, свищ	wklęsłość, por	шупла
P 61	машина для кислородной резки труб	przecinarka do rur, maszyna do cięcia rur	машина за рязане на тръби
	сварка кольцевого шва трубы	spawanie obwodowe rur	заваряване на кръгови шевове на тръби
P 62	стык трубы	złącze rurowe [doczołowe]	съединение на тръби
P 63	сварка трубопровода (в трубопроводостроении)	spawanie dalekosiężnego rurociągu	заваряване на магистрални тръбопроводи
P 64	сварное соединение труб	spawane (zgrzewane) złącze rurowe	заваръчен шев на тръби, заварено съединение на тръби
P 65	машина для сварки труб	zgrzewarka do rur, maszyna do spawania rur	машина за заваряване на тръби
P 66	сварка труб	spawanie rur	заваряване на тръби
P 67	установка для сварки труб, трубосварочная установка	urządzenie do spawania rur	уредба за заваряване на тръби
P 68	горелка для сварки труб	uchwyt (palnik) do spawania rur	горелка за заваряване на тръби
P 69	сварщик труб	spawacz rur	заварчик на тръби
	сварочный пистолет	pistolet [spawalniczy]	[заваръчен] пистолет
	рукоятка пистолета	rękojeść pistoletu	дръжка на пистолет
P 70	горелка пистолетного типа	uchwyt elektrody w postaci pistoletu, uchwyt w postaci pistoletu, uchwyt pistoletowy	горелка от пистолетен тип
P 71	сварочный пистолет, сварочная горелка-пистолет	pistoletowy uchwyt spawalniczy, uchwyt spawalniczy w kształcie pistoletu	заваръчна горелка от пистолетен тип, заваръчна горелка-пистолет, заваръчен пистолет
	пистолет для приварки шпилек (болтов)	pistolet (uchwyt) do przypawania sworzni	пистолет за приваряване на шпилки
P 72	шаг сварных точек, шаг точечных швов	podziałka spoiny (zgrzeiny)	стъпка на заваръчните точки
P 73	шов стыкового соединения без скоса кромок	spoina I	I-образен [заваръчен] шев
P 74	свариваемая деталь из нелегированной углеродистой стали	część spawana ze zwykłej stali węglowej	заварен детайл от нелегирана (обикновена) въглеродна стомана

P 75	**plasma arc**	Plasma[licht]bogen *m*	arc *m* «plasma»
P 76	**plasma arc bevel cut**	Plasmaschrägschnitt *m*	coupe *f* oblique au plasma
P 77	**plasma arc current**	Plasmalichtbogenstrom *m*	courant *m* d'arc «plasma»
P 78	**plasma arc cut**, plasma cut	Plasma[schmelz]schnitt *m*	coupe *f* plasma
P 79	**plasma arc cutting**, plasma (plasma flame) cutting, cutting with the plasma arc	Plasma[schmelz]schneiden *n*, Plasmalichtbogenschneiden *n*, Plasmastrahlschneiden *n*, Trennen (Schneiden) *n* mit dem Plasmastrahl, Schmelzschneiden *n* mit dem Plasmalichtbogen	découpage *m* à l'arc «plasma»
	plasma arc cutting	*s. a.* plasmarc cutting	
P 80	**plasma arc cutting head**	Plasmaschneidkopf *m*	tête *f* de coupage «plasma»
P 81	**plasma arc cutting machine**	Plasmalichtbogenschneidmaschine *f*	machine *f* à découper pour le découpage à l'arc «plasma»
P 82	**plasma arc cutting process**, plasma cutting process	Plasmaschmelzschneidverfahren *n*, Plasma[strahl]schneidverfahren *n*	procédé *m* du découpage à l'arc plasma
P 83	**plasma arc cutting torch**, plasma (constricted-arc) cutting torch	Plasmaschmelzschneidbrenner *m*, Plasma[strahl]schneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* au jet de plasma
P 84	**plasma arc cutting unit**, plasma cutting unit (device)	Plasma[schmelz]schneidgerät *n*, Plasmaschmelzschneidanlage *f*	installation *f* à découper par plasma, appareil *m* de coupage plasma
P 85	**plasma arc cutting using air**, plasma arc with air cutting, air plasma arc cutting	Plasmaschneiden *n* mit Luft	découpage *m* à l'arc plasma sous l'influence de l'air
P 86	**plasma arc device (equipment)**	Plasmalichtbogengerät *n*	dispositif *m* à arc «plasma»
P 87	**plasma arc gouging**, plasma[rc] gouging	Plasma[fugen]hobeln *n*, Fugenhogeln *n* mit dem Plasmalichtbogen	gougeage *m* par (à l'arc) plasma
P 88	**plasma arc gun**, plasma gun	Plasmapistole *f*	pistolet *m* à plasma
P 89	**plasma arc plating**, plasma plating	Plasmaplattieren *n*	doublage (placage) *m* par plasma
P 90	**plasma arc process**	Plasmalichtbogenverfahren *n*	procédé *m* «plasma»
P 91	**plasma arc spraying**, plasma jet spraying	Plasmaspritzen *n*	injection *f* à l'arc plasma, projection *f* «plasma»
P 92	**plasma arc torch**, plasma (constricted tungsten-arc, constricted-arc) torch	Plasmabrenner *m*	torche *f* «plasma»
P 93	**plasma arc voltage**	Plasmalichtbogenspannung *f*	tension *f* d'arc «plasma»
	plasma arc weld, weld with the plasma arc process	plasmaschweißen	souder à l'arc plasma, souder au plasma
P 94	**plasma arc weld**	plasmageschweißte Naht *f*, Plasmaschweißnaht *f*	soudure *f* «plasma», ligne *f* de soudure «plasma»
P 95	**plasma arc welded**	plasmageschweißt	soudé «plasma»
P 96	**plasma arc welding**, welding with plasma arc torch	Plasma[lichtbogen]schweißen *n*, Plasmastrahlschweißen *n*	soudage *m* «plasma»
P 97	**plasma arc welding control**	Plasma[schweiß]steuergerät *n*	appareil *m* de commande pour le soudage «plasma»
P 98	**plasma arc welding equipment**, plasma welding equipment	Plasmaschweißeinrichtung *f*	équipement *m* de soudage à l'arc plasma
P 99	**plasma arc welding operation**	Plasmaschweißvorgang *m*	opération *f* du soudage «plasma»
P 100	**plasma arc welding process**	Plasma[lichtbogen]schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage «plasma»
P 101	**plasma arc welding torch**, plasma welding torch	Plasmaschweißbrenner *m*	torche *f* [à] plasma pour le soudage
P 102	**plasma arc weld surfacing**, plasma (plasma weld, plasmarc weld) surfacing	Auftragschweißen *n* mit dem Plasmabrenner Plasma[lichtbogen]auftragschweißen *n*	soudage *m* de rechargement au chalumeau plasma arc
P 103	**plasma arc weld surfacing torch**	Auftragschweißplasmabrenner *m*, Plasmaauftragschweißbrenner *m*	chalumeau *m* pour le soudage de rechargement au plasma
	plasma arc with air cutting	*s.* plasma arc cutting using air	
P 104	**plasma balance**	Plasmagleichgewicht *n*	équilibre *m* (balance *f*) «plasma»
	plasma column	*s.* plasma jet column	

P 75	плазменная дуга	łuk plazmowy	плазмена [електрическа] дъга
P 76	косой рез при плазменной резке, косой рез при резке плазменной струей	ukos wykonany łukiem plazmowym	кос (наклонен) срез, получен при плазмено рязане
P 77	ток дуги при формировании плазменной струи	prąd łuku plazmowego	ток на плазмената [електрическа] дъга
P 78	рез при плазменной резке	przecięcie wykonane łukiem plazmowym	срез, получен при плазмено[дъгово] рязане
P 79	плазменная резка, резка плазменной струей	cięcie plazmowe, cięcie strumieniem plazmy, cięcie łukiem plazmowym	плазменодъгово рязане, рязане с плазмена дъга
P 80	головка для плазменной резки, головка для резки плазменной струей	głowica do cięcia plazmowego	глава за плазменодъгово рязане
P 81	машина для плазменной резки, машина для резки плазменной струей	maszyna do cięcia plazmowego	машина за плазменодъгово рязане
P 82	способ плазменной резки, способ резки плазменной струей	proces (metoda) cięcia plazmowego	начин на плазменодъгово рязане
P 83	горелка для резки плазменной струей, горелка для плазменной резки	palnik do cięcia łukiem plazmowym	горелка за плазменодъгово рязане
P 84	аппарат (установка) для плазменной резки, аппарат (установка) для резки плазменной струей	urządzenie do cięcia plazmowego	уредба за плазменодъгово рязане
P 85	воздушно-плазменная резка	cięcie plazmowe z zastosowaniem powietrza	плазменодъгово рязане с въздух, въздушноплазмено рязане
P 86	дуговая плазменная установка, дуговой плазменный аппарат	urządzenie plazmowe	плазменодъгова уредба
P 87	строжка плазменной струей, плазменная строжка	żłobienie plazmowe	плазменодъгово хобловане, плазменодъгово повърхностно рязане
P 88	плазменный пистолет	pistolet plazmowy	плазменодъгов пистолет
P 89	плакирование плазмой (плазменной струей)	platerowanie plazmowe, platerowanie łukiem plazmowym	плазменодъгово плакиране
P 90	способ формирования плазменной струей	proces (metoda) łuku plazmoəмgo	начин на формиране на плазмената дъга
P 91	напыление (металлизация) плазмой, напыление плазменной струей, металлизация плазменной струей, плазменное напыление	natryskiwanie plazmowe	плазменодъгово пулверизиране, плазменодъгова метализация, метализация с плазмена струя
P 92	плазменная горелка	palnik plazmowy	плазмена горелка, пламенодъгова горелка
P 93	напряжение на дуге при формировании плазменной струи	napięcie łuku plazmowego	напрежение на плазмената дъга
	сваривать плазмой (плазменной струей)	spawać plazmowo (łukiem plazmowym)	заварявам с плазмена дъга, изпълнявам плазменодъгово заваряване
P 94	шов, полученный при плазменной сварке, шов, полученный при сварке сжатой дугой, шов, полученный при сварке плазменной струей	spoina wykonana łukiem plazmowym	шев, получен при плазменодъгово заваряване, шев, получен при заваряване с плазмена струя
P 95	сваренный плазменной струей	spawane plazmowo (łukiem plazmowym)	заварен с плазмена дъга, заварен с плазмена струя
P 96	плазменная сварка, сварка плазменной струей	spawanie plazmowe, spawanie łukiem plazmowym	плазменодъгово заваряване
P 97	прибор управления для сварки плазменной струей, прибор управления для плазменной сварки	urządzenie do sterowania łukiem plazmowym	органи за управление при плазменодъгово заваряване
P 98	оборудование для сварки плазменной струей, оборудование для плазменной сварки	oprzyrządowanie do spawania plazmowego (łukiem plazmowym)	съоръжение за плазменодъгово заваряване
P 99	процесс сварки плазменной струей, процесс плазменной сварки	przebieg (czynność) spawania plazmowego, przebieg (czynność) spawania łukiem plazmowym	процес на плазменодъгово заваряване
P 100	способ плазменной сварки, способ сварки плазменной струей	proces (metoda) spawania plazmowego, proces (metoda) spawania łukiem plazmowym	начин на плазменодъгово заваряване
P 101	горелка для сварки плазменной струей, горелка для плазменной сварки	palnik do spawania plazmowego (łukiem plazmowym)	горелка за плазменодъгово заваряване
P 102	наплавка плазменной горелкой, наплавка плазмой дуги	napawanie plazmowe, napawanie palnikiem plazmowym	плазменодъгово наваряване
P 103	горелка для наплавки плазмой дуги	palnik plazmowy do napawania	горелка за плазменодъгово наваряване
P 104	равновесное состояние плазмы	równowaga plazmy	равновесие (равновесно състояние) на плазмата

P 105	**plasma composition**	Plasmazusammensetzung *f*	composition *f* du plasma
P 106	**plasma condition**	Plasmazustand *m*	stade *m* en plasma
	plasma cut	*s.* plasma arc cut	
	plasma cutting	*s.* plasma arc cutting	
	plasma cutting device	*s.* plasma arc cutting unit	
P 107	**plasma cutting operation**	Plasmaschneidvorgang *m*	opération *f* du coupage au plasma
	plasma cutting process	*s.* plasma arc cutting process	
P 108	**plasma cutting speed**	Plasmaschneidgeschwindigkeit *f*, Plasmaschnittgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de coupage au plasma
	plasma cutting torch	*s.* plasma arc cutting torch	
	plasma cutting unit	*s.* plasma arc cutting unit	
P 109	**plasma discharge**	Plasmaentladung *f*	décharge *f* du plasma électronique
	plasma equipment	*s.* plasma unit	
P 110	**plasma flame**	Plasmaflamme *f*	flamme *f* plasma
	plasma flame cutting	*s.* plasma arc cutting	
P 111	**plasma flame generator,** plasma generator	Plasma[strahl]erzeuger *m*	générateur *m* «plasma»
P 112	**plasma flame-spray gun,** plasma spray gun	Plasmaspritzpistole *f*	pistolet *m* pour projection «plasma»
P 113	**plasma flame spraying**	Plasmaflammspritzen *n*, Spritzen *n* mit dem Plasmastrahl	projection *f* au jet de plasma
P 114	**plasma flow,** plasma [jet] stream	Plasmastrom *m*, Plasmaströmung *f*	flux *m* «plasma»
P 115	**plasma forming gas**	plasmabildendes Gas *n*	gaz *m* formant du plasma électronique
P 116	**plasma gas**	Plasmagas *n*	gaz *m* «plasma»
P 117	**plasma gas flow,** flow of plasma gas	Plasmagasstrom *m*	courant *m* de gaz «plasma»
P 118	**plasma gas pressure**	Plasmagasdruck *m*	pression *f* du gaz «plasma»
	plasma generator	*s.* plasma flame generator	
	plasma gouging	*s.* plasma arc gouging	
	plasma gun	*s.* plasma arc gun	
P 119	**plasma jet**	Plasmastrahl *m*	jet *m* «plasma»
P 120	**plasma jet column,** plasma column, column of plasma	Plasmasäule *f*	colonne *f* «plasma»
P 121	**plasma jet process**	Plasmastrahlverfahren *n*	procédé *m* du jet «plasma»
P 122	**plasma jet remelting**	Plasmastrahlumschmelzen *n*	refusion *f* par arc «plasma»
	plasma jet spraying	*s.* plasma arc spraying	
	plasma jet stream	*s.* plasma flow	
P 123	**plasma jet torch**	Plasmastrahlbrenner *m*	torche *f* à jet «plasma»
P 124	**plasma jet velocity**	Plasmastrahlgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* du jet «plasma»
P 125	**plasma metal spraying**	Plasmametallspritzen *n*, Metallspritzen *n* mit dem Plasmastrahl	injection *f* au jet de plasma
P 126	**plasma needle arc**	Plasmafeinstrahl *m*	jet *m* fin de plasma
P 127	**plasma needle arc welding**	Schweißen *n* mit dem Plasmafeinstrahl	soudage *m* au jet fin de plasma
	plasma of the arc, arc plasma	Bogenplasma *n*, Lichtbogenplasma *n*	plasma *m* d'arc
P 128	**plasma physics**	Plasmaphysik *f*	physique *f* du plasma
	plasma plating	*s.* plasma arc plating	
P 129	**plasma potential gradient**	Spannungsabfall (Abfall) *m* an der Säule	chute *f* de la tension à la colonne, décroissance *f* à la colonne
P 130	**plasma pressure**	Plasmadruck *m*	pression *f* «plasma»
P 131	**plasma radiation**	Plasmastrahlung *f*	radiation *f* «plasma»
P 132	**plasmarc cutting,** plasma arc cutting	Plasmarc-Schneiden *n*	coupage *m* à l'arc «plasma»
	plasmarc gouging	*s.* plasma arc gouging	
	plasmarc weld surfacing	*s.* plasma arc weld surfacing	
	plasma spray gun	*s.* plasma flame-spray gun	
P 133	**plasma spraying process**	Plasmaspritzverfahren *n*	procédé *m* à pistolet «plasma»
P 134	**plasma spray material**	Plasmaspritzwerkstoff *m*	matériaux *mpl* à pistolet «plasma»
	plasma stream	*s.* plasma flow	
	plasma surfacing	*s.* plasma arc weld surfacing	
	plasma system	*s.* plasma unit	
P 135	**plasma technology**	Plasmatechnologie *f*	technologie *f* au plasma
P 136	**plasma temperature**	Plasmatemperatur *f*	température *f* du plasma
P 137	**plasma theory**	Plasmatheorie *f*	théorie *f* du plasma
	plasma torch	*s.* plasma arc torch	
P 138	**plasma unit,** plasma equipment (system)	Plasmaanlage *f*, Plasmagerät *n*, Plasmaeinrichtung *f*	installation *f* de soudage «plasma»
P 139	**plasma welded joint**	Plasmaschweißverbindung *f*, plasmageschweißte Verbindung *f*	joint *m* soudé au plasma, assemblage *m* soudé «plasma»
	plasma welding equipment	*s.* plasma arc welding equipment	

P 105	композиция плазмы	skład plazmy	състав на плазмата
P 106	состояние плазмы	stan plazmy	състояние на плазмата
P 107	процесс плазменной резки, процесс резки плазменной струей	przebieg (czynność) cięcia plazmowego	процес на плазмено рязане
P 108	скорость плазменной резки, скорость резки плазменной струей	szybkość (prędkość) cięcia plazmowego	скорост на плазменото рязане
P 109	плазменный разряд	wyładowanie plazmowe	плазмен разряд
P 110	плазменный факел	strumień plazmy	плазмен пламък (факел)
P 111	генератор плазмы	urządzenie do wytwarzania łuku plazmowego, plazmotron	генератор на плазма, плазмен генератор, плазмотрон
P 112	пистолет для напыления (металлизации) плазмой, пистолет для металлизации плазменной струей, пистолет для плазменного напыления	pistolet do natryskiwania plazmowego	пистолет за плазмено пулверизиране, пистолет за пулверизиране с плазмена струя
P 113	напыление (металлизация) плазменной струей, плазменное напыление	natryskiwanie plazmowe (przy pomocy strumienia plazmy)	плазмено пулверизиране
P 114	поток плазменной струи	przepływ [strumienia] plazmy	плазмен поток, плазмена струя
P 115	плазмообразующий газ	gaz tworzący plazmy	плазмообразуващ газ
P 116	плазменный газ	gaz plazmy	плазмен газ, плазма
P 117	поток плазмообразующего газа	strumień gazu plazmy	поток от плазмен газ
P 118	давление плазмообразующего газа	ciśnienie gazu plazmy	налягане на плазмения газ
P 119	плазменная струя	strumień plazmy	плазмена струя
P 120	столб плазменной струи	słup plazmy	стълб на плазмената струя
P 121	способ применения плазменной струи	metoda strumienia plazmy	начин на приложение на плазмената струя
P 122	плазменный переплав, переплав плазмой (плазменной струей)	przetapianie strumieniem plazmy	плазмено претопяване, претопяване с плазма (плазмена струя)
P 123	плазменная горелка	palnik plazmowy	плазмена горелка
P 124	скорость потока плазменной струи	szybkość (prędkość) strumienia plazmy	скорост на плазмената струя
P 125	напыление (металлизация) плазмой, напыление (металлизация) плазменной струей, плазменное напыление	metalizacja natryskowa strumieniem plazmy	плазмена метализация чрез пулверизиране
P 126	сжатая плазменная струя, сжатая плазма дуги	strumień mikroplazmowy, silnie zwężony strumień plazmowy	свита плазмена дъга
P 127	сварка сжатой плазменной струей, сварка сжатой плазмой	spawanie mikroplazmowe (łukiem mikroplazmowym)	заваряване със свита плазмена дъга
	плазма дуги	plazma łuku	плазма на [електрическата] дъга
P 128	физика плазмы	fizyka plazmy	физика на плазмата
P 129	падение напряжения в столбе дуги	spadek napięcia w słupie łuku	пад на напрежението в стълба на [електрическата] дъга
P 130	давление плазменной (плазмы) дуги	ciśnienie plazmy	налягане на плазмата
P 131	излучение плазмы	promieniowanie plazmy	излъчване на плазмата
P 132	резка плазменной струей, плазменная резка	cięcie łukiem plazmowym	плазменодъгово рязане
P 133	способ напыления (металлизации) плазмой, способ металлизации плазменной струей, способ плазменного напыления	proces (metoda) natryskiwania plazmowego	начин на плазмено пулверизиране
P 134	напыляемый плазмой (плазменной струей) материал, материал для плазменного напыления	materiał natryskiwany plazmowo (łukiem plazmowym)	материал за плазмено [нанасяне на покрития чрез] пулверизиране
P 135	технология применения плазменной струи	technologia plazmy	технология на [приложение на] плазмата
P 136	температура плазменной струи	temperatura plazmy	температура на плазмата
P 137	теория плазмы	teoria plazmy	теория на плазмата
P 138	плазменная установка	urządzenie plazmowe	плазмена уредба
P 139	соединение, полученное при сварке плазменной струей, соединение, полученное при плазменной сварке	złącze (połączenie) wykonane przy pomocy spawania plazmowego, złącze wykonane plazmowo	съединение, получено при плазмено заваряване

P 140	**plasma welding installation**	Plasmaschweißanlage *f*	installation *f* de soudage «plasma»
P 141	**plasma welding technique**	Plasmaschweißtechnik *f*	technique *f* du soudage «plasma», technique du soudage au plasma
P 142	**plasma welding technology**	Plasmaschweißtechnologie *f*	technologie *f* du soudage «plasma»
	plasma welding torch	*s.* plasma arc welding torch	
	plasma weld surfacing	*s.* plasma arc weld surfacing	
P 143	**plasma weld surfacing equipment**	Plasmaauftragschweißeinrichtung *f*	équipement *m* pour le rechargement par soudage «plasma», équipement pour le soudage de rechargement par «plasma»
P 144	**plastic**	Kunststoff *m*	matière *f* artificielle (synthétique), matière plastique
P 145	**plastic adhesive**	Kunststoffkleber *m*	adhésif *m* en matière plastique, adhésif à matières synthétiques
P 146	**plastic steel**	knetbarer Stahl *m*	acier *m* pétrissable (plastique)
P 147	**plastics welding,** plastic welding, welding of plastics (plastic materials)	Kunststoffschweißen *n*, Plastschweißen *n*, Schweißen *n* von Kunststoffen (Plasten)	soudage *m* des [matières thermo]plastiques
P 148	**plastics welding torch,** plastic welding torch, torch used for the welding of plastics	Kunststoffschweißbrenner *m*, Plastschweißbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur (de soudage) des plastiques, torche *f* à souder les plastiques
P 149	**plastics weldor**	Kunststoffschweißer *m*, Plastschweißer *m*	soudeur *m* sur plastiques
P 150	**plastic welder**	Kunststoffschweißmaschine *f*, Plastmaschine *f*	machine *f* à souder les plastiques, machine de soudage pour matières thermoplastiques
	plastic welding, hammer (forge, smith, blacksmith, fire, hot pressure) welding	Feuerschweißen *n*, Hammerschweißen *n*, Schmiedeschweißen *n*, Verschweißen *n* durch Hammerschläge	soudage *m* à la forge
	plastic welding	*s. a.* plastics welding	
	plastic welding torch	*s.* plastics welding torch	
P 151	**plate beveling machine,** beveling machine, plate-edge beveling (preparation) machne, plate-edge planer (planing machine), [plate] edger, edge planer	Blechkantenhobelmaschine*f*	chanfreineuse *f*, machine à chanfreiner les tôles
	plate composition	*s.*parent metal composition	
	plate cutting, heavy [flame] cutting	Starkbrennschneiden *n*	oxycoupage *m* de plaques
P 152	**plated steel**	plattierter Stahl *m*	acier *m* plaqué
P 153	**plate edge**	Blechkante *f*	arête *f* de tôle
	plate-edge beveling machine, plate-edge planer	*s.* plate beveling machine	
P 154	**plate edge preparation,** edge preparation of plate, sheet-edge preparation	Blechkantenvorbereitung *f*, Kantenvorbereitung *f*, Nahtvorbereitung *f*	préparation *f* des soudures (bords)
	plate-edge preparation machine,	*s.* plate beveling machine	
	plate-edger [planing machine]	*s.* plate beveling machine	
P 155	**plate electrode**	Plattenelektrode *f*	électrode *f* à plaque
P 156	**plate-electrode electroslag welding,** electroslag welding with plate electrodesi	Elektro-Schlacke-Schweißen *n* mit Plattenelektroden	soudage *m* électrique sous laitier à des électrodes à plaque
P 157	**plate-electrode electroslag welding machine**	Elektro-Schlacke-Schweißeinrichtung *f* für Plattenelektroden	poste *m* soudeur électrique sous laitier pour électrodes à plaques
P 158	**plate-electrode equipment (machine),** plate-electrode welding equipment	Schweißeinrichtung *f* für Plattenelektroden	poste *m* soudeur pour électrodes à plaques
P 159	**plate-electrode metal**	Plattenelektrodenmaterial *n*, Werkstoff *m* der Plattenelektrode, Plattenelektrodenmetall *n*	métal *m* d'électrode à plaque, matériaux *mpl* des électrodes à plaque
P 160	**plate-electrode welding**	Plattenelektrodenschweißen *n*	soudage *m* à l'électrode à plaque
	plate-electrode welding equipment	*s.* plate-electrode equipment	
	platen, welding platen	Aufspannplatte *f*	plaque *f* de fixation
	platen spacing, arm (horn, throat, vertical arm) spacing	Abstand *m* zwischen den Armen, Armabstand *m*, Armdurchlaß *m*	distance *f* entre les bras
P 161	**platen speed**	Schlittengeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de support (chariot)
P 162	**plate preparation,** preparation of plates to be welded	Blechvorbereitung	préparation *f* des tôles pour la soudure
	plate welding, thick (heavy) plate welding, welding of thick plate, heavy welding	Dickblechschweißen *n*, Grobblechschweißen *n*, Schweißen *n* von Dickblechen (Grobblechen)	soudage *m* des tôles épaisses (fortes), soudage des grosses tôles
	plate-weld juncture, weld interface, junction of the weld bead and the parent metal, weld-to-parent-metal interface, weld-base metal interface, weld fusion zone-base material interface	Schweißnahtübergang *m*, Nahtübergang *m*, Übergangszone *f* Schweißnaht-Grundwerkstoff	transition *f* de soudure, zone *f* de transition entre métal de base et soudure, transition de la soudure au métal de base

P 140	установка для сварки плазменной струей, установка для плазменной сварки	urządzenie do spawania plazmowego (łukiem plazmowym)	уредба за плазмено заваряване
P 141	техника сварки плазменной струей, техника плазменной сварки	technika spawania plazmowego (łukiem plazmowym)	техника на плазменото заваряване
P 142	технология сварки плазменной струей, технология плазменной сварки	technologia spawania plazmowego (łukiem plazmowym)	технология на плазменото заваряване
P 143	оборудование для наплавки плазменной струей, оборудование для плазменной налавки	urządzenie do napawania plazmowego	съоръжение за плазмено наваряване
P 144	синтетический материал, пластмасса	tworzywo sztuczne	пластмаса
P 145	клей для соединения синтетического материала	klej do tworzyw sztucznych	лепило за пластмаси
P 146	пластичная сталь	stal ciągliwa	пластична стомана
P 147	сварка пластмассы (синтетического материала)	spawanie tworzyw sztucznych	заваряване на пластмаси
P 148	горелка для сварки пластмассы (синтетического материала)	palnik do spawania tworzyw sztucznych	горелка за заваряване на пластмаси
P 149	сварщик, сваривающий пластмассу (синтетический материал)	spawacz tworzyw sztucznych	работник, изпълняващ заваряване на пластмаси
P 150	машина для сварки пластмассы (синтетического материала)	zgrzewarka (spawarka) do tworzyw sztucznych	машина за заваряване на пластмаси
	горновая (кузнечная) сварка	zgrzewanie kuzienne (kowalskie)	ковашко заваряване
P 151	станок для строжки кромок, кромкострогальный станок	maszyna do ukosowania [brzegów] blach	машина за скосяване (подготовка) на краища
	кислородная резка металла большой толщины	cięcie tlenowe grubych bloków	газокислородно рязане на плочи
P 152	плакированная сталь	stal platerowana	плакирана стомана
P 153	кромка (край) листа	brzeg blachy	край на ламарината (листа)
P 154	подготовка кромок листовой стали	przygotowanie brzegów blach [do spawania]	подготовка на краищата на ламарина (листов материал)
P 155	пластинчатый электрод	elektroda w postaci płyty	пластинчат електрод
P 156	электрошлаковая сварка пластинчатым электродом	spawanie [elektro]żużlowe elektrodami w postaci płyt	електрошлаково заваряване с пластинчат електрод
P 157	оборудование для электрошлаковой сварки пластинчатым электродом	maszyna do spawania [elektro-]żużlowego elektrodami w postaci płyt, urządzenie do spawania [elektro]żużlowego elektrodami w postaci płyt	машина за електрошлаково заваряване с пластинчат електрод
P 158	оборудование для сварки пластинчатыми электродами	urządzenie zgrzewalnicze z elektrodami płytowymi, zgrzewarka wyposażona w elektrody płytowe	съоръжение за заваряване с пластинчат електрод
P 159	материал пластинчатого электрода	materiał elektrody w postaci płyty	материал на пластинчатия електрод
P 160	сварка пластинчатым электродом	spawanie elektrodami w postaci płyty	заваряване с пластинчат електрод
	плита для [за]крепления	płyta [mocująca]	плоча за закрепване
	раствор консолей, расстояние между хоботами	odstęp pomiędzy ramionami, rozstaw ramion	раствор на рамената (хоботите), разстояние между рамената
P 161	скорость перемещения салазок	szybkość (prędkość) sań	скорост на преместване на шейна
P 162	подготовка листа	przygotowanie blachy [do spawania]	подготовка на ламарина (лист)
	сварка толстолистового металла	spawanie grubych blach	заваряване на дебели ламарини, заваряване на дебел листов материал
	переходная зона сварного шва, зона перехода сварного шва к основному металлу	przejście spoiny do materiału rodzimego (podstawowego), strefa przejściowa	преходна зона на заваръчния шев, зона на прехода от заваръчния шев към основния метал

	plier gun	s. pinch welder gun	
P 163	**plier spot welder,** plier spot welding machine, pincer spot welder	Punktschweißgerät *n* mit Schweißzange	machine *f* de soudage par points à la pince à électrodes
	plier spot welding head	s. pinch welder gun	
	plier spot welding machine	s. plier spot welder	
P 164	**plug weld**	lochschweißen	souder sur entaille
P 165	**plug weld**	Lochnaht *f*	cordon *m* type fenêtre
P 166	**plug-welded**	lochgeschweißt	soudé sur entaille
P 167	**plug welding**	Lochschweißen *n*, Nietlochschweißen *n*	soudage *m* de trous de rivets, soudage sur entaille
	plug welding, slot welding	Schlitzschweißen *n*, Langlochschweißen *n*	soudage *m* à entaille
	plug welding by the submerged-arc process, submerged-arc plug (rivet) welding	UP-Nietschweißen *n*	soudage *m* en bouchon (rivet) à l'arc submergé
P 168	**plurial arc welding**	Bündelschweißen *n*, Schweißen *n* mit Elektrodenbündel (Bündelelektroden), Elektrodenbündelschweißen *n*	soudage *m* aux électrodes en faisceau, soudage à faisceau d'électrodes
P 169	**pneumatic chipping hammer,** air chipper	Druckluftmeißel *m*	marteau *m* pneumatique à ciseler
P 170	**pneumatic lap-welding tool**	pneumatisches Überlapptschweißwerkzeug *n*	outil *m* pneumatique pour le soudage par recouvrement
P 171	**pneumatic timer**	pneumatischer Begrenzer *m*	limiteur *m* pneumatique
P 172	**pneumatic welding tool**	pneumatisches Schweißwerkzeug *n*	outil *m* soudeur pneumatique
	pointed soldering copper (iron), soldering iron with pointed tip	Spitzlötkolben *m*	fer *m* à souder à pointe
P 173	**point of cut**	Schnittstelle *f*	point *m* de coupe
	point of fusion, melting (fusing, fusion) point	Schmelzpunkt *m*	point *m* de fusion
P 174	**point of reversal**	Wendepunkt *m*	point *m* de retour
	point welding	s. projection welding	
P 175	**poke gun,** push gun	Handstoßelektrode *f*, Handstoßpunkter *m*, handbetätigte Stoßelektrode *f*	carotte *f* de soudage, pistolet *m* de soudage par points manuel
P 176	**poker process,** push-gun process	Punktschweißverfahren (Schweißverfahren) *n* mit handbetätigter Stoßelektrode	procédé *m* de soudage par points au pistolet à la main
P 177	**poke[r] welding**	Punktschweißen *n* mit handbetätigter Stoßelektrode, Schweißen *n* mit Handstoßelektrode	soudage *m* par points au pistolet à la main, soudage «à la carotte»
P 178	**polarity change-over switch**	Polumschalter *m*	inverseur *m* de pôles (polarité)
	polarity of the electrode, electrode polarity	Elektrodenpolung *f*, Polung *f* der Elektrode	polarité *f* de l'électrode
P 179	**pool depth,** depth of the pool	Badtiefe *f*	hauteur *f* du bain
P 180	**pool level,** level of the pool, (puddle)	Badhöhe *f*, Badniveau *n*, Badspiegel *m*	niveau *m* du bain
	pool method of welding	s. pool-slag technique	
	pool of fused (liquid, melted) metal, pool of [molten] metal, weld puddle (pool), molten weld-metal puddle, melted bath (pool, puddle, pool), bath of [molten] metal, puddle of molten metal, puddle of molten [weld] material, metal pool (puddle, bath	Schmelzbad *n*, Schweißbad *n*, Metallbad *n*, geschmolzenes Metall *n*	bain *m* de fusion (soudage), métal *m* fondu
	pool of weld metal, weld[ing] pool, weld[ing] puddle, weld metal pool (puddle), puddle of weld[ing] metal, weld bath bath)	Schweißbad *n*, Schmelzbad *n*	bain *m* de soudage (fusion)
P 181	**pool shape**	Badform *f*	forme *f* du bain
P 182	**pool-slag technique,** pool-welding method (process), pool method of welding	Schlackenbadschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage sous laitier
	pool temperature, temperature of the puddle of molten metal, temperature of the weld pool	Schmelzbadtemperatur *f*, Temperatur *f* des Schmelzbades (Schweißbades)	température *f* du bain de fusion (soudage)
P 183	**pool welding**	Schlackenbadschweißen *n*	soudage *m* sous laitier
	pool-welding method (process)	s. pool-slag technique	
	poor, defective, faulty, unsound	fehlerhaft	défectueux
P 184	**poor alignment of plate edges**	Kantenversatz *m*, Kantenversetzung *f*	dénivellation *f* des bords
	poor fusion [defect]	s. lack of fusion	
P 185	**poorly weldable**	schlecht schweißbar	difficile à souder, mal soudable
P 186	**poor penetration,** insufficient (lack of, lack of weld) penetration	schlechter (ungenügender) Einbrand *m*	mauvaise pénétration *f*, pénétration insuffisante (incomplète)

P 163	сварочные клещи, подвесная машина для точечной сварки, снабженная клещами	zgrzewarka punktowa z kleszczami, kleszczowa zgrzewarka punktowa	машина за точково заваряване с клещи
P 164	сваривать электрозаклепками (пробочным швом)	spawać otworowo	заваряване чрез електронитоване
P 165	электрозаклепка, пробочный шов	spoina otworowa	електронит
P 166	сваренный электрозаклепками (пробочным швом)	spawane otworowo	заварен чрез електронитоване
P 167	сварка электрозаклепками (пробочным швом)	spawanie otworowe	заваряване чрез електронитоване
	сварка в прорезь, сварка прорезным швом	spawanie szczelinowe	заваряване в прорез, заваряване чрез прорезен шев
	[дуговая] сварка под флюсом электрозаклепками	elektronitowanie ŁK (łukiem krytym)	подфлюсово заваряване чрез електронитоване
P 168	сварка пучком электродов	spawanie wiązką elektrod	заваряване със сноп от електроди
P 169	пневматическое зубило	młotek pneumatyczny	пневматичен секач
P 170	пневматический инструмент для сварки соединения внахлестку	pneumatyczne narzędzie do zgrzewania na zakładkę	пневматичен инструмент за заваряване с припокриване [на краищата]
P 171	пневматический регулятор времени	pneumatyczny ogranicznik (regulator) czasu	пневматичен регулатор (ограничител) на времето
P 172	пневматический сварочный инструмент	pneumatyczne narzędzie zgrzewalnicze	пневматичен заваръчен инструмент
	точечный паяльник	kolba lutownicza z końcówką szpiczastą	поялник с остър връх
P 173	место реза	miejsce cięcia	място на среза
	точка плавления	punkt topliwości	точка (температура) на топене
P 174	точка поворота (перегиба)	punkt zwrotny	точка на обръщане (реверсиране)
P 175	ручной пистолет для односторонней одноточечной сварки	ręczny pistolet zgrzewalniczy (do zgrzewania)	ръчен пистолет за едностранно точково заваряване
P 176	способ точечной сварки пистолетом	proces (metoda) zgrzewania punktowego ręcznym zgrzewadłem pistoletowym [z prostą elektrodą]	начин на точково заваряване с пистолет
P 177	ручная точечная сварка пистолетом	zgrzewanie punktowe przy pomocy pistoletu ręcznego z prostą elektrodą	ръчно точково заваряване с пистолет
P 178	переключатель полярности	przełącznik biegunowości	превключвател на полярността
	полярность электрода	biegunowość elektrody	полярност на електрода
P 179	глубина [сварочной] ванны	głębokość jeziorka [spawalniczego]	дълбочина на ваната
P 180	высота сварочной ванны, уровень [сварочной] ванны, зеркало [сварочной] ванны, уровень (зеркало) ванны расплавленного металла	poziom (lustro) jeziorka spawalniczego	височина (ниво) на ваната
	сварочная ванна, ванна расплавленного металла	jeziorko spawalnicze (stopionego metalu)	метална вана, вана от течен (стопен) метал
	сварочная ванна, ванна расплавленного металла	jeziorko spawalnicze	заваръчна вана, метална вана
P 181	форма [сварочной] ванны, форма ванны расплавленного металла	kształt jeziorka spawalniczego	форма на ваната
P 182	способ ванно-шлаковой сварки	proces (metoda) spawania żużlowego	начин на ванношлаково заваряване
	температура сварочной ванны, температура ванны расплавленного металла	temperatura jeziorka spwalniczego	температура на ваната, температура на металната вана, температура на заваръчната вана
P 183	ванно-шлаковая сварка	spawanie żużlowe	ванношлаково заваряване
	дефектный	błędne, wadliwe	дефектен
P 184	смещение (депланация, несовпадение) кромок	przesunięcie krawędzi	изместване (несъвпадение, непасване) на краищата
P 185	трудно сваривающийся, плохо сваривающийся	źle spawalny (zgrzewalny)	трудно заваряем, лошо заваряем
P 186	плохой (недостаточный) провар, плохое (недостаточное) проплавление	niedostateczne (złe) wtopienie	недостатъчен провар, недостатъчно проваряване

	poor root fusion, incomplete (lack of) root fusion	mangelhaftes (schlechtes, unvollständiges, ungenügendes) Durchschweißen *n*, mangelhaftes Durchschweißen der Wurzel, mangelnde Wurzelbindung *f*	fusion *f* incomplète (défectueuse) à la racine
	poor weld, faulty (bad, defective, unsound) weld	fehlerhafte (schadhafte) Schweißnaht *f*	soudure *f* défectueuse, joint (cordon) *m* défectueux
P 187	**population inversion**	Besetzungsinversion *f*	inversion *f* de garnissage
P 188	**pore formation,** porosity formation, formation of pores	Porenbildung *f*, Bildung *f* von Poren	formation *f* de pores
P 189	**pore-free,** porosity-free, non-porous, free from (of) pores	porenfrei	exempt de pores, sans porosités, non poreux
P 190	**pore-free deposit,** porosity-free weld deposit	porenfreies Schweißgut *n*	métal *m* d'apport exempt de porosité
	pore-free weld, non-porous weld, porosity-free weld	porenfreie (porenlose) Naht *f*, porenfreie Schweißnaht *f*	soudure *f* exempte de pores, ligne *f* de soudure non poreuse
	porosity formation	*s.* pore formation	
	porosity-free	*s.* pore-free	
P 191	**porosity-free bead**	porenfreie Raupe *f*	chenille *f* sans porosités
	porosity-free weld	*s.* pore-free weld	
	porosity-free weld deposit	*s.* pore-free deposit	
	porosity in (of the) weld, weld porosity	Porigkeit (Porosität) *f* der Schweißnaht	porosité *f* de la soudure
P 192	**porous deposit,** porous weld metal	poriges (poröses) Schweißgut n	dépôt *m* poreux, métal *m* d'apport poreux
P 193	**porous filler (mass, material),** porous substance	poröse Masse (Füllmasse) *f*	matériau (filler) *m* poreux, masse (substance) *f* poreuse
P 194	**porous slag**	poröse Schlacke *f*	laitier *m* poreux
	porous substance	*s.* porous filler	
	porous weld metal	*s.* porous deposit	
P 195	**portable acetylene generator**	nichtortsfester (transportabler) Azetylenentwickler *m*	générateur *m* d'acétylène transportable
P 196	**portable arc welder**	nichtortsfeste (transportable) Lichtbogenschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage portative
P 197	**portable flame-cutting (gas-cutting) machine,** portable oxygen cutting machine	ortsbewegliche (tragbare, transportable) Brennschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage transportable
P 198	**portable oxyacetylene cutting machine**	ortsbewegliche (transportable) Azetylen-Sauerstoff-Brennschneidmaschine *f*, transportables Brennschneidgerät *n*	machine *f* à découper au chalumeau à l'autogène transportable, machine de découpage oxyacétylénique transportable
	portable oxygen cutting machine	*s.* portable flame-cutting machine	
P 199	**portable submerged-arc welder**	UP-Hohlkabelgerät *n*, UP-Hohlkabelteilautomat *m*, UPHK-Gerät *n*, Unterpulverhohlkabelgerät *n*	appareil *m* à câble creux pour le soudage sous poudre
	portion of material, material portion	Werkstoffanteil *m*	portion *f* des matériaux
P 200	**portion of the weld**	Nahtabschnitt *m*, Nahtstrecke *f*	tronçon *m* de la soudure
P 201	**positional fillet**	positionsgeschweißte Kehlnaht *f*	soudure *f* d'angle en position
P 202	**positional mechanized welding**	mechanisiertes Positionsschweißen *n*	soudage *m* en position mécanisé
P 203	**positional weld**	positionsgeschweißte Naht *f*	soudure *f* en position, ligne *f* de soudure en position
P 204	**positional welding,** position welding, welding in position	Positionsschweißen *n*	soudage *m* en position
P 205	**positioner,** manipulator	Dreh- und Schwenkvorrichtung *f*, kippbarer Drehtisch *m*, Manipulator *m*, Positioner *m*	dispositif *m* tournant et pivotant, table *f* tournante basculable, manipulateur *m*, positionneur *m*
	position for welding	*s.* position of welding	
P 206	**positioning table**	Aufspanntisch *m*	table *f* porte-pièce
	position of the arc, arc position	Lichtbogenstellung *f*	position *f* de l'arc
	position of the electrode, electrode position	Elektrodenhaltung *f*, Elektrodenstellung *f*, Lage (Haltung) *f* der Elektrode	position *f* de l'électrode
	position of the torch	*s.* torch position	
P 207	**position of the welding torch**	Lage *f* des Schweißbrenners, Schweißbrennerstellung *f*	position *f* du chalumeau [de la torche] de soudage
	position of weld, weld position, location of weld	Lage *f* der Schweißnaht, Schweißnahtlage *f*, Nahtlage *f*	position *f* de la ligne de soudure position du cordon de soudure
	position of welding, welding attitude (position), position for welding	Schweißposition *f*	passe (position) *f* de soudure
	position welding	*s.* positional welding	
	postgasification, aftergeneration	Nachvergasung *f*, Nachgasen *n*	postgazéification *f*, génération *f* de gaz au repos
P 208	**postheat,** reheat	nachwärmen	postchauffer

	плохой (неполный, недостаточный) провар	wadliwy (niecałkowity, niedokładny) przetop	недостатъчен (непълен) провар
	дефектный сварной шов	spoina wadliwa	дефектен [заваръчен] шев
P 187	инверсия обсадки	inwersja obsadzenia	инверсия на населеността
P 188	образование (возникновение) пор	tworzenie się (powstawanie) porów	образуване на пори
P 189	без пор, свободный от пор	bez porów	без пори, несъдържащ пори
P 190	наплавленный металл без пор	stopiwo (metal spoiny) bez porów	вложен метал без пори, метал на шева без пори
	[сварной] шов без пор	spoina bez porów	[заваръчен] шев без пори
P 191	[наплавленный] валик без пор	ścieg bez porów	заваръчна ивица без пори
	пористость сварного шва	porowatość spoiny	порьозност на заваръчния шев
P 192	пористый наплавленный металл	porowaty metal spoiny, stopiwo porowate	порьозен вложен метал, порьозен метал на шева
P 193	пористая масса, пористый наполнитель	masa porowata, materiał porowaty	порьозна маса, порьозен пълнител
P 194	пористый шлак	żużel porowaty	порьозна шлака
P 195	переносный ацетиленовый генератор	przenośna wytwornica acetylenu	преносим (портативен) ацетиленов генератор
P 196	передвижная (транспортабельная) машина для дуговой сварки	spawarka przenośna	преносима (портативна) машина за електродъгово заваряване
P 197	переносная (транспортабельная) машина для кислородной резки, переносная газорезательная машина	przenośna maszyna do cięcia tlenem (gazowego, tlenowego)	преносима (портативна) машина за газокислородно рязане
P 198	переносная (транспортабельная) машина для ацетилено-кислородной резки	przenośna maszyna do cięcia acetylenowo-tlenowego	преносима (портативна) машина за ацетиленокислородно рязане
P 199	шланговый полуавтомат для [дуговой] сварки под флюсом	urządzenie wężowe do spawania ŁK (łukiem krytym)	преносим (портативен) апарат за подфлюсово заваряване, шлангов полуавтомат за подфлюсово заваряване
	доля основного металла	porcja materiału	част от материала
P 200	отрезок шва	odcinek spoiny (zgrzeiny)	част от [заваръчния] шев
P 201	угловой шов, сваренный в положении, отличающемся от нижнего	spoina pachwinowa w pozycji wymuszonej	ъглов шев, заварен в положение различно от долното
P 202	механизированная сварка в различных пространственных положениях	zmechanizowane spawanie pozycyjne (w pozycji wymuszonej)	механизирано заваряване в различни пространствени положения
P 203	шов, полученный при сварке в пространственном положении, отличающемся от нижнего	spoina wykonana w pozycji wymuszonej	шев, получен при заваряване в пространствено положение различно от долното
P 204	сварка в различных пространственных положениях	spawanie w pozycji wymuszonej, spawanie pozycyjne	заваряване в различни пространствени положения
P 205	вращатель, кантователь, роликовая опора	manipulator, pozycjoner	позиционер, манипулатор
P 206	позиционер, стол для закрепления	stół do mocowania	позиционер, маса за закрепване в позиция
	положение дуги	pozycja łuku [elektrycznego], ustawianie łuku [elektrycznego	положение на [електрическата] дъга
	положение электрода	położenie (pozycja) elektrody	положение на електрода
P 207	положение сварочной горелки	położenie palnika (uchwytu) spawalniczego	положение на заваръчната горелка
	положение [сварного] шва ⟨в пространстве⟩, пространственное положение шва	położenie spoiny	положение на [заваръчния] шев в пространството, пространствено положение на шева
	положение при сварке	pozycja spawania	положение при заваряване, положение на заваряване
	дополнительная подача защитного газа	pogazowanie	допълнително (остатъчно) газообразуване (газоотделяне)
P 208	подогревать	nagrzewać po spawaniu, nagrzewać po zgrzewaniu	нагрявам допълнително (повторно)

P 209	**postheating subsequent heating,** postheat subsequent heating, reheating	Nachwärmen *n*, anschließende Wärmebehandlung *f*	postchauffage *m*, traitement *m* thermique subséquent
P 210	**postheating time,** postheat time	Nachwärmzeit *f*	temps *m* de postchauffage
P 211	**postheat period**	Nachwärmdauer *f*	durée *f* de postchauffage
	postheat subsequent heating	*s.* postheating subsequent heating	
P 212	**postheat treatment,** postweld heat (thermal) treatment, postwelding (subsequent) heat treatment, heat treatment after welding	thermische Nachbehandlung *f*, Wärmebehandlung *f* nach dem Schweißen, nachfolgende Wärmebehandlung, Wärmenachbehandlung *f*	traitement *m* thermique complémentaire (ultérieur, subséquent)
P 213	**postsoldering cleaning**	Säubern *n* nach dem Löten	nettoyage *m* après le brasage
P 214	**postsurge gasflow**	Gasnachströmen *n*	courant *m* supplémentaire de gaz
	postweld anneal, subsequent annealing, postwelding annealing [treatment]	Nachglühen *n*	recuit *m* après soudage
P 215	**postweld cleaning,** postwelding cleaning treatment	Säubern *n* nach dem Schweißen, nachträgliches Säubern der Schweißverbindungen	nettoyage *m* après le soudage, nettoyage ultérieur des joints soudés
	postweld heat treatment	*s.* postheat treatment	
	postwelding annealing [treatment]	*s.* postweld anneal	
	postwelding cleaning treatment	*s.* postweld cleaning	
	postwelding heat treatment	*s.* postheat treatment	
P 216	**postwelding treatment,** postweld treatment, subsequent treatment after welding	Behandlung *f* nach dem Schweißen, Nachbehandlung *f*	opération *f* complémentaire après le soudage
	postweld machining, aftermachining, subsequent machining, machining after welding	nachfolgende spanabhebende (spanende) Bearbeitung *f*, Nacharbeit *f*, Nachbearbeitung *f*	repassage *m* par enlèvement de copeaux
P 217	**postweld solution [heat] treatment**	Lösungsglühen *n* nach dem Schweißen	traitement *m* thermique après le soudage
P 218	**postweld stress relief heat treatment, postweld stress relieving**	Spannungsarmglühen *n* nach dem Schweißen, nachfolgendes Spannungsarmglühen (Spannungsfreiglühen *n*)	recuit *m* post-soudage de détente traitement thermique de détente après soudage
	postweld thermal treatment	*s.* postheat treatment	
P 219	**postweld upset force**	Nachpreßkraft *f*	effort *m* appliqué après soudage
P 220	**postweld upset pressure**	Nachpreßdruck *m*	pression *f* appliquée après soudage
P 221	**postweld upsetting [in the welding machine]**	Nachpressen *n*, Nachstauchen *n*	application *f* d'une pression après soudage ⟨pour mise à la cote de la pièce⟩
P 222	**pot life**	Topfzeit *f*	tenue *f* des pots
P 223	**pouring gate**	Einguß *m*, Einlauf *m*	jet (trou) *m* de coulée
	powder-core continuous electrode	*s.* powder electrode wire	
P 224	**powder-core electrode,** powder electrode	Pulverelektrode *f*	électrode *f* poudre
	powder cutting	*s.* powder flame cutting	
	powder cutting blowpipe	*s.* powder-type torch	
P 225	**powder cutting process,** iron-rich powder process	Pulverbrennschneidverfahren n	procédé *m* d'oxycoupage à poudre de fer
	powder cutting torch	*s.* powder-type torch	
P 226	**powder cutting using quartz sand**	Cinox-Verfahren *n*, Quarzpulverbrennschneiden *n*, Pulverbrennschneiden *n* mit Quarzsand	oxycoupage *m* à la poudre de quartz, oxycoupage au sable de quartz
P 227	**powder deposition [welding] torch**	Pulverauftragschweißbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur de rechargement à poudre
	powder deseaming	*s.* powder scarfing	
	powder dispenser (dispensing) system, flux dispenser	Pulverdosiereinrichtung *f*, Pulververteiler *m*	dispensateur *m* de flux
	powdered flux	*s.* powder flux	
	powdered iron, iron (ferrous) powder	Eisenpulver *n*	poudre *f* de fer
P 228	**powdered solder**	pulverförmiges Lötmittel *n*	moyen *m* pulvérulent à braser
	powder electrode	*s.* powder-core electrode	
	powder electrode wire, metal powder electrode, powder-core[d] wire, powder-core continuous electrode	Metallpulverelektrode *f*, Pulverdraht *m*, Falzdraht *m*	électrode *f* fourrée par plissage, fil *m* d'acier additionné de poudre
P 229	**powder exhaust system**	Pulverabsaugung *f*	groupe *m* de poussiéreurs
P 230	**powder flame cutting,** powder [injection] flame cutting, cutting with powder	Brennschneiden *n* mit Pulverzufuhr, Pulverbrennschneiden *n*	découpage *m* à la poudre
	powder flux, flux[ing] powder, powdered flux	pulverförmiges Flußmittel *n*, Schweißpulver *n*	flux *m* décapant (de soudage) e poudre, poudre *f* à souder
P 231	**powder hopper**	Pulver[aufnahme]trichter *m*	trémie *f* au poudre
	powder injection flame cutting	*s.* powder flame cutting	
P 232	**powder lance**	Pulverlanze *f*, Sauerstoffpulverlanze *f*	lance *f* au poudre, lance à l' oxygène et à la poudre
P 233	**powder lancing,** powder piercing	Brennbohren *n* mit Sauerstoffpulverlanze, Sauerstoffbohren n mit Pulverlanze	oxy-perçage *m* à la poudre

P 209	последующий нагрев, последующая термическая обработка	nagrzewanie po spawaniu (zgrzewaniu), końcowa obróbka cieplna	последващо (допълнително, повторно) нагряване
P 210	время последующего нагрева	czas nagrzewania po spawaniu (zgrzewaniu)	време на последващото нагряване
P 211	длительность последующего нагрева	okres nagrzewania po spawaniu (zgrzewaniu)	продължителност на последващото нагряване
P 212	последующая термическая обработка, термическая обработка после сварки	obróbka termiczna po spawaniu	последваща термообработка, термообработка след заваряване
P 213	зачистка после пайки	czyszczenie (oczyszczanie) po lutowaniu	почистване след спояване
P 214	истечение [защитного] газа после гашения дуги	resztkowe przepływanie strumienia gazu	изтичане на защитен газ след загасване на дъгата
	последующий отжиг, отжиг после сварки	wyżarzanie końcowe	последващо отгряване, отгряване след заваряване
P 215	зачистка после сварки	czyszczenie (oczyszczanie) po spawaniu, czyszczenie (oczyszczanie) po zgrzewaniu	почистване след заваряване
P 216	последующая обработка, обработка после сварки	obróbka po spawaniu	последваща обработка, обработка след заваряване
	последующая механическая обработка	obróbka końcowa [mechaniczna]	последваща механична обработка, механична обработка след заваряване
P 217	последующая термическая обработка на твердый раствор, диффузионный отжиг после сварки	przesycanie przez wyżarzanie po spawaniu	хомогенизиращо отгряване след заваряване
P 218	последующая термическая обработка для снятия напряжений, термическая обработка после сварки для снятия напряжений	wyżarzanie odprężające po spawaniu	последваща термообработка за снемане на напреженията, термообработка за снемане на напреженията след заваряване
P 219	усилие вторичной осадки	siła docisku końcowego	сила на допълнителното сбиване
P 220	давление вторичной осадки	docisk końcowy	налягане на допълнителното сбиване
P 221	вторичная осадка, проковка	prasowanie (przekuwanie) końcowe [w zgrzewarce]	допълнително (вторично) сбиване
P 222	жизнеспособность разведенной клеящей смеси	żywotność tygla	трайност на тигела (потата)
P 223	литниковое отверстие, литник	wlew	леяк, леяков канал
P 224	электрод из порошковой проволоки	elektroda proszkowa (rdzeniowa)	тръбен електрод с прахообразен пълнеж
P 225	способ кислородно-флюсовой резки	proces (metoda) cięcia proszkowego	начин на кислороднофлюсово рязане
P 226	резка по способу «Цинокс», кислородная резка с использованием кварцевого песка	cięcie z zastosowaniem proszku kwarcowego	рязане по метода Цинокс, газокислородно рязане с използване на кварцов пясък
P 227	горелка для наплавки под флюсом	palnik do napawania proszkowego	горелка за наваряване на прахообразни материали
	дозатор флюса, устройство для дозирования флюса	urządzenie dozujące topnik	дозатор на флюс, устройство за дозиране на флюс
	железный порошок	proszek żelazny	железен прах
P 228	порошкообразный припой	materiał do lutowania w postaci proszku	прахообразен припой
	электрод с металлическим порошком внутри, порошковая проволока	elektroda z rdzeniem proszkowym	тръбен тел с прахообразен пълнеж
P 229	отсос флюса	zbieranie (odsysanie) topnika	система за събиране на флюса
P 230	[кислородно-]флюсовая резка	cięcie tlenowe z doprowadzeniem proszku, cięcie proszkowo-tlenowe	кислороднофлюсово рязане
	порошкообразное флюсующее вещество, сварочный флюс	topnik w postaci proszku, proszek spawalniczy	прахообразен флюс
P 231	воронка для загрузки флюса	zasypnik (zbiornik zasypowy) topnika	бункер за флюс
P 232	копье для кислородно-флюсовой резки	lanca tlenowo-proszkowa	кислороднофлюсово копие, копие за кислороднофлюсово рязане
P 233	прожигание отверстий кислородно-флюсовым копьем	wypalanie (przebijanie) otworów lancą tlenowo-proszkową	пробиване на отвори с кислороднофлюсово копие

P 234	**powder metallizing unit**	Pulverspritzgerät *n*	appareil *m* de métallisation (pulvérisation), pistolet *m* de métallisation
P 235	**powder metallurgy**	Pulvermetallurgie *f*	métallurgie *f* des poudres
	powder piercing	s. powder lancing	
	powder rod manufacture	s. powder wire manufacture	
P 236	**powder scarfing,** powder deseaming	Pulverflämmen *n*	flambage *m* à la poudre
P 237	**powder scarfing torch**	Brenner *m* für das Pulverflämmen	chalumeau *m* décriqueur [à poudre], torche *f* pour le décriquage à poudre
P 238	**powder spray gun,** powder spraying pistol, pistol for powder spraying	Pulverspritzpistole *f*	pistolet pulvérisateur *m* pour la poudre
P 239	**powder spraying,** powder welding	Pulverspritzen *n*	soudage *m* sous poudre
	powder spraying pistol	s. powder spray gun	
P 240	**powder-type torch,** powder cutting blowpipe (torch)	Pulverschneidbrenner *m*	torche *f* de découpage à la poudre, chalumeau-coupeur *m* au poudre
P 241	**powder washing**	Pulverputzen *n*	polissage (nettoyage) *m* à la poudre
P 242	**powder washing torch**	Brenner *m* für das Pulverputzen	torche *f* pour le nottoyage à la poudre, torche type pistolet
	powder welding	s. powder spraying	
P 243	**powder welding plant**	Pulverspritzanlage *f*	poste *m* de soudage sous poudre
P 244	**powder wire manufacture,** powder rod manufacture	Pulverdrahtherstellung *f*	fabrication *f* d'électrodes à poudre
P 245	**powerful laser**	leistungsstarker Laser *m*, Hochleistungs-Laser *m*	laser *m* de grande puissacne
	power of the arc, arc power (wattage, performance)	Bogenleistung *f*, Lichtbogenleistung *f*	wattage *m* (puissance *f*, performance *f*) de l'arc
P 246	**power source,** power supply, current [supply] source, source of current (power, supply)	Stromquelle *f*	source *f* de courant
	power source for welding [operations], weld[ing] power supply, welding (welder) power source, welding current source (supply), welding source, source of welding power, source of energy for welding, welding power unit	Schweißstromquelle *f*, Schweißstromerzeuger *m*, Schweißstromgenerator *m*	source *f* d'énergie pour soudage, source (générateur *m*) de courant de soudage
	power supply	s. power source	
P 247	**practical use of submerged-arc welding,** use of submerged-arc welding	UP-Einsatz *m*, Einsatz *m* des UP-Schweißens	utilisation *f* du soudage à l'arc submergé
P 248	**practice of submerged-arc welding,** submerged-arc welding practice	UP-Schweißpraxis *f*	pratique *f* de soudage à l'arc submergé
	practice of welding	s .procedure of welding	
	practice weld, test (trial, experimental, pilot, check, specimen) weld	Probe[schweiß]naht *f*	soudure *f* d'essai
P 249	**precious-base brazing alloy, precious metal base brazing alloy**	Hartlot *n* auf Edelmetallbasis	brasure *f* basée sur les métaux précieux
P 250	**precision [flame-]cutting**	Genaubrennschneiden *n*, Präzionsbrennschneiden *n*	découpage (oxy-coupage) *m* de précision
P 251	**precision gas metal-arc welding**	MIG-Präzisionsschweißen *n*	soudage *m* de précision MIG
P 252	**precision gas tungsten-arc spot welding**	WIG-Präzisions-Punktschweißen *n*	soudage TIG par points de précision
P 253	**precision gas tungsten-arc spot welding equipment**	WIG-Präzisions-Punktschweißeinrichtung *f*	équipement *m* de soudage par points de précision en procédé TIG
P 254	**precision joint**	präzisionsgeschweißte Verbindung *f*	soudure *f* de précision
P 255	**precision out**	Genaubrennschnitt *m*, Präzisions-[brenn]schnitt *m*	coupe *f* de précision au chalumeau
P 256	**precision weld**	präzisionsgeschweißte Naht *f*, Präzisionsnaht *f*	soudure *f* de précision, ligne *f* de soudure de précision
P 257	**precision welding**	Präzisionsschweißen *n*	soudage *m* de précision
P 258	**precision welding head**	Präzisionsschweißkopf *m*	tête *f* de soudage pour le soudage de précision
P 259	**predrying**	Vortrocknung *f*	préséchage *m*

P 234	аппарат для порошкового напыления, металлизационный аппарат	urządzenie (aparat) do metalizacji proszkowej	метализатор, уредба за метализация
P 235	порошковая металлургия	metalurgia proszków	прахова металургия
P 236	кислородно-флюсовая зачистка, удаление дефектов поверхностной кислородно-флюсовой резкой	skórowanie płomieniowe z zastosowaniem proszku	кислороднофлюсово почистване, почистване (отстраняване) на повърхностни дефекти чрез кислороднофлюсово рязане
P 237	резак для поверхностной кислородно-флюсовой строжки	palnik do skórowania proszkowego	горелка за повърхностно кислороднофлюсово почистване
P 238	металлизационный пистолет	pistolet do metalizacji proszkowej	метализационен пистолет, пистолет за метализация чрез пулверизиране
P 239	порошковая металлизация, порошковое напыление	napylanie proszkowe (proszkiem)	пулверизиране на прахообразен материал
P 240	горелка для кислородно-флюсовой резки	palnik do cięcia proszkowego	горелка за кислороднофлюсово рязане
P 241	кислородно-флюсовая зачистка	oczyszczanie [tlenowo-]proszkowe	кислороднофлюсово почистване
P 242	резак для кислородно-флюсовой зачистки	palnik do oczyszczania proszkowego	горелка за кислороднофлюсово почистване
P 243	установка для порошкового напыления, металлизационная установка	urządzenie do napylania proszkowego (proszkiem)	уредба за пулверизиране, уредба за метализация чрез пулверизиране
P 244	изготовление порошковой проволоки	produkcja drutu rdzeniowego	производство на тръбен тел с флюсов пълнеж
P 245	лазер большой мощности	laser dużej mocy	лазер с голяма мощност
	мощность дуги	moc łuku	мощност на [електрическата] дъга
P 246	источник питания (тока)	źródło prądu	токоизточник, източник на ток, източник на захранване
	источник питания сварочным током	źródło prądu spawania	заваръчен токоизточник
P 247	применение [дуговой] сварки под флюсом	zastosowanie spawania ŁK (łukiem krytym)	приложение на подфлюсовото заваряване
P 248	опыт применения [дуговой] сварки под флюсом	praktyka spawania ŁK (łukiem krytym)	практика на подфлюсовото заварявзне
	опытный (экспериментальный) сварной шов, сварной шов образца	spoina (zgrzeina) próbna	опитен (експериментален) [заваръчен] шев, [заваръчен] шев на образец
P 249	твердый припой на основе благородного металла	twardy lut na podstawie metalu szlachetnego	твърд припой на основата на благороден метал
P 250	прецизионная кислородная резка	precyzyjne (dokładne) cięcie tlenem	прецизно (точно) газокислородно (газопламъчно) рязане
P 251	дуговая сварка мелких деталей плавящимся электродом в среде инертного газа, прецизионная дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа	precyzyjne spawanie metodą MIG	прецизно (точно) МИГ-заваряване
P 252	прецизионная дуговая точечная сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	precyzyjne spawanie punktowe [metodą] TIG	прецизно (точно) ВИГ-заваряване
P 253	оборудование для прецизионной дуговой точечной сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	urządzenie do precyzyjnego spawania punktowego [metodą] TIG	съоръжение за прецизно (точно) ВИГ-заваряване
P 254	прецизионно (точно) сваренное соединение	złącze spawane precyzyjnie	прецизно (точно) заварено съединение
P 255	прецизионный кислородный рез	precyzyjne (dokładne) przecięcie tlenem	прецизен (точен) срез, получен при газокислородно рязане
P 256	шов, полученный при прецизионной (точной) сварке	spoina (zgrzeina) precyzyjna	шев, получен при прецизно (точно) заваряване
P 257	прецизионная сварка, точная сварка	spawanie precyzyjne	прецизно (точно) заваряване
P 258	головка для прецизионной (точной) сварки	głowica do spawania precyzyjnego, precyzyjna głowica spawalnicza	глава за прецизно (точно) заваряване
P 259	подвяливание, предварительная [под]сушка	suszenie wstępne	предварително изсушаване

P 260	**preheat,** preheating	Vorwärmen *n*, Vorwärmung *f*	préchauffage *m*, réchauffement *m*
	preheat before welding	*s.* heat treat before welding	
P 261	**preheat current,** preheating current	Vorwärmstrom *m*	courant *m* de réchauffage
	preheater furnace	*s.* preheating furnace	
P 262	**preheat flame,** preheating flame	Vorwärmflamme *f*	flamme *f* de réchauffage
	preheat for welding, preheat (heat treat) before welding	wärmevorbehandeln	[p]réchauffer avant soudage
	preheat furnace	*s.* preheating furnace	
	preheating	*s.* preheat	
P 263	**preheating arc welding**	Lichtbogenwarmschweißen *n*	soudage *m* à l'arc électrique avec préchauffage
	preheating before welding	*s.* preweld heat treatment	
	preheating current	*s.* preheat current	
	preheating flame	*s.* preheat flame	
P 264	**preheating force**	Vorwärmkraft *f*	force *f* de préchauffage
P 265	**preheating furnace,** preheating oven (stove), preheat furnace (oven), preheater furnace	Vorwärmofen *m*	four *m* préchauffeur (de préchauffage)
P 266	**preheating loss,** loss during preheating, loss of material in preheating	Vorwärmverlust *m*	perte *f* par préchauffage, perte due au préchauffage du matériau
	preheating oven	*s.* preheating furnace	
P 267	**preheating period**	Vorwärmdauer *f*	durée *f* du préchauffage
	preheating stove	*s.* preheating furnace	
	preheating temperature	*s.* preheat temperature	
P 268	**preheating time**	Anwärmzeit *f*	temps *m* d'amorçage
	preheating time	*s. a.* preheat time	
P 269	**preheating torch**	Vorwärmbrenner *m*	chalumeau *m* de chauffage, torche *f* à préchauffer
P 270	**preheating travel**	Vorwärmweg *m*	voie *f* de réchauffage
P 271	**preheat orifice**	Vorwärmdüse *f*	buse *f* de réchauffage
	preheat oven	*s.* preheating furnace	
P 272	**preheat temperature,** preheating temperature, temperature of preheating	Vorwärm[ungs]temperatur *f*	température *f* de [p]réchauffage
P 273	**preheat time,** preheating time, preweld interval	Vorwärmzeit *f*	durée *f* de préchauffage
	preliminary tack welding	*s.* prior tacking	
	premium quality weld	*s.* high-quality weld	
P 274	**preparation for welding**	Vorbereitung *f* zum Schweißen	préparation *f* du soudage
	preparation of edges, [joint] edge preparation	Kantenvorbereitung *f*	préparation *f* des bords
	preparation of plates to be welded	*s.* plate preparation	
	preparation of surfaces, surface preparation	Oberflächenvorbehandlung *f*	traitement *m* préparatoire de surface
P 275	**preparation of the plate edges**	Vorbereitung *f* der Blechkanten	préparation *f* des arêtes (chanfreins) de tôle
P 276	**preparation of the weld**	Vorbereitung *f* der Naht	préparation *f* de la soudure
P 277	**preparation of the welding edges**	Vorbereitung *f* der Schweiß[naht]kanten, Schweißkantenvorbereitung *f*	préparation *f* des chanfreins de soudure
P 278	**presoldering cleaning**	Säubern *n* vor dem Löten	nettoyage *m* avant le brasage
	press cold welding, cold pressure welding	Kaltpreßschweißen *n*, Kaltschweißen *n* durch Druck (Preßdruck)	soudage *m* à froid
P 279	**press projection welder,** press-type projection welding machine	Buckel[schweiß]presse *f*	machine *f* à souder par bossages sous (en) pression, soudeuse *f* á pression pour soudage par bossages
	press spot welder	*s.* press-type spot welder	
P 280	**press-type combination spot and projection welding machine**	kombinierte Punkt- und Buckelschweißpresse *f*	presse *f* à souder par points et par bossages combinée
	press-type machine	*s.* press welder	
	press-type projection welding machine	*s.* press projection welder	
P 281	**press-type spot welder (welding unit, welding machine),** press spot welder	Punktschweißpresse *f*	presse *f* à souder par points
	press-type welder (welding machine)	*s.* press welder	
P 282	**pressure adjusting screw**	Druckeinstellschraube *f*, Druckregulierschraube *f*	vis *f* régulatrice de pression
	pressure applied during welding weld[ing] pressure, welding load	Schweißdruck *m*, Schweißbelastung *f*, Schweißbeanspruchung *f*	pression (charge) *f* de soudage
P 283	**pressure butt welding**	ruhendes Stumpfschweißen *n*, Preßstumpfschweißen *n*, Wulststumpfschweißen *n*	soudage *m* en bout par pression
	pressure contact weld, butt resistance weld, upset [butt] weld, resistance[-upset] butt weld	Widerstandsstumpfnaht *f*, widerstandsgeschweißte Stumpfnaht *f*	soudure *f* bout à bout par résistance, joint *m* soudé en bout par résistance

P 260	предварительный подогрев	nagrzewanie (podgrzewanie) wstępne	предварително нагряване
P 261	ток при предварительном подогреве	prąd nagrzewania (podgrzewania) wstępnego	ток при предварителното нагряване
P 262	подогревающее пламя	płomień podgrzewający	подгряващ пламък
	подогреть перед сваркой, предварительно подогреть	nagrzewać wstępnie, nagrzewać przed spawaniem, podgrzewać wstępnie, podgrzewać przed spawaniem	подгрявам за заваряване, предварително нагрявам
P 263	дуговая горячая сварка	spawanie łukowe z podgrzewaniem wstępnym	електродъгово заваряване с подгряване
P 264	усилие при предварительном подогреве	siła docisku przy nagrzewaniu (podgrzewaniu) wstępnym	сила при предварителното нагряване (подгряване)
P 265	печь для предварительного подогрева	piec do nagrzewania (podgrzewania) wstępnego	пещ за предварително нагряване (подгряване)
P 266	потери при предварительном подогреве	strata (ubytek) [materiału] przy nagrzewaniu (podgrzewaniu) wstępnym	загуби при предварително нагряване (подгряване)
P 267	длительность (продолжительность) предварительного подогрева	okres nagrzewania (podgrzewania) wstępnego	продължителност на предварителното нагряване (подгряване)
P 268	время (длительность) подогрева	czas podgrzewania [wstępnego]	време на предварителното нагряване (подгряване)
P 269	горелка для предварительного подогрева	palnik do nagrzewania (podgrzewania) wstępnego	горелка за предварително нагряване, подгряваща горелка
P 270	ход плиты при предварительном подогреве	droga przy nagrzewaniu (podgrzewaniu) wstępnym	ход при предварителното нагряване (подгряване)
P 271	сопло (мундштук) подогревательного пламени	dysza do nagrzewania (podgrzewania) wstępnego	подгряваща дюза
P 272	температура предварительного подогрева	temperatura nagrzania (podgrzania) wstępnego	температура на предварително нагряване, температура на подгряване
P 273	длительность (продолжительность) предварительного подогрева	czas nagrzewania (podgrzewania) wstępnego	време (продължителност) на подгряването
P 274	подготовка к сварке	przygotowanie do spawania	подготовка за заваряване
	подготовка (разделка) кромок	przygotowanie brzegów	подготовка (скосяване) на краищата
	предварительная обработка поверхности	przygotowanie powierzchni	подготовка (предварителна обработка) на повърхността
P 275	подготовка (разделка) кромок листа	przygotowanie brzegów blachy	подготвяне (скосяване) на краищата на ламирана (лист)
P 276	подготовка шва	przygotowanie spoiny	подготовка на заваръчния шев
P 277	подготовка (разделка) свариваемых кромок	przygotowanie brzegów do spawania	подготвяне (скосяване) на заваряваните краища
P 278	зачистка перед пайкой	czyszczenie (oczyszczanie) przed lutowaniem	почистване преди спояване
	холодная сварка давление	zgrzewanie zgniotowe [na zimno]	студенопресово заваряване, студено заваряване под налягане
P 279	пресс (машина) для рельефной сварки	prasa do zgrzewania garbowego	преса (машина) за релефно заваряване
P 280	пресс для точечной и рельефной сварки	zgrzewarka punktowo-garbowa typu prasa, prasa punktowo-garbowa	[комбинирана] преса за точково и релефно заваряване
P 281	пресс для точечной сварки с вертикальным ходом верхнего электрода	zgrzewarka punktowa typu prasa, zgrzewarka punktowa w postaci prasy	преса за точково заваряване
P 282	регулировочный винт	śruba stawidłowa	винт за регулиране на налягането
	усилие на электродах, усилие осадки, давление при осадке	docisk w czasie spawania (zgrzewania)	налягане през време на заваряването
P 283	стыковая сварка давлением	zgrzewanie doczołowe zgniotowe	челно заваряване чрез налягане
	шов, полученный при стыковой сварке сопротивлением; шов, полученный при контактной стыковой саврке	zgrzeina doczołowa wykonana przy pomocy zgrzewania oporowego	шев, получен при челно електросъпротивително заваряване

	pressure contact welding, upset (upset butt, resistance-upset butt, resistance butt) welding	Widerstandsstumpfschweißen *n*	soudage *m* en bout par résistance
P 284	**pressure gage,** pressure indicating gage, manometer	Druckmesser *m*, Manometer *n*	manomètre *m*
	pressure gas, compressed gas	Druckgas *n*	gaz *m* comprimé (sous pression)
P 285	**pressure gas welding**	Druckschweißung *f*	soudage *m* par pression
	pressure gas welding, gas (oxyacetylene, autogenous) pressure welding	Autogenpreßschweißen *n*, Gaspreßschweißen *n*, Gaswulstschweißen *n*, Azetylen-Sauerstoff-Preßschweißen *n*	soudage *m* autogène (oxyacétylénique) par pression
	pressure in cylinder, cylinder pressure, pressure within the cylinder	Flaschendruck *m*, Inhaltsdruck *m*	pression *f* intérieure dans la bonbonne (bouteille)
	pressure indicating gage	s. pressure gage	
	pressure in the acetylene tank	s. pressure within the acetylene tank	
P 286	**pressure off time,** [force-]off time, off intervall	Druckruhezeit *f*	temps *m* hors-pression, temps d'absence de pression
	pressure of the acetylene, acetylene pressure	Azetylendruck *m*, Azetylengasdruck *m*	pression *f* d'acétylène
	pressure of the acetylene	s. a. acetylene gas pressure	
	pressure of the oxygen	s. oxygen pressure	
P 287	**pressure reducer (reducing regulator),** pressure reduction regulator	Druckminderer *m*	réducteur *m* de pression, manodétendeur *m*
P 288	**pressure reducing valve**	Druckminder[ungs]ventil *n*, Druckreduzierventil *n*	soupape *f* mano-détendeuse, soupape réductrice de pression
	pressure reduction regulator	s. pressure reducer	
	pressure regulating device	s. pressure regulator	
P 289	**pressure regulation**	Druckregelung *f*	réglage *m* de la pression
P 290	**pressure regulator,** pressure regulating device	Druckregler *m*	régulateur *m* de pression
P 291	**pressure roller**	Druckrolle *f*	rouleau-presseur *m*
P 292	**pressure spraying**	Druckverdüsung *f*	pulvérisation *f* sous pression
P 293	**pressure surge**	Druckstoß *m*	joint *m* à pression
P 294	**pressure thermit welding,** pressure welding by the thermit process	AT-Preßschweißen *n*, aluminothermisches Preßschweißen *n*, Thermitpreßschweiße *n*	soudage *m* aluminothermique à (par) pression
P 295	**pressure-tight weld**	druckfeste Naht *f*	soudure *f* résistante à la pression, ligne *f* de soudure résistante à la pression
P 296	**pressure torch**	Druckbrenner *m*	chalumeau *m* (torche *f*) àpression
P 297	**pressure vessel welding,** welding of pressure vessels	Druckgefäßschweißen *n*, Druckbehälterschweißen *n*	soudage *m* d'un réservoir à pression
P 298	**pressure-weld**	preßschweißen	souder par pression
P 299	**pressure weld**	preßgeschweißte Naht *f*, Preßschweißnaht *f*	soudure *f* par pression, ligne *f* de soudure par pression
P 300	**pressure weldability**	Preßschweißbarkeit *f*	soudabilité *f* par pression
P 301	**pressure-weldable**	preßschweißbar	soudable par pression
P 302	**pressure welding**	Preßschweißen *n*, Schweißen *n* unter Druck	sudage *m* par pression
	pressure welding by the thermit process	s. pressure thermit welding	
P 303	**pressure welding machine**	Preßschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage par pression
P 304	**pressure welding process,** non-fusion process	Preßschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par pression
P 305	**pressure within the acetylene tank,** pressure in the acetylene tank	Azetylenflaschendruck *m*	pression *f* d'alimentation d'acétylène, pression dans la bouteille d'acétylène
	pressure within the cylinder	s. pressure in cylinder	
P 306	**pressure within the oxygen cylinder**	Sauerstoffflaschendruck *m*	pression *f* [à l'intérieur] des bouteilles d'oxygène
	pressurized gas tank, compressed gas cylinder, cylinder of compressed gas	Druckgasflasche *f*	bouteille *f* (bonbonne *f*, cylindre *m*) à gaz comprimé
	press welder (welding machine) welding press, pressweld[ing] machine, presstype machine, press-type welder (welding machine)	Schweißpresse *f*	presse *f* à souder
P 307	**pre-vacuum**	Vorvakuum *n*	vide *m* préalable
P 308/9	**preweld[ing] heat treatment,** preheating (heat treatment) before welding, initial (prior) heat treatment	Wärmevorbehandlung *f*, Wärmebehandlung (Behandlung) *f* vor dem Schweißen, thermische Vorbehandlung *f*, Vorwärmen *n*	prétraitement *m* thermique (par la chaleur) avant le soudage, prétraitement thermique, [p]réchauffage *m*
	preweld interval	s. preheat time	
	primary nozzle, main nozzle	Hauptdüse *f*	buse *f* principale, gicleur *m* principal
	prior heat treatment	s. preweld heat treatment	

	стыковая сварка сопротивлением, контактная стыковая сварка	zgrzewanie oporowe doczołowe	челно електросъпротивително заваряване
P 284	манометр	manometr, ciśnieniomierz	манометър
	сжатый газ	sprężony gaz	сгъстен газ, газ под налягане
P 285	сварка давлением, газопрессовая сварка	zgrzewanie gazowe	газопресово заваряване, заваряване чрез налягане
	газопрессовая сварка	zgrzewanie gazowe (acetylenowo-tlenowe)	газопресово заваряване, ацетилено-кислородно заваряване чрез налягане
	давление (газа) в баллоне	ciśnienie butlowe	налягане [на газа] в бутилката
P 286	перерыв в приложении давления, интервал между импульсами приложения давления	czas bez docisku	прекъсване (пауза) в прилагане на налягането
	давление ацетилена	ciśnienie acetylenu	налягане на ацетилена
P 287	редуктор	reduktor ciśnienia	редуктор (регулатор) на налягането
P 288	редукционный клапан (вентиль)	zawór redukcyjny	редукционен (редуцир) вентил
P 289	регулирование давления	regulacja ciśnienia	регулиране на налягането
P 290	регулятор давления	regulator ciśnienia	регулатор на налягането
P 291	прижимный ролик	rolka dociskowa	притискаща ролка
P 292	распыление под давлением	natryskiwanie (napylanie) ciśnieniowe	пулверизиране под налягане
P 293	ударная волна, гидравлический удар	uderzenie ciśnienia	ударна вълна, рязко повишаване на налягането
P 294	термитная (алюмотермическая) сварка давлением	spawanie termitowe zgniotowe (z dociskiem)	термитно пресово заваряване, термитно заваряване чрез налягане
P 295	плотный (герметичный) прочный шов, плотно-прочный шов	spoina (zgrzeina) wytrzymała na ciśnienie	плътен шев при високо налягане
P 296	безынжекторная горелка	palnik niskiego lub wysokiego ciśnienia	смесителна горелка
P 297	сварка сосуда (резервуара) высокого давления	spawanie zbiorników ciśnieniowych	заваряване на съдове под налягане
P 298	сваривать давлением	zgrzewać zgniotowo	заварявам чрез налягане
P 299	шов, полученный при сварке давлением	zgrzeina zgniotowa	шев, получен при заваряване чрез налягане
P 300	свариваемость при сварке давлением	zgrzewalność przy metodzie zgniotowej	заваряемост чрез налягане
P 301	поддающийся при сварке давлением	zgrzewalny zgniotowo	заваряем чрез налягане, поддаващ се на заваряване чрез налягане
P 302	сварка давлением	zgrzewanie zgniotowe	заваряване чрез налягане
P 303	машина для сварки давлением	zgrzewarka zgniotowa, maszyna do zgrzewania zgniotowego	машина за заваряване чрез налягане
P 304	способ сварки давлением	proces (metoda) spajania zgniotowego	начин на заваряване чрез налягане
P 305	давление ацетилена в баллоне	ciśnienie butlowe acetylenu, ciśnienie w butli acetylenu	налягане в ацетиленовата бутилка
P 306	давление в кислородном баллоне	ciśnienie tlenu w butli, butlowe ciśnienie tlenu	налягане в кислородната бутилка
	баллон для сжатого газа	butla do gazu sprężonego	бутилка за сгъстен газ, бутилка за газ под налягане
	сварочный пресс	prasa zgrzewalnicza, zgrzewarka typu prasa	заваръчна преса
P 307	форвакуум	próżnia wstępna	форвакуум, предвакуум
P 308/9	предварительный подогрев, подогрев перед сваркой	nagrzewanie wstępne (przed spawaniem), podgrzewanie wstępne (przed spawaniem)	предварителна термообработка, термообработка преди заваряване
	основной мундштук	dysza główna	главна дюза

P 310	**prior tacking,** tack welding prior to welding, preliminary tack welding	Vorheftung *f*, vorheriges Heften *n*	soudure *f* d'attache préliminaire
	procedure of welding, welding method (technique, procedure, practice), method welding, technique welding, practice of welding, weld procedure (technique)	Schweißmethode *f*, Schweißpraxis *f*, Schweißtechnik *f*, Schweißverfahren *n*	méthode (pratique) *f* de soudage, pratique soudo-technique, procédé *m* de soudure
P 311	**procedure [qualification] test,** welding procedure test, qualification test of welding procedure	Verfahrensprüfung *f*, Prüfung *f* des Schweißverfahrens	examen *m* du procédé de soudage
	process of arc welding	s. arc weld process	
	process of brazing, brazing operation	Hartlötvorgang *m*	opération *f* de brasage
P 312	**process of closing**	Schließvorgang *m*	procédé *m* de fermeture
P 313	**process of combustion**	Verbrennungsvorgang *m*	procédé *m* de combustion
	process of welding, weld[ing] operation, operation of welding, weld[ing] process, weld[ing] action	Schweißvorgang *m*, Schweißoperation *f*, Schweißarbeitsgang *m*, Schweißprozeß *m*	opération *f* (procédé *m*) de soudage
P 314	**producer gas,** generator gas	Entwicklergas *n*	gaz *m* de générateur
P 315	**production laser welding,** production welding with the laser	produktionsmäßiges Laser-Schweißen *n*	soudage *m* au laser, appliqué à la fabrication
P 316	**production of acetylene**	Azetylengewinnung *f*, Azetylenerzeugung *f*	production *f* d'acétylèn, epréparation *f* d'acétylène
P 317	**production of a weld,** making of a weld	Herstellung *f* (Legen *n*) einer Schweißnaht	construction *f* d'une soudure, exécution *f* des soudures
P 318	**production of electrodes,** manufacturing of electrodes	Elektrodenproduktion *f*, Elektrodenerzeugung *f*	production *f* d'électrodes
	production of oxygen	s. oxygen production	
	production of welding electrodes, welding electrode production, manufacture of welding electrodes	Schweißelektrodenherstellung *f*, Schweißelektrodenerzeugung *f*, Schweißelektrodenproduktion *f*	fabrication (production) *f* d'électrodes à souder
P 319	**production of weld metal**	Schweißgutherstellung *f*	production *f* de métal d'apport
P 320	**production soldering**	produktionsmäßiges Löten *n*	soudage *m* tendre appliqué à la fabrication
P 321	**production weld**	produktionsmäßig geschweißte Naht *f*	soudure *f* appliquée à la fabrication, ligne *f* de soudure appliquée à la fabrication
P 322	**production welding**	produktionsmäßiges Schweißen *n*, Fertigungsschweißen *n*, Produktionsschweißen *n*	soudage *m* de production
	production welding with the laser	s. production laser welding	
	product of combustion, combustion product	Verbrennungsprodukt *n*	produit *m* de combustion
P 323	**profile flame cutting machine**	Profilbrennschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage à tronçonner les profilés, tronçonneuse *f* de profilés
P 324	**profile welding**	Profilschweißen *n*	soudage *m* de profils, soudage de sections profilées
P 325	**program-controlled automatic TIG spot welding machine**	programmgesteuerter WIG-Punktschweißautomat *m*	soudeuse *f* automatique par points en procédé TIG à commande numérique, soudeuse *f* automatique par points TIG programmée
P 326	**program-controlled machine for oxygen-cutting**	programmgesteuerte Brennschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage à commande programmée (par programme)
P 327/8	**program-controlled welding**	programmgesteuertes Schweißen *n*	soudage *m* programmé
	program for welding sequence, welding sequence schedule	Schweißfolgeplan *m*	schéma *m* de la marche (suite) du soudage, programme *m* de soudage, séquence *f* de soudure
P 329	**programmed gas tungsten-arc welding package**	programmgesteuerte WIG-Schweißanlage *f*	poste *m* soudeur TIG programmé
P 330	**programmed welding machine**	programmgesteuerte Schweißmaschine *f*	machine *f* soudeuse programmée
P 331	**program welding,** sequence resistance welding	Programmschweißen *n*	soudage *m* consécutif par rèsistance
P 332	**projected insert,** attached insert	angearbeiteter Einsatz *m*	lance *f* rapportée
	projected transfer, spray-type [metal] transfer, spraying [type] transfer, spray[-like] transfer, spray type (mode) of metal transfer, free-flight transfer	sprühregenartiger Werkstoffübergang *m*	transfert *m* du métal en pluie fine

P 310	предварительная прихватка	sczepianie wstępne	предварително прихващане, прихващане преди заваряване
	метод (способ) сварки, сварочная техника	metoda (praktyka, technika) spawalnicza	метод (начин, техника, практика) на заваряване
P 311	испытание (проверка) способа сварки	sprawdzanie procesu spawania	проверка на начина за заваряване
	процесс пайки твердым припоем	przebieg lutowania twardego	процес на спояване с твърд припо
P 312	процесс замыкания	czynność (przebieg) zamykania	начин на затваряне
P 313	процесс горения	przebieg spalania	процес на горене
	процесс сварки, сварочная операция	czynność (operacja) spawania, operacja spawalnicza, przebieg procesu spawania	процес на заваряване, заваръчен процес, заваръчна операция, начин на заваряване
P 314	генераторный газ	gaz z wytwornicy	генераторен газ
P 315	сварка лазером выпускаемой продукции, сварка лазером продукции, лазерная сварка [выпускаемой] продукции	produkcyjne spawanie laserowe (laserem)	промишлено приложение на лазерното заваряване
P 316	получение ацетилена, производство ацетилена	produkcja acetylenu	производство (получаване) на ацетилен
P 317	наложение сварного шва	układanie spoiny	изпълнение (нанасяне) на заваръчен шев
P 318	производство электродов	produkcja elektrod	производство на електроди
	изготовление (производство) сварочных электродов	produkcja elektrod spawalniczych	производство на заваръчни електроди
P 319	получение (производство) наплавленного металла	układanie stopiwa	получаване на метала на шева
P 320	пайка [выпускаемой] продукции	lutowanie w produkcji	промишлено спояване
P 321	шов, полученный при сварке [выпускаемой] продукции	spoina (zgrzeina) wykonana w procesie produkcyjnym	шев, получен при промишлено заваряване
P 322	сварка [выпускаемой] продукции	spawanie produkcyjne (w produkcji)	промишлено заваряване
	продукт горения	produkt spalania	продукти от горенето (изгарянето)
P 323	машина для фигурной кислородной резки	maszyna do kształtowego (profilowego) cięcia płomieniowego	машина за фигурно газокислородно рязане
P 324	фигурная сварка	spawanie kształtowe (profilowe)	фигурно заваряване
P 325	автомат с программным управлением для дуговой точечной сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	automat sterowany programowo do spawania punktowego [metodą] TIG, automat TIG sterowany programowo do spawania punktowego	автомат с програмно управление за точково ВИГ-заваряване
P 326	машина для кислородной резки с программным управлением, газорезательная машина с программирующим устройством	maszyna do cięcia tlenem (gazowego, tlenowego) sterowana programowo, maszyna do cięcia tlenem ze sterowaniem programowym	машина за газокислородно рязане с програмно управление
P 327/8	сварка с программным управлением	spawanie ze sterowaniem programowym	заваряване с програмно управление
	технология сварки	plan (harmonogram) kolejności spawania	програма за последователността на заваряване
P 329	установка с программным управлением для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	urządzenie ze sterowaniem programowym do spawania [metodą] TIG	уредба с програмиращо устройство за ВИГ-заваряване
P 330	сварочная машина с программным управлением	maszyna spawalnicza ze sterowaniem programowym	заваръчна машина с програмиращо устройство
P 331	последовательная многоточечная сварка	zgrzewanie programowe	програмно заваряване, последователно точково заваряване
P 332	закрепленная вставка	zabudowania wkładka	закрепена вложка
	струйный перенос (переход) металла	natryskowe przechodzenie (przenoszenie) metalu	струйно (струеобразно) пренасяне на метала

P 333	**projection**, embossment	[eingepreßter] Schweißbuckel *m*, [eingeprägter] Buckel *m*, buckelartige Erhebung *f*, Warze *f*, Schweißwarze *f*	protubérance *f*, bossage *m*, bosse *f*
P 334	**projection**	Ausladung *f*	projection *f*, support *m*
	projection diameter, diameter of the projection	Buckeldurchmesser *m*	diamètre *m* des bossages, diamètre du bossage
	projection height, height of projection	Buckelhöhe *f*	hauteur *f* de bossage
	projection resistance welding, resistance projection welding	Widerstandsbuckelschweißen *n*	soudage *m* par bossages par résistance
	projection size, size of projection	Buckelgröße *f*	taille *f* de bossage
	projection spot welding	s. projection welding	
P 335	**projection-weld**	buckelschweißen	souder par bossages
P 336	**projection weld**	Buckel[schweiß]naht *f*	joint *m* de soudure par bossages
P 337	**projection-welded**	buckelgeschweißt	soudé par bossage
P 338	**projection-welded joint**	Buckelschweißverbindung *f*, buckelgeschweißte Verbindung *f*	soudure *f* à bossages, joint *m* soudé par bossages
P 339	**projection welder**, projection welding machine	Buckelschweißmaschine *f*, Warzenschweißmaschine *f*	machine *f* à souder pour le soudage par bossages, machine pour la soudure par bossages
	projection welder die	s. projection welding die	
P 340	**projection welding**, projection spot welding, point welding	Buckelschweißen *n*, Warzenschweißen *n*, Dellenschweißen *n*	soudage *m* par bossages
P 341	**projection welding cycle**	Schweißspiel *n* beim Buckelschweißen	cycle *m* de soudage pour soudure par bossages
P 342	**projection welding die (electrode)**, projection welder die, die for projection welding	Buckelelektrode *f*	électrode *f* pour le soudage par bossages
P 343	**projection welding equipment**	Buckelschweißanlage *f*	équipement *m* pour le soudage par bossages
	projection welding machine	s. projection welder	
P 344	**projection welding process**	Buckelschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par bossages
P 345	**prone to brittle fracture**	sprödbruchanfällig	susceptible de casser par fragilité
	prone to cracking	s. crack-prone	
	prone to fissuring	s. crack-prone	
	prone to hot cracking, to-crack sensitive	warmrißempfindlich	tendant à criquer en raison de la chaleur, sensible à la chaleur au point de criquer
P 346	**prone to microfissuring**	mikrorißanfällig	tendant au microcriquage, tendant à la microfissuration
P 347	**prone to porosity [formation]**	porenanfällig	penchant à la formation de pores
P 348	**propane-air mixture**	Propan-Luft-Gemisch *n*	mélange *m* de propane et d'air, mélange air-propane
P 349	**propane cylinder**	Propanflasche *f*	bouteille *f* à propane
P 350	**propane flame**	Propanflamme *f*	flamme *f* de propane
P 351	**propane [pressure] regulator**	Druckminderer *m* für Propan, Propandruckminderer *m*	régulateur (réducteur) *m* de pression pour propane
P 352	**propane torch**	Propangasbrenner *m*	chalumeau *m* oxy-propane
P 353	**propensity to stress-corrosion cracking**	Spannungsrißkorrosionsneigung *f*	tendance *f* au criquage par corrosion, tendance à la corrosion due au criquage par contrainte
	properties of the weld metal, weld metal properties, [weld] deposit characteristics	Eigenschaften *fpl* des Schweißgutes, Schweißguteigenschaften *fpl*	propriétés *fpl* du métal fondu, propriétés du dépôt de métal
P 354	**protecting atmosphere**, protective (shrouding, gas-shielding) atmosphere	Schutzatmosphäre *f*, schützende Atmosphäre *f*	atmosphère *f* de protection, protection *f* gazeuse
P 355	**protecting chamber**	Schutzkammer *f*	chambre *f* protectrice
	protecting gas, shielding (shield, inert, shrouding, protective) gas	Schutzgas *n*	gaz *m* inerte (protecteur, de protection)
	protecting gas envelope	s. inert-gas cover	
P 356	**protecting hood**, helmet, shielding gas cup	Schutzhaube *f*	masque (casque) *m* de soudage
P 357	**protection of the weld**	Nahtschutz *m*, Schweißnahtschutz *m*	protection *f* de la soudure
	protective atmosphere	s. protecting atmosphere	
	protective gas	s. protecting gas	
	protective gas sheath (shield)	s. inert-gas cover	
P 358	**protective glass**, safety (welding) glass	Schutzglas *n*	verre *m* filtrant (de soudage, protecteur)
P 359	**protective goggles**, protective spectacles, safety goggles (spectacles, glasses)	Schutzbrille *f*	lunettes *fpl* protectrices (de protection, de sûreté)
P 360	**protective head mask**	Schweißmaske *f*, Kopf[schutz]maske *f*	masque *m* protecteur pour soudeurs, cagoule *f* pour soudeur
P 361	**protective lens**, protective welding lens, welding [cover] lens	Schutzscheibe *f*, Schweißerschutzglas *n*	verre *m* protecteur
P 362	**protective mask**	Schutzmaske *f*	masque *m* de protection

P 333	рельеф, выступ	garb [do zgrzewania]	релеф, издатина
P 334	полезный вылет	wysięg	свободен излаз
	диаметр рельефа (выступа)	średnica garbu	диаметър на релефа
	высота рельефа (выступа)	wysokość garbu	височина на релефа
	рельефная контактная сварка, контактная рельефная сварка	zgrzewanie oporowe garbowe	релефно електросъпротивително заваряване
	величина (размер) рельефа, величина выступа	rozmiar (wielkość) garbu	размер на релефа
P 335	сваривать рельефной сваркой	zgrzewać garbowo	изпълнявам релефно заваряване
P 336	шов, выполненный рельефной сваркой	zgrzeina garbowa	шев, получен при релефно заваряване
P 337	сваренный рельефной сваркой	zgrzane garbowo	релефно заварен, изпълнен чрез релефно заваряване
P 338	соединение, полученное рельефной сваркой	połączenie zgrzewane garbowo	съединение, получено при релефно заваряване
P 339	машина для рельефной сварки	zgrzewarka garbowa, maszyna do zgrzewania garbowego	машина за релефно заваряване
P 340	рельефная сварка	zgrzewanie garbowe	релефно [електросъпротивително] заваряване
P 341	цикл рельефной сварки	cykl przy zgrzewaniu garbowym	заваръчен цикъл на релефното заваряване
P 342	электрод для рельефной сварки	elektroda do zgrzewania garbowego	електрод за релефно заваряване
P 343	установка для рельефной сварки	urządzenie do zgrzewania garbowego	съоръжение за релефно заваряване
P 344	способ рельефной сварки	proces (metoda) zgrzewania garbowego	начин на релефно заваряване
P 345	склонный к хрупкому излому (разрушению)	skłonny do kruchego pękania	склонен към крехко разрушаване
	чувствительный к горячим трещинам	wrażliwy na gorące pękanie	чувствителен към горещи пукнатини
P 346	склонный к микротрещинам	skłonny do mikropękania	склонен към микропукнатини
P 347	склонный к порообразованию (образованию пор)	skłonny do porowatości	склонен към образуване на пори
P 348	пропано-воздушная смесь	mieszanka propanowo-powietrzna	пропановъздушна смес
P 349	баллон для пропана	butla do propanu	пропанова бутилка
P 350	пропановое пламя	płomień propanowy	пропанов пламък
P 351	редуктор для пропана	reduktor do propanu	редуктор за пропан, регулатор на налягането на пропана
P 352	горелка для пропана	palnik propanowy	пропанова горелка
P 353	склонность к образованию трещин в результате коррозии под напряжением	skłonność do pęknięć od korozji naprężeniowej	склонност към образуване на пукнатини в резултат на корозия под напрежение
	свойства наплавленного металла	własności stopiwa	свойства на метала на шева
P 354	защитная среда (атмосфера)	atmosfera ochronna	защитна атмосфера (среда)
P 355	защитная камера	komora ochronna	защитна камера
	защитный газ	gaz ochronny	защитен газ
P 356	защитный шлем	przyłbica ochronna	защитен шлем
P 357	защита [сварного] шва	ochrona (osłona) spoiny, ochrona (osłona) zgrzeiny	защита на [заваръчния] шев
P 358	защитное стекло	szkło ochronne	защитно стъкло
P 359	защитные очки	okulary ochronne	защитни очила
P 360	сварочная маска, сварочный шлем	spawalnicza maska ochronna	защитна маска, заваръчна маска
P 361	защитное стекло [сварщика]	szkło ochronne [spawalnicze]	защитно стъкло
P 362	защитная маска	maska ochronna	защитна маска

P 363	**protective screen**	Schutzschirm *m*	écran *m* protecteur
P 364	**protective sheath**, protective shroud	schützende Hülle *f*, Schutzhülle *f*	enrobage *m* protecteur
	protective shield, safety shield	Blende *f*, Schutzschild *m*	écran *m* protecteur (de soudage), écran-masque *m*
	protective shroud	s. protective sheath	
P 365	**protective slag**	schützende Schlacke *f*	laitier *m* protecteur
	protective spectacles	s. protective goggles	
	protective welding lens	s. protective lens	
P 366	**proximity of the weld**	Schweißnahtnähe *f*	proximité *f* (voisinage *m*) de la soudure
	prybar gun (welder), lever gun	Hebelelektrode *f*, Schweißhebel *m*	levier *m* de soudage, carotte *f* de soudage à levier
P 367	**puddle control**, control of the [weld] pool	Schweißbadregelung *f*, Kontrolle *f* des Schweißbades, Badbeherrschung *f*, Beherrschung *f* des Schmelzbades	rélage (contrôle) *m* du bain de fusion (soudage)
	puddle fluidity, fluidity of weld pool, weld puddle fluidity	Dünnflüssigkeit *f* des Schweißbades	fluidité *f* du bain de fusion
	puddle of molten material (metal)	s. pool of fused metal	
	puddle of weld[ing] metal	s. pool of weld metal	
	puddle size, weld puddle size, size of the pool of molten metal	Ausdehnung *f* (Umfang *m*, Größe *f*) des Schweißbades, Schweißbadgröße *f*, Größe *f* des Schmelzbades	étendue *f* du bain de fusion
P 368	**puddle stick**	Rührdraht *m*, Rührhaken *m*	gâche *f*
P 369	**pulling away of the electrode**	Abziehen *n* der Elektrode	retirement m de l'électrode
	pulsation welding, multiple-impulse welding, woodpecker welding, welding by the pulsation method	Mehrimpulsschweißen *n*, Pulsationsschweißen *n*, Stromstoßschweißen *n*	soudage *m* par pulsations
P 370	**pulsation welding process**, multiple-impulse welding process	Mehrimpulsschweißverfahren *n*, Pulsationsschweißverfahren *n*, Stromstoßschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par pulsation
	pulse arc starter, impulse arc starter	Impulslichtbogenzünder *m*	amorçage *m* de l'arc d'impulsions
	pulse arc welding	s. pulsed arc welding	
P 371	**pulsed arc**	Impulslichtbogen *m*, pulsierender Lichtbogen *m*	arc *m* pulsatoire (d'impulsions)
P 372	**pulsed arc TIG process**	WIG-Impuls[lichtbogen]schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage á l'arc d'impulsions TIG, procédé de soudage TIG d'impulsion
P 373	**pulsed arc tungsten-arc welding**, pulsed TIG welding	WIG-Impuls[lichtbogen]-schweißen *n*	soudage *m* à l'arc d'impulsion TIG, soudage par impulsion TIG
P 374	**pulsed arc welding**, pulse arc welding, pulsed power welding, pulsed spray arc welding	Impulslichtbogenschweißen *n*, pulsierendes Lichtbogenschweißen *n*, Lichtbogenschweißen mit pulsierendem Strom	soudage *m* par (à l')arc pulsatoire
P 375	**pulsed current**	Impulsstrom *m*, pulsierender Strom *m*	courant *m* pulsatoire (d'impulsion)
P 376	**pulsed-current power source**	Impulsstromquelle *f*	source *f* de courant pulsatoire
P 377	**pulsed energy delivery**	gepulste (pulsierende) Energiezufuhr *f*	alimentation *f* pulsatoire en énergie
P 378	**pulsed heating**	gepulstes (pulsierendes) Erhitzen *n*	échauffement *m* pulsé (pulsatoire)
	pulsed inert-gas metal-arc welding	s. pulse power gas metal-arc welding	
P 379	**pulsed laser**	Impuls-Laser *m*, gepulster (pulsierender) Laser *m*	laser *m* pulsatoire
P 380	**pulsed laser beam**	Impuls-Laser-Strahl *m*	rayon *m* laser pulsatoire, rayon d'impulsions laser
P 381	**pulsed laser heat source**	Impuls-Laser-Wärmequelle *f*	source *f* de chaleur par impulsions laser
P 382	**pulsed laser source**	Impuls-Laser-Quelle *f*	source *f* de laser pulsatoire
P 383	**pulsed laser system welding**, pulse[d] laser welding	Impuls-Laser-Schweißen *n*, Schweißen *n* mit Impuls-Laser	soudage *m* à laser pulsatoire
P 384	**pulsed laser technique**	Impuls-Laser-Technik *f*, Impuls-Laser-Verfahren *n*	technique *f* du laser pulsatoire
P 385	**pulsed laser unit**	Impuls-Laser-Gerät *n*	appareil *m* de laser pulsatoire
	pulsed laser welding	s. pulsed laser system welding	
P 386	**pulsed laser welding process**	Impuls-Laser-Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à laser pulsatoire

P 363	защитный экран, щит, защитное ограждение	ekran ochronny	защитен екран, защитна преграда
P 364	защитная оболочка	warstwa (otulina) ochronna	защитна обвивка
	защитный щиток, защитная маска	osłona ochronna	защитна маска, предпазен щит
P 365	защитный шлак	żużel ochraniający (osłaniający)	защитна шлака
P 366	близость сварного шва	pobliże spoiny	съседство със заваръчния шев
	рычажный пистолет	zgrzewadło dźwigniowe	лостов [заваръчен] пистолет
P 367	контроль сварочной ванны, предохранение сварочной ванны от вытекания	regulacja jeziorka spawalniczego, sterowanie jeziorkiem spawalniczym	регулиране (контрол) на заваръчната вана
	жидкотекучесть сварочной ванны	rzadkopłynność jeziorka spawalniczego	тънколивкост на заваръчната вана
	величина сварочной ванны, величина ванны расплавленного металла	wielkość (rozmiary) jeziorka spawalniczego	размер на заваръчната вана
P 368	пруток для снятия шлака с поверхности сварочной ванны	pręt (drut) do mieszania jeziorka spawalniczego [przy spawaniu elektrożużlowym]	тел за разбъркване
P 369	отрыв электрода	ogałacanie (usuwanie otuliny z) elektrody	отделяне на електрода
	многоимпульсная сварка	spawanie wieloimpulsowe (pulsacyjne), zgrzewanie wieloimpulsowe (pulsacyjne), spawanie (zgrzewanie) przy pomocy impulsów prądowych	многоимпулсно заваряване
P 370	способ многоимпульсной сварки	proces (metoda) spawania wieloimpulsowego, proces (metoda) zgrzewania pulsacyjnego, proces (metoda) spawania (zgrzewania) przy pomocy impulsów prądowych	начин на многоимпулсно заваряване
	устройство для возбуждения (зажигания) пульсирующей дуги	urządzenie do zajarzania łuku pulsującego	устройство за възбуждане (запалване) на импулсна [електрическа] дъга
P 371	пульсирующая дуга	łuk pulsujący	пулсираща (импулсна) [електрическа] дъга
P 372	способ импульсно-дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	proces (metoda) spawania TIG łukiem pulsującym	процес (начин) на импулснодъгово ВИГ-заваряване
P 373	импульсно-дуговая сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie [metodą] TIG łukiem pulsującym	импулснодъгово ВИГ-заваряване
P 374	импульсно-дуговая сварка	spawanie łukiem pulsującym	импулснодъгово заваряване
P 375	импульсный (пульсирующий) ток	prąd pulsujący (tętniący)	импулсен (пулсиращ) ток
P 376	источник импульсного (пульсирующего) тока	źródło prądu pulsującego (tętniącego)	източник на импулсен (пулсиращ) ток
P 377	пульсирующая подача энергии	dostarczenie energii pulsującej	импулсно подаване на енергия, подаване на енергия на импулси
P 378	пульсирующий нагрев	nagrzewanie impulsowe	импулсно нагряване
P 379	импульсный лазер, лазер, работающий в импульсном режиме	laser impulsowy	импулсен (пулсиращ) лазер
P 380	пульсирующий луч лазера	promień lasera impulsowego	импулсен лазерен лъч
P 381	нагрев лазером, работающим в импульсном режиме	impulsowe laserowe źródło ciepła	импулсен лазерен топлоизточник
P 382	импульсный лазерны источник	imp lsowe źródło laserowe	импулсен лазерен източник
P 383	сварка импульсным лазером, сварка лазером, работающим в импульсном режиме	spawanie laserem impulsowym	заваряване с импулсен лазер
P 384	техника применения импульсного лазера, техника применения лазера, работающего в импульсном режиме	impulsowa technika laserowa	техника на приложението на импулсен лазер
P 385	лазерная установка импульсного действия	impulsowe urządzenie laserowe	импулсна лазерна уредба
P 386	способ сварки импульсным лазером, способ сварки лазером, работающим в импульсном режиме	proces spawania laserem impulsowym	начин на импулсно лазерно заваряване

P 387	**pulsed laser welding unit**	Impuls-Laser-Schweißgerät *n*	équipement *m* de soudage à laser pulsatoire, dispositif *m* de soudage par impulsion laser
P 388	**pulsed power welding**	Schweißen *n* mit pulsierendem Strom, Impulslichtbogenschweißen *n*, pulsierendes Lichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à impulsions (courant pulsé)
	pulsed power welding	*s. a.* pulsed arc welding	
P 389	**pulsed power welding process**	Impulslichtbogenschweißverfahren	procédé *m* de soudage à l'arc pulsatoire
P 390	**pulsed ruby laser**	gepulster (pulsierender) Rubin-Laser *m*	laser *m* de rubis pulsatoire
	pulsed spray arc welding	*s.* pulsed arc welding	
P 391	**pulsed TIG technique**	WIG-Impuls[lichtbogen]schweißtechnik *f*	technique *f* de soudage pulsé TIG
	pulsed TIG welding	*s.* pulsed arc tungsten-arc welding	
	pulse laser welding	*s.* pulsed laser system welding	
P 392	**pulse operation**	Impulsbetrieb *m*	opération *f* en impulsion[s]
P 393	**pulse power gas metal-arc welding,** pulsed inert-gas metal-arc welding	MIG-Impulslichtbogenschweißen *n*	soudage *m* par impulsions MIG
P 394	**pulse weld process**	Impulsschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par impulsion
P 395	**pumping system**	Pumpsystem *n*	système *m* de pompage
P 396	**pure aluminum electrode**	Reinaluminiumelektrode *f*	électrode *f* d'aluminium pur
P 397	**pure aluminum welding**	Schweißen *n* von Reinaluminium	soudage *m* d'aluminium pur
P 398	**pure aluminum wire**	Reinaluminiumdraht *m*	fil *m* d'aluminium pur
P 399	**pure argon,** straight argon	reines Argon *n*, Reinargon *n*	argon *m* pur
P 400	**pure copper electrode**	Reinkupferelektrode *f*	électrode *f* de cuivre de haute pureté
P 401	**pure nickel welding wire**	Reinnickelschweißdraht *m*	fil *m* à souder de nickel pur
P 402	**pure tungsten electrode**	Reinwolframelektrode *f*, reine Wolframelektrode *f*	électrode *f* de tungstène pur
	purging action, cleaning effect (action), surface (oxide) cleaning action, cleansing action, purifying effect	Reinigungswirkung *f*, Reinigungseffekt *m*	effet *m* de nettoyage (purification)
P 403	**purging gas**	Spülgas *n*	gaz *m* de balayage
	purifying effect	*s.* purging action	
	purifying effect of the arc, arc cleaning action, cleaning action of the arc	Reinigungswirkung *f* (Reinigungseffekt *m*) des Lichtbogens	effet *m* d'épuration de l'arc
P 404	**purifying material,** cleaning material, cleaner	Reiniger *m*, Reinigermasse *f*, Reinigungsmasse *f*	masse *f* à épurer, produit *m* de purification
P 405	**purity of argon**	Reinheit *f* des Argons	pureté *f* de l'argon
P 406	**purity of cutting oxygen**	Reinheit *f* des Schneidsauerstoffes	pureté *f* de l'oxygène à couper
P 407	**purity of the welding atmosphere,** welding-atmosphere purity	Reinheit *f* der Schweißatmosphäre	pureté *f* de l'atmosphère de soudure
	push gun	*s.* poke gun	
	push-gun process	*s.* poker process	
P 408	**push-on nozzle**	Aufsteckdüse *f*	buse *f* amovible
P 409	**push-pull-type wire feeding system,** push-pull wire feeder	Drahtvorschubgerät *n* nach dem 'Push-Pull-System	système *m* avance-fil en push-pull, appareil *m* d'avance de fil à deux alternances
	push-pull wire feeder	*s.* push-pull-type wire feeding system	
	push-up allowance, upset allowance, loss during upset, length of material lost in upset	Stauchzugabe *f*	surexcédent *m* pour refoulement, surépaisseur *f* pour aplatissement
	put together by welding, weld together	zusammenschweißen	souder, joindre par soudure

Q

	qualification test of welding procedure, procedure [qualification] test, welding procedure test	Verfahrensprüfung *f*, Prüfung *f* des Schweißverfahrens	examen *m* du procédé de soudage
Q 1	**quality of cut surface**	Schnittflächengüte *f*	qualité *f* de la surface de coupe
	quality of the electrode, [welding] electrode quality	Elektrodengüte *f*, Elektrodenqualität *f*	qualité *f* de l'électrode
Q 2	**quality of the weld deposit,** quality of the weld metal, deposit (weld metal) quality, grade of weld metal	Schweißgutqualität *f*, Güte (Qualität) *f* des Schweißgutes, Schweißgutwertigkeit *f*	qualité *f* du métal d'apport
	quality of the welding, welding quality, quality of welding	Qualität *f* der Schweißung, Schweißgüte *f*, Qualität des Schweißens	qualité *f* de soudage (la soudure)
	quality of the weld metal	*s.* quality of the weld deposit	
	quality of weld, weld quality	Schweißnahtqualität *f*, Nahtqualität *f*, Schweißnahtgüte *f*, Schweißnahtwertigkeit *f*	qualité *f* de la soudure
	quality of welding	*s.* quality of the welding	
	quality weld	*s.* high-quality seam	

P 387	импульсная лазерная сварочная установка	impulsowe urządzenie laserowe do spawania	импулсна лазерна заваръчна уредба
P 388	импульсно-дуговая сварка, сварка пульсирующим током	spawanie łukiem pulsującym	импулснодъгово заваряване, заваряване с пулсиращ ток
P 389	способ импульсно-дуговой сварки	metoda spawania łukiem pulsującym	начин на импулснодъгово заваряване
P 390	импульсный рубиновый лазер, рубиновый лазер, работающий в импульсном режиме	impulsowy laser rubinowy	импулсен (пулсиращ) рубинов лазер
P 391	техника импульсно-дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	technika spawania [metodą] TIG łukiem pulsującym	техника на импулснодъговото ВИГ-заваряване
P 392	пульсирующий цикл	działanie impulsowe	работа в импулсен режим
P 393	импульсная дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie metodą MIG łukiem pulsującym	импулснодъгово МИГ-заваряване
P 394	способ импульсной сварки	metoda spawania impulsowego	начин на импулсно заваряване
P 395	система подкачки	system pompowania	система за напомпване на лазера
P 396	электрод с сердечником из алюминиевой проволоки	elektroda z czystego aluminium	електрод от чист алуминий
P 397	сварка чистого алюминия	spawanie (zgrzewanie) czystego aluminium	заваряване на чист алуминий
P 398	[чисто] алюминиевая проволока	drut z czystego aluminium	тел от чист алуминий
P 399	чистый аргон	czysty argon	чист аргон
P 400	электрод с сердечником из чистой меди	elektroda z czystej miedzi	електрод от чиста мед
P 401	электрод с сердечником из чистого никеля	drut spawalniczy z czystego niklu	заваръчен тел от чист никел
P 402	вольфрамовый электрод	elektroda z czystego wolframu	електрод от чист волфрам
	очищающее действие, очищающий эффект	działanie oczyszczające (czyszczące)	почистващо действие, почистващ ефект
P 403	омывающий газ	gaz przepłukujący	продухващ (прочистващ) газ
	очистка поверхности металла под воздействием дуги	działanie czyczczące łuku [spawalniczego]	почистващ ефект на [електрическата] дъга
P 404	очистительная масса, [химический] очиститель	masa oczyszczająca	почистваща маса, химически очистител
P 405	чистота (степень очистки) аргона	czystość argonu	чистота на аргона
P 406	чистота режущего кислорода	czystość tlenu tnącego	чистота на режещия кислород
P 407	чистота атмосферы (газовой среды) в зоне сварки	czystość atmosfery przy spawaniu	чистота на заваръчната атмосфера, чистота на атмосферата в зоната на заваряване
P 408	насадка, наконечник	dysza nakładana	сменяема дюза
P 409	тянуще-толкающий механизм подачи проволоки	podajnik drutu pchajaco ciągnący	механизъм за подаване на тела чрез избутване и изтегляне, пуш-пулна система за подаване на тела
	припуск на осадку	naddatek na spęczanie	прибавка за сбиване
	соединять сваркой, приваривать	razem zespawać	съединявам (свързвам) чрез заваряване

Q

	испытание (проверка) способа сварки	sprawdzanie procesu spawania	проверка на начина на заваряване
Q 1	качество поверхности реза	jakość powierzchni cięcia	качество на повърхността на среза
	качество электродов	jakość elektrody	качество на електрода
Q 2	качество наплавленного металла	jakość stopiwa	качество на метала на шева, качество на вложения метал
	качество сварки	jakość spawania	качество на заваряването
	качество сварного шва	jakość spoiny	качество на [заваръчния] шев

	English	German	French
	quality weld joint, high-quality weld[ed] joint, high-grade welded joint	Qualitätsschweißverbindung *f*, hochwertige Schweißverbindung *f*	joint *m* de soudure de haute qualité, joint soudé de meilleure qualité
	quality weld metal, high-quality weld deposit (metal)	Qualitätsschweißgut *n*, hochwertiges Schweißgut *n*	métal *m* déposé à haute teneur
	quantity of electrodes, number of electrodes	Elektrodenanzahl *f*	nombre *m* (quantité *f*) d'électrodes
Q 3	**quantity of inert (shielding) gas**	Schutzgasmenge *f*	quantité *f* de gaz inerte
Q 4	**quantity of slag,** amount of slag	Schlackenmenge *f*	quantité *f* de laitier
Q 5	**quantity of spatter,** amount of spatter	Spritzermenge *f*	quantité *f* d'éclaboussures
Q 6	**quantity of weld metal,** amount of weld (deposited) metal, amount of metal deposited in the weld	Schweißgutmenge *f*	quantité *f* de métal d'apport, quantité *f* de métal déposé
Q 7	**quartz flash tube**	Quarzblitzröhre *f*	tube m de quartz
	quenched and tempered steel, heat-treatable steel	Vergütungsstahl *m*	acier *m* de traitement
	quick solder, soft (fine, medium, tin, common) solder	Schnellot *n*, Weichlot *n*, Weichlötmasse *f*	soudure *f* tendre (vive), étain *m* à souder, étain de soudage
Q 8	**quick spot welding,** high-speed spot welding	Schnellpunktschweißen *n*	soudage *m* par points rapide
	quie[scen]t arc, silent (smooth, tranquil) arc	ruhiger (ruhig brennender) Lichtbogen *m*	arc *m* calme (stable, tranquille)

R

	English	German	French
	radiation from the arc [area], arc [area] radiation, radiation from the arc	Lichtbogenstrahlung *f*	radiation *f* de l'arc
	radio-frequency heating, high-frequency heating	Hochfrequenzerwärmung *f*, Hochfrequenzheizung *f*, HF-Erwärmung *f*	chauffage *m* HF (à haute fréquence)
	radio-frequency welding, high-frequency welding, HF-welding, RF-welding	Hochfrequenzschweißen *n*, HF-Schweißen *n*	soudage *m* à haute fréquence
R 1	**radiograph**	durchstrahlen	radiographier
	radiographically acceptable, X-ray sound (perfect, clean), free from X-ray defects, radiographically good (satisfactory)	röntgensicher	résistant aux rayons X
	radiographically acceptable weld, X-ray perfect (quality) weld, weld of good radiographic quality, weld of X-ray quality, good radiographic quality weld	röntgensichere Schweißnaht *f*	soudure *f* de bonne qualité radiographique, soudure parfaite d'après radiographie
	radiographically good (satisfactory)	s. radiographically acceptable	
R 2	**radiographic examination (inspection),** radiography, penetrating radiation test	Durchstrahlungsprüfung *f*, radiografische Prüfung *f*	essai *m* par radiographie, inspection *f* radiographique
R 3	**radiograph of a weld**	Radiogramm *n* einer Schweißnaht	radiogramme *m* d'une soudure
	radiography	s. radiographic examination	
R 4	**radius of the arc**	Lichtbogenhalbmesser *m*	rayon *m* de l'arc
R 5	**rail end**	Schienenende *n*	about *m* du rail
	rail-guided machine, track-type equipment (machine)	Gerät *n* mit Schienenführung	machine *f* à souder sur rails
R 6	**rail head**	Schienenkopf *m*	champignon *m* de rail
R 7	**rail joint**	Schienenstoß *m*	joint *m* de rail
	railless apparatus, trackless equipment (machine)	Gerät *n* ohne Schienenführung	équipement *m* non guidé par rail
R 8	**rail re-surfacing,** building up battered rail ends, battered rail end welding	Auftragschweißen *n* von Schienen, Schienenauftragschweißen *n*	soudage *m* de rechargement aux rails
R 9	**rail welding,** track welding, welding of rails	Schienenschweißen *n*	soudage *m* de rails
R 10	**rail welding process,** track welding process	Schienenschweißverfahren *n*	procédé *m* à souder les rails
R 11	**rail weldor,** track weldor	Schienenschweißer *m*	soudeur *m* de rails, soudeuse *f* à rails
R 12	**range of cutting speed**	Schnittgeschwindigkeitsbereich *m*	régime *m* de vitesse de coupe
	range of short-arc welding, dip-transfer range, short-arc range	Kurzlichtbogenbereich *m*	domaine *m* (étendue *f*, zone *f*, rayon *m*) de l'arc court
	range of the current regulation, current regulation range	Stromregelbereich *m*	gamme *f* de réglage de courant
R 13	**range of the sheet thickness**	Blechdickenbereich *m*	domaine *m* des épaisseurs de tôle
R 14	**range of welding current setting**	Schweißstromeinstellbereich *m*	étendue *f* du réglage du courant de soudage
R 15	**range of welding speed,** range of travel speed, travel speed range	Bereich *m* der Schweißgeschwindigkeit, Schweißgeschwindigkeitsbereich *m*	gamme *f* de la vitesse de soudage
	range of welding voltage, welding voltage range	Schweißspannungsbereich *m*	gamme *f* de voltage de soudage, zone *f* de tension de soudage
R 16	**rare gas,** noble (inert) gas	Edelgas *n*	gaz *m* rare (inerte, noble)

	[высоко]качественное сварное соединение	złącze (połączenie) spawane wysokiej jakości, odbiorowe złącze spawane	качествено заварено съединение
	[высоко]качественный наплавленный металл	stopiwo wysokiej jakości	качествен метал на шева, качествен вложен метал
	количество (число) электродов	liczba (ilość) elektrod	количество (брой) на електродите
Q 3	количество защитного газа	ilość gazu ochronnego	количество на инертния (защитния) газ
Q 4	количество шлака	ilość żużla	количество на шлаката
Q 5	количество брызг	ilość rozprysku	количество на пръските
Q 6	количество наплавленного металла	ilość stopiwa	количество на метала на шева, количество на вложения метал
Q 7	кварцевая импульсная лампа, кварцевая лампа-вспышка	błyskowa lampa kwarcowa	кварцова импулсна лампа, кварцова лампа-светкавица
	улучшенная (термообработанная) сталь, сталь с улучшенной структурой	stal ulepszona [cieplnie]	подобрена (закалена и отвърната) стомана
	мягкий припой	lut miękki, cyna lutownicza	мек припой
Q 8	скоростная точечная сварка, скоростная сварка точками	zgrzewanie punktowe przy dużej szybkości	високоскоростно точково заваряване
	устойчивая (спокойная) дуга	spokojnie jarzący się łuk	устойчива (спокойна) [електрическа] дъга

R

	излучение [сварочной] дуги	promieniowanie łuku [elektrycznego]	излъчване на [електрическата] дъга
	высокочастотный нагрев, ВЧ-нагрев	nagrzewanie wysoką częstotli-	високочестотно нагряване
	высокочастотная сварка, сварка током высокой частоты	zgrzewanie wysoką częstotliwością	високочестотно заваряване, заваряване с високочестотен ток
R 1	просвечивать	prześwietlać	пролъчвам
	надежный (качественный) при рентгеновском контроле	poprawny w wyniku badań rentgenowskich	надежден (качествен) при рентгенографски контрол
	сварной шов, обеспечивающий высокое качество при рентгеноконтроле	spoina o dobrej jakości sprawdzonej radiograficznie	заварьчен шев с високо качество при рентгенографски контрол
R 2	контроль просвечиванием, радиографический контроль	badanie (sprawdzanie) radiograficzne, kontrola radiograficzna	радиографски контрол
R 3	рентгенограмма (рентгеновский снимок) сварного шва	radiogram spoiny	рентгенограма (рентгенографска снимка) на заварьчен шев
R 4	радиус столба дуги	promień [przekroju] łuku	радиус на стълба на дъгата
R 5	конец рельса	koniec szyny	край на релса
	рельсовый аппарат	urządzenie z prowadzeniem po szynach, traktor spawalniczy	релсов апарат
R 6	головка рельса	główka szyny	глава на релса
R 7	стык рельсов	złącze szyny	съединение на релси
	безрельсовый аппарат	urządzenie bez prowadzenia po szynach	безрелсов апарат
R 8	наплавка рельсов	napawanie regeneracyjne szyn	наваряване на релси
R 9	сварка рельсов	spawanie szyn	заваряване на релси
R 10	способ сварки рельсов	proces (metoda) spawania szyn, proces (metoda) zgrzewania szyn	начин на заваряване на релси
R 11	сварщик рельсов	spawacz szyn	заварчик на релси
R 12	диапазон скорости резки	zakres szybkości (prędkości) cięcia	диапазон на скоростите на рязане
	область сварки [ультра]короткой дугой	zakres krótkiego łuku	диапазон на заваряването с къса дъга
	диапазон регулирования тока	zakres regulacji prądu	диапазон на регулиране на тока
R 13	диапазон толщины листа	zakres grubości blach	диапазон на дебелината на листа
R 14	диапазон настройки (установки) сварочного тока	nastawialny zakres prądu spawania	диапазон на настройване (регулиране) на заварьчния ток
R 15	диапазон скорости сварки	zakres szybkości (prędkości) spawania	диапазон на скоростите на заваряване
	диапазон регулирования сварочного напряжения	zakres napięcia spawania	диапазон на заварьчното напрежение
R 16	инертный газ	gaz szlachetny	инертен (благороден) газ

	rate of burn-off	*s.* burn-off rate	
	rate of combustion, combustion rate	Verbrennungsgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de combustion
	rate of consumption of the wire, wire melting rate, wire melt-off (burn-off, fusion) rate, burn-off rate of the wire material	Abschmelzgeschwindigkeit *f* des Drahtes, Drahtabschmelzgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de fusion du fil
	rate of cooling, cooling rate	Abkühlungsgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de refroidissement
R 17	**rate of cooling of the weldment**	Abkühlungsgeschwindigkeit *f* des geschweißten Bauteiles	vitesse *f* de refroidissement de l'élément soudé
	rate of current rise, current rise rate	Stromanstiegsgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* d'accroissement du courant, vitesse d'accroissement de l'intensité
	rate of cutting, cutting speed (rate), speed of cutting	Schneidgeschwindigkeit *f*, Schnittgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de coupe
R 18	**rate of delivery of the filler wire,** filler metal feed rate (speed)	Vorschubgeschwindigkeit *f* des Zusatzdrahtes	vitesse *f* d'avance du fil d'apport
	rate of deposition [of metal], [weld metal] deposit rate, deposition rate, [weld] metal decomposition rate, filler metal decomposition rate	Abschmelzmenge *f*, abgeschmolzene Drahtmenge *f*, Menge *f* des abgeschmolzenen Drahtes	quantité *f* de fusion, quantité consommée du fil à souder
	rate of dilution	*s.* degree of dilution	
R 19	**rate of electrode wear**	Verschleißfortschritt *m* an der Elektrode	vitesse *f* d'usure des électrodes
	rate of feed	*s.* feed rate	
	rate of feed of the electrode, electrode [feed] speed, electrode feed rate, speed of the electrode feed	Elektrodenvorschubgeschwindigkeit *f*, Vorschubgeschwindigkeit *f* der Elektrode	vitesse *f* d'avancement (d'amenée) de l'électrode
R 20	**rate of feeding of the welding wire**	Geschwindigkeit *f* der Schweißdrahtzufuhr, Schweißdrahtvorschubgeschwindigkeit *f*, Vorschubgeschwindigkeit *f* des Schweißdrahtes	vitesse *f* d'avancement du fil à souder
	rate of flow, flow rate	Durchflußmenge *f*, Strömungsmenge *f*	débit *m*, quantité *f* passante
R 21	**rate-of-flow meter**	Durchflußmengenmesser *m*, Strömungsmengenmesser *m*	débitmètre *m*, indicateur *m* de flux, rhéomètre *m*
	rate of gas flow, gas flow rate	Gasdurchflußmenge *f*	débit *m* de l'orifice à gaz
	rate of melting	*s.* burn-off rate	
	rate of travel, travel speed, traverse rate (speed), speed of travel (traverse)	Fahrgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de déplacement
	rate of welding, weld[ing] speed, weld[ing] rate, speed of welding, weld travel speed, welding velocity, welding travel rate (speed)	Schweißgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de soudage
	rate of wire feed, wire feed speed, wire feed rate, wire [feeding] speed	Drahtvorschubgeschwindigkeit *f*, Vorschubgeschwindigkeit *f* des Drahtes, Geschwindigkeit *f* des Drahtvorschubes	vitesse *f* d'avance du fil, vitesse d'amenée du fil
R 22	**reaction brazing**	Reaktionslöten *n*	brasage *m* de réaction
R 23	**reactive metals welding,** welding of reactive metals	Schweißen *n* reaktionsfreudiger (reaktiver) Metalle	soudage *m* de métaux réactifs
R 24	**readily cuttable**	leicht schneidbar	facilement coupable
R 25	**readily weldable (welded),** easy-to-weld, easy to weld	leicht schweißbar	facile à souder, facilement soudable
R 26	**ready for welding, ready to be welded,** weld-ready	schweißbereit, schweißfertig	prêt à être soudé
R 27	**rear of the weld,** reverse side of the weld	Nahtrückseite *f*, Schweißnahtrückseite *f*, Rückseite *f* der Schweißnaht	revers *m* de la soudure
R 28	**rebake**	nachtrocknen	résécher
R 29	**rebaking**	Nachtrocknung *f*	réséchage *m*, postséchage *m*
	rebuilding surfaces with bronze, bronze [sur]facing	Bronzeauftragschweißen *n*	rechargement *m* de bronze
R 30	**rebuilding with thermit steel**	AT-Auftragschweißen *n*, aluminothermisches Auftragschweißen *n*, Thermitschweißen *n*	rechargement *m* par soudage aluminothermique (à la thermite)
R 31	**recession gas generator,** recession-type generator	Korbentwickler *m*, Verdrängungsentwickler *m*	générateur *m* à panier (immersion)
R 32	**recession space**	Verdrängungsraum *m*	espace *m* de récession
	recession-type generator	*s.* recession gas generator	
	reciprocationg action of the electrode	*s.* reciprocating motion of the electrode	
	reciprocating motion, oscillation, weaving [motion], weave, oscillating motion (movement), swinging motion	Pendelbewegung *f*, Pendeln *n*	oscillation *f*
	reciprocating motion (movement) of the electrode, oscillating motion of the electrode, reciprocating action of the electrode	Elektrodenpendelbewegung *f*, Pendelbewegung *f* der Elektrode	mouvement *m* oscillatoire de l'électrode

	скорость горения	szybkość (prędkość) spalania	скорост на горене
	скорость [рас]плавления проволоки	szybkość stapiania drutu [spawalniczego]	скорост на топене на тела
	скорость охлаждения	szybkość chłodzenia	скорост на охлаждане
R 17	скорость охлаждения сварного изделия	szybkość chłodzenia części spawanych	скорост на охлаждане на заварения детайл (елемент)
	скорость нарастания тока	szybkość (prędkość) narastania prądu	скорост на нарастване (повишаване) на тока
	скорость резки	szybkość (prędkość) cięcia	скорост на рязане
R 18	скорость подачи присадочной проволоки	szybkość (predkość) posiewu materiału dodatkowego	скорост на подаване на допълнителния тел
	производительность наплавки, количество расплавленной проволоки	ilość stapianego spoiwa	количество на стопения тел
R 19	скорость износа электрода	postęp zużycia elektrody	скорост на износване на електрода
	скорость подачи электродов	prędkość posuwu (podawania) elektrody, szybkość posuwu (podawania) elektrody	скорост на подаване на електрода
R 20	скорость подачи проволоки	szybkość posuwu drutu [spawalniczego], prędkość posuwu drutu [spawalniczego]	скорост на подаване на заваръчния тел
	расход, истекающее количество (газа)	przepływ, wielkość przepływu	дебит, разход, потребление
R 21	измеритель истекающего количества	przepływomierz, miernik wielkości przepływu	ротаметър, дебитомер
	количество протекающего газа	ilość przepływającego gazu, przepływ gazu	количество (дебит) на преминаващия (протичащия) газ
	скорость движения (перемещения)	szybkość jazdy (posuwu), prędkość jazdy (posuwu)	скорост на преместване (движение)
	скорость сварки	szybkość (prędkość) spawania	скорост на заваряване
	скорость подачи проволоки	szybkość (prędkość) posuwu drutu	скорост на подаване на тела
R 22	контактно-реактивная пайка	lutowanie reakcyjne	контактно реактивно спояване
R 23	сварка химически активных металлов	spawanie metali aktywnych	заваряване на реактивни (химически активни) метали
R 24	легко поддающийся резке	łatwo dający się ciąć	лесно режещ се
R 25	легко сваривающийся	dobrze spawalny (zgrzewalny)	лесно заваряващ се
R 26	подготовленный к сварке, собранный под сварку	gotowy do spawania (zgrzewania)	готов за заваряване
R 27	оборотная сторона шва, сторона подварки шва	odwrotna strona spoiny	обратна страна на [заваръчния] шев
R 28	подсушивать	ponownie suszyć	допълнително изсушавам
R 29	подсушка	ponowne suszenie	допълнително изсушаване
	наплавка бронзы	napawanie brązem	наваряване с бронз
R 30	термитная (алюмотермическая) наплавка	termitowe napawanie regeneracyjne	термитно наваряване
R 31	ацетиленовый генератор контактной системы с вытеснением воды	wytwornica koszykowa (nurnikowa)	ацетиленов генератор контактна система с изместване на водата
R 32	вытесняемый объем	komora wyporowa	изместван обем
	поперечное перемещение, колебательное движение	ruch wahadłowy	напречно колебателно движение, напречно преместване
	колебание (колебательное движение) электрода	ruch wahadłowy elektrody	колебателно движение на електрода

R 33	**reclaim [by welding],** restore (renew) by welding	regenerieren	régénérer par soudage
	reclaim by welding	s. a. repair by welding	
R 34	**reclamation**	Regenerierung *f*	régénération *f*
	recovery, metal recovery	Ausbringen *n*, Ausbringung *f*	transfert *m*, rendement *m*
R 35	**recrystallization temperature**	Rekristallisationstemperatur *f*	température *f* de récristallisation
R 36	**recrystallization welding**	Rekristallisationsschweißen *n*	soudage *m* de récristallisation
R 37	**rectifier-type arc welder**	Lichtbogenschweißgleichrichter *m*	redresseur *m* de soudage à l'arc
	rectifier-type d. c. welding power supply	s. rectifier welder	
R 38	**rectifier unit for CO_2-shielded arc welding**	CO_2-Schweißgleichrichter *m*	redresseur *m* de soudage à l'arc sous CO_2
	rectifier welder, welding (welder) rectifier, rectifier-type d. c. welding power supply, rectifier welding power supply, d. c. rectifier-type welding machine	Schweißgleichrichter *m*	redresseur *m* de soudage
	rectilinear weld, straight seam, straight [line] weld	gerade (geradlinige) Naht *f*	soudure *f* droite (rectiligne), ligne *f* de soudure droite (rectiligne)
	reducer valve	s. reducing valve	
	reducing flame	s. reduction flame	
R 39	**reducing gas**	reduzierendes Gas *n*	gaz *m* réducteur
R 40	**reducing hose coupler**	Reduziertülle *f*	douille *f* de réduction, raccord *m* réducteur
R 41	**reducing inert gas,** shielding gas of reducing character	reduzierendes Schutzgas *n*	gaz *m* réducteur de protection
R 42	**reducing valve,** reducer (regulating) valve	Reduzierventil *n*	soupape *f* de réduction, détendeur *m*
R 43	**reducing welding flame,** reduction welding flame	reduzierende Schweißflamme *f*	flamme *f* réductrice de soudage
R 44	**reduction flame,** reducing flame	reduzierende Flamme *f*	flamme *f* réductrice
R 45	**reduction in (of the) welding current,** decrease in welding current	Abnahme (Verringerung) *f* des Schweißstromes, Schweißstromabnahme *f*	diminution *f* du courant de soudage
	reduction welding flame	s. reducing welding flame	
R 46	**reel of wire,** wire (rod) reel	Drahthaspel *f*, Drahtrolle *f*	évidoir *m*, bobine (botte) *f* de fil
	reestablish	s. restart	
	reestablishing (reestablishment) of the arc	s. arc reignition	
R 47	**refilling of a generator with carbide**	Karbidbeschickung *f*	chargement *m* en carbure, chargement du générateur de carbure
R 48	**refinement of structure**	Gefügeverfeinerung *f*	raffinement *m* de la structure
R 49	**reflection method**	Impulsechomethode *f*, Impulsechoverfahren *n*, Impulsreflexionsverfahren n, Ultraschallimpulsechoverfahren *n*	méthode *f* d'écho par impulsion
R 50	**refractory metal,** refractory-type metal	feuerfestes Metall *n*	métal *m* réfractaire
R 51	**refractory-metal welding,** welding of refractory metals	Schweißen *n* von feuerfesten Metallen	soudage *m* de métaux réfractaires
	refractory-type metal	s. refractory metal	
R 52	**region of the weld,** weld region	Bereich *m* (Gebiet *n*) der Schweißnaht, Schweißnahtbereich *m*, Nahtbereich *m*, Nahtzone *f*	zone *f* de soudure
	regular penetration, even (weld, uniform) penetration	gleichmäßiger Einbrand *m*	pénétration *f* uniforme (égale, régulière)
R 53	**regular seam,** even (uniform) seam	gleichmäßige Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) uniforme, soudure (ligne de soudure) régulière
	regulating valve	s. reducing valve	
	regulation of the flame, flame control	Flammenregulierung *f*, Flammenregelung *f*	régulation *f* de la flamme
R 54	**regulation of the welding current**	Regelung *f* des Schweißstromes, Schweißstromregelung *f*	régulation *f* du courant de soudage
R 55	**regulation of the welding voltage**	Schweißspannungsregelung *f*	réglage *m* du voltage de soudage
	regulator, pressure reducer (reducing regulator, reduction regulator)	Druckminderer *m*	réducteur *m* de pression, manodétendeur *m*
	regulator for acetylene	s. acetylene pressure regulator	
	regulator for oxygen, oxygen [pressure] regulator	Druckminderer *m* für Sauerstoff, Sauerstoffdruckminderer *m*, Sauerstoffdruckregler *m*	régulateur (réducteur) *m* de pression pour oxygène
R 56	**regulator screw**	Verstellschraube *f*	vis *f* de réglage
	reheat, postheat	nachwärmen	postchauffer
	reheating, postheat[ing] subsequent heating	Nachwärmen *n*, anschließende Wärmebehandlung *f*	postchauffage *m*, traitement *m* thermique subséquent
	reignite	s. restart	
R 57	**reignition,** restrike, restart	Neuzünden *n*, Wiederansetzen *n*, wiederholtes Zünden n	réamorçage *m*, rallumage *m*

R 33	регенерировать	regenerować, odnawiać	възстановявам, регенерирам
R 34	регенерация	regenerowanie, odnawianie	възстановяване, регенериране
	переход (металла электрода в шов)	uzysk stopiwa, uzysk	количество на вложения метал
R 35	температура рекристаллизации	temperatura rekrystalizacji	температура на рекристализация
R 36	сварка в твердой фасе с рекристаллизацией	spawanie z rekrystalizacją	рекристализационно заваряване
R 37	выпрямитель для дуговой сварки, сварочный выпрямитель	prostownik spawalniczy (do łukowego spawania)	токоизправител за електродъгово заваряване, заваръчен токоизправител
R 38	выпрямитель для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	prostownik spawalniczy do spawania w [atmosferze] CO_2, prostownik spawalniczy do spawania w osłonie CO_2	токоизправител за CO_2-заваряване
	сварочный выпрямитель	prostownik spawalniczy	заваръчен токоизправител
	прямой (прямолинейный) шов	spoina prostoliniowa, szew prostoliniowy	праволинеен шев
R 39	восстановительный газ	gaz redukujący	възстановяващ (редуциращ) газ
R 40	переходная муфта	złączka przewodu giętkiego	преходна (редуцираща) муфа
R 41	восстановительный защитный газ	gaz ochronny o własnościach redukujących	възстановяващ (редуциращ) защитен газ
R 42	редукционный вентиль, редуктор	zawór redukcyjny, reduktor	редукционен (редуцир) вентил
R 43	восстановительное сварочное пламя	redukujący płomień spawalniczy	възстановяващ (редуциращ) заваръчен пламък
R 44	восстановительное пламя	płomień redukujący	възстановяващ (редуциращ) пламък
R 45	уменьшение сварочного тока	zmniejszenie (obniżenie) prądu spawania	намаляване (понижаване) на заваръчния ток
R 46	мотовило, барабан (катушка) для проволоки	krąg drutu	барабан за тел
R 47	загрузка карбида	dostarczanie karbidu [do wytwornicy]	зареждане [на генератор] с карбид
R 48	измельчение структуры	ulepszenie struktury	издребняване на структурата
R 49	метод отражения, эхо-метод	metoda odbicia echa	метод на отражението, ехо метод
R 50	тугоплавкий металл	metal żaroodporny	труднотопящ се (огнеупорен) метал
R 51	сварка жаропрочных металлов	spawanie metali ognioodpornych	заваряване на труднотопящи се (огнеупорни) метали
R 52	зона (район, область) сварного шва, зона (район, область) шва	strefa spoiny	зона (област) на [заваръчния] шев
	равномерный провар, равномерное проплавление	równomierne (regularne) wtopienie	равномерен провар, равномерно проваряване
R 53	равномерный шов	szew regularny (równomierny), zgrzeina [liniowa] regularna, zgrzeina [liniowa] równomierna	равномерен шев
	регулирование пламени	regulacja płomienia	регулиране на пламъка
R 54	регулирование сварочного тока	regulacja prądu spawania	регулиране на заваръчния ток
R 55	регулирование сварочного напряжения	regulacja napięcia spawania	регулиране на заваръчното напрежение
	редуктор	reduktor ciśnienia	редуктор, регулатор на налягането
	кислородный редуктор	reduktor do tlenu	кислороден редуктор
R 56	регулировочный (установочный) винт	śruba stawidłowa (regulacyjna)	регулиращ винт
	подогревать	nagrzewać po spawaniu, nagrzewać po zgrzewaniu	нагрявам след заваряване
	последующий нагрев, последующая термическая обработка	nagrzewanie po spawaniu (zgrzewaniu), końcowa obróbka cieplna	последващо нагряване
R 57	повторное зажигание (возбуждение)	ponowny zapłon, ponowne zajarzenie	повторно запалване (възбуждане)

	reignition voltage	s. restriking voltage	
R 58	**reinforced butt weld**	überwölbte Stumpfnaht *f*	joint *m* soudé en bout convexe, soudure *f* à surépaisseur, soudure renforcée
R 59	**reinforced fillet weld**	überwölbte Kehlnaht *f*	soudure *f* bombée d'angle (avec surépaisseur)
R 60	**reinforced seam**	überwölbte Naht *f*, Wölbnaht *f*	soudure *f* bombée, ligne *f* de soudure bombée
R 61	**reinforced weld,** weld with reinforcement	überwölbte Schweißnaht *f*, Wölbnaht *f*	soudure *f* renforcée, joint *m* de soudure renforcé
	reinforcement of the weld, weld reinforcement	Nahtüberhöhung *f*, Schweißnahtüberhöhung *f*, Schweißnahtüberwölbung *f*, Schweißnahtverstärkung *f*	renforcement *m* de la soudure
R 62	**reinforcement of the weld bead**	Schweißraupenüberhöhung *f*	renforcement *m* du cordon de soudure
R 63	**reinforcing bar welding,** welding of reinforcement rods (bars), welding reinforcing steel	Betonstahlschweißen *n*, Schweißen *n* von Bewehrungsstählen (Betonarmierungen, Betonstählen)	soudage *m* des aciers d'armature, soudage de fers à béton
	reinforcing bar welding by the thermit process, thermit welding of reinforcing steel	AT-Betonstahlschweißen *n*	soudage *m* à la thermite des fers à béton
	remelting by the slag method	s. slag remelting	
R 64	**remote adjustment of the welding current**	Schweißstromferneinstellung *f*	téléréglage *m* du courant de soudage
R 65	**remote internal tube welding**	Innenrohrschweißen *n* mit Fernüberwachung	soudage *m* de tubes à l'intérieur avec télécontrôle (télésurveillance)
R 66	**remotely operated welding equipment**	Schweißgerät *n* mit Fernüberwachung	machine *f* soudeuse à surveillance à distance, machine soudeuse à télésurveillance (télécontrôle)
R 67	**remote welding**	Fernschweißen *n*, Schweißen *n* mit Fernüberwachung, ferngesteuertes Schweißen *n*	soudage *m* commandé à distance
	removability of the slag, slag detachability	Schlackenentfernbarkeit *f*, Schlackenablösbarkeit *f*	détachabilité *f* du laitier
	removal of slag, slag removal	Abtrennen (Beseitigen, Lösen) *n* der Schlacke [von der Nahtoberfläche], Schlackenentfernung *f*	enlèvement *m* du laitier
R 68	**removal of spatter**	Beseitigen *n* der Elektrodenspritzer, Spritzerentfernung *f*	enlèvement *m* des éclaboussures [d'électrode], détachement des projections
	renew by welding	s. reclaim	
	repair by welding, weld-repair, reclaim by welding	schweißtechnisch instandsetzen (reparieren)	entretenir (réparer) par soudage
	repair by welding, weld (welded, welding) repair	Ausbesserung *f* (Instandsetzen *n*) durch Schweißen, schweißtechnische Instandsetzung (Reparatur) *f*	soudure *f* de réparation, réparation *f* par soudage, remise *f* en état par soudage
R 69	**repair EB welding**	Elektronenstrahlreparaturschweißen *n*	soudage *m* de réparation par faisceau électronique (d'électrons)
R 70	**repair weld**	reparaturschweißen, schweißtechnisch instandsetzen	réparer par soudage, mettre en état par soudure
R 71	**repair welding,** job [shop] welding	Reparaturschweißen *n*	réparation *f* par soudage
	repair welding by the thermit process, thermit repair welding	AT-Reparaturschweißen *n*, Thermitreparaturschweißen *n*	soudage *m* aluminothermique pour réparation
R 72	**residual stresses,** locked-in stresses, locked-up stresses	Restspannungen *fpl*	contraintes (tensions) *fpl* résiduelles
R 73	**residual stresses in the weld**	Restspannungen *fpl* in der Schweißnaht	contraintes *fpl* résiduelles de la soudure
R 74	**residual weld[ing] stresses**	Eigenspannungen *fpl* beim Schweißen, Schweißeigenspannungen *fpl*, Schweißrestspannungen *fpl*	autotensions *fpl* lors du soudage, tensions *fpl* résiduelles en soudage
R 75	**resin**	Harz *n*	résine *f*
R 76	**resin adhesive**	Klebharz *n*	résine *f* adhésive
R 77	**resistance brazing,** electric resistance brazing, incandescent carbon brazing	Widerstandshartlöten *n*	brasage *m* par résistance
R 78	**resistance butt weld,** butt resistance weld, upset [butt] weld, resistance-upset butt weld, pressure contact weld	Widerstandsstumpfnaht *f*, widerstandsgeschweißte Stumpfnaht *f*	soudure *f* bout à bout par résistance, joint *m* soudé en bout par résistance
R 79	**resistance butt welding,** butt resistance welding, upset [butt] welding, resistance-upset butt welding, pressure contact welding	Widerstandsstumpfschweißen *n*	soudage *m* en bout par résistance
R 80	**resistance butt welding process,** upset [butt] welding process	Widerstandsstumpfschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage bout à bout par résistance
R 81	**resistance butt welding unit**	Widerstandsstumpfschweißgerät *n*	poste *m* à souder en bout par résistance
R 82	**resistance flash-butt welding**	Widerstandsabbrennstumpfschweißen *n*	soudage *m* en bout par étincelage à résistance

R 58	усиленный стыковой шов, стыковой шов с усилением	spoina czołowa z nadlewem	усилен (изпъкнал) челен [заваръчен] шев
R 59	усиленный угловой шов	wypukła spoina pachwinowa	усилен (изпъкнал) ъглов [заваръчен] шев
R 60	усиленный шов	spoina wypukła	усилен (изпъкнал) шев
R 61	усиленный сварной шов	spoina z nadlewem	усилен (изпъкнал) заваръчен шев
	усиление [сварного] шва	przewymiarowanie spoiny	усилване (изпъкналост) на заваръчен шев
R 62	усиление [наплавленного] валика	nadlew ściegu spawalniczego	усилване (изпъкналост) на заваръчна ивица
R 63	сварка железобетонной арматуры, сварка арматурной стали	spawanie stali zbrojeniowej	заваряване на железобетонна арматура, заваряване на арматурна стомана
	термитная (алюмотермическая) сварка арматурной стали	spawanie termitowe stali zbrojeniowej	термитно заваряване на арматурна стомана
R 64	дистанционное регулирование сварочного тока	zdalne nastawianie (regulacja) prądu spawania	дистанционно регулиране на заваръчния ток
R 65	сварка внутреннего шва трубы с дистанционным управлением	spawanie wewnętrzne rur ze sterowaniem zdalnym	заваряване на тръби отвътре чрез дистанционно управление
R 66	сварочный аппарат с дистанционным управлением	urządzenie spawalnicze ze zdalnym sterowaniem	заваръчно съоръжение с дистанционни управление
R 67	сварка с дистанционным управлением	spawanie ze sterowaniem zdalnym	дистанционно заваряване, заваряване с дистанционно управление
	отделяемость шлака	usuwalność żużla, zdolność do odchodzenia żużla [od spoiny]	отделимост на шлаката
	удаление шлака [с поверхности шва)	usuwanie żużla [ze spoiny]	отделяне на шлаката
R 68	удаление брызг, зачистка брызг	usuwanie odprysków	отстраняване (почистване) на пръските
	восстанавливать (ремонтировать) сваркой	naprawiać techniką spawania	възстановявам (поправям, ремонтирам) чрез заваряване
	ремонт (восстановление) сваркой	naprawa (regeneracja) spawaniem	ремонт (възстановяване) чрез заваряване, ремонтно заваряване
R 69	ремонтная сварка электронным лучом, ремонтная электроннолучевая сварка	spawanie regeneracyjne wiązką elektronów, spawanie wiązką elektronów w naprawach	ремонтно електроннолъчево заваряване, ремонтно заваряване с електронен лъч
R 70	ремонтировать сваркой	spawać w naprawach, naprawiać przez spawanie	ремонтирам чрез заваряване
R 71	ремонтная сварка	spawanie w naprawach, spawanie remontowe (regeneracyjne)	ремонтно заваряване
	термитная (алюмотермическая) ремонтная сварка	regeneracyjne spawanie termitowe, spawanie termitowe w naprawach	ремонтно термитно заваряване
R 72	остаточные напряжения	naprężenia szczątkowe	остатъчни напрежения
R 73	остаточные напряжения в сварном шве	naprężenia szczątkowe w spoinie	остатъчни напрежения в заваръчния шев
R 74	внутренние (остаточные) напряжения при сварке	spawalnicze naprężenia własne	заваръчни остатъчни напрежения
R 75	смола	żywica	смола
R 76	склеивающая смола	żywica do klejenia	лепило от синтетична смола
R 77	пайка твердым припоем с применением контактного нагрева, электроконтактная пайка твердым припоем	twarde lutozgrzewanie	електросъпротивително спояване с твърд припой
R 78	шов, полученный при стыковой сварке сопротивлением; шов, полученный при контактной стыковой сварке	zgrzeina doczołowa wykonana przy pomocy zgrzewania oporowego	шев, получен при челно електросъпротивително заваряване
R 79	стыковая сварка сопротивлением, контактная стыковая сварка	zgrzewanie oporowe doczołowe	челно електросъпротивително заваряване
R 80	способ стыковой сварки сопротивлением, способ стыковой контактной сварки	proces (metoda) zgrzewania oporowego doczołowego	начин на челно електросъпротивително заварвяване
R 81	аппарат для стыковой сварки сопротивлением, аппарат для стыковой контактной сварки	urządzenie do oporowego zgrzewania doczołowego	съоръжение за челно електросъпротивително заваряване
R 82	контактная стыковая сварка оплавлением	oporowe [doczołowe] zgrzewanie iskrowe	челно електросъпротивително заваряване със затопяване

R 83	**resistance forge welding**	Widerstandspreßschweißen *n*	soudage *m* par pression par résistance
R 84	**resistance fusion welding**	Widerstandsschmelzschweißen *n*	soudage *m* par fusion à résistance
R 85	**resistance gun weld[ing] machine**	Widerstandspunktschweißgerät *n* mit Stoßelektrode	machine *f* soudeuse par points par résistance avec électrode de choc, soudeuse *f* par points à résistance avec électrode électro-percutante
R 86	**resistance heating**, electrical resistance heating	Widerstandserhitzung *f*, Widerstandserwärmung *f*	chauffage *m* par résistance électrique
	resistance of the arc,	*s.* arc resistance	
	resistance of the weld, weld resistance	Nahtwiderstand *m*, Schweißnahtwiderstand *m*	résistance *f* de la soudure
R 87	**resistance of the weld metal**	Widerstand *m* des Schweißgutes	résistance *f* du métal d'apport
R 88	**resistance percussion welding**	Widerstandsperkussionschweißen *n*	soudage par percussion par résistance
R 89	**resistance projection welding,** projection resistance welding	Widerstandsbuckelschweißen *n*	soudage *m* par bossages par résistance
R 90	**resistance seam weld**, seam resistance weld	Widerstandsrollennaht *f*	soudure *f* faite par résistance par électrode roulante
	resistance seam welding, seam resistance welding	Rollennaht-Widerstandsschweißen *n*, Widerstands-[rollenaht]schweißen *n*	soudage *m* par résistance à la molette, soudage par resistance au galet
R 91	**resistance seam welding process**	Widerstandsnahtschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage en ligne continue par résistance
R 92	**resistance seam welding technique**	Widerstandsnahtschweißtechnik *f*	technique *f* de soudage en ligne continue par résistance
R 93	**resistance soldering**	Widerstandslöten *n*	brasage *m* par résistance
R 94	**resistance-soldering equipment**	Widerstandslötgerät *n*	poste *m* de brasage par résistance
	resistance soldering with dual electrode, dual-electrode resistance soldering	Drucklöten *n*	brasage *m* à pression
R 95	**resistance spot weld**	widerstandspunktschweißen	souder par points par résistance
R 96	**resistance spot weld**, spot resistance weld	Widerstandspunkt[schweiß]naht *f*	cordon *m* soudé par points par résistance
R 97	**resistance spot-welded**	widerstandspunktgeschweißt	soudé par points par résistance
R 98	**resistance spot-welded joint**	widerstandspunktgeschweißte Verbindung *f*, Widerstandspunktschweißverbindung *f*	soudure *f* à résistance par points
	resistance spot welder	*s.* resistance spot welding machine	
R 99	**resistance spot welding,** electric resistance spot welding, resistance type spot welding	Widerstandspunktschweißen *n*	soudage *m* par points par résistance
R 100	**resistance spot welding equipment**	Widerstandspunktschweißeinrichtung *f*, Widerstandspunktschweißgerät *n*	système *m* de soudage par points par résistance
R 101	**resistance spot welding gun**	Widerstandspunktschweißpistole *f*	pistolet *m* soudeur par points à résistance électrique
R 102	**resistance spot welding machine**, [electric] resistance spot welder	Widerstandspunktschweißmaschine *f*	machine *f* soudeuse par points par résistance électrique
R 103	**resistance spot welding technique**	Widerstandspunktschweißtechnik *f*	technique *f* du soudage par points à résistance
R 104	**resistance stud welding**	Widerstandsbolzenanschweißen *n*	soudage *m* de boulons par résistance
R 105	**resistance stud welding unit**	Widerstandsbolzenschweißgerät *n*	poste *m* à souder les boulons par résistance
R 106	**resistance to brittle fracture**	Sicherheit *f* gegen Sprödbruch	stabilité (résistance) *f* à la cassure par fragilité
	resistance to cracking, crack[ing] resistance, crack resistivity	Rißbeständigkeit *f*, Rißsicherheit *f*, Rißfestigkeit *f*	résistance *f* à la fissuration
	resistance to hot cracking, hot-cracking resistance	Warmrißbeständigkeit *f*, Warmrißsicherheit *f*	résistance *f* au criquage dû à la chaleur
R 107	**resistance to porosity**	Porensicherheit *f*	résistance *f* aux pores
R 108	**resistance to weld cracking**	Nahtrißsicherheit *f*, Schweißnahtrißsicherheit *f*	résistance *f* à la fissure de la soudure
	resistance to weld metal cracking, weld metal cracking resistance	Rißsicherheit *f* des Schweißgutes	résistance *f* du métal de base à la fissuration
R 109	**resistance type flash butt welder**	Widerstandsabbrennstumpfschweißmaschine *f*, Abbrennstumpfschweißmaschine *f*	machine *f* à souder par résistance en bout par étincelage, soudeuse *f* bout à bout par étincelage
	resistance type spot welding	*s*, resistance spot welding	
	resistance-upset butt weld	*s.* resistance butt weld	
R 110	**resistance-upset butt-welded joint**	Widerstandsstumpfschweißverbindung *f*	joint (assemblage) *m* soudé bout à bout par résistance

R 83	контактная сварка давлением	oporowe zgrzewanie zgniotowe	електросъпротивително заваряване чрез налягане
R 84	контактная сварка оплавлением	zgrzewanie oporowe ze stapianiem materiału	електросъпротивително заваряване чрез стопяване
R 85	пистолет для контактной точечной сварки	oporowa zgrzewarka punktowa ze zgrzewadłem pistoletowym [do zgrzewania jednostronnego]	пистолетна машина за точково електросъпротивително заваряване
R 86	контактный нагрев, нагрев электрическим током, нагрев сопротивлением	nagrzewanie oporowe	електросъпротивително нагряване
	сопротивление [сварного] шва	oporność spoiny (zgrzeiny)	[електрическо] съпротивление на заваръчния шев
R 87	стойкость (сопротивление) наплавленного металла	oporność metalu spoiny	[електрическо] съпротивление на метала на шева
R 88	ударная сварка	oporowe zgrzewanie udarowe	ударно електросъпротивително заваряване
R 89	рельефная контактная сварка, контактная рельефная сварка	zgrzewanie oporowe garbowe	релефно електросъпротивително заваряване
R 90	роликовый шов, шов, полученный при роликовой сварке	zgrzeina liniowa wykonana przy pomocy zgrzewania oporowego	шев, получен при ролково електросъпротивително заваряване
	контактная роликовая сварка	zgrzewanie liniowe	ролково електросъпротивително заваряване
R 91	способ роликовой сварки	metoda (proces) oporowego zgrzewania liniowego	начин на ролково електросъпротивително заваряване
R 92	техника [выполнения] роликовой сварки	technika oporowego zgrzewania liniowego	техника на ролковото електросъпротивително заваряване
R 93	пайка с применением контактного нагрева, пайка сопротивлением	lutozgrzewanie	електросъпротивително спояване с мек припой
R 94	аппарат (оборудование) для пайки с применением контактного нагрева	urządzenie do lutozgrzewania	съоръжение за електросъпротивително спояване с мек припой
	пайка сопротивлением	lutozgrzewanie dwoma elektrodami	електросъпротивително спояване
R 95	сваривать контактной точечной сваркой	zgrzewać oporowo punktowo	изпълнявам точково електросъпротивително заваряване
R 96	шов, полученный при контактной точечной сварке	oporowa zgrzeina punktowa	шев, получен при точково електросъпротивително заваряване
R 97	сваренный контактной точечной сваркой	zgrzewany oporowo punktowo	точково електросъпротивително заваряване
R 98	соединение, полученное точечной контактной сваркой	punktowe złącze zgrzewane oporowo	съединение, получено при точково електросъпротивително заваряване
R 99	контактная точечная сварка	oporowe zgrzewanie punktowe	точково електросъпротивително заваряване
R 100	аппарат (оборудование) для контактной точечной сварки	urządzenie do oporowego zgrzewania punktowego	съоръжение за точково електросъпротивително заваряване
R 101	пистолет для контактной точечной сварки	zgrzewadło pistoletowe do oporowego zgrzewania punktowego	пистолет за точково електросъпротивително заваряване
R 102	машина для контактной точечной сварки	oporowa zgrzewarka punktowa	машина за точково електросъпротивително заваряване
R 103	техника [выполнения] точечной контактной сварки	technika oporowego zgrzewania punktowego	техника на точковото електросъпротивително заваряване
R 104	контактная приварка шпилек (болтов)	oporowe zgrzewanie kołkowe	електросъпротивително приваряване на шпилки
R 105	аппарат для приварки шпилек (болтов) контактной сваркой	urządzenie do oporowego zgrzewania kołkowego	уредба за електросъпротивително приваряване на шпилки
R 106	сопротивляемость хрупкому излому, стойкость против хрупкого излома	odporność na kruche pękanie	съпротивление срещу крехко разрушаване
	сопротивление образованию трещин	odporność na pękanie	съпротивление срещу образуване на пукнатини
	несклонность к образованию горячих трещин	odporność na gorące pękanie	съпротивление срещу образуване на горещи пукнатини
R 107	надежность против образования пор	odporność na powstawanie porów	съпротивление срещу образуване на пори
R 108	стойкость шва против трещинообразования	odporność spoiny (zgrzeiny) na pękanie	съпротивление (устойчивост) срещу образуване на заваръчни пукнатини
	сопротивление наплавленного металла образованию трещин	odporność na pękanie metalu spoiny	съпротивление на метала на шева срещу образуване на пукнатини
R 109	машина для контактной стыковой сварки оплавлением	doczołowa zgrzewarka iskrowa	машина за челно електросъпротивително заваряване със затопяване
R 110	соединение, полученное при стыковой сварке сопротивлением, соединение, полученное при стыковой контактной сварке	złącze zgrzewane oporowo doczołowo	съединение, получено при челно електросъпротивително заваряване

R 111	**resistance-upset butt-welded sample**	Widerstandsstumpfschweißprobe *f*	spécimen *m* de soudure en bout par résistance
	resistance-upset butt welding	*s.* resistance butt welding	
R 112	**resistance-upset butt welding test**	Widerstandsstumpfschweißversuch *m*	essai *m* de soudage en bout par résistance
R 113	**resistance weld**	widerstandsschweißen	souder par résistance
R 114	**resistance weld**	widerstandsgeschweißte Naht *f*, Widerstandsschweißnaht *f*	soudure *f* par résistance, ligne *f* de soudure par résistance
R 115	**resistance weldability**	Widerstandsschweißbarkeit *f*	soudabilité *f* par résistance électrique
R 116	**resistance weldable**	widerstandsschweißbar	soudable par résistance électrique
R 117	**resistance-welded**	widerstandsgeschweißt	soudé par résistance
R 118	**resistance-welded joint**, joint made by resistance welding	widerstandsgeschweißte Verbindung *f*, Widerstandsschweißverbindung *f*	joint *m* soudé par résistance, soudure *f* à (par) résistance
R 119	**resistance welding**, electric resistance welding	Widerstandsschweißen *n*	soudage *m* par résistance électrique
R 120	**resistance welding apparatus**, resistance welding unit	Widerstandsschweißgerät *n*	poste *m* soudeur par résistance
R 121	**resistance welding control**	Widerstandsschweißsteuerung *f*	commande *f* (contrôle *m*) du soudage par résistance
R 122	**resistance welding electrode**	Widerstandsschweißelektrode *f*	électrode *f* à souder par résistance électrique
R 123	**resistance welding equipment**	Schweißausrüsung *f* für das Widerstandsschweißen, Widerstandsschweißeinrichtung *f*	installation *f* (équipement *m*) de soudage par résistance, groupe *m* soudeur par résistance
R 124	**resistance welding fixture**	Vorrichtung *f* für das Widerstandsschweißen	dispositif *m* pour le soudage par résistance
R 125	**resistance welding of aluminum**	Aluminiumwiderstandsschweißen *n*, Widerstandsschweißen *n* von Aluminium	soudage *m* à résistance d'aluminium
R 126	**resistance welding process**	Widerstandsschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par résistance
R 127	**resistance welding technique**	Widerstandsschweißtechnik *f*	technique *f* du soudage par résistance
R 128	**resistance welding transformer**	Widerstandsschweißtransformator *m*	transformateur *m* pour soudage par résistance
	resistance welding unit	*s.* resistance welding apparatus	
R 129	**resistance weldment**	widerstandsgeschweißtes Bauteil *n*, Widerstandsschweißteil *n*	élément *m* de construction soudé par résistance
R 130	**resistance-weld specimen**, resistance welded specimen	Widerstandsschweißprobe *f*	spécimen *m* de soudure par résistance
	resistant to cracking, crack-resistant, resistant to fissuring	rißfest	résistant à la fissuration, résistant aux criques
	resistant to fissuring	*s.* resistant to cracking	
R 131	**resistant to porosity**	porensicher	résistant à la formation de pores
R 132	**resolder**	nachlöten	rebraser
R 133	**respiratory protective device, (equipment)**	Atemschutzgerät *n*	appareil *m* respiratoire de protection
R 134	**restart**, restrike, reignite, reestablish	wiederzünden, neu zünden	réamorcer
	restart	*s. a.* reignition	
	restore by welding	*s.* reclaim	
	restrike	*s.* 1. reignition 2. restart	
R 135	**restriking voltage**, reignition voltage	Wiederzündspannung *f*	tension *f* de réamorçage
R 136	**return run**	Elektrodenrücklauf *m*, Rückwärtslauf *m* der Elektrode	mouvement *m* de retour de l'électrode, retour *m* de l'électrode
	reverse bead	*s.* reverse-side bead	
R 137	**reverse bend test, reversed-bend test**, [reverse] root bend test, testing with the root of the weld in tension	Biegeversuch *m* mit der Wurzel in der Zugzone	essai *m* de pliage à l'envers
R 138	**reversed polarity**, reverse polarity (electrode positive)	Pluspolung *f*, umgekehrte Polung *f*	polarité *f* inverse, électrode *f* anode
	reversed polarity d. c. welding, d. c. reverse polarity welding, DCRP welding	Gleichstrompluspolschweißen *n*, Schweißen *n* mit Gleichstrompluspolung, Gleichstromschweißen *n* am Pluspol, Schweißen mit Gleichstrom bei Pluspolung	soudage *m* au courant continu avec polarité inverse
	reverse polarity	s. reversed polarity	
R 139	**reverse polarity connected electrode**	positiv gepolte Elektrode *f*, plusgepolte Elektrode, Pluspolelektrode *f*	électrode *f* à polarité positive
R 140	**reverse polarity electrode connection**	Pluspolung *f* der Elektrode	polarité *f* inverse de l'électrode
R 141	**reverse polarity submerged-arc welding electrode connection**	Pluspolung *f* der UP-Schweißelektrode	polarité *f* inverse de l'électrode pour le soudage sous flux
R 142	**reverse polarity welding**, welding at the positive pole, welding on reverse polarity	Pluspolschweißen *n*, Schweißen *n* am Pluspol	soudage *m* à l'électrode anode

R 111	образец стыковой сварки сопротивлением, образец стыковой контактной сварки	próbka zgrzewana oporowo doczołowo	образец [за изпитване], изготвен чрез челно електросъпротивително заваряване
R 112	исследование стыковой сварки сопротивлением, исследование стыковой контактной сварки	próba zgrzewania oporowego doczołowego	изпитване (изследване) на челното електросъпротивително заваряване
R 113	сваривать контактной сваркой	zgrzewać oporowo	изпълнявам електросъпротивително заваряване
R 114	шов, полученный при контактной сварке	zgrzeina wykonana oporowo	шев, получен при електросъпротивително заваряване
R 115	свариваемость при контактной сварке	zgrzewalność przy zgrzewaniu oporowym	заваряемост при електросъпротивително заваряване
R 116	сваривающийся контактной сваркой	zgrzewalny oporowo	електросъпротивително заваряем
R 117	сваренный контактной сваркой	zgrzewany oporowo	електросъпротивително заварен
R 118	соединение, полученное контактной сваркой	złącze zgrzewane oporowo	съединение, получено при електросъпротивително заваряване
R 119	контактная сварка	zgrzewanie oporowe	електросъпротивително заваряване
R 120	аппарат для контактной сварки	urządzenie do zgrzewania oporowego	апарат за електросъпротивително заваряване
R 121	аппаратура управления для контактной сварки	sterowanie zgrzewaniem oporowym	управляване на електросъпротивителното заваряване
R 122	электрод контактной сварочной машины	elektroda do zgrzewania oporowego	електрод за електросъпротивително заваряване
R 123	оборудование для контактной сварки	sprzęt (wyposażenie) do zgrzewania oporowego	съоръжение за електросъпротивително заваряване
R 124	приспособление для контактной сварки	oprzyrządowanie do zgrzewania oporowego	приспособление за електросъпротивително заваряване
R 125	контактная сварка алюминия	zgrzewanie oporowe aluminium	електросъпротивително заваряване на алуминий
R 126	способ контактной сварки	proces (metoda) zgrzewania oporowego	начин на електросъпротивително заваряване
R 127	техника [выполнения] контактной сварки	technika zgrzewania oporowego	техника на електросъпротивителното заваряване
R 128	трансформатор [машины] для контактной сварки	transformator do zgrzewania oporowego	трансформатор [на машина] за електросъпротивително заваряване
R 129	изделие, сваренное контактной сваркой, деталь, сваренная контактной сваркой, сваренный контактной сваркой элемент конструкции	część zgrzewana oporowo [elektrycznie]	електросъпротивително заварен детайл (конструктивен елемент)
R 130	образец, сваренный контактной сваркой	próbka zgrzewana oporowo	образец, изработен чрез електросъпротивително заваряване
	стойкий против образования трещин	odporny na pękanie	устойчив срещу образуване на пукнатини
R 131	не склонный к образованию пор	odporny na porowatość	устойчив срещу образуванена на пори
R 132	подпаять	ponownie lutować	стопявам повторно
R 133	респиратор	aparat ochronny do oddychania	респиратор, защитен респираторен апарат
R 134	вновь зажигать, повторно возбуждать	ponownie zapalać (zajarzać), zapalać (zajarzać) na nowo	възбуждам (запалвам) повторно (отново)
R 135	напряжение повторного возбуждения (зажигания) дуги	napięcie ponownego zajarzania	напрежение на повторното възбуждане (запалване) на дъгата
R 136	возвратный ход электрода	powrotny ruch elektrody	обратен ход на електрода
R 137	испытание на изгиб при нахождении корня шва в растянутой зоне	odwrotna próba zginania, próba zginania z rozciąganiem grani spoiny	изпитване на сгъване при корен на шева, разположен в опънновата зона
R 138	обратная полярность	dodatnia biegunowość [elektrody], odwrotna biegunowość	обратна полярност
	сварка постоянным током обратной полярности	dodatnia (odwrotna) biegunowość przy spawaniu prądem stałym, plus (biegun dodatni) na elektrodzie przy spawaniu prądem stałym	заваряване с постоянен ток при обратна полярност
R 139	положительный электрод; электрод, подключенный к положительному полюсу	elektroda podłączona do bieguna dodatniego, elektroda o dodatniej biegunowości	електрод свързан към положителния полюс
R 140	подключение электрода к положительному полюсу	dodatnia biegunowość elektrody, plus na elektrodzie	свързване на електрода към положителния полюс
R 141	подключение электродной проволоки для сварки под флюсом к положительному полюсу	dodatnia biegunowość elektrody przy spawaniu łukiem krytym	обратна полярност при подфлюсово заваряване
R 142	сварка на обратной полярности	spawanie przy dodatnim biegunie na elektrodzie	заваряване при обратна полярност

	reverse root bend test	s. reversed-bend test	
R 143	**reverse-side bead,** reverse bead	Gegenraupe *f*	contre-cordon *m*, cordon *m* de l'envers
	reverse side of the weld	s. rear of the weld	
R 144	**reverse weld bead protection**	rückseitiger Schweißnahtschutz *m*	protection *f* arrière de la soudure
	revolving feed plate, feeding mechanism (disk)	Einfallvorrichtung *f*, Einwurfvorrichtung *f*	dispositif *m* (disque *m* rotatoire) d'alimentation
R 145	**reweld**	nachschweißen	resouder
R 146	**rewelding**	Nachschweißen *n*	resoudage *m*
	RF-welding	s. radio-frequency welding	
R 147	**right-hand welding, rightward welding,** backhand (backward) welding	Nachrechtsschweißen *n*, Drahtnachlaufschweißen *n*	soudage *m* à droite, soudage en arrière
R 148	**rightward welding technique,** backhand [welding] technique	Nachrechtsschweißtechnik *f*,	technique *f* du soudage à droite, technique du soudage en arrière
	rimmed steel, unkilled (rimming, effervesce, effervescing) steel	unberuhigter (unberuhigt vergossener) Stahl *m*	acier *m* non-calmé (effervescent)
R 149	**rimmed steel core wire**	Kerndraht *m* aus unberuhigtem Stahl	âme *f* de l'électrode d'acier non calmé, âme de l'électrode en acier non calmé
	rimming steel	s. rimmed steel	
	ring burner	s. ring torch	
R 150	**ring projection, ring-type embossment (projection),** annular projection	Ringbuckel *m*, Ringwarze *f*	bouton *m* annulaire, bossage *m* annulaire
R 151	**ring-projection welding**	Ringbuckelschweißen *n*	soudage *m* par bossages annulaires
R 152	**ring-shape nozzle**	Ringdüse *f*	buse *f* concentrique
R 153	**ring torch,** ring burner	Ringbrenner *m*	torche *f* annulaire
R 154	**rise in arc voltage,** increase in arc voltage	Ansteigen *n* (Erhöhung *f*) der Lichtbogenspannung, Lichtbogenspannungszunahme *f*	augmentation *f* de tension dans l'arc
	rise in hardness, increase in hardness	Härteanstieg *m*, Härtesteigerung *f*	rendurcissement *m*, augmentation *f* de la dureté
	rise of arc current, arc current increase	Lichtbogenstromzunahme *f*, Lichtbogenstromanstieg *m*	accroissement *m* de l'arc électrique
R 155	**riser**	Steiger *m*	évent *m*
	rise time for the current, upslope time	Stromanstiegzeit *f*	temps *m* de l'accroissement du courant, temps de l'accroissement de l'intensité
	risk of burning through, risk of burn-through, danger of burn-through	Durchbrenngefahr *f*	danger *m* de claquage (fusion)
	risk of cracking, danger of cracking (cracks)	Rißgefahr *f*, Gefahr *f* der Rißbildung	risque *m* de fissuration
R 156	**risk of hot cracking (cracks)**	Warmrißgefahr *f*	danger *m* de criquage
R 157	**risk of overheating**	Überhitzungsgefahr *f*	risque *m* de surchauffage
R 158	**risk of stress cracking**	Spannungsrißgefahr *f*	danger *m* de formation de criques dues aux tensions
R 159	**rivet welding**	Nietschweißen *n*	soudage *m* des rivets
R 160	**Robertson brittle fracture** test	Robertson-Test *m*	essai *m* Robertson
R 161	**rocker-arm spot welder (welding machine),** walking beam type spot welder	Schwinghebelpunktschweißmaschine *f*	poste *m* soudeur par points à balancier
R 162	**Rockwell B hardness**	Rockwell-B-Härte *f*, HRB-Härte *f*	dureté *f* Rockwell B
R 163	**Rockwell C hardness**	Rockwell-C-Härte *f*, HRC-Härte *f*	dureté *f* Rockwell C
R 164	**Rockwell hardness,** conical indentation hardness	Rockwellhärte *f*	dureté *f* Rockwell
R 165	**Rockwell hardness test**	Härteprüfung *f* nach Rockwell, Rockwell-Härteprüfung *f*, Kegeldruckprüfung *f*	contrôle *m* de dureté selon Rockwell, essai *m* Rockwell
R 166	**Rockwell hardness tester**	Rockwell-Härteprüfmaschine *f*	machine *f* de contrôle de dureté selon Rockwell, machine à essayer la dureté selon Rockwell
	rod angle, electrode angle	Neigungswinkel *m* der Elektrode	angle *m* d'inclinaison de l'électrode
	rod covering, welding rod coating (covering)	Schweißstabumhüllung *f*	enrobage *m* de baguette à souder
	rod drive motor, filler metal feed motor, rod feed motor	Vorschubmotor *m* des Zusatzwerkstoffes	moteur *m* du dispositif d'acheminement du fil d'apport
	rod electrode	s. rod-shaped electrode	
R 167	**rod feed**	Schweißstabvorschub *m*, Schweißstabzuführung *f*, Vorschub *m* des Zusatzwerkstoffes	avance (amenée) *f* de la baguette à souder, alimentation *f* du métal d'apport
	rod feeding rolls, wire feed rolls (reels), wire driven (driving) rolls	Drahtvorschubrädchen *npl*, Drahtvorschubrollen *fpl*, Drahttransportrollen *fpl*	galets *mpl* avance-fil, molettes *fpl* d'amenée
	rod feed mechanism, filler metal feeder (feeding mechanism), filler wire feeder [unit]	Vorschubmechanismus *m* des Zusatzwerkstoffes, Zuführmechanismus *m* des Zusatzmaterials	mécanisme *m* d'avance du fil (métal) d'apport
	rod feed motor	s. rod drive motor	
R 168	**rod length,** length of rod	Stablänge *f*	longueur *f* de la baguette
	rod of carbon, carbon rod (stick)	Kohlestab *m*	baguette *f* au carbone, baguette de charbon

R 143	валик подварочного шва	ścieg graniowy	подваръчен шев, подваръчна ивица
R 144	защита нижней стороны сварного шва	ochrona (osłona) odwrotnej strony spoiny	защита на обратната страна на заваръчния шев
	загрузочное устройство, загрузочный механизм	urządzenie wrzutowe	захранващо устойство
R 145	подваривать	ponownie spawać	дозаварявам, заварявам повторно
R 146	подварка	ponowne spawanie	дозаваряване, повторно заваряване
R 147	правая сварка	spawanie w prawo	дясно заваряване
R 148	техника правой сварки	technika spawania w prawo	техника на дясното заваряване
	неуспокоенная (кипящая) сталь	stał nieuspokojona	кипяща стомана
R 149	электродный стержень из кипящей стали	rdzeń w postaci drutu ze stali nieuspokojonej	електродна пръчка (сърцевина) от кипяща стомана, електроден тел от кипяща стомана
R 150	круглый выступ (рельеф)	garb pierścieniowy	кръгъл релеф, пръстенообразен релеф
R 151	рельефная сварка с круглыми выступами (рельефами)	zgrzewanie garbowe pierścieniowe	релефно заваряване с пръстенообразен релеф
R 152	кольцевое сопло	dysza pierścieniowa	пръстеновидна дюза
R 153	кольцевая горелка	palnik pierścieniowy	пръстеновидна горелка
R 154	повышение (увеличение) напряжения на дуге	wzrost (zwiększenie) napięcia łuku	повишаване (увеличаване, нарастване) на напрежението на дъгата
	увеличение твердости	wzrost twardości	повишаване (увеличаване) на твърдостта
	возрастание (увеличение) тока дуги	wzrost prądu łuku (elektrycznego]	повишаване (нарастване, увеличаване) на тока на дъгата
R 155	выпор	wystep, narośl	отливък
	время (период) нарастания тока	czas narastania prądu	опасност от прегаряне
			опасност от образуване на пукнатини
	опасность прожога	niebezpieczeństwo przepalenia	опасност от образуване на пукнатини
	опасность образования (появления) трещин	niebezpieczeństwo pękania	опасност от образуване на пукнатини
R 156	опасность появления (образования) горячих трещин	niebezpieczeństwo pękania na gorąco	опасност от образуване на горещи пукнатини
R 157	опасность перегрева	niebezpieczeństwo przegrzania	опасност от прегряване
R 158	опасность возникновения трещин, вызываемых внутренними напряжениями	niebezpieczeństwo pękania naprężeniowego	опасност от образуване на пукнатини, предизвикани от вътрешни напрежения
R 159	сварка электрозаклепками	nitospawanie	заваряване чрез електронитоване
R 160	испытание на излом по Робертсону	próba Robertsona	проба на Робертсон
R 161	машина для точечной сварки с радиальным ходом хобота	zgrzewarka punktowa z wahadłowym ramieniem	машина за точково заваряване с радиален ход на хобота (рамото)
R 162	твердость по Роквеллу по шкале B, RB	twardość [według] Rockwella w skali B	твърдост по Роквел [скала] B
R 163	твердость по Роквеллу по шкале C, RC	twardość [według] Rockwella w skali C	твърдост по Роквел [скала] C
R 164	твердость по Роквеллу	twardość [według] Rockwella	твърдост по Роквел
R 165	испытание твердости по Роквеллу	badanie twardości według Rockwella	изпитване (измерване) твърдостта по Роквел
R 166	пресс Роквелла	twardościomierz Rockwella	твърдомер тип Роквел
	угол наклона электрода	kąt pochylenia elektrody	ъгъл на наклона на електрода
	покрытие сварочного стержня (прутка)	otulina pręta spawalniczego	обмазка на заваръчна пръчка
	двигатель механизма подачи присадочного материала	silnik do podawania materiału dodatkowego	двигател на механизъма за подаване на допълнителния материал
R 167	подача сварочного стержня (прутка), подача присадочного материала	posuw pręta spawalniczego	подаване на заваръчната пръчка, подаване на допълнителния материал
	подающие ролики (механизма подачи проволоки)	rolki do posuwu drutu	подаващи ролки, телоподаващи ролки, ролки от механизъма за подаване на допълнителен материал
	механизм подачи присадочного материала	mechanizm do podawania materiału dodatkowego	механизъм за подаване на допълнителен материал (тел)
R 168	длина прутка (стержня)	długość pręta	дължина на пръчката
	угольный стержень	pręt węglowy	електрод във вид на пръчка, пръчковиден електрод

	rod reel	s. reel of wire	
	rod-shaped electrode, bar (stick, rod, weld rod) electrode	stabförmige Elektrode *f*, Stabelektrode *f*	barre-électrode *f*, électrode *f* en forme de barre
	rod size, diameter (size) of rod	Stabdurchmesser *m*	diamètre *m* de la baguette
R 169	**rod temperature**	Stabtemperatur *f*	température *f* de la baguette
	roll	s. roll seam welding electrode	
R 170	**roll-clad**	walzplattieren	plaquer par laminage
R 171	**roll cladding**	Walzplattieren *n*	placage *m* par laminage
R 172	**rolled steel**	Walzstahl *m*	acier *m* laminé
	roller [electrode]	s. roll seam welding electrode	
R 173	**roller seam welding machine,** seam welding machine, [roll] seam welder	Roll[en]nahtschweißmaschine *f*, Nahtschweißautomat *m*, [automatische] Nahtschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage automatique en ligne continue, soudeuse *f* à la molette, soudeuse aux galets
R 174	**roller speed,** roll (wheel, disk) speed	Rollengeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de rouleau, vitesse des galets (molettes)
R 175	**roller spot welding,** roll spot welding	Punktschweißen *n* mit Rollenelektrode, Rollpunktschweißen *n*	soudage *m* par points à l'électrode à rouleau, soudage à la molette, soudage au galet
	rolling direction, direction of rolling	Walzrichtung *f*	direction *f* (sens *m*) du laminage
	rolling scale, mill scale	Walzzunder *m*	battitures (pailles) *fpl* dues au laminage
	roll seam welder	s. roller seam welding machine	
	roll seam welding electrode, wheel[-shaped] electrode electrode (seamwelder) wheel, seam welding electrode, welding roll (wheel) circular electrode, seam welding wheel (roller, electrode wheel), roller [electrode], roll	Elektrodenrolle *f*, rollenförmige Elektrode *f*, Rollenelektrode *f*, Elektrodenschweißrolle *f*, Schweißrolle *f*	molette *f* (galet *m*) de soudage
	roll speed	s. roller speed	
	roll spot welding	s. roller spot welding	
R 176	**roll step method**	Rollenschrittverfahren *n*	procédé *m* de soudage à pas de rouleau
R 177	**roll-weld**	walzschweißen	souder aux galets
R 178	**roll welding**	Walzschweißen *n*	soudage *m* aux galets
R 179	**root**	Wurzel *f*	base *f*, racine *f*
R 180	**root backing**	Wurzelunterlage *f*	support *m* de la racine
	root bead	s. root pass	
R 181	**root bead cracking**	Wurzelnahtrissigkeit *f*	criques *fpl* de la soudure de base
	root bend test	s. reversed-bend test	
R 182	**root center**	Wurzelmitte *f*	centre *m* de la base (racine), milieu *m* de la base (racine)
R 183	**root crack,** crack at root region, crack in the root of a weld	Wurzelriß *m*	crique *f* de la racine (base)
R 184	**root cracking**	Bildung *f* von Wurzelrissen, Wurzelrißbildung *f*	formation *f* de criques à la racine, formation de criques à l'envers
R 185	**root defect,** root imperfection	Fehler *m* in der Nahtwurzel, Wurzelfehler *m*	défaut *m* à la racine, défaut à l'envers
R 186	**root edge**	Wurzelflanke *f*, Wurzelkante *f*	flanc *m* de base (racine), bord *m* de racine
R 187	**root face,** shoulder	Stegflanke *f*	flanc *m* de racine (cordon, soudure)
R 188	**root formation**	Wurzelausbildung *f*	formation *f* du fond du chanfrein, formation de la racine de la soudure
R 189	**root fusion,** fusion at the root	Durchschweißen *n* der Wurzel, Wurzelerfassung *f*, Wurzelschweißen *n*	fusion *f* à la racine de la soudure
	root gap	s. root opening	
	root gap width	s. root width	
R 190	**root gas,** backing (back-up) gas	Wurzelschutzgas *n*	gaz *m* de protection du fond de la soudure
	root imperfection	s. root defect	
	root layer	s. root pass	
R 191	**root notch**	Kerbe *f* an (in) der Wurzel, Wurzelkerbe *f*	entaille *f* du fond de la soudure, entaille de la base de la soudure
R 192	**root of the fillet**	Kehlnahtwurzel *f*	fond *m* du chanfrein de la soudure en angle, racine *f* de la soudure en angle
	root of the weld, weld root	Nahtwurzel *f*, Schweißnahtwurzel *f*	racine *f* (fond *m*) de la soudure
R 193	**root opening,** root gap, opening at the root of the weld, opening at the joint root, gap at the root, gap between root faces	Wurzelöffnung *f*, Wurzelspalt *m*	fente *f* à la racine, espace *m* entre les faces de la racine, largeur *f* de la soudure de base
R 194	**root pass,** root run (layer, bead, weld, pass weld), stringer bead layer (weld), stringer [weld], stringer (root penetration) bead, first pass [root] weld, first weld (bead of welding)	Wurzellage *f*, Wurzelnaht *f*, Wurzelraupe *f*	passe (soudure) *f* de base, cordon *m* à la racine
R 195	**root pass crack**	Riß *m* in der Wurzellage	fissure *f* à la passe de fond
	root pass weld	s. root pass	

	электрод в виде стержня, стержневой электрод	elektroda w kształcie pręta	диаметър на пръчката
	диаметр прутка (стержня)	średnica pręta	
R 169	температура прутка (стержня)	temperatura pręta	температура на пръчката
R 170	плакировать вальцовкой	platerować walcowaniem	плакирам чрез валцоване
R 171	плакирование вальцовкой	platerowanie walcowaniem	плакиране чрез валцоване
R 172	катаная сталь, стальной прокат	stal walcowana	валцована стомана
R 173	машина для роликовой сварки	zgrzewarka liniowa	машина за ролково [електросъпротивително] заваряване
R 174	скорость перемещения роликового электрода	prędkość (szybkość) elektrody krążkowej	скорост на [преместване на] ролката (ролковия електрод)
R 175	точечная сварка роликовыми электродами	zgrzewanie punktowe elektrodą krążkową	точково [електросъпротивително] заваряване с ролков електрод
	направление прокатки	kierunek walcowania	посока на валцоване
	прокатная окалина	zgorzelina walcownicza	окалина, получена при валцоване
	роликовый электрод	elektroda *f* krążkowa (w postaci krążka)	ролков електрод
R 176	способ шаговой роликовой сварки	metoda zgrzewania liniowego kroczącego	начин на електросъпротивително ролково заваряване чрез стъпки
R 177	сваривать прокаткой	spawać (zgrzewać) walcowaniem	заварявам чрез валцоване
R 178	сварка прокаткой	spawanie (zgrzewanie) walcowaniem	заваряване чрез валцоване
R 179	корень [шва]	grań	корен [на шева]
R 180	подкладка под корень шва, подкладка со стороны корня шва	podkładka warstwy graniowej, podkładka do układania warstwy graniowej	подложка под корена [на шева]
R 181	склонность корневого шва к трещинообразованию	pękanie ściegu graniowego	образуване на пукнатини в кореновия слой
R 182	середина корня шва	środek grani	център (среда) на корена [на шева]
R 183	трещина в корне шва	pęknięcie w grani	коренова пукнатина, пукнатина в корена [на шева]
R 184	образование (возникновение) трещин в корне	tworzenie się (powstawanie) rys w grani spoiny, tworzenie się (powstawanie) pęknięć grani	образуване на коренови пукнатини, образуване на пукнатини в корена [на шева]
R 185	дефект в корне шва	wada warstwy przetopowej	дефект в корена [на шева], коренов дефект
R 186	кромка в вершине угла подготовки (разделки) под сварку	krawędź grani	ръб на корена
R 187	притупление, поверхность притупления	próg, powierzchnia odsadzenia	нескосена част в корена [на шева]
R 188	формирование подварного шва	tworzenie się grani, powstawanie grani	оформяне на корена
R 189	провар (заварка) корня	wykonywanie przetopu	провар (проваряване) на корена
R 190	газ, защищающий обратную (корневую) сторону шва	gaz chroniący (osłaniający) grań spoiny	газ защитаващ обратната (кореновата) страна на шева
R 191	надрез в корне шва	karb w grani	надрез в корена на шева
R 192	корень углового шва	grań spoiny pachwinowej	корен на ъглов [заваръчен] шев
	корень [сварного] шва	grań spoiny	корен на [заваръчен] шев
R 193	зазор между свариваемыми кромками в корне подготовки (разделки) под сварку	gardziel [rowka spawalniczego]	междина на корена [на шева]
R 194	корневой шов (валик, слой)	warstwa graniowa, ścieg graniowy	коренов слой, коренова ивица
R 195	трещина в корневом слое	pęknięcie w warstwie graniowej	пукнатина в кореновия слой

R 196	**root pass welding,** root run welding	Schweißen *n* in der Wurzellage (ersten Lage), Wurzellagenschweißen *n*, Ziehen *n* von Wurzellagen, Legen *n* (Schweißen) von Wurzelnähten, Wurzelnahtschweißen *n*	soudure *f* en passe à la racine, soudage *m* en première passe
	root penetration bead	*s.* root pass	
R 197	**root porosity**	Wurzelporosität *f*	porosité *f* de la racine (base)
	root radius, groove radius	Fugenradius *m*	rayon *m* d'écartement entre les bords
R 198	**root reinforcement**	Wurzelüberhöhung *f*, Wurzelverstärkung *f*	surépaisseur *f* de la racine, renforcement *m* de la base
	root run	*s.* root pass	
R 199	**root-run crater cracking**	Bildung *f* von Kraterrissen in der Wurzellage	formation *f* (développement *m*) de fissures de cratère dans la passe de fond
	root run welding	*s.* root pass welding	
R 200	**root shield,** backing (back-up, back, inert-gas back-up) shielding, inert-gas protection on the backside, inert-gas backing protection (shield), backside protection, backing gas coverage, underside gas shielding of the weld joint	Wurzelschutz *m*, Gasschutz *m* der Nahtwurzel	protection *f* par gaz inerte de la racine (face arrière), support *m* gazeux arrière, protection gazeuse de la racine de la soudure
R 201	**root side of the weld**	Nahtwurzelseite *f*, Schweißnahtwurzelseite *f*, Wurzelseite *f* der Naht	envers *m* de la soudure
R 202	**root size**	Luftspaltgröße *f*, Spaltgröße *f*	grandeur *f* d'entrefer
R 203	**root spacing,** weld root spacing	Wurzelabstand *m*	largeur *f* du cordon de soudure
R 204	**root surface**	Wurzelaußenseite *f*, Wurzeloberfläche *f*	superficie *f* (extérieur *m*) de la racine
	root weld	*s.* root pass	
R 205	**root welding**	Schweißen *n* der Wurzel, wurzelseitiges Schweißen	soudage *m* de la racine
R 206	**root width,** root gap width, width of the opening at the joint root	Wurzelspaltbreite *f*, Spaltbreite *f*	largeur *f* de la fente entre les flancs (faces) de la racine, largeur de fente
R 207	**rotary converter**	rotierender Umformer *m*	convertisseur *m* rotatif
R 208	**rotary electrode**	rotierende (drehbar eingespannte, drehbar gelagerte) Elektrode *f*	électrode *f* rotative
R 209	**rotary welding converter**	rotierender Schweißumformer *m*	convertisseur *m* rotatif de soudage
R 210	**rotary welding machine**	rotierende Schweißmaschine *f*	machine *f* soudeuse rotative
R 211	**rotatable joint**	drehbarer Stoß *m*	joint *m* rotatif
R 212	**rotating arc**	kreisender (rotierender) Lichtbogen *m*	arc *m* tournant (rotatoire)
R 213	**rotating field generator**	Drehfeldgenerator *m*	générateur *m* à champ tournant
R 214	**rotating positioner**	drehbare Schweißvorrichtung *f*	mannequin *m* de soudage rotatif, positionneur *m* rotatif
	rotating table, turntable	Drehtisch *m*	table *f* tournante
R 215/6	**rough weld**	unbearbeitete Naht *f*	soudure *f* brute (non usinée)
R 217	**rough weld bead**	belassene Schweißraupe *f*	cordon *m* de soudure brut
	roundabout seam	*s.* all around weld	
	round projection, circular projection	Rundbuckel *m*	bossage *m* circulaire
R 218	**ruby**	Rubin *m*	rubis *m*
R 219	**ruby crystal**	Rubinkristall *m*	cristal *m* de rubis
R 220	**ruby laser**	Rubin-Laser *m*	laser *m* de rubis
R 221	**ruby maser**	Rubin-Maser *m*	maser *m* de rubis
R 222	**ruby rod**	Rubinstab *m*	baguette *f* de rubis
	run, pass, layer, bead	Lage *f*	couche *f*, passe *f*
R 223	**run- off block**	Auslaufkokille *f*	coquille *f*, demi-coquilles *fpl*
R 224	**run-off piece**	Auslaufstück *n*	pièce *f* technologique
R 225	**run-off plate (strip),** run-off tab	Auslaufblech *n*, Auslaufplatte *f*, Nahtauslaufblech *n*, technologisches Blech *n*	tôle *f* technologique
	run-off tab	*s.* run-off plate	
	run of weld, weld pass (run, layer), pass of weld, layer of weld[ing], welding pass (run, layer)	chweißlage *f*	passe *f* de soudure
	run of weld metal	*s.* layer of weld metal	
R 226	**run-on piece**	Anlaufstück *n*	pièce *f* de mise en marche
	run-on plate (strip, tab), starting strip (tab), start-on plate, U-shaped starting tab	Anlaufblech *n*, Anlaufplatte *f*, Einlaufblech *n*, technologische Leiste *f*	plaque *f* de mise en marche en U, bande *f* technologique
R 227	**rutile coated (covered) electrode, rutile electrode,** electrode of the rutile type	Rutilelektrode *f*, rutilumhüllte Elektrode *f*	électrode *f* enrobée de rutile
R 228	**rutile coating**	titansaure Hülle *f*	enrobage *m* au rutile
R 229	**rutile[-type]** weld metal	Rutilschweißgut *n*	métal *m* déposé de rutile

R 196	сварка корневого слоя (шва), заварка корневого слоя (шва)	układanie warstwy graniowej spoiny	заваряване на кореновия слой (шев), заваряване на кореновата ивица
R 197	пористость в корне шва	porowatość grani	порьозност в корена на шева
	радиус кривизны подготовки (разделки) кромок	promień rowka	радиус на кривината на скосения край
R 198	усиление с обратной стороны шва, усиление подварочного шва	nadlew grani	усилване от обратната страна на шева, усилване на подваръчния шев
R 199	образование (возникновение) трещин в кратере корневого слоя	tworzenie się (powstawanie) pęknięć krateru w warstwie przetopowej	образуване на пукнатини в кратера на кореновия слой
R 200	[газовая] защита корня шва	osłona [gazowa] grani	газова защита на корена на шева
R 201	сторона корня [сварного] шва	graniowa strona spoiny	обратна (коренова) страна на [заваръчния] шев
R 202	величина зазора	wielkość (szerokość) szczeliny	големина на междината
R 203	зазор в вершине подготовки (разделки) кромок	szerokość gardzieli [rowka spawalniczego], odstęp gardzieli [rowka spawalniczego]	големина на междината при корена
R 204	наружная поверхность вершины подготовки (разделки) кромок	powierzchnia grani	външна повърхност на корена
R 205	сварка (заварка) корня, сварка со стороны корня шва	wykonywanie przetopu, układanie grani spoiny	заваряване на корена
R 206	величина зазора в основании (корне) подготовки (разделки) кромок под сварку	szerokość gardzieli [rowka spawalniczego]	широчина на кореновата междина
R 207	вращающийся преобразователь	przetwornica wirująca	ротационен преобразувател
R 208	поворотный (поворачивающийся) электрод	elektroda przymocowana obrotowo, obracająca się elektroda	ротационен (въртящ се) електрод
R 209	вращающийся сварочный преобразователь	przetwornica spawalnicza wirująca (maszynowa)	ротационен заваръчен преобразувател
R 210	сварочный генератор	spawarka wirująca	ротационна заваръчна машина
R 211	поворотный стык	złącze obrotowe	въртящо се заварявано съединение
R 212	вращающаяся дуга	łuk wirujący	въртяща се [електрическа] дъга
R 213	генератор с вращающимся полем	prądnica z wirującym polem [magnetycznym]	генератор с въртящо се поле
R 214	поворотное сварочное приспособление	obrotowe oprzyrządowanie spawalnicze, manipulator obrotowy	манипулатор, ротационен позиционер
	поворотный стол	obrotnik karuzelowy	въртяща се маса
R 215/6	шов с неснятым усилением	spoina nieobrobiona, spoina w stanie surowym	необработен [заваръчен] шев, заваръчен шев с не снето усилване
R 217	валик шва с неснятым усилением	ścieg spoiny w stanie surowym, nieobrobiony ścieg spoiny	необработена заваръчна ивица
	круглый рельеф (выступ)	garb okrągły	кръгъл релеф
R 218	рубин	rubin	рубин
R 219	рубиновый кристалл	kryształ rubinowy	рубинов кристал
R 220	рубиновый лазер, лазер на рубиновом кристалле	laser rubinowy	рубинов лазер
R 221	рубиновый мазер	maser rubinowy	рубинов лазер
R 222	рубиновый стержень	pręt rubinowy	рубинова пръчка
	слой	warstwa	слой
R 223	выводной кусок основного металла	blok wybiegowy, forma wybiegowa	преливна форма (кокила)
R 224	выходная плита	element wybiegowy, część wybiegowa	изходящ (технологичен) елемент
R 225	выходная планка (пластина), планка (пластина) для окончания шва	blacha wybiegowa, płyta wybiegowa	изходяща (технологична) планка
	слой шва	warstwa spoiny	проход (слой) при заваряване
R 226	заходная плита	element dobiegowy	входящ (технологичен) елемент
	заходная планка (пластина), планка (пластина) для начала шва, начальная планка (пластина)	blacha (płyta) dobiegowa	входяща (технологична) планка
R 227	электрод с рутиловым покрытием, рутиловый электрод	elektroda rutylowa	рутилов електрод, електрод с рутилова обмазка
R 228	титановокислое покрытие	otulina zawierająca rutyl, otulina rutylowa	рутилова обмазка
R 229	металл, наплавленный электродом с рутиловым покрытием	stopiwo rutylowe	метал на шева, получен от рутилов електрод

S

S 1	**safety cap**	Schutzkappe *f*	masque *m* de soudage
S 2	**safety clothing**	Schutzkleidung *f*	vêtement *m* de protection
S 3	**safety from brittle fracture**	Sprödbruchsicherheit *f*, Sprödbruchbeständigkeit *f*	sûreté *f* contre rupture par fragilité, résistance *f* à la rupture par fragilité
	safety glass, protective (welding) glass	Schutzglas *n*	verre *m* filtrant (de soudage, protecteur)
	safety glasses	*s.* safety goggles	
	safety goggle lenses, [eye]protective lenses, welding lenses	Augenschutzgläser *npl*	lunettes *fpl* protectrices
	safety goggles, protective goggles (spectacles), safety spectacles (glasses)	Schutzbrille	lunettes *fpl* protectrices (de protection, de sûreté)
	safety of the welded structure, weldment reliability	Sicherheit *f* des geschweißten Bauteiles	sécurité *f* de l'élément soudé, fiabilité *f* de la structure soudée
S 4	**safety shield,** protective shield	Blende *f*, Schutzschild *m*	écran *m* protecteur (de soudage), écran-masque *m*
	safety spectacles	*s.* safety goggles	
S 5	**sagged weld**	durchgefallene (durchgesackte) Naht *f*	soudure *f* ondulée (fléchie)
S 6	**sagging puddle**	durchsackendes Schweißbad *n*	bain *m* de soudage tombant à plat
S 7	**salt bath brazing**	Salzbadlöten *n*	brasage *m* au bain salin (de sel)
S 8	**satisfactory root fusion**	einwandfreie (gute) Wurzelerfassung *f*	fusion *f* irréprochable à la racine
S 9	**satisfactory weld,** skillful weld, fully acceptable weld, sound seam	einwandfreie Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) parfaite
S 10	**scale**	Zunder *m*	battitures *fpl*
	scale formation, formation of scale	Zunderbildung *f*	formation *f* de battitures
S 11	**scale resistance**	Zunderbeständigkeit *f*	inoxydabilité *f*
S 12	**scale-resisting steel**	zunderbeständiger Stahl *m*	acier *m* inoxydable à chaud, acier anti-écailles
	scaling powder, cast iron [welding] flux, flux for cast iron welding, welding flux for cast iron	Gußeisenschweißpulver *n*	flux *m* d'apport pour le soudage de la fonte
	scarfed edge, beveled edge	abgeschrägte Kante *f*, Schrägkante *f*	bord *m* chanfreiné
S 13	**scarfing torch**	Sauerstoffhobler *m*	chalumeau *m* décriqueur
S 14	**Schaeffler diagram**	Schaeffler-Diagramm *n*	diagramme *m* d'après Schaeffler
S 15	**Schnadt notch impact test**	Kerbschlagbiegeversuch *m* nach Schnadt	essai *m* de pliage selon Schnadt, essai de flexion au choc sur l'entaille selon Schnadt
S 16	**scrap cut**	Schrottschnitt *m*	coupe *f* de démolition
S 17	**scrap cutting**	Schrottschneiden *n*	coupage *m* de démolition
	scratch [wire] brush, wire bristle brush	Drahtbürste *f*	brosse *f* métallique
	sculptor-welder, welding sculptor, artist-weldor	Schweißplastiker *m*	sculpteur *m* soudeur, soudeur *m* sculpteur
S 18	**sealing bead,** backing (closing, back-up) bead, seal run, back-up weld	Gegennaht *f*, Wurzelgegennaht *f*, Kappnaht *f*	soudure de fond
	sealing weld	*s.* seal weld	
	seal run	*s.* sealing bead	
S 19	**seal weld**	dichtschweißen	souder étanche
S 20	**seal weld,** sealing (caulk) weld, caulking seam (weld)	Dichtnaht *f*	joint *m* étanche
S 21	**seal-welded**	dichtgeschweißt	soudé étanche, joint étanche soudé
S 22	**seam,** weld [seam], welding (welded) seam	Naht *f*	soudure *f*, ligne *f* de soudure, cordon *m* de soudure
S 23	**seam edge,** edge of the seam	Nahtrand *m*, Schweißnahtrand *m*	bord *m* de la soudure
	seam following	*s.* seam cracking	
S 24	**seam joint**	Nahtverbindung *f*	joint *m* de soudure
S 25	**seam junction,** weld junction	Nahtanschluß *m*	jonction *f* de soudure
S 26	**seam length,** length of the seam	Nahtlänge *f*	longueur *f* de la soudure
	seamless, weldless	nahtlos, schweißnahtfrei	sans soudure
	seam resistance weld, resistance seam weld	Widerstandsrollennaht *f*	soudure *f* faite par résistance par électrode roulante
S 27	**seam resistance welding,** resistance seam welding	Rollennaht-Widerstandsschweißen *n*, Widerstands[rollennaht]-schweißen *n*	soudage *m* par résistance à la molette, soudage par résistance au galet
	seam tracing	*s.* seam tracking	
S 28	**seam tracking,** seam following (tracing)	Nahtverfolgung *f*, Kopieren *n* des Stoßes	traçage *m* de la soudure
S 29	**seam-weld**	nahtschweißen	souder en ligne continue
S 30	**seam-welded joint**	Nahtschweißverbindung *f*, Rollnahtschweißverbindung *f*	jonction *f* de soudure en ligne continue à la molette
	seam welder	*s.* seam welding machine	

S

S 1	защитный колпак, защитная крышка	kolpak ochronny, przykrywa ochronna	защитна каска
S 2	защитная одежда	odzież ochronna	защитна дреха
S 3	устойчивость против хрупкого излома (разрушения)	zabezpieczenie przed kruchym pękaniem, odporność na kruc pękanie	устойчивост срещу крехко разрушаване
	защитное стекло	szkło ochronne	защитно стъкло
	защитные стекла	szkła ochronne dla oczu	защитни стъкла
	защитные очки	okulary ochronne	защитни очила
	надежность сварного элемента	pewność części spawanych, bezpieczeństwo konstrukcji spawanej	сигурност на заварения елемент, сигурност на заварената конструкция
S 4	защитный щиток, защитная маска	osłona ochronna	предпазен щит
S 5	шов с протеком, шов с поверхностными углублениями	spoina z nawisem	шев, с протекъл метал
S 6	протекающая сварочная ванна	wyciekające jeziorko spawalnicze	протичаща заваръчна вана
S 7	пайка в соляной ванне	lutowanie w kapieli solnej	спояване в солна вана
S 8	хороший провар корня шва, хорошее проплавление корня шва	dobre (bezbłędne) przetopienie w gardzieli rowka	добър провар на корена на шева, добро провáряване на корена на шева
S 9	шов без дефектов, бездефектный шов	spoina poprawna (bez wad)	качествен (бездефектен) [заваръчен] шев
S 10	окалина	zgorzelina	окалина
	образование окалины	tworzenie się zgorzeliny	образуване на окалина
S 11	окалиностойкость	odporność na tworzenie się zgorzeliny	окалиноустойчивост
S 12	жаростойкая (окалиностойкая) сталь	stal odporna na tworzenie się zgorzeliny	огнеустойчива (окалиноустойчива) стомана
	флюс для сварки чугуна	topnik do spawanie żeliwa	флюс за заваряване на чугун
	скошенная кромка	brzeg zukosowany	скосен край
S 13	резак для кислородной строжки, строгач	palnik do żłobienia tlenem	горелка за газокислородно хобловане
S 14	диаграмма Шефлера	wykres Schaefflera	диаграма на Шефлер
S 15	испытание на удар по Шнадту	próba udarności Schnadta	проба на Шнад, изпитване якостта на удар по Шнад
S 16	резка скрапа (металлолома)	przecięcie złomu	срез върху метален лом (скрап)
S 17	резка металла в лом	cięcie złomu	рязане на метален лом (скрап)
	проволочная металлическая щетка, металлическая проволочная щетка	szczotka druciana	метална (телена) четка
	скульптор-сварщик, сварщик-скульптор	plastyk-spawalnik	заварчик на скулптори
S 18	подварочный шов	warstwa graniowa	подваръчен шев
S 19	сваривать уплотняющим швом	spawanie szczelne	заварявам уплътняващ слой
S 20	уплотняющий шов	spoina szczelna, szew szczelny	уплътняващ шев, подваръчен шев
S 21	заваренный уплотняющим швом	zespawane szczelnie	заварен с уплътняващ шев, подварен шев
S 22	шов	szew, spoina, zgrzeina	шев
S 23	кромка шва	brzeg szwu	ръб на шева
S 24	соединение [сварным] швом	złącze ze szwem	съединение с шевове
S 25	примыкание шва	połączenie spoiny (zgrzeiny)	допираща шева повърхност
S 26	длина шва	długość szwu (spoiny)	дължина на шева
	бесшовный	bez szwu (spoiny, zgrzeiny)	безшевен, който не съдържа шевове
	роликовый шов, шов, полученный при роликовой сварке	zgrzeina liniowa wykonana przy pomocy zgrzewania oporowego	ролково електросъпротивително заваряване
S 27	контактная роликовая сварка	zgrzewanie liniowe	ролково електросъпротивително заваряване
S 28	слежение по шву	śledzenie (kopiowanie) szwu	следене по шева
S 29	сваривать роликовым швом	zgrzewać liniowo	заварявам с ролков шев
S 30	сварное соединение, выполненное роликовой сваркой	złącze wykonane przy pomocy zgrzewania liniowego	съединение, получено при ролково заваряване

	seamwelder wheel, wheel [-shaped] electrode, electrode wheel, [roll] seam welding electrode, welding roll (wheel), circular electrode, seam welding wheel (roller), seam welding electrode wheel, roller [electrode], roll	Elektrodenrolle *f*, rollenförmige Elektrode *f*, Rollenelektrode *f*, Elektrodenschweißrolle *f*, Schweißrolle *f*	molette *f* (galet *m*) de soudage
S 31	**seam welding**	Nahtschweißen *n*, Roll[en]nahtschweißen *n*	soudage *m* en ligne continue à la molette
S 32	**seam welding cycle**	Schweißspiel *n* beim Rollennahtschweißen	cycle *m* de soudage pour soudure continue par molettes (électrode roulante)
	seam welding electrode [wheel]	*s.* seamwelder wheel	
S 33	**seam welding equipment**	Nahtschweißanlage *f*, Nahtschweißgerät *n*, Rollennahtschweißgerät *n*	poste (équipement) *m* de soudage en ligne continue à la molette
	seam welding machine, roller seam welding machine, [roll] seam welder	Roll[en]nahtschweißmaschine *f*, Nahtschweißautomat *m*, [automatische] Nahtschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage automatique en ligne continue, soudeuse *f* à la molette, soudeuse aux galets
S 34	**seam welding process**	Nahtschweißverfahren*n*, Rollennahtschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage en ligne continue à la molette
	seam welding roller (wheel)	*s.* seamwelder wheel	
S 35	**seam welding wheel material**	Rollen[elektroden]werkstoff *m*	matériau *m* des électrodes à rouleau
S 36	**secondary welding current**	Sekundärschweißstrom *m*	courant *m* secondaire de soudage
	second side of groove, underside of groove	Fugenunterseite *f*	envers *m* des bords
S 37	**section to be welded,** cross-sectional area to be welded, welded cross section	Schweißquerschnitt *m*, geschweißter Querschnitt *m*	section *f* à souder, section transversale soudée
	securing bracket, U[-shaped] aligner, assembly (U-shaped, fit-up) bracket	Montagebügel *m*	étrier *m* de montage
S 38	**selection of electrodes**	Auswahl *f* der Elektroden, Elektrodenauswahl *f*	sélection *f* d'électrode, sélection des électrodes
S 39	**selection of flux,** choice of flux	Pulverauswahl *f*	sélection *f* de flux
	selection of the welding electrode	*s.* electrode selection	
S 40	**selection of welding current**	Schweißstromwahl *f*	choix *m* du courant de soudage
S 41	**selection of welding flux composition**	Schweißpulverauswahl *f*	sélection *f* du flux à souder, choix *m* de la poudre à souder
S 42	**selective brazing**	Selektivlöten *n*	brasage *m* sélectif
S 43	**selenium rectifier**	Selengleichrichter *m*	redresseur *m* au sélénium
S 44	**self-adjusting arc**	selbstregelnder Lichtbogen *m*	arc *m* autorégulateur
S 45	**self-adjusting arc welding**	selbstregelndes Lichtbogenschweißen n	soudage *m* à l'arc à autorégulation (autoréglage, réglage automatique)
S 46	**self-adjusting welding arc**	selbstregelnder Schweißlichtbogen *m*	arc *m* électrique autoréglant
S 47	**self-adjustment**	Selbstregelung *f*, Selbstregulierung *f*	autoréglage *m*
S 48	**self-adjustment of the arc**	Selbstregelung *f* des Lichtbogens (Schweißlichtbogens), Lichtbogenselbstregelung *f*	autoréglage *m* de l'arc, autoréglage électrique
S 49	**self-detaching slag,** self-peeling slag, self-removing slag	selbstabhebende (selbstlösende) Schlacke *f*	laitier *m* détachant, laitier se détachant de lui-même
S 50	**self-excited generator**	selbsterregter Generator *m*, Generator mit Eigenerregung	génératrice *f* auto-excitée
S 51	**self-excited welding generator**	Schweißgenerator *m* mit Selbsterregung	génératrice *f* de soudage à auto-excitation
S 52	**self-hardening steel**	Selbsthärter *n*, Selbsthärtestahl *m*, selbsthärtender Stahl *m*	acier *m* autotrempant
	self-peeling slag	*s.* self-detaching slag	
	self-removing slag	*s.* self-detaching slag	
	semiautomated unit	*s.* semiautomatic equipment	
S 53	**semiautomatic arc welding**	teilautomatisches Lichtbogenschweißen *n*	soudage *m* semi-automatique à l'arc
S 54	**semiautomatic arc welding machine**	halbautomatische Lichtbogenschweißmaschine *f*	machine *f* semi-automatique à souder à l'arc
S 55/6	**semiautomatic butt welder**	halbautomatische Stumpfschweißmaschine *f*	machine *f* semi-automatique à souder en bout
S 57	**semiautomatic CO_2 [metal-arc] welding**	halbautomatisches (teilautomatisches) CO_2-Schutzgasschweißen *n*, halbautomatisches (teilautomatisches) CO_2-Schweißen *n*, halbautomatisches (teilautomatisches) SG-Schweißen *n*, halbmaschinelles Schutzgasschweißen *n* unter CO_2	soudage *m* semi-automatique à l'arc sous CO_2, soudage partiellement automatique à l'arc sous CO_2, soudage semi-automatique sous protection gazeuse de CO_2, soudage partiellement automatique sous protection gazeuse de CO_2
S 58	**semiautomatic equipment,** semiautomatic machine (unit, package)	Halbautomat *m*, Teilautomat *m*	équipement *m* semi-automatique
S 59	**semiautomatic flash welder**	Abbrennschweißhalbautomat *m*	soudage *m* semi-automatique par étincelage, soudeuse *f* semi-automatique pour le soudage par étincelles

	роликовый электрод	elektroda *f* krążkowa (w postaci krążka)	ролков електрод
S 31	роликовая сварка	zgrzewanie liniowe	ролково заваряване
S 32	цикл роликовой сварки	cykl przy zgrzewaniu liniowym	цикъл на ролковото заваряване
S 33	установка (машина) для роликовой сварки	urządzenie do zgrzewania liniowego, zgrzewarka liniowa	съоръжение за ролково заваряване
	машина для роликовой сварки	zgrzewarka liniowa	машина за ролково заваряване
S 34	способ роликовой сварки	proces (metoda) zgrzewania liniowego	начин на ролково заваряване
S 35	материал роликового электрода, материал электродного ролика	materiał elektrody krążkowej	материал на ролковия електрод
S 36	ток вторичной цепи, вторичный ток	prąd spawania (zgrzewania) w obwodzie wtórnym	вторичен заваръчен ток, ток във вторичната верига
	обратная сторона подготовки (разделки) кромок	dolna strona rowka	обратна (долна) страна на заваръчното съединение
S 37	свариваемое сечение	przekrój spawany (zgrzewany)	заварявано (подлежащо на заваряване) съединение
	монтажная скоба, скоба для сборки стыка в монтажных условиях	uchwyt (zacisk) montażowy	монтажна скоба
S 38	выбор электродов	dobór (wybór) elektrod	избор на електроди
S 39	выбор марки (типа) флюса	wybór topnika	избор на флюс
S 40	выбор сварочного тока	wybór prądu spawania	избор на заваръчен ток
S 41	выбор сварочного флюса	selekcja topnika spawalniczego	избор на заваръчен флюс
S 42	селективная пайка	lutowanie selektywne	селективно спояване с твърд припой
S 43	селеновый выпрямитель	prostownik selenowy	селенов токоизправител
S 44	дуга с саморегулированием	łuk samoregulujący się	саморегулираща се [електрическа] дъга
S 45	сварка с саморегулированием дуги, дуговая сварка с независимой подачей электродной проволоки	spawanie elektryczne z samoregulacją łuku	заваряване със саморегулираща се [електрическа] дъга
S 46	сварочная дуга с саморегулированием	łuk spawalniczy samoregulujący się	саморегулираща се заваръчна дъга
S 47	саморегулирование	samoregulacja	саморегулиране
S 48	саморегулирование [сварочной] дуги	samoregulacja łuku [spawalniczego]	саморегулиране на [електрическата] дъга
S 49	самоотделяющийся шлак	żużel samoodchodzący [ze spoiny]	самоотделяща се шлака
S 50	генератор с самовозбуждением	prądnica samowzbudna	генератор със самовъзбуждане
S 51	сварочный генератор с самовозбуждением	prądnica spawalnicza z własnym wzbudzeniem	заваръчен генератор със самовъзбуждане
S 52	самозакаливающаяся сталь	stal samohartowna	самозакаляваща се стомана
S 53	полуавтоматическая дуговая сварка	półautomatyczne spawanie łukowe	полуавтоматично електродъгово заваряване
S 54	полуавтомат для дуговой сварки	półautomatyczna maszyna do spawania łukowego	машина за полуавтоматично електродъгово заваряване
S 55/6	полуавтоматическая машина для стыковой сварки	półautomatyczna zgrzewarka doczołowa	полуавтоматична машина за челно заваряване
S 57	полуавтоматическая сварка в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie półautomatyczne w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	полуавтоматично CO_2-заваряване
S 58	полуавтомат	półautomat, urządzenie półautomatyczne	полуавтомат, полуавтоматично съоръжение, полуавтоматична машина (уредба)
S 59	полуавтомат для сварки оплавлением	półautomatyczna zgrzewarka iskrowa	полуавтомат за челно електросъпротивително заваряване със затопяване

S 60	**semiautomatic gas metal-arc machine**	MIG-Halbautomat *m*	machine *f* semi-automatique de soudage MIG
	semiautomatic gas metal-arc welding	*s.* semiautomatic MIG welding	
S 61	**semiautomatic gas-shielded arc welding,** automanual gas-shielded arc welding	halbautomatisches (halbmaschinelles) Schutzgasschweißen *n*	soudage *m* semi-automatique à l'arc sous protection gazeuse
S 62/3	**semiautomatic gas-shielded arc welding equipment, semiautomatic inert-gas arc welder**	Halbautomat *m* für das Schutzgasschweißen, Schutzgashalbautomat *m*, Schutzgasschweißhalbautomat *m*, teilautomatische (halbmaschinelle) Schutzgasschweißanlage *f*, halbmaschinelles Schutzgasschweißgerät *n*	équipement *m* semi-automatique pour le soudage à l'arc sous protection gazeuse
	semiautomatic machine	*s.* semiautomatic equipment	
	semiautomatic machine welding	*s.* semiautomatic welding	
S 64	**semiautomatic MIG welding,** semiautomatic (semimanual) gas metal-arc welding, MIG semiautomatic welding	halbautomatisches (teilautomatisches) MIG-Schweißen *n*	soudage *m* semi-automatique MIG
	semiautomatic package	*s.* semiautomatic equipment	
S 65	**semiautomatic process weld,** semiautomatic weld	halbautomatisch (teilautomatisch) geschweißte Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) semi-automatique
	semiautomatic submerged-arc unit (welder)	*s.* semiautomatic submerged-arc welding equipment	
S 66	**semiautomatic submerged-arc welding**	halbautomatisches (teilautomatisches) UP-Schweißen *n*	soudage *m* à l'arc submergé semi-automatique
S 67	**semiautomatic submerged-arc welding assembly (equipment, machine),** semiautomatic submerged-arc welder (unit)	UP-Halbautomat *m*, halbautomatisches UP-Schweißgerät *n*	équipement *m* de soudage à l'arc submergé semi-automatique
S 68	**semiautomatic submerged-arc welding process**	halbautomatisches (teilautomatisches) UP-Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à 'l'arc submergé semi-automatique
S 69	**semiautomatic system for gas-shielded consumable-electrode welding**	halbautomatische MIG-Schweißanlage *f*	système *m* (installation *f*) de soudage semi-automatique MIG
	semiautomatic unit	*s.* semiautomatic equipment	
	semiautomatic weld	*s.* semiautomatic process weld	
S 70	**semiautomatic welder,** semiautomatic welding machine (unit, equipment, system, installation)	Schweißhalbautomat *m*, Schweißteilautomat *m*, halbautomatische (teilautomatische) Schweißanlage *f*	soudeuse *f* semi-automatique, machine *f* à souder semi-automatique, appareil (système, poste) *m* de soudage semi-automatique
S 71	**semiautomatic welding,** semiautomatic machine welding	Schweißen *n* mit Halbautomaten, halbautomatisches (teilautomatisches, halbmaschinelles) Schweißen	soudage *m* semi-automatique
	semiautomatic welding equipment (installation, machine, system, unit)	*s.* semiautomatic welder	
S 72	**semicircular weaving**	halbkreisförmige Pendelbewegung *f*	oscillation *f* demi-circulaire
S 73	**semiconductor injection laser**	Halbleiter-Injektions-Laser *m*	laser *m* semi-conducteur d'injection
S 74	**semiconductor laser**	Halbleiter-Laser *m*	'aser *m* demi-conducteur
S 75	**semidestructive examination (testing)**	halbzerstörende (fast zerstörungsfreie) Prüfung *f*	essai *m* semi-destructif
S 76	**semikilled**	halbberuhigt	semi-calmé
	semikilled steel, balanced (semirimming) steel	halbberuhigter (halbberuhigt vergossener) Stahl *m*	acier *m* [coulé] semi-calmé
	semimanual gas metal-arc welding	*s.* semiautomatic MIG welding	
S 77	**semimechanized welding**	halbmechanisiertes (teilmechanisiertes) Schweißen *n*	soudage *m* demi-mécanisé, soudage partiellement mécanisé
S 78	**semioverhead position**	Halb-Überkopfposition *f*	position *f* au plafond en demie hauteur
	semirimming steel	*s.* semikilled steel	
	sensitive to cracking	*s.* crack-prone	
S 79	**sensitive to welding conditions**	schweißempfindlich	sensible au soudage
	sensitivity to cracking (fissuring) cracking (crack, fissure) sensitivity	Rißanfälligkeit *f*	sensibilité *f* à la fissuration
	sensitivity to hot cracking, hot-crack[ing] sensitivity	Warmrißempfindlichkeit *f*	tendance *f* à criquer dure à la chaleur
S 80	**sensitivity to overheating**	Überhitzungsempfindlichkeit *f*	sensibilité *f* à la surchauffe
S 81	**sensitivity to welding cracks,** susceptibility to welding cracks	Schweißrißanfälligkeit *f*, Schweißrißempfindlichkeit *f*	susceptibilité *f* aux criques de soudage
	separate arc	*s.* single arc	
S 82	**separately excited generator**	fremderregter Generator *m*, Schweißgenerator *m* mit Fremderregung	génératrice *f* [de soudage] à excitation séparée

S 60	полуавтомат для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	półautomat do spawania metodą MIG	полуавтомат за МИГ-заваряване
S 61	полуавтоматическая дуговая сварка в среде защитного газа, полуавтоматическая газоэлектрическая сварка	półautomatyczne spawanie w atmosferze (osłonie) gazu	полуавтоматично заваряване в защитна газова среда
S 62/3	полуавтомат для сварки в среде защитного газа, полуавтомат для газоэлектрической сварки	półautomat do spawania w osłonie (atmosferze) gazów ochronnych	полуавтомат за електродъгово заваряване в защитна газова среда
S 64	полуавтоматическая дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа	półautomatyczne spawanie metodą MIG	полуавтоматично МИГ-заваряване
S 65	шов, полученный при полуавтоматической сварке	spoina wykonana półautomatycznie	шев, получен при полуавтоматично заваряване
S 66	полуавтоматическая [дуговая] сварка под флюсом	spawanie półautomatyczne ŁK (łukiem krytym), spawanie zmechanizowane ŁK (łukiem krytym)	полуавтоматично подфлюсово заваряване
S 67	полуавтомат для [дуговой] сварки под флюсом	urządzenie półautomatyczne do spawania ŁK (łukiem krytym), półautomat do spawania ŁK (łukiem krytym)	полуавтомат за подфлюсово заваряване
S 68	способ полуавтоматической [дуговой] сварки под флюсом	metoda (proces) półautomatycznego spawania łukiem krytym, metoda (proces) półautomatycznego spawania ŁK	начин на полуавтоматично подфлюсово заваряване
S 69	полуавтоматическая установка для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	półautomatyczne urządzenie do spawania metodą MIG	полуавтоматична уредба за МИГ-заваряване
S 70	сварочный полуавтомат, полуавтоматическая сварочная установка	półautomat spawalniczy	заваръчен полуавтомат, полуавтоматична заваръчна уредба (машина)
S 71	полуавтоматическая сварка, сварка полуавтоматом	spawanie półautomatyczne	полуавтоматично заваряване, заваряване с полуавтомат
S 72	поперечное перемещение по полуокружности	ruch wahadłowy półkolisty (po linii łukowej)	колебателно движение по полуокръжност
S 73	полупроводниковый инжекционный лазер	laser półprzewodnikowy z wymuszonym działaniem	полупроводников инжекционен лазер
S 74	полупроводниковый лазер	laser półprzewodnikowy	полупроводников лазер
S 75	испытание с частичным разрушением образца	badanie prawie nieniszczące	изпитване с частично (непълно) разрушаване на образеца
S 76	полуспокойный	półuspokojony	полуспокоен
	полуспокойная сталь	stal półuspokojona	полуспокойна стомана
S 77	полуавтоматическая сварка	spawanie częściowo zmechanizowane	полумеханизирано заяваварне
S 78	полупотолочное положение	pozycja pułapowa	полутаванно положение
S 79	чувствительный к сварке	czuły (wrażliwy) na zmianę warunków spawania	чувствителен към заваряване
	склонность к образованию трещин	wrażliwość na pękanie, skłonność do pękania	чувствителност към образуване на пукнатини
	чувствительность к горячим трещинам	wrażliwość na gorące pękanie	чувствителност към образуване на горещи пукнатини
S 80	чувствительность к перегреву	wrażliwość na przegrzanie	чувствителност към прегряване
S 81	склонность (чувствительность) к образованию сварочных трещин	wrażliwość na pęknięcie spawalnicze	чувствителност (склонност) към заваръчни пукнатини
S 82	генератор с посторонним возбуждением, сварочный генератор с посторонним возбуждением	prądnica z obcym wzbudzeniem	генератор с независимо възбуждане

S 83	separately excited machine	fremderregte Maschine *f*, Schweißmaschine *f* mit Fremderregung	machine *f* de soudage à excitation séparée (indépendante)
	separation of the drop, drop[let] detachment, detachment of the drop	Ablösen *n* (Abriß *m*, Loslösen *n*, Lösen *n*) des Tropfens, Tropfenablösung *f*	détachement *m* de la goutte
	sequence for (of) welding [operations], welding sequence, order of welding	Reihenfolge *f* der Schweißvorgänge, Schweißfolge *f*	succession *f* des opérations de soudage, ordre *m* des processus de soudage
S 84	sequence of weld runs, weld-layer sequence	Schweißlagenfolge *f*	séquence *f* des passes de soudure
	sequence resistance welding, program welding	Programmschweißen *n*	soudage *m* consécutif par résistance
S 85	series-arc technique of submerged-arc welding	UP-Serien-Lichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc submergé en série
S 86	series of spots (spot welds)	Punktreihe *f*	suite (série) *f* de points
S 87	series spot welding	Serienpunktschweißen *n*	soudage *m* par points en série
S 88	series type [resistance] spot weld	Serienpunktnaht *f*	soudage *m* par points en série par résistance
S 89	series type spot welding unit	Serienpunktschweißgerät *n*	poste *m* à souder par points en série
S 90	set of electrodes	Elektrodenreihe *f*	rangée *f* d'électrodes
S 91	setting of the welding machine	Schweißmaschineneinstellwert *m*	ajustage *m* (mise *f* au point) de la machine à souder
S 92	sever, cut	trennen, schneiden	couper, trancher
S 93	severance cut, parting cut	Trennschnitt *m*	coupe *f* sans qualité particulière
	severance of metals	s. severing of metals	
	severe arc blow, heavy arc blow	starke Blaswirkung *f*	effet *m* de soufflage fort
S 94	severing, cutting	Trennen *n*, Schneiden *n*	coupage *m*, tronçonnage *m*
S 95	severing of metals, severance of metals	Trennen *n* metallischer Werkstoffe, Trennen von Metallen	coupage *m* des métaux
S 96	shaft diameter of the electrode	Elektrodenschaftdurchmesser *m*	diamètre *m* du corps d'électrode
S 97	shape cut	formbrennschneiden	découper sur gabarit, découper de formes
S 98	shape cutting, shape flame cutting, flame shape cutting, contour [oxygen] cutting, cutting shape	Formbrennschneiden *n*	découpage *m* sur gabarit
S 99	shape-cutting machine	Kopierbrennschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage à découper suivant gabarit
S 100	shape-cutting speed	Formbrennschneidgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de découpage sur gabarit
	shape cutting with plasma	s. shape plasma cutting	
	shape factor, weld-shape factor, weld-form factor, form factor of the weld	Nahtformfaktor *m*	facteur *m* de formage de la soudure
	shape flame cutting	s. shape cutting	
S 101	shape of penetration	Einbrandform *f*, Form *f* des Einbrandes	forme *f* de la pénétration
S 102	shape of the arc	Form *f* des Lichtbogens, Lichtbogenform *f*	forme *f* de l'arc électrique
	shape of the arc, arc configuration, formation (establishment) of the arc, arc formation, arcing	Ausbildung *f* des Lichtbogens, Lichtbogenausbildung *f*, Bogenausbildung *f*	formation (constitution) *f* de l'arc
	shape of the bead, bead shape	Raupenform *f*	forme *f* de cordon
S 103	shape of the drop	Tropfenform *f*	forme *f* de goutte
S 104	shape of the electrode, form of the electrode, electrode shape (form)	Form *f* der Elektrode	forme *f* de l'électrode
	shape of the nugget, nugget shape	Linsenform *f*	forme *f* du noyau de soudure
S 105	shape of the projection	Buckelform *f*, Schweißbuckelform *f*	taille *f* de [soudure sur] bossage
	shape of the stud	s. stud shape	
	shape of the weld bead, weld bead shape	Schweißraupenform *f*	forme *f* du cordon de soudure
S 106	shape of the welding groove	Form *f* der Schweißfuge	forme *f* des bords
	shape of the weld pool, weld pool shape	Schmelzbadform *f*, Schweißbadform *f*	forme *f* du bain de fusion
	shape of the weld section, cross-sectional shape of weld	Schweißnahtquerschnittsform *f*	forme *f* de la coupe transversale de la soudure
S 107	shape plasma cutting, shape cutting with plasma	Formbrennschneiden *n* mit dem Plasmastrahl	découpage *m* sur gabarit au plasma, découpage au jet de plasma
S 108	shear[ing] strength of the weld	Scherfestigkeit *f* der Schweißnaht	résistance *f* au cisaillement de la soudure
S 109	sheathed electrode	blechumhüllte Elektrode *f*	électrode *f* blindée (à enveloppe en tôle)
S 110	sheet aluminum welding, welding of sheet aluminum	Aluminiumdünnblechschweißen *n*	soudage *m* de tôle mince d'aluminium
	sheet-edge preparation, plate-edge preparation, edge preparation of plate	Blechkantenvorbereitung *f*, Kantenvorbereitung *f*, Nahtvorbereitung *f*	préparation *f* des soudures (bords)

S 83	генератор с независимым возбуждением	maszyna obcowzbudna	машина с независимо възбуждане
	отделение капли, отрыв капли	odrywanie (oddzielanie) kropli	отделяне (откъсване) на капката
	последовательность выполнения сварочных операций	kolejność czynności (przebiegów) spawalniczych	последователност на изпълнение на заваръчните операции
S 84	последовательность наложения слоев [шва]	kolejność warstw spoiny	последователност на нанасяне на заваръчните шевове
	последовательная многоточечная сварка	zgrzewanie programowe	програмирано електросъпротивително заваряване
S 85	[дуговая] сварка под флюсом последовательно расположенными дугами	spawanie ŁK (łukiem krytym) w układzie szeregowych łuków	подфлюсово заваряване с последователни [електрически] дъги
S 86	ряд сварных точек	szereg spoin (zgrzein) punktowych	ред (редица) от [заваръчни] точки
S 87	односторонняя точечная сварка при последовательном прохождении тока	seryjne zgrzewanie punktowe	серийно точково електросъпротивително заваряване
S 88	односторонний точечный сварной шов при последовательном прохождении тока	szew wykonany przy pomocy seryjnego zgrzewania punktowego, seryjna zgrzeina punktowa	шев, получен при серийно точково [електросъпротивително] заваряване
S 89	аппарат для односторонней точечной сварки при последовательном прохождении тока	urządzenie do seryjnego zgrzewania punktowego	апарат за серийно точково [електросъпротивително] заваряване
S 90	ряд (комплект) электродов	szereg elektrod	набор (комплект) от електроди
S 91	пределы регулирования сварочной машины	nastawiony zakres pracy spawarki, nastawiona wartość prądu spawania spawarki	регулиране (настройване) на заваръчна машина
S 92	резать, разделять	dzielić, ciąć	режа, разделям
S 93	разделительный рез	przecięcie rozdzielające	срез
	сильное воздействие дутья	silne uginanie [się] łuku	силно духане на дъгата
S 94	разделительная резка	dzielenie, cięcie	рязане
S 95	разделительная резка металлов	dzielenie metali	рязане на метали
S 96	диаметр хвостовика электрода	średnica trzonu elektrody	диаметър на електродната пръчка
S 97	фигурно резать	ciąć kształtowo palnikiem gazowym	изпълнявам фигурно рязане
S 98	фигурная резка	cięcie kształtowe płomieniem gazowym	фигурно [газокислородно] рязане
S 99	машина для кислородной (газовой) резки по копиру	maszyna do cięcia termicznego z zastosowaniem kopiowania, kopiarko-przecinarka	машина за фигурно [газокислородно] рязане, копирна машина за [газокислородно] рязане
S 100	скорость фигурной резки	szybkość (prędkość) cięcia kształtowego	скорост на фигурното рязане
	коэффициент формы шва	współczynnik kształtu spoiny (zgrzeiny)	коефициент на формата на шева
S 101	форма провара (проплавления)	kształt wtopienia	форма на провара (проваряването)
S 102	форма дуги	kształt łuku	форма на [електрическата] дъга
	форма [электрической] дуги	kształt łuku	образуване на [електрическа] дъга
	форма [наплавленного] валика	kształt ściegu	форма на заваръчната ивица
S 103	форма капли	kształt kropli	форма на капката
S 104	форма электрода	kształt elektrody	форма на електрода
	форма [ядра] точки, форма [ядра] сварной точки	kształt jądra	форма на ядрото на заваръчна точка
S 105	форма рельефа (выступа)	kształt garbu	форма на релефа (издатината)
	форма [наплавленного] валика	kształt ściegu spawalniczego	форма на заваръчната ивица
S 106	форма подготовки кромок под сварку	kształt rowka spawalniczego	форма на подготовката (скосяването) на краищата за заваряване
	форма сварочной ванны, форма ванны расплавленного металла	kształt jeziorka spawalniczego	форма на заваръчната вана
	форма поперечного сечения сварного шва	kształt przekroju spoiny	форма на напречното сечение на заваръчния шев
S 107	фигурная резка плазменной струей	cięcie kształtowe strumieniem plazmy	фигурно плазмено рязане
S 108	прочность сварного шва на срез	wytrzymałość spoiny (zgrzeiny) na ścinanie	якост на срязване на заваръчния шев
S 109	электрод с металлической оболочкой, армированный электрод	elektroda pokryta blaszanym płaszczem	електрод с метална обвивка, електрод с метален кожух, армиран електрод
S 110	сварка тонколистового алюминия	spawanie cienkiej blachy aluminiowej	заваряване на тънколистов алуминий
	подготовка кромок листовой стали	przygotowanie brzegów blach [do spawania]	подготовка (скосяване) на краищата на ламарина (листов материал)

	sheet metal welding, thin-sheet welding, thin-gage welding, welding of thin plate (sheet), welding of light gage materials (sheets), light-gage welding, welding of sheet metal	Dünnblechschweißen *n*, Schweißen *n* dünner Bleche, Schweißen von Feinblechen (Dünnblechen)	soudage *m* de tôles minces (fines)
S 111/2	**sheet metal weldor**	Blechschweißer *m*	soudeur *m* à tôles
	shell seam	*s.* ships' shell seam	
	shielded arc	*s.* shielded electric arc	
	shielded arc type welding electrode, heavily coated welding electrode	dickumhüllte (dickummantelte) Schweißelektrode *f*	électrode *f* de soudage à épais enrobage, électrode de soudage à épaisse enveloppe
	shielded arc welding torch, gas-shielded-arc [welding] torch	Schutzgas-Lichtbogenschweißbrenner *m*, SG-Schweißbrenner *m*, [Lichtbogen-]Schutzgasschweißbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur à l'arc en atmosphère gazeuse
S 113	**shielded cast iron electrode**	dickumhüllte (dickummantelte, stark umhüllte) Gußeisenelektrode *f*	électrode *f* en fonte à enrobage épais
S 114	**shielded diffusion welding**	Schutzgasdiffusionsschweißen *n*	soudage *m* par diffusion sous protection gazeuse
S 115	**shielded electric arc,** shielded arc	abgeschirmter (geschützter) Lichtbogen *m*	arc *m* [électrique] protégé, arc [électrique] abrité
	shielded inert gas metal arc welding	*s.* SIGMA welding	
S 116	**shielded metal arc cutting**	Elektrodenschneiden *n*	coupage *m* à l'arc avec électrode, découpage *m* à l'arc métallique
S 117	**shielded metal arc process**	Metall-Lichtbogenverfahren *n* mit umhüllter Elektrode	procédé *m* [de soudage] à l'arc métallique avec électrode enrobée
S 118	**shielded metal-arc welding,** gas-shielded metal-arc welding	Metall-Lichtbogenschweißen *n* unter Schutzgas	soudage *m* à l'arc métallique sous gaz protecteur
	shielded metal-arc welding, coated-electrode shielded metal-arc welding, coated metal arc welding	Metall-Lichtbogenschweißen *n* mit umhüllter Elektrode	soudage *m* à l'arc métallique avec électrode enrobée
S 119	**shielded stud welding**	Bolzen[an]schweißen *n* unter Schutzgas[atmosphäre], Bolzen[lichtbogen]schweißen *n* (Schweißen *n* von Bolzen) unter Schutzgas, Schutzgasbolzenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc avec percussion en atmosphère inerte
S 120	**shielded stud welding unit**	Schutzgasbolzenanschweißgerät *n*	équipement *m* pour le soudage de goujons sous protection gazeuse
	shielded tungsten-arc welding, TIG (T.I.G., Tig, tig, gas tungsten-arc) welding, inert-gas [-shielded] tungsten-arc welding, tungsten[-arc] inert-gas welding, tungsten-gas arc welding, tungsten inert-gas-shielded welding, tungsten-arc gas--shielded welding, gas tungsten--arc fusion welding, gas-shielded tungsten-arc welding, tungsten-arc welding, argonarc (argon-arc, argon arc) welding	WIG-Schweißen *n*, Wolfram-Inertgas-Schweißen *n*, Wolfram-Schutzgas-Schweißen *n*	soudage *m* TIG (à l'arc de tungstène sous gaz inerte)
	shield gas	*s.* shielding gas	
S 121	**shield gas composition,** shielding gas composition	Schutzgaszusammensetzung *f*	composition *f* du gaz protecteur
S 122	**shield gas flow (stream),** shielding gas flow, shielding gas stream, flow (stream) of shielding gas, stream of inert gas, inert-gas stream, shrouding gas stream	Schutzgasstrom *m*, Schutzgasströmung *f*, inerter Gasstrom *m*	courant *m* de gaz inerte (de protection)
	shielding CO_2 gas, CO_2 shielding gas	CO_2-Schutzgas *n*	gaz *m* de protection de CO_2
	shielding constituent, gas-forming ingredient (substance)	Gasbildner *m*, Schutzgasbildner *m*, schutzgasabgebender (schutzgasbildender) Stoff *m*	substance *f* pour la formation de gaz
	shielding constituent	*s. a.* slag-forming agent	
	shielding cup, [shielding] gas cup, [outer] shielding ring	Schutzgashaube *f*, Schutzgaskappe *f*	coiffe *f* au gaz de protection
S 123	**shielding gas,** shield (inert, shrouding, protecting, protective) gas	Schutzgas *n*	gaz *m* inerte (protecteur, de protection)
	shielding gas composition	*s.* shield gas composition	
	shielding gas cup, protecting hood, helmet	Schutzhaube *f*	masque (casque) *m* de soudage
	shielding gas cup	*s. a.* shielding cup	
	shielding gas flow	*s.* shield gas flow	
S 124	**shielding gas flow control**	Schutzgasdurchflußregler *m*	régulateur *m* de débit au gaz de protection
S 125	**shielding gas flow meter**	Schutzgasdurchflußmesser *m*	débitmètre *m* à gaz inerte
S 126	**shielding gas mixture,** inert-gas mixture	Schutzgasgemisch *n*, Schutzgasmischung *f*	mélange *m* de gaz inerte

	сварка тонкого металла	spawanie (zgrzewanie) cienkich blach	заваряване на тънка ламарина (тънък метал)
S 111/2	сварщик листового металла	spawacz blachy	заварчик на ламарини (листов материал)
	толстый (толстопокрытый) сварочный электрод	grubo otulona elektroda spawalnicza	дебелообмазан [заваръчен] електрод, заваръчен електрод с дебела обмазка
	горелка для дуговой сварки в среде защитного газа, горелка для газоэлектрической сварки	uchwyt do łukowego spawania w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego	горелка за електродъгово заваряване в защитна газова среда
S 113	толстопокрытый чугунный электрод	grubo otulana elektroda żeliwna	дебелообмазан чугунен електрод, чугунен електрод с дебела обмазка
S 114	диффузионная сварка в среде защитного газа	zgrzewanie dyfuzyjne w atmosferze gazu ochronnego	дифузионно заваряване в защитна газова среда
S 115	защищенная дуга	łuk osłonięty (chroniony)	защитена [електрическа] дъга
S 116	дуговая резка металлическим электродом	cięcie elektrodą	електродъгово рязане с метален електрод
S 117	способ (метод) дуговой сварки покрытым металлическим электродом	proces (metoda) spawania łukowego metalowymi elektrodami otulonymi	начин на електродъгово заваряване с обмазани електроди
S 118	дуговая сварка металлическим электродом в среде защитного газа, газоэлектрическая сварка металлическим электродом	spawanie łukowe elektrodą metalową w osłonie (atmosferze) gazu	електродъгово заваряване с метален електрод в защитна газова среда
	дуговая сварка покрытым металлическим электродом	spawanie łukowe metalową elektrodą otuloną	електродъгово заваряване с обмазани метални електроди
S 119	приварка шпилек (болтов) газоэлектрической сваркой, дуговая приварка шпилек (болтов) в среде защитного газа	przypawanie sworzni w atmosferze gazów ochronnych	приваряване на шпилки в защитна газова среда
S 120	аппарат для приварки шпилек (болтов) в среде защитного газа	urządzenie do przypawania sworzni w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego	уредба за приваряване на шпилки в защитна газова среда
	сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie [metodą] TIG, spawanie elektrodą wolframową w osłonie gazu obojętnego	ВИГ-заваряване, електродъгово заваряване с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ
S 121	состав защитного газа	skład [chemiczny] gazu ochronnego	състав на защитния газ
S 122	струя (поток) защитного газа	przepływ gazu ochronnego	поток от защитен газ
	защитная среда CO_2 (углекислого газа)	gaz ochronny w postaci CO_2	защитна среда от CO_2 (въглероден двуокис)
	газообразующий компонент, компонент, образующий защитный газ	materiał wytwarzający ochronę gazową	газообразуваща компонента (съставка)
	колпак (чехол), заполненный защитным газом	ochronna osłona gazowa	калпак за защитен газ
S 123	защитный газ	gaz ochronny	защитен газ
	защитный шлем	przyłbica ochronna	защитен шлем
S 124	регулятор расхода защитного газа	regulator przepływu gazu ochronnego	регулатор на разхода на защитен газ
S 125	ротаметр, расходомер защитного газа	przepływomierz do gazu ochronnego	ротаметър (разходомер) за защитен газ
S 126	газозащитная смесь, смесь защитного газа	mieszanka gazu ochronnego	защитна газова смес

S 127	**shielding gas nozzle,** inert-gas nozzle	Schutzgasdüse *f*	buse *f* à gaz inerte
	shielding gas of reducing character, reducing inert gas	reduzierendes Schutzgas *n*	gaz *m* réducteur de protection
	shielding gas stream	*s.* shield gas flow	
S 128	**shielding gas supply,** supply of shielding gas, inert-gas supply	Schutzgaszufuhr *f*, Schutzgasangebot *n*	amenée *f* du gaz protecteur
S 129	**shielding gas type,** type of inert (shielding) gas	Art *f* des Schutzgases, Schutzgasart *f*	type *m* du gaz protecteur
S 130	**shielding medium**	schützendes Medium *n*, Schutzmedium *n*, Schutzmittel *n*	milieu *m* protecteur
S 131	**shielding of the slag pool**	Schlackenbadschutz *m*	protection *f* du bain de laitier
	shielding ring	*s.* shielding cup	
	shield of argon gas, argon gas shield	Argongasschutz *m*	gaz *m* protecteur argon, protection *f* gazeuse par argon
	shield of inert (protective) gas	*s.* inert-gas cover	
S 132	**shipbuilding alloy**	Schiffbaulegierung *f*	alliage *m* pour la construction navale
S 133	**shipbuilding steel**	Schiffbaustahl *m*	acier *m* pour la construction navale
S 134	**shipbuilding weldor,** shipyard weldor	Schiffbauschweißer *m*	soudeur *m* de constructions navales
S 135	**ships' shell seam,** shell seam	Außenhautnaht *f*	joint *m* [de bordage] extérieur
S 136	**ship steel**	Schiffsstahl *m*	acier *m* de nayire
	shipyard weldor	*s.* shipbuilding weldor	
S 137	**shock wave**	Schockwelle *f*, Stoßwelle *f*	onde *f* de choc
S 138	**shop weld,** factory weld	Werkstatt[schweiß]naht *f*	cordon *m* soudé en atelier, soudure *f* faite à l'atelier
S 139	**shop welding,** factory welding, in-the-shop welding	Werkstattschweißen *n*	soudage *m* dans l'atelier
S 140	**shop welding work**	Werkstattschweißarbeit *f*	soudure *f* faite à l'atelier
	short arc	*s.* short-circuiting arc	
	short-arc machine	*s.* 1. short-arc unit 2. short-arc welder	
S 141	**short-arc pipewelding machine**	Kurzlichtbogenrohrschweißmaschine *f*	machine *f* à souder à l'arc court les tuyaux
S 142	**short-arc process weld,** short-arc weld, short-circuiting arc weld, dip-transfer weld	kurzlichtbogengeschweißte Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) à arc court
	short-arc range, dip-transfer range, range of short-arc welding	Kurzlichtbogenbereich *m*	domaine *m* (étendue *f*, zone *f*, rayon *m*) de l'arc court
S 143	**short-arc technique,** dip-transfer [welding] technique, short-circuit[ing] arc technique, short-circuit[ing] transfer technique	Kurzlichtbogentechnik *f*	technique *f* du soudage à l'arc court
S 144	**short-arc unit,** short-arc machine, short-circuiting arc unit	Kurzlichtbogengerät *n*	appareil (poste) *m* de soudage à l'arc court
	short-arc weld	*s.* short-arc process weld	
S 145	**short-arc welder,** short-arc machine, short-circuiting arc welding machine	Kurzlichtbogenschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage à l'arc court
	short-arc welding	*s.* short-circuiting arc welding	
S 146	**short-arc welding process,** short-circuiting type metal transfer welding process, dip-transfer welding process	Kurzlichtbogen[schweiß]verfahren *n*	procédé *m* de soudage à l'arc court
S 147	**short-arc welding rectifier**	Kurzlichtbogenschweißgleichrichter *m*	redresseur *m* de soudage à l'arc court
	short-arc welding under carbon dioxide protection (shielding)	*s.* CO_2 short-arc welding	
	short-circuit arc technique	*s.* short-arc technique	
S 148	**short-circuit bridge**	Kurzschlußbrücke *f*	pont *m* (cavalier *m*, ligne *f*) de court-circuit
S 149	**short-circuit current**	Kurzschlußstrom *m*	courant *m* de court-circuit
S 150	**short-circuiting arc,** short arc, dip-transfer arc	Kurz[schluß]lichtbogen *m*, kurzer Lichtbogen *m*	arc *m* court, arc à dip transfert (dip transfert – transfert par court-circuit)
	short-circuiting arc CO_2 welding	*s.* CO_2 short-arc welding	
	short-circuiting arc technique	*s.* short-arc technique	
	short-circuiting arc unit	*s.* short-arc unit	
	short-circuiting arc weld	*s.* short-arc process weld	
S 151	**short-circuiting arc welding,** shorting arc welding, short-arc welding, short-circuit transfer welding, dip-transfer welding, short-circuiting type welding	Kurzlichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc court
S 152	**short-circuiting arc welding equipment**	Kurzlichtbogenschweißgerät *n*	équipement (appareil, poste) *m* de soudage à l'arc court
	short-circuiting arc welding machine	*s.* short-arc welder	
	short-circuiting gas metal-arc process, gas metal-arc short circuiting arc process, MIG dip-transfer process, short-arc gas metal-arc process	MIG-Kurzlichtbogenverfahren *n*	procédé *m* à l'arc court MIG

S 127	сопло [подачи] защитного газа	dysza do gazu ochronnego	дюза за подаване на защитния газ
	восстановительный защитный газ	gaz ochronny o własnościach redukujących	възстановяващ (редуциращ) защитен газ
S 128	подвод (подача) защитного газа	doprowadzenie gazu ochronnego, zasilanie gazem ochronnym	подаване на защитен газ
S 129	вид защитного газа	rodzaj gazu ochronnego	вид на защитния газ
S 130	защитная среда	medium osłaniające	защитна среда
S 131	защита шлаковой ванны	osłona (ochrona) kąpieli żużlowej	защита на шлаковата вана
	газовая защита аргоном	ochrona argonowa, ochrona gazowa w postaci argonu	аргонова защита, защита от аргон
S 132	сплав для судостроения, сплав, применяемый в судостроении	stop używany do budowy statków	сплав за корабостроенето, корабостроителна сплав
S 133	судостроительная сталь	stal [przeznaczona] do budowy statków, stal okrętowa	корабостроителна стомана
S 134	сварщик-судостроитель	spawacz stoczniowy, spawacz zatrudniony przy budowie statków	заварчик в корабостроенето
S 135	шов наружной оболочки (обшивки)	szew zewnętrzny	шев на външната корабно обшивка
S 136	судовая сталь	stal okrętowa	корабна стомана
S 137	ударная волна	fala uderzeniowa	ударна вълна
S 138	заводской шов, заводской сварной шов, шов, выполненный в заводских условиях	spoina warsztatowa	[заваръчен] шев, изпълнен в цехови (заводски) условия
S 139	сварка в цеховых (производственных) условиях	spawanie warsztatowe (w warunkach warsztatowych)	заваряване в цехови (заводски, производствени) условия
S 140	сварочная работа, выполненная в цеховых (производственных) условиях	praca przy spawaniu w warunkach warsztatowych	заваръчна работа, изпълнявана в цехови (заводски, производствени) условия
S 141	машина для сварки труб [ультра]короткой дугой	maszyna do spawania rur łukiem krótkim	машина за заваряване с къса дъга на тръби
S 142	шов, полученный при сварке [ультра]короткой дугой	spoina wykonana łukiem krótkim	шев, получен при заваряване с къса дъга
	область сварки [ультра]короткой дугой	zakres krótkiego łuku	диапазон (област) на заваряване с къса дъга
S 143	техника сварки [ультра]короткой дугой	technika spawania łukiem krótkim	техника на заваряването с къса дъга
S 144	аппарат для сварки [ультра-]короткой дугой	urządzenie do spawania łukiem krótkim	уредба за заваряване с къса дъга
S 145	машина для сварки [ультра-]короткой дугой	maszyna do spawania łukiem krótkim	машина за заваряване с къса дъга
S 146	способ сварки [ультра]короткой дугой	metoda spawania łukiem krótkim	начин на заваряване с къса дъга
S 147	выпрямитель для сварки [ультра-]короткой дугой	prostownik do spawania łukiem krótkim	токоизправител за заваряване с къса дъга
S 148	перемычка при коротком замыкании	mostek zwierający	мост при късо съединение
S 149	ток короткого замыкания	prąd zwarcia	ток при късо съединение
S 150	дуга, горящая с периодически повторяющимися короткими замыканиями, короткая дуга	łuk krótki, łuk zwarciowy	къса [електрическа] дъга, [електрическа] дъга, горяща при периодически къси съединения
S 151	сварка [ультра]короткой дугой	spawanie łukiem krótkim	заваряване с къса дъга
S 152	аппарат для сварки [ультра-]короткой дугой	urządzenie do spawania łukiem krótkim	съоръжение за заваряване с къса дъга
	способ сварки [ультра]короткой дугой плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie łukiem krótkim metodą MIG	начин на МИГ-заваряване с къса дъга

	short-circuiting gas metal-arc welding	*s.* short-circuiting type gas metal-arc welding	
	short-circuiting metal (mode of) transfer	*s.* short-circuit transfer	
S 153	**short-circuiting period,** short-circuit period (time)	Kurzschlußdauer *f*, Kurzschlußperiode *f*, Tauchzeit *f*	durée *f* (temps *m*) de court-circuit
	short-circuiting transfer technique	*s.* short-arc technique	
	short-circuiting type	*s.* short-arc welding process	
S 154	**short-circuiting type gas metal arc welding,** short-circuiting gas metal-arc welding, gas metal-arc welding with short circuiting metal transfer, MIG dip-transfer welding, MIG welding by dip transfer, MIG short arc welding	Kurzlichtbogen-MIG-Schweißen *n*, MIG-Kurzlichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc court MIG (métallique en atmosphère protectrice)
	short-circuiting type welding	*s.* short-circuiting arc welding	
	short-circuit metal transfer	*s.* short-circuit transfer	
	short-circuit period	s. short-circuiting period	
S 155	**short-circuit repetition frequency,** arc short-circuiting frequency, shorting frequency	Kurzschlußfrequenz *f*, Kurzschlußhäufigkeit *f*	fréquence *f* de court-circuit
	short-circuit time	*s.* short-circuiting period	
S 156	**short-circuit transfer [of metal],** short-circuit[ing] metal transfer, short-circuiting mode of transfer, dip transfer, metal transfer in the form of dip	Werkstoffübergang *m* unter Kurzschluß[bildung], Tauchübergang *m*, Tauchübertragung *f*, kurzschlußartiger Übergang *m*	transition *f* de métal en court-circuit, transition par immersion
	short-circuit transfer technique	*s.* short-arc technique	
	short-circuit transfer welding	*s.* short-circuiting arc welding	
S 157	**short-circuit voltage**	Kurzschlußspannung *f*	tension *f* de court-circuit
S 158	**shortening of the arc**	Lichtbogenverkürzung *f*, Verringerung *f* der Lichtbogenlänge	raccourcissement *m* de l'arc
	shorting arc welding	*s.* short-circuiting arc welding	
	shorting frequency	*s.* short-circuit repetition frequency	
S 159	**short-time welding**	Kurzzeitschweißen *n*	soudage *m* de courte durée
S 160	**short welding arc**	kurzer Schweißlichtbogen *m*	arc *m* électrique de soudure court
S 161	**shot-weld connection**	Schußschweißverbindung *f*	ensemble *m* soudé par tir
S 162	**shot-weld system,** Budd shot-weld system	Schußschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par tir
	shoulder, root face	Stegflanke *f*	flanc *m* de racine (cordon, soudure)
S 163	**shrinkage allowance,** contraction allowance	Schrumpfzugabe *f*, Schwindzugabe *f*	tolérance *f* de contraction
S 164	**shrinkage cavity**	Schrumpfhohlraum *m*, Schwindlunker *m*, Schwindungshohlraum *m*	creux *m* formé par contraction, cavité *f* formée par retrait
S 165	**shrinkage crack,** shrinkage fissure, contraction crack	Schrumpfriß *m*, Schwindriß *m*	fente *f* de retrait, crique *f* de contraction
S 166	**shrinkage distortion**	Schrumpfverformung *f*	déformation *f* par contraction, déformation par retrait
	shrinkage due to welding	*s.* shrinkage from welding	
S 167	**shrinkage effect**	Schrumpfwirkung *f*	effet *m* de contraction (retrait)
	shrinkage fissure	*s.* shrinkage crack	
	shrinkage from welding, welding shrinkage (contraction), shrinkage due to welding, contraction during (resulting from) welding	Schweißschrumpfung *f*	retrait *m* dû au soudage
	shrinkage of the metal in the weld, weld metal shrinkage (contraction)	Schrumpfung *f* des Schweißgutes	retrait *m* (contraction *f*) du métal de base
	shrinkage of the weld, weld shrinkage (contraction)	Nahtschrumpfung *f*, Schweißnahtschrumpfung *f*, Schrumpfen *n* der Schweißnaht	contraction *f* (retrait *m*) de la soudure
S 168	**shrinkage stress,** contractional stress, stress due to shrinkage	Schrumpfspannung *f*, Schwindspannung *f*	tension *f* de retrait
S 169	**shrinkage stresses due to welding**	Schweißschrumpfspannungen *fpl*	efforts *mpl* de retrait dûs au soudage
	shrouding atmosphere, protecting (protective, gas-shielding) atmosphere	Schutzatmosphäre *f*, schützende Atmosphäre *f*	atmosphère *f* de protection, protection *f* gazeuse
	shrouding gas	*s.* shielding gas	
	shrouding gas stream	s. shield gas flow	
S 170	**side bend test**	Seitenbiegeversuch *m*, Seitenfaltversuch *m*	essai *m* de pliage latéral
S 171	**side bend test piece (specimen)**	Prüfstück *n* für Seitenfaltversuch, Seitenbiegeprobe *f*	éprouvette *f* pour l'essai de pliage sur le côté
	side fusion	s. side wall fusion	
S 172	**side lap weld**	Flankennaht *f*	soudure *f* entre faces du chanfrain et métal déposé
S 173	**side seam**	Seiten[schweiß]naht *f*	soudure *f* latérale, joint *m* de soudure latéral
S 174	**sideshield**	seitlicher Blendenschutz *m*, Seitenschutz *m*	protection *f* latérale

S 153	продолжительность короткого замыкания	czas (okres) zwarcia	период (продължителност) на късото съединение
S 154	сварка плавящимся электродом в среде инертного газа [ультра-] короткой дугой	spawanie łukiem krótkim metodą MIG, spawanie łukiem krótkim stapiającą się elektrodą w osłonie gazów ochronnych	МИГ-заваряване с къса дъга
S 155	частота коротких замыканий	częstotliwość zwarć	честота на късите съединения
S 156	перенос (переход) металла с короткими замыканиями [дугового промежутка]	zwarciowe przechodzenie (przenoszenie) metalu, przechodzenie (przenoszenie) metalu powodujące zwarcia obwodu spawania	пренасяне на метала посредством къси съединения
S 157	напряжение короткого замыкания	napięcie zwarcia	напрежение на късото съединение
S 158	укорочение дуги, уменьшение длины дуги	skrócenie (zmniejszenie) łuku, skrócenie (zmniejszenie) się łuku elektrycznego	скъсяване (намаляване дължината) на [електрическата] дъга
S 159	кратковременная (непродолжительная) сварка	spawanie krótkotrwałe	кратковременно (непродължително) заваряване
S 160	короткая [сварочная] дуга	krótki łuk spawalniczy	къса заваръчна дъга
S 161	соединение, полученное при приварке выстрелом	złącze wykonane spajaniem wybuchowym	съединение, получено при заваряване (приваряване) с изстрел
S 162	способ приварки выстрелом ⟨напр. шпилек⟩	metoda spajania wybuchowego	начин на заваряване (приваряване) с изстрел
	притупление, поверхность притупления	próg, powierzchnia odsadzenia	нескосена част
S 163	припуск на усадку	naddatek na skurcz	прибавка за свиване
S 164	усадочная раковина	jama skurczowa (usadowa)	всмукнатина
S 165	усадочная трещина	pęknięcie skurczowe	кристализационна пукнатина, пукнатина възникваща при свиване
S 166	деформация вследствие усадки	odkształcenie skurczowe	деформация в резултат на свиване
S 167	влияние усадки	działanie skurczu	влияние (въздействие) на свиването
	вызванная сваркой усадка	skurc na skutek spawania	свиване, дължащо се на заваряването
	усадка наплавленного металла	skurcz metalu spoiny	свиване на метала на шева
	усадка (укорочение) сварного шва	skurcz spoiny, skurcz zgrzeiny	свиване на [заваръчния] шев
S 168	усадочное напряжение	naprężenie skurczowe	напрежение при свиване
S 169	напряжения, вызванные усадкой шва	skurczowe naprężenia spawalnicze	напрежения, предизвикани от свиването [на шева] при заваряване
	защитная среда (атмосфера)	atmosfera ochronna	защитна среда (атмосфера)
S 170	испытание на боковой загиб	próba zginania bocznego	изпитване на странично сгъване
S 171	образец для испытания на боковой загиб	próbka do zginania bocznego	образец за изпитване на странично сгъване
S 172	фланговый шов	spoina naboczna	флангов [заваръчен] шев
S 173	горизонтальный шов	spoina (zgrzeina) boczna	страничен шев
S 174	ограждающий щит, защитная ширма	miejscowa osłona ochronna	страничен защитен екран

S 175	**side wall fusion,** side fusion (wall penetration), fusion at the sides (side walls)	Einbrand *m* an den Flanken, Flankeneinbrand *m*	fusion *f* de paroi latérale, pénétration *f* dans les parois latérales; fusion aux parois latérales
	side wall lack of fusion	s. lack of side wall fusion	
	side wall penetration	s. side wall fusion	
	side walls of the welding groove, weld groove side walls	Fugenseitenflächen *fpl*	faces *fpl* latérales des bords à souder
S 176	**SIGMA welding, Sigma welding, sigma welding** shielded inert gas metal arc welding	SIGMA-Schweißen *n*	soudage *m* à l'arc métallique sous protection de gaz inerte
S 177	**silent arc,** smooth (quiescent, quiet, tranquil) arc	ruhiger (ruhig brennender) Lichtbogen *m*	arc *m* calme (stable, tranquille)
S 178	**silicon-bronze alloy welding rod,** silicon-bronze welding rod, copper silicon [alloy] welding rod, copper silicon filler rod, filler rod of copper silicon alloy, filler rod of silicon bronze	Siliziumbronzeschweißdraht *m*	fil *m* de soudage n alliage de silicium et bronze, fil à souder en bronze silicieux
S 179	**silicon-bronze filler metal**	Siliziumbronzezusatzwerkstoff *m*	métal *m* d'apport à base de bronze silicieux
S 180	**silicon-bronze flux**	Siliziumbronzeschweißpulver *n*	poudre *f* de bronze silicieux
	silicon-bronze welding rod	s. silicon-bronze alloy welding rod	
	silicon burned out in arc transfer, burning-out of silicon	Abbrand *m* von Silizium, Siliziumabbrand *m*	perte *f* en silicium
	silicon content of the weld metal, weld metal silicon content	Siliziumgehalt *m* im Schweißgut	teneur *f* en silicium du métal d'apport
S 181	**silicone anti-spatter spray, silicone anti-stick agent**	Silikon-Trennmittel *n*, Spritzerschutzemulsion *f* auf Silikonbasis	agent *m* anti-crachement à base de silicone, émulsion *f* contre le crachement à base de silicone
S 182	**silicon pickup**	Zubrand *m* an Silizium	prise (adhésion) *f* de silicium brûlé
S 183	**silicon rectifier**	Siliziumgleichrichter *m*	redresseur *m* au silicium
S 184	**silicon welding rectifier set**	Siliziumschweißgleichrichter *m*	redresseur *m* à souder au silicium
S 185	**silicon welding rod**	Siliziumschweißstab *m*	baguette *f* en silicium
S 186	**silver-alloy brazing solder**	Silberschlaglot *n*	brasure *f* à l'alliage d'argent
S 187	**silver-brazed joint**	Silberhartlötverbindung *f*	joint *m* de brasure à l'argent
S 188	**silver brazing**	Silberhartlöten *n*, Hartlöten *n* mit Silberlot	brasure *f* à l'argent
	silver brazing alloy, hard silver solder	Silberhartlot *n*	oudure *f* d'argent dure, brasure *f* d'argent
S 189	**silver brazing flux**	Silberhartlötflußmittel *n*	ondant *m* de brasure à l'argent
S 190	**silver solder**	Silberlot *n*	soudure *f* d'argent
S 191	**similarity to base (parent) metal**	Artähnlichkeit *f*	composition *f* semblable au métal de base
S 192	**similar to base metal (parent) metal**	artähnlich	semblable au métal de base
S 193	**simultaneous welding**	Gleichzeitig-Schweißen *n*	soudage *m* simultané
S 194	**single arc,** separate arc	Einzellichtbogen *m*	arc *m* électrique individuel (séparé)
S 195	**single-arc submerged-arc automatic welding**	automatisches UP-Eindrahtschweißen *n*	soudage *m* automatique à l'arc submergé à une seule électrode
	single-arc submerged-arc welding	s. single-electrode submerged-arc welding	
S 196	**single-arc submerged-arc welding process,** single wire submerged-arc welding process	UP-Eindraht[schweiß]verfahren n	procédé *m* de soudage à l'arc submergé à une seule électrode
S 197	**single bead**	Einzelraupe *f*	cordon *m* individuel (isolé, séparé)
	single-bead weld	s. single-pass weld	
	single-bead weld metal	s. single-run deposit	
S 198	**single-bevel butt groove,** single-bevel groove	halb-V-geformte Nahtfuge *f*	rainure *f* de soudure en demi-V
S 199	**single-bevel butt joint**	Halb-V-Nahtverbindung *f*	joint *m* de soudure en demi-V
S 200	**single-bevel butt joint welded both sides**	Halb-V-Nahtstoß *m*	soudure *f* en V
S 201	**single-bevel butt joint welded one side**	einseitige Halb-V-Naht *f*	soudure *f* en demi-V
S 202	**single-bevel butt joint welded one side on backing structure**	einseitige Halb-V-Naht *f* mit Unterlage	soudure *f* en demi-V avec support
S 203	**single-bevel butt weld,** single-bevel groove weld	Halb-V-Naht *f*, halbe V-Naht *f*, HV-Naht *f*	chanfrein *m* en demi V

S 175	провар по кромкам, проплавление кромок	podtopienie na ściance bocznej w przejściu spoiny pachwinowej	страничен провар, странично проваряване
	боковые поверхности подготовленных (разделанных) кромок	boczne ściany rowka	странични повърхности на заваръчната междина
S 176	дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie metodą SIGMA	СИГМА-заваряване, електродъгово заваряване с топящ се електрод в защитна среда от инертен газ
S 177	устойчивая (спокойная) дуга	spokojnie jarzący się łuk	спокойна (устойчива) [електрическа] дъга
S 178	сварочная проволока из кремнистой бронзы	drut spawalniczy z brązu krzemowego	заваръчна пръчка от силициев бронз
S 179	присадочный материал из кремнистой бронзы	materiał dodatkowy w postaci brązu krzemowego	допълнителен материал от силициев бронз
S 180	флюс для сварки кремнистой бронзы	topnik do spajania brązem krzemowym	флюс за заваряване на силициев бронз
	выгорание кремния	wypalenie krzemu	изгаряне на силиция
	содержание кремния в наплавленном металле	zawartość krzemu w stopiwie (metalu spoiny)	съдържание на силиций в метала на шева
S 181	эмульсия на силиконовой основе для защиты от брызг	silikonowy środek przeciw przyklejaniu się odprysków, silikonowa emulsja przeciw odpryskom	емулсия на силициева основа за предпазване от полепването на пръски
S 182	пригар кремния	przechodzenie krzemu z metalu rodzimego do stopiwa	преминаване на силиция
S 183	кремниевый выпрямитель	prostownik krzemowy	силициев токоизправител
S 184	кремниевый сварочный выпрямитель	krzemowy prostownik spawalniczy	силициев заваръчен токоизправител
S 185	кремнистый сварочный стержень (пруток)	krzemowy pręt spawalniczy	силициева заваръчна пръчка
S 186	твердый серебряный припой	lut ze stopu srebra	твърд сребърен припой
S 187	соединение, полученное при твердой пайке серебряным припоем	złącze lutowane srebrem	съединение, получено при твърдо спояване със сребърен припой
S 188	твердая пайка серебряным припоем	lutowanie [twarde] srebrem	твърдо спояване със сребърен припой
	твердый серебряный припой	lut srebrny [do lutowania twardego]	твърд сребърен припой
S 189	флюс для твердой пайки серебряным припоем	topnik do lutowania srebrem	флюс за твърдо спояване със сребърен припой
S 190	серебряный припой	lut srebrny	сребърен припой
S 191	подобие (сходство) состава	podobieństwo do metalu rodzimego	подобие (сходство) със състава на основния метал
S 192	подобный, сходный	podobny (analogiczny) do metalu rodzimego	подобен (сходен) със състава на основния метал
S 193	одновременная сварка, сварка «дуга в дугу»	równoczesne spawanie	едновременно заваряване
S 194	отдельная (отдельно горящая) дуга	pojedynczy łuk	единична [електрическа] дъга
S 195	автоматическая [дуговая] сварка под флюсом одной электродной проволокой, однодуговая сварка под флюсом	jednołukowe spawanie łukiem krytym	еднодъгово автоматично подфлюсово заваряване
S 196	способ [дуговой] сварки под флюсом одной электродной проволокой, способ однодуговой сварки под флюсом	metoda (proces) jednołukowego spawania łukiem krytym, metoda (proces) jednoelektrodowego spawania łukiem krytym, metoda (proces) jednołukowego spawania ŁK	начин на еднодъгово подфлюсово заваряване
S 197	отдельный валик	pojedynczy ścieg	единична заваръчна ивица
S 198	V-образная подготовка (разделка) со скосом одной кромки	rowek spawalniczy [na] ½ V, rowek [na] ½ V	полу V-образно скосяване на краищата
S 199	V-образное стыковое соединение со скосом одной кромки	złącze [czołowe] ½ V, złącze [czołowe] na ½ V	полу V-образно [заваръчно] съединение
S 200	двухсторонний V-образный шов стыкового соединения со скосом одной кромки	dwustronna spoina [na] ½ V	двустранно заварено полу V-образно съединение
S 201	односторонний V-образный шов стыкового соединения со скосом одной кромки	jednostronna spoina [na] ½ V	едностранно заварено полу V-образно съединение
S 202	односторонний V-образный шов стыкового соединения со скосом одной кромки с подкладкой	jednostronna spoina [na] ½ V z podkładką	едностранно заварено полу V-образно съединение с постоянна (оставаща) подложка
S 203	V-образный шов стыкового соединения со скосом одной кромки	spoina [na] ½ V	полу V-образен [заваръчен] шев

	single-bevel groove	s. single-bevel butt roove	
	single-bevel roove weld	s. single-bevel butt weld	
S 204	**single-bevel tee butt weld**	Halb-Y-Naht *f*	soudure *f* en demi-y
S 205	**single-bevel tee joint**	halbe Kehlnaht *f*	soudure *f* d'angle [d'un seul côté]
S 206	**single-conductor welding cable**	Einleiterschweißkabel *n*	câble *m* unipolaire pour soudage
S 207	**single cutting torch**	Einzelschneidbrenner *m*	chalumeau *m* d'oxycoupage individuel, torche *f* d'oxycoupage individuelle
S 208	**single electrode**	Einfachelektrode *f*, Einzelelektrode *f*	électrode *f* simple
S 209	**single-electrode electrogas welding**	EG-Eindrahtschweißen *n*, Eindraht-EG-Schweißen *n* Elektro-Gas-Eindrahtschweißen *n*	soudage *m* électrique sous gaz monofil (à une seule électrode), soudage électrique à un seul fil sous gaz
S 210	**single-electrode electroslag welding**	Elektro-Schlacke-Eindrahtschweißen *n*, Elektro-Schlacke-Schweißen *n* mit einer Elektrode	soudage *m* électrique sous laitier monofil (à une seule électrode)
S 211	**single-electrode electroslag welding equipment**	Elektro-Schlacke-Eindrahtgerät *n*	poste *m* soudeur électrique sous laitier à un seul fil
S 212	**single-electrode equipment (setup)**	Eindrahtgerät *n*, Einelektrodengerät *n*	appareil *m* à une seule électrode, unité *f* mono-électrode
S 213	**single-electrode submerged-arc welding**, single-arc submerged-arc welding	Standard-UP-Schweißen *n*, UP-Eindrahtschweißen *n*	soudage *m* monofil sous poudre (flux pulvérulent)
S 214	**single-electrode trackless machine**	Eindrahtgerät (Einelektrodengerät) *n* ohne Schienenführung	machine *f* sans guide-barre monofil
S 215	**single-electrode track-type equipment**	Eindrahtgerät *n* mit Schienenführung, Gerät *n* mit Schienenführung für einen Draht	appareil *m* monofil avec guide-barre, soudeur *m* avec guide-barre pour un seul fil
S 216	**single-electrode welding**	Ein[zel]elektrodenschweißen *n*, Schweißen *n* mit einer Elektrode	soudage *m* à un seul fil électrode
S 217	**single fillet weld**	Einfachkehlnaht *f*, einseitige Kehlnaht *f*	simple joint *m* d'angle, soudure *f* d'angle d'un seul côté
S 218	**single-flame torch**	Einflammenbrenner *m*	chalumeau m à une seule flamme
S 219	**single-impulse welding**	Einimpulsschweißen *n*	soudage *m* à une seule impulsion
S 220	**single-J butt groove,** single-J groove	J-geformte Nahtfuge *f*	rainure *f* de soudure en J
S 221	**single-J butt joint welded both sides**	beiderseitige J-Naht *f*	soudure *f* en double J, soudure comportant deux demi U
S 222	**single-J butt joint welded one side**	einseitige J-Naht *f*	soudure *f* en J
	single-J butt weld	s. J-groove weld	
	single-J groove	s. single-J butt groove	
	single-J groove weld, J-groove weld, single-J butt weld	J-Naht *f*	chanfrein *m* (soudure *f*) en J, chanfrein en demi U
S 223	**single-J joint**	J-Nahtverbindung *f*	joint *m* de soudure en J
	single-layer deposit	s. single-run deposit	
S 224	**single-operator arc welder, single-operator arc-welding set**	Einstellenlichtbogenschweißanlage *f*	installation *f* de soudage à l'arc à un seul poste
S 225	**single-operator equipment**	Einzelstellenanlage *f*	unité *f* à poste unique
S 226	**single-operator motor-generator set**	Ein[zel]stellenschweißumformer *m*, Ein[zel]stellenumformer *m*	groupe *m* convertisseur de soudage à poste unique
S 227	**single-operator tranformer**	Ein[zel]stellentransformator *m*	transformateur *m* à poste unique
S 228	**single-operator welding set,** single-operator welding unit	Einstellenschweißaggregat *n*	groupe *m* de soudage à poste unique
S 229	**single-operator welding transformer**	Ein[zel]stellenschweißtransformator m	transformateur *m* de soudage à poste unique
	single-operator welding unit	s. single-operator welding set	
S 230	**single pass,** individual layer (pass)	Einzellage *f*	passe *f* unique, passe (couche *f*) individuelle
S 231	**single-pass automatic welding**	automatisches Einlagenschweißen *n*	soudage *m* automatique d'une seule passe
S 232	**single-pass butt weld,** single-run (one-pass) butt weld	Einlagenstumpfnaht *f*, einlagige (einlagig geschweißte) Stumpfnaht *f*	soudure *f* en bout à une seule passe
S 233	**single-pass butt welding,** one pass butt welding	Einlagenstumpfschweißen *n*, einlagiges Stumpfschweißen *n*	soudage *m* en bout en une seule passe
S 234	**single-pass CO_2 welding**	CO_2-Einlagenschweißen n, einlagiges CO_2-Schweißen *n*	soudage *m* à l'arc sous CO_2 en une seule couche (passe)
	single-pass deposit	s. single-run deposit	
S 235	**single-pass electrogas technique**	EG-Einlagenschweißverfahren *n*, Einlagen-EG-Schweißverfahren *n*, Elektro-Gas-Einlagenschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage électrique sous gaz à une seule couche (passe)

S 204	шов таврового соединения со скосом одной кромки	spoina [na] ½ Y	полу Y-образен ъглов [заваръчен] шев
S 205	шов таврового соединения со скосом одной кромки	jednostronne złącze toewe	полу Y-образно ъглово [заваръчно] съединение
S 206	одножильный сварочный кабель	jednożyłowy przewód spawalniczy	едножичен заваръчен кабел
S 207	индивидуальный резак	pojedynczy palnik do cięcia	единична горелка за газокислородно рязане
S 208	штучный (одинарный) электрод	pojedyncza elektroda	единичен електрод
S 209	газоэлектрическая сварка одной проволокой	spawanie elektrogazowe jednym (pojedynczym) drutem elektrodowym	едноелектродно електрогазово заваряване
S 210	одноэлектродная электрошлаковая сварка, электрошлаковая сварка одной электродной проволокой	spawanie [elektro]żużlowe jednym drutem elektrodowym, spawanie żużlowe jednym drutem	едноелектродно електрошлаково заваряване
S 211	аппарат для электрошлаковой сварки одной электродной проволокой, одноэлектродный аппарат для электрошлаковой сварки	urządzenie do spawania [elektro-]żużlowego jednym drutem elektrodowym, urządzenie do spawania żużlowego jednym drutem	съоръжение за едноелектродно електрошлаково заваряване
S 212	аппарат для одноэлектродной сварки, аппарат для сварки одной электродной проволокой	urządzenie na jeden drut elektrodowy	съоръжение за едноелектродно заваряване
S 213	стандартная сварка под флюсом одноэлектродная сварка под флюсом	jednodrutowe spawanie łukiem krytym, spawanie ŁK jednym drutem	едноелектродно подфлюсово заваряване
S 214	безрельсовый аппарат для одноэлектродной сварки, безрельсовый аппарат для сварки одной электродной проволокой	urządzenie do spawania jednym drutem bez prowadzenia po szynach	безрелсов апарат за едноелектродно заваряване
S 215	рельсовый аппарат для одноэлектродной сварки, рельсовый аппарат для сварки одной электродной проволокой	traktor spawalniczy na jeden drut elektrodowy	релсов апарат за едноелектродно заваряване
S 216	сварка одиночными (штучными) электродами	spawanie pojedynczą (jedną) elektródą	едноелектродно заваряване
S 217	односторонний угловой шов	spoina pachwinowa jednostronna	едностранен ъглов [заваръчен] шев
S 218	однопламенная горелка	palnik jednopłomieniowy	еднопламъчна горелка
S 219	одноимпульсная сварка	spawanie (zgrzewanie) pojedynczym impulsem	едноимпулсно заваряване
S 220	V-образная подготовка (разделка) с криволинейным скосом одной кромки	rowek spawalniczy [na] J, rowek [na] J	J-образно скосяване на краищата
S 221	двухсторонний V-образный шов стыкового соединения с криволинейным скосом одной кромки	dwustronna spoina [na] J	двустранно заварено J-образно съединение
S 222	односторонний V-образный шов стыкового соединения с криволинейным скосом одной кромки	jednostronna spoina [na] J	едностранно заварено J-образно съединение
	V-образный шов стыкового соединения с криволинейным скосом одной кромки	spoina [na] J	J-образен [заваръчен] шев
S 223	V-образное стыковое соединение с криволинейным скосом одной кромки	złącze [na] J	J-образно [заваръчно] съединение
S 224	однопостовая сварочная установка	jednostanowiskowe urządzenie do spawania łukowego	еднопостова уредба за електродъгово заваряване
S 225	однопостовая установка	urządzenie jednostanowiskowe	еднопостова уредба
S 226	однопостовой сварочный преобразователь (умформер)	jednostanowiskowa przetwornica spawalnicza	еднопостов заваръчен преобразувател
S 227	однопостовой трансформатор	transformator jednostanowiskowy	еднопостов трансформатор
S 228	однопостовой сварочный агрегат	spawarka jednostanowiskowa	еднопостов заваръчен агрегат
S 229	однопостовой сварочный трансформатор	jednostanowiskowy transformator spawalniczy	еднопостов заваръчен трансформатор
S 230	отдельный (одиночный) слой ⟨шва⟩	pojedyncza warstwa (stopiwa)	единичен слой [на шева]
S 231	автоматическая однослойная сварка	spawanie automatyczne jednowarstwowe (jednym przejściem)	еднослойно автоматично заваряване
S 232	однослойный шов стыкового соединения, однослойный стыковой шов	spoina doczołowa jednowarstwowa	еднослоен челен [заваръчен] шев
S 233	сварка однослойного шва стыкового соединения, сварка однослойного стыкового шва	spawanie doczołowe jednowarstwowe	еднослойно челно заваряване
S 234	однослойная сварка в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie jednowarstwowe w [atmosferze] CO_2	еднослойно CO_2-заваряване
S 235	однослойная газоэлектрическая сварка	technika spawania elektrogazowego jednym (pojedynczym drutem elektrodowym	еднослойно газоелектрическо заваряване

S 236	**single-pass electroslag welding**	Elektro-Schlacke-Einlagen-schweißen *n*	soudage *m* électrique sous laitier en une seule couche (passe)
S 237	**single-pass fillet weld**	Einlagenkehlnaht *f*, einlagige (einlagig geschweißte) Kehlnaht *f*	soudure *f* (joint *m*) d'angle d'une seule passe
S 238	**single-pass submerged-arc weld**	einlagig UP-geschweißte Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) sous flux en une seule passe, soudure sous flux en une seule couche, ligne *f* de soudure sous flux en une seule couche
S 239	**single-pass surfacing**	einlagiges Auftragschweißen *n*, Einlagenauftragschweißen *n*, Einlagenauftragung *f*	soudage *m* de rechargement d'une seule couche
S 240	**single-pass technique**	Einlagentechnik *f*	technique *f* d'une seule passe
S 241	**single-pass vertical submerged-arc welding**	vertikales UP-Einlagenschweißen *n*	soudage *m* en une seule passe à l'arc submergé vertical
S 242	**single-pass vertical weld**	einlagige Senkrechtnaht *f*	soudure *f* verticale à une seule passe
S 243	**single pass vertical welding method**	Einlagensenkrechtschweißverfahren *n*, Einlagenvertikalschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage vertical à une seule couche
S 244	**single-pass weld**, single-bead (single-run, one-pass) weld	Einlagen[schweiß]naht *f*, einlagige Schweißnaht *f*	soudure *f* appliquée en une seule passe, soudure d'une seule passe, soudure monopasse
S 245	**single-pass welding**, single-run (one-pass) welding, welding in one pass	Einlagenschweißen *n*, Schweißen *n* in einer Lage	soudage *m* d'une seule passe
S 246	**single-phase a. c. welder**	Einphasen-Wechselstrom-schweißmaschine *f*	soudeuse *f* à courant alternatif monophasé
	single-phase a. c. welding, single-phase alternating-current welding, a. c. single-phase welding	Einphasen-Wechselstrom-schweißen *n*	soudage *m* au courant alternatif monophasé
S 247	**single-phase electroslag welding**	Elektro-Schlacke-Einphasen-schweißen *n*	soudage *m* électrique monophasé sous laitier
S 248	**single-phase projection welding machine**	Einphasen-Buckelschweiß-maschine *f*	machine *f* monophasée pour soudage par bosselages
S 249	**single-phase resistance welding equipment**	Einphasen-Widerstandsschweiß-gerät *n*	poste *m* monophasé à souder par résistance
S 250	**single-phase seam welding machine**	Einphasen-Nahtschweißmaschine *f*	machine *f* monophasée pour soudage en ligne continue
S 251	**single-phase spot-projection welding machine**	kombinierte Einphasen-Punkt- und -Buckelschweißmaschine *f*	machine *f* monophasée combinée à souder par points et par bosselages
S 252	**single-phase spot unit**, single-phase spot welding equipment	Einphasen-Punktschweißgerät *n*	poste *m* monophasé à souder par points
S 253	**single-phase spot welder**, single-phase spot welding machine	Einphasen-Punktschweißmaschine	machine *f* monophasée à souder par points
	single-phase spot welding equipment	*s.* single-phase spot unit	
	single-phase spot welding machine	*s.* single-phase spot welder	
S 254	**single-phase welding**	Einphasen-Schweißen *n*	soudage *m* monophasé
S 255	**single-phase welding transformer**	Einphasen-Schweißtransformator *m*	transformateur *m* de soudage monophasé, transformateur monophasé de soudage
S 256	**single-phase welding unit**	Einphasen-Schweißgerät *n*	poste *m* soudeur monophasé
S 257	**single plasma torch**	Einzelplasmabrenner *m*	chalumeau *m* au plasma individuel
S 258	**single-port orifice**	Einlochdüse *f*	buse *f* à un seul trou
S 259	**single projection**	Einzelbuckel *m*	bossage *m* isolé (individuel)
S 260	**single projection weld**	Einzelbuckelnaht *f*	soudure *f* à bossage individuel
S 261	**single-purpose cutting machine**	Einzweckbrennschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage à poste unique
S 262	**single-purpose unit**	Einzweckanlage *f*, Einzweckgerät *n*	unité *f* à seul emploi, unité à emploi unique
	single-run butt weld	*s.* single-pass butt weld	
S 263	**single-run deposit**, single-pass (single-layer) deposit, single-bead weld metal	Einlagenschweißgut *n*	métal *m* fondu déposé en une seule passe, dépôt *m* d'une seule passe
	single-run weld	*s.* single-pass weld	
	single-run welding	*s.* single-pass welding	

S 236	однослойная электрошлаковая сварка	spawanie [elektro]żużlowe jednym przejściem, spawanie [elektro-] żużlowe jednowarstwowe	еднослойно електрошлаково заваряване
S 237	однослойный угловой шов	spoina pachwinowa jednowarstwowa	еднослоен ъглов [заваръчен] шев
S 238	однослойный шов, сваренный под флюсом	spoina jednowarstwowa wykonana łukiem krytym	еднослоен шев, получен при подфлюсово заваряване
S 239	однослойная наплавка	napawanie jednowarstwowe, napawanie jedną warstwą	еднослойно навaряване
S 240	техника однослойной сварки	technika spawania jednowarstwowego (jednym przejściem)	техника на еднослойното заваряване
S 241	вертикальная однослойная [дуговая] сварка под флюсом, однослойная вертикальная [дуговая] сварка под флюсом	jednowarstwowe spawanie pionowe ŁK (łukiem krytym)	еднослойно вертикално подфлюсово заваряване
S 242	однослойный вертикальный шов	spoina pionowa jednowarstwowa	еднослоен вертикален [заваръчен] шев
S 243	способ однослойной вертикальной сварки	metoda spawania jednowarstwowego (jednym przejściem) w pozycji pionowej	начин на еднослойно вертикално заваряване
S 244	однослойный [сварной] шов	spoina jednowarstwowa	еднослоен [заваръчен] шев
S 245	однослойная сварка	spawanie jednym przejściem, spawanie jednowarstwowe	еднослойно заваряване
S 246	машина для сварки однофазным переменным током сварка однофазным переменным током	jednofazowa spawarka prądu przemiennego spawanie prądem przemiennym jednofazowym	машина за заваряване с еднофазен променлив ток заваряване с еднофазен променлив ток
S 247	однофазная электрошлаковая сварка	spawanie [elektro]żużlowe prądem jednofazowym	еднофазно електрошлаково заваряване
S 248	однофазная машина для рельефной сварки	jednofazowa zgrzewarka garbowa, jednofazowa maszyna do zgrzewania garbowego	еднофазна машина за релефно заваряване
S 249	аппарат для контактной сварки однофазным переменным током	jednofazowe urządzenie do zgrzewania oporowego	еднофазно съоръжение за електросъпротивително заваряване
S 250	однофазная машина для роликовой сварки	jednofazowa zgrzewarka liniowa, jednofazowa maszyna do zgrzewania liniowego	еднофазна машина за ролково заваряване
S 251	комбинированная однофазная машина для точечной и рельефной сварки	jednofazowa zgrzewarka punktowo-garbowa, jednofazowa maszyna do zgrzewania punktowego i garbowego	комбинирана еднофазна машина за точково и ролково заваряване
S 252	однофазный аппарат для точечной сварки	jednofazowe urządzenie do zgrzewania punktowego	еднофазна уредба за точково заваряване
S 253	однофазная машина для точечной сварки	jednofazowa zgrzewarka punktowa, jednofazowa maszyna do zgrzewania punktowego	еднофазна машина за точково заваряване
S 254	однофазная сварка, сварка однофазным током	spawanie przy pomocy urządzenia jednofazowego	еднофазно заваряване, заваряване с еднофазен ток
S 255	однофазный сварочный трансформатор	jednofazowy transformator spawalniczy	еднофазен заваръчен трансформатор
S 256	однофазный сварочный аппарат	jednofazowe urządzenie spawalnicze	еднофазна заваръчна уредба
S 257	индивидуальная плазменная горелка	pojedynczy uchwyt [elektrody] plazmowy, pojedynczy palnik plazmowy	единична плазмена горелка
S 258	односопловой мундштук (наконечник)	dysza jednootworowa	накрайник с една дюза
S 259	одиночный рельеф (выступ)	pojedynczy garb	единичен релеф
S 260	одиночный шов рельефной сварки	pojedyncza zgrzeina garbowa	единичен шев, получен при релефно заваряване
S 261	специализированная машина для кислородной резки	jednocelowa (jednozadaniowa) maszyna do cięcia tlenem	специализирана машина за газокислородно рязане
S 262	специализированная установка, специализированный аппарат	urządzenie jednocelowe (jednozadaniowe), urządzenie przeznaczone do wykonywania pracy jednego rodzaju	специализирана уредба, специализиран апарат
S 263	однослойный наплавленный металл, металл, наплавленный в один слой	stopiwo ułożone w jednej warstwie	еднослоен вложен метал, еднослоен метал на шева

S 264	**single-side weld** Naht *f*	einseitige (einseitig geschweißte) Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) unilatérale
	single-side welding, one-side welding	einseitiges Schweißen *n*	soudage *m* unilatéral (d'un seul côté)
S 265	**single-spot stationary welding machine**	stationäre Einzelpunkt[schweiß]maschine *f*	machine *f* fixe à souder par points individuels
S 266	**single-spot weld**	Einpunktverbindung *f*	soudure *f* à un seul point
S 267	**single-spot welder,** single-spot welding machine	Einzelpunkt[schweiß]maschine *f*	machine *f* à souder par points séparés
S 268	**single-spot welding**	Einzelpunktschweißen *n*, Einzelpunkten *n*	soudage *m* par points individuels
	single-spot welding machine	*s.* single spot welder	
S 269	**single-stage oxygen regulator**	einstufiger Sauerstoffdruckminderer *m*	détendeur *m* de pression monoétagé pour l'oxygène, manodétendeur *m* à un seul étage pour l'oxygène, manodétendeur à une seule phase pour l'oxygène
S 270	**single-stage regulator**	einstufiger Druckminderer *m*, einstufiges Druckreduzierventil (Reduzierventil) *n*	manodétendeur *m* à simple effet, soupape *f* réductrice de pression mono-étagée
S 271	**single torch**	Einzelbrenner *m*	chalumeau *m* unique (individuel)
	single-U butt joint, U-type joint, single-U joint	U-Stoß *m*, einfacher Tulpenstoß *m*, U-Nahtverbindung *f*	assemblage *m* en U, joint *m* soudé en U, assemblage (joint) *m* forme tulipe
S 272	**single-U butt joint welded both sides**	beiderseitige U-Naht *f*	soudure *f* en U de chaque côté
S 273	**single-U butt joint welded one side**	einseitige U-Naht *f*	soudure *f* en U d'un côté
	single-U butt (groove) weld, [U-butt] weld, U groove weld	Kelchnaht *f*, U-Naht *f*, Tulpennaht *f*	soudure *f* en U (tulipe)
	single-U joint	*s.* single-U butt joint	
S 274	**single-V butt groove,** single-V groove	V-geformte Nahtfuge *f*	rainure *f* de soudure en V
S 275	**single-V butt joint welded one side**	einseitige V-Naht *f*	soudure *f* en V d'un côté
	single-V groove	*s.* single-V butt groove	
	single-V butt (groove) weld, V (vee, V type, V-butt, V groove, single-V) weld	V-Naht *f*	soudure *f* en V
	single-V preparation, V (vee) preparation	V-Nahtvorbereitung *f*	préparation *f* des bords du joint soudé en V
	single-V weld	*s.* single-V butt weld	
S 276	**single-welded butt joint**	einseitig geschweißter Stumpfstoß *m*	joint *m* abouté soudé d'un seul côté
S 277	**single-wire CO_2 welding**	CO_2-Eindrahtschweißen *n*	soudage *m* à l'arc sous CO_2 à un seul fil
	single-wire process	*s.* single-wire welding process	
	single wire submerged-arc welding process	*s.* single-arc submerged-arc welding process	
S 278	**single-wire welding**	Eindrahtschweißen *n*	soudage *m* monofil (à un seul fil)
S 279	**single-wire welding process,** single-wire process	Eindraht[schweiß]verfahren *n*	procédé *m* de soudage à un seul fil, procédé de soudage monofil
S 280	**sintered electrode**	gesinterte Elektrode *f*, Sinterelektrode *f*	électrode *f* frittée
S 281	**sintered thoriated electrode**	thorierte Sinterelektrode *f*	électrode *f* thoriée frittée
S 282	**sintered welding electrode**	Elektrode *f* mit gesintertem Kerndraht, gesinterte Schweißelektrode *f*	électrode *f* à fil plein fritté, électrode (baguette) *f* frittée à soudure
S 283	**site-welded**	baustellengeschweißt	soudé sur le chantier
S 284	**site-welded joint**	baustellengeschweißte Verbindung *f*	soudure *f* sur chantier, joint *m* soudé sur chantier
	site welding, field (on-site) welding	Baustellenschweißen *n*, Schweißen *n* auf Baustellen, Schweißen unter Baustellenbedingungen, Feldschweißen *n*, Montageschweißen *n*	soudage *m* sous les conditions de chantier, soudage de montage
S 285	**site welding by electro-gas**	EG-Schweißen *n* auf Baustellen, Elektro-Gas-Schweißen *n* auf Baustellen	soudage *m* électrique sous gaz sur les chantiers
S 286	**site welding plant**	Baustellenschweißanlage *f*	poste *m* de soudage transportable (d'un chantier)
S 287	**six o'clock welding**	Sechs-Uhr-Schweißen *n*	soudage *m* six-heures

S 264	односторонний шов	spoina jednostronna	едностранен [заваръчен] шев
	односторонняя сварка	spawanie jednostronne	едностранно заваряване
S 265	стационарная машина для одноточечной сварки	stała zgrzewarka jednopunktowa, stacjonarna zgrzewarka jednopunktowa, stała maszyna do zgrzewania jednopunktowego	специализирана машина за едноточково заваряване
S 266	одноточечное [сварное] соединение	złącze (połączenie) jednopunktowe	едноточково заварено съединение
S 267	машина для одноточечной сварки	zgrzewarka jednopunktowa, maszyna do zgrzewania jednopunktowego	машина за едноточково заваряване
S 268	одноточечная сварка	zgrzewanie jednopunktowe	едноточково заваряване
S 269	одноступенчатый кислородный редуктор	jednostopniowy reduktor do tlenu	едностепенен кислороден редуктор
S 270	одноступенчатый редуктор	reduktor [ciśnienia] jednostopniowy	едностепенен редуктор
S 271	однопламенная горелка	pojedynczy palnik	индивидуална горелка
	V-образный стык с криволинейным скосом двух кромок, V-образное стыковое соединение с криволинейным скосом двух кромок	złącze U	U-образно [заваръчно] съединение
S 272	двухсторонний V-образный шов стыкового соединения с криволинейным скосом двух кромок	spoina U dwustronna	двустранно заварено U-образно съединение
S 273	односторонний V-образный шов стыкового соединения с криволинейным скосом двух кромок	spoina U jednostronna	едностранно заварено U-образно съединение
	V-образный шов стыкового соединения с криволинейным скосом двук кромок	spoina [na] U	U-образен [заваръчен] шев
S 274	V-образная подготовка (разделка) со скосом двух кромок	rowek spawalniczy [na] V, rowek [na] V	V-образно скосяване на краищата
S 275	односторонний V-образный стыковой шов со скосом двух кромок	jednostronna spoina V	едностранно заварено V-образно съединение
	V-образный шов	spoina V	V-образен [заваръчен] шев
	V-образная подготовка (разделка) кромок	przygotowanie spoiny V	V-образно скосяване на краищата
S 276	стыковое соединение с односторонним швом	złącze czołowe z jednostronną spoiną, złącze czołowe spawane jednostronnie	едностранно заварено челно съединение
S 277	однодуговая сварка в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа), сварка одной проволокой в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	jednodrutowe spawanie w [atmosferze] CO_2	еднодъгово CO_2-заваряване, CO_2-заваряване с един тел
S 278	сварка одной электродной проволокой	spawanie jednym drutem elektrodowym	заваряване с един електроден тел
S 279	способ сварки одной электродной проволокой	proces (metoda) spawania jednym drutem elektrodowym	начин на заваряване с един електроден тел
S 280	керамический электрод	elektroda spiekana	металокерамичен електрод
S 281	торированный спеченный электрод	elektroda spiekana torowana	синтерован торирак електрод
S 282	электрод с керамическим стержнем	elektroda ze spiekanym rdzeniem	електрод с металокерамична сърцевина, металокерамичен електрод
S 283	сваренный в монтажных условиях	spawane na miejscu montażu	заварен в монтажни условия
S 284	соединение, выполненное на монтажной (строительной) площадке	złącze spawane w warunkach polowych	съединение, заварено в монтажни условия
	монтажная сварка, сварка в монтажных условиях, сварка на строительной площадке	spawanie montażowe (na miejscu montażu)	заваряване в монтажни условия, монтажно заваряване
S 285	газоэлектрическая сварка на монтаже (строительной площадке)	montażowe spawanie elektrogazowe, spawanie elektrogazowe w miejscu budowy	електрогазово заваряване в монтажни условия, електрогазово монтажно заваряване
S 286	установка для сварки в монтажных условиях	montażowe urządzenie spawalnicze	уредба за заваряване в монтажни условия, уредба за монтажно заваряване
S 287	сварка в нижнем положении	spawanie podolne	заваряване в долно положение

S 288	**six-pass weld**	in sechs Lagen geschweißte Naht *f*, Sechslagen[schweiß]naht *f*, sechslagige Schweißnaht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) en six couches, soudure (ligne de soudure) en six passes
S 289	**size of carbide**	Karbidkorngröße *f*, Karbidkörnung *f*	calibre *m* (granulation *f*) du carbure
S 290	**size of crucible**	Tiegelgröße *f*	taille *f* de creuset
	size of electrode, electrode size	Elektrodengröße *f*	grandeur *f* (grosseur *f*, format *m*, dimension *f*) de l'électrode
S 291	**size of projection,** projection size	Buckelgröße *f*	taille *f* de bossage
	size of rod, diameter of rod, rod size	Stabdurchmesser *m*	diamètre *m* de la baguette
	size of the drop, drop (droplet, globule) size	Tropfengröße *f*	taille *f* de goutte
S 292	**size of the pool of molten metal**	Schmelzbadgröße *f*	taille *f* du bain de fusion
	size of the welding tip	*s.* size of welding tip	
	size of tip, tip (nozzle) size	Düsengröße *f*, Mundstückgröße *f*	calibre *m* de la buse
S 293	**size of torch tip**	Brennereinsatzgröße *f*, Brennermundstückgröße *f*	taille *f* de la buse
	size of weld, weld size	Nahtgröße *f*, Schweißnahtgröße *f*	grandeur (dimension) *f* de soudure
S 294	**size of welding flame**	Schweißflammengröße *f*	grandeur *f* de la flamme de soudage
	size of welding rod, welding rod size	Schweißstabdurchmesser *m*	diamètre *m* de la baguette à souder
	size of welding tip, welding tip size, size of the welding tip	Schweißdüsengröße *f*	grandeur *f* (calibre *m*) du bec de soudage
	size of wire, wire diameter (size)	Drahtdurchmesser *m*	diamètre (calibre) *m* du fil
	skillful weld	*s.* satisfactory weld	
S 295	**skin burn**	Hautverbrennung *f*	brûlure *f* dans la peau, brûlures *fpl* de peau
	skin of oxide, oxide skin	Oxidhaut *f*	peau *f* d'oxyde
S 296	**skip welding**	Absatzschweißen *n*, absatzweises (abschnittweises, sprunghaftes, sprungweises) Schweißen *n*	soudage *m* fractionné
S 297	**slag**	Schlacke *f*	laitier *m*, scorie *f*
	slag accumulation	*s.* slag pocket	
S 298	**slag analysis**	Schlackenanalyse *f*	analyse *f* de scories (laitiers), analyse du laitier
S 299	**slag basicity,** basicity of slag	Basizität *f* der Schlacke, Schlackenbasizität *f*	basicité *f* du laitier
S 300	**slag basin**	Schlackenpfanne *f*, Schlackenwanne *f*	cuve (poche) *f* à laitier
S 301	**slag bath,** slag pool	Schlackenbad *n*	bain *m* de laitier
S 302	**slag bath circulation,** circulation of (in) the slag bath	Schlackenbadzirkulation *f*	circulation *f* dans le bain de laitier
S 303	**slag bath shape**	Schlackenbadform *f*	forme *f* du bain de laitier
S 304	**slag-bearing**	schlackenhaltig	scorieux
S 305	**slag blanket,** blanket of slag	Schlackendecke *f*	couverture *f* de scories
S 306	**slag circulation,** circulation of the slag	Schlackenzirkulation *f*	circulation *f* du laitier
S 307	**slag coat,** slag coverage (covering)	Schlackenüberzug *m*, Schlackendeckung *f*	couche *f* de scories
S 308	**slag color**	Schlackenfarbe *f*	couleur *f* de laitier
S 309	**slag component,** slag constituent	Schlackenbestandteil *m*	constituant *m* du laitier
S 310	**slag composition**	Schlackenzusammensetzung *f*	composition *f* du laitier
	slag constituent	*s.* slag component	
S 311	**slag content**	Schlackengehalt *m*	teneur *f* en laitier
	slag coverage (covering)	*s.* slag coat	
S 312	**slag crust**	Schlackenkruste *f*, Schlackenrinde *f*	croûte *f* de laitier
S 313	**slag deposit,** deposit of slag	Schlackenablagerung *f*	précipité *m* de scorie
S 314	**slag detachability,** removability of the slag	Schlackenentfernbarkeit *f*, Schlackenablösbarkeit *f*	détachabilité *f* du laitier
	slag enclosure (entrapment)	*s.* slag inclusion	
S 315	**slag film,** film of slag	Schlackenfilm *m*, Schlackenhaut *f*	peau *f* de laitier
S 316	**slag flow,** flow of slag	Schlackenfluß *m*	écoulement *m* du laitier
S 317	**slag flux,** slag powder	Schlackenpulver *n*	laitier *m* en poudre
S 318	**slag formation,** formation of slag, slagging	Bildung *f* von Schlacke, Schlackenbildung *f*	scorification *f*, formation *f* de laitier
S 319	**slag-forming**	schlackenbildend	formant du laitier, scorifiant
S 320	**slag-forming agent (constituent, ingredient, material),** slag-producing component, slagging (slag-making, shielding) constituent	Schlackenbildner *m*, schlackenbildender Stoff *m*	constituant *m* formant (produisant) du laitier, élément *m* servant à la formation du laitier
	slagging	*s.* slag formation	
	slagging constituent	*s.* slag-forming agent	
	slagging hammer, deslagging (slag) hammer, slag removal hammer (tool)	Schlackenhammer *m*, Schlackenabstoßeisen *n*	marteau *m* à piquer, marteau du soudeur
S 321	**slag guide**	Schlackenführung *f*	marche *f* des scories
	slag hammer	*s.* slagging hammer	

S 288	шестислойный [сварной] шов	spoina sześciowarstwowa (wykonana sześcioma warstwami)	шестслоен [заваръчен] шев
S 289	величина зерен карбида, гранулометрический состав карбида	ziarnistość karbidu	размер на карбидното зърно
S 290	величина тигеля	wielkość (rozmiary) tygla	размер (големина) на тигела
	диаметр (размер) электрода	wymiar (rozmiar) elektrody	диаметър (размер) на електрода
S 291	величина (размер) рельефа, величина выступа	rozmiar (wielkość) garbu	размер (големина) на релефа (издатината)
	диаметр прутка (стержня)	średnica pręta	диаметър (размер) на пръчката
	величина капель	wielkość (rozmiary) kropli	размер (големина) на капката
S 292	величина сварочной ванны, величина ванны расплавленного металла	wielkość (rozmiary) jeziorka spawalniczego	размер на металната вана
	размер сопла (мундштука, наконечника)	wielkość (rozmiar) dyszy	размер на накрайника (дюзата)
S 293	номер мундштука (наконечника) горелки, номер мундштука (наконечника) резака	rozmiar (wielkość) nasadki palnika	номер на дюзата (накрайника) на горелка (резач)
	калибр [сварного] шва	rozmiary spoiny (zgrzeiny)	големина (размер) на заваръчния шев
S 294	величина сварочного пламени	wielkość (rozmiary) płomienia spawalniczego	големина (размер) на заваръчния пламък
	диаметр сварочного стержня (прутка)	średnica pręta spawalniczego	номер на дюзата (накрайника) на заваръчна горелка
	номер наконечника сварочной горелки	wielkość (rozmiar) dyszy spawalniczej	диаметър (размер) на тела
	диаметр проволоки	średnica drutu	диаметър (размер) на заваръчната пръчка
S 295	ожог кожи	przepalenie (poparzenie) skóry	изгаряне на кожата
	окисная пленка	błona z tlenków	окисна корица (кора)
S 296	сварка короткими участками (отрезками) в разброс	spawanie przerywane (odcinkami)	заваряване на малки участъци
S 297	шлак	żużel	шлака
S 298	анализ шлака	analiza żużla	анализ на шлаката
S 299	основность шлака	zasadowość żużla	шлакова вана, шлакова кофа
S 300	шлаковый ковш, шлаковая ванна	zbiornik żużla, wanna na żużel	основност на шлаката
S 301	шлаковая ванна	kąpiel żużlowa	шлакова вана
S 302	круговое движение (перемещение) шлаковой ванны	krążenie (cyrkulacja) kąpieli żużlowej	размесване (циркулация) в шлаковата вана
S 303	форма шлаковой ванны	kształt kąpieli żużlowej	форма на шлаковата вана
S 304	содержащий шлак	zatrzymujący żużel	съдържащ шлака
S 305	шлаковый покров	powłoka żużlowa, warstwa żużla	шлаково покритие
S 306	циркуляция (премещение) шлака	krążenie (obieg) żużla	размесване (циркулация) на шлаката
S 307	шлаковая корка	pokrycie żużlem, warstwa żużla	шлакова корица (кора)
S 308	цвет шлака	barwa (kolor) żużla	цвят на шлаката
S 309	составная часть шлака	składnik żużla	компонента (съставка) на шлаката
S 310	состав шлака	skład [chemiczny] żużla	състав на шлаката
S 311	содержание шлака	zawartość żużla	съдържание на шлака
S 312	шлаковая корка	skorupa (twarda powłoka) żużlowa	шлакова кора
S 313	отложение шлака	odłożeni żużla	отлагане на шлака
S 314	отделяемость шлака	usuwalność żużla, zdolność do odchodzenia żużla [od spoiny]	отделимост на шлаката
S 315	шлаковая пленка	błona żużlowa (z żużla)	шлаков филм
S 316	отложение (стекание) шлака	przepływ żużla	отлагане (стичане) на шлаката
S 317	флюс из размолотой шлаковой корки	żużel sproszkowany (w postaci proszku)	флюс от раздробена шлака
S 318	образование шлака	tworzenie się żużla	образуване на шлака
S 319	шлакообразующий	żużlotwórczy	шлакообразуващ
S 320	шлакообразующий компонент	materiał tworzący żuże, substancja tworząca żużel	шлакообразуваща компонента (съставка)
	молоток для удаления (обивки) шлака	młotek do odbijania żużla	чукче за изчукване (отстраняване) на шлаката
S 321	поведение шлака	prowadzenie żużla	подаване на шлака

	English	Deutsch	Français
S 322	**slag inclusion,** slag entrapment (enclosure), enclosed (entrapped) slag	Schlackeneinschluß *m*	inclusion *f* de scorie (laitier)
	slag in the molten state	*s.* molten slag	
S 323	**slag layer,** layer of slag	Schlackenschicht *f*	couche *f* de laitier
S 324	**slag line,** slag stringer	zeilenartiger Schlackeneinschluß *m*, Schlackenzeile *f*	inclusion *f* de laitier réparti linéairement
	slag-making constituent	*s.* slag-forming agent	
S 325	**slag pocket,** slag accumulation	Schlackennest *n*	groupe *m* de laitier, accumulation *f* de scories
	slag pool	*s.* slag bath	
S 326	**slag-pool depth,** depth of the slag pool, depth of slag bath	Schlackenbadtiefe *f*, Tiefe *f* des Schlackenbades	hauteur *f* du bain de scorie
S 327	**slag-pool level,** level of the slag pool	Höhe *f* des Schlackenbades, Schlackenbadhöhe *f*, Schlackenbadniveau *n*	hauteur *f* du bain de laitier
S 328	**slag-pool surface,** surface of the slag bath (pool)	Schlackenbadoberfläche *f*	surface *f* du bain de laitier
S 329	**slag-pool temperature,** temperature of the slag bath (pool)	Schlackenbadtemperatur *f*, Temperatur *f* des Schlackenbades	température *f* du bain de laitier
	slag powder	*s.* slag flux	
	slag-producing component	*s.* slag-forming agent	
	slag remelting, electroslag remelting, remelting by the slag method	Elektro-Schlacke-Umschmelzen *n*	refusion *f* par soudage électrique sous laitier
S 330	**slag removal,** removal of slag	Abtrennen (Beseitigen, Lösen) *n* der Schlacke [von der Nahtoberfläche], Schlackenentfernung *f*	enlèvement *m* du laitier
	slag removal hammer	*s.* slagging hammer	
	slag removal tool	*s.* slagging hammer	
S 331	**slag residues**	Schlackenreste *mpl*, Schlackenrückstände *mpl*	résidus *mpl* en laitier
S 332	**slag resistance,** flux resistance	Schlackenwiderstand *m*, Widerstand *m* der Schlacke	résistance *f* de laitier
S 333	**slag sample**	Schlackenprobe *f*	échantillon *m* de scorie (laitier)
S 334	**slag shield**	Schlackenschutz *m*	protection *f* par laitier
S 335	**slag spatter,** spatter of slag	Schlackenspritzer *mpl*, Verspritzung *n* des Schlackenbades	éclaboussure *f* de laitier
	slag stringer	*s.* slag line	
S 336	**slag viscosity,** viscosity of the slag	Schlackenviskosität *f*, Schlackenzähigkeit *f*, Viskosität (Zähigkeit) *f* der Schlacke	viscosité *f* du laitier, viscosité des scories
S 337	**slag volume,** volume of slag	Schlackenvolumen *n*	volume *m* du laitier
	slag which results from the thermit reaction, thermit slag	AT-Schlacke *f*, Thermitschlacke *f*	laitier *m* aluminothermique
S 338	**Slavianoff system of arc welding**	Slawjanow-Verfahren *n*	système *m* Slavianov du soudage à l'arc
	sleeve guard, welding sleeve	Armschutz *m*	manchette *f* [de soudeur]
S 339	**slewable positioner**	schwenkbare Schweißvorrichtung *f*	positionneur *m* pivotant
	slide	*s.* sliding shoe	
	sliding copper shoe, copper slide	kupferner Formschuh *m*, Kupfergleitschuh *m*, Kupferformschuh *m*	creuset *m* en cuivre
	sliding jaw, movable jaw	bewegliche Backe *f*	mâchoire *f* mobile
S 340	**sliding shoe,** slide	Gleitschuh *m*, Gleitbacke *f*	patin *m*, glissière *f*
	slip-type lap joint, overlap slip joint	Einsteckstoß *m*, Überlappstoß *m*	joint *m* à chevauchement, joint soudé par recouvrement
S 341	**slit brazing**	Spaltlöten *n*	brasage *m* à fentes
	slope of the weld, weld slope	Nahtsteigung *f*	montée *f* de la soudure
S 342	**slot [ted] weld**	Schlitznaht *f*	soudure *f* à entaille (fente)
S 343	**slot welding,** plug welding	Schlitzschweißen *n*, Langlochschweißen *n*	soudage *m* à entaille
	slow-motion film	*s.* high-speed film	
	sluggish slag, viscous slag	viskose (zähflüssige) Schlacke *f*	laitier *m* visqueux
S 344	**small CO_2 welding unit**	CO_2-Kleinschweißgerät *n*	petit appareil (poste) *m* de soudage à l'arc sous CO_2
S 345	**small cutting torch**	Kleinschneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* à faible puissance
S 346	**small-diameter filler metal**	dünner Zusatzwerkstoff *m*	métal *m* d'apport mince (de faible diamètre)
S 347	**small-diameter filler wire**	dünner Zusatzdraht *m*	fil *m* d'apport mince, fil de faible diamètre
S 348	**small-diameter pipe welding,** welding of small diameter (bore) pipes	Kleinrohrschweißen *n*	soudage *m* de tubes de petits diamètres
S 349	**small-diameter pipe welding unit**	Kleinrohrschweißanlage *f*	poste *m* de soudage aux tubes de petits diamètres
	small-diameter wire gas-shielded welding, inert-gas-shielded fine wire welding	Schutzgasdünndrahtschweißen *n*	soudage *m* au fil mince sous protection gazeuse
S 350	**small-drop metal transfer,** metal transfer in the form of small particles, transfer of material as small molten globules	kleintropfiger Metallübergang *m*	transfert *m* de métal (matière) en fines gouttes
S 351	**small-drop transfer**	kleintropfiger Werkstoffübergang *m*	transition *f* du métal en petites gouttes
	small filler metal CO_2 welding	*s.* CO_2 fine-wire welding	

S 322	шлаковое включение	wtrącenie żużlowe, zażużlenie	шлаково включване
S 323	слой шлака	warstwa żużla	шлаков слой, слой от шлака
S 324	строчечное шлаковое включение	pasmowe wtrącenie żużlowe, zażużlenie pasmowe	нишковидно шлаково включване
S 325	гнездо шлаковых включений	gniazdo wtrącenia żużlowego	гнездо (група) от шлакови включвания
S 326	глубина шлаковой ванны	głębokość kąpieli żużlowej	дълбочина на шлаковата вана
S 327	высота шлаковой ванны	wysokość (poziom) stopionego żużla	височина (ниво) на шлаковата вана
S 328	поверхность шлаковой ванны	powierzchnia kąpieli żużlowej	повърхност на шлаковата вана
S 329	температура шлаковой ванны	temperatura kąpieli żużlowej	температура на шлаковата вана
	электрошлаковый переплав	przetapianie [elektro]żużlowe	електрошлаково претопяване
S 330	удаление шлака [с поверхности шва]	usuwanie żużla [ze spoiny]	отстраняване (премахване) на шлаката
S 331	остатки шлака	pozostałość żużla	шлакови остатъци
S 332	сопротивление шлака	oporność żużla	[електрическо] съпротивление на шлаката
S 333	образец (проба) шлака	próbka topnika	проба от шлака
S 334	шлаковая защита	ochrona (osłona) z żużla	шлакова защита
S 335	брызги шлака	rozpryski (pryskanie) żużla	шлакови пръски, пръскане на шлака
S 336	вязкость шлака	lepkość żużla	вискозност на шлаката
S 337	объем шлака	ilość żużla	обем на шлаката
	шлак, образующийся при термитной (алюмотермической) сварке, термитный шлак	żużel termitowy (przy spawaniu termitem)	термитна шлака, шлака образуваща се при термитно заваряване
S 338	способ [дуговой сварки] Славянова	metoda Sławianowa	метод на [електродъгово заваряване на] Славянов
	защитный кожух консоли	ochrona ramion	защитен кожух на рамо (хобот)
S 339	кантователь, манипулятор	manipulator obrotowy	обръщач
	медный ползун, медный формирующий ползун	miedziana przykładka formująca	[формиращ] меден плъзгач
	подвижная контактная колодка	ruchoma szczęka	подвижна челюст
S 340	ползун, скользящий прижим	przykładka ślizgowa	плъзгач
	соединение внахлестку	złącze zakładkowe	съединение с припокриване
S 341	пайка по зазору	lutowanie szczelinowe (kapilarne)	капилярно спояване с твърд припой
	подъем шва	narastanie spoiny	наклон на [заваръчния] шев
S 342	шов, уложенный в прорезь, прорезной шов	spoina szczelinowa	прорезен [заваръчен] шев
S 343	сварка в прорезь, сварка прорезным швом	spawanie szczelinowe	заваряване на прорезен шев, заваряване в прорез
	вязкий шлак	żużel lepki	гъста (вискозна) шлака
S 344	малогабаритный аппарат для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	małe (miniaturowe) urządzenie do spawania w [atmosferze] CO_2	малогабаритен апарат за CO_2-заваряване
S 345	малогабаритный резак	mały palnik do cięcia	малогабаритен (маломощен) резач
S 346	тонкий присадочный материал	spoiwo o małej średnicy	тънък допълнителен материал
S 347	тонкая присадочная проволока	cienki drut dodatkowy, drut dodatkowy o małej średnicy	тънък допълнителен тел
S 348	сварка труб малого диаметра	spawanie rur o małej średnicy	заваряване на тръби с малък диаметър
S 349	установка для сварки труб малого диаметра	urządzenie do spawania rur o małej średnicy	уредба за заваряване на тръби с малък диаметър
	сварка тонкой проволокой в среде защитного газа	spawanie cienkim drutem w atmosferze (osłonie) gazu ochronnego	заваряване с тънък тел в защитна газова среда
S 350	мелкокапельный перенос (переход) металла	przechodzenie (przenoszenie) metalu w postaci drobnych kropel	дребнокапково пренасяне [на метала]
S 351	мелкокапельный перенос металла (материала), мелкокапельный переход металла (материала)	przechodzenie (przenoszenie) materiału w postaci drobnych kropel	дребнокапково пренасяне [на материала]

	small-gage electrode, fine diameter electrode	Elektrode *f* kleinen Durchmessers	électrode *f* de petit diamètre
S 352	**small-size welder,** small size welding machine	Kleinschweißgerät *n*	machine *f* à souder de faible puissance, appareil *m* de soudage à faible puissance
S 353	**small-size welding head**	Kleinschweißkopf *m*	tête *f* de soudage de petites dimensions
S 354	**small torch**	Kleinbrenner *m*	chalumeau *m* à puissance fractionnaire, chalumeau de faible puissance
S 355	**small welding installation**	Kleinschweißanlage *f*	installation *f* de soudage à faible puissance
S 356	**small welding torch**	Kleinschweißbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur à faible puissance
	smith welding, hammer (forge, blacksmith, plastic, fire, hot pressure) welding	Feuerschweißen *n*, Hammerschweißen *n*, Schmiedeschweißen *n*, Verschweißen *n* durch Hammerschläge	soudage *m* à la forge
S 357	**smoky flame**	rauchende (rußende) Flamme *f*	flamme *f* fuligineuse
	smooth arc	*s.* silent arc	
S 358	**smooth cut**	Glattschnitt *m*	coupe *f* précise
S 359	**smooth ground weld bead**	blechebene Raupe *f*	cordon *m* de soudure sans surépaisseur
S 360	**smoothing choke (reactor)**	Beruhigungsdrossel *f*, Glättungsdrossel *f*	bobine *f* de stabilisation (lissage)
S 361	**smooth seam (weld)**	glatte Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) lisse
S 362	**soft arc**	weicher Lichtbogen *m*	arc *m* doux
S 363	**softening agent**	Weichmacher *m*	agent *m* adoucissant, plastifiant *m*, plastificateur *m*
S 364	**soft flame**	weiche Flamme *f*	flamme *f* douce
S 365	**soft solder,** fine (medium, common, quick) solder	Schnellot *n*, Weichlot *n*, Weichlötmasse *f*	soudure *f* tendre (vive), étain *m* à souder, étain de soudage
S 366	**soft-solder,** solder soft	weichlöten	souder tendre
S 367	**soft-soldered**	weichgelötet	soudé tendre
S 368	**soft-soldered joint**	Weichlötverbindung *f*	joint *m* soudé tendre
S 369	**soft solder for aluminum**	Alu[minium]weichlot *n*	soudure *f* faible à l'alumnium
S 370	**soft soldering,** tin soldering	Weichlöten *n*	soudage *m* tendre
S 371	**soft soldering flux**	Weichlötflußmittel *n*	flux *m* pour soudage tendre
S 372	**soft solder process**	Weichlötverfahren *n*	procédé *m* de soudage tendre
S 373	**soft tin solder,** soldering tin (pewter)	Lötzinn *n*	étain *m* de soudage, étain à souder
S 374	**soft welding flame**	weiche Schweißflamme *f*	flamme *f* douce de soudage
S 375	**solder**	Lot *n*	étain *m* à souder
S 376	**solderability**	Lötbarkeit *f*, Lötfähigkeit *f*	soudabilité *f* à l'étain
S 377	**solderability test**	Lötbarkeitsversuch *m*	essai (test) *m* de soudabilité
S 378	**solderable**	lötbar, lötfähig	soudable [à l'étain]
S 379	**solder alloy**	Lotlegierung *f*	alliage *m* de brasage
S 380	**solder bath,** solder pool, molten solder pool	Lötbad *n*	bain *m* de soudage à l'étain
	solder[ed] connection, soldered joint	*s.* soldering joint	
S 381	**soldered seam**	Lötnaht *f*	joint *m* soudé
S 382	**soldered surface**	Lötfläche *f*	surface *f* de soudage tendre
S 383	**solder embrittlement**	Lötbrüchigkeit *f*	fragilité *f* de soudage
S 384	**solderer**	Löter *m*	soudeur *m*, braseur *m*
S 385	**solder feed**	Lotzuführung *f*	amenée (avance) *f* de la soudure
S 386	**solder feed mechanism**	Lotzuführungsvorrichtung *f*	mécanisme *m* d'amenée de la soudure, mécanisme d'avance de la soudure
S 387	**solder flux,** flux for soldering, soldering compound (flux)	Lötflußmittel *n*, Lötpulver *n*	flux *m* à souder (braser)
S 388	**solder freezing**	Erstarren *n* des Lotes	solidification *f* de l'étain de soudage, solidification de l'étain à souder
	solder hard, braze	hartlöten	braser fortement
S 389	**soldering**	Löten *n*, Lötung *f*	soudage *m* tendre, brasure *f*
S 390	**soldering accessories**	Lötzubehör *n*	accessoires *mpl* de soudure (soudage)
S 391	**soldering acid**	Lötsäure *f*	acide *m* de soudure (brasage)
S 392	**soldering agent,** soldering material	Lötmittel *n*, Lötmaterial *n*	moyen *m* à souder (braser), agent *m* à souder (braser)
S 393	**soldering apparatus**	Lötapparat *m*	appareil *m* à braser (souder à l'étain)
	soldering bit	*s.* solder iron	
	soldering blowpipe, blowpipe	Lötrohr *n*	chalumeau *m*
	soldering compound	*s.* solder flux	
S 394	**soldering copper**	Kupferlötkolben *m*, Lötkolben *m*	soudoir *m* de cuivre
S 395	**soldering copper handle**	Lötkolbengriff *m*	poignée *f* du soudoir
S 396	**soldering dipper**	Tauchlötbad *n*	brasure *f* par immersion

	электрод малого диаметра, тонкий электрод	cienka elektroda, elektroda o małej średnicy	тънък електрод, електрод с малък диаметър
S 352	малогабаритный сварочный аппарат	mała spawarka	малогабаритна заваръчна машина, малогабаритен заваръчен апарат
S 353	малогабаритная сварочная головка	mała głowica spawalnicza, głowica spawalnicza małych wymiarów	малогабаритна заваръчна глава
S 354	малогабаритная горелка	mały palnik (uchwyt)	малогабаритна горелка
S 355	малогабаритная сварочная установка	małe urządzenie spawalnicze	малогабаритна заваръчна уредба
S 356	малогабаритная сварочная горелка	mały palnik (uchwyt) spawalniczy	малогабаритна заваръчна горелка
	горновая (кузнечная) сварка	zgrzewanie kuzienne (kowalskie)	ковашко заваряване
S 357	коптящее пламя	płomień dymiący	димящ пламък
S 358	рез с гладкой поверхностью, чистовой рез	gładka powierzchnia przecięcia	гладък (чист) срез, срез с гладка повърхност
S 359	наплавленный валик со снятым усилением	ścieg ułożony równo z powierzchnią blachy	заваръчна ивица със снето усилване
S 360	стабилизирующий дроссель	dławik wyrównujący (wygładzający)	дросел
S 361	гладкий шов	spoina gładka, szew płaski	гладък шев
S 362	мягкая дуга	łuk miękki	мека [електрическа] дъга
S 363	пластификатор, растворитель, [с]мягчитель	środek zmiękczający	пластификатор, смегчител, разтворител
S 364	мягкое пламя	płomień miękki	мек пламък
S 365	мягкий припой	lut miękki, cyna lutownicza	мек припой
S 366	паять мягким припоем	lutować miękko	спојавам с мек припой
S 367	паяный мягким припоем	zlutowany miękko	споен с мек припой
S 368	соединение, полученное пайкой мягким припоем	złącze lutowane miękko	съединение, получено при спояване с мек припой
S 369	алюминиевый мягкий припой	lut miękki do aluminium	алуминиев мек припой
S 370	пайка мягким припоем	lutowanie miękkie	спояване с мек припой
S 371	флюс для пайки мягким припоем	topnik do lutowania miękkiego	флюс за спояване с мек припой
S 372	способ пайки мягким припоем	proces lutowania miękkiego	начин на спояване с мек припой
S 373	олово для пайки	cyna lutownicza	калай за спояване, калаен припой
S 374	мягкое сварочное пламя	miękki płomień spawalniczy	мек заваръчен пламък
S 375	припой	lut	припой
S 376	паяемость, способность подвергнуться пайке	spajalność przy lutowaniu, zdolność do tworzenia połączeń przez lutowanie	спояемост, пригодност за спояване
S 377	проверка способности подвергнуться пайке	badanie spajalności przy lutowaniu, badanie zdolności do tworzenia połączeń przez lutowanie	изпитване на пригодността за спояване, изпитване на спояемост
S 378	поддающийся пайке	spajalny drogą lutowania	спояем поддаващ се на спояване
S 379	сплав для пайки, мягкий (легкоплавкий) припой	stop lutowniczy	сплав за спояване
S 380	ванна для пайки погружением	kąpiel lutownicza	вана за спояване чрез потопяване
S 381	спай, паяный шов	lutowina	спойка
S 382	площадь пайки	powierzchnia lutowiny	спояванa повърхност
S 383	хрупкость паяного соединения	kruchość lutu	окрехкостяване на споеното съединение
S 384	паяльщик	lutowacz	запойчик
S 385	внесение припоя	doprowadzenie lutu	подаване на припой
S 386	приспособление для внесения припоя	mechanizm (urządzenie) doprowadzający lut	механизъм (устройство) за подаване на припой
S 387	флюс для пайки	topnik do lutowania	флюс за спояване [с мек припой]
S 388	кристаллизация припоя	krzepnięcie lutowiny	кристализация (втвърдяване) на припоя
	паять твердым припоем	lutować twardo	спојавам с твърд припой
S 389	пайка	lutowanie	спояване
S 390	принадлежности для пайки	wyposażenie do lutowania	принадлежности за спояване
S 391	паяльная кислота	kwas lutowniczy	киселина за спояване
S 392	припой	materiał [dodatkowy] do lutowania	припой
S 393	аппарат для пайки	aparat do lutowania	апарат за спояване
	паяльная трубка	dmuchawka lutownicza	горелка за спояване, поялна горелка (лампа)
S 394	медный паяльник	miedziana kolba lutownicza	меден поялник
S 395	рукоятка (ручка) паяльника	uchwyt kolby lutowniczej	дръжка на поялник
S 396	ванна с припоем для пайки погружением	kąpiel lutownicza	вана от припой за спояване чрез потопяване

S 397	**soldering equipment**	Lötanlage *f*, Löteinrichtung *f*	équipement *m* (installation *f*) de soudage à l'étain
S 398	**soldering experience**	Löterfahrung *f*	expérience *f* de soudage (brasage)
S 399	**soldering eye,** soldering terminal	Lötöse *f*	cosse *f* à souder
S 400	**soldering fixture**	Lötvorrichtung *f*	dispositif *m* de soudage tendre
S 401	**soldering fluid,** soldering liquid (water)	Lötwasser *n*	eau *f* à souder, eau de soudure, liquide *m* de décapage
	soldering flux	*s.* solder flux	
S 402	**soldering furnace**	Lötofen *m*	four *m* à souder
S 403	**soldering hammer**	Löthammer *m*	soudoir *m* en marteau
S 404	**soldering industry**	Lötindustrie *f*	industrie *f* du soudage [tendre]
	soldering iron	*s.* solder iron	
	soldering-iron tip	*s.* soldering tip	
S 405	**soldering iron with pointed tip,** pointed soldering copper (iron)	Spitzlötkolben *m*	fer *m* à souder à pointe
S 406	**soldering joint,** solder[ed] connection (joint)	Lötverbindung *f*	jonction *f* par soudure
S 407	**soldering lamp,** blow lamp (torch), blowlamp, blowtorch, torch lamp	Lötlampe *f*	lampe *f* à souder
S 408	**soldering line**	Lötstraße *f*	ligne *f* de soudure (brasage)
	soldering liquid	*s.* soldering fluid	
	soldering material	*s.* soldering agent	
S 409	**soldering nipple**	Lötnippel *m*	nipple *m* de soudage (brasage)
	soldering of cast iron, cast iron soldering	Gußeisenlöten *n*	brasage *m* de la fonte
S 410	**soldering operation**	Lötarbeit *f*	opération *f* de soudage (brasage)
S 411	**soldering outfit**	Lötausrüstung *f*	équipement *m* de soudage à l'étain
S 412	**soldering parameter**	Lötparameter *m*	paramètre *m* de soudage (brasage)
S 413	**soldering paste**	Lötpaste *f*, Lötfett *n*	graisse *f* à souder (braser), pâte *f* à souder (braser)
	soldering pewter	*s.* soft tin solder	
S 414	**soldering point**	Lötstelle *f*	point *m* de soudure
S 415	**soldering process**	Lötverfahren *n*	procédé *m* de soudure, procédé de soudage tendre
S 416	**soldering purpose**	Lötzweck *m*	but *m* (fin *f*) de soudure, but (fin) de soudage tendre
S 417	**soldering rosin**	Lötkolophonium *n*	colophane *m* à souder
S 418	**soldering salt**	Lötsalz *n*	sel *m* de soudure (brasage)
S 419	**soldering technique**	Löttechnik *f*	technique *f* du brasage, technique de la soudure
S 420	**soldering temperature**	Löttemperatur *f*	température *f* de soudure (soudage tendre)
	soldering terminal	*s.* soldering eye	
S 421	**soldering test**	Lötversuch *m*	test *m* de soudure (soudage), essai *m* de soudure (soudage)
	soldering tin	*s.* soft tin solder	
S 422	**soldering tip,** soldering-iron tip, tip of the soldering iron	Lötspitze *f*	buse *f* de chalumeau
S 423	**soldering tongs,** soldering tweezers	Lötzange *f*	pince *f* à souder
S 424	**soldering tool**	Lötwerkzeug *n*	outil *m* de soudure (soudage tendre)
S 425	**soldering torch**	Lötbrenner *m*	chalumeau *m* (torche *f*) de soudage, chalumeau-soudeur *m*, chalumeau-braseur *m*
	soldering tweezers	*s.* soldering tongs	
	soldering water	*s.* soldering fluid	
	soldering with the gas torch, oxy-gas (gas, flame, torch, oxyacetylene) brazing, flame soldering	Autogenlöten *n*, Gaslöten *n*, Flammenlöten *n*, Brennerlöten *n*	brasage *m* au chalumeau
S 426	**soldering with ultrasonic** waves	Löten *n* mit Ultraschallschwingungen	brasage *m* par ultrasons
S 427	**solder intimacy**	Lötrissigkeit *f*	criquage *m* des brasures
S 428	**solder iron,** soldering bit (iron)	Löteisen *n*, Lötkolben *m*	fer *m* à souder, soudoir *m*
	solder joint	*s.* soldering joint	
S 429	**solder-joint strength**	Festigkeit *f* der Lötverbindung	résistance *f* d'une brasure
S 430	**solderless**	lötfrei	sans soudure (brasure)
	solder pool	*s.* solder bath	
S 431	**solder set**	Lötgarnitur *f*	garniture *f* (jeu *m*) de soudage [tendre]
S 432	**solder slit**	Lötspalt *m*	fente *f* de brasure
	solder soft	*s.* soft-solder	
S 433	**solder tape**	Lötband n	bande *f* de soudage [à l'étain], bande de brasage
S 434	**solder together**	zusammenlöten	braser ensemble, assembler par brasage
S 435	**solder up**	zulöten	fermer, boucher par brasage
S 436	**solder wire,** wire solder	Lotdraht *m*, Lötdraht *m*	soudure *f* en fil, fil *m* á souder
S 437	**solid electrode**	massive Elektrode *f*	électrode *f* solide
S 438	**solidification,** freezing	Erstarren *n*, Erstarrung *f*	solidification *f*, congélation *f*

S 397	установка (аппаратура) для пайки	urządzenie do lutowania	екипировка (апаратура) за спояване
S 398	опыт пайки	doświadczenie w lutowaniu	опит (експеримент) по спояване
S 399	подвеска (ушко) для припоя	oczko lutowiny	ухо за припой
S 400	приспособление для пайки	oprzyrządowanie do lutowania	приспособление за спояване
S 401	паяльная жидкость, водный раствор хлористого цинка	woda lutownicza	поялна течност
S 402	печь для пайки	piec lutowniczy (do lutowania)	пещ за спояване
S 403	паяльник	młotek lutowniczy	поялник
S 404	паяльная промышленность	przemysł lutowniczy	отрасъл от промишлеността занимаващ се с въпросите на спояването
S 405	точечный паяльник	kolba lutownicza z końcówką szpiczastą	поялник със заострен край
S 406	паяное соединение	złącze lutowane	споено съединение
S 407	паяльная лампа	lampa lutownicza	поялна лампа
S 408	линия пайки	linia lutownicza	място за спояване
S 409	паяный ниппель	złączka lutowana	споен нипел
	пайка чугуна	lutowanie żeliwa	спояване на чугун
S 410	работа по пайке	lutowanie, praca przy lutowaniu	работа (операция) по спояване
S 411	оборудование для пайки	wyposażenie do lutowania	екипировка (комплект) за спояване
S 412	режим (параметры) пайки	parametr lutowania	режим (параметри) на спояването
S 413	паяльная паста, пастообразный флюс для пайки, припой с флюсом в виде пасты	pasta lutownicza (do lutowania)	поялна паста, пастообразен флюс за спояване, припой с флюс във вид на паста
S 414	место спайки, спай	stanowisko lutownicze	място на спояването, споено място
S 415	способ пайки	proces (metoda) lutowania	начин на спояване
S 416	цель пайки, целевое назначение пайки	cel lutowania	цел (предназначение) на спояването
S 417	канифоль для пайки	kalafonia lutownicza	колофон за спояване
S 418	соль, используемая в качестве компонента флюса для пайки, твердый флюс [для пайки]	sól lutownicza	сол за спояване
S 419	техника пайки	technika lutowania	техника на спояването
S 420	температура пайки	temperatura lutowania	температура на спояването
S 421	опытная (экспериментальная) пайка	badanie [procesu] lutowania	опитно (експериментално) спояване
S 422	острие (жало) паяльника	końcówka (grot) kolby lutowniczej	острие (връх, край) на поялник
S 423	паяльные клещи	kleszcze lutownicze	поялни клещи
S 424	инструмент для пайки	narzędzie lutownicze	поялник
S 425	горелка для пайки	palnik do lutowania	горелка за спояване, поялна горелка
	пайка газовым пламенем, автогенная пайка	lutowanie gazowe (palnikiem gazowym)	спояване с газопламъчна горелка, газопламъчно (газокислородно) спояване
S 426	ультразвуковая пайка	lutowanie ultradźwiękowe (przy zastosowaniu drgań ultradźwiękowych)	ултразвуково спояване, спояване с ултразвук
S 427	склонность паяного соединения к трещинообразованию	skłonność do pekania przy lutowaniu	образуване на пукнатини при спояване
S 428	паяльник	kolba lutownicza	поялник
S 429	прочность паяного соединения	wytrzymałość złącza lutowanego	якост на споеното съединение
S 430	непаяный	nielutowany, bez lutowiny	неспоен
S 431	принадлежности для пайки	komplet lutowniczy, komplet sprzętu do lutowania	принадлежности за спояване
S 432	зазор при пайке	szczelina lutownicza	междина при спояването
S 433	припой в виде ленты, ленточный припой	taśma lutownicza	лентов припой, припой във вид на лента
S 434	соединять пайкой, припаивать	razem zlutować	съединявам чрез спояване
S 435	припаять	dolutować	припояване
S 436	проволочный припой	drut do lutowania, lut w postaci drutu	телен припой, припой във вид на тел
S 437	электрод большого сечения, толстый электрод	elektroda lita (masywna) [o pełnym przekroju rdzenia]	дебел (масивен) електрод, електрод с голямо сечение
S 438	затвердевание, застывание, кристаллизация	krzepnięcie	втвърдяване, кристализация

S 439	**solidification front,** freezing front	Erstarrungsfront *f*, Kristallisationsfront *f*	front *m* de solidification (cristallisation)
	solidification of the weld metal, weld metal solidification	Erstarren *n* des Schweißgutes	solidification *f* du métal de soudure
S 440	**solidification pattern**	Erstarrungsablauf *m*	découlement *m* de solidification
S 441	**solidification range**	Erstarrungsbereich *m*	zone *f* de solidification
S 442	**solidified puddle**	erstarrtes Schmelzbad *n*	bain *m* de fusion solidifié
S 443	**solidified slag,** solid slag	feste Schlacke *f*	laitier *m* solide
S 444	**solidified weld**	erstarrte Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) solidifiée
S 445	**solidified weld bead**	erstarrte Schweißraupe *f*	cordon *m* de soudure solidifié
S 446	**solidify**	erstarren	solidifier
S 447	**solid-phase welding**	Preßschweißen *n* in fester Phase	soudage *m* par pression en phase solide
	solid slag	*s.* solidified slag	
	solid-state bonding, welding in the solid state, solid-state welding	Schweißen *n* im festen Zustand, Diffusionsschweißen *n*	soudage *m* à l'état solide, soudage par diffusion
	solid-state bonding	*s. a.* solid state welding	
S 448	**solid-state laser**	Festkörper-Laser *m*, Festkörper-Lichtverstärker *m*	laser *m* rubis, rubis-laser *m*, laser à corps solide
S 449	**solid-state maser**	Festkörper-Maser *m*	maser *m* à corps solide
S 450	**solid-state weld**	diffusionsgeschweißte Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) par diffusion
	solid state welding, diffusion welding, welding in the solid state, diffusion (solid-state) bonding	Diffusionsschweißen *n*, Diffusionsverbinden *n*	soudage *m* par diffusion, soudage à froid (l'état solide)
	solid-state welding	*s. a.* solid-state bonding	
S 451	**solidus line**	Soliduslinie *f*	ligne *f* de solidus
S 452	**solid wire**	massiver Draht *m*, Massivdraht *m*, Volldraht *m*, Kompaktdraht *m*, Kerndraht *m*	fil *m* plein
S 453	**solid wire CO_2 welding,** CO_2 gas metal-arc welding with solid wire, CO_2 solid wire welding	CO_2-Schweißen *n* mit Kerndraht (Volldraht), Schutzgasschweißen *n* unter CO_2 mit Kerndraht	soudage *m* sous CO_2 avec fil plein, soudage à enveloppe de gaz CO_2 avec fil plein
	solubility of hydrogen, hydrogen solybility	Wasserstofflöslichkeit *f*	solubilité *f* dans l'hydrogène
S 454	**solution [heat] treatment**	Lösungsglühen *n*	traitement *m* thermique au solvant
S 455	**solution welding,** solvent welding	Lösungsmittelschweißen *n*, Quellschweißen *n*	soudage *m* au solvant
S 456	**solvent agent for acetylene** gas, solvent liquid in acetylene cylinders	Lösungsmittel *n* für Azetylen	agent *m* solvant pour [gazd'] acétylène
S 457	**solvent for bonding**	Lösungsmittel *n* für Klebzwecke	solvant *m* de collage
	solvent liquid in acetylene cylinders	*s.* solvent agent for acetylene gas	
	solvent welding	*s.* solution welding	
S 458	**sonic vibration,** sound vibration	Schallschwingung *f*	vibration *f* sonore
	sonic welding, ultrasonic welding (sealing), welding with ultrasound, welding by ultrasonic vibrations, welding with ultrasonic sound waves	Ultraschallschweißen *n*, Schweißen *n* mit Ultraschallschwingungen	soudage *m* (jonction *f*, assemblage *m*) par ultrasons, soudage par vibrations (ondes) ultrasonores
	sonotrode, welding sonotrode	Sonotrode *f*	sonotrode *f*
	sort of welding, kind (type, form) of welding	Schweißart *f*	type *m* (méthode *f*, manière *f*) du soudage
	sound, free from defects, defect-free, flawless	fehlerlos, fehlerfrei	sans fautes (défaut)
	soundness, freedom from defects	Fehlerlosigkeit *f*, Fehlerfreiheit *f*	condition *f* correcte (sans défauts)
	soundness of the weld, weld soundness (integrity)	Fehlerlosigkeit (Fehlerfreiheit) *f* der Schweißnaht	bonne condition *f* de la soudure
S 459	**sound of the arc**	Geräusch *n* des Lichtbogens	bruit *m* d'arc, bruit de l'arc
	sound seam	*s.* satisfactory weld	
	sound vibration	*s.* sonic vibration	
S 460	**sound weld deposit (metal)**	fehlerfreies (gesundes) Schweißgut *n*	métal *m* d'apport sain (sans défauts, exempt de défectuosités)
	source of arc-welding current	*s.* arc welding source	
	source of current, power source (supply), current [supply] source, source of power (supply)	Stromquelle *f*	source *f* de courant
	source of energy for welding	*s.* source of welding power	
	source of heat for welding	*s.* source of welding heat	
	source of power (supply)	*s.* source of current	

S 439	фронт кристаллизации	czoło krzepnięcia	кристализационен фронт, фронт на кристализацията
	кристаллизация наплавленного металла	krzepnięcie stopiwa	втвърдяване (кристализация) на метала на шева
S 440	протекание процесса затвердевания (кристаллизации)	struktura (przebieg) krzepnięcia	схема (начин) на кристализация
S 441	область затвердевания	zakres krzepnięcia	интервал на кристализация
S 442	закристаллизовавшаяся сварочная ванна, затвердевшая сварочная ванна, закристаллизовавшаяся ванна расплавленного металла, затвердевшая ванна расплавленного металла	zakrzepłe jeziorko spawalnicze	кристализирала (втвърдена) заваръчна вана, кристализирала (втвърдена) метална вана
S 443	плотный шлак	żużel w stanie stałym, zestalony żużel	плътна (втвърдена) шлака
S 444	затвердевший шов	spoina skrzepnięta	втвърден (кристализирал) [заваръчен] шев
S 445	закристаллизовавшийся [наплавленный] валик	skrzepnięty ścieg spawalniczy	втвърдена (кристализирала) заваръчна ивица
S 446	затвердевать, застывать, кристаллизоваться	krzepnąć, zestalać	втвърдявам се, кристализирам
S 447	сварка давлением в твердой фазе	zgrzewanie zgniotowe [materiału] w stanie stałym	заваряване в твърдо състояние
	диффузионная сварка, сварка в твердом состоянии	zgrzewanie w stanie stałym [materiału], zgrzewanie dyfuzyjne	дифузионно заваряване, заваряване в твърдо състояние
S 448	лазер на твердом теле, кристаллический лазер	laser na ciele stałym	лазер с твърда активна среда
S 449	мазер на твердом теле	maser na ciele stałym	мазер с твърда активна среда
S 450	шов, полученный при диффузионной сварке	zgrzeina wykonana przy pomocy zgrzewania dyfuzyjnego	шев, получен при дифузионно заваряване
	диффузионная сварка	zgrzewanie dyfuzyjne	дифузионно заваряване
S 451	линия солидуса	krzywa solidusa	солидус линия
S 452	проволока сплошного сечения	drut o pełnym przekroju	плътен тел
S 453	сварка проволокой большого сечения в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie drutem elektrodowym w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	CO_2-заваряване с плътен тел
	растворимость водорода	rozpuszczalność wodoru	разтворимост на водорода
S 454	термическая обработка на твердый раствор, диффузионный отжиг	przesycanie przez wyżarzanie	хомогенизираща термообработка
S 455	диффузионная сварка-пайка	spajanie przy pomocy środków rozpuszczających	дифузионно заваросппояване
S 456	растворитель ацетилена	środek rozpuszczający dla acetylenu	разтворимост на ацетилена
S 457	растворитель клея	rozpuszczalnik do klejenia	разтворител за лепило
S 458	звуковые колебания	drganie dźwięku	звукови колебания (трептения)
	сварка ультразвуком, ультразвуковая сварка	zgrzewanie ultradźwiękowe (ultradźwiękami)	ултразвуково заваряване, заваряване с ултразвук
	электрод машины для ультразвуковой сварки	sonotroda	сонотрод [при ултразвуково заваряване]
	способ (вид) сварки	rodzaj spawania	начин (метод) на заваряване
	без дефекта, бездефектный	bezbłędne	бездефектен, който не съдържа дефекти
	отсутствие дефекта, бездефектность	bezbłędność	бездефектност
	отсутствие дефекта шва, бездефектность шва	brak wad w spoinie, bezbłędność spoiny	бездефектност на [заваръчния] шев
S 459	звук дуги, звук, издаваемый дугой	szum łuku [spawalniczego]	звук на [електрическата] дъга, звук, издаван от [електрическата] дъга
S 460	здоровый (бездефектный) наплавленный металл	stopiwo (metal) spoiny bez wad	плътен (бездефектен) метал на шева
	источник питания (тока)	źródło prądu	токоизточник, източник на ток

	source of welding heat, welding heat source, source of heat for welding, heat source of welding	Schweißwärmequelle *f*	source *f* de chaleur soudante
	source of welding power, weld[ing] power supply, weld[ing] power source, welding current source (supply), welding source, source of energy for welding, power source for welding [operations], welding power unit	Schweißstromquelle *f*, Schweißstromerzeuger *m*, Schweißstromgenerator *m*	source *f* d'énergie pour soudage, source (générateur *m*) de courant de soudage
S 461	**spacing of the edges to be welded**	Schweißkantenabstand *m*	écartement *m* des chanfreins de soudage, distance *f* entre les arêtes à joindre par soudure
	spacing of the electrodes	*s.* electrode spacing	
S 462	**spatter,** splash, [metal] spattering, spattering of metal, spattering during welding	Spritzen *n*, Spritzer *mpl*	crachement *m*, éclaboussures *fpl*
	spatter adherence	*s.* adherence of spatter	
S 463	**spatter direction**	Spritzerflugbahn *f*	trajet *m* des éclaboussures
S 464	**spatter formation,** formation of spatter	Spritzerbildung *f*	formation *f* d'étincelles fusantes, formation d'éclaboussures
S 465	**spatter-free,** free of (from) spatter	spritzerfrei	exempt d'éclaboussures
S 466	**spatter-free metal transfer**	spritzerfreier Werkstoffübergang (Metallübergang) *m*	transition *f* (transfert *m*) du métal sans formation d'éclaboussures
	spattering	*s.* spatter	
S 467	**spattering arc**	spritzender Lichtbogen *m*	arc *m* rageur (fusant, à nombreuses projections)
	spattering during welding, spattering of metal	*s.* spatter	
S 468	**spatter loss[es],** loss of filler wire by spatter, [metal] loss due to spatter	Spritzverluste *mpl*	pertes *fpl* [de métal] par crachement
S 469	**spatter of molten metal,** globules of hot metal	Metallspritzer *mpl*	perles *fpl* de métal en fusion, gouttelettes *fpl* de métal
	spatter of slag	*s.* slag spatter	
	spatter origin, origin of spatter, generation of weld spatter	Spritzerentstehung *f*	formation *f* d'éclaboussures, génération *f* de crachement
	spatter-proofing compound, anti-spatter compound (material, paint, spray)	Schutzemulsion *f*, Spritzerschutzemulsion *f*, spritzerabweisendes Mittel *n*	émulsion *f* de protection contre l'adhérence d'éclaboussures
	spatter sticking	*s.* adherence of spatter	
S 470	**spatter velocity**	Spritzerfluggeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de volée des éclaboussures
S 471	**special alloy**	Sonderlegierung *f*	alliage *m* spécial
S 472	**special coating**	Sonderumhüllung *f*, Spezialhülle *f*, Spezialumhüllung *f*	enrobage *m* spécial, enveloppe *f* spéciale
	special electrode	*s.* special-purpose electrode	
S 473	**special electrode holder**	Spezialelektrodenhalter *m*, Spezial[elektroden]zange *f*	porte-électrode *m* spécial, pince *f* spéciale [pour électrodes]
S 474	**special electrode material**	Spezialelektrodenwerkstoff *m*	matériau *m* spécial pour électrodes
S 475	**special filler wire**	Spezialzusatzdraht *m*	fil *m* spécial d'apport
	special flux	*s.* special-purpose flux	
S 476	**special flux for submerged-arc welding**	Sonderschweißpulver *n* für das UP-Schweißen, UP-Sonderpulver *n*	poudre *f* à souder spéciale pour soudage sous flux en poudre
S 477	**special fused flux**	Schmelzsonderpulver *n*	flux *m* en poudre spécial
S 478	**special gas tungsten-arc welding equipment**	WIG-Sonderschweißanlage *f*	installation *f* spéciale de soudage TIG
S 479	**specialized fine-wire welding gun**	Spezialdünndrahtschweißpistole *f*	pistolet *m* spécial à souder au fil fin
	specialized welding equipment	*s.* special welding unit	
S 480	**special jig,** special welding fixture	Sondervorrichtung *f*, Spezialvorrichtung *f*	gabarit *m* spécial, monture *f* spéciale
S 481	**specially designed machine welding torch**	Spezialmaschinenschweißbrenner *m*	torche *f* spéciale pour machine à souder
	specially designed nozzle	*s.* special nozzle	
S 482	**specially designed power source,** special power source	Spezialstromquelle *f*	source *f* d'énergie électrique en construction spéciale
S 483	**specially designed TIG torch**	WIG-Spezialbrenner *m*	chalumeau *m* spécial TIG
	specially designed torch	*s.* special torch	
	specially prepared flux	*s.* special-purpose flux	
S 484	**special nozzle,** special tip, specially designed nozzle	Spezialdüse *f*	buse *f* [de construction] spéciale, bec *m* de construction spéciale
	special power source	*s.* specially designed power source	
S 485	**special-purpose automatic CO_2 [arc] welding machine**	CO_2-Sonderschweißautomat *m*	machine *f* soudeuse automatique spécialisée pour soudage sous CO_2

	источник нагрева при сварке	źródło ciepła w procesie spawalniczym	източник на нагряване при заваряване
	источник питания сварочным током	źródło prądu spawania	заваръчен токоизточник, източник на ток за заваряване
S 461	расстояния между свариваемыми кромками	odstęp brzegów [przygotowanych] do spawania	разстояние между заваряваните краища
S 462	разбрызгивание, брызги	rozprysk, rozpryski	образуване на пръски, пръскане
S 463	траектория полета брызг	kierunek drogi rozprysku	траектория на пръските
S 464	образование брызг	tworzenie (wytwarzanie) rozprysku	образуване на пръски, пръскообразуване
S 465	не забрызганный	wolny od rozprysku	без пръски, без пръскообразуване
S 466	перенос (переход) металла без разбрызгивания	przechodzenie (przenoszenie) metalu bez rozprysku	пренасяне на метала без пръскообразуване
S 467	дуга, горящая с разбрызгиванием	łuk pryskający	[електрическа] дъга, горяща с пръскане (пръскообразуване)
S 468	потери на разбрызгивание	straty na rozprysk	загуби от пръски (пръскане)
S 469	металлические брызги, брызги металла	odpryski [stopionego] metalu	пръски от [течен] метал, метални пръски
	возникновение брызг	powstawanie rozprysku	възникване (образуване) на пръски, пръскообразуване
	эмульсия, защищающая от прилипания брызг	środek (emulsja, płyn) przeciwko przyklejaniu się odprysków	емулсия защитаваща от полепването на пръски
S 470	скорость полета брызг	szybkość (prędkość) rozprysku, szybkość (prędkość) rozpylonych cząstek	скорост на летене на пръските
S 471	специальный сплав	stop specjalny	специална сплав
S 472	специальное [электродное] покрытие	specjalna otulina	специална обмазка, специално покритие
S 473	специальный [электродо]-держатель	specjalny uchwyt elektrodowy (elektrody)	специален електрододържач, специална ръкохватка
S 474	специальный материал для изготовления электродов, специальный электродный материал	specjalny materiał elektrody	специален материал за електроди, специален електроден материал
S 475	специальная присадочная проволока	specjalny drut dodatkowy	специален допълнителен тел
S 476	специальный флюс для сварки под флюсом	specjalny topnik do spawania łukiem krytym	специален флюс за подфлюсово заваряване
S 477	специальный плавленный флюс	specjalny topnik topiony	специален топен флюс
S 478	специальная установка для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	urządzenie specjalne do spawania [metodą] TIG	специална уредба за ВИГ-заваряване
S 479	специальный пистолет (держатель) для сварки тонкой проволокой	specjalny pistolet do spawania cienkim drutem	специален пистолет за заваряване с тънък тел
S 480	специальное приспособление	specjalne urządzenie pomocnicze	специално [заваръчно] приспособление
S 481	специальная машинная сварочная горелка	specjalny palnik maszynowy	специална машинна заваръчна горелка
S 482	специальный источник питания током	specjalne źródło prądu	специален токоизточник
S 483	специальная горелка для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	uchwyt specjalny do spawania [metodą] TIG	специална горелка за ВИГ-заваряване
S 484	специальный мундштук (наконечник), специальное сопло	specjalna dysza	специална дюза, специален накрайник
S 485	специализированный автомат для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	specjalny automat do spawania w CO_2 (atmosferze CO_2, osłonie CO_2)	специализиран автомат за CO_2-заваряване

S 486	**special-purpose CO_2 welding machine**	CO_2-Sonderschweißanlage *f*	machine *f* soudeuse spécialisée pour soudage sous CO_2
S 487	**special-purpose electrode,** special-purpose welding electrode, special [welding] electrode	Sonderelektrode *f*, So-Elektrode *f*, Spezialelektrode *f*	électrode *f* spéciale (aux emplois spéciaux)
S 488	**special-purpose flux,** special flux, specially prepared flux	Sonderflußmittel *n*, Sonderpulver *n*, Spezialflußmittel *n*, Spezialpulver *n*	flux *m* [à emploi] spécial, flux en poudre spécial
S 489	**special-purpose machine**	Sondermaschine *f*, Spezialmaschine *f*	machine *f* spéciale
S 490	**special-purpose MIG welding machine**	MIG-Sonderschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage spécial MIG
S 491	**special-purpose multi[ple]-spot welding machine**	Sondervielpunktschweißmaschine *f*	machine *f* à souder par points multiples aux emplois spéciaux
S 492	**special-purpose projection welding machine**	Sonderbuckelschweißmaschine *f*	machine *f* soudeuse par bossages aux emplois spéciaux
	special-purpose welding electrode	*s.* special-purpose electrode	
S 493	**special steel**	Sonderstahl *m*, Spezialstahl *m*	acier *m* spécial
	special tip	*s.* special nozzle	
S 494	**special torch,** specially designed torch	Sonderbrenner *m*, Spezialbrenner *m*	torche *f* de construction spéciale, chalumeau *m* spécial
S 495	**special torch head**	Spezialbrennerkopf *m*	tête *f* de chalumeau spéciale, pointe *f* spéciale de chalumeau
	special welding composition	*s.* special welding flux	
	special welding electrode	*s.* special-purpose electrode	
	special welding equipment	*s.* special welding unit	
S 496	**special welding fixture**	Sonderschweißvorrichtung *f*, Spezialschweißvorrichtung *f*	gabarit *m* spécial à souder
	special welding fixture	*s. a.* special jig	
S 497	**special welding flux (powder),** special welding composition	Sonderschweißpulver *n*	flux *m* en poudre spécial
S 498	**special welding unit,** special[ized] welding equipment	Sonderschweißanlage *f*, Spezialschweißanlage *f*	groupe *m* soudeur spécialisé, poste *m* à souder spécial
S 499	**special [welding] wire**	Sonderdraht *m*, Spezial[schweiß]draht *m*	fil *m* à souder spécial
	specimen weld, test (trial, experimental, practice, pilot, check) weld	Probe[schweiß]naht *f*	soudure *f* d'essai
	speed of arc travel, arc travel speed (velocity)	Bewegungsgeschwindigkeit *f* des Lichtbogens	vitesse *f* d'arc
	speed of brazing, brazing rate	Hartlötgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de brasage
	speed of cutting, cutting speed (rate), rate of cutting	Schneidgeschwindigkeit *f*, Schnittgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de coupe
	speed of the electrode feed, electrode [feed] speed, electrode feed rate, rate of feed of the electrode	Elektrodenvorschubgeschwindigkeit *f*, Vorschubgeschwindigkeit *f* der Elektrode	vitesse *f* d'avancement (d'amenée) de l'électrode
	speed of the weave	*s.* speed of weaving	
	speed of travel, travel speed, traverse rate (speed), traversing rate (speed), rate of travel, speed of traverse	Fahrgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de déplacement
	speed of traverse	*s.* speed of travel	
S 500	**speed of weaving,** frequency of weaving (the weave), speed of the weave, oscillation speed (rate)	Pendelgeschwindigkeit *f*, Pendelfrequenz *f*	vitesse *f* pendulaire (oscillante)
	speed of welding, weld[ing] speed, weld[ing] rate, rate of welding, weld[ing] travel speed, welding velocity, welding travel rate	Schweißgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de soudage
S 501/2	**spelter brazing alloy**	Schlaglot *n*	soudure *f* forte
	spelter soldering, brazing, hard brazing (soldering)	Hartlöten *n*	brasage *m* fort
	spin welder, friction welding machine	Reibschweißmaschine *f*	machine *f* à souder par frottement
S 503	**spirally welded pipe (tube),** helically welded tube	schraubennahtgeschweißtes (spiralnahtgeschweißtes, spiralgeschweißtes) Rohr *n*	tube *m* soudé en spirales
	spirally wound electrode	*s.* spiral-wound electrode	
S 504	**spiral weld**	schraubenförmige (schraubenförmig verlaufende) Naht *f*, Schraubennaht *f*, Spiralnaht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) en spirale
S 505	**spiral welding**	spiralförmiges Schweißen *n*	soudage *m* en spirale
S 506	**spiral-weld machine**	Spiralrohrschweißanlage *f*	machine *f* à souder en spirales
S 507	**spiral-wound electrode,** spirally wound electrode	Spiralnetzelektrode *f*	électrode *f* spiralée en toile métallique, électrode réticulaire spiralée
	splash	*s.* spatter	
S 508	**split-pole type machine**	Spaltpolgenerator *m*	générateur *m* à pôles fendus, génératrice *f* à bobines-écrans

S 486	специализированная установка для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	specjalne urządzenie do spawania w [atmosferze] CO_2, specjalne urządzenie do spawania w osłonie CO_2	специализирана машина за CO_2-заваряване
S 487	специальный электрод	specjalna elektroda	специален електрод, електрод със специално предназначение
S 488	специальный флюс	specjalny topnik	специален флюс, флюс със специално предназначение
S 489	специальная машина	specjalna maszyna	специализирана машина, машина със специално предназначение
S 490	специальная машина для дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа	specjalna maszyna do spawania metodą MIG	специализирана машина за МИГ-заваряване
S 491	специальная машина для многоточечной сварки	specjalna zgrzewarka wielopunktowa	специализирана машина за многоточково заваряване
S 492	специальная машина для рельефной сварки	specjalna zgrzewarka garbowa	специализирана машина за релефно заваряване
S 493	специальная сталь	specjalna stal	специална стомана
S 494	специальная горелка, специальный резак	specjalny palnik	специална горелка, специален резач
S 495	специальная головка горелки	specjalna głowica palnikowa	специална глава на горелка (резач)
S 496	специальное сварочное приспособление	specjalne oprzyrządowanie spawalnicze, specjalne urządzenie pomocnicze do spawania	специално заваръчно приспособление
S 497	специальный сварочный флюс	specjalny topnik spawalniczy	специален заваръчен флюс
S 498	специальная сварочная установка	specjalne urządzenie spawalnicze	специална заваръчна уредба
S 499	специальная [сварочная] проволока	specjalny drut [spawalniczy]	специален заваръчен тел
	опытный (экспериментальный) сварной шов, сварной шов образца	spoina (zgrzeina) próbna	опитен (експериментален) заваръчен шев, заваръчен шев на образец [за изпитване]
	скорость движения (перемещения) дуги	szybkość (prędkość) posuwu łuku	скорост на движение (преместване) на [електрическата] дъга
	скорость пайки твердым припоем	prędkość (szybkość) lutowania twardego	скорост на спояване с твърд припой
	скорость резки	szybkość (prędkość) cięcia	скорост на рязане
	скорость подачи электродов	prędkość posuwu (podawania) elektrody, szybkość posuwu (podawania) elektrody	скорост на подаване на електрода
	скорость движения (перемещения)	szybkość jazdy (posuwu), prędkość jazdy (posuwu)	скорост на движение (преместване)
S 500	частота колебания (поперечного перемещения)	szybkość (prędkość, częstotliwość) ruchu wahadłowego	честота на колебанията, честота на напречните колебания (премествания)
	скорость сварки	szybkość (prędkość) spawania	скорост на заваряване
S 501/2	твердый припой	lut ziarnisty (w postaci ziaren)	твърд припой
	пайка твердым припоем, твердая пайка	lutowanie twarde	спояване с твърд припой, твърдо спояване
	машина для сварки трением	zgrzewarka tarciowa	машина за заваряване чрез триене
S 503	спирально-сварная труба, труба со спиральным швом	rura spawana po spirali, spiralnie spawana rura	спирално заварена тръба, тръба със спирален [заваръчен] шев
S 504	спиральный шов	spoina (zgrzeina) wykonana po spirali	спирален [заваръчен] шев
S 505	спиральная сварка	spawanie po spirali	спирално заваряване, заваряване по спирала
S 506	установка для спиральной сварки труб	urządzenie do spiralnego spawania rur	машина за спирално заваряване, машина за заваряване по спирала
S 507	электрод со спиральной оплеткой, армированный электрод, электрод с покрытием, запрессованным в оплетку	elektroda spiralnie opleciona	спирално навит електрод
S 508	генератор с расщепленными полюсами	prądnica z rozszczepionymi biegunami	генератор с разцепени полюси

S 509	**spontaneous emission**	spontane Emission *f*	émission *f* spontanée
S 510	**spooled filler wire**	gespulter Zusatzdraht *m*	fil *m* d'apport bobiné (sur bobine)
S 511	**spooled wire**	gespulter Draht *m*	fil *m* bobiné (en bobine)
	spool of filler wire	s. filler wire spool	
	spool of wire, wire spool (coil, reel)	Drahtspule *f*, Drahtrolle *f*, Drahttrommel *f*	bobine *f* de fil, tambour *m* à fil
S 512	**spot and projection welding machine,** spot projection welder (welding machine)	kombinierte Punkt- und Buckelschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage par points et bossages combinée
S 513	**spot diameter**	Brennfleckdurchmesser *m*, Fleckdurchmesser *m*	diamètre *m* du foyer, diamètre d'endroit
S 514	**spot fusion welding,** fusion spot welding	Punktschmelzschweißen *n*	soudage *m* par fusion de points
S 515	**spot of the laser beam**	Brennfleck *m* des Laser-Strahls	foyer *m* du rayon laser
S 516	**spot pitch**	Punktteilung *f*	distance *f* (espacement *m*) des points
	spot projection welder (welding machine)	s. spot and projection welding machine	
	spot resistance weld, resistance spot weld	Widerstandspunkt[schweiß]naht *f*	cordon *m* soudé par points par résistance
S 517	**spot shear strength**	Scherfestigkeit *f* des Punktes (Schweißpunktes), Punktscherfestigkeit *f*	résistance *f* au cisaillement du (sur) point soudé (de soudure)
S 518	**spot size**	Brennfleckgröße *f*	taille *f* du foyer
S 519	**spot spacing**	Punktabstand *m*	distance *f* des points
S 520	**spot strength**	Festigkeit *f* des Punktes (Schweißpunktes), Punktfestigkeit *f*, Schweißpunktfestigkeit *f*	résistance *f* du point soudé, résistance des points soudés
S 521	**spot-type weld, spot weld**	Punkt[schweiß]naht *f*	soudure *f* de (par) points
S 522	**spot weld**	punkten, punktschweißen	souder par points
S 523	**spot weld coupon,** spot weld specimen (test piece), spot welding sample	Punktschweißprobe *f*	éprouvette *f* de soudure par points
S 524	**spot weld dimensions**	Punktnahtabmessungen *fpl*	dimensions *fpl* des soudures par points
S 525	**spot-welded area**	Punktschweißstelle *f*	endroit *m* de soudage par points
S 526	**spot-welded construction**	punktgeschweißte Konstruktion *f*, Punktschweißkonstruktion *f*	construction *f* soudée par points
	spot welder	s. spot welding machine	
S 527	**spot weld formation**	Bildung *f* der Punktschweißnaht, Punkt[schweiß]nahtbildung *f*	formation *f* de la soudure par points
S 528	**spot welding**	Punkten *n*, Punktschweißen *n*	soudage *m* par (de) points
	spot welding and adhesive bonding, adhesive spot welding	Kombination *f* Metallkleben-Punktschweißen, Punktschweiß-Klebverbindung *f*	soudage *m* par points combiné au collage, procédé *m* combiné de collage-soudage par points
	spot welding by the gas metal-arc process, gas metal-arc spot welding, MIG spot welding, gas-shielded consumable-electrode arc spot welding	MIG-Punktschweißen *n*, Metall-Inertgas-Punktschweißen *n*	soudage *m* par points MIG
S 529	**spot welding control**	Punktschweißsteuergerät *n*	appareil *m* de commande du soudage par points
S 530	**spot welding cycle**	Arbeitsspiel *n* der Punktschweißmaschine, Schweißspiel *n* beim Punktschweißen	fonctionnement *m* cyclique de la machine à souder par points, fonctionnement cyclique lors du soudage par points
S 531	**spot welding equipment**	Punkt[schweiß]einrichtung *f*	équipement *m* (installation *f*) à souder par points
S 532	**spot welding gun**	Punkt[schweiß]pistole *f*, Punktschweißfäustel *m*, Punkt[schweiß]zange *f*	pistolet *m* (pinces *fpl*) à souder par points
S 533	**spot welding head**	Punktschweißkopf *m*	tête *f* de soudage par points
	spot welding horn, [welder] arm, horn, electrode holding arm	Elektrodenarm *m*	bras *m* de l'électrode
S 534	**spot welding machine,** spot welder (weld machine)	Punktschweißmaschine *f*, Punktschweißer *m*	machine *f* à souder par points, soudeuse *f* de points
	spot welding of aluminum	s. aluminum spot welding	
S 535	**spot welding process**	Punktschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par points
	spot welding sample	s. spot weld coupon	
S 536	**spot welding transformer,** transformer for spot welding	Punktschweißtransformator *m*	transformateur *m* de soudage par points

S 509	самопроизвольная (спонтанная) эмиссия	emisja spontaniczna	самопроизволно (спонтанно) излъчване
S 510	намотанная на катушку присадочная проволока	szpulowany drut dodatkowy	намотан допълнителен тел
S 511	проволока, намотанная на катушку, проволока, уложенная в кассету	drut szpulowany (nawinięty na szpulę)	намотан тел
	катушка (кассета, барабан) для намотки проволоки	szpula (bęben) z drutem	макара за тел
S 512	комбинированная машина для точечной и рельефной сварки	zgrzewarka punktowo-garbowa	комбинирана машина за точково и релефно заваряване
S 513	диаметр фокусного пятна	średnica plamki (jąderka płomienia)	диаметър на фокусното петно
S 514	точечная сварка плавлением	spawanie punktowe	точково заваряване чрез стопяване
S 515	фокусное пятно луча лазера	plamka promieni laserowych	фокусно петно на лазерен лъч
S 516	шаг сварных точек	podziałka zgrzein (spoin) punktowych	стъпка на заваръчни точки
	шов, полученный при контактной точечной сварке	oporowa zgrzeina punktowa	шев, получен при точково електросъпротивително заваряване
S 517	прочность сварной точки на срез	wytrzymałość na ścinanie spoiny (zgrzeiny) punktowej	якост на срязване на точково съединение
S 518	величина (размер) фокусного пятна	rozmiar (wielkość) plamki, średnica jąderka płomienia	диаметър (размер, големина) на фокусното петно
S 519	расстояние между точками	odstęp zgrzein (spoin) punktowych	разстояние между точките
S 520	прочность сварной точки	wytrzymałość spoiny (zgrzeiny) punktowej	якост на заваръчна точка
S 521	точечный сварной шов	szew wykonany przy pomocy spawania (zgrzewania) punktowego	точков заваръчен шев
S 522	сваривать точками (точечным швом)	spawać (zgrzewać) punktowo	заварявам точков шев
S 523	образец, выполненный точечной сваркой	próbka zgrzeiny (spoiny) punktowej	образец [за изпитване] от точково съединение
S 524	размеры точечного шва	wymiary spoiny (zgrzeiny) punktowej	размери на точковия [заваръчен] шев
S 525	место наложения сварной точки	miejsce zgrzewania (spawania) punktowego	област (място, зона) на точковия [заваръчен] шев
S 526	конструкция, сваренная точечной сваркой, сваренная точечной сваркой конструкция	konstrukcja zgrzewana punktowo	конструкция, изработена чрез точково заваряване, точково заварена конструкция
S 527	образование (создание) точечного сварного шва	wykonywanie szwu zgrzewanego punktowo	образуване на многоточков [заваръчен] шев
S 528	сварка точками (точечным швом)	spawanie (zgrzewanie) punktowe	точково заваряване
	комбинированное соединение «склейка-точечная сварка»	łączenie za pomocą [kombinacji] zgrzewania punktowego i klejenia	комбинирано точково заваряване и лепене
	точечная дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа, дуговая сварка точками плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie punktowe metodą MIG	точково ВИГ-заваряване
S 529	регулятор времени для точечной сварки, управляющее устройство для точечной сварки	urządzenie sterownicze zgrzewarki punktowej	устройство за управляване на точковото заваряване
S 530	рабочий цикл машины для точечной сварки	cykl pracy zgrzewarki punktowej, cykl zgrzewania punktowego	работен цикъл на машината за точково заваряване
S 531	оборудование для точечной сварки, оборудование для сварки точками	urządzenie do spawania (zgrzewania) punktowego	съоръжение за точково заваряване
S 532	пистолет (клещи) для точечной сварки	pistolet do spawania (zgrzewania) punktowego	пистолет (клещи) за точково заваряване
S 533	головка для точечной сварки, головка для сварки точками	głowica do spawania (zgrzewania) punktowego	глава за точково заваряване
	хобот, консоль	ramię zgrzewarki [punktowej]	хобот, рамо
S 534	машина для точечной сварки, точечная машина	zgrzewarka punktowa	машина за точково заваряване, точкова заваръчна машина
S 535	способ точечной сварки	proces (metoda) zgrzewania punktowego, proces (metoda) spawania punktowego	начин на точково заваряване
S 536	трансформатор для точечной сварки	transformator do spawania punktowego, transformator zgrzewarki punktowej	трансформатор за точково заваряване

S 537	**spot welding unit**	Punktschweißanlage *f*, Punktschweißgerät *n*, automatische (automatisch gesteuerte) Punktschweißmaschine *f*	machine *f* à souder par points
	spot weld machine	s. spot welding machine	
S 538	**spot weld nugget**	Punktschweißlinse *f*	point *m* de soudure, lentille *f* de soudure par points
	spot weld specimen	s. spot weld coupon	
S 539	**spot weld stresses**	Punktnahtspannungen *fpl*	tensions *fpl* de soudure par points
	spot weld test piece	s. spot weld coupon	
	spray arc	s. spray transfer arc	
S 540	**spray-arc gas metal-arc welding process**	MIG-Sprühlichtbogenschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à l'arc à transfert par pulvérisation sous protection gazeuse avec électrode consommable
S 541	**spray-arc range,** spray-transfer range (region), free-flight range, free-flight region	Sprühlichtbogenbereich *m*	portée *f* de l'arc d'émission, région *f* de volée des étincelles de l'arc électrique
S 542	**spray-arc technique,** spray-transfer technique	Sprühlichtbogentechnik *f*	technique *f* à l'arc étincelant
S 543	**spray-arc welding,** spray-transfer welding	Schweißen *n* mit Sprühlichtbogen	soudage *m* à l'arc en pluie
S 544	**sprayed metal**	Spritzgut *n*	matériau *m* moulé par injection
S 545	**sprayed metal coating**	gespritzter Metallüberzug *m*	couche *f* métallisée par projection, revêtement *m* métallisé par projection, métallisation *f* par projection
S 546	**spray gun,** spray pistol	Spritzpistole *f*	pistolet *m* pulvérisateur
S 547	**spraying angle,** angle of spraying	Aufspritzwinkel *m*	angle *m* d'application au pistolet, angle de rechargement au pistolet
S 548	**spraying efficiency**	Spritzleistung *f*	rendement *m* de projection
S 549	**spraying material,** spray material	Spritzwerkstoff *m*	matériau *m* pour moulage par injection
S 550	**spraying of ceramic materials**	Keramikspritzen *n*	injection *f* céramique (de matières céramiques)
S 551	**spraying operation**	Spritzprozeß *m*, Spritzvorgang *m*	processus *m* de projection
S 552	**spraying speed**	Spritzgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de projection
S 553/4	**spraying technique**	Spritztechnik *f*	technique *f* d'injection
	spraying [type] transfer, spray-like transfer	s. spray-type transfer	
	spray material	s. spraying material	
S 555	**spray of small droplets**	Sprühregen *m*	pluie *f* fine
	spray pistol	s. spray gun	
	spray transfer	s. spray-type transfer	
S 556	**spray transfer arc,** spray arc	Lichtbogen *m* mit sprühregenartigem Werkstoffübergang, Sprühlichtbogen *m*	arc *m* à transfert du métal fondu par gouttes menues (par pulvérisation)
S 557	**spray transfer of droplets**	sprühregenartiger Tropfenübergang *m*	transfert *m* de gouttes sous forme de bruine
S 558	**spray-transfer process**	Sprühlichtbogenverfahren *n*	procédé *m* à l'arc étincelant
	spray-transfer range (region)	s. spray-arc range	
	spray-transfer technique	s. spray-arc technique	
S 559	**spray-transfer weld**	sprühlichtbogengeschweißte Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) par pulvérisation
	spray-transfer welding	s. spray-arc welding	
S 560	**spray-type transfer,** spraying [type] transfer, spray[-like] transfer, projected (free-flight) transfer	sprühregenartiger Werkstoffübergang *m*	transfert *m* du métal en pluie fine
S 561	**spray welding**	Spritzschweißen *n*	soudage *m* par injection
S 562	**spray wire,** metal wire used for spraying	Metallspritzdraht *m*	fil *m* de métallisation, fil à métalliser
S 563	**spring welding**	Schweißen *n* von Federn	soudage *m* des ressorts
S 564	**sputtering**	Zerstäubung *f*	pulvérisation *f*
	square butt joint	s. square butt type of joint	
S 565	**square butt joint welded both sides**	beiderseitige (beiderseits geschweißte) I-Naht *f*	soudure *f* en I à deux opérateurs, soudure sur bords droits avec reprise à l'envers
S 566	**square butt joint welded one side**	einseitige I-Naht *f*	soudure *f* en I traversée (sans reprise à l'envers), soudure sur bords droits sans reprise à l'envers
S 567	**square butt type of joint,** square (straight) butt joint	I-Nahtverbindung *f*, I-Stoß *m*, unabgeschrägter Stumpfstoß *m*, unabgeschrägte Stumpfverbindung *f*	assemblage *m* bout à bout sans chanfreinage, joint *m* de soudure en I
	square butt type weld	s. square butt weld	
	square butt weld, plain (straight) butt weld, square butt type weld, square-groove weld	I-Naht *f*, I-Stumpfnaht *f*	soudure *f* sur bords droits, soudure en I

S 537	установка (оборудование) для точечной сварки, установка (оборудование) для сварки точками	urządzenie do spawania (zgrzewania) punktowego, zgrzewarka punktowa	уредба за точково заваряване
S 538	ядро сварной точки	jądro zgrzeiny punktowej	ядро на заваръчна точка
S 539	напряжения точечного сварного шва	naprężenia w spoinie (zgrzeinie) punktowej	напрежения в точков [заваръчен] шев
S 540	способ дуговой сварки плавящимся электродом в среде инертного газа со струйным переносом (переходом) металла	proces (metoda) spawania natryskowo stapianą elektrodą w osłonie gazów obojętnych	МИГ-заваряване със струеобразно (струйно) пренясяне на метала
S 541	область дуги со струйным переносом (переходом) металла	zakres natryskowego przenoszenia w łuku	област (диапазон) на [електрическата] дъга със струеобразно (струйно) пренасяне на метала
S 542	техника работы дугой со струйным переносом (переходом) металла	technika natryskowego przenoszenia w łuku	заваряване със струеобразно (струйно) пренасяне на метала
S 543	дуговая сварка со струйным переносом (переходом) металла	spawanie łukiem wydłużonym [przy natryskowym stapianiu materiału elektrody]	техника на заваряването със струеобразно (струйно) пренасяне на метала
S 544	напыляемый металл	napylony (rozpylony) metal	пулверизиран метал
S 545	металлическое покрытие, нанесенное напылением (металлизацией)	powlekanie metalem drogą natryskiwania	метално покритие, нанесено чрез пулверизиране
S 546	металлизационный пистолет	pistolet do napylania (natryskiwania)	пистолет за пулверизиране
S 547	угол напыления	kąt natrysku	ъгъл на пулверизиране, ъгъл, под който се извършва нанасянето на покритие чрез пулверизиране
S 548	производительность напыления (металлизации)	wydajność napylania (natryskiwania)	производителност на пулверизирането
S 549	напыляемый материал	materiał natryskiwany (napylany)	пулверизиран материал
S 550	напыление керамических материалов	napylanie materiału ceramicznego	пулверизиране на керамични материали
S 551	процесс напыления (металлизации)	proces (przebieg) napylania, proces (przebieg) natryskiwania	процес (операция) на пулверизиране
S 552	скорость напыления (металлизации)	szybkość (prędkość) rozpylania, szybkość (prędkość) natryskiwania	скорост на пулверизиране
S 553/4	техника напыления (металлизации)	technika natryskowa	техника на нанасянето на покритие чрез пулверизиране
S 555	мелкий дождь	natrysk małymi kroplami	струя от дребни (фини) капки
S 556	дуга со струйным переносом (переходом) металла	łuk z natryskowym przenoszeniem materiału	[електрическа] дъга със струеобразно (струйно) пренасяне на метала
S 557	струйный перенос (переход) капель	natryskowe przechodzenie kropli	струеобразно (струйно) пренасяне на капки
S 558	способ дуговой сварки со струйным переносом (переходом) металла	proces natryskowego przenoszenia w łuku	начин на електродъгово заваряване със струеобразно (струйно) пренасяне на метала
S 559	шов, полученный при струйном переносе (переходе) металла	spoina wykonana przy natryskowym stapianiu elektrody [w łuku]	[заваръчен] шев, получен при струеобразно (струйно) пренасяне на метала
S 560	струйный перенос (переход) металла	natryskowe przechodzenie (przenoszenie) metalu	струеобразно (струйно) пренасяне на метала
S 561	наращивание (наварка, наплавка) поверхности напылением	spawanie natryskowe	тел за метализация чрез пулверизиране
S 562	проволока для металлизации напылением	drut do metalizacji natryskowej	заваряване (наваряване на повърхности) чрез пулверизиране
S 563	сварка пружин	spawanie sprężyn	заваряване на пружини
S 564	распыление	rozpylanie	пулверизация, разпръскване, разпрашаване
S 565	двухсторонний шов стыкового соединения без скоса кромок	dwustronna spoina [na] I	двустранно заварено I-образно съединение
S 566	односторонний шов стыкового соединения без скоса кромок	jednostronna spoina [na] I	едностранно заварено I-образно съединение
S 567	стыковое соединение без скоса кромок	złącze [na] I, złącze czołowe bez ukosowania brzegów	I-образно [заваръчно] съединение
	шов стыкового соединения без скоса кромок	spoina I	I-образен [заваръчен] шев

	square close butt joint, closed square butt joint	I-Nahtverbindung *f* (I-Stoß *m*) ohne Luftspalt	soudure *f* en I sans écartement des bords
	square closed butt weld, closed square butt weld	I-Naht *f* ohne Luftspalt	soudure *f* en I sans écartement
S 568	**square edge**	gerade Kante *f*, Steilkante *f*, Steilflanke *f*	bord *m* droit
S 569	**square-edge butt joint**	Steilflankennahtverbindung *f*	assemblage *m* par soudure à flanc raide
S 570	**square-edge weld**	Steilflankennaht *f*	soudure *f* à flanc raide
	square-groove weld	s. square butt weld	
	square joint, butt-type joint, butt joint	Stumpfstoß *m*, Stumpfverbindung *f*	joint *m* abouté, assemblage *m* par soudure
S 571	**square-wave power supply**	Rechteckwellen-Stromquelle *f*	source *f* de courant aux ondes carrées
S 572	**squeeze interval (period, time,) weld delay time,** (time from application of pressure to the electrode actuating means until application of welding current)	Schweißverzögerungszeit *f*	retard *m* du soudage, durée *f* de pression sur guide-électrode jusqu'à l'application du courant de soudage
	stability of arc, arc stability	Bogenstabilität *f*, Lichtbogenstabilität *f*, Lichtbogenbeständigkeit *f*	stabilité *f* de l'arc
S 573	**stability of the weld pool**	Stabilität *f* des Schweißbades	stabilité *f* du bain de soudure
	stable arc	s. steady arc	
S 574	**stack [flame] cutting,** piled plate cutting	Paketbrennschneiden *n*, Schneiden *n* im Paket, Schneiden von Blechpaketen, Stapelbrennschneiden *n*	découpage *m* au chalumeau de paquets de tôles
S 575	**stack flame cutting machine**	Paketbrennschneidmaschine *f*	machine *f* à découper au chalumeau de paquets de tôles
S 576	**stack thickness**	Paketdicke *f*	épaisseur *f* de paquet
S 577	**staggered intermittent fillet weld**	unterbrochene versetzte Kehlnaht *f*	soudure *f* d'angle discontinue à rangées alternées
S 578	**staggered intermittent weld**	unterbrochene versetzte Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) intermittente désaxée
S 579	**staggered seam,** staggered weld	Zickzack[schweiß]naht *f*	soudure *f* en zigzag, cordon *m* de soudure en zigzag
S 580	**staggered spot weld**	Zickzackpunkt[schweiß]naht *f*	soudure *f* faite par points en zigzag
S 581	**staggered spot welding**	Zickzackpunktschweißen *n*	soudage *m* par points en zigzag
	staggered weld	s. staggered seam	
S 582	**staggered welding**	Zickzackschweißen *n*	soudage *m* (soudure *f*) en zigzag
S 583	**stainless steel**	rostbeständiger (rostfreier, nichtrostender) Stahl *m*	acier *m* inoxydable
S 584	**stainless steel bead**	Raupe *f* aus nichtrostendem Stahl	chenille *f* en acier inoxydable
S 585	**stainless steel brazing**	Hartlöten *n* von nichtrostendem Stahl	brasage *m* des aciers inoxydables
S 586	**stainless steel deposit**	Schweißgut *n* aus nichtrostendem Stahl	métal d'apport *m* en acier inoxydable
S 587	**stainless steel surface deposit**	Auftragschweißgut *n* aus nichtrostendem Stahl	métal *m* d'apport d'acier inoxydable
S 588	**stainless steel surfacing**	Auftragschweißen *n* von nichtrostendem Stahl	soudage *m* de rechargement de l'acier inoxydable, rechargement *m* de l'acier inoxydable par soudure
S 589	**stainless steel surfacing weld**	Auftragnaht *f* aus nichtrostendem Stahl	cordon *m* d'acier inoxydable
S 590	**stainless steel weld**	Naht *f* aus nichtrostendem Stahl	soudure *f* en acier inoxydable
S 591	**stainless steel welding,** welding of stainless steel	Schweißen *n* von nichtrostendem Stahl	soudage *m* de l'acier inoxydable (non corrosif)
S 592	**standard adhesive**	Standardkleber *m*	adhésif *m* normal
S 593	**standard bonded flux**	Normalsinter[schweiß]pulver *n*	poudre *f* frittée standardisée (à souder standardisée)
S 594	**standard cutting torch**	Normalschneidbrenner *m*, normaler Schneidbrenner *m*	torche *f* de coupage standard, chalumeau *m* coupeur standard
S 595	**standard electrode**	Einheitselektrode *f*, Normalelektrode *f*, Standardelektrode *f*	électrode *f* standard (normalisée)
S 596	**standard equipment**	Standardgerät *n*	équipement *m* normal (standard)
S 597	**standard filler metal**	Standardzusatzwerkstoff *m*	métal *m* d'apport normalisé
S 598	**standard fillet weld,** flat fillet [weld], miter (flat faced) fillet weld	Flachkehlnaht *f*	soudure *f* d'angle à cordon plat
S 599	**standard flux**	Normalpulver *n*, Standardpulver *n*	flux *m* standard
	standard flux for submerged--arc welding	s. standard submerged-arc flux	
	standard gas tungsten-arc torch	s. standard TIG torch	
S 600	**standard machine welding torch**	Standardmaschinenschweißbrenner *m*	torche *f* normale pour machine soudeuse
	standard model wire drive unit	s. standard wire feed unit	
S 601	**standard power source**	Standardstromquelle *f*	source *f* d'énergie électrique normalisée

	стыковое соединение без зазора и без скоса кромок	złącze I bez odstępu (szczeliny)	I-образно [заваръчно] съединение без междина
	шов стыкового соединения без зазора и без скоса кромок	spoina I bez odstępu (szczeliny)	I-образен [заваръчен] шев без междина
S 568	прямая (нескошенная) кромка	brzeg prosty	прав (нескосен) край
S 569	соединение V-образным швом стыкового соединения с зазором на остающейся подкладке	złącze ze spoiną czołową bez ukosowania krawędzi	челно [заваръчно] съединение без скосяване на краищата
S 570	V-образный шов стыкового соединения с зазором на остающейся подкладке	spoina czołowa bez ukosowania krawędzi	челен [заваръчен] шев без скосяване на краищата
	стык, стыковое соединение	złącze czołowe	челно съединение
S 571	источник питания с прямоугольным фронтом	źródło o prostokątnym kształcie przebiegu prądu przemiennego	източник на правоъгълни токови импулси
S 572	выдержка времени, необходимая для срабатывания механизмов сварочной машины	czas opóźnienia przy zgrzewaniu [od momentu włączenia nacisku do momentu łączenia prądu zgrzewania]	период от време между прилагането на налягането и пропускането на заваръчен ток
	стабильность дуги	stabilność łuku	стабилност (устойчивост) на [електрическата] дъга
S 573	стабильность сварочной ванны, стабильность ванны расплавленного металла	stałość (stabilność) jeziorka spawalniczego	стабилност на заваръчната вана
S 574	пакетная резка	cięcie płomieniowe pakietowe (pakietów), cięcie pakietów (pakietowe)	пакетно газопламъчно рязане
S 575	машина для пакетной резки	maszyna do płomieniowego cięcia pakietowego (pakietów), wypalarka do cięcia pakietowego (pakietów)	машина за пакетно газопламъчно рязане
S 576	толщина пакета	grubość pakietu	дебелина на пакета
S 577	шахматный прерывистый угловой шов	przerywana spoina pachwinowa przestawna	шахматно двустранен прекъснат ъглов [заваръчен] шев
S 578	шахматный прерывистый шов	spoina przerywana przestawna	шахматно двустранен прекъснат [заваръчен] шев
S 579	шахматный [сварной] шов	szew przestawny, spoina przestawna	шахматно двустранен [заваръчен] шев
S 580	шахматный точечный шов	szew punktowy przestawny	шахматен точков [заваръчен] шев
S 581	шахматная точечная сварка	zgrzewanie punktowe szwem przestawnym	шахматно точково заваряване
S 582	сварка шахматным швом	spawanie (zgrzewanie) szwem przestawnym	шахматно завзряване, заваряване на шахматен шев
S 583	нержавеющая сталь	stal nierdzewna	неръждясваща стомана
S 584	наплавленный валик нержавеющей стали	ścieg ze stali nierdzewnej	[заваръчна] ивица от неръждясваща стомана
S 585	пайка твердым припоем нержавеющей стали	lutowanie twarde stali nierdzewnej	спояване с твърд припой на неръждясваща стомана
S 586	наплавленный металл нержавеющей стали	stopiwo ze stali nierdzewnej	вложен метал от неръждясваща стомана
S 587	наплавленный слой нержавеющей стали	napoina ze stali nierdzewnej	наварен метал от неръждясваща стомана
S 588	наплавка нержавеющей стали	napawanie stali nierdzewnej	наваряване на неръждясваща стомана
S 589	наплавленный шов нержавеющей стали	napoina ze stali nierdzewnej	наварена ивица от неръждясваща стомана
S 590	шов [на] нержавеющей стали	spoina ze stali nierdzewnej	шев от неръждясваща стомана
S 591	сварка нержавеющей стали	spawanie (zgrzewanie) stali nierdzewnej	заваряване на неръждясваща стомана
S 592	стандартный клей	klej standardowy	стандартно лепило
S 593	стандартный керамический [сварочный] флюс	standardowy topnik [spawalniczy] spiekany, zwykły topnik [spawalniczy] spiekany	стандартен керамичен флюс
S 594	стандартный резак	standardowy (zwykły) palnik do cięcia	стандартен резач, стандартна горелка за рязане
S 595	стандартный электрод	elektroda standardowa (normalna)	стандартен електрод
S 596	стандартный аппарат	standardowe urządzenie	стандартно съоръжение
S 597	стандартный присадочный материал	standardowy materiał dodatkowy	стандартен допълнителен материал
S 598	нормальный угловой шов	płaska spoina pachwinowa	нормален ъглов [заваръчен] шев
S 599	стандартный флюс	topnik standardowy (zwykły)	стандартен флюс
S 600	стандартная горелка для механизированной сварки, стандартная машинная горелка	standardowy uchwyt (palnik) maszynowy do spawania	стандартна горелка за механизирано заваряване, стандартна машинна заваръчна горелка
S 601	стандартный источник питания	standardowe źródło prądu	стандартен токоизточник

S 602	**standard press welding machine**	Standardschweißpresse *f*	presse *f* soudeuse normalisée
S 603	**standard seam welder**	Nahtschweißmaschine *f* in Standardausführung	machine *f* de soudage en ligne continue en réalisation standard, machine à souder à molettes en réalisation standard
S 604	**standard silver solder**	Standardsilberlot *n*	soudure *f* d'argent normalisée
S 605	**standard soft solder**	Standardweichlot *n*	soudure *f* tendre normalisée
S 606	**standard solder**	Standardlot *n*	soudure *f* normale
S 607	**standard spot welding machine**	Standartpunktschweißmaschine *f*	maschine *f* normalisée à souder par points
S 608	**standard submerged-arc flux,** standard flux for submerged-arc welding	UP-Normalpulver *n*, UP-Standardschweißpulver *n*	flux *m* décapant en poudre standardisé pour le soudage à l'arc submergé
S 609	**standard TIG torch,** standard gas tungsten-arc torch	WIG-Normalbrenner *m*	chalumeau normal *m* TIG
S 610	**standard torch,** conventional torch	Normalbrenner *m*	torche *f* (chalumeau *m*) standard
S 611	**standard welding composition,** standard welding flux	Normalschweißpulver *n*	poudre *f* décapante standardisée
S 612	**standard welding equipment**	Standardschweißgerät *n*	soudeuse *f* standard, poste *m* soudeur normalisé
	standard welding flux	s. standard welding composition	
S 613	**standard welding power supply**	Standardschweißstromquelle *f*	source *f* de puissance normalisée à souder
S 614	**standard welding torch,** ordinary welding torch	Normalschweißbrenner *m*	torche *f* (chalumeau *m*) de soudage standard
S 615	**standard welding wire**	Standardschweißdraht *m*	fil *m* normalisé à souder, baguette *f* normalisée à souder
S 616	**standard wire feed unit,** conventional wire feed unit, standard model wire drive unit	Standarddrahtvorschubgerät *n*	avance-fil *m* conventionnel, avance-baguette *f* normalisée
	standing fillet [weld], horizontal fillet weld, horizontal fillet	Horizontalkehlnaht *f*, horizontale (waagerechte) Kehlnaht *f*, horizontal (waagerecht) geschweißte Kehlnaht, Kehlnaht in Normallage (waagerechter Lage)	soudure *f* en angle à plat
S 617	**standing seam (weld)**	Stehnaht *f*	soudure *f* (cordon *m*) droit
S 618	**start cycle**	Zündprozeß *m*, Zündvorgang *m*	processus *m* d'allumage, opération *f* d'amorçage
	starting characteristics	s. striking characteristics	
S 619	**starting current**	Startstrom *m*, Zündstrom *m*, Lichtbogenzündstrom *m*	courant *m* d'amorçage de l'arc
	starting fuse of steel wool	s. steel wool ball	
S 620	**starting method**	Zündmethode *f*	méthode *f* d'allumage, méthode d'ignition, méthode d'amorçage
S 621	**starting of the cut**	Anschnitt *m*	point *m* d'amorçage de la coupe
S 622	**starting of weld[ing] current**	Einschalten *n* des Schweißstroms	fermeture *f* du courant de soudage
S 623	**starting point of the cut**	Schnittansatz *m*	point *m* d'amorçage de la coupe
S 624	**starting position**	Zündstellung *f*	position *f* d'allumage, position d'amorçage
S 625	**starting strip (tab),** start-on (run-on) plate, run-on strip (tab), U-shaped starting tab	Anlaufblech *n*, Anlaufplatte *f*, Einlaufblech *n*, technologische Leiste *f*	plaque *f* de mise en marche en U, bande *f* technologique
S 626	**start of the cut**	Schnittbeginn *m*	commencement (start) *m* de la coupe
S 627	**start of the weld,** weld start, beginning (commencement) of the weld	Anfang *m* der Schweißnaht, Schweißnahtanfang *m*	soudure *f* initiale, commencement *m* de la soudure
S 628	**start of welding current,** make point of the weld current	Schweißstrom-Ein *n*	courant *m* de soudage-connecté
S 629	**static characteristic of the arc**	statische Lichtbogenkennlinie *f* (Kennlinie *f* des Lichtbogens)	caractéristique *f* statique de l' arc
S 630	**stationary acetylene generator,** stationary generator for the production of acetylene	ortsfester Azetylenentwickler *m*	générateur *m* d'acétylène stationnaire
	stationary electrode, fixed electrode	feststehende Elektrode *f*	électrode *f* fixe (stationnaire)
S 631	**stationary flame-cutting machine,** fixed oxygen cutting machine	ortsfeste (stationäre) Brennschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage stationnaire
	stationary [gas] generator, fixed generator	ortsfester (stationärer) Entwickler *m*, S-Entwickler *m*	générateur *m* fixe (stationnaire)
	stationary generator for the production of acetylene	s. stationary acetylene generator	
S 632	**stationary jaw**	ortsfeste Backe *f*	mâchoire *f* stationnaire
S 633	**stationary jig**	ortsgebundene Vorrichtung *f*	mécanisme *m* stationnaire, dispositif *m* fixe

S 602	стандартный сварочный пресс	standardowa prasa spawalnicza	стандартна заваръчна преса
S 603	стандартная машина для роликовой сварки, машина для роликовой сварки в стандартном исполнении	standardowa (uniwersalna) zgrzewarka liniowa	стандартна машина за ролково заваряване
S 604	стандартный серебряный припой	standardowy lut srebrny	стандартен сребърен припой
S 605	стандартный мягкий припой	standardowy lut miękki	стандартен мек припой
S 606	стандартный припой	standardowy lut	стандартен припой
S 607	стандартная точечная машина, стандартная машина для точечной сварки	standardowa zgrzewarka punktowa	стандартна машина за точково заваряване, стандартна точкова заваръчна машина
S 608	стандартный флюс для сварки	standardowy topnik do spawania ŁK (łukiem krytym)	стандартен флюс за подфлюсово заваряване
S 609	стандартная горелка для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	uchwyt standardowy (zwykły) do spawania [metodą] TIG	стандартна горелка за ВИГ-заваряване
S 610	стандартная горелка, стандартный резак	palnik (uchwyt) standardowy, palnik (uchwyt) zwykły	стандартна горелка, стандартен резач
S 611	стандартный [сварочный] флюс	standardowy (zwykły) topnik spawalniczy	стандартен заваръчен флюс
S 612	стандартный сварочный аппарат	standardowe urządzenie spawalnicze	стандартно заваръчно обзавеждане (съоръжение)
S 613	стандартный источник питания сварочным током	standardowe źródło prądu spawania	стандартен заваръчен токоизточник
S 614	стандартная сварочная горелка	palnik standardowy (zwykły), uchwyt standardowy (zwykły)	стандартна заваръчна горелка
S 615	стандартная сварочная проволока	standardowy drut spawalniczy	стандартен заваръчен тел
S 616	стандартный механизм подачи проволоки	standardowy podajnik drutu	стандартно телоподаващо устройство, стандартен механизъм за подаване на тел
	горизонтальный угловой шов, угловой шов в нижнем положении	spoina pachwinowa [wykonana] w pozycji podolnej	ъглов шев в долно (хоризонтално) положение
S 617	вертикальный шов	szew trwały	хоризонтален [заваръчен] шев
S 618	процесс возбуждения (зажигания, воспламенения)	proces zapłonu (zajarzania), przebieg zapłonu (zajarzania)	процес (цикъл) на възбуждане (запалване)
S 619	ток возбуждения дуги	prąd zajarzania [łuku]	ток на възбуждане (запалване) на [електрическа] дъга
S 620	метод зажигания (возбуждения, воспламенения)	sposób (metoda) zajarzania	метод на запалване (възбуждане, възпламеняване)
S 621	надрез, начало реза	nacięcie, początek przecięcia	начало на среза
S 622	включение сварочного тока	włączenie prądu spawania	включване на заваръчния ток
S 623	место начала резки (реза)	początkowy punkt cięcia	място на началото на среза (рязането)
S 624	исходное положение для возбуждения (зажигания) [дуги]	punkt zajarzania, pozycja w której następuje zajarzanie (zapłon)	изходно положение за възбуждане (запалване) [на дъгата]
S 625	заходная планка (пластина), планка (пластина) для начала шва, начальная планка (пластина)	blacha (płyta) dobiegowa	входяща (технологична) планка
S 626	начало реза	rozpoczęcie cięcia	начало на среза
S 627	начало сварного шва	początek spoiny	начало на [заваръчен] шев
S 628	включение сварочного тока	włączenie prądu spawania	пускане (включване) на заваръчния ток
S 629	статическая характеристика дуги	statyczna charakterystyka łuku	статична характеристика на [електрическата] дъга
S 630	стационарный ацетиленовый генератор	stała wytwornica acetylenu	стационарен ацетиленов генератор
	неподвижный электрод	nieruchoma elektroda	неподвижен електрод
S 631	стационарная машина для кислородной резки, стационарная газорезательная машина	stacjonarna (stała) maszyna do cięcia tlenem, stacjonarna (stała) maszyna do cięcia gazowego, stacjonarna (stała) maszyna do cięcia tlenowego	стационарна машина за газопламъчно (газокислородно) рязане
	стационарный ацетиленовый генератор	wytwornica stała	стационарен ацетиленов генератор
S 632	неподвижная контактная колодка	nieruchoma szczęka, szczęka stała	неподвижна челюст
S 633	стационарное приспособление	stałe urządzenie mocujące, stacjonarne urządzenie mocujące, oprzyrządowanie stałe	стационарно приспособление

S 634	**stationary oxyacetylene cutting machine**	ortsfeste Azetylen-Sauerstoff-Brennschneidmaschine *f*, stationäres Brennschneidgerät *n*	machine *f* de découpage oxyacétylénique stationnaire, appareil *m* d'oxycoupage fixe
S 635	**stationary spot welder (welding machine),** fixed spot welder (welding machine)	stationäre Punktschweißmaschine *f*	machine *f* à souder par points stationnaire
	stationary welding head, fixed welding head	stationärer (feststehender) Schweißkopf *m*	tête *f* de soudage fixe (stationnaire)
S 636	**steady arc,** stable arc	stabiler (stabil brennender) Lichtbogen *m*	arc *m* stable
S 637	**steady rod feed**	konstanter Drahtvorschub *m* (Vorschub *m* des Zusatzwerkstoffes), konstante Drahtzufuhr *f*	avance *f* constante du fil (métal d'apport), amenée *f* continue du fil
S 638	**steel backing [bar], steel backing (back-up) strip**	Stahl[band]unterlage *f*, Stahlschiene *f*, Stahlblechunterlage *f*	appui (support) *m* d'acier feuillard, rail *m* d'acier
S 639	**steel brush,** steel wire [scratch] brush, bristled steel brush	Stahldrahtbürste *f*	brosse *f* métallique (en fil d'acier)
S 640	**steel cylinder**	Stahlflasche *f*	bouteille (bonbonne) *f* en acier
S 641	**steel deposit,** steel weld metal	Stahlschweißgut *n*	dépôt *m* (métal *m* d'apport) d'acier
S 642	**steel electrode**	Stahlelektrode *f*	électrode d'acier
S 643	**steel gas metal-arc welding, steel inert-gas metal-arc welding**	MIG-Schweißen *n* von Stahl, MIG-Stahlschweißen *n*	soudage *m* MIG de l'acier
S 644	**steel plate (sheet) welding**	Schweißen *n* von Stahlblechen	soudage *m* de tôle d'acier
S 645	**steel template**	Stahlschablone *f*	gabarit *m* en acier
	steel welding, welding of steel	Schweißen *n* von Stahl	soudage *m* d'acier
S 646	**steel welding rod**	Stahlschweißstab *m*	baguette *f* d'acier à souder
S 647	**steel weldment**	Stahlschweißteil *n*	soudure *f* d'acier, pièce *f* soudée d'acier
	steel weld metal	*s.* steel deposit	
S 648	**steel weldor**	Stahlschweißer *m*	soudeur *m* d'acier
	steel wire [scratch] brush	*s.* steel brush	
S 649	**steel wool**	Stahlwolle *f*	laine (paille) *f* d'acier
S 650	**steel wool ball,** ball (wad, starting fuse) of steel wool	Zündpille *f* [aus Stahlwolle]	amorce *f* en laine d'acier, amorce en paille de fer
S 651	**steel wool cleaning**	Säubern *n* mit Stahlwolle	nettoyage *m* par laine d'acier
S 652	**steering of the welding head**	Führung (Steuerung) *f* des Schweißkopfes, Schweißkopfsteuerung *f*, Schweißkopfführung *f*	guidage *m* de tête à souder
S 653	**stellite hard-facing**	Panzern *n* mit Stelliten, Stellitauftragschweißen *n*	rechargement *m* par soudage au stellite
	step-back method [of welding], step-back method, back-step sequence of welding	Pilgerschrittschweißverfahren *n*	procédé *m* du soudage à pas de pèlerin
	step-back weld, back-step weld	Pilgerschrittnaht *f*	soudure *f* à pas de pèlerin
	step-back welding, back-step welding	Gegenschrittschweißen *n*, Schweißen *n* im Pilgerschritt Pilgerschrittschweißen *n*	soudage *m* à pas de pèlerin
S 654	**step by step welding**	Schrittschweißen *n*, schrittweises Schweißen *n*	soudage *m* de proche en proche, soudage pas-à-pas
S 655	**stepping electromagnet**	Schreitmagnet *m*	aimant *m* marchant, embrayage *m* magnétique
S 656	**stepping magnetic equipment,** stepwise magnetic equipment, magnetic stepping (walking) equipment, magnetic-step machine, walking magnetic apparatus	Magnetschreitautomat *m*, Magnetschreitgerät *n*	équipement *m* magnétique pas-à-pas
	stepping mechanism, magnetic stepping mechanism	Bewegungsmechanismus *m*, Schreitmechanismus *m*	mécanisme *m* de mouvement, mécanisme magnétique permettant le mouvement de la machine
S 657	**stepless regulation**	stufenlose Regelung *f*	réglage *m* continu
	stepwise magnetic equipment	*s.* stepping magnetic equipment	
	stick electrode, bar (rod-shaped) electrode, [weld] rod electrode	stabförmige Elektrode *f*, Stabelektrode *f*	barre-électrode *f*, électrode *f* en forme de barre
S 658	**stick electrode arc welding**	Lichtbogenschweißen *n* mit Stabelektroden	soudage *m* à l'arc avec barres d'électrode
S 659	**stickground preparation**	Haftgrundvorbereitung *f*	préparation *f* de la couche de fond
	sticking of the electrode, freezing of the electrode, electrode freezing, electrode sticking, tip sticking	Festkleben (Kleben, Festschweißen) *n* der Elektrode	collage *m* de l'électrode
	stick solder, bar solder	Stablot *n*	soudure *f* en baguette
S 660	**stitch weld**	Steppnaht *f*	soudure *f* piquée (capitonnée)

S 634	стационарная машина для ацетилено-кислородной резки	stała (stacjonarna) maszyna do cięcia acetylenowo-tlenowego	стационарна машина за ацетилено кислородно рязане
S 635	стационарная машина для точечной сварки, стационарная точечная машина	zgrzewarka punktowa stała	стационарна машина за точково заваряване, стандартна точкова заваръчна машина
	стационарная сварочная головка	głowica spawalnicza stała	стационарна (неподвижна) заваръчна глава
S 636	стабильная (устойчивая, стабильно горящая) дуга	łuk stabilny, łuk jarzący się stabilnie	стабилна (устойчива) [електрическа] дъга
S 637	постоянная скорость подачи проволоки	stały posuw drutu	падаване на тел с постоянна скорост
S 638	стальная подкладка (шина)	podkładka (szyna) stalowa, podkładka z blachy stalowej	стоманена подложка, стоманена подложна шина
S 639	стальная щетка	stalowa szczotka druciana	стоманена четка
S 640	стальной баллон	butla stalowa	стоманена бутилка
S 641	наплавленная сталь, стальной наплавленный металл	stopiwo stalowe	стоманен вложен метал, стоманен метал на шева
S 642	стальной электрод	elektroda stalowa	стоманен електрод
S 643	дуговая сварка стали плавящимся электродом в среде инертного газа	spawanie stali metodą MIG	МИГ-заваряване на стомана
S 644	сварка стального листа	spawanie (zgrzewanie) blachy stalowej	заваряване на стоманена ламарина, заваряване на стоманен лист
S 645	стальной шаблон	szablon (wzornik) stalowy	стоманен шаблон
	сварка стали	spawanie (zgrzewanie) stali	заваряване на стомана
S 646	стальной сварочный пруток	stalowy pręt spawalniczy	стоманена заваръчна пръчка
S 647	стальная свариваемая деталь	stalowa część spawana, stalowy element spawany	заварен стоманен детайл, заварен елемент на стоманена конструкция
S 648	сварщик стали	spawacz stali	заварчик на стомана
S 649	стальное волокно, стальная стружка	wełna stalowa	[фини] стоманени стружка, стоманени влакна
S 650	таблетка [из стальной стружки] для возбуждения (зажигания, воспламенения), патрон [из стальной стружки] для возбуждения (зажигания, воспламенения)	wiór stalowy do zajarzania, zwitek wełny stalowej do zajarzania	стоманена стружка за възбуждане (запалване) на дъгата
S 651	очистка стальным волокном, очистка стальной стружкой	czyszczenie (oczyszczanie) wełną stalową	почистване със стоманени стружки
S 652	управление (манипулирование) сварочной головкой	prowadzenie głowicy spawalniczej	водене на заваръчната глава
S 653	облицовка стеллитом, наплавка стеллита	napawanie [utwardzające] stellitami	наваряване на стелит
	способ обратноступенчатой сварки	metoda spawania techniką krokową	начин на обратно степенно заваряване
	шов, полученный при сварке обратноступенчатым способом	ścieg krokowy	шев, получен при обратно степенно заваряване
	сварка обратноступенчатым швом, обратноступенчатая сварка	spawanie ruchem posuwisto-zwrotnym	машина за прекъснато ролково заваряване
S 654	шаговая сварка	pawanie krokowe (odcinkami)	заваряване на стъпки
S 655	шагающий магнит	magnes kroczący	крачещ електромагнит
S 656	магнитошагающий автомат	urządzenie z magnetycznym systemem ruchu kroczącego	магнитен крачещ автомат
	механизм перемещения, магнитошагающий (шагающий) механизм	mechanizm [magnetczny] posuwu kroczącego	магнитен крачещ механизъм
S 657	бесступенчатое регулирование	regulacja bezstopniowa	безстепенно регулиране
	электрод в виде стержня, стержневой электрод	elektroda w kształcie pręta	електрод във вид на пръчка, пръчковиден електрод
S 658	дуговая сварка штучными электродами	spawanie łukowe elektrodami w postaci prętów	електродъгово заваряване с пръчковидни електроди
S 659	подготовка поверхности (к напылению)	gruntowanie, przygotowanie podłoża [do klejenia]	подготовка на повърхността на сцеплението
	прилипание (примерзание) электрода	przyklejenie elektrody	прилепване на електрода
	прутковый припой	lut w postaci pręta	пръчковиден припой
S 660	шов, полученный при прерывистой роликовой сварке	gęsty ścieg punktowy	шев, получен при прекъснато ролково заваряване

S 661	**stitch welder,** stitch welding machine	Steppnahtschweißmaschine *f*	machine *f* à souder en piqué
S 662	**stitch welding**	Steppnahtschweißen *n*	soudage *m* capitonnage (en piqué)
	stitch welding machine	*s.* stitch welder	
S 663	**stoppage (stopping) of welding,** interruption of the welding process	Unterbrechen *n* des Schweißens, Unterbrechung *f* der Schweißarbeit, Unterbrechung des Schweißvorganges	interruption *f* du soudage (processus de soudage)
	stopping of welding current, cutoff of welding current	Abschalten *n* des Schweißstromes, Schweißstromabschaltung *f*	déclenchement *m* du courant de soudage
S 664	**storage of acetylene**	Azetylenspeicherung *f*	accumulation *f* d'acétylène
S 665/6	**stored energy [type] welder, stored energy welding machine,** welder operating on stored energy	Schweißeinrichtung *f* mit Energiespeicherung	poste *m* soudeur à énergie accumulée
	straight argon, pure argon	reines Argon n, Reinargon *n*	argon *m* pur
	straight butt joint	*s.* square butt type of joint	
	straight butt weld, plain butt weld, square butt [type] weld, square-groove weld	I-Naht *f*, I-Stumpfnaht *f*	soudure *f* sur bords droits, soudure en I
	straight cut	*s.* straight line cut	
	straight flash welding, cold flash welding, flash welding without preheating	Abbrennstumpfschweißen *n* aus dem Kalten, Kaltabbrennschweißen *n*, Direktabbrennschweißen *n*	soudage *m* par étincelage sans préchauffement
	straightforward cutting	*s.* straight line cutting	
S 667	**straight holder**	gerader Elektrodenhalter *m*	porte-électrode *m* (support *m* d'électrode) droit
S 668	**straight line cut,** straight cut	gerader Brennschnitt (Schnitt) *m*, Geradschnitt *m*	coupe (découpe) *f* droite
S 669	**straight line [flame] cutting,** straight line severing, straight forward cutting	Schneiden *n* von Geradschnitten	coupage *m* rectiligne
S 670	**straight line spot weld**	Reihenpunktschweißnaht *f*	soudure *f* de point en série
S 671	**straight line spot welding**	Reihenpunktschweißen *n*	soudage *m* de points en série
	straight line weld	*s.* straight seam	
	straight manganese steel, high (austenitic) manganese steel	Manganhartstahl *m*	acier *m* dur au manganèse
S 672	**straight polarity** (electrode negative), negative (normal) polarity	Minuspolung *f*, normale Polung *f*	polarité *f* normale (négative)
S 673	**straight polarity connected electrode**	minusgepolte (negativ gepolte) Elektrode *f*	électrode *f* à polarité négative
	straight polarity d. c. welding, d. c. straight polarity welding, DCSP welding, d. c. electrode negative welding	Gleichstrom-Minuspolschweißen *n*, Schweißen *n* mit Gleichstrom-Minuspolung, Gleichstromschweißen *n* am Minuspol	soudage *m* au courant continu avec polarité normal
S 674	**straight polarity electrode connection**	Minuspolung *f* der Elektrode	polarité *f* négative de l'électrode
S 675	**straight polarity submerged-arc welding electrode connection**	Minuspolung *f* der UP-Schweißelektrode	polarité *f* négative de l'électrode de soudage sous flux
S 676	**straight polarity welding,** welding at the negative pole, welding on straight polarity	Minuspolschweißen *n*, Schweißen *n* am Minuspol	soudage *m* au pôle négatif, soudage à polarité normale
S 677	**straight seam,** rectilinear weld, straight [line] weld	gerade (geradlinige) Naht *f*	soudure *f* droite (rectiligne), ligne *f* de soudure droite (rectiligne)
S 678	**straight seam welding**	Schweißen *n* von geradlinigen Nähten	soudage *m* de cordons rectilignes
	straight weld	*s.* straight seam	
	strap joint	*s.* strapped joint	
S 679	**strapped closed single-U butt joint**	U-Nahtverbindung *f* ohne Luftspalt mit Unterlage	joint *m* soudé en U sans écartement des bords avec support
S 680	**strapped closed square butt joint**	I-Nahtverbindung *f* ohne Luftspalt mit Unterlage	soudure *f* en I sans écartement des bords mais avec support
S 681	**strapped joint,** strap joint	Laschenstoß *m*	joint *m* à recouvrement
S 682	**strapped open single-U butt joint**	U-Nahtverbindung *f* mit Luftspalt und Unterlage	joint *m* de soudure en U avec écartement des bords et support

S 661	машина для прерывистой роликовой сварки	zgrzewarka do seryjnego zgrzewania punktowego, zgrzewarka do zgrzewania gęstym ściegiem punktowym	машина за прекъснато ролково заваряване
S 662	прерывистая роликовая сварка	zgrzewanie gęstym ściegniem punktowym	прекъснато ролково [електросъпротивително] заваряване
S 663	обрыв процесса сварки, прекращение сварки	przerwanie [procesu] spawania	прекъсване на заваряването, прекъсване процеса на заваряване
	отключение (выключение) сварочного тока	wyłączenie prądu spawania	изключване (спиране) на заваръчния ток
S 664	аккумулирование (накапливание) ацетилена	składowanie (magazynowanie) acetylenu	акумулиране (натрупване) на ацетилен
S 665/6	оборудование для сварки аккумулированной (запасенной, накопленной) энергией, машина для сварки аккумулированной (запасенной, накопленной) энергией	urządzenie zgrzewalnicze z akumulacją energii, zgrzewarka z akumulowaną energią	машина за заваряване с акумулирана (натрупана) енергия
	чистый аргон	czysty argon	чист аргон
	шов стыкового соединения без скоса кромок	spoina I	I-образен [заваръчен] шев
	стыковая сварка непрерывным оплавлением	zgrzewanie doczołowo-iskrowe bez podgrzewania wstępnego	челно електросъпротивително заваряване с непрекъснато затопяване
S 667	прямой электрододержатель, электрододержатель прямой формы	prosty uchwyt elektrody	прав електрододържач, права ръкохватка
S 668	прямолинейная [кислородная] резка	cięcie prostoliniowe	праволинеен срез
S 669	прямолинейная резка	cięcie prostoliniowe	праволинейно [газокислородно] рязане
S 670	шов, полученный при последовательной сварке точек, шов при последовательной точечной сварке	szew punktowy, zgrzeina punktowa szeregowa	шев, получен при серийно (последователно) [много]точково заваряване
S 671	последовательная точечная сварка, сварка последовательными точками	zgrzewanie punktowe szeregowe	серийно (последователно) [много]точково заваряване
	аустенитная высокомарганцовистая сталь	stal wysokomanganowa	манганова аустенитна стомана
S 672	прямая полярность	biegunowość normalna, ujemny biegun na elektrodzie	права полярност
S 673	отрицательный электрод, электрод, подключенный к отрицательному полюсу	elektroda podłączonna do bieguna ujemnego, elektroda o ujemnej biegunowości	отрицателен електрод, електрод свързан с отрицателния полюс
	сварка постоянным током прямой полярности	minus (biegun ujemny) na elektrodzie przy spawaniu prądem stałym, ujemna biegunowość elektrody przy spawaniu prądem stałym	заваряване с постоянен ток при права полярност
S 674	подключение электрода к отрицательному полюсу	podłączenie ujemnego bieguna do elektrody	включване на електрода към отрицателния полюс
S 675	подключение к отрицательному полюсу электрода (электродной проволоки) при сварке под флюсом	podłączenie ujemnego bieguna do elektrody przy spawaniu łukiem krytym	включване на електрода към отрицателния полюс при подфлюсово заваряване
S 676	сварка на прямой полярности	spawanie przy ujemnym biegunie na elektrodzie	заваряване при права полярност
S 677	прямой (прямолинейный) шов	spoina prostoliniowa, szew prostoliniowy	прав (праволинеен) шев
S 678	сварка прямолинейных швов	spawanie (zgrzewanie) prostoliniowe	заваряване с праволинеен шев
S 679	V-образное стыковое соединение без зазора с подкладкой с криволинейным скосом двух кромок	złącze U bez odstępu z podkładką	U-образно [заваръчно] съединение без междина с подложка
S 680	стыковое соединение без зазора и без скоса кромок с подкладкой	złącze [na] I bez odstępu z podkładką, złącze [na] I bez szczeliny z podkładką	I-образно [заваръчно] съединение без междина с подложка
S 681	соединение в стык с накладкой, стыковое соединение с накладкой	złącze nakładkowe	съединение с подложка
S 682	V-образное стыковое соединение с зазором и подкладкой с криволинейным скосом двух кромок	złącze U z odstępem i podkładką	U-образно [заваръчно] съединение с междина и подложка

S 683	**strapped open single-V butt joint**	V-Nahtverbindung *f* mit Luftspalt und Unterlage	joint *m* soudé en V avec écartement des bords et support
S 684	**strapped open square butt joint**	I-Nahtverbindung *f* mit Luftspalt und Unterlage	soudure *f* en I avec écartement des bords et support
S 685	**strapped single-bevel butt joint**	Halb-V-Nahtverbindung *f* mit Unterlage	joint *m* de soudure en demi-V avec support
S 686	**strapped single-V butt joint**	V-Nahtverbindung *f* mit Unterlage	joint *m* soudé en V avec support
S 687	**strapped square butt joint**	I-Nahtverbindung *f* mit Unterlage	soudure *f* en I avec support
	stratum of weld metal	*s.* layer of weld metal	
	stream of argon, argon [gas] flow, flow of argon	Argonstrom *m*, Argondurchsatz *m*	débit *m* d'argon
	stream of gas	*s.* gas flow	
	stream of inert (shielding) gas	*s.* shield gas flow	
S 688	**strength calculation**	Festigkeitsberechnung *f*	calcul *m* de résistance
	strength of joint, joint strength	Verbindungsfestigkeit *f*, Festigkeit *f* der Verbindung	résistance *f* du joint
	strength of the deposited [weld] metal, weld metal strength, strength of weld metal	Festigkeit *f* des Schweißgutes, Schweißgutfestigkeit *f*	résistance *f* du métal déposé (d'apport)
	strength of the electrode, electrode strength	Elektrodenfestigkeit *f*, Festigkeit *f* der Elektrode	résistance *f* de l'électrode
	strength of the weld, weld strength	Festigkeit *f* der Schweißnaht, Nahtfestigkeit *f*, Schweißnahtfestigkeit *f*	résistance *f* de la soudure, résistance du joint de soudure
S 689	**strength of the welded joint,** weld[ed] joint strength	Festigkeit *f* der Schweißverbindung (geschweißten Verbindung)	résistance *f* du joint soudé
	strength of weld metal	*s.* strength of the deposited weld metal	
S 690	**strength seam,** strong seam	Festnaht *f*	soudure *f* de résistance
S 691	**strength weld**	tragende Naht *f*	soudure *f* portante
	stress at brittle failure (rupture), brittle fracture (failure, rupture) stress	Sprödbruchspannung *f*	tension *f* de (à la) rupture par fragilité
S 692	**stress condition**	Spannungszustand *m*	état *m* de tension
S 693	**stress corrosion**	Spannungskorrosion *f*	corrosion *f* de tension
S 694	**stress corrosion cracking**	Spannungsrißkorrosion *f*	corrosion *f* due au criquage de tension, corrosion due à la contrainte
S 695	**stress crack**	Spannungsriß *m*	crique *f* due à la tension
S 696	**stress cracking**	Bildung *f* von Spannungsrissen	formation *f* de criques de tension
S 697	**stress cracking resistance**	Spannungsrißfestigkeit *f*	résistance *f* au criquage de tension, résistance à la fissure par contrainte
	stress due to shrinkage	*s.* shrinkage stress	
S 698	**stress-relief annealing (heat treatment)**	Spannungsarmglühen *n*, Spannungsfreiglühen *n*	recuit *m* (traitement *m* thermique) en vue de réduire la tension, traitement thermique de détente
S 699	**stress-relief temperature**	Spannungsarmglühtemperatur *f*	température *f* de traitement thermiquede détente
S 700	**stress-relieve**	spannungsarmglühen, spannungsfreiglühen	recuire en vue de réduire la tension
S 701	**stress-relieved weld**	spannungsarmgeglühtes (spannungsfreigeglühtes) Schweißgut *n*	métal *m* d'apport soumis au traitement thermique de détente
S 702	**stress-strain diagram**	Spannungs-Dehnungs-Diagramm *n*, Spannungs-Dehnungs-Schaubild *n*	graphique *m* de tension – dilatation, diagramme *m* d'efforts – allongement
S 703	**striking characteristics,** starting characteristics	Zündeigenschaften *fpl*	propriétés *fpl* d'allumage, propriétés d'amorçage
	striking potential (voltage), ignition voltage	Zündspannung *f*	tension *f* d'allumage, voltage *m* d'amorcage
S 704	**string bead**	Strichraupe *f*, Zugraupe *f*	cordon soudé *m*, soudure *f* rectiligne
	stringer, stringer bead [layer], root pass (run, layer, bead, weld, pass weld), stringer [bead] weld, root penetration bead, first pass [root] weld, first weld, first bead of welding	Wurzellage *f*, Wurzelnaht *f*, Wurzelraupe *f*	passe (soudure) *f* de base, cordon *m* à la racine
S 705	**stringer bead technique**	Strichraupentechnik *f*, Zugraupentechnik *f*	technique *f* du cordon linéaire, technique de la soudure de traction
	stringer bead weld	*s.* stringer	
S 706	**stringer bead weldor**	Wurzelschweißer *m*	soudeur *m* de racine
	stringer weld	*s.* stringer	

S 683	V-образное стыковое соединение с зазором и подкладкой со скосом двух кромок	złącze [na] V z odstępem i podkładką	V-образно [заваръчно] съединение с междина и подложка
S 684	стыковое соединение без скоса кромок с зазором и подкладкой	złącze [na] I z odstępem i podkładką, złącze [na] I z szczeliną i podkładką	I-образно [заваръчно] съединение с междина и подложка
S 685	V-образное стыковое соединение со скосом одной кромки с подкладкой	złącze czołowe [na] ½ V z podkładką	полу V-образно [заваръчно] съединение с подложка
S 686	V-образное стыковое соединение с подкладкой со скосом двух кромок	złącze [na] V z podkładką	V-образно [заваръчно] съединение с подложка
S 687	стыковое соединение без скоса кромок с подкладкой	złącze [na] I z podkładką	I-образно [заваръчно] съединение с подложка
	струя (поток) аргона	strumień argonu	поток (струя) от аргон
S 688	расчет на прочность	obliczenie wytrzymałościowe	пресмятане на якостта
	прочность соединения	wytrzymałość złącza	якост на съединението
	прочность наплавленного металла	wytrzymałość stopiwa	якост на метала на шева
	прочность электрода	wytrzymałość elektrody	якост на електрода
	прочность [сварного] шва	wytrzymałość spoiny	якост на [заваръчния] шев
S 689	прочность сварного соединения	wytrzymałość złącza (połączenia) spawanego	якост на завареното съединение
S 690	прочный шов, расчетный шов, шов, несущий нагрузку	szew wytrzymały	як (носещ) шев, шев, носещ натоварването
S 691	шов, несущий рабочую нагрузку, расчетный шов	spoina nośna	носещ заваръчен шев, заваръчен шев, носещ натоварването
	напряжение хрупкого излома (разрушения)	naprężenie przy kruchym pękaniu	напрежение при крехко разрушаване
S 692	напряженное состояние	stan naprężenia	напрегнато състояние
S 693	коррозия под напряжением	korozja naprężeniowa	корозия под напрежение
S 694	трещина, образовавшаяся в результате коррозии под напряжением	pęknięcie od korozji naprężeniowej	образуване на пукнатини в резултат на корозия под напрежение
S 695	трещина, вызванная внутренними напряжениями	pęknięcie naprężeniowe	пукнатина, дължаща се на вътрешни напрежения
S 696	образование (возникновение) трещины под действием напряжений	tworzenie się (powstawanie) pęknięć w wyniku naprężeń wewnętrznych	образуване на пукнатини под действието на [вътрешни] напрежения
S 697	сопротивление возникновению трещин, вызываемых внутренними напряжениями	odporność na pękanie naprężeniowe	съпротивление срещу образуването на пукнатини под действието на [вътрешни] напрежения
S 698	термическая обработка для снятия напряжений	wyżarzanie odprężające	термообработка (отгряване) за снемане на напреженията
S 699	температура термической обработки для снятия напряжений	temperatura wyżarzania odprężającego	температура на термообработката за снемането на напреженията
S 700	термически обработать для снятия напряжений	wyżarzać odprężająco	снемане на напреженията
S 701	наплавленный металл, подвергшийся термообработке для снятия напряжений	spoina wyżarzona odprężająco	[заваръчен] шев, подложен на термообработка за снемане на напреженията
S 702	диаграмма растяжения («напряжение-деформация»)	wykres naprężenie-odkształcenie, wykres próby rozciągania	крива напрежение-деформация [при изпитване на опън]
S 703	свойства возбуждаемости [дуги], характеристики возбуждаемости [дуги], свойства при зажигании	własności zajarzania (zapłonu)	характеристика на възбуждане (запалване) на [електрическата] дъга
	напряжение зажигания (возбуждения) дуги	napięcie zajarzania (zapłonu)	напрежение на възбуждане (запалване) на [електрическата] дъга
S 704	ниточный валик	ścieg prosty	тясна заваръчна ивица
	корневой шов (валик, слой)	warstwa graniowa, ścieg graniowy	коренов заваръчен шев (слой), коренова заваръчна ивица
S 705	техника наложения ниточных валиков	technika spawania ściegiem prostym	техника на нанасянето на тесни заваръчни шевове (слоеве)
S 706	сварщик, заваривающий корень шва	spawacz wykonujący przetop, spawacz warstwy graniowej	заварчик, изпълняващ корена на шева

S 707	**strip electrode**	Bandelektrode f, Elektrode f in Bandform, bandförmige Schweißelektrode (Elektrode) f, Flachbandstahlelektrode f	fil m (bande f) électrode
S 708	**strip electrode welding with CO_2 as a shielding gas**	CO_2-Bandschweißen n	soudage m sous CO_2 avec feuillard-électrode
	stripper, inner pass	Mittellage f	position f moyenne
S 709	**strip welding machine**	Bandschweißmaschine f	soudeuse f au fil électrode, machine f pour soudage par fil (bande) électrode
	strong seam	s. strength seam	
	structural change, change in structure	Gefügeveränderung f, Strukturänderung f	modification f de la structure, changement m de structure
S 710	**structural composition**	Gefügeaufbau m, Gefügezusammensetzung f	composition f de la structure
S 711	**structural constitution of the deposit**	Gefügeaufbau m des Schweißgutes	composition f de la structure du métal déposé
S 712	**structural steel welding**	Schweißen n von Baustahl	soudage m d'acier de construction
S 713	**structural transformation**	Gefügeumwandlung f	transformation f de la structure
	structural weld, construction weld	Konstruktionsschweißnaht f	soudure f structurale
S 714	**structure of material**	Werkstoffgefüge n, Werkstoffstruktur f	structure f du matériau
	structure of the deposited metal	s. structure of the weld metal	
S 715	**structure of the weld**, weld structure	Gefüge n (Struktur f) der Schweißnaht, Schweißnahtstruktur f, Nahtgefüge n, Schweißnahtgefüge n	structure f de la soudure
	structure of the weld metal, weld metal (deposit) structure, structure of the deposited metal	Gefüge n des Schweißgutes, Schweißgutgefüge n, Schweißgutstruktur f	structure f du métal déposé (d'apport)
S 716	**stub [end]**	Stummel m	bout m
S 717	**stub-end losses, stub-end wast[ag]e, stub losses (wastage), electrode stub losses**	Stummelverluste mpl	pertes fpl par bout d'électrode
	stud arc welding, electric arc stud welding, arc stud welding	Bolzenlichtbogenschweißen n, Lichtbogenbolzenanschweißen n	soudage m à l'arc des goujons
S 718	**stud arc welding tool, stud welding tool**	Bolzenschweißwerkzeug n	outils mpl pour le soudage des goujons
S 719	**stud diameter**, stud size	Bolzendurchmesser m	diamètre m de goujon
S 720	**stud gun, [pistol-shaped] stud welding gun**	Bolzen[an]schweißpistole f, Bolzenschweißpistole f	pistolet m pour soudage des goujons
S 721	**stud hopper**	Bolzenmagazin n	magasin m à goujons
S 722	**stud shape**, shape of the stud	Bolzenform f	taille f du goujon
	stud size	s. stud diameter	
S 723	**stud stock**	Bolzenmaterial n, Bolzenwerkstoff m	matériaux mpl de goujon
	stud weld, arc stud weld	Bolzenschweißverbindung f	soudure f de goujons
S 724	**stud welder**, stud welding machine	Bolzenschweißmaschine f	machine f de soudage des goujons
S 725	**stud welding, studwelding**	Anschweißen (Aufschweißen) n von Bolzen, Bolzen[an]schweißen n	rapporter des boulons par soudure
S 726	**stud welding apparatus (equipment), stud welding unit, apparatus for electric arc stud welding**	Bolzen[an]schweißgerät n, Bolzenschweißanlage f	poste m de soudage des goujons, poste de soudage à l'arc avec percussion
	stud welding gun	s. stud gun	
	stud welding machine	s. stud welder	
S 727	**stud welding operator**	Bolzenschweißer m	soudeur m des goujons, opérateur m du soudage de goujons
S 728	**stud welding outfit**	Bolzenschweißausrüstung f	équipement m pour le soudage de[s] goujons
S 729	**stud welding process**	Bolzen[an]schweißverfahren n	procédé m de soudage des goujons à l'arc avec percussion, procédé de soudage des goujons
S 730	**stud welding technique**	Bolzen[an]schweißmethode f	technique f de soudage à l'arc avec percussion
	stud welding tool	s. stud arc welding tool	
	stud welding unit	s. stud welding apparatus	
S 731	**sub-arc machine**	UP-Vertikalschweißmaschine f	soudeuse f [pour les soudures verticales] à l'arc submergé, soudeuse [pour les soudures verticales] sous flux en poudre
	sub-arc process, vertical submerged-arc [welding] process	UP-Senkrechtschweißverfahren n, UP-Vertikalschweißverfahren n, Unterpulversenkrechtschweißverfahren n	procédé m de soudage vertical à l'arc submergé
	sub-arc vertical welding, vertical [submerged-arc] welding, sub-arc welding	UP-Senkrechtschweißen n, UP-Vertikalschweißen n, vertikales Unterpulverschweißen n	soudage m vertical à l'arc submergé

S 707	ленточный электрод	elektroda taśmowa	лентов електрод
S 708	сварка ленточным электродом в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie taśmą w [atmosferze] CO_2	CO_2-заваряване с лентов електрод
	средний слой (шва)	warstwa wewnętrzna	среден слой [на шева]
S 709	машина для сварки ленточным электродом	maszyna do spawania elektrodą taśmową*	машина за заваряване с лентов електрод
	изменение структуры	zmiana w strukturze	изменение на структурата, структурно изменение
S 710	структурный состав	budowa struktury	състав на структурата
S 711	структура наплавленного металла	budowa struktury stopiwa	състав на структурата на вложения метал
S 712	сварка конструкционной стали	spawanie stali konstrukcyjnej	заваряване на конструкционни стомани
S 713	структурное превращение	zmiana (przekształcenie) struktury	структурно превръщане
	конструкционный сварной шов	spoina (zgrzeina) konstrukcyjna	конструкционен [заваръчен] шев
S 714	структура материала	struktura materiału	структура на материала
S 715	структура [сварного] шва	struktura spoiny	структура на [заваръчния] шев
	структура наплавленного металла	struktura stopiwa	структура на метала на шева
S 716	огарок	ogarek	угарка
S 717	потери на огарки	straty na ogarki	загуби от угарки
	дуговая приварка шпилек (болтов)	łukowe przypawanie sworzni	електродъгово приваряване на шпилки
S 718	инструмент для приварки шпилек (болтов)	przyrząd do przypawania sworzni	инструмент за електродъгово приваряване на шпилки
S 719	диаметр шпильки (болта)	średnica sworznia	диаметър на шпилката
S 720	пистолет для приварки шпилек (болтов)	pistolet (uchwyt) do przypawania sworzni	пистолет за приваряване на шпилки
S 721	бункер (магазин) для шпилек, бункер (магазин) для болтов	zasobnik sworzni	бункер (магазин) за шпилки
S 722	форма шпильки (болта)	kształt sworznia	форма на шпилките
S 723	материал шпильки (болта)	materiał sworznia	материал на шпилките
	сварное соединение при приварке шпилек (болтов), приваренная шпилька	połaczenie spawane sworznia z materiałem podstawowym, połączenie spawane sworznia	шев, получен при приваряване на шпилки
S 724	машина для приварки шпилек (болтов)	maszyna do przypawania sworzni	машина за приваряване на шпилки
S 725	приварка шпильки (болта)	przypawanie sworzni	приваряване на шпилки
S 726	аппарат для приварки шпилек (болтов), установка для приварки шпилек (болтов)	urządzenie do przypawania sworzni	апарат за приваряване на шпилки
S 727	сварщик, приваривающий шпильки (болты)	spawacz sworzni (uprawniony do przypawania sworzni)	заварчик на шпилки
S 728	оборудование для приварки шпилек (болтов)	wyposażenie do przypawania sworzni	съоръжение за приваряване на шпилки
S 729	способ приварки шпилек (болтов)	proces przypawania sworzni	начин на приваряване на шпилки
S 730	метод приварки шпилек (болтов)	metoda (technika) przypawania sworzni	техника на приваряването на шпилки
S 731	машина для вертикальной [дуговой] сварки под флюсом	maszyna do spawania łukiem krytym w pozycji pionowej	машина за вертикално подфлюсово заваряване
	способ вертикальной [дуговой] сварки под флюсом	metoda (proces) spawania ŁK (łukiem krytym) w pozycji pionowej	начин на вертикално подфлюсово заваряване
	вертикальная [дуговая] сварка под флюсом	pionowe spawanie ŁK (łukiem krytym), spawanie łukiem krytym (ŁK) w pozycji pionowej	вертикално подфлюсово заваряване

	sub-arc weld, vertical submerged-arc weld	UP-Senkrechtnaht *f*, UP-Vertikalnaht *f*	soudure *f* verticale à l'arc submergé
	sub-arc welding	*s.* sub-arc vertical welding	
S 732	**sub-assembly welding**	Schweißen *n* von Untergruppen	soudage *m* de sous-groupes
S 733	**submerged-arc alternating-current welding,** submerged-arc d. c. welding, a. c. submerged-arc welding	UP-Schweißen *n* mit Wechselstrom, UP-Wechselstromschweißen *n*	soudage *m* à l'arc sous flux à courant alternatif
	submerged-arc apparatus	*s.* submerged-arc equipment	
	submerged-arc automatic welding, automatic submerged-arc welding, automatic submerged melt welding	UP-Automatenschweißen *n*, automatisches (selbsttätiges) UP-Schweißen *n*	soudage *m* automatique à l'arc submergé
	submerged-arc automatic welding head, automatic submerged-arc welding head	UP-Automatenschweißkopf *m*, Schweißkopf *m* zum automatischen UP-Schweißen	tête *f* de soudage pour la soudure à l'arc submergé
	submerged-arc automatic welding process, automatic submerged-arc welding process, automatic shielded submerged-arc electric welding process	automatisches UP-Schweißverfahren *n*, automatisches Unterpulverschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage à l'arc submergé automatique
S 734	**submerged-arc bead**	UP-Schweißraupe *f*	chenille *f* à l'arc submergé
S 735	**submerged-arc bulk welding,** bulk process surfacing (welding), surfacing with the bulk process	Hochleistungs-UP-Auftragschweißen *n*	rechargement *m* (soudage *m* de rechargement) sous poudre á grande puissance
S 736	**submerged-arc butt weld**	UP-geschweißte Stumpfnaht *f*, UP-Stumpfnaht *f*	joint *m* soudé sous flux en poudre, soudure *f* faite à l'arc submergé
S 737	**submerged-arc butt welding**	UP-Schweißen *n* von Stumpfnähten, UP-Stumpfnahtschweißen *n*	soudage *m* bout à bout à l'arc submergé
	submerged-arc composition	*s.* submerged-arc welding flux	
	submerged-arc d. c. welding, d. c. submerged-arc welding	Gleichstrom-UP-Schweißen *n*, UP-Gleichstromschweißen *n*, UP-Schweißen *n* mit Gleichstrom	soudage *m* sous poudre au courant continu
	submerged-arc d. c. welding	*s. a.* submerged-arc alternating-current welding	
	submerged-arc deposit	*s.* submerged-arc weld metal deposit	
S 738	**submerged-arc equipment,** submerged-arc apparatus, submerged-arc welding apparatus (equipment, setup), Unionmelt welding equipment	UP-Schweißeinrichtung *f*, UP-Schweißgerät *n*, UP-Schweißanlage *f*	équipement *m* pour le soudage l'arc submergé
	submerged-arc filler metal	*s.* submerged-arc welding filler metal	
	submerged-arc filler wire	*s.* submerged-arc welding wire	
S 739	**submerged-arc fillet weld,** fillet submerged-arc weld	UP-geschweißte Kehlnaht *f*, UP-Kehlnaht *f*	soudure *f* d'angle à l'arc sous flux en poudre
	submerged-arc flux	*s.* submerged-arc welding flux	
S 740	**submerged-arc hard-facing,** hard surfacing by the submerged-arc process	UP-Hartauftragschweißen *n*	rechargement *m* dur par soudage à l'arc submergé
S 741	**submerged-arc plug welding,** submerged-arc rivet welding, plug welding by the submerged-arc process	UP-Nietschweißen *n*	soudage *m* en bouchon (rivet) à l'arc submergé
S 742	**submerged-arc process**	UP-Verfahren *n*, Unterpulververfahren *n*	procédé *m* de soudage sous flux
	submerged-arc rebuilding	*s.* submerged-arc surfacing	
S 743	**submerged-arc repair welding**	UP-Reparaturschweißen *n*	soudage *m* de réparation à l'arc submergé
	submerged-arc rivet welding	*s.* submerged-arc plug welding	
S 744	**submerged-arc slag**	UP-Schlacke *f*	laitier *m* à l'arc submergé
	submerged-arc specimen	*s.* submerged-arc welded specimen	
S 745	**submerged-arc surfacing,** submerged-arc rebuilding	UP-Auftragschweißen *n*, Unterpulverauftragschweißen *n*	rechargement *m* à l'arc submergé
	submerged-arc type head	*s.* submerged-arc welding head	
	submerged-arc unit	*s.* submerged-arc welding unit	
S 746	**submerged-arc weld,** weld by the submerged-arc process	UP-schweißen	souder à l'arc submergé, souder sous poudre
S 747	**submerged-arc weld,** Unionmelt weld	UP-Schweißnaht *f*, UP-geschweißte Naht *f*	soudure *f* à l'arc submergé
S 748	**submerged-arc weldability**	UP-Schweißbarkeit *f*	soudabilité *f* à l'arc submergé
S 749	**submerged-arc weldable**	UP-[ver]schweißbar	soudable à l'arc submergé
S 750	**submerged-arc welded,** welded by submerged melt, welded by the Unionmelt welding process	UP-geschweißt	soudé à l'arc submergé
S 751	**submerged-arc welded joint,** submerged-arc weld joint	UP-Schweißverbindung *f*, UP-geschweißte Verbindung *f*	joint *m* soudé à l'arc submergé

	вертикальный шов, сваренный под флюсом, сваренный под флюсом вертикальный шов	pionowa spoina wykonana ŁK (łukiem krytym)	шев, получен при вертикално подфлюсово заваряване
S 732	сварка узлов	spawanie podzespołów [konstrukcyjnych]	заваряване на възли
S 733	[дуговая] сварка под флюсом на переменном токе	spawanie ŁK (łukiem krytym) prądem przemiennym	подфлюсово заваряване с променлив ток
	автоматическая [дуговая] сварка под флюсом	automatyczne spawanie ŁK (łukiem krytym) samoczynne spawanie ŁK (łukiem krytym)	автоматично подфлюсово заваряване
	головка автомата для [дуговой] сварки под флюсом	samoczynna (automatyczna) głowica do spawania ŁK (łukiem krytym)	глава на автомат за подфлюсово заваряване
	способ автоматической [дуговой] сварки под флюсом	metoda (proces) automatycznego spawania ŁK (łukiem krytym)	начин на автоматично подфлюсово заваряване
S 734	валик, наплавленный под флюсом	ścieg wykonany [przez spawanie] ŁK (łukiem krytym)	ивица, получена при подфлюсово заваряване
S 735	высокопроизводительная наплавка под флюсом	wysoko wydajne napawanie ŁK (łukiem krytym)	високопроизводително подфлюсово заваряване
S 736	стыковой шов, полученный сваркой под флюсом	spoina czołowa wykonana ŁK (łukiem krytym)	челен шев, получен при подфлюсово заваряване
S 737	[дуговая] сварка под флюсом стыковых швов	spawanie czołowe ŁK (łukiem krytym)	челно подфлюсово заваряване
	сварка под флюсом постоянным током	spawanie łukiem krytym (pod topnikiem) prądem stałym, spawanie ŁK prądem stałym	подфлюсово заваряване с постоянен ток
S 738	аппарат (установка, оборудование) для [дуговой] сварки под флюсом	urządzenie do spawania ŁK (łukiem krytym)	съоръжение за подфлюсово заваряване
S 739	сваренный под флюсом угловой шов	spoina pachwinowa wykonana ŁK (łukiem krytym)	ъглов шев, получен при подфлюсово заваряване
S 740	наплавка под флюсом слоя высокой твердости	napawanie utwardzające ŁK (łukiem krytym)	подфлюсово наваряване на твърди сплави
S 741	[дуговая] сварка под флюсом электрозаклепками	elektronitowanie ŁK (łukiem krytym)	подфлюсово заваряване чрез електронитоване
S 742	способ [дуговой] сварки под флюсом	metoda ŁK (łuku krytego), proces ŁK (łuku krytego)	начин на подфлюсово заваряване
S 743	ремонтная [дуговая] сварка под флюсом	spawanie ŁK (łukiem krytym) w naprawach	ремонтно подфлюсово заваряване
S 744	шлак, образующийся при [дуговой] сварке под флюсом	żużel przy spawaniu ŁK (łukiem krytym)	шлака, образуваща се при подфлюсово заваряване
S 745	[дуговая] наплавка под флюсом	napawanie ŁK (łukiem krytym)	подфлюсово наваряване
S 746	сваривать под флюсом	spawać ŁK (łukiem krytym)	заварявам под слой от флюс
S 747	шов, сваренный под флюсом	spoina wykonana ŁK (łukiem krytym)	шев, получен при подфлюсово заваряване
S 748	свариваемость при [дуговой] сварке под флюсом	spawalność przy spawaniu ŁK (łukiem krytym), przydatność materiału do spawania ŁK (łukiem krytym)	заваряемост при подфлюсово заваряване
S 749	сваривающийся под флюсом	spawalny ŁK (łukiem krytym)	заваряем под слой от флюс
S 750	сваренный под флюсом	spawane ŁK (łukiem krytym)	подфлюсово заварен, заварен под слой от флюс
S 751	соединение, полученное при [дуговой] сварке под флюсом	złącze wykonane [przy pomocy spawania] ŁK (łukiem krytym)	съединение, получено при подфлюсово заваряване

S 752	**submerged-arc welded specimen,** submerged-arc specimen	UP-geschweißte Probe *f*	spécimen *m* d'un joint soudé à l'arc sous flux en poudre
	submerged-arc welder	s. submerged-arc welding machine	
S 753	**submerged-arc welding,** welding by the submerged-melt process, Unionmelt welding	Schweißen *n* unter Pulver, Schweißen mit verdecktem Lichtbogen, Unterpulverschweißen *n*, Unterpulverlichtbogenschweißen *n*, UP-Schweißen *n*, verdecktes Lichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc submergé (enveloppé, Unionmelt), soudage [à l'arc] sous flux en poudre
	submerged-arc welding apparatus	s. submerged-arc equipment	
	submerged-arc welding composition	s. submerged-arc welding flux	
S 754	**submerged-arc welding control**	UP-Schweißsteuerung *f*	réglage *m* du soudage à l'arc submergé
S 755	**submerged-arc welding electrode**	UP-Elektrode *f*, UP-Schweißelektrode *f*	électrode *f* pour le soudage à l'arc submergé
	submerged-arc welding equipment	s. submerged-arc equipment	
S 756	**submerged-arc welding field**	UP-Schweißsektor *m*	domaine *m* d'application du soudage à l'arc submergé
S 757	**submerged-arc welding filler metal,** submerged-arc filler metal	UP-Zusatzwerkstoff *m*, Zusatzwerkstoff *m* für das UP-Schweißen	matériau *m* d'apport pour le soudage à l'arc sous flux en poudre
S 758	**submerged-arc welding flux,** submerged-arc welding composition (powder), submerged-arc composition (flux), flux for submerged-arc welding, Unionmelt powder, submerging powder	UP-Schweißpulver *n*	flux *m* en poudre, flux électroconducteur
S 759	**submerged-arc welding head,** submerged-arc type head	UP-Schweißkopf *m*	tête *f* de soudage à l'arc submergé
	submerged-arc welding installation	s. submerged-arc welding unit	
	submerged-arc welding in the flat position, flat-position submerged-arc welding	UP-Horizontalschweißen *n*, UP-Schweißen *n* in der horizontalen Position, horizontales UP-Schweißen *n*	soudage *m* à l'arc submergé horizontal
S 760	**submerged-arc welding machine,** submerged-arc welder, Unionmelt welding machine	UP-Schweißmaschine *f*	machine *f* de soudage à l'arc submergé
S 761	**submerged-arc welding of thick plate**	UP-Dickblechschweißen *n*, UP-Schweißen *n* dicker Bleche	soudage *m* sous flux des tôles épaisses
	submerged-arc welding of thin plate, thin-plate submerged-arc welding	UP-Dünnblechschweißen *n*, UP-Schweißen *n* dünner Bleche	soudage *m* à l'arc sous poudre des tôles minces
	submerged-arc welding powder	s. submerged-arc welding flux	
	submerged-arc welding practice, practice of submerged-arc welding	UP-Schweißpraxis *f*	pratique *f* de soudage à l'arc submergé
S 762	**submerged-arc welding process,** Unionmelt welding process	UP-Schweißverfahren *n*, Unterpulverschweißverfahren *n*, Unionmelt-Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage Unionmelt (à l'arc submergé)
	submerged-arc welding setup	s. submerged-arc equipment	
S 763	**submerged-arc welding speed**	UP-Schweißgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* du soudage à l'arc submergé
	submerged-arc welding system	s. submerged-arc welding unit	
S 764	**submerged-arc welding test,** submerged-arc weld test	UP-Schweißversuch *m*	essai *m* de soudage à l'arc submergé
S 765	**submerged-arc welding unit,** submerged-arc unit, submerged-arc welding installation (system)	UP-Anlage *f*, Unterpulveranlage *f*	installation *f* de soudage à l'arc submergé
S 766	**submerged-arc welding wire,** submerged-arc filler wire	UP-Schweißdraht *m*	fil *m* de soudure pour le soudage à l'arc submergé
S 767	**submerged-arc welding with a strip electrode**	UP-Auftragschweißen *n* mit Bandelektrode, UP-Band[auftrag]-schweißen *n*, UP-Schweißen *n* mit Bandelektrode	rechargement *m* par soudage à l'arc submergé à l'aide de bandes-électrodes
	submerged-arc weld joint	s. submerged-arc welded joint	
S 768	**submerged-arc weld metal [deposit],** submerged-arc deposit, weld metal deposited by submerged-arc welding, metal deposited by the submerged arc welding process	UP-Schweißgut *n*	chenille *f* (métal *m* d'apport) à l'arc submergé, métal fondu d'après le processus du soudage à l'arc submergé
	submerged-arc weld test	s. submerged-arc welding test	
S 769	**submerged-arc wire**	UP-Draht *m*	fil *m* pour le soudage à l'arc sous flux
S 770	**submerged welding arc**	UP-Lichtbogen *m*, verdeckter Lichtbogen *m*	arc *m* submergé
	submerging powder	s. submerged-arc welding flux	
S 771	**subsequent annealing,** postweld anneal, postwelding annealing [treatment]	Nachglühen *n*	recuit *m* après soudage

S 752	образец, сваренный под флюсом	próbka spawana łukiem krytym, próbka wykonana przy pomocy spawania ŁK	образец [за изпитване] заварен под слой от флюс
S 753	[дуговая] сварка под флюсом	spawanie ŁK (łukiem krytym), spawanie pod topnikiem	подфлюсово заваряване, електродъгово заваряване под слой от флюс
S 754	регулирование [дуговой] сварки под флюсом	sterowanie procesem spawania ŁK (łukiem krytym)	регулиране на подфлюсовото заваряване
S 755	электродная проволока для [дуговой] сварки под флюсом	elektroda do spawania ŁK (łukiem krytym)	електроден тел за подфлюсово заваряване
S 756	участок [дуговой] сварки под флюсом	dziedzina spawania ŁK (łukiem krytym)	област на приложение на подфлюсовото заваряване
S 757	присадочный материал для [дуговой] сварки под флюсом	materiał (metal) dodatkowy do spawania ŁK (łukiem krytym)	допълнителен материал за подфлюсово заваряване
S 758	сварочный флюс	topnik do spawania ŁK (łukiem krytym)	флюс за подфлюсово заваряване
S 759	головка для [дуговой] сварки под флюсом	głowica do spawania ŁK (łukiem krytym)	глава за подфлюсово заваряване
	[дуговая] сварка под флюсом в горизонтальном положении, горизонтальная [дуговая] сварка под флюсом	spawanie ŁK (łukiem krytym) w pozycji podolnej	подфлюсово заваряване в долно положение
S 760	машина для [дуговой] сварки под флюсом	spawarka do spawania ŁK (łukiem krytym)	машина за подфлюсово заваряване
S 761	[дуговая] сварка под флюсом толстого металла, [дуговая] сварка толстого металла под флюсом	spawanie grubych blach ŁK (łukiem krytym)	подфлюсово заваряване на дебели ламарини, подфлюсово заваряване на дебел (листов) материал
	[дуговая] сварка под флюсом тонкого металла, [дуговая] сварка тонкого металла под флюсом	spawanie ŁK (łukiem krytym) cienkich blach	подфлюсово заваряване на тънки ламарини, подфлюсово заваряване на тънък листов материал
	опыт применения [дуговой] сварки под флюсом	praktyka spawania ŁK (łukiem krytym)	практика [на приложение] на подфлюсовото заваряване
S 762	способ [дуговой] сварки под флюсом	proces (metoda) spawania ŁK (łukiem krytym)	начин на подфлюсово заваряване
S 763	скорость [дуговой] сварки под флюсом	szybkość spawania ŁK (łukiem krytym), prędkość spawania ŁK (łukiem krytym)	скорост на подфлюсово заваряване
S 764	опытная (пробная, экспериментальная) [дуговая] сварка под флюсом	próba spawania ŁK (łukiem krytym)	опитно (експериментално) подфлюсово заваряване
S 765	установка для [дуговой] сварки под флюсом	stanowisko do spawania ŁK (łukiem krytym)	уредба за подфлюсово заваряване
S 766	проволока для [дуговой] сварки под флюсом	drut do spawania ŁK (łukiem krytym)	тел за подфлюсово заваряване
S 767	[дуговая] наплавка под флюсом ленточным электродом, [дуговая] сварка под флюсом ленточным электродом	napawanie ŁK (łukiem krytym) elektrodą taśmową	подфлюсово наваряване (заваряване) с лентов електрод
S 768	металл, наплавленный при [дуговой] сварке под флюсом	stopiwo przy spawaniu ŁK (łukiem krytym)	метал на шева, получен при подфлюсово заваряване
S 769	проволока для [дуговой] сварки под флюсом	drut do spawania ŁK (łukiem krytym)	тел за подфлюсово заваряване
S 770	дуга, горящая под флюсом	łuk kryty	[електрическа] дъга, горяща под слой от флюс
S 771	последующий отжиг, отжиг после сварки	wyżarzanie końcowe	последващо отгряване, отгряване след заваряване

	subsequent heat treatment postheat treatment, postweld heat (thermal) treatment, postwelding heat treatment, heat treatment after welding	thermische Nachbehandlung *f*, Wärmebehandlung *f* nach dem Schweißen, nachfolgende Wärmebehandlung, Wärmenachbehandlung *f*	traitement *m* thermique complémentaire (ultérieur, subséquent)
	subsequent machining, aftermachining, postweld machining, machining after welding	nachfolgende spanabhebende (spanende) Bearbeitung *f*, Nacharbeit *f*, Nachbearbeitung *f*	repassage *m* par enlèvement de copeaux
S 772	**subsequent passes (runs),** subsequent weld layers	folgende Lagen *fpl*, nachfolgende Schweißlagen *fpl*	couches (passes) *fpl* subséquentes
	subsequent treatment after welding, postweld[ing] treatment	Behandlung *f* nach dem Schweißen, Nachbehandlung *f*	opération *f* complémentaire après le soudage
	subsequent weld layers	s. subsequent passes	
S 773	**substandard weld**	minderwertige Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) d'une qualité inférieure
S 774	**succession of spot welds**	Punktfolge *f*	succession *f* de points
	sufficient penetration, ample penetration	genügender Einbrand *m*	pénétration *f* suffisante
	suitability for welding, welding capability	schweißtechnische Eignung *f*, Schweißeignung *f*	aptitude *f* au soudage, soudabilité *f*
S 775	**suitable for welded applications, suitable for welding [applications]**	schweißgeeignet	propre à être soudé
	sulfur content of the weld metal, weld metal sulfur content	Schwefelgehalt *m* im Schweißgut	teneur *f* en soufre du métal déposé (d'apport)
	sulfur printing, Baumann sulfur printing	Baumann-Abdruck *m*, Schwefelabdruck *m*	empreinte *f* Baumann (de soufre)
	superficial hardening	s. surface hardening	
	supersonic frequency, ultrasonic frequency	Ultraschallfrequenz *f*	fréquence *f* ultrasonique (supersonique)
S 776	**supersonic generator**	Ultraschallerzeuger *m*, Ultraschallgenerator *m*	générateur *m* d'ultrasons
	supersonic soldering, ultrasonic soldering	Ultraschallöten *n*	brasage *m* ultrasonique (par ultrasons)
	supersonic testing, ultrasonic examination (inspection, testing)	Prüfung *f* mit Ultraschall, US-Prüfung *f*, Ultraschalluntersuchung *f*	contrôle *m* par (aux) ultrasons, contrôle ultrasonique
	supersonic wave, ultrasonic wave	Ultraschallwelle *f*	onde *f* supersonique (ultrasonique)
S 777	**supply hose**	Zufuhrschlauch *m*	tuyau *m* [flexible] d'alimentation, tuyau [flexible] d'amenée
	supply of gas	s. gas supply	
	supply of shielding gas	s. shielding gas supply	
S 778	**support metal**	Auflagenmetall *n*	métal *m* de support
S 779	**support of the weld pool,** backing for the molten pool	Badsicherung *f*, Schweißbadsicherung *f*, Schmelzbadsicherung *f*	appui *m* du bain, support *m* du bain de soudage (fusion)
	surface, build up by welding, build up, pad	auftragschweißen	souder par rechargement
	surface asperity	s. surface roughness	
	surface buildup operation, building-up operation	Auftragschweißvorgang *m*	opération *f* de rechargement par soudure (soudage)
	surface cleaning action, cleaning effect, [oxide] cleaning action, purging (cleansing) action, purifying effect	Reinigungswirkung *f*, Reinigungseffekt *m*	effet *m* de nettoyage (purification)
S 780	**surface condition**	Oberflächenbeschaffenheit *f*, Oberflächenzustand *m*	état *m* superficiel (de surface), fini *m* superficiel
S 781	**surface crack**	Oberflächenriß *m*	fissure (crique) *f* superficielle
	surfaced, built up by surfacing, built up by welding	auftraggeschweißt	rechargé par soudure
S 782	**surface defect,** surface flaw	Oberflächenfehler *m*	défaut *m* superficiel (de surface)
S 783	**surface deposit,** surfacing deposit	Auftragschweißgut *n*	métal *m* d'apport
S 784	**surfaced with the CO_2 process**	CO_2-auftraggeschweißt	rechargé à l'arc sous CO_2
	surface flaw	s. surface defect	
S 785	**surface hardening,** face (superficial) hardening	Oberflächenhärtung *f*	trempe *f* superficielle (au chalumeau)
	surface-layer welding	s. building up by welding	
S 786	**surface of seam**	Nahtoberfläche *f*, Oberfläche *f* der Naht	surface *f* de soudure
	surface of the deposit	s. surface of the weld deposit	
	surface of the molten [weld] pool, molten weld pool surface, top of the molten pool	Schmelzbadoberfläche *f*	surface *f* du bain de fusion
S 787	**surface of the puddle,** surface of the weld pool (puddle), surface of the welding puddle, weld pool surface, top of the weld puddle	Schweißbadoberfläche *f*, Badoberfläche *f*, Oberfläche *f* des Schweißbades	superficie (surface) *f* du bain de fusion
	surface of the slag bath (pool)	s. slag-pool surface	

	последующая термическая обработка, термическая обработка после сварки	obróbka termiczna po spawaniu	последваща термообработка, термообработка след заваряване
	последующая механическая обработка	obróbka końcowa (dodatkowa) [mechaniczna]	последваща механична обработка, механична обработка след заваряване
S 772	следующие (последующие) слои	następujące [po sobie] warstwy	последващи слоеве
	последующая обработка, обработка после сварки	obróbka po spawaniu	последваща обработка, обработка след заваряване
S 773	неполноценный шов	spoina (zgrzeina) nieodbiorowa	некачествен (лошокачествен) заваръчен шев
S 774	последовательность постановки точек	następowanie [po sobie] spoin punktowych, następowanie [po sobie] zgrzein punktowych	последователност на заваръчните точки
	достаточный провар, достаточное проплавление	wystarczające wtopienie	достатъчен провар, достатъчно проваряване
	пригодность к сварке	zdolność do tworzenia [się] złącza spawanego, zdolność do tworzenia [się] połączenia spawanego, możliwość spawania	пригодност за заваряване, заваропригодност
S 775	[при]годный для сварки	przydatny do spawania	пригоден (подходящ) за заваряване, заваропригоден
	содержание серы в наплавленном металле	zawartość siarki w metalu spoiny	съдържание на сяра в метала на шева
	отпечаток по Бауману, серный отпечаток	próba Baumanna (na siarczki)	серен отпечатък, отпечатък по Бауман
	частота ультразвуковых колебаний	częstotliwość ultradźwięków (ultradźwiękowa)	честота на ултразвуковите колебания
S 776	генератор ультразвуковых колебаний	generator ultradźwięków (ultradźwiękowy)	генератор на ултразвукови колебания, ултразвуков генератор
	ультразвуковая пайка	lutowanie ultradźwiękowe (ultradźwiękami)	ултразвуково спояване, спояване с ултразвук
	контроль ультразвуком, ультразвуковой контроль, ультразвуковая дефектоскопия, УЗД, УЗК	badanie (sprawdzanie) ultradźwiękami	ултразвуков контрол, ултразвукова дефектоскопия
	ультразвуковая волна	fala ultradźwiękowa	ултразвукова вълна
S 777	подводящий шланг	wąż doprowadzający	захранващ маркуч
S 778	металл, применяемый при облицовке	nadłożony metal, metal wzmacniający	метална основа
S 779	защита [сварочной] ванны, защита ванны расплавленного металла (от вытекания)	formowanie (ograniczanie) jeziorka spawalniczego	поддържане (предпазване) на заваръчната вана от изтичане
	наплавлять	napawać	наварявам
	процесс наплавки	przebieg (czynność) napawania	процес на наваряване
	очищающее действие, очищающий эффект	działanie oczyszczające (czyszczące)	повърхностно почистващо действие, повърхностен почистващ ефект
S 780	состояние поверхности	stan powierzchni	състояние на повърхността
S 781	поверхностная трещина	pęknięcie powierzchniowe	повърхностна пукнатина
	наплавленный	napawane	наварен
S 782	дефект поверхности, выходящий на поверхность дефект	wada powierzchniowa (na powierzchni)	повърхностен дефект
S 783	слой наплавленного металла	stopiwo napoiny, napawany metal	слой от наварен метал
S 784	наплавленный в среде CO_2 (углекислого газа)	napawane w CO_2	навзрявам в среда от CO_2 (въглероден двуокис)
S 785	поверхностная закалка, цементация	hartowanie powierzchniowe	повърхностно закаляване
S 786	поверхность шва	powierzchnia szwu	повърхност на шева
	поверхность сварочной ванны, поверхность ванны расплавленного металла	powierzchnia jeziorka spawalniczego	повърхност на заваръчната вана, повърхност на металната вана
S 787	поверхность (площадь поверхности) сварочной ванны	powierzchnia jeziorka spawalniczego	площ на повърхността на заваръчната вана, площ на повърхността на металната вана

	surface of the weld, weld [sur]face, face of the weld	Schweißnahtoberfläche *f*	superficie *f* de la soudure, superficie du cordon
S 788	**surface of the weld bead,** weld bead surface	Oberfläche *f* der Schweißraupe	surface *f* de la passe
S 789	**surface of the weld deposit,** surface of the deposit, weld deposit surface	Oberfläche *f* des Schweißgutes	surface *f* du métal déposé
	surface of the welding puddle	*s.* surface of the puddle	
	surface of the weld pool (puddle)	*s.* surface of the puddle	
	surface of the work [piece], work surface	Oberfläche *f* des Werkstückes	surface *f* de la pièce [à usiner], surface de la pièce à travailler
S 790	**surface preparation,** preparation of surfaces	Oberflächenvorbehandlung *f*	traitement *m* préparatiore de surface
S 791	**surface resistance**	Oberflächenwiderstand *m*	résistance *f* superficielle
S 792	**surface roughness,** surface asperity	Oberflächenrauheit *f*, Oberflächenrauhigkeit *f*	aspérité (rugosité) *f* de surface
	surfaces to be welded, welding [sur]faces	Schweißflächen *fpl*	[sur]faces *fpl* à souder
S 793	**surface temperature,** temperature of the surface	Oberflächentemperatur *f*	température *f* superficielle
S 794	**surface tension**	Oberflächenspannung *f*	tension *f* superficielle
S 795	**surface tension of the molten puddle**	Oberflächenspannung *f* des Schmelzbades	tension *f* superficielle du bain de fusion
S 796	**surface void**	Oberflächenpore *f*	porosité *f* superficielle
	surface welding, surfacing, building up [by] welding, build-up welding, deposit[ion] welding, overlay[ing] welding, pad welding, padding, surface-layer welding, weld surfacing (overlaying)	Auftragschweißen *n*	soudage *m* par (de) rechargement
	surfacing alloy, build-up alloy	Auftragschweißlegierung *f*, Auf[trag]legierung	métal (alliage) *m* d'apport, alliage pour le soudage par rechargement
S 797	**surfacing bead,** built-up bead	Auftragschweißraupe *f*, Aufschweißraupe *f*, Auftragraupe *f*	cordon *m* de soudure à l'aide de métal d'apport
	surfacing deposit	*s.* surface deposit	
S 798	**surfacing electrode,** build-up electrode, electrode for building up, electrode for resurfacing	Auftrag[schweiß]elektrode *f*	électrode *f* pour le rechargement (soudage par superposition), électrode de rechargement
S 799	**surfacing field**	Auftragschweißsektor *m*, Zone *f* des Auftragschweißens	étendue *f* de la soudure de rechargement
S 800	**surfacing filler metal,** overlaying filler metal, filler metal for surfacing	Auftragschweißzusatzwerkstoff *m*, Schweißzusatzwerkstoff (Zusatzwerkstoff) *m* für das Auftragschweißen	métal *m* d'apport pour le soudage de rechargement
S 801	**surfacing layer,** built-up layer, pad, surfacing overlay	Auftragschicht *f*	couche *f* de soudure (rechargement)
S 802	**surfacing material**	Auftrag[schweiß]werkstoff *m*	matière *f* de rechargement
	surfacing overlay, weld overlay	Schweißauflage *f*	rechargement *m*
	surfacing overlay	*s. c.* surfacing layer	
S 803	**urfacing process**	Auftrag[schweiß]verfahren *n*	procédé *m* de rechargement
S 804	**surfacing rod**	Auftragschweißstab *m*	baguette *f* d'apport pour le soudage de rechargement
S 805	**surfacing weld,** build-up weld, pad[ding] weld	Auftragnaht *f*	cordon *m* de rechargement
S 806	**surfacing wire,** build-up wire	Auftragschweißdraht *m*, Schweißdraht *m* für das Auftragschweißen	fil *m* à souder par rechargement
S 807	**surfacing with strip electrodes,** overlay welding with strip electrodes	Auftragschweißen *n* mit Bandelektroden, Bandauftragschweißen *n*	soudage *m* de rechargement avec électrodes à bande
	surfacing with the bulk process	*s.* submerged-arc bulk welding	
S 808	**surfacing with the CO_2 process**	Auftragschweißen *n* nach dem Metall-Lichtbogen-Verfahren unter Kohlendioxid als Schutzgas, CO_2-Schutzgas-Auftragschweißen *n*, CO_2-Auftragschweißen *n*, Auftragschweißen unter CO_2-Gasschutz	soudage *m* de rechargement à l'arc métallique sous protection gazeuse de CO_2, rechargement *m* par soudure à l'arc métallique sous protection gazeuse de CO_2
S 809	**surplus flux**	Flußmittelüberschuß *m*	surplus (excès) *m* de flux
	surplus gas, excess gas	Gasüberschuß *m*	surproduction *f* en gaz, excès (surplus) *m* de gaz
	surplus of acetylene, excess [of] acetylene	Azetylenüberschuß *m*, Überschuß *m* an Azetylen	surplus (excédent) *m* d'acétylène
	surplus oxygen, excess [of] oxygen	Sauerstoffüberschuß *m*, Überschuß *m* an Sauerstoff	surplus (excédent) *m* d'oxygène
S 810	**susceptibility to brittle fracture**	Sprödbruchempfindlichkeit *f*	tendance *f* à casser par fragilité

	поверхность сварного шва	powierzchnia spoiny	повърхност на заваръчния шев
S 788	поверхность сварочного валика	powierzchnia ściegu spawalniczego	повърхност на заваръчната ивица
S 789	поверхность наплавленного металла	powierzchnia stopiwa	повърхност на наварения метал
	поверхность изделия	powierzchnia materiału rodzimego, powierzchnia spawanego materiału	повърхност на изделието
S 790	предварительная обработка поверхности	przygotowanie powierzchni	подготовка (предварителна обработка) на повърхността
S 791	поверхностное сопротивление	oporność powierzchniowa, opór powierzchniowy	контактно съпротивление
S 792	шероховатость поверхности	chropowatość powierzchni	грапавост на повърхността
	свариваемые поверхности	powierzchnie spawania	заварявани повърхности
S 793	температура поверхности	temperatura powierzchni	температура на повърхността
S 794	поверхностное натяжение	napięcie powierzchniowe	повърхностно напрежение
S 795	поверхностное натяжение сварочной ванны, поверхностное натяжение ванны расплавленного металла	napięcie powierzchniowe jeziorka spawalniczego	повърхностно напрежение на металната вана, повърхностно напрежение на заваръчната вана
S 796	поверхностная пора	por powierzchniowy	повърхностна пора
	наплавка	napawanie	навapяване
	сплав для наплавки	spoiwo stopowe do napawania	сплав за наваряване
S 797	наплавленный валик	ścieg napoiny	наварена ивица
S 798	электрод для наплавки, наплавочный электрод	elektroda do napawania	електрод за наваряване
S 799	участок (помещение) для выполнения наплавочных работ	miejsce napawania	участък [на помещение] за изпълнение на наваряването
S 800	присадочный материал для наплавки	materiał dodatkowy do napawania	допълнителен материал за наваряване
S 801	наплавленный слой	warstwa napawana (napoiny)	наварен слой
S 802	наплавляемый материал	materiał do napawania	навapяван материал
	наплавленный слой	napoina	наварен слой
S 803	способ наплавки	proces napawania	начин на наваряване
S 804	присадочный пруток для наплавки, пруток присадочного материала для наплавки	pręt (szyna) do napawania	[допълнителна] пръчка за наваряване
S 805	шов наплавки	napoina	наварена ивица, наварен слой
S 806	наплавочная проволока	drut [spawalniczy] do napawania	тел за наваряване
S 807	наплавка ленточным электродом	napawanie elektrodą taśmową	наваряване с лентов електрод
S 808	наплавка в защитной среде CO_2 (углекислого газа)	napawanie w osłonie CO_2	CO_2-наваряване, електродъгово наваряване в защитна среда от CO_2 (въглероден двуокис)
S 809	избыток флюса, избыток флюсующего вещества	nadmiar topnika	излишък от флюс
	избыток газа	nadmiar gazu	излишък от газ
	избыток ацетилена	nadmiar acetylenu	излишък от ацетилен
	избыток кислорода	nadmiar tlenu	излишък от кислород
S 810	чувствительность к хрупкому излому (разрушению)	skłonność do kruchego pękania	чувствителност (склонност) към крехко разрушаване

S 811	**susceptibility to cold cracking**	Kaltrißempfindlichkeit *f*	fissilité *f*, sensibilité *f* à la fissuration spontanée
S 812	**susceptibility to corrosion**	Korrosionsempfindlichkeit *f*	sensibilité *f* à la corrosion
	susceptibility to cracking (cracks), crack[ing] susceptibility	Rißempfindlichkeit *f*	susceptibilité *f* à la fissuration, susceptibilité aux criques de soudage
S 813	**susceptibility to hot cracking**, hot-crack[ing] susceptibility	Empfindlichkeit *f* gegen Warmrisse, Warmrißempfindlichkeit *f*	susceptibilité *f* aux fissures à chaud
S 814	**susceptibility to microfissuring**	Mikrorißempfindlichkeit *f*	susceptibilité *f* à la microfissuration, susceptibilité au microcriquage
S 815	**susceptibility to pores (porosity)**	Porenempfindlichkeit *f*	sensibilité *f* aux pores
	susceptibility to welding cracks	s. sensitivity to welding cracks	
	susceptibility to weld metal cracking, weld metal crack susceptibility	Schweißgutrißempfindlichkeit *f*	susceptibilité *f* à criquer du métal d'apport
	susceptible to cracking, crack-susceptible, susceptible to fissuring	rißempfindlich	susceptible à la fissuration, sensible aux criques
S 816	**susceptible to flashback**	rückschlagempfindlich	sensible au contre-coup, sensible au choc de retour
S 817	**susceptible to pore (porosity) formation**	porenempfindlich	sensible aux pores, sensible à la formation de pores
S 818	**susceptible to weld cracking**	schweißnahtrißempfindlich	susceptible au criquage de la soudure
S 819	**susceptible to welding cracks**, crack-sensitive in a welding operation	schweißrißempfindlich, schweißrißanfällig	susceptible à des criques de soudage, tendant à criquer pendant le soudage
	swinging motion, oscillation, weaving [motion], weave, oscillating motion (movement), reciprocating motion	Pendelbewegung *f*, Pendeln *n*	oscillation *f*
S 820	**symmetric groove weld**	gleichseitige (symmetrische) Fuge *f*	rainure *f* symétrique
S 821	**synchronous weld timer**	Schweißtakter *m*	marqueur *m* de temps pour soudage

T

	table for welding, weld table, welding [work] table, welding bench	Schweißtisch *m*, Schweißbank *f*	table *f* (banc *m*) de soudage
	table welding machine, bench welder (welding machine)	Tischschweißmaschine *f*	machine *f* à souder à table
T 1	**tack**	heften	attacher provisoirement
T 2	**tacked [in position] before welding**	vorgeheftet	attaché provisoirement
T 3	**tacked spot**	Heftpunkt *m*	point *m* de pointage
T 4	**tacking**	Heften *n*	pointage *m*
	tacking fixture	s. tack welding jig	
T 5	**tacking of the edges**	Heften *n* der Kanten	épinglage (pointage) *m* des bords
T 6	**tacking operation**	Heftarbeit *f*	opération *f* de pointage
T 7	**tacking time**	Heftzeit *f*	temps *m* de pointage
T 8	**tack spot welding**	Heftstellenschweißen *n*, Schweißen *n* der Heftstellen	soudage *m* des points de pointage
T 9	**tack-weld**	heftschweißen	souder provisoirement (par points de pointage)
T 10	**tack weld**, tack	Heftnaht *f*, Heft[naht]stelle *f*	soudure *f* (point *m*) de pointage
T 11	**tack welding, tackwelding**, weld tacking	Heftschweißen *n*	soudage *m* provisoire (par points de pointage)
T 12	**tack welding jig**, tacking fixture	Heftvorrichtung *f*	dispositif *m* de pointage
T 13	**tack welding operation**	Heftschweißvorgang *m*	opération *f* de soudage provisoire
T 14	**tack weld made by gas welding**	gasgeschweißte Heftnaht *f*	point *m* de pointage soudé au gaz
T 15	**tack weld quality**	Heftnahtgüte *f*	qualité *f* de la soudure de pointage
T 16	**tack weldor**	Heftschweißer *m*	soudeur *m* de points de pointage
T 17	**tack weld time**	Heftschweißzeit *f*	temps *m* de soudage provisoire (par points de pointage)
	tandem-arc welding, [high-speed] tandem welding	Tandemschnellschweißen *n*	soudage *m* rapide en tandem
T 18	**tandem-arc welding**	Tandemlichtbogenschweißen *n*	soudage *m* électrique à l'arc tandem
T 19	**tandem-arc welding process**, tandem welding process	Tandemschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage en tandem
T 20	**tandem electrode full automatic submerged-arc welding**	vollautomatisches UP-Tandemschweißen *n*	soudage *m* en tandem à l'arc submergé complètement automatique
	tandem electrode submerged-arc welding	s. tandem submerged-arc welding	

S 811	чувствительность к холодным трещинам	wrażliwość na zimne pękanie	чувствителност (склонност) към образуване на студени пукнатини
S 812	чувствительность к коррозии	wrażliwość na korozję	чувствителност към корозия
	чувствительность к образованию трещин	wrażliwość na pękanie	чувствителност (склонност) към образуване на пукнатини
S 813	чувствительность к горячим трещинам	skłonność do tworzenia gorących pęknięć	чувствителност (склонност) към образуване на горещи пукнатини
S 814	чувствительность к микротрещинам	czułość na mikropękanie	чувствителност (склонност) към образуване на микропукнатини
S 815	чувствительность к порообразованию (образованию пор)	skłonność do porowatości (tworzenia się porów)	чувствителност (склонност) към образуване на пори
	чувствительность наплавленного металла к трещинообразованию	wrażliwość stopiwa na pękanie	чувствителност (склонност) на метала на шева към образуване на пори
	чувствительный к образованию трещин	wrażliwy na pękani	чувствителен (склонен) към образуване на пукнатини
S 816	чувствительный (склонный) к обратному удару пламени	wrażliwy na powrót płomienia	чувствителен (склонен) към обратен удар на пламъка
S 817	чувствительный к порообразованию (образованию пор)	skłonny do porowatości	чувствителен (склонен) към образуване на пори
S 818	чувствительный к образованию трещин в сварном шве	wrażliwy na pękanie spoiny	чувствителен (склонен) към образуване на пукнатини в шева
S 819	склонный (чувствительный) к образованию сварочных трещин	wrażliwy na pęknięcie spawalnicze, wrażliwy na pękanie w procesie spawania	чувствителен (склонен) към образуване на пукнатини
	поперечное перемещение, колебательное движение	ruch wahadłowy	колебателно движение, напречно колебателно преместване
S 820	симметричная подготовка (разделка) кромок	dwustronny (symetryczny) rowek spawalniczy	симетрична заваръчна междина
S 821	тиратронный регулятор сварочного цикла, синхронный регулятор времени сварки, синхронный сварочный прерыватель	synchroniczny regulator czasu (cyklu) zgrzewania	синхронен регулатор за време

T

	стол сварщика, сварочный стол	stół spawalniczy	заваръчна маса
	настольная сварочная машина	zgrzewarka stołowa	настолна заваръчна машина
T 1	прихватывать	sczepiać	прихващам
T 2	предварительно прихваченный	sczepiony wstępnie	предварително прихванат, прихванат преди заваряване
T 3	прихваточная сварная точка	sczepina punktowa	точкова прихватка
T 4	прихватка	sczepianie	прихващане
T 5	прихватка кромок	sczepianie brzegów	прихващане на краищата
T 6	работа по прихватке	sczepianie, praca przy sczepianiu	работа по прихващането
T 7	длительность (продолжительность) прихватки	czas sczepiania	продължителност (времетраене) на прихващането
T 8	сварка прихваточным швом, заварка мест прихватки	sczepne zgrzewanie punktowe	заваряване на прихватки
T 9	сваривать прихваточными швами	spawać sczepnie	заварявам с прихващане
T 10	прихваточный шов	sczepina, miejsce sczepienia	прихващащ [заваръчен] шев
T 11	сварка прихваточными швами	spawanie sczepne	заваряване с прихващане (прихващащи шевове)
T 12	приспособление для прихватки	oprzyrządowanie do sczepiania	приспособление за прихващане
T 13	процесс сварки прихваточным швом	przebieg sczepiania	процес на заваряване с прихващане
T 14	прихватка газовой сваркой	sczepina wykonana gazowo	прихващащи шевове, изпълнени чрез газокислородно заваряване
T 15	качество прихваточного шва	jakość sczepiny	качество на прихващащия шев
T 16	сварщик прихватчик	sczepiacz, spawacz wykonujący sczepianie	заварчик, изпълняващ прихващане
T 17	время (длительность) сварки прихваточным швом	czas sczepiania	продължителност (време) на изпълнение на прихващащите шевове
	скоростная сварка последовательными дугами	szybkościowe spawanie w układzie tandem, spawanie z dużą szybkością w układzie tandem	високоскоростно заваряване с две последователни [електрически] дъги
T 18	сварка последовательно расположенными дугами	spawanie łukowe w układzie tandem, spawanie łukowe dwiema elektrodami w układzie szeregowym	заваряване с две последователни [електрически] дъги
T 19	способ сварки последовательными дугами	metoda (proces) spawania w układzie tandem	начин на заваряване с две последователни [електрически] дъги
T 20	автоматическая [дуговая] сварка под флюсом последовательно расположенными дугами	automatyczne spawanie ŁK (łukiem krytym) w układzie tandem	автоматично подфлюсово заваряване с две последователни [електрически] дъги

T 21	**tandem electrode welding machine,** tandem wire welding machine	Tandemschweißanlage *f*	poste *m* de soudage en tandem
T 22	**tandem head submerged-arc machine,** tandem submerged-arc machine, high-speed Unionmelt equipment	UP-Schnellschweißanlage *f*	installation *f* Unionmelt pour le soudage rapide à l'arc submergé, soudeuse *f* à l'arc submergé tandem
	tandem head submerged-arc welding	*s.* tandem submerged-arc welding	
	tandem submerged-arc machine	*s.* tandem head submerged-arc machine	
T 23	**tandem submerged-arc welding,** tandem electrode (head) submerged-arc welding	Tandem-UP-Schweißen *n*, UP-Tandemschweißen *n*, UP-Schnellschweißen *n*	soudage *m* à l'arc submergé (sous flux électroconducteur) en tandem
	tandem welding	*s.* tandem-arc welding	
T 24	**tandem welding head**	Tandemschweißkopf *m*	tête *f* à souder en tandem
	tandem welding process	*s.* tandem-arc welding process	
	tandem wire welding machine	*s.* tandem electrode welding machine	
	tank of oxygen	*s.* oxygen cylinder	
T 25	**tank seam (weld),** container seam	Behälter[schweiß]naht *f*	soudure *f* pour containers
T 26	**tank welding,** welding of containers, welding in tank construction	Behälterschweißen *n*, Schweißen *n* von Behältern, Schweißen im Behälterbau	soudage *m* de containers, construction *f* soudée de réservoirs
T 27	**tank welding apparatus**	Behälterschweißanlage *f*	poste *m* de soudage pour containers (réservoirs, récipients), installation de soudage pour containers (réservoirs, récipients)
	tack welding prior to welding, prior tacking, preliminary tack welding	Vorheftung *f*, vorheriges Heften *n*	soudure *f* d'attache préliminaire
T 28	**tantalum weld**	Tantal[schweiß]naht *f*	soudure *f* de tantale
T 29	**tantalum welding**	Schweißen *n* von Tantal	soudage *m* du tantale
T 30	**tape-controlled automatic TIG welding machine**	numerisch gesteuerter WIG-Schweißautomat *m*	machine *f* soudeuse automatique TIG à commande numérique (programmée)
	tape-controlled flame-cutting machine, numerically controlled flame-cutting machine	numerisch gesteuerte Brennschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage commandée numériquement
T 31	**tape-controlled gas tungsten-arc spot welding unit**	numerisch gesteuertes WIG-Punktschweißgerät *n*	soudeuse *f* par points TIG à commande numérique (programmée)
T 32	**tapping pin**	Abstichstift *m*	goupille *f* de coulée
T 33	**T-bend test,** tee bend test	T-Biegeversuch *m*	essai *m* de pliage en T
T 34	**T-butt joint,** T joint, tee [butt] joint	T-Stoß *m*, T-Verbindung *f*	joint *m* en T
T 35	**T-butt weld,** T weld, tee [butt] weld	T-Naht *f*	soudure *f* (assemblage *m*) en T
	teacher of welding, welding instructor (teacher), instructor in welding	Lehrschweißer *m*, schweißtechnischer Ausbilder *m*, Schweißlehrer *m*, Schweißlehrkraft *f*	instructeur *m* soudeur
	technique of arc welding, art of electric arc welding, arc welding practice (technique)	Lichtbogenschweißtechnik *f* Lichtbogenschweißpraxis *f*	technique *f* du soudage à l'arc
	technique of cutting, art of cutting, technology of cutting, cutting technique	Schneidtechnik *f*	technique *f* de coupage
	technique of welding, practice of welding, welding method, weld[ing] technique, weld[ing] procedure, welding practice, method (procedure) welding	Schweißmethode *f*, Schweißpraxis *f*, Schweißtechnik *f*, Schweißverfahren *n*	méthode (pratique) *f* de soudage, pratique soudo-technique, procédé *m* de soudure
	technology of cutting, art of cutting, cutting technique, technique of cutting	Schneidtechnik *f*	technique *f* de coupage
	technology of welding, welding technology	Schweißtechnologie *f*	technologie *f* de soudage
	tee bend test	*s.* T-bend test	
	tee butt joint	*s.* T-butt joint	
	tee butt weld	*s.* T-butt weld	
T 36	**tee joint**	Flankenkehlnaht *f*	assemblage *m* en T
	tee joint	*s. a.* T-butt joint	
	tee weld	*s.* T-butt weld	
	tee welding	*s.* T-welding	
T 37	**temperature indicating crayon** temperature measuring crayon, temperature-sensitive crayon	Farbstift *m* für Temperaturmessung, Temperaturmeß[farb]stift *m*, Thermokolor[temperatur]stift *m*, Thermofarbstift *m*	crayon *m* de couleur thermique (pour le mesurage de la température)
T 38	**temperature indicating paint,** tempilaq	Temperaturmeßfarbe *f*	couleur *f* indicateur de température

T 21	установка для сварки последовательными дугами	urządzenie do spawania w układzie tandem	машина за заваряване с две последователни [електрически] дъги
T 22	установка для скоростной [дуговой] сварки под флюсом	urządzenie [dwugłowicowe] do spawania ŁK (łukiem krytym) przy dużych szybkościach	уредба за високоскоростно подфлюсово заваряване с две последователни [електрически] дъги
T 23	сварка под флюсом последовательными дугами	spawanie ŁK (łukiem krytym) w układzie tandem	подфлюсово заваряване с две последователни [електрически] дъги
T 24	головка для сварки последовательными дугами	głowica do spawania w układzie tandem	глава за заваряване с две последователни [електрически] дъги
T 25	[сварной] шов резервуара (бака, сосуда)	szew (spoina) zbiornika	[заварьчен] шев на съд (резервоар)
T 26	сварка резервуара (бака, сосуда, в сосудостроении)	spawanie zbiorników	заваряване на съдове (резервоари)
T 27	установка для сварки резервуара (бака, сосуда)	urządzenie do spawania zbiorników	апарат (уредба) за заваряване на съдове (резервоари)
	предварительная прихватка	sczepianie wstępne	предварително прихващане
T 28	шов сварки тантала	spoina tantalowa	шев, при заваряване на тантал
T 29	сварка тантала	spawanie tantalu	заваряване на тантал
T 30	автомат с цифровым управлением для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	automat ze sterowaniem numerycznym do spawania [metodą] TIG	автомат с цифрово управление за ВИГ-заваряване
	машина для кислородной резки с цифровым управлением, газорезательная машина с цифровым управлением	przecinarka (maszyna do cięcia płomieniowego) ze sterowaniem numerycznym	машина за газокислородно рязане с цифрово управление
T 31	аппарат с цифровым управлением для дуговой точечной сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	urządzenie sterowane numerycznie do spawania punktowego [metodą] TIG, urządzenie TIG sterowane numerycznie do spawania punktowego	апарат (уредба) с цифрово управление за точково ВИГ-заваряване
T 32	пробка в выпускном отверстии тигля с термитом	kołek spustowy	пробка на изпускателния отвор на тигел за термит
T 33	испытание на загиб таврового образца	próba zginania złącza teowego	изпитване на огъване на Т-образен образец
T 34	тавровое соединение, соединение впритык	złącze teowe	Т-образно съединение
T 35	шов таврового соединения	spoina czołowa w złączu teowym	[заварьчен] шев на Т-образно съединение
	инструктор по сварке, сварщик-инструктор	nauczyciel (instruktor) spawania	инструктор по заваряване
	техника (опыт) дуговой сварки	technika spawania łukowego	техника на електродъговото заваряване
	техника резки	technika cięcia	техника на рязането
	метод (способ) сварки, сварочная техника	metoda (praktyka, technika) spawalnicza	техника на заваряването
	техника резки	technika cięcia	технология на рязането
	технология сварки	technologia spawalnicza (spawania)	технология на заваряването
T 36	фланговый угловой шов	złącze [spawane] teowe	Т-образно съединение
T 37	термокарандаш	kredkowy indykator temperatury, termoindykator kredkowy	термомолив
T 38	термическая краска, термокраска	barwny wskaźnik temperatury, farba do pomiaru temperatury	термокреда, термобоя

T 39	**temperature in the weld pool**	Temperatur *f* im Schweißbad	température *f* du bain de fusion
	temperature measuring crayon	*s.* temperature indicating crayon	
	temperature of brittle failure (fracture), brittle failure temperature	Sprödbruchtemperatur *f*	température *f* provoquant rupture par fragilité
T 40	**temperature of combustion**	Verbrennungstemperatur *f*	température *f* de combustion
	temperature of preheating, preheat[ing] temperature	Vorwärm[ungs]temperatur *f*	température *f* de [p]réchauffage
	temperature of test[ing]	*s.* testing temperature	
	temperature of the arc, arc temperature	Bogentemperatur *f*, Lichtbogentemperatur *f*, Temperatur *f* des Lichtbogens	température *f* de l'arc
	temperature of the arc column, column temperature	Säulentemperatur *f*, Temperatur *f* der Lichtbogensäule	température *f* de la colonne d'arc
	temperature of the flame	*s.* flame temperature	
T 41	**temperature of the puddle of molten metal,** temperature of the weld pool, pool temperature	Schmelzbadtemperatur *f*, Temperatur *f* des Schmelzbades (Schweißbades)	température *f* du bain de fusion (soudage)
T 42	**temperature of the slag**	Schlackentemperatur *f*	température *f* du laitier
	temperature of the slag bath (pool), slag-pool temperature	Schlackenbadtemperatur *f*, Temperatur *f* des Schlackenbades	température *f* du bain de laitier
	temperature of the surface, surface temperature	Oberflächentemperatur *f*	température *f* superficielle
	temperature of the weld pool	*s.* temperature of the puddle of molten metal	
	temperature of welding, weld[ing] temperature	Schweißtemperatur *f*	température *f* de soudage
	temperature-sensitive crayon	*s.* temperature indicating crayon	
	tempilaq	*s.* temperature indicating paint	
	tendency to hot crack[ing], hot-cracking tendency, tendency for hot cracking, tendency toward hot cracking	Warmrißneigung *f*, Neigung *f* zur Warmrißbildung, Neigung zu Warmrissen, Heißrißneigung *f*	tendance *f* au criquage dû à la chaleur
T 43	**tendency to microfissuring**	Mikrorißneigung *f*	tendance *f* à la microfissuration, tendance au microcriquage
	tendency toward hot cracking	*s.* tendency to hot cracking	
T 44	**tensile load,** tensioning	Zugbeanspruchung *f*	effort *m* (fatigue *f*) de traction
T 45	**tensile-shear strength**	Zugscherfestigkeit *f*, kombinierte Zug- und Scherfestigkeit *f*	résistance *f* combinée à la traction et au cisaillement
T 46	**tensile-shear test**	Zugscherversuch *m*	essai *m* de traction-cisaillement
T 47	**tensile specimen,** tensile test piece (specimen)	Prüfstück *n* für Zugfestigkeitsprüfung, Zugprobekörper *m*	éprouvette *f* pour l'essai de résistance à la traction
	tensile strength of the weld metal, weld metal tensile strength	Zugfestigkeit *f* des Schweißgutes	résistance *f* à la traction du métal d'apport (fondu)
T 48	**tensile strength of the weld zone**	Zugfestigkeit *f* der Schweißnahtzone	résistance *f* à la traction de la zone de la soudure
T 49	**tensile test**	Zerreißversuch *m*, Zugversuch *m*	essai *m* de rupture à la traction
T 50	**tensile testing machine**	Zerreißmaschine *f*	machine *f* à l'essai de déchirage, machine à essayer la résistance à la tension (traction)
	tensile test piece (specimen)	*s.* tensile specimen	
	tensioning	*s.* tensile load	
T 51	**termination of the weld**	Ende *n* der Schweißstelle	terminaison *f* de la soudure
T 52	**ternary alloy**	ternäre Legierung *f*	alliage *m* ternaire
	test electrode, experimental electrode	Versuchselektrode *f*, Testelektrode *f*	électrode *f* expérimental (d'essai, de recherche)
	test for weldability, weldability test	Prüfung *f* auf Schweißbarkeit, Schweißbarkeitsversuch *m*, Schweißbarkeitstest *m*, Schweißsicherheitsprüfung *f*	essai *m* de soudabilité
T 53	**testing for solderability**	Prüfung *f* auf Lötbarkeit, Lötbarkeitsprüfung *f*	examen *m* de l'aptitude au brasage
	testing method	*s.* test technique	
T 54	**testing temperature,** test temperature, temperature of test[ing]	Prüftemperatur *f*, Versuchstemperatur *f*	température *f* d'essai
	testing with the root of the weld in tension, reversed-bend test, reverse root bend test, reverse (root) bend test	Biegeversuch *m* mit der Wurzel in der Zugzone	essai *m* de pliage à l'envers
T 55	**test technique,** testing method, method of test[ing], inspection technique, method of inspection	Prüfmethode *f*, Prüfverfahren *n*	méthode *f* d'essai, méthode de contrôle
	test temperature	*s.* testing temperature	
T 56	**test weld,** trial (experimental, practice, pilot, check, specimen) weld	Probe[schweiß]naht *f*	soudure *f* d'essai

T 39	температура сварочной ванны	temperatura w jeziorku spawalniczym	температура на заваръчната вана
	температура хрупкого излома (разрушения)	temperatura przy kruchym pękaniu	температура на крехкото разрушаване
T 40	температура горения	temperatura spalania	температура на горене
	температура предварительного подогрева	temperatura nagrzania (podgrzania) wstępnego	температура на подгряване, температура на предварително нагряване
	температура [сварочной] дуги	temperatura łuku [elektrycznego]	температура на [електрическа] дъга
	температура столба дуги	temperatura słupa łuku	температура на стълба на [електрическата] дъга
T 41	температура сварочной ванны, температура ванны расплавленного металла	temperatura jeziorka spawalniczego	температура на металната вана, температура на заваръчната вана
T 42	температура шлака температура шлаковой ванны	temperatura żużla temperatura kąpieli żużłowej	температура на шлаката температура на шлаковата вана
	температура поверхности	temperatura powierzchni	температура на повърхността
	температура сварки	temperatura spawania	температура на заваряване
	склонность к образованию горячих трещин	skłonność (tendencja) do pękania na gorąco	склонност към образуване на горещи пукнатини
T 43	склонность к микротрещинам	tendencja (skłonność) do mikropękania	склонност към образуване на микропукнатини
T 44	растягивающее усилие, напряжение при растяжении	naprężenie rozciągające	опъново натоварване
T 45	предел прочности на растяжение (разрыв) со сдвигом (срезом), временное сопротивление на растяжение (разрыв) со сдвигом (срезом)	wytrzymałość na jednoczesne rozciąganie i ścinanie	комбинирана якост на опън и срязване
T 46	испытание на растяжение (разрыв) со сдвигом (срезом)	próba na jednoczesne rozciąganie i ścinanie	изпитване на опън и срязване
T 47	образец для испытания на растяжение	próbka do badania na rozciąganie	образец за изпитване на опън
	прочность (предел прочности) наплавленного металла на растяжение	wytrzymałośćstopiwa na rozciąganie	якост на опън на метала на шева
T 48	прочность (предел прочности) зоны [сварного] шва на растяжение, прочность зоны [сварного] шва на растяжение	wytrzymałość na rozciąganie strefy przejściowej spoiny	якост на опън на зоната на [заваръчния] шев
T 49	испытание на разрыв (растяжение)	próba rozciągania	изпитване на опън
T 50	разрывная машина	zrywarka, maszyna wytrzymałościowa do prób zrywania	машина за изпитване на опън
T 51	конец свариваемого места	zakończenie (koniec) spoiny	край на заваръчния шев
T 52	тройной (тернарный) сплав	stop trójskładnikowy	тройна (трикомпонентна) сплав
	опытный (экспериментальный) электрод	elektroda próbna (doświadczalna)	опитен (експериментален) електрод
	испытание (проверка) на свариваемость, испытание (проверка) свариваемости	sprawdzanie spawalności	изпитване на заваряемост, проба на заваряемост
T 53	испытание (проверка) паяемости	sprawdzanie przydatności [materiału] do lutowania	изпитване на спояемостта, изпитване на пригодността за спояване
T 54	температура испытания	temperatura próbna	температура на изпитване
	испытание на изгиб при нахождении корня шва в растянутой зоне	odwrotna próba zginania, próba zginania z rozciąganiem grani spoiny	изпитване на сгъване с корен на шева, подложен на опънови напрежения
T 55	метод испытания (проверки)	metoda sprawdzania (sprawdzająca)	метод на изпитване, техника на изпитването
T 56	опытный (экспериментальный) сварной шов, сварной шов образца	spoina (zgrzeina) próbna	опитен (експериментален) [заваръчен] шев, [заваръчен] шев на образец за изпитване

T 57	**test weldment**	Probeschweißteil *n*	pièce *f* soudée à titre d'essai
T 58	**thermal arc cutting**	thermisches Lichtbogentrennen *n*	séparation *f* thermique de l'arc
	thermal coefficient of expansion	s. coefficient of the thermal expansion	
	thermal conduction, heat conduction	Wärmeleitung *f*	conduction *f* thermique (de la chaleur)
T 59	**thermal cutting**	thermisches Schneiden (Trennen) *n*	coupage *m* par voie thermique
T 60	**thermal cutting process**	thermisches Schneidverfahren (Trennverfahren) *n*	procédé *m* de coupage par voie thermique
	thermal cycle, heat cycle	Wärmezyklus *m*	cycle *m* thermique
	thermal cycle of welding, weld[ing] thermal cycle,	Schweißwärmezyklus *m*, Temperaturzyklus *m* beim Schweißen	cycle *m* thermique de soudage, thermo-cycle *m* [du soudage]
	thermal expansion coefficient, coefficient of the thermal expansion, thermal coefficient of expansion	Wärmeausdehnungskoeffizient *m*	coefficient (indice) *m* de dilatation thermique
	thermal impulse heat sealing	s. thermal impulse welding	
T 61	**thermal impulse heat sealing machine**	Wärmeimpulsschweißgerät *n*	appareil *m* à souder par impulsion thermique, soudeuse *f* à thermo-impulsion, machine *f* à souder par thermoscellement
T 62	**thermal impulse welding,** thermal impulse heat sealing	Wärmeimpulsschweißen *n*	soudage *m* par impulsion thermique
	thermal input, heat input	Wärmeeinbringen *n*, Wärmeeinbringung *f*, Wärmeeintrag *m*, Wärmezufuhr *f*	amenée (adduction) f de chaleur
	thermal pressure welding, hot pressure welding	Warmpreßschweißen *n*, Feuerschweißen *n*	soudage *m* par pression à chaud, soudage au feu
	thermal resistance of the weld, weld thermal resistance	thermischer Widerstand *m* der Schweißnaht	résistance *f* thermique de la soudure, thermo-résistance *f* du cordon
T 63	**thermal severity number**	Wärmeableitungszahl *f*	coefficient *m* de déviation (dissipation) de chaleur
	thermal source, heat source	Wärmequelle *f*	source *f* thermique (de chaleur)
T 64	**thermit combined welding**	aluminothermisches [kombiniertes] Schmelz-Preßschweißen *n*	soudage *m* par aluminothermie combiné
T 65	**thermit crucible,** crucible for thermit welding	Reaktionstiegel *m*, Schmelztiegel *m*, Schweißtiegel *m* [für das AT-Verfahren], Thermittiegel *m*	creuset *m* à thermite
	thermit fusion welding, fusion (non-pressure) thermit welding	AT-Schmelzgußschweißen *n*, AT-Schmelzschweißen *n*, Thermitschmelzschweißen *n*, aluminothermisches Schmelzschweißen *n*, Thermitgießschweißen *n*	soudage *m* par fusion aluminothermique, soudage aluminothermique par fusion
T 66	**thermit mass**	AT-Masse *f*, Thermitmasse *f*, [AT-] Schweißmasse *f*, aluminothermische Masse *f*	matière *f* aluminothermique [à souder]
T 67	**thermit mixture,** aluminothermic mix, oxide-aluminum mixture, mixture of iron oxide and finely divided aluminum	AT-Mischung *f*, Thermitgemisch *n*, Gemisch *n* aus Eisenoxid und Aluminiumgrieß	mélange *m* aluminothermique, mélange *m* d'oxyde de fer et d'aluminium en poudre très divisée
T 68	**thermit mold,** mold for thermit welds	Gießform *f* für das aluminothermische Schweißen, Thermitform *f*	moule *m* du procédé de soudage aluminothermique, moule pour la soudure à la thermite
T 69	**thermit pipe welding**	AT-Rohrschweißen *n*, Thermitrohrschweißen *n*	soudage *m* aluminothermique de tubes
T 70	**thermit powder**	AT-Pulver *n*, Thermitschweißpulver *n*	poudre *m* aluminothermique à souder
	thermit process	s. thermit welding process	
T 71	**thermit rail welding**	AT-Schienenschweißen *n*, Thermitschienenschweißen *n*	soudage *m* aluminothermique de rails
T 72	**thermit rail welding method**	Thermitschienenschweißverfahren *n*, AT-Schienenschweißverfahren *n*, Thermitgießschweißen *n*	procédé *m* de soudage aluminothermique de rails
T 73	**thermit rail welding under traffic**	AT-Schienenschweißen (Thermitschienenschweißen) *n* bei Aufrechterhaltung des Fahrbetriebes	soudage *m* aluminothermique de rails sans interruption de trafic
T 74	**thermit reaction**	AT-Reaktion *f*, Thermitreaktion *f*, aluminothermische Reaktion *f*	réaction *f* aluminothermique
T 75	**thermit repair welding,** repair welding by the thermit process	AT-Reparaturschweißen *n*, Thermitreparaturschweißen *n*	soudage *m* aluminothermique pour réparation
T 76	**thermit slag,** slag which results from the thermit reaction	AT-Schlacke *f*, Thermitschlacke *f*	laitier *m* aluminothermique
T 77	**thermit steel**	AT-Stahl *m*, Thermitstahl *m*	acier *m* à la thermite

T 57	опытное сварное изделие, опытная сварная конструкция	próbna część spawana (zgrzewana)	опитно заварено съединение, опитна заварена конструкция
T 58	дуговая разделительная резка	dzielenie termiczne przy pomocy łuku [elektrycznego], cięcie termiczne przy pomocy łuku [elektrycznego]	електродъгово рязане
	теплопроводность	przewodnictwo cieplne	топлоустойчивост
T 59	огневая (тепловая) резка	cięcie (dzielenie) termiczne	огнево рязане, термично рязане
T 60	способ огневой (тепловой) резки	proces termicznego cięcia (dzielenia)	начин на огнево (термично) рязане
	термический цикл	cykl cieplny	термичен цикъл
	термический цикл сварки	cykl cieplny w procesie spawania	термичен цикъл при заваряване, заваръчен термичен цикъл
	коэффициент теплового расширения	współczynnik rozszerzalności cieplnej	коефициент на топлинно разширение
T 61	аппарат для сварки термопластиков быстрым нагревом и последующим охлаждением при сжатии	zgrzewarka impulsowa do tworzyw sztucznych	машина (апарат) за заваряване на термопласти чрез топлинни импулси
T 62	сварка термопластиков быстрым нагревом и последующим охлаждением при сжатии	zgrzewanie impulsowe [tworzyw sztucznych]	заваряване на термопласти чрез топлинни импулси
	тепловложение	doprowadzenie ciepła	вложена (внесена) топлина
	горновая (кузнечная) сварка	zgrzewanie kuzienne (matrycowe)	горещопресово заваряване, ковашко заваряване
	тепловое (термическое) сопротивление сварного шва	oporność cieplna (termiczna) spoiny	топлинно (термично) съпротивление на метала на шева
T 63	коэффициент теплоотдачи	współczynnik odprowadzania ciepła	число на топлоотвеждане
	источник нагрева	źródło ciepła	източник на топлина, топлоизточник
T 64	комбинированная термитная сварка	spawanie termitowe z dociskiem	комбинирано термитно заваряване
T 65	тигель для расплавления термита (термитной смеси)	tygiel do spawania (zgrzewania) termitowego	тигел за термитна смес
	термитная (алюмотермическая) сварка промежуточным литьем	spawanie termitowe bez docisku	термитно (алуминотермитно) заваряване чрез леене (стопяване)
T 66	термитная шихта	masa termitowa	термитна (алуминотермитна) маса (шихта)
T 67	термитная смесь	mieszanka termitowa, mieszanina tlenku żelaza i proszku aluminiowego	термитна (алуминотермитна) смес
T 68	форма вокруг стыка при термитной сварке	forma do spawania termitowego	леярска форма за термитно (алуминотермитно) заваряване
T 69	термитная (алюмотермическая) сварка труб	spawanie termitowe rur	термитно (алуминотермитно) заваряване на тръби
T 70	термит, термитный порошок	proszek termitowy	термитен (алуминотермитен) прах, термит
T 71	термитная (алюмотермическая) сварка рельсов	spawanie termitowe szyn	термитно (алуминотермитно) заваряване на релси
T 72	способ термитной (алюмотермической) сварки рельсов	metoda spawania termitowego szyn, metoda spawania szyn termitem	метод на термитно (алуминотермитно) заваряване на релси
T 73	термитная (алюмотермическая) сварка рельсов в процессе эксплуатации железной дороги	spawanie termitowe szyn podczas ruchu	термитно (алуминотермитно) заваряване на релси без прекъсване на трафика [в процеса на експлоатация на железния път]
T 74	термитная (алюмотермическая) реакция	reakcja termitowa (alumino-termiczna)	термитна (алуминотермитна) реакция
T 75	термитная (алюмотермическая) ремонтная сварка	regeneracyjne spawanie termitowe, spawanie termitowe w naprawach	термитно (алуминотермитно) ремонтно заваряване
T 76	шлак, образующийся при термитной (алюмотермической) сварке, термитный шлак	żużel termitowy (przy spawaniu termitem)	термитна (алуминотермитна) шлака, шлака, образуваща се при термитно заваряване
T 77	термитная сталь	stopiwo otrzymywane w procesie spawania termitowego, stal termitowa	термитна (алуминотермитна) стомана

T 78	**thermit weld**	AT-geschweißte Verbindung *f*	soudure *f* aluminothermique
T 79	**thermit welded**	AT-geschweißt, nach dem AT-Verfahren geschweißt, thermitgeschweißt	soudé par soudage aluminothermique
	thermit welding, aluminothermic welding	AT-Schweißen *n*, aluminothermisches Schweißen *n*, Thermitschweißen *n*, Aluminothermschweißen *n*	soudage *m* aluminothermique (à thermite)
T 80	**thermit welding apparatus**	AT-Einrichtung *f*	groupe *m* de soudage aluminothermique
T 81	**thermit welding of reinforcing steel,** reinforcing bar welding by the thermit process	AT-Betonstahlschweißen *n*	soudage *m* à la thermite des fers à béton
T 82	**thermit welding powder**	Thermitschweißpulver *n*	poudre *f* alumino-thermique
T 83	**thermit welding process,** thermit (aluminothermic) process	AT-Schweißverfahren *n*, aluminothermisches Schweißverfahren (Verfahren) *n*, Thermit-[schweiß]verfahren *n*, AT-Verfahren *n*, Goldschmidt-Verfahren *n*	procédé *m* Goldschmidt (de soudage aluminothermique), aluminothermie *f*
T 84	**thermit welding technique**	AT-Schweißtechnik *f*, Thermitschweißtechnik *f*	aluminothermie *f*, technique *f* de soudage aluminothermique
T 85	**thermo-compression bonding**	Thermokompressionsverbinden *n*	assemblage *m* par compression (pression) thermique
T 86	**thermo-compression welding**	Thermokompressionsschweißen *n*	soudage *m* par pression thermique
T 87	**thermo-compression welding head**	Thermokompressionsschweißkopf *m*	tête *f* de soudage pour le soudage par pression thermique
T 88	**thermo-compression welding unit**	Thermokompressionsschweißanlage *f*	poste *m* de soudage par pression thermique
T 89	**thermoplastics welding torch**	Thermoplastbrenner *m*, TP-Schweißbrenner *m*	appareil *m* de soudage pour thermoplastes
	thickness of material, material thickness, gage of material	Materialdicke *f*, Werkstoffdicke *f*	épaisseur *f* du matériau
T 90	**thickness of the cut**	Schnittdicke *f*	épaisseur *f* de la coupe
T 91	**thickness of the weld,** weld throat, throat thickness	Dicke *f* der Schweißnaht, Schweißnahtdicke *f*, Nahtdicke *f*	épaisseur *f* de la soudure, épaisseur du cordon de soudure
	thickness of the work [piece], work thickness	Werkstückdicke *f*	épaisseur *f* de la piéce à souder
T 92	**thick-plate CO_2 welding**	CO_2-Dickblechschweißen *n*	soudage *m* à l'arc sous CO_2 des tôles fortes (épaisses)
	thickplate electroslag welding, electroslag welding of thick plate	Elektro-Schlacke-Dickblechschweißen *n*	soudage *m* èlectrique sous laitier pour tôles épaisses
T 93	**thick plate welding,** heavy plate welding, welding of thick plate, heavy (plate) welding	Dickblechschweißen *n*, Grobblechschweißen *n*, Schweißen *n* von Dickblechen (Grobblechen)	soudage *m* des tôles épaisses (fortes), soudage des grosses tôles
	thin-coated electrode, thin-covered electrode light-coated electrode	dünnumhüllte (leichtumhüllte) Elektrode *f*	électrode *f* à enrobage mince
	thin-gage welding, thin-material welding	s. thin-sheet welding	
	thin-metal TIG welding	s. TIG welding of thin sheet	
T 94	**thin-plate CO_2 welding**	CO_2-Dünnblechschweißen *n*, CO_2-Schweißen *n* von Dünnblechen, CO_2-Schutzgasschweißen *n* von dünnen Blechen	soudage *m* à l'arc sous CO_2 des tôles minces, soudage sous protection gazeuse de CO_2 des tôles minces
	thinplate electroslag welding, electroslag welding of thin plate	Elektro-Schlacke-Dünnblechschweißen *n*	soudage *m* électrique sous laitier pour les tôles minces
T 95	**thin-plate submerged-arc welding,** submerged-arc welding of thin plate	UP-Dünnblechschweißen *n*, UP-Schweißen *n* dünner Bleche	soudage *m* à l'arc sous poudre des tôles minces
T 96	**thin-section welding**	Verschweißen *n* dünner Querschnitte	soudage *m* de sections minces, soudage des profilés minces
T 97	**thin-sheet welding,** thin-material (thin-gage) welding, welding of thin plate (sheet), light-gage welding, sheet metal welding, welding of sheet metal	Dünnblechschweißen *n*, Schweißen *n* dünner Bleche, Schweißen von Feinblechen (Dünnblechen)	soudage *m* de tôles minces (fines)
	thin slag, fluid (low-viscosity) slag	dünnflüssige Schlacke *f*	laitier *m* (scorie *f*) fluide
T 98	**thin-wire MIG welding,** fine-wire MIG welding, fine-wire gas metal-arc welding, gas metal-arc welding with small diameter wire	MIG-Dünndrahtschweißen *n*, MIG-Feindrahtschweißen *n*	soudage *m* MIG au fil mince
T 99	**thin-wire MIG welding process,** MIG fine wire process	MIG-Dünndrahtschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage MIG au fil mince
	thin-wire technique, fine-wire [welding] technique	Dünndrahttechnik *f*	technique *f* du soudage au fil mince
T 100	**thin-wire welding,** welding with thin (fine) wires, fine-wire welding, welding with small diameter fillers (wires)	Dünndrahtschweißen *n*, Schweißen *n* mit dünnen Drähten	soudage *m* au fil mince,soudage à l'aide de fils minces

T 78	соединение, полученное термитной сваркой	złącze spawane (zgrzewane) termitowo	шев, получен при термитно (алуминотермитно) заваряване
T 79	заваренный термитной (алюмотермической) сваркой	spawany termitowo (termitem)	термитно (алуминотермитно) заварен
	термитная (алюмотермическая) сварка	spawanie termitowe	термитно (алуминотермитно) заваряване
T 80	оборудование для термитной (алюмотермической) сварки	urządzenie do spawania termitowego	апарат за термитно (алуминотермитно) заваряване
T 81	термитная (алюмотермическая) сварка арматурной стали	spawanie termitowe stali zbrojeniowej	термитно (алуминотермитно) заваряване на арматурна стомана
T 82	термитный порошок для сварки, термитная шихта	proszek do zgrzewania (spawania) termitowego	термитен прах за заваряване, термитна шихта
T 83	способ термитной (алюмотермической) сварки	proces spawania termitowego	начин на термитно (алуминотермитно) заваряване
T 84	техника термитной (алюмотермической) сварки	technika spawania termitowego	техника на термитното (алуминотермитното) заваряване
T 85	соединение термокомпрессионной сваркой	łączenie przez zgrzewanie na gorąco	съединение, получено при термокомпресионно заваряване
T 86	термокомпрессионная сварка	zgrzewanie na gorąco	термокомпресионно заваряване
T 87	головка для термокомпрессионной сварки	głowica do zgrzewania na gorąco	глава за термокомпресионно заваряване
T 88	установка для термокомпрессионной сварки	urządzenie do zgrzewania na gorąco	уредба за термокомпресионно заваряване
T 89	горелка для сварки термопластичных материалов	palnik do spawania tworzyw termoplastycznych	горелка за заваряване на термопласти
	толщина металла (материала)	grubość materiału	дебелина на материала
T 90	толщина разрезаемого металла, разрезаемая толщина	grubość cięcia	дебелина на среза
T 91	толщина сварного шва	grubość spoiny	дебелина на [заваръчния] шев
	толщина изделия (заготовки)	grubość części (przedmiotu)	дебелина на изделието
T 92	сварка толстолистовой стали в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie grubych blach w [atmosferze] CO_2	CO_2-заваряване на дебели ламарини, CO_2-заваряване на дебел листов материал
	электрошлаковая сварка толстого металла	spawanie [elektro]żużlowe grubych blach	електрошлаково заваряване на дебели ламарини
T 93	сварка толстолистового металла	spawanie grubych blach	заваряване на дебели ламарини, заваряване на дебел листов материал
	электрод с тонким покрытием, тонкопокрытый электрод	elektroda cienkootulona	дебелообмазан електрод, електрод с дебела обмазка
T 94	сварка тонкого металла в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie cienkich blach w CO_2, spawanie cienkich blach w atmosferze CO_2	CO_2-заваряване на тънки ламарини, CO_2-заваряване на тънък листов материал
	электрошлаковая сварка тонкого металла	spawanie [elektro]żużlowe cienkich blach	електрошлаково заваряване на тънки ламарини
T 95	[дуговая] сварка под флюсом тонкого металла, [дуговая] сварка тонкого металла под флюсом	spawanie ŁK (łukiem krytym) cienkich blach	подфлюсово заваряване на тънки ламарини, подфлюсово заваряване на тънък листов материал
T 96	заварка тонких сечений	spawanie (zgrzewanie) cienkich przekroi	заваряване на тънки сечения
T 97	сварка тонкого металла	spawanie (zgrzewanie) cienkich blach	заваряване на тънки ламарини, заваряване на тънък листов материал
	жидкий (жидкотекучий) шлак	żużel rzadkopłynny	течна (тънколивка) шлака
T 98	дуговая сварка тонкой проволокой в среде инертного газа	spawanie cienkim drutem metodą MIG	МИГ-заваряване с тънък тел
T 99	способ дуговой сварки тонкой проволокой в среде инертного газа	proces (metoda) spawania cienkim drutem w osłonie gazów obojętnych	начин на МИГ-заваряване с тънък тел
	техника сварки тонкой проволокой	technika spawania cienkim drutem	техника на заваряването с тънък тел
T 100	сварка тонкой проволокой	spawanie cienkim drutem	заваряване с тънък тел

T 101	**thoria,** thorium oxide	Thoriumoxid *n*	oxyde *m* de thorium
T 102	**thoriated**	thoriert	thorié
T 103	**thoriated cathode**	thorierte Katode *f*	cathode *f* thoriée
T 104	**thoriated electrode**	thorierte Elektrode *f*	électrode *f* thoriée
T 105	**thoriated tungsten**	thoriertes Wolfram *n*	tungstène *m* thorié
T 106	**thoriated tungsten cathode**	Thorium-Wolfram-Katode *f*, thorierte Wolframkatode *f*	cathode *f* en tungstène thorié
T 107	**thoriated tungsten electrode**	Wolfram-Thorium-Elektrode *f*, thorierte Wolframelektrode *f*	électrode *f* en tungstène thorié
T 108	**thoriated tungsten rod**	thorierter Wolframstab *m*	baguette *f* en tungstène thorié
	thorium oxide	*s.* thoria	
	thorough penetration, perfect (full) penetration	voll[ständig]er Einbrand *m*	pénétration *f* parfaite (complète)
T 109	**three-electrode automatic unit**	Dreidraht[schweiß]automat *m*, Dreielektrodenautomat *m*	soudeur *m* automatique à trois fils (électrodes)
T 110	**three-electrode electroslag welding**	Elektro-Schlacke-Schweißen *n* mit drei Elektroden, Elektro-Schlacke-Dreidrahtschweißen *n*	soudage *m* électrique sous laitier à trois électrodes
T 111	**three-electrode electroslag welding equipment (machine, unit)**	Elektro-Schlacke-Dreidraht-gerät *n*	poste *m* soudeur électrique sous laitier à trois fils
T 112	**three-electrode equipment (machine),** equipment for three electrodes	Dreielektrodengerät *n*	équipement *m* (machine *f*) à trois électrodes
T 113	**three-electrode semiautomatic unit**	Dreielektrodenhalbautomat *m*	soudeur *m* semi-automatique à trois électrodes
	three-electrode submerged-arc welding	*s.* three-wire submerged-arc welding	
T 114	**three-electrode track-type equipment (machine)**	Dreielektrodengerät *n* mit Schienenführung	soudeur *m* à trois électrodes avec guide-rail
T 115	**three-electrode welding,** welding with three electrodes	Dreielektrodenschweißen *n*	soudage *m* à trois électrodes
T 116	**three-electrode welding head**	Dreielektrodenschweißkopf *m*	tête *f* de soudage à trois électrodes
T 117	**three-hose blowpipe,** three-hose torch	Dreischlauchbrenner *m*	chalumeau *m* (torche *f*) à trois tuyaux flexibles
T 118	**three-hose cutting blowpipe (torch)**	Dreischlauchschneidbrenner *m*	chalumeau *m* d'oxycoupage à trois tuyaux flexibles
	three-hose torch	*s.* three-hose blowpipe	
T 119	**three-layer weld,** triple-pass weld	Dreilagennaht *f*	soudure *f* à trois couches (passes)
T 120	**three-level laser**	Dreiniveau-Laser *m*	laser *m* en trois niveaux
T 121	**three o'clock welding,** horizontal-vertical 3 o'clock welding	Drei-Uhr-Schweißen *n*	soudage *m* en trois heures
T 122	**three-phase a. c. welding, three-phase alternating-current welding**	Dreiphasen-Wechselstrom-schweißen *n*, Dreiphasen-Lichtbogenschweißen *n*, Dreistromschweißen *n*	soudage *m* à courant alternatif triphasé, soudage à l'arc triphasé
T 123	**three-phase electroslag welding**	Elektro-Schlacke-Dreiphasen-schweißen *n*	soudage *m* électrique triphasé sous laitier
T 124	**three-phase projection welding machine**	Dreiphasen-Buckelschweiß-gerät *n*	soudeur *m* triphasé pour soudage par bossages
T 125	**three-phase rectifier d. c. welder**	Dreiphasen-Schweißgleich-richter *m*	redresseur *m* triphasé de soudage
T 126	**three-phase resistance welding**	Dreiphasen-Widerstands-schweißen *n*	soudage *m* triphasé par résistance
T 127	**three-phase seam welder**	Dreiphasen-Nahtschweißgerät *n*	soudeur *m* triphasé à souder en ligne continue
T 128	**three-phase spot/projection [welding] machine**	kombiniertes Dreiphasen-Punkt- und -Buckelschweißgerät *n*	soudeur *m* triphasé combiné à souder par points et par bossages
T 129	**three-phase spot welding unit**	Dreiphasen-Punktschweißgerät *n*	soudeur *m* triphasé à souder par points
T 130	**three-phase transformer**	Dreiphasentrafo *m*, Dreiphasen-transformator *m*, dreiphasiger Transformator *m*	transformateur *m* triphasé
T 131	**three-phase welding**	Drehstromschweißen *n*	soudage *m* triphasé
T 132	**three-phase welding transformer**	Dreiphasen-Schweißtrans-formator *m*	transformateur *m* de soudage triphasé
T 133	**three-torch oxygen cutting machine**	Dreibrenner-Brennschneid-maschine *f*	machine *f* d'oxycoupage à trois chalumeaux

T 101	окись тория	tlenek toru	ториев окис
T 102	торированный	torowany	ториран
T 103	торированный катод	katoda torowana	ториран катод
T 104	торированный электрод	elektroda torowana	ториран електрод
T 105	торированный вольфрам	wolfram torowany	ториран волфрам
T 106	торированный вольфрамовый катод	katoda wolframowa torowana	ториран волфрамов катод
T 107	торированный вольфрамовый электрод	elektroda wolframowa torowana	ториран волфрамов електрод
T 108	торированный стержень вольфрама, торированный вольфрамовый стержень	pręt wolframowy torowany	торирана волфрамова пръчка
	полный провар, полное проплавление	całkowite wtopienie, przetopienie, przetopienie przy spawaniu	пълен провар, пълно проваряване
T 109	автомат для сварки тремя электродами, трехэлектродный сварочный автомат	trójdrutowy automat spawalniczy	автомат за заваряване с три електрода, триелектроден заваръчен автомат
T 110	трехэлектродная электрошлаковая сварка, электрошлаковая сварка тремя электродными проволоками	pawanie elektrożużlowe trzema drutami elektrodowymi, spawanie żużlowe trzema drutami, spawanie [elektro]-żużlowe trójelektrodowe	електрошлаково заваряване с три електрода, триелектродно електрошлаково заваряване
T 111	трехэлектродный аппарат для электрошлаковой сварки, аппарат для электрошлаковой сварки тремя электродными проволоками	urządzenie do spawania [elektro]-żużlowego trzema drutami elektrodowymi	апарат за електрошлаково заваряване с три електрода, триелектроден апарат за електрошлаково заваряване
T 112	аппарат для сварки тремя электродами, трехэлектродный сварочный аппарат	urządzenie trójelektrodowe	апарат за заваряване с три електрода, триелектроден заваръчен апарат
T 113	трехэлектродный полуавтомат, полуавтомат для сварки тремя электродами	połautomat trójelektrodowy	полуавтомат за заваряване с три електрода, триелектроден заваръчен полуавтомат
T 114	трехэлектродный рельсовый аппарат	trójelektrodowy traktor [spawalniczy]	триелектроден релсов апарат
T 115	трехэлектродная сварка, сварка тремя электродами	spawanie trzema elektrodami	триелектродно заваряване, заваряване с три електрода
T 116	трехэлектродная головка, головка для сварки тремя электродами	głowica trójelektrodowa	глава за заваряване с три електрода, триелектродна заваръчна глава
T 117	трехшланговая горелка	palnik trójprzewodowy	тришлангова горелка
T 118	трехшланговый резак	trójprzewodowy palnik do cięcia	тришлангов резач, тришлангова горелка за рязане
T 119	трехслойный шов	spoina trójwarstwowa	трислоен [заваръчен] шев
T 120	лазер с трехуровневой энергетической схемой, трехуровневый лазер	laser trójpoziomowy	лазер с три енергийни нива
T 121	сварка горизонтального шва на вертикальной поверхности	spawanie pionowo-naścienne	заваряване на хоризонтален шев във вертикална равнина
T 122	трехфазная дуговая сварка, дуговая сварка трехфазным переменным током	spawanie łukiem trójfazowym	електродъгово заваряване с трифазен променлив ток, трифазно електродъгово заваряване
T 123	трехфазная электрошлаковая сварка	spawanie [elektro]żużlowe prądem trójfazowym	трифазно електрошлаково заваряване
T 124	трехфазный аппарат для рельефной сварки	trójfazowa zgrzewarka garbowa	трифазна машина за релефно заваряване
T 125	трехфазный сварочный выпрямитель	trójfazowy prostownik spawalniczy	трифазен заваръчен токоизправител
T 126	контактная сварка с питанием [машины] трехфазным током	trójfazowe zgrzewanie oporowe	трифазно електросъпротивително заваряване
T 127	трехфазная машина для роликовой (шовной) сварки	trójfazowa zgrzewarka liniowa	трифазна машина за ролково заваряване
T 128	комбинированная трехфазная машина для точечной и рельефной сварки	trójfazowa zgrzewarka punktowo-liniowa	комбинирана трифазна машина за точково и ролково заваряване
T 129	трехфазная машина для точечной сварки	trójfazowe urządzenie do zgrzewania punktowego	трифазна уредба (машина) за точково заваряване
T 130	трехфазный трансформатор	transformator trójfazowy	трифазен трансформатор
T 131	трехфазная сварка, сварка трехфазным током	spawanie prądem trójfazowym	трифазно заваряване, заваряване с трифазен ток
T 132	трехфазный сварочный трансформатор	trójfazowy transformator spawalniczy	трифазен заваръчен трансформатор
T 133	машина для кислородной резки с тремя горелками, трехгорелочная машина для кислородной резки	trójpalnikowa maszyna do cięcia tlenem	машина за газокислородно рязане с три горелки

	English	German	French
T 134	**three-wire apparatus**	Dreidrahtgerät *n*	appareil *m* à trois fils
T 135	**three-wire submerged-arc welding, three-electrode** submerged-arc welding	UP-Dreidrahtschweißen *n*	soudage *m* à l'arc sous poudre à trois électrodes
T 136	**throat area of the welding machine,** throat of the welding machine, depth of throat of the machine	Armausladung *f* der Schweißmaschine	gorge *f* de la machine à souder
	throat depth, welding throat depth, depth of throat	Armausladung *f*, Ausladung *f*, Elektrodenarmausladung *f*	épaisseur *f* de la soudure
T 137	**throat of a fillet weld**	Kehlnahtdicke *f*	épaisseur *f* d'une soudure en angle
	throat of the welding machine	s. throat area of the welding machine	
T 138	**throat opening**	Fensteröffnung *f*	largeur *f* d'une soudure
	throat spacing, [vertical] arm spacing, horn (platen) spacing	Abstand *m* zwischen den Armen, Armabstand *m*, Armdurchlaß *m*	distance *f* entre les bras
	throat thickness	s. thickness of the weld	
T 139	**through-welding**	Durchschweißen *n*	soudure *f* de part en part
T 140	**thyratron control**	Thyratronsteuerung *f*	commande *m* par thyratron
	TIG apparatus	s. tungsten inert-gas equipment	
	TIG arc, gas tungsten-arc, inert-gas[-shielded] tungsten arc, nonconsumable tungsten-electrode inert-gas arc, tungsten electric arc shielded by argon gas	WIG-Bogen *m*, WIG-Lichtbogen *m*	arc *m* TIG
	TIG autogenous process, autogenous TIG process	WIG-Verfahren *n* ohne Zusatzwerkstoff	procédé *m* de soudage TIG sans métal d'apport, procédé de soudage TIG à l'autogène
	TIG butt weld, [inert-]gas tungsten-arc butt weld	WIG-geschweißte Stumpfnaht *f*, WIG-Stumpfnaht *f*	joint *m* en bout soudé en procédé TIG, joint en bout soudé à l'arc d'électrode en tungstène sous gaz inerte
T 141	**TIG cutter,** cutting torch	WIG-Schneidbrenner *m*	chalumeau *m* découpeur TIG
	TIG cutting, gas tungsten-arc cutting, tungsten inert-gas cutting, inert-gas-shielded tungsten-arc cutting, constricted-arc cutting	WIG-Schneiden *n*, WIG-Brennschneiden *n*, Wolfram-Inertgas-Schneiden *n*	coupage *m* TIG, coupage au chalumeau TIG, découpage *m* à électrode infusible de tungstène sous gaz inerte
	TIG cutting torch	s. TIG cutter	
T 142	**TIG cutting unit,** inert-gas-shielded tungsten-arc cutting unit	Wig-Schneidanlage *f*, WIG-Schneidgerät *n*	installation *f* de coupage en procédé TIG
T 143	**TIG electrode**	WIG-Elektrode *f*	électrode *f* TIG
	TIG fusion welder	s. gas tungsten-arc machine	
	TIG head	s. tungsten-inert-gas welding head	
T 144	**tight-strong seam**	Dicht- und Festnaht *f*	soudure *f* étanche et solide
	TIG-operation, gas tungsten-arc welding operation	WIG-Schweißvorgang *m*	processus *m* de soudure TIG, opération *f* de soudage à l'arc avec électrode de tungstène sous gaz protecteur
T 145	**TIG process,** [inert-]gas tungsten-arc process, inert-gas-shielded tungsten-arc process, tungsten-arc [gas] process, tungsten inert-gas process, gas-shielded tungsten-arc TIG process, inert-gas tungsten-arc fusion process, non-consumable tungsten-electrode process	WIG-Verfahren *n*, WIG-Schweißverfahren *n*, Wolfram-Inertgas-Schweißverfahren *n*, Verfahren *n* mit nichtabschmelzender Elektrode	procédé *m* de soudage TIG, procédé de soudage à l'arc avec électrode de tungstène sous gaz inerte, procédé de soudage à électrode non fusible
T 146	**TIG root run,** [inert-] gas tungsten-arc root pass, gas tungsten-arc first pass	WIG-Wurzellage *f*	couche *f* de base faite en procédé TIG
T 147	**TIG shielding gas**	WIG-Schutzgas *n*	gaz *m* protecteur à souder en procédé TIG, gaz enveloppant pour soudage TIG
	TIG spot weld	s. tungsten-arc spot weld	
	TIG spot welding	s. tungsten-arc spot welding	
T 148	**TIG spot welding torch**	WIG-Schweißbrenner *m* zum Punkten	chalumeau *m* soudeur à souder par points en procédé TIG
T 149	**TIG torch,** tungsten inert-gas torch, inert-gas-shielded tungsten-arc torch, argonarc [welding] torch	WIG-Brenner *m*, Wolfram-Inertgas-Brenner *m*, Argonarc-Brenner *m*, Argonarc-Schweißbrenner *m*	torche *f* pour soudage TIG à l'argon, torche pour soudage en atmosphère neutre avec électrode de tungstène, torche (soudeur *m*) argonarc
T 150	**TIG tube welder**	WIG-Rohrschweißmaschine *f*	machine *f* à souder les tubes en procédé TIG
	TIG unit	s. tungsten inert-gas equipment	

T 134	аппарат для сварки тремя электродами (проволоками)	urządzenie trójdrutowe	апарат за заваряване с три тела
T 135	[дуговая] сварка под флюсом тремя электродными проволоками, трехдуговая сварка под флюсом	spawanie trzema drutami ŁK (łukiem krytym)	подфлюсово заваряване с три тела, тридъгово подфлюсово заваряване
T 136	полезный вылет машины для контактной сварки, длина консоли сварочной машины	wysięg ramion zgrzewarki	дължина на рамото на заваръчна машина, полезно пространство на електросъпротивителна заваръчна машина
	полезный вылет, длина консоли	wysięg ramion	полезна дебелина, дебелина на заваръчното съединение
T 137	толщина углового шва	grubość spoiny pachwinowej	дебелина (височина) на ъглов [заваръчен] шев
T 138	раствор между хоботами (консолями)	okno [pomiędzy ramionami zgrzewarki]	разтвор на машината, разстояние между хоботите (рамената)
	раствор консолей, расстояние между хоботами	odstęp pomiędzy ramionami, rozstaw ramion	разстояние (отвор) между хоботите
T 139	провар	spawanie z przetapianiem	приваряване
T 140	тиратронное управление	sterowanie tyratronowe	тиратронно управление
	дуга при сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	łuk przy metodzie TIG, łuk przy elektrodzie wolframowej w osłonie argonu (gazu obojętnego)	[електрическа] дъга при ВИГ-заваряване
	способ дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа без присадочного материала	proces spawanie [metodą] TIG bez materiału dodatkowego	начин на ВИГ-заваряване без допълнителен материал
	стыковой шов, полученный при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spoina czołowa wykonana metodą TIG	челен шев, получен при ВИГ-заваряване
T 141	горелка для дуговой резки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	palnik do cięcia metodą TIG	горелка за ВИГ-рязане
	дуговая резка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	cięcie metodą TIG, cięcie elektrodą wolframową w osłonie gazu obojętnego	ВИГ-рязане, електродъгово рязане с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ
T 142	установка (аппарат) для ду овой резки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	urządzenie do cięcia metodą TIG	уредба (апарат) за ВИГ-рязане
T 143	вольфрамовый (неплавящийся) электрод для сварки в среде инертного газа	elektroda do spawania [metodą] TIG	електрод за ВИГ-заваряване, волфрамов електрод
T 144	плотно-прочный шов	szew wytrzymały i szczelny, spoina wytrzymała i szczelna	здравоплътен тел
	процесс дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	przebieg spawania [metodą] TIG	процес на ВИГ-заваряване
T 145	способ дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	proces (metoda) spawania TIG, proces spawania elektrodą wolframową (nietopliwą) w osłonie gazu obojętnego	начин на ВИГ-заваряване, начин на електродъгово заваряване с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ (аргон)
T 146	слой шва при заварке корня дуговой сваркой вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	warstwa graniowa wykonana metodą TIG	коренов слой (шев), изпълнен по метода ВИГ
T 147	защитный инертный газ при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом	gaz ochronny przy metodzie TIG	защитен газ при ВИГ-заваряване
T 148	горелка для дуговой точечной сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	palnik do spawania punktowego [metodą] TIG	горелка за точково ВИГ-заваряване
T 149	горелка для сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа, горелка для аргоно-дуговой сварки	palnik TIG, uchwyt elektrody wolframowej do spawania w osłonie argonu	горелка за ВИГ-заваряване
T 150	машина для дуговой сварки труб вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawarka TIG do rur, maszyna do spawania rur metodą TIG	машина за ВИГ-заваряване на тръби

	TIG weld, [inert-]gas tungsten-arc weld	WIG-schweißen	souder à l'arc avec électrode en tungstène sous gaz inerte, souder TIG
	TIG weld, [inert-]gas tungsten-arc weld, tungsten inert-gas weld, tungsten-arc [argon-shielded] weld, argon tungsten-arc weld, inert-gas-shielded tungsten-arc weld, gas tungsten-arc fusion weld, argonarc weld	WIG-Schweißnaht *f*, WIG-Naht *f*, WIG-geschweißte Naht *f*	soudure *f* faite à l'arc de tungstène en atmosphère inerte, soudure faite en atmosphère d'argon
	TIG weld bead, gas tungsten-arc weld bead, inert-gas-shielded tungsten-arc weld bead	WIG-Schweißraupe *f*	cordon *m* de soudure TIG
T 151	**TIG welded, inert-gas[-shielded] tungsten-arc welded, gas tungsten-arc welded**	WIG-geschweißt	soudé en procédé TIG, soudé à l'arc de tungstène sous gaz inerte
	TIG welded joint, inert-gas [-shielded] tungsten-arc welded joint, gas tungsten-arc welded joint	WIG-geschweißte Verbindung *f*, WIG-Schweißverbindung *f*	soudure *f* à l'arc en atmosphère inerte avec électrode de tungstène, soudure TIG
	TIG welded specimen	*s.* gas tungsten-arc welded sample	
	TIG welder	*s.* gas tungsten-arc machine	
T 152	**TIG (T. I. G., Tig, tig) welding,** [inert-]gas tungsten-arc welding, inert-gas-shielded tungsten-arc welding, tungsten [-arc] inert-gas welding, tungsten-arc gas-shielded welding, gas tungsten-arc fusion welding, [gas-]shielded tungsten-arc welding, tungsten-arc welding, argon-arc (argon-arc, argon arc) welding	WIG-Schweißen *n*, Wolfram-Inertgas-Schweißen *n*, Wolfram-Schutzgas-Schweißen *n*	soudage *m* TIG (à l'arc de tungstène sous gaz inerte)
T 153	**TIG welding electrode,** gas tungsten-arc welding electrode	WIG-Schweißelektrode *f*	électrode *f* à souder à l'arc avec électrode de tungstène en atmosphère de gaz inerte, électrode de soudage TIG
	TIG welding gun, [inert-]gas tungsten-arc welding gun	WIG-Schweißpistole *f*	pistolet *m* soudeur TIG
	TIG welding head	*s.* tungsten-inert-gas welding head	
T 154	**TIG welding installation,** TIG welding package	WIG-Anlage *f*, WIG-Schweißanlage *f*	installation *f* soudeuse TIG
	TIG welding machine	*s.* gas tungsten-arc machine	
T 155	**TIG welding of miniature (small) parts,** miniaturized TIG welding	WIG-Kleinteilschweißen *n*, WIG-Schweißen *n* an (von) Kleinteilen	soudage *m* TIG de pièces de petites dimensions, soudage TIG de (sur) petites pièces
T 156	**TIG welding of thin sheet,** thin-metal TIG welding	WIG-Dünnblechschweißen *n*	soudage *m* TIG des tôles minces
	TIG welding package	*s.* TIG welding installation	
	TIG welding torch, [gas] tungsten-arc welding torch, tungsten inert-gas arc welding torch, inert-gas-shielded non-consumable electrode welding torch, inert-gas-shielded tungsten-arc torch, gas (argon) tungsten-arc electrode holder	WIG-Schweißbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur TIG
	TIG welding unit	*s.* tungsten inert-gas equipment	
T 157	**TIG weldor,** argonarc weldor	WIG-Schweißer *m*, Argonarc-Schweißer *m*	soudeur *m* TIG, soudeur argonarc
T 158	**tiltable positioner**	kippbare Schweißvorrichtung *f*	positionneur *m* basculant
T 159	**tilted fillet weld**	schräge Kehlnaht *f*	soudure *f* [d'angle] oblique
	time current flows during upset, upset[ting] current time	Stauchstromzeit *f*	durée *f* du flux du courant de refoulement
T 160	**time of contact**	Kontaktzeit *f*	durée *f* de contact
	time of current flow	*s.* current-on period	
	time of the weld, weld[ing] time	Schweißzeit *f*	temps *m* (durée *f*) de soudage
	time-temperature-transformation curve	*s.* TTT curve	
T 161/2	**tin bronze electrode**	Zinnbronzeelektrode *f*	électrode *f* de zinc-bronze
	tin soldering, soft soldering	Weichlöten *n*	soudage *m* tendre
	tiny crack, microcrack, microfissure	Mikroriß *m*	microfissure *f*, microcraquelure *f*
T 163	**tip,** nozzle	Düse *f*, Mundstück *n*	buse *f*, embouchure *f*
	tip brazing, carbide tip brazing	Hartmetallöten *n*, Auflöten *n*	brasage *m* de métal dur sur des outils de tournage

	сваривать вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawać [metodą] TIG	заварявам по метода ВИГ, заварявам с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ
	шов, полученный при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spoina wykonana metodą TIG	шев, получен при ВИГ-заваряване
	валик шва при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	ścieg wykonany metodą TIG	ивица, получена при ВИГ-заваряване
T 151	сваренный дуговой сваркой вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawane metodą TIG	заварен по метода ВИГ
	соединение, полученное дуговой сваркой вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	złącze spawane metodą TIG	съединение, получено при ВИГ-заваряване
T 152	сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie [metodą] TIG, spawanie elektrodą wolframową w osłonie gazu obojętnego	ВИГ-заваряване, електродъгово заваряване с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ
T 153	вольфрамовый (неплавящийся) электрод для дуговой сварки в среде инертного газа	elektroda do spawania [metodą] TIG	електрод за ВИГ-заваряване, волфрамов [нетопящ се] електрод
	пистолет (горелка) для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	pistolet do spawania [metodą] TIG	пистолет за ВИГ-заваряване
T 154	установка для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	urządzenie do spawania [metodą] TIG	уредба за ВИГ-заваряване
T 155	дуговая сварка мелких деталей вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie [metodą] TIG miniaturowych (drobnych) przedmiotów	ВИГ-заваряване на миниатюрни детайли
T 156	дуговая сварка тонкого металла вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie cienkich blach metodą TIG	ВИГ-заваряване на тънки ламарини, ВИГ-заваряване на тънък листов материал
	горелка для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	uchwyt (palnik) do spawania [metodą] TIG, uchwyt (palnik) TIG	горелка за ВИГ-заваряване
T 157	сварщик, выполняющий сварку вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа, сварщик, выполняющий аргоно-дуговую сварку	spawacz uprawniony do spawania metodą TIG	заварчик, изпълняващ ВИГ-заваряване
T 158	опрокидывающееся приспособление для сварки	przechylne oprzyrządowanie spawalnicze, manipulator przechylny	позиционер с наклоняема маса
T 159	косой угловой шов	ukośna spoina pachwinowa	кос ъглов [заваръчен] шев
	длительность (время) осадки под током	czas [przepływu] prądu spęczania	продължителност (време) на сбиването под ток
T 160	длительность включения	czas stykania (zwierania)	продължителност на контакт
	время (продолжительность) сварки	czas spawania (zgrzewania)	време (продължителност) на заваряване
T 161/2	электрод из оловянистой бронзы	elektroda z brązu cynowego	електрод от калаен бронз
	пайка мягким припоем	lutowanie miękkie	спояване с мек (калаен) припой
	микротрещина	mikropęknięcie	микропукнатина
T 163	сопло, мундштук, наконечник	dysza	дюза, накрайник, мундщук
	напайка твердого сплава	lutowanie twarde [nakładek narzędzi skrawających]	запояване на режеща пластина (на металорежещ инструмент)

	tip cleaner, nozzle cleaning tool, cleaning needle	Düsenbohrer *m*, Düsen[reinigungs]-nadel *f*, Reinigungsnadel *f*	nettoie-buse *f*, aiguille *f* à curer la buse, cure-buse *f*, épinglette *f*
T 164	**tip contamination,** electrode tip contamination	Verschmutzung *f* der Elektroden-arbeitsfläche	contamination *f* des points d'éclair
T 165	**tip diameter,** nozzle diameter, diameter of tip, nozzle orifice size, tip orifice diameter	Düsendurchmesser *m*	diamètre *m* de l'orifice de la buse, calibre *m* de la buse
	tip diameter	*s. a.* diameter of the electrode tip	
	tip of the gun, [welding] gun nozzle, nozzle of the welding gun	Schweißpistolenmundstück *n*, Düse *f* der Pistole, Mundstück *n* (Düse) der Schweißpistole	buse *f* du pistolet soudeur, pointe *f* du pistolet de soudage
T 166	**tip of the inner (luminous) cone,** tip of the white luminous cone	Flammenkegelspitze *f*, Spitze *f* des Flammenkegels	extrémité *f* du dard
	tip of the soldering iron, soldering[-iron] tip	Lötspitze *f*	buse *f* de chalumeau
	tip of the torch	*s.* torch nozzle	
T 167	**tip of the welding torch**	Mundstück *n* des Schweiß-brenners	bec *m* du chalumeau-soudeur, bec de la torche de soudage
	tip of the white luminous cone	*s.* tip of the inner cone	
T 168	**tip orifice,** nozzle orifice, orifice of the tip	Düsenöffnung *f*	orifice *m* de la buse
	tip orifice diameter	*s.* tip diameter	
	tip pressure, electrode pressure	Anpreßdruck *m* der Elektroden, Elektrodendruck *m*	pression *f* d'électrode
T 169	**tip pressure gage**	Elektrodendruckmesser *m*	indicateur *m* de pression aux électrodes, indicateur d'effort aux électrodes
T 170	**tip size,** nozzle size, size of tip	Düsengröße *f*, Mundstückgröße *f*	calibre *m* de la buse
	tip sticking, freezing (sticking) of the electrode, electrode freezing (sticking)	Festkleben (Kleben, Fest-schweißen) *n* der Elektrode	collage *m* de l'électrode
T 171	**tip-to-work distance,** nozzle-to-work distance (elevation)	Abstand *m* Schweißdüse - Werk-stück	distance *f* entre buse et pièce à souder
T 172	**tip welding**	Hartmetallauftragschweißen *n*	rechargement *m* par soudage de métaux durs
	titania-coated electrode	*s.* titania-type electrode	
	titania coating	*s.* titania-type coating	
	titania electrode	*s.* titania-type electrode	
T 173	**titania-type coating,** titania coating, welding electrode coating of titania	Titandioxidhülle *f*, Titandioxid-umhüllung *f*	enrobage *m* au bioxyde de titane
T 174	**titania-type electrode,** titania [-coated] electrode, ilmenite type electrode	Titandioxidelektrode *f*	électrode *f* de bioxyde de titane
T 175	**titanium electrode**	Titanelektrode *f*	électrode *f* de titane
T 176	**titanium weld**	Titan[schweiß]naht *f*, Titan-schweißverbindung *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) en titane, joint *m* soudé de titane
T 177	**titanium weld bead**	Titanschweißraupe *f*	cordon *m* de soudure en titane
T 178	**titanium welding,** welding of titanium	Titanschweißen *n*	soudage *m* de titane
	T joint	*s.* T-butt joint	
	tolerance on fit	*s.* tolerance on fit-up	
T 179	**tolerance on fit-up,** tolerance on fit, fitting tolerance	Paßtoleranz *f*	précision *f* de tolérance
	tong-type electrode holder, electrode tongs	Elektrodenzange *f*	pince *f* porte-électrode
	tool for performing the weld, weld[ing] tool	Schweißwerkzeug *n*	outil *m* de soudage
T 180	**tool welding,** welding of tools	Schweißen *n* von Werkzeugen	soudage *m* d'outils
T 181	**top arm,** top horn, upper [welding] arm	Oberarm *m*	bras *m* supérieur
T 182	**top bead**	Oberraupe *f*	chenille *f* supérieure
T 183	**top electrode,** upper [welding] electrode	obere Elektrode *f*, Oberelektrode *f*	électrode *f* supérieure
	top horn	*s.* top arm	
	top layer	*s.* cover pass	
T 184	**top of nozzle**	Düsenkopf *m*	tête *f* de la buse
	top of the molten pool, molten weld pool surface, surface of the molten [weld] pool	Schmelzbadoberfläche *f*	surface *f* du bain de fusion
T 185	**top of the seam (weld),** top part of weld	Nahtkopf *m*, Nahtoberseite *f*	surface (face) *f* supérieure de la soudure
	top of the weld	*s. a.* top side of the weld	
	top of the weld puddle, surface to the puddle, surface of the weld pool (puddle), surface of the welding puddle, weld pool surface	Schweißbadoberfläche *f*, Bad-oberfläche *f*, Oberfläche *f* des Schweißbades	superficie (surface) *f* du bain de fusion
	top part of weld	*s.* top side of the weld	
	top pass	*s.* cover pass	
T 186	**top plate,** top sheet	Oberblech *n*	tôle *f* supérieure
	top-quality weld	*s.* high-quality seam	
	top sheet	*s.* top plate	
	top side of the weld, upper side (surface) of the weld, upper weld-surface, top part of weld, top [surface] of the weld	Schweißnahtoberseite *f*	[sur]face *f* supérieure de la soudure

	игла для чистки сопла (мундштука, наконечника)	narzędzie do oczyszczania dyszy	игла за почистване на дюзи
T 164	загрязнение рабочей поверхности (плоскости) электрода	zabrudzenie (zanieczyszczenie) powierzchni roboczej elektrody	замърсяване работната повърхност на електрод
T 165	диаметр сопла (мундштука, наконечника)	średnica dyszy	диаметър на дюзата (накрайника)
	сопло (мундштук, наконечник) пистолета	dysza uchwytu pistoletowego	дюза (накрайник) на пистолет [за заваряване]
T 166	острие ядра пламени	koniec jąderka płomienia	острие (край) на ядрото на пламък
	острие (жало) паяльника	końcówka (grot) kolby lutowniczej	острие (връх) на поялник
T 167	мундштук сварочной горелки	końcówka palnika spawalniczego	накрайник на заваръчна горелка
T 168	отверстие сопла (мундштука, наконечника)	wylot dyszy, otwór wylotowy dyszy	отвор на дюза (накрайник)
	усилие между электродами, давление электрода	nacisk elektrod (wywierany przez elektrody)	притискаща сила на електрода
T 169	динамометр, измеритель величины усилия сжатия электродов	miernik docisku elektrod	динамометър, уред за измерване силата на притискане на електродите
T 170	размер сопла (мундштука, наконечника)	wielkość (rozmiar) dyszy	размер на дюзата (накрайника)
	прилипание (примерзание) электрода	przyklejenie elektrody	залепване на електрода
T 171	расстояние между сварочным соплом (мундштуком) и изделием, расстояние между наконечником и изделием	odstęp pomiędzy końcówką dyszy spawalniczej a materiałem spawanym	разстояние между дюзата и изделието
T 172	наплавка твердого сплава	napawanie twardym metalem, napawanie utwardzające	наваряване на твърди сплави
T 173	рутиловое покрытие	otulina [elektrody] rutylowa (ilmenitowa)	титанокисела обмазка
T 174	электрод с рутиловым покрытием	elektroda rutylowa	титанокисел електрод, електрод с титанокисела обмазка
T 175	электрод с титанистым покрытием	elektroda tytanowa	титанов електрод
T 176	шов сварки титана, сварное соединение титана	spoina tytanowa	шев, получен при заваряване на титан
T 177	валик сварного шва титана	ścieg tytanowy	ивица при заваряване на титан
T 178	сварка титана	spawanie (zgrzewanie) tytanu	заваряване на титан
T 179	допускаемое отклонение при сборке (подгонке)	tolerancja pasowania	допуск при събиране (пасване)
	цанговый электрододержатель	kleszczowy (dźwigniowy) uchwyt elektrody	цангов електрододържач
	сварочный инструмент	narzędzie zgrzewalnicze	
T 180	сварка инструмента	spawanie (zgrzewanie) narzędzi	заваряване на инструменти
T 181	верхний хобот, верхняя консоль	ramię górne	горно рамо, горен хобот
T 182	верхний валик	ścieg górny	горна [заваръчна] ивица
T 183	верхний электрод	górna elektroda	горен електрод
T 184	конец сопла (мундштука)	koniec dyszy	глава на дюза
	поверхность сварочной ванны, поверхность ванны расплавленного металла	powierzchnia jeziorka spawalniczego	повърхност на заваръчната вана, повърхност на металната вана
T 185	наружная сторона шва, сварной шов со стороны подготовки (разделки) кромок	górna część spoiny	повърхност на [заваръчния] шев
	поверхность (площадь поверхности) сварочной ванны	powierzchnia jeziorka spawalniczego	повърхност на заваръчната вана
T 186	верхний лист	blacha górna	горна ламарина, горен лист
	наружная сторона сварного шва	górna strona (powierzchnia) spoiny	горна страна на [заваръчен] шев

T 187	**top spot welding electrode**	obere Punktschweißelektrode *f*	électrode *f* à souder par points supérieure
	top surface of the weld	s. top side of the weld	
T 188	**torch,** blowpipe	Brenner *m*	torche *f*
T 189	**torch angle,** electrode holder angle (attitude), angle of the electrode holder	Brenner[einstell]winkel *m*	angle *m* du porte-électrode
T 190	**torch barrel**	Brennerschaft *m*	tige *f* de chalumeau
T 191	**torch body,** holder body	Brennergehäuse *n*, Brennerkörper *m*	corps *m* du chalumeau
T 192	**torch braze,** braze with a torch	gaslöten, brennerlöten, flammenlöten	soudo-braser
	torch brazing, [oxy-]gas brazing, flame brazing (soldering), oxyacetylene brazing, soldering with the gas torch	Autogenlöten *n*, Gaslöten *n*, Flammenlöten *n*, Brennerlöten *n*	brasage *m* au chalumeau
T 193	**torch brazing process**	Brennerlötverfahren *n*, Gaslötverfahren *n*	procédé *m* de brasage au gaz
	torch conduit	s. torch tube	
T 194	**torch construction,** torch design, design of blowpipe	Brennerkonstruktion *f*, Brennerausführung *f*	construction *f* du chalumeau, construction de la torche
T 195	**torch contamination**	Brennerverschmutzung *f*	encrassement *m* du chalumeau
T 196	**torch cooling**	Brennerkühlung *f*	refroidissement *m* de la torche
	torch cut, gas cut, flame-cut, cut autogenously	gasbrennschneiden, autogen schneiden	découper au chalumeau
	torch cut, flame (gas, oxy-fuel gas) cut	Autogenschnitt *m*, Brennschnitt *m*, Gasbrennschnitt *m*	coupe *f* autogène
	torch cutting	s. flame cutting	
	torch design	s. torch construction	
T 197	**torch drive motor**	Brennervorschubmotor *m*	moteur *m* d'avance au chalumeau
T 198	**torch flame,** flame of the torch	Flamme *f* des Gasbrenners, Gasbrennerflamme *f*	flamme *f* du chalumeau
	torch for underwater cutting, underwater cutting blowpipe (torch)	Unterwasserschneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* sous l'eau
	torch gouging, flame (gas, oxyacetylene) gouging	Autogenfugenhobeln *n*, autogenes Fugenhobeln *n*, Fugenhobeln mit Gas	rainage *m* oxyacétylénique, rainurage *m* à gaz
	torch handle, handle of the torch, blowpipe handle	Brenner[hand]griff *m*, Handgriff *m* (Griffstück *n*) des Brenners	poignée *f* du chalumeau, manœuvre *f* de la torche
	torch hardening, flame [surface] hardening	Autogenhärtung *f*, Flammenhärtung *f*, Gasflammen-Oberflächenhärtung *f*, Brennhärtung	trempe *f* au chalumeau
T 199	**torch head,** holder (blowpipe) head, head of the torch	Brennerkopf *m*	tête de chalumeau (la torche), pointe *f* du chalumeau
T 200	**torch height**	Brennerhöhe *f*	hauteur *f* de torche
T 201	**torch height adjustment**	Brennerhöhenregelung *f*, Brennerhöhenverstellung *f*	ajustement *m* d'hauteur de la torche
	torch lamp, soldering (blow) lamp, blow torch, blowlamp, blowtorch	Lötlampe *f*	lampe *f* à souder
T 202	**torch manipulation,** electrode holder manipulation, manipulation of the torch	Brennerführung *f*, Führung *f* des Brenners	guide *m* de torche, guidage *m* (manipulation *f*) de la torche
T 203	**torch motion,** torch travel, movement (motion) of the torch	Brennerbewegung *f*	mouvement (avancement) *m* de torche, mouvement du chalumeau
T 204	**torch nozzle,** tip (nozzle) of the torch, electrode holder nozzle (tip)	Brennerdüse *f*, Brennereinsatz *m*, Brennerspitze *f*, Brennermundstück *n*, Mundstück *n* des Brenners	buse *f*, bec *m* de chalumeau
T 205	**torch position,** position of the torch	Brennerhaltung *f*, Brennerposition *f*, Brennerstellung *f*, Stellung *f* des Brenners	position *f* de la torche
T 206	**torch spacing,** torch stand-off	Brennerabstand *m*	espacement *m* du chalumeau
	torch speed	s. torch travel speed	
	torch stand-off	s. torch spacing	
T 207	**torch-to-work distance**	Abstand *m* Brenner – Werkstück	distance *f* entre chalumeau et pièce à souder
	torch travel	s. torch motion	
T 208	**torch travel speed,** torch speed	Bewegungsgeschwindigkeit *f* des Brenners	vitesse *f* [de mouvement] du chalumeau
T 209	**torch tube,** torch conduit	Brennerrohr *n*	tube *m* de brûleur
	torch used for the welding of plastics, plastic[s] welding torch	Kunststoffschweißbrenner *m*, Plastschweißbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur (de soudage) des plastiques, torche *f* à souder les plastiques
T 210	**torch valve**	Brennerventil *n*	robinet *m* du chalumeau
	torch-weld, gas (oxyacetylene) weld, weld with the oxyacetylene torch, weld by the oxyacetylene process, weld by oxyacetylene	autogen schweißen, gas[schmelz]-schweißen	souder au gaz, souder à l'autogène

T 187	верхний электрод для точечной сварки	górna elektroda do zgrzewania punktowego	горен електрод за точково заваряване
T 188	горелка, резак	palnik	горелка, резач
T 189	установочный угол наклона горелки (электрододержателя, резака), угол наклона электрододержателя (резака, горелки)	kąt zagięcia palnika (uchwytu)	[установъчен] ъгъл на наклона на горелката (електрододържача, резача)
T 190	ствол горелки (резака)	trzon palnika	цев на горелка (резач)
T 191	корпус горелки (резака)	korpus palnika	тяло на горелка (резач)
T 192	паять с нагревом газовым пламенем	lutować palnikiem	спойвам чрез нагряване с газокислороден пламък
	пайка газовым пламенем, автогенная пайка	lutowanie gazowe (palnikiem gazowym)	газокислородно (газопламъчно) спояване
T 193	способ пайки газовой горелкой	proces lutowania palnikiem, metoda lutowania gazowego	начин на газокислородно спояване
T 194	конструкция горелки (резака)	konstrukcja (budowa) palnika	конструкция на горелката (резача)
T 195	засорение горелки (резака)	zanieczyszczenie palnika	замърсяване на горелката (резача)
T 196	охлаждение горелки	chłodzenie palnika (uchwytu)	охлаждане на горелката (резача)
	резать кислородной (газопламенной) резкой	ciąć płomieniem (palnikiem gazowym)	режа с газокислородна горелка
	рез при кислородной резке	przekrój wykonany przy pomocy płomienia gazowego	срез, получен при газокислородно рязане
T 197	электродвигатель привода тележки горелки (резака)	silnik do posuwu palnika	двигател за преместване на горелката (резача)
T 198	пламя газовой горелки	płomień palnika gazowego	пламък на газокислородна горелка
	резак для резки под водой, резак для подводной резки	palnik do cięcia pod wodą	горелка за подводно рязане, горелка за рязане под вода
	поверхностная кислородная резка (строжка)	żłobienie acetylenowo-tlenowe	газопламъчно (газокислородно) хобловане, газопламъчно (газокислородно) повърхностно рязане
	рукоятка горелки (резака), ствол газовой горелки	rekojeść palnika (uchwytu)	дръжка на горелка (резач)
	поверхностная закалка газовым пламенем	płomieniowe hartowanie powierzchniowe, hartowanie powierzchniowe palnikiem acetylenowo-tlenowym	повърхностно газопламъчно закаляване
T 199	наконечник горелки (резака)	końcówka palnika (uchwytu)	глава (накрайник) на горелка (резач)
T 200	высота горелки (резака)	wysokość palnika	височина на горелката (резача)
T 201	регулирование (изменение) положения горелки по высоте, регулирование (изменение) положения резака по высоте	regulacja wysokości palnika, pionowa regulacja ustawienia palnika	регулиране положението на горелката (резача) по височина
	паяльная лампа	lampa lutownicza	поялна лампа
T 202	ведение горелки (резака)	prowadzenie uchwytu (palnika)	водене на горелката (резача, електрододържача)
T 203	движение горелки (резака)	ruch palnika (uchwytu)	движение на горелката (резача)
T 204	мундштук (наконечник) горелки (резака)	dysza palnika (uchwytu)	дюза (накрайник) на горелка (резач)
T 205	положение горелки (резака)	pozycja (ustawienie) palnika	положение на горелката (резача)
T 206	расстояние от резака (горелки)	odstęp palnika	разстояние от горелката (резача)
T 207	расстояние между горелкой (резаком) и изделием	odstęp między palnikiem a materiałem spawanym	разстояние между горелката (резача) и изделието
T 208	скорость движения горелки (резака), скорость перемещения горелки (резака)	szybkość (prędkość) posuwu palnika	скорост на движение на горелката (резача)
T 209	трубка горелки (резака)	rurka palnika (uchwytu)	тръба на горелка (резач)
	горелка для сварки пластмассы (синтетического материала)	palnik do spawania tworzyw sztucznych	горелка за заваряване на пластмаси
T 210	вентиль горелки (резака)	zawór palnika	вентил на горелка (резач)
	сваривать газом	spawać gazowo, spawać palnikiem acetylenowo-tlenowym	заварявам с газокислородна (ацетиленокислородна) горелка

	torch welded, welded by the oxyacetylene process (torch), gas-welded, oxyacetylene welded	gasgeschweißt, autogengeschweißt	soudé au gaz
	torch welding, autogenous (gas, flame, oxyacetylene) welding, welding with the oxyacetylene torch-welding	Autogenschweißen *n*, autogenes Schweißen *n*, Gasschweißen *n*, Azetylen-Sauerstoff-Schweißen *n*, Gasschmelzschweißen *n*	soudage *m* autogène (oxyacétylénique)
T 211	**torch with air cooling**	Brenner *m* mit Luftkühlung	chalumeau *m* avec (à) refroidissement par air
T 212	**total arc power (wattage)**	Lichtbogengesamtleistung *f*	puissance *f* totale de l'arc
T 213	**total gas consumption**	Gesamtgasverbrauch *m*	consommation *f* totale de gaz
T 214	**total heat input**	Gesamtwärmeeintrag *m*, Gesamtwärmezufuhr *f*	amenée *f* totale de chaleur
T 215	**total loss of material, total material loss**	gesamte Längenverkürzung *f*, Schrumpfung *f*	retrait *m* longitudinal total, contraction *f*
	touch electrode	*s.* touch-type electrode	
T 216	**touch start[ing]**	Berühr[ungs]zündung *f*	tirage *m* de contact, tirage par contact entre électrode et pièce à souder
T 217	**touch-type electrode,** touch electrode	Berührungselektrode *f*, Elektrode *f* für Berührungsschweißung, Schleppelektrode *f*	électrode *f* à contact
T 218	**touch welding**	Berührungsschweißen *n*, Schweißen *n* mit Werkstückberührung	soudage *m* à contact [de la pièce à souder]
	toughness in the heat-affected zone	*s.* heat-affected-zone toughness	
T 219	**toughness of the weld**	Nahtzähigkeit *f*, Schweißnahtzähigkeit *f*, Zähigkeit *f* der Schweißnaht	tenacité *f* de la soudure
T 220	**tough weld**	zähe Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) tenace
	town gas, city (oxy-coal) gas	Stadtgas *n*	gaz *m* de ville
	track for the welding machine, guide track	Führungsbahn *f*	glissière *f* de guidage
T 221	**trackless electroslag welding machine**	Elektro-Schlacke-Schweißgerät *n* ohne Schienenführung	poste (appareil) *m* de soudage électrique sous laitier sans guide-rail
T 222	**trackless equipment (machine),** railless apparatus	Gerät *n* ohne Schienenführung	équipement *m* non guidé par rail
T 223	**track-type electroslag welding equipment**	Elektro-Schlacke-Schweißgerät *n* mit Schienenführung	poste (appareil) *m* de soudage électrique sous laitier avec guide-rail
T 224	**track-type equipment (machine),** rail-guided machine	Gerät *n* mit Schienenführung	machine *f* à souder sur rails
	track welding, rail welding, welding of rails	Schienenschweißen *n*	soudage *m* de rails
	track welding process, rail welding process	Schienenschweißverfahren *n*	procédé *m* à souder les rails
	track weldor, rail weldor	Schienenschweißer *m*	souder *m* de rails, soudeuse *f* à rails
T 225	**tractor submerged-arc welding equipment (unit)**	UP-Schweißtraktor *m*	équipement *m* de soudage à l'arc submergé monté sur tracteur
	tractor welder, welding tractor	Schweißtraktor *m*	soudeur *m* tracteur
	trailer shielding, trailing gas coverage, trailing inert gas shield, trailing shield[ing], inert-gas trailing shield, trailing gas coverage, trailing inert gas shield	Nachlaufschutz *m*	protection *f* d'accompagnement par gaz, protection par gaz accompagnant
T 226	**trailing shield of argon**	Argon-Nachlaufschutz *m*	protection *f* subséquente par argon
	tranquil arc, silent (smooth, quiescent, quiet) arc	ruhiger (ruhig brennender) Lichtbogen *m*	arc *m* calme (stable, tranquille)
T 227	**transfer coefficient,** transfer number	Übergangskoeffizient *m*	coefficient *m* de transition (transfert)
	transfer mechanism, mechanism of [metal] transfer, metal transfer mechanism	Mechanismus *m* der Werkstoffübertragung, Mechanismus des Werkstoffübergangs	mécanisme *m* du transfert de métal
	transfer number	*s.* transfer coefficient	
	transfer of a globule of molten metal	*s.* transfer of droplets through the arc	
T 228	**transfer of coarse [metal] droplets,** coarse transfer	grobtropfiger Übergang (Werkstoffübergang) *m*	transfert *m* de métal sous forme de grosses gouttes
T 229	**transfer of droplets through the arc,** transfer of the globule, transfer (passage) of a globule of molten metal, drop[let] transfer	Tropfenübergang *m*, Tropfenübertragung *f*, Werkstofftropfenübergang *m*	fusion *f* goutte à goutte, transfert *m* de métal sous forme de gouttelettes

	сваренный газом	spawany gazowo (palnikiem acetylenowo-tlenowym)	заваряване с газокислородна (ацетиленокислородна) горелка
	ацетилено-кислородная сварка, газовая сварка	spawanie gazowe, spawanie palnikiem acetylenowo-tlenowym	газокислородно (ацетиленокислородно) заваряване
T 211	горелка (резак) с воздушным охлаждением	palnik (uchwyt) z chłodzeniem powietrznym	въздушноохлаждана горелка, горелка с въздушно охлаждане
T 212	суммарная (общая) мощность дуги	całkowita moc łuku elektrycznego	сумарна (обща) мощност на [електрическата] дъга
T 213	суммарный (общий) расход газа, суммарное (общее) потребление газа	całkowite zużycie gazu	сумарен (общ) разход на газ
T 214	общее тепловложение, общий подвод тепла	całkowite (łączne) doprowadzenie ciepła	сумарно количество внесена топлина
T 215	общее (суммарное) укорочение, усадка	całkowite skrócenie materiału	общо (сумарно) скъсяване (свиване)
T 216	возбуждение дуги прикосновением электрода к [свариваемому] изделию	zajarzanie [łuku] przez zwarcie [elektrody z materiałem]	възбуждане (запалване) на дъга чрез допиране на електрода до изделието
T 217	электрод для (дуговой) сварки опиранием	elektroda kontaktowa (do spawania kontaktowego)	контактен електрод, електрод за заваряване чрез допиране
T 218	[дуговая] сварка методом опирания	spawanie kontaktowe	електродъгово заваряване чрез допиране
T 219	вязкость [сварного] шва	ciągliwość spoiny	жилавост на [заваръчния] шев
T 220	вязкий шов	spoina (zgrzeina) ciągliwa	жилав [заваръчен] шев
	городской газ	gaz miejski	светилен газ
	направляющая рейка, направляющий рельс	tor prowadzący, tor jezdny [maszyny spawalniczej]	направляваща рейка (релса) за заваръчна машина
T 221	безрельсовый аппарат для электрошлаковой сварки	bezszynowe urządzenie do spawania [elektro]żużlowego, urządzenie do spawania [elektro]żużlowego bez prowadzenia po szynach	безрелсов апарат за електрошлаково заваряване
T 222	безрельсовый аппарат	urządzenie bez prowadzenia po szynach	безрелсов апарат
T 223	рельсовый аппарат для электрошлаковой сварки	przesuwne po szynach urządzenie do spawania elektrożużlowego, przesuwne urządzenie do spawania żużlowego, samojezdne urządzenie do spawania żużlowego	релсов апарат за електрошлаково заваряване
T 224	рельсовый аппарат	urządzenie z prowadzeniem po szynach, traktor spawalniczy	релсов апарат
	сварка рельсов	spawanie szyn	заваряване на релси
	способ сварки рельсов	proces (metoda) spawania szyn, proces (metoda) zgrzewania szyn	начин на заваряване на релси
	сварщик рельсов	spawacz szyn	заварчик на релси
T 225	трактор для [дуговой] сварки под флюсом	traktor do spawania ŁK (łukiem krytym)	трактор за подфлюсово заваряване
	сварочный трактор	traktor spawalniczy	заваръчен трактор
	истечение защитного газа после прекращения сварки	końcowy (dodatkowy) wypływ gazu ochronnego	изтичане на защитен газ след прекратяване на заваряването
T 226	истечение аргона после прекращения сварки	dodatkowa ochrona argonowem	изтичане на аргон след прекратяване на заваряването
	устойчивая (спокойная) дуга	spokojnie jarzący się łuk	спокойна (устойчива, стабилна) [електрическа] дъга
T 227	коэффициент перехода	współczynnik przechodzenia (przenoszenia)	коефициент на преминаване
	механизм перехода (переноса) металла	mechanizm przenoszenia metalu	механизъм на пренасяне на метала
T 228	крупнокапельный перенос (переход) металла	przechodzenie [metalu] dużymi kroplami, przenoszenie [metalu] dużymi kroplami	едрокапково пренасяне на метала
T 229	перенос (переход) капель	przechodzenie kropli, przenoszenie kropli [w łuku]	пренасяне на капки през [електрическата] дъга

T 230	**transfer of filler metal,** filler metal transfer	Zusatzwerkstoffübergang *m*	transition *f* du métal d'apport
	transfer of material	*s.* material transfer	
	transfer of material as small molten globules, small-drop [metal] transfer, metal transfer in the form of small particles	kleintropfiger Metallübergang *m*	transfert *m* de métal (matière) en fines gouttes
	transfer of metal	*s.* material transfer	
T 231	**transfer of metal through the arc, transfer of molten weld metal in the arc,** transfer of weld metal in the arc, transfer of metal through the arc	Metallübergang (Werkstoffübergang) *m* im Lichtbogen, Werkstoffübergang im Schweißlichtbogen, Werkstoffübertragung *f* in der Bogenstrecke	transfert *m* de matière (métal) dans l'arc, transfert de matière (métal) dans le trajet de l'arc
	transfer of the globule	*s.* transfer of droplets through the arc	
T 232	**transfer of weld metal**	Schweißübergang *m*	transfert *m* de métal
	transfer of weld metal in the arc	*s.* transfer of molten wald metal in the arc	
T 233	**transferred arc**	direkter (durchgeführter, offener, übertragener, werkstückübertragener) Lichtbogen *m*	arc *m* transféré
T 234	**transferred-arc plasma arc torch**	Plasmabrenner *m* mit offenem (übertragenem) Lichtbogen	torche *f* «plasma» à arc transféré
T 235	**transferred-arc plasma cutting torch**	Plasmaschneidbrenner *m* mit übertragenem Lichtbogen	torche *f* à arc «plasma» transféré [pour le découpage]
T 236	**transferred-arc torch**	Brenner *m* mit übertragenem Lichtbogen, direkter Brenner	torche *f* directe (à l'arc transféré)
T 237	**transferred-arc welding**	Schweißen *n* mit übertragenem Lichtbogen	soudage *m* à l'arc transféré
T 238	**transferred plasma arc**	übertragener Plasmastrahl *m*	arc *m* «plasma» transféré
T 239	**transfers per sec**	Übergänge *mpl* je Sekunde	transferts *mpl* / seconde
	transfer type, mode of [metal] transfer, metal transfer mode, form of transfer, nature of the material transfer	Metallübertragungsart *f*, Art *f* (Charakter *m*) des Werkstoffüberganges, Art der Werkstoffübertragung	mode *m* (nature *f*, genre *m*) du transfert de métal, mode (nature, genre) du transfert de matière
T 240	**transformation temperature**	Umwandlungstemperatur *f*	température *f* de transformation
T 241	**transformer for hand welding**	Handschweißtrafo *m*, Handschweißtransformator *m*	transformateur *m* de soudage à main
	transformer for spot welding, spot welding transformer	Punktschweißtransformator *m*	transformateur *m* de soudage par points
T 242	**transformer rectifier welding machine**	Schweißgleichrichter-Transformator *m*	transformateur *m* de redresseur de soudage, transformateur de redresseur pour machine soudeuse
	transformer type arc welder, arc welding transformer	Lichtbogenschweißtransformator *m*	transformateur *m* de soudage à l'arc
	transformer welder, weld[ing] transformer	Schweißtransformator *m*, Schweißtrafo *m*	transformateur *m* de soudage
T 243	**transition coupling**	Schweißverbinder *m*, Zwischenstück *n*	jonction *f* de soudure intermédiaire
T 244	**transition temperature**	Übergangstemperatur *f*	température *f* de transition
T 245	**transmission of welding current**	Schweißstromübertragung *f*	transmission *f* du courant de soudage
T 246	**transverse bend[ing] test**	Querbiegeversuch *m*	essai *m* de pliage transversal
	transverse contraction	*s.* transverse shrinkage	
	transverse crack, cross crack	Querriß *m*	fente (fissure, crique) *f* transversale
T 247	**transverse fillet weld**	Querkehlnaht *f*	soudure *f* d'angle transversale
T 248	**transverse macrosection**	Makroquerschliff *m*	macrosection *f* transversale
T 249	**transverse microsection**	Mikroquerschliff *m*	microsection *f* transversale
T 250	**transverse oscillation,** cross weave	seitliche Pendelbewegung *f* seitliches Pendeln n [der Elektrode], Querpendelung *f*	oscillation *f* transversale, balancement *m* transversal
T 251	**transverse seam,** transverse weld [seam]	Quer[schweiß]naht *f*	soudure *f* transversale
T 252	**transverse seam welding**	Quernahtschweißen *n*, Schweißen *n* von Quernähten	soudage *m* de cordons transversaux
T 253	**transverse shrinkage,** transverse contraction	Querschrumpfung *f*	retrait *m* transversal
	transverse weld [seam]	*s.* transverse seam	
	travel carriage, weld[ing] carriage, movable cylinder welding equipment	Schweißwagen *m*	chariot *m* de soudage
T 254	**travel direction**	Fahrrichtung *f*	direction *f*, sens *m* de marche
T 255	**traveling carriage**	Fahrgestell *n*, Fahrwerk *n*	châssis *m* de roulement, chariot *m*
	traveling electrode, movable (moving) electrode	fahrbare (bewegliche) Elektrode *f*	électrode *f* mobile
	traveling-electrode machine	*s.* traveling-electrode welding machine	

T 230	переход (перенос) присадочного материала	przechodzenie (przenoszenie) spoiwa (metalu dodatkowego)	пренасяне на допълнителния материал
	мелкокапельный перенос (переход) металла	przechodzenie (przenoszenie) metalu w postaci drobnych kropel	дребнокапково пренасяне на метала
T 231	перенос (переход) металла в дуговом промежутке	przechodzenie (przenoszenie) metalu w łuku spawalniczym	пренасяне на стопения метал през [електрическата] дъга
T 232	переходная зона	przenoszenie (przechodzenie) metalu przy spawaniu	пренасяне на метала на шева
T 233	дуга прямого действия	łuk bezpośredni (jarzący się pomiędzy elektrodą i spawanym materiałem)	[електрическа] дъга с пряко (директно) действие
T 234	плазменная горелка с переходящей дугой	palnik plazmowy z łukiem bezpośrednim (swobodnym)	плазмена горелка с преминаваща (директна) [електрическа] дъга
T 235	горелка для плазменной резки переходящей дугой	palnik do cięcia plazmowego łukiem bezpośrednim (swobodnym)	горелка за плазмено рязане с преминаваща [електрическа] дъга
T 236	горелка (электрододержатель) для сварки дугой прямого действия	palnik z łukiem bezpośrednim	горелка за заваряване с преминаваща [електрическа] дъга
T 237	сварка дугой прямого действия	spawanie łukiem bezpośrednim (zależnym)	заваряване с пряка (директна) [електрическа] дъга
T 238	переходящая плазменная дуга	łuk (strumień) plazmowy bezpośredni, łuk (strumień) plazmowy swobodny	преминаваща плазмена [електрическа] дъга
T 239	количество переносов (переходов) в секунду	przejścia na sekundę	пренасяния в секунда
	характер переноса (перехода) металла	rodzaj (charakter) przenoszenia metalu	характер (начин) на пренасяне на метала
T 240	температура превращения	temperatura przemiany	температура на превръщане
T 241	трансформатор для ручной сварки	transformator do spawania ręcznego	трансформатор за ръчно заваряване
	трансформатор для точечной сварки	transformator do spawania punktowego, transformator zgrzewarki punktowej	трансформатор за точково заваряване
T 242	выпрямитель с трансформатором	transformator-prostownik spawalniczy	машина за заваряване с постоянен и променлив ток
	трансформатор для дуговой сварки, сварочный трансформатор	transformator do spawania łukowego, transformator spawalniczy	трансформатор за електродъгово заваряване
	сварочный трансформатор	transformator spawalniczy	заваръчен трансформатор
T 243	сцепление, муфта, вставка	wstawka spawana	заваръчна вложка
T 244	переходная температура	temperatura przechodzenia	преходна температура
T 245	подача сварочного тока	przejście prądu spawania	пренасяне на заваръчен ток
T 246	испытание на загиб поперек оси шва	próba zginania poprzecznego	изпитване на сгъване напречно на шева
	поперечная трещина	pęknięcie poprzeczne	напречна пукнатина
T 247	поперечный угловой шов	poprzeczna spoina pachwinowa	напречен ъглов [заваръчен] шев
T 248	поперечный макрошлиф	makrozgład poprzeczny	напречен макрошлиф
T 249	поперечный микрошлиф	mikrozgład przekroju	напречен микрошлиф
T 250	перемещение электрода поперек шва, поперечное колебание	ruch wahadłowy poprzeczny (w kierunku poprzecznym)	напречни колебания, напречно колебателно движение
T 251	поперечный [сварной] шов	szew poprzeczny, zgrzeina liniowa poprzeczna	напречен [заваръчен] шев
T 252	сварка поперечного шва	zgrzewanie liniowe poprzeczne	заваряване на напречни шевове
T 253	поперечная усадка, поперечное коробление	skurcz poprzeczny	напречно свиване
	сварочная тележка	wózek spawalniczy	заваръчна количка
T 254	направление движения (перемещения)	kierunek jazdy	посока на движение (преместване)
T 255	самоходная тележка	wózek	самоходна количка
	подвижной электрод	poruszająca się elektroda	подвижен електрод

T 256	**traveling-electrode seam welding**	Nahtschweißen *n* mit Wanderrolle	soudage *m* à la molette sur mandrin fixe, soudage au galet sur mandrin fixe
T 257	**traveling-electrode [seam] welding machine,** traveling-electrode machine	Wanderrollen[naht]schweißmaschine *f*	machine *f* soudeuse à électrodes mobiles (migrantes)
T 258	**traveling-fixture seam welding**	Nahtschweißen *n* auf Dornschlitten, Rollennahtschweißen *n* mit Dornschlitten	soudage *m* à la molette sur mandrin
T 259	**travel mechanism,** traverse mechanism	Fahrgetriebe *n*, Fahrwerk *n*	mécanisme *m* de translation
	travel of the electrode, movement of the [welding] electrode, electrode travel (movement, motion)	Bewegung *f* der Elektrode, Elektrodenbewegung *f*	mouvement *m* d'électrode
	travel of the electrode, electrode stroke (travel)	Elektroden[arbeits]hub *m*	course *f* de l'électrode
T 260	**travel speed,** traverse rate (speed), rate (speed) of travel, speed of traverse	Fahrgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de déplacement
T 261	**travel speed control**	Fahrgeschwindigkeitsregler *m*	régulateur *m* de la vitesse de déplacement
	travel speed range, range of welding (travel) speed	Bereich *m* der Schweißgeschwindigkeit, Schweißgeschwindigkeitsbereich *m*	gamme *f* de la vitesse de soudage
	traverse mechanism	*s.* travel mechanism	
	traverse rate (speed)	*s.* travel speed	
	tray-type acetylene generator, dry residue generator	Trockenanlage *f*, Trockenentwickler *m*	générateur *m* à chute d'eau à chaux sèche, générateur à chute d'eau à résidu sec
	treatment allowance, allowance	Bearbeitungszugabe *f*	surépaisseur *f* pour l'usinage
	trial weld	*s.* test weld	
	trigger of the welding gun, trigger switch on the gun, welding gun trigger, gun switch	Pistolenschalter *m*, Brennerschalter *m*, Pistolenabzug *m*	détente *f* de pistolet
	trigger-type welding electrode holder, pistol-like welding torch	Schweißbrenner *m* in Pistolenform, pistolenförmiger Schweißbrenner, Schweißpistole *f*	chalumeau *m* à souder forme de pistolet, pistolet *m* à souder, porte-électrode *m* à détente (gachette)
	trimming, flash trimming	Entgratung *f*	ébavurage *m*, ébarbage *m*
	triple-pass weld	*s.* three-layer weld	
T 262	**true arc voltage**	Lichtbogenarbeitsspannung *f*	tension *f* de service de l'arc, voltage *m* de l'arc
T 263	**TTT curve, TTT diagram,** time-temperature-transformation curve	Zeit-Temperatur-Umwandlungsschaubild *n*, ZTU-Schaubild *n*, ZTU-Diagramm *n*	graphique *m* de conversion temps/température, diagramme *m* temps/température
T 264	**tube cutting blowpipe (torch)**	Rohrschneidbrenner *m*	chalumeau *m* à découper les tubes, chalumeau-coupeur *m* de tubes
T 265	**tube filler metal**	rohrförmiger Zusatzwerkstoff *m*	métal *m* d'apport tubulaire (creux)
	tube joint, pipe joint	Rohrstoß *m*	joint *m* de tube
	tube welder, pipe welder, pipe (tube) welding machine	Rohrschweißmaschine *f*	machine *f* à souder les tubes
	tube welding, pipe welding, welding of piping	Rohrschweißen *n*	soudage *m* de tubes
	tube welding machine	*s.* tube welder	
	tube welding mill, pipe welding equipment (plant), tube welding plant	Rohrschweißanlage *f*	installation *f* à souder les (de) tubes
T 266	**tubular alloy-filled wire**	Röhrchendraht *m* mit Legierungsmetallen als Füllung	fil *m* tubulaire à l'âme d'alliages
T 267	**tubular electrode,** tubular type (filler, wire) electrode, electrode of tubular construction	Rohrelektrode *f*, Röhr[ch]enelektrode *f*, Pulverdraht *m*	électrode *f* tubulaire (creuse)
T 268	**tubular electrode equipment**	Anlage *f* zum Röhrchendrahtschweißen, Röhrchendrahtschweißanlage *f*, Röhrchendrahtschweißgerät *n*	équipement *m* pour le soudage par électrodes tubulaires
	tubular electrode welding	*s.* tubular welding	
T 269	**tubular electrode wire,** tubular type wire, tubular [welding] wire	rohrförmiger Draht *m*, Rohrdraht *m*, Röhrchendraht *m*, Pulverdraht *m*	électrode *f* (fil *m*) tubulaire
	tubular electrode wire welding	*s.* tubular welding	
	tubular filler (type) electrode	*s.* tubular electrode	
	tubular type wire	*s.* tubular electrode wire	
T 270	**tubular welding,** tubular electrode [wire] welding	Röhrchendrahtschweißen *n*, Schweißen *n* mit Röhrchendrähten, Pulverdrahtschweißen *n*	soudage *m* aux électrodes creuses
	tubular [welding] wire	*s.* tubular electrode wire	
	tubular wire electrode	*s.* tubular electrode	

T 256	роликовая сварка на неподвижной оправке (с одним перемещающимся роликом)	zgrzewanie liniowe rolką przesuwną	ролково заваряване върху неподвижен дорник [с една преместваща се ролка]
T 257	машина для роликовой сварки на неподвижной оправке (с одним перемещающимся роликом)	zgrzewarka liniowa z przesuwną (wędrującą) elektrodą	машина за ролково заваряване върху неподвижен дорник
T 258	роликовая сварка на подвижной оправке	zgrzewanie liniowe na saniach mocujących	ролково заваряване върху подвижен дорник
T 259	ходовой механизм, механизм перемещения	napęd jazdy	ходов механизъм, механизъм за преместване
	движение (перемещение) электрода	ruch elektrody	движение (преместване) на електрода
	рабочий ход электродов	ruch roboczy elektrody	[работен] ход на електрода
T 260	скорость движения (перемещения)	szybkość jazdy (posuwu), prędkość jazdy (posuwu)	скорост на движение (преместване)
T 261	регулятор скорости движения (перемещения) (тележки автомата)	regulator szybkości (prędkości) jazdy, regulator szybkości (prędkości) posuwu, urządzenie do sterowania szybkości jazdy	регулатор на скоростта на движение (преместване) [на количка]
	диапазон скорости сварки	zakres szybkości (prędkości) spawania	диапазон на скоростта на заваряване
	ацетиленовый генератор «сухого» типа	wytwornica acetylenu na suche wapno	ацетиленов генератор от сух тип
	технологический припуск, припуск на обработку	naddatek na obróbkę	технологична прибавка, прибавка за обработка
	выключатель пистолета	przycisk sterowniczy pistoletu, wyłącznik pistoletu	включвател (спусък) на пистолета
	сварочный пистолет, сварочная горелка-пистолет	pistoletowy uchwyt spawalniczy, uchwyt spawalniczy w kształcie pistoletu	заваръчен пистолет, заваръчна горелка от пистолетен тип
	очистка (зачистка, снятие, удаление) грата	okrawanie, usuwanie rąbka	отрязване на израстъци
T 262	рабочее напряжение дуги (на дуге)	napięcie łuku	работно напрежение на [електрическата] дъга
T 263	С-образная кривая, кривая изотермического распада аустенита, диаграмма время – температура – превращения	wykres CTPs, wykres czas-temperatura-przemiana strukturalna	С-образна крива, диаграма на изотермичното разпадане на аустенита, диаграма време-температура-превръщане
T 264	резак для [резки] труб	palnik do cięcia (obcinanią, wycinania) rur	горелка за рязане на тръби
T 265	трубчатый присадочный материал	spoiwo w formie rury	тръбен (тръбообразен) допълнителен материал
	стык трубы	złącze rurowe [doczołowe]	тръбно съединение
	машина для сварки труб	zgrzewarka do rur, maszyna do spawania rur	машина за заваряване на тръби
	сварка труб	spawanie rur	заваряване на тръби
	установка для сварки труб, трубосварочная установка	urządzenie do spawania rur	уредба за заваряване на тръби
T 266	трубчатый электрод, заполненный легирующей смесью, порошковая проволока, заполненная легирующей смесью	drut rdzeniowy (proszkowy) ze składnikami stopowymi w rdzeniu	тръбен тел запълнен с легираща смес
T 267	трубчатый электрод, порошковая проволока	elektroda rdzeniowa (rurkowa), drut rdzeniowy (proszkowy)	тръбен електрод (тел)
T 268	установка (аппарат) для сварки порошковой проволокой	urządzenie do spawania elektrodą rurkową (rdzeniową)	съоръжение за заваряване с тръбен електроден тел
T 269	трубчатая проволока, проволока трубчатого сечения	elektroda rurkowa	тръбен електроден тел
T 270	сварка трубчатым электродом, сварка порошковой проволокой	spawanie drutem rdzeniowym (proszkowym)	заваряване с тръбен електрод (тел)

T 271	**tungsten arc**	Wolframlichtbogen *m*	arc *m* de tungstène
	tungsten-arc argon-shielded weld	s. gas tungsten-arc weld	
	tungsten-arc gas hole piercing, gas tungsten-arc [hole] piercing	WIG-Lochstechen *n*	perçage *m* de trous à l'arc de tungstène sous gaz inerte
	tungsten-arc gas process	s. TIG process	
	tungsten-arc gas-shielded welding	s. TIG welding	
T 272	**tungsten-arc machine cutting torch**	WIG-Maschinenschneidbrenner *m*	torche *f* mécanique d'oxydécoupage WIG
T 273	**tungsten-arc machine welding torch,** holder for machine gas tungsten-arc welding, argonarc machine-welding torch	WIG-Maschinenschweißbrenner *m*, Argonarc-Maschinenschweißbrenner *m*	chalumeau *m* mécanique de soudage à l'arc d'argon sous gaz protecteur, chalumeau TIG pour machine à souder à l'arc d'argon sous gaz inerte
	tungsten-arc process	s. TIG process	
T 274	**tungsten-arc spot weld,** gas tungsten-arc spot weld	WIG-punktschweißen	souder par points en procédé TIG
T 275	**tungsten-arc spot weld,** gas tungsten-arc spot weld, TIG spot weld	WIG-Punkt[schweiß]naht *f*	soudure *f* par points à l'arc de tungstène sous gaz inerte, cordon *m* soudé par points TIG
T 276	**tungsten-arc spot welded,** gas tungsten-arc spot welded	WIG-punktgeschweißt	soudé par points en procédé TIG
	tungsten-arc spot welding, [inert-]gas tungsten-arc spot welding, TIG spot welding	WIG-Lichtbogenpunktschweißen *n*, WIG-Punkt[schweiß]en *n*, Wolfram-Inertgas-Punktschweißen *n*	soudage *m* à l'arc par points en procédé TIG, soudage par points à l'arc de tungstène sous gaz inerte
	tungsten-arc spot welding process, [inert-]gas tungsten-arc spot welding process	WIG-Punktschweißverfahren *n*, Wolfram-Inertgas-Punktschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par points à arc de tungstène sous gaz inerte, soudage par points TIG
	tungsten-arc welding	s. TIG welding	
	tungsten-arc welding torch	s. gas tungsten-arc welding torch	
T 277	**tungsten electrode**	Wolframelektrode *f*	électrode *f* en tungstène
T 278	**tungsten inclusion**	Wolframeinschluß *m*	inclusions *fpl* de tungstène
	tungsten inert-gas arc welding torch	s. gas tungsten-arc welding torch	
	tungsten inert-gas cutting, [inert-]gas-shielded tungsten-arc cutting, TIG cutting, constricted-arc cutting	WIG-Schneiden *n*, WIG-Brennschneiden *n*, Wolfram-Inertgas-Schneiden *n*	coupage *m* TIG, coupage au chalumeau TIG, découpage *m* à électrode infusible de tungstène sous gaz inerte
	tungsten inert-gas equipment, gas tungsten-arc equipment (apparatus, unit), argon tungsten-arc equipment, TIG apparatus (equipment, unit, welding unit), gas tungsten-arc welding equipment (set-up)	WIG-Gerät *n*, WIG-Schweißeinrichtung *f*, Argonarc-Schweißeinrichtung *f*, Wolfram-Inertgas-Schweißgerät *n*, Schweißgerät *n* für das Wolfram-Inertgas-Schweißen, Schutzgasschweißgerät *n*	appareil *m* de soudage TIG
T 279	**tungsten inert-gas-shielded arc-welding technique**	WIG-Schweißtechnik *f*	technique *f* de soudage à l'électrode de tungstène en atmosphère inerte
	tungsten inert-gas process	s. TIG process	
T 280	**tungsten inert-gas surfacing**	WIG-Auftragschweißen *n*, Wolfram-Inertgas-Auftragschweißen *n*	soudage *m* de rechargement WIG, soudure *f* d'apport TIG, soudage de rechargement à tungstène sous gaz inerte
	tungsten inert-gas torch	s. TIG torch	
	tungsten inert-gas weld	s. gas tungsten-arc weld	
	tungsten inert-gas welder, gas tungsten-arc machine, inert-gas-shielded tungsten-arc machine, TIG welder (welding machine fusion welder), argonarc (welding) machine, argonarc welder	WIG-Schweißmaschine *f*	machine *f* soudeuse TIG
	tungsten inert-gas welding	s. TIG welding	
	tungsten inert-gas welding arc, gas tungsten-arc welding arc	WIG-Schweißlichtbogen *m*	arc *m* de tungstène sous gaz protecteur
T 281	**tungsten-inert-gas welding head,** TIG [welding] head, argonarc welding head	WIG-Schweißkopf *m*	tête *f* de soudage à l'arc de tungstène sous gaz inerte, tête de soudage en atmosphère d'argon
T 282	**tungsten rod**	Wolframstab *m*	baguette *f* de tungstène
T 283	**tungsten spatter**	Wolframspritzer *mpl*	éclaboussures *fpl* de tungstène
T 284	**tungsten weld**	Wolframnaht *f*, Wolframschweißnaht *f*	soudure *f* en tungstène (wolfram), cordon *m* de soudure en tungstène (wolfram)

T 271	дуга при сварке вольфрамовым электродом	łuk przy elektrodzie wolframowej	[електрическа] дъга с волфрамов електрод
	прожигание отверстий вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	przebijanie otworów metodą TIG	ВИГ-пробиване на отвори
T 272	машинный резак для резки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	uchwyt do maszynowego cięcia metodą TIG	машинна горелка за ВИГ-рязане
T 273	машиная горелка для сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа, машинная горелка для аргоно-дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	uchwyt do maszynowego spawania [metodą] TIG	машинна горелка за ВИГ-заваряване
T 274	сваривать дуговой точечной сваркой вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawać punktowo [metodą] TIG	точково ВИГ-заваряване
T 275	шов, полученный при дуговой точечной сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spoina punktowa wykonana metodą TIG	шев, получен при точково ВИГ-заваряване
T 276	сваренный дуговой точечной сваркой вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawany punktowo [metodą] TIG	точково заварен по метода ВИГ
	дуговая точечная сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawanie punktowe [metodą] TIG, spawanie punktowe elektrodą wolframową w osłonie argonu	точково ВИГ-заваряване
	способ дуговой точечной сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	proces (metoda) spawania punktowego elektrodą wolframową w osłonie gazu obojętnego, proces spawania metodą TIG	начин на точково ВИГ-заваряване
T 277	вольфрамовый электрод	elektroda wolframowa	волфрамов електрод
T 278	включение вольфрама	wtrącenie wolframowe (wolframu)	волфрамово включване
	дуговая резка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	cięcie metodą TIG, cięcie elektrodą wolframową w osłonie gazu obojętnego	ВИГ-рязане, електродъгово рязане с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ
	оборудование (аппарат) для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawarka TIG, urządzenie do spawania metodą TIG	съоръжение за ВИГ-рязане
T 279	техника выполнения дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	technika spawania [metodą] TIG	техника на ВИГ-заваряването
T 280	наплавка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	napawanie [metodą] TIG	ВИГ-наваряване, електродъгово наваряване с волфрамов нетопящ се електрод в защитна среда от инертен газ
	машина для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spawarka TIG, maszyna do spawania [metodą] TIG	машина за ВИГ-заваряване
	дуга при сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	łuk przy elektrodzie wolframowej w osłonie gazu obojętnego, łuk przy metodzie TIG	[електрическа] дъга при ВИГ-заваряване
T 281	головка для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	głowica do spawania [metodą] TIG	глава за ВИГ-заваряване
T 282	стержень вольфрама, вольфрамовый стержень	pręt wolframowy	волфрамова пръчка
T 283	брызги вольфрама	rozpryski wolframu	пръски от волфрам
T 284	сварной шов вольфрама	spoina wolframowa	шев, получен при заваряване на волфрам

T 285	**tungsten wire**	Wolframdraht *m*	fil *m* en tungstène
T 286	**turbulent arc**	unruhig brennender Bogen *m*, unruhiger Lichtbogen *m*	arc *m* irrégulier, arc perturbé
T 287	**turnover fixture (jig, welding fixture)**	Wendevorrichtung *f*	dispositif *m* vireur, vireur *m*
T 288	**turntable**, rotating table	Drehtisch *m*	table *f* tournante
T 289	**turntable manipulator positioner**	Drehtischmanipulator *m*	manipulateur (positionneur) *m* à table tournante
T 290	**T welding**, tee welding	T-Schweißen *n*	soudage *m* en T
T 291	**twin-arc one-pass butt welding**	Einlagenstumpfschweißen *n* mit zwei Lichtbögen	soudage *m* en bout mono-passe à deux arcs électriques
T 292	**twin-arc submerged-arc welding**	UP-Zwillingslichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc jumeau sous flux en poudre
T 293	**twin-arc welding**	Doppellichtbogenschweißen *n*, Zwillingslichtbogenschweißen *n*, Schweißen *n* mit zwei Lichtbögen	soudage *m* à double arc électrique, soudage à deux arcs électriques (en tandem)
T 294	**twin-arc welding process**	Doppellichtbogenschweißverfahren *n*, Zwillingslichtbogenschweißverfahren *n*, Tandemlichtbogenschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage au double arc électrique
	twin automatic CO_2 unit	s. two-headed CO_2 automatic unit	
T 295	**twin carbon arc welding**	Doppellichtbogenschweißen (Zwillingslichtbogenschweißen) *n* mit Kohleelektrode, Zwillingskohlelichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à deux arcs électriques avec électrode en charbon
	twin electrode, dual (duplex) electrode, electrode with twin core wire	Doppelelektrode *f*	électrode *f* double
	twin fillet weld, double (dual) fillet weld	Doppelkehlnaht *f*, doppelseitige (zweiseitige) Kehlnaht *f*	double joint *m* d'angle, joint soudé d'angle des deux côtés
T 296	**twin fillet welder**, twin fillet welding machine	Schweißmaschine *f* für Doppelkehlnahtschweißen	machine *f* à souder en joint bilatéral (en T)
T 297	**twin fillet welding**	Doppelkehlnahtschweißen *n*, zweiseitiges Kehlnahtschweißen *n*	double soudure *f* d'angle, soudage *m* en joint d'angle des deux côtés
T 298	**twin fillet welding equipment**	Doppelkehlnahtschweißgerät *n*, Schweißgerät *n* für Doppelkehlnahtschweißungen	appareil *m* soudeur pour soudure d'angle des deux côtés
T 299	**twin fillet welding gantry machine**	Portalschweißmaschine *f* für Doppelkehlnahtschweißungen	machine *f* de soudage à portique pour les soudures en double angle
	twin fillet welding machine	s. twin fillet welder	
T 300	**twin flame torch**, two-flame (two-tip) torch	Zweiflammen[schweiß]brenner *m*	torche *f* à souder à deux flammes (pointes)
T 301	**twin head automatic**, two-headed automatic unit, automatic dual-head welder	Doppelkopf[schweiß]automat *m*	soudeur *m* automatique à deux têtes
T 302	**twin head fillet welding machine**	Doppelkopfkehlnahtschweißmaschine *f*	machine *f* soudeuse à deux têtes pour joint d'angle
T 303	**twin head flame cutting machine**	Doppelkopfbrennschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage à deux têtes
T 304	**twin head torch**	Doppelkopfbrenner *m*	chalumeau *m* à deux têtes, torche *f* double tête
T 305	**twin head welding**	Doppelkopfschweißen *n*	soudage *m* à deux têtes
T 306	**twin spot welding machine**	Zwillingspunktschweißapparat *m*	machine *f* soudeuse à points jumelés
T 307	**twin wire set-up**	Zweidrahtgerät *n*	poste *m* soudeur bifilaire
T 308	**twin wire welding**, two-wire welding	Doppeldrahtschweißen *n*, Zweidrahtschweißen *n*	soudage *m* à deux fils, soudage à fil jumelé
T 309	**two-electrode electroslag welding**	Elektro-Schlacke-Zweidrahtschweißen *n*, Elektro-Schlacke-Schweißen *n* mit zwei Elektroden	soudage *m* électrique sous laitier à deux fils (électrodes)
T 310	**two-electrode electroslag welding equipment**	Zweidraht-Elektroschlacke-Schweißgerät *n*, Zweidraht-ES-Gerät *n*	poste *m* soudeur electroslag bifilaire, poste soudeur électrique sous laitier à deux fils
T 311	**two-electrode welding**, welding with two electrodes	Zweielektrodenschweißen *n*	soudage *m* à deux électrodes
	two-flame torch	s. twin flame torch	
	two-headed automatic unit	s. twin head automatic	

T 285	вольфрамовая проволока	drut wolframowy	волфрамов тел
T 286	неспокойно горящая электрическая дуга	niespokojnie jarzący się łuk, łuk turbulentny	неспокойна (неспокойно горяща) [електрическа] дъга
T 287	поворотное приспособление	oprzyrządowanie obrotowe	завъртащо се приспособление
T 288	поворотный стол	obrotnik karuzelowy	завъртаща се (въртяща се) маса
T 289	манипулятор, позиционер	manipulator	манипулатор, позиционер
T 290	Т-образная сварка, сварка впритык	spawanie teowe (złącz teowych)	заваряване на Т-образни съединения
T 291	двухдуговая сварка однослойного шва стыкового соединения, двухдуговая сварка однослойного стыкового шва	spawanie doczołowe jednowarstwowe dwułukowe (dwoma łukami)	двудъгово челно еднослойно заваряване
T 292	двухдуговая сварка под флюсом	spawanie dwułukowe ŁK (łukiem krytym)	двудъгово подфлюсово заваряване
T 293	двухдуговая сварка, сварка последовательными дугами	spawanie dwoma łukami, spawanie przy pomocy dwóch łuków jarzących się jednocześnie	двудъгово заваряване
T 294	способ двухдуговой сварки, способ сварки последовательными дугами	metoda spawania dwoma łukami, metoda spawania przy pomocy dwóch łuków jarzących się jednocześnie	начин на двудъгово заваряване
T 295	двухдуговая сварка угольными электродами	spawanie dwułukowe elektrodami węglowymi	двудъгово заваряване с въгленови електроди
	спаренный (сдвоенный) электрод	elektroda podwójna (z dwoma drutami we wspólnej otulinie)	електрод с двоен тел, двоен електрод
	двухсторонний угловой шов	dwustronna spoina pachwinowa	двустранен ъглов [заваръчен] шев
T 296	машина для сварки угловых швов с двух сторон	maszyna (spawarka) do jednoczesnego wykonywania dwóch spoin pachwinowych, dwugłowicowa spawarka do spoin pachwinowych	машина за заваряване на ъглови шевове от двете страни, машина за заваряване на двустранни ъглови шевове
T 297	сварка двухстороннего углового шва	spawanie pachwinowe dwustronne	заваряване на двустранни ъглови съединения
T 298	аппарат для сварки двухстороннего углового шва	urządzenie do spawania pachwinowego dwustronnego	съоръжение за заваряване на двустранни ъглови шевове
T 299	сварочная машина портального типа для двухсторонней сварки угловых швов	dwugłowicowa maszyna portalowa do spawania pachwinowego, dwugłowicowy portal do spawania pachwinowego	портална заваръчна машина за заваряване на двустранни ъглови шевове
T 300	двухпламенная [сварочная] горелка	palnik dwupłomieniowy	двупламъчна горелка
T 301	сварочный автомат с двумя головками	automat dwugłowicowy	заваръчен автомат с две глави
T 302	машина с двумя головками для сварки двухстороннего углового шва	dwugłowicowa maszyna do spawania pachwinowego	машина с две глави за заваряване на ъглови шевове
T 303	машина для резки двухрезаковым блоком	dwugłowicowa maszyna do cięcia termicznego	машина за газопламъчно (газокислородно) рязане с две глави
T 304	двухрезаковый блок	palnik dwugłowicowy	горелка с две глави
T 305	сварка двумя головками	spawanie dwoma głowicami [jednocześnie]	заваряване с две глави
T 306	аппарат для односторонней двухточечной сварки	podwójna (bliźniacza) zgrzewarka punktowa	машина за двуточково заваряване
T 307	аппарат для сварки двумя электродными проволоками, двухэлектродный сварочный аппарат	urządzenie dwudrutowe	двуелектроден заваръчен апарат, апарат за заваряване с два електродни тела
T 308	двухдуговая сварка, сварка двумя проволоками	spawanie dwoma drutami	заваряване с два тела, двудъгово заваряване
T 309	двухэлектродная электрошлаковая сварка, электрошлаковая сварка двумя электродными проволоками	spawanie elektrożużlowe (żużlowe) dwoma elektrodami, dwuelektrodowe spawanie elektrożużlowe (żużlowe)	електрошлаково заваряване с два електрода, двуелектродно електрошлаково заваряване
T 310	аппарат для электрошлаковой сварки двумя электродными проволоками, двухэлектродный аппарат для электрошлаковой сварки	dwudrutowe urządzenie do spawania elektrożużlowego (EŻ)	апарат за електрошлаково заваряване с два електрода, двуелектроден апарат за електрошлаково заваряване
T 311	сварка двумя электродами (электродными проволоками), двухэлектродная сварка	spawanie dwoma elektrodami	заваряване с два електрода, двуелектродно заваряване

T 312	**two-headed CO_2 automatic unit,** twin automatic CO_2 unit	CO_2-Doppelkopf[schweiß]-automat *m*	machine *f* de soudage automatique à l'arc sous CO_2 à deux têtes
T 313	**two-layer weld,** two-pass (two-run, double-pass) weld	Zweilagennaht *f*	soudure *f* en deux couches, cordon *m* de soudure à deux passes
T 314	**two-level laser**	Zweiniveau-Laser *m*	laser *m* bi-niveaux, laser à deux niveaux
	two-operator set, double-operator set	Doppelstellenschweißaggregat *n*	groupe *m* d'électro-soudage à deux postes, poste *m* soudeur à deux opérateurs
T 315	**two-operator welding,** double-operator welding	doppelseitiges gleichzeitiges Schweißen *n*, gleichzeitiges beiderseitiges Schweißen	soudage *m* bilatéral simultané, soudage simultané de deux côtés
	two-pass argon tungsten-arc weld, double-pass gas tungsten-arc weld	WIG-Zweilagennaht *f*	cordon *m* TIG à deux passes
T 316	**two-pass automatic welding**	automatisches Zweilagen-schweißen *n*	soudage *m* automatique en deux passes
T 317	**two-pass butt weld,** double-pass butt weld	Zweilagenstumpfnaht *f*	soudure *f* bout à bout en deux passes
T 318	**two-pass inert-gas-shielded metal-arc butt weld**	MIG-Zweilagenstumpfnaht *f*	soudure *f* aboutée à deux couches MIG, soudure en bout à deux couches MIG, soudure bout à bout à deux couches MIG, soudure à francs bords à deux couches MIG, soudure par rapprochement à deux couches MIG
	two-pass manual welding, manual two-pass welding	Zweilagenhandschweißen *n*	soudage *m* à main en deux passes
T 319	**two-pass submerged-arc weld**	UP-Zweilagennaht *f*	soudure *f* en deux passes à l'arc submergé
T 320	**two-pass surfacing**	zweilagiges Auftragschweißen *n*, Zweilagenauftragschweißen *n*, Zweilagenauftragung *f*	soudage *m* de rechargement en deux couches
T 321	**two-pass technique,** two-run procedure	Zweilagentechnik *f*	technique *f* à deux passes
	two-pass weld	*s.* two-layer weld	
	two-pass welding, welding in two passes, double-pass welding	Schweißen *n* in zwei Lagen, Zweilagenschweißen *n*	soudage *m* en deux passes (positions)
T 322	**two-phase electroslag welding**	Elektro-Schlacke-Zweiphasen-schweißen *n*	soudage *m* biphasé électrique sous laitier
	two-run procedure	*s.* two-pass technique	
	two-run weld	*s.* two-layer weld	
	two-stage gas [pressure] regulator	*s.* two-stage regulator	
T 323	**two-stage oxygen regulator,** oxygen regulator of the 2-stage type	zweistufiger Sauerstoffdruck-minderer *m* (Druckminderer *m* für Sauerstoff)	réducteur *m* de pression bi-étagé pour oxygène
	two-stage regulator, double-stage regulator, two-stage gas [pressure] regulator	zweistufiger (doppelstufiger) Druckminderer *m*, zweistufiges Druckreduzierventil (Reduzier-ventil) *n*, Zweistufen-Reduzierventil *n*	mano-détendeur *m* bi-étagé, soupape *f* réductrice bi-étagée
	two-tip torch	*s.* twin flame torch	
T 324	**two-torch oxygen cutting installation**	Zweibrenner-Brennschneid-anlage *f*	système *m* oxydécoupeur à deux chalumeaux
T 325	**two-wheel cylinder handling truck**	zweirädriger Flaschenkarren (Flaschentransportwagen, Gas-flaschenwagen) *m*	chariot *m* porte-bouteilles à deux roues
T 326	**two-wire CO_2 welding**	CO_2-Doppeldrahtschweißen *n*, CO_2-Zweidrahtschweißen *n*	soudage *m* sous CO_2 à deux fils, soudage sous CO_2 à fil jumelé
T 327	**two-wire CO_2 welding equipment**	CO_2-Zweidrahtgerät *n*	soudeuse *f* à deux fils sous CO_2
T 328	**two-wire head,** two-wire welding head	Zweidrahtschweißkopf *m*	tête *f* de soudage bifilaire (à deux fils)
T 329	**two-wire submerged-arc welding**	UP-Doppeldrahtschweißen *n*, UP-Zweidrahtschweißen *n*, Zwillingslichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc sous flux à deux fils
T 330	**two-wire submerged-arc welding head**	UP-Zweidrahtschweißkopf *m*	tête *f* de soudage à deux à fils pour le soudage à l'arc sous flux en poudre

T 312	двухдуговой сварочный автомат для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа), автомат для сварки двумя проволоками в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	automat dwugłowicowy do spawania w [atmosferze] CO_2	двудъгов автомат за CO_2-заваряване
T 313	двухслойный шов	spoina dwuwarstwowa	двуслоен [заварьчен] шев
T 314	двухуровневый лазер, лазер с двухуровневой энергетической схемой	laser dwupoziomowy	лазер с две енергийни нива
	двухпостовой сварочный агрегат	spawarka dwustanowiskowa	двупостов заваръчен агрегат
T 315	одновременная двухсторонняя сварка, сварка «дуга в дугу»	spawanie dwustronne jednoczesne	едновременно двустранно заваряване
	двухслойный шов, полученный при дуговой сварке вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	spoina dwuwarstwowa wykonana metodą TIG	двуслоен шев, получен при ВИГ-заваряване
T 316	автоматическая двухслойная сварка	dwuwarstwowe spawanie automatyczne	двуслойно автоматично заваряване
T 317	двухслойный стыковой шов	dwuwarstwowa spoina doczołowa	двуслоен челен [заваръчен] шев
T 318	двухслойный стыковой шов, выполненный дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа, двухслойный шов стыкового соединения, выполненный дуговой сваркой плавящимся электродом в среде инертного газа	dwuwarstwowa spoina doczołowa wykonana metodą MIG	двуслоен челен шев, получен при МИГ-заваряване
	двухслойная ручная сварка	dwuwarstwowe spawanie ręczne	двуслойно ръчно заваряване
T 319	двухслойный шов, сваренный под флюсом, сваренный под флюсом двухслойный шов	dwuwarstwowa spoina wykonana ŁK (łukiem krytym)	двуслоен шев, получен при подфлюсово заваряване
T 320	двухслойная наплавка	napawanie dwuwarstwowe (dwoma warstwami)	двуслойно наваряване
T 321	техника двухслойной сварки	technika spawania dwuwarstwowego	техника на двуслойното заваряване
	двухслойная сварка	spawanie w dwóch warstwach, spawanie dwuwarstwowe	двуслойно заваряване
T 322	двухфазная электрошлаковая сварка	spawanie elektrożużlowe (żużlowe) prądem dwufazowym, dwufazowe spawanie elektrożużlowe (żużlowe)	двуфазно електрошлаково заваряване
T 323	двухступенчатый кислородный редуктор	dwustopniowy reduktor do tlenu	двустепенен кислороден редуктор
	двухступенчатый редуктор	reduktor [ciśnienia] dwustopniowy	двустепенен редуктор
T 324	установка для двухрезаковой кислородной резки	dwupalnikowe urządzenie do cięcia	уредба за газокислородно рязане с две горелки
T 325	двухколесная тележка для перевозки (транспортирования) баллонов	dwukołowy wózek do transportu butli	количка с две колела за пренасяне на бутилки
T 326	двухдуговая сварка в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа), сварка двумя проволоками в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie dwoma drutami w [atmosferze] CO_2	двудъгово CO_2-заваряване
T 327	двухдуговой аппарат для сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа), аппарат для сварки двумя проволоками в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	urządzenie do spawania dwoma drutami w [atmosferze] CO_2, urządzenie do spawania dwoma drutami w osłonie CO_2	двудъгов апарат за CO_2-заваряване
T 328	головка для сварки двумя электродными проволоками, двухэлектродная головка	dwudrutowa głowica spawalnicza	глава за заваряване с два [електродни] тела, двуелектродна глава
T 329	[дуговая] сварка под флюсом двумя электродными проволоками, двухдуговая сварка под флюсом	spawanie ŁK (łukiem krytym) dwoma drutami	подфлюсово заваряване с два електродни тела, двудъгово подфлюсово заваряване
T 330	двухдуговая головка для сварки под флюсом, головка для [дуговой] сварки под флюсом двумя электродными проволоками	głowica dwudrutowa do spawania ŁK (łukiem krytym)	глава за подфлюсово заваряване с два електродни тела, глава за двудъгово подфлюсово заваряване

T 331	**two-wire submerged-arc welding unit**	UP-Zweidrahtgerät *n*	appareil *m* de soudage à l'arc submergé à deux fils
	two-wire welding head	*s.* two-wire head	
	type of arc	*s.* arc type	
T 332	**type of automatic equipment**	Automatenbauart *f*, Automatentyp *m*	type *m* d'automate
T 333	**type of automatic welding equipment**	Schweißautomatentyp *m*	type *m* de poste soudeur automatique
	type of coating (covering), coating type, type of electrode covering	Umhüllungsart *f*, Umhüllungstyp *m*	type *m* d'enrobage
T 334	**type of current,** kind of current, current type	Stromart *f*	type (genre) *m* du courant
T 335	**type of cutting**	Schneidart *f*	mode *m* de coupage
	type of electrode, electrode type	Elektroden[ausführungs]art *f*, Elektrodentyp *m*, Schweißelektrodentyp *m*	type *m* de l'électrode
	type of electrode covering	*s.* type of coating	
T 336	**type of flame**	Flammenart *f*	type *m* de flamme
	type of flux, flux type	Pulverart *f*, Schweißpulverart *f*, Schweißpulvertyp *m*	type *m* de flux
T 337	**type of fuel gas**	Brenngasart *f*	type *m* de gaz
	type of gas, kind of gas	Gasart *f*	nature *f* du gaz
	type of inert gas, shielding gas type, type of shielding gas	Art *f* des Schutzgases, Schutzgasart *f*	type *m* du gaz protecteur
	type of joint	*s.* joint type	
T 338	**type of resin**	Harztyp m	type *m* de résine
	type of shielding gas	*s.* type of inert gas	
T 339/40	**type of torch,** make of torch	Brennerart *f*, Brennertyp *m*	type *m* de torche
	type of weld, weld type, kind of weld	Nahtart *f*	type *m* de la soudure
	type of welded joint, weld joint [design]	Art *f* (Typ *m*) der Schweißverbindung, Schweißverbindungsart *f*, Gestaltung *f* der Schweißverbindung	type *m* de soudure (joint soudé), configuration *f* de la soudure
	type of welding, kind (form, sort) of welding	Schweißart *f*	type *m* (méthode *f*, manière *f*) du soudage
T 341	**type of welding current,** kind of welding current, welding current type	Schweißstromart *f*	type *m* du courant de soudage
T 342	**type of welding equipment**	Schweißgerätetyp *m*	type *m* de l'équipement de soudage
T 343	**type of welding head**	Schweißkopftyp *m*	type *m* de tête de soudage
T 344	**type of welding torch**	Schweißbrennertyp *m*	type *m* du chalumeau à souder
	type of welding wire, welding wire type	Schweißdrahtart *f*, Schweißdrahttyp *m*	type *m* de fil à souder

U

	U aligner, assembly bracket, U-shaped aligner (bracket), securing (fit-up) bracket	Montagebügel *m*	étrier *m* de montage
U 1	**U-butt weld,** U weld, U groove weld, single-U butt (groove) weld	Kelchnaht *f*, U-Naht *f*, Tulpennaht *f*	soudure *f* en U (tulipe)
U 2	**U groove**	U-förmige Fuge *f*, U-geformte Nahtfuge (Schweißnahtfuge) *f*	chanfrein *m* en U
	U groove weld	*s.* U-butt weld	
	ultrared radiation, infrared radiation	Infrarotstrahlung *f*	radiation *f* infrarouge
U 3	**ultrasonically welded**	ultraschallgeschweißt	soudé par ultrasons
U 4	**ultrasonically welded joint**	Ultraschallschweißverbindung *f*, ultraschallgeschweißte Verbindung *f*	jonction *f* par soudure ultrasonique, jonction soudée par ultrasons
U 5	**ultrasonic energy**	Ultraschallenergie *f*	énergie *f* ultrasonique
U 6	**ultrasonic examination,** ultrasonic inspection, ultrasonic (supersonic) testing	Prüfung *f* mit Ultraschall, US-Prüfung *f*, Ultraschalluntersuchung *f*	contrôle *m* par (aux) ultrasons, contrôle ultrasonique
	ultrasonic examination of welds	*s.* ultrasonic weld testing	
U 7	**ultrasonic foil welding,** ultrasonic welding of foil	Ultraschallfolienschweißen *n*	soudage *m* des feuilles par ultrasons
U 8	**ultrasonic foil welding machine,** foil ultrasonic welder	Ultraschallfolienschweißmaschine *f*	machine *f* à souder les feuilles par ultrasons, machine à souder par ultrasons à feuilles
U 9	**ultrasonic frequency,** supersonic frequency	Ultraschallfrequenz *f*	fréquence *f* ultrasonique (supersonique)
	ultrasonic inspection	*s.* ultrasonic examination	
U 10	**ultrasonic inspection equipment**	Ultraschallprüfanlage *f*, Ultraschallprüfeinrichtung *f*, US-Prüfeinrichtung *f*	équipement *m* pour le contrôle ultrasonore
U 11	**ultrasonic inspection of welded joints,** inspection of welded joints by ultrasonics	Ultraschallprüfung *f* von Schweißverbindungen	contrôle *m* ultrasonore de joints soudés
	ultrasonic inspection of welds	*s.* ultrasonic weld testing	
U 12	**ultrasonic microwelding**	Ultraschallmikroschweißen *n*	micro-soudage *m* par ultrasons

T 331	двухдуговой аппарат для сварки под флюсом, аппарат для [дуговой] сварки под флюсом двумя электродными проволоками	urządzenie dwudrutowe do spawania ŁK (łukiem krytym)	апарат за подфлюсово заваряване с два електродни тела, апарат за двудъгово подфлюсово заваряване
T 332	конструктивное исполнение автомата, тип автомата	typ urządzenia automatycznego	тип на автомата
T 333	тип сварочного автомата	typ automatycznego urządzenia spawalniczego	тип на заваръчния автомат
	тип покрытия	rodzaj (typ) otuliny	тип на обмазката
T 334	род тока	rodzaj prądu	род на тока
T 335	тип (характер) резки тип [сварочного] электрода	rodzaj cięcia typ (rodzaj) elektrody	начин на рязане тип (вид) на електрода
T 336	характер (тип) пламени тип порошка (сварочного флюса)	rodzaj (typ) płomienia rodzaj (typ) topnika	характер (тип) на пламъка тип на флюса
T 337	вид (род, тип) горючего газа род (тип) газа вид защитного газа	rodzaj gazu palnego rodzaj gazu rodzaj gazu ochronnego	вид (род, тип) на горивния газ вид (род, тип) на газа вид (род, тип) на защитния газ
T 338	тип смолы	typ (rodzaj) żywicy	тип на смолата
T 339/40	тип горелки (резака) вид (тип) шва	rodzaj (typ) palnika rodzaj spoiny (zgrzeiny)	тип на горелката (резача) вид (тип) на [заваръчния] шев
	вид (форма, тип) сварного соединения	rodzaj (typ) połączenia spawanego	вид (форма, тип) на заваръчното съединение
	способ (вид) сварки	rodzaj spawania	начин (вид) на заваряването
T 341	род сварочного тока	rodzaj prądu spawania	род на заваръчния ток
T 342	тип сварочного аппарата	typ urządzenia spawalniczego	тип на заваръчното обзавеждане
T 343	тип сварочной головки	typ głowicy spawalniczej	тип на заваръчната глава
T 344	тип сварочной горелки	typ palnika (uchwytu) spawalniczego	тип на заваръчната горелка
	характер (тип) сварочной проволоки	rodzaj (gatunek, typ) drutu spawalniczego	тип на заваръчния тел

U

	монтажная скоба, скоба для сборки стыка в монтажных условиях	uchwyt (zacisk) montażowy	монтажна скоба
U 1	V-образный шов стыкового соединения с криволинейным скосом двух кромок	spoina [na] U	U-образен [заваръчен] шев
U 2	V-образное стыковое соединение с криволинейным скосом двух кромок	rowek [na] U	U-образно скосяване на краищата
	инфракрасное излучение	promieniowanie podczerwone	инфрачервено излъчване
U 3	сваренный ультразвуком	spawane ultraźwiękowo	ултразвуково заваряване
U 4	соединение, полученное сваркой ультразвуком	złącze wykonane przy pomocy zgrzewania ultradźwiękowego, złącze zgrzewane ultradźwiękowo	съединение, получено при ултразвуково заваряване
U 5	энергия ультразвуковых колебаний	energia ultradźwięków	енергия на ултразвука, ултразвукова енергия
U 6	контроль ультразвуком, ультразвуковой контроль, ультразвуковая дефектоскопия, УЗД, УЗК	badanie (sprawdzanie) ultradźwiękami	ултразвуков контрол, ултразвукова дефектоскопия
U 7	сварка фольги (пленки) ультразвуком, ультразвуковая сварка фольги (пленки)	zgrzewanie ultradźwiękowe folii	ултразвуково заваряване на фолии
U 8	машина для сварки фольги (пленки) ультразвуком, машина для ультразвуковой сварки фольги (пленки)	zgrzewarka ultradźwiękowa do folii	машина за ултразвуково заваряване на фолии
U 9	частота ультразвуковых колебаний	częstotliwość ultradźwiękówa (ultradźwiękowa)	честота на ултразвука
U 10	установка для ультразвукового контроля, оборудование для ультразвукового контроля	urządzenie do badania (kontroli) ultradźwiękami	съоръжение за ултразвуков контрол
U 11	ультразвуковая дефектоскопия сварных соединений	badanie ultradźwiękowe połączeń spawanych, kontrola ultradźwiękowa złącz spawanych	ултразвуков контрол на заварени съединения
U 12	микросварка ультразвуком	mikrozgrzewanie ultradźwiękowe	ултразвуково микрозаваряване

U 13	**ultrasonic plastic welding technique**	Ultraschallplastschweißtechnik *f*	technique *f* du soudage ultrasonique des matières plastiques
U 14	**ultrasonic power**	Ultraschalleistung *f*	puissance *f* ultrasonique
	ultrasonics	s. ultrasound	
	ultrasonic sealability	s. ultrasonic weldability	
	ultrasonic sealing	s. ultrasonic welding	
U 15	**ultrasonic seam welding**	Ultraschallnahtschweißen *n*	soudure *f* continue par ultrasons
U 16	**ultrasonic seam welding of plastics**	Ultraschallnahtschweißen *n* von Plasten	soudure *f* continue par ultrasons des matières plastiques
U 17	**ultrasonic soldering,** supersonic soldering	Ultraschallöten *n*	brasage *m* ultrasonique (par ultrasons)
U 18	**ultrasonic soldering equipment**	Ultraschallötgerät *n*	appareil (équipement) *m* à braser par ultrasons
U 19	**ultrasonic soldering iron**	Ultraschallötkolben *m*	fer *m* à braser (souder) par ultrasons
U 20	**ultrasonic source**	Ultraschallquelle *f*	source *f* ultrasonique
	ultrasonic spot-type welding machine	s. ultrasonic spot welder	
U 21	**ultrasonic spot weld**	Ultraschallpunktschweißnaht *f*	soudure *f* par points par ultrasons
U 22	**ultrasonic spot welder (welding machine),** ultrasonic spot-type welding machine	Ultraschallpunktschweißmaschine *f*	machine *f* à souder par points ultrasonique
U 23	**ultrasonic spot welding of plastics**	Ultraschallpunktschweißen (US-Schweißen) *n* von Plasten	soudage *m* par points ultrasonique des matières [thermo-]plastiques
U 24	**ultrasonic spot welding process**	Ultraschallpunktschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par points ultrasonique
U 25	**ultrasonic tester,** ultrasonic testing device	Ultraschallprüfgerät *n*, US-Prüfgerät *n*	appareil *m* de contrôle ultrasonore par échos
	ultrasonic testing	s. ultrasonic examination	
	ultrasonic testing device	s. ultrasonic tester	
U 26	**ultrasonic tool**	Ultraschallschweißwerkzeug *n*	outil *m* du (au) soudage ultrasonique
U 27	**ultrasonic transducer**	Ultraschallschwingsystem *n*, Ultraschallwandlersystem *n*	transducteur *m* électro-acoustique
U 28	**ultrasonic transmitter**	Ultraschallsender *m*, Ultraschallübertrager *m*	transmetteur *m* d'ultrasons
U 29	**ultrasonic vibrations**	Ultraschallschwingungen *fpl*, US-Schwingungen *fpl*	vibrations *fpl* ultrasoniques (supersoniques), ondes *fpl* ultrasonores
U 30	**ultrasonic wave,** supersonic wave	Ultraschallwelle *f*	onde *f* supersonique (ultrasonique)
U 31	**ultrasonic weld**	ultraschallgeschweißte Naht *f*, Ultraschallschweißnaht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) par ultrasons
U 32	**ultrasonic weldability,** ultrasonic sealability	Ultraschallschweißbarkeit *f*	soudabilité *f* ultrasonique (par ultrasons)
U 33	**ultrasonic welding,** ultrasonic sealing, welding with ultrasound, welding by ultrasonic vibrations, welding with ultrasonic sound waves, sonic welding	Ultraschallschweißen *n*, Schweißen *n* mit Ultraschallschwingungen	soudage *m* (jonction *f*, assemblage *m*) par ultrasons, soudage par vibrations (ondes) ultrasonores
U 34	**ultrasonic welding equipment,** ultrasonic welding set	Ultraschallschweißgerät *n*	appareil *m* de soudage par ultrasons
U 35	**ultrasonic welding head**	Ultraschallschweißkopf *m*	tête *f* de soudage pour le soudage par ultrasons
	ultrasonic welding of foil	s. ultrasonic foil welding	
U 36	**ultrasonic welding operation**	Ultraschallschweißvorgang *m*	processus *m* de soudage par ultrasons
U 37	**ultrasonic welding process**	Ultraschall[schweiß]verfahren *n*	procédé *m* (méthode *f*) de soudage par ultrasons
	ultrasonic welding set	s. ultrasonic welding equipment	
U 38	**ultrasonic welding system**	Ultraschallschweißanlage *f*	équipement *m* de soudage par ultrasons
U 39	**ultrasonic welding technique**	Ultraschallschweißtechnik *f*	technique *f* du soudage par ultrasons
	ultrasonic weld inspection	s. ultrasonic weld testing	
U 40	**ultrasonic weldment**	ultraschallgeschweißtes Bauteil (Werkstück) *n*	élément *m* de construction soudé par ultrasons
U 41	**ultrasonic weld testing,** ultrasonic weld inspection, ultrasonic examination (inspection) of welds, weld testing by ultrasonics, inspection of welds by ultrasonics	Ultraschallschweißnahtprüfung *f*, Prüfung *f* von Schweißnähten mit Ultraschall	examen *m* des soudures par ultrasons, vérification *f* ultrasonique de soudures
U 42	**ultrasonic weld-testing technique**	Ultraschallprüfverfahren *n* für Schweißnähte	procédé *m* d'examen ultrasonique des soudures
U 43	**ultrasound,** ultrasonics	Ultraschall *m*	ultra[-]son *m*
U 44	**ultraviolet radiation**	Ultraviolettstrahlung *f*	radiation *f* ultraviolette

U 13	техника сварки ультразвуком пластмасс	technika zgrzewania ultradźwiękowego tworzyw sztucznych	техника на ултразвуковото заваряване на пластмаси
U 14	мощность ультразвуковых колебаний	moc ultradźwięków	мощност на ултразвука
U 15	сварка шва ультразвуком	ultradźwiękowe zgrzewanie liniowe	ултразвуково заваряване чрез шевове
U 16	сварка ультразвуком пластмасс	ultradźwiękowe zgrzewanie liniowe tworzyw sztucznych	ултразвуково заваряване на пластмаси
U 17	ультразвуковая пайка	lutowanie ultradźwiękowe (ultradźwiękami)	ултразвуково спояване
U 18	аппарат для ультразвуковой пайки	urządzenie do lutowania ultradźwiękowego (ultradźwiękami)	съоръжение за ултразвуково спояване
U 19	ультразвуковой паяльник	kolba do lutowania ultradźwiękowego	ултразвуков поялник
U 20	источник ультразвуковых колебаний	źródło ultradźwięków	източник на ултразвук, ултразвуков източник
U 21	точечный шов, полученный сваркой ультразвуком	zgrzeina punktowa wykonana ultradźwiękowo	точков шев, получен при ултразвуково заваряване
U 22	машина для точечной сварки ультразвуком	ultradźwiękowa zgrzewarka punktowa	машина за точково ултразвуково заваряване
U 23	точечная сварка пластмасс ультразвуком	ultradźwiękowe zgrzewanie punktowe tworzyw sztucznych	точково ултразвуково заваряване на пластмаси
U 24	способ точечной сварки ультразвуком	metoda (proces) ultradźwiękowego zgrzewania punktowego	начин на точково ултразвуково заваряване
U 25	прибор для ультразвукового контроля	ultradźwiękowe urządzenie kontrolne	прибор (апарат) за ултразвуков контрол
U 26	инструмент для сварки ультразвуком	narzędzie do zgrzewania ultradźwiękowego	инструменти за ултразвуково заваряване
U 27	ультразвуковой преобразователь	przetwornik (wibrator) ultradźwięków	ултразвуков преобразувател
U 28	ультразвуковой излучатель, излучатель ультразвуковых колебаний	transmiter (koncentrator) ultradźwięków	ултразвуков излъчвател, излъчвател на ултразвук
U 29	ультразвуковые колебания	drgania ultradźwiękowe	ултразвукови колебания (трептения)
U 30	ультразвуковая волна	fala ultradźwiękowa	ултразвукова вълна
U 31	шов, полученный при сварке ультразвуком	zgrzeina wykonana ultradźwiękowo	шев, получен при ултразвуково заваряване
U 32	свариваемость при сварке ультразвуком	przydatność materiału do łączenia się przez zgrzewanie ultradźwiękowe, spawalność w procesie ultradźwiękowym	заваряемост при ултразвуково заваряване, заваряемост с ултразвук
U 33	сварка ультразвуком, ультразвуковая сварка	zgrzewanie ultradźwiękowe (ultradźwiękami)	ултразвуково заваряване, заваряване с ултразвук
U 34	аппарат для сварки ультразвуком	urządzenie (sprzęt) do zgrzewania ultradźwiękowego	съоръжение за ултразвуково заваряване
U 35	головка для сварки ультразвуком	ultradźwiękowa głowica do zgrzewania, głowica do zgrzewania ultradźwiękowego	глава за ултразвуково заваряване
U 36	процесс сварки ультразвуком	przebieg zgrzewania ultradźwiękowego	процес на ултразвуково заваряване
U 37	способ сварки ультразвуком	metoda (proces) zgrzewania ultradźwiękowego	начин на ултразвуково заваряване
U 38	установка для сварки ультразвуком	spawalnicze urządzenie ultradźwiękowe	уредба за ултразвуково заваряване
U 39	техника сварки ультразвуком	technika zgrzewania ultradźwiękowego (ultradźwiękami)	техника на ултразвуковото заваряване
U 40	сваренное ультразвуком изделие, элемент конструкции, сваренный ультразвуком, деталь, сваренная ультразвуком	część zgrzewana ultradźwiękowo	изделие (детайл) заварен с ултразвук
U 41	ультразвуковая дефектоскопия сварных швов	ultradźwiękowe badanie (sprawdzanie) spoin, kontrola spoin przy pomocy ultradźwięków	ултразвуков контрол на заваръчни шевове
U 42	способ ультразвуковой дефектоскопии сварных швов	metoda badania (kontroli, sprawdzania) ultradźwiękowego spoin, metoda badania, (kontroli, sprawdzania) ultradzwiękowego zgrzein	техника на ултразвуковия контрол на заваръчни шевове
U 43	ультразвук	ultradźwięki	ултразвук
U 44	ультрафиолетовое излучение	promieniowanie ultrafioletowe	ултразвуково излъчване

U 45	**unalloyed**	unlegiert	non allié, sans alliage
	uncoated electrode, bare electrode	blanke (nackte, nichtumhüllte) Elektrode *f*	electrode *f* nue (non enrobée)
	uncoated welding electrode, bare welding electrode	blanke Schweißelektrode *f*, Blankdrahtelektrode *f*, Nacktdrahtelektrode *f*	electrode *f* nue (non enrobée) pour soudage, électrode à fil nu
	uncoated welding rod, bare welding rod	nackter Schweißstab *m*	baguette *f* nue à souder, baguette non enrobée
	uncoated welding wire, bare welding wire	Nacktschweißdraht *m*, nackter Schweißdraht *m*	fil *m* nu à souder, fil nu de soudure
	uncracked weld metal, weld metal free from cracking	rißfreies Schweißgut *n*	métal *m* d'apport exempt de criques
U 46	**underbead crack**	Unternahtriß *m*	fissure *f* sous cordon
	underbead cracking	*s.* underbead weld cracking	
U 47	**underbead cracking tendency**	Unternahtrißneigung *f*	tendance *f* au criquage sous cordon
U 48	**underbead shape**	Form *f* der Unterraupe	forme *f* du cordon de pénétration
U 49	**underbead weld cracking,** underbead cracking	Unternahtrißbildung *f*, Unternahtrissigkeit *f*	formation *f* de fissures sous cordon, fissuration *f* (criquage *m*) sous cordon
U 50	**undercut[ting]**	Einbrandkerbe *f*, Nahteinbrandkerbe *f*, Unterschneidung *f*	encoche (entaille) *f* de pénétration, écrénage *m*
U 51	**undereutectic alloy**	untereutektische Legierung *f*	alliage *m* hypoeutectique
	underhand position, normal (flat, downhand) position	Normallage *f*, Normalposition *f*	position *f* normale
	underneath side of the weld	*s.* underside of the weld	
	underside gas shielding of the weld joint, root shield, backing (back-up, back, inert-gas back-up) shielding, inert-gas protection on the backside, inert-gas backing protection (shield), backside protection, backing gas coverage	Wurzelschutz *m*, Gasschutz *m* der Nahtwurzel	protection *f* par gaz inerte de la racine (face arrière), support *m* gazeux arrière, protection gazeuse de la racine de la soudure
U 52	**underside of groove,** second side of groove	Fugenunterseite *f*	envers *m* des bords
U 53	**underside of the seam**	Nahtunterseite *f*	face *f* inférieure de la soudure
U 54	**underside of the weld,** underneath side of the weld, undersurface of weld, weld undersurface, underside weld surface (area), lower surface of the weld	Schweißnahtunterseite *f*	surface *f* inférieure de la soudure, dessous *m* de la soudure
	underside weld area (surface), undersurface of weld	*s.* underside of the weld	
U 55	**underwater arc cutting,** underwater cutting with the arc, arc cutting under water, cutting underwater with the arc	Unterwasserlichtbogenbrennschneiden *n*, elektrisches Unterwasserschneiden *n*	coupage *m* sous l'eau à l'arc
U 56	**underwater arc welding,** arc welding under water	Lichtbogenschweißen *n* unter Wasser	soudage *m* à l'arc sous l'eau
U 57	**underwater cutting,** cutting under water	Schneiden *n* unter Wasser, Unterwassertrennen *n*, U-W-Schneiden *n*,	coupage *m* sous l'eau
U 58	**underwater cutting blowpipe,** underwater cutting torch, torch for underwater cutting	Unterwasserschneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* sous l'eau
U 59	**underwater cutting process**	Unterwasserschneidverfahren *n*, Unterwassertrennverfahren *n*	rocédé *m* de coupage sous l'eau
	underwater cutting torch	*s.* underwater cutting blowpipe	
U 60	**underwater electrode**	Unterwasserelektrode *f*, U-W-Elektrode *f*	électrode *f* sous l'eau
U 61	**underwater flame cutting,** underwater gas cutting, flame cutting under water	Unterwasserbrennschneiden *n*, autogenes Unterwasserschneiden *n*	oxycoupage *m* sous l'eau
U 62	**underwater flame cutting equipment**	Unterwasserbrennschneideinrichtung *f*	équipement *m* d'oxycoupage à la flamme sous l'eau, équipement d'oxycoupage sous l'eau
U 63	**underwater flame cutting installation,** underwater gas cutting system	Unterwasserbrennschneidanlage *f*	installation *f* d'oxycoupage sous l'eau
U 64	**underwater flame cutting process,** underwater gas cutting process	Unterwasserbrennschneidverfahren *n*	procédé *m* d'oxycoupage sous l'eau
	underwater gas cutting	*s.* underwater flame cutting	
	underwater gas cutting process	*s.* underwater flame cutting process	
	underwater gas cutting system	*s.* underwater flame cutting installation	
U 65	**underwater torch**	Unterwasserbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur sous l'eau
U 66	**underwater welding,** welding under water	Schweißen *n* unter Wasser, U-W-Schweißen *n*	soudage *m* sous l'eau, soudage sous-marin
U 67	**underwater welding arc**	Unterwasserschweißlichtbogen *m*	arc *m* à souder sous l'eau

U 45	нелегированный	niestopowy	нелегиран
	голый (непокрытый) электрод, электрод без покрытия	elektroda goła	необмазан електрод
	голый сварочный электрод, голая сварочная проволока	goła (nieotulona) elektroda spawalnicza	необмазан заваръчен електрод
	голый сварочный стержень (пруток)	goły pręt spawalniczy	необмазана заваръчна пръчка
	голая сварочная проволока	goły drut spawalniczy	необмазан заваръчен тел
	наплавленный металл без трещин	stopiwo (metal spoiny) bez pęknięć	метал на шева без пукнатини
U 46	трещина под валиком шва, трещина в теле шва	pęknięcie pod ściegiem	подшевова пукнатина
U 47	склонность к образованию (возникновению) трещины под валиком шва, склонность к образованию (возникновению) трещины в теле шва	tendencja (skłonność) do pękania pod ściegiem	склонност към образуване на подшевови пукнатини
U 48	форма валика подварочного шва	kształt ściegu przetopu (podpawania)	форма на корена на шева
U 49	образование (возникновение) трещины под валиком шва, образование (возникновение) трещины в теле шва	pękanie pod ściegiem	образуване на подшевови пукнатини
U 50	подрез	podtopienie	подрез, подрязване
U 51	доэвтектический сплав	stop podeutektyczny	подевтектична сплав
	нижнее положение, положение «в лодочку»	pozycja normalna	долно положение, положение в ладийка
	[газовая] защита корня шва	osłona [gazowa] grani	газова защита от обратната страна на шева, газова защита на корена на шева
U 52	обратная сторона подготовки (разделки) кромок	dolna strona rowka	подготовка (скосяване) на краищата от обратната страна на шева
U 53	оборотная сторона шва, сторона подварки шва, сторона корня шва	dolna strona szwu	обратна страна на шева
U 54	обратная сторона сварного шва	dolna strona spoiny	обратна страна на заваръчния шев
U 55	подводная дуговая резка	cięcie łukowe pod wodą, cięcie pod wodą przy pomocy łuku elektrycznego	подводно електродъгово рязане, електродъгово рязане под вода
U 56	дуговая сварка под водой, подводная дуговая сварка	spawanie łukowe pod wodą, podwodne spawanie łukowe	подводно електродъгово заваряване, електродъгово заваряване под вода
U 57	подводная резка	cięcie pod wodą	подводно рязане, рязане под вода
U 58	резак для резки под водой, резак для подводной резки	palnik do cięcia pod wodą	горелка за подводно рязане, горелка за рязане под вода
U 59	способ резки под водой, способ подводной резки	metoda (proces) cięcia pod wodą, metoda (proces) dzielenia pod wodą	начин на подводно рязане, начин на рязане под вода
U 60	электрод для сварки под водой	elektroda do pracy pod wodą	електрод за подводно заваряване, електрод за заваряване под вода
U 61	подводная кислородная резка	cięcie gazowe pod wodą	подводно газопламъчно (газокислородно) рязане, газопламъчно рязане под вода
U 62	оборудование для подводной кислородной резки	sprzęt do gazowego cięcia podwodnego (pod wodą)	съоръжение за подводно газопламъчно рязане, съоръжения за газопламъчно рязане под вода
U 63	установка для подводной кислородной резки	urządzenie do gazowego cięcia pod wodą	уредба за подводно газопламъчно рязане, уредба за газопламъчно рязане под вода
U 64	способ подводной кислородной резки	metoda (proces) cięcia gazowego pod wodą	начин на подводно газопламъчно рязане, начин на газопламъчно рязане под вода
U 65	резак для подводной резки	palnik do pracy pod wodą	горелка за подводно рязане
U 66	подводная сварка	spawanie pod wodą	подводно заваряване, заваряване под вода
U 67	сварочная дуга под водой	łuk spawalniczy pod wodą	заваръчна дъга горяща под вода

	uneven penetration, non-uniform penetration, irregular (erratic) penetration	ungleichmäßiger Einbrand *m*	pénétration *f* inégale (irrégulière)
U 68	**uneven weld,** irregular (non-uniform) weld	ungleichmäßige Naht *f*	soudure *f* irrégulière (non uniforme), ligne *f* de soudure irrégulière (non uniforme)
	unfused area	s. lack of fusion	
	uniform penetration, even (weld, regular) penetration	gleichmäßiger Einbrand *m*	pénétration *f* uniforme (égale, régulière)
	uniform seam, regular (even) seam	gleichmäßige Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) uniforme, soudure (ligne de soudure) régulière
U 69	**uniform slag**	gleichmäßige Schlacke *f*	laitier *m* uniforme
	uniform weld, even weld	gleichmäßige Schweißnaht *f*	soudure *f* uniforme
U 70	**uninterrupted weld**	durchlaufende Schweißnaht *f*	soudure *f* continue, joint (cordon) *m* continu
U 71	**unionarc welding**	Unionarc-Schweißen *n*	soudage (procédé) *m* unionarc
	Unionmelt powder, submerged-arc welding flux (composition, powder), submerged-arc composition (flux), flux for submerged-arc welding, submerging powder	UP-Schweißpulver *n*	flux *m* en poudre, flux électroconducteur
	Unionmelt weld, submerged-arc [melt] weld	UP-Schweißnaht *f*, UP-geschweißte Naht *f*	soudure *f* à l'arc submergé
	Unionmelt welding, submerged-arc welding, submerged-melt [arc] welding, welding by the submerged-melt process	Schweißen *n* unter Pulver, Schweißen mit verdecktem Lichtbogen, Unterpulverschweißen *n*, Unterpulverlichtbogenschweißen *n*, UP-Schweißen *n*, verdecktes Lichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc submergé (enveloppé, Unionmelt), soudage à l'arc sous flux en poudre
	Unionmelt welding equipment, submerged-arc equipment (apparatus, welding apparatus, welding equipment, welding setup)	UP-Schweißeinrichtung *f*, UP-Schweißgerät *n*, UP-Schweißanlage *f*	équipement *m* pour le soudage à l'arc submergé
	Unionmelt welding machine, submerged-arc [welding] machine, submerged-arc welder	UP-Schweißmaschine *f*	machine *f* de soudage à l'arc submergé
	Unionmelt welding process, submerged [melt]welding process	UP-Schweißverfahren *n*, Unterpulverschweißverfahren *n*, Unionmelt-Schweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage Unionmelt (à l'arc submergé)
U 72	**unit volume of weld metal**	Schweißgutvolumeneinheit *f*	unité *f* de volume du métal d'apport
U 73	**universal-cross-carriage cutting machine**	Universalkreuzwagenbrennschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage universelle à chariots croisés (perpendiculaires)
U 74	**universal cutting machine**	Universalbrennschneidmaschine *f*	machine *f* d'oxycoupage universelle, machine de coupe universelle
U 75	**universal cutting torch**	Universalschneidbrenner *m*	chalumeau-coupeur *m* universel
U 76	**universal head**	Universalkopf *m*	tête *f* universelle
U 77	**universal power source**	Universalstromquelle *f*	source *f* de courant universelle
U 78	**universal seam welder (welding machine)**	Universalnahtschweißmaschine *f*	machine *f* de soudage à la molette universelle
U 79	**universal spot welding machine**	Universalpunktschweißmaschine *f*	machine *f* à souder par points universelle
U 80	**universal submerged-arc welding machine**	UPU-Schweißmaschine *f*	machine *f* universelle pour le soudage à l'arc submergé
U 81	**universal TIG torch**	WIG-Universalbrenner *m*	torche *f* universelle TIG
U 82	**universal torch**	Universalbrenner *m*	torche *f* universelle, chalumeau *m* soudeur-coupeur
U 83	**universal welding head**	Universalschweißkopf *m*	tête *f* de soudage universelle
U 84	**universal welding machine,** general purpose (utility) welder, all-purpose welder	Universalschweißmaschine *f*	machine *f* à souder universelle
U 85	**universal welding manipulator**	Universalschweißmanipulator *m*	manipulateur *m* de soudage universel
U 86	**universal welding torch**	Universalschweißbrenner *m*	chalumeau *m* soudeur universel
U 87	**universal wire feeder**	Universaldrahtvorschubgerät *n*	dispositif *m* d'alimentation en métal d'apport universel
U 88	**unkilled steel,** rimmed (rimming, effervesce, effervescing) steel	unberuhigter (unberuhigt vergossener) Stahl *m*	acier *m* non calmé (effervescent)
U 89	**unshielded arc**	ungeschützter Lichtbogen *m*	arc *m* non protégé (abrité)
	unshielded arc welding, welding with bare electrodes, bare-electrode welding	Schweißen *n* mit nackten (blanken) Elektroden, Schweißen ohne Schutzgas, Lichtbogenschweißen *n* ohne Schutzgas, Nacktdrahtschweißen *n*	soudage *m* aux électrodes nues, soudage à l'arc sans enveloppe

	неравномерный провар, неравномерное проплавление	nierównomierne (nieregularne) wtopienie	неравномерен провар, неравномерно проваряване
U 68	неравномерный шов	spoina (zgrzeina) nierównomierna	неравномерен [заваръчен] шев
	равномерный провар, равномерное проплавление	równomierne (regularne) wtopienie	равномерен провар, равномерно проваряване
	равномерный шов	szew regularny (równomierny), zgrzeina [liniowa] regularna, zgrzeina [liniowa] równomierna	равномерен шев
U 69	шлак, равномерно покрывающий	żużel równomierny	равномерно покриваща шлака
	равномерный сварной шов	spoina równomierna	равномерен [заваръчен] шев
U 70	непрерывный сварной шов	spoina ciągła (nieprzerywana)	непрекъснат заваръчен шев
U 71	дуговая сварка с магнитным флюсом в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	spawanie metodą Unionarc, spawanie z zastosowaniem proszku magnetycznego w atmosferze CO_2	заваряване по метода Юнионарк, CO_2-заваряване с магнитен флюс
	сварочный флюс	topnik do spawania ŁK (łukiem krytym)	флюс за подфлюсово заваряване
	шов, сваренный под флюсом	spoina wykonana ŁK (łukiem krytym)	шев получен при подфлюсово заваряване
	[дуговая] сварка под флюсом	spawanie ŁK (łukiem krytym), pod topnikiem	подфлюсово заваряване, електродъгово заваряване под слой от флюс
	аппарат (установка, оборудование) для [дуговой] сварки под флюсом	urządzenie do spawania ŁK (łukiem krytym)	съоръжение за подфлюсово заваряване
	машина для [дуговой] сварки под флюсом	spawarka do spawania ŁK (łukiem krytym)	машина за подфлюсово заваряване
	способ [дуговой] сварки под флюсом	proces (metoda) spawania ŁK (łukiem krytym)	начин на подфлюсово заваряване
U 72	единица объема наплавленного металла	jednostka objętości stopiwa	единица обем от метала на шева
U 73	универсальная прямоугольно-координатная машина для кислородной резки	uniwersalna maszyna do cięcia z poprzecznym wózkiem, uniwersalna przecinarka z poprzecznym wózkiem	универсална правоъгълна координатна машина за газокислородно рязане
U 74	универсальная машина для кислородной резки	uniwersalna maszyna do cięcia, przecinarka uniwersalna	универсална машина за газокислородно рязане
U 75	универсальный резак	uniwersalny palnik do cięcia	универсален резач
U 76	универсальная головка	głowica uniwersalna	универсална горелка
U 77	универсальный источник питания [сварочным током]	uniwersalne źródło prądu	универсален токоизточник
U 78	универсальная машина для роликовой сварки	uniwersalna zgrzewarka liniowa	универсална машина за ролково заваряване
U 79	универсальная точечная машина, универсальная машина для точечной сварки	uniwersalna zgrzewarka punktowa	универсална машина за точково заваряване
U 80	универсальная машина для [дуговой] сварки под флюсом	uniwersalna maszyna do spawania ŁK (łukiem krytym)	универсална машина за подфлюсово заваряване
U 81	универсальная горелка для дуговой сварки вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа	uchwyt uniwersalny do spawania [metodą] TIG	универсална горелка за ВИГ-заваряване
U 82	универсальная горелка	palnik (uchwyt) universalny	универсална горелка
U 83	универсальная сварочная головка	uniwersalna głowica spawalnicza	универсална заваръчна глава
U 84	универсальная сварочная машина	uniwersalna spawarka (zgrzewarka)	универсална заваръчна машина, универсална машина с общо предназначение
U 85	универсальный сварочный манипулятор	uniwersalny manipulator spawalniczy	универсален заваръчен манипулатор
U 86	универсальная сварочная горелка	uniwersalny palnik (uchwyt) spawalniczy	универсална заваръчна горелка
U 87	универсальный механизм подачи проволоки	uniwersalny podajnik drutu	универсално телоподаващо устройство
U 88	неуспокоенная (кипящая) сталь	stal nieuspokojona	кипяща стомана
U 89	незащищенная дуга	łuk nieosłonięty (otwarty)	незащитена [електрическа] дъга
	сварка голой проволокой, сварка без газовой защиты	spawanie gołymi (nieotulonymi) elektrodami	електродъгово заваряване без защита, заваряване с необмазани електроди

U 90	**unshielded metal-arc welding**	Metallichtbogenschweißen *n* ohne Schutzgas	soudage *m* à l'arc métallique sans gaz protecteur
	unshielded metal-arc welding, bare-electrode metal-arc welding	Metall-Lichtbogenschweißen *n* mit nackter Elektrode	soudage *m* à l'arc métallique avec électrode nue
	unsound, defective, faulty, poor	fehlerhaft	défectueux
	unsound weld, faulty (bad, defective, poor) weld	fehlerhafte (schadhafte) Schweißnaht *f*	soudure *f* défectueuse, joint (cordon) *m* défectueux
U 91	**unsound weld metal**	fehlerhaftes Schweißgut *n*	métal *m* d'apport défectueux
U 92	**unstable arc**	instabiler Lichtbogen *m*	arc *m* instable
U 93	**unsuited to welding**	schweißungeeignet	insoudable, inapproprié au soudage
	unweldable, non-weldable	nichtschweißbar	non-soudable
U 94	**unwelded**	ungeschweißt	non soudé
	up and downslope control	*s.* upslope and downslope current control	
U 95	**uphill welding**	Bergaufschweißen *n*, steigendes Schweißen *n*, Aufwärtsschweißen *n*	soudage *m* en montant
	upper arm, top arm (horn), upper welding arm	Oberarm *m*	bras m supérieur
	upper electrode	*s.* upper welding electrode	
U 96	**upper side of the weld,** upper surface of the weld, upper weld-surface, top [side] of the weld, top part of weld, top surface of the weld	Schweißnahtoberseite *f*	[sur]face *f* supérieure de la soudure
	upper surface of the weld	*s.* upper side of the weld	
U 97	**upper weld**	obere Naht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) supérieure
	upper welding arm	*s.* upper arm	
	upper welding electrode, top (upper) electrode	obere Elektrode *f*, Oberelektrode *f*	électrode *f* supérieure
U 98	**upper welding roll**	obere Rollenelektrode *f*	électrode *f* à rouleau supérieure
	upper weld-surface	*s.* upper side of the weld	
U 99	**upper yield point**	obere Streckgrenze *f*	limite *f* supérieure de fusion (fluage), point *m* haut (P. H.) de fusion, point haut (P. H.) de fluage
U 100	**upset**	stauchen	refouler, écraser, aplatir
U 101	**upset allowance,** push-up allowance, loss during upset, length of material lost in upset	Stauchzugabe *f*	surexcédent *m* pour refoulement, surépaisseur *f* pour aplatissement
U 102	**upset butt weld**	widerstandsstumpfschweißen	souder bout à bout par résistance
	upset butt weld	*s. a.* upset weld	
	upset butt welding	*s.* upset welding	
	upset butt welding process	*s.* upset welding process	
U 103	**upset current**	Stauchstrom *m*	courant *m* de refoulement
	upset current time	*s.* upsetting current time	
	upset force	*s.* upsetting force	
U 104	**upset length**	Stauchlänge *f*	longueur *f* de refoulement
U 105	**upset metal,** excess upset	Stauchwulst *m*	bourrelet *m* de refoulement, refoulement *m* en excès
U 106	**upset operation**	Stauchprozeß *m*	processus *m* de refoulement
	upset pressure	*s.* upsetting pressure	
U 107	**upset speed,** upset velocity	Stauchgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de refoulement
	upset time	*s.* upsetting time	
U 108	**upsetting**	Stauchen *n*, Stauchung *f*	refoulement *m*, écrasement *m*, aplatissement *m*
U 109	**upsetting current time,** upset current time, time current flows during upset	Stauchstromzeit *f*	durée *f* du flux du courant de refoulement
U 110	**upsetting force,** upset force	Stauchkraft *f*	puissance *f* d'écrasement, force *f* d'aplatissement, efforts *mpl* de refoulement
U 111	**upsetting pressure,** upset (weld-consummating) pressure	Stauchdruck *m*	pression *f* d'aplatissement
U 112	**upsetting time,** upset time	Stauchzeit *f*	durée *f* de refoulement
U 113	**upset travel**	Stauchweg *m*	voie *f* d'écrasement
	upset velocity	*s.* upset speed	
	upset weld, resistance butt weld, butt resistance weld, [resistance-]upset butt weld, pressure contact weld	Widerstandsstumpfnaht *f*, widerstandsgeschweißte Stumpfnaht *f*	soudure *f* bout à bout par résistance, joint *m* soudé en bout par résistance
	upset welding, resistance butt welding, butt resistance welding, [resistance-]upset butt welding, pressure contact welding	Widerstandsstumpfschweißen *n*	soudage *m* en bout par résistance
	upset welding process, resistance (upset) butt welding process	Widerstandsstumpfschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage bout à bout par résistance

U 90	дуговая сварка металлическим электродом без газовой защиты	spawanie łukowe elektrodą metalową bez osłony gazowej	електродъгово заваряване с метални електроди без газова защита
	дуговая сварка голым металлическим электродом, дуговая сварка голой проволокой	spawanie łukowe gołą elektrodą metalową	електродъгово заваряване с необмазани електроди, електродъгово заваряване с необмазан тел
	дефектный	błędne, wadliwe	дефектен
	дефектный сварной шов	spoina wadliwa	дефектен заваръчен шев
U 91	дефектный наплавленный металл	stopiwo z wadami, [wadliwy] metal spoiny	дефектен метал на шева
U 92	неустойчивая (нестабильная) дуга	łuk niestabilny	нестабилна (неустойчива) [електрическа] дъга
U 93	не[при]годный к сварке	nienadający się do spawania	непригоден (неподходящ) за заваряване
	несваривающийся, не поддающийся сварке	niespawalny	незаваряем, неподдаващ се на заваряване
U 94	незаваренный	niespawany	незаварен
U 95	сварка на подъем, сварка вертикального шва снизу вверх	spawanie w górę	заваряване нагоре, заваряване на вертикален шев отдолу-нагоре
	верхний хобот, верхняя консоль	ramię górne	горно рамо, горен хобот
U 96	наружная сторона сварного шва	górna strona (powierzchnia) spoiny	горна (лицева) страна на заваръчния шев
U 97	верхний шов	spoina górna	горен шев
	верхний электрод	górna elektroda	горен [заваръчен] електрод
U 98	верхний роликовый электрод	górna elektroda krążkowa	горен ролков електрод
U 99	верхний предел текучести	górna granica plastyczności	горна граница на провлачване
U 100	осаживать	spęczać	сбивам
U 101	припуск на осадку	naddatek na spęczanie	прибавка за сбиване
U 102	сваривать стыковой сваркой сопротивлением, сваривать контактной стыковой сваркой	zgrzewać oporowo doczołowo	изпълнявам челно електросъпротивително заваряване
U 103	ток при осадке	prąd w czasie spęczania	ток при сбиване
U 104	укорочение деталей при осадке	długość spęczania	дължина на скъсяването при сбиване
U 105	высаженный металл, наплыв, образующийся при осадке	rąbek spęczenia, wypływ metalu przy spęczaniu	удебеление, получено в резултат на сбиването
U 106	процесс осадки	proces spęczania	процес на сбиване
U 107	скорость осадки	szybkość (prędkość) spęczania	скорост на сбиване
U 108	осадка	spęczanie	сбиване
U 109	длительность (время) осадки под током	czas [przepływu] prądu spęczania	продължителност (време) на сбиване под ток
U 110	усилие осадки	siła spęczania	сила на сбиване
U 111	давление осадки	docisk spęczający	налягане на сбиване
U 112	продолжительность (время) осадки	czas spęczania	продължителност (време) на сбиване
U 113	ход плиты при осадке	droga spęczania	ход на сбиване
	шов, полученный при стыковой сварке сопротивлением; шов, полученный при контактной стыковой сварке	zgrzeina doczołowa wykonana przy pomocy zgrzewania oporowego	шев, получен при челно електросъпротивително заваряване
	стыковая сварка сопротивлением, контактная стыковая сварка	zgrzewanie oporowe doczołowe	челно електросъпротивително заваряване
	способ стыковой сварки сопротивлением, способ стыковой контактной сварки	proces (metoda) zgrzewania oporowego doczołowego	начин на челно електросъпротивително заваряване

U 114	**upslope and downslope [current] control,** up and downslope control	Stromanstieg- und -abfall-steuerung *f*	commande *f* (réglage *m*) de l'accroissement et de la décroissance du courant
U 115	**upslope time,** rise time for the current	Stromanstiegzeit *f*	temps *m* de l'accroissement du courant, temps de l'accroissement de l'intensité
	uptake of oxygen, oxygen uptake	Aufnahme *f* von Sauerstoff, Sauerstoffaufnahme *f*	absorption *f* d'oxygène
	up-vertical position, vertical-up position	Position *f* „senkrecht steigend", [senkrecht] steigende Position, vertikale Position steigend, s-Position *f*	position *f* verticale en montant
U 116	**upwards welding,** upward welding	Aufwärtsschweißen *n*	soudage *m* en montant, soudage vers le haut
	upward vertical welding, vertical-up welding, vertical upward welding, upward welding in the vertical position, welding in the up-vertical position, welding in the vertical upwards direction	Steignahtschweißen *n*	soudage *m* à cordon ascendant
U 117	**upward weld**	Aufwärtsnaht *f*, aufwärts-geschweißte Naht *f*, Steignaht *f*	soudure *f* en montant, soudure vers le haut
	upward welding	*s.* upwards welding	
	upward welding in the vertical position	*s.* upward vertical welding	
	useful life of the electrode	*s.* electrode life	
	use of pressure, application of pressure	Anwendung *f* von Druck, Druckanwendung *f*	application *f* de choc (pression)
	use of submerged-arc welding, practical use of submerged-arc welding	UP-Einsatz *m*, Einsatz *m* des UP-Schweißens	utilisation *f* du soudage à l'arc submergé
	U-shaped aligner (bracket)	*s.* U aligner	
	U-shaped starting tab, starting strip (tab), start-on plate, run-on plate (strip, tab)	Anlaufblech *n*, Anlaufplatte *f*, Einlaufblech *n*, technologische Leiste *f*	plaque *f* de mise en marche en U, bande *f* technologique
U 118	**U-type joint,** single-U [butt] joint	U-Stoß *m*, einfacher Tulpenstoß *m*, U-Nahtverbindung *f*	assemblage *m* en U, joint *m* soudé en U, assemblage (joint) forme tulipe
	U weld	*s.* U-butt weld	

V

V 1	**vacuum chamber**	Vakuumkammer *f*	chambre *f* à vide
V 2	**vacuum diffusion welding**	Diffusionsschweißen *n* im Vakuum, Vakuumdiffusions-schweißen *n*	soudage *m* par diffusion au vide
V 3	**vacuum electron beam spray coating**	Elektronenstrahlspritzen *n* unter einem Vakuum	pulvérisation *f* par faisceau d'électrons sous vide, pulvé-risation par bombardement électronique sous vide
	vacuum electron beam welding, electron beam vacuum welding, vacuum welding by electron bombardment	Elektronenstrahlschweißen *n* im Vakuum	soudage *m* par bombardement électronique dans le vide
V 4	**vacuum welding**	Schweißen *n* im (unter) Vakuum	soudage *m* sous (dans le) vide
	vacuum welding by electron bombardment	*s.* 1. vacuum electron beam welding *s.* 2. electron beam welding	
V 5	**vacuum welding equipment**	Vakuumschweißeinrichtung *f*, Vakuumschweißanlage *f*	installation *f* de soudage sous vide
V 6	**vacuum welding machine**	Vakuumschweißmaschine *f*	machine *f* à souder sous vide
V 7	**value of welding current,** welding current value	Schweißstromwert *m*	valeur *f* du courant de soudage
	valve of the oxygen cylinder, oxygen cylinder valve	Sauerstoffflaschenventil *n*	valve *f* des bouteilles pour l'oxygène, valve de bouteille à oxygène
	valve on the acetylene cylinder, acetylene cylinder valve	Azetylengasflaschenventil *n*	robinet *m* de cylindre à gaz acétylénique
V 8	**van der Veen brittle fracture test**	van-der-Veen-Probe *f*, Kerbbiege-versuch *m* nach van der Veen	essai *m* de rupture fragile d'après van der Veen
	variable voltage welding generator, constant-current welding generator	Schweißgenerator *m* für konstanten Strom	génératrice *f* de soudage pour courant constant
	variation in arc length, arc length change (variation), change in arc length	Änderung (Veränderung) *f* der Lichtbogenlänge, Längen-änderung *f* des Lichtbogens, Schwankung *f* der Lichtbogen-länge	variation *f* du trajet de l'arc, modification *f* de la longueur de l'arc
	variation in weld current, welding current change, change in welding current, variation of welding current	Änderung (Veränderung) *f* des Schweißstromes, Schweiß-strom[ver]änderung *f*	variation *f* du courant de soudage
	variation of arc voltage, arc voltage change, change in arc volts	Änderung *f* der Lichtbogen-spannung, Lichtbogen-spannungsänderung *f*	variation (modification) *f* dans le voltage de l'arc

U 114	регулирование нарастания и падения (снижения) тока	sterowanie narastania i zmniejszania prądu	регулиране повишаването и понижаването на тока
U 115	время (период) нарастания тока	czas narastania prądu	време (период) на нарастване на тока
	поглощение кислорода	absorbcja tlenu	абсорбция (поглъщане) на кислород, насищане с кислород
	положение «вертикальное снизу вверх», положение «вертикальное на подъем»	pozycja pionowa „z dołu do góry"	вертикално положение отдолу-нагоре
U 116	сварка снизу вверх	spawanie z dołu do góry	заваряване отдолу-нагоре
	сварка вертикального шва снизу вверх	spawanie w pozycji pionowej w górę	заваряване на вертикален шев отдолу-нагоре
U 117	вертикальный шов, сваренный снизу вверх	spoina wykonana z dołu do góry	вертикален шев, получен при заваряване отдолу-нагоре
	применение давления	zastosowanie nacisku	прилагане на налягане
	применение [дуговой] сварки под флюсом	zastosowanie spawania łukiem krytym (ŁK)	приложение на подфлюсовото заваряване
	заходная планка (пластина), планка (пластина) для начала шва, начальная планка (пластина)	blacha (płyta) dobiegowa	входяща [технологична] планка
U 118	V-образный стык с криволинейным скосом двух кромок, V-образное стыковое соединение с криволинейным скосом двух кромок	złącze U	U-образно [заваръчно] съединение

V

V 1	вакуумная камера	komora próżniowa	вакуумна камера
V 2	диффузионная сварка в вакууме	próżniowe zgrzewanie dyfuzyjne, zgrzewanie dyfuzyjne w próżni	дифузионно заваряване във вакуум, вакуумно дифузионно заваряване
V 3	металлизация электронным лучом в вакууме	natryskiwanie wiązką elektronów w próżni	електроннолъчево пулверизиране във вакуум, вакуумно електроннолъчево пулверизиране
	сварка электронным лучом в вакууме, электроннолучевая сварка в вакууме	spawanie wiązką elektronów w próżni	електроннолъчево заваряване във вакуум, заваряване с електронен лъч във вакуум
V 4	сварка в вакууме	spawanie w próżni	заваряване във вакуум, вакуумно заваряване
V 5	оборудование (установка) для сварки в вакууме	urządzenie do spawania w próżni	съоръжение за заваряване във вакуум
V 6	машина для сварки в вакууме	maszyna do spawania w próżni	машина за заваряване във вакуум
V 7	сила (величина) сварочного тока	wielkość prądu spawania	стойност на заваръчния ток
	вентиль кислородного баллона	zawór butlowy do tlenu	вентил на кислородна бутилка
	вентиль баллона для ацетилена, вентиль ацетиленового баллона	zawór butlowy do acetylenu	вентил на ацетиленова бутилка
V 8	испытание на хрупкий излом, испытание на хрупкое разрушение	próba Van der Veena	проба на Ван дер Вин за крехко разрушаване
	сварочный генератор неизменного тока	prądnica spawalnicza prądu stałego	заваръчен генератор за константен ток
	изменение (колебание) длины дуги	zmiana długości łuku	изменение (колебание) на дължината на [електрическата] дъга
	изменение [величины] сварочного тока	zmiana prądu spawania	изменение на заваръчния ток
	изменение напряжения на дуге	zmiana napięcia łuku	изменение на напрежението на дъгата

	variation of welding current	s. variation in weld current	
	variation of welding voltage, welding voltage change, change in welding voltage	Änderung *f* der Schweißspannung, Schweißspannungsänderung *f*	variation *f* de tension de soudage
V 9	**V bevel**	V-Abschrägung *f*	chanfreinage *m* en V
	V-butt joint	s. V joint	
	vee groove	s. V groove	
V 10	**veeing,** V'ing	V-förmige Kantenvorbereitung *f*	préparation *f* des bords en V
	vee joint	s. V joint	
	vee out, chip out	auskreuzen	gratter
	vee preparation	s. V preparation	
V 11	**vertical arm spacing,** arm (horn, throat, platen) spacing	Abstand *m* zwischen den Armen, Armabstand *m*, Armdurchlaß *m*	distance *f* entre les bras
V 12	**vertical automatic welding machine**	Senkrechtschweißautomat *m*, Vertikalschweißautomat *m*	soudeuse *f* automatique verticale, machine *f* automatique pour soudage vertical
V 13	**vertical butt weld**	senkrechte (vertikale) Stumpfnaht *f*	soudure *f* en bout verticale, joint *m* soudé vertical en bout
V 14	**vertical-down fillet weld**	fallende Kehlnaht *f*	soudure *f* d'angle descendante
V 15	**vertical-down position**	f-Position *f*, Position *f* „senkrecht fallend", [senkrecht] fallende Position, vertikale Position fallend	position *f* verticale du soudage en descendant
V 16	**vertical-down technique,** down-vertical technique, downward vertical technique	Fallnahttechnik *f*	technique *f* de la soudure verticale en descendant
V 17	**vertical-down[ward] weld**	Fallnaht *f*, fallende Naht *f*, fallende Schweißnaht *f*, fallend geschweißte Naht (Senkrechtnaht *f*)	soudure *f* verticale
V 18	**vertical down[ward] welding,** downward welding in the vertical position, welding in the vertical downwards direction, welding in the downward vertical direction, downward vertical welding	Fallnahtschweißen *n*, Schweißen *n* von Fallnähten, fallendes Schweißen [in Vertikalposition], Schweißen in f-Position, Schweißen in der Position „fallend"	soudage *m* vertical, soudage en mouvement descendant
V 19	**vertical electroslag welding**	Elektro-Schlacke-Senkrechtschweißen *n*, vertikales ES-Schweißen *n*	soudage *m* vertical électrique sous laitier
V 20	**vertical fillet weld**	senkrechte (vertikale) Kehlnaht *f*	soudure *f* d'angle verticale
V 21	**vertical fillet welding**	senkrechtes (vertikales) Kehlnahtschweißen *n*, Schweißen *n* einer Kehlnaht in senkrechter Lage	soudage *m* en angle vertical
V 22	**vertical manual welding**	senkrechtes Handschweißen *n* (Schweißen *n* von Hand)	soudage *m* manuel vertical
V 23	**vertical position**	senkrechte (vertikale) Position *f*, Senkrechtlage *f*	position *f* verticale
V 24	**vertical position weld equipment**	Steignahtschweißgeräte *npl*	équipement *m* pour la soudure verticale en montant
V 25	**vertical position welding,** vertical welding, welding in the vertical position	senkrechtes Schweißen *n*, Vertikalschweißen *n*	soudage m vertical
	vertical process	s. vertical welding process	
V 26	**vertical seam**	senkrechte Naht *f*, Senkrechtnaht *f*, Vertikalnaht *f*	soudure *f* (ligne *f* de soudure) verticale
	vertical seam	s. a. vertical weld	
V 27	**vertical shell seam**	senkrechte Außenhaut *f*	bordage *m* extérieur vertical
	vertical submerged-arc process	s. vertical submerged-arc welding process	
V 28	**vertical submerged-arc weld,** sub-arc weld	UP-Senkrechtnaht *f*, UP-Vertikalnaht *f*	soudure *f* verticale à l'arc submergé
V 29	**vertical submerged-arc welding,** [sub-arc] vertical welding, sub-arc welding	UP-Senkrechtschweißen *n*, UP-Vertikalschweißen *n*, vertikales Unterpulverschweißen *n*	soudage *m* vertical à l'arc submergé
V 30	**vertical submerged-arc welding process,** sub-arc process	UP-Senkrechtschweißverfahren *n*, UP-Vertikalschweißverfahren *n*, Unterpulversenkrechtschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage vertical à l'arc submergé
V 31	**vertical-up fillet [weld]**	steigende Kehlnaht *f*	soudure *f* d'angle montante
V 32	**vertical-up position,** up-vertical position	Position *f* „senkrecht steigend", [senkrecht] steigende Position, vertikale Position steigend, s-Position *f*	position *f* verticale en montant
V 33	**vertical-up technique**	Steignahttechnik *f*	technique *f* de soudure ascendante
V 34	**vertical upward weld, vertical-up weld**	steigende (steigend geschweißte) Naht *f*	soudure *f* montante, ligne *f* de soudure montante

	изменение сварочного напряжения	zmiana napięcia spawania	изменение на заваръчното напрежение
V 9	V-образный скос кромки	zukosowanie [na] V	V-образно скосяване на краищата
V 10	V-образная подготовка (разделка) кромок	przygotowanie brzegów na V	V-образна подготовка (скосяване) на краищата
	V-образно подготавливать (разделывать) кромки	wycinać	подготвям (скосявам) V-образно
V 11	раствор консолей, расстояние между хоботами	odstęp pomiędzy ramionami, rozstaw ramion	разтвор на рамената, разстояние между хоботите
V 12	автомат для сварки вертикальных швов, автомат для вертикальной сварки	automat (spawarka samoczynna) do spawania pionowego	автомат за заваряване на вертикални шевове, автомат за вертикално заваряване
V 13	вертикальный стыковой шов	pionowa spoina czołowa	вертикален челен [заваръчен] шев
V 14	угловой шов, сваренный сверху вниз, угловой шов, сваренный на спуск	pionowa spoina pachwinowa [wykonana] z góry na dół	вертикален ъглов шев, заварен отгоре-надолу
V 15	сварка в вертикальном положении сверху вниз	pozycja pionowa „z góry na dół"	вертикално положение отгоре-надолу
V 16	техника сварки швов сверху вниз, техника сварки швов на спуск	technika spawania z góry na dół	техника на заваряване отгоре-надолу
V 17	вертикальный шов, сваренный сверху вниз, шов, сваренный на спуск	spoina wykonana w pozycji pionowej z góry na dół	вертикален шев, заварен отгоре-надолу
V 18	сварка шва сверху вниз, сварка на спуск	spawanie [w pozycji pionowej] z góry na doł	заваряване на вертикален шев отгоре-надолу
V 19	вертикальная электрошлаковая сварка	spawanie [elektro]żużlowe w pozycji pionowej, pionowe spawanie [elektro]żużlowe, spawanie [elektro]żużlowe w pionie	вертикално електрошлаково заваряване
V 20	вертикальный угловой шов	pionowa spoina pachwinowa	вертикален ъглов [заваръчен] шев
V 21	сварка углового шва в вертикальном положении, сварка вертикального углового шва	wykonywanie spoin pachwinowych w pozycji pionowej	заваряване на вертикален ъглов шев, заваряване на ъглов шев във вертикално положение
V 22	вертикальная ручная сварка, ручная сварка в вертикальном положении	ręczne spawanie w pozycji pionowej	вертикално ръчно заваряване, ръчно заваряване във вертикално положение
V 23	вертикальное положение	pozycja pionowa	вертикално положение
V 24	оборудование для сварки вертикальных швов снизу вверх	urządzenia do spawania w pozycji pionowej	съоръжение за заваряване на вертикални шевове отгоре-надолу
V 25	вертикальная сварка	spawanie w pozycji pionowej	вертикално заваряване, заваряване във вертикално положение
V 26	вертикальный шов	szew pionowy, spoina pionowa	вертикален шев
V 27	вертикальная оболочка (обшивка)	pionowy szew zewnętrzny	вертикален шев на обшивка (кожух)
V 28	вертикальный шов, сваренный под флюсом, сваренный под флюсом вертикальный шов	pionowa spoina wykonana łukiem krytym (ŁK)	вертикален шев, получен при подфлюсово заваряване
V 29	вертикальная [дуговая] сварка под флюсом	pionowe spawanie ŁK (łukiem krytym), spawanie ŁK (łukiem krytym) w pozycji pionowej	вертикално подфлюсово заваряване
V 30	способ вертикальной [дуговой] сварки под флюсом	metoda (proces) spawania ŁK (łukiem krytym) w pozycji pionowej	начин на вертикално подфлюсово заваряване
V 31	угловой шов, сваренный снизу вверх, угловой шов, сваренный на подъем	pionowa spoina pachwinowa [wykonana] z dołu do góry	вертикален ъглов шев, заварен отгоре-надолу
V 32	положение «вертикальное снизу вверх», положение «вертикальное на подъем»	pozycja pionowa „z dołu do góry"	вертикално положение отдолу-нагоре
V 33	техника сварки вертикального шва снизу вверх	technika spawania w górę	техника на заваряване на вертикални шевове отдолу-нагоре
V 34	шов, полученный при сварке снизу вверх, шов, полученный при сварке на подъем	spoina wykonana z dołu do góry	шев, получен при заваряване отдолу-нагоре

V 35	**vertical upward welding, vertical-up welding,** upward vertical welding, upward welding in the vertical position, welding in the up-vertical position, welding in the vertical upwards direction	Steignahtschweißen *n*	soudage *m* à cordon ascendant
V 36	**vertical weld,** vertical seam	senkrechte (vertikale) Schweißnaht *f*, Senkrechtnaht *f*, Vertikalnaht *f*	joint *m* de soudure vertical, joint soudé vertical
	vertical welding	*s.* 1. vertical position welding 2. vertical submerged-arc welding	
V 37	**vertical welding equipment**	Senkrechtschweißgerät *n*, Vertikalschweißgerät *n*	équipement *m* à soudage vertical
V 38	**vertical welding position**	senkrechte Schweißlage *f*, vertikale Schweißposition *f*	position *f* verticale de soudure
V 39	**vertical welding process,** vertical process	Senkrechtschweißverfahren *n*, Vertikalschweißverfahren *n*, Verfahren *n* zum Schweißen von Vertikalnähten	procédé *m* [de soudage] vertical, procédé pour le soudage de soudures verticales
V 40	**vertical welding system**	Anlage *f* zum Schweißen vertikaler Nähte, Senkrechtschweißanlage *f*, Vertikalschweißanlage *f*	installation *f* pour la soudure verticale
V 41	**V groove,** vee groove, V-shaped groove, V type groove	V-Fuge *f*	chanfrein *m* en V
V 42	**V groove preparation**	V-Fugenvorbereitung *f*	préparation *f* des bords en V
	V groove weld	*s.* V weld	
	vibrating power	*s.* vibration power	
	vibrational energy	*s.* vibratory energy	
	vibration amplitude, amplitude of vibration	Schwingungsweite *f*, Schwingungsamplitude *f*	amplitude *f* d'oscillation, amplitude de vibrations
V 43	**vibration power,** vibrating power	Schwingleistung *f*	puissance *f* oscillatoire
V 44	**vibration welding,** vibratory welding	Vibrationsschweißen *n*	soudage *m* par vibration
V 45	**vibratory energy,** vibrational energy	Schwingungsenergie *f*	énergie *f* oscillatoire vibratoire
V 46	**vibratory unit**	Schwinger *m*	vibrateur *m*
V 47	**vibratory weld**	Vibrationsschweißnaht *f*	soudure *f* par vibration
V 48	**vibratory weldability**	Vibrationsschweißbarkeit *f*	aptitude *f* pour le soudage par vibration
	vibratory welding	*s.* vibration welding	
V 49	**vibro-arc overlaying (surfacing)**	Schwingungsauftragschweißen n, Vibrationsauftragschweißen *n*	soudage *m* par vibro-rechargement
V 50	**vibro-arc surfacing process**	Schwingungsauftragschweißverfahren *n*, Vibrationsauftragschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage par rechargement à vibration
	vicinity of the arc, arc vicinity	Lichtbogennähe *f*, Lichtbogenumgebung *f*, Umgebung *f* des Lichtbogens	ambiance *f* de l'arc
V 51	**vicinity of the weld**	Umgebung *f* der Schweißnaht, Schweißnahtnähe *f*, Schweißnahtzone *f*	zone *f* de soudure
V 52	**Vickers hardness,** Vickers pyramid hardness, diamond penetrator (pyramid) hardness, D. P. hardness	Vickershärte *f*	dureté *f* Vickers
	Vickers hardness test, diamond pyramid hardness test	Härteprüfung *f* nach Vickers, Vickershärteprüfung *f*	essai *m* de dureté selon Vickers
	Vickers pyramid hardness	*s.* Vickers hardness	
	V'ing	*s.* veeing	
V 53	**viscosity of the flux**	Schweißpulverviskosität *f*, Viskosität *f* des Pulvers	viscosité *f* du flux à souder
	viscosity of the slag, slag viscosity	Schlackenviskosität *f*, Schlackenzähigkeit *f*, Viskosität *f* der Schlacke	viscosité *f* du laitier, viscosité des scories
V 54	**viscous molten pool**	zähflüssiges Schmelzbad *n*	bain *m* de fusion visqueux
V 55	**viscous slag,** sluggish slag	viskose (zähflüssige) Schlacke *f*	laitier *m* visqueux
V 56	**visible arc**	sichtbarer (sichtbar brennender) Lichtbogen *m*	arc *m* visible
V 57	**vitreous slag,** glass-like slag, glassy surface slag	glas[art]ige Schlacke *f*	laitier *m* vitreux
V 58	**V joint,** vee joint, V-butt joint, V type joint	V-Stoß *m*	joint *m* en V
	V-notch Charpy bar	*s.* Charpy V-notch specimen	
	V-notch Charpy impact test	*s.* Charpy V-notch test	
	V-notch impact test, notched bar impact test	Kerbschlagversuch *m*	essai *m* de résilience (choc sur éprouvette entaillée)
V 59	**V-notched specimen,** V-notch specimen	Probe *f* mit Spitzkerb (spitzem Kerb)	éprouvette *f* à entaille conique
V 60	**V-notch Izod test piece,** Izod notched specimen	Izod-Probe *f*	spécimen *m* Izod
	V-notch specimen	*s.* V-notched specimen	

V 35	сварка вертикального шва снизу вверх	spawanie w pozycji pionowej w górę	заваряване на вертикален шев отдолу-нагоре
V 36	вертикальный шов	spoina pionowa	вертикален [заваръчен] шев
V 37	аппарат для сварки вертикальных швов, аппарат для вертикальной сварки	urządzenie do spawania w pozycji pionowej	съоръжение за заваряване на вертикални шевове, съоръжение за вертикално заваряване
V 38	сварка в вертикальном положении	pionowa pozycja spawania	вертикално положение на заваряване
V 39	способ вертикальной сварки, способ сварки вертикальных швов	metoda (proces) spawania w pozycji pionowej	начин на вертикално заваряване, начин на заваряване на вертикални шевове
V 40	установка для сварки вертикальных швов	urządzenie do spawania pionowego (w pionie)	уредба за вертикално заваряване, уредба за заваряване на вертикални шевове
V 41	V-образно подготовленная кромка	rowek na V, rowek V	V-образна заваръчна междина
V 42	V-образная подготовка (разделка) кромок	przygotowanie rowka [na] V	V-образна подготовка на краищата
	амплитуда колебаний (вибраций)	amplituda drgań (wibracji)	амплитуда на колебанията (вибрациите)
V 43	мощность колебания	moc drgań	вибрационна (колебателна) мощност
V 44	виброконтактная (вибродуговая) сварка	spawanie wibracyjne	вибрационно заваряване
V 45	энергия колебания, колебательная энергия	energia drgań	вибрационна енергия, енергия на колебанията (вибрациите)
V 46	вибратор	generator drgań, urządzenie wytwarzające drgania	вибратор
V 47	шов, полученный при виброконтактной (вибродуговой) сварке	spoina wykonana przy pomocy spawania wibracyjnego	шев, получен при вибрационно заваряване
V 48	свариваемость при виброконтактной (вибродуговой) сварке	przydatność metalu do łączenia przez spawanie wibracyjne	заваряемост при вибрационно заваряване, пригодност за вибрационно заваряване
V 49	вибродуговая наплавка	napawanie wibracyjne	вибродъгово заваряване
V 50	способ вибродуговой наплавки	metoda (proces) łukowego napawania wibracyjnego	начин на вибродъгово заваряване
	среда, окружающая дугу	pobliże łuku [elektrycznego], otoczenie łuku [elektrycznego]	обкръжение (околност) на заваръчната дъга
V 51	зона сварного шва	okolica spoiny	зона (околност) на заваръчния шев
V 52	твердость по Виккерсу	twardość według Vickersa	твърдост по Викерс
	испытание твердости по Виккерсу	badanie twardości według Vickersa	изпитване (измерване) твърдостта по Викерс
V 53	вязкость сварочного флюса	lepkość topnika [spawalniczego]	вискозност на флюса
	вязкость шлака	lepkość żużla	вискозност на шлаката
V 54	вязкотекучая сварочная ванна, вязкотекучая ванна расплавленного металла	lepkie jeziorko spawalnicze	гъста (вискозна) метална вана, гъста (вискозна) заваръчна вана
V 55	вязкий шлак	żużel lepki	гъста (вискозна) шлака
V 56	открытая (видимая) дуга	łuk widoczny	видима (открита) [електрическа] дъга
V 57	стекловидный шлак	żużel szklisty	стъкловидна шлака
V 58	V-образный стык, V-образное стыковое соединение	złącze [na] V	V-образно съединение
	испытание образца с надрезом	próba udarności	изпитване на якостта на удар по Шарпи V
V 59	образец с V-образным надрезом	próbka z karbem V, próbka z ostrym karbem	образец с V-образен надрез
V 60	испытание на удар по Изоду, определение ударной вязкости по Изоду	próbka z karbem Izoda	изпитване на удар по Изод, проба на Изод

	void in the weld, weld pore (void)	Nahtpore *f*, Schweißnahtpore *f*, Pore *f* in der Schweißnaht	pore *m* dans la soudure
	voltage across the arc	*s.* arc voltage	
V 61	**voltage across the electrodes**	Spannung *f* an den Elektroden	voltage *m* aux électrodes
V 62	**volt-ampere characteristic [curve],** volt-amp characteristic (curve), voltage-ampere [characteristic] curve, V-Y characteristic	Volt-Ampere-Charakteristik *f*, Volt-Ampere-Kennlinie *f*	caractéristique *f* volt-ampère
	voltage drop along the welding arc, drop in voltage across the arc	Spannungsabfall *m* im Lichtbogen	chute *f* de tension dans l'arc électrique
	voltage fall on the electrode	*s.* electrode voltage drop	
	voltage of the arc, arc voltage, voltage across the arc	Bogenspannung *f*, Lichtbogenspannung *f*, Spannung *f* des Lichtbogens	tension (chute) *f* dans l'arc
	volt-amp characteristic (curve), volt-ampere characteristic curve	*s.* volt-ampere characteristic	
V 63	**volume of deposited metal,** volume of weld metal	Schweißgutinhalt *m*, Schweißgutvolumen *n*	teneur *f* en métal d'apport, volume *m* de métal de soudure
V 64	**volume of fuel gas**	Brenngasmenge *f*	volume *m* de gaz combustible
	volume of slag, slag volume	Schlackenvolumen *n*	volume *m* du laitier
V 65	**volume of welding**	Schweißumfang *m*, Schweißvolumen *n*	volume *m* de la soudure
	volume of weld metal	*s.* volume of deposited metal	
V 66	**V preparation,** vee preparation, single-V preparation	V-Nahtvorbereitung *f*	préparation *f* des bords du joint soudé en V
	V-shaped groove, V type groove	*s.* V groove	
	V type joint	*s.* V joint	
	V type weld	*s.* V weld	
V 67	**V weld,** V type (groove) weld, single-V butt (groove) weld, single-V weld	V-Naht *f*	soudure *f* en V
	V-Y characteristic	*s.* volt-ampere characteristic	

W

	wad of steel wool, steel wool ball, ball (starting fuse) of steel wool	Zündpille *f* [aus Stahlwolle]	amorce *f* en laine d'acier, amorce en paille de fer
	walking beam type spot welder	*s.* rocker-arm spot welder	
	walking magnetic apparatus, stepping (stepwise) magnetic equipment, magnetic stepping (walking) equipment, magnetic-step machine	Magnetschreitautomat *m*, Magnetschreitgerät *n*, Schreitmagnetapparat *m*	équipement *m* magnétique pas-à-pas
	wander of the arc, arc migration (wander)	Lichtbogenwanderung *f*	migration *f* de l'arc
W 1	**warm straightening**	Warmrichten *n*	dresser à chaud
	warping and buckling resulting from the welding operation	*s.* welding deformation	
W 2	**washed electrode**	dünngetauchte Elektrode *f*	électrode *f* faiblement immergée
W 3	**water-cooled copper electrode**	wassergekühlte Kupferelektrode *f*	électrode *f* de cuivre refroidie par (à) l'eau
W 4	**water-cooled copper mold,** copper water-cooled mold	wassergekühlte Kupferform *f*	moule *m* de cuivre refroidi par (à) l'eau
W 5	**water-cooled copper molding devices, water-cooled copper shoes (slides),** copper water-cooled shoes	wassergekühlte Kupferschuhe (Formschuhe, Kupferformschuhe, Kupfergleitschuhe) *mpl*	sabots *mpl* de cuivre pour soudage refroidi par l'eau, sabots forme-joint refroidi par (à) l'eau, sabots de cuivre à former le joint refroidi par (à) l'eau
W 6	**water-cooled electrode**	wassergekühlte Elektrode *f*	électrode *f* refroidie par l'eau
	water-cooled electrode holder	*s.* water-cooled holder	
W 7	**water-cooled heavy-duty welding torch**	Hochleistungsschweißbrenner *m* mit Wasserkühlung, wassergekühlter Hochleistungsschweißbrenner	chalumeau soudeur *m* à grande puissance refroidi par eau
W 8	**water-cooled holder,** water-cooled torch (electrode holder)	wassergekühlter Brenner *m*, Brenner mit Wasserkühlung	torche *f* refroidie à eau
W 9	**water-cooled welding torch**	Schweißbrenner *m* mit Wasserkühlung, wassergekühlter Schweißbrenner	chalumeau *m* de soudage refroidi (à refroidissement) par eau
W 10	**water displacement contact-type generator**	Wasserverdrängungsentwickler *m*	générateur à déplacement d'eau
W 11	**water-gas welding**	Wassergasschweißen *n*	soudage *m* au gaz à l'eau
W 12	**water seal,** hydraulic seal, hydraulic flash arrestor, hydraulic back-pressure valve	Vorlage *f*, Wasser[sicherheits]-vorlage *f*	soupape *f* d'eau, barboteur *m* à eau

	пора в [сварном] шве	por w spoinie (zgrzeinie)	пора в [заваръчния] шев
V 61	напряжение на электродах	napięcie na elektrodach	напрежение на електродите
V 62	вольт-амперная характеристика	charakterystyka napięciowo-prądowa	волтамперна характеристика
	падение напряжения на дуге	spadek napięcia w łuku [spawalniczym]	пад на напрежението в [електрическата] дъга
	напряжение на дуге	napięcie łuku	напрежение на [електрическата] дъга
V 63	объем наплавленного металла	objętość stopiwa	обем на вложения метал, обем на метала на шева
V 64	количество (объем) горючего газа	ilość gazu palnego	обем на горивния газ
	объем шлака	ilość żużla	обем на шлаката
V 65	объем сварки	zakres spawania	обем на заваряването
V 66	V-образная подготовка (разделка) кромок	przygotowanie spoiny V	V-образна подготовка (скосяване) на краищата
V 67	V-образный шов	spoina V	V-образен [заваръчен] шев

W

	таблетка [из стальной стружки] для возбуждения (зажигания, воспламенения), патрон [из стальной стружки] для возбуждения (зажигания, воспламенения)	wiór stalowy do zajarzania, zwitek wełny stalowej do zajarzania	стоманени стружки за възбуждане (запалване) на [електрическата] дъга
	магнитошагающий автомат	urządzenie z magnetycznym systemem ruchu kroczącego	магнитен крачещ автомат
	переход дуги, миграция дуги	błądzenie łuku [elektrycznego], wędrowanie łuku [elektrycznego]	миграция на [електрическата] дъга
W 1	правка нагревом, правка в нагретом состоянии	prostowanie na gorąco	изправяне чрез нагряване, изправяне в горещо състояние
W 2	электрод с тонким покрытием, нанесенным окунанием	elektroda maczana cienkootulona	електрод с тънка обмазка, нанесена чрез потопяване
W 3	охлаждаемый водой медный электрод, медный электрод, охлаждаемый водой	elektroda miedziana chłodzona wodą	водоохлаждан меден електрод, меден електрод с водно охлаждане
W 4	охлаждаемый водой формирующий ползун	forma miedziana chłodzona wodą	водоохлаждана медна форма, медна форма с водно охлаждане
W 5	охлаждаемые водой медные ползуны, медные ползуны, охлаждаемые водой	przykładki miedziane chłodzone wodą	водоохлаждани медни плъзгачи, медни плъзгачи с водно охлаждане
W 6	охлаждаемый водой электрод, электрод с водяным охлаждением	elektroda chłodzona wodą, elektroda z chłodzeniem wodnym	водоохлаждан електрод, електрод с водно охлаждане
W 7	высокопроизводительная сварочная горелка с водяным охлаждением, горелка с водяным охлаждением для высокопроизводительной сварки	palnik (uchwyt) o wysokiej wydajności chłodzony wodą	водоохлаждана високопроизводителна заваръчна горелка, високопроизводителна заваръчна горелка с водно охлаждане
W 8	охлаждаемая водой горелка, охлаждаемый водой резак	uchwyt chłodzony wodą, uchwyt z chłodzeniem wodnym	водоохлаждана горелка, водоохлаждан резач
W 9	сварочная горелка с водяным охлаждением	uchwyt (palnik) spawalniczy chłodzony wodą	водоохлаждана заваръчна горелка, заваръчна горелка с водно охлаждане
W 10	ацетиленовый генератор контактной системы с вытеснением воды	wytwornica wyporowa [stykowa]	ацетиленов генератор «контактна система» с изместване на водата
W 11	сварка водяным газом	spawanie (zgrzewanie) gazem wodnym	заваряване с воден газ
W 12	водяной [предохранительный] затвор	bezpiecznik wodny	воден, хидравличен предпазител

W 13	**water seal of the gas generator,** hydraulic back-pressure valve on acetylene generator	Azetylensicherheitsvorlage *f*	obturation *f* à l'eau du générateur d'acétylène
W 14/15	**water separator**	Wasserabscheider *m*	séparateur *m* d'eau
W 16	**water-to-carbide [type] generator**	Tropfentwickler *m*, Schubladenentwickler *m*, Zuflußentwickler *m*, Überschwemmungsentwickler *m*, Wasserzuflußentwickler *m*	générateur *m* à chute d'eau
W 17	**water-vapor shielded welding**	Lichtbogenschweißen *n* mit Wasserdampfschutz, Wasserdampfschutzgasschweißen *n*	soudage *m* à l'arc sous vapeur d'eau
W 18	**water vapor welding**	Schweißen *n* unter Wasserdampf[schutz], Wasserdampf-[schutzgas]schweißen *n*	soudage *m* sous (en enveloppe de) vapeur d'eau
W 19	**water welding system**	Wasser[gas]schweißgerät *n*	appareil *m* à souder au gaz à l'eau
	wave form of welding current	*s.* welding current wave form	
W 20	**wax pattern**	Paraffinform *f*	moule *m* de paraffine
W 21	**weakly basic slag**	schwachbasische Schlacke *f*	laitier *m* faiblement basique
	wear of (on) the electrodes	*s.* electrode wear	
W 22	**wear on the welding rolls**	Rollenverschleiß *m*, Verschleiß *m* bei Rollenelektroden	usure *f* des électrodes à rouleau
W 23	**weave,** oscillate	pendeln	osciller
	weave	*s. a.* weaving motion	
W 24	**weave bead**	Pendellage *f*, Pendelraupe *f*	passe *f* large (balancée)
W 25	**weave-bead technique**	Pendelraupentechnik *f*	technique *f* du soudage par passes larges (balancées)
	weaving [motion], oscillation, weaving, weave, oscillating motion (movement), reciprocating (swinging) motion	Pendelbewegung *f*, Pendeln *n*	oscillation *f*
W 26	**weaving of the electrode,** oscillation of the electrode	Pendeln *n* der Elektrode	oscillation *f* de l'électrode
W 27	**weaving weld**	Pendelnaht *f*	soudure *f* large
W 28	**web of the rail**	Schienensteg *m*	âme *f* du rail
W 29	**web weld**	Stegnaht *f*	soudure *f* à âme
W 30	**web welding**	Stegschweißen *n*	soudage *m* d'âme
W 31	**web welding process**	Stegschweißverfahren *n*	procédé *m* de soudage d'âme
W 32	**Weibel process**	Fesa-Schweißverfahren *n*, Weibel-Schweißverfahren *n*, Weibel-Verfahren *n*	procédé *m* Weibel
W 33	**Weibel welding**	Weibel-Schweißen *n*	soudage *m* Weibel
W 34	**weight of carbide**	Karbidmasse *f*, Karbidgewicht *n*	poids *m* de carbure
	weight of core wire, core wire weight	Kerndrahtgewicht *n*, Kerndrahtmasse *f*	poids *m* d'âme
W 35	**weigth of deposited metal**	Masse *f* des abgeschmolzenen Schweißgutes	poids *m* du métal déposé
W 36	**weight of the drop**	Masse *f* des Tropfens	poids *m* de la goutte
W 37	**weight of the torch**	Brennermasse *f*, Brennergewicht *n*	poids *m* du chalumeau
W 38	**weight of the wire**	Drahtmasse *f*, Drahtgewicht *n*	poids *m* du fil
W 39	**weight of weld material**	Schweißgutgewicht *n*	poids *m* du métal déposé
W 40	**weld**	schweißen	souder
W 41	**weld,** welded seam	geschweißte Naht *f*, Schweißnaht *f*	joint *m* soudé, soudure *f*, soudure continue, cordon *m* de soudure
W 42	**weldability,** weldableness	Schweißbarkeit *f*	soudabilité *f*
W 43	**weldability characteristics,** weldability properties	Verschweißbarkeit *f*, Schweißeignung *f*	soudabilité *f*, aptitude *f* au soudage
W 44	**weldability index**	Schweißbarkeitsindex *m*	indice *m* de soudabilité
W 45	**weldability parameters**	Schweißbarkeitsparameter *mpl*	paramètres *mpl* de soudabilité
	weldability properties	*s.* weldability characteristics	
W 46	**weldability study**	Schweißbarkeitsuntersuchung *f*	analyse *f* de la soudabilité
W 47	**weldability test,** test for weldability	Prüfung *f* auf Schweißbarkeit, Schweißbarkeitsversuch *m*, Schweißbarkeitstest *m*, Schweißsicherheitsprüfung *f*	essai *m* de soudabilité
W 48	**weldable,** capable of being welded	schweißbar	soudable, soudant, susceptible d'être soudé
W 49	**weldable alloy**	schweißbare Legierung *f*	alliage *m* soudable
W 50	**weldable aluminum alloy**	schweißbare Aluminiumlegierung *f*	alliage *m* d'aluminium soudable
W 51	**weldable magnesium alloy**	schweißbare Magnesiumlegierung *f*	alliage *m* de magnésium soudable
	weldableness	*s.* weldability	
W 52	**weldable pre-construction primer**	schweißfeste Korrosionsschutzfarbe *f*	peinture *f* anticorrosive soudable
W 53	**weldable thermoplastics**	schweißbare Thermoplaste *mpl*	thermoplastes (thermoplastiques) *mpl* soudables
W 54	**weldable with care**	bedingt schweißbar	de soudabilité conditionnelle, soudable conditionnellement
	weld action	*s.* welding operation	

W 13	предохранительный водяной затвор ацетиленового генератора	bezpiecznik wodny do wytwornicy acetylenu	воден предпазител на ацетиленов генератор
W 14/15	водоотделитель	odwadniacz	водоотделител
W 16	ацетиленовый генератор «вода на карбид»	wytwornica dopływowa (szufladowa)	ацетиленов генератор система «вода върху карбид»
W 17	дуговая сварка в водяном паре	spawanie łukowe w osłonie pary wodnej	електродъгово заваряване в защитна среда от водна пара
W 18	сварка в защитной среде водяного пара	spawanie w atmosferze pary wodnej	заваряване в защитна среда от водна пара
W 19	аппарат для сварки водяным газом	sprzęt do spawania (zgrzewania) gazem wodnym	апарат за заваряване с воден газ
W 20	парафиновая (восковая) модель	forma woskowa	восъчен модел
W 21	слабо основной шлак	żużel słabo zasadowy (alkaliczny)	слабо основна шлака
W 22	износ роликовых электродов	zużycie [przez ścieranie] elektrod krążkowych	износване на ролковите електроди
W 23	перемещать поперек шва,колебаться	wahać	извършвам колебателно движение, премествам напречно на шева
W 24	слой (валик), наплавленный с поперечными перемещениями электрода	ścieg wykonany ruchem wahadłowym	[заваръчен] слой, получен при напречно колебателно движение на електрода
W 25	техника наплавки валика с поперечными перемещениями	technika wykonywania ściegu ruchem wahadłowym	техника на заваряване с напречно колебателно движение на електрода
	поперечное перемещение, колебательное движение	ruch wahadłowy	напречно колебателно движение
W 26	поперечное перемещение электрода	wahanie (ruch wahadłowy) elektrody	напречно колебателно движение на електрода
W 27	шов, сваренный с поперечными перемещениями	spoina wykonana ruchem wahadłowym	шев, получен при заваряване с напречно колебателно движение
W 28	шейка рельса	szyjka szyny	пояс на релса
W 29	шов вертикальной стенки	spoina środnika	шев върху пояс на релса
W 30	заварка вертикальной стенки	spawanie środnika	заваряване на пояс на релса
W 31	способ заварки вертикальной стенки	sposób spawania środnika	начин на заваряване на пояс на релса, начин на заваряване на ребро
W 32	сварка цветных металлов угольным электродом	metoda Weibel-Fes	метод на [заваряване на] Вайбел
W 33	сварка способом (по способу) Вейбеля	spawanie metodą Weibela	заваряване по метода на Вайбел
W 34	масса карбида	masa (ciężar) karbidu	тегло на карбида
	масса электродного стержня	masa rdzenia, ciężar rdzenia	тегло на електродния тел, тегло на електродната пръчка (сърцевина)
W 35	масса наплавленного металла	masa stopiwa	тегло на вложения метал
W 36	масса капли	masa kropli	тегло на капката
W 37	масса горелки, масса резака	ciężar (masa) palnika, ciężar (masa) uchwytu	тегло на горелката (резача)
W 38	масса проволоки	ciężar (masa) drutu	тегло на тела
W 39	масса наплавленного металла	ciężar stopiwa	тегло на метала на шева
W 40	сваривать	spawać	заварявам
W 41	сваренный шов	spoina, zgrzeina	заваръчен шев
W 42	свариваемость	spawalność, zgrzewalność	заваряемост
W 43	пригодность к сварке	charakterystyki spawalności, spawalność	характеристики на заваряемостта, пригодност за заваряване
W 44	показатель (степень) свариваемости	wskaźnik spawalności (zgrzewalności)	показател на заваряемостта
W 45	данные о свариваемости	parametry spawalności (zgrzewalności)	параметри на заваряемостта
W 46	исследование свариваемости	badanie spawalności (zgrzewalności)	изследване на заваряемост
W 47	испытание (проверка) на свариваемость, испытание (проверка) свариваемости	sprawdzanie spawalności	изпитване (проба) на заваряемост
W 48	сваривающийся	spawalny, zgrzewalny	заваряем
W 49	сваривающийся сплав	stop spawalny	заваряема сплав
W 50	сваривающийся алюминиевый сплав	spawalny stop aluminiowy	заваряема алуминиева сплав
W 51	сваривающийся магниевый сплав	spawalny stop magnezu	заваряема магнезиева сплав
W 52	коррозиезащитная грунтовка для сварки	farba antykorozyjna niezniszczalna przy spawaniu (zgrzewaniu)	антикорозионен грунд, върху който може да се заварява
W 53	сваривающиеся термопластические материалы	spawalne tworzywa termoplastyczne	заваряеми термопласти
W 54	условно сваривающийся	warunkowo spawalny (zgrzewalny)	условно заваряем

W 55	**weld all around**	ringsumschweißen	souder de tous les côtés
	weld all around, all around weld, roundabout seam	ringsumgeschweißte Naht *f*, Umfangsnaht *f*	soudure *f* circonférentielle (circulaire), ligne *f* de soudure circulaire (circonférentielle)
	weld amperage	s. welding amperage	
W 56	**weld analysis**	Analyse *f* der Schweißnaht, Schweißnahtanalyse *f*	analyse *f* de la soudure
W 57	**weld appearance,** appearance of the weld	Aussehen *n* der Schweißnaht, Schweißnahtaussehen *n*, äußeres Nahtbild *n*	aspect *m* de la soudure
W 58	**weld arc,** welding arc, electric arc used for welding purposes	Schweiß[licht]bogen *m*	arc *m* [électrique] à souder
	weld arc current	s. welding arc current	
	weld arc voltage	s. welding arc voltage	
W 59	**weld area,** area of the weld	Nahtfläche *f*	surface *f* de la [ligne de] soudure, surface du cordon de soudure
	weld around the pipe, circumferential pipe weld	Rohrrund[schweiß]naht *f*	soudure *f* circulaire de tube
W 60	**weld assembly,** welded (welding) assembly	geschweißte Baugruppe *f*	assemblage *m* soudé
W 61	**weld axis,** axis of the weld	Nahtachse *f*	axe *m* de soudure
W 62	**weld backing (backup)**	Schweißunterlage *f*	bande *f* de renforcement de soudure
	weld-base metal interface	s. weld interface	
	weld bath	s. welding pool	
W 63	**weld bead**	Schweißperle *f*	perles *fpl* de soudure
	weld bead	s. a. welding bead	
W 64	**weld bead appearance,** appearance of the weld bead	Aussehen *n* (äußere Beschaffenheit *f*) der Schweißraupe	aspect *m* visuel du cordon de soudure, état *m* extérieur du cordon de soudure
W 65	**weld bead area**	Schweißraupenfläche *f*	surface *f* du cordon de soudure
W 66	**weld bead contour**	Kontur *f* der Schweißraupe	contour *m* du cordon de soudure
W 67	**weld bead cross section**	Schweißraupenquerschnitt *m*	section *f* transversale du cordon de soudure
W 68	**weld bead dimensions**	Schweißraupenabmessungen *fpl*	dimensions *fpl* du cordon de soudure
	weld bead penetration	s. weld penetration	
W 69	**weld bead sequence**	Schweißraupenfolge *f*, Raupenfolge *f*	séquence *f* des cordons de soudure
W 70	**weld bead shape,** shape of the weld bead	Schweißraupenform *f*	forme *f* du cordon de soudure
	weld bead surface, surface of the weld bead	Oberfläche *f* der Schweißraupe	surface *f* de la passe
W 71	**weld bead width,** width of the weld bead	Schweißraupenbreite *f*	largeur *f* du cordon de soudure
W 72	**weld behavior**	Verhalten *n* der Schweißnaht	comportement *m* de la soudure
W 73	**weld bend ductility**	Biegefähigkeit *f* der Schweißnaht	flexibilité *f* de la soudure
W 74	**weld bend test**	Schweißnahtbiegeversuch *m*	essai *m* de flexion sur soudure
W 75	**weld build-up**	Nahtausbildung *f*	formation *f* de la soudure
W 76	**weld buildup**	Lagenaufbau *m*, Nahtaufbau *m*, Schweißnahtaufbau *m*	structure *f* (apport *m*) de la soudure
	weld by hand	s. weld manually	
	weld by oxyacetylene	s. gas weld	
	weld by the electric-arc process	s. arc weld	
	weld by the inert-gas metal-arc process, MIG weld, [inert-]gas metal-arc weld	MIG-schweißen	souder MIG (à l'arc sous protection gazeuse avec électrode consommable)
	weld by the oxyacetylene process	s. gas weld	
	weld by the submerged-arc process, submerged-arc weld	UP-schweißen	souder à l'arc submergé, souder sous poudre
	weld by ultrasonic energy, weld by ultrasonics	s. weld ultrasonically	
W 77	**weld calculation**	Nahtbemessung *f*, Nahtberechnung *f*	calcul *m* de la soudure
W 78	**weld calorimetric measurement**	Schweißkalorimetrie *f*	calorimétrie *f* de soudure
W 79	**weld carbon content,** carbon content of the weld	Schweißnahtkohlenstoffgehalt *m*	teneur *f* en carbone de la soudure
W 80	**weld carriage,** welding (travel) carriage, movable cylinder welding equipment	Schweißwagen *m*	chariot *m* de soudage
	weld-casting, cast[ing] welding	Gießschweißen *n*	soudure *f* par moulage
W 81	**weld center,** center of the weld	Schweißnahtmitte *f*, Mitte *f* der Schweißnaht	centre (milieu) *m* de la soudure
	weld chamber	s. welding chamber	
W 82	**weld checking**	Nahtkontrolle *f*	contrôle *m* de soudure
W 83	**weld circuit,** welding [power] circuit, welding current circuit	Schweiß[strom]kreis *m*	circuit *m* de soudure (courant électrique de soudage)
	weld cladding	s. weld deposited cladding	
W 84	**weld cleaner**	Nahtreinigungsmittel *n*, Schweißnahtreinigungsmittel *n*	agent *m* de nettoyage de la soudure

W 55	сваривать по периметру шов, наложенный (сваренный) по периметру	spawać dookoła spoina (zgrzeina) kołowa	заварявам по периферията шев, изпълнен по периферията
W 56	анализ сварного шва	analiza spoiny	анализ на заваръчния шев
W 57	[внешний] вид шва	wygląd spoiny	[външен] вид на заваръчния шев
W 58	сварочная дуга	łuk spawalniczy	заваръчна дъга
W 59	площадь [сварного] шва	powierzchnia spoiny, powierzchnia zgrzeiny	площ на напречното сечение на [заваръчния] шев
	кольцевой шов трубы	spoina obwodowa na rurze	кръгов шев на тръба
W 60	сварной узел	zespawany zespół [konstrukcyjny]	заваръчен (заварен) възел
W 61	ось шва	oś spoiny (zgrzeiny)	ос на [заваръчния] шев
W 62	подкладка под место сварки	podkładka spawalnicza	заваръчна подложка
W 63	образующийся при сварке натек металла	naciek metalu spoiny	протичане на метала от обратната страна на шева
W 64	[внешний] вид валика шва	wygląd zewnętrzny ściegu spawalniczego, wygląd ściegu spawalniczego	[външен] вид на заваръчната ивица
W 65	площадь [наплавленного] валика, поверхность [наплавленного] валика	powierzchnia ściegu spawalniczego	площ на заваръчната ивица
W 66	контур (форма) валика шва	zarys (kształt) ściegu spawalniczego	контур на заваръчната ивица
W 67	сечение [наплавленного] валика	przekrój ściegu spawalniczego	напречно сечение на заваръчната ивица
W 68	размеры [наплавленного] валика	wymiary ściegu spawalniczego	размери на заваръчната ивица
W 69	последовательность наплавки валиков	kolejność układania ściegów spawalniczych	последователност на изпълнение (нанасяне) на заваръчни ивици
W 70	форма [наплавленного] валика	kształt ściegu spawalniczego	форма на заваръчната ивица
	поверхность сварочного валика	powierzchnia ściegu spawalniczego	повърхност на заваръчната ивица
W 71	ширина [наплавленного] валика	szerokość ściegu spawalniczego	широчина на заваръчната ивица
W 72	поведение сварного шва	zachowanie się spoiny (zgrzeiny)	поведение на [заваръчния] шев
W 73	пластичность сварного шва при изгибе	zdolność do odkształcenia spoiny przy zginaniu	пластичност на заваръчния шев при огъване
W 74	испытание сварного шва на загиб (изгиб)	próba zginania spoiny	изпитване на заваръчния шев на сгъване (огъване)
W 75	форма шва	nakładanie [warstw] spoiny	оформяне на заваръчния шев
W 76	формирование (исполнение) сварного шва	nabudowywanie spoiny, układanie warstw spoiny	форма на заваръчния шев
	сваривать плавящимся электродом в среде инертного газа	spawać metodą MIG	заварявам по метода МИГ, заварявам с топящ се електрод в защитна среда от инертен газ
	сваривать под флюсом	spawać ŁK (łukiem krytym)	заварявам под слой от флюс
W 77	расчет шва	obliczenie spoiny	пресмятане на шева
W 78	калориметрия сварки	kalorymetria spawalnicza	калориметрия на заваръчния шев
W 79	содержание углерода в сварном шве, содержание углерода в металле шва	zawartość węgla w spoinie	съдържание на въглерод в заваръчния шев
W 80	сварочная тележка	wózek spawalniczy	заваръчна количка
	сварка заливкой расплавленного металла	spawanie z zastosowaniem procesu odlewniczego	завароленне, заваряване чрез заливане с течен метал
W 81	центр сварного шва	środek spoiny	център на заваръчния шев
W 82	контроль шва	kontrola (sprawdzanie) spoiny, kontrola (sprawdzanie) zgrzeiny	контрол на [заваръчния] шев
W 83	сварочная цепь, сварочный контур, цепь сварочного тока	obwód [prądu] spawania	заваръчна верига, заваръчен контур, верига на заваръчния ток
W 84	средство для очистки [сварного] шва	środek do oczyszczania spoiny (zgrzeiny)	средство за почистване на заваръчни шевове

W 85	**weld cleaning,** weld clean-up	Reinigen *n* der Naht (Schweißnaht), Säubern *n* der Naht, Schweißnahtreinigung *f*	épuration *f* de la soudure
W 86	**weld cleanliness**	Nahtsauberkeit *f*, Schweißnahtsauberkeit *f*	propreté (netteté) *f* de la soudure
	weld clean-up	*s.* weld cleaning	
W 87	**weld components**	Nahtkomponenten *fpl*, Schweißnahtkomponenten *fpl*	composants *mpl* de la soudure
W 88	**weld composition,** composition of the weld	Zusammensetzung *f* der Schweißnaht, Schweißnahtzusammensetzung *f*	composition *f* de la soudure, composition du cordon
W 89	**weld configuration**	Gestaltung *f* der Schweißnaht, Schweißnahtgestaltung *f*, Nahtgestaltung *f*	configuration *f* de la soudure
W 90	**weld connection,** welded (welding) connection	geschweißter Anschluß *m*, Schweißanschluß *m*	raccord *m* soudé
	weld-consummating pressure, upset[ting] pressure	Stauchdruck *m*	pression *f* d'aplatissement
	weld contactor	*s.* welding contactor	
W 91	**weld contamination**	Schweißnahtverunreinigung *f*, Nahtverschmutzung *f*, Verunreinigung *f* der Schweißnaht (Naht)	contamination *f* (encrassement *m*, pollution *f*) de la soudure
W 92	**weld contour,** contour of the weld	Kontur *f* der Schweißnaht, Schweißnahtumriß *m*	contour *m* de soudure
	weld contraction	*s.* wuld shrinkage	
	weld control	*s.* welding control	
W 93	**weld controller,** cycle switch	Schweißzeitbegrenzer *m*, Schweißzeitsteueranlage *f*	régulateur (limitateur) *m* du temps de soudage (soudure)
	weld controller	*s. a.* welding current limiter	
	weld cooling, cooling of the weld	Abkühlung *f* der Schweißnaht, Schweißnahtabkühlung *f*, Nahtabkühlung *f*	refroidissement *m* de la soudure [continue]
W 94	**weld corrosion,** corrosion due to welding	Schweißkorrosion *f*	corrosion *f* due au soudage
W 95	**weld crack**	Nahtriß *m*, Schweißnahtriß *m*, Riß *m* in der Schweißnaht	crique (craquelure, fissure, fêlure, crevasse) *f* dans la soudure
W 96	**weld cracking,** cracking of the weld	Schweißnahtrißbildung *f*, Nahtrißbildung *f*, Rißbildung *f* in der Schweißnaht, Schweißnahtrissigkeit *f*, Nahtrissigkeit *f*	criquage *m* de soudure, fendillement *m* de la soudure
W 97	**weld cracking tendency**	Neigung *f* zur Rißbildung in der Schweißnaht	tendance *f* au criquage dans la [ligne de] soudure
W 98	**weld cracking test**	Schweißrißversuch *m*, Prüfung *f* auf Schweißnahtrissigkeit	essai *m* de la susceptibilité aux criques de soudage
W 99	**weld crack susceptibility**	Nahtrißempfindlichkeit *f*	susceptibilité *f* à la fissuration, susceptibilité au criquage
W 100	**weld cross section,** weld section, cross section of the weld	Nahtquerschnitt *m*, Schweißnahtquerschnitt *m*	section *f* de la soudure
	weld current ...	*s.* welding current...	
W 101	**weld current stability**	Schweißstromstabilität *f*	stabilité *f* du courant de soudage
W 102	**weld current stabilization**	Schweißstromstabilisierung *f*	stabilisation *f* du courant de soudage
	weld cycle	*s.* welding cycle	
	weld cycle time	*s.* welding cycle time	
W 103	**weld data,** weld details	Schweißnahtangaben *fpl*, Schweißnahtwerte *mpl*	données *fpl* de la soudure
W 104	**weld decay**	Korrosion *f* der Schweißnaht	corrosion *f* de la soudure, sensibilité *f* à la corrosion due au soudage
W 105	**weld decay test**	Prüfung (Schweißnahtprüfung) *f* auf interkristalline Korrosion	examen *m* de la soudure à l'égard d'une corrosion intergranulaire, essai *m* de corrosion intergranulaire
W 106	**weld defect, (deficiency),** weld fault (flaw, imperfection), defect in weld, imperfection in the weld	Nahtfehler *m*	défaut *m* de soudure
	weld deposit	*s.* weld metal	
	weld deposit analysis	*s.* deposit analysis	
	weld deposit crack	*s.* weld metal crack	
	weld deposit composition	*s.* weld metal composition	
W 107	**weld deposited cladding,** cladding by weld deposition, weld [overlay] cladding	Aufschweißplattieren *n*, Schweißplattieren *n*, Plattierungsschweißen *n*	placage *m* par soudage, soudage *m* à plaquer
W 108	**weld deposited material**	aufgetragenes Schweißgut *n*	métal *m* de soudure déposé
	weld deposit hardness	*s.* weld metal hardness	
	weld deposition	*s.* weld metal	
W 109	**weld deposit oxygen content**	Sauerstoffgehalt *m* im Schweißgut	pourcentage *m* d'oxygène du métal déposé
	weld deposit structure	*s.* weld metal structure	
	weld deposit surface, surface of the [weld] deposit	Oberfläche *f* des Schweißgutes	surface *f* du métal déposé
W 110	**weld design**	Nahtentwurf *m*	dessin *m* de la [ligne de] soudure, dessin du cordon de soudure
	weld details	*s.* weld data	
W 111	**weld die,** welding die, weld[ing] jaw	Schweißbacke *f*	mâchoire *f* de soudage

W 85	очистка (зачистка) шва	czyszczenie (oczyszczanie) spoiny	почистване на [заваръчния] шев
W 86	чистота [сварного] шва	czystość spoiny	чистота на [заваръчния] шев
W 87	составляющие компоненты [сварного] шва	składniki spoiny	компоненти (съставки) на [заваръчния] шев
W 88	состав (композиция) сварного шва	skład [chemiczny] spoiny	състав на [заваръчния] шев
W 89	конфигурация сварного шва	ukształtowanie spoiny	конфигурация на [заваръчния] шев
W 90	сварное соединение	spawane połączenie, złącze spawane	заварено съединение
	усилие (давление) осадки	docisk spęczający	налягане (сила) на сбиване
W 91	загрязнение сварного шва	zabrudzenie spoiny	замърсяване на заваръчния шев
W 92	контур (форма) сварного шва	zarys (kształt) spoiny	контур на [заваръчния] шев
W 93	ограничитель времени сварки	regulator (ogranicznik, przekaźnik) czasu zgrzewania	регулатор на времето на заваряване
	охлаждение [сварного] шва	chłodzenie spoiny	охлаждане на [заваръчния] шев
W 94	коррозия, обусловленная сваркой	korozja złącz spawanych	корозия, дължаща се на заваряването
W 95	трещина в [сварном] шве	pęknięcie spoiny (zgrzeiny)	пукнатина в [заваръчния] шев
W 96	образование трещин в сварном шве	pękanie spoiny, tworzenie się pęknięć w spoinie	образуване на пукнатини в [заваръчния] шев
W 97	склонность сварного шва к трещинообразованию	skłonność do pękania spoiny	склонност на [заваръчния] шев към образуване на пукнатини
W 98	испытание на склонность к образованию сварочных трещин	próba na pęknięcia spawalnicze	изпитване склонността към образуване на пукнатини, проба на образуване на пукнатини
W 99	чувствительность шва к трещинообразованию	wrażliwość spoiny (zgrzeiny) na pękanie	чувствителност на [заваръчния] шев към образуване на пукнатини
W 100	поперечное сечение [сварного] шва	przekrój spoiny (zgrzeiny)	напречно сечение на [заваръчния] шев
W 101	стабильность сварочного тока	stabilność (stałość) prądu spawania	стабилност на заваръчния ток
W 102	стабилизация сварочного тока	stabilizacja prądu spawania	стабилизиране на заваръчния ток
W 103	показатели шва	dane spoiny	показатели на [заваръчния] шев
W 104	коррозия сварного шва	korozja spoiny	корозия на [заваръчния] шев
W 105	испытание [сварного] шва на межкристаллитную коррозию	badanie na korozję międzykrystaliczną	изпитване на [заваръчния] шев на междукристална корозия
W 106	дефект шва	wada spoiny (zgrzeiny)	дефект на [заваръчния] шев
W 107	плакирование наплавкой валиков	platerowanie przez napawanie	плакиране чрез наваряване
W 108	металл наплавки	stopiwo napawane	наварен метал, вложен метал
W 109	содержание кислорода в наплавленном металле	zawartość tlenu w stopiwie	съдържание на кислород в метала на шева, съдържание на кислород във вложения метал
	поверхность наплавленного металла	powierzchnia stopiwa	повърхност на метала на шева
W 110	проектная форма шва	projekt złącza spawanego (zgrzewanego)	[проектна] форма на шева
W 111	контактная колодка	szczęka zgrzewarki	заваръчна челюст

W 112	**weld direction,** direction of the weld	Nahtrichtung *f*, Schweißnahtrichtung *f*	direction *f* de la soudure
W 113	**weld discontinuities**	Nahtunregelmäßigkeiten *fpl*, Nahtunterbrechungen *fpl*, Schweißnahtunterbrechungen *fpl*, Schweißnahtungänzen *fpl*, Unregelmäßigkeiten *fpl* in der Schweißnaht	discontinuités *fpl* de la soudure, ruptures *fpl* dans la soudure
W 114	**weld downhill**	fallend schweißen	souder en descente
	weld dressing	*s.* weld finishing	
W 115	**weld ductility,** ductility of the weld	Formänderungsvermögen *n* (Verformbarkeit *f*, Verformungsfähigkeit *f*) der Schweißnaht	aptitude *f* des soudures à la déformation, ductilité *f* de la soudure
W 116	**weld duration,** duration of welding	Schweißdauer *f*	durée *f* du soudage, temps *m* de soudage
	weld duration timer	*s.* welding timer	
W 117	**welded aluminum construction (structure)**	Aluminiumschweißkonstruktion *f*	construction *f* soudée en aluminium
	welded application	*s.* welding use	
	welded article	*s.* weldment	
	welded assembly	*s.* weld assembly	
W 118	**welded body**	Schweißkörper *m*	corps *m* soudé
W 119	**welded boiler**	geschweißter Kessel *m*	chaudière *f* soudée
W 120	**welded bridge**	geschweißte Brücke *f*	pont *m* soudé
W 121	**welded butt joint**	geschweißter Stumpfstoß *m*	joint *m* abouté soudé
W 122	**welded by hand,** manually welded	handgeschweißt	soudé à la main
	welded by submerged melt, submerged-arc welded, submerged [melt] welded, welded by the Unionmelt welding process	UP-geschweißt	soudé à l'arc submergé
	welded by the electric arc process	*s.* arc-welded	
W 123	**welded by the oxyacetylene process (torch),** gas-welded, torch-welded, oxyacetylene welded	gasgeschweißt, autogengeschweißt	soudé au gaz
	welded by the Unionmelt welding process	*s.* welded by submerged melt	
	welded component	*s.* weldment	
W124/5	**welded condition**	geschweißter Zustand *m*, Zustand nach dem Schweißen	état *m* soudé (post-soudage)
	welded connection	*s.* weld connection	
	welded construction	*s.* welding construction	
W 126	**welded container**	geschweißter Behälter *m*	container *m* soudé (en construction soudée)
	welded cross section, section to be welded, cross-sectional area to be welded	Schweißquerschnitt *m*, geschweißter Querschnitt *m*	section *f* à souder, section transversale soudée
	welded deposit	*s.* weld metal	
	welded detail	*s.* weldment	
W 127	**welded fabrication method**	schweißtechnische Fertigungsmethode *f*	méthode *f* de fabrication à la technique de (du) soudage
W 128	**welded frame**	Schweißrahmen *m*	châssis *m* soudé
W 129	**weld edge,** edge of the weld	Schweißnahtkante *f*, Nahtrand *m*	arête *f* (bord *m*) de la soudure
W 130	**welded girder**	Schweißträger *m*, geschweißter Träger *m*	poutre *f* soudée
	welded item	*s.* weldment	
W 131	**welded joint,** weld joint	Schweißverbindung *f*	joint *m* soudé (de soudage), jonction *f* par soudage
	welded joint strength, strength of the welded joint, weld joint strength	Festigkeit *f* der Schweißverbindung (geschweißten Verbindung)	résistance *f* du joint soudé
	welded joint test specimen	*s.* weld test specimen	
	welded member	*s.* weldment	
W 132	**welded metal sculpture,** welded sculpture	Schweißplastik *f*	sculpture *f* en métal soudé
	welded part	*s.* weldment	
W 133	**welded piece**	Schweißstück *n*	pièce *f* soudée
	welded pipe joint, pipe weld	Rohrschweißverbindung *f*, Rohr[schweiß]naht *f*	soudure *f* de tuyau
W 134	**welded prefabrication**	Schweißvorfertigung *f*, schweißtechnische Vorfertigung *f*	préfabrication *f* par soudage
W 135	**welded pressure vessel**	geschweißtes Druckgefäß *n*, geschweißter Druckbehälter *m*	réservoir *m* à pression soudé
	welded repair	*s.* weld repair	
	welded sculpture	*s.* welded metal sculpture	
	welded seam	*s.* 1. weld 2. weld seam	
W 136	**welded shape**	geschweißtes Profil *n*, Schweißprofil *n*	profil *m* soudé
W 137	**welded sleeve**	Schweißmuffe *f*	manchon *m* soudé
	welded specimen	*s.* weld test specimen	

W 112	направление [сварного] шва	kierunek spoiny (zgrzeiny)	посока на [заваръчния] шев
W 113	перерывы [сварного] шва, неравномерности [сварного] шва	nieciągłości (nieregularności) spoiny, nieciągłości (nieregularności) zgrzeiny	прекъсвания (неравномерност) на [заваръчния] шев
W 114	сваривать сверху вниз, сваривать на спуск	spawać z góry dół	заварявам отгоре-надолу
W 115	деформационная способность [сварного] шва, способность [сварного] шва деформироваться	ciągliwość spoiny, zdolność spoiny do odkształcania plastycznego	пластичност (деформационна способност) на [заваръчния] шев
W 116	длительность (продолжительность) сварки	okres (trwanie) spawania	продължителност (времетраене) на заваряването
W 117	алюминиевая сварная конструкция, сварная конструкция из алюминия	spawana konstrukcja aluminiowa	алуминиева заварена конструкция
W 118	сварной корпус	spawany korpus	заварено тяло
W 119	сварной котел	spawany kocioł	заварен [парен] котел
W 120	сварной мост	spawany most	заварен мост
W 121	сваренный стык, сваренное стыковое соединение	spawane złącze czołowe	челно заварено съединение
W 122	сваренный ручной сваркой	spawane ręcznie	ръчно заварен
	сваренный под флюсом	spawane ŁK (łukiem krytym)	заварен под слой от флюс, подфлюсово заварен
W 123	сваренный газом	spawany gazowo (palnikiem acetylenowo-tlenowym)	заварен с ацетиленокислородна горелка
W124/5	состояние после сварки	stan po spawaniu	заварено състояние, състояние след заваряване
W 126	сварной резервуар (бак, сосуд)	spawany zbiornik	заварен резервоар (съд)
	свариваемое сечение	przekrój spawany (zgrzewany)	заварявано сечение
W 127	производственный метод выполнения сварки, метод производственного применения сварки	spawalnicza metoda produkcyjna	производствен метод на заваряване
W 128	сварная рама (станина), сварной корпус	rama spawana	заварена рама (рамка)
W 129	кромка (край) сварного шва	brzeg spoiny	край на [заваръчния] шев
W 130	сварная балка (ферма)	spawany dźwigar	заварена греда
W 131	сварное соединение	złącze (połączenie) spawane	заварено съединение
	прочность сварного соединения	wytrzymałość złącza (połączenia) spawanego	якост на завареното съединение
W 132	сварная скульптура	plastyka spawalnicza	заварена [метална] скулптура
W 133	свариваемая деталь	część spawana	заварена част, заварен детайл
	сварное соединение труб	spawane (zgrzewane) złącze rurowe	заварено съединение на тръби
W 134	подготовка под сварку	przygotowanie produkcji spawalniczej	подготовка за заваряване
W 135	сварной сосуд (резервуар) высокого давления	spawany zbiornik ciśnieniowy	заварен съд под налягане
W 136	сварной профиль	spawany kształtownik	заварен профил
W 137	сварная муфта	narękawek spawacza	заварена муфа (втулка)

W 138	**welded test piece (specimen)**	geschweißtes Versuchsstück *n*, geschweißte Probe *f*, Schweißprobe *f*, Schweißprobestab *m*, Schweißprobestück *n*	éprouvette *f* soudée, échantillon *m* soudé
W 139	**welded tube**	geschweißtes Rohr *n*	tube *m* soudé
	welded unit	*s.* weldment	
	welded zone	*s.* welding zone	
W 140	**weld efficiency**	Schweißnahtleistung *f*	rendement *m* de soudure
	weld electrically, [electric] arc weld, weld with the electric arc, weld by the electric-arc process	lichtbogenschweißen, elektrisch schweißen	souder à l'arc [électrique]
W 141	**weld electrical resistance**	elektrischer Widerstand *m* der Schweißnaht	résistance *f* électrique de la soudure
W 142	**weld electrode**, welding electrode	Schweißelektrode *f*	électrode *f* à souder
W 143	**weld embrittlement**	Schweißnahtversprödung *f*, Nahtversprödung *f*	fragilité *f* de la soudure
	weld end, end (finish) of the weld, weld ending	Ende *n* der Schweißnaht, Schweißnahtende *n*	bout *m* (extrémité *f*, fin *f*) de la soudure
W 144	**weld end crater crack**	Endkraterriß *m*	issure *f* de cratère terminal *f*
W 145	**weld end crater plate**	Endkraterblech *n*	tôle *f* aux cratères terminaux
	weld ending	*s.* weld end	
	weld energy	*s.* welding energy	
W 146	**welder**, weldor, welding man (operator, operative)	Schweißer *m*	soudeur *m*, homme *m* chargé de soudage
	welder	*s. a.* welding machine	
W 147	**welder arm**, arm, electrode holding arm, [spot welding] horn	Elektrodenarm *m*	bras *m* de l'électrode
W 148	**welder capacity**	Schweißerkapazität *f*	capacité *f* du soudeur, puissance *f* de la machine à souder
W 149	**welder design**, welding machine design	Schweißmaschinenkonstruktion *f*	construction de la soudeuse
	welder machine	*s.* welding machine	
	welder operating on stored energy, stored energy [type] welder, stored energy welding machine	Schweißeinrichtung *f* mit Energiespeicherung	poste *m* soudeur à énergie accumulée
W 150	**welder rating**	Bemessung *f* (leistungsmäßige Auslegung *f*) der Schweißstromquelle	dimensionnement *m* (conception *f*) de la source du courant de soudage
	welder rectifier	*s.* welding rectifier	
W 151	**welder terminal**	Schweißmaschinenklemme *f*	borne *f* pour soudeuse
W 152	**weld evaluation**	Nahtbewertung *f*	évaluation *f* de la soudure
	weld examination	*s.* weld testing	
W 153	**weld expense**	Schweißaufwand *m*	dépense *f* de soudure
W 154	**weld-fabricated construction**	geschweißtes Bauwerk *n*	bâtiment *m* soudé
	weld face	*s.* weld surface	
W 155	**weld face bending**	Biegen *n* über die Schweißraupe (Decklage)	pliage *m* à l'endroit de la soudure
W 156	**weld factor**	Nahtfaktor *m*	facteur *m* de soudure
	weld failure	*s.* weld fracture	
	weld fault	*s.* weld defect	
W 157	**weld feed**	Schweißvorschub *m*	avance *f* de soudure
	weld filler material (metal)	*s.* welding filler metal	
W 158	**weld filler metal development**	Schweißzusatzwerkstoffentwicklung *f*, Zusatzwerkstoffentwicklung *f*	développement *m* (formation *f*) de métal d'apport
W 159	**weld finishing**, weld dressing	Nachbearbeitung *f* der Schweißnaht, Nahtnachbearbeitung *f*, Abarbeiten *n* der Naht	finissage *m* de la soudure
	weld flash	*s.* eye flash	
	weld flaw	*s.* weld defect	
	weld flow line	*s.* welding line	
W 160	**weld formation**, formation of the weld	Bildung *f* der Schweißnaht, Schweißnahtbildung *f*, Schweißnahtformung *f*	formation *f* de la soudure
	weld-form factor	*s.* weld-shape factor	
W 161	**weld fracture**, weld failure, fracture in (of, through the) weld, failure in the weld	Nahtbruch *m*	fracture (cassure) *f* de la soudure, fracture (cassure) de la ligne de soudure, fracture (cassure) du cordon de soudure
W 162	**weld freezing rate**	Erstarrungsgeschwindigkeit *f* der Schweißnaht	vitesse *f* de solidification de la soudure, vitesse de solidification du cordon
W 163	**weld fusion boundary (line)**, fusion boundary of the weld	Schmelzlinie *f* der Schweißnaht	ligne *f* de fusion du cordon de soudure
	weld-fusion zone-base material interface	*s.* weld interface	
W 164	**weld fusion zone structure**	Übergangsgefüge *n*	structure (composition) *f* de la zone de transition
	weld gage	*s.* welding gage	

W 138	сварной (сваренный) образец	próbka spawalnicza (spawana)	заварен образец, заварено пробно тяло
W 139	свар[ен]ная труба	spawana rura	заварена тръба
W 140	работоспособность шва	wytrzymałość (obciążalność) spoiny, wytrzymałość (obciążalność) zgrzeiny	носеща способност на шева
	сваривать дуговой сваркой	spawać łukowo, spawać łukiem elektrycznym, spawać elektrycznie	заварявам с електрическа дъга
W 141	электрическое сопротивление сварного шва	oporność elektryczna spoiny	електрическо съпротивление на [заваръчния] шев
W 142	сварочный электрод	elektroda spawalnicza	заваръчен електрод
W 143	охрупчивание сварного шва	wzrost kruchości spoiny	окрехкостяване на [заваръчния] шев
	конец сварного шва	zakończenie (koniec) spoiny	край на [заваръчния] шев
W 144	трещина в концевом кратере	pęknięcie w kraterze końcowym spoiny	пукнатини в кратер на края на шева
W 145	пластина для вывода кратера в конце шва	blacha wybiegowa dla krateru spoiny	планка за изкарване на кратера извън шева
W 146	сварщик	spawacz	заварчик
W 147	хобот, консоль	ramię zgrzewarki [punktowej]	рамо, хобот
W 148	количественный состав сварщиков	wydajność spawacza	работоспособност на заварчика, мощност на заваръчната машина
W 149	конструкция сварочной машины	konstrukcja spawarki	конструкция на заваръчната машина
	оборудование (машина) для сварки аккумулированной (запасенной, накопленной) энергией	urządzenie zgrzewalnicze z akumulacją energii, zgrzewarka z akumulowaną energią	машина за заваряване с акумулирана (натрупана) енергия
W 150	номинальная мощность источника питания сварочным током	określenie techniczne źródła prądu spawania danymi znamionowymi	номинална мощност на заваръчния токоизточник
W 151	клемма (зажим) сварочной машины	zacisk spawarki	клема на заваръчна машина
W 152	оценка шва	ocena spoiny	оценка на [заваръчния] шев
W 153	объем сварки	koszt wykonania spoiny, nakład na wykonanie spoiny	разходи за заваряване
W 154	сварное строительное сооружение	konstrukcja wykonana przy zastosowaniu spawania	заварена конструкция
W 155	изгиб [образца] при нахождении поверхностного слоя шва в растянутой зоне	zginanie przez lico spoiny	огъване при повърхност на шева подложена на опънови натоварвания
W 156	коэффициент формы шва	współczynnik osłabienia spoiny	коефициент на формата на шева
W 157	подача (перемещение) в процессе сварки	posuw roboczy przy spawaniu	преместване (ход) в процеса на заваряване
W 158	разработка присадочного материала для сварки	rozwój [techniczny] w zakresie materiału dodatkowego do spawania	разработване на допълнителен материал за заваряване
W 159	последующая обработка шва	wykończeniowa obróbka spoiny	механично обработване на заваръчен шев
W 160	формирование [сварного] шва	formowanie spoiny	оформяне на [заваръчния] шев
W 161	излом шва	przełom spoiny	лом на [заваръчния] шев
W 162	скорость кристаллизации сварного шва	szybkość (prędkość) krzepnięcia spoiny	скорост на кристализация на [заваръчния] шев
W 163	граница проплавления шва	linia (granica) wtopienia w spoinie	линия (граница) на сплавяване
W 164	структура переходной зоны, переходная структура	struktura strefy przejściowej	структура на преходната област, структура на участъка на сплавяване

W 165	**weld gap**	Nahtspalt *m*	interstice *m* (crique *f*) de soudure
W 166	**weld geometry,** geometry of the weld	Nahtgeometrie *f*	géométrie *f* de soudure
W 167	**weld grain size**	Schweißnahtkorngröße *f*	grosseur *f* du grain de la soudure
W 168	**weld grinding**	Abschleifen (Abarbeiten) *n* der Schweißnahtüberhöhung, Beschleifen *n* der Nähte	émoulage *m* des soudures
W 169	**weld groove**	Nahtfuge *f*	rainure *f* de soudure
	weld groove machining, groove machining	Nahtfugenbearbeitung *f*	rainurage *m*
	weld groove preparation, groove preparation, grooving	Fugenvorbereitung *f*, Schweißfugenvorbereitung *f*	préparation *f* des bords
W 170	**weld groove side walls,** side walls of the welding groove	Fugenseitenflächen *fpl*	faces *fpl* latérales des bordsà souder
	weld gun	s. welding tongs	
W 171	**weld hardening**	Aushärtung *f* der Schweißnaht	durcissement *m* de la soudure
W 172	**weld hardness**	Härte *f* [in] der Schweißnaht, Nahthärte *f*, Schweißnahthärte *f*	dureté *f* de la soudure
	weld head	s. welding head	
W 173	**weld heat**	Schweißhitze *f*	chaleur *f* soudante
	weld heat	*s. a.* welding heat	
W 174	**weld heat input,** welding heat input	Wärmeeintrag *m* (Wärmezufuhr *f*) beim Schweißen	amenée (admission) *f* de chaleur lors du soudage
W 175	**weld heat interval (time)**	Schweißwärmungszeit *f*	temps *m* d'échauffement
W 176	**weld height,** height of the weld	Nahthöhe *f*, Schweißnahthöhe *f*	hauteur *f* de la soudure
W 177	**weld hot cracking**	Schweißnahtwarmrißbildung *f*, Schweißnahtwarmrissigkeit *f*, Warmrißbildung *f* in der Schweißnaht	criquage (fendillement) *m* à chaud de la soudure
W 178	**weld impact resistance**	Schweißnahtkerbzähigkeit *f*, Kerbzähigkeit *f* der Schweißnaht	résilience *f* de la soudure
	weld impact resistance	*s. a.* weld notch toughness	
W 179	**weld impact strength**	Schlagfestigkeit *f* der Schweißnaht	résistance *f* au choc de la soudure
	weld imperfection	s. weld defect	
	weld in aluminum, aluminum weld	Aluminium[schweiß]naht *f*	soudure *f* (cordon *m* de soudure) d'aluminium
W 180	**weld inclusion,** inclusion in the weld	Nahteinschluß *m*	inclusion *f* dans la soudure
	weld in copper, copper weld	Kupfer[schweiß]naht *f*	ligne *f* (cordon *m*) de soudure en cuivre
W 181	**weld in foil**	Foliennaht *f*	soudure *f* à une feuille
W 182	**welding**	Schweißen *n*, Schweißung *f*	soudage *m*
W 183	**welding accessibility**	Zugänglichkeit *f* beim Schweißen	accessibilité *f* à la soudure
	welding action	s. welding operation	
	welding advisor	s. welding consultant	
W 184	**welding aid**	Schweißhilfsvorrichtung *f*	dispositif *m* auxiliaire de soudage
W 185	**welding alloy**	Schweißlegierung *f*	alliage *m* de soudure
W 186	**welding amperage,** weld amperage, amount of welding current	Schweißstromstärke *f*	intensité *f* (ampérage *m*) du courant de soudage
W 187/8	**welding and cutting torch,** blowpipe for welding and cutting, welding torch with a cutting attachment	Schweiß- und Schneidbrenner *m*	chalumeau *m* à souder et à découper
W 189	**welding apparatus carrier**	Schweißgeräteträger *m*	porte-soudeuse *f*
W 190	**welding apparatus engineering**	Schweißgerätetechnik *f*	technique *f* des appareils et machines à souder
	welding application	s. welding use	
	welding arc	s. weld arc	
	welding arc characteristic, characteristic of the welding arc	Kennlinie *f* des Schweißlichtbogens, Schweißlichtbogenkennlinie *f*	caractéristique *f* de l'arc
W 191	**welding arc condition,** electric condition of the weld arc	Betriebszustand *m* des Schweißlichtbogens, Schweißlichtbogenzustand *m*, Zustand *m* des Schweißlichtbogens (Bogens)	état *m* de service de l'arc de soudage
W 192	**welding arc current,** weld arc current	Schweißlichtbogenstrom *m*, Lichtbogenstrom *m*	courant *m* d'arc électrique
W 193	**welding arc starter**	Schweißlichtbogenzündeinrichtung *f*, Schweißlichtbogenzündgerät *n*	dispositif *m* d'amorçage de l'arc
W 194	**welding arc voltage,** weld arc voltage	Schweißlichtbogenspannung *f*	voltage *m* de l'arc de soudage
	welding area, area of welding	Bereich *m* der Schweißung, Schweißbereich *m*	aire *f* de soudage, aire de soudure
W 195	**welding arm**	Schweißarm *m*	bras *m* soudeur
W 196	**welding arrangement (array)**	Schweißanordnung *f*	arrangement *m* de soudage, disposition *f* de la soudure
	welding assembly	s. weld assembly	

W 165	зазор	odstęp rowka [spawalniczego], szczelina spawalnicza	заваръчна междина
W 166	геометрия шва	geometria spoiny (zgrzeiny)	геометрия на [заваръчния] шев
W 167	величина зерна металла сварного шва	wielkość (rozmiary) ziarn w spoinie	едрина на зърната на [заваръчния] шев
W 168	снятие (сошлифовка) усиления сварного шва	zeszlifowanie (obróbka) nadlewu spoiny	шмиргеловане (снемане) на усилването на [заваръчен] шев
W 169	подготовка (разделка) кромок	rowek spawalniczy	заваръчна междина
	обработка кромок	obróbka rowka spawalniczego	механична обработка (механично скосяване) на краищата
	подготовка (разделка) кромок под сварку	przygotowanie rowka	подготвяне (скосяване) на краищата
W 170	боковые поверхности подготовленных (разделанных) кромок	boczne ściany rowka	страничини повърхности на заваряваните краища
W 171	закалка [сварного] шва	hartowanie (utwardzanie) spoiny	закаляване на [заваръчния] шев
W 172	твердость [сварного] шва	twardość spoiny	твърдост на [заваръчния] шев
W 173	сварочный нагрев	temperatura przy spawaniu	топлина за заваряване
W 174	тепловложение при сварке	doprowadzenie ciepła przy spawaniu (zgrzewaniu)	внасяна топлина за заваряване, линейна енергия
W 175	длительность нагрева при сварке	czas nagrzewania przy spawaniu (zgrzewaniu)	продължителност на нагряването при заваряване
W 176	высота шва	wysokość spoiny	височина на [заваръчния] шев
W 177	образование горячих трещин в сварном шве	gorące pękanie spoiny, tworzenie się gorących pęknięc w spoinie	образуване на горещи пукнатини в [заваръчния] шев
W 178	ударная вязкость сварного шва	odporność spoiny na obciążenia udarowe	якост на удар на [заваръчния] шев, ударна жилавост на [заваръчния] шев
W 179	сопротивление сварного шва удару (при ударной нагрузке)	udarność spoiny	якост на удар на [заваръчния] шев
	сварной шов алюминия	spoina wykonana na aluminium	шев, получен при заваряване на алуминий
W 180	включение в сварном шве	wtrącenie w spoinie (zgrzeinie)	включване в [заваръчния] шев
	шов при сварке меди	spoina miedziana	шев, получен при заваряване на мед
W 181	шов пленки (фольги)	szew wykonany z zastosawaniem folii	шев на фолио
W 182	сварка	spawanie, zgrzewanie	заваряване
W 183	доступность (возможность подхода) при сварке	dostępnść (możność dojścia) przy spawaniu	достъп (възможност) за заваряване
W 184	вспомогательное сварочное приспособление	urządzenie pomocnicze do spawania	принадлежности за заваряване
W 185	сплав, применяемый в качестве присадочного металла при сварке	stop przeznaczony do spawania	заваръчна сплав
W 186	сила (величина) сварочного тока	natężenie prądu spawania	стойност на заваръчния ток
W 187/8	горелка для сварки и резки	palnik do spawania i cięcia	горелка за заваряване и рязане
W 189	балка (кронштейн, консоль) для установки (крепления) сварочных аппаратов	nośnik [transportowy] urządzeń spawalniczych	греда за закрепване (установяване) на заваръчен апарат
W 190	техника производства сварочных аппаратов	technika budowy urządzeń spawalniczych	техника на производството на заваръчни апарати (машини)
	характеристика сварочной дуги	charakterystyka łuku spawalniczego	характеристика на заваръчната дъга
W 191	состояние (условия горения) сварочной дуги	stan łuku spawalniczego	състояние (условия на горене) на заваръчната дъга
W 192	ток [сварочной] дуги	prąd w łuku spawalniczym	ток на заваръчната дъга
W 193	устройство (аппарат) для возбуждения (зажигания) дуги	urządzenie do zajarzania łuku spawalniczego	устройство за възбуждане (запалване) на заваръчната дъга
W 194	напряжение на дуге	napięcie łuku spawalniczego	напрежение на заваръчната дъга
	область [применения] сварки, диапазон сварки	strefa (obszar) spawania	област на приложение на заваряването
W 195	хобот, консоль	wysięgnik spawalniczy, ramię spawalnicze	рамо, хобот
W 196	сварочное устройство	rozmieszczenie przy spawaniu	разположение на шевовете

W 197	**welding assignment,** welding task	schweißtechnische Aufgabe *f*, Schweißaufgabe *f*	tâche *f* de soudage
W 198	**welding at high speeds**	Schweißen *n* mit hohen Geschwindigkeiten	soudage *m* à grandes vitesses
W 199	**welding atmosphere**	Schweißatmosphäre *f*, Schweißluft *f*	atmosphère *f* de soudage
	welding-atmosphere purity, purity of the welding atmosphere	Reinheit *f* der Schweißatmosphäre	pureté *f* de l'atmosphère de soudure
	welding at the negative pole, straight polarity welding, welding on straight polarity	Minuspolschweißen *n*, Schweißen *n* am Minuspol	soudage *m* au pôle négatif, soudage à polarité normale
	welding at the positive pole, reverse polarity welding, welding on reverse polarity	Pluspolschweißen *n*, Schweißen *n* am Pluspol	soudage *m* à l'électrode anode
	welding attitude	s. welding position	
W 200	**welding automation,** automation of welding	Automatisierung *f* der Schweißtechnik, Automatisierung des Schweißens, schweißtechnische Automatisierung	automatisation *f* du soudage
	welding bar	s. welding rod	
W 201	**welding bead,** weld bead, bead of welding	Schweißraupe *f*	cordon *m* de soudure
W 202	**welding bell**	Schweißglocke *f*	cloche *f* de soudage
	welding bench	s. welding table	
W 203	**welding bevel**	Schweißfase *f*	chanfrein *m* de soudage
	welding blowpipe	s. welding torch	
W 204	**welding boom,** extension welding arm	Schweiß[kopf]ausleger *m*, Schweißsäule *f*	flèche *f* (bras *m* de tête, colonne *f*) de soudage
W 205	**welding booth,** weldor's cabin	Schweiß[er]box *f*, Schweißerkabine *f*, Schweißerkoje *f*	cabine *f* (box *m*, boîte *f*) du soudeur
	welding burner	s. welding torch	
	welding by friction, friction welding	Verschweißen *n* durch Reibungswärme, Reib[ungs]schweißen *n*	soudage *m* par friction (chaleur de frottement)
W 206	**welding by the closed joint method**	Schweißen *n* ohne Luftspalt (Spalt)	soudage *m* sans fente, soudage à joint clos
W 207	**welding by the open joint method,** welding with the open root	Schweißen *n* mit Luftspalt (Spalt)	soudage *m* avec fente d'air
	welding by the pulsation method	s. woodpecker welding	
	welding by the submerged-melt process, submerged-arc welding, submerged-melt [arc] welding, Unionmelt welding	Schweißen *n* unter Pulver, Schweißen mit verdecktem Lichtbogen, Unterpulverschweißen *n*, Unterpulverlichtbogenschweißen *n*, UP-Schweißen *n*, verdecktes Lichtbogenschweißen *n*	soudage *m* à l'arc submergé (enveloppé, Unionmelt), soudage à l'arc sous flux en poudre
	welding by ultrasonic vibrations	s. welding with ultrasound	
	welding cabinet	s. welding chamber	
W 208	**welding cable**	Schweißkabel *n*	câble *m* de soudage
W 209	**welding cable connection,** connection for welding cable	Anschluß *m* für Schweißkabel, Schweißkabelanschluß *m*	raccordement *m* du câble de soudage
W 210	**welding cable connector,** connector for welding cable	Schweißkabelverbinder *m*	raccord *m* de câbles de soudage
W 211	**welding cable cover**	Schweißkabelmantel *m*	gaine (enveloppe) *f* de câble de soudage
W 212	**welding cable cross section**	Schweißkabelquerschnitt *m*	section *f* du câble de soudage
W 213	**welding capability,** suitability for welding	schweißtechnische Eignung *f*, Schweißeignung *f*	aptitude *f* au soudage, soudabilité *f*
W 214	**welding capacity**	Schweißkapazität *f*	capacité *f* de soudage
	welding carbon [electrode], carbon [welding] electrode, welding carbon	Kohleelektrode *f*	électrode *f* de carbone
	welding carriage	s. weld carriage	
W 215	**welding cartridge**	Muffelpatrone *f*, Schweißpatrone *f*, Thermitpatrone *f*	cartouche *f* pour le soudage à la thermite
W 216	**welding cavity**	Schweißkaverne *f*, Schweißmulde *f*	cavité *f* de soudure
W 217	**welding chamber,** welding cabinet, weld chamber, welding dry box	Schweißkammer *f*, Schweißkabine *f*	chambre (cabine) *f* de soudage
W 218	**welding characteristic**	Schweißcharakteristik *f*	caractéristiques *fpl* de soudage
	welding cinder	s. welding slag	
	welding circuit	s. weld circuit	
W 219	**welding clamp**	Schweißspanner *m*	serre-joints *m* de soudage
W 220	**welding clinic**	schweißtechnische Beratung[sstelle] *f*	renseignement *m* dans le domaine de la technique de soudage
	welding composition (compound)	s. welding flux	
W 221	**welding concept**	Schweißkonzeption *f*	conception *f* de soudure
	welding connection	s. weld connection	
W 222	**welding constant**	Schweißkonstante *f*	constante *f* de soudage

W 197	сварочно-техническая задача, задание по сварке	zadanie spawalnicze	задача (договор) по заваряване
W 198	сварка на большой скорости, скоростная сварка	spawanie przy dużych szybkościach	високоскоростно заваряване, заваряване с високи скорости
W 199	атмосфера (газовая среда) в зоне сварки	atmosfera przy spawaniu, powietrze w miejscu spawania	заваръчна атмосфера, среда в зоната на заваряване
	чистота атмосферы (газовой среды) в зоне сварки	czystość atmosfery przy spawaniu	чистота на газовата среда в зоната на заваряване
	сварка на прямой полярности	spawanie przy ujemnym biegunie na elektrodzie	заваряване при права полярност
	сварка на обратной полярности	spawanie przy dodatnim biegunie na elektrodzie	заваряване при обратна полярност
W 200	автоматизация [процесса] сварки	automatyzacja spawania	автоматизация на заваряването
W 201	валик шва	ścieg spawalniczy	заваръчна ивица
W 202	колпак на горелке, защищающий наплавленный металл при сварке в среде аргона	dzwon spawalniczy	предпазен звънец [на заваръчна горелка]
W 203	сварная фаска	zukosowanie do spawania	скосен край
W 204	укосина (консоль) для подвески сварочной головки	wysięgnik spawalniczy	рамо за окачване на заваръчна глава
W 205	кабина сварщика	kabina spawalnicza	заваръчна кабина
	сварка трением	zgrzewanie tarciowe	заваряване чрез триене
W 206	сварка без зазора	spawanie bez odstępu (szczeliny)	заваряване на съединения без междина
W 207	сварка по зазору	spawanie z zastosowaniem odstępu (szczeliny)	заваряване на съединения с междина
	[дуговая] сварка под флюсом	spawanie łukiem krytym, spawanie pod topnikiem	подфлюсово заваряване, електродъгово заваряване под слой от флюс
W 208	сварочный кабель	przewód spawalniczy	заваръчен кабел
W 209	присоединение сварочного кабеля	podłączenie przewodu spawalniczego	съединение на заваръчен кабел
W 210	соединитель сварочных кабелей (проводов)	złączka przewodu spawalniczego	съединител на заваръчни кабели
W 211	оболочка сварочного кабеля	opona przewodu spawalniczego	обвивка на заваръчен кабел
W 212	сечение сварочного кабеля	przekrój przewodu spawalniczego	сечение на заваръчния кабел
W 213	пригодность к сварке	zdolność do tworzenia [się] złącza spawanego, zdolność do tworzenia [się] połączenia spawanego, możliwość spawania	пригодност за заваряване
W 214	производственная мощность в области сварки	wydajność przy spawaniu, przepustowość [procesu] spawania	производствена мощност за заваряване
	угольный электрод	elektroda węglowa	въгленов заваръчен електрод
W 215	патрон для термитной сварки	pakiet (ładunek) termitowy	патрон за термитно заваряване
W 216	сварочная раковина	jama [usadowa] powstająca przy spawaniu	заваръчна шупла
W 217	сварочная камера (кабина)	komora spawalnicza	заваръчна камера (кабина)
W 218	характеристика с точки зрения сварки	charakterystyka spawalnicza	характеристика от гледна точка на заваряването
W 219	сварочная струбцинка, сварочный зажим	spawalniczy uchwyt mocujący	заваръчно закрепващо приспособление, менгеме
W 220	сварочно-техническая консультация, консультативная служба по сварке	poradnia spawalnicza	заваръчнотехническа консултация, консултационна служба по заваряване
W 221	концепция сварки	koncepcja spawania, propozycja rozwiązania problemu spawalniczego	концепция на заваряване
W 222	константа сварки	stały parametr [procesu] spawania, stała procesu spawalniczego	константа на заваряване

W 223	**welding construction,** welded construction	Schweißbau *m*, Schweißbauweise *f*, Schweißkonstruktion *f*, geschweißte Konstruktion *f*	construction *f* soudée (par soudage)
W 224	**welding consultant,** welding advisor	schweißtechnischer Berater *m*	ingénieur-conseil *m* de la technique de soudage
W 225	**welding consumables**	Schweißhilfsstoffe *mpl*, Schweißmittel *npl*	produits *mpl* auxiliaires de soudage, p. a. de soudure
W 226	**welding contactor,** weld contactor	Schweißschütz *n*	contacteur *m* de soudage
	welding contraction	*s.* welding shrinkage	
W 227	**welding control,** weld control	Schweißsteuerung *f*	commande *f* du soudage
W 228	**welding control equipment,** welding control unit	Schweißsteuergerät *n*	unité *f* de commande de soudage
W 229	**welding control panel**	Schweißsteuerfeld *n*	champ (panneau) *m* de commande de soudage
	welding control unit	*s.* welding control equipment	
W 230	**welding converter,** welding motor-generator, motor-generator welding power supply, d. c. motor-generator welding power source, motor-generator type welding machine	Schweißumformer *m*	convertisseur *m* (groupe *m* générateur) de soudage
	welding cover lens	*s.* welding lens	
W 231	**welding crack,** welding fissure	Schweißriß *m*	crique *f* de soudure (soudage)
W 232	**welding current,** weld current	Schweißstrom *m*	courant *m* de soudage
W 233	**welding current cable**	Schweißstromkabel *n*	câble *m* à courant de soudage
W 234	**welding current change,** change (variation) in weld current, variation of (in the) welding current	Änderung (Veränderung) *f* des Schweißstromes, Schweißstrom[ver]änderung *f*	variation *f* du courant de soudage
	welding current circuit	*s.* weld circuit	
W 235/6	**welding current control [device]**	Schweißstromeinsteller *m*, Schweißstromeinstellgerät *n*, Schweißstromregler *m*, Schweißstromsteuerung *f*	régulateur *m* de courant de soudage
W 237	**welding current control system**	Schweißstromsteuersystem *n*	système *m* de commande du courant de soudage
W 238	**welding current density**	Schweißstromdichte *f*	densité *f* du courant de soudage
	welding current duration	*s.* welding current time	
W 239	**welding current flow,** flow of welding current	Schweißstromfluß *m*	flux *m* du courant de soudage
W 240	**welding current fluctuation**	Schweißstromschwankung *f*	fluctuation *f* du courant de soudage
W 241	**welding current impulse,** welding current pulse, impulse of welding current	Schweißstromstoß *m*, Schweißstromimpuls *m*	impulsion *f* de courant de soudage
	welding current increase, increase in (of) welding current	Erhöhung *f* (Anstieg *m*) des Schweißstromes, Schweißstromerhöhung *f*	augmentation (élévation) *f* du courant de soudage
W 242	**welding current input**	Schweißstromzufuhr *f*	amenée (alimentation) *f* du courant de soudage
W 243	**welding current level**	Höhe *f* des Schweißstromes	niveau *m* du courant de soudage
W 244	**welding current limitation**	Schweißstrombegrenzung *f*	limitation *f* du courant de soudage
W 245	**welding current limiter,** weld controller	Schweiß[strom]begrenzer *m*	limiteur *m* du courant de soudage
W 246	**welding current measurement**	Schweißstrommessung *f*	mesurage *m* du courant de soudage
W 247	**welding current output**	Schweißstromabgabe *f*	débit *m* du courant de soudage
	welding current pulse	*s.* welding current impulse	
W 248	**welding current range**	Schweißstrombereich *m*	zone *f* du courant de soudage
W 249	**welding current rating**	Schweißstromsollwert *m*	valeur *f* de consigne du courant de soudage
W 250	**welding current relay**	Schweißstromrelais *n*	relais *m* de courant de soudage
W 251	**welding current remote control**	Fernsteuerung *f* des Schweißstromes, Schweißstromfernregelung *f*	commande *f* à distance du courant de soudage
W 252	**welding current requirements**	Schweißstrombedarf *m*	besoins *mpl* en courant de soudage
	welding current setting, adjustment of welding current	Einstellung *f* (Einstellen *n*) des Schweißstromes	ajustage (réglage) *m* du courant de soudage
	welding current source	*s.* welding power supply	
W 253	**welding current time,** welding current duration	Schweißstromzeit *f*	temps *m* (durée *f*) du courant de soudage
	welding current type, type (kind) of welding current	Schweißstromart *f*	type *m* du courant de soudage
	welding current value, value of welding current	Schweißstromwert *m*	valeur *f* du courant de soudage
W 254	**welding current wave form,** wave form of welding current	Kurvenform *f* des Schweißstromes, Schweißstromkurve *f*	courbe *f* du courant de soudage, forme (allure) *f* de courbe du courant de soudage
W 255	**welding curtains**	Schweißerschutzvorhänge *mpl*	rideaux *mpl* protecteurs pour soudeurs
W 256	**welding cycle,** weld cycle	Schweißspiel *n*, Schweißzyklus *n*	cycle *m* de soudage
W 257	**welding cycle time,** weld cycle time, weld[ing] period	Schweißspielzeit *f*, Schweißperiode *f*	période *f* de soudage, durée *f* du cycle de soudage
W 258	**welding defect,** welding fault (flaw)	Schweißfehler *m*	défectuosité *f* de soudage

W 223	сварное исполнение, сварная конструкция	konstrukcja spawana	заварена конструкция
W 224	консультант по сварке, консультант в области сварочной техники	doradca (konsultant) w dziedzinie spawalnictwa, doradca (konsultant) w zakresie spawalnictwa	консултант по заваряване, консултант в областта на заваръчната техника
W 225	вспомогательные сварочные материалы	materiały pomocnicze (dodatkowe) do spawania	допълнителни заваръчни материали
W 226	сварочный контактор	stycznik do urządzeń spawalniczych	заваръчен контактор
W 227	регулятор времени для сварки, управление сваркой	sterowanie w procesie spawalniczym	управляване на заваряването, управляване процеса на заваряване
W 228	устройство, регулирующее сварку	spawalnicze urządzenie sterujące	устройство за управляване процеса на заваряване
W 229	регулирующая сварку панель	spawalniczy pulpit spawalniczy, spawalnicza deska sterownicza	пулт за управляване процеса на заваряване
W 230	сварочный преобразователь	przetwornica spawalnicza	заваръчен преобразувател, заваръчна мотор-генераторна група
W 231	сварочная трещина	pęknięcie spawalnicze	заваръчна пукнатина
W 232	сварочный ток	prąd spawania	заваръчен ток
W 233	кабель сварочного тока	przewód prądu spawania	кабел за заваръчния ток
W 234	изменение [величины] сварочного тока	zmiana prądu spawania	изменение (стойността) на заваръчния ток
W235/6	регулятор сварочного тока	urządzenie do regulacji (sterowania) prądu spawania	регулатор на заваръчния ток
W 237	система регулирования сварочного тока	system sterowania prądu spawania	система за регулиране на заваръчния ток
W 238	плотность сварочного тока	gęstość prądu spawania	плътност на заваръчния ток
W 239	протекание сварочного тока	przepływ prądu spawania	протичане на заваръчен ток
W 240	колебание сварочного тока	wahanie prądu spawania	колебания на заваръчния ток
W 241	импульс сварочного тока	impuls prądu spawania	импулс на заваръчния ток
	повышение (увеличение) сварочного тока	zwiększenie (wzrost) prądu spawania	нарастване (повишаване) на заваръчния ток
W 242	подвод (подача) сварочного тока	doprowadzenie prądu spawania	подаване на заваръчен ток
W 243	величина сварочного тока	wysokość (wielkość) prądu spawania	стойност на заваръчния ток
W 244	ограничение сварочного тока	ograniczenie prądu spawania	ограничение на заваръчния ток
W 245	ограничитель сварочного тока	ogranicznik prądu spawania	ограничител на заваръчния ток
W 246	измерение сварочного тока	pomiar prądu spawania	измерване на заваръчния ток
W 247	отдача сварочного тока	oddawanie prądu spawania	подаван заваръчен ток
W 248	диапазон регулирования сварочного тока	zakres prądu spawania	диапазон на регулиране на заваръчния ток
W 249	заданное значение сварочного тока, заданная величина сварочного тока	żądana (założona) wartość prądu spawania	зададена стойност на заваръчния ток
W 250	реле сварочного тока	przekaźnik prądu spawania	реле на заваръчния ток
W 251	дистанционное регулирование сварочного тока	zdalne sterowanie prądu spawania	дистанционно регулиране на заваръчния ток
W 252	потребность в сварочном токе	zapotrzebowanie prądu spawania	потребност от заваръчен ток
	регулирование сварочного тока	nastawianie (regulacja) prądu spawania	регулиране на заваръчния ток
W 253	длительность прохождения (протекания) сварочного тока	czas [przepływu] prądu spawania	време (продължителност) на протичане на заваръчния ток
	род сварочного тока	rodzaj prądu spawania	род на заваръчния ток
	сила (величина) сварочного тока	wielkość prądu spawania	стойност на заваръчния ток
W 254	диаграмма (кривая) сварочного тока	kształt krzywej prądu spawania	крива на заваръчния ток
W 255	защитные шторы (занавески)	ochronne zasłony [stanowiska] spawacza	защитна завеса
W 256	цикл сварки	cykl spawania (zgrzewania)	заваръчен цикъл, цикъл на заваряване
W 257	длительность цикла сварки	czas cyklu spawania (zgrzewania)	продължителност (времетраене) на заваръчния цикъл
W 258	дефект сварки	wada spawalnicza	заваръчен дефект, дефект на заваряването

W 259	**welding deformation,** warping and buckling resulting from the welding operation	Schweißverzug *m*, Schweißverformung *m*, Verformung (Verwerfung) *f* beim Schweißen	déformation *f* due au soudage, gauchissement *m* dû au soudage, distorsion *f* par le soudage
W 260	**welding demonstration**	Schweißvorführung *f*, schweißtechnische Vorführung *f*	soudage *m* de démonstration, démonstration *f* soudo-technique
W 261	**welding demonstration workshop**	Schweißvorführwerkstatt *f*	atelier *m* pour démonstration de soudages
W 262	**welding department,** welding section (engineering department), department of welding engineering	Abteilung *f* Schweißtechnik, schweißtechnische Abteilung	département *m* de soudage
	welding deposit	s. weld metal	
W 263	**welding designer (design engineer)**	Schweißkonstrukteur *m*	constructeur *m* de soudage
W 264	**welding diagram**	Schweißdiagramm *n*	graphique (diagramme) *m* de soudage
	welding die	s. weld die	
W 265	**welding direction,** direction of welding	Schweißrichtung *f*	direction *f* de la soudure, sens *m* du soudage
W 266	**welding distortion,** distortion by welding	Schweißverwerfung *f*, Verwerfung *f* beim Schweißen, Schweißverzug *m*	distorsion *f* de soudage, rejettement *m* dû au soudage, faille *f* due au soudage
	welding dry box	s. welding chamber	
W 267	**welding duty cycle**	Schweißeinschaltdauer *f*	durée *f* de fonctionnement (mise en circuit) de soudage, D. E. de soudage
W 268	**welding edge**	Schweißkante *f*	chanfrein *m* de soudure
W 269	**welding edge preparation,** weld scarf preparation	Schweißkantenvorbereitung *f*	préparation *f* des arêtes de soudure
W 270	**welding efficiency,** efficiency of welding, welding performance (output, power)	Schweißleistung *f*	rendement (débit) *m* de soudage
	welding electrode	s. 1. weld electrode 2. wheel-shaped electrode	
W 271	**welding electrode characteristic,** electrode characteristic	Elektrodencharakteristik *f*, Elektrodenkennlinie *f*	caractéristique *f* de l'électrode
W 272	**welding electrode coating**	Schweißelektrodenumhüllung *f*	enrobage *m* (enveloppe *f*) d'électrodes à souder
W 273	**welding electrode coating material,** coating (covering) material	Elektrodenumhüllungsstoff *m*, Umhüllungsstoff *m*, Ummantelungsmaterial *n*	matériau (matériel) *m* d'enrobage des électrodes
	welding electrode coating of titania, titania[-type] coating	Titandioxidhülle *f*, Titandioxidumhüllung *f*	enrobage *m* au bioxyde de titane
	welding electrode drying machine, electrode dryer	Schweißelektrodentrockengerät *n*	dispositif *m* à sécher les électrodes à souder
	welding electrode holder	s. welding torch	
W 274	**welding electrode hot strength,** hot strength of the welding electrode	Warmfestigkeit *f* der Schweißelektrode	résistance *f* à la chaleur de l'électrode à souder, thermo-résistance *f* de l'électrode
W 275	**welding electrode industry**	Schweißelektrodenindustrie *f*	industrie *f* fabricatrice d'électrodes à souder
W 276	**welding electrode material,** electrode material, material of the electrode	Elektrodenmaterial *n*, Elektrodenwerkstoff *m*	matériel *m* (matière *f*) des électrodes
	welding electrode plant, electrode plant	Elektrodenwerk *n*	usine *f* d'électrodes
W 277	**welding electrode production,** production (manufacture) of welding electrodes	Schweißelektrodenherstellung *f*, Schweißelektrodenerzeugung *f*, Schweißelektrodenproduktion *f*	fabrication (production) *f* d'électrodes à souder
W 278	**welding electrode quality,** electrode quality, quality of the electrode	Elektrodengüte *f*, Elektrodenqualität *f*	qualité *f* de l'électrode
W 279	**welding electrode standard**	Schweißelektrodennorm *f*	norme *f* d'électrode à souder
W 280	**welding energy,** weld energy, energy used for welding	Schweißenergie *f*	énergie *f* de soudage
W 281	**welding energy input**	Schweißenergieaufnahme *f*	absorption *f* d'énergie de soudage
W 282	**welding engineer**	Schweißingenieur *m*	ingénieur *m* de soudage
	welding engineering department, welding department (section), department of welding engineering	Abteilung *f* Schweißtechnik, schweißtechnische Abteilung	département *m* de soudage
W 283	**welding engineering parameter,** welding parameter	schweißtechnischer Parameter *m*, Schweißparameter *m*, Schweißkenngröße *f*, Schweißkennwert *m*, Schweißwert *m*	paramètre *m* de la technique de soudage
W 284	**welding engineering service,** welding service	schweißtechnische Betreuung *f*	service *m* de la clientèle par rapport à la technique de soudage
W 285	**welding equipment,** welding outfit	schweißtechnische Geräte *npl*, Schweißgerät *n*, Schweißanlage *f*, Schweißeinrichtung *f*, Schweißausrüstung *f*	appareil (poste) *m* de soudage
W 286	**welding equipment development**	Schweißanlagenentwicklung *f*, Schweißgeräteentwicklung *f*	études *fpl* et mise *f* au point de postes soudeurs
W 287	**welding equipment field**	Schweißanlagensektor *m*, Schweißmaschinenbranche *f*	domaine (secteur) *m* des postes de soudage, branche *f* des machines à souder

W 259	вызванное сваркой коробление, вызванная сваркой поводка, сварочная деформация	odkształcenie spawalnicze (przy spawaniu)	деформация при заваряване, деформация в резултат на заваряването
W 260	демонстрация сварки, демонстрационная сварка	pokaz spawalniczy, pokaz techniki spawalniczej	демонстрация на заваряване
W 261	демонстрационная сварочная мастерская	pokazowy zakład spawalniczy	заваръчен цех за демонстрации
W 262	отдел сварки, сварочное отделение	oddział (wydział) spawalniczy	отдел по заваряване, заваръчен отдел
W 263	конструктор, разрабатывающий сварные конструкции (изделия)	konstruktor-spawalnik	конструктор на заварени конструкции (изделия)
W 264	диаграмма сварки	wykres spawalniczy	схема на заваряване
W 265	направление сварки	kierunek spawania	посока на заваряването
W 266	сварочная деформация, коробление при сварке	odkształcenie spawalnicze	заваръчни деформации
W 267	продолжительность включения, ПВ, цикл сварки	czas włączenia [spawania], czas pracy spawalniczej	продължителност на включване при заваряване, ПВ при заваряване
W 268	свариваемая кромка	brzeg [przygotowany] do spawania	заваряван край
W 269	подготовка (разделка) свариваемых кромок	przygotowanie brzegów do spawania	подготовка (скосяване) на заваряваните краища
W 270	производительность сварки	wydajność spawania	производителност на заваряване
W 271	характеристика электродов	[spawalnicza] charakterystyka elektrody	характеристика на заваръчните електроди
W 272	покрытие сварочных электродов	otulina elektrod spawalniczych	електродна обмазка, обмазка на заваръчни електроди
W 273	материал покрытия электродов, материал электродного покрытия	materiał otuliny elektrody	материал на електродната обмазка
	рутиловое покрытие	otulina [elektrody] rutylowa (ilmenitowa)	титанокисела обмазка
	сушилка (шкаф для сушки) электродов	urządzenie do suszenia elektrod spawalniczych, suszarka do elektrod spawalniczych	сушилня (шкаф за изсушаване) на електроди
W 274	жаропрочность сварочного электрода	wytrzymałość cieplna elektrody	високотемпературна якост на заваръчния електрод
W 275	электродная промышленность	przemysł elektrod spawalniczych	електродна промишленост
W 276	электродный материал, материал электрода	materiał elektrody	материал на електрода, електроден материал
	электродный завод, завод сварочных электродов	fabryka elektrod, elektrodownia	завод за електроди [за заваряване]
W 277	изготовление (производство) сварочных электродов	produkcja elektrod spawalniczych	производство на заваръчни електроди
W 278	качество электродов	jakość elektrody	качество на електрода
W 279	стандарт (нормаль) на электроды	norma na elektrody spawalnicze	стандарт (нормала) за електроди
W 280	энергия, используемая для сварки	energia spawania	енергия за заваряване, заваръчна енергия
W 281	потребляемая мощность при сварке	pobór energii spawania	потребяване мощност при заваряване
W 282	инженер-сварщик	inżynier spawalnik	инженер по заваряване
	отдел сварки, сварочное отделение	oddział (wydział) spawalniczy	заваръчен отдел, отдел по заваряване
W 283	параметр сварки	parametr spawalniczy, techniczny parametr spawania	параметри на заваряването
W 284	сварочно-техническое обслуживание	opieka spawalnicza, serwis spawalniczy	заваръчно техническо обслужване
W 285	сварочная установка, сварочное оборудование	sprzęt spawalniczy, wyposażenie spawalnicze	заваръчно обзавеждане (съоръжение), заваръчна уредба
W 286	разработка сварочных установок (аппаратов)	rozwój urządzeń spawalniczych	разработване на заваръчно обзавеждане
W 287	отрасль производства сварочных установок (машин)	branża urządzeń spawalniczych	отрасъл за производство на заваръчно обзавеждане

W 288	**welding equipment firm**	Schweißgerätewerk *n*, Schweißmaschinenwerk *n*	fabrique *f* d'appareils soudeurs, usine fabricatrice *f* de machines soudeuses
W 289	**welding equipment production**	Schweißanlagenbau *m*, Schweißgerätebau *m*	construction *f* de postes soudeurs, construction d'appareils à souder
W 290	**welding fabrication,** fabrication by welding, welding manufacturing	schweißtechnische Fertigung (Verarbeitung) *f*, Schweißfertigung *f*	transformation *f* par soudage, usinage *m* à soudage
	welding fabricator	*s.* welding plant	
	welding faces	*s.* welding surfaces	
	welding fault	*s.* welding defect	
W 291	**welding filler metal,** weld filler material (metal)	Schweißzusatzwerkstoff *m*, Schweißzusatzmaterial *n*	matériau *m* d'apport
W 292	**welding filler rod**	Schweißzusatzstab *m*	baguette *f* d'apport de soudage
	welding filler wire, filler [metal] wire, filling wire, additive (electrode) filler wire	Zusatzdraht *m*, Schweißzusatzdraht *m*	fil *m* d'apport [de soudure]
W 293	**welding fire**	Brand *m* beim (durch) Schweißen	chaleur *f* de soudage
W 294	**welding fire protection,** fire prevention in welding	Brandschutz *m* beim Schweißen	protection *f* contre les brûlures dues au soudage
W 295	**welding firm**	schweißtechnischer Betrieb *m*	atelier *m* (maison *f*) de soudage
	welding firm	*s. a.* welding plant	
	welding fissure	*s.* welding crack	
W 296	**welding fitting**	Schweißfitting *m*	fitting *m* de soudage
W 297	**welding fixture,** fixture for welding, welding jig	Schweißvorrichtung *f*	monture *f* (gabarit *m*) de soudage
W 298	**welding flame**	Schweißflamme *f*	flamme *f* de soudage
W 299	**welding flange**	Anschweißflansch *m*	bride *f* (collet *m*) à souder
	welding flaw	*s.* welding defect	
W 300	**welding flux,** welding composition (compound), flux for welding	Schweiß[fluß]mittel *n*, Schweißpulver *n*	flux *m* (composition *f*, composé *m*, poudre *f*) de soudage
W 301	**welding flux composition,** flux composition	Pulverzusammensetzung *f*, Schweißpulverzusammensetzung *f*	composition *f* du flux décapant en poudre, composition de la poudre à souder
W 302	**welding flux composition,** flux consumption, consumption of welding flux [composition]	Pulververbrauch *m*, Schweißpulverbrauch *m*	consommation *f* de flux décapant en poudre, consommation de poudre à souder
	welding flux for cast iron, cast iron [welding] flux, flux for cast iron welding, scaling powder	Gußeisenschweißpulver *n*	flux *m* d'apport pour le soudage de la fonte
	welding flux melting rate, flux [composition] melting rate, welding flux composition melting rate	Aufschmelzgeschwindigkeit *f* des Schweißpulvers	vitesse *f* de fusion du flux décapant
W 303	**welding force**	Schweißpreßkraft *f*	force *f* de soudage
W 304	**welding foreman,** head (foreman) weldor	Schweißmeister *m*	contre-maître *m* soudeur
W 305	**welding frequency**	Schweißfrequenz *f*	fréquence *f* de soudure
	welding from both sides	*s.* both-sides welding	
W 306	**welding fume,** arc welding fume, fume from welding, fume of arc welding	Schweißdämpfe *mpl*	fumée *f* du soudage à l'arc
	welding fume collector	*s.* welding fume exhauster	
W 307	**welding fume exhauster,** welding fume collector, fume exhauster (extractor), welding hood	Absaugvorrichtung *f* für die Schweißdämpfe, Vorrichtung *f* zum Absaugen der Schweißdämpfe	installation *f* d'aspiration aux fumées de soudage
W 308	**welding furnace**	Schweißofen *m*	four *m* de soudage
W 309	**welding gage,** weld gage	Naht[meß]lehre *f*, Schweißnahtmeßlehre *f*	calibre *m* pour les soudures
W 310	**welding gantry,** welding portal	Schweißportal *n*	portique *m* de soudage
W 311	**welding gap**	Schweißspalt *m*	fente *f* de soudure
W 312	**welding gas pressure**	Schweißgasdruck *m*	pression *f* du gaz de soudage
W 313	**welding gas pressure gage**	Schweißgasmanometer *n*	manomètre *m* pour gaz de soudage
W 314	**welding gas temperature**	Schweißgastemperatur *f*	température *f* du gaz de soudage
W 315	**welding generator**	Schweißgenerator *m*	génératrice *f* pour soudage à l'arc
	welding glass, protective (safety) glass	Schutzglas *n*	verre *m* filtrant (de soudage, protecteur)
	welding glass	*s. a.* dark glass	
W 316	**welding glasses (goggles),** welding spectacles, goggles for welding	Schweißbrille *f*	lunettes *fpl* protectrices pour soudeurs, lunettes de soudeur
W 317	**welding-grade argon**	Schweißargon *n*	argon *m* à souder
W 318	**welding-grade argon atmosphere**	Schweißargonatmosphäre *f*	atmosphère (enveloppe) *f* d'argon de soudage

W 288	завод сварочных аппаратов (машин)	producent (zakład budowy) urządzeń spawalniczych	завод за заваръчно обзавеждане
W 289	производство сварочных установок (аппаратов)	budowa (produkcja) urządzeń spawalniczych	производство на заваръчно обзавеждане
W 290	изготовление [продукции] с помощью сварки	produkcja spawalnicza	изработване на заварена продукция
W 291	присадочный материал для сварки	materiał dodatkowy do spawania, spawalniczy materiał dodatkowy	допълнителен материал за заваряване
W 292	присадочный пруток для сварки, присадочная проволока для сварки	spawalniczy materiał dodatkowy w postaci pręta	допълнителна заваръчна пръчка
	присадочная [сварочная] проволока	[spawalniczy] drut dodatkowy	допълнителен заваръчен тел
W 293	пожар при сварке	pożar przy spawaniu	пожар при заваряване
W 294	защита от пожара при сварке, противопожарные меры при сварке	ochrona przed pożarem przy spawaniu	противопожарна защита при заваряване
W 295	сварочное производство	przedsiębiorstwo spawalnicze, zakład spawalniczy	завод за производство на заварени изделия
W 296	сварной фитинг, сварная арматура	montaż za pomocą spawania	заварен фитинг, заварена арматура
W 297	сварочное приспособление, приспособление для сварки	oprzyrządowanie spawalnicze	заваръчно приспособление, приспособление за заваряване
W 298	сварочное пламя	płomień spawalniczy	заваръчен пламък
W 299	приварной фланец	przyspawany kołnierz	заварен фланец
W 300	сварочный флюс	topnik spawalniczy	заваръчен флюс
W 301	состав сварочного флюса	skład topnika [spawalniczego]	състав на заваръчния флюс
W 302	расход (потребление) флюса	zużycie topnika	разход (потребление) на заваръчен флюс
	флюс для сварки чугуна	topnik do spawania żeliwa	флюс за заваряване на чугун
	скорость [рас]плавления сварочного флюса	szybkość stapiania topnika	скорост на топене на заваръчния флюс
W 303	сварочное усилие, усилие на электродах	siła docisku przy zgrzewaniu	заваръчно налягане, сила на притискане на електродите
W 304	мастер по сварке	mistrz spawalniczy (spawalnik)	майстор-заварчик
W 305	частота, при которой выполняется сварка	częstotliwość przy spawaniu	честота на заваряване
W 306	пары, образующиеся при сварке	dymy spawalnicze	заваръчни газове, газове, образуващи се (отделящи се) при електродъгово заваряване
W 307	вентиляционное устройство для отсоса паров, устройство для отсоса паров, образующихся при сварке	urządzenie do odsysania (usuwania) dymów spawalniczych	вентилационна система за изтегляне на заваръчните газове
W 308	нагревательная печь для сварки	piec spawalniczy	нагревателна пещ за заваряване
W 309	калибр (шаблон) для замера шва	spoinomierz	калибър за измерване на шева
W 310	сварочный портал	portal spawalniczy	заваръчен портал
W 311	зазор между свариваемыми кромками	szczelina spawalnicza, odstęp spawalniczy	заваръчна междина
W 312	давление газа для сварки, давление сварочного газа	ciśnienie gazu spawalniczego	налягане на газа при заваряване
W 313	манометр сварочного газа	manometr do gazu spawalniczego	манометър за заваръчния газ
W 314	температура сварочного газа	temperatura gazu spawalniczego	температура на заваръчния газ
W 315	сварочный генератор	prądnica spawalnicza	заваръчен генератор
	защитное стекло	szkło ochronne	защитно стъкло
W 316	защитные очки для сварки	okulary spawalnicze	защитни очила за заваряване
W 317	аргон для сварки, сварочный аргон	argon spawalniczy (do celów spawalniczych)	аргон за заваряване
W 318	среда (атмосфера) аргона	atmosfera argonu spawalniczego	заваръчна среда (атмосфера) от аргон

W 319	**welding-grade carbon dioxide, welding-grade CO_2,** welding-grade carbon dioxide	Kohlendioxid *n* (CO_2) für Schweißzwecke, CO_2 in Schweißqualität, Schweißkohlendioxid *n*	gaz *m* carbonique pour les fins de soudage, CO_2 en qualité de soudage
W 320	**welding-grade helium**	Schweißhelium *n*	hélium *m* à souder
W 321	**welding groove,** welding V, groove for welding	Schweißfuge *f*, Schweißnut *f*	joint *m* de soudure, chanfrein *m* en V, V *m* chanfreiné
W 322	**welding ground**	Erdleitung *f*	mise *f* à la terre, prise (ligne) *f* de terre
W 323	**welding ground clamp,** ground clamp	Erdungsklemme *f*	borne *f* de [mise à la] terre, vis *f* de [mise à la] terre
	welding gun	*s.* welding tongs	
W 324	**welding gun handle**	Schweißpistolenhandgriff *m*	poignée *f* de pistolet soudeur
	welding gun nozzle, gun nozzle of the welding gun, tip of the gun	Schweißpistolenmundstück *n*, Düse *f* der Pistole, Mundstück *n* (Düse) der Schweißpistole	buse *f* du pistolet soudeur, pointe *f* du pistolet de soudage
W 325	**welding gun trigger,** gun switch, trigger of the welding gun, trigger switch on the gun	Pistolenschalter *m*, Brennerschalter *m*, Pistolenabzug *m*	détente *f* de pistolet
	welding handshield, handshield, hand screen (shield)	Handschutzschild *m*, Handschirm *m*	masque *m*, écran *m*
W 326	**welding head,** weld head	Schweißkopf *m*	tête *f* de soudage
W 327	**welding head carriage**	Schweißkopfgetriebe *n*, Schweißkopfsupport *m*	support *m* de tête de soudage
W 328	**welding head control**	Schweißkopfsteuereinrichtung *f*	commande *f* de la tête de soudage
W 329	**welding head design**	Formgebung *f* des Schweißkopfes	dessin *m* de la tête de soudage
W 330	**welding head position**	Schweißkopfstellung *f*	position *f* de la tête de soudage
	welding head travel, movement of the welding head	Schweißkopfbewegung *f*	mouvement (trajet) *m* de la tête de soudage
W 331	**welding heat,** weld heat, heat of welding, heat of the welding process	Schweißwärme *f*	chaleur (chaude) *f* soudante, blanc *m* soudant
W 332	**welding heat distribution**	Schweißwärmeverteilung *f*	distribution *f* de la chaleur soudante
	welding heat input	*s.* weld heat input	
W 333	**welding heat source,** source of welding heat, source of heat for welding, heat source of welding	Schweißwärmequelle *f*	source *f* de chaleur soudante
	welding helmet	*s.* arc weldor's helmet	
	welding hood, arc welding hood	Schweißkappe *f*, Absaugvorrichtung *f* für die Schweißdämpfe	chape *f* [aspiratrice] de vapeurs de soudure
	welding hood	*s. a.* welding fume exhauster	
	welding impulse	*s.* welding pulse	
	welding in air, out-of-vacuum welding	Schweißen *n* an freier Atmosphäre, Schweißen außerhalb des Vakuums	soudage *m* à l'air libre, soudage hors du vide
	welding in all positions	*s.* all-position welding	
W 334	**welding industry**	Schweißindustrie *f*, schweißtechnische Industrie *f*	industrie *f* du soudage, industrie soudo-technique
W 335	**welding in of a patch**	Einschweißen *n* eines Flickens, Flickeneinschweißen *n*	rapiéçage *m* par soudage
	welding in one pass, single-pass (single-run, one-pass) welding	Einlagenschweißen *n*, Schweißen *n* in einer Lage	soudage *m* d'une seule passe
	welding in position, position[al] welding	Positionsschweißen *n*	soudage *m* en position
W 336	**welding inside of a tank**	Schweißen *n* in Behältern	soudage *m* dans un réservoir, soudage à l'intérieur d'un réservoir
W 337	**welding institute,** institute of welding	Institut *n* für Schweißtechnik, schweißtechnisches Institut	institut *m* pour la technique de soudage
W 338	**welding instruction**	Schweißanleitung *f*, Schweißanweisung *f*	instructions *fpl* de soudage
W 339	**welding instructor,** instructor in welding, welding teacher, teacher of welding	Lehrschweißer *m*, schweißtechnischer Ausbilder *m*, Schweißlehrer *m*, Schweißlehrkraft *f*	instructeur *m* soudeur
	welding in tank construction	*s.* welding of containers	
	welding in the downhand position	*s.* flat-position welding	
	welding in the fixed position, fixed-position welding	Schweißen *n* in Zwangslage (Zwangsposition), Zwangslagenschweißen *n*, Zwangspositionsschweißen *n*	soudage *m* en position forcée, soudage d'objet fixé
	welding in the flat position	*s.* flat-position welding	
	welding in the horizontal position	*s.* horizontal position welding	
	welding in the open-air, open-air welding, welding out of doors, out-of-chamber welding	Schweißen *n* im Freien	soudage *m* à l'air libre, soudage à l'extérieur
W 340	**welding in the solid state,** solid-state bonding (welding)	Schweißen *n* im festen Zustand, Diffusionsschweißen *n*	soudage *m* à l'état solide, soudage par diffusion
	welding in the solid state	*s. a.* diffusion welding	
	welding in the up-vertical position	*s.* vertical-upward welding	

W 319	сварочный углекислый газ, сварочная углекислота, CO_2 для сварки	spawalniczy dwutlenek węgla, CO_2 dla celów spawalniczych	въглероден двуокис за заваряване
W 320	гелий для сварки, сварочный гелий	hel spawalniczy	хелий за заваряване
W 321	подготовка (разделка) под сварку	rowek spawalniczy	заваръчна междина
W 322	провод заземления, провод, заземляющий изделие	uziemienie	заземяване
W 323	зажим (клемма) для подключения провода заземления	zacisk do uziemienia	елемент за закрепване на заземяването
W 324	рукоятка сварочного пистолета	rękojeść pistoletu spawalniczego	дръжка на заваръчен пистолет
	сопло (мундштук, наконечник) пистолета	dysza uchwytu pistoletowego	дюза (накрайник) на заваръчен пистолет
W 325	выключатель пистолета	przycisk sterowniczy pistoletu, wyłącznik pistoletu	включвател (спусък) на заваръчен пистолет
	защитный ручной щиток	osłona [ochronna] ręki	защитен ръчен щит, защитна маска
W 326	сварочная головка	głowica spawalnicza	заваръчна глава
W 327	привод сварочной головки	napęd [posuwu] głowicy spawalniczej	супорт на заваръчна глава
W 328	устройство (аппаратура) для управления сварочной головкой	urządzenie sterujące głowicy spawalniczej	устройство за управляване на заваръчната глава
W 329	[конструктивное] исполнение сварочной головки	konstrukcja głowicy spawalniczej	конструкция (конструктивно изпълнение) на заваръчната глава
W 330	положение сварочной головки	ustawienie (pozycja) głowicy spawalniczej	положение на заваръчната глава
	передвижение (движение) сварочной головки	ruch głowicy spawalniczej	преместване (движение) на заваръчната глава
W 331	нагрев при сварке	ciepło w procesie spawalniczym	топлина при заваряване
W 332	распределение нагрева при сварке	rozkład ciepła w procesie spawalniczym	разпределение на топлината при заваряване
W 333	источник нагрева при сварке	źródło ciepła w procesie spawalniczym	източник на топлина за заваряване, заваръчен топлоизточник
	вытяжной зонт	przyłbica odchylna do spawania [łukowego]	защитен шлем, шлем на заварчик
	сварка на открытом воздухе, сварка вне вакуума	spawanie w normalnej atmosferze	заваряване на открит въздух, заваряване извън вакуум
W 334	сварочная промышленность	przemysł spawalniczy	заваръчна промишленост
W 335	вварка заплаты	wspawanie łaty	заваряване на кръпка
	однослойная сварка	spawanie jednym przejściem, spawanie jednowarstwowe	еднослойно заваряване
	сварка в различных пространственных положениях	spawanie w pozycji wymuszonej, spawanie pozycyjne	заваряване в различни пространствени положения
W 336	сварка внутри сосудов	spawanie w budowie zbiorników	заваряване във вътрешност на съд
W 337	институт сварки	instytut spawalnictwa	институт по заваряване
W 338	инструкция (руководящее указание) по сварке	instrukcja spawalnicza	инструкция за заваряване
W 339	инструктор по сварке, сварщик-инструктор	nauczyciel (instruktor) spawania	инструктор по заваряване
	сварка шва в положении, отличающемся от нижнего	spawanie w pozycji przymusowej	заваряване на неподвижно изделие [в положение различно от долното]
	сварка на открытом воздухе	spawanie na wolnym powietrzu	заваряване на открит въздух
W 340	диффузионная сварка, сварка в твердом состоянии	zgrzewanie w stanie stałym [materiału], zgrzewanie dyfuzyjne	заваряване в твърдо състояние, дифузионно заваряване

	welding in the vertical downwards direction, vertical-down welding, vertical downward welding, downward welding in the vertical position, welding in the downward vertical direction, downward vertical welding	Fallnahtschweißen *n*, Schweißen *n* von Fallnähten, fallendes Schweißen [in Vertikalposition], Schweißen in f-Position, Schweißen in der Position „falllend"	soudage *m* vertical (en mouvement descendant)
	welding in the vertical position, vertical [position] welding	senkrechtes Schweißen *n*, Vertikalschweißen *n*	soudage *m* vertical
	welding in the vertical upwards direction	*s.* vertical-upward welding	
W 341	**welding in two passes,** two-pass welding, double-pass welding	Schweißen *n* in zwei Lagen, Zweilagenschweißen *n*	soudage *m* en deux passes (positions)
	welding jaw	*s.* weld die	
	welding jig	*s.* welding fixture	
	welding layer	*s.* weld pass	
W 342	**welding lead**	Schweißleitung *f*	ligne *f* de soudage
	welding lens, protective [welding] lens, welding cover lens	Schutzscheibe *f*, Schweißerschutzglas *n*	verre *m* protecteur
W 343	**welding line,** weld flow line	Schweißlinie *f*, Schweißstraße *f*, schweißtechnische Fertigungsstraße *f*	ligne *f* de soudure, ligne d'union
	welding load	*s.* weld pressure	
W 344	**welding machine,** welder, weld[er] machine	Schweißmaschine *f*	machine *f* à souder, soudeuse *f*
	welding machine design	*s.* welder design	
W 345	**welding machine designer**	Schweißgeräteentwickler *m*	constructeur *m* d'appareils et de machines à souder
W 346	**welding machine operator**	Maschinenschweißer *m*	soudeur *m* à la machine
W 347	**welding machine tool**	Schweißwerkzeugmaschine *f*, schweißende Werkzeugmaschine *f*	machine-outil *f* soudeuse (soudante, à souder)
	welding man	*s.* welder	
W 348	**welding manipulator,** weld manipulator	Schweißkopfmanipulator *m*	manipulateur *m* de tête de soudage
	welding manufacturing	*s.* welding fabrication	
W 349	**welding material**	Schweißwerkstoff *m*	matériau *m* de soudure
W 350	**welding mechanism**	Mechanismus *m* des Schweißens, Schweißeinrichtung *f*	mécanisme *m* de soudage
W 351	**welding mechanization,** mechanization in welding	Mechanisieren *n* des Schweißens, Mechanisieren der Schweißtechnik, Schweißmechanisierung *f*	mécanisation *f* du soudage, mécanisation de la technique du soudage
W 352	**welding metal**	Schweißmetall *n*	métal *m* de soudure
W 353	**welding metallurgical**	schweißmetallurgisch	soudo-métallurgique
W 354	**welding metallurgist**	Schweißmetallurge *m*	soudo-métallurgiste *m*
W 355	**welding metallurgy,** metallurgy of welding	Metallurgie *f* des Schweißens	metallurgie *f* du soudage
W 356	**welding method,** weld method, weld[ing] technique, weld[ing] procedure, welding practice, method (technique, procedure, practice) of welding	Schweißmethode *f*, Schweißpraxis *f*, Schweißtechnik *f*, Schweißverfahren *n*	méthode (pratique) *f* de soudage, pratique soudo-technique, procédé *m* de soudure
W 357	**welding micrometer**	Schweißnahtmeßwerkzeug *n*	micromètre *m* de soudure
W 358	**welding mold**	Schweißform *f*	moule *m* (forme *f*) de soudage
	welding motor-generator	*s.* welding converter	
	welding nozzle	*s.* welding tip	
W 359	**welding of alloy steels**	Schweißen *n* legierter Stähle, Schweißen von legierten Stählen	soudage *m* d'aciers alliés, soudage d'alliages d'acier
W 360	**welding of aluminum castings**	Aluminiumgußschweißen *n*	soudage *m* d'aluminium fondu
W 361	**welding of a patch**	Flickenschweißen *n*	rapiéçage *m* par soudure
	welding of barrels, barrel welding	Faßschweißen *n*	soudage *m* de barils
	welding of boilers	*s.* boiler welding	
W 362	**welding of boiler tubes**	Kesselrohrschweißen *n*	soudage *m* de[s] tubes de chaudière
	welding of brass, brass welding	Messingschweißen *n*	soudage *m* du laiton
	welding of bronze, bronze welding	Bronzeschweißen *n*, Schweißen *n* von Bronze	soudage *m* du bronze
W 363	**welding of butt joints in the downhand position**	Schweißen *n* von Stumpfnähten in Normalposition	soudage *m* en bout en position normale
W 364	**welding of castings**	Gußschweißen *n*, Schweißen *n* von Gußteilen	soudage *m* de pièces coulées (fonderie)
	welding of cast iron, cast iron welding	Gußeisenschweißen *n*, Schweißen *n* von Gußeisen	soudage *m* de la fonte
W 365	**welding of clad plate**	Schweißen *n* plattierter Bleche	soudage *m* des tôles plaquées
W 366	**welding of clad steels,** clad steel welding	Schweißen *n* plattierter Stähle	soudage *m* d'aciers plaqués
	welding of containers, tank welding, welding in tank construction	Behälterschweißen *n*, Schweißen *n* von Behältern, Schweißen im Behälterbau	soudage *m* de containers, construction *f* soudée de réservoirs
	welding of copper, copper welding	Kupferschweißen *n*, Schweißen *n* von Kupfer	soudage *m* du cuivre
W 367	**welding of defects in cast iron castings**	Gußfehlerschweißen *n*	soudage *m* de défauts sur les pièces coulées

	сварка шва сверху вниз, сварка на спуск	spawanie [w pozycji pionowej] z góry na dół	заваряване на вертикален шев отгоре-надолу
	вертикальная сварка	spawanie w pozycji pionowej	вертикално заваряване, заваряване на вертикален шев
W 341	двухслойная сварка	spawanie w dwóch warstwach, spawanie dwuwarstwowe	двуслойно заваряване
W 342	сварочный провод	przewód spawalniczy	заваръчен проводник
	защитное стекло [сварщика]	szkło ochronne [spawalnicze]	защитно стъкло
W 343	[поточная] линия сварки, конвейерная линия сварки	linia spawalnicza	заваръчна поточна линия
W 344	сварочная машина	maszyna spawalnicza, spawarka	заваръчна машина
W 345	разработчик сварочной аппаратуры	konstruktor urządzeń spawalniczych	конструктор на заваръчни машини
W 346	сварщик-автоматчик, оператор	spawacz maszynowy	заварчик работещ на машина
W 347	сварочный станок	obrabiarka spawalnicza	металообработваща заваръчна машина
W 348	манипулятор (кантователь) сварочной головки	manipulator głowicy spawalniczej	заваръчен манипулатор
W 349	свариваемый материал	materiał spawalniczy	заваряван материал
W 350	механизм сварки	mechaniczne oprzyrządowanie spawalnicze	механизъм на заваряването
W 351	механизация сварки	mechanizacja spawania	механизация на заваряването
W 352	свариваемый металл	metal spawany	заваряван метал
W 353	сварочно-металлургический	spawalniczo-metalurgiczny	заварометалургичен
W 354	металлург сварки	metalurg o specjalności spawalniczej, spawalnik-metalurg	металург, специалист по заваряване
W 355	металлургия сварки	metalurgia spawania	металургия на заваряването
W 356	метод (способ) сварки, сварочная техника	metoda (praktyka, technika) spawalnicza	метод (начин) на заваряване
W 357	шаблон для замера (размера) сварного шва	przyrząd do pomiaru spoiny	микрометър (шаблон) за измерване на заваръчни шевове
W 358	форма для термитной сварки	szablon spawalniczy	заваръчна форма, форма за термитно заваряване
W 359	сварка легированных сталей	spawanie stali stopowych	заваряване на легирани стомани
W 360	сварка алюминиевого литья	spawanie odlewów aluminiowych	заваряване на алуминиеви отливки
W 361	вварка (заварка) заплаты	spawanie łaty	заваряване на кръпка
	сварка бочек	spawanie beczek	заваряване на варели
W 362	сварка котельных труб	spawanie (zgrzewanie) rur kotłowych	заваряване на котелни тръби
	сварка латуни	spawanie mosiądzu	заваряване на месинг
	сварка бронзы	spawanie brązu	заваряване на бронз
W 363	сварка стыковых швов в нижнем положении	spawanie czołowe w pozycji podolnej	заваряване на челни съединения в долно положение
W 364	сварка литья (литых деталей)	spawanie odlewów	заваряване на отливки (ляти детаили)
	сварка чугуна	spawanie żeliwa	заваряване на чугун
W 365	сварка плакированных листов	spawanie blach platerowanych	заваряване на плакирани ламарини
W 366	сварка плакированных сталей	spawanie stali platerowanych	заваряване на плакирани стомани
	сварка резервуара (бака, сосуда, в сосудостроении)	spawanie zbiorników	заваряване на съдове (резервоари)
	сварка меди	spawanie miedzi	заваряване на мед
W 367	заварка дефектов литья	spawanie wad żeliwa	заваряване на дефекти в чугунени отливки

W 368	**welding of dissimilar materials (metals)**	Schweißen *n* von unterschiedlichen Metallen	soudage *m* de métaux différents
	welding of double flanged butt joint, flange joint seam welding	Bördelnahtschweißen *n*	soudage *m* de joints à bords relevés
W 369	**welding of external longitudinal seams**	Außenlängsnahtschweißen *n*	soudage *m* des joints longitudinaux extérieurs
W 370	**welding „off"**	Schweißen-Aus *n*	soudage *m* arrêté
	welding of filled joints in the downhand position, filled welding in the flat position	Schweißen *n* von Kehlnähten in Normallage (Normalposition), Kehlnahtschweißen *n* in Normallage	soudage *m* des joints d'angle en position normale, soudage de cordon en équerre en position normale
	welding of fillet welds	*s.* fillet welding	
	welding of foil, foil welding	Folienschweißen *n*, Schweißen *n* von Folie	soudage *m* de feuilles
W 371	**welding of fuel elements,** welding of nuclear fuel elements	Schweißen *n* von Brennstoffelementen	soudage *m* d'éléments combustibles
	welding of girth seams, circumferential (circular) seam welding, girth welding	Rundnahtschweißen *n*, Schweißen *n* von Rundnähten	soudage *m* de cordons circonférentiels
	welding of gray cast iron, gray cast iron welding	Graugußschweißen *n*, Schweißen *n* von Grauguß	soudage *m* des fontes, soudure *f* sur fonte
W 372	**welding of internal longitudinal seams**	Innenlängsnahtschweißen *n*	soudage *m* de joints intérieurs longitudinaux
	welding of joints, joining by welding, junction (joint) welding	Verbindungsschweißen *n*	assemblage *m* par soudage
	welding of large diameter pipes, large-diameter pipe welding	Großrohrschweißen *n*, Schweißen *n* von Großrohren (Rohren großer Durchmesser)	soudage *m* de tuyaux de grands diamètres
	welding of lead, lead welding (burning)	Bleischweißen *n*, Schweißen *n* von Blei	soudage *m* de plomb
	welding of light alloys	*s.* light alloy welding	
	welding of longitudinal seams, longitudinal seam welding	Längsnahtschweißen *n*, Schweißen *n* von Längsnähten	soudage *m* longitudinal, soudage des joints longitudinaux
W 373	**welding of low alloy steels**	Schweißen *n* von niedriglegierten Stählen	soudage *m* d'acier à bas alliage
	welding of magnesium	*s.* magnesium welding	
W 374	**welding of magnesium alloys**	Schweißen *n* von Magnesiumlegierungen	soudage *m* des alliages de magnésium
W 375	**welding of malleable iron**	Schweißen *n* von Temperguß	soudage *m* du fer malléable, soudage de la fonte malléable
	welding of manganese, manganese steel welding	Manganstahlschweißen *n*	soudage *m* de l'acier au manganèse
	welding of metals, metal welding	Metallschweißen *n*, Schweißen *n* metallischer Werkstoffe, Schweißen von Metallen	soudage *m* des métaux
	welding of miniature parts	*s.* miniature welding	
	welding of molybdenum, molybdenum welding	Molybdän-Schweißen *n*, Schweißen *n* von Molybdän	soudage *n* de molybdène
	welding of nickel, nickel welding	Nickelschweißen *n*, Schweißen *n* von Nickel	soudage *m* de nickel
W 376	**welding of noble metals**	Edelmetallschweißen *n*, Schweißen *n* von Edelmetallen	soudage *m* des métaux précieux
W 377/8	**welding of non-alloyed steels**	Schweißen *n* von unlegierten Stählen	soudage *m* d'aciers non alliés
	welding of non-ferrous metals, non-ferrous welding	NE-Metallschweißen *n*, Nichteisenmetallschweißen *n*	soudage *m* des métaux non ferreux
	welding of nuclear fuel elements	*s.* welding of fuel elements	
	welding of overland pipelines, pipeline welding, welding of pipelines	Pipeline-Schweißen *n*, Schweißen *n* im Rohrleitungsbau (Pipeline-Bau)	soudage *m* des pipe-lines
	welding of pipe in the fixed position	*s.* fixed-position pipe-welding	
W 379	**welding of pipe joints**	Rohrstoßschweißen *n*	soudage *m* des joints de tube
	welding of pipelines	*s.* welding of overland pipelines	
	welding of piping, pipe (tube) welding	Rohrschweißen *n*	soudage *m* de tubes
	welding of plastic materials, welding of plastics, plastic[s] welding	Kunststoffschweißen *n*, Plastschweißen *n*, Schweißen *n* von Kunststoffen (Plasten)	soudage *m* des [matières thermo-] plastiques
W 380	**welding of polyethylene**	Polyäthylenschweißen *n*, Schweißen *n* von Polyäthylen	soudage *m* du polyéthylène
W 381	**welding of polyvinyl chloride**	Polyvinylchloridschweißen *n*, PVC-Schweißen *n*	soudage *m* du CPV, soudage *m* du chlorure de polyvinyle
	welding of pressure vessels, pressure vessel welding	Druckgefäßschweißen *n*, Druckbehälterschweißen *n*	soudage *m* d'un réservoir à pression
W 382	**welding of rail joints**	Schienenstoßschweißen *n*, Schweißen *n* von Schienenstößen	soudage *m* de joints de rail
	weldings of rails, rail (track) welding	Schienenschweißen *n*	soudage *m* de rails
	welding of reactive metals, reactive metals welding	Schweißen *n* reaktionsfreudiger (reaktiver) Metalle	soudage *m* de métaux réactifs
	welding of refractory metals, refractory-metal welding	Schweißen *n* von feuerfesten Metallen	soudage *m* de métaux réfractaires
	welding of reinforcement rods, welding of reinforcing bars (steel), reinforcing bar welding	Betonstahlschweißen *n*, Schweißen *n* von Bewehrungsstählen (Betonarmierungen, Betonstählen)	soudage *m* des aciers d'armature, soudage de fers à béton

W 368	сварка разнородных металлов	spawanie (zgrzewanie) niejednakowych (różnorodnych) metali	заваряване на разнородни материали (метали)
	сварка стыкового шва с отбортованной кромкой	spawanie brzeżne, zgrzewanie liniowe brzeżne	заваряване на челен шев с подгъване на краищата
W 369	сварка внешнего (наружного) продольного шва	zewnętrzne spawanie (zgrzewanie) wzdłużne	заваряване на външен надлъжен шев
W 370	выключение [процесса] сварки	wyłaczenie [procesu] spawania	спиране (край) на заваряването
	сварка угловых швов в нижнем положении	spawanie pachwinowe w pozycji podolnej	заваряване на ъглови съединения в долно положение
	сварка пленки (фольги)	spawanie (zgrzewanie) folii	заваряване на фолио
W 371	сварка тепловыделяющих элементов	spawanie części urządzeń nuklearnych	заваряване на топлоотделящи елементи [за ядрени електроцентрали]
	сварка кругового (кольцевого) шва	spawanie (zgrzewanie liniowe) obwodowe	заваряване на кръгови шевове
	сварка серого чугуна	spawanie żeliwa szarego	заваряване на сив чугун
W 372	сварка внутреннего продольного шва	wewnętrzne spawanie wzdłużne	заваряване на вътрешни надлъжни шевове
	соединительная сварка, сварка соединения	łączenie przez spawanie (zgrzewanie), spawanie połączeniowe	съединяване чрез заваряване, заваряване на съединения
	сварка труб большого диаметра	spawanie rur o dużej średnicy	заваряване на тръби с голям диаметър
	сварка свинца	spawanie ołowiu	заваряване на олово
	сварка продольного шва	zgrzewanie (spawanie) wzdłużne	заваряване на надлъжни шевове
W 373	сварка низколегированных сталей	spawanie (zgrzewanie) stali niskostopowych	заваряване на нисколегирани стомани
W 374	сварка магниевых сплавов	spawanie stopów magnezu	заваряване на магнезиеви сплави
W 375	сварка ковкого чугуна	spawanie stali zgrzewnej	заваряване на ковък чугун
	сварка марганцовистой стали	spawanie stali wysokomanganowej	заваряване на манганова стомана
	сварка металла	spawanie metali	заваряване на метали
	сварка молибдена	spawanie molibdenu	заваряване на молибден
	сварка никеля	spawanie niklu	заваряване на никел
W 376	сварка драгоценных (благородных) металлов	spawanie metali szlachetnych	заваряване на благородни метали
W 377/8	сварка нелегированных сталей	spawanie stali zwykłych (pospolitych), zgrzewanie stali zwykłych (pospolitych)	заваряване на нелегирани стомани
	сварка цветного металла	spawanie metali nieżelaznych	заваряване на цветни метали
	сварка трубопровода (в трубопроводостроении)	spawanie dalekosiężnego rurociągu	заваряване на [магистрални] тръбопроводи
W 379	сварка стыка трубы	spawanie (wykonywanie spawanych) złącz rurowych	заваряване на тръбни съединения
	сварка труб	spawanie rur	заваряване на тръби
	сварка пластмассы (синтетического материала)	spawanie tworzyw sztucznych	заваряване на пластмаси
W 380	сварка полиэтилена	spawanie polietylenu	заваряване на полиетилен
W 381	сварка поливинилхлорида	spawanie PVC (polichlorku winylu)	заваряване на поливинилхлорид
	сварка сосуда (резервуара) высокого давления	spawanie zbiorników ciśnieniowych	заваряване на съдове под налягане
W 382	сварка стыка рельсов, сварка рельсового стыка	wykonywanie spawanego (zgrzewanego) złącza szyny, spawanie (zgrzewanie) złącza szyny	заваряване на релсови съединения
	сварка рельсов	spawanie szyn	заваряване на релси
	сварка химически активных металлов	spawanie metali aktywnych	заваряване на реактивни (химически активни) метали
	сварка жаропрочных металлов	spawanie metali ognioodpornych	заваряване на трудно топими (огнеупорни) метали
	сварка железобетонной арматуры, сварка арматурной стали	spawanie stali zbrojeniowej	заваряване на железобетонна арматура, заваряване на арматурна стомана

	welding of sheet aluminum, sheet aluminum welding	Aluminiumdünnblechschweißen *n*	soudage *m* de tôle mince d'aluminium
	welding of sheet metal	*s.* welding of thin plate	
	welding of small bore pipes	*s.* welding of small diameter pipes	
	welding of small components	*s.* welding of small parts	
	welding of small diameter pipes, small-diameter pipe welding, welding of small bore pipes	Kleinrohrschweißen *n*	soudage *m* de tubes de petits diamètres
W 383	**welding of small parts,** welding of small components, welding of miniature parts	Kleinteilschweißen *n*, Schweißen *n* von Kleinteilen	soudage *m* de petites pièces
W 384	**welding of spiral tube,** manufacture of helically welded tubes	Spiralrohrschweißen *n*, Herstellung *f* spiralgeschweißter Rohre	soudage *m* de tubes à soudure hélicoïdale
	welding of stainless steel, stainless steel welding	Schweißen *n* von nichtrostendem Stahl	soudage *m* de l'acier inoxydable (non-corrosif)
W 385	**welding of steel,** steel welding	Schweißen *n* von Stahl	soudage *m* d'acier
W 386	**welding of steel castings**	Schweißen *n* von Stahlguß	soudage *m* d'acier coulé
W 387	**welding of thermoplastics**	Schweißen *n* thermoplastischer Kunststoffe, Schweißen von Thermoplasten, Plastschweißen *n*	soudage *m* des thermoplastiques
W 388	**welding of thick aluminum plate**	Aluminiumdickblechschweißen *n*	soudage *m* de tôle grosse d'aluminium
	welding of thick plate, thick (heavy) plate welding, heavy (plate) welding	Dickblechschweißen *n*, Grobblechschweißen *n*, Schweißen *n* von Dickblechen (Grobblechen)	soudage *m* des tôles épaisses (fortes), soudage des grosses tôles
	welding of thin plate (sheet), thin-sheet (thin-material, thin-gage) welding, welding of light gage materials (sheets), light-gage welding, sheet metal welding, welding of sheet metal	Dünnblechschweißen *n*, Schweißen *n* dünner Bleche, Schweißen von Feinblechen (Dünnblechen)	soudage *m* de tôles minces (fines)
	welding of titanium, titanium welding	Titanschweißen *n*	soudage *m* de titane
	welding of tools, tool welding	Schweißen *n* von Werkzeugen	soudage *m* d'outils
W 389	**welding of uranium**	Uranschweißen *n*	soudage *m* de l'uranium
W 390	**welding of zinc**	Zinkschweißen *n*	soudage *m* du zinc
W 391	**welding "on", "weld-on"**	Schweißen-Ein *n*	soudage *m* «marche»
	welding on reverse polarity	*s.* welding at the positive pole	
	welding on straight polarity	*s.* welding at the negative pole	
	welding on time	*s.* current-on period	
W 392	**welding operation,** weld operation, operation of welding, weld[ing] process, process of welding, weld[ing] action	Schweißvorgang *m*, Schweißoperation *f*, Schweißarbeitsgang *m*, Schweißprozeß *m*	opération *f* (procédé *m*) de soudage
	welding operative	*s.* welder	
	welding operator	*s.* welder	
W 393	**welding outfit**	Schweißgarnitur *f*, Schweißausrüstung *f*	équipement (outillage) *m* de soudage
	welding outfit	*s. a.* welding equipment	
W 394	**welding outfit back-pressure valve**	Einzelwasservorlage *f*, Gebrauchsstellen[wasser]vorlage *f*	réservoir *m* à eau pour poste unique
W 395	**welding outfit pressure regulator**	Schweißplatzdruckminderventil *n*	soupape *f* réductrice de pression d'appareil soudeur
	welding out of doors	*s.* welding in the open-air	
	welding output	*s.* welding efficiency	
	welding overhead, overhead welding	Überkopfschweißen *n*, Schweißen *n* über Kopf	soudage *m* au plafond
W 396	**welding package**	Schweißanlage *f* aus Baueinheiten	poste *m* de soudage, monté à partir d'unités
	welding parameter	*s.* welding engineering parameter	
	welding pass	*s.* weld pass	
W 397	**welding paste**	Schweißpaste *f*	pâte *f* à souder
W 398	**welding patent**	Schweißpatent *n*	brevet *m* de soudage
W 399	**welding path information**	Schweißfolgeangaben *fpl*	informations *fpl* de la suite de soudage
	welding performance	*s.* welding efficiency	
	welding period	*s.* welding cycle time	
W 400	**welding permit,** license for welding	Schweißberechtigung *f*, Schweißerlaubnis *f*, Schweißerlaubnisschein *m*, Schweißzulassung *f*	permis *m* de souder, certificat *m* d'aptitude de soudeur
W 401	**welding phase**	Schweißphase *f*	phase *f* de soudage
W 402	**welding plane**	Schweißebene *f*	plan *m* de soudure
W 403	**welding plant,** welding firm (fabricator)	Schweißbetrieb *m*, Schweißwerk *n*	atelier *m* de soudage
W 404	**welding platen,** platen	Aufspannplatte *f*	plaque *f* de fixation
W 405	**welding plates**	Schweißbleche *npl*	tôles *fpl* soudables (à souder)
W 406	**welding platform**	Schweißbühne *f*	plate-forme *f* de soudage
	welding pliers	*s.* welding tongs	
W 407	**welding point,** weld point, welding spot	Schweißstelle *f*, Schweißpunkt *m*, geschweißter Punkt *m*	point *m* soudé (à souder)
W 408	**welding pool,** weld pool, weld[ing] puddle, weld metal pool (puddle), pool of weld metal, puddle of weld[ing] metal, weld bath	Schweißbad *n*, Schmelzbad *n*	bain *m* de soudage (fusion)

	сварка тонколистового алюминия	spawanie cienkiej blachy aluminiowej	заваряване на тънколистов алуминий
	сварка труб малого диаметра	spawanie rur o małej średnicy	заваряване на тръби с малък диаметър
W 383	сварка мелких деталей	spawanie (zgrzewanie) drobnych części	заваряване на малки детайли
W 384	сварка труб спиральным швом, изготовление спирально-сварных труб	spiralne spawanie rur, spawanie rur po spirali	заваряване на тръби със спирален шев, изработване на спирално заварени тръби
	сварка нержавеющей стали	spawanie (zgrzewanie) stali nierdzewnej	заваряване на неръждясваща стомана
W 385	сварка стали	spawanie (zgrzewanie) stali	заваряване на стомана
W 386	сварка стального литья	spawanie staliwa	заваряване на стоманени отливки
W 387	сварка пластмассы (термопластичных материалов, синтетических материалов)	spawanie termoplastycznych tworzyw sztucznych	заваряване на термопласти
W 388	сварка толстолистового алюминия	spawanie grubej blachy aluminiowej	заваряване на дебели алуминиеви ламарини (листове)
	сварка толст[олистов]ого металла	spawanie grubych blach	заваряване на дебели ламарини (листове)
	сварка тонкого металла	spawanie (zgrzewanie) cienkich blach	заваряване на тънки ламарини (листове)
	сварка титана	spawanie (zgrzewanie) tytanu	заваряване на титан
	сварка инструмента	spawanie (zgrzewanie) narzędzi	заваряване на инструменти
W 389	сварка урана	spawanie uranu	заваряване на уран
W 390	сварка цинка	spawanie cynku	заваряване на цинк
W 391	включение [процесса] сварки	włączenie [procesu] spawania	начало на заваряването
W 392	процесс сварки, сварочная операция	czynność (operacja) spawania, operacja spawalnicza, przebieg procesu spawania	процес на заваряване, заваръчна операция
W 393	принадлежности для сварки	wyposażenie spawalnicze	принадлежности за заваряване
W 394	постовой водяной затвор	osobne (oddzielne) wyposażenie wodne	единичен (еднопостов) воден предпазител
W 395	постовой редуктор	spawalniczy reduktor stanowiskowy	единичен (еднопостов) редуктор, единичен регулатор на налягането
	потолочная сварка, сварка потолочного шва	spawanie pułapowe, spawanie w pozycji pułapowej	таванно заваряване, заваряване в таванно положение
W 396	сварочная установка из готовых (стандартных) элементов, сварочная установка, состоящая из готовых (стандартных) элементов	urządzenie spawalnicze składane z zespołów [zunifikowanych]	агрегатна заваръчна уредба, заваръчна уредба, съставена от готови (стандартни) елементи
W 397	сварочная паста	pasta spawalnicza	заваръчна паста
W 398	патент в области сварки	patent spawalniczy	патент по заваряване
W 399	данные технологии сварки	dane (informacje) wyznaczające kolejność spawania	данни (информация) за последователността на заваряване
W 400	допуск к сварке, разрешение на сварку	uprawnienie spawalnicze, dopuszczenie do wykonywania prac spawalniczych	право (разрешение) за заваряване
W 401	фаза сварки	faza spawania	фаза на заваряване
W 402	плоскость сварки	płaszczyzna spawania	равнина (плоскост) на заваряване
W 403	сварочное производство (предприятие)	zakład spawalniczy, firma spawalnicza	завод за заварени изделия, завод за заваръчно производство
W 404	плита для [за]крепления	płyta [mocująca]	планка за закрепване при заваряване
W 405	свариваемые листы	blachy do spawania (zgrzewania)	заварявани ламарини (листове)
W 406	площадка (помост) у сварочной установки	podest spawalniczy	заваръчна платформа
W 407	место сварки, сварная точка	miejsce spawania (zgrzewania), punkt spawania (zgrzewania)	място на заваряване, заваръчна точка
W 408	сварочная ванна, ванна расплавленного металла	jeziorko spawalnicze	заваръчна вана, метална вана

	welding portal	s. welding gantry	
W 409	**welding portion**	Schweißportion *f*, Aluminothermschweißportion *f*, AT-Schweißportion *f*	portion *f* de soudage aluminothermique
W 410	**welding position**, position of (for) welding, welding attitude	Schweißposition *f*	passe (position) *f* de soudure
W 411	**welding positioner**	Schweiß[dreh]vorrichtung *f*, Schweißmanipulator *m*, Schweißpositioner *m*	positionneur *m* de soudage vireurs, matériel *m* de positionnement
	welding power	s. welding efficiency	
	welding power circuit	s. weld circuit	
W 412	**welding power contactor**	Schaltschütz *n* für Schweißstrom, Schweißstromschütz *n*	contacteur *m* au courant de soudage
W 413	**welding power supply (unit)**, weld power supply, welding (welder) power source, welding current source (supply), welding source, source of welding power, source of energy for welding, power source for welding [operations]	Schweißstromquelle *f*, Schweißstromerzeuger *m*, Schweißstromgenerator *m*	source *f* d'énergie pour soudage, source (générateur *m*) de courant de soudage
	welding practice	s. welding method	
W 414	**welding press**, press welder, presswelding machine, pressweld machine, press-type machine (welder, welding machine), press welding machine	Schweißpresse *f*	presse *f* à souder
	welding pressure	s. weld pressure	
W 415	**welding pressure spring**	Schweißdruckfeder *f*	ressort *m* de pression pour soudage
W 416	**welding primer**	Schweißgrundierung *f*, Schweißlack *m*	fond *m* de soudure, vernis *m* de soudage
	welding procedure	s. welding method	
W 417	**welding procedure drawing**	Schweißzeichnung *f*	dessin *m* de soudage
	welding procedure test, procedure [qualification] test, qualification test of welding procedure	Verfahrensprüfung *f*, Prüfung *f* des Schweißverfahrens	examen *m* du procédé de soudage
	welding process	s. welding operation	
W 418	**welding process control**	Steuerung *f* (Steuern *n*) des Schweißvorganges, Steuerung *f* (Steuern *n*) des Schweißprozesses	surveillance *f* (contrôle *m*, réglage *m*) du processus de soudage
	welding process engineer	s. welding technologist	
	welding process selection, choice of welding process	Auswahl (Wahl) *f* des Schweißverfahrens	sélection *f* du procédé de soudage
	welding process under carbon dioxide, CO_2 [welding] process, CO_2-shielded [welding] process, CO_2 gas-shielded [arc welding] process, CO_2-shielded arc welding process	CO_2-Schutzgasschweißverfahren *n*, CO_2-Schweißverfahren *n*, CO_2-Verfahren *n*, CO_2-SG-Schweißverfahren *n*, Schutzgas-Lichtbogenschweißverfahren *n* unter CO_2	procédé *m* de soudage sous protection gazeuse de CO_2, procédé de soudage à l'arc sous CO_2
W 419	**welding production**	schweißtechnische Produktion *f*, Schweißproduktion *f*	production *f* de soudage
W 420	**welding productivity**	Schweißproduktivität *f*	productivité *f* de soudage
W 421	**welding program**, weld program	Schweißprogramm *n*	programme *m* de soudage
W 422	**welding project**	Schweißprojekt *n*, Schweißvorhaben *n*	projet *m* de soudage
	welding puddle	s. welding pool	
W 423	**welding pulse**, weld pulse, welding impulse	Schweißimpuls *m*	impulsion *f* de soudage
W 424	**welding qualification**	Befähigung *f* zum Schweißen, schweißtechnische Qualifikation *f*	qualification *f* comme soudeur
W 425	**welding qualification test**	Prüfung *f* auf Schweißeignung, Schweißeignungsprüfung *f*	examen *m* de la soudabilité
W 426	**welding quality**, quality of [the] welding	Qualität *f* der Schweißung, Schweißgüte *f*, Qualität des Schweißens	qualité *f* de soudage (la soudure)
	welding rate	s. welding speed	
W 427	**welding reactor**	Schweiß[kreis]drossel *f*	self *m* (bobine *f* de réactance) de soudure
W 428	**welding rectifier**, welder rectifier, rectifier welder, rectifier-type d. c. welding power supply, rectifier welding power supply, d. c. rectifier-type welding machine	Schweißgleichrichter *m*	redresseur *m* de soudage
W 429	**welding regulator**	Schweißregler *m*	régulateur *m* de soudure (soudage)
	welding repair	s. weld repair	
	welding repair shop, job [welding] shop	Reparaturschweißerei *f*, Reparaturschweißwerkstatt *f*	atelier *m* [de soudage] de réparations, atelier de réparation par soudage
	welding requirement	s. weld requirement	

W 409	порция термитной смеси	porcja termitu	порция от термитна смес
W 410	положение при сварке	pozycja spawania	[пространствено] положение на заваряване
W 411	поворотное сварочное приспособление, сварочный манипулятор (позиционер)	pozycjoner spawalniczy	заваръчен позиционер
W 412	контактор сварочного тока	stycznik w obwodzie prądu spawania	контактор за заваръчен ток
W 413	источник питания сварочным током	źródło prądu spawania	заваръчен токоизточник, източник на заваръчен ток
W 414	сварочный пресс	prasa zgrzewalnicza, zgrzewarka typu prasa	заваръчна преса
W 415	пружина сжатия электродов	sprężyna wywierająca docisk w czasie spawania (zgrzewania)	притискаща пружина за заваряване
W 416	грунтовка для сварки	powłoka lakiernicza w procesach spawalniczych	грунт за заваряване
W 417	чертеж с указанием порядка наложения швов, чертеж со схемой наложения швов	spawalniczy rysunek techniczny	чертеж с указания за последователността на нанасяне на шевовете
	испытание (проверка) способа сварки	sprawdzanie procesu spawania	проверка на начина на заваряване
W 418	регулирование процесса сварки	sterowanie procesu spawalniczego	регулиране процеса на заваряване
	выбор способа сварки	dobór (wybór) procesu spawalniczego	избор на начина на заваряване
	способ сварки в [защитной] среде CO_2 (углекислого газа)	proces spawania w [atmosferze] CO_2, proces spawania w osłonie CO_2 metoda spawania w [atmosferze] CO_2, metoda spawania w osłonie CO_2	начин на CO_2-заваряване
W 419	сварная продукция	produkcja spawalnicza	заваръчна продукция
W 420	производительность сварки	wydajność spawania (w spawalnictwie)	производителност на заваряването
W 421	программа [выполнения] сварки	program spawalniczy (w spawalnictwie)	програма на заваряването
W 422	план (проект) сварки	projekt spawalniczy	план (проект) на заваряване
W 423	импульс сварочного тока	impuls prądu spawania (zgrzewania)	импулс от заваръчен ток
W 424	квалификационные (паспортные) испытания сварщика	kwalifikacja do spawania, spawalnicza kwalifikacja [techniczna]	квалификационен (паспортен) изпит на заварчик
W 425	испытание на пригодность к сварке	sprawdzanie umiejętności spawalniczych	изпитване пригодността за заваряване
W 426	качество сварки	jakość spawania	качество на заваряването
W 427	сварочный дроссель	dławik spawalniczy [w obwodzie prądu spawania]	заваръчен дросел
W 428	сварочный выпрямитель	prostownik spawalniczy	заваръчен токоизправител
W 429	регулятор тока, переключатель ступеней	przekaźnik (regulator) spawalniczy	заваръчен регулатор
	мастерская по ремонту сваркой	spawalniczy warsztat remontowy (naprawczy)	цех (работилница) за ремонтно заваряване

W 430	**welding research department**	schweißtechnische Forschungsabteilung *f*	département *m* de recherches pour la technique de soudage
W 431	**welding resistance**	Schweißwiderstand *m*	résistance *f* au soudage
W 432	**welding rod,** welding stick (bar)	Schweißstab *m*	barre *f* de soudage, baguette *f* à souder, électrode *f*
W 433	**welding rod coating (covering),** rod covering	Schweißstabumhüllung *f*	enrobage *m* de baguette à souder
	welding rod for hard-facing	*s.* hard-facing weld rod	
	welding rod guide	*s.* welding wire guide	
W 434	**welding rod manipulation,** filler rod manipulation	Führung (Handhabung) *f* des Schweißstabes	manipulation *f* de la baguette d'apport
W 435	**welding rod size,** size of welding rod	Schweißstabdurchmesser *m*	diamètre *m* de la baguette à souder
	welding rod stub, electrode stub [end]	Elektrodenrest *m*, Rest *m* der Elektrode	reste *m* d'électrode
	welding rod wire	*s.* welding wire	
	welding roll	*s.* wheel-shaped electrode	
W 436	**welding room**	Schweißraum *m*	chambre *f* de soudage
W 437	**welding route**	Schweißweg *m*	trajet *m* de soudure, voie *f* de soudure
W 438	**welding rule**	Schweißregel *f*	règle *f* de soudage
	welding run	*s.* weld pass	
W 439	**welding schedule,** weld schedule	Schweißplan *m*	schéma *m* de soudure
	welding screen	*s.* weldor's screen	
W 440	**welding sculptor,** sculptor-welder, artist-weldor	Schweißplastiker *m*	sculpteur *m* soudeur, soudeur *m* sculpteur
	welding seam	*s.* weld seam	
	welding section	*s.* welding department	
	welding service	*s.* welding engineering service	
W 441	**welding sequence,** sequence of welding, sequence of (for) welding operations, sequence for welding, order of welding	Reihenfolge *f* der Schweißvorgänge, Schweißfolge *f*	succession *f* des opérations de soudage, ordre *m* des processus de soudage
W 442	**welding sequence schedule,** program for welding sequence	Schweißfolgeplan *m*	schéma *m* de la marche (suite) du soudage, programme *m* de soudage, séquence *f* de soudure
W 443	**welding set,** weld unit, welding unit	Schweißaggregat *n*, Schweißapparat *m*, Schweißgerät *n*, Schweißapparatur *f*, Schweißeinheit *f*	poste *m* soudeur (à souder), unité *f* soudeur (à souder), appareil *m* soudeur (à souder)
W 444	**welding setting**	Schweißstromeinstellwert *m*	réglage *m* (valeur *f* ajustée) du courant de soudage
	welding shield	*s.* weldor's screen	
W 445	**welding shielding**	Schweißschutz *m*	protection *f* pour soudeur
W 446	**welding shoe**	Schweißschuh *m*	sabot *m* (mâchoire *f*) de soudage
	welding shop	*s.* weld shop	
W 447	**welding shrinkage,** welding contraction, shrinkage from (due to) welding, contraction during (resulting from) welding	Schweißschrumpfung *f*	retrait *m* dû au soudage
W 448	**welding skate,** weld skate	Schweißkopfführungssystem *n*	système *m* guide-tête de soudage
W 449	**welding slag,** weld slag, welding cinder	Schweißschlacke *f*	laitier *m* de soudage
W 450	**welding sleeve,** sleeve guard	Armschutz *m*	manchette *f* [de soudeur]
W 451	**welding sonotrode,** sonotrode	Sonotrode *f*	sonotrode *f*
W 452	**welding sparks**	Schweißfunken *mpl*	étincelles *fpl* de soudure
W 453	**welding spats**	Beinschutz *m*, Fußschutz *m*, Schweißergamaschen *fpl*	guêtres *fpl* de soudeur
W 454	**welding spatter,** weld spatter	Schweißspritzer *mpl*	crachages *mpl* (éclaboussures *fpl*) de soudure
W 455	**welding specification**	Schweißvorschrift *f*	spécifications (prescriptions) *fpl* de soudage
	welding spectacles	*s.* welding glasses	
W 456	**welding speed,** weld[ing] rate, speed (rate) of welding, weld[ing] travel speed, welding velocity (travel rate)	Schweißgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de soudage
W 457	**welding speed control**	Schweißgeschwindigkeitssteuerung *f*	contrôle *m* de la vitesse de soudage
W 458	**welding speed regulation**	Regelung *f* der Schweißgeschwindigkeit	régulation (commande) *f* de la vitesse de soudage
W 459	**welding speed variation**	Schweißgeschwindigkeitsänderung *f*, Schweißgeschwindigkeitsschwankung *f*	variation (fluctuation) *f* de la vitesse de soudage
W 460	**welding spline**	Schweißkeil *m*	coin *m* de soudure
	welding spot	*s.* welding point	
W 461	**welding station,** weld station	Schweißstation *f*	station *f* de soudage
W 462	**welding steel,** weld steel	Schweißstahl *m*, schweißbarer Stahl *m*	acier *m* soudable

W 430	отдел исследований в области сварки, отдел сварочно-технических исследований	wydział (oddział) badań spawalniczych	изследователски (развоен) отдел по заваряване
W 431	сварочное сопротивление	opór zgrzewania	заваръчно съпротивление
W 432	сварочный стержень (пруток)	pręt spawalniczy	заваръчна пръчка
W 433	покрытие сварочного стержня (прутка)	otulina pręta spawalniczego	обмазване на заваръчна пръчка
W 434	манипулирование сварочным электродом (прутком)	prowadzenie pręta spawalniczego	водене на заваръчната пръчка
W 435	диаметр сварочного стержня (прутка)	średnica pręta spawalniczego	диаметър на заваръчната пръчка
	огарок электрода, электродный огарок	resztka elektrody	угарка от електрод, електродна угарка
W 436	помещение для сварки	pomieszczenie służące do spawania, spawalnia	помещение за заваряване
W 437	путь выполнения сварки	trasa spawania	път (траектория) на заваряване
W 438	инструкция (правила) по сварке	przepis spawalniczy, reguła spawalnicza	инструкция (правила) за заваряване
W 439	технологическая карта сварки	plan (harmonogram) spawania	схема (последователност) на заваряване
W 440	скульптор-сварщик, сварщик-скульптор	plastyk-spawalnik	заварчик на скулптури
W 441	последовательность выполнения сварочных операций	kolejność czynności (przebiegów) spawalniczych	последователност на заваряване, последователност на изпълнение на заваръчните операции
W 442	технология сварки	plan (harmonogram) kolejności spawania	план за последователността на заваряване
W 443	сварочный агрегат (аппарат), сварочная аппаратура	agregat (aparat) spawalniczy, urządzenie spawalnicze	заваръчна апаратура, заваръчна уредба
W 444	заданное значение сварочного тока, заданная величина сварочного тока	nastawiona wartość prądu spawania	регулиране на заваръчния ток
W 445	защита зоны сварки, защита сварочной ванны	osłona spawalnicza	защита при заваряване
W 446	ползун, колодка	spawalnicza przykładka ślizgowa	формиращ плъзгач за заваряване
W 447	вызванная сваркой усадка	skurcz na skutek spawania	свиване в резултат на заваряването
W 448	система направления сварочной головки, направляющая (следящая) система головки	układ prowadzenia głowicy spawalniczej, system sterowania kierunku posuwu głowicy spawalniczej	система на водене на заваръчната глава
W 449	сварочный шлак, шлак, образующийся при сварке	żużel spawalniczy	заваръчна шлака
W 450	защитный кожух консоли	ochrona ramion	защитен ръкав [на рамото]
W 451	электрод машины для ультразвуковой сварки	sonotroda	сонотрод [на машина за ултразвуково заваряване]
W 452	искры при сварке	iskry przy spawaniu	искри при заваряване
W 453	защитные гетры сварщика	ochraniacze nóg spawacza	защитни гети на заварчика
W 454	брызги, образующиеся при сварке	rozpryski spawalnicze, rozpryski przy spawaniu (zgrzewaniu)	пръски (пръскане) при заваряване
W 455	инструкция по сварке	przepis spawalniczy	спецификация (технически условия) за заваряване
W 456	скорость сварки	szybkość (prędkość) spawania	скорост на заваряване
W 457	управление скоростью сварки	sterowanie szybkością (prędkości) spawania	управляване скоростта на заваряване
W 458	регулирование скорости сварки	regulacja szybkości (prędkości) spawania	регулиране скоростта на заваряване
W 459	изменение (колебание) скорости сварки	zmiana szybkości (prędkości) spawania	изменение (колебание) на скоростта на заваряване
W 460	нагреваемый (сварочный) клин	klin do zgrzewania	клинообразен топъл елемент [за заваряване на пластмаси]
W 461	сварочный пост, рабочее место установки для сварки нескольких деталей	stanowisko spawalnicze	заваръчен пост, заваръчна позиция
W 462	свариваюшаяся сталь	stal przeznaczona do spawania, stal spawalna	заваряема стомана

W 463	**welding step**	Schweißschritt *m*	pas *m* de soudage
	welding stick	s. welding rod	
W 464	**welding supervisor**	Schweißaufsichtsperson *f*	inspecteur *m* de soudage
W 465	**welding supervisory personnel**	Schweißaufsichtspersonal *n*	personnel inspecteur *m* des soudages
W 466	**welding supplies**	schweißtechnischer Bedarf *m*, Schweißbedarf *m*, Schweißzubehör *n*	accessoires *mpl* de soudage
W 467	**welding surfaces,** welding faces, surfaces to be welded	Schweißflächen *fpl*	[sur]faces *fpl* à souder
W 468	**welding symbol,** weld symbol	Schweißnahtsinnbild *n*, Schweiß[naht]zeichen *n*	symbôle *m* de soudage
W 469	**welding system**	Schweißsystem *n*, Schweißanlage *f*	système (poste) *m* de soudage
W 470	**welding table, weld table,** table for welding, welding work table, welding bench	Schweißtisch *m*, Schweißbank *f*	table *f* (banc *m*) de soudage
	welding task	s. welding assignment	
	welding teacher	s. welding instructor	
W 471	**welding technician**	Schweißtechniker *m*	technicien *m* soudeur
	welding technique	s. welding method	
W 472	**welding technologist,** welding process engineer	Schweißtechnologe *m*	technologiste *m* de soudage
W 473	**welding technology,** technology of welding	Schweißtechnologie *f*	technologie *f* de soudage
W 474	**welding technology department**	schweißtechnologische Abteilung *f*	département *m* technologique de soudage
W 475	**welding temperature,** weld temperature, temperature of welding	Schweißtemperatur *f*	température *f* de soudage
W 476	**welding tent**	Schweißer[schutz]zelt *n*	tente *f* protectrice pour soudeur
	welding test piece (specimen)	s. weld test specimen	
W 477	**welding thermal cycle,** weld thermal cycle, thermal cycle of welding	Schweißwärmezyklus *m*, Temperaturzyklus *m* beim Schweißen	cycle *m* thermique de soudage, thermo-cycle *m* [du soudage]
W 478	**welding throat depth,** throat depth, depth of throat	Armausladung *f*, Ausladung *f*, Elektrodenarmausladung *f*	épaisseur *f* de la soudure
W 479	**welding time,** weld time, time of the weld	Schweißzeit *f*	temps *m* (durée *f*) de soudage
W 480	**welding time control,** control of weld time, weld timing control	Schweißzeitsteuerung *f*, Schweißzeitbegrenzung *f*, Steuerung *f* der Schweißzeit	contrôle (réglage) *m* du temps de soudage
W 481	**welding time control relay**	Schweißzeitsteuerrelais *n*	chronorelais *m* à déterminer le temps de soudage
W 482	**welding timer,** weld [duration] timer	Schweißzeitgeber *m*, Schweißzeitsteuergerät *n*	chronorelais *m* pour soudage, transmetteur (régulateur) *m* de temps de soudage
W 483	**weld time range**	Schweißzeitbereich *m*	gamme *f* de temps de soudage
W 484	**welding tip,** welding nozzle	Schweißdüse *f*, Schweißspitze *f*, Schweißmundstück *n*, Punkt[schweiß]elektrode *f*, stiftförmige Elektrode *f*	bec *m* (pointe *f*) de soudage, embouchure *f* de soudeuse, électrode *f* à pointe
W 485	**welding tip size,** size of [the] welding tip	Schweißdüsengröße *f*	grandeur *f* (calibre *m*) du bec de soudage
W 486	**welding tip wear**	Punktelektrodenverschleiß *m*	usure *f* des électrodes à point
W 487	**welding together**	Zusammenschweißen *n*	assemblage *m* par soudure
W 488	**welding tongs,** welding pliers, pinch welder [gun], plier spot welding head, plier (welding, pincer, weld) gun	Schweißzange *f*	pince *f* à électrodes de soudage
W 489	**welding tool,** weld tool, tool for performing the weld	Schweißwerkzeug *n*	outil *m* de soudage
W 490	**welding torch,** welding blowpipe (burner, electrode holder)	Schweißbrenner *m*	chalumeau *m* à souder
W 491	**welding torch body**	Schweißbrennergehäuse *n*, Schweißbrennerkörper *m*	boîte *f* (corps *m*) du chalumeau à souder
W 492	**welding torch design**	Schweißbrennerkonstruktion *f*	construction *f* du chalumeau à souder
W 493	**welding torch handle**	Handgriff *m* (Griffstück *n*) des Schweißbrenners, Schweißbrenner[hand]griff *m*	poignée *f* du chalumeau
W 494	**welding torch head**	Schweißbrennerkopf *m*	tête *f* de chalumeau à souder
	welding torch mixer, [gas] mixing chamber, mixing section (device), gas mixer [unit], mixer	Mischdüse *f*, Mischkammer *f*	buse *f* mélangeuse, chambre *f* de mélange
W 495	**welding torch tip**	Schweißbrennerdüse *f*, Schweißbrennereinsatz *m*, Schweißbrennerspitze *f*	bec *m* (pointe *f*) de chalumeau à souder, buse *f* changeante de chalumeau
	welding torch with a cutting attachment	s. welding and cutting torch	
W 496	**welding tractor,** tractor welder	Schweißtraktor *m*	soudeur *m* tracteur
W 497	**welding training shop**	Schweißlehrwerkstatt *f*, schweißtechnische Ausbildungswerkstatt *f*	atelier *m* d'enseignement professionnel pour soudeurs, atelier-école *f* pour soudeurs

W 463	шаг при сварке	krok w procesie spawalniczym	стъпка при заваряване
W 464	лицо, осуществляющее надзор за сваркой, мастер по сварке	pracownik nadzoru spawalniczego	инспектор по заваряване, надзирател (контрольор) по заваряване
W 465	персонал, осуществляющий надзор за сваркой	personel nadzoru spawalniczego	персонал, осъществяващ надзора (инспектирането) на заваряването
W 466	сварочные принадлежности, сварочная оснастка	osprzęt spawalniczy, akcesoria spawalnicze	заваръчни принадлежности, заваръчна екипировка
W 467	свариваемые поверхности	powierzchnie spawania	заварявани повърхности
W 468	символ (условное обозначение) сварного шва	oznaczenie [symboliczne] spoiny	условни обозначения на заваръчните шевове
W 469	сварочная установка	urządzenie spawalnicze, instalacja spawalnicza	заваръчна уредба
W 470	стол сварщика, сварочный стол	stół spawalniczy	заваръчна маса, маса за заваряване
W 471	техник-сварщик	technik spawalnik	техник по заваряване
W 472	технолог-сварщик	technolog spawalnik	технолог по заваряване
W 473	технология сварки	technologia spawalnicza (spawania)	технология на заваряването
W 474	отдел технологии сварки	oddział (wydział) technologii spawania	технологичен отдел по заваряване
W 475	температура сварки	temperatura spawania	температура на заваряване
W 476	защитная палатка сварщика	osłona brezentowa spawacza	защитна палатка за заваряване
W 477	термический цикл сварки	cykl cieplny w procesie spawania	заваръчен термичен цикъл, термичен цикъл при заваряване
W 478	полезный вылет, длина консоли	wysięg ramion	полезен излаз, полезна дължина на рамото
W 479	время (продолжительность) сварки	czas spawania (zgrzewania)	време (продължителност) на заваряване
W 480	регулирование (ограничение) времени сварки	sterowanie czasem zgrzewania	регулиране на времето на заваряване
W 481	реле времени сварки	przekaźnik sterujący czas zgrzewania	реле за регулиране на времето на заваряване
W 482	прерыватель (регулятор времени) для контактной сварки	przekaźnik czasu zgrzewania, urządzenie do sterowania czasem zgrzewania	регулатор на времето на заваряване
W 483	пределы регулирования времени сварки	zakres czasu zgrzewania	диапазон на регулиране на времето на заваряване
W 484	наконечник (мундштук) сварочной горелки, рабочий конец электрода для точечной сварки	dysza (końcówka) spawalnicza, elektroda kłowa	накрайник (дюза) на заваръчна горелка, работен край на електрода за точково заваряване
W 485	номер наконечника сварочной горелки	wielkość (rozmiar) dyszy spawalniczej	номер на дюзата (накрайника) на заваръчна горелка
W 486	износ электрода для точечной сварки	zużycie [przez ścieranie] elektrody do zgrzewania punktowego, zużycie elektrody kłowej	износване на електрода за точково заваряване
W 487	приварка	zespawanie [razem]	съединяване чрез заваряване
W 488	сварочные клещи	kleszcze zgrzewalnicze	заваръчни клещи
W 489	сварочный инструмент	narzędzie zgrzewalnicze	заваръчен инструмент
W 490	сварочная горелка	palnik (uchwyt) spawalniczy	заваръчна горелка
W 491	корпус сварочной горелки	korpus uchwytu (palnika) spawalniczego	тяло на заваръчна горелка
W 492	конструкция сварочной горелки	konstrukcja uchwytu (palnika) spawalniczego, budowa uchwytu (palnika) spawalniczego	конструкция на заваръчна горелка
W 493	рукоятка горелки	rękojeść palnika spawalniczego	дръжка на заваръчна горелка
W 494	головка сварочной горелки смесительная камера, смесительное сопло	głowica palnika spawalniczego komora mieszania, mieszalnik gazu, dysza palnika z mieszaniem wewnętrznym	глава на заваръчна горелка смесителна камера на заваръчна горелка
W 495	сопло (наконечник) сварочной горелки	końcówka (dysza) uchwytu spawalniczego, nasadka (dysza) palnika spawalniczego	дюза (накрайник) на заваръчна горелка
W 496	сварочный трактор	traktor spawalniczy	заваръчен трактор
W 497	учебная сварочная мастерская, учебная мастерская по сварке	warsztat szkolenia spawalniczego	учебен заваръчен цех

W 498	**welding transformer,** weld transformer, transformer welder (welding power supply)	Schweißtransformator *m*, Schweißtrafo *m*	transformateur *m* de soudage
	welding travel rate (speed)	*s.* welding speed	
W 499	**welding turntable**	Drehschweißtisch *m*, Schweißdrehtisch *m*, drehbarer Schweißtisch *m*	table *f* tournante à soudage
	welding under CO_2	*s.* CO_2 arc welding	
	welding under water, underwater welding	Schweißen *n* unter Wasser, U-W-Schweißen *n*	soudage *m* sous l'eau, soudage sous-marin
	welding unit	*s.* welding set	
W 500	**welding use,** welded (welding) application	Schweißanwendung *f*	application *f* du soudage, application de la soudure
	welding using filler metal	*s.* filler metal welding	
	welding V	*s.* welding groove	
W 501	**welding variables,** weld variables	Schweißvariablen *fpl*	variables *fpl* de soudage
	welding velocity	*s.* welding speed	
	welding viewer	*s.* weld viewer	
W 502	**welding voltage,** weld voltage	Schweiß[strom]spannung *f*, Lichtbogenspannung *f*	tension *f* (voltage *m*) de soudage, voltage du courant de soudage, tension de l'arc électrique
W 503	**welding voltage change,** variation of welding voltage, change in welding voltage	Änderung *f* der Schweißspannung, Schweißspannungsänderung *f*	variation *f* de tension de soudage
W 504	**welding voltage range,** range of welding voltage	Schweißspannungsbereich *m*	gamme *f* de voltage de soudage, zone *f* de tension de soudage
	welding wheel	*s.* wheel-shaped electrode	
W 505	**welding wire,** welding rod wire, weld wire	Schweißdraht *m*	fil *m* (baguette *f*) à souder
W 506	**welding wire analysis**	Schweißdrahtanalyse *f*	analyse *f* du fil à souder
W 507	**welding wire consumption**	Schweißdrahtverbrauch *m*	consommation *f* de fil à souder
W 508	**welding wire drum**	Schweißdrahttrommel *f*	bobine *f* de fil-électrode, tambour *m* au fil-électrode
W 509	**welding wire feeder (feeding device)**	Schweißdrahtvorschubgerät *n*	dispositif *m* avance-fil
W 510	**welding wire guide,** welding rod guide	Schweißdrahtführung *f*	guidage *m* du fil à souder
W 511	**welding wire loss**	Schweißdrahtverlust *m*	perte *f* de fil à souder
	welding wire size, diameter of the welding wire	Durchmesser *m* des Schweißdrahtes, Schweißdrahtdurchmesser *m*	diamètre *m* du fil de soudage
W 512	**welding wire surface**	Oberfläche *f* des Schweißdrahtes	surface *f* du fil à souder, surface de la baguette de soudure
W 513	**welding wire type,** type of welding wire	Schweißdrahtart *f*, Schweißdrahttyp *m*	type *m* de fil à souder
	welding with a consumable nozzle, consumable nozzle welding	Schweißen *n* mit verzehrbarer (abschmelzender) Düse, Schweißen mit Schmelzdüse	soudage *m* à buse fusible, soudage à bec consommable (fusible)
	welding with alternating current	*s.* a. c. welding	
W 514	**welding with bare electrodes,** unshielded arc welding, bare-electrode welding	Schweißen *n* mit nackten (blanken) Elektroden, Schweißen (Lichtbogenschweißen *n*) ohne Schutzgas, Nacktdrahtschweißen *n*	soudage *m* aux électrodes nues, soudage à l'arc sans enveloppe
W 515	**welding with deep penetration electrodes**	Schweißen *n* mit Tiefeinbrandelektroden	soudage *m* aux électrodes de pénétration profonde
	welding with direct current, d. c. welding	Gleichstromschweißen *n*, Schweißen *n* mit Gleichstrom	soudage *m* à courant continu
W 516	**welding with filler of parent metal composition**	Schweißen *n* mit artgleichem Zusatzwerkstoff	soudage *m* au métal d'apport de même composition
	welding with melting electrode, consumable-electrode [electric arc] welding	Schweißen *n* mit abschmelzender Elektrode	soudage *m* à électrode consommante (fondante), soudage à l'arc électrique à électrode consommante
	welding with non-consumable electrode, non-consumable electrode welding	Schweißen *n* mit nichtabschmelzender (unverzehrbarer) Elektrode	soudage *m* à électrode non-fusible (non-consommable)
W 517	**welding without filler**	Schweißen *n* ohne Werkstoffzusatz (Zusatz)	soudage *m* sans apport de métal, soudage sans métal d'apport
W 518	**welding without preheating**	Schweißen *n* ohne Vorwärmen	soudage *m* sans préchauffage
	welding with plasma arc torch	*s.* plasma arc welding	
W 519	**welding with plate electrodes**	Schweißen *n* mit Plattenelektroden	soudage *m* aux électrodes à plaque
W 520	**welding with postheating**	Schweißen *n* mit Nachwärmen	soudage *m* à postchauffage
W 521	**welding with preheating**	Schweißen *n* mit Vorwärmen	soudage *m* avec préchauffage
	welding with small diameter fillers (wires)	*s.* welding with thin wires	
W 522	**welding with solid wires**	Schweißen *n* mit Massivdrähten	soudage *m* aux fils pleins
W 523	**welding with steel electrodes**	Schweißen *n* mit Stahlelektroden	soudage *m* à électrode d'acier

W 498	сварочный трансформатор	transformator spawalniczy	заваръчен трансформатор
W 499	поворотный стол для сварки	spawalniczy obrotnik karuzelowy	въртяща се маса за заваряване
	подводная сварка	spawanie pod wodą	подводно заваряване, заваряване под вода
W 500	применение сварки	zastosowanie spawalnictwa	приложение на заваряването
W 501	параметры сварочного режима, параметры режима сварки	zmienne [procesu] spawania	параметри на заваръчния режим, параметри на режима на заваряване
W 502	сварочное напряжение, напряжение на дуге	napięcie spawania	заваръчно напрежение
W 503	изменение сварочного напряжения	zmiana napięcia spawania	изменение на заваръчното напрежение
W 504	диапазон регулирования сварочного напряжения	zakres napięcia spawania	диапазон на регулиране на заваръчното напрежение
W 505	сварочная проволока	drut spawalniczy	заваръчен тел
W 506	анализ сварочной проволоки	analiza drutu spawalniczego	анализ на заваръчния тел
W 507	расход (потребление) сварочной проволоки	zużycie drutu spawalniczego	разход (потребление) на заваръчен тел
W 508	барабан для намотки сварочной проволоки	bęben na drut elektrodowy	барабан за намотаване на заваръчен тел
W 509	механизм подачи сварочной проволоки	podajnik drutu spawalniczego	механизъм за подаване на заваръчния тел, телоподаващо устройство
W 510	направление сварочной проволоки	prowadzenie drutu spawalniczego	водене (направляване) на заваръчния тел
W 511	потери сварочной проволоки	strata drutu spawalniczego	загуби на заваръчен тел
	диаметр сварочной проволоки	średnica drutu spawalniczego	диаметър (размер) на заваръчния тел
W 512	поверхность сварочной проволоки	powierzchnia drutu spawalniczego	повърхност на заваръчния тел
W 513	характер (тип) сварочной проволоки	rodzaj (gatunek, typ) drutu spawalniczego	тип на заваръчния тел
	сварка плавящимся мундштуком	spawanie prowadnicowe, spawanie ze stapiającą się prowadnicą elektrody	заваряване с топящ се мундщук
W 514	сварка голой проволокой, сварка без газовой защиты	spawanie gołymi (nieotulonymi) elektrodami	заваряване с необмазан тел, заваряване с незащитена [електрическа] дъга, заваряване без газова защита
W 515	дуговая сварка электродом, обеспечивающим глубокий провар	spawanie elektrodami głębokowtapiającymi	заваряване с дълбокопроваравящи електроди
	сварка постоянным током	spawanie prądem stałym	заваряване с постоянен ток
W 516	дуговая сварка присадочным материалом, не отличающимся по составу от основного металла	spawanie z zastosowaniem materiału dodatkowego tego samego rodzaju co materiał rodzimy	заваряване с допълнителен тел със състав еднакъв със състава на основния метал
	дуговая сварка плавящимся электродом	spawanie topliwą (stapiającą się) elektrodą	[електродъгово] заваряване с топящ се електрод
	сварка неплавящимся электродом	spawanie elektrodą nietopliwą (niestapiającą się)	[електродъгово] заваряване с нетопящ се електрод
W 517	сварка без присадочного материала	spawanie bez dodawania spoiwa	заваряване без допълнителен материал
W 518	сварка без предварительного подогрева	spawanie bez podgrzewania wstępnego	заваряване без подгряване
W 519	сварка пластинчатыми электродами	spawanie elektrodami w postaci płyty	заваряване с пластинчати електроди
W 520	сварка с последующим подогревом	spawanie z nagrzewaniem końcowym	заваряване с последващо нагряване
W 521	сварка с предварительным подогревом	spawanie z podgrzaniem wstępnym	заваряване с подгряване, заваряване с предварително нагряване
W 522	сварка толстой проволокой	spawanie drutem o pełnym przekroju	заваряване с плътен тел
W 523	дуговая сварка стальными электродами	spawanie elektrodami stalowymi	заваряване със стоманени електроди

W 524	**welding with strip electrodes**	Bandelektrodenschweißen *n*, Schweißen *n* mit Band[elektroden]	soudage *m* au fil électrode, soudage avec bande-électrode
	welding with the open root	*s.* welding by the open joint method	
	welding with the oxyacetylene torch, autogenous (gas, oxyacetylene, torch, flame) welding, torch-welding	Autogenschweißen *n*, Gasschweißen *n*, Azetylen-Sauerstoff-Schweißen *n*, Gasschmelzschweißen *n*	soudage *m* autogène (oxyacétylénique)
	welding with thin wires, thin-wire welding, welding with fine wires, fine-wire welding, welding with small diameter fillers (wires)	Dünndrahtschweißen *n*, Schweißen *n* mit dünnen Drähten	soudage *m* au fil mince, soudage à l'aide de fils minces
	welding with three electrodes, three-electrode welding	Dreielektrodenschweißen *n*	soudage *m* à trois électrodes
	welding with two electrodes, two-electrode welding	Zweielektrodenschweißen *n*	soudage *m* à deux électrodes
	welding with ultrasound, ultrasonic welding (sealing), welding by ultrasonic vibrations, sonic welding	Ultraschallschweißen *n*, Schweißen *n* mit Ultraschwingungen	soudage *m* (jonction *f*, assemblage *m*) par ultrasons, soudage par vibrations (ondes) ultrasonores
W 525	**welding work,** job of welding	Schweißarbeit *f*, schweißtechnische Arbeit *f*	soudage *m*, opération *f* de soudage
W 526	**welding workmanship (work quality)**	Ausführungsgüte *f* der Schweißung, Schweißausführungsgüte *f*, Güte *f* der Schweißausführung Güte *f* der Schweißausführung	qualité *f* d'exécution de la soudure
W 527	**welding work standard**	Schweißwerknorm *f*	norme *f* de soudage
	welding work table	*s.* welding table	
W 528	**welding zone,** welded zone	Schweißzone *f*	zone *f* soudée (de soudage)
W 529	**weld in PE (polyethylene)**	Polyäthylenschweißnaht *f*	soudure *f* de polyéthylène
	weld inspection	*s.* weld testing	
W 530	**weld inspection method,** weld inspection technique, method of weld examination	Schweißnahtprüfverfahren *n*	méthode (technique) *f* d'inspecter les soudures
W 531	**weld inspection standards**	Schweißnahtprüfnormen *fpl*	normes (règles) *fpl* de l'inspection de soudures
	weld inspection technique	*s.* weld inspection method	
	weld integrity	*s.* weld soundness	
W 532	**weld interface,** junction of the weld bead and the parent metal, weld-to-parent-metal interface, plate-weld juncture, weld-base metal interface, weld fusion zone-base material interface	Schweißnahtübergang *m*, Nahtübergang *m*, Übergangszone *f*, Schweißnaht-Grundwerkstoff *m*	transition *f* de soudure, zone *f* de transition entre métal de base et soudure, transition de la soudure au métal de base
	weld interpass temperature, interpass [welding] temperature	Zwischenlagentemperatur *f*	température *f* de la passe intermédiaire, température de la couche entre-deux
W 533	**weld in thin foil**	Feinfoliennaht *f*	soudure *f* à une tôle mince
W 534	**weld iron**	Schweißeisen *n*	fer *m* soudable
	weld jaw	*s.* weld die	
	weld joint	*s.* welded joint	
	weld joint design	*s.* weld joint type	
W 535	**weld joint factor**	Schweißnahtfaktor *m*	indice *m* de la soudure
	weld joint strength	*s.* welded joint strength	
W 536	**weld joint tensile properties**	Festigkeitseigenschaften *fpl* der Schweißverbindung	propriétés *fpl* de résistance du joint soudé, propriétés de résistance de la soudure
W 537	**weld joint thickness**	Dicke *f* der Schweißverbindung	épaisseur *f* du joint de soudure
W 538	**weld joint type,** weld joint design, type of welded joint	Art *f* (Typ *m*) der Schweißverbindung, Schweißverbindungsart *f*, Gestaltung *f* der Schweißverbindung	type *m* de soudure (joint soudé), configuration *f* de la soudure
	weld junction, seam junction	Nahtanschluß *m*	jonction *f* de soudure
	weld-layer sequence, sequence of weld runs	Schweißlagenfolge *f*	séquence *f* des passes de soudure
	weld-layer sequence	*s.a.* layer sequence	
W 539	**weld-layer thickness**	Schweißlagendicke *f*	épaisseur *f* de la couche de soudure
W 540	**weld length,** length of the weld (welded seam)	Schweißnahtlänge *f*	longueur *f* de la soudure, longueur du cordon
W 541	**weldless,** seamless	nahtlos, schweißnahtfrei	sans soudure
	weld machine	*s.* welding machine	
W 542	**weld macrosection**	Makroschliff *m* der Schweißnaht	macrosection *f* (coupe *f* macrographique) de la soudure, coupe macrographique du cordon
W 543	**weld made from both (two) sides,** both-sides weld	beiderseitige (beiderseitig geschweißte) Naht *f*	soudure *f* bilatérale
W 544	**weld manganese content**	Mangangehalt *m* in der Schweißnaht	contenu *m* de manganèse dans la soudure, teneur *f* en manganèse dans la soudure, contenu de manganèse dans le cordon
	weld manipulator	*s.* welding manipulator	
W 545	**weld manually,** weld by hand	handschweißen	souder à la main
	weld material	*s.* weld metal	
W 546	**weldment,** welded article (component, detail, item, part, member, unit)	geschweißtes Bauteil (Werkstück, Teil) *n*, Schweiß[bau]teil *n*, Schweißkonstruktion *f*	construction *f* soudée

W 524	сварка ленточным электродом	spawanie elektrodą taśmową	заваряване с лентов електрод
	ацетилено-кислородная сварка, газовая сварка	spawanie gazowe, spawanie palnikiem acetylenowo--tlenowym	ацетиленокислородно (газокислородно, газопламъчно) заваряване
	сварка тонкой проволокой	spawanie cienkim drutem	заваряване с тънък тел
	трехэлектродная сварка, сварка тремя электродами	spawanie trzema elektrodami	триелектродно заваряване, заваряване с три електрода
	сварка двумя электродами (электродными проволоками), двухэлектродная сварка	spawanie dwoma elektrodami	двуелектродно заваряване, заваряване с два електрода
	сварка ультразвуком, ультразвуковая сварка	zgrzewanie ultradźwiękowe (ultradźwiękami)	ултразвуково заваряване, заваряване с ултразвук
W 525	работа по сварке, сварочная работа	praca spawalnicza	работа по заваряване, заваръчна работа (операция)
W 526	качество исполнения (выполнения) сварки	jakość spawania	качество на извършване (изпълнение) на заваряването
W 527	заводская нормаль по сварке	zakładowa norma spawalnicza	[заводска] нормала по заваряване
W 528	зона сварки	strefa spawania (zgrzewania)	зона на заваряване, заваръчна зона
W 529	сварной шов полиэтилена	spoina polietylenowa	шев, получени при заваряване на полиетилен
W 530	способ испытания сварного шва	metoda badania spoiny	начин на контрол (изпитване) на [заваръчните] шевове
W 531	стандарты (нормали) испытания сварного шва	normy dotyczące sprawdzania (badania) spoiny, normy dotyczące odbioru spoiny	стандарти (нормали) за контрол на заваръчните шевове
W 532	переходная зона сварного шва, зона перехода сварного шва к основному металлу	przejście spoiny do materiału rodzimego (podstawowego), strefa przejściowa	преходна зона на заваръчния шев, зона на прехода от шева към основния метал
	температура перед наложением последующего слоя	temperatura warstw pośrednich	температура преди нанасянето на следващия слой
W 533	шов сварки тонкой пленки	spoina (zgrzeina) na cienkiej folii	[заваръчен] шев на фолио
W 534	сварочное железо	żelazo do spawania	заваръчно желязо
W 535	коэффициент прочности сварного шва	współczynnik [odnoszący się do] złącza spawanego	коефициент на якостта на заваръчния шев
W 536	прочностные свойства сварного соединения	własności wytrzymałościowe złącza (połączenia) spawanego	якостни характеристики на завареното съединение
W 537	толщина сварного соединения	grubość połączenia spawanego	дебелина на завареното съединение
W 538	вид (форма, тип) сварного соединения	rodzaj (typ) połączenia spawanego	вид (форма, тип) на завареното (заваръчното) съединение
	примыкание шва	połączenie spoiny (zgrzeiny)	повърхност допираща се до шев
	последовательность наложения слоев шва	kolejność warstw spoiny	последователност на нанасяне на слоевете на шева
W 539	толщина слоя [шва]	grubość warstwy spoiny	дебелина на слоя [на заваръчен шев]
W 540	длина сварного шва	długość spoiny	дължина на [заваръчния] шев
W 541	бесшовный	bez szwu (spoiny, zgrzeiny)	безшевен
W 542	макрошлиф сварного шва	makrozgład spoiny	макрошлиф на [заваръчен] шев
W 543	шов, сваренный с двух сторон, двухсторонний шов	spoina dwustronna	двустранен [заваръчен] шев, шев, заварен от двете страни
W 544	содержание марганца в сварном шве	zawartość manganu w spoinie	съдържание на манган в [заваръчния] шев
W 545	сваривать ручной сваркой	spawać ręcznie	заварявам ръчно
W 546	сварной элемент конструкции, сварное изделие, сварная деталь	spawana część, konstrukcja spawana	заварен конструктивен елемент, заварено изделие

W 547	**weldment bend ductility**	Biegefähigkeit *f* des geschweißten Bauteils	flexibilité *f* de l'élément de construction soudé
W 548	**weldment cleaning**	Reinigen (Säubern) *n* des geschweißten Bauteiles	nettoyage *m* de la pièce soudée
W 549	**weldment cracking**	Rißbildung *f* im geschweißten Bauteil	formation *f* de criques dans la pièce soudée
W 550	**weldment ductility,** ductility of weldment	Dehnbarkeit *f* der geschweißten Konstruktion	ductilité *f* de la construction soudée
W 551	**weldment fabrication**	Fertigung *f* von Schweißkonstruktionen, Schweißteilherstellung *f*	fabrication *f* de constructions soudées
W 552	**weldment inspection**	Schweißteilprüfung *f*	examen *m* (inspection *f*) de la pièce soudée
W 553	**weldment performance**	Betriebsverhalten (Verhalten) *n* des geschweißten Bauteiles	comportement *m* en service de l'élément de construction soudé
W 554	**weldment reliability,** safety of the welded structure	Sicherheit *f* des geschweißten Bauteiles	sécurité *f* de l'élément soudé, fiabilité *f* de la structure soudée
W 555	**weldment size**	Größe *f* des geschweißten Bauteiles, Schweißteilgröße *f*	taile *f* de la pièce à souder
W 556	**weldment tensile strength**	Zugfestigkeit *f* des geschweißten Bauteiles	résistance *f* à la traction de l'élément soudé
W 557	**weld metal,** weld material (deposit), welded (welding) deposit, [weld] metal deposit, deposit [of weld metal], weld deposition	Schweißgut *n*, Metall *n* der Schweißnaht, Nahtmetall *n*, Nahtwerkstoff *m*, Schweißnahtwerkstoff *m*	métal *m* de soudure, métal du cordon
	weld metal analysis	*s.* deposit analysis	
W 558	**weld metal carbon content**	C-Gehalt *m* im Schweißgut	teneur *f* en carbone du métal déposé (d'apport)
	weld metal carburization, carburization of the weld deposit	Aufkohlen *n* des Schweißgutes	carburation *f* du métal déposé
W 559	**weld metal chemical analysis,** chemical analysis of the weld deposit	chemische Analyse *f* des Schweißgutes	analyse *f* chimique du métal déposé
W 560	**weld metal composition,** weld deposit composition, composition of weld metal	Schweißgutzusammensetzung *f*	composition *f* du métal déposé (d'apport)
W 561	**weld metal contamination,** contamination of the deposit (weld metal)	Verunreinigung *f* des Schweißgutes	contamination *f* du métal de soudure
	weld metal contraction	*s.* weld metal shrinkage	
W 562	**weld metal cooling**	Abkühlung *f* des Schweißgutes, Schweißgutabkühlung *f*	refroidissement *m* du métal déposé
	weld metal cooling rate, cooling rate of the weld deposit	Abkühlungsgeschwindigkeit *f* des Schweißgutes	vitesse *f* de refroidissement du metal déposé
W 563	**weld metal crack,** weld deposit crack	Riß *m* im Schweißgut	fissure *f* au métal déposé
W 564	**weld metal cracking resistance,** resistance to weld metal cracking	Rißsicherheit *f* des Schweißgutes	résistance *f* du métal de base à la fissuration
W 565	**weld metal crack susceptibility,** susceptibility to weld metal cracking	Schweißgutrißempfindlichkeit *f*	suscepitibilité *f* à criquer du métal d'apport
W 566	**weld metal cross section,** cross section of the weld metal	Schweißgutquerschnitt *m*	section *f* transversale du métal d'apport, coupe *f* transversale de la soudure
W 567	**weld metal crystallisation**	Schweißgutkristallisation *f*, Kristallisation *f* des Schweißgutes	cristallisation *f* du métal d'apport
	weld metal decomposition rate	*s.* weld metal deposit rate	
	weld metal deposit	*s.* weld metal	
	weld metal deposit analysis	*s.* deposit analysis	
	weld metal deposited by submerged-arc welding, submerged-arc weld metal deposit, submerged-arc weld metal (deposit), submerged-arc deposit, metal deposited by the submerged-arc welding process	UP-Schweißgut *n*	chenille *f* (métal *m* d'apport) à l'arc submergé, métal fondu d'après le processus du soudage à l'arc submergé
W 568	**weld deposition,** deposition of weld (filler) metal	Absetzen *n* des Schweißgutes, Schweißgutabschmelzung *f*, Schweißgutabsatz *m*	déposition *f* du métal d'apport
W 569	**weld metal deposit rate,** deposit rate, [weld] metal decomposition rate, filler metal decomposition rate, rate of deposition [of metal]	Abschmelzmenge *f*, abgeschmolzene Drahtmenge *f*, Menge *f* des abgeschmolzenen Drahtes	quantité *f* de fusion, quantité consommée du fil à souder
W 570	**weld metal ductility,** ductility of the weld metal	Formänderungsvermögen *n* des Schweißgutes, Verformbarkeit *f* des Schweißgutes	ductilité *f* du métal déposé
W 571	**weld metal embrittlement**	Versprödung *f* des Schweißgutes	tendance *f* à la fragilité du métal de soudure

W 547	пластичность сварного элемента конструкции при изгибе	zdolność do odkształcania części spawanej przy zginaniu	пластичност на заварения конструктивен елемент при огъване
W 548	очистка сварного элемента конструкции	czyszczenie (oczyszczanie) części spawanych	почистване на заварения конструктивен елемент
W 549	образование трещин в сварном элементе конструкции	powstawanie pęknięć w części spawanej	образуване на пукнатини в заварения конструктивен елемент
W 550	жесткость сварной конструкции	zdolność do plastycznego odkształcania spawanej konstrukcji	пластичност на заварената конструкция
W 551	изготовление сварных конструкций	produkcja konstrukcji spawanych	изработване на заварени конструкции
W 552	контроль сварной детали, контроль сварного изделия (узла)	badanie (sprawdzanie) części spawanej	контрол на заварени изделия (конструкции, детайли)
W 553	эксплуатационные качества сварного изделия	zachowanie się spawanych części	експлоатационни качества на заварените детайли (изделия)
W 554	надежность сварного элемента	pewność części spawanych, bezpieczeństwo konstrukcji spawanej	сигурност (надеждност) на заварените детайли (изделия)
W 555	размер (величина) сваренного элемента	wielkość (rozmiar) spawanych części	размер (големина) на заварения конструктивен елемент
W 556	прочность (предел прочности) сварного элемента на растяжение	wytrzymałość na rozciąganie spawanych części	якост на опън на заварения конструктивен елемент
W 557	наплавленный металл, металл шва	stopiwo, metal spoiny	метал на шева, вложен метал
W 558	содержание углерода в наплавленном металле	zawartość węgla w stopiwie	съдържание на въглерод в метала на шева
	науглероживание наплавленного металла	nawęglanie stopiwa	навъглеродяване на метала на шева
W 559	химический анализ наплавленного металла	chemiczna analiza stopiwa	химически анализ на метала на шева
W 560	состав наплавленного металла	skład chemiczny stopiwa	състав на метала на шева
W 561	загрязнение наплавленного металла	zanieczyszczenie stopiwa	замърсяване на метала на шева
W 562	охлаждение наплавленного металла	ochłodzenie stopiwa	охлаждане на метала на шева
	скорость охлаждения наплавленного металла	szybkość ochłodzenia stopiwa	скорост на охлаждане на метала на шева
W 563	трещина в наплавленном металле	pęknięcie w metalu spoiny	пукнатина в метала на шева
W 564	сопротивление наплавленного металла образованию трещин	odporność na pękanie metalu spoiny	съпротивление на метала на шева срещу образуване на пукнатини
W 565	чувствительность наплавленного металла к трещинообразованию	wrażliwość stopiwa na pękanie	чувствителност на метала на шева към образуване на пукнатини
W 566	поперечное сечение наплавленного металла	przekrój metalu spoiny, przekrój stopiwa	напречно сечение на метала на шева
W 567	кристаллизация наплавленного металла	krystalizacja stopiwa (metalu spoiny)	кристализация на метала на шева
	металл, наплавленный при [дуговой] сварке под флюсом	stopiwo przy spawaniu ŁK (łukiem krytym)	метал на шева, получен при подфлюсово заваряване
W 568	отложение наплавленного металла	stapianie (układanie) stopiwa	стопяване на допълнителния метал
W 569	производительность наплавки, количество расплавленной проволоки	ilość stapianego spoiwa	количество на стопения тел
W 570	деформационная способность наплавленного металла, способность наплавленного металла деформироваться	ciągliwość stopiwa, zdolność stopiwa do odkształcania plastycznego	пластичност (деформационна способност) на метала на шева
W 571	охрупчивание наплавленного металла	kruchość metalu spoiny	окрехкостяване на метала на шева

W 572	**weld metal evaluation**	Schweißgutbewertung *f*	appréciation *f* du métal d'apport
W 573	**weld metal fracture**	Bruch *m* im Schweißgut, Schweißgutbruch *m*, Bruch in der Schweißnaht	rupture *f* de la soudure, rupture du métal de base
W 574	**weld metal free from cracking,** uncracked weld metal	rißfreies Schweißgut *n*	métal *m* d'apport exempt de criques
W 575	**weld metal hardness,** weld deposit hardness, hardness of [weld] deposit	Härte *f* des Schweißgutes, Schweißguthärte *f*	dureté *f* du métal déposé
W 576	**weld metal homogeneity**	Homogenität *f* des Schweißgutes	homogénéité *f* du métal déposé
W 577	**weld metal hot crack**	Warmriß *m* im Schweißgut	crique *f* due à la chaleur dans le métal fondu
W 578	**weld metal hot cracking**	Warmrißbildung *f* im Schweißgut	criquage *m* dû à la chaleur dans le métal d'apport
W 579	**weld metal hydrogen content,** hydrogen content of the weld metal	Wasserstoffgehalt *m* im Schweißgut	teneur *f* en hydrogène du métal d'apport
W 580	**weld metal impact strength**	Schlagfestigkeit *f* des Schweißgutes	résistance *f* aux chocs du métal déposé, résistance aux chocs du métal de soudure
W 581	**weld metal impact value**	Kerbschlag[zähigkeits]wert *m* des Schweißgutes	valeur *f* de résilience du métal de soudure
W 582	**weld metal investigation**	Schweißgutuntersuchung *f*	examen *m* (analyse *f*) du métal d'apport
W 583	**weld metal manganese content,** manganese content in (of) the weld metal	Mangangehalt *m* im Schweißgut	contenu *m* en manganèse du métal de soudure, teneur *f* en manganèse dans le métal de soudure
W 584	**weld metal microconstituents**	Mikrokomponenten *fpl* des Schweißgutes	microcomposants (microconstituants) *mpl* du métal de soudure
W 585	**weld metal microcracking (microfissuring)**	Mikrorißbildung *f* im Schweißgut	microfissuration *f* (microcriquage *m*) dans le métal de soudure
W 586	**weld microsection**	Mikroschliff *m* der Schweißnaht	microsection *f* de la [ligne de] soudure
	weld metal microsegregation, microsegregation in weld metal	Kristallseigerung *f* im Schweißgut	ségrégation *f* cristalline dans le métal de soudure
W 587	**weld metal microstructure,** microstructure of the deposit (weld metal)	Mikrogefüge *n* des Schweißgutes	microstructure *f* du métal de soudure
W 588	**weld metal nitrogen content,** nitrogen content of the weld metal	Stickstoffgehalt *m* im Schweißgut	teneur *f* en azote du métal d'apport
W 589	**weld metal notch toughness**	Kerb[schlag]zähigkeit *f* des Schweißgutes	dureté *f* à l'entaille du métal de soudure
W 590	**weld metal of low hydrogen content,** low-hydrogen weld metal, low-hydrogen quality weld deposit	niedrigwasserstoffhaltiges (wasserstoffarmes, kalkbasisches) Schweißgut *n*, Kb-Schweißgut *n*, Schweißgut kalkbasischer Elektroden	métal *m* d'apport anhydrogéné
W 591	**weld metal overheating,** overheating of the weld metal	Schweißgutüberhitzung *f*	surchauffage *m* du métal d'apport, surchauffe *f* de la soudure
W 592	**weld metal phosphorus content,** phosphorus content of the weld deposit	Phosphorgehalt *m* im Schweißgut	teneur *f* en phosphore du métal déposé
	weld metal pool	*s.* welding pool	
W 593	**weld metal properties,** properties of the weld metal, deposit characteristics	Eigenschaften *fpl* des Schweißgutes, Schweißguteigenschaften *fpl*	propriétés *fpl* du métal fondu, propriétés du dépôt de métal
	weld metal puddle	*s.* welding pool	
	weld metal quality, quality of the weld deposit (metal), deposit quality, grade of weld metal	Schweißgutqualität *f*, Güte (Qualität) *f* des Schweißgutes, Schweißgutwertigkeit *f*	qualité *f* du métal d'apport
W 594	**weld metal recovery**	Schweißgutausbeute *f*, Schweißgutausbringen *n*, Schweißgutausbringung *f*, Ausbringung *f* an Schweißgut	rendement *m* de métal d'apport, indice *m* de productivité, débit *m* de métal de soudure
	weld metal sample	*s.* weld metal test specimen	
W 595	**weld metal shrinkage,** weld metal contraction, shrinkage of the metal in the weld	Schrumpfung *f* des Schweißgutes	retrait *m* (contraction *f*) du métal de base
W 596	**weld metal shrinkage allowance**	Schweißgutschrumpfzugabe *f*	surmesure *f* pour retrait du métal d'apport
W 597	**weld metal silicon content,** silicon content of the weld metal	Siliziumgehalt *m* im Schweißgut	teneur *f* en silicium du métal d'apport
W 598	**weld metal solidification,** solidification of the weld metal	Erstarren *n* des Schweißgutes	solidification *f* du métal de soudure
	weld metal specimen	*s.* weld metal test specimen	
W 599	**weld metal strength,** strength of the deposited [weld] metal, strength of weld metal	Festigkeit *f* des Schweißgutes, Schweißgutfestigkeit *f*	résistance *f* du métal déposé (d'apport)
W 600	**weld metal structure,** weld deposit structure, structure of the weld (deposited) metal	Gefüge *n* des Schweißgutes, Schweißgutgefüge *n*, Schweißgutstruktur *f*	structure *f* du métal déposé (d'apport)
W 601	**weld metal sulfur content,** sulfur content of the weld metal	Schwefelgehalt *m* im Schweißgut	teneur *f* en soufre du métal déposé (d'apport)

W 572	оценка наплавленного металла	ocena stopiwa	оценка на метала на шева
W 573	трещина в наплавленном металле, трещина в сварном шве	pęknięcie stopiwa (w stopiwie)	разрушаване (лом) на метала на шева
W 574	наплавленный металл без трещин	stopiwo (metal spoiny) bez pęknięć	метал на шева без (не съдържащ) пукнатини
W 575	твердость наплавленного металла	twardość stopiwa	твърдост на метала на шева
W 576	гомогенность наплавленного металла	jednorodność stopiwa	еднородност (хомогенност) на метала на шева
W 577	горячая трещина в наплавленном металле	pęknięcie na gorąco w metalu spoiny	гореща пукнатина в метала на шева
W 578	образование горячих трещин в наплавленном металле	pękanie na gorąco metalu spoiny	образуване на горещи пукнатини в метала на шева
W 579	содержание водорода в наплавленном металле	zawartość wodoru w metalu spoiny	съдържание на водород в метала на шева
W 580	сопротивление наплавленного металла удару (при ударной нагрузке)	udarność metalu spoiny	якост на удар на метала на шева, ударна жилавост на метала на шева
W 581	значение (величина) ударной вязкости наплавленного металла	wartość udarności materiału spoiny	стойност на якостта на удар на метала на шева
W 582	исследование наплавленного металла	badanie stopiwa	изследване на метала на шева
W 583	содержание марганца в наплавленном металле	zawartość manganu w metalu spoiny	съдържание на манган в метала на шева
W 584	микросоставляющие наплавленного металла	mikroskładniki metalu spoiny	микросъставки (микрокомпоненти) на метала на шева
W 585	образование микротрещин в наплавленном металле	powstawanie mikropęknięć w metalu spoiny	образуване на микропукнатини в метала на шева
W 586	микрошлиф сварного шва	mikrozgład spoiny	микрошлиф на [заваръчния] шев
	микроликвация в наплавленном металле	mikrosegregacja metalu spoiny	микроликвация в метала на шева
W 587	микроструктура наплавленного металла	mikrostruktura metalu spoiny	микроструктура на метала на шева
W 588	содержание азота в наплавленном металле	zawartość azotu w metalu spoiny	съдържание на азот в метала на шева
W 589	ударная вязкость наплавленного металла	udarność metalu spoiny	якост на удар на метала на шева, ударна жилавост на метала на шева
W 590	наплавленный металл с низким содержанием водорода, металл, наплавленный электродами с покрытием основного типа	stopiwo o małej zawartości wodoru, stopiwo z elektrod zasadowych	метал на шева с ниско водородно съдържание, метал на шева, получен при заваряване с базични електроди
W 591	перегрев наплавленного металла	przegrzanie stopiwa	прегряване на метала на шева
W 592	содержание фосфора в наплавленном металле	zawartość fosforu w stopiwie	съдържание на фосфор в метала на шева
W 593	свойства наплавленного металла	własności stopiwa	свойства на метала на шева
	качество наплавленного металла	jakość stopiwa	качество на метала на шева
W 594	коэффициент перехода металла электрода в шов	uzysk stopiwa	рандеман на електрода, коефициент на преминаване на електродния метал в шева
W 595	усадка наплавленного металла	skurcz metalu spoiny	свиване на метала на шева
W 596	припуск на усадку наплавленного металла	naddatek stopiwa na skurcz	прибавка за свиване на метала на шева
W 597	содержание кремния в наплавленном металле	zawartość krzemu w stopiwie (metalu spoiny)	съдържание на силиций в метала на шева
W 598	кристаллизация наплавленного металла	krzepnięcie stopiwa	втвърдяване (кристализация) на метала на шева
W 599	прочность наплавленного металла	wytrzymałość stopiwa	якост на метала на шева
W 600	структура наплавленного металла	struktura stopiwa	структура на метала на шева
W 601	содержание серы в наплавленном металле	zawartość siarki w metalu spoiny	съдържание на сяра в метала на шева

W 602	**weld metal tensile strength,** tensile strength of the weld metal	Zugfestigkeit *f* des Schweißgutes	résistance *f* à la traction du métal d'apport (fondu)
W 603	**weld metal tensile test** bar **(piece)**	Schweißgutzugprobe *f*	essai *m* de traction sur le métal d'apport
W 604	**weld metal test**	Schweißgutprüfung *f*, Schweißgutprobe *f*	examen *m* (essai *m*, analyse *f*) de la soudure
W 605	**weld metal test specimen,** weld metal specimen (sample)	Probe *f* aus dem Schweißgut, Schweißgutprobe *f*	specimen *m* (éprouvette *f*) du métal déposé, spécimen (éprouvette) du métal de soudure
W 606	**weld metal toughness**	Zähigkeit *f* des Schweißgutes	ténacité *f* du métal fondu
W 607	**weld metal transfer**	Schweißgutübergang *m*	transition *f* du métal d'apport
W 608	**weld metal type**	Schweißgutart *f*, Schweißguttyp *m*	type *m* de métal d'apport, nature *f* du métal d'apport
	weld metal zone, fusion (fused, molten) zone, molten region	Schmelzzone *f*, aufgeschmolzene Zone *f*, Aufschmelzzone *f*	zone *f* de fusion
	weld method	s. welding method	
W 609	**weld microstructure,** microstructure of the weld	Mikrogefüge *n* der Schweißnaht	microstructure *f* de la [ligne de] soudure
W 610	**weld notch toughness,** weld impact resistance	Kerbzähigkeit *f* der Schweißnaht	dureté *f* à l'entaille de la soudure
W 611	**weld nugget**	Schweißlinse *f*, linsenförmiger Schweißpunkt *m*	lentille *f* de soudure, point *m* de soudure lentiforme
W 612	**weld nugget diameter,** diameter of the weld nugget	Schweißlinsendurchmesser *m*	diamètre *m* de la lentille (bosse) de soudure
W 613	**weld nugget strength**	Schweißlinsenfestigkeit *f*	résistance *f* mécanique de la bosse de soudure
W614/5	**weld nugget thickness**	Schweißlinsendicke *f*	épaisseur *f* de la lentille de soudure
	weld number, number of welds	Anzahl *f* der Schweißnähte (Nähte), Schweißnahtanzahl *f*	nombre *m* des soudures, nombre des joints soudés
	weld of good radiographic quality, weld of X-ray quality, X-ray perfect weld, X-ray quality, good radiographic quality weld	röntgensichere Schweißnaht *f*	soudure *f* de bonne qualité radiographique, soudure parfaite d'après radiographie
	"weld-on"	s. welding "on"	
W 616	**weld on plastics**	Kunststoffschweißnaht *f*, Plastschweißnaht *f*	soudure *f* en plastique
	weld operation	s. welding operation	
	weldor	s. welder	
W 617	**weldor of cast iron**	Gußeisenschweißer *m*	soudeur *m* sur fonte
	weldor on site, field weldor (welding operator)	Baustellenschweißer *m*, Montageschweißer *m*	soudeur *m* de montage
	weldor's cabin	s. welding booth	
	weldor's control panel	s. control box	
W 618	**weldor's gloves,** gloves for weldors	Schweißer[schutz]handschuhe *mpl*	gants *mpl* de soudeur
	weldor's helmet	s. arc weldor's helmet	
W 619	**weldor's protective clothing**	Arbeitsschutzanzug *m* für Schweißer, Schweißer[schutz]bekleidung *f*, Schutzkleidung (Arbeitsschutzkleidung) *f* des Schweißers, Schweißeranzug *m*	vêtement *m* de soudeur (protection)
	weldor's protective leather gloves	s. leather weldor gloves	
W 620	**weldor's screen (shield),** weld[ing] shield, welding screen	Schweißerschutzschild *m*, Schweißerschutzschirm *m*, Schweiß[er]schirm *m*, Schutzschild *m*	écrans *mpl* de soudeur, visières *fpl* de protection pour soudeurs
W 621	**weldor's stamp mark**	Schweißerstempel *m*, Schweißerzeichen *n*	marque *f* (timbre *m*) du soudeur
W 622	**weld overlay,** surfacing overlay	Schweißauflage *f*	rechargement *m*
	weld overlay cladding	s. weld deposited cladding	
	weld overlaying	s. building up by welding	
W 623	**weld parameter**	Schweißnahtparameter *m*, Schweißkenngröße *f*, Schweißkennwert *m*	paramètre *m* de la soudure
W 624	**weld pass,** weld run (layer), pass (run) of weld, layer of weld[ing], welding pass (run, layer)	Schweißlage *f*	passe *f* de soudure
	weld peening, hammering (peening) of the weld	Hämmern *n* der Naht (Schweißnaht)	martelage *m* de la soudure
	weld penetration, [fusion] penetration, [weld] bead penetration	Einbrand *m*	pénétration *f*, fusion *f*
	weld period	s. welding cycle time	
	weld periphery, circumference (periphery) of the weld	Nahtumfang *m*, Schweißnahtumfang *m*, Schweißnahtvolumen *n*	volume *m* de la soudure
	weld point	s. welding point	
	weld pool	s. 1. welding pool 2. weld puddle	
W 625	**weld pool area**	Schweißbadfläche *f*	aire (surface) *f* du bain de fusion
W 626	**weld pool contamination**	Verunreinigung *f* des Schmelzbades	contamination *f* du bain de fusion
W 627	**weld pool depth,** depth of the weld pool	Schmelzbadtiefe *f*, Schweißbadtiefe *f*, Tiefe *f* des Schweißbades (Schmelzbades)	hauteur (profondeur) *f* du bain de fusion

W 602	прочность (предел прочности) наплавленного металла на растяжение	wytrzymałość stopiwa na rozciąganie	якост на опън на метала на шева
W 603	испытание наплавленного металла на растяжение	próba rozciągania stopiwa	образец от метала на шева за изпитване на опън
W 604	испытание (образец) наплавленного металла	próba (sprawdzanie) stopiwa	изпитване на метала на шева
W 605	образец из наплавленного металла	próbka [probrana] z metalu spoiny	образец от метала на шева
W 606	вязкость наплавленного металла	ciągliwość metalu spoiny	жилавост на метала на шева
W 607	переход (перенос) наплавленного металла	przejście (przeniesienie) stopionego metalu	пренасяне на допълнителния метал
W 608	тип наплавленного металла	rodzaj (typ) stopiwa	тип на метала на шева
	зона плавления	strefa stopienia	зона на метала на шева, зона на стопяване
W 609	микроструктура сварного шва	mikrostruktura spoiny	микроструктура на заваръчния шев
W 610	ударная вязкость сварного шва	udarność spoiny	якост на удар на заваръчния шев
W 611	ядро сварной точки	jądro zgrzeiny	ядро на заваръчна точка
W 612	диаметр [ядра] сварной точки	średnica jądra zgrzeiny	диаметър на ядрото на заваръчна точка
W 613	прочность сварной точки	wytrzymałość jądra zgrzeiny	якост на заваръчна точка
W614/5	толщина ядра сварной точки	grubość jądra zgrzeiny	дебелина на ядрото на заваръчна точка
	количество сварных швов	liczba (ilość) spoin	брой (количество) на заваръчните шевове
	сварной шов, обеспечивающий высокое качество при рентгеноконтроле	spoina o dobrej jakości sprawdzonej radiograficznie	заваръчен шев с високо качество при рентгенографски контрол
W 616	шов сварного соединения пластмассы (синтетического материала)	spoina (zgrzeina) na tworzywie sztucznym	шев, получен при заваряване на пластмаси
W 617	сварщик чугуна	spawacz żeliwa	заварчик на чугун
	сварщик-монтажник	spawacz montażowy	заварчик, изпълнител на монтажно заваряване
W 618	защитные рукавицы сварщика	rękawice spawacza	ръкавици на заварчик
W 619	защитный костюм сварщика, защитная одежда сварщика	ubranie ochronne spawacza, ochronna odzież spawacza	защитен костюм на заварчик, защитни дрехи на заварчик
W 620	щиток сварщика	tarcza spawacza	щит на заварчик
W 621	клеймо сварщика	znak spawacza, odcisk znaku spawacza	клеймо (печат) на заварчик
W 622	наплавленный слой	napoina	наварен слой
W 623	параметры (данные) режима сварки	parametr spoiny, spawalnicza wielkość znamionowa	параметър на заваряване
W 624	слой шва	warstwa spoiny	заваръчен слой
	проковка [сварного] шва	przekuwanie spoiny	проковаване на [заваръчния] шев
	провар, проплавление	wtopienie	провар, проваряване
	периметр [сварного] шва	okolica (strefa) spoiny, okolica (strefa) zgrzeiny	периметър на [заваръчния] шев
W 625	площадь сварочной ванны	obszar (pole) jeziorka spawalniczego	площ на заваръчната вана
W 626	загрязнение сварочной ванны	zanieczyszczenie jeziorka spawalniczego	замърсяване на заваръчната вана
W 627	глубина сварочной ванны, глубина ванны расплавленного металла	głębokość jeziorka spawalniczego	дълбочина на заваръчната вана

W 628	**weld pool in electroslag welding**	Elektro-Schlacke-Schmelzbad *n*	bain *m* de fusion du soudage à l'arc sous laitier
W 629	**weld pool length**	Länge *f* des Schweißbades, Schweißbadlänge *f*	longueur *f* du bain de fusion
W 630	**weld pool level**, level of the weld-pool surface, level of the weld pool	Schmelzbadhöhe *f*, Schmelzbad-niveau *n*, Schweißbadhöhe *f*, Schweißbadspiegel *m*, Schweißbadniveau *n*	niveau *m* du bain de fusion
W 631	**weld-pool level control (regulation)**	Regelung *f* der Schweißbadhöhe, Kontrolle *f* des Schweißbad-niveaus	régulation *f* du niveau du bain de fusion
W 632	**weld-pool-level regulator**	Schmelzbadniveau-Meßgerät *n*, Schweißbadhöhenregler *m*	mesureur (régulateur) *m* de niveau du bain de fusion
W 633	**weld pool shape**, shape of the weld pool	Schmelzbadform *f*, Schweißbad-form *f*	forme *f* du bain de fusion
	weld pool surface, surface of the weld pool, surface of the [weld] puddle, surface of the welding puddle, top of the weld puddle	Schweißbadoberfläche *f*, Bad-oberfläche *f*, Oberfläche *f* des Schweißbades	superficie (surface) *f* du bain de fusion
W 634	**weld pore**, weld void, void in the weld	Nahtpore *f*, Schweißnahtpore *f*, Pore *f* in der Schweißnaht	pore *m* dans la soudure
W 635	**weld porosity**, porosity in (of the) weld	Porigkeit (Porosität) *f* der Schweißnaht	porosité *f* de la soudure
W 636	**weld position**, position (location) of weld	Lage *f* der Schweißnaht, Schweiß-nahtlage *f*, Nahtlage *f*	position *f* de la ligne de soudure, position du cordon de soudure
W 637	**weld preparation**	Nahtvorbereitung *f*, Schweiß-nahtvorbereitung *f*	préparation *f* de la soudure
W 638	**weld pressure**, welding load (pressure), pressure applied during welding	Schweißdruck *m*, Schweiß-belastung *f*, Schweiß-beanspruchung *f*	pression (charge) *f* de soudage
	weld procedure	*s.* welding method	
	weld process	*s.* welding operation	
W 639	**weld profile**	Nahtprofil *n*, Schweißnahtprofil *n*	profil *m* de soudure
	weld program	*s.* welding program	
	weld protection	*s.* weld shielding	
W 640	**weld puddle**, weld pool, molten weld-metal puddle, melted bath (pool, puddle), pool of fused (liquid, melted, molten) metal, pool of metal, puddle (bath) of molten metal, bath of metal, puddle of molten [weld] material, metal pool (puddle, bath)	Schmelzbad *n*, Schweißbad *n*, Metallbad *n*, geschmolzenes Metall *n*	bain *m* de fusion (soudage), métal *m* fondu
	weld puddle	*s. a.* welding pool	
W 641	**weld puddle behavior**	Verhalten *n* des Schweißbades	comportement *m* du bain de fusion (soudage)
	weld puddle fluidity, fluidity of weld pool, puddle fluidity	Dünnflüssigkeit *f* des Schweiß-bades	fluidité *f* du bain de fusion
W 642	**weld puddle position**	Schweißbadlage *f*	position *f* du bain de soudage
W 643	**weld puddle size**, puddle size	Ausdehnung *f* (Umfang *m*, Größe *f*) des Schweißbades, Schweiß-badgröße *f*, Größe *f* des Schmelzbades	étendue *f* du bain de fusion
W 644	**weld puddle viscosity**	Flüssigkeitsgrad *m* (Viskosität *f*) des Schweißbades	viscosité *f* du bain de soudage (fusion)
	weld pulse	*s.* welding pulse	
W 645	**weld purity**	Reinheit *f* der Schweißnaht	pureté *f* de la soudure
W 646	**weld quality**, quality of weld	Schweißnahtqualität *f*, Naht-qualität *f*, Schweißnahtgüte *f*, Schweißnahtwertigkeit *f*	qualité *f* de la soudure
W 647	**weld radiograph**	Röntgenaufnahme *f* der Schweiß-naht, Schweißnahtröntgen-bild *n*	radiogramme *m* de la soudure
W 648	**weld radiography**	Durchstrahlungsprüfung *f* von Schweißnähten	inspection *f* radiographique de soudures
	weld rate	*s.* welding speed	
	weld-ready, ready for welding, ready to be welded	schweißbereit, schweißfertig	prêt à être soudé
W 649	**weld realization**	Schweißausführung *f*	réalisation *f* de la soudure
	weld region, region of the weld	Bereich *m* (Gebiet *n*) der Schweißnaht, Schweißnaht-bereich *m*, Nahtbereich *m*, Nahtzone *f*	zone *f* de soudure
W 650	**weld reinforcement**, rein-forcement of the weld	Nahtüberhöhung *f*, Schweißnaht-überhöhung *f*, Schweißnaht-überwölbung *f*, Schweißnaht-verstärkung *f*	renforcement *m* de la soudure
W 651	**weld-repair**, repair (reclaim) by welding	schweißtechnisch instandsetzen (reparieren)	entretenir (réparer) par soudage
W 652	**weld repair**, welded (welding) repair, repair by welding	Ausbesserung *f* (Instandsetzen *n*) durch Schweißen, schweiß-technische Instandsetzung (Reparatur) *f*	soudure *f* de réparation, réparation *f* par soudage, remise *m* en état

W 628	сварочная ванна при электрошлаковой сварке	jeziorko [spawalnicze] przy spawaniu [elektro]żużlowym	заваръчна вана при електрошлаково заваряване
W 629	длина сварочной ванны, длина ванны расплавленного металла	długość jeziorka spawalniczego	дължина на заваръчната вана
W 630	высота (уровень) сварочной ванны, высота (уровень) ванны расплавленного металла	poziom (wysokość lustra) jeziorka spawalniczego	височина (ниво) на заваръчната вана
W 631	регулирование высоты (уровня) сварочной ванны	sterowanie poziomem jeziorka spawalniczego, regulacja poziomu jeziorka spawalniczego	регулиране нивото (височината) на заваръчната вана
W 632	прибор для определения высоты (уровня) сварочной ванны, прибор для определения высоты (уровня) ванны расплавленного металла	urządzenie regulujące poziom (wysokość lustra) jeziorka spawalniczego, regulator poziomu jeziorka spawalniczego	прибор за регулиране нивото (височината) на заваръчната вана
W 633	форма сварочной ванны, форма ванны расплавленного металла	kształt jeziorka spawalniczego	форма на заваръчната вана
	поверхность (площадь поверхности) сварочной ванны	powierzchnia jeziorka spawalniczego	повърхност на заваръчната вана
W 634	пора в [сварном] шве	por w spoinie (zgrzeinie)	пора в [заваръчния] шев
W 635	пористость сварного шва	porowatość spoiny	порьозност на [заваръчния] шев
W 636	положение [сварного] шва, пространственное положение шва	położenie spoiny	[пространствено] положение на [заваръчния] шев, положение на шев в пространството
W 637	подготовка (разделка) кромок под сварку	przygotowanie spoiny (zgrzeiny)	подготовка (скосяване) на заваръчните краища
W 638	усилие на электродах, усилие осадки, давление при осадке	docisk w czasie spawania (zgrzewania)	заваръчно налягане, налягане на сбиване, налягане на заваряване
W 639	контур [сварного] шва	profil spoiny (zgrzeiny)	профил (контур) на [заваръчния] шев
W 640	сварочная ванна, ванна расплавленного металла	jeziorko spawalnicze (stopionego metalu)	заваръчна вана, метална вана
W 641	поведение сварочной ванны, поведение ванны расплавленного металла	zachowanie się jeziorka spawalniczego	поведение на заваръчната вана
	жидкотекучесть сварочной ванны	rzadkopłynność jeziorka spawalniczego	тънколивкост на заваръчната вана
W 642	положение сварочной ванны	położenie jeziorka spawalniczego	положение на заваръчната вана
W 643	величина сварочной ванны, величина ванны расплавленного металла	wielkość (rozmiary) jeziorka spawalniczego	размер (големина) на заваръчната вана
W 644	степень текучести [сварочной] ванны, степень текучести ванны расплавленного металла	stopień lepkości jeziorka spawalniczego	вискозност (гъстота) на заваръчната вана
W 645	чистота шва	czystość spoiny	чистота на [заваръчния] шев
W 646	качество сварного шва	jakość spoiny	качество на [заваръчния] шев
W 647	рентгенограмма (рентгеновский снимок) сварного шва	zdjęcie rentgenowskie spoiny (zgrzeiny), rentgenogram spoiny (zgrzeiny)	рентгенограма (рентгенова снимка) на [заваръчния] шев
W 648	контроль сварных швов просвечиванием	radiograficzne badanie (sprawdzanie) spoin, radiograficzna kontrola spoin	рентгенография на [заваръчния] шев
	подготовленный к сварке, собранный под сварку	gotowy do spawania (zgrzewania)	подготовка (събиране) за заваряване
W 649	сварное исполнение	realizacja (przeprowadzanie) spawania	заваръчно изпълнение, изпълнение (реализация) на заваряването
	зона (район, область) сварного шва, зона (район, область) шва	strefa spoiny	зона (област) на [заваръчния] шев
W 650	усиление [сварного] шва	przewymiarowanie spoiny	усилване (изпъкналост) на [заваръчния] шев
W 651	восстанавливать (ремонтировать) сваркой	naprawiać techniką spawania	възстановявам (поправям) чрез заваряване
W 652	ремонт (восстановление) сваркой	naprawa (regeneracja) spawaniem	възстановяване (поправяне) чрез заваряване

W 653	**weld requirement,** welding requirement	Schweißanforderung *f*, schweißtechnische Forderung *f*	demande *f* à remplir par le soudage, exigence *f* technique à satisfaire par le soudage
W 654	**weld resistance,** resistance of the weld	Nahtwiderstand *m*, Schweißnahtwiderstand *m*	résistance *f* de la soudure
	weld rod electrode, bar (stick, rod-shaped, rod) electrode	stabförmige Elektrode *f*, Stabelektrode *f*	barre-électrode *f*, électrode *f* en forme de barre
W 655	**weld root,** root of the weld	Nahtwurzel *f*, Schweißnahtwurzel *f*	racine *f* (fond *m*) de la soudure
W 656	**weld root bending**	Biegen *n* über die Wurzel	pliage *m* à l'envers de la soudure
W 657	**weld root embrittlement**	Schweißnahtwurzelversprödung *f*	fragilité *f* de la racine de la soudure
	weld root spacing, root spacing	Wurzelabstand *m*	largeur *f* du cordon de soudure
	weld run	*s.* weld pass	
	weld scarf preparation	*s.* welding edge preparation	
	weld schedule	*s.* welding schedule	
	weld seam, seam, weld, welding (welded) seam	Naht *f*	soudure *f*, ligne *f* de soudure, cordon *m* de soudure
	weld seam dimensions, dimension of weld [seam]	Nahtabmessungen *fpl*	dimensions *fpl* de la soudure
	weld section	*s.* weld cross section	
W 658	**weld sectional area**	Nahtquerschnittsfläche *f*, Schweißnahtquerschnittsfläche *f*	surface *f* de section de la soudure
W 659	**weld sequence**	Nahtfolge *f*, Reihenfolge *f* der Schweißnähte	séquence *f* des soudures
W 660	**weld setting**	Schweißeinstellwert *m*	valeur *f* de réglage de soudage
W 661	**weld shape,** form of weld	Nahtform *f*	forme *f* de soudure
W 662	**weld-shape factor,** weld-form factor, form factor of the weld, shape factor	Nahtformfaktor *m*	facteur *m* de formage de la soudure
	weld shield	*s.* weldor's screen	
W 663	**weld shielding,** weld protection	Abschirmen *n* der Schweißnaht, Schweißnahtschutz *m*	protection *f* de la soudure
W 664	**weld shop,** welding shop	Schweißwerkstatt *f*, Schweißerei *f*	atelier *m* de soudage
W 665	**weld shrinkage,** weld contraction, shrinkage of the weld	Nahtschrumpfung *f*, Schweißnahtschrumpfung *f*, Schrumpfen *n* der Schweißnaht	contraction *f* (retrait *m*) de la soudure
W 666	**weld shrinkage strains (stresses)**	Schweißnahtschrumpfspannungen *fpl*	efforts *mpl* de retrait de la soudure
W 667	**weld size,** size of weld	Nahtgröße *f*, Schweißnahtgröße *f*	grandeur (dimension) *f* de soudure
	weld skate	*s.* welding skate	
	weld slag	*s.* welding slag	
W 668	**weld slope,** slope of the weld	Nahtsteigung *f*	montée *f* de la soudure
W 669	**weld smoke**	Schweißrauch *m*	fumée *f* de soudure
W 670	**weld solidification**	Erstarren *n* der Schweißnaht	solidification *f* du cordon, solidification de la soudure
W 671	**weld soundness,** weld integrity, soundness of the weld	Fehlerlosigkeit (Fehlerfreiheit) *f* der Schweißnaht	bonne condition *f* de la soudure
	weld spatter	*s.* welding spatter	
	weld spatter adhesion, adherence of spatter, spatter adherence (sticking), weld spatter sticking	Anhaften *n* von Spritzern	adhérence *f* d'éclaboussures
	weld spatter sticking	*s.* adherence of spatter	
	weld specimen	*s.* weld test specimen	
W 672	**weld spot diameter**	Schweißpunktdurchmesser *m*	diamètre *m* du point de soudure
	weld start, start (beginning, commencement) of the weld	Anfang *m* der Schweißnaht, Schweißnahtanfang *m*	soudure *f* initiale, commencement *m* de la soudure
	weld station	*s.* welding station	
	weld steel	*s.* welding steel	
W 673	**weld strain**	Nahtbeanspruchung *f*	effort *m* de soudure
W 674	**weld strength,** strength of the weld	Festigkeit *f* der Schweißnaht, Nahtfestigkeit *f*, Schweißnahtfestigkeit *f*	résistance *f* de la soudure, résistance du joint de soudure
W 675	**weld strength**	Schweißfestigkeit *f*	résistance *f* de soudure
W 676	**weld stresses**	Schweißnahtspannungen *fpl*, Spannungen *fpl* in Schweißnähten	efforts *mpl* dans les soudures
W 677	**weld stress relieving**	Spannungsarmglühen *n* der Schweißnähte	recuit *m* des soudures afin d'affaiblir la tension, traitement *m* thermique des cordons (soudures) afin de réduire la tension
	weld structure, structure of the weld	Gefüge *n* (Struktur *f*) der Schweißnaht, Schweißnahtstruktur *f*, Nahtgefüge *n*, Schweißnahtgefüge *n*	structure *f* de la soudure
W 678	**weld surface,** [sur]face of the weld, weld face	Schweißnahtoberfläche *f*	superficie *f* de la soudure, superficie du cordon
W 679	**weld surface crack**	Schweißnahtoberflächenriß *m*	crique *f* dans la superficie de la soudure

W 653	требование к выполнению сварки	[techniczne] wymaganie spawalnicze	изисквания (технически условия) към заваряването
W 654	сопротивление [сварного] шва	oporność spoiny (zgrzeiny)	съпротивление на [заваръчния] шев
	электрод в виде стержня, стержневой электрод	elektroda w kształcie pręta	пръчковиден електрод, електрод във вид на пръчка
W 655	корень [сварного] шва	grań spoiny	корен на [заваръчен] шев
W 656	изгиб [образца] при нахождении корня шва в растянутой зоне	zginanie przez grań spoiny	огъване при корен на шева подложен на опънови напрежения
W 657	охрупчивание корня сварного шва	wzrost kruchości grani spoiny	окрехкостяване на корена на [заваръчния] шев
	зазор в вершине подготовки (разделки) кромок	szerkość gardzieli [rowka spawalniczego], odstęp gardzieli [rowka spawalniczego]	коренова заваръчна междина, междина при корена
	шов	szew, spoina, zgrzeina	[заваръчен] шев
	размеры шва	wymiary spoiny (zgrzeiny)	размери на [заваръчния] шев
W 658	площадь поперечного сечения [сварного] шва	powierzchnia przekroju spoiny (zgrzeiny)	площ на напречното сечение на [заваръчния] шев
W 659	последовательность наложения (заварки) швов	szeregowe następowanie zgrzein (spoin)	последователност на нанасяне на [заваръчните] шевове
W 660	устанавливаемый режим сварки	wartość nastawiona [parametru spawalniczego]	настройван режим на заваряване
W 661	форма шва	kształt spoiny (zgrzeiny)	форма на [заваръчния] шев
W 662	коэффициент формы шва	współczynnik kształtu spoiny (zgrzeiny)	коефициент на формата на шева
W 663	ограждение (защита) сварного шва	osłona spoiny	защита на [заваръчния] шев
W 664	сварочная мастерская, сварочный цех	spawalnia, warsztat spawalniczy	заваръчен цех, работилница за заваряване
W 665	усадка (укорочение) сварного шва	skurcz spoiny, skurcz zgrzeiny	свиване на [заваръчния] шев
W 666	усадочные напряжения сварного шва	naprężenia skurczowe spoiny (w spoinie)	напрежения от свиването на [заваръчния] шев
W 667	калибр [сварного] шва	rozmiary spoiny (zgrzeiny)	размер (големина) на [заваръчния] шев
W 668	подъем шва	narastanie spoiny	наклон на [заваръчния] шев
W 669	выделяющийся при сварке дым	dym spawalniczy	заваръчни газове, газове, които се отделят при заваряване
W 670	кристаллизация сварного шва	krzepnięcie spoiny	втвърдяване (кристализация) на заваръчния шев
W 671	отсутствие дефекта шва, бездефектность шва	brak wad w spoinie, bezbłędność spoiny	бездефектност на [заваръчния] шев
	прилипание брызг	przyklejanie (przyczepianie) odprysków	полепване на пръски
W 672	диаметр сварной точки	średnica zgrzeiny (spoiny) punktowej	диаметър на заваръчната точка
	начало сварного шва	początek spoiny	начало на [заваръчния] шев
W 673	нагрузка на шов, напряженное состояние шва	naprężenie spoiny	напрежение в [заваръчния] шев
W 674	прочность [сварного] шва	wytrzymałość spoiny	якост на [заваръчния] шев
W 675	прочность сварного шва (соединения)	wytrzymałość złącza uzyskanego w procesie spawalniczym	якост на завареното съединение
W 676	напряжения в сварных швах	naprężenia w spoinie	напрежения в [заваръчния] шев
W 677	термическая обработка сварных швов для снятия напряжений	wyżarzanie odprężające spoin	[термообработка за] снемане на напреженията в заварени съединения
	структура сварного шва	struktura spoiny	структура на [заваръчния] шев
W 678	поверхность сварного шва	powierzchnia spoiny	повърхност на [заваръчния] шев
W 679	поверхностная трещина сварного шва, трещина на поверхности сварного шва	pęknięcie powierzchniowe spoiny	повърхностна пукнатина в [заваръчния] шев

	weld surfacing, building up [by] welding, build-up welding, deposition (deposit, overlaying, overlay, pad) welding, padding, surface[-layer] welding, surfacing, weld overlaying	Auftragschweißen *n*	soudage *m* par (de) rechargement
W 680	**weld surfacing equipment**	Auftragschweißeinrichtung *f*	poste *m* de soudage par rechargement
	weld symbol	*s.* welding symbol	
W 681	**weld symmetry**	symmetrische Lage *f* der Schweißnaht, Schweißnahtsymmetrie *f*	symétrie *f* de la [ligne de] soudure, symétrie du cordon de soudure
	weld table	*s.* welding table	
	weld tacking, tack welding, tackwelding	Heftschweißen *n*	soudage *m* provisoire (par points de pointage)
	weld technique	*s.* welding method	
	weld temperature	*s.* welding temperature	
W 682	**weld tensile strength**	Schweißnahtzugfestigkeit *f*	résistance *f* à la traction de la soudure
W 683	**weld test**	schweißtechnisch erproben	tester le soudage
	weld test	*s. a.* weld testing	
W 684	**weld tester,** weld testing equipment (tool)	Schweißnahtprüfer *m*	essayeur *m* de soudures, outil *m* à essayer la soudure
W 685	**weld testing,** weld test (inspection, examination)	Schweißnahtprüfung *f*, Nahtprüfung *f*, Schweißnahtprüfen *n*, Nahtuntersuchung *f*, Schweißnahtuntersuchung *f*	essai (examen) *m* de la soudure
	weld testing by ultrasonics, ultrasonic weld testing (inspection), ultrasonic examination (inspection) of welds, inspection of welds by ultrasonics	Ultraschallschweißnahtprüfung *f*, Prüfung *f* von Schweißnähten mit Ultraschall	examen *m* des soudures par ultrasons, vérification *f* ultrasonique de soudures
	weld testing equipment (tool)	*s.* weld tester	
W 686	**weld test specimen,** weld[ed] specimen, welded joint test specimen, welding test piece (specimen)	Schweißprobestab *m*, Schweißprobestück *n*, geschweißte Probe *f*, Schweißprobe *f*	éprouvette *f* de soudage, échantillon *m* soudé
W 687	**weld test system**	Schweißbarkeitsprüfmethode *f*	méthode *f* d'analyser la soudabilité, système *m* d'essai de soudabilité
	weld thermal cycle	*s.* welding thermal cycle	
W 688	**weld thermal resistance,** thermal resistance of the weld	thermischer Widerstand *m* der Schweißnaht	résistance *f* thermique de la soudure, thermo-résistance *f* du cordon
	weld throat, thickness of the weld, throat thickness	Dicke *f* der Schweißnaht, Schweißnahtdicke *f*, Nahtdicke *f*	épaisseur *f* de la soudure, épaisseur du cordon de soudure
	weld time	*s.* welding time	
	weld timer	*s.* welding timer	
	weld timing control	*s.* welding time control	
W 689	**weld titanium content**	Titangehalt *m* in der Schweißnaht	teneur *f* en titane du cordon de soudure
W 690	**weld together,** put together by welding	zusammenschweißen	souder, joindre par soudure
	weld tool	*s.* welding tool	
	weld-to-parent-metal interface	*s.* weld interface	
W 691	**weld transformer**	Schweißwandler *m*	groupe (poste) *m* statique de soudage
	weld transformer	*s. a.* welding transformer	
	weld travel speed	*s.* welding speed	
W 692	**weld type,** type (kind) of weld	Nahtart *f*	type *m* de la soudure
W 693	**weld ultrasonically,** weld by ultrasonics (ultrasonic energy)	ultraschallschweißen	souder par ultrasons
	weld undersurface, underside (underneath side) of the weld, undersurface of weld, underside weld surface (area), lower surface of the weld	Schweißnahtunterseite	surface *f* inférieure de la soudure, dessous *m* de la soudure
	weld unit	*s.* welding set	
W 694	**weld up**	zuschweißen	fermer par soudage
W 695	**weld uphill**	steigend schweißen	souder en montée
W 696	**weld upset**	Schweißwulst *m*	bourrelet *m* (surépaisseur *f*) de soudure
	weld variables	*s.* welding variables	
W 697	**weld viewer,** welding viewer	Freisicht-Schweißerschutzschild *m*	masque (écran) *m* de soudeur à visibilité sans obstacles
	weld void	*s.* weld pore	
	weld voltage	*s.* welding voltage	
W 698	**weld volume**	Nahtvolumen *n*, Schweißnahtvolumen *n*	volume *m* de la soudure
W 699	**weld width,** width of weld	Breite *f* der Schweißnaht, Schweißnahtbreite *f*, Nahtbreite *f*	largeur *f* de la soudure
	weld wire	*s.* welding wire	
W 700	**weld with backing ring**	Naht *f* mit Einlegering	arc *m* avec bague interposée
W 701	**weld with backing strip,** permanently backed weld	Naht *f* mit verschweißter Unterlage	soudure *f* avec support permanent, soudure renforcée à l'envers

	наплавка	napawanie	наваряване
W 680	оборудование для наплавки	urządzenie do napawania	съоръжение за наваряване
W 681	симметричный слой сварного шва	symetryczne położenie spoiny, symetria spoiny	симетрия на [заваръчния] шев
	сварка прихваточными швами	spawanie sczepne	заваряване на прихващащи шевове, прихващане
W 682	предел прочности сварного шва при растяжении	wytrzymałość na rozciąganie spoiny	якост на опън на [заваръчния] шев
W 683	испытать (опробовать) сваркой	próbować spawaniem	изпитвам (изпробвам) заваряването
W 684	прибор для контроля сварного шва	przyrząd do sprawdzania spoiny	прибор за изпитване на [заваръчни] шевове
W 685	испытание (исследование, контроль) сварного шва	badanie (sprawdzanie) spoiny	изпитване (изследване) на [заваръчни] шевове
	ультразвуковая дефектоскопия сварных швов	ultradźwiękowe badanie (sprawdzanie) spoin, kontrola spoin przy pomocy ultradźwięków	ултразвуков контрол на [заваръчни] шевове
W 686	сварной образец	próbka spawalnicza	заварен образец, заварено пробно тяло
W 687	метод проверки (испытания) на свариваемость	metoda sprawdzania spawalności (zgrzewalności)	метод на изпитване на заварени съединения, метод на изпитване на заваряемост
W 688	тепловое (термическое) сопротивление сварного шва	oporność cieplna (termiczna) spoiny	топлинно (термично) съпротивление на [заваръчния] шев
	толщина сварного шва	grubość spoiny	дебелина на [заваръчния] шев
W 689	содержание титана в сварном шве	zawartość tytanu w spoinie	съдържание на титан в [заваръчния] шев
W 690	соединять сваркой, приваривать	razem zespawać	съединявам чрез заваряване, заварявам
W 691	сварочный преобразователь	transformator spawalniczy	заваръчен преобразувател
W 692	вид (тип) шва	rodzaj spoiny (zgrzeiny)	вид (тип) на [заваръчния] шев
W 693	сваривать ультразвуком	zgrzewać ultradźwiękowo (ultradźwiękami)	заварявам с ултразвук
	обратная сторона сварного шва	dolna strona spoiny	обратна страна на [заваръчния] шев
W 694	приваривать	dospawać	приварявам
W 695	сваривать снизу вверх, сваривать на подъем	spawać z dołu do góry	заварявам отдолу-нагоре
W 696	наплыв в месте сварки	spęczenie zgrzeiny	удебеление в мястото на заваряване
W 697	щиток сварщика	przeźroczysta osłona spawacza	щит на заварчик
W 698	объем [сварного] шва	objętość (rozmiary) spoiny, objętość (rozmiary) zgrzeiny	обем на [заваръчния] шев
W 699	ширина [сварного] шва	szerokość spoiny	широчина на [заваръчния] шев
W 700	шов с подкладным кольцом	spoina z wkładką pierścieniową	[заваръчен] шев с подложен пръстен
W 701	шов с приваренной подкладкой	spoina z przypawaną podkładką	[заваръчен] шев с постоянна (оставаща) подложка

W 702	**weld without reinforcement,** flush weld	Flachnaht *f*, flache Naht (Schweißnaht) *f*	soudure *f* bout à bout sans surépaisseur
	weld with reinforcement, reinforced weld	überwölbte Schweißnaht *f*, Wölbnaht *f*	soudure *f* renforcée, joint *m* de soudure renforcé
	weld with the electric arc	s. arc weld	
	weld with the electron beam, electron beam weld	elektronenstrahlschweißen	souder par bombardement électronique, souder par faisceau d'électrons
	weld with the oxyacetylene torch, gas (oxyacetylene) weld, torch-weld, weld by the oxyacetylene process, weld by oxyacetylene	autogen schweißen, gas-[schmelz]schweißen	souder au gaz, souder à l'autogène
W 703	**weld with the plasma arc process,** plasma arc weld	plasmaschweißen	souder à l'arc plasma, souder au plasma
W 704	**weld zone**	Nahtzone *f*, Schweißnahtzone *f*	zone *f* de la soudure
W 705	**weld zone cross section**	Querschnitt *m* der Schweißnahtzone	section *f* transversale (droite) de la zone de soudure
W 706	**weld zone ductility**	Verformbarkeit (Verformungsfähigkeit) *f* der Schweißnahtzone	ductilité (déformabilité) *f* de la zone de soudure
W 707	**weld zone geometry**	geometrische Form *f* der Schweißnahtzone	géométrie *f* de la zone de soudure
W 708	**weld zone hardness,** hardness of (in) the weld zone	Härte *f* der Schweißnahtzone	dureté *f* de la zone de soudure
W 709	**weld zone microsection**	Mikroschliff *m* der Schweißnahtzone	microsection *f* de la zone de soudure
W 710	**weld zone structure**	Gefüge *n* der Schweißnahtzone	structure *f* de la zone de soudure
	well-balanced flame, neutral (balanced, normally adjusted) flame	normale Flamme *f*, Normalflamme *f*	flamme *f* normale
W 711	**wet acetylene**	feuchtes Azetylen *n*	acétylène *m* humide
W 712	**wet electrode distance,** depth to which the electrode is immersed in the slag	Eintauchtiefe *f* der Elektrode in die Schlacke	profondeur *f* d'immersion de l'électrode dans le laitier
W 713	**wetting of flux,** flowing of flux	Netzen *n* des Flußmittels	mouillage *m* du flux
W 714/5	**wheel[-shaped] electrode,** electrode (seamwelder) wheel, [roll] seam welding electrode, welding roll (wheel), circular electrode, seam welding wheel (roller), seam welding electrode wheel, roller [electrode], roll	Elektrodenrolle *f*, rollenförmige Elektrode *f*, Rollenelektrode *f*, Elektrodenschweißrolle *f*, Schweißrolle *f*	molette *f* (galet *m*) de soudage
	wheel speed, roller (roll, disk) speed	Rollengeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de rouleau, vitesse des galets (molettes)
	white [luminous] cone	s. flame cone	
W 716	**wide [type] bead**	breite Raupe *f*	cordon *m* de soudure large, passe *f* large
	width of cut, cut width	Schnittbreite *f*, Schneidbreite *f*	largeur *f* de la coupe, voie *f*
W 717	**width of heat-affected zone,** width of the affected zone	Breite *f* der Wärmeeinflußzone	largeur *f* de la zone influencée thermiquement
	width of kerf, kerf width	Schneidfugenbreite *f*, Schnittfugenbreite *f*	largeur *f* de la saignée
W 718	**width of lap**	Überlappungsbreite *f*	largeur *f* de recouvrement
W 719	**width of penetration,** penetration width	Breite *f* des Einbrandes, Einbrandbreite *f*	largeur *f* de pénétration
	width of the affected zone	s. width of heat-affected zone	
	width of the gap	s. gap width	
	width of the opening at the joint root	s. root width	
	width of the weave, amplitude of oscillation (reciprocation)	Pendelamplitude *f*, Pendelbewegung *f*, Pendelbreite *f*	mouvement *m* oscillatoire (pendulaire)
	width of the weld bead	s. weld bead width	
W 720	**width of the welding gap**	Breite *f* des Schweißspaltes, Schweißspaltbreite *f*	largeur *f* de l'écartement des bords
W 721	**width of the weld pool**	Schmelzbadbreite *f*, Schweißbadbreite *f*	largeur *f* du bain de fusion
	width of weld, weld width	Breite *f* der Schweißnaht, Schweißnahtbreite *f*, Nahtbreite *f*	largeur *f* de la soudure
W 722	**width to depth-of-penetration ratio of the weld bead**	Verhältnis *n* zwischen Einbrandtiefe und Nahtbreite	proportion (relation) *f* profondeur de la pénétration/largeur de la soudure
	wire bristle brush	s. wire brush	
W 723	**wire brush,** wire bristle brush, scratch [wire] brush	Drahtbürste *f*	brosse *f* métallique
W 724	**wire brushing**	Bearbeitung *f* mit der Drahtbürste, Bürsten *n*	brossage *m*
	wire burn-off rate	s. wire melting rate	
	wire coil	s. wire spool	
W 725	**wire composition**	Drahtzusammensetzung *f*	composition *f* du fil
W 726	**wire consumption**	Drahtverbrauch *m*	consommation *f* de fil
W 727	**wire cross section**	Drahtquerschnitt *m*	coupe (section) *f* transversale du fil
W 728	**wire diameter, wire size,** size of wire	Drahtdurchmesser *m*	diamètre (calibre) *m* du fil

W 702	шов без усиления, шов с плоской лицевой поверхностью	spoina płaska	[заваръчен] шев без усилване, плосък [заваръчен] шев
	усиленный сварной шов	spoina z nadlewem	[заваръчен] шев с усилване, усилен изпъкнал [заваръчен] шев
	сваривать электронным лучом	spawać wiązką elektronów, spawać strumieniem elektronów	заварявам с електронен лъч
	сваривать газом	spawać gazowo, spawać palnikiem acetylenowo-tlenowym	заварявам с ацетиленокислородна горелка
W 703	сваривать плазмой (плазменной струей)	spawać plazmowo (łukiem plazmowym)	заварявам с плазма, заварявам с плазмена дъга
W 704	зона шва	strefa spoiny (zgrzeiny)	зона на [заваръчния] шев
W 705	поперечное сечение зоны сварного шва	przekrój strefy przyspoinowej	напречно сечение на зоната на [заваръчния] шев
W 706	деформационная способность зоны сварного шва	ciągliwość (zdolność do odkształcania plastycznego) strefy spoiny	пластичност (деформационна способност) на зоната на шева
W 707	геометрическая форма зоны [сварного] шва	geometryczny kształt strefy spoiny	геометрична форма на зоната на [заваръчния] шев
W 708	твердость зоны [сварного] шва	twardość strefy spoiny	твърдост на зоната на [заваръчния] шев
W 709	микрошлиф зоны сварного шва	mikrozgład okolicy (strefy) spoiny	микрошлиф на зоната на [заваръчния] шев
W 710	структура зоны сварного шва	struktura strefy spawania	структура на зоната на шева
	нормальное пламя	płomien normalny	нормален (неутрален) пламък
W 711	влажный ацетилен	wilgotny acetylen	влажен ацетилен
W 712	глубина погружения электрода в шлак	głębokość zanurzenia elektrody w żużlu	дълбочина на потопяване на електрода в шлаката
W 713	текучесть (растекаемость, смачиваемость) флюса	zwilgocenie topnika	разливаемост на флюса
W714/5	роликовый электрод	elektroda *f* krążkowa (w postaci krążka)	ролков електрод
	скорость перемещения роликового электрода	prędkość (szybkość) elektrody krążkowej	скорост [на преместване] на ролковия електрод, периферна скорост на ролковия електрод
W 716	широкий [наплавленный] валик	ścieg szeroki	широка заваръчна ивица
	ширина реза	szerokość cięcia	
W 717	ширина зоны термического влияния	szerokość strefy wpływu ciepła	широчина на зоната на термично влияние (ЗТВ)
	ширина реза; ширина щели, образующейся при резке	szerokość szczeliny cięcia	широчина на прореза
W 718	ширина нахлестки	szerokość zakładki	широчина на припокриването
W 719	ширина провара	szerokość wtopienia	широчина на провара (проваряването)
	амплитуда колебания (поперечного перемещения)	amplituda ruchu wahadłowego, szerokość wahania	амплитуда на [напречните] колебания
W 720	ширина зазора	szerokość szczeliny	широчина на заваръчната междина
W 721	ширина сварочной ванны, ширина ванны расплавленного металла	szerokość jeziorka spawalniczego	широчина на заваръчната вана
	ширина [сварного] шва	szerokość spoiny	широчина на [заваръчния] шев
W 722	отношение глубины провара (проплавления) к ширине шва	stosunek głębokości wtopienia do szerokości ściegu	отношение на широчината на шева към дълбочината на провара
W 723	проволочная металлическая щетка	szczotka druciana	телена четка
W 724	зачистка металлической щеткой	szczotkowanie, czyszczenie szczotką drucianą	почистване с телена четка
W 725	состав (композиция) проволоки	skład [chemiczny] drutu	състав на тела
W 726	расход проволоки	zużycie drutu	разход (потребление) на тел
W 727	сечение проволоки	przekrój drutu	сечение на тела
W 728	диаметр проволоки	średnica drutu	диаметър на тела

W 729	**wire drive motor,** wire feed [drive] motor	Draht[antriebs]motor *m*, Drahtvorschubmotor *m*, Motor *m* für Drahtvorschub, Drahtzuführungsmotor *m*	moteur *m* à avancer le fil à souder, moteur avance-fil
	wire driven rolls	*s.* wire feed reels	
	wire drive system	*s.* wire feed system	
W 730	**wire electrode**	Drahtelektrode *f*	électrode *f* fil, fil-électrode *m*
W 731	**wire extension [length],** wire projection, length of [wire] projection, length of wire extension, exposed length of wire	freie Drahtlänge *f*, freies Drahtende *n*, Kontaktdüsenabstand *m*, Drahteinspannende *n*	longueur *f* libre du fil, bout *m* à serrer le fil
W 732	**wire feed,** wire feeding	Drahteinschub *m*, Drahtvorschub *m*, Drahtzuführung *f*, Drahttransport *m*, Drahtzufuhr *f*	avance *f* (amenée *f*, transport *m*) du fil
W 733	**wire feed cable**	Drahtzuführungskabel *n*	câble *m* d'amenée de fil
W 734	**wire feed controlled by the arc voltage,** electrode feed dependent on the arc voltage	lichtbogenabhängiger (lichtbogengesteuerter, spannungsabhängiger) Drahtvorschub *m*	avance *f* du fil en fonction de l'arc, avance du fil commandé par l'arc, avance du fil en fonction de la tension
	wire feed drive motor	*s.* wire drive motor	
	wire feeding	*s.* wire feed	
	wire feed motor	*s.* wire drive motor	
W 735	**wire feed reels (rolls),** wire driving rolls, rod feeding rolls	Drahtvorschubrädchen *npl*, Drahtvorschubrollen *fpl*, Drahttransportrollen *fpl*	galets *mpl* avance-fil, molettes *fpl* d'amenée de fil
W 736	**wire feed speed,** wire speed, rate of wire feed	Draht[vorschub]geschwindigkeit *f*, Vorschubgeschwindigkeit *f* des Drahtes, Geschwindigkeit *f* des Drahtvorschubes	vitesse *f* d'avance du fil, vitesse d'amenée du fil
W 737	**wire feed speed control**	Steuerung (Regelung) *f* der Drahtvorschubgeschwindigkeit	commande *f* (contrôle *m*, réglage *m*) de la vitesse d'avance du fil
W 738	**wire feed system,** wire drive system	Drahtvorschubsystem *n*	système *m* avance-fil
	wire for gas-shielded metal-arc welding, gas metal-arc welding [filler] wire, inert-gas-shielded metal-arc wire, filler wire for inert-gas metal-arc welding, MIG wire	MIG-Schweißdraht *m*	fil *m* à souder MIG, fil de soudage MIG
	wire fusion rate	*s.* wire melting rate	
W 739	**wire gauze electrode**	Fusarc-Draht *m*, Fusarc-Elektrode *f*, Netzmanteldraht *m*, Netzmantel[draht]-elektrode *f*	fil-électrode *m* dont l'enrobage comporte un réseau de fil nu conducteur, électrode *f* fusarc
W 740	**wire guide**	Drahtführung *f*	guide-fil *m*
W 741	**wire guide tip,** wire guiding nozzle	Drahtführungsdüse *f*	buse (tuyère) *f* guide-fil
W 742	**wire guide tube,** electrode wire guide tube	Drahtführungsrohr *n*	tube *m* guide-fil
	wire guiding nozzle	*s.* wire guide tip	
W 743	**wire manufacturer**	Drahthersteller *m*	fabricant *m* de fil
W 744	**wire melting (melt-off) rate,** wire burn-off rate, wire fusion rate, rate of consumption of the wire, burn-off rate of the wire material	Abschmelzgeschwindigkeit *f* des Drahtes, Drahtabschmelzgeschwindigkeit *f*	vitesse *f* de fusion du fil
	wire of parent metal composition, base-metal-like wire	artgleicher Draht *m*	il *m* de même métal (composition) que le métal de base
	wire projection	*s.* wire extension	
W 745	**wire quality**	Drahtgüte *f*, Drahtqualität *f*	qualité *f* du fil
	wire reel ,reel of wire, rod reel	Drahthaspel *f*, Drahtrolle *f*	évidoir *m*, bobine (botte) *f* de fil
	wire reel	*s* .a. wire spool	
W 746	**wire reel case**	Drahtmagazin *n*	magasin *m* à fil
	wire size	*s.* wire diameter	
	wire solder, solder wire	Lotdraht *m*, Lötdraht *m*	soudure *f* en fil, fil *m* à souder
	wire speed	*s.* wire feed speed	
W 747	**wire spool,** spool of wire, wire coil (reel)	Drahtspule *f*, Drahtrolle *f*, Drahttrommel *f*	bobine *f* de fil, tambour *m* à fil
W 748	**wire straightener,** wire straightening machine	Drahtrichtmaschine *f*	machine *f* à dresser les fils
W 749	**wire straightening and cutting machine**	Drahtricht- und -abschneidemaschine *f*	machine *f* à dresser et couper le fil
W 750	**wire straightening device**	Drahtrichtvorrichtung *f*	dispositif *m* à dresser les fils
	wire straightening machine	*s.* wire straightener	
W 751	**wire surface**	Drahtoberfläche *f*, Oberfläche *f* des Drahtes	superficie *f* du fil
W 752	**wire thickness**	Drahtdicke *f*	épaisseur *f* du fil
W 753	**wire tip**	Drahtspitze *f*	pointe *f* du fil
W 754	**wire type**	Drahtart *f*	type *m* de fil

W 729	двигатель механизма подачи проволоки	silnik podajnika (napędu) drutu	двигател на механизъма за подаване на тел, двигател на телоподаващото устройство
W 730	электрод (для дуговой сварки)	drut elektrodowy, elektroda drutowa	[телен] електрод
W 731	вылет проволоки	wylot drutu [elektrodowego]	свободен излаз на тела
W 732	подача проволоки	posuw (podawanie, prowadzenie) drutu	подаване на тела
W 733	[гибкий] шланг для подачи проволоки	wąż do prowadzenia drutu [spawalniczego], przewód wężowy do prowadzenia drutu	[гъвкав] кабел за подаване на тела
W 734	зависимая [от дуги] скорость подачи проволоки	posuw drutu zależny od napięcia łuku	скорост на подаване на тела в зависимост от напрежението на дъгата, дъгово управлявано (зависещо от напрежението) подаване на тела
W 735	подающие ролики (механизма подачи проволоки)	rolki do posuwu drutu	телоподаващи ролки
W 736	скорость подачи проволоки	szybkość (prędkość) posuwu drutu	скорост на подаване на тела
W 737	регулирование скорости подачи проволоки	sterowanie szybkości (prędkości) posuwu drutu	регулиране скоростта на подаване на тела
W 738	система подачи проволоки	system napędu posuwu drutu	система за подаване на тела
	проволока для дуговой сварки в среде инертного газа	drut do spawania metodą MIG	тел за МИГ-заваряване
W 739	электродная проволока с покрытием, запрессованным в металлическую оплетку, покрытый армированный электрод	elektroda oplatana	оплетен електрод, електрод с обмазка и метален кожух
W 740	направление проволоки	prowadzenie drutu	водене (направляване) на тела
W 741	направляющая втулка	końcówka prowadnika drutu [elektrodowego]	втулка за водене (направляване) на тела
W 742	направляющая трубка	rurka prowadząca drut [elektrodowy]	направляваща тръба, тръба за водене (направляване) на тела
W 743	изготовитель проволоки	producent (wytwórca) drutu	производител на тел
W 744	скорость [рас]плавления проволоки	szybkość stapiania drutu [spawalniczego]	скорост на топене на тела
	проволока того же состава, что и основной металл, проволока не отличающаяся по составу от основного металла	drut tego samego gatunku co materiał rodzimy (podstawowy)	тел със състав еднакъв със състава на основния метал
W 745	качество проволоки	jakość drutu	качество на тела
	мотовило, барабан (катушка) для проволоки	krąg drutu	барабан (макара) за тел
W 746	бункер (магазин) для проволоки	zasobnik drutu [spawalniczego]	бункер (магазин) за тел
	проволочный припой	drut do lutowania, lut w postaci drutu	припой във вид на тел
W 747	катушка (кассета, барабан) для намотки проволоки	szpula (bęben) z drutem	барабан (макара) за намотаване на тел
W 748	правильная машина, правильный механизм	maszyna do prostowania drutu, prostarka drutu	машина за изправяне на тел
W 749	правильно-отрезной станок	maszyna do prostowania i przecinania drutu, prostarko-przecinarka drutu	машина за изправяне и нарязване на тел
W 750	правильное устройство	urządzenie do prostowania drutu	устройство за изправяне на тел
W 751	поверхность проволоки	powierzchnia drutu	повърхност на тела
W 752	диаметр проволоки	grubość drutu	дебелина на тела
W 753	конец проволоки	koniec drutu	край на тела
W 754	сорт (тип) проволоки, тип проволоки	gatunek drutu	тип (вид) на тела

W 755	**wire welding**	Drahtschweißen *n*	soudage *m* au fil
	woodpecker welding, multiple-impulse welding, pulsation welding, welding by the pulsation method	Mehrimpulsschweißen *n*, Pulsationsschweißen *n*, Stromstoßschweißen *n*	soudage *m* par pulsations
W 756	**work clamp**	Werkstückklemme *f*	dispositif *m* à serrer (fixer) la pièce à souder
W 757	**work edge,** edge of work [piece]	Werkstückkante *f*	arête *f* de la pièce [à souder], bord *m* de la pièce [à souder]
	working flame, blue inner cone	innerer bläulicher Flammenkegel *m*	dard *m* vert intérieur
	working point, operating point	Arbeitspunkt *m*	point *m* d'application [d'une force]
W 758	**working pressure**	Arbeitsdruck *m*	pression *f* de travail
W 759	**working pressure of acetylene**	Azetylenarbeitsdruck *m*	pression *f* de travail d'acétylène
W 760	**working pressure of fuel gas**	Brenngasarbeitsdruck *m*	pression *f* de service du gaz
W 761	**working strength**	Betriebsfestigkeit *f*	résistance *f* de marche
W 762	**work preparation**	Vorbereitung *f* des Werkstückes	préparation *f* de la pièce à usiner
W 763	**work surface,** surface of the work [piece]	Oberfläche *f* des Werkstückes	surface *f* de la pièce [à usiner], surface de la pièce à travailler
W 764	**work thickness,** thickness of the work [piece]	Werkstückdicke *f*	épaisseur *f* de la pièce à souder

X

X 1	**xenon flash lamp**	Xenon-Blitz[licht]lampe *f*	lampe *f* éclair au Xenon
X 2	**xenon flash tube**	Xenon-Blitzröhre *f*	tube *m* éclair (photoflash) au Xénon
	X-ray clean	s. X-ray sound	
X 3	**X-ray examination (inspection),** X-ray testing	Röntgenprüfung *f*, Röntgenbeurteilung *f*, Röntgenuntersuchung *f*	contrôle *m* par (aux) rayons X, essai *m* radiographique
X 4	**X-ray obliged weld**	röntgenpflichtige Naht *f*	soudure *f* soumise au contrôle par rayons X
	X-ray perfect	s. X-ray sound	
X 5	**X-ray perfect weld,** X-ray quality weld, weld of good radiographic quality, weld of X-ray quality, good radiographic quality weld, radiographically acceptable weld	röntgensichere Schweißnaht *f*	soudure *f* de bonne qualité radiographique, soudure parfaite d'après radiographie
X 6	**X-ray quality,** freedom from X-ray defects	Röntgensicherheit *f*, Röntgenqualität *f*	qualité *f* radiographique
	X-ray quality weld	s. X-ray perfect weld	
X 7	**X-ray sound,** X-ray perfect (clean), free from X-ray defects, radiographically acceptable (good, satisfactory)	röntgensicher	résistant aux rayons X
X 8	**X-ray soundness**	Röntgensicherheit *f*	résistance *f* aux rayons X
	X-ray testing	s. X-ray examination	
X 9	**X-ray testing of welds**	Röntgenprüfung *f* von Schweißnähten, röntgenografische Schweißnahtprüfung *f*	contrôle *m* de soudures aux rayons X

Z

Z 1	**Zerener process**	Zerener-Verfahren *n*	procédé *m* Zerener
	zinc chills (fume fever), metal fume fever	Gießfieber *n*, Metalldampffieber *n*, Zinkfieber *n*	fièvre *f* provoquée par la vapeur métallique
Z 2	**zinc fumes (vapors)**	Zinkdämpfe *mpl*	vapeurs *fpl* de zinc
Z 3	**zirconiated electrode**	zirkonierte Elektrode *f*	électrode *f* zirconée
Z 4	**zirconiated tungsten electrode**	zirkonierte Wolframelektrode *f*	électrode *f* en tungstène zirconien
Z 5	**zirconium**	Zirkonium *n*	zirconium *m*
Z 6	**zirconium weld**	Zirkonium[schweiß]naht *f*	soudure *f* de zirconium
Z 7	**zone [immediately] adjacent to the weld, zone near the weld,** area (metal) immediately adjacent to the weld, area (metal) adjacent to the weld, area near the weld	Nebennahtzone *f*, Nachbarzone *f* der Naht, schweißnahtnaher Bereich *m*	zone *f* adjacente de la soudure
	zone of the arc, arc zone	Bogenzone *f*, Lichtbogen[wirkungs]zone *f*	zone *f* d'arc, zone de l'arc électrique

W 755	сварка проволоки	spawanie drutu	заваряване с тел
	многоимпульсная сварка	spawanie wieloimpulsowe (pulsacyjne), zgrzewanie wieloimpulsowe (pulsacyjne), spawanie (zgrzewanie) przy pomocy impulsów prądowych	многоимпулсно заваряване
W 756	зажим (струбцина, клемма) на изделии	zacisk części (przedmiotu)	приспособление за закрепване на изделието
W 757	кромка изделия (заготовки)	brzeg części (przedmiotu)	ръб (край) на изделието (заготовката)
	внутренняя синеватая область ядра пламени	niebieskie jąderko płomienia	вътрешна синя област на ядрото на пламъка
	рабочая точка	punkt roboczy	работна точка
W 758	рабочее давление	nacisk (ciśnienie) robocze	работно налягане
W 759	рабочее давление ацетилена	ciśnienie robocze acetylenu	работно налягане на ацетилена
W 760	рабочее давление горючего газа	ciśnienie robocze gazu palnego	работно налягане на горивния газ
W 761	эксплуатационная прочность	wytrzymałość robocza	експлоатационна якост
W 762	подготовка изделия	przygotowanie części	подготовка на изделието
W 763	поверхность изделия	powierzchnia materiału rodzimego, powierzchnia spawanego materiału	повърхност на изделието
W 764	толщина изделия (заготовки)	grubość części (przedmiotu)	дебелина на изделието (заготовката)

X

X 1	ксеноновая лампа-вспышка	ksenonowa lampa błyskowa	ксенонова импулсна лампа
X 2	ксеноновая трубка-вспышка	ksenonowa rura błyskowa	ксенонова импулсна лампа, ксенонова лампа-светкавица
X 3	рентгеновский контроль, рентгенодефектоскопия	sprawdzanie promieniami X, badanie rentgenowskie, rentgenowanie	рентгенографски контрол, рентгенографска дефектоскопия
X 4	шов, подлежащий рентгеноконтролю	spoina odbiorowa prześwietlana promieniami Rentgena	[заваръчен] шев, подлежащ на рентгенографски контрол
X 5	сварной шов, обеспечивающий высокое качество при рентгеноконтроле	spoina o dobrej jakości sprawdzonej radiograficznie	[заваръчен] шев, осигуряващ високо качество при рентгенографски контрол
X 6	надежность при рентгеновском контроле	poprawność stwierdzona na podstawie badań rentgenowskich	качество при рентгенографски контрол
X 7	надежный (качественный) при рентгеновском контроле	poprawny w wyniku badań rentgenowskich	бездефектен при рентгенографски контрол
X 8	надежность при рентгеновском контроле	brak wad wykrywalnych prześwietlaniem promieniami X, poprawność w wyniku badań rentgenowskich	бездефектен при рентгенографски контрол
X 9	рентгеновский контроль сварных швов	sprawdzanie spoin (zgrzein) promieniami X, badanie rentgenowskie spoin (zgrzein), rentgenowanie spoin (zgrzein)	рентгенографски контрол на заваръчни шевове

Z

Z 1	сварка дугой косвенного действия, сварка независимой дугой, сварка способом Церенера	metoda Zerenera	метод на Церенер, заваряване с косвена (непряка) [електрическа] дъга
	цинковая лихорадка	gorączka spowodowana zatruciem parami metalu, gorączka na skutek zatrucia parami cynku	леярска треска
Z 2	пары цинка	[o]pary cynku	цинкови пари (изпарения)
Z 3	электрод, содержащий цирконий	elektroda cyrkonowana	електрод, съдържащ цирконий
Z 4	вольфрамовый электрод, содержащий цирконий	elektroda wolframowa cyrkonowana	волфрамов електрод, съдържащ цирконий
Z 5	цирконий	cyrkon	цирконий
Z 6	сварной шов циркония	spoina cyrkonowa	шев, при заваряване на цирконий
Z 7	околошовная зона	strefa sąsiednia spoiny (zgrzeiny)	околошевна зона
	зона влияния дуги	strefa [działania] łuku	зона на [електрическата] дъга

DEUTSCH

1. Offenes Lichtbogenschweißen
1.1. Schweißlichtbogen
1.2. Stromquellen
1.3. Schweißgeräte
1.4. Zusatzwerkstoffe

2. UP-Schweißen
2.1. Verfahrensvarianten des UP-Schweißens (Hohlkabelschweißen, Doppelkopfschweißen, Paralleldrahtschweißen, Drehstromschweißen, Serienlichtbogenschweißen)
2.2. Stromquellen
2.3. Schweißgeräte
2.4. Zusatzwerkstoffe

3. Elektro-Schlacke-Schweißen
3.1. Stromquellen
3.2. Schweißgeräte
3.3. Zusatzwerkstoffe

4. Schutzgas-Lichtbogenschweißverfahren
4.1. Arcatomschweißen
4.2. WIG-Schweißen
4.3. MIG-Schweißen
4.4. CO_2-Schweißen
4.5. Stromquellen
4.6. Schweißgeräte
4.7. Zusatzwerkstoffe

5. Elektrisches Widerstandsschweißen
5.1. Punktschweißen
5.2. Buckelschweißen
5.3. Rollennahtschweißen
5.4. Stumpfschweißen

6. Sonderschweißverfahren
6.1. Kaltpreßschweißen
6.2. Reibschweißen
6.3. Ultraschallschweißen
6.4. Explosionsschweißen
6.5. Elektronenstrahlschweißen
6.6. Plasmastrahlschweißen
6.7. Aluminothermisches Schweißen
6.8. Laser-Strahlschweißen

7. Schweißmetallurgie

8. Schweißkonstruktionen
8.1. Kessel- und Behälterbau
8.2. Stahlbau und Maschinenbau
8.3. Fahrzeugbau
8.4. Berechnung von Schweißkonstruktionen

9. Schweißvorrichtungen

10. Schweißspannungen

11. Prüfverfahren
11.1. Mechanische Prüfverfahren
11.2. Zerstörungsfreie Prüfverfahren

12. Schweißtechnologie

13. Thermisches Trennen
13.1. Brennschneiden
13.2. Elektrisches Lichtbogenschneiden
13.3. Plasmastrahlschneiden
13.4. Gas-Lichtbogenschneiden

14. Löten (Verfahren und Geräte)

15. Metallkleben

16. Metallspritzen

A

B

C

D

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

S

T

U

V

W

X

Z

FRANÇAIS

1. Soudage à l'arc ouvert
1.1. Arc de soudage
1.2. Sources de courant
1.3. Appareillages de soudage
1.4. Matières d'appoint

2. Soudage sous poudre
2.1. Variantes du procédé de soudage sous poudre (soudage à câble creux, soudage à deux têtes, soudage à l'arc en parallèle, soudage à l'arc électrique au courant triphasé, soudage à l'arc en série)
2.2. Sources de courant
2.3. Appareillages de soudage
2.4. Matières d'appoint

3. Soudage sous laitier
3.1. Sources de courant
3.2. Appareillages de soudage
3.3. Matières d'appoint

4. Procédé de soudage à l'arc en atmosphère inerte
4.1. Soudage Arcatom
4.2. Soudage TIG
4.3. Soudage MIG
4.4. Soudage sous CO_2
4.5. Sources de courant
4.6. Appareillages de soudage
4.7. Matières d'appoint

5. Soudage par résistance
5.1. Soudage par points
5.2. Soudage par bossages
5.3. Soudage à la molette
5.4. Soudage en bout

6. Procédés de soudage spéciaux
6.1. Soudage à froid
6.2. Soudage par frottement
6.3. Soudage par ultrasons
6.4. Soudage par explosion
6.5. Soudage par bombardement électronique
6.6. Soudage au plasma
6.7. Soudage aluminothermique
6.8. Soudage par laser

7. Métallurgie du soudage

8. Constructions soudées
8.1. Construction de chaudières et de réservoirs
8.2. Constructions métalliques et mécaniques
8.3. Construction de véhicules
8.4. Calcul des constructions soudées

9. Dispositifs de soudage

10. Contraintes de soudure

11. Méthodes d'essai
11.1. Essais mécaniques
11.2. Essais non destructifs

12. Technologie de la soudure

13. Coupage thermique
13.1. Coupage à l'oxygène
13.2. Coupage à l'arc électrique
13.3. Découpage à l'arc plasma
13.4. Coupage oxyélectrique

14. Brasage (procédés et appareillages)

15. Collage de métaux

16. Métallisation au pistolet

A

B

C

D

F

G

H

I

J

L

M

Q

R

S

T

U

V

W

Z

РУССКИЙ

1. Сварка открытой дугой
1.1. Сварочная дуга
1.2. Источники питания
1.3. Сварочные аппараты
1.4. Присадочные материалы

2. Сварка под флюсом
2.1. Различные способы сварки под флюсом (сварка шланговым полуавтоматом, сварка двумя головками, сварка двумя проволоками, расположенными поперек шва, трехфазная сварка, сварка последовательными дугами)
2.2. Источники питания
2.3. Сварочные аппараты
2.4. Присадочные материалы

3. Электрошлаковая сварка
3.1. Источники питания
3.2. Сварочные аппараты
3.3. Присадочные материалы

4. Способы сварки в среде защитного газа
4.1. Атомноводородная сварка
4.2. Сварка вольфрамовым (неплавящимся) электродом в среде инертного газа
4.3. Сварка плавящимся электродом в среде инертного газа
4.4. Сварка в защитной среде углекислого газа
4.5. Источники питания
4.6. Сварочные аппараты
4.7. Присадочные материалы

5. Электрическая контактная сварка
5.1. Точечная сварка
5.2. Рельефная сварка
5.3. Роликовая сварка
5.4. Стыковая сварка

6. Особые способы сварки
6.1. Холодная сварка давлением
6.2. Сварка трением
6.3. Сварка ультразвуком
6.4. Сварка взрывом
6.5. Электроннолучевая сварка
6.6. Сварка плазменной струей
6.7. Алюмотермическая сварка
6.8. Сварка лазером

7. Металлургия сварки

8. Сварные конструкции
8.1. Котло- и сосудостроение
8.2. Металлоконструкции и машиностроение
8.3. Транспортное машиностроение
8.4. Расчет сварных конструкций

9. Сварочные приспособления

10. Сварочные напряжения

11. Способы испытания
11.1. Механическое испытание материалов
11.2. Неразрушающее испытание материалов

12. Технология сварки

13. Тепловая резка
13.1. Кислородная резка
13.2. Электродуговая резка
13.3. Плазменная резка
13.4. Газодуговая резка

14. Пайка (способы и аппараты)

15. Склеивание металлов

16. Металлизация распылением

A

Б

В

Д

И

К

Л

М

Н

O

П

Р

С

T

У

Щ

Э

Я

POLSKI

1. Spawanie łukiem nieosłoniętym
1.1. Łuk spawalniczy
1.2. Źródła prądu
1.3. Urządzenia spawalnicze
1.4. Materiały dodatkowe

2. Spawanie łukiem krytym
2.1. Odmiany spawania łukiem krytym (spawanie przy zastosowaniu urządzeń z przewodem wężowym, spawanie dwoma głowicami jednocześnie, spawanie dwoma drutami w układzie równoległym, spawanie prądem trójfazowym, spawanie dwoma łukami w układzie szeregowym)
2.2. Źródła prądu
2.3. Urządzenia spawalnicze
2.4. Materiały dodatkowe

3. Spawanie żużlowe
3.1. Źródła prądu
3.2. Urządzenia spawalnicze
3.3. Materiały dodatkowe

4. Metody spawania łukowego w osłonie gazów
4.1. Spawanie łukowo-wodorowe
4.2. Spawanie metodą TIG
4.3. Spawanie metodą MIG
4.4. Spawanie w osłonie CO_2
4.5. Źródła prądu
4.6. Urządzenia spawalnicze
4.7. Materiały dodatkowe

5. Elektryczne zgrzewanie oporowe
5.1. Zgrzewanie punktowe
5.2. Zgrzewanie garbowe
5.3. Zgrzewanie liniowe
5.4. Zgrzewanie doczołowe

6. Specjalne metody spawania
6.1. Spajanie na zimno
6.2. Zgrzewanie tarciowe
6.3. Spajanie ultradźwiękowe
6.4. Spajanie wybuchowe
6.5. Spawanie elektronowe
6.6. Spawanie plazmowe
6.7. Spawanie termitowe
6.8. Spawanie laserowe

7. Metalurgia spawania

8. Konstrukcje spawane
8.1. Budowa kotłów i zbiorników
8.2. Budownictwo stalowe i budowa maszyn
8.3. Budowa pojazdów
8.4. Obliczenia konstrukcji spawanych

9. Spawalnicze urządzenia pomocnicze

10. Naprężenia spawalnicze

11. Metody badań sprawdzających
11.1. Metody badań mechanicznych
11.2. Metody badań nieniszczących

12. Technologia spawalnicza

13. Dzielenie termiczne
13.1. Cięcie tlenem
13.2. Cięcie łukowe
13.3. Cięcie plazmowe
13.4. Cięcie łukowo-tlenowe

14. Lutowanie (metody i urządzenia)

15. Klejenie metali

16. Metalizacja

A

E

F

G

H

I

J

K

L

N

O

P

R

S

Ś

U

W

Z

Ź

Ż

БЪЛГАРСКИ

1. Заваряване с открита дъга
1.1 Заваръчна дъга
1.2. Токоизточници
1.3. Заваръчно обзавеждане
1.4. Допълнителни материали

2. Подфлюсово заваряване
2.1. Разновидности на начина на подфлюсово заваряване (заваряване с шлангов полуавтомат, заваряване с две глави, заваряване с две тела, разположени напречно на шева, заваряване с последователни дъги)
2.2. Токоизточници
2.3. Заваръчно обзавеждане
2.4. Допълнителни материали

3. Електрошлаково заваряване
3.1. Токоизточници
3.2. Заваръчно обзавеждане
3.3. Допълнителни матерали

4. Методи на електродъгово заваряване в защитна газова среда
4.1. Атомноводородно заваряване
4.2. ВИГ-заваряване
4.3. МИГ-заваряване
4.4. CO_2-заваряване
4.5. Токоизточници
4.6. Заваръчно обвазеждане
4.7. Допълнителни материали

5. Електросъпротивително заваряване
5.1. Точково заваряване
5.2. Релефно заваряване
5.3. Ролково заваряване
5.4. Челно заваряване

6. Специални методи на заваряване
6.1. Студенопресово заваряване
6.2. Заваряване чрез триене
6.3. Ултразвуково заваряване
6.4. Заваряване чрез взрив
6.5. Електроннолъчево заваряване
6.6. Плазменодъгово заваряване
6.7. Алуминотермитно заваряване
6.8. Лазерно заваряване

7. Металургия на заваряването

8. Заварени конструкции
8.1. Конструкции на котли и съдове
8.2. Стоманени конструкции и машиностроене
8.3. Конструкции на транспортни средства
8.4. Пресмятане на заварени конструкции

9. Заваръчни приспособления

10. Заваръчни напрежения

11. Методи на изпитване
11.1 Механични изпитвания
11.2. Изпитвания без разрушаване

12. Технология на заваряването

13. Термично рязане
13.1. Газопламъчно рязане
13.2. Електродъгово рязане
13.3. Плазменодъгово рязане
13.4. Газодъгово рязане

14. Спояване (методи и обзавеждане)

15. Лепене на металите

16. Метализация

А

Г

Ж

З

И

Л

М

Н

О

П

Р

С

T

У

Ш

Щ

Ъ

Я